


VE RI
TAS



[redacted]

LA

SAINTE BIBLE

GENÈVE. — IMPRIMERIE RAMBOZ ET SCHUCHARDT.

LA

SAINTE BIBLE

ANCIEN TESTAMENT

TRADUCTION NOUVELLE D'APRÈS LE TEXTE HÉBREU

PAR

LOUIS SEGOND

DOCTEUR EN THÉOLOGIE

TOME I

COMPRENANT LE PENTATEUQUE ET LES LIVRES HISTORIQUES

GENÈVE

A. CHERBULIEZ ET Cie, LIBRAIRES-ÉDITEURS

PARIS

LIBRAIRIE SANDOZ & FISCHBACHER

1874



PRÉFACE

DE LA

COMPAGNIE DES PASTEURS DE GENÈVE

Le texte des saintes Écritures nous ayant été donné dans des idiomes maintenant hors d'usage, l'hébreu pour l'Ancien Testament, le grec pour le Nouveau, la nécessité de leur traduction dans les langues modernes est d'une évidence qui permet de dire : Dieu l'a voulu! Pour l'immense majorité des fidèles, le sanctuaire de la Parole de Dieu n'est accessible que par cette voie tout humaine. Et le premier devoir de l'Église est de la leur ouvrir sans cesse, et de la leur aplanir par des travaux dignes de leur religieuse confiance. En effet, si le texte original est immuable, celui des versions ne saurait l'être. La connaissance des langues anciennes s'enrichit tous les jours par les progrès de la science, la valeur des langues modernes se modifie graduellement par le mouvement de la vie des peuples. Et il est si bien de l'essence même d'une traduction d'être périodiquement et successivement améliorée, qu'on peut dire encore ici que Dieu l'a voulu. C'est la gloire de nos Réformateurs, de Calvin en particulier, d'avoir compris cette nécessité et prescrit ce devoir.

Le travail peut être fait de deux manières. S'il s'agit d'une simple révision, il n'y a pas d'inconvénient, il peut même y avoir des avantages à ce qu'il soit le résultat d'une œuvre collective. Une version antérieure étant donnée comme base, les membres d'un corps ou d'une société, désignés à cet effet, proposent chacun les modifications qui leur paraissent désirables; et ces modifications ne sont adoptées, s'il y a lieu, qu'après l'examen consciencieux de tous. Mais s'il s'agit d'une traduction entièrement nouvelle à offrir au public, il devient presque indispensable que l'œuvre prenne un caractère individuel, et soit accomplie par un homme spécialement préparé et qualifié, qui y consacre tout son temps, toutes ses facultés, tous ses soins, et en porte en quelque sorte la responsabilité devant l'Église et devant Dieu.

Jusqu'ici les simples révisions avaient pu suffire. Notre épo-

que réclamait davantage. Depuis quinze ou vingt ans, la presse religieuse attirait justement l'attention sur l'insuffisance des versions actuellement en usage dans les Églises de langue française ; les sociétés bibliques, si religieusement conservatrices par la nature même de leur mandat, avaient commencé à s'émouvoir à leur tour et à pousser au travail ; déjà même quelques travaux d'une incontestable valeur avaient été imprimés. L'Église de Genève ne pouvait pas rester indifférente à ce mouvement, qu'elle avait du reste pour sa part contribué à provoquer. Il y avait là pour elle un intérêt de premier ordre, un devoir immédiat envers cette portion du peuple de Dieu qui regarde encore à elle, une noble tradition à perpétuer, si l'on veut même une position à garder, acquise depuis les temps de la Réforme. Elle a donc formé le vaste plan de préparer et de publier une nouvelle traduction de la Bible, d'après les textes originaux. La version du Nouveau Testament, entreprise et achevée par M. le professeur Oltramare, a paru il y a plus d'une année. Pour l'Ancien Testament, la Compagnie des Pasteurs s'était antérieurement adressée à M. le docteur Louis Segond, que désignaient à son choix ses études spéciales, sa profonde connaissance de la langue hébraïque et les ouvrages déjà publiés par lui, aussi bien que la fermeté de ses convictions, son zèle et sa piété.

M. le docteur Segond a accepté ce mandat, pour lequel une pleine indépendance lui a été réservée. La méthode qu'il a suivie et les divergences d'interprétation pour quelques passages plus ou moins importants demeurent sous sa propre responsabilité. La Compagnie des Pasteurs laisse aux hommes compétents le soin de se prononcer sur ces points spéciaux. Mais ce qu'elle croit pouvoir affirmer, par suite d'un examen attentif du travail de M. Segond, c'est que cette version nouvelle se rapproche plus du texte biblique, et offre une plus grande correction de langage que les versions françaises qui l'ont précédée.

Convaincue que plus le texte sacré sera consciencieusement étudié, plus la majesté des Écritures grandira aux yeux du lecteur non prévenu, la Compagnie des Pasteurs de Genève bénit Dieu de ce qu'il lui est permis de contribuer pour sa part à faire mieux connaître cette *Loi de l'Éternel*, qui *donne la sagesse aux simples*. Et, en offrant au public religieux de nouveaux secours pour comprendre le sens et la suite des Révélations divines, elle résume tous ses vœux dans la prière du Sauveur lui-même : *Père saint, sanctifie-les par ta vérité. Ta parole est la vérité.*

AVANT-PROPOS DU TRADUCTEUR

I

L'Ancien Testament est écrit en hébreu, langue que parlait jadis le peuple d'Israël. Les livres qu'il renferme, au nombre de trente-neuf, appartiennent à divers auteurs et à différents âges : les uns ont été composés pendant les siècles qui précédèrent la captivité de Babylone, les autres sont postérieurs. Rien n'est plus varié que le contenu : histoire, législation, doctrine religieuse, morale, poésie, révélations prophétiques. Les Juifs attribuaient à la plupart de ces livres une autorité divine, et leurs docteurs en faisaient le point de départ des enseignements qu'ils donnaient au peuple. Aussi quand la langue hébraïque eut cessé d'être une langue parlée, furent-ils les premiers à éprouver le besoin d'avoir, pour leur usage, des traductions dans les idiomes des peuples au milieu desquels ils vivaient dispersés.

Ainsi prit naissance la version dite *des Septante* ou *d'Alexandrie*, la plus célèbre de toutes et en même temps la plus ancienne, composée en grec par des savants Juifs établis en Égypte, et très-probablement achevée cent cinquante ans environ avant Jésus-Christ. Faite à une époque où, par suite des conquêtes d'Alexandre le Grand, la langue grecque était généralement répandue, elle a rendu des services incontestables et a été longtemps entourée d'une grande considération. Ce n'est pas ici le lieu d'en discuter les origines plus ou moins douteuses, ni d'émettre une appréciation critique sur sa valeur réelle. Rappelons seulement quel-

ques faits propres à constater l'influence qu'elle exerça. Les Septante ont servi de base à un grand nombre de versions écrites dans plusieurs des dialectes de l'Orient; c'est d'après les Septante, et non d'après l'hébreu, que sont habituellement faites les citations de l'Ancien Testament dans le Nouveau; les Chrétiens des premiers siècles, ne sachant pas l'hébreu, furent conduits à se servir de la version des Septante, et allèrent même jusqu'à croire à son inspiration; enfin, toutes les versions latines usitées dans l'Église d'Occident jusqu'à l'époque d'Augustin étaient des reproductions, généralement assez imparfaites, de celle des Septante.

Tel était l'état des choses lorsque parut Jérôme, l'un des plus remarquables parmi les Pères de l'Église. A l'inverse d'Augustin et autres docteurs de ce temps qui ignoraient l'hébreu, Jérôme se livra, dès sa jeunesse, à l'étude de cette langue sacrée. Puis, séjournant en Palestine, il prit à Jérusalem des leçons d'un rabbin nommé Barhanina, qui lui donnait instruction pendant la nuit, par crainte de ses compatriotes; il eut encore pour maîtres deux savants rabbins, dont l'un lui enseigna le chaldéen, et dont l'autre le fortifia dans l'hébreu. Ainsi muni de ces connaissances philologiques, Jérôme se mit à comparer le texte original de l'Ancien Testament avec la version grecque des Septante et avec la meilleure des versions latines (la *vetus Itala*) exécutées sur les Septante. Il fut bientôt convaincu des fautes évidentes et des nombreuses imperfections de l'une comme de l'autre; et, encouragé par quelques amis, il prit la résolution de traduire à nouveau la Bible en latin immédiatement d'après l'hébreu. Cette œuvre, qui a coûté à son auteur vingt années de travaux assidus, fut commencée vers l'an 385 et achevée l'an 405. Si nous l'avons mentionnée avec quelques détails, c'est à cause du rôle immense qu'elle a joué dans l'histoire de toutes les versions qui suivirent, et notamment des versions protestantes en langue française, comme on va le voir.

Deux mots auparavant sur les destinées du travail de Jérôme, et sur la forme finale qui lui fut donnée par l'Église romaine. Ce travail, bien accueilli par quelques-uns, surtout par les Juifs, qui rendirent hommage à sa fidélité, rencontra dès l'abord de nombreux adversaires, entre autres Augustin; et des accusations d'hérésie circulèrent même contre la personne de Jérôme. Toutefois, ce n'étaient ni la science de cet homme d'élite ni l'exactitude du résultat de ses recherches qui étaient mises en suspicion; mais on censurait par-dessus tout la hardiesse de celui qui avait osé traduire autrement que ne l'avaient fait les Septante. Depuis la mort de Jérôme, les ennemis de sa version allèrent de plus en plus en

diminuant ; au bout de deux siècles, elle était à Rome sur le même pied que l'ancienne version latine, et l'on finit par l'employer de préférence pour le service divin. De là le nom de *Vulgate*, qui plus tard lui fut donné. Malheureusement, plus elle acquérait de faveur et se répandait par des copies multipliées, plus elle s'altérait sous la plume de ceux qui la transcrivaient de manuscrits en manuscrits. Elle devint alors l'objet de corrections successives, à dater de Charlemagne qui s'était adressé dans ce but au célèbre Alcuin. Et, quand arriva l'invention de l'imprimerie, on eut bientôt des éditions offrant entre elles les plus grandes diversités, selon les manuscrits dont on s'était servi. Néanmoins, le concile de Trente déclara la Vulgate seule version officielle de l'Église (1546), et le pouvoir pontifical se chargea, moyennant de nouvelles corrections, de publier une édition authentique, qui parut vers la fin du seizième siècle. Qui dira jusqu'à quel point elle reproduit l'œuvre primitive de Jérôme?

Nous touchons au mouvement religieux qui donna naissance au protestantisme, tirant presque toute sa force du contenu de la Parole Sainte, et assurant par là ses meilleurs succès. Un fait regrettable, mais à signaler, c'est qu'aucun de nos grands Réformateurs de langue française n'associa son nom, comme Luther en Allemagne, à une traduction de la Bible en langue vulgaire et nationale. Calvin ne nous a laissé que des préfaces et des commentaires, indépendamment de tout ce qui du reste servit de point d'application à son génie.

La version qu'on a l'habitude de considérer comme la plus ancienne dans le sein des Églises réformées est celle de Pierre-Robert Olivetan, de Noyon en Picardie, parent de Calvin. Elle parut en 1535. Mais, si l'on veut avoir un point de départ plus exact de nos versions protestantes, il faut remonter à la Bible de Lefèvre d'Étaples, dont la première édition complète fut publiée à Anvers en 1530. Il faut même remonter plus haut, et bien antérieurement à la Réformation, quand on veut se rendre compte du travail de Lefèvre, et avoir une juste idée des remaniements postérieurs. A dater du douzième siècle, dans les pays de langue romane, on eut une série de Bibles historiées et glosées, les premières dans lesquelles le fond scripturaire se trouvait noyé au milieu d'additions souvent bizarres et étrangères aux faits bibliques, les secondes dans lesquelles le texte était mélangé de notes et commentaires de diverse nature. Tous ces recueils, greffés les uns sur les autres, partaient d'une souche toujours la *même, la Vulgate, plus ou moins* comprise, défigurée, *ou enveloppée d'additions. Lefèvre, tout en* reproduisant, avec quelques

modifications, l'œuvre de ses devanciers, fit disparaître du texte les gloses pour les reléguer dans des notes distinctes, ne voulant « rien ajouter ni retrancher aux paroles du Livre. » C'est là le service éminent qu'il rendit à la cause biblique, et qui a pu le faire envisager comme le premier auteur des versions protestantes, malgré ces mots qu'il inscrivit sur le titre de sa Bible : « Translatée en français selon la pure et entière traduction de sainct Hierome. »

La Bible d'Olivetan, qui ne consacra guère plus d'une année à son travail, a pour base celle de Lefèvre d'Étaples. Calvin la recommanda, sans en dissimuler les fautes, et invitant à l'indulgence. Il entreprit lui-même des corrections, mais il ne se fit aucune illusion sur la portée de semblables retouches ; car, dans un avis placé en tête de l'édition de 1561, la dernière avant sa mort, Calvin exprime le vœu « que quelque savant homme, garni de tout ce qui est requis dans une telle œuvre, se consacre tout entier pendant une demi-douzaine d'ans à la traduction de la Bible. »

La Compagnie des Pasteurs de Genève, sollicitée en outre par plusieurs pasteurs des Églises réformées de langue française, s'employa d'une manière active à réaliser le vœu de Calvin. A défaut d'un homme unique, elle remit la tâche à quelques-uns de ses membres, parmi lesquels Théodore de Bèze. Enfin, en l'année 1588, parut cette version officielle et impatiemment attendue, la première que publièrent collectivement les pasteurs et professeurs de l'Église de Genève.

C'était, en réalité, une simple révision de la Bible d'Olivetan, diversement amendée dans les éditions qui s'étaient succédé depuis 1535 ; elle adopta les variantes tantôt de l'une, tantôt de l'autre de ces éditions, et, comme élément nouveau, elle était enrichie d'un grand nombre de notes marginales. Dans une épître, placée en tête du volume, les auteurs, sans prétendre qu'on ne puisse faire mieux, émettent le désir qu'on s'en tienne à leur œuvre. Somme toute, répondant à des instances réitérées et partant d'un Corps vénéré, la version genevoise de 1588 se présenta avec une telle autorité et fut si bien accueillie des Églises réformées qu'elle ferma jusqu'à nos jours, pour ainsi dire, l'accès à toute tentative de traduction indépendante, d'après les textes originaux et en conformité avec les progrès dans les études historiques, philologiques et exégétiques. Les éditions se multiplièrent soit à Genève, soit à l'étranger, à peu près sans autres changements que ceux nécessités par les règles et les usages de la langue française : et encore resta-t-on sous ce rapport toujours en arrière.

On se tromperait si l'on pensait que les Bibles de *Martin* et d'*Oster-*

vald renferment des traductions nouvelles, ou même diffèrent notablement de la version genevoise. Elles ne firent, à l'origine, que reproduire Genève 1588. Leurs auteurs ne s'en cachèrent pas, comme on peut le lire sur les titres de la première édition de Martin (Amsterdam 1707) et de la première édition d'Ostervald (Amsterdam 1724), et comme il est facile de s'en convaincre par la comparaison du contenu. C'est, du reste, grâce à cette circonstance qu'elles obtinrent le transeat dans les Églises, et ceci atteste une fois de plus l'autorité dont a si longtemps joui la version de Genève. Ce qui constituait le mérite réel des publications de Martin et d'Ostervald, c'étaient les notes et préfaces du premier, les arguments et réflexions du second. Si les éditions actuelles s'écartent d'une manière plus ou moins sensible de 1588, c'est l'ouvrage des reviseurs de reviseurs, et affaire de forme plus que de fond. Les différences qu'on observe entre Martin et Ostervald proviennent en partie de modifications assez nombreuses que le pasteur neuchâtelois introduisit dans l'édition (1744) qui précéda sa mort, avec le but d'adoucir certaines expressions, de rendre plus clair et de faire mieux aimer le Livre sacré.

Malgré l'immense succès de la version de 1588, succès qui se prolonge encore, nous venons de le dire, sous les noms de Martin et d'Ostervald, on éprouva de bonne heure à Genève le désir de l'améliorer. Mais la chose devenait impossible en face d'une opposition énergiquement dessinée parmi les fidèles ; tout ce qui dépassait les limites d'une légère retouche ou d'un simple redressement de la langue était frappé de réprobation. Les ministres genevois n'étaient plus les maîtres de leur œuvre, bien qu'ils en sentissent les imperfections. Ainsi se passa quelque chose d'analogue à ce qui s'était passé pour la version des Septante. En 1721 seulement, sous l'influence de J.-A. Turretin, on prit courage, on travailla presque tout un siècle, et l'on mit au jour la version de 1805, la seconde et la dernière que publièrent collectivement les pasteurs et professeurs de l'Église de Genève.

Nous n'avons pas à entrer ici dans l'appréciation des qualités ou des défauts qui distinguent cette version : peut-être n'a-t-elle pas encore été impartialement jugée. C'est plus qu'une simple révision ; mais ce n'est pas, dans son ensemble, une traduction émanant en ligne directe du texte hébreu. Elle n'a pas eu le sort prospère de sa sœur aînée ; on l'a repoussée plutôt qu'accueillie ; les sociétés bibliques lui ont été défavorables ; et, quoique dès longtemps épuisée, elle n'a pas été réimprimée. La Compagnie des Pasteurs donna à une commission permanente le mandat de la revoir ; mais, après plusieurs années d'un travail dont les difficultés al-

laient croissant, la commission s'est dissoute, et la Compagnie ne l'a pas renouvelée.

Résumons. Toutes nos versions, unies entre elles par une étroite filiation, découlent de la Vulgate latine, reproduction en quelque mesure incertaine du travail primitif de Jérôme. Ainsi, les Églises réformées de langue française n'ont jamais possédé une *traduction* de la Bible, faite en entier sur les textes originaux. Les circonstances diverses qui ont pesé sur ces Églises, bien plus que le manque d'hommes capables, suffisent amplement pour donner l'explication de ce phénomène.

Il était réservé à notre époque de s'affranchir de cette crainte pusillanime, tendant à faire considérer une version, œuvre tout humaine, comme une espèce d'arche sainte à laquelle il n'est pas permis de toucher sans être accusé de profanation. Aujourd'hui, grâce à un courant plus libéral et à des appréciations plus judicieuses, il n'y a pas à risquer la censure ou le bûcher pour qui, s'écartant de ses devanciers, essaie de donner à ses frères une interprétation plus fidèle des choses qui nous ont à tous été révélées.

Loin de là. Dans les divers rangs de la société religieuse protestante, on a senti l'insuffisance des versions actuellement en usage, et qui sont au milieu de nous comme un précieux héritage de la piété de nos pères. De toutes parts aussi, on a compris qu'il y avait des inconvénients majeurs à procéder indéfiniment par la voie des révisions ; de toutes parts, on a réclamé une version *nouvelle*, qui, travaillée d'après les textes sacrés, fût un reflet plus direct de leur véritable contenu. Et en même temps, par une étonnante dispensation de la Providence, des ouvriers étaient suscités par elle pour répondre largement à ce besoin. Quatre versions, au lieu d'une, seront désormais à la disposition de chacun. Trois d'entre elles ont été déjà publiées, à Neuchâtel, à Lausanne, à Paris [1], toutes les trois remarquables, élaborées par des hommes de foi et de science. Celle-ci est la quatrième. Ces quatre versions, assez divergentes d'aspect et de style, conçues à part et mises à exécution presque simultanément par leurs auteurs, concordent néanmoins pour les résultats essentiels. Nos Églises et les membres de nos Églises pourront ainsi faire leur choix en pleine liberté.

[1] La version de Paris n'est pas encore achevée : huit livraisons ont paru.

II

Les personnes qui liront attentivement notre traduction de l'Ancien Testament, surtout si elles ont quelque notion de la langue hébraïque, reconnaîtront par elles-mêmes les principes qui nous ont servi de guide. Il est bon néanmoins de les rappeler sommairement, pour qu'il ne reste à cet égard aucune équivoque.

Une condition préliminaire indispensable, c'est une indépendance d'esprit et de situation, qui place le traducteur en dehors de toute influence propre à le détourner du soin exclusif de rechercher et d'exprimer le vrai sens du Livre sacré. Qu'il se dégage des préoccupations dogmatiques, sans avoir souci de ce qui peut plaire ou déplaire aux partis théologiques qui divisent les chrétiens. La Bible a été écrite pour tous les hommes : c'est pour tous, et en conscience, que le traducteur doit accomplir sa tâche. Il est sous le regard du Dieu de vérité : c'est la vérité seule qui sera la suprême ambition de ses efforts. S'il échoue, qu'il se résigne par avance ; s'il réussit, qu'il en rapporte la gloire à Dieu seul.

Cette condition préalable, nécessaire à nos yeux, étant réalisée, de quelle manière le traducteur poursuivra-t-il son œuvre ?

Exactitude, clarté, correction : telles sont les trois qualités auxquelles il est essentiel de viser, si l'on veut à la fois être fidèle et s'exprimer en français. C'est presque une lutte de géant. Mais il faut la soutenir, dans les limites du possible. Faire bon marché de la correction comme chose secondaire ou superflue, c'est oublier que toute langue a ses droits, c'est fournir aux personnes cultivées un genre de distraction nuisible à l'édification. Prétendre que la clarté n'est pas rigoureusement requise parce qu'on rencontre dans l'original des passages obscurs, c'est un accommodement de conscience à rejeter. Altérer sciemment l'exactitude du sens, ne fût-ce que d'une nuance, afin de flatter le lecteur par une forme littéraire plus élégante, c'est manquer de respect à ce même lecteur et encore plus à la Parole sainte. — Pour revêtir dans leur ensemble ces trois qualités, une version ne doit être ni littérale ni libre. Précisons les termes. Elle ne doit pas être littérale, c'est-à-dire « faite mot à mot, » selon la définition du dictionnaire[1] ; ce serait énerver le sens même, et

[1] Dans une acception plus généralement admise, notre traduction sera certainement, et à juste titre, classée parmi les versions littérales.

risquer de le rendre inintelligible, sans parler des lois de la grammaire et de la syntaxe qu'on a toujours tort de braver volontairement. Elle ne doit pas non plus être libre, c'est-à-dire, offrir des additions ou des suppressions qui ne sont pas strictement motivées, affaiblir ou renforcer la valeur d'une phrase ou d'un mot quand les expressions qui correspondent à l'original ne font pas défaut, substituer au langage biblique des explications qui appartiennent à la conception particulière de l'interprète. Qu'il y ait place hors du texte pour les commentaires, extraits, résumés, paraphrases, imitations, etc., c'est bien ; mais que la source reste pure, et ne se transforme pas elle-même en imitation, paraphrase, ou commentaire. — Si une bonne version de la Bible ne doit être ni littérale ni libre, aux divers points de vue qui viennent d'être mentionnés, que doit-elle être? Comme réponse, et en l'absence d'un qualificatif unique, qu'il soit permis de répéter : *exacte, claire, correcte.*

Ce n'est pas tout. Il faudrait encore, sans la moindre atteinte portée à aucune de ces qualités, qu'elle se distinguât sous le rapport *littéraire* par des mérites de style, qui, n'étant pas une conséquence logique de l'exactitude, de la clarté, de la correction, réclament un écrivain d'un talent supérieur. Il faudrait, enfin et par-dessus tout, un homme qui, à la fois savant philologue, poëte et littérateur éminent, possédât le *sens religieux* suffisant pour donner à son œuvre une véritable empreinte biblique, et placer les lecteurs comme en la présence directe des révélations divines, dont il ose se rendre l'interprète.

Voilà les principes. Reste l'exécution. Voilà l'idéal, idéal dont la vue sourit et électrise, mais impossible à réaliser. Est-il besoin, en effet, de proclamer à nouveau qu'une version à tous égards parfaite est chose qui dépasse les forces humaines, individuelles ou collectives? Qu'on veuille bien y réfléchir. Les ressources d'interprétation dont peut disposer un traducteur, si remarquablement qualifié soit-il, connaissances linguistiques, ethnographiques, archéologiques, étude et comparaison des travaux antérieurs, etc., ces ressources sont purement humaines, sujettes par conséquent à des chances d'erreur, malgré les progrès, disons mieux, en vertu même des progrès dont elles sont susceptibles. Sans doute, celui qui croit, celui pour qui la Bible n'est pas un livre ordinaire, n'entreprendra pas et ne poursuivra pas une œuvre d'aussi longue haleine et d'une nature aussi grave que la version des saintes Écritures, dépôt des révélations du Tout-Puissant, en négligeant de s'appuyer sur le secours de Dieu et de l'invoquer itérativement au milieu de ses incertitudes et de ses défaillances. Mais qui dira dans quelles limites et sous

quelles formes le secours divin se manifeste en pareille circonstance? Peut-on s'attendre à une force surnaturelle qui préserve de toute inexactitude, à une sorte d'inspiration infaillible qui n'a pas même été le privilége des copistes auxquels nous sommes redevables du texte original dont il s'agit de reproduire le sens dans nos langues modernes? Aux prises avec les difficultés (et pourquoi ne pas l'avouer?), on se sent vaincu dans plus d'un cas, incapable de rendre d'une manière satisfaisante dans sa propre langue ce dont on a, ou croit avoir, la perception nette dans la langue sacrée. Et là même où on pense le mieux réussir en serrant de très-près le texte scripturaire, pour en conserver avec scrupule les tours, les images, la couleur, ne va-t-on jamais trop loin, ne fait-on jamais fausse route? Puis, que de choses inaperçues, glissées peut-être sous la plume contre toute intention et malgré les principes!

En dehors de ces imperfections, dont aura son inévitable part la traduction nouvelle que nous offrons au public religieux, ce qui frappera plus rapidement le lecteur, ce sont les passages interprétés autrement qu'ils ne le sont dans les versions usuelles. Mais ceux qui sont au courant du mouvement de la science et des progrès de la philologie sacrée n'éprouveront à cet égard aucun étonnement pénible. Il y avait dans les versions antérieures des inexactitudes à faire disparaître, signalées par les hommes les plus compétents de toutes les nuances théologiques ; aussi n'est-ce en aucune façon le désir d'innover qui a poussé le traducteur à sortir de la voie traditionnelle, il s'y est vu contraint par un sentiment de fidélité. Observons, en outre, que les changements adoptés ne sont pas tous des rectifications d'erreurs incontestables. Il en est qui doivent être attribués à une simple préférence entre deux ou plusieurs interprétations possibles, dont l'une a paru réunir en sa faveur la plus grande somme de probabilités. On comprend qu'il s'agit ici de ces difficultés tenant à l'état matériel du texte, ou à d'autres circonstances propres à exercer la sagacité des linguistes et à les conduire à des résultats différents.

A tout ce qui précède nous avons hâte maintenant d'ajouter une réflexion. Si la vérité nous a imposé le devoir de parler en toute franchise, nous ne voudrions point par là ébranler outre mesure la confiance que bien des personnes pieuses ont conservée jusqu'à ce jour pour nos anciennes versions, qui ont nourri la foi et le sentiment religieux de plusieurs générations. Les divergences, si nombreuses qu'elles soient pour le style et même pour le fond des choses, portent la plupart sur des points secondaires ; et, dans les cas où elles ont une réelle importance,

[redacted]

elles ne sont pas de nature à effrayer les consciences et à faire chanceler la foi. Tout lecteur bien disposé trouve et trouvera toujours dans la Parole sainte, plus ou moins correctement exprimée, l'aliment spirituel qui lui suffit, et n'aura pas de peine à reconnaître les vues miséricordieuses de l'Éternel, se manifestant à travers les âges pour le salut de l'humanité pécheresse.

Que Dieu, le souverain Pasteur des âmes, qui dirige tous les événements, accorde à notre œuvre, si telle est sa volonté, une part d'influence pour l'avancement de son règne!

Genève, 31 octobre 1873.

LOUIS SEGOND

REMARQUES

Le *texte massorétique*, transmis à nous par les Juifs, a servi de base à cette traduction. On s'en est écarté seulement dans des cas exceptionnels et indispensables, et d'après les autorités les plus accréditées: mais on a rejeté toute variante ne reposant que sur une opinion particulière.

La *ponctuation*, si importante pour la détermination du sens, a été l'objet d'un soin tout spécial. L'instrument le plus utile à cet effet, bien qu'il ne soit pas infaillible, ce sont les accents hébreux, dont l'une des fonctions consiste à marquer les rapports de chaque mot avec la phrase entière sous le point de vue des liens et des pauses.

La division du texte en *versets*, telle que nous l'avons aujourd'hui, n'est pas antérieure au septième siècle: mais diverses séparations ont une origine plus antique. La division en *chapitres*, comme elle existe dans nos Bibles, date du milieu du treizième siècle : elle est loin d'être irréprochable et à tous égards rationnelle. Tout en conservant à la marge cette double indication des versets et des chapitres, le traducteur a divisé le texte en fragments plus conformes au contenu, et les a fait précéder de sommaires courts et précis.

Les *noms propres* ont été rectifiés dans leur orthographe, reproduite exactement la même dans tous les passages où ils se rencontrent. Mais les plus connus, comme *Moïse*, *Salomon*, *Ésaïe*, *Jérusalem*, etc., ont été maintenus tels que l'usage les a consacrés, quoiqu'ils soient écrits d'une tout autre manière en hébreu.

Les *notes*, au nombre d'environ six cents, qui figurent au bas des pages, ne doivent nullement être considérées comme donnant à notre œuvre le caractère d'une version avec des notes. Elles constituent un timide essai, qui témoigne de nos vœux en faveur d'éditions de l'Ancien Testament, présentant des notes en quantité suffisante et composées avec assez de discernement pour faciliter l'intelligence du texte, sans entrer dans la voie des commentaires ni donner lieu à des discussions théologiques.

Enfin, pour ce qui concerne le mode de transcription des *fragments poétiques*, nous renvoyons à l'Avertissement qui va suivre.

AVERTISSEMENT

CONCERNANT LES FRAGMENTS POÉTIQUES

Un grand nombre de fragments de l'Ancien Testament, et même des livres entiers, ont un caractère poétique impossible à méconnaître. Dans le but de les distinguer nettement de la prose, et de faciliter en même temps l'intelligence du contexte, on a recouru à un artifice typographique, au sujet duquel certaines explications paraissent nécessaires.

La poésie hébraïque offre-t-elle des vers proprement dits, avec un système métrique déterminé? Cette question, débattue depuis des siècles, n'a pas encore reçu de solution péremptoire. Toutefois, dans l'état actuel de la science, le manque de faits et d'arguments décisifs porte plutôt à conclure d'une manière négative.

Le trait le plus incontestable de cette poésie, et le seul qu'on a tenté de reproduire aux yeux du lecteur, dans cette nouvelle traduction, c'est ce qu'on appelle le *parallélisme des membres*, qui se manifeste soit par un contraste, soit par une répétition ou par un développement de la pensée.

En vertu de ce phénomène, tout verset se présente ordinairement comme formé de deux parties; et chacune de ces parties renferme un ou plusieurs membres, constituant le parallélisme. Dans l'exécution typographique, on a réservé une ligne pour chaque membre. Le commencement du verset est indiqué par une ligne sans renfoncement, le début de la seconde partie par un renfoncement, et les autres membres par un double renfoncement.

Éclaircissons par quelques exemples.

Le cas le plus simple est celui de deux membres, dont un pour chaque partie du verset.

La justice élève une nation,
Mais le *péché est la honte des peuples.*

Prov. XIV, 34.

Lorsqu'il y a trois membres, c'est tantôt la première partie qui en renferme deux, tantôt la seconde.

Les liens de la mort m'avaient environné,
Et les angoisses du sépulcre m'avaient saisi;
J'étais en proie à la détresse et à la douleur.
Ps. CXVI, 3.

Pourquoi t'abats-tu, mon âme, et gémis-tu au dedans de moi?
Espère en Dieu, car je le louerai encore;
Il est mon salut et mon Dieu.
Ps. XLII, 12.

Enfin, la période est susceptible de proportions encore plus grandes. Dans l'exemple qui suit, il y a cinq membres, trois pour la première partie du verset, et deux pour la seconde.

Les ennemis de l'Éternel trembleront;
Du haut des cieux il lancera sur eux son tonnerre,
L'Éternel jugera les extrémités de la terre;
Il donnera la puissance à son roi,
Et il relèvera la force de son oint.
1 Sam. II, 10.

Le parallélisme chez les prophètes est loin d'être aussi caractérisé que chez les poëtes lyriques ou didactiques, comme les auteurs des Psaumes, des Proverbes, de Job, du Cantique des Cantiques. Parfois, il est vrai, le prophète prend un élan qui le rapproche de ces derniers; et il est facile alors de découper la période de la manière que nous avons indiquée. Mais, bien souvent, le langage prend des formes oratoires, qui ont toute l'animation rhythmique, sans laisser subsister le parallélisme des membres. Il se trouve aussi, dans les écrits des prophètes, des portions historiques ou narratives, pour lesquelles un arrangement métrique ne saurait convenir, et que le lecteur pourra distinguer des autres sans aucun effort. L'Ecclésiaste, enfin, bien que classé parmi les livres poétiques, est composé dans un style qui ne diffère pas sensiblement de celui de la prose.

TABLE

DES

LIVRES DE L'ANCIEN TESTAMENT

PREMIER VOLUME

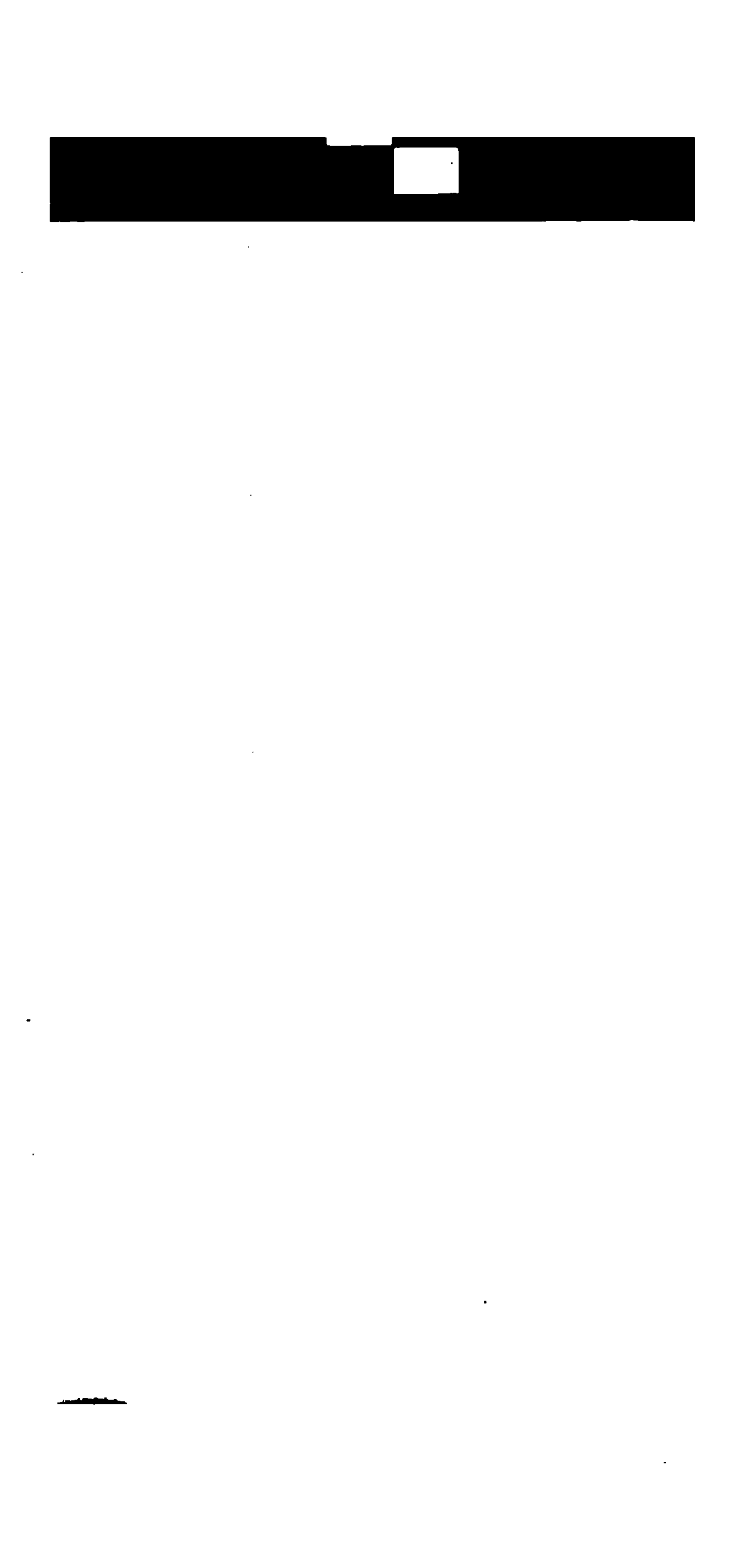
LE PENTATEUQUE

LES LIVRES HISTORIQUES

SECOND VOLUME

LES LIVRES POÉTIQUES

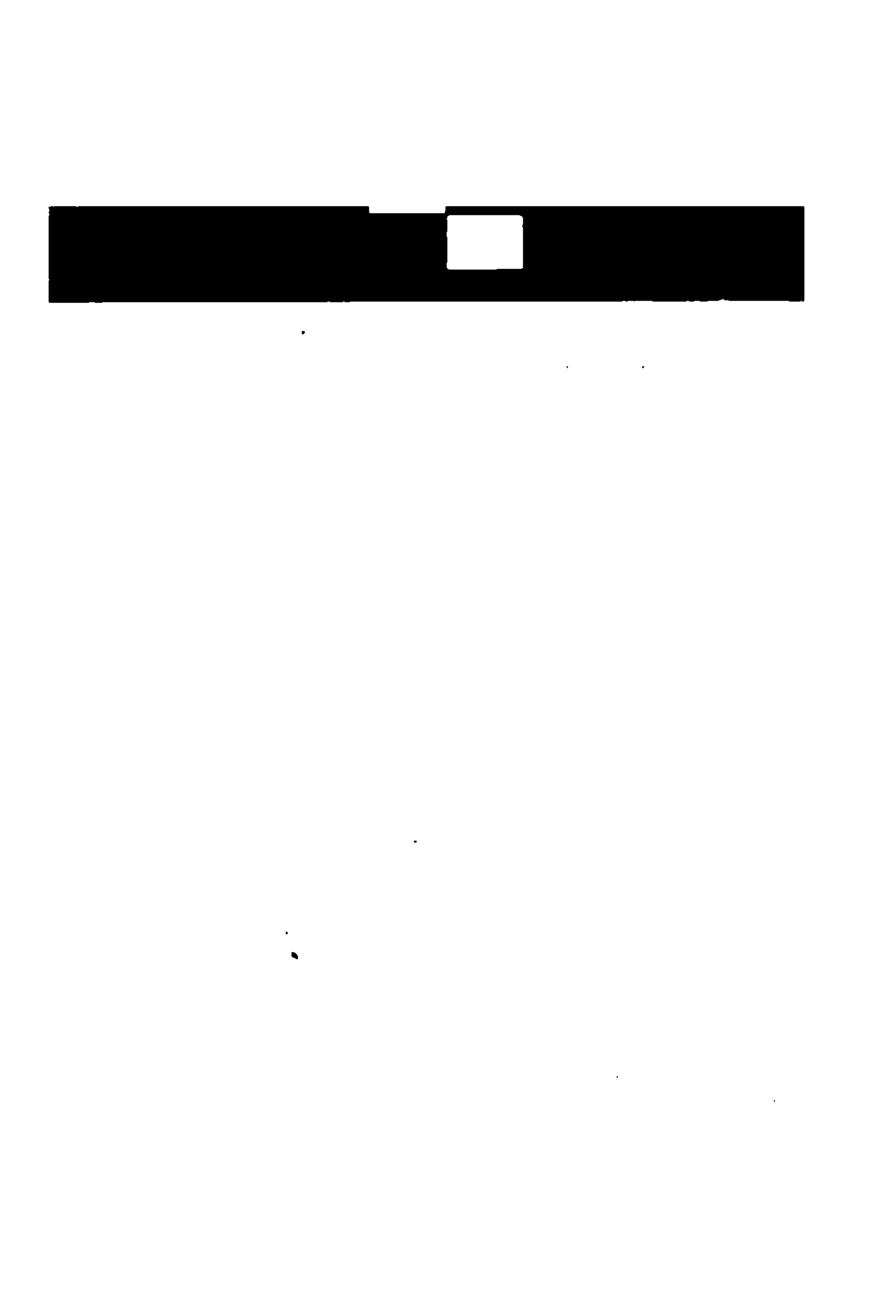
LES PROPHÈTES



[redacted]

LE PENTATEUQUE

GENÈSE, EXODE,
LÉVITIQUE,
NOMBRES, DEUTÉRONOME



ANCIEN TESTAMENT

LA GENÈSE

LES TEMPS ANCIENS

DEPUIS LA CRÉATION JUSQU'A ABRAHAM

Chap. I—XI, 9.

Création du monde.

Au commencement, Dieu créa les cieux et la terre. I
La terre était informe et vide; il y avait des ténèbres à la 2
surface de l'abîme, et l'esprit de Dieu se mouvait au-dessus des
eaux.
Dieu dit : Que la lumière soit! Et la lumière fut. Dieu vit 3-4
que la lumière était bonne; et Dieu sépara la lumière d'avec
les ténèbres. Dieu appela la lumière jour, et il appela les ténè- 5
bres nuit. Ainsi, il y eut un soir, et il y eut un matin : ce fut
le premier jour.
Dieu dit : Qu'il y ait une étendue entre les eaux, et qu'elle 6
sépare les eaux d'avec les eaux. Et Dieu fit l'étendue, et il 7
sépara les eaux qui sont au-dessous de l'étendue d'avec les eaux
qui sont au-dessus de l'étendue. Et cela fut ainsi. Dieu appela 8
l'étendue ciel. Ainsi, il y eut un soir, et il y eut un matin : ce
fut le second jour.
Dieu dit : Que les eaux qui sont au-dessous du ciel se rassem- 9
blent en un seul lieu, et que le sec paraisse. Et cela fut ainsi.
Dieu appela le sec terre, et il appela l'amas des eaux mers. 10
Dieu vit que cela était bon. Puis Dieu dit : Que la terre pro- 11

duise de la verdure, de l'herbe portant de la semence, des ar-
bres fruitiers donnant du fruit selon leur espèce et ayant en
12 eux leur semence sur la terre. Et cela fut ainsi. La terre pro-
duisit de la verdure, de l'herbe portant de la semence selon
son espèce, et des arbres donnant du fruit et ayant en eux leur
13 semence selon leur espèce. Dieu vit que cela était bon. Ainsi, il
y eut un soir, et il y eut un matin : ce fut le troisième jour.
14 Dieu dit : Qu'il y ait des luminaires dans l'étendue du ciel,
pour séparer le jour d'avec la nuit ; que ce soient des signes, pour
15 marquer les époques, les jours et les années ; et qu'ils servent
de luminaires dans l'étendue du ciel, pour éclairer la terre. Et
16 cela fut ainsi. Dieu fit les deux grands luminaires, le plus grand
luminaire pour présider au jour, et le plus petit luminaire pour
17 présider à la nuit ; il fit aussi les étoiles. Dieu les plaça dans
18 l'étendue du ciel, pour éclairer la terre, pour présider au jour
et à la nuit, et pour séparer la lumière d'avec les ténèbres. Dieu
19 vit que cela était bon. Ainsi, il y eut un soir, et il y eut un ma-
tin : ce fut le quatrième jour.
20 Dieu dit : Que les eaux produisent en abondance des ani-
maux vivants, et que des oiseaux volent sur la terre vers l'éten-
21 due du ciel. Dieu créa les grands poissons et tous les animaux
vivants qui se meuvent, et que les eaux produisirent en abon-
dance selon leur espèce ; il créa aussi tout oiseau ailé selon son
22 espèce. Dieu vit que cela était bon. Dieu les bénit, en disant :
Soyez féconds, multipliez, et remplissez les eaux des mers ; et
23 que les oiseaux multiplient sur la terre. Ainsi, il y eut un soir,
et il y eut un matin : ce fut le cinquième jour.
24 Dieu dit : Que la terre produise des animaux vivants selon
leur espèce, du bétail, des reptiles et des animaux terrestres
25 selon leur espèce. Et cela fut ainsi. Dieu fit les animaux de la
terre selon leur espèce, le bétail selon son espèce, et tous les
reptiles de la terre selon leur espèce. Dieu vit que cela était
26 bon. Puis Dieu dit : Faisons l'homme à notre image, selon notre
ressemblance, et qu'il domine sur les poissons de la mer, sur
les oiseaux du ciel, et sur tous les reptiles qui rampent sur la
27 terre. Dieu créa l'homme à son image, il le créa à l'image de
28 Dieu, il créa l'homme et la femme[1]. Dieu les bénit, et Dieu

[1] Littéralement : il les créa mâle et femelle.

ſoyez féconds, multipliez, remplissez la terre, et l'as-
; et dominez sur les poissons de la mer, sur les oi-
iel, et sur tout animal qui se meut sur la terre. Et 29
Voici, je vous donne toute herbe portant de la se-
jui est à la surface de toute la terre, et tout arbre
ui du fruit d'arbre et portant de la semence : ce sera
riture. Et à tout animal de la terre, à tout oiseau du 30
ut ce qui se meut sur la terre, ayant en soi un souffle
lonne toute herbe verte pour nourriture. Et cela fut
ı vit tout ce qu'il avait fait; et voici, cela était très- 31
i, il y eut un soir, et il y eut un matin : ce fut le
ır.
rent achevés les cieux et la terre, et toute leur armée. II
a au septième jour son œuvre, qu'il avait faite; et il 2
u septième jour de toute son œuvre, qu'il avait faite.
le septième jour, et il le sanctifia, parce qu'en ce 3
eposa de toute son œuvre qu'il avait créée en la fai-

Formation de l'homme et de la femme.

s origines des cieux et de la terre, quand ils furent 4

l'Éternel Dieu fit une terre et des cieux, aucun ar- 5
champs n'était encore sur la terre, et aucune herbe
s ne germait encore : car l'Éternel Dieu n'avait pas
ir sur la terre, et il n'y avait point d'homme pour
sol. Mais une vapeur s'éleva de la terre, et arrosa 6
rface du sol.
el Dieu forma l'homme de la poussière de la terre, il 7
s ses narines un souffle de vie, et l'homme devint un

Éternel Dieu planta un jardin en Éden, du côté de 8
il y mit l'homme qu'il avait formé. L'Éternel Dieu 9
du sol des arbres de toute espèce, agréables à voir
nanger, et l'arbre de la vie au milieu du jardin, et
la connaissance du bien et du mal. Un fleuve sortait 10
ur arroser le jardin, et de là il se divisait en quatre
om du premier est Pischon; c'est celui qui entoure 11

12 tout le pays de Havila, où se trouve l'or. L'or de ce pays est
13 pur; on y trouve aussi le bdellium et la pierre d'onyx. Le nom
du second fleuve est Guihon; c'est celui qui entoure tout le
14 pays de Cusch. Le nom du troisième est Hiddékel[1]; c'est celui
qui coule à l'orient de l'Assyrie. Le quatrième fleuve, c'est
l'Euphrate.
15 L'Éternel Dieu prit l'homme, et le plaça dans le jardin d'Éden
16 pour le cultiver et pour le garder. L'Éternel Dieu donna cet
ordre à l'homme : Tu pourras manger de tous les arbres du
17 jardin; mais tu ne mangeras pas de l'arbre de la connaissance
du bien et du mal, car le jour où tu en mangeras, tu mourras.
18 L'Éternel Dieu dit : Il n'est pas bon que l'homme soit seul;
19 je lui ferai une aide semblable à lui. L'Éternel Dieu forma de
la terre tous les animaux des champs et tous les oiseaux du
ciel, et il les fit venir vers l'homme, pour voir comment il les
appellerait, et afin que tout être vivant portât le nom que lui
20 donnerait l'homme. Et l'homme donna des noms à tout le bé-
tail, aux oiseaux du ciel et à tous les animaux des champs;
mais, pour l'homme, il ne trouva point d'aide semblable à lui.
21 Alors l'Éternel Dieu fit tomber un profond sommeil sur l'homme,
qui s'endormit; il prit une de ses côtes, et referma la chair à sa
22 place. L'Éternel Dieu forma une femme de la côte qu'il avait
23 prise de l'homme, et il l'amena vers l'homme. Et l'homme dit :
Voici cette fois celle qui est os de mes os et chair de ma chair!
on l'appellera femme[2], parce qu'elle a été prise de l'homme.
24 C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, et s'atta-
chera à sa femme, et ils deviendront une seule chair.

Le jardin d'Éden, et le péché d'Adam.

25 L'homme et sa femme étaient tous deux nus, et ils n'en avaient
point honte.
III Le serpent était le plus rusé de tous les animaux des champs,
que l'Éternel Dieu avait faits. Il dit à la femme : Dieu a-t-il
réellement dit : Vous ne mangerez pas de tous les arbres du
2 jardin? La femme répondit au serpent : Nous mangeons du fruit

[1] Le Tigre.
[2] Le mot hébreu, traduit par *femme (ischa)*, dérive du mot qui signifie *homme (isch)*.

:bres du jardin. Mais quant au fruit de l'arbre qui est au 3
ı du jardin, Dieu a dit : Vous n'en mangerez point et vous
›ucherez point, de peur que vous ne mouriez. Alors le ser- 4
lit à la femme : Vous ne mourrez point ; mais Dieu sait 5
.e jour où vous en mangerez, vos yeux s'ouvriront, et que
serez comme des dieux, connaissant le bien et le mal.
femme vit que l'arbre était bon à manger et agréable à la 6
:t qu'il était précieux pour ouvrir l'intelligence ; elle prit
n fruit, et en mangea ; elle en donna aussi à son mari, qui
ıuprès d'elle, et il en mangea. Les yeux de l'un et de l'au- 7
ouvrirent, ils connurent qu'ils étaient nus, et ayant cousu
:uilles de figuier, ils s'en firent des ceintures. Alors ils en- 8
rent la voix de l'Éternel Dieu, qui parcourait le jardin
e soir, et l'homme et sa femme se cachèrent loin de la face
Éternel Dieu, au milieu des arbres du jardin.
.is l'Éternel Dieu appela l'homme, et lui dit : Où es-tu? 9
›ondit : J'ai entendu ta voix dans le jardin, et j'ai eu peur, 10
› que je suis nu, et je me suis caché. Et l'Éternel Dieu dit : 11
'a appris que tu es nu? Est-ce que tu as mangé de l'arbre
je t'avais défendu de manger? L'homme répondit : La 12
ıe que tu as mise auprès de moi m'a donné de l'arbre, et
ıi mangé. Et l'Éternel Dieu dit à la femme : Pourquoi as- 13
it cela? La femme répondit : Le serpent m'a séduite, et
ıi mangé.
Éternel Dieu dit au serpent : Puisque tu as fait cela, tu 14
maudit entre tout le bétail et entre tous les animaux des
ıps, tu marcheras sur ton ventre, et tu mangeras de la
sière tous les jours de ta vie. Je mettrai inimitié entre toi 15
femme, entre ta postérité et sa postérité : celle-ci t'écra-
la tête, et tu lui blesseras le talon. Il dit à la femme : J'aug- 16
erai la souffrance de tes grossesses, tu enfanteras avec
:ur, et tes désirs se porteront vers ton mari, mais il domi-
sur toi. Il dit à l'homme : Puisque tu as écouté la voix de 17
mme, et que tu as mangé de l'arbre au sujet duquel je t'a-
donné cet ordre : Tu n'en mangeras point! le sol sera mau-
ı cause de toi. C'est à force de peine que tu en tireras ta
riture tous les jours de ta vie ; il te produira des épines et 18
:onces, et tu mangeras de l'herbe des champs. C'est à la 19
r de ton visage que tu mangeras du pain, jusqu'à ce que

tu retournes dans la terre, d'où tu as été pris; car tu es pous-
sière, et tu retourneras dans la poussière.
20 Adam donna à sa femme le nom d'Ève[1]: car elle a été la
mère de tous les vivants.
21 L'Éternel Dieu fit à Adam et à sa femme des habits de peau,
et il les en revêtit.
22 L'Éternel Dieu dit : Voici, l'homme est devenu comme l'un
23 de nous, pour la connaissance du bien et du mal. Empêchons-
le maintenant d'avancer sa main, de prendre de l'arbre de vie,
24 d'en manger, et de vivre éternellement. Et l'Éternel Dieu le
chassa du jardin d'Éden, pour qu'il cultivât la terre, d'où il
25 avait été pris. C'est ainsi qu'il chassa Adam; et il mit à l'orient
du jardin d'Éden les chérubins qui agitent une épée flamboyante,
pour garder le chemin de l'arbre de vie.

Caïn et Abel. — Descendants de Caïn.

IV Adam connut Ève, sa femme; elle conçut, et enfanta Caïn,
2 et elle dit : J'ai formé un homme, avec l'aide de l'Éternel. Elle
enfanta encore son frère Abel. Abel fut berger, et Caïn fut la-
boureur.
3 Au bout de quelque temps, Caïn fit à l'Éternel une offrande
4 des fruits de la terre; et Abel, de son côté, en fit une des pre-
miers-nés de son troupeau et de leur graisse. L'Éternel porta
5 un regard favorable sur Abel et sur son offrande; mais il
ne porta pas un regard favorable sur Caïn et sur son offrande.
6 Caïn fut très-irrité, et son visage fut abattu. Et l'Éternel dit à
Caïn : Pourquoi es-tu irrité, et pourquoi ton visage est-il abattu?
7 Certainement, si tu agis bien, tu relèveras ton visage[2]; et si tu
agis mal, le péché se couche à la porte, et ses désirs se portent
vers toi : mais toi, domine sur lui.
8 Cependant, Caïn adressa la parole à son frère Abel; mais,
comme ils étaient dans les champs, Caïn se jeta sur son frère
Abel, et le tua.
9 L'Éternel dit à Caïn : Où est ton frère Abel? Il répondit : Je
10 ne sais pas; suis-je le gardien de mon frère? Et Dieu dit : Qu'as-
tu fait? La voix du sang de ton frère crie de la terre jusqu'à

[1] *Ève* signifie *vie*.
[2] Tu seras satisfait, content de toi-même.

moi. Maintenant, tu seras maudit de la terre qui a ouvert sa 11
bouche pour recevoir de ta main le sang de ton frère. Quand tu 12
cultiveras le sol, il ne te donnera plus sa richesse. Tu seras er-
rant et vagabond sur la terre. Caïn dit à l'Éternel : Mon châ- 13
timent est trop grand pour être supporté. Voici, tu me chasses 14
aujourd'hui de cette terre ; je serai caché loin de ta face, je serai
errant et vagabond sur la terre, et quiconque me trouvera me
tuera. L'Éternel lui dit : Si quelqu'un tuait Caïn, Caïn serait 15
vengé sept fois. Et l'Éternel fit connaître à Caïn que quiconque
le trouverait ne le tuerait point.

Puis, Caïn s'éloigna de la face de l'Éternel, et habita dans 16
la terre de Nod[1], à l'orient d'Éden.

Caïn connut sa femme; elle conçut, et enfanta Hénoc. Il bâtit 17
ensuite une ville, et il donna à cette ville le nom de son fils Hénoc.

Hénoc engendra Irad, Irad engendra Mehujaël, Mehujaël en- 18
gendra Metuschaël, et Metuschaël engendra Lémec.

Lémec prit deux femmes : le nom de l'une était Ada, et le 19
nom de l'autre Tsilla. Ada enfanta Jabal : il fut le père de ceux 20
qui habitent sous des tentes et près des troupeaux. Le nom de 21
son frère était Jubal : il fut le père de tous ceux qui jouent de
la harpe et du chalumeau. Tsilla, de son côté, enfanta Tubal- 22
Caïn, qui forgeait tous les instruments d'airain et de fer. La
sœur de Tubal-Caïn était Naama.

Lémec dit à ses femmes : 23

Ada et Tsilla, écoutez ma voix!
Femmes de Lémec, écoutez ma parole!
J'ai tué un homme pour ma blessure,
Et un jeune homme pour ma meurtrissure.
Caïn sera vengé sept fois, 24
Et Lémec soixante-dix-sept fois.

Adam connut encore sa femme ; elle enfanta un fils, et l'ap- 25
pela du nom de Seth[2], car, dit-elle, Dieu m'a donné un autre
fils à la place d'Abel, que Caïn a tué.

Seth eut aussi un fils, et il l'appela du nom d'Énosch. C'est 26
alors que l'on commença à invoquer le nom de l'Éternel.

[1] *Nod* signifie *fuite, exil.*
[2] *Seth* dérive d'un mot qui signifie *mettre, placer.*

Postérité d'Adam par Seth jusqu'à Noé.

V Voici le livre de la postérité d'Adam.
Lorsque Dieu créa l'homme, il le fit à la ressemblance de
2 Dieu. Il créa l'homme et la femme, il les bénit, et il les appela
du nom d'homme, lorsqu'ils furent créés.
3 Adam, âgé de cent trente ans, engendra un fils à sa ressem-
4 blance, selon son image, et il lui donna le nom de Seth. Les
jours d'Adam, après la naissance de Seth, furent de huit cents
5 ans ; et il engendra des fils et des filles. Tous les jours qu'Adam
vécut furent de neuf cent trente ans; puis il mourut.
6-7 Seth, âgé de cent cinq ans, engendra Énosch. Seth vécut,
après la naissance d'Énosch, huit cent sept ans; et il engendra
8 des fils et des filles. Tous les jours de Seth furent de neuf cent
douze ans; puis il mourut.
9-10 Énosch, âgé de quatre-vingt-dix ans, engendra Kénan. Énosch
vécut, après la naissance de Kénan, huit cent quinze ans ; et il
11 engendra des fils et des filles. Tous les jours d'Énosch furent de
neuf cent cinq ans ; puis il mourut.
12-13 Kénan, âgé de soixante-dix ans, engendra Mahalaleel. Kénan
vécut, après la naissance de Mahalaleel, huit cent quarante
14 ans; et il engendra des fils et des filles. Tous les jours de Ké-
nan furent de neuf cent dix ans ; puis il mourut.
15-16 Mahalaleel, âgé de soixante-cinq ans, engendra Jéred. Ma-
halaleel vécut, après la naissance de Jéred, huit cent trente
17 ans ; et il engendra des fils et des filles. Tous les jours de Ma-
halaleel furent de huit cent quatre-vingt-quinze ans; puis il
mourut.
18-19 Jéred, âgé de cent soixante-deux ans, engendra Hénoc. Jéred
vécut, après la naissance d'Hénoc, huit cents ans; et il engen-
20 dra des fils et des filles. Tous les jours de Jéred furent de neuf
cent soixante-deux ans ; puis il mourut.
21-22 Hénoc, âgé de soixante-cinq ans, engendra Metuschélah. Hé-
noc, après la naissance de Metuschélah, marcha avec Dieu trois
23 cents ans ; et il engendra des fils et des filles. Tous les jours
24 d'Hénoc furent de trois cent soixante-cinq ans. Hénoc marcha
avec Dieu ; puis il ne fut plus, parce que Dieu le prit.
25 Metuschélah, âgé de cent quatre-vingt-sept ans, engendra

Lémec. Metuschélah vécut, après la naissance de Lémec, sept 26
cent quatre-vingt-deux ans; et il engendra des fils et des filles.
Tous les jours de Metuschélah furent de neuf cent soixante-neuf 27
ans; puis il mourut.
Lémec, âgé de cent quatre-vingt-deux ans, engendra un fils. 28
Il lui donna le nom de Noé, en disant : Celui-ci nous consolera 29
de nos fatigues et du travail pénible de nos mains, provenant de
cette terre que l'Éternel a maudite. Lémec vécut, après la nais- 30
sance de Noé, cinq cent quatre-vingt-quinze ans; et il engendra
des fils et des filles. Tous les jours de Lémec furent de sept cent 31
soixante-dix-sept ans; puis il mourut.
Noé, âgé de cinq cents ans, engendra Sem, Cham et Japhet. 32

Corruption du genre humain. — Le déluge.

Lorsque les hommes eurent commencé à se multiplier sur la VI
face de la terre, et que des filles leur furent nées, les fils de Dieu 2
virent que les filles des hommes étaient belles, et ils en prirent
pour femmes parmi toutes celles qu'ils choisirent. Alors l'Éter- 3
nel dit : Mon esprit ne restera pas à toujours dans l'homme,
car l'homme n'est que chair, et ses jours seront de cent vingt
ans.
Les géants étaient sur la terre en ces temps-là, après que les 4
fils de Dieu furent venus vers les filles des hommes, et qu'elles
leur eurent donné des enfants : ce sont ces héros, qui furent fa-
meux dans l'antiquité.
L'Éternel vit que la méchanceté des hommes était grande sur 5
la terre, et que toutes les pensées de leur cœur se portaient cha-
que jour uniquement vers le mal. L'Éternel se repentit d'avoir 6
fait l'homme sur la terre, et il fut affligé en son cœur. Et l'É- 7
ternel dit : J'exterminerai de la face de la terre l'homme que
j'ai créé, depuis l'homme jusqu'au bétail, aux reptiles et aux
oiseaux du ciel; car je me repens de les avoir faits.
Mais Noé trouva grâce aux yeux de l'Éternel. 8
Voici la postérité de Noé. 9
Noé était un homme juste et intègre, dans son temps; Noé
marchait avec Dieu.
Noé engendra trois fils : Sem, Cham et Japhet. 10
La terre était corrompue devant Dieu, la terre était pleine de 11

12 violence. Dieu regarda la terre, et voici, elle était corrompue ;
car toute chair avait corrompu sa voie sur la terre.
13 Alors Dieu dit à Noé : La fin de toute chair est arrêtée par
devers moi ; car ils ont rempli la terre de violence ; voici, je vais
14 les détruire avec la terre. Fais-toi une arche de bois de gopher ;
tu disposeras cette arche en cellules, et tu l'enduiras de poix en
15 dedans et en dehors. Voici comment tu la feras : l'arche aura
trois cents coudées de longueur, cinquante coudées de largeur
16 et trente coudées de hauteur. Tu feras à l'arche une fenêtre.
que tu réduiras à une coudée en haut ; tu établiras une porte
sur le côté de l'arche ; et tu construiras un étage inférieur, un
17 second et un troisième. Et moi, je vais faire venir le déluge
d'eaux sur la terre, pour détruire toute chair ayant souffle de vie
18 sous le ciel ; tout ce qui est sur la terre périra. Mais j'établis
mon alliance avec toi ; tu entreras dans l'arche, toi et tes fils,
19 ta femme et les femmes de tes fils avec toi. De tout ce qui vit,
de toute chair, tu feras entrer dans l'arche deux de chaque es-
pèce, pour les conserver en vie avec toi : il y aura un mâle et
20 une femelle. Des oiseaux selon leur espèce, du bétail selon son
espèce, et de tous les reptiles de la terre selon leur espèce, deux
de chaque espèce viendront vers toi, pour que tu leur conserves
21 la vie. Et toi, prends de tous les aliments que l'on mange, et
fais-en une provision auprès de toi, afin qu'ils te servent de
nourriture ainsi qu'à eux.
22 C'est ce que fit Noé : il exécuta tout ce que Dieu lui avait
ordonné.
VII L'Éternel dit à Noé : Entre dans l'arche, toi et toute ta mai-
2 son ; car je t'ai vu juste devant moi parmi cette génération. Tu
prendras auprès de toi sept couples de tous les animaux purs,
le mâle et sa femelle ; une paire des animaux qui ne sont pas
3 purs, le mâle et sa femelle ; sept couples aussi des oiseaux du
ciel, mâle et femelle, afin de conserver leur race en vie sur la
4 face de toute la terre. Car, encore sept jours, et je ferai pleu-
voir sur la terre quarante jours et quarante nuits, et j'extermi-
nerai de la face de la terre tous les êtres que j'ai faits.
5 Noé exécuta tout ce que l'Éternel lui avait ordonné.
6 Noé avait six cents ans, lorsque le déluge d'eaux fut sur la
7 terre. Et Noé entra dans l'arche avec ses fils, sa femme et les
8 femmes de ses fils, pour échapper aux eaux du déluge. D'entre

les animaux purs et les animaux qui ne sont pas purs, les oi-
seaux et tout ce qui se meut sur la terre, il entra dans l'arche 9
auprès de Noé, deux à deux, un mâle et une femelle, comme
Dieu l'avait ordonné à Noé.

Sept jours après, les eaux du déluge furent sur la terre. L'an 10-11
six cent de la vie de Noé, le second mois, le dix-septième jour
du mois, en ce jour-là toutes les sources du grand abîme jailli-
rent, et les écluses des cieux s'ouvrirent. La pluie tomba sur la 12
terre quarante jours et quarante nuits. Ce même jour, entrè- 13
rent dans l'arche Noé, Sem, Cham et Japhet, fils de Noé, la
femme de Noé et les trois femmes de ses fils avec eux : eux, et 14
tous les animaux selon leur espèce, tout le bétail selon son es-
pèce, tous les reptiles qui rampent sur la terre selon leur espèce,
tous les oiseaux selon leur espèce, tous les petits oiseaux, tout
ce qui a des ailes. Ils entrèrent dans l'arche auprès de Noé, 15
deux à deux, de toute chair ayant souffle de vie. Il en entra, 16
mâle et femelle, de toute chair, comme Dieu l'avait ordonné à
Noé. Puis l'Éternel ferma la porte sur lui.

Le déluge fut quarante jours sur la terre. Les eaux crûrent 17
et soulevèrent l'arche, et elle s'éleva au-dessus de la terre. Les 18
eaux grossirent et s'accrurent beaucoup sur la terre, et l'arche
flotta sur la surface des eaux. Les eaux grossirent de plus en 19
plus, et toutes les hautes montagnes qui sont sous le ciel entier
furent couvertes. Les eaux s'élevèrent de quinze coudées au- 20
dessus des montagnes qui furent couvertes.

Tout ce qui se mouvait sur la terre périt, tant les oiseaux que 21
le bétail et les animaux, tout ce qui rampait sur la terre, et tous
les hommes. Tout ce qui avait respiration, souffle de vie dans 22
ses narines, et qui était sur la terre sèche, mourut. Tous les 23
êtres qui étaient sur la face de la terre furent exterminés, de-
puis l'homme jusqu'au bétail, aux reptiles et aux oiseaux du
ciel : ils furent exterminés de la terre. Il ne resta que Noé, et 24
ce qui était avec lui dans l'arche. Les eaux furent grosses sur
la terre pendant cent cinquante jours.

Dieu se souvint de Noé, de tous les animaux et de tout le VIII
bétail, qui étaient avec lui dans l'arche; et Dieu fit passer un
vent sur la terre, et les eaux s'apaisèrent. Les sources de l'a- 2
bîme et les écluses des cieux furent fermées, et la pluie ne
tomba plus du ciel. Les eaux se retirèrent de dessus la terre, 3

s'en allant et s'éloignant, et les eaux diminuèrent au bout de
4 cent cinquante jours. Le septième mois, le dix-septième jour du
5 mois, l'arche s'arrêta sur les montagnes d'Ararat. Les eaux
allèrent en diminuant jusqu'au dixième mois. Le dixième mois,
le premier jour du mois, apparurent les sommets des monta-
gnes.
6 Au bout de quarante jours, Noé ouvrit la fenêtre qu'il avait
7 faite à l'arche. Il lâcha le corbeau, qui sortit, partant et reve-
8 nant, jusqu'à ce que les eaux eussent séché sur la terre. Il lâcha
aussi la colombe, pour voir si les eaux avaient diminué à la sur-
9 face de la terre. Mais la colombe ne trouva aucun lieu pour
poser la plante de son pied, et elle revint à lui dans l'arche, car
il y avait des eaux à la surface de toute la terre. Il avança la
10 main, la prit, et la fit rentrer auprès de lui dans l'arche. Il at-
tendit encore sept autres jours, et il lâcha de nouveau la colombe
11 hors de l'arche. La colombe revint à lui sur le soir; et voici,
une feuille d'olivier arrachée était dans son bec. Noé connut
12 ainsi que les eaux avaient diminué sur la terre. Il attendit en-
core sept autres jours, et il lâcha la colombe. Mais elle ne revint
plus à lui.
13 L'an six cent un[1], le premier mois, le premier jour du mois,
les eaux avaient séché sur la terre. Noé ôta la couverture de
l'arche; il regarda, et voici, la surface de la terre avait séché.
14 Le second mois, le vingt-septième jour du mois, la terre fut
sèche.
15-16 Alors Dieu parla à Noé, en disant : Sors de l'arche, toi et ta
17 femme, tes fils et les femmes de tes fils avec toi. Fais sortir avec
toi tous les animaux de toute chair qui sont avec toi, tant les
oiseaux que le bétail et tous les reptiles qui rampent sur la
terre : qu'ils se répandent sur la terre, qu'ils soient féconds et
18 multiplient sur la terre. Et Noé sortit, avec ses fils, sa femme,
19 et les femmes de ses fils. Tous les animaux, tous les reptiles,
tous les oiseaux, tout ce qui se meut sur la terre, selon leurs
espèces, sortirent de l'arche.
20 Noé bâtit un autel à l'Éternel; il prit de toutes les bêtes
pures et de tous les oiseaux purs, et il offrit des holocaustes sur
21 l'autel. L'Éternel sentit une odeur agréable, et l'Éternel dit en

[1] Sous-entendu : de la vie de Noé.

œur : Je ne maudirai plus la terre, à cause de l'homme,
s pensées du cœur de l'homme sont mauvaises dès sa jeu-
; et je ne frapperai plus tout ce qui est vivant, comme je
it. Tant que la terre subsistera, les semailles et la mois- 22
e froid et la chaleur, l'été et l'hiver, le jour et la nuit ne
ont point.

Noé et ses fils.

u bénit Noé et ses fils, et leur dit : Soyez féconds, multi- IX
et remplissez la terre. Vous serez un sujet de crainte et 2
i pour tout animal de la terre, pour tout oiseau du ciel,
out ce qui se meut sur la terre, et pour tous les poissons
mer : ils sont livrés entre vos mains. Tout ce qui se meut 3
a vie vous servira de nourriture : je vous donne tout cela,
e l'herbe verte. Seulement, vous ne mangerez point de 4
avec son âme, avec son sang. Sachez-le aussi, je rede- 5
erai le sang de vos âmes, je le redemanderai à tout animal ;
redemanderai l'âme de l'homme à l'homme, à l'homme
st son frère. Si quelqu'un verse le sang de l'homme, par 6
me son sang sera versé ; car Dieu a fait l'homme à son
. Et vous, soyez féconds et multipliez, répandez-vous sur 7
re et multipliez sur elle.
u parla encore à Noé et à ses fils avec lui, en disant : 8
, j'établis mon alliance avec vous et avec votre postérité 9
vous ; avec tous les êtres vivants qui sont avec vous, tant 10
seaux que le bétail et tous les animaux de la terre, soit
tous ceux qui sont sortis de l'arche, soit avec tous les ani-
de la terre. J'établis mon alliance avec vous : aucune 11
ne sera plus exterminée par les eaux du déluge, et il n'y
plus de déluge pour détruire la terre. Et Dieu dit : C'est 12
signe de l'alliance que j'établis entre moi et vous, et tous
tres vivants qui sont avec vous, pour les générations à
urs : j'ai placé mon arc dans la nue, et il servira de signe 13
ance entre moi et la terre. Quand j'aurai rassemblé des 14
es au-dessus de la terre, l'arc paraîtra dans la nue ; et je 15
ouviendrai de mon alliance entre moi et vous, et tous les
vivants, de toute chair, et les eaux ne deviendront plus un
e pour détruire toute chair. L'arc sera dans la nue ; et je 16

le regarderai, pour me souvenir de l'alliance perpétuelle entre
Dieu et tous les êtres vivants, de toute chair qui est sur la
17 terre. Et Dieu dit à Noé : Tel est le signe de l'alliance que j'é-
tablis entre moi et toute chair qui est sur la terre.
18 Les fils de Noé, qui sortirent de l'arche, étaient Sem, Cham
19 et Japhet. Cham fut le père de Canaan. Ce sont là les trois fils
de Noé, et c'est leur postérité qui peupla toute la terre.
20-21 Noé commença à cultiver la terre, et planta de la vigne. Il but
22 du vin, s'enivra, et se découvrit au milieu de sa tente. Cham,
père de Canaan, vit la nudité de son père, et il le rapporta de-
23 hors à ses deux frères. Alors Sem et Japhet prirent le manteau[1],
le mirent sur leurs épaules, marchèrent à reculons, et couvrirent
la nudité de leur père; comme leur visage était détourné, ils ne
24 virent point la nudité de leur père. Lorsque Noé se réveilla de
25 son vin, il apprit ce que lui avait fait son fils cadet. Et il dit:
Maudit soit Canaan! qu'il soit l'esclave des esclaves de ses
26 frères! Il dit encore : Béni soit l'Éternel, Dieu de Sem, et que
27 Canaan soit leur esclave! Que Dieu étende les possessions de
Japhet, qu'il habite dans les tentes de Sem, et que Canaan soit
leur esclave!
28-29 Noé vécut, après le déluge, trois cent cinquante ans. Tous
les jours de Noé furent de neuf cent cinquante ans; puis il
mourut.

Postérité des trois fils de Noé.

X Voici la postérité des fils de Noé, Sem, Cham et Japhet.
Il leur naquit des fils après le déluge.
2 Les fils de Japhet furent : Gomer, Magog, Madaï, Javan,
3 Tubal, Méschec et Tiras. — Les fils de Gomer : Aschkenaz,
4 Riphat et Togarma. — Les fils de Javan : Élischa, Tarsis, Kit-
5 tim et Dodanim. — C'est par eux qu'ont été peuplées les îles[2]
des nations selon leurs terres, selon la langue de chacun, selon
leurs familles, selon leurs nations.
6 Les fils de Cham furent : Cusch, Mitsraïm, Puth et Canaan.
7 — Les fils de Cusch : Saba, Havila, Sabta, Raema et Sabteca.

[1] *Le manteau* (sous-entendu : de Noé), grande pièce d'étoffe dont on s'enveloppait le corps, et qui servait aussi de couverture pendant la nuit.
[2] *Les îles*, les contrées maritimes.

de Raema : Séba et Dedan. Cusch engendra aussi Nim- 8
ɛst lui qui commença à être puissant sur la terre. Il fut 9
lant chasseur devant l'Éternel; c'est pourquoi l'on dit :
Nimrod, vaillant chasseur devant l'Éternel. Il régna 10
. sur Babel, Érec, Accad et Calné, au pays de Schinear.
ays-là sortit Assur; il bâtit Ninive, Rehoboth-Hir, Ca- 11
; Résen entre Ninive et Calach : c'est la grande ville. 12
raïm engendra les Ludim, les Anamim, les Lehabim, 13
htuhim, les Patrusim, les Casluhim, d'où sont sortis les 14
ıs, et les Caphtorim. — Canaan engendra Sidon, son 15
-né, et Heth; et les Jébusiens, les Amoréens, les Guir- 16
les Héviens, les Arkiens, les Siniens, les Arvadiens, les 17-18
iens, les Hamathiens. Ensuite, les familles des Cana-
e dispersèrent. Les limites des Cananéens allèrent de- 19
lon, du côté de Guérar, jusqu'à Gaza, et du côté de So-
le Gomorrhe, d'Adma et de Tseboïm, jusqu'à Léscha.
ont là les fils de Cham, selon leurs familles, selon leurs 20
, selon leurs pays, selon leurs nations.
quit aussi des fils à Sem, père de tous les fils d'Héber, 21
de Japhet l'aîné. Les fils de Sem furent : Élam, Assur, 22
:had, Lud et Aram. — Les fils d'Aram : Uts, Hul, Gué- 23
Masch. — Arpacschad engendra Schélach; et Schélach 24
·a Héber. Il naquit à Héber deux fils : le nom de l'un 25
leg[1], parce que de son temps la terre fut partagée, et le
son frère était Jokthan. Jokthan engendra Almodad, 26
h, Hatsarmaveth, Jérach, Hadoram, Uzal, Dikla, Obal, 27-28
l, Séba, Ophir, Havila et Jobab. Tous ceux-là furent fils 29
han. Ils habitèrent depuis Méscha, du côté de Sephar, 30
la montagne de l'orient. — Ce sont là les fils de Sem, 31
urs familles, selon leurs langues, selon leurs pays, selon
ıtions.
ɜ sont les familles des fils de Noé, selon leurs généra- 32
lon leurs nations. Et c'est d'eux que sont sorties les na-
ıi se sont répandues sur la terre après le déluge.

ɪ dérive d'un mot qui signifie *partager*, *diviser*.

La tour de Babel.

XI Toute la terre avait une seule langue et les mêmes mots.
2 Comme ils étaient partis de l'orient, ils trouvèrent une plaine
3 au pays de Schinear, et ils y habitèrent. Ils se dirent l'un à
l'autre : Allons! faisons des briques, et cuisons-les au feu. Et
la brique leur servit de pierre, et le bitume leur servit de ci-
4 ment. Ils dirent encore : Allons! bâtissons-nous une ville et une
tour dont le sommet touche au ciel, et faisons-nous un nom,
afin que nous ne soyons pas dispersés sur la face de toute la
5 terre. L'Éternel descendit pour voir la ville et la tour, que bâ-
6 tissaient les fils des hommes. Et l'Éternel dit : Voici, ils forment
un seul peuple et ont tous une même langue, et c'est là ce qu'ils
ont entrepris; maintenant rien ne les empêcherait de faire tout
7 ce qu'ils auraient projeté. Allons! descendons, et là confondons
leur langage, afin qu'ils n'entendent plus la langue les uns des
8 autres. Et l'Éternel les dispersa loin de là sur la face de toute
9 la terre; et ils cessèrent de bâtir la ville. C'est pourquoi on
l'appela du nom de Babel[1], car c'est là que l'Éternel confondit
le langage de toute la terre, et c'est de là que l'Éternel les
dispersa sur la face de toute la terre.

LES ANCÊTRES DU PEUPLE D'ISRAEL

DEPUIS ABRAHAM JUSQU'A JOSEPH

Chap. XI, 10—L.

Postérité de Sem.

10 Voici la postérité de Sem.
Sem, âgé de cent ans, engendra Arpacschad, deux ans après
11 le déluge. Sem vécut, après la naissance d'Arpacschad, cinq
cents ans; et il engendra des fils et des filles.

[1] *Babel* (Babylone) dérive d'un mot qui signifie *mêler*, *confondre*.

Arpacschad, âgé de trente-cinq ans, engendra Schélach. Ar- 12-13
pacschad vécut, après la naissance de Schélach, quatre cent
trois ans ; et il engendra des fils et des filles.
Schélach, âgé de trente ans, engendra Héber. Schélach vécut, 14-15
après la naissance d'Héber, quatre cent trois ans ; et il engen-
dra des fils et des filles.
Héber, âgé de trente-quatre ans, engendra Péleg. Héber vé- 16-17
cut, après la naissance de Péleg, quatre cent trente ans ; et il
engendra des fils et des filles.
Péleg, âgé de trente ans, engendra Rehu. Péleg vécut, après 18-19
la naissance de Rehu, deux cent neuf ans ; et il engendra des fils
et des filles.
Rehu, âgé de trente-deux ans, engendra Serug. Rehu vécut, 20-21
après la naissance de Serug, deux cent sept ans ; et il engendra
des fils et des filles.
Serug, âgé de trente ans, engendra Nachor. Serug vécut, 22-23
après la naissance de Nachor, deux cents ans ; et il engendra
des fils et des filles.
Nachor, âgé de vingt-neuf ans, engendra Térach. Nachor 24-25
vécut, après la naissance de Térach, cent dix-neuf ans ; et il
engendra des fils et des filles.
Térach, âgé de soixante-dix ans, engendra Abram, Nachor et 26
Haran.

Voici la postérité de Térach. 27
Térach engendra Abram, Nachor et Haran. — Haran engen-
gendra Lot. Et Haran mourut en présence de Térach, son père, 28
au pays de sa naissance, à Ur en Chaldée. — Abram et Nachor 29
prirent des femmes : le nom de la femme d'Abram était Saraï,
et le nom de la femme de Nachor était Milca, fille d'Haran,
père de Milca et père de Jisca. Saraï était stérile : elle n'avait 30
point d'enfants.
Térach prit Abram, son fils, et Lot, fils d'Haran, fils de son 31
fils, et Saraï, sa belle-fille, femme d'Abram, son fils. Ils sorti-
rent ensemble d'Ur en Chaldée, pour aller au pays de Canaan.
Ils vinrent jusqu'à Charan, et ils y habitèrent.
Les jours de Térach furent de deux cent cinq ans ; et Térach 32
mourut à Charan.

Abram. — Son arrivée au pays de Canaan. — Séjour en Égypte.

XII L'Éternel dit à Abram : Va-t'en de ton pays, de ta patrie,
2 et de la maison de ton père, dans le pays que je te montrerai.
Je ferai de toi une grande nation, et je te bénirai; je rendrai
3 ton nom grand, et tu seras une source de bénédiction. Je béni-
rai ceux qui te béniront, et je maudirai ceux qui te maudiront;
et toutes les familles de la terre seront bénies en toi.
4 Abram partit, comme l'Éternel le lui avait dit, et Lot partit
avec lui. Abram était âgé de soixante-quinze ans, lorsqu'il sor-
5 tit de Charan. Abram prit Saraï, sa femme, et Lot, fils de
son frère, avec tous les biens qu'ils possédaient et les serviteurs
qu'ils avaient acquis à Charan. Ils partirent pour aller dans le
pays de Canaan, et ils arrivèrent au pays de Canaan.
6 Abram parcourut le pays jusqu'au lieu nommé Sichem, jus-
qu'aux chênes de Moré. Les Cananéens étaient alors dans le
7 pays. L'Éternel apparut à Abram, et dit : Je donnerai ce pays
à ta postérité. Et Abram bâtit là un autel à l'Éternel, qui lui
8 était apparu. Il se transporta de là vers la montagne, à l'orient
de Béthel, et il dressa ses tentes, ayant Béthel à l'occident et
Aï à l'orient. Il bâtit encore là un autel à l'Éternel, et il invo-
9 qua le nom de l'Éternel. Abram continua ses marches, en s'a-
vançant vers le midi.
10 Il y eut une famine dans le pays ; et Abram descendit en
Égypte pour y séjourner, car la famine était grande dans le
11 pays. Comme il était près d'entrer en Égypte, il dit à Saraï, sa
femme : Voici, je sais que tu es une femme belle de figure.
12 Quand les Égyptiens te verront, ils diront : C'est sa femme!
13 Et ils me tueront, et te laisseront la vie. Dis, je te prie, que tu
es ma sœur, afin que je sois bien traité à cause de toi, et que
14 mon âme vive grâce à toi. Lorsqu'Abram fut arrivé en Égypte,
15 les Égyptiens virent que la femme était fort belle. Les grands
de Pharaon la virent aussi, et la vantèrent à Pharaon; et la
16 femme fut emmenée dans la maison de Pharaon. Il traita bien
Abram à cause d'elle; et Abram reçut des brebis, des bœufs,
des ânes, des serviteurs et des servantes, des ânesses et des
17 chameaux. Mais l'Éternel frappa de grandes plaies Pharaon et
18 sa maison, au sujet de Saraï, femme d'Abram. Alors Pharaon

ı Abram, et dit : Qu'est-ce que tu m'as fait? pourquoi ne
tu pas déclaré que c'est ta femme? Pourquoi as-tu dit : 19
ma sœur? Aussi l'ai-je prise pour ma femme. Maintenant,
ta femme, prends-la, et va-t'en! Et Pharaon donna ordre 20
gens de le renvoyer lui et sa femme, avec tout ce qui lui
tenait.

bram de retour en Canaan. — Séparation d'avec son neveu Lot.
— Promesses de l'Éternel.

·am remonta d'Égypte vers le midi, lui, sa femme, et tout XIII
i lui appartenait, et Lot avec lui. Abram était très-riche 2
oupeaux, en argent et en or. Il dirigea ses marches du 3
usqu'à Béthel, jusqu'au lieu où était sa tente au commen-
ıt, entre Béthel et Aï, au lieu où était l'autel qu'il avait 4
récédemment. Et là, Abram invoqua le nom de l'Éternel.
:, qui voyageait avec Abram, avait aussi des brebis, des 5
s et des tentes. Et la contrée était insuffisante pour qu'ils 6
urassent ensemble, car leurs biens étaient si considérables
ne pouvaient demeurer ensemble. Il y eut querelle entre 7
ergers des troupeaux d'Abram et les bergers des troupeaux
ot. Les Cananéens et les Phérésiens habitaient alors dans
ys. Abram dit à Lot : Qu'il n'y ait point, je te prie, de dis- 8
entre moi et toi, ni entre mes bergers et tes bergers; car
sommes frères. Tout le pays n'est-il pas devant toi? Sé- 9
toi donc de moi : si tu vas à gauche, j'irai à droite; si tu
droite, j'irai à gauche. Lot leva les yeux, et vit toute la 10
e du Jourdain, qui était entièrement arrosée. Avant que
rnel eût détruit Sodome et Gomorrhe, c'était, jusqu'à Tsoar,
ne un jardin de l'Éternel, comme le pays d'Égypte. Lot 11
it pour lui toute la plaine du Jourdain, et il s'avança vers
nt. C'est ainsi qu'ils se séparèrent l'un de l'autre. Abram 12
a dans le pays de Canaan; et Lot habita dans les villes de
ıine, et dressa ses tentes jusqu'à Sodome. Les gens de So- 13
étaient méchants, et de grands pécheurs contre l'Éternel.
Éternel dit à Abram, après que Lot se fut séparé de lui : 14
les yeux, et, du lieu où tu es, regarde vers le nord et le
vers l'orient et l'occident; car tout le pays que tu vois, 15
donnerai à toi et à ta *postérité pour* toujours. Je rendrai 16

ta postérité comme la poussière de la terre, en sorte que, si
quelqu'un peut compter la poussière de la terre, ta postérité
17 aussi sera comptée. Lève-toi, parcours le pays dans sa longueur
et dans sa largeur; car je te le donnerai.
18 Abram leva ses tentes, et vint habiter parmi les chênes
de Mamré, qui sont près d'Hébron. Et il bâtit là un autel à
l'Éternel.

Abram vainqueur de plusieurs rois. — Melchisédek.

XIV Dans le temps d'Amraphel, roi de Schinear, d'Arjoc, roi
d'Ellasar, de Kedorlaomer, roi d'Élam, et de Tideal, roi de
2 Gojim, il arriva qu'ils firent la guerre à Béra, roi de Sodome,
à Birscha, roi de Gomorrhe, à Schineab, roi d'Adma, à Schémeéber,
roi de Tseboïm, et au roi de Béla, qui est Tsoar.
3 Ces derniers s'assemblèrent tous dans la vallée de Siddim,
4 qui est la mer Salée. Pendant douze ans, ils avaient été soumis
à Kedorlaomer; et la treizième année, ils s'étaient révoltés.
5 Mais, la quatorzième année, Kedorlaomer et les rois qui
étaient avec lui se mirent en marche, et ils battirent les Rephaïm
à Aschteroth-Karnaïm, les Zuzim à Ham, les Émim à Schavé-
6 Kirjathaïm, et les Horiens dans leur montagne de Seïr, jusqu'au
7 chêne de Paran, qui est près du désert. Puis ils s'en retournèrent,
vinrent à En-Mischpath, qui est Kadès, et battirent les
Amalécites sur tout leur territoire, ainsi que les Amoréens éta-
8 blis à Hatsatson-Thamar. Alors s'avancèrent le roi de Sodome,
le roi de Gomorrhe, le roi d'Adma, le roi de Tseboïm, et le roi
de Béla, qui est Tsoar; et ils se rangèrent en bataille contre
9 eux, dans la vallée de Siddim, contre Kedorlaomer, roi d'Élam,
Tideal, roi de Gojim, Amraphel, roi de Schinear, et Arjoc, roi
d'Ellasar : quatre rois contre cinq.
10 La vallée de Siddim était couverte de puits de bitume; le roi
de Sodome et celui de Gomorrhe prirent la fuite, et y tombè-
11 rent; le reste s'enfuit vers la montagne. Les vainqueurs enle-
vèrent toutes les richesses de Sodome et de Gomorrhe, et toutes
12 leurs provisions; et ils s'en allèrent. Ils enlevèrent aussi, avec
ses biens, Lot, fils du frère d'Abram, qui demeurait à Sodome;
et ils s'en allèrent.
13 Un fuyard vint l'annoncer à Abram, l'Hébreu; celui-ci habi-

rmi les chênes de Mamré, l'Amoréen, frère d'Eschcol et
'Aner, qui avaient fait alliance avec Abram. Dès qu'A- 14
ut appris que son frère avait été fait prisonnier, il arma
ent dix-huit de ses plus braves serviteurs, nés dans sa
, et il poursuivit les rois jusqu'à Dan. Il divisa sa troupe, 15
s attaquer de nuit, lui et ses serviteurs; il les battit, et
rsuivit jusqu'à Choba, qui est à la gauche de Damas. Il 16
ι toutes les richesses; il ramena aussi Lot, son frère,
s biens, ainsi que les femmes et le peuple.
s qu'Abram fut revenu vainqueur de Kedorlaomer et des 17
ıi étaient avec lui, le roi de Sodome sortit à sa rencontre
ι vallée de Schavé, qui est la vallée du roi.
:hisédek, roi de Salem[1], fit apporter du pain et du vin : 18
, prêtre du Dieu Très-Haut. Il bénit Abram, et dit : Béni 19
ɔram par le Dieu Très-Haut, maître du ciel et de la terre!
oit le Dieu Très-Haut, qui a livré tes ennemis entre tes 20
! Et Abram lui donna la dîme de tout.
roi de Sodome dit à Abram : Donne-moi les personnes, et 21
ι pour toi les richesses. Abram répondit au roi de So- 22
: Je lève la main vers l'Éternel, le Dieu Très-Haut, maî-
ciel et de la terre : je ne prendrai rien de tout ce qui est 23
ɔas même un fil, ni un cordon de soulier, afin que tu ne dises
J'ai enrichi Abram. Rien pour moi! Seulement, ce qu'ont 24
: les jeunes gens, et la part des hommes qui ont marché
ɔoi, Aner, Eschcol et Mamré : eux, ils prendront leur part.

Le pays de Canaan promis à la postérité d'Abram.

ès ces événements, la parole de l'Éternel fut adressée à XV
ı dans une vision, et il dit : Abram, ne crains point; je
ɔn bouclier, et ta récompense sera très-grande. Abram 2
lit : Seigneur Éternel, que me donneras-tu? Je m'en vais
nfants; et l'héritier de ma maison, c'est Éliézer de Da-
Et Abram dit : Voici, tu ne m'as pas donné de postérité, 3
ıi qui est né dans ma maison sera mon héritier.
rs la parole de l'Éternel lui fut adressée ainsi : Ce n'est 4
i qui sera ton héritier, mais c'est celui qui sortira de tes
lles qui sera ton héritier. Et, après l'avoir conduit dehors, 5

usalem.

il dit : Regarde vers le ciel, et compte les étoiles, si tu peux les
6 compter. Et il lui dit : Telle sera ta postérité. Abram eut confiance en l'Éternel, qui le lui imputa à justice.
7 L'Éternel lui dit encore : Je suis l'Éternel, qui t'ai fait
sortir d'Ur en Chaldée, pour te donner en possession ce pays.
8 Abram répondit : Seigneur Éternel, à quoi connaîtrai-je que je
9 le posséderai ? Et l'Éternel lui dit : Prends une génisse de trois
ans, une chèvre de trois ans, un bélier de trois ans, une tourte-
10 relle et une jeune colombe. Abram prit tous ces animaux, les
coupa par le milieu, et mit chaque morceau l'un vis-à-vis de
11 l'autre ; mais il ne partagea point les oiseaux. Les oiseaux de
proie s'abattirent sur les cadavres ; et Abram les chassa.
12 Au coucher du soleil, un profond sommeil tomba sur Abram ;
et voici, une frayeur et une grande obscurité vinrent l'assaillir.
13 Et l'Éternel dit à Abram : Sache que tes descendants seront
étrangers dans un pays qui ne sera point à eux ; ils y seront as-
14 servis, et on les opprimera pendant quatre cents ans. Mais je
jugerai la nation à laquelle ils seront asservis, et ils sortiront
15 ensuite avec de grandes richesses. Toi, tu iras en paix vers tes
16 pères, tu seras enterré après une heureuse vieillesse. A la qua-
trième génération, ils reviendront ici ; car l'iniquité des Amo-
17 réens n'est pas encore à son comble. Quand le soleil fut couché,
il y eut une obscurité profonde ; et voici, ce fut une fournaise
fumante, et des flammes passèrent entre les animaux partagés.
18 En ce jour-là, l'Éternel fit alliance avec Abram, et dit : Je
donne ce pays à ta postérité, depuis le fleuve d'Égypte jusqu'au
19 grand fleuve, au fleuve d'Euphrate, le pays des Kéniens, des
20 Keniziens, des Kadmoniens, des Héthiens, des Phéréziens, des
21 Rephaïm, des Amoréens, des Cananéens, des Guirgasiens et
des Jébusiens.

Agar. — Naissance d'Ismaël.

XVI Saraï, femme d'Abram, ne lui avait point donné d'enfants.
2 Elle avait une servante égyptienne, nommée Agar. Et Saraï dit
à Abram : Voici, l'Éternel m'a rendue stérile ; viens, je te prie,
vers ma servante ; peut-être aurai-je par elle des enfants. Abram
3 écouta la voix de Saraï. Alors Saraï, femme d'Abram, prit Agar
l'Égyptienne, sa servante, et la donna pour femme à Abram,

son mari, après qu'Abram eut habité dix années dans le pays
de Canaan.
Il alla vers Agar, et elle devint enceinte. Quand elle se vit 4
enceinte, elle regarda sa maîtresse avec mépris. Et Saraï dit à 5
Abram : L'outrage qui m'est fait retombe sur toi. J'ai mis ma
servante dans ton sein; et, quand elle a vu qu'elle était en-
ceinte, elle m'a regardée avec mépris. Que l'Éternel soit juge
entre moi et toi! Abram répondit à Saraï : Voici, ta servante 6
est en ton pouvoir; agis à son égard comme tu le trouveras bon.
Alors Saraï la maltraita; et Agar s'enfuit loin d'elle.
L'ange de l'Éternel la trouva près d'une source d'eau dans 7
le désert, près de la source qui est sur le chemin de Schur. Il 8
dit : Agar, servante de Saraï, d'où viens-tu, et où vas-tu? Elle
répondit : Je fuis loin de Saraï, ma maîtresse. L'ange de l'É- 9
ternel lui dit : Retourne vers ta maîtresse, et humilie-toi sous
sa main. L'ange de l'Éternel lui dit : Je multiplierai ta posté- 10
rité, et elle sera si nombreuse qu'on ne pourra la compter.
L'ange de l'Éternel lui dit : Voici, tu es enceinte, et tu enfan- 11
teras un fils, à qui tu donneras le nom d'Ismaël[1]; car l'Éternel
t'a entendue dans ton affliction. Il sera comme un âne sauvage; 12
sa main sera contre tous, et la main de tous sera contre lui; et
il habitera en face de tous ses frères. Elle appela Atta-El-roï[2] 13
le nom de l'Éternel qui lui avait parlé; car elle dit : Ai-je rien
vu ici, après qu'il m'a vue? C'est pourquoi l'on a appelé ce puits 14
le puits de Lachaï-roï[3]; il est entre Kadesch et Bared.
Agar enfanta un fils à Abram; et Abram donna le nom d'Is- 15
maël au fils qu'Agar lui enfanta. Abram était âgé de quatre- 16
vingt-six ans, lorsqu'Agar enfanta Ismaël à Abram.

Le nom d'Abram changé en celui d'Abraham. — La circoncision instituée.

Lorsqu'Abram fut âgé de quatre-vingt-dix-neuf ans, l'Éter- XVII
nel apparut à Abram, et lui dit : Je suis le Dieu tout-puissant.
Marche devant ma face, et sois intègre. J'établirai mon alliance 2
entre moi et toi, et je te multiplierai à l'infini.

[1] *Ismaël*, de deux mots qui signifient *Dieu entend*.
[2] *Atta-El-roï* signifie *Tu es le Dieu qui me voit*.
[3] *Lachaï-roï* signifie *du Vivant qui me voit*. Voy. encore XXIV, 62.

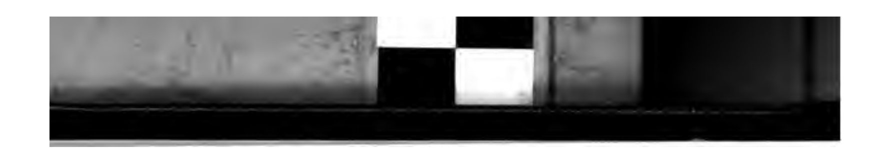
3-4 Abram tomba sur sa face ; et Dieu lui parla, en disant : Voici
mon alliance, que je fais avec toi. Tu deviendras père d'une
5 multitude de nations. On ne t'appellera plus Abram[1]; mais ton
nom sera Abraham[1], car je te rends père d'une multitude de
6 nations. Je te rendrai fécond à l'infini, je ferai de toi des na-
7 tions ; et des rois sortiront de toi. J'établirai mon alliance entre
moi et toi, et tes descendants après toi, selon leurs générations :
ce sera une alliance perpétuelle, en vertu de laquelle je serai
8 ton Dieu et celui de ta postérité après toi. Je te donnerai, et à
tes descendants après toi, le pays que tu habites comme étran-
ger, tout le pays de Canaan, en possession perpétuelle, et je
serai leur Dieu.
9 Dieu dit à Abraham : Toi, tu garderas mon alliance, toi et
10 tes descendants après toi, selon leurs générations. C'est ici mon
alliance, que vous garderez entre moi et vous, et ta postérité
11 après toi : tout mâle parmi vous sera circoncis. Vous vous cir-
12 concirez ; et ce sera un signe d'alliance entre moi et vous. A
l'âge de huit jours, tout mâle parmi vous sera circoncis, selon
vos générations, qu'il soit né dans la maison, ou qu'il soit ac-
quis à prix d'argent de tout fils d'étranger, sans appartenir à
13 ta race. On devra circoncire celui qui est né dans la maison et
celui qui est acquis à prix d'argent ; et mon alliance sera dans
14 votre chair une alliance perpétuelle. Un mâle incirconcis, qui
n'aura pas été circoncis dans sa chair, sera exterminé du milieu
de son peuple : il aura violé mon alliance.
15 Dieu dit à Abraham : Tu ne donneras plus à Saraï, ta femme,
16 le nom de Saraï ; mais son nom sera Sara[2]. Je la bénirai, et je
te donnerai d'elle un fils ; je la bénirai, et elle deviendra des
17 nations ; des rois de peuples sortiront d'elle. Abraham tomba
sur sa face ; il rit, et dit en son cœur : Naîtrait-il un fils à un
homme de cent ans ? et Sara, âgée de quatre-vingt-dix ans, en-
18 fanterait-elle ? Et Abraham dit à Dieu : Oh ! qu'Ismaël vive de-
19 vant ta face ! Dieu dit : Certainement Sara, ta femme, t'enfan-
tera un fils ; et tu l'appelleras du nom d'Isaac[3]. J'établirai mon
alliance avec lui comme une alliance perpétuelle pour sa posté-

[1] *Abram* peut dériver de deux mots qui signifient *père élevé, patriarche* ; — et *Abraham*, de deux mots qui signifient *père d'une multitude.*
[2] *Sara* signifie *princesse* ; — et *Saraï* peut avoir le sens de *noble, distingué.*
[3] *Isaac* dérive d'un mot qui signifie *rire.*

rité après lui. A l'égard d'Ismaël, je t'ai exaucé. Voici, je le 20
bénirai, je le rendrai fécond, et je le multiplierai à l'infini ; il
engendrera douze princes, et je ferai de lui une grande nation.
J'établirai mon alliance avec Isaac, que Sara t'enfantera à cette 21
époque-ci de l'année prochaine.
Lorsqu'il eut achevé de lui parler, Dieu s'éleva au-dessus 22
d'Abraham.
Abraham prit Ismaël, son fils, tous ceux qui étaient nés dans sa 23
maison et tous ceux qu'il avait acquis à prix d'argent, tous les
mâles parmi les gens de la maison d'Abraham ; et il les circon-
cit ce même jour, selon l'ordre que Dieu lui avait donné. Abra- 24
ham était âgé de quatre-vingt-dix-neuf ans, lorsqu'il fut cir-
concis. Ismaël, son fils, était âgé de treize ans, lorsqu'il fut 25
circoncis. Ce même jour, Abraham fut circoncis, ainsi qu'Is- 26
maël, son fils. Et tous les gens de sa maison, nés dans sa mai- 27
son, ou acquis à prix d'argent des étrangers, furent circoncis
avec lui.

Intercession d'Abraham en faveur de Sodome.

L'Éternel lui apparut parmi les chênes de Mamré, comme il XVIII
était assis à l'entrée de sa tente, pendant la chaleur du jour. Il 2
leva les yeux, et regarda : et voici, trois hommes étaient de-
bout près de lui. Quand il les vit, il courut au-devant d'eux,
depuis l'entrée de sa tente, et se prosterna en terre. Et il dit : 3
Seigneur, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, ne passe point, je te
prie, loin de ton serviteur. Permettez qu'on apporte un peu 4
d'eau, pour vous laver les pieds ; et reposez-vous sous cet arbre.
J'irai prendre un morceau de pain, pour fortifier votre cœur ; 5
après quoi, vous continuerez votre route ; car c'est pour cela
que vous passez près de votre serviteur. Ils répondirent : Fais
comme tu l'as dit.
Abraham alla promptement dans sa tente vers Sara, et il dit : 6
Vite, trois mesures de fleur de farine, pétris, et fais des gâ-
teaux. Et Abraham courut à son troupeau, prit un veau tendre 7
et bon, et le donna à un serviteur qui se hâta de l'apprêter. Il 8
prit encore de la crème et du lait, avec le veau qu'on avait ap-
prêté, et il les mit devant eux. Il se tint lui-même à leurs côtés,
sous l'arbre. Et ils mangèrent.



9 Alors ils lui dirent : Où est Sara, ta femme? Il répondit :
10 Elle est là, dans la tente. L'un d'entre eux dit : Je reviendrai
vers toi à cette même époque; et voici, Sara, ta femme, aura
un fils. Sara écoutait à l'entrée de la tente, qui était derrière
lui.
11 Abraham et Sara étaient vieux, avancés en âge; et Sara ne
12 pouvait plus espérer d'avoir des enfants. Elle rit en elle-même,
en disant : Maintenant que je suis vieille, aurais-je encore des
13 désirs? Mon seigneur aussi est vieux. L'Éternel dit à Abraham :
Pourquoi donc Sara a-t-elle ri, en disant : Est-ce que vraiment
14 j'aurais un enfant, moi qui suis vieille? Y a-t-il rien qui soit
étonnant de la part de l'Éternel? Au temps fixé je reviendrai
15 vers toi, à cette même époque; et Sara aura un fils. Sara mentit, en disant : Je n'ai pas ri. Car elle eut peur. Mais il dit : Au
contraire, tu as ri.
16 Ces hommes se levèrent pour partir, et ils regardèrent du
côté de Sodome. Abraham alla avec eux, pour les accompagner.
17 Alors l'Éternel dit : Cacherai-je à Abraham ce que je vais
18 faire?... Abraham deviendra certainement une nation grande
et puissante, et en lui seront bénies toutes les nations de la
19 terre. Car je l'ai choisi, afin qu'il ordonne à ses fils et à sa maison après lui de garder la voie de l'Éternel, en pratiquant la
droiture et la justice, et qu'ainsi l'Éternel accomplisse en fa-
20 veur d'Abraham les promesses qu'il lui a faites... Et l'Éternel
dit : Le cri contre Sodome et Gomorrhe s'est accru, et leur pé-
21 ché est énorme. C'est pourquoi je vais descendre, et je verrai
s'ils ont agi entièrement selon le bruit venu jusqu'à moi; et si
cela n'est pas, je le saurai.
22 Les hommes s'éloignèrent, et allèrent vers Sodome. Mais
23 Abraham se tint encore en présence de l'Éternel. Abraham
s'approcha, et dit : Feras-tu aussi périr le juste avec le mé-
24 chant? Peut-être y a-t-il cinquante justes au milieu de la ville :
les feras-tu périr aussi, et ne pardonneras-tu pas à la ville à
25 cause des cinquante justes qui sont au milieu d'elle? Faire mourir le juste avec le méchant, en sorte qu'il en soit du juste
comme du méchant, loin de toi cette manière d'agir! loin de toi!
26 Celui qui juge toute la terre n'exercera-t-il pas la justice? Et
l'Éternel dit : Si je trouve dans Sodome cinquante justes au
milieu de la ville, je pardonnerai à toute la ville, à cause d'eux.

Abraham reprit, et dit : Voici, j'ai osé parler au Seigneur, 27
moi qui ne suis que poudre et cendre. Peut-être des cinquante 28
justes en manquera-t-il cinq : pour cinq, détruiras-tu toute la
ville? Et l'Éternel dit : Je ne la détruirai point, si j'y trouve
quarante-cinq justes.

Abraham continua de lui parler, et dit : Peut-être s'y trouve- 29
ra-t-il quarante justes. Et l'Éternel dit : Je ne ferai rien, à cause
de ces quarante.

Abraham dit : Que le Seigneur ne s'irrite point, et je parle- 30
rai. Peut-être s'y trouvera-t-il trente justes. Et l'Éternel dit :
Je ne ferai rien, si j'y trouve trente justes.

Abraham dit : Voici, j'ai osé parler au Seigneur. Peut-être 31
s'y trouvera-t-il vingt justes. Et l'Éternel dit : Je ne la détrui-
rai point, à cause de ces vingt.

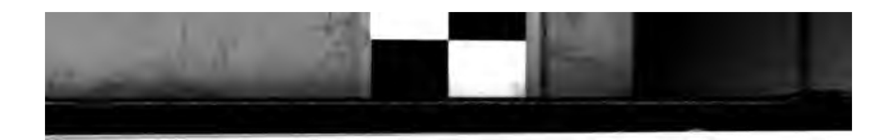
Abraham dit : Que le Seigneur ne s'irrite point, et je ne par- 32
lerai plus que cette fois. Peut-être s'y trouvera-t-il dix justes.
Et l'Éternel dit : Je ne la détruirai point, à cause de ces dix
justes.

L'Éternel s'en alla, lorsqu'il eut achevé de parler à Abra- 33
ham. Et Abraham retourna dans sa demeure.

Sodome et Gomorrhe. — Origine des Moabites et des Ammonites.

Les deux anges arrivèrent à Sodome sur le soir; et Lot était XIX
assis à la porte de Sodome. Quand Lot les vit, il se leva pour
aller au-devant d'eux, et se prosterna la face contre terre. Puis 2
il dit : Voici, mes seigneurs, entrez, je vous prie, dans la mai-
son de votre serviteur, et passez-y la nuit; lavez-vous les pieds;
vous vous lèverez de bon matin, et vous poursuivrez votre route.
Non, répondirent-ils, nous passerons la nuit dans la rue. Mais 3
Lot les pressa tellement qu'ils vinrent chez lui et entrèrent dans
sa maison. Il leur donna un festin, et fit cuire des pains sans
levain. Et ils mangèrent.

Ils n'étaient pas encore couchés que les gens de la ville, les 4
gens de Sodome, entourèrent la maison, depuis les enfants jus-
qu'aux vieillards; toute la population était accourue. Ils appelè- 5
rent Lot, et lui dirent : Où sont les hommes qui sont entrés chez
toi cette nuit? Fais-les sortir vers nous, pour que nous les con-
naissions. Lot sortit vers eux à l'entrée de la maison, et ferma 6



7 la porte derrière lui. Et il dit: Mes frères, je vous prie, ne
8 faites pas le mal! Voici, j'ai deux filles qui n'ont point connu
d'homme; je vous les amènerai dehors, et vous leur ferez ce
qu'il vous plaira. Seulement, ne faites rien à ces hommes, puis-
9 qu'ils sont venus à l'ombre de mon toit. Ils dirent : Retire-toi!
Ils dirent encore : Celui-ci est venu comme étranger, et il veut
faire le juge! Eh bien, nous te ferons pis qu'à eux. Et, pressant
10 Lot avec violence, ils s'avancèrent pour briser la porte. Les
hommes étendirent la main, firent rentrer Lot vers eux dans la
11 maison, et fermèrent la porte. Et ils frappèrent d'aveuglement
les gens qui étaient à l'entrée de la maison, depuis le plus petit
jusqu'au plus grand, de sorte qu'ils se donnèrent une peine
inutile pour trouver la porte.

12 Les hommes dirent à Lot : Qui as-tu encore ici? Gendres,
fils et filles, et tout ce qui t'appartient dans la ville, fais-les
13 sortir de ce lieu. Car nous allons détruire ce lieu, parce que le
cri contre ses habitants est grand devant l'Éternel. L'Éternel
14 nous a envoyés pour le détruire. Lot sortit, et parla à ses gen-
dres qui avaient pris ses filles : Levez-vous, dit-il, sortez de ce
lieu; car l'Éternel va détruire la ville. Mais, aux yeux de ses
gendres, il parut plaisanter.

15 Dès l'aube du jour, les anges insistèrent auprès de Lot, en
disant: Lève-toi, prends ta femme et tes deux filles qui se trou-
vent ici, de peur que tu ne périsses dans la ruine de la ville.
16 Et comme il tardait, les hommes le saisirent par la main, lui,
sa femme et ses deux filles, car l'Éternel voulait l'épargner; ils
l'emmenèrent, et le laissèrent hors de la ville.

17 Après les avoir fait sortir, l'un d'eux dit : Sauve-toi, pour ta
vie; ne regarde pas derrière toi, et ne t'arrête pas dans toute
la plaine; sauve-toi vers la montagne, de peur que tu ne pé-
18-19 risses. Lot leur dit: Oh! non, Seigneur! Voici, j'ai trouvé grâce
à tes yeux, et tu as montré la grandeur de ta miséricorde à mon
égard, en me conservant la vie; mais je ne puis me sauver à la
20 montagne, avant que le désastre m'atteigne, et je périrai. Voici,
cette ville est assez proche pour que je m'y réfugie, et elle est
petite. Oh! que je puisse m'y sauver,... n'est-elle pas petite?...
21 et que mon âme vive! Et il lui dit : Voici, je t'accorde encore
22 cette grâce, et je ne détruirai pas la ville dont tu parles. Hâte-
toi de t'y réfugier, car je ne puis rien faire jusqu'à ce que tu

y sois arrivé. C'est pour cela que l'on a donné à cette ville le nom
de Tsoar[1].
Le soleil se levait sur la terre, lorsque Lot entra dans Tsoar. 23
Alors l'Éternel fit pleuvoir du ciel sur Sodome et sur Gomorrhe 24
du soufre et du feu, de par l'Éternel. Il détruisit ces villes, 25
toute la plaine et tous les habitants des villes, et les plantes de
la terre. La femme de Lot regarda en arrière, et elle devint une 26
statue de sel.
Abraham se leva de bon matin, pour aller au lieu où il s'était 27
tenu en présence de l'Éternel. Il porta ses regards du côté de 28
Sodome et de Gomorrhe, et sur tout le territoire de la plaine;
et voici, il vit s'élever de la terre une fumée, comme la fumée
d'une fournaise.
Lorsque Dieu détruisit les villes de la plaine, il se souvint 29
d'Abraham; et il fit échapper Lot du milieu du désastre, par
lequel il bouleversa les villes où Lot avait établi sa demeure.
Lot quitta Tsoar pour la hauteur, et se fixa sur la montagne, 30
avec ses deux filles, car il craignait de rester à Tsoar. Il habita
dans une caverne, lui et ses deux filles. L'aînée dit à la plus 31
jeune : Notre père est vieux; et il n'y a point d'homme dans la
contrée, pour venir vers nous, selon l'usage de tous les pays.
Viens, faisons boire du vin à notre père, et couchons avec lui, 32
afin que nous conservions la race de notre père. Elles firent donc 33
boire du vin à leur père cette nuit-là; et l'aînée alla coucher
avec son père : il ne s'aperçut ni quand elle se coucha, ni quand
elle se leva. Le lendemain, l'aînée dit à la plus jeune : Voici, 34
j'ai couché la nuit dernière avec mon père; faisons-lui boire du
vin encore cette nuit, et và coucher avec lui, afin que nous con-
servions la race de notre père. Elles firent boire du vin à leur 35
père encore cette nuit-là; et la cadette alla coucher avec lui :
il ne s'aperçut ni quand elle se coucha, ni quand elle se leva.
Les deux filles de Lot devinrent enceintes de leur père. L'aînée 36-37
enfanta un fils, qu'elle appela du nom de Moab[2] : c'est le père
des Moabites, jusqu'à ce jour. La plus jeune enfanta aussi un 38
fils, qu'elle appela du nom de Ben-Ammi[3] : c'est le père des
Ammonites, jusqu'à ce jour.

[1] *Tsoar* dérive d'un mot qui signifie *être petit.*
[2] *Moab* signifie *issu du père.*
[3] *Ben-Ammi* signifie *fils de mon peuple.*

Séjour d'Abraham à Guérar.

XX Abraham partit de là pour la contrée du midi; il s'établit
2 entre Kadesch et Schur, et fit un séjour à Guérar. Abraham
disait de Sara, sa femme : C'est ma sœur. Abimélec, roi de
3 Guérar, fit enlever Sara. Alors Dieu apparut en songe à Abimélec
pendant la nuit, et lui dit : Voici, tu vas mourir à cause
4 de la femme que tu as enlevée, car elle a un mari. Abimélec,
qui ne s'était point approché d'elle, répondit : Seigneur, ferais-
5 tu périr même une nation juste? Ne m'a-t-il pas dit : C'est ma
sœur? et elle-même n'a-t-elle pas dit : C'est mon frère? J'ai
6 agi avec un cœur pur et avec des mains innocentes. Dieu lui
dit en songe : Je sais que tu as agi avec un cœur pur : aussi
t'ai-je empêché de pécher contre moi. C'est pourquoi je n'ai pas
7 permis que tu la touchasses. Maintenant, rends la femme de
cet homme; car il est prophète, il priera pour toi, et tu vivras.
Mais, si tu ne la rends pas, sache que tu mourras, toi et tout
ce qui t'appartient.
8 Abimélec se leva de bon matin, il appela tous ses serviteurs, et
leur rapporta toutes ces choses; et ces gens furent saisis d'une
9 grande frayeur. Abimélec appela aussi Abraham, et lui dit :
Qu'est-ce que tu nous as fait? Et en quoi t'ai-je offensé, que tu
aies fait venir sur moi et sur mon royaume un si grand péché?
Tu as commis à mon égard des actes qui ne doivent pas se com-
10 mettre. Et Abimélec dit à Abraham : Quelle intention avais-
11 tu pour agir de la sorte? Abraham répondit : Je me disais qu'il
n'y avait sans doute aucune crainte de Dieu dans ce pays, et
12 que l'on me tuerait à cause de ma femme. De plus, il est vrai
qu'elle est ma sœur, fille de mon père; seulement, elle n'est pas
13 fille de ma mère; et elle est devenue ma femme. Lorsque Dieu
me fit errer loin de la maison de mon père, je dis à Sara : Voici
la grâce que tu me feras : dans tous les lieux où nous irons, dis
de moi : C'est mon frère.
14 Abimélec prit des brebis et des bœufs, des serviteurs et des
servantes, et les donna à Abraham; et il lui rendit Sara, sa
15 femme. Abimélec dit : Voici, mon pays est devant toi ; demeure
16 où il te plaira. Et il dit à Sara : Voici, je donne à ton frère
mille pièces d'argent; cela te sera un voile sur les yeux pour

ceux qui sont avec toi, et auprès de tous tu seras justi-

›raham pria Dieu, et Dieu guérit Abimélec, sa femme et 17
servantes; et elles purent enfanter. Car l'Éternel avait 18
›é de stérilité toute la maison d'Abimélec, à cause de Sara,
ıe d'Abraham.

Naissance d'Isaac. — Agar dans le désert. — Alliance d'Abraham avec Abimélec.

Éternel se souvint de ce qu'il avait dit à Sara, et l'Éternel XXI
nplit pour Sara ce qu'il avait promis. Sara devint enceinte, 2
e enfanta un fils à Abraham dans sa vieillesse, au temps
lont Dieu lui avait parlé. Abraham donna le nom d'Isaac 3
.s qui lui était né, que Sara lui avait enfanté. Abraham cir- 4
.t son fils Isaac, âgé de huit jours, comme Dieu le lui avait
ıné. Abraham était âgé de cent ans, à la naissance d'Isaac, 5
ils. Et Sara dit: Dieu m'a fait un sujet de rire; quiconque 6
›rendra rira de moi. Elle ajouta : Qui aurait dit à Abra- 7
: Sara allaitera des enfants? Cependant je lui ai enfanté
ls dans sa vieillesse.
enfant grandit, et fut sevré; et Abraham fit un grand festin 8
ur où Isaac fut sevré. Sara vit rire le fils qu'Agar, l'Égyp- 9
ıe, avait enfanté à Abraham; et elle dit à Abraham: Chasse 10
: servante et son fils, car le fils de cette servante n'héritera
ıvec mon fils, avec Isaac. Cette parole déplut fort aux yeux 11
›raham, à cause de son fils. Mais Dieu dit à Abraham: Que 12
ne déplaise pas à tes yeux, à cause de l'enfant et de ta ser-
e. Accorde à Sara tout ce qu'elle te demandera; car c'est
ıac que sortira une postérité qui te sera propre. Je ferai 13
i une nation du fils de ta servante; car il est ta postérité.
›raham se leva de bon matin; il prit du pain et une outre 14
u, qu'il donna à Agar et plaça sur son épaule; il lui remit
i l'enfant, et la renvoya. Elle s'en alla, et s'égara dans le
rt de Beer-Schéba. Quand l'eau de l'outre fut épuisée, elle 15
a l'enfant sous un des arbrisseaux, et alla s'asseoir vis-à- 16
à une portée d'arc; car elle disait: Que je ne voie pas mou-
ıon enfant! Elle s'assit donc vis-à-vis de lui, éleva la voix
leura. Dieu entendit la voix de l'enfant; et l'ange de Dieu 17

appela du ciel Agar, et lui dit : Qu'as-tu, Agar? Ne crains point,
car Dieu a entendu la voix de l'enfant dans le lieu où il est.
18 Lève-toi, prends l'enfant, saisis-le de ta main; car je ferai de
19 lui une grande nation. Et Dieu lui ouvrit les yeux, et elle vit
un puits d'eau; elle alla remplir d'eau l'outre, et donna à boire
20 à l'enfant. Dieu fut avec l'enfant, qui grandit, habita dans le
21 désert, et devint tireur d'arc. Il habita dans le désert de Paran,
et sa mère lui prit une femme du pays d'Égypte.
22 En ce temps-là, Abimélec, accompagné de Picol, chef de son
armée, parla ainsi à Abraham : Dieu est avec toi dans tout ce
23 que tu fais. Jure-moi maintenant ici, par le nom de Dieu, que
tu ne tromperas ni moi, ni mes enfants, ni mes petits-enfants,
et que tu auras pour moi et le pays où tu séjournes la même
24 bienveillance que j'ai eue pour toi. Abraham dit : Je le jurerai.
25 Mais Abraham fit des reproches à Abimélec au sujet d'un puits
d'eau, dont s'étaient emparés de force les serviteurs d'Abimé-
26 lec. Abimélec répondit : J'ignore qui a fait cette chose-là; tu
ne m'en as point informé, et moi, je ne l'apprends qu'aujour-
27 d'hui. Et Abraham prit des brebis et des bœufs, qu'il donna à
28 Abimélec; et ils firent tous deux alliance. Abraham mit à part
29 sept jeunes brebis. Et Abimélec dit à Abraham : Qu'est-ce que
30 ces sept jeunes brebis, que tu as mises à part? Il répondit : Tu
accepteras de ma main ces sept brebis, afin que cela me serve
31 de témoignage que j'ai creusé ce puits. C'est pourquoi on ap-
pelle ce lieu Beer-Schéba[1]; car c'est là qu'ils jurèrent l'un et
32 l'autre. Ils firent donc alliance à Beer-Schéba. Après quoi
Abimélec se leva, avec Picol, chef de son armée; et ils retour-
33 nèrent au pays des Philistins. Abraham planta des tamariscs à
Beer-Schéba ; et là il invoqua le nom de l'Éternel, Dieu de l'é-
34 ternité. Abraham séjourna longtemps dans le pays des Philistins.

Abraham mis à l'épreuve par l'Éternel, qui lui ordonne d'offrir en holocauste son fils Isaac.

XXII Après ces choses, Dieu mit Abraham à l'épreuve, et lui dit :
2 Abraham! Et il répondit : Me voici! Dieu dit : Prends ton fils, ton
unique, celui que tu aimes, Isaac; va-t'en au pays de Morija
et là offre-le en holocauste sur l'une des montagnes que je te dirai

[1] *Beer-Schéba* signifie *puits du serment.*

ıham se leva de bon matin, sella son âne, et prit avec lui 3
erviteurs et son fils Isaac. Il fendit du bois pour l'holo-
, et partit pour aller au lieu que Dieu lui avait dit.
roisième jour, Abraham, levant les yeux, vit le lieu de 4
:t Abraham dit à ses serviteurs : Restez ici avec l'âne; 5
le jeune homme, nous irons jusque-là pour adorer, et
eviendrons auprès de vous. Abraham prit le bois pour 6
auste, le chargea sur son fils Isaac, et porta dans sa main
et le couteau. Et ils marchèrent tous deux ensemble. 7
Isaac, parlant à Abraham, son père, dit : Mon père! Et
ndit : Me voici, mon fils! Isaac reprit : Voici le feu et le
nais où est l'agneau pour l'holocauste? Abraham répon- 8
[on fils, Dieu se pourvoira lui-même de l'agneau pour l'ho-
te. Et ils marchèrent tous deux ensemble.
squ'ils furent arrivés au lieu que Dieu lui avait dit, Abra- 9
éleva un autel, et rangea le bois. Il lia son fils Isaac, et
sur l'autel, par-dessus le bois. Puis Abraham étendit la 10
et prit le couteau, pour égorger son fils. Alors un ange 11
:ternel l'appela des cieux, et dit : Abraham! Abraham!
répondit : Me voici! L'ange dit : N'avance pas ta main 12
enfant, et ne lui fais rien; car je sais maintenant que tu
; Dieu, et que tu ne m'as pas refusé ton fils, ton unique.
ıam leva les yeux, et vit derrière lui un bélier retenu dans 13
isson par les cornes; et Abraham alla prendre le bélier, et
t en holocauste à la place de son fils. Abraham donna à ce 14
nom de Jehova-Jiré[1]. C'est pourquoi l'on dit aujourd'hui :
nontagne de l'Éternel il sera pourvu.
nge de l'Éternel appela une seconde fois Abraham des 15
, et dit : Je le jure par moi-même, parole de l'Éternel! 16
que tu as fait cela, et que tu n'as pas refusé ton fils, ton
e, je te bénirai et je multiplierai ta postérité, comme les 17
s du ciel et comme le sable qui est sur le bord de la mer;
postérité possédera la porte de ses ennemis[2]. Toutes les 18
ns de la terre voudront être bénies en ta postérité, parce
u as obéi à ma voix.
raham étant retourné vers ses serviteurs, ils se levèrent 19

hova-Jiré signifie *l'Éternel pourvoira.* Comp. v. 8.
est-à-dire, le pays de ses ennemis.

et s'en allèrent ensemble à Beer-Schéba; car Abraham demeurait à Beer-Schéba.
20 Après ces choses, on fit à Abraham un rapport, en disant :
21 Voici, Milca a aussi enfanté des fils à Nachor, ton frère : Uts,
22 son premier-né, Buz, son frère, Kemuel, père d'Aram, Késed,
23 Hazo, Pildasch, Jidlaph et Bethuel. Bethuel a engendré Rebecca.
Ce sont là les huit fils, que Milca a enfantés à Nachor, frère
24 d'Abraham. Sa concubine, nommée Réuma, a aussi enfanté
Thébach, Gaham, Tahasch et Maaca.

Mort de Sara, et sa sépulture dans la caverne de Macpéla.

XXIII La vie de Sara fut de cent vingt-sept ans : telles sont les
années de la vie de Sara.
2 Sara mourut à Kirjath-Arba, qui est Hébron, dans le pays de
Canaan; et Abraham vint pour mener deuil sur Sara et pour la
3 pleurer. Abraham se leva de devant son mort, et parla ainsi
4 aux fils de Heth : Je suis étranger et habitant parmi vous; don-
nez-moi la possession d'un sépulcre chez vous, pour enterrer
5 mon mort et l'ôter de devant moi. Les fils de Heth répondirent
6 à Abraham, en lui disant : Écoute-nous, mon seigneur! Tu es
un prince de Dieu au milieu de nous; enterre ton mort dans
celui de nos sépulcres que tu choisiras; aucun de nous ne te re-
7 fusera son sépulcre pour enterrer ton mort. Abraham se leva,
et se prosterna devant le peuple du pays, devant les fils de Heth.
8 Et il leur parla ainsi : Si vous permettez que j'enterre mon mort
et que je l'ôte de devant mes yeux, écoutez-moi, et priez pour
9 moi Éphron, fils de Tsochar, de me céder la caverne de Macpéla,
qui lui appartient, à l'extrémité de son champ, de me la céder
contre sa valeur en argent, afin qu'elle me serve de possession
sépulcrale au milieu de vous. Éphron était assis parmi les fils
10 de Heth. Et Éphron, le Héthien, répondit à Abraham, en présence
des fils de Heth et de tous ceux qui entraient par la porte de sa
11 ville : Non, mon seigneur, écoute-moi! Je te donne le champ,
et je te donne la caverne qui y est. Je te les donne, aux yeux
12 des fils de mon peuple : enterre ton mort. Abraham se prosterna
13 devant le peuple du pays. Et il parla ainsi à Éphron, en pré-
sence du peuple du pays : Écoute-moi, je te prie! Je donne le
prix du champ : accepte-le de moi; et j'y enterrerai mon mort.

Et Éphron répondit à Abraham, en lui disant : Mon seigneur, 14-15
écoute-moi! Une terre de quatre cents sicles d'argent, qu'est-
ce que cela entre moi et toi? Enterre ton mort. Abraham com- 16
prit Éphron; et Abraham pesa à Éphron l'argent qu'il avait dit,
en présence des fils de Heth, quatre cents sicles d'argent ayant
cours chez le marchand.
Le champ d'Éphron à Macpéla, vis-à-vis de Mamré, le champ 17
et la caverne qui y est, et tous les arbres qui sont dans le champ
et dans toutes ses limites alentour, devinrent ainsi la propriété 18
d'Abraham, aux yeux des fils de Heth et de tous ceux qui en-
traient par la porte de sa ville. Après cela, Abraham enterra 19
Sara, sa femme, dans la caverne du champ de Macpéla, vis-à-
vis de Mamré, qui est Hébron, dans le pays de Canaan. Le 20
champ et la caverne qui y est demeurèrent à Abraham comme
possession sépulcrale, acquise des fils de Heth.

Rebecca demandée en mariage pour Isaac.

Abraham était vieux, avancé en âge; et l'Éternel avait béni **XXIV**
Abraham en toute chose.
Abraham dit à son serviteur, le plus ancien de sa maison, 2
l'intendant de tous ses biens[1] : Mets, je te prie, ta main sous
ma cuisse; et je te ferai jurer par l'Éternel, le Dieu du ciel et 3
le Dieu de la terre, de ne pas prendre pour mon fils une femme
parmi les filles des Cananéens au milieu desquels j'habite, mais 4
d'aller dans mon pays et dans ma patrie prendre une femme
pour mon fils Isaac. Le serviteur lui répondit : Peut-être la 5
femme ne voudra-t-elle pas me suivre dans ce pays-ci; devrai-je
mener ton fils dans le pays d'où tu es sorti? Abraham lui dit : 6
Garde-toi d'y mener mon fils! L'Éternel, le Dieu du ciel, qui 7
m'a fait sortir de la maison de mon père et de ma patrie, qui
m'a parlé et qui m'a juré, en disant : Je donnerai ce pays à ta
postérité, lui-même enverra son ange devant toi; et c'est de là
que tu prendras une femme pour mon fils. Si la femme ne veut 8
pas te suivre, tu seras dégagé de ce serment que je te fais faire.
Seulement, tu n'y mèneras pas mon fils. Le serviteur mit sa 9
main sous la cuisse d'Abraham, son seigneur, et lui jura d'ob-
server ces choses.

[1] Probablement Éliézer; comp. XV, 2.

10 Le serviteur prit dix chameaux parmi les chameaux de son
seigneur, et il partit, ayant à sa disposition tous les biens de son
seigneur. Il se leva, et alla en Mésopotamie, à la ville de Na-
11 chor[1]. Il fit reposer les chameaux sur leurs genoux hors de la
ville, près d'un puits, au temps du soir, au temps où sortent
12 celles qui vont puiser de l'eau. Et il dit : Éternel, Dieu de mon
seigneur Abraham, fais-moi, je te prie, rencontrer aujourd'hui
ce que je désire, et use de bonté envers mon seigneur Abraham!
13 Voici, je me tiens près de la source d'eau, et les filles des gens
14 de la ville vont sortir pour puiser de l'eau. Que la jeune fille, à
laquelle je dirai : Penche ta cruche, je te prie, pour que je boive,
et qui répondra : Bois, et je donnerai aussi à boire à tes cha-
meaux, soit celle que tu as destinée à ton serviteur Isaac! Et
par là je connaîtrai que tu uses de bonté envers mon seigneur.
15 Il n'avait pas encore fini de parler que sortit, sa cruche sur
l'épaule, Rebecca, née de Bethuel, fils de Milca, femme de Na-
16 chor, frère d'Abraham. C'était une jeune fille très-belle de
figure; elle était vierge, et aucun homme ne l'avait connue. Elle
17 descendit à la source, remplit sa cruche, et remonta. Le servi-
teur courut au-devant d'elle, et dit : Laisse-moi boire, je te prie,
18 un peu d'eau de ta cruche. Elle répondit : Bois, mon seigneur.
Et elle s'empressa d'abaisser sa cruche sur sa main, et de lui
19 donner à boire. Quand elle eut achevé de lui donner à boire, elle
dit : Je puiserai aussi pour tes chameaux, jusqu'à ce qu'ils aient
20 assez bu. Et elle s'empressa de vider sa cruche dans l'abreu-
voir, et courut encore au puits pour puiser; et elle puisa pour
tous les chameaux.
21 L'homme la regardait avec étonnement et sans rien dire, pour
22 voir si l'Éternel faisait réussir son voyage, ou non. Quand les
chameaux eurent fini de boire, l'homme prit un anneau d'or,
23 du poids d'un demi-sicle, et deux bracelets, du poids de dix si-
cles d'or. Et il dit : De qui es-tu fille? Y a-t-il dans la maison
24 de ton père de la place pour passer la nuit? Elle répondit : Je
25 suis fille de Bethuel, fils de Milca et de Nachor. Elle lui dit en-
core : Il y a chez nous de la paille et du fourrage en abon-
26 dance, et aussi de la place pour passer la nuit. Alors l'homme
27 s'inclina et se prosterna devant l'Éternel, en disant : Béni soit

[1] Charan.

ıel, le Dieu de mon seigneur Abraham, qui n'a pas re-
à sa miséricorde et à sa fidélité envers mon seigneur!
ême, l'Éternel m'a conduit à la maison des frères de mon
ur.
eune fille courut raconter ces choses à la maison de sa mère. 28
ecca avait un frère, nommé Laban. Et Laban courut de- 29
ers l'homme, près de la source. Il avait vu l'anneau et les 30
ets aux mains de sa sœur, et il avait entendu les paroles
becca, sa sœur, disant : Ainsi m'a parlé l'homme. Il vint
ı cet homme, qui se tenait auprès des chameaux, vers la
:, et il dit : Viens, béni de l'Éternel! Pourquoi resterais- 31
ıors? J'ai préparé la maison, et une place pour les cha-
c. L'homme arriva à la maison. Laban fit décharger les 32
ıaux, et il donna de la paille et du fourrage aux chameaux,
'eau pour laver les pieds de l'homme et les pieds des gens
aient avec lui. Puis, il lui servit à manger. Mais il dit : Je 33
ıngerai point, avant d'avoir dit ce que j'ai à dire. Parle!
ıban.
rs il dit : Je suis serviteur d'Abraham. L'Éternel a com- 34-35
: bénédictions mon seigneur, qui est devenu puissant. Il
lonné des brebis et des bœufs, de l'argent et de l'or, des
eurs et des servantes, des chameaux et des ânes. Sara, la 36
e de mon seigneur, a enfanté dans sa vieillesse un fils à
eigneur; et il lui a donné tout ce qu'il possède. Mon sei- 37
m'a fait jurer, en disant : Tu ne prendras pas pour mon
ıe femme parmi les filles des Cananéens, dans le pays des-
j'habite; mais tu iras dans la maison de mon père et de 38
mille prendre une femme pour mon fils. J'ai dit à mon sei- 39
: Peut-être la femme ne voudra-t-elle pas me suivre. Et 40
. répondu : L'Éternel, devant qui j'ai marché, enverra son
avec toi, et fera réussir ton voyage; et tu prendras pour
ils une femme de la famille et de la maison de mon père.
ras dégagé du serment que tu me fais, quand tu auras été 41
na famille; si on ne te l'accorde pas, tu seras dégagé du
ınt que tu me fais. Je suis arrivé aujourd'hui à la source, 42
i dit : Éternel, Dieu de mon seigneur Abraham, si tu dai-
faire réussir le voyage que j'accomplis, voici, je me tiens 43
le la source d'eau, et que la jeune fille qui sortira pour
:, à qui je dirai : Laisse-moi boire, je te prie, un peu d'eau

44 de ta cruche, et qui me répondra : Bois toi-même, et je pui-
serai aussi pour tes chameaux, que cette jeune fille soit la
45 femme que l'Éternel a destinée au fils de mon seigneur! Avant
que j'eusse fini de parler en mon cœur, voici, Rebecca est sor-
tie, sa cruche sur l'épaule; elle est descendue à la source, et a
46 puisé. Je lui ai dit : Donne-moi à boire, je te prie. Elle s'est
empressée d'abaisser sa cruche de dessus son épaule, et elle a
dit : Bois, et je donnerai aussi à boire à tes chameaux. J'ai bu,
47 et elle a aussi donné à boire à mes chameaux. Je l'ai interrogée,
et j'ai dit : De qui es-tu fille? Elle a répondu : Je suis fille de
Bethuel, fils de Nachor et de Milca. J'ai mis l'anneau à son
48 nez, et les bracelets à ses mains. Puis je me suis incliné et
prosterné devant l'Éternel, et j'ai béni l'Éternel, le Dieu de
mon seigneur Abraham, qui m'a conduit fidèlement, afin que
49 je prisse la fille du frère de mon seigneur pour son fils. Main-
tenant, si vous voulez user de bienveillance et de fidélité envers
mon seigneur, déclarez-le moi; sinon, déclarez-le moi, et je me
tournerai à droite ou à gauche.
50 Laban et Bethuel répondirent, et dirent : C'est de l'Éternel
que la chose vient; nous ne pouvons te parler ni en mal ni en
51 bien. Voici Rebecca devant toi; prends et va, et qu'elle soit la
52 femme du fils de ton seigneur, comme l'Éternel l'a dit. Lorsque
le serviteur d'Abraham eut entendu leurs paroles, il se pros-
53 terna en terre devant l'Éternel. Et le serviteur sortit des objets
d'argent, des objets d'or, et des vêtements, qu'il donna à Re-
becca; il fit aussi de riches présents à son père et à sa mère.
54 Après quoi, ils mangèrent et burent, lui et les gens qui étaient
avec lui, et ils passèrent la nuit. Le matin, quand ils furent le-
vés, le serviteur dit : Laissez-moi retourner vers mon seigneur.
55 Le frère et la mère dirent : Que la jeune fille reste avec nous
quelque temps encore, une dizaine de jours; ensuite, tu par-
56 tiras. Il leur répondit : Ne me retardez pas, puisque l'Éternel
a fait réussir mon voyage; laissez-moi partir, et que j'aille vers
57 mon seigneur. Alors ils répondirent : Appelons la jeune fille, et
58 consultons-la. Ils appelèrent donc Rebecca, et lui dirent : Veux-
59 tu aller avec cet homme? Elle répondit : J'irai. Et ils laissèrent
partir Rebecca, leur sœur, et sa nourrice, avec le serviteur d'A-
60 braham et ses gens. Ils bénirent Rebecca, et lui dirent : O notre
sœur, puisses-tu devenir des milliers de myriades, et que ta

postérité possède la porte de ses ennemis[1]! Rebecca se leva, avec 61
ses servantes; elles montèrent sur les chameaux, et suivirent
l'homme. Et le serviteur emmena Rebecca, et partit.
Cependant Isaac était revenu du puits de Lachaï-roï[2], et il 62
habitait dans le pays du midi. Un soir qu'Isaac était sorti pour 63
méditer dans les champs, il leva les yeux, et regarda; et voici,
des chameaux arrivaient. Rebecca leva aussi les yeux, vit Isaac, 64
et descendit de son chameau. Elle dit au serviteur : Qui est cet 65
homme, qui vient dans les champs à notre rencontre? Et le ser-
viteur répondit: C'est mon seigneur. Alors elle prit son voile,
et se couvrit. Le serviteur raconta à Isaac toutes les choses 66
qu'il avait faites. Isaac conduisit Rebecca dans la tente de Sara, 67
sa mère; il prit Rebecca, qui devint sa femme, et il l'aima.
Ainsi fut consolé Isaac, après avoir perdu sa mère.

Mort d'Abraham.

Abraham prit encore une femme, nommée Ketura. Elle lui XXV
enfanta Zimran, Jokschan, Medan, Madian, Jischbak et Schuach.
— Jokschan engendra Séba et Dedan. Les fils de Dedan furent 3
les Aschurim, les Letuschim et les Leummim. —Les fils de Ma- 4
dian furent Épha, Épher, Hénoc, Abida et Eldaa. — Ce sont là
tous les fils de Ketura.
Abraham donna tous ses biens à Isaac. Il fit des dons aux 5-6
fils de ses concubines; et, tandis qu'il vivait encore, il les envoya
loin de son fils Isaac du côté de l'orient, dans le pays d'Orient.
Voici les jours des années de la vie d'Abraham: il vécut cent 7
soixante-quinze ans. Abraham expira et mourut, après une heu- 8
reuse vieillesse, âgé et rassasié de jours, et il fut recueilli au-
près de son peuple. Isaac et Ismaël, ses fils, l'enterrèrent dans 9
la caverne de Macpéla, dans le champ d'Éphron, fils de Tsochar,
le Héthien, vis-à-vis de Mamré. C'est le champ qu'Abraham 10
avait acquis des fils de Heth. Là furent enterrés Abraham et
Sara, sa femme.
Après la mort d'Abraham, Dieu bénit Isaac, son fils. Il ha- 11
bitait près du puits de Lachaï-roï.

[1] C'est-à-dire, le pays de ses ennemis.
[2] Voy. XVI, 14.

Postérité d'Ismaël.

12 Voici la postérité d'Ismaël, fils d'Abraham, qu'Agar, l'Égyp-
tienne, servante de Sara, avait enfanté à Abraham.
13 Voici les noms des fils d'Ismaël, par leurs noms, selon leurs
générations : Nebajoth, premier-né d'Ismaël, Kédar, Adbeel,
14-15 Mibsam, Mischma, Duma, Massa, Hadad, Théma, Jethur,
16 Naphisch et Kedma. Ce sont là les fils d'Ismaël ; ce sont là leurs
noms, selon leurs parcs et leurs enclos. Ils furent les douze
chefs de leurs peuples.
17 Et voici les années de la vie d'Ismaël : cent trente-sept ans.
Il expira et mourut, et il fut recueilli auprès de son peuple.
18 Ses fils habitèrent depuis Havila jusqu'à Schur, qui est en face
de l'Égypte, en allant vers l'Assyrie. Il s'établit en présence de
tous ses frères.

Les deux fils d'Isaac : Ésaü et Jacob.

19 Voici la postérité d'Isaac, fils d'Abraham.
20 Abraham engendra Isaac. Isaac était âgé de quarante ans,
quand il prit pour femme Rebecca, fille de Bethuel, l'Araméen,
21 de Paddan-Aram[1], et sœur de Laban, l'Araméen. Isaac implora
l'Éternel pour sa femme, car elle était stérile, et l'Éternel
22 l'exauça : Rebecca, sa femme, devint enceinte. Les enfants se
heurtaient dans son sein ; et elle dit : S'il en est ainsi, pourquoi
23 suis-je enceinte ? Elle alla consulter l'Éternel. Et l'Éternel lui
dit : Deux nations sont dans ton ventre, et deux peuples se sépa-
reront au sortir de tes entrailles ; un de ces peuples sera plus fort
24 que l'autre, et le plus grand sera assujetti au plus petit. Les
jours où elle devait accoucher s'accomplirent ; et voici, il y avait
25 deux jumeaux dans son ventre. Le premier sortit entièrement
roux, comme un manteau de poil ; et on lui donna le nom
26 d'Ésaü[2]. Ensuite sortit son frère, dont la main tenait le talon
d'Ésaü ; et on lui donna le nom de Jacob[3]. Isaac était âgé de
soixante ans, lorsqu'ils naquirent.

[1] *Paddan-Aram*, la Mésopotamie.
[2] *Ésaü* signifie *velu*.
[3] *Jacob* dérive d'un mot qui signifie *saisir par le talon*, *supplanter*, *tromper*.

Ces enfants grandirent. Ésaü devint un habile chasseur, un 27
homme des champs; mais Jacob fut un homme tranquille, qui
restait sous les tentes. Isaac aimait Ésaü, parce qu'il mangeait 28
du gibier; et Rebecca aimait Jacob.
Comme Jacob faisait cuire un potage, Ésaü revint des champs, 29
accablé de fatigue. Et Ésaü dit à Jacob : Laisse-moi, je te prie, 30
manger de ce roux, de ce roux-là, car je suis fatigué. C'est pour
cela qu'on a donné à Ésaü le nom d'Édom[1]. Jacob dit : Vends- 31
moi aujourd'hui ton droit d'aînesse. Ésaü répondit : Voici, je 32
m'en vais mourir; à quoi me sert ce droit d'aînesse? Et Jacob 33
dit : Jure-le-moi d'abord. Il le lui jura, et il vendit son droit
d'aînesse à Jacob. Alors Jacob donna à Ésaü du pain et du po- 34
tage de lentilles. Il mangea et but, puis se leva et s'en alla.
C'est ainsi qu'Ésaü méprisa le droit d'aînesse.

Isaac dans le pays des Philistins. — Alliance avec Abimélec.

Il y eut une famine dans le pays, outre la première famine XXVI
qui eut lieu du temps d'Abraham; et Isaac alla vers Abimélec,
roi des Philistins, à Guérar. L'Éternel lui apparut, et dit : Ne 2
descends pas en Égypte, demeure dans le pays que je te dirai.
Séjourne dans ce pays-ci; je serai avec toi, et je te bénirai, car 3
je donnerai toutes ces contrées à toi et à ta postérité, et je tien-
drai le serment que j'ai fait à Abraham, ton père. Je multiplierai 4
ta postérité comme les étoiles du ciel; je donnerai à ta postérité
toutes ces contrées; et toutes les nations de la terre voudront
être bénies en ta postérité, parce qu'Abraham a obéi à ma voix, 5
et qu'il a observé mes ordres, mes commandements, mes sta-
tuts et mes lois. Et Isaac resta à Guérar. 6
Lorsque les gens du lieu faisaient des questions sur sa femme, 7
il disait : C'est ma sœur; car il craignait, en disant ma femme,
que les gens du lieu ne le tuassent, parce que Rebecca était
belle de figure. Comme son séjour se prolongeait, il arriva qu'A- 8
bimélec, roi des Philistins, regardant par la fenêtre, vit Isaac qui
plaisantait avec Rebecca, sa femme. Abimélec fit appeler Isaac, 9
et dit : Certainement, c'est ta femme. Comment as-tu pu dire :
C'est ma sœur? Isaac lui répondit : J'ai parlé ainsi, de peur de

[1] *Édom* signifie *roux*.



10 mourir à cause d'elle. Et Abimélec dit : Qu'est-ce que tu nous
as fait? Peu s'en est fallu que quelqu'un du peuple n'ait couché
11 avec ta femme, et tu nous aurais rendus coupables. Alors Abimélec fit cette ordonnance pour tout le peuple : Celui qui touchera à cet homme ou à sa femme sera mis à mort.
12 Isaac sema dans ce pays, et il recueillit cette année le centu-
13 ple; car l'Éternel le bénit. Cet homme devint riche, et il alla
s'enrichissant de plus en plus, jusqu'à ce qu'il devint fort riche.
14 Il avait des troupeaux de menu bétail et des troupeaux de gros
bétail, et un grand nombre de serviteurs : aussi les Philistins
15 lui portèrent envie. Tous les puits qu'avaient creusés les servi-
teurs de son père, du temps d'Abraham, son père, les Philistins
16 les comblèrent et les remplirent de poussière. Et Abimélec dit
à Isaac : Va-t'en de chez nous, car tu es beaucoup plus puissant
17 que nous. Isaac partit de là, et campa dans la vallée de Guérar,
où il s'établit.
18 Isaac creusa de nouveau les puits d'eau, qu'on avait creusés
du temps d'Abraham, son père, et qu'avaient comblés les Phi-
listins après la mort d'Abraham; et il leur donna les mêmes
19 noms que son père leur avait donnés. Les serviteurs d'Isaac
creusèrent encore dans la vallée, et y trouvèrent un puits d'eau
20 vive. Les bergers de Guérar querellèrent les bergers d'Isaac, en
disant : L'eau est à nous. Et il donna au puits le nom d'Ések[1],
21 parce qu'ils s'étaient disputés avec lui. Ses serviteurs creusè-
rent un autre puits, au sujet duquel on chercha aussi une que-
22 relle; et il l'appela Sitna[2]. Il se transporta de là, et creusa un
autre puits, pour lequel on ne chercha pas querelle; et il l'ap-
pela Rehoboth[3], car, dit-il, l'Éternel nous a maintenant mis au
large, et nous prospérerons dans le pays.
23-24 Il remonta de là à Beer-Schéba. L'Éternel lui apparut dans
la nuit, et dit : Je suis le Dieu d'Abraham, ton père; ne crains
point, car je suis avec toi; je te bénirai, et je multiplierai ta
25 postérité, à cause d'Abraham, mon serviteur. Il bâtit là un au-
tel, invoqua le nom de l'Éternel, et y dressa sa tente. Et les
serviteurs d'Isaac y creusèrent un puits.

[1] *Ések* signifie *dispute*.
[2] *Sitna* dérive d'un mot qui signifie *ennemi*, *adversaire*.
[3] *Rehoboth* dérive d'un mot qui signifie *largeur*.

Abimélec vint de Guérar auprès de lui, avec Ahuzath, son ami, 26
et Picol, chef de son armée. Isaac leur dit : Pourquoi venez- 27
vous vers moi, puisque vous me haïssez et que vous m'avez ren-
voyé de chez vous? Ils répondirent : Nous voyons que l'Éternel 28
est avec toi. C'est pourquoi nous disons : Qu'il y ait un serment
entre nous, entre nous et toi, et que nous fassions alliance avec
toi! Jure que tu ne nous feras aucun mal, de même que nous ne 29
t'avons point maltraité, que nous t'avons fait seulement du
bien, et que nous t'avons laissé partir en paix. Tu es mainte-
nant béni de l'Éternel. Isaac leur fit un festin, et ils mangèrent 30
et burent. Ils se levèrent de bon matin, et se lièrent l'un à l'au- 31
tre par un serment. Isaac les laissa partir, et ils le quittèrent
en paix.
Ce même jour, des serviteurs d'Isaac vinrent lui parler du 32
puits qu'ils creusaient, et lui dirent : Nous avons trouvé de
l'eau. Et il l'appela Schiba. C'est pourquoi on a donné à la ville 33
le nom de Beer-Schéba[1], jusqu'à ce jour.

Ésaü, âgé de quarante ans, prit pour femmes Judith, fille de 34
Beéri, le Héthien, et Basmath, fille d'Élon, le Héthien. Elles fu- 35
rent un sujet d'amertume pour le cœur d'Isaac et de Rebecca.

Jacob béni par son père Isaac.

Isaac devenait vieux, et ses yeux s'étaient affaiblis au point XXVII
qu'il ne voyait plus. Alors il appela Ésaü, son fils aîné, et lui
dit : Mon fils! Et il lui répondit : Me voici! Isaac dit : Voici 2
donc, je suis vieux, je ne connais pas le jour de ma mort. Main- 3
tenant donc, je te prie, prends tes armes, ton carquois et ton
arc, va dans les champs, et chasse-moi du gibier. Fais-moi un 4
mets comme j'aime, et apporte-le-moi à manger, afin que mon
âme te bénisse avant que je meure. Rebecca écouta ce qu'Isaac 5
disait à Ésaü, son fils. Et Ésaü s'en alla dans les champs, pour
chasser du gibier et pour le rapporter.
Puis Rebecca dit à Jacob, son fils : Voici, j'ai entendu ton 6
père qui parlait ainsi à Ésaü, ton frère : Apporte-moi du gibier, 7
et fais-moi un mets que je mangerai ; et je te bénirai devant
l'Éternel avant ma mort. Maintenant, mon fils, écoute ma voix 8

[1] *Beer-Schéba* signifie *puits du serment*. Voy. XXI, 31.



9 à l'égard de ce que je te commande. Va me prendre au trou-
peau deux bons chevreaux; j'en ferai pour ton père un mets
10 comme il aime; et tu le porteras à manger à ton père, afin qu'il
11 te bénisse avant sa mort. Jacob répondit à sa mère : Voici,
12 Ésaü, mon frère, est velu, et je n'ai point de poil. Peut-être mon
père me touchera-t-il, et je passerai à ses yeux pour un men-
teur, et je ferai venir sur moi la malédiction, et non la bénédic-
13 tion. Sa mère lui dit : Que cette malédiction, mon fils, retombe
14 sur moi! Écoute seulement ma voix, et va me les prendre. Jacob
alla les prendre, et les apporta à sa mère, qui fit un mets comme
15 son père aimait. Ensuite, Rebecca prit les vêtements d'Ésaü,
son fils aîné, les plus beaux, qui se trouvaient à la maison, et
16 elle les fit mettre à Jacob, son fils cadet. Elle couvrit ses mains
17 de la peau des chevreaux, et son cou qui était sans poil. Et elle
plaça dans la main de Jacob, son fils, le mets et le pain qu'elle
avait préparés.

18 Il vint vers son père, et dit : Mon père! Et Isaac dit : Me
19 voici! qui es-tu, mon fils? Jacob répondit à son père : Je suis
Ésaü, ton fils aîné; j'ai fait ce que tu m'as dit. Lève-toi, je te
prie, assieds-toi, et mange de mon gibier, afin que ton âme me
20 bénisse. Isaac dit à son fils : Eh quoi! tu en as déjà trouvé, mon
fils! Et Jacob répondit : C'est que l'Éternel, ton Dieu, l'a fait
21 venir devant moi. Isaac dit à Jacob : Approche donc, et que je
te touche, mon fils, pour savoir si tu es mon fils Ésaü, ou non.
22 Jacob s'approcha d'Isaac, son père, qui le toucha, et dit : La
voix est la voix de Jacob, mais les mains sont les mains d'Ésaü.
23 Il ne le reconnut pas, parce que ses mains étaient velues, comme
24 les mains d'Ésaü, son frère; et il le bénit. Il dit : C'est toi qui
25 es mon fils Ésaü. Et Jacob répondit : C'est moi. Isaac dit : Sers-
moi, et que je mange du gibier de mon fils, afin que mon âme
te bénisse. Jacob le servit, et il mangea; il lui apporta aussi du
vin, et il but.

26 Alors Isaac, son père, lui dit : Approche donc, et baise-moi,
27 mon fils. Jacob s'approcha, et le baisa. Isaac sentit l'odeur de
ses vêtements; puis il le bénit, et dit : Voici, l'odeur de mon
fils est comme l'odeur d'un champ que l'Éternel a béni.

28 Que Dieu te donne de la rosée du ciel
Et de la graisse de la terre,

Du blé et du vin en abondance!
Que des peuples te soient soumis, 29
Et que des nations se prosternent devant toi!
Sois le maître de tes frères,
Et que les fils de ta mère se prosternent devant toi!
Maudit soit quiconque te maudira,
Et béni soit quiconque te bénira.

Isaac avait fini de bénir Jacob, et Jacob avait à peine quitté 30
son père Isaac, qu'Ésaü, son frère, revint de la chasse. Il fit 31
aussi un mets, qu'il porta à son père; et il dit à son père : Que
mon père se lève et mange du gibier de son fils, afin que ton 32
âme me bénisse! Isaac, son père, lui dit : Qui es-tu? Et il répon-
dit : Je suis ton fils aîné, Ésaü. Isaac fut saisi d'une grande, 33
d'une violente émotion, et il dit : Qui est donc celui qui a chassé
du gibier, et me l'a apporté? J'ai mangé de tout avant que tu
vinsses, et je l'ai béni. Aussi sera-t-il béni. Lorsqu'Ésaü en- 34
tendit les paroles de son père, il poussa de forts cris, pleins
d'amertume, et il dit à son père : Bénis-moi aussi, mon père!
Isaac dit : Ton frère est venu avec ruse, et il a enlevé ta béné- 35
diction. Ésaü dit : Est-ce parce qu'on l'a appelé du nom de Ja- 36
cob qu'il m'a supplanté deux fois[1]? Il a enlevé mon droit d'aî-
nesse, et voici maintenant qu'il vient d'enlever ma bénédiction.
Et il dit : N'as-tu point réservé de bénédiction pour moi? Isaac 37
répondit, et dit à Ésaü : Voici, je l'ai établi ton maître, et je
lui ai donné tous ses frères pour serviteurs, je l'ai pourvu de
blé et de vin : que puis-je donc faire pour toi, mon fils? Ésaü 38
dit à son père : N'as-tu que cette seule bénédiction, mon père?
Bénis-moi aussi, mon père! Et Ésaü éleva la voix, et pleura. 39
Isaac, son père, répondit, et lui dit : Voici!

Ta demeure sera privée de la graisse de la terre
Et de la rosée du ciel, d'en haut.
Tu vivras de ton épée, 40
Et tu seras asservi à ton frère;
Mais en errant librement çà et là,
Tu briseras son joug de dessus ton cou.

Ésaü conçut de la haine contre Jacob, à cause de la bénédic- 41
tion dont son père l'avait béni; et Ésaü disait en son cœur :

[1] Voy. XXV, 26.

Les jours du deuil de mon père vont approcher, et je tuerai
42 Jacob, mon frère. On rapporta à Rebecca les paroles d'Ésaü,
son fils aîné. Elle fit alors appeler Jacob, son fils cadet, et elle
lui dit : Voici, Ésaü, ton frère, veut tirer vengeance de toi, en te
43 tuant. Maintenant, mon fils, écoute ma voix! Lève-toi, fuis
44 chez Laban, mon frère, à Charan; et reste auprès de lui quel-
45 que temps, jusqu'à ce que la fureur de ton frère s'apaise, jus-
qu'à ce que la colère de ton frère se détourne de toi, et qu'il
oublie ce que tu lui as fait. Alors je te ferai revenir. Pourquoi
serais-je privée de vous deux en un même jour?
46 Rebecca dit à Isaac : Je suis dégoûtée de la vie, à cause des
filles de Heth. Si Jacob prend une femme, comme celles-ci[1],
parmi les filles de Heth, parmi les filles du pays, à quoi me sert
la vie?

Fuite de Jacob en Mésopotamie. — Vision de l'échelle.

XXVIII Isaac appela Jacob, le bénit, et lui donna cet ordre : Tu
2 ne prendras pas une femme parmi les filles de Canaan. Lève-
toi, va à Paddan-Aram, à la maison de Bethuel, père de ta
mère, et prends-y une femme d'entre les filles de Laban, frère
3 de ta mère. Que le Dieu tout-puissant te bénisse, te rende fé-
cond et te multiplie, afin que tu deviennes une multitude de
4 peuples! Qu'il te donne la bénédiction d'Abraham, à toi et à ta
postérité avec toi, afin que tu possèdes le pays où tu habites
5 comme étranger, et qu'il a donné à Abraham! Et Isaac fit partir
Jacob, qui s'en alla à Paddan-Aram, auprès de Laban, fils de
Bethuel, l'Araméen, frère de Rebecca, mère de Jacob et d'Ésaü.
6 Ésaü vit qu'Isaac avait béni Jacob, et qu'il l'avait envoyé à
Paddan-Aram pour y prendre une femme, et qu'en le bénissant
il lui avait donné cet ordre : Tu ne prendras pas une femme
7 parmi les filles de Canaan. Il vit que Jacob avait obéi à son père
8 et à sa mère, et qu'il était parti pour Paddan-Aram. Ésaü com-
prit ainsi que les filles de Canaan déplaisaient à Isaac, son père.
9 Et Ésaü s'en alla vers Ismaël. Il prit pour femme, outre les
femmes qu'il avait, Mahalath, fille d'Ismaël, fils d'Abraham,
et sœur de Nebajoth.

[1] Ses belles-filles, femmes d'Ésaü, XXVI, 34.

Jacob partit de Beer-Schéba, et s'en alla à Charan. Il arriva 10-11
dans un lieu, où il passa la nuit; car le soleil était couché. Il y
prit une pierre, dont il fit son chevet, et il se coucha dans ce lieu-
là. Il eut un songe. Et voici, une échelle était appuyée sur la 12
terre, et son sommet touchait au ciel. Et voici, les anges de Dieu
montaient et descendaient par cette échelle. Et voici, l'Éternel 13
se tenait au-dessus d'elle; et il dit : Je suis l'Éternel, le Dieu
d'Abraham, ton père, et le Dieu d'Isaac. La terre sur laquelle
tu es couché, je la donnerai à toi et à ta postérité. Ta posté- 14
rité sera comme la poussière de la terre; tu t'étendras à l'occi-
dent et à l'orient, au septentrion et au midi; et toutes les fa-
milles de la terre seront bénies en toi et en ta postérité. Voici, 15
je suis avec toi, je te garderai partout où tu iras, et je te ramè-
nerai dans ce pays; car je ne t'abandonnerai point, que je n'aie
exécuté ce que je te dis.

Jacob s'éveilla de son sommeil, et il dit : Certainement, l'É- 16
ternel est en ce lieu, et moi, je ne le savais pas! Il eut peur, et 17
dit : Que ce lieu est redoutable! C'est ici la maison de Dieu,
c'est ici la porte des cieux! Et Jacob se leva de bon matin; il 18
prit la pierre dont il avait fait son chevet, il la dressa pour mo-
nument, et il versa de l'huile sur son sommet. Il donna à ce lieu 19
le nom de Béthel[1]; mais la ville s'appelait auparavant Luz.
Jacob fit un vœu, en disant : Si Dieu est avec moi et me garde 20
pendant ce voyage que je fais, s'il me donne du pain à manger
et des habits pour me vêtir, et si je retourne en paix à la mai- 21
son de mon père, alors l'Éternel sera mon Dieu; cette pierre, 22
que j'ai dressée pour monument, sera la maison de Dieu; et je
te donnerai la dîme de tout ce que tu me donneras.

Jacob chez Laban. — Léa et Rachel. — Les enfants de Jacob.

Jacob se mit en marche, et s'en alla au pays des fils de l'O- XXIX
rient. Il regarda. Et voici, il y avait un puits dans les champs; 2
et voici, il y avait à côté trois troupeaux de brebis qui se repo-
saient, car c'était à ce puits qu'on abreuvait les troupeaux. Et
la pierre sur l'ouverture du puits était grande. Tous les trou- 3
peaux se rassemblaient là; on roulait la pierre de dessus l'ou-

[1] *Béthel* signifie *maison de Dieu*.



verture du puits, on abreuvait les troupeaux, et l'on remettait
la pierre à sa place sur l'ouverture du puits.
4 Jacob dit aux bergers : Mes frères, d'où êtes-vous? Ils répon-
5 dirent : Nous sommes de Charan. Il leur dit : Connaissez-vous
6 Laban, fils de Nachor? Ils répondirent : Nous le connaissons. Il
leur dit : Est-il en bonne santé? Ils répondirent : Il est en bonne
7 santé; et voici Rachel, sa fille, qui vient avec le troupeau. Il dit :
Voici, il est encore grand jour, et il n'est pas temps de rassem-
bler les troupeaux; abreuvez les brebis, puis allez, et faites-les
8 paître. Ils répondirent : Nous ne le pouvons pas, jusqu'à ce que
tous les troupeaux soient rassemblés; c'est alors qu'on roule la
pierre de dessus l'ouverture du puits, et qu'on abreuve les brebis.
9 Comme il leur parlait encore, survint Rachel avec le trou-
10 peau de son père; car elle était bergère. Lorsque Jacob vit Ra-
chel, fille de Laban, frère de sa mère, et le troupeau de Laban,
frère de sa mère, il s'approcha, roula la pierre de dessus l'ou-
verture du puits, et abreuva le troupeau de Laban, frère de sa
11-12 mère. Et Jacob baisa Rachel, il éleva la voix et pleura. Jacob
apprit à Rachel qu'il était parent de son père, qu'il était fils de
13 Rebecca. Et elle courut l'annoncer à son père. Dès que Laban
eut entendu parler de Jacob, fils de sa sœur, il courut au-devant
de lui, il l'embrassa et le baisa, et il le fit venir dans sa mai-
14 son. Jacob raconta à Laban toutes ces choses. Et Laban lui dit :
Certainement, tu es mon os et ma chair.
15 Jacob demeura un mois chez Laban. Puis Laban dit à Jacob :
Parce que tu es mon parent, me serviras-tu pour rien? Dis-moi
16 quel sera ton salaire. Or, Laban avait deux filles : l'aînée s'ap-
17 pelait Léa, et la cadette Rachel. Léa avait les yeux délicats;
18 mais Rachel était belle de taille et belle de figure. Jacob aimait
Rachel, et il dit : Je te servirai sept ans pour Rachel, ta fille
19 cadette. Et Laban dit : J'aime mieux te la donner que de la
donner à un autre homme. Reste chez moi!
20 Ainsi Jacob servit sept années pour Rachel; et elles furent à
21 ses yeux comme quelques jours, parce qu'il l'aimait. Ensuite
Jacob dit à Laban : Donne-moi ma femme, car mon temps est
22 accompli; et j'irai vers elle. Laban réunit tous les gens du lieu,
23 et fit un festin. Le soir, il prit Léa, sa fille, et l'amena vers
24 Jacob, qui s'approcha d'elle. Et Laban donna pour servante à
Léa, sa fille, Zilpa, sa servante.

endemain matin, voilà que c'était Léa. Alors Jacob dit à 25
: Qu'est-ce que tu m'as fait? N'est-ce pas pour Rachel
ıi servi chez toi? Pourquoi m'as-tu trompé? Laban dit : 26
st point la coutume dans ce lieu de donner la cadette
l'aînée. Achève la semaine avec celle-ci, et nous te don- 27
ı aussi l'autre pour le service que tu feras encore chez moi
nt sept nouvelles années. Jacob fit ainsi, et il acheva la 28
ıe avec Léa; puis Laban lui donna pour femme Rachel, sa
Et Laban donna pour servante à Rachel, sa fille, Bilha, 29
vante.
ob alla aussi vers Rachel, qu'il aimait plus que Léa; et il 30
encore chez Laban pendant sept nouvelles années.
Éternel vit que Léa n'était pas aimée; et il la rendit fé- 31
. tandis que Rachel était stérile. Léa devint enceinte, et 32
ta un fils, à qui elle donna le nom de Ruben[1]; car elle dit :
nel a vu mon humiliation, et maintenant mon mari m'ai-
. Elle devint encore enceinte, et enfanta un fils, et elle dit : 33
rnel a entendu que je n'étais pas aimée, et il m'a aussi
dé celui-ci. Et elle lui donna le nom de Siméon[2]. Elle de- 34
ncore enceinte, et enfanta un fils, et elle dit : Pour cette
mon mari s'attachera à moi; car je lui ai enfanté trois fils.
pourquoi on lui donna le nom de Lévi[3]. Elle devint encore 35
nte, et enfanta un fils, et elle dit : Cette fois, je louerai
rnel. C'est pourquoi elle lui donna le nom de Juda[4]. Et
essa d'enfanter.
rsque Rachel vit qu'elle ne donnait point d'enfants à Ja- XXX
elle porta envie à sa sœur, et elle dit à Jacob : Donne-
les enfants, ou je meurs! La colère de Jacob s'enflamma 2
e Rachel, et il dit : Suis-je à la place de Dieu, qui t'empê- 3
l'être féconde? Elle dit : Voici ma servante Bilha; va vers
qu'elle enfante sur mes genoux, et que par elle j'aie aussi
ils. Et elle lui donna pour femme Bilha, sa servante; et 4
b alla vers elle. Bilha devint enceinte, et enfanta un fils à 5
b. Rachel dit : Dieu m'a rendu justice, il a entendu ma voix, 6
m'a donné un fils. C'est pourquoi elle l'appela du nom de

uben dérive de deux mots qui signifient *voyez un fils!*
iméon, d'un mot qui signifie *entendre, exaucer.*
évi, d'un mot qui signifie *s'attacher.*
uda, de deux mots qui signifient *louange de l'Éternel.*

7 Dan[1]. Bilha, servante de Rachel, devint encore enceinte, et en-
8 fanta un second fils à Jacob. Rachel dit : J'ai lutté divinement
contre ma sœur, et j'ai vaincu. Et elle l'appela du nom de
Nephthali[2].
9 Léa, voyant qu'elle avait cessé d'enfanter, prit Zilpa, sa ser-
10 vante, et la donna pour femme à Jacob. Zilpa, servante de Léa,
11 enfanta un fils à Jacob. Léa dit : Quel bonheur! Et elle l'appela
12 du nom de Gad[3]. Zilpa, servante de Léa, enfanta un second fils
13 à Jacob. Léa dit : Que je suis heureuse! car les filles me diront
heureuse. Et elle l'appela du nom d'Aser[4].
14 Ruben sortit au temps de la moisson des blés, et trouva des
mandragores[5] dans les champs. Il les apporta à Léa, sa mère.
Alors Rachel dit à Léa : Donne-moi, je te prie, des mandragores
15 de ton fils. Elle lui répondit : Est-ce peu que tu aies pris mon
mari, pour que tu prennes aussi les mandragores de mon fils? Et
Rachel dit : Eh bien! il couchera avec toi cette nuit pour les
16 mandragores de ton fils. Le soir, comme Jacob revenait des
champs, Léa sortit à sa rencontre, et dit : C'est vers moi que
tu viendras, car je t'ai acheté pour les mandragores de mon
17 fils. Et il coucha avec elle cette nuit. Dieu exauça Léa, qui de-
18 vint enceinte, et enfanta un cinquième fils à Jacob. Léa dit :
Dieu m'a donné mon salaire, parce que j'ai donné ma servante
19 à mon mari. Et elle l'appela du nom d'Issacar[6]. Léa devint en-
20 core enceinte, et enfanta un sixième fils à Jacob. Léa dit : Dieu
m'a fait un beau don; cette fois, mon mari habitera avec moi,
car je lui ai enfanté six fils. Et elle l'appela du nom de Zabulon[7].
21 Ensuite, elle enfanta une fille, qu'elle appela du nom de Dina.
22 Dieu se souvint de Rachel, il l'exauça, et il la rendit féconde.
23 Elle devint enceinte, et enfanta un fils, et elle dit : Dieu a en-
24 levé mon opprobre. Et elle lui donna le nom de Joseph[8], en di-
sant : Que l'Éternel m'ajoute un autre fils!

[1] *Dan*, d'un mot qui signifie *juger, rendre justice.*
[2] *Nephthali*, d'un mot qui signifie *lutter.*
[3] *Gad* signifie *bonheur.*
[4] *Aser* signifie *heureux.*
[5] *Mandragores*, nom d'une plante.
[6] *Issacar*, de deux mots qui signifient *l'Éternel a récompensé.*
[7] *Zabulon*, d'un mot qui signifie *habiter.*
[8] *Joseph* peut dériver d'un mot qui signifie *ajouter*, ou d'un mot qui signifie *enlever.*

Lorsque Rachel eut enfanté Joseph, Jacob dit à Laban : 25
Laisse-moi partir, pour que je m'en aille chez moi, dans mon
pays. Donne-moi mes femmes et mes enfants, pour lesquels je 26
t'ai servi, et je m'en irai ; car tu sais quel service j'ai fait pour
toi. Laban lui dit : Puissé-je trouver grâce à tes yeux ! Je vois 27
bien que l'Éternel m'a béni à cause de toi ; fixe-moi ton salaire, 28
et je te le donnerai. Jacob lui dit : Tu sais comment je t'ai servi, 29
et ce qu'est devenu ton troupeau avec moi ; car le peu que tu 30
avais avant moi s'est beaucoup accru, et l'Éternel t'a béni sur mes
pas. Maintenant, quand travaillerai-je aussi pour ma maison ?
Laban dit : Que te donnerai-je ? Et Jacob répondit : Tu ne me 31
donneras rien. Si tu consens à ce que je vais te dire, je ferai
paître encore ton troupeau, et je le garderai. Je parcourrai au- 32
jourd'hui tout ton troupeau ; mets à part parmi les brebis tout
agneau tacheté et marqueté et tout agneau noir, et parmi les
chèvres tout ce qui est marqueté et tacheté. Ce sera mon sa-
laire. Ma droiture répondra pour moi demain, quand tu vien- 33
dras voir mon salaire ; tout ce qui ne sera pas tacheté et mar-
queté parmi les chèvres, et noir parmi les agneaux, ce sera de
ma part un vol. Laban dit : Eh bien ! qu'il en soit selon ta pa- 34
role. Ce même jour, il mit à part les boucs rayés et marquetés, 35
toutes les chèvres tachetées et marquetées, toutes celles où il y
avait du blanc, et tout ce qui était noir parmi les brebis. Il les
remit entre les mains de ses fils. Puis il mit l'espace de trois 36
journées de chemin entre lui et Jacob ; et Jacob fit paître le
reste du troupeau de Laban.

Jacob prit des branches vertes de peuplier, d'amandier et 37
de platane ; il y pela des bandes blanches, mettant à nu le blanc
qui était sur les branches. Puis il plaça les branches, qu'il avait 38
pelées, dans les auges, dans les abreuvoirs, sous les yeux des
brebis qui venaient boire, pour qu'elles entrassent en chaleur,
en venant boire. Les brebis entraient en chaleur près des bran- 39
ches, et elles faisaient des petits rayés, tachetés et marquetés.
Jacob séparait les agneaux, et il mettait ensemble ce qui était 40
rayé et tout ce qui était noir dans le troupeau de Laban. Il se
fit ainsi des troupeaux à part, qu'il ne réunit point au troupeau
de Laban. Toutes les fois que les brebis vigoureuses entraient 41
en chaleur, Jacob plaçait les branches dans les auges, sous les
yeux des brebis, pour qu'elles entrassent en chaleur près des

42 branches. Quand les brebis étaient chétives, il ne les plaçait
point; de sorte que les chétives étaient pour Laban, et les vi-
goureuses pour Jacob.
43 Cet homme devint de plus en plus riche; il eut du menu bé-
tail en abondance, des servantes et des serviteurs, des chameaux
et des ânes.

Départ de Jacob pour Canaan. — Poursuite de Laban. — Message auprès d'Ésaü. — Lutte de Jacob. — Réconciliation avec Ésaü. — Arrivée en Canaan. — Dina et les Sichémites. — Retour de Jacob chez son père. — Mort d'Isaac.

XXXI Jacob entendit les propos des fils de Laban, qui disaient :
Jacob a pris tout ce qui était à notre père, et c'est avec le bien
2 de notre père qu'il s'est acquis toute cette richesse. Jacob re-
marqua aussi le visage de Laban; et voici, il n'était plus envers
lui comme auparavant.
3 Alors l'Éternel dit à Jacob : Retourne au pays de tes pères
4 et dans ton lieu de naissance, et je serai avec toi. Jacob fit ap-
peler Rachel et Léa, qui étaient aux champs vers son troupeau.
5 Il leur dit : Je vois, au visage de votre père, qu'il n'est plus
envers moi comme auparavant; mais le Dieu de mon père a été
6 avec moi. Vous savez vous-mêmes que j'ai servi votre père de
7 tout mon pouvoir. Et votre père s'est joué de moi, et a changé
dix fois mon salaire; mais Dieu ne lui a pas permis de me faire
8 du mal. Quand il disait : Les tachetées seront ton salaire, toutes
les brebis faisaient des petits tachetés. Et quand il disait : Les
9 rayées seront ton salaire, toutes les brebis faisaient des petits
rayés. Dieu a pris à votre père son troupeau, et me l'a donné.
10 Au temps où les brebis entraient en chaleur, je levai les yeux,
et je vis en songe que les boucs qui couvraient les brebis étaient
11 rayés, tachetés et marquetés. Et l'ange de Dieu me dit en songe :
12 Jacob! Je répondis : Me voici! Il dit : Lève les yeux, et regarde :
tous les boucs qui couvrent les brebis sont rayés, tachetés et
13 marquetés; car j'ai vu tout ce que te fait Laban. Je suis le Dieu
de Béthel, où tu as oint un monument, où tu m'as fait un vœu.
Maintenant, lève-toi, sors de ce pays, et retourne au pays de
ta naissance.
14 Rachel et Léa répondirent, et lui dirent : Avons-nous encore
15 une part et un héritage dans la maison de notre père? Ne som-

mes-nous pas regardées par lui comme des étrangères, puisqu'il
nous a vendues, et qu'il a mangé notre argent? Toute la ri- 16
chesse que Dieu a ôtée à notre père appartient à nous et à nos
enfants. Fais maintenant tout ce que Dieu t'a dit.

Jacob se leva, et il fit monter ses enfants et ses femmes sur les 17
chameaux. Il emmena tout son troupeau et tous les biens qu'il 18
possédait, le troupeau qui lui appartenait, qu'il avait acquis à
Paddan-Aram; et il s'en alla vers Isaac, son père, au pays de
Canaan. Tandis que Laban était allé tondre ses brebis, Rachel 19
déroba les théraphim[1] de son père; et Jacob trompa Laban, 20
l'Araméen, en ne l'avertissant pas de sa fuite. Il s'enfuit, avec 21
tout ce qui lui appartenait; il se leva, traversa le fleuve, et se
dirigea vers la montagne de Galaad.

Le troisième jour, on annonça à Laban que Jacob s'était enfui. 22
Il prit avec lui ses frères, le poursuivit sept journées de marche, 23
et l'atteignit à la montagne de Galaad. Mais Dieu apparut la 24
nuit en songe à Laban, l'Araméen, et lui dit : Garde-toi de par-
ler à Jacob ni en bien ni en mal! Laban atteignit donc Jacob. 25
Jacob avait dressé sa tente sur la montagne; Laban dressa aussi
la sienne, avec ses frères, sur la montagne de Galaad.

Alors Laban dit à Jacob : Qu'as-tu fait? Pourquoi m'as-tu 26
trompé, et emmènes-tu mes filles comme des captives par l'épée?
Pourquoi as-tu pris la fuite en cachette, m'as-tu trompé, et ne 27
m'as-tu point averti? Je t'aurais laissé partir au milieu des ré-
jouissances et des chants, au son du tambourin et de la harpe.
Tu ne m'as pas permis d'embrasser mes fils et mes filles! C'est 28
en insensé que tu as agi. Ma main est assez forte pour vous 29
faire du mal; mais le Dieu de votre père m'a dit hier : Garde-
toi de parler à Jacob ni en bien ni en mal! Maintenant que tu 30
es parti, parce que tu languissais après la maison de ton père,
pourquoi as-tu dérobé mes dieux?

Jacob répondit, et dit à Laban : J'avais de la crainte à la 31
pensée que tu m'enlèverais peut-être tes filles. Mais périsse celui 32
auprès duquel tu trouveras tes dieux! En présence de nos frères,
examine ce qui t'appartient chez moi, et prends-le. Jacob ne
savait pas que Rachel les eût dérobés. Laban entra dans la 33
tente de Jacob, dans la tente de Léa, dans la tente des deux

[1] Idoles domestiques, ayant la forme de statues.

servantes, et il ne trouva rien. Il sortit de la tente de Léa, et
34 entra dans la tente de Rachel. Rachel avait pris les théraphim,
les avait mis sous le bât du chameau, et s'était assise dessus.
35 Laban fouilla toute la tente, et ne trouva rien. Elle dit à son
père : Que mon seigneur ne se fâche point, si je ne puis me lever
devant toi, car j'ai ce qui est ordinaire aux femmes. Il chercha,
et ne trouva point les théraphim.
36 Jacob s'irrita, et querella Laban. Il reprit la parole, et lui
dit : Quel est mon crime, quel est mon péché, que tu me pour-
37 suives avec tant d'ardeur? Quand tu as fouillé tous mes effets,
qu'as-tu trouvé des effets de ta maison? Produis-le ici devant
mes frères et tes frères, et qu'ils prononcent entre nous deux.
38 Voilà vingt ans que j'ai passés chez toi; tes brebis et tes chè-
vres n'ont point avorté, et je n'ai point mangé les béliers de
39 ton troupeau. Je ne t'ai point rapporté de bêtes déchirées, j'en
ai payé le dommage; tu me redemandais ce qu'on me volait de
40 jour et ce qu'on me volait de nuit. La chaleur me dévorait pen-
dant le jour, et le froid pendant la nuit, et le sommeil fuyait de
41 mes yeux. Voilà vingt ans que j'ai passés dans ta maison; je
t'ai servi quatorze ans pour tes deux filles, et six ans pour ton
42 troupeau, et tu as changé dix fois mon salaire. Si je n'eusse
pas eu pour moi le Dieu de mon père, le Dieu d'Abraham, celui
que craint Isaac, tu m'aurais maintenant renvoyé à vide. Dieu
a vu ma souffrance et le travail de mes mains, et hier il a pro-
noncé son jugement.
43 Laban répondit, et dit à Jacob : Ces filles sont mes filles, ces
enfants sont mes enfants, ce troupeau est mon troupeau, et tout
ce que tu vois est à moi. Et que puis-je faire aujourd'hui pour
mes filles, ou pour leurs enfants qu'elles ont mis au monde?
44 Viens, faisons alliance, moi et toi, et que cela serve de témoi-
gnage entre moi et toi!
45-46 Jacob prit une pierre, et il la dressa pour monument. Jacob
dit à ses frères : Ramassez des pierres. Ils prirent des pierres,
47 et firent un monceau; et ils mangèrent là sur le monceau. La-
48 ban l'appela Jegar-Sahadutha[1], et Jacob l'appela Galed[2]. Laban
dit : Que ce monceau serve aujourd'hui de témoignage entre

[1] *Jegar-Sahadutha* signifie en araméen *monceau du témoignage*.
[2] *Galed* signifie en hébreu *monceau du témoignage*.

moi et toi! C'est pourquoi on lui a donné le nom de Galed. On 49
l'appelle aussi Mitspa[1], parce que Laban dit : Que l'Éternel
veille sur toi et sur moi, quand nous nous serons l'un et l'autre
perdus de vue. Si tu maltraites mes filles, et si tu prends en- 50
core d'autres femmes, ce n'est pas un homme qui sera avec
nous, prends-y garde, c'est Dieu qui sera témoin entre moi et
toi. Laban dit à Jacob : Voici ce monceau, et voici ce monu- 51
ment que j'ai élevé entre moi et toi. Que ce monceau soit té- 52
moin et que ce monument soit témoin que je n'irai point vers
toi au delà de ce monceau, et que tu ne viendras point vers moi
au delà de ce monceau et de ce monument, pour agir méchamment.
Que le Dieu d'Abraham et de Nachor, que le Dieu de leur 53
père soit juge entre nous. Jacob jura par celui que craignait
Isaac. Jacob offrit un sacrifice sur la montagne, et il invita ses 54
frères à manger; ils mangèrent donc, et passèrent la nuit sur
la montagne.

Laban se leva de bon matin, baisa ses fils et ses filles, et les 55
bénit. Ensuite il partit pour retourner dans sa demeure.

Jacob poursuivit son chemin; et des anges de Dieu le rencon- XXXII
trèrent. En les voyant, Jacob dit : C'est le camp de Dieu! Et 2
il donna à ce lieu le nom de Mahanaïm[2].

Jacob envoya devant lui des messagers à Ésaü, son frère, au 3
pays de Séir, dans le territoire d'Édom. Il leur donna cet ordre: 4
Voici ce que vous direz à mon seigneur Ésaü : Ainsi parle ton
serviteur Jacob: J'ai séjourné chez Laban, et j'y suis resté jus-
qu'à présent; j'ai des bœufs, des ânes, des brebis, des servi- 5
teurs et des servantes, et j'envoie l'annoncer à mon seigneur,
pour trouver grâce à tes yeux.

Les messagers revinrent auprès de Jacob, en disant : Nous 6
sommes allés vers ton frère Ésaü; et il marche à ta rencontre,
avec quatre cents hommes. Jacob fut très-effrayé, et saisi d'an-
goisse. Il partagea en deux camps les gens qui étaient avec 7
lui, les brebis, les bœufs et les chameaux; et il dit : Si Ésaü 8
vient contre l'un des camps et le bat, le camp qui restera pourra
se sauver.

Jacob dit : Dieu de mon père Abraham, Dieu de mon père 9

[1] *Mitspa* dérive d'un mot qui signifie *surveiller, veiller sur.*
[2] *Mahanaïm* signifie *deux camps.*

Isaac, Éternel, qui m'as dit : Retourne dans ton pays et dans
10 ton lieu de naissance, et je te ferai du bien! Je suis trop petit
pour toutes les grâces et pour toute la fidélité dont tu as usé
envers ton serviteur; car j'ai passé ce Jourdain avec mon bâton,
11 et maintenant je forme deux camps. Délivre-moi, je te prie, de
la main de mon frère, de la main d'Ésaü! car je crains qu'il ne
12 vienne, et qu'il ne me frappe, avec la mère et les enfants. Et
toi, tu as dit : Je te ferai du bien, et je rendrai ta postérité
comme le sable de la mer, si abondant qu'on ne saurait le
compter.
13 C'est dans ce lieu-là que Jacob passa la nuit. Il prit de ce
qu'il avait sous la main, pour faire un présent à Ésaü, son
14 frère : deux cents chèvres et vingt boucs, deux cents brebis et
15 vingt béliers, trente femelles de chameaux avec leurs petits
qu'elles allaitaient, quarante vaches et dix taureaux, vingt
16 ânesses et dix ânes. Il les remit à ses serviteurs troupeau par
troupeau séparément, et il dit à ses serviteurs : Passez devant
17 moi, et mettez un intervalle entre chaque troupeau. Il donna
cet ordre au premier : Quand Ésaü, mon frère, te rencontrera,
et te demandera : A qui es-tu? où vas-tu? et à qui appartient
18 ce troupeau devant toi? tu répondras : A ton serviteur Jacob;
c'est un présent envoyé à mon seigneur Ésaü; et voici, il vient
19 lui-même derrière nous. Il donna le même ordre au second, au
troisième, et à tous ceux qui suivaient les troupeaux : C'est ainsi
que vous parlerez à mon seigneur Ésaü, quand vous le rencon-
20 trerez. Vous direz : Voici, ton serviteur Jacob vient aussi der-
rière nous. Car il se disait : Je l'apaiserai par ce présent qui va
devant moi; ensuite je le verrai en face, et peut-être m'accueil-
21 lera-t-il favorablement. Le présent passa devant lui; et il resta
cette nuit-là dans le camp.
22 Il se leva la même nuit, prit ses deux femmes, ses deux ser-
23 vantes, et ses onze enfants, et passa le gué de Jabbok. Il les
prit, leur fit passer le torrent, et le fit passer à tout ce qui lui
appartenait.
24 Jacob demeura seul. Alors un homme lutta avec lui jusqu'au
25 lever de l'aurore. Voyant qu'il ne pouvait le vaincre, cet homme
le frappa à l'emboîture de la hanche; et l'emboîture de la han-
26 che de Jacob se démit pendant qu'il luttait avec lui. Il dit :
Laisse-moi aller, car l'aurore se lève. Et Jacob répondit : Je ne te

ıi point aller, que tu ne m'aies béni. Il lui dit : Quel est 27
n? Et il répondit : Jacob. Il dit encore : Ton nom ne sera 28
cob, mais tu seras appelé Israël[1]; car tu as lutté avec
t avec des hommes, et tu as été vainqueur. Jacob l'inter- 29
en disant : Fais-moi, je te prie, connaître ton nom. Il
it : Pourquoi demandes-tu mon nom? Et il le bénit là.
ıppela ce lieu du nom de Peniel[2]; car, dit-il, j'ai vu Dieu 30
face, et mon âme a été sauvée. Le soleil se levait, lors- 31
assa Peniel. Jacob boitait de la hanche. C'est pourquoi, 32
ı ce jour, les enfants d'Israël ne mangent point le tendon
t à l'emboîture de la hanche; car Dieu frappa Jacob à
îture de la hanche, au tendon.
b leva les yeux, et regarda; et voici, Ésaü arrivait, avec XXXIII
cents hommes. Il répartit les enfants entre Léa, Rachel,
deux servantes. Il plaça en tête les servantes avec leurs 2
s, puis Léa avec ses enfants, et enfin Rachel avec Joseph.
ême passa devant eux; et il se prosterna en terre sept 3
ısqu'à ce qu'il fût près de son frère. Ésaü courut à sa ren- 4
; il l'embrassa, se jeta à son cou, et le baisa. Et ils pleu-
.
ü, levant les yeux, vit les femmes et les enfants, et il 5
ui sont ceux que tu as là? Et Jacob répondit : Ce sont les
s que Dieu a accordés à ton serviteur. Les servantes 6
ochèrent, elles et leurs enfants, et se prosternèrent; Léa 7
enfants s'approchèrent aussi, et se prosternèrent; ensuite
h et Rachel s'approchèrent, et se prosternèrent. Ésaü dit : 8
i destines-tu tout ce camp que j'ai rencontré? Et Jacob
dit : A trouver grâce aux yeux de mon seigneur. Ésaü dit : 9
s dans l'abondance, mon frère; garde ce qui est à toi. Et 10
répondit : Non, je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux,
te de ma main mon présent; car c'est pour cela que j'ai
dé ta face comme on regarde la face de Dieu, et tu m'as
illi favorablement. Accepte donc mon présent qui t'a été 11
, puisque Dieu m'a comblé de grâces, et que je ne manque
en. Il insista auprès de lui, et Ésaü accepta.
ıü dit : Partons, mettons-nous en route; j'irai devant toi. 12

aël dérive de deux mots qui signifient *lutter avec Dieu*.
niel signifie *face de Dieu*.

13 Jacob lui répondit : Mon seigneur sait que les enfants sont dé-
licats, et que j'ai des brebis et des vaches qui allaitent; si l'on
14 forçait leur marche un seul jour, tout le troupeau périrait. Que
mon seigneur prenne les devants sur son serviteur; et moi, je
suivrai lentement, au pas du troupeau qui me précèdera, et au
pas des enfants, jusqu'à ce que j'arrive chez mon seigneur, à
15 Séir. Ésaü dit : Je veux au moins laisser avec toi une partie
de mes gens. Et Jacob répondit : Pourquoi cela? Que je trouve
16 seulement grâce aux yeux de mon seigneur! Le même jour, Ésaü
reprit le chemin de Séir.
17 Jacob partit pour Succoth. Il bâtit une maison pour lui, et il
fit des cabanes pour ses troupeaux. C'est pourquoi l'on a appelé
ce lieu du nom de Succoth[1].
18 A son retour de Paddan-Aram, Jacob arriva heureusement
à la ville de Sichem, dans le pays de Canaan, et il campa de-
19 vant la ville. Il acheta la portion du champ où il avait dressé
sa tente, des fils de Hamor, père de Sichem, pour cent kesita[2].
20 Et là, il éleva un autel, qu'il appela El-Élohé-Israël[3].

XXXIV Dina, la fille que Léa avait enfantée à Jacob, sortit pour voir
2 les filles du pays. Elle fut aperçue de Sichem, fils de Hamor,
prince du pays. Il l'enleva, coucha avec elle, et la déshonora.
3 Son cœur s'attacha à Dina, fille de Jacob; il aima la jeune fille,
4 et sut parler à son cœur. Et Sichem dit à Hamor, son père :
5 Donne-moi cette jeune fille pour femme. Jacob apprit qu'il avait
déshonoré Dina, sa fille; et, comme ses fils étaient aux champs
avec son troupeau, Jacob garda le silence jusqu'à leur retour.
6 Hamor, père de Sichem, se rendit auprès de Jacob pour lui
7 parler. Et les fils de Jacob revenaient des champs, lorsqu'ils
apprirent la chose; ces hommes furent irrités et se mirent dans
une grande colère, parce que Sichem avait commis une infamie
en Israël, en couchant avec la fille de Jacob, ce qui n'aurait pas
8 dû se faire. Hamor leur adressa ainsi la parole : Le cœur de
Sichem, mon fils, s'est attaché à votre fille; donnez-la-lui pour
9 femme, je vous prie. Alliez-vous avec nous; vous nous donnerez
10 vos filles, et vous prendrez pour vous les nôtres. Vous habiterez

[1] *Succoth* signifie *cabanes*.
[2] *Kesita*, poids d'or ou d'argent, dont la valeur est inconnue.
[3] C'est-à-dire, *Dieu est le Dieu d'Israël*.

nous, et le pays sera à votre disposition; restez, pour y
uer et y acquérir des propriétés.
hem dit au père et aux frères de Dina : Que je trouve grâce 11
yeux, et je donnerai ce que vous me direz. Exigez de moi 12
orte dot et beaucoup de présents, et je donnerai ce que
me direz; mais accordez-moi pour femme la jeune fille.
ls de Jacob répondirent et parlèrent avec ruse à Sichem 13
Iamor, son père, parce que Sichem avait déshonoré Dina,
œur. Ils leur dirent : C'est une chose que nous ne pouvons 14
ire, que de donner notre sœur à un homme incirconcis;
serait un opprobre pour nous. Nous ne consentirons à 15
désir qu'à la condition que vous deveniez comme nous,
tout mâle parmi vous soit circoncis. Nous vous donne- 16
lors nos filles, et nous prendrons pour nous les vôtres:
habiterons avec vous, et nous formerons un seul peuple.
si vous ne voulez pas nous écouter et vous faire circoncire, 17
prendrons notre fille, et nous nous en irons.
rs paroles eurent l'assentiment de Hamor et de Sichem, 18
Hamor. Le jeune homme ne tarda pas à faire la chose, 19
aimait la fille de Jacob. Il était considéré de tous dans la
n de son père.
nor et Sichem, son fils, se rendirent à la porte de leur 20
et ils parlèrent ainsi aux gens de leur ville : Ces hommes 21
aisibles à notre égard; qu'ils restent dans le pays, et qu'ils
quent; le pays est assez vaste pour eux. Nous prendrons
femmes leurs filles, et nous leurs donnerons nos filles.
es hommes ne consentiront à habiter avec nous, pour for- 22
n seul peuple, qu'à la condition que tout mâle parmi nous
rconcis, comme ils sont eux-mêmes circoncis. Leurs trou- 23
, leurs biens et tout leur bétail, ne seront-ils pas à nous?
tons seulement leur condition, pour qu'ils restent avec

s ceux qui étaient venus à la porte de la ville écoutèrent 24
r et Sichem, son fils; et tous les mâles se firent circoncire,
eux qui étaient venus à la porte de la ville. Le troisième 25
pendant qu'ils étaient souffrants, les deux fils de Jacob,
n et Lévi, frères de Dina, prirent chacun leur épée, tom-
sur la ville qui se croyait en sécurité, et tuèrent tous les
Ils passèrent aussi au fil de l'épée Hamor et Sichem, son 26

fils; ils enlevèrent Dina de la maison de Sichem, et sortirent.
27 Les fils de Jacob se jetèrent sur les morts, et pillèrent la ville,
28 parce qu'on avait déshonoré leur sœur. Ils prirent leurs trou-
peaux, leurs bœufs et leurs ânes, ce qui était dans la ville et ce
29 qui était dans les champs; ils emmenèrent comme butin toutes
leurs richesses, leurs enfants et leurs femmes, et tout ce qui se
trouvait dans les maisons.
30 Alors Jacob dit à Siméon et à Lévi : Vous me troublez, en me
rendant odieux aux habitants du pays, aux Cananéens et aux
Phérésiens. Je n'ai qu'un petit nombre d'hommes; et ils se ras-
sembleront contre moi, ils me frapperont, et je serai détruit,
31 moi et ma maison. Ils répondirent : Traitera-t-on notre sœur
comme une prostituée?

XXXV Dieu dit à Jacob : Lève-toi, monte à Béthel, et demeures-y;
là, tu dresseras un autel au Dieu qui t'apparut, lorsque tu
fuyais Ésaü, ton frère.
2 Jacob dit à sa maison et à tous ceux qui étaient avec lui :
Otez les dieux étrangers qui sont au milieu de vous, purifiez-
3 vous, et changez de vêtements. Nous nous lèverons, et nous
monterons à Béthel; là, je dresserai un autel au Dieu qui m'a
exaucé dans le jour de ma détresse, et qui a été avec moi pen-
dant le voyage que j'ai fait.
4 Ils donnèrent à Jacob tous les dieux étrangers qui étaient
entre leurs mains, et les anneaux qui étaient à leurs oreilles.
Jacob les enfouit sous le térébinthe, qui est près de Sichem.
5 Ensuite ils partirent. La terreur de Dieu se répandit sur les
villes qui les entouraient, et l'on ne poursuivit point les fils de
6 Jacob. Jacob arriva, lui et tous ceux qui étaient avec lui, à Luz,
7 qui est Béthel, dans le pays de Canaan. Il bâtit là un autel, et
il appela ce lieu El-Béthel[1]; car c'est là que Dieu s'était révélé
à lui lorsqu'il fuyait son frère.
8 Débora, nourrice de Rebecca, mourut; et elle fut enterrée
au-dessous de Béthel, sous le chêne auquel on a donné le nom
de chêne des pleurs.
9 Dieu apparut encore à Jacob, après son retour de Paddan-
10 Aram, et il le bénit. Dieu lui dit : Ton nom est Jacob; tu ne

[1] C'est-à-dire, *Dieu de Béthel*. Comp. XXVIII, 19 et XXXI, 13.

seras plus appelé Jacob, mais ton nom sera Israël. Et il lui
donna le nom d'Israël. Dieu lui dit : Je suis le Dieu tout-puis- 11
sant. Sois fécond, et multiplie; une nation et une multitude de
nations naîtront de toi, et des rois sortiront de tes reins. Je te 12
donnerai le pays que j'ai donné à Abraham et à Isaac, et je don-
nerai ce pays à ta postérité après toi.
Dieu s'éleva au-dessus de lui, dans le lieu où il lui avait parlé. 13
Et Jacob dressa un monument dans le lieu où Dieu lui avait 14
parlé, un monument de pierres, sur lequel il fit une libation et
versa de l'huile. Jacob donna le nom de Béthel au lieu où Dieu 15
lui avait parlé.
Ils partirent de Béthel; et il y avait encore une certaine dis- 16
tance jusqu'à Éphrata, lorsque Rachel accoucha. Elle eut un
accouchement pénible; et pendant les douleurs de l'enfantement, 17
la sage-femme lui dit : Ne crains point, car tu as encore un fils!
Et comme elle allait rendre l'âme, car elle était mourante, elle 18
lui donna le nom de Ben-Oni [1]; mais le père l'appela Benjamin [2].
Rachel mourut, et elle fut enterrée sur le chemin d'Éphrata, qui 19
est Bethléhem. Jacob éleva un monument sur son sépulcre : c'est 20
le monument du sépulcre de Rachel, qui existe encore aujour-
d'hui.
Israël partit; et il dressa sa tente au delà de Migdal-Eder. 21
Pendant qu'Israël habitait cette contrée, Ruben alla coucher 22
avec Bilha, concubine de son père. Et Israël l'apprit.

Les fils de Jacob étaient au nombre de douze.
Fils de Léa : Ruben, premier-né de Jacob, Siméon, Lévi, 23
Juda, Issacar et Zabulon. — Fils de Rachel : Joseph et Benja- 24
min. — Fils de Bilha, servante de Rachel : Dan et Nephthali. 25
— Fils de Zilpa, servante de Léa : Gad et Aser. 26
Ce sont là les fils de Jacob, qui lui naquirent à Paddan-Aram.
Jacob arriva auprès d'Isaac, son père, à Mamré, à Kirjath- 27
Arba, qui est Hébron, où avaient séjourné Abraham et Isaac.
Les jours d'Isaac furent de cent quatre-vingts ans. Il expira et 28-29
mourut, et il fut recueilli auprès de son peuple, âgé et rassasié
de jours. Ésaü et Jacob, ses fils, l'enterrèrent.

[1] *Ben-Oni* signifie *fils de ma douleur*.
[2] *Benjamin* signifie *fils de ma droite*.

Postérité d'Ésaü.

XXXVI Voici la postérité d'Ésaü, qui est Édom.
2 Ésaü prit ses femmes parmi les filles de Canaan : Ada, fille
d'Élon, le Héthien; Oholibama, fille d'Ana, fille de Tsibeon, le
3-4 Hévien; et Basmath, fille d'Ismaël, sœur de Nebajoth. — Ada
5 enfanta à Ésaü Éliphaz; Basmath enfanta Réuel; et Oholibama
enfanta Jéusch, Jaelam et Koré. Ce sont là les fils d'Ésaü, qui
6 lui naquirent dans le pays de Canaan. — Ésaü prit ses femmes,
ses fils et ses filles, toutes les personnes de sa maison, ses
troupeaux, tout son bétail, et tout le bien qu'il avait acquis au
pays de Canaan, et il s'en alla dans un autre pays, loin de
7 Jacob, son frère. Car leurs richesses étaient trop considérables
pour qu'ils demeurassent ensemble, et la contrée où ils séjour-
naient ne pouvait plus leur suffire à cause de leurs troupeaux.
8 Ésaü s'établit dans la montagne de Séir. Ésaü, c'est Édom.
9 Voici la postérité d'Ésaü, père d'Édom[1], dans la montagne
10 de Séir. Voici les noms des fils d'Ésaü : Éliphaz, fils d'Ada,
11 femme d'Ésaü; Réuel, fils de Basmath, femme d'Ésaü. — Les
fils d'Éliphaz furent : Théman, Omar, Tsepho, Gaetham et
12 Kenaz. Et Thimna était la concubine d'Éliphaz, fils d'Ésaü;
elle enfanta à Éliphaz Amalek. Ce sont là les fils d'Ada, femme
13 d'Ésaü. — Voici les fils de Réuel : Nahath, Zérach, Schamma
14 et Mizza. Ce sont là les fils de Basmath, femme d'Ésaü. — Voici
les fils d'Oholibama, fille d'Ana, fille de Tsibeon, femme d'Ésaü :
elle enfanta à Ésaü Jéusch, Jaelam et Koré.
15 Voici les chefs de tribus issues des fils d'Ésaü. — Voici les fils
d'Éliphaz, premier-né d'Ésaü : le chef Théman, le chef Omar,
16 le chef Tsepho, le chef Kenaz, le chef Koré, le chef Gaetham,
le chef Amalek. Ce sont là les chefs issus d'Éliphaz, dans le
17 pays d'Édom. Ce sont les fils d'Ada. — Voici les fils de Réuel,
fils d'Ésaü : le chef Nahath, le chef Zérach, le chef Schamma,
le chef Mizza. Ce sont là les chefs issus de Réuel, dans le pays
18 d'Édom. Ce sont là les fils de Basmath, femme d'Ésaü. — Voici
les fils d'Oholibama, femme d'Ésaü : le chef Jéusch, le chef Jae-
lam, le chef Koré. Ce sont là les chefs issus d'Oholibama, fille

[1] *Édom* représente ici le peuple, les Édomites ou Iduméens.

, femme d'Ésaü. Ce sont là les fils d'Ésaü, et ce sont là 19
chefs de tribus. Ésaü, c'est Édom.
ci les fils de Séir, le Horien, anciens habitants du pays : 20
n, Schobal, Tsibeon, Ana, Dischon, Etser et Dischan. Ce 21
à les chefs des Horiens, fils de Séir, dans le pays d'Édom.
s fils de Lothan furent : Hori et Hémam. La sœur de Lo- 22
fut Thimna. — Voici les fils de Schobal : Alvan, Mana- 23
Ébal, Schepho et Onam. — Voici les fils de Tsibeon : Ajja 24
a. C'est cet Ana qui trouva les sources chaudes dans le dé-
quand il faisait paître les ânes de Tsibeon, son père. — 25
les enfants d'Ana : Dischon, et Oholibama, fille d'Ana.
oici les fils de Dischon : Hemdan, Eschban, Jithran et Ke- 26
— Voici les fils d'Etser : Bilhan, Zaavan et Akan. — Voici 27-28
ls de Dischan : Uts et Aran.
ici les chefs des Horiens : le chef Lothan, le chef Schobal, 29
ef Tsibeon, le chef Ana, le chef Dischon, le chef Etser, le 30
Dischan. Ce sont là les chefs des Horiens, les chefs qu'ils
nt dans le pays de Séir.
oici les rois qui ont régné dans le pays d'Édom, avant 31
n roi régnât sur les enfants d'Israël. — Béla, fils de Beor, 32
a sur Édom ; et le nom de sa ville était Dinhaba. — Béla 33
rut ; et Jobab, fils de Zérach, de Botsra, régna à sa place.
obab mourut ; et Huscham, du pays des Thémanites, régna 34
place. — Huscham mourut ; et Hadad, fils de Bedad, régna 35
place. C'est lui qui frappa Madian dans les champs de
b. Le nom de sa ville était Avith. — Hadad mourut ; et 36
la, de Masréka, régna à sa place. — Samla mourut ; et Saül, 37
ehoboth sur le fleuve, régna à sa place. — Saül mourut ; 38
aal-Hanan, fils d'Acbor, régna à sa place. — Baal-Hanan, 39
l'Acbor, mourut ; et Hadar régna à sa place. Le nom de sa
était Pau ; et le nom de sa femme Mehéthabeel, fille de
tred, fille de Mézahab.
oici les noms des chefs issus d'Ésaü, selon leurs tribus, se- 40
eurs territoires, et d'après leurs noms : le chef Thimna, le
Alva, le chef Jetheth, le chef Oholibama, le chef Éla, le 41
Pinon, le chef Kenaz, le chef Théman, le chef Mibtsar, le 42-43
Magdiel, le chef Iram. Ce sont là les chefs d'Édom, selon
s habitations dans le pays qu'ils possédaient. C'est là Ésaü,
d'Édom.

Joseph vendu par ses frères.

XXXVII Jacob demeura dans le pays de Canaan, où avait séjourné
son père.
2 Voici la postérité de Jacob.
Joseph, âgé de dix-sept ans, faisait paître le troupeau avec
ses frères; cet enfant était auprès des fils de Bilha et des fils de
Zilpa, femmes de son père. Et Joseph rapportait à leur père
3 leurs mauvais propos. — Israël aimait Joseph plus que tous ses
autres fils, parce qu'il l'avait eu dans sa vieillesse; et il lui fit
4 une tunique de plusieurs couleurs. Ses frères virent que leur
père l'aimait plus qu'eux tous, et ils le prirent en haine. Ils ne
pouvaient lui parler avec amitié.
5 Joseph eut un songe, et il le raconta à ses frères, qui le haï-
6 rent encore davantage. Il leur dit : Écoutez donc ce songe que
7 j'ai eu! Nous étions à lier des gerbes au milieu des champs; et
voici, ma gerbe se leva et se tint debout, et vos gerbes l'entou-
8 rèrent et se prosternèrent devant elle. Ses frères lui dirent :
Est-ce que tu règneras sur nous? est-ce que tu nous gouverne-
ras? Et ils le haïrent encore davantage, à cause de ses songes
et à cause de ses paroles.
9 Il eut encore un autre songe, et il le raconta à ses frères. Il
dit : J'ai eu encore un songe! Et voici, le soleil, la lune et onze
10 étoiles se prosternaient devant moi. Il le raconta à son père et
à ses frères. Son père le réprimanda, et lui dit : Que signifie ce
songe que tu as eu? Faut-il que nous venions, moi, ta mère et
11 tes frères, nous prosterner en terre devant toi? Ses frères eurent
de l'envie contre lui, mais son père garda le souvenir de ces
choses.
12 Les frères de Joseph étant allés à Sichem, pour faire paître
13 le troupeau de leur père, Israël dit à Joseph : Tes frères ne
font-ils pas paître le troupeau à Sichem? Viens, je veux t'en-
14 voyer vers eux. Et il répondit : Me voici! Israël lui dit : Va, je
te prie, et vois si tes frères sont en bonne santé et si le troupeau
est en bon état; et tu m'en rapporteras des nouvelles. Il l'en-
15 voya ainsi de la vallée d'Hébron; et Joseph alla à Sichem. Un
homme le rencontra, comme il errait dans les champs. Il le
16 questionna, en disant : Que cherches-tu? Joseph répondit : Je

cherche mes frères; dis-moi, je te prie, où ils font paître leur
troupeau. Et l'homme dit : Ils sont partis d'ici; car je les ai 17
entendus dire : Allons à Dothan. Joseph alla après ses frères.
et il les trouva à Dothan.
Ils le virent de loin; et, avant qu'il fût près d'eux, ils com- 18
plotèrent de le faire mourir. Ils se dirent l'un à l'autre : Voici 19
le faiseur de songes, qui arrive. Venez maintenant, tuons-le, et 20
jetons-le dans une des citernes; nous dirons qu'une bête féroce
l'a dévoré, et nous verrons ce que deviendront ses songes. Ru- 21
ben entendit cela, et il le délivra de leurs mains. Il dit : Ne lui
ôtons pas la vie. Ruben leur dit : Ne répandez point de sang; 22
jetez-le dans cette citerne qui est au désert, et ne mettez pas la
main sur lui. Il avait dessein de le délivrer de leurs mains, pour
le faire retourner vers son père.
Lorsque Joseph fut arrivé auprès de ses frères, ils le dépouil- 23
lèrent de sa tunique, de la tunique de plusieurs couleurs, qu'il
avait sur lui. Ils le prirent, et le jetèrent dans la citerne. Cette 24
citerne était vide : il n'y avait point d'eau. Ils s'assirent ensuite 25
pour manger. Ayant levé les yeux, ils virent une caravane d'Is-
maélites venant de Galaad; leurs chameaux étaient chargés
d'aromates, de baume et de myrrhe, qu'ils transportaient en
Égypte. Alors Juda dit à ses frères : Que gagnerons-nous à 26
tuer notre frère et à cacher son sang? Venez, vendons-le aux 27
Ismaélites, et ne mettons pas la main sur lui, car il est notre
frère, notre chair. Et ses frères l'écoutèrent. Au passage des 28
marchands Madianites, ils tirèrent et firent remonter Joseph
hors de la citerne; et ils le vendirent pour vingt sicles d'argent
aux Ismaélites, qui l'emmenèrent en Égypte.
Ruben revint à la citerne; et voici, Joseph n'était plus dans 29
la citerne. Il déchira ses vêtements, retourna vers ses frères, et 30
dit : L'enfant n'y est plus! Et moi, où irai-je? Ils prirent alors 31
la tunique de Joseph; et, ayant tué un bouc, ils plongèrent la
tunique dans le sang. Ils envoyèrent à leur père la tunique de 32
plusieurs couleurs, en lui faisant dire : Voici ce que nous avons
trouvé! reconnais si c'est la tunique de ton fils, ou non.
Jacob la reconnut, et dit : C'est la tunique de mon fils! une 33
bête féroce l'a dévoré! Joseph a été mis en pièces! Et il déchira 34
ses vêtements, il mit un sac sur ses reins, et il porta longtemps
le deuil de son fils. Tous ses fils et toutes ses filles vinrent pour 35

le consoler; mais il ne voulut recevoir aucune consolation. Il
disait : C'est en pleurant que je descendrai vers mon fils au sé-
jour des morts! Et il pleurait son fils.
36 Les Madianites le vendirent en Égypte à Potiphar, officier de
Pharaon, chef des gardes.

Juda et Tamar.

XXXVIII En ce temps-là, Juda s'éloigna de ses frères, et se retira vers
2 un homme d'Adullam, nommé Hira. Là, Juda vit la fille d'un
Cananéen, nommé Schua; il la prit pour femme, et alla vers
3 elle. Elle devint enceinte, et enfanta un fils, qu'elle appela Er.
4 Elle devint encore enceinte, et enfanta un fils, qu'elle appela
5 Onan. Elle enfanta de nouveau un fils, qu'elle appela Schéla;
Juda était à Czib, quand elle l'enfanta.
6 Juda prit pour Er, son premier-né, une femme nommée Ta-
7 mar. Er, premier-né de Juda, était méchant aux yeux de l'Éter-
8 nel; et l'Éternel le fit mourir. Alors Juda dit à Onan : Va vers
la femme de ton frère, prends-la, comme beau-frère, et suscite
9 une postérité à ton frère. Onan, sachant que cette postérité
ne serait pas à lui, se souillait à terre lorsqu'il allait vers la
femme de son frère, afin de ne pas donner de postérité à son
10 frère. Ce qu'il faisait déplut à l'Éternel, qui le fit aussi mourir.
11 Alors Juda dit à Tamar, sa belle-fille : Demeure veuve dans la
maison de ton père, jusqu'à ce que Schéla, mon fils, soit grand.
Il parlait ainsi dans la crainte que Schéla ne mourût comme ses
frères. Tamar s'en alla, et elle habita dans la maison de son
père.
12 Les jours s'écoulèrent, et la fille de Schua, femme de Juda,
mourut. Lorsque Juda fut consolé, il monta à Thimna, vers
ceux qui tondaient ses brebis, lui et son ami Hira, l'Adullamite.
13 On en informa Tamar, et on lui dit : Voici ton beau-père qui
14 monte à Thimna, pour tondre ses brebis. Alors elle ôta ses ha-
bits de veuve, elle se couvrit d'un voile et s'enveloppa, et elle
s'assit à l'entrée d'Énaïm, sur le chemin de Thimna; car elle
voyait que Schéla était devenu grand, et qu'elle ne lui était
point donnée pour femme.
15 Juda la vit, et la prit pour une prostituée, parce qu'elle avait
16 couvert son visage. Il l'aborda sur le chemin, et dit : Laisse-

ler vers toi. Car il ne connut pas que c'était sa belle-fille.
it : Que me donneras-tu pour venir vers moi? Il répondit : 17
nverrai un chevreau de mon troupeau. Elle dit : Me don-
tu un gage, jusqu'à ce que tu l'envoies? Il répondit : Quel 18
te donnerai-je? Elle dit : Ton cachet, ton cordon, et le
que tu as à la main. Il les lui donna. Puis il alla vers
et elle devint enceinte de lui. Elle se leva, et s'en alla ; 19
a son voile, et remit ses habits de veuve.
a envoya le chevreau par son ami l'Adullamite, pour re- 20
e gage des mains de la femme. Mais il ne la trouva point.
errogea les gens du lieu, en disant : Où est cette prosti- 21
ui se tenait à Énaïm, sur le chemin? Ils répondirent : Il
point eu ici de prostituée. Il retourna auprès de Juda, et 22
Je ne l'ai pas trouvée, et même les gens du lieu ont dit :
a point eu ici de prostituée. Juda dit : Qu'elle garde ce 23
e a! Ne nous exposons pas au mépris. Voici, j'ai envoyé
vreau, et tu ne l'as pas trouvée.
iron trois mois après, on vint dire à Juda : Tamar, ta 24
fille, s'est prostituée, et même la voilà enceinte à la suite
prostitution. Et Juda dit : Faites-la sortir, et qu'elle soit
. Comme on l'amenait dehors, elle fit dire à son beau- 25
C'est de l'homme à qui ces choses appartiennent que je
enceinte; reconnais, je te prie, à qui sont ce cachet, ces
ns et ce bâton. Juda les reconnut, et dit : Elle est moins 26
ble que moi, puisque je ne l'ai pas donnée à Schéla, mon
Et il ne la connut plus.
and elle fut au moment d'accoucher, voici, il y avait deux 27
ux dans son ventre. Et pendant l'accouchement il y en 28
n qui présenta la main ; la sage-femme la prit, et y atta-
n fil cramoisi, en disant : Celui-ci sort le premier. Mais il 29
la main, et son frère sortit. Alors la sage-femme dit :
e brèche tu as faite! Et elle lui donna le nom de Pérets[1].
ite sortit son frère, qui avait à la main le fil cramoisi ; et 30
donna le nom de Zérach[2].

rets signifie *brèche, ouverture*.
rach signifie *éclat, rayonnement*.

Joseph en Égypte.

XXXIX On fit descendre Joseph en Égypte; et Potiphar, officier de
Pharaon, chef des gardes, Égyptien, l'acheta des Ismaélites
2 qui l'y avaient fait descendre. L'Éternel fut avec lui, et la pros-
périté l'accompagna; il habitait dans la maison de son maître,
3 l'Égyptien. Son maître vit que l'Éternel était avec lui, et que
l'Éternel faisait prospérer entre ses mains tout ce qu'il entre-
4 prenait. Joseph trouva grâce aux yeux de son maître, qui l'em-
ploya à son service, l'établit sur sa maison, et lui confia tout
5 ce qu'il possédait. Dès que Potiphar l'eut établi sur sa maison
et sur tout ce qu'il possédait, l'Éternel bénit la maison de l'É-
gyptien, à cause de Joseph; et la bénédiction de l'Éternel fut
sur tout ce qui lui appartenait, soit à la maison, soit aux champs.
6 Il abandonna aux mains de Joseph tout ce qui lui appartenait,
et il n'avait avec lui d'autre soin que celui de prendre sa nour-
riture. Or, Joseph était beau de taille et beau de figure.
7 Après ces choses, il arriva que la femme de son maître porta
8 les yeux sur Joseph, et dit : Couche avec moi! Il refusa, et dit
à la femme de son maître : Voici, mon maître ne prend avec
moi connaissance de rien dans la maison, et il a remis entre
9 mes mains tout ce qui lui appartient. Il n'est pas plus grand
que moi dans cette maison, et il ne m'a rien interdit, excepté
toi, parce que tu es sa femme. Comment ferais-je un aussi grand
10 mal et pécherais-je contre Dieu? Quoiqu'elle parlât tous les
jours à Joseph, il refusa de coucher auprès d'elle, d'être avec
11 elle. Un jour qu'il était entré dans la maison pour faire son ou-
12 vrage, et qu'il n'y avait là aucun des gens de la maison, elle le
saisit par son vêtement, en disant : Couche avec moi! Il lui
13 laissa son vêtement dans la main, et s'enfuit au dehors. Lors-
qu'elle vit qu'il lui avait laissé son vêtement dans la main, et qu'il
14 s'était enfui dehors, elle appela les gens de sa maison, et leur
dit : Voyez, il nous a amené un Hébreu pour se jouer de nous.
Cet homme est venu vers moi pour coucher avec moi; mais j'ai
15 crié à haute voix. Et quand il a entendu que j'élevais la voix et
que je criais, il a laissé son vêtement à côté de moi et s'est enfui
16 dehors. Et elle posa le vêtement de Joseph à côté d'elle, jus-
17 qu'à ce que son maître rentrât à la maison. Alors elle lui parla

’esclave hébreu, que tu nous as amené est venu vers
r se jouer de moi. Et comme j’ai élevé la voix et que 18
, il a laissé son vêtement à côté de moi et s’est enfui
Après avoir entendu les paroles de sa femme, qui lui 19
Voilà ce que m’a fait ton esclave! le maître de Joseph fut
ié de colère. Il prit Joseph, et le mit dans la prison, dans le 20
es prisonniers du roi étaient enfermés : il fut là, en prison.
ernel fut avec Joseph, et il étendit sur lui sa bonté. Il 21
n faveur aux yeux du chef de la prison. Et le chef de la 22
plaça sous sa surveillance tous les prisonniers qui étaient
prison; et rien ne s’y faisait que par lui. Le chef de la 23
ne prenait aucune connaissance de ce que Joseph avait
n, parce que l’Éternel était avec lui. Et l’Éternel don-
la réussite à ce qu’il faisait.
s ces choses, il arriva que l’échanson et le panetier du XL
gypte offensèrent leur maître, le roi d’Égypte. Pharaon 2
té contre ses deux officiers, le chef des échansons et le
s panetiers. Et il les fit mettre dans la maison du chef 3
des, dans la prison, dans le lieu où Joseph était enfermé.
f des gardes les plaça sous la surveillance de Joseph, qui
le service auprès d’eux; et ils passèrent un certain temps 4
on.
lant une même nuit, l’échanson et le panetier du roi d’É- 5
qui étaient enfermés dans la prison, eurent tous les deux
ge, chacun le sien, pouvant recevoir une explication dis-
Joseph, étant venu le matin vers eux, les regarda; et 6
ls étaient tristes. Alors il questionna les officiers de Pha- 7
qui étaient avec lui dans la prison de son maître, et il
t : Pourquoi avez-vous mauvais visage aujourd’hui? Ils 8
ondirent : Nous avons eu un songe, et il n’y a personne
’expliquer. Joseph leur dit : N’est-ce pas à Dieu qu’ap-
nent les explications? Racontez-moi donc votre songe.
hef des échansons raconta son songe à Joseph, et lui dit : 9
mon songe, voici, il y avait un cep devant moi. Ce cep 10
rois sarments. Quand il eut poussé, sa fleur se développa,
grappes donnèrent des raisins mûrs. La coupe de Pharaon 11
ans ma main. Je pris les raisins, je les pressai dans la
de Pharaon, et je mis la coupe dans la main de Pharaon.
lui dit : En voici l’explication. Les trois sarments sont 12

13 trois jours. Encore trois jours, et Pharaon relèvera ta tête[1], et
te rétablira dans ta charge; tu mettras la coupe dans la main
de Pharaon, comme tu en avais l'habitude lorsque tu étais son
14 échanson. Mais souviens-toi de moi, quand tu seras heureux;
et montre, je te prie, de la bonté à mon égard; parle en ma fa-
15 veur à Pharaon, et fais-moi sortir de cette maison. Car j'ai été
enlevé du pays des Hébreux, et ici même je n'ai rien fait pour
être mis en prison.

16 Le chef des panetiers, voyant que Joseph avait donné une
explication favorable, dit : Voici, il y avait aussi, dans mon
17 songe, trois corbeilles de pain blanc sur ma tête. Dans la cor-
beille la plus élevée il y avait pour Pharaon des mets de toute
espèce, cuits au four; et les oiseaux les mangeaient dans la cor-
18 beille au-dessus de ma tête. Joseph répondit, et dit : En voici
19 l'explication. Les trois corbeilles sont trois jours. Encore trois
jours, et Pharaon enlèvera ta tête de dessus toi, te fera pendre
à un bois, et les oiseaux mangeront ta chair.

20 Le troisième jour, jour de la naissance de Pharaon, il fit un fes-
tin à tous ses serviteurs; et il éleva la tête du chef des échansons
et la tête du chef des panetiers, au milieu de ses serviteurs : il ré-
21 tablit le chef des échansons dans sa charge d'échanson, pour qu'il
22 mît la coupe dans la main de Pharaon; mais il fit pendre le chef
des panetiers, selon l'explication que Joseph leur avait donnée.

23 Le chef des échansons ne pensa plus à Joseph. Il l'oublia.

XLI Au bout de deux ans, Pharaon eut un songe. Voici, il se te-
2 nait près du fleuve. Et voici, sept vaches belles à voir et grasses
de chair montèrent hors du fleuve, et se mirent à paître dans
3 la prairie. Sept autres vaches laides à voir et maigres de chair
montèrent derrière elles hors du fleuve, et se tinrent à leurs
4 côtés sur le bord du fleuve. Les vaches laides à voir et maigres
de chair mangèrent les sept vaches belles à voir et grasses de
chair. Et Pharaon s'éveilla.

5 Il se rendormit, et il eut un second songe. Voici, sept épis
6 gras et beaux montèrent sur une même tige. Et sept épis mai-
7 gres et brûlés par le vent d'orient poussèrent après eux. Les
épis maigres engloutirent les sept épis gras et pleins. Et Pha-
raon s'éveilla. Voilà le songe.

[1] Pharaon fera cesser ton état d'abattement.

ıatin, Pharaon eut l'esprit agité, et il fit appeler tous les 8
ens et tous les sages de l'Égypte. Il leur raconta ses
. Mais personne ne put les expliquer à Pharaon.
s le chef des échansons prit la parole, et dit à Pharaon : 9
rappeler aujourd'hui le souvenir de ma faute. Pharaon 10
irrité contre ses serviteurs; et il m'avait fait mettre en
lans la maison du chef des gardes, moi et le chef des pa-
. Nous eûmes l'un et l'autre un songe dans une même 11
t chacun de nous reçut une explication en rapport avec
ge qu'il avait eu. Il y avait là avec nous un jeune Hé- 12
sclave du chef des gardes. Nous lui racontâmes nos son-
il nous les expliqua. Les choses sont arrivées selon l'ex- 13
on qu'il nous avait donnée. Pharaon me rétablit dans ma
, et il fit pendre le chef des panetiers.
raon fit appeler Joseph. On le fit sortir en hâte de prison. 14
asa, changea de vêtements, et se rendit vers Pharaon.
on dit à Joseph : J'ai eu un songe. Personne ne peut l'ex- 15
r; et j'ai appris que tu expliques un songe, après l'avoir
u. Joseph répondit à Pharaon, en disant : Ce n'est pas 16
C'est Dieu qui donnera une réponse favorable à Pharaon.
raon dit alors à Joseph : Dans mon songe, voici, je me 17
sur le bord du fleuve. Et voici, sept vaches grasses de 18
et belles d'apparence montèrent hors du fleuve, et se mi-
paître dans la prairie. Sept autres vaches montèrent der- 19
lles, maigres, fort laides d'apparence, et décharnées : je
i point vu d'aussi laides dans tout le pays d'Égypte. Les 20
s décharnées et laides mangèrent les sept premières va-
ui étaient grasses. Elles les engloutirent dans leur ventre, 21
u'on s'aperçut qu'elles y fussent entrées; et leur appa-
était laide comme auparavant. Et je m'éveillai. Je vis en- 22
ı songe sept épis pleins et beaux, qui montèrent sur une
tige. Et sept épis vides, maigres, brûlés par le vent d'o- 23
poussèrent après eux. Les épis maigres engloutirent les 24
eaux épis. Je l'ai dit aux magiciens, mais personne ne
onné l'explication.
eph dit à Pharaon : Ce qu'a songé Pharaon est une seule 25
Dieu a fait connaître à Pharaon ce qu'il va faire. Les 26
aches belles sont sept années, et les sept épis beaux sont
nnées : c'est un seul songe. Les sept vaches décharnées 27

et laides, qui montaient derrière les premières, sont sept an-
nées; et les sept épis vides, brûlés par le vent d'orient, seront
28 sept années de famine. Ainsi, comme je viens de le dire à Pha-
29 raon, Dieu a fait connaître à Pharaon ce qu'il va faire. Voici,
il y aura sept années de grande abondance dans tout le pays
30 d'Égypte. Sept années de famine viendront après elles; et l'on
oubliera toute cette abondance au pays d'Égypte, et la famine
31 consumera le pays. Cette famine qui suivra sera si forte qu'on
32 ne s'apercevra plus de l'abondance dans le pays. Si Pharaon a
vu le songe se répéter une seconde fois, c'est que la chose est
arrêtée de la part de Dieu, et que Dieu se hâtera de l'exécuter.
33 Maintenant, que Pharaon choisisse un homme intelligent et
34 sage, et qu'il le mette à la tête du pays d'Égypte. Que Pharaon
établisse des commissaires sur le pays, pour lever un cinquième
des récoltes de l'Égypte pendant les sept années d'abondance.
35 Qu'ils rassemblent tous les produits de ces bonnes années qui
vont venir; qu'ils fassent, sous l'autorité de Pharaon, des amas
de blé, des approvisionnements dans les villes, et qu'ils en aient
36 la garde. Ces provisions seront en réserve pour le pays, pour
les sept années de famine qui arriveront dans le pays d'Égypte,
afin que le pays ne soit pas consumé par la famine.
37-38 Ces paroles plurent à Pharaon et à tous ses serviteurs. Et
Pharaon dit à ses serviteurs : Trouverions-nous un homme
39 comme celui-ci, ayant en lui l'esprit de Dieu? Et Pharaon dit
à Joseph : Puisque Dieu t'a fait connaître toutes ces choses, il
n'y a personne qui soit aussi intelligent et aussi sage que toi.
40 Je t'établis sur ma maison, et tout mon peuple obéira à tes or-
41 dres. Le trône seul m'élèvera au-dessus de toi. Pharaon dit à
Joseph : Vois, je te donne le commandement de tout le pays
42 d'Égypte. Pharaon ôta son anneau de la main, et le mit à la
main de Joseph; il le revêtit d'habits de fin lin, et lui mit un
43 collier d'or au cou. Il le fit monter sur le char qui suivait le
sien; et l'on criait devant lui : A genoux! C'est ainsi que Pha-
raon lui donna le commandement de tout le pays d'Égypte.
44 Il dit encore à Joseph : Je suis Pharaon! Et sans toi personne
ne lèvera la main ni le pied dans tout le pays d'Égypte.
45 Pharaon appela Joseph du nom de Tsaphnath-Paenéach[1]; et

[1] *Tsaphnath-Paenéach* signifie *celui qui découvre des choses cachées.*

il lui donna pour femme Asnath, fille de Poti-Phéra, prêtre d'On[1].
Et Joseph partit pour visiter le pays d'Égypte. Joseph était 46
âgé de trente ans lorsqu'il se présenta devant Pharaon, roi d'É-
gypte; et il quitta Pharaon, et parcourut tout le pays d'Égypte.
Pendant les sept années de fertilité, la terre rapporta abon- 47
damment. Joseph rassembla tous les produits de ces sept an- 48
nées dans le pays d'Égypte; il fit des approvisionnements dans
les villes, mettant dans l'intérieur de chaque ville les produc-
tions des champs d'alentour. Joseph amassa du blé, comme le 49
sable de la mer, en quantité si considérable que l'on cessa de
compter, parce qu'il n'y avait plus de nombre.
Avant les années de famine, il naquit à Joseph deux fils, que 50
lui enfanta Asnath, fille de Poti-Phéra, prêtre d'On. Joseph 51
donna au premier-né le nom de Manassé[2], car, dit-il, Dieu m'a
fait oublier toutes mes peines et toute la maison de mon père.
Et il donna au second le nom d'Éphraïm[3], car, dit-il, Dieu m'a 52
rendu fécond dans le pays de mon affliction.
Les sept années d'abondance qu'il y eut au pays d'Égypte 53
s'écoulèrent. Et les sept années de famine commencèrent à ve- 54
nir, ainsi que Joseph l'avait annoncé. Il y eut famine dans
tous les pays; mais dans tout le pays d'Égypte il y avait du
pain. Quand tout le pays d'Égypte fut aussi affamé, le peuple 55
cria à Pharaon pour avoir du pain. Pharaon dit à tous les Égyp-
tiens : Allez vers Joseph, et faites ce qu'il vous dira. La famine 56
régnait dans tout le pays. Joseph ouvrit tous les lieux d'appro-
visionnements, et vendit du blé aux Égyptiens. La famine aug-
mentait dans le pays d'Égypte. Et de tous les pays on arrivait 57
en Égypte, pour acheter du blé auprès de Joseph; car la famine
était forte dans tous les pays.

Les frères de Joseph.

Jacob, voyant qu'il y avait du blé en Égypte, dit à ses fils : XLII
Pourquoi vous regardez-vous les uns les autres? Il dit : Voici, 2
j'apprends qu'il y a du blé en Égypte; descendez-y, pour nous
en acheter là, afin que nous vivions et que nous ne mourions pas.

[1] Héliopolis.
[2] *Manassé* dérive d'un mot qui signifie *oublier*.
[3] *Éphraïm* dérive d'un mot qui signifie *être fécond*.

3 Dix frères de Joseph descendirent en Égypte, pour acheter
4 du blé. Jacob n'envoya point avec eux Benjamin, frère de Jo-
5 seph, dans la crainte qu'il ne lui arrivât quelque malheur. Les
fils d'Israël vinrent pour acheter du blé, au milieu de ceux qui
venaient aussi; car la famine était dans le pays de Canaan.
6 Joseph commandait dans le pays; c'est lui qui vendait du blé
à tout le peuple du pays. Les frères de Joseph vinrent, et se
7 prosternèrent devant lui la face contre terre. Joseph vit ses
frères et les reconnut; mais il feignit d'être un étranger pour
eux, il leur parla durement, et leur dit : D'où venez-vous? Ils
8 répondirent : Du pays de Canaan, pour acheter des vivres. Jo-
seph reconnut ses frères, mais eux ne le reconnurent pas.
9 Joseph se souvint des songes qu'il avait eus à leur sujet, et
il leur dit : Vous êtes des espions; c'est pour observer les lieux
10 faibles du pays que vous êtes venus. Ils lui répondirent : Non,
mon seigneur, tes serviteurs sont venus pour acheter du blé.
11 Nous sommes tous fils d'un même homme; nous sommes sin-
12 cères, tes serviteurs ne sont pas des espions. Il leur dit : Nulle-
ment; c'est pour observer les lieux faibles du pays que vous
13 êtes venus. Ils répondirent : Nous, tes serviteurs, sommes
douze frères, fils d'un même homme au pays de Canaan; et
voici, le plus jeune est aujourd'hui avec notre père, et il y en a
14 un qui n'est plus. Joseph leur dit : Je viens de vous le dire,
15 vous êtes des espions. Voici comment vous serez éprouvés. Par la
vie de Pharaon! vous ne sortirez point d'ici que votre jeune frère
16 ne soit venu[1]. Envoyez l'un de vous pour chercher votre frère;
et vous, restez prisonniers. Vos paroles seront éprouvées, et je
saurai si la vérité est chez vous; sinon, par la vie de Pharaon!
17 vous êtes des espions. Et il les mit ensemble trois jours en
prison.
18 Le troisième jour, Joseph leur dit : Faites ceci, et vous vi-
19 vrez. Je crains Dieu! Si vous êtes sincères, que l'un de vos
frères reste enfermé dans votre prison; et vous, partez, empor-
20 tez du blé pour nourrir vos familles, et amenez-moi votre jeune
frère, afin que vos paroles soient éprouvées et que vous ne mou-
riez point. Et ils firent ainsi.
21 Ils se dirent alors l'un à l'autre : Oui, nous avons été cou-

[1] Aussi vrai que Pharaon est vivant, vous ne sortirez point, etc.

pables envers notre frère; car nous avons vu l'angoisse de son
âme, quand il nous demandait grâce, et nous ne l'avons point
écouté! C'est pour cela que cette affliction nous arrive. Ruben, 22
prenant la parole, leur dit : Ne vous disais-je pas : Ne commet-
tez point un crime envers cet enfant? Mais vous n'avez point
écouté. Et voici, son sang est redemandé. Ils ne savaient pas que 23
Joseph comprenait, car il se servait avec eux d'un interprète. Il 24
s'éloigna d'eux, pour pleurer. Il revint, et leur parla; puis il
prit parmi eux Siméon, et le fit enchaîner sous leurs yeux. Jo- 25
seph ordonna qu'on remplît de blé leurs sacs, qu'on remît l'ar-
gent de chacun dans son sac, et qu'on leur donnât des provi-
sions pour la route. Et l'on fit ainsi. Ils chargèrent le blé sur 26
leurs ânes, et partirent.

L'un d'eux ouvrit son sac pour donner du fourrage à son âne, 27
dans le lieu où ils passèrent la nuit, et il vit l'argent qui était
à l'entrée du sac. Il dit à ses frères : Mon argent a été rendu, 28
et le voici dans mon sac. Alors leur cœur fut en défaillance; et
ils se dirent l'un à l'autre, en tremblant : Qu'est-ce que Dieu
nous a fait?

Ils revinrent auprès de Jacob, leur père, dans le pays de Ca- 29
naan, et ils lui racontèrent tout ce qui leur était arrivé. Ils 30
dirent : L'homme, qui est le seigneur du pays, nous a parlé du-
rement, et il nous a pris pour des espions. Nous lui avons dit : 31
Nous sommes sincères, nous ne sommes pas des espions. Nous 32
sommes douze frères, fils de notre père; l'un n'est plus, et le
plus jeune est aujourd'hui avec notre père au pays de Canaan.
Et l'homme, qui est le seigneur du pays, nous a dit : Voici 33
comment je saurai si vous êtes sincères. Laissez auprès de moi
l'un de vos frères, prenez de quoi nourrir vos familles, partez,
et amenez-moi votre jeune frère. Je saurai ainsi que vous n'êtes 34
pas des espions, que vous êtes sincères; je vous rendrai votre
frère, et vous pourrez librement parcourir le pays.

Lorsqu'ils vidèrent leurs sacs, voici, le paquet d'argent de 35
chacun était dans son sac. Ils virent, eux et leur père, leurs
paquets d'argent, et ils eurent peur.

Jacob, leur père, leur dit : Vous me privez de mes enfants! 36
Joseph n'est plus, Siméon n'est plus, et vous prendriez Benja-
min! C'est sur moi que tout cela retombe. Ruben dit à son 37
père : Tu feras mourir mes deux fils si je ne te ramène pas Ben-

38 jamin; remets-le entre mes mains, et je te le ramènerai. Jacob
dit : Mon fils ne descendra point avec vous ; car son frère est
mort, et il reste seul[1]; s'il lui arrivait un malheur dans le voyage
que vous allez faire, vous feriez descendre mes cheveux blancs
avec douleur dans le séjour des morts.
XLIII La famine s'appesantissait sur le pays. Quand ils eurent fini
de manger le blé qu'ils avaient apporté d'Égypte, Jacob dit à
3 ses fils : Retournez, achetez-nous un peu de vivres. Juda lui
répondit : Cet homme nous a fait cette déclaration formelle :
Vous ne verrez pas ma face, à moins que votre frère ne soit
4 avec vous. Si donc tu veux envoyer notre frère avec nous,
5 nous descendrons, et nous t'achèterons des vivres. Mais si tu
ne veux pas l'envoyer, nous ne descendrons point, car cet homme
nous a dit : Vous ne verrez pas ma face, à moins que votre frère
6 ne soit avec vous. Israël dit alors : Pourquoi avez-vous mal agi
7 à mon égard, en disant à cet homme que vous aviez encore un
frère? Ils répondirent : Cet homme nous a interrogés sur nous
et sur notre famille, en disant : Votre père vit-il encore? avez-
vous un frère? Et nous avons répondu à ces questions. Pou-
vions-nous savoir qu'il dirait : Faites descendre votre frère?
8 Juda dit à Israël, son père : Laisse venir l'enfant avec moi,
afin que nous nous levions et que nous partions; et nous vivrons
9 et ne mourrons pas, nous, toi et nos enfants. Je réponds de lui;
tu le redemanderas de ma main. Si je ne le ramène pas auprès
de toi et si je ne le remets pas devant ta face, je serai pour tou-
10 jours coupable envers toi. Car si nous n'eussions pas tardé, nous
11 serions maintenant deux fois de retour. Israël, leur père, leur
dit : Puisqu'il le faut, faites ceci. Prenez dans vos sacs des
meilleures productions du pays, pour en porter un présent à
cet homme, un peu de baume et un peu de miel, des aromates,
12 de la myrrhe, des pistaches et des amandes. Prenez avec vous
de l'autre argent, et remportez l'argent qu'on avait mis à l'en-
13 trée de vos sacs : peut-être était-ce une erreur. Prenez votre
14 frère, et levez-vous; retournez vers cet homme. Que le Dieu
tout-puissant vous fasse trouver grâce devant cet homme, et
qu'il laisse revenir avec vous votre autre frère et Benjamin! Et
moi, si je dois être privé de mes enfants, que j'en sois privé!

[1] *Il reste seul* de la même mère Rachel.

[redacted]

rent le présent; ils prirent avec eux de l'autre argent, 15
: Benjamin; ils se levèrent, descendirent en Égypte, et
ıtèrent devant Joseph.
ıe Joseph vit avec eux Benjamin, il dit à son intendant : 16
:rer ces gens dans la maison, tue et apprête; car ces
ngeront avec moi à midi. Cet homme fit ce que Joseph 17
donné, et il conduisit ces gens dans la maison de Joseph.
at peur lorsqu'ils furent conduits à la maison de Joseph, 18
rent : C'est à cause de l'argent remis l'autre fois dans
s qu'on nous emmène; c'est pour se jeter sur nous, se
er sur nous; c'est pour nous prendre comme esclaves,
parer de nos ânes. Ils s'approchèrent de l'intendant de 19
on de Joseph, et lui adressèrent la parole, à l'entrée de
son. Ils dirent : Pardon! mon seigneur, nous sommes 20
scendus une fois pour acheter des vivres. Puis, quand 21
rrivâmes au lieu où nous devions passer la nuit, nous
ouvert nos sacs; et voici, l'argent de chacun était à l'en-
: son sac, notre argent selon son poids : nous le rappor-
/ec nous. Nous avons aussi apporté de l'autre argent, 22
cheter des vivres. Nous ne savons pas qui avait mis notre
, dans nos sacs. L'intendant répondit : Que la paix soit 23
ous! Ne craignez rien. C'est votre Dieu, le Dieu de votre
qui vous a donné un trésor dans vos sacs. Votre argent
parvenu. Et il leur amena Siméon. Cet homme les fit en- 24
ans la maison de Joseph; il leur donna de l'eau, et ils se
ent les pieds; il donna aussi du fourrage à leurs ânes. Ils 25
ırèrent leur présent, en attendant que Joseph vînt à midi;
n les avait informés qu'ils mangeraient chez lui.
and Joseph fut arrivé à la maison, ils lui offrirent le pré- 26
qu'ils avaient apporté, et ils se prosternèrent en terre de-
lui. Il leur demanda comment ils se portaient; et il dit : 27
e vieux père, dont vous avez parlé, est-il en bonne santé?
l encore? Ils répondirent : Ton serviteur, notre père, est en 28
ıe santé; il vit encore. Et ils s'inclinèrent et se prosternè-
. Joseph leva les yeux; et, jetant un regard sur Benjamin, 29
frère, fils de sa mère, il dit : Est-ce là votre jeune frère, dont
ı m'avez parlé? Et il ajouta : Dieu te fasse miséricorde, mon
Ses entrailles étaient émues pour son frère, et il avait be- 30
de pleurer; il entra précipitamment dans une chambre, et

31 il y pleura. Après s'être lavé le visage, il en sortit ; et, faisant
des efforts pour se contenir, il dit : Servez à manger.
32 On servit Joseph à part, et ses frères à part ; les Égyptiens
qui mangeaient avec lui furent aussi servis à part, car les Égyp-
tiens ne pouvaient pas manger avec les Hébreux, parce que
33 c'est à leurs yeux une abomination. Les frères de Joseph s'as-
sirent en sa présence, le premier-né selon son droit d'aînesse,
et le plus jeune selon son âge ; et ils se regardaient les uns les
34 autres avec étonnement. Joseph leur fit porter des mets qui
étaient devant lui, et Benjamin en eut cinq fois plus que les au-
tres. Ils burent, et s'enivrèrent avec lui.
XLIV Joseph donna cet ordre à l'intendant de sa maison : Remplis
de vivres les sacs de ces gens, autant qu'ils en pourront porter,
2 et mets l'argent de chacun à l'entrée de son sac. Tu mettras
aussi ma coupe, la coupe d'argent, à l'entrée du sac du plus
jeune, avec l'argent de son blé. L'intendant fit ce que Joseph
lui avait ordonné.
3 Le matin, dès qu'il fit jour, on renvoya ces gens avec leurs
4 ânes. Ils étaient sortis de la ville, et ils n'en étaient guère éloi-
gnés, lorsque Joseph dit à son intendant : Lève-toi, poursuis
ces gens ; et, quand tu les auras atteints, tu leur diras : Pour-
5 quoi avez-vous rendu le mal pour le bien ? N'avez-vous pas la
coupe dans laquelle boit mon seigneur, et dont il se sert pour
6 deviner ? Vous avez mal fait d'agir ainsi. L'intendant les attei-
7 gnit, et leur dit ces mêmes paroles. Ils lui répondirent : Pour-
quoi mon seigneur parle-t-il de la sorte ? Dieu préserve tes ser-
8 viteurs d'avoir commis une telle action ! Voici, nous t'avons
rapporté du pays de Canaan l'argent que nous avons trouvé à
l'entrée de nos sacs ; comment aurions-nous dérobé de l'argent
9 ou de l'or dans la maison de ton seigneur ? Que celui de tes ser-
viteurs sur qui se trouvera la coupe meure, et que nous soyons
10 nous-mêmes esclaves de mon seigneur ! Il dit : Qu'il en soit
donc selon vos paroles ! Celui sur qui se trouvera la coupe sera
11 mon esclave ; et vous, vous serez innocents. Aussitôt, chacun
12 descendit son sac à terre, et chacun ouvrit son sac. L'intendant
les fouilla, commençant par le plus âgé et finissant par le plus
jeune ; et la coupe fut trouvée dans le sac de Benjamin.
13 Ils déchirèrent leurs vêtements, chacun rechargea son âne,
14 et ils retournèrent à la ville. Juda et ses frères arrivèrent à la

maison de Joseph, où il était encore, et ils se prosternèrent en
terre devant lui. Joseph leur dit : Quelle action avez-vous faite? 15
Ne savez-vous pas qu'un homme comme moi a le pouvoir de de-
viner? Juda répondit : Que dirons-nous à mon seigneur? com- 16
ment parlerons-nous? comment nous justifierons-nous? Dieu a
trouvé l'iniquité de tes serviteurs. Nous voici esclaves de mon
seigneur, nous, et celui sur qui s'est trouvée la coupe. Et Joseph 17
dit : Dieu me garde de faire cela! L'homme sur qui la coupe a
été trouvée sera mon esclave; mais vous, remontez en paix
vers votre père.

Alors Juda s'approcha de Joseph, et dit : De grâce, mon sei- 18
gneur, que ton serviteur puisse faire entendre une parole à mon
seigneur, et que sa colère ne s'enflamme point contre ton ser-
viteur! car tu es comme Pharaon. Mon seigneur a interrogé 19
ses serviteurs, en disant : Avez-vous un père, ou un frère? Nous 20
avons répondu : Nous avons un vieux père, et un jeune frère,
enfant de sa vieillesse; cet enfant avait un frère qui est mort,
et qui était de la même mère; il reste seul, et son père l'aime.
Tu as dit à tes serviteurs : Faites-le descendre vers moi, et que 21
je le voie de mes propres yeux. Nous avons répondu à mon sei- 22
gneur : L'enfant ne peut pas quitter son père; s'il le quitte, son
père mourra. Tu as dit à tes serviteurs : Si votre jeune frère 23
ne descend pas avec vous, vous ne reverrez pas ma face. Lors- 24
que nous sommes remontés auprès de ton serviteur, mon père,
nous lui avons rapporté les paroles de mon seigneur. Notre père 25
a dit : Retournez, achetez-nous un peu de vivres. Nous avons 26
répondu : Nous ne pouvons pas descendre; mais, si notre jeune
frère est avec nous, nous descendrons, car nous ne pouvons pas
voir la face de cet homme, à moins que notre jeune frère ne
soit avec nous. Ton serviteur, notre père, nous a dit : Vous sa- 27
vez que ma femme m'a enfanté deux fils. L'un étant sorti de 28
chez moi, je pense qu'il a été sans doute déchiré, car je ne l'ai
pas revu jusqu'à présent. Si vous me prenez encore celui-ci, et 29
qu'il lui arrive un malheur, vous ferez descendre mes cheveux
blancs avec douleur dans le séjour des morts. Maintenant, si je 30
retourne auprès de ton serviteur, mon père, sans avoir avec
nous l'enfant à l'âme duquel son âme est attachée, il mourra, 31
en voyant que l'enfant n'y est pas; et tes serviteurs feront des-
cendre avec douleur dans le séjour des morts les cheveux blancs

32 de ton serviteur, notre père. Car ton serviteur a répondu pour
l'enfant, en disant à mon père : Si je ne le ramène pas auprès
33 de toi, je serai pour toujours coupable envers mon père. Permets
donc, je te prie, à ton serviteur de rester à la place de l'enfant,
comme esclave de mon seigneur; et que l'enfant remonte avec
34 ses frères. Comment pourrai-je remonter vers mon père, si l'en-
fant n'est pas avec moi? Ah! que je ne voie point l'affliction de
mon père!
XLV Joseph ne pouvait plus se contenir devant tous ceux qui l'en-
touraient. Il s'écria : Faites sortir tout le monde. Et il ne resta
2 personne avec Joseph, quand il se fit connaître à ses frères. Il
éleva la voix, en pleurant. Les Égyptiens l'entendirent, et la
maison de Pharaon l'entendit.
3 Joseph dit à ses frères : Je suis Joseph! Mon père vit-il en-
core? Mais ses frères ne purent lui répondre, car ils étaient
4 troublés en sa présence. Joseph dit à ses frères : Approchez-vous
de moi. Et ils s'approchèrent. Il dit : Je suis Joseph, votre frère,
5 que vous avez vendu pour être mené en Égypte. Maintenant,
ne vous affligez pas, et ne soyez pas fâchés de m'avoir vendu
pour être conduit ici, car c'est pour vous sauver la vie que Dieu
6 m'a envoyé devant vous. Voilà deux ans que la famine est dans
le pays; et pendant cinq années encore, il n'y aura ni labour,
7 ni moisson. Dieu m'a envoyé devant vous pour vous faire sub-
sister dans le pays, et pour vous faire vivre par une grande dé-
8 livrance. Ce n'est donc pas vous qui m'avez envoyé ici, mais
c'est Dieu; il m'a établi père[1] de Pharaon, maître de toute sa
9 maison, et gouverneur de tout le pays d'Égypte. Hâtez-vous de
remonter auprès de mon père, et vous lui direz : Ainsi a parlé
ton fils Joseph : Dieu m'a établi seigneur de toute l'Égypte;
10 descends vers moi, ne tarde pas! Tu habiteras dans le pays de
Gosen[2], et tu seras près de moi, toi, tes fils, et les fils de tes
11 fils, tes brebis et tes bœufs, et tout ce qui est à toi. Là, je te
nourrirai, car il y aura encore cinq années de famine; et ainsi
12 tu ne périras point, toi, ta maison, et tout ce qui est à toi. Vous
voyez de vos yeux, et mon frère Benjamin voit de ses yeux que

[1] *Père*, titre honorifique que l'on donnait en Orient aux ministres, aux princes et aux grands seigneurs.
[2] *Gosen*, province de l'Égypte.

c'est moi-même qui vous parle. Racontez à mon père toute ma 13
gloire en Égypte, et tout ce que vous avez vu; et vous ferez
descendre ici mon père au plus tôt.
Il se jeta au cou de Benjamin, son frère, et pleura; et Benja- 14
min pleura sur son cou. Il embrassa aussi tous ses frères, en 15
pleurant. Après quoi, ses frères s'entretinrent avec lui.
Le bruit se répandit dans la maison de Pharaon que les frères 16
de Joseph étaient arrivés : ce qui fut agréable à Pharaon et à ses
serviteurs. Pharaon dit à Joseph : Dis à tes frères : Faites ceci. 17
Chargez vos bêtes, et partez pour le pays de Canaan; prenez 18
votre père et vos familles, et venez auprès de moi. Je vous don-
nerai ce qu'il y a de meilleur au pays d'Égypte, et vous man-
gerez la graisse du pays. Tu as ordre de leur dire : Faites ceci. 19
Prenez dans le pays d'Égypte des chars pour vos enfants et
pour vos femmes; amenez votre père, et venez. Ne regrettez 20
point ce que vous laisserez, car ce qu'il y a de meilleur dans tout
le pays d'Égypte sera pour vous.
Les fils d'Israël firent ainsi. Joseph leur donna des chars, 21
selon l'ordre de Pharaon; il leur donna aussi des provisions
pour la route. Il leur donna à tous des vêtements de rechange, 22
et il donna à Benjamin trois cents sicles d'argent et cinq vête-
ments de rechange. Il envoya à son père dix ânes chargés de ce 23
qu'il y avait de meilleur en Égypte, et dix ânesses chargées de
blé, de pain et de vivres, pour son père pendant le voyage. Puis 24
il congédia ses frères, qui partirent; et il leur dit : N'ayez pas
peur en chemin.
Ils remontèrent de l'Égypte, et ils arrivèrent dans le pays de 25
Canaan, auprès de Jacob, leur père. Ils lui dirent : Joseph vit 26
encore, et même c'est lui qui gouverne tout le pays d'Égypte.
Mais le cœur de Jacob resta froid, parce qu'il ne les croyait
pas. Ils lui rapportèrent toutes les paroles que Joseph leur avait 27
dites. Il vit les chars que Joseph avait envoyés pour le transpor-
ter. C'est alors que l'esprit de Jacob, leur père, se ranima; et 28
Israël dit : C'est assez! Joseph, mon fils, vit encore! J'irai, et
je le verrai avant que je meure.

Arrivée et établissement de la famille de Jacob en Égypte.

XLVI Israël partit, avec tout ce qui lui appartenait. Il arriva à
Beer-Schéba, et il offrit des sacrifices au Dieu de son père
2 Isaac. Dieu parla à Israël dans une vision pendant la nuit, et
3 il dit : Jacob! Jacob! Israël répondit : Me voici! Et Dieu dit :
Je suis le Dieu, le Dieu de ton père. Ne crains point de descen-
dre en Égypte, car là je te ferai devenir une grande nation.
4 Moi-même je descendrai avec toi en Égypte, et moi-même je
t'en ferai remonter; et Joseph te fermera les yeux.
5 Jacob quitta Beer-Schéba; et les fils d'Israël mirent Jacob.
leur père, avec leurs enfants et leurs femmes, sur les chars que
6 Pharaon avait envoyés pour les transporter. Ils prirent aussi
leurs troupeaux et les biens qu'ils avaient acquis dans le pays
7 de Canaan. Et Jacob se rendit en Égypte, avec toute sa famille.
Il emmena avec lui en Égypte ses fils et les fils de ses fils, ses
filles et les filles de ses fils, et toute sa famille.
8 Voici les noms des fils d'Israël, qui vinrent en Égypte.
Jacob et ses fils.
Premier-né de Jacob : Ruben.
9-10 Fils de Ruben : Hénoc, Pallu, Hetsron et Carmi. — Fils de
Siméon : Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin et Tsochar; et Saul, fils
11 de la Cananéenne. — Fils de Lévi : Guerschon, Kehath et Me-
12 rari. — Fils de Juda : Er, Onan, Schéla, Pérets et Zarach;
mais Er et Onan moururent au pays de Canaan. Les fils de Pé-
13 rets furent Hetsron et Hamul. — Fils d'Issacar : Thola, Puva,
14 Job et Schimron. — Fils de Zabulon : Séred, Élon et Jahleel.
15 Ce sont là les fils que Léa enfanta à Jacob, à Paddan-Aram,
avec sa fille Dina. Ses fils et ses filles formaient en tout trente-
trois personnes.
16 Fils de Gad : Tsiphjon, Haggi, Schuni, Etsbon, Éri, Arodi et
17 Areéli. — Fils d'Aser : Jimna, Jischva, Jischvi et Beria; et
Sérach, leur sœur. Et les fils de Beria : Héber et Malkiel.
18 Ce sont là les fils de Zilpa, que Laban avait donnée à Léa, sa
fille; et elle les enfanta à Jacob. En tout, seize personnes.
19-20 Fils de Rachel, femme de Jacob : Joseph et Benjamin. — Il
naquit à Joseph, au pays d'Égypte, Manassé et Éphraïm, que
21 lui enfanta Asnath, fille de Poti-Phéra, prêtre d'On. — Fils de

Benjamin : Béla, Béker, Aschbel, Guéra, Naaman, Éhi, Rosch,
Muppim, Huppim et Ard.
Ce sont là les fils de Rachel, qui naquirent à Jacob. En tout, 22
quatorze personnes.
Fils de Dan : Huschim. — Fils de Nephthali : Jathtseel, Guni, 23-24
Jetser et Schillem.
Ce sont là les fils de Bilha, que Laban avait donnée à Rachel, 25
sa fille; et elle les enfanta à Jacob. En tout, sept personnes.
Les personnes qui vinrent avec Jacob en Égypte, et qui 26
étaient issues de lui, étaient au nombre de soixante-six en tout,
sans compter les femmes des fils de Jacob. Et Joseph avait deux 27
fils qui lui étaient nés en Égypte. — Le total des personnes de
la famille de Jacob qui vinrent en Égypte était de soixante-dix.
Jacob envoya Juda devant lui vers Joseph, pour l'informer 28
qu'il se rendait en Gosen. Joseph attela son char et y monta, 29
pour aller en Gosen, à la rencontre d'Israël, son père. Dès qu'il
le vit, il se jeta à son cou, et pleura longtemps sur son cou. Is- 30
raël dit à Joseph : Que je meure maintenant, puisque j'ai vu
ton visage et que tu vis encore!
Joseph dit à ses frères et à la famille de son père : Je vais 31
avertir Pharaon, et je lui dirai : Mes frères et la famille de mon
père, qui étaient au pays de Canaan, sont arrivés auprès de
moi. Ces hommes sont bergers, car ils élèvent des troupeaux; 32
ils ont amené leurs brebis et leurs bœufs, et tout ce qui leur
appartient. Et quand Pharaon vous appellera, et dira : Quelle 33
est votre occupation? vous répondrez : Tes serviteurs ont élevé 34
des troupeaux, depuis notre jeunesse jusqu'à présent, nous et
nos pères. De cette manière, vous habiterez dans le pays de Go-
sen, car tous les bergers sont en abomination aux Égyptiens.
Joseph alla avertir Pharaon, et lui dit : Mes frères et mon XLVII
père sont arrivés du pays de Canaan, avec leurs brebis et leurs
bœufs, et tout ce qui leur appartient; et les voici dans le pays
de Gosen. Il prit cinq de ses frères, et les présenta à Pharaon. 2
Pharaon leur dit : Quelle est votre occupation? Ils répondirent 3
à Pharaon : Tes serviteurs sont bergers, comme l'étaient nos
pères. Ils dirent encore à Pharaon : Nous sommes venus pour 4
séjourner dans le pays, parce qu'il n'y a plus de pâturage pour
les brebis de tes serviteurs, car la famine s'appesantit sur le
pays de Canaan; permets donc à tes serviteurs d'habiter au

5 pays de Gosen. Pharaon dit à Joseph : Ton père et tes frères
6 sont venus auprès de toi. Le pays d'Égypte est devant toi; éta-
blis ton père et tes frères dans la meilleure partie du pays.
Qu'ils habitent dans le pays de Gosen; et, si tu trouves parmi
eux des hommes capables, mets-les à la tête de mes troupeaux.
7 Joseph fit venir Jacob, son père, et le présenta à Pharaon.
8 Et Jacob bénit Pharaon. Pharaon dit à Jacob : Quel est le
9 nombre de jours des années de ta vie? Jacob répondit à Pha-
raon : Les jours des années de mon pèlerinage sont de cent
trente ans. Les jours des années de ma vie ont été peu nom-
breux et mauvais, et ils n'ont point atteint les jours des années
10 de la vie de mes pères durant leur pèlerinage. Jacob bénit en-
core Pharaon, et se retira de devant Pharaon.
11 Joseph établit son père et ses frères, et leur donna une pro-
priété dans le pays d'Égypte, dans la meilleure partie du pays,
dans la contrée de Ramsès, comme Pharaon l'avait ordonné.
12 Joseph fournit du pain à son père et à ses frères, et à toute la
famille de son père, selon le nombre des enfants.
13 Il n'y avait plus de pain dans tout le pays, car la famine
était très-grande; le pays d'Égypte et le pays de Canaan lan-
14 guissaient, à cause de la famine. Joseph recueillit tout l'argent
qui se trouvait dans le pays d'Égypte et dans le pays de Ca-
naan, contre le blé qu'on achetait; et il fit entrer cet argent
15 dans la maison de Pharaon. Quand l'argent du pays d'Égypte
et du pays de Canaan fut épuisé, tous les Égyptiens vinrent à
Joseph, en disant : Donne-nous du pain! Pourquoi mourrions-
16 nous en ta présence? car l'argent manque. Joseph dit : Donnez
vos troupeaux, et je vous donnerai du pain contre vos troupeaux,
17 si l'argent manque. Ils amenèrent leurs troupeaux à Joseph, et
Joseph leur donna du pain contre les chevaux, contre les trou-
peaux de brebis et de bœufs, et contre les ânes. Il leur fournit
ainsi du pain cette année-là contre tous leurs troupeaux.
18 Lorsque cette année fut écoulée, ils vinrent à Joseph l'année
suivante, et lui dirent : Nous ne cacherons point à mon seigneur
que l'argent est épuisé, et que les troupeaux de bétail ont été
amenés à mon seigneur; il ne reste devant mon seigneur que
19 nos corps et nos terres. Pourquoi mourrions-nous sous tes yeux,
nous et nos terres? Achète-nous avec nos terres contre du pain,
et nous appartiendrons à mon seigneur, nous et nos terres.

Donne-nous de quoi semer, afin que nous vivions et que nous
ne mourions pas, et que nos terres ne soient pas désolées. Jo- 20
seph acheta toutes les terres de l'Égypte pour Pharaon; car les
Égyptiens vendirent chacun leur champ, parce que la famine
les pressait. Et le pays devint la propriété de Pharaon. Il fit 21
passer le peuple dans les villes, d'un bout à l'autre des fron-
tières de l'Égypte. Seulement, il n'acheta point les terres des 22
prêtres, parce qu'il y avait une loi de Pharaon en faveur des
prêtres, qui vivaient du revenu que leur assurait Pharaon : c'est
pourquoi ils ne vendirent point leurs terres. Joseph dit au peu- 23
ple : Je vous ai achetés aujourd'hui avec vos terres, pour Pha-
raon; voici pour vous de la semence, et vous pourrez ensemen-
cer le sol. A la récolte, vous donnerez un cinquième à Pharaon, 24
et vous aurez les quatre autres parties, pour ensemencer les
champs, et pour vous nourrir avec vos enfants et ceux qui sont
dans vos maisons. Ils dirent : Tu nous sauves la vie! que nous 25
trouvions grâce aux yeux de mon seigneur, et nous serons es-
claves de Pharaon. Joseph fit de cela une loi, qui a subsisté jus- 26
qu'à ce jour, et d'après laquelle un cinquième du revenu des
terres de l'Égypte appartient à Pharaon; il n'y a que les terres
des prêtres qui ne soient point à Pharaon.

Israël habita dans le pays d'Égypte, dans le pays de Gosen. 27
Ils eurent des possessions, ils furent féconds et multiplièrent
beaucoup.

Jacob vécut dix-sept ans dans le pays d'Égypte; et les jours 28
des années de la vie de Jacob furent de cent quarante-sept ans.
Lorsqu'Israël approcha du moment de sa mort, il appela son 29
fils Joseph, et lui dit : Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, mets, je
te prie, ta main sous ma cuisse, et use envers moi de bonté et
de fidélité : ne m'enterre pas en Égypte! Quand je serai couché 30
avec mes pères, tu me transporteras hors de l'Égypte, et tu
m'enterreras dans leur sépulcre. Joseph répondit : Je ferai selon
ta parole. Jacob dit : Jure-le-moi. Et Joseph le lui jura. Puis 31
Israël se prosterna sur le chevet de son lit.

Après ces choses, l'on vint dire à Joseph : Voici, ton père est XLVIII
malade. Et il prit avec lui ses deux fils, Manassé et Éphraïm.
On avertit Jacob, et on lui dit : Voici ton fils Joseph qui vient 2
vers toi. Et Israël rassembla ses forces, et s'assit sur son lit.

Jacob dit à Joseph : Le Dieu tout-puissant m'est apparu à 3

4 Luz[1], dans le pays de Canaan, et il m'a béni. Il m'a dit : Je
te rendrai fécond, je te multiplierai, et je ferai de toi une mul-
titude de peuples ; je donnerai ce pays à ta postérité après toi,
5 pour qu'elle le possède à toujours. Maintenant, les deux fils qui
te sont nés au pays d'Égypte, avant mon arrivée vers toi en
Égypte, seront à moi ; Éphraïm et Manassé seront à moi,
6 comme Ruben et Siméon. Mais les enfants que tu as engendrés
après eux seront à toi ; ils seront appelés du nom de leurs frères
7 dans leur héritage. A mon retour de Paddan, Rachel mourut
en route auprès de moi, dans le pays de Canaan, à quelque dis-
tance d'Éphrata ; et c'est là que je l'ai enterrée, sur le chemin
d'Éphrata, qui est Bethléhem.
8 Israël regarda les fils de Joseph, et dit : Qui sont ceux-ci ?
9 Joseph répondit à son père : Ce sont mes fils, que Dieu m'a
donnés ici. Israël dit : Fais-les, je te prie, approcher de moi,
10 pour que je les bénisse. Les yeux d'Israël étaient appesantis
par la vieillesse ; il ne pouvait plus voir. Joseph les fit approcher
11 de lui ; et Israël leur donna un baiser, et les embrassa. Israël
dit à Joseph : Je ne pensais pas revoir ton visage, et voici que
12 Dieu me fait voir même ta postérité. Joseph les retira des ge-
13 noux de son père, et il se prosterna en terre devant lui. Puis
Joseph les prit tous deux, Éphraïm de sa main droite à la gau-
che d'Israël, et Manassé de sa main gauche à la droite d'Israël,
14 et il les fit approcher de lui. Israël étendit sa main droite et la
posa sur la tête d'Éphraïm qui était le plus jeune, et il posa sa
main gauche sur la tête de Manassé : ce fut avec intention qu'il
15 posa ses mains ainsi, car Manassé était le premier-né. Il bénit
Joseph, et dit : Que le Dieu en présence duquel ont marché
mes pères, Abraham et Isaac, que le Dieu qui m'a conduit de-
16 puis que j'existe jusqu'à ce jour, que l'ange qui m'a délivré de
tout mal, bénisse ces enfants ! Qu'ils soient appelés de mon nom
et du nom de mes pères, Abraham et Isaac, et qu'ils multiplient
17 en abondance au milieu du pays ! Joseph vit avec déplaisir que
son père posait sa main droite sur la tête d'Éphraïm ; il saisit
la main de son père, pour la détourner de dessus la tête d'É-
18 phraïm, et la diriger sur celle de Manassé. Et Joseph dit à son
père : Pas ainsi, mon père, car celui-ci est le premier-né ; pose
19 ta main droite sur sa tête. Son père refusa, et dit : Je le sais,

[1] *Luz, ancien* nom de *Béthel ;* voy. XXXV, 8.

on fils, je le sais ; lui aussi deviendra un peuple, lui aussi sera
and ; mais son frère cadet sera plus grand que lui, et sa posté-
é deviendra une multitude de nations. Il les bénit ce jour-là, 20
dit : C'est par toi qu'Israël bénira, en disant : Que Dieu te
ite comme Éphraïm et comme Manassé ! Et il mit Éphraïm
ant Manassé.
Israël dit à Joseph : Voici, je vais mourir ! Mais Dieu sera 21
ec vous, et il vous fera retourner dans le pays de vos pères.
te donne, de plus qu'à tes frères, une part que j'ai prise de 22
main des Amoréens avec mon épée et avec mon arc.

nédiction prophétique de Jacob à ses douze fils. — Mort de Jacob. — Ses funérailles dans le pays de Canaan. — Mort de Joseph.

Jacob appela ses fils, et dit : Assemblez-vous, et je vous an- XLIX
oncerai ce qui vous arrivera dans la suite des temps.

Rassemblez-vous, et écoutez, fils de Jacob ! 2
Écoutez Israël, votre père !

Ruben, toi, mon premier-né, 3
Ma force et les prémices de ma vigueur,
Supérieur en dignité et supérieur en puissance,
Impétueux comme les eaux, tu n'auras pas la prééminence ! 4
Car tu es monté sur la couche de ton père,
Tu as souillé ma couche en y montant.

Siméon et Lévi sont frères ; 5
Leurs glaives sont des instruments de violence.
Que mon âme n'entre point dans leur conciliabule, 6
Que mon esprit ne s'unisse point à leur assemblée !
Car, dans leur colère, ils ont tué des hommes,
Et, dans leur méchanceté, ils ont coupé les jarrets des taureaux.
Maudite soit leur colère, car elle est violente, 7
Et leur fureur, car elle est cruelle !
Je les séparerai dans Jacob,
Et je les disperserai dans Israël.

Juda, tu recevras les hommages de tes frères ; 8
Ta main sera sur la nuque de tes ennemis.
Les fils de ton père se prosterneront devant toi.
Juda est un jeune lion. 9
Tu reviens du carnage, mon fils !

Il ploie les genoux, il se couche comme un lion,
Comme une lionne : qui le fera lever?
10 Le sceptre ne s'éloignera point de Juda,
Ni le bâton souverain d'entre ses pieds,
Jusqu'à ce que vienne le repos,
Et que les peuples lui obéissent.
11 Il attache à la vigne son âne,
Et au meilleur cep le petit de son ânesse;
Il lave dans le vin son vêtement,
Et dans le sang des raisins son manteau.
12 Il a les yeux rouges de vin,
Et les dents blanches de lait.

13 Zabulon habitera sur la côte des mers,
Il sera sur la côte des navires,
Et sa limite s'étendra du côté de Sidôn.

14 Issacar est un âne robuste.
Qui se couche dans les étables.
15 Il voit que le lieu où il repose est agréable,
Et que la contrée est magnifique;
Et il courbe son épaule sous le fardeau,
Il s'assujettit à un tribut.

16 Dan jugera son peuple,
Comme l'une des tribus d'Israël.
17 Dan sera un serpent sur le chemin,
Une vipère sur le sentier,
Mordant les talons du cheval,
Pour que le cavalier tombe à la renverse.

18 J'espère en ton secours, ô Éternel!

19 Gad sera assailli par des bandes armées,
Mais il les assaillira et les poursuivra.

20 Aser produit une nourriture excellente;
Il fournira les mets délicats des rois.

21 Nephthali est une biche en liberté;
Il profère de belles paroles.

22 Joseph est le rejeton d'un arbre fertile,
Le rejeton d'un arbre fertile près d'une source;
Les branches s'élèvent au-dessus de la muraille.

Ils l'ont provoqué, ils ont lancé des traits; 23
Les archers l'ont poursuivi de leur haine.
Mais son arc est demeuré ferme, 24
Et ses mains ont été fortifiées
Par les mains du puissant de Jacob :
Il est ainsi devenu le berger, le rocher d'Israël.
C'est l'œuvre du Dieu de ton père, qui t'aidera; 25
C'est l'œuvre du tout-puissant, qui te bénira
Des bénédictions des cieux en haut,
Des bénédictions des eaux en bas,
Des bénédictions des mamelles et du sein maternel.
Les bénédictions de ton père s'élèvent 26
Au-dessus des bénédictions de mes pères
Jusqu'à la cime des collines éternelles :
Qu'elles soient sur la tête de Joseph,
Sur le sommet de la tête du prince de ses frères!

Benjamin est un loup qui déchire; 27
Le matin, il dévore la proie,
Et le soir, il partage le butin.

Ce sont là tous ceux qui forment les douze tribus d'Israël. 28
Et c'est là ce que leur dit leur père, en les bénissant. Il les bé-
nit. chacun selon sa bénédiction.

Puis il leur donna cet ordre : Je vais être recueilli auprès de 29
mon peuple; enterrez-moi avec mes pères, dans la caverne qui
est au champ d'Éphron, le Héthien, dans la caverne du champ 30
de Macpéla, vis-à-vis de Mamré, dans le pays de Canaan. C'est
le champ qu'Abraham a acheté d'Éphron, le Héthien, comme
propriété sépulcrale. Là on a enterré Abraham et Sara, sa 31
femme; là on a enterré Isaac et Rebecca, sa femme; et là j'ai
enterré Léa. Le champ et la caverne qui s'y trouve ont été 32
achetés des fils de Heth.

Lorsque Jacob eut achevé de donner ses ordres à ses fils, il 33
retira ses pieds dans le lit, il expira, et fut recueilli auprès de
son peuple.

Joseph se jeta sur le visage de son père, pleura sur lui, et le L
baisa. Il ordonna aux médecins à son service d'embaumer son 2
père, et les médecins embaumèrent Israël. Quarante jours s'é- 3
coulèrent ainsi, et furent employés à l'embaumer. Et les Égyp-
tiens le pleurèrent soixante-dix jours.

Quand les jours du deuil furent passés, Joseph s'adressa aux 4

gens de la maison de Pharaon, et leur dit : Si j'ai trouvé grâce
à vos yeux, rapportez, je vous prie, à Pharaon ce que je vous
5 dis. Mon père m'a fait jurer, en disant : Voici, je vais mourir !
Tu m'enterreras dans le sépulcre que je me suis acheté au pays
de Canaan. Je voudrais donc y monter, pour enterrer mon père ;
6 et je reviendrai. Pharaon répondit : Monte, et enterre ton père,
comme il te l'a fait jurer.
7 Joseph monta, pour enterrer son père. Avec lui montèrent
tous les serviteurs de Pharaon, anciens de sa maison, tous les
8 anciens du pays d'Égypte, toute la maison de Joseph, ses frè-
res, et la maison de son père : on ne laissa dans le pays de
9 Gosen que les enfants, les brebis et les bœufs. Il y avait encore
avec Joseph des chars et des cavaliers, en sorte que le cortége
10 était très-nombreux. Arrivés à l'aire d'Athad, qui est au delà
du Jourdain, ils firent entendre de grandes et profondes lamen-
tations ; et Joseph fit en l'honneur de son père un deuil de sept
11 jours. Les habitants du pays, les Cananéens, furent témoins de
ce deuil dans l'aire d'Athad, et ils dirent : Voilà un grand deuil
parmi les Égyptiens ! C'est pourquoi l'on a donné le nom d'A-
bel-Mitsraïm[1] à cette aire qui est au delà du Jourdain.
12 C'est ainsi que les fils de Jacob exécutèrent les ordres de leur
13 père. Ils le transportèrent au pays de Canaan, et l'enterrèrent
dans la caverne du champ de Macpéla, qu'Abraham avait
achetée d'Éphron, le Héthien, comme propriété sépulcrale, et
qui est vis-à-vis de Mamré.
14 Joseph, après avoir enterré son père, retourna en Égypte,
avec ses frères et tous ceux qui étaient montés avec lui pour
enterrer son père.
15 Quand les frères de Joseph virent que leur père était mort,
ils dirent : Si Joseph nous prenait en haine, et nous rendait
16 tout le mal que nous lui avons fait ! Et ils firent dire à Joseph :
17 Ton père a donné cet ordre avant de mourir : Vous parlerez
ainsi à Joseph : Oh ! pardonne le crime de tes frères et leur
péché, car ils t'ont fait du mal ! Pardonne maintenant le péché
des serviteurs du Dieu de ton père ! Joseph pleura, en enten-
18 dant ces paroles. Ses frères vinrent eux-mêmes se prosterner
19 devant lui, et ils dirent : Nous sommes tes serviteurs. Joseph

[1] *Abel-Mitsraïm* signifie *deuil des Égyptiens*.

: : Soyez sans crainte; car suis-je à la place de Dieu?
viez médité de me faire du mal : Dieu l'a changé en bien, 20
complir ce qui arrive aujourd'hui, pour sauver la vie à
ple nombreux. Soyez donc sans crainte; je vous entre- 21
i. vous et vos enfants. Et il les consola, en parlant à leur

ph demeura en Égypte, lui et la maison de son père. Il 22
ent dix ans. Joseph vit les fils d'Éphraïm jusqu'à la 23
ne génération; et les fils de Makir, fils de Manassé, na-
sur ses genoux.
ph dit à ses frères : Je vais mourir! Mais Dieu vous visi- 24
il vous fera remonter de ce pays-ci dans le pays qu'il a
donner à Abraham, à Isaac et à Jacob. Joseph fit jurer 25
l'Israël, en disant : Dieu vous visitera; et vous ferez
er mes os loin d'ici.
ph mourut, âgé de cent dix ans. On l'embauma, et on le 26
s un cercueil en Égypte.

L'EXODE

LE PEUPLE D'ISRAËL EN ÉGYPTE

Chap. I—XV, 21.

Souffrances des Israélites en Égypte.

I Voici les noms des fils d'Israël, venus en Égypte avec Jacob
2 et la famille de chacun d'eux : Ruben, Siméon, Lévi, Juda,
3-4 Issacar, Zabulon, Benjamin, Dan, Nephthali, Gad et Aser.
5 Les personnes issues de Jacob étaient au nombre de soixante-
6 dix en tout. Joseph était alors en Égypte. Joseph mourut, ainsi
7 que tous ses frères et toute cette génération-là. Les enfants
d'Israël furent féconds et multiplièrent, ils s'accrurent et de-
vinrent de plus en plus puissants. Et le pays en fut rempli.
8 Il s'éleva sur l'Égypte un nouveau roi, qui n'avait point connu
9 Joseph. Il dit à son peuple : Voilà les enfants d'Israël qui for-
10 ment un peuple plus nombreux et plus puissant que nous. Al-
lons! montrons-nous habiles à son égard; empêchons qu'il ne
s'accroisse, et que, s'il survient une guerre, il ne se joigne à
11 nos ennemis, pour nous combattre et sortir ensuite du pays. Et
l'on établit sur lui des chefs de corvées, afin de l'accabler de
travaux pénibles. C'est ainsi qu'il bâtit les villes de Pithom et
12 de Ramsès, pour servir de magasins à Pharaon. Mais plus on
l'accablait, plus il multipliait et s'accroissait; et l'on prit en
13 aversion les enfants d'Israël. Alors les Égyptiens réduisirent
14 les enfants d'Israël à une dure servitude. Ils leur rendirent la
vie amère par de rudes travaux en argile et en briques, et par
tous les ouvrages des champs; et c'était avec cruauté qu'ils
leur imposaient toutes ces charges.

Le roi d'Égypte parla aussi aux sages-femmes des Hébreux, 15
nommées l'une Schiphra, et l'autre Pua. Il leur dit : Quand 16
vous accoucherez les femmes des Hébreux et que vous les ver-
rez sur les siéges, si c'est un garçon, faites-le mourir; si c'est
une fille, laissez-la vivre. Mais les sages-femmes craignirent 17
Dieu, et ne firent point ce que leur avait dit le roi d'Égypte;
elles laissèrent vivre les enfants. Le roi d'Égypte appela les sa- 18
ges-femmes, et leur dit : Pourquoi avez-vous agi ainsi, et avez-
vous laissé vivre les enfants? Les sages-femmes répondirent à 19
Pharaon : C'est que les femmes des Hébreux ne sont pas comme
les Égyptiennes; elles sont vigoureuses, et elles accouchent
avant l'arrivée de la sage-femme. Dieu fit du bien aux sages- 20
femmes; et le peuple multiplia et devint très-nombreux. Parce 21
que les sages-femmes avaient eu la crainte de Dieu, Dieu fit
prospérer leurs maisons.

Alors Pharaon donna cet ordre à tout son peuple : Vous jet- 22
terez dans le fleuve tout garçon qui naîtra, et vous laisserez
vivre toutes les filles.

Naissance de Moïse. — Sa fuite au pays de Madian.

Un homme de la maison de Lévi avait pris pour femme une II
fille de Lévi. Cette femme devint enceinte, et enfanta un fils. 2
Elle vit qu'il était beau, et elle le cacha pendant trois mois. Ne 3
pouvant plus le cacher, elle prit une caisse de jonc, qu'elle en-
duisit de bitume et de poix; elle y mit l'enfant, et le déposa
parmi les roseaux, sur le bord du fleuve. La sœur de l'enfant 4
se tint à quelque distance, pour savoir ce qui lui arriverait.

La fille de Pharaon descendit au fleuve pour se baigner, et 5
ses compagnes se promenèrent le long du fleuve. Elle aperçut
la caisse au milieu des roseaux, et elle envoya sa servante pour
la prendre. Elle l'ouvrit, et vit l'enfant : c'était un petit gar- 6
çon qui pleurait. Elle en eut pitié, et elle dit : C'est un enfant
des Hébreux! Alors la sœur de l'enfant dit à la fille de Pha- 7
raon : Veux-tu que j'aille te chercher une nourrice parmi les
femmes des Hébreux, pour allaiter cet enfant? Va, lui répondit 8
la fille de Pharaon. Et la jeune fille alla chercher la mère de
l'enfant. La fille de Pharaon lui dit : Emporte cet enfant, et al- 9
laite-le-moi; je te donnerai ton salaire. La femme prit l'enfant, 10

et l'allaita. Quand il eut grandi, elle l'amena à la fille de Pha-
raon, et il fut pour elle comme un fils. Elle lui donna le nom de
Moïse, car, dit-elle, je l'ai retiré des eaux.
11 En ce temps-là, Moïse, devenu grand, se rendit vers ses frè-
res, et fut témoin de leurs pénibles travaux. Il vit un Égyptien
12 qui frappait un Hébreu d'entre ses frères. Il regarda de côté et
d'autre, et, voyant qu'il n'y avait personne, il tua l'Égyptien,
13 et le cacha dans le sable. Il sortit le jour suivant; et voici,
deux Hébreux se querellaient. Il dit à celui qui avait tort :
14 Pourquoi frappes-tu ton prochain? Et cet homme répondit: Qui
t'a établi chef et juge sur nous? Penses-tu me tuer, comme tu
as tué l'Égyptien? Moïse eut peur, et dit : Certainement la
15 chose est connue. Pharaon apprit ce qui s'était passé, et il
cherchait à faire mourir Moïse. Mais Moïse s'enfuit de devant
Pharaon, et il se retira dans le pays de Madian, où il s'arrêta
près d'un puits.
16 Le prêtre de Madian avait sept filles. Elles vinrent puiser
de l'eau, et elles remplirent les auges pour abreuver le troupeau
17 de leur père. Les bergers arrivèrent, et les chassèrent. Alors
Moïse se leva, prit leur défense, et fit boire leur troupeau.
18 Quand elles furent de retour auprès de Réuel[1], leur père, il dit :
19 Pourquoi revenez-vous sitôt aujourd'hui? Elles répondirent :
Un Égyptien nous a délivrées de la main des bergers, et même
20 il nous a puisé de l'eau, et a fait boire le troupeau. Et il dit à
ses filles : Où est-il? Pourquoi avez-vous laissé cet homme?
21 Appelez-le, pour qu'il prenne quelque nourriture. Moïse se dé-
cida à demeurer chez cet homme, qui lui donna pour femme
22 Séphora, sa fille. Elle enfanta un fils, qu'il appela du nom de
Guerschom[2], car, dit-il, j'habite un pays étranger.
23 Longtemps après, le roi d'Égypte mourut, et les enfants
d'Israël gémissaient encore sous la servitude, et poussaient des
cris. Ces cris, que leur arrachait la servitude, montèrent jusqu'à
24 Dieu. Dieu entendit leurs gémissements, et se souvint de son
25 alliance avec Abraham, Isaac et Jacob. Dieu regarda les en-
fants d'Israël, et il en eut compassion.

[1] *Réuel*, nommé plus loin *Jéthro*, III. 1; IV, 18. Plusieurs regardent Réuel comme le père de Jéthro.

[2] *Guerschom* est formé de deux mots qui signifient *étranger là*.

Le buisson ardent.

›ïse ·faisait paître le troupeau de Jéthro, son beau-père, III
·e de Madian; et il mena le troupeau derrière le désert, et
à la montagne de Dieu, à Horeb. L'ange de l'Éternel lui 2
rut dans une flamme de feu, au milieu d'un buisson. Moïse
rda; et voici, le buisson était tout en feu, et le buisson ne
›nsumait point.
›ïse dit : Je veux me détourner pour voir quelle est cette 3
de vision, et pourquoi le buisson ne se consume point. L'É- 4
:l vit qu'il se détournait pour voir; et Dieu l'appela du mi-
du buisson, et dit : Moïse! Moïse! Et il répondit : Mc
! Dieu dit : N'approche pas d'ici, ôte tes souliers de tes 5
;, car le lieu sur lequel tu te tiens est une terre sainte. Et 6
outa : Je suis le Dieu de ton père, le Dieu d'Abraham, le
. d'Isaac et le Dieu de Jacob. Moïse se cacha le visage, car
ıignait de regarder Dieu.
Éternel dit : J'ai vu la souffrance de mon peuple qui est en 7
›te, et j'ai entendu les cris que lui font pousser ses oppres-
s, car je connais ses douleurs. Je suis descendu pour le dé- 8
r de la main des Égyptiens, et pour le faire monter de ce
dans un bon et vaste pays, dans un pays où coulent le
et le miel, dans les lieux qu'habitent les Cananéens, les
ıiens, les Amoréens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébu-
;. Voici, les cris des enfants d'Israël sont venus jusqu'à 9
et j'ai vu l'oppression que leur font souffrir les Égyptiens.
ıtenant, va, je t'enverrai auprès de Pharaon, et tu feras 10
r d'Égypte mon peuple, les enfants d'Israël.
oïse dit à Dieu : Qui suis-je, pour aller vers Pharaon, et 11
faire sortir d'Égypte les enfants d'Israël? Dieu dit : Je 12
ı avec toi; et ceci sera pour toi le signe que c'est moi qui
›oie : quand tu auras fait sortir d'Égypte le peuple, vous
ırez Dieu sur cette montagne.
oïse dit à Dieu : J'irai donc vers les enfants d'Israël, et je 13
dirai : Le Dieu de vos pères m'envoie vers vous. Mais,
me demandent quel est son nom, que leur répondrai-je?
ı dit à Moïse : Je suis celui qui est. Et il ajouta : C'est ainsi 14
tu répondras aux enfants d'Israël : Celui qui est m'envoie

15 vers vous. Dieu dit encore à Moïse : Tu parleras ainsi aux en-
fants d'Israël : L'Éternel, le Dieu de vos pères, le Dieu d'Abra-
ham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob, m'envoie vers vous.
Voilà mon nom pour l'éternité, voilà mon nom de génération
16 en génération. Va, rassemble les anciens d'Israël, et dis-leur :
L'Éternel, le Dieu de vos pères, m'est apparu, le Dieu d'Abra-
ham, d'Isaac et de Jacob. Il a dit : Je vous ai vus, et j'ai vu ce
17 qu'on vous fait en Égypte; et j'ai dit : Je vous ferai monter de
l'Égypte, où vous souffrez, dans le pays des Cananéens, des
Héthiens, des Amoréens, des Phéréziens, des Héviens et des
18 Jébusiens, dans un pays où coulent le lait et le miel. Ils écou-
teront ta voix; et tu iras, toi et les anciens d'Israël, auprès du
roi d'Égypte, et vous lui direz : L'Éternel, le Dieu des Hé-
breux, nous est apparu. Permets-nous de faire trois journées de
marche dans le désert, pour offrir des sacrifices à l'Éternel,
19 notre Dieu. Je sais que le roi d'Égypte ne vous laissera point
20 aller, si ce n'est par une main puissante. J'étendrai ma main,
et je frapperai l'Égypte par toutes sortes de prodiges que je
21 ferai au milieu d'elle. Après quoi, il vous laissera aller. Je ferai
même trouver grâce à ce peuple aux yeux des Égyptiens, et
22 quand vous partirez, vous ne partirez point à vide. Chaque
femme demandera à sa voisine et à celle qui demeure dans sa
maison des vases d'argent, des vases d'or, et des vêtements que
vous mettrez sur vos fils et vos filles. Et vous dépouillerez les
Égyptiens.

IV Moïse répondit, et dit : Voici, ils ne me croiront point, et ils
n'écouteront point ma voix. Mais ils diront : L'Éternel ne t'est
point apparu.

2 L'Éternel lui dit : Qu'y a-t-il dans ta main? Il répondit : Une
3 verge. L'Éternel dit : Jette-la par terre. Il la jeta par terre, et
4 elle devint un serpent. Moïse fuyait devant lui. L'Éternel dit à
Moïse : Étends ta main, et saisis-le par la queue. Il étendit la
main, et le saisit; et le serpent redevint une verge dans sa
5 main. C'est là, dit l'Éternel, ce que tu feras, afin qu'ils croient
que l'Éternel, le Dieu de leurs pères, t'est apparu, le Dieu
d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob.

6 L'Éternel lui dit encore : Mets ta main dans ton sein. Il mit
sa main dans son sein; puis il la retira, et voici, sa main était
7 couverte de lèpre, blanche comme la neige. L'Éternel dit : Re-

mets ta main dans ton sein. Il remit sa main dans son sein;
puis il la retira de son sein, et voici, elle était redevenue comme
sa chair. S'ils ne te croient pas, dit l'Éternel, et n'écoutent pas 8
la voix du premier signe, ils croiront à la voix du dernier signe.
S'ils ne croient pas même à ces deux signes, et n'écoutent pas 9
ta voix, tu prendras de l'eau du fleuve, tu la répandras sur la
terre, et l'eau que tu auras prise du fleuve deviendra du sang
sur la terre.

Moïse dit à l'Éternel: Ah! Seigneur, je ne suis pas un homme 10
qui ait la parole facile, et ce n'est ni d'hier, ni d'avant-hier, ni
même depuis que tu parles à ton serviteur; car j'ai la bouche
et la langue embarrassées. L'Éternel lui dit : Qui a fait la bou- 11
che de l'homme? et qui rend muet ou sourd, voyant ou aveugle?
N'est-ce pas moi, l'Éternel? Va donc, je serai avec ta bouche, 12
et je t'enseignerai ce que tu auras à dire. Moïse dit : Ah! Sei- 13
gneur, envoie qui tu voudras envoyer. Alors la colère de l'Éter- 14
nel s'enflamma contre Moïse, et il dit : N'y a-t-il pas ton frère
Aaron, le Lévite? Je sais qu'il parlera facilement. Le voici lui-
même, qui vient au-devant de toi; et, quand il te verra, il se
réjouira dans son cœur. Tu lui parleras, et tu mettras les pa- 15
roles dans sa bouche; et moi, je serai avec ta bouche et avec sa
bouche, et je vous enseignerai ce que vous aurez à faire. Il par- 16
lera pour toi au peuple; il te servira de bouche, et tu tiendras
pour lui la place de Dieu. Prends dans ta main cette verge, 17
avec laquelle tu feras les signes.

Retour de Moïse en Égypte.

Moïse s'en alla; et, de retour auprès de Jéthro, son beau- 18
père, il lui dit : Laisse-moi, je te prie, aller rejoindre mes frè-
res qui sont en Égypte, afin que je voie s'ils sont encore vivants.
Jéthro dit à Moïse : Va en paix.

L'Éternel dit à Moïse, en Madian : Va, retourne en Égypte, 19
car tous ceux qui en voulaient à ta vie sont morts. Moïse prit 20
sa femme et ses fils, les fit monter sur des ânes, et retourna dans
le pays d'Égypte. Il prit dans sa main la verge de Dieu. L'É- 21
ternel dit à Moïse : En partant pour retourner en Égypte, vois
tous les prodiges que je mets en ta main : tu les feras devant
Pharaon. Et moi, j'endurcirai son cœur, et il ne laissera point

22 aller le peuple. Tu diras à Pharaon : Ainsi parle l'Éternel :
23 Israël est mon fils, mon premier-né. Je te dis : Laisse aller
mon fils, pour qu'il me serve ; si tu refuses de le laisser aller,
voici, je ferai périr ton fils, ton premier-né.
24 Pendant le voyage, en un lieu où Moïse passa la nuit, l'Éter-
25 nel l'attaqua et voulut le faire mourir. Séphora prit une pierre
aiguë, coupa le prépuce de son fils, et le jeta aux pieds de
26 Moïse, en disant : Tu es pour moi un époux de sang ! Et l'É-
ternel le laissa. C'est alors qu'elle dit : Époux de sang ! à cause
de la circoncision.
27 L'Éternel dit à Aaron : Va dans le désert au-devant de Moïse.
Aaron partit ; il rencontra Moïse à la montagne de Dieu, et il le
28 baisa. Moïse fit connaître à Aaron toutes les paroles de l'Éter-
nel qui l'avait envoyé, et tous les signes qu'il lui avait ordonné
29 de faire. Moïse et Aaron poursuivirent leur chemin, et ils as-
30 semblèrent tous les anciens des enfants d'Israël. Aaron rapporta
toutes les paroles que l'Éternel avait dites à Moïse, et il exé-
31 cuta les signes aux yeux du peuple. Et le peuple crut. Ils ap-
prirent que l'Éternel avait vu les enfants d'Israël, qu'il avait
vu leur souffrance ; et ils s'inclinèrent et se prosternèrent.

Moïse et Aaron devant le roi d'Égypte. — Les charges du peuple d'Israël augmentées par l'ordre de Pharaon.

V Moïse et Aaron se rendirent ensuite auprès de Pharaon, et
lui dirent : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël : Laisse aller
mon peuple, pour qu'il célèbre au désert une fête en mon hon-
2 neur. Pharaon répondit : Qui est l'Éternel, pour que j'obéisse à
sa voix, en laissant aller Israël ? Je ne connais point l'Éternel,
3 et je ne laisserai point aller Israël. Ils dirent : Le Dieu des Hé-
breux nous est apparu. Permets-nous de faire trois journées de
marche dans le désert, pour offrir des sacrifices à l'Éternel,
4 afin qu'il ne nous frappe pas de la peste ou de l'épée. Et le roi
d'Égypte leur dit : Moïse et Aaron, pourquoi détournez-vous le
peuple de son ouvrage ? Allez à vos travaux.
5 Pharaon dit : Voici, ce peuple est maintenant nombreux dans
6 le pays, et vous lui feriez interrompre ses travaux ! Et ce jour
même, Pharaon donna cet ordre aux inspecteurs du peuple et
7 aux commissaires : Vous ne donnerez plus comme auparavant

paille au peuple pour faire les briques; qu'ils aillent eux-
es se ramasser de la paille. Vous leur imposerez néanmoins 8
antité de briques qu'ils faisaient auparavant, vous n'en
ncherez rien; car ce sont des paresseux; voilà pourquoi ils
t, en disant: Allons offrir des sacrifices à notre Dieu! Que 9
charge de travail ces gens, qu'ils s'en occupent, et ils ne
ront plus garde à des paroles de mensonge.
s inspecteurs du peuple et les commissaires vinrent dire au 10
le : Ainsi parle Pharaon : Je ne vous donne plus de paille;
vous-mêmes vous procurer de la paille où vous en trouve- 11
car l'on ne retranche rien de votre travail. Le peuple se 12
ndit dans tout le pays d'Égypte, pour ramasser du chaume
eu de paille. Les inspecteurs les pressaient, en disant : 13
vez votre tâche, jour par jour, comme quand il y avait
paille. On battit même les commissaires des enfants d'Is- 14
établis sur eux par les inspecteurs de Pharaon : Pourquoi,
t-on, n'avez-vous pas achevé hier et aujourd'hui, comme
ravant, la quantité de briques qui vous avait été fixée?
s commissaires des enfants d'Israël allèrent se plaindre à 15
aon, et lui dirent : Pourquoi traites-tu ainsi tes serviteurs?
e donne point de paille à tes serviteurs, et l'on nous dit : 16
es des briques! Et voici, tes serviteurs sont battus, comme
n peuple était coupable. Pharaon répondit : Vous êtes des 17
sseux, des paresseux! Voilà pourquoi vous dites : Allons
· des sacrifices à l'Éternel! Maintenant, allez travailler; on 18
ous donnera point de paille, et vous livrerez la même quan-
le briques.
s commissaires des enfants d'Israël virent qu'on les ren- 19
malheureux, en disant : Vous ne retrancherez rien de vos
ues; chaque jour la tâche du jour. En sortant de chez Pha- 20
, ils rencontrèrent Moïse et Aaron qui les attendaient. Ils 21
dirent : Que l'Éternel vous regarde, et qu'il juge! Vous
avez rendus odieux à Pharaon et à ses serviteurs, vous
mis une épée dans leurs mains pour nous faire périr.
oïse retourna vers l'Éternel, et dit : Seigneur, pourquoi as- 22
it du mal à ce peuple? pourquoi donc m'as-tu envoyé? De- 23
que je suis allé vers Pharaon pour parler en ton nom, il
lu mal à ce peuple, et tu n'as point délivré ton peuple.

La délivrance promise par l'Éternel. — Généalogie de Moïse
et d'Aaron.

VI L'Éternel dit à Moïse : Tu verras maintenant ce que je ferai
à Pharaon ; une main puissante le forcera à les laisser aller,
une main puissante le forcera à les chasser de son pays.
2-3 Dieu parla encore à Moïse, et lui dit : Je suis l'Éternel. Je
suis apparu à Abraham, à Isaac et à Jacob, comme le Dieu
tout-puissant; mais je n'ai pas été connu d'eux sous mon
4 nom, l'Éternel. J'ai aussi établi mon alliance avec eux, pour
leur donner le pays de Canaan, le pays de leurs pèlerinages, dans
5 lequel ils ont séjourné. J'ai entendu les gémissements des en-
fants d'Israël, que les Égyptiens tiennent dans la servitude, et
6 je me suis souvenu de mon alliance. C'est pourquoi dis aux en-
fants d'Israël : Je suis l'Éternel, je vous affranchirai des tra-
vaux dont vous chargent les Égyptiens, je vous délivrerai de
leur servitude, et je vous sauverai à bras étendu et par de
7 grands jugements. Je vous prendrai pour mon peuple, je serai
votre Dieu, et vous saurez que c'est moi, l'Éternel, votre Dieu,
qui vous affranchis des travaux dont vous chargent les Égyp-
8 tiens. Je vous ferai entrer dans le pays que j'ai juré de donner
à Abraham, à Isaac et à Jacob; je vous le donnerai en posses-
sion, moi l'Éternel.
9 Ainsi parla Moïse aux enfants d'Israël. Mais l'angoisse et la
dure servitude les empêchèrent d'écouter Moïse.
10-11 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Va, parle à Pharaon, roi
d'Égypte, pour qu'il laisse aller les enfants d'Israël hors de son
12 pays. Moïse répondit en présence de l'Éternel : Voici, les en-
fants d'Israël ne m'ont point écouté; comment Pharaon m'é-
couterait-il, moi qui n'ai pas la parole facile?
13 L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et leur donna des ordres
au sujet des enfants d'Israël et au sujet de Pharaon, roi d'É-
gypte, pour faire sortir du pays d'Égypte les enfants d'Israël.
14 Voici les chefs de leurs familles.
Fils de Ruben, premier-né d'Israël : Hénoc, Pallu, Hetsron
et Carmi. Ce sont là les familles de Ruben.
15 Fils de Siméon : Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin et Tsochar; et
Saul, fils de la Cananéenne. Ce sont là les familles de Siméon.
16 Voici les noms des fils de Lévi, avec leur postérité : Guers-

:ehath et Merari. Les années de la vie de Lévi furent de
›nte-sept ans. — Fils de Guerschon : Libni et Schimeï, 17
familles. — Fils de Kehath : Amram, Jitsehar, Hébron 18
.. Les années de la vie de Kehath furent de cent trente-
s. — Fils de Merari : Machli et Muschi. — Ce sont là 19
lles de Lévi, avec leur postérité.
.m prit pour femme Jokébed, sa tante; et elle lui enfanta 20
›t Moïse. Les années de la vie d'Amram furent de cent
ept ans. — Fils de Jitsehar : Koré, Népheg et Zicri. — 21
Jziel, Mischaël, Eltsaphan et Sithri. 22
ı prit pour femme Élischéba, fille d'Amminadab, sœur de 23
ıon; et elle lui enfanta Nadab, Abihu, Éléazar et Ithamar.
le Koré : Assir, Elkana et Abiasaph. Ce sont là les fa- 24
es Korites.
:ar, fils d'Aaron, prit pour femme une des filles de Pu- 25
t elle lui enfanta Phinées.
sont les chefs de famille des Lévites, avec leurs familles.
nt là cet Aaron et ce Moïse, à qui l'Éternel dit : Faites 26
ı pays d'Égypte les enfants d'Israël, selon leurs armées.
eux qui parlèrent à Pharaon, roi d'Égypte, pour faire 27
'Égypte les enfants d'Israël. Ce sont là ce Moïse et cet

|ue l'Éternel parla à Moïse dans le pays d'Égypte, l'É- 28-29
it à Moïse : Je suis l'Éternel. Dis à Pharaon, roi d'É-
:out ce que je te dis. Et Moïse répondit en présence de 30
›l : Voici, je n'ai pas la parole facile; comment Pharaon
erait-il?

Les dix plaies.

›rnel dit à Moïse : Vois, je te fais Dieu pour Pharaon; VII
n, ton frère, sera ton prophète. Toi, tu diras tout ce que 2
onnerai; et Aaron, ton frère, parlera à Pharaon, pour
sse aller les enfants d'Israël hors de son pays. Et moi, 3
:irai le cœur de Pharaon, et je multiplierai mes signes et
›acles dans le pays d'Égypte. Pharaon ne vous écoutera 4
e mettrai ma main sur l'Égypte, et je ferai sortir du
Égypte mes armées, mon peuple, les enfants d'Israël,
;rands jugements. Les Égyptiens connaîtront que je suis 5

l'Éternel, lorsque j'étendrai ma main sur l'Égypte, et que je
ferai sortir du milieu d'eux les enfants d'Israël.
6 Moïse et Aaron firent ce que l'Éternel leur avait ordonné; ils
7 firent ainsi. Moïse était âgé de quatre-vingts ans, et Aaron de
quatre-vingt-trois ans, lorsqu'ils parlèrent à Pharaon.
8-9 L'Éternel dit à Moïse et à Aaron : Si Pharaon vous parle, et
vous dit : Faites un miracle! tu diras à Aaron : Prends ta
verge, et jette-la devant Pharaon. Elle deviendra un serpent.
10 Moïse et Aaron allèrent auprès de Pharaon, et ils firent ce que
l'Éternel avait ordonné. Aaron jeta sa verge devant Pharaon et
11 devant ses serviteurs; et elle devint un serpent. Mais Pharaon
appela des sages et des enchanteurs; et les magiciens d'É-
12 gypte, eux aussi, en firent autant par leurs enchantements. Ils
jetèrent tous leurs verges, et elles devinrent des serpents. Et la
13 verge d'Aaron engloutit leurs verges. Le cœur de Pharaon s'en-
durcit, et il n'écouta point Moïse et Aaron, selon ce que l'É-
ternel avait dit.
14 L'Éternel dit à Moïse : Pharaon a le cœur endurci; il refuse
15 de laisser aller le peuple. Va vers Pharaon dès le matin; il sor-
tira pour aller près de l'eau, et tu te présenteras devant lui au
bord du fleuve. Tu prendras à ta main la verge qui a été chan-
16 gée en serpent, et tu diras à Pharaon : L'Éternel, le Dieu des
Hébreux, m'a envoyé auprès de toi, pour te dire : Laisse aller
mon peuple, afin qu'il me serve dans le désert. Et voici, jusqu'à
17 présent tu n'as point écouté. Ainsi parle l'Éternel : A ceci tu
connaîtras que je suis l'Éternel. Je vais frapper les eaux du
fleuve avec la verge qui est dans ma main; et elles seront chan-
18 gées en sang. Les poissons qui sont dans le fleuve périront, le
fleuve se corrompra, et les Égyptiens s'efforceront en vain de
boire l'eau du fleuve.
19 L'Éternel dit à Moïse : Dis à Aaron : Prends ta verge, et
étends ta main sur les eaux des Égyptiens, sur leurs rivières,
sur leurs ruisseaux, sur leurs étangs, et sur tous leurs amas
d'eaux. Elles deviendront du sang; et il y aura du sang dans
tout le pays d'Égypte, dans les vases de bois et dans les vases
20 de pierre. Moïse et Aaron firent ce que l'Éternel avait ordonné.
Aaron leva la verge, et il frappa les eaux qui étaient dans le
fleuve, sous les yeux de Pharaon et sous les yeux de ses servi-
21 teurs; et toutes les eaux du fleuve furent changées en sang. Les

[redacted]

as qui étaient dans le fleuve périrent, le fleuve se cor-
, les Égyptiens ne pouvaient plus boire l'eau du fleuve,
eut du sang dans tout le pays d'Égypte. Mais les magi- 22
d'Égypte en firent autant par leurs enchantements. Le
le Pharaon s'endurcit, et il n'écouta point Moïse et Aaron,
e que l'Éternel avait dit. Pharaon s'en retourna, et alla 23
a maison; et il ne prit pas même à cœur ces choses. Tous 24
yptiens creusèrent aux environs du fleuve, pour trouver
u à boire; car ils ne pouvaient boire de l'eau du fleuve.
oula sept jours, après que l'Éternel eut frappé le fleuve. 25
ternel dit à Moïse : Va vers Pharaon, et tu lui diras : 26
parle l'Éternel : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me
Si tu refuses de le laisser aller, je vais frapper par des 27
illes toute l'étendue de ton pays. Le fleuve fourmillera 28
nouilles; elles monteront, et elles entreront dans ta mai-
ans ta chambre à coucher et dans ton lit, dans la maison
serviteurs et dans celles de ton peuple, dans tes fours et
tes pétrins. Les grenouilles monteront sur toi, sur ton 29
, et sur tous tes serviteurs.
ternel dit à Moïse : Dis à Aaron : Étends ta main avec ta VIII
sur les rivières, sur les ruisseaux et sur les étangs, et
onter les grenouilles sur le pays d'Égypte. Aaron éten- 2
main sur les eaux de l'Égypte; et les grenouilles montè-
t couvrirent le pays d'Égypte. Mais les magiciens en firent 3
t par leurs enchantements. Ils firent monter les grenouil-
r le pays d'Égypte.
raon appela Moïse et Aaron, et dit : Priez l'Éternel, afin 4
éloigne les grenouilles de moi et de mon peuple; et je lais-
aller le peuple, pour qu'il offre des sacrifices à l'Éternel.
dit à Pharaon : Glorifie-toi sur moi! Pour quand prierai- 5
ternel en ta faveur, en faveur de tes serviteurs et de ton
e, afin qu'il retire les grenouilles loin de toi et de tes mai-
Il n'en restera que dans le fleuve. Il répondit : Pour de- 6
Et Moïse dit : Il en sera ainsi, afin que tu saches que nul
semblable à l'Éternel, notre Dieu. Les grenouilles s'éloi- 7
nt de toi et de tes maisons, de tes serviteurs et de ton
e; il n'en restera que dans le fleuve. Moïse et Aaron sor- 8
de chez Pharaon. Et Moïse cria à l'Éternel au sujet des
uilles dont il avait frappé Pharaon. L'Éternel fit ce que 9

demandait Moïse; et les grenouilles périrent dans les maisons,
10 dans les cours et dans les champs. On les entassa par mon-
11 ceaux, et le pays fut infecté. Pharaon, voyant qu'il y avait du
relâche, endurcit son cœur, et il n'écouta point Moïse et Aaron,
selon ce que l'Éternel avait dit.
12 L'Éternel dit à Moïse : Dis à Aaron : Étends ta verge, et
frappe la poussière de la terre. Elle se changera en poux, dans
13 tout le pays d'Égypte. Ils firent ainsi. Aaron étendit sa main,
avec sa verge, et il frappa la poussière de la terre; et elle fut
changée en poux sur les hommes et sur les animaux. Toute la
poussière de la terre fut changée en poux, dans tout le pays
14 d'Égypte. Les magiciens employèrent leurs enchantements, pour
produire les poux; mais ils ne purent pas. Les poux étaient sur
15 les hommes et sur les animaux. Et les magiciens dirent à Pha-
raon : C'est le doigt de Dieu! Le cœur de Pharaon s'endurcit,
et il n'écouta point Moïse et Aaron, selon ce que l'Éternel
avait dit.
16 L'Éternel dit à Moïse : Lève-toi de bon matin, et présente-
toi devant Pharaon; il sortira pour aller près de l'eau. Tu lui
diras : Ainsi parle l'Éternel : Laisse aller mon peuple, afin
17 qu'il me serve. Si tu ne laisses pas aller mon peuple, je vais en-
voyer les mouches venimeuses contre toi, contre tes serviteurs,
contre ton peuple et contre tes maisons; les maisons des Égyp-
tiens seront remplies de mouches, et le sol en sera couvert.
18 Mais, en ce jour-là, je distinguerai le pays de Gosen où habite
mon peuple, et là il n'y aura point de mouches, afin que tu sa-
19 ches que moi, l'Éternel, je suis au milieu de ce pays. J'établi-
rai une distinction entre mon peuple et ton peuple. Ce signe
20 sera pour demain. L'Éternel fit ainsi. Il vint une quantité de
mouches venimeuses dans la maison de Pharaon et dans la mai-
son de ses serviteurs, et tout le pays d'Égypte fut dévasté par
les mouches.
21 Pharaon appela Moïse et Aaron, et dit : Allez, offrez des sa-
22 crifices à votre Dieu dans le pays. Moïse répondit : Il n'est
point convenable de faire ainsi; car nous offririons à l'Éternel,
notre Dieu, des sacrifices qui sont en abomination aux Égyp-
tiens. Et si nous offrons, sous leurs yeux, des sacrifices qui sont
23 en abomination aux Égyptiens, ne nous lapideront-ils pas? Nous
ferons trois journées de marche dans le désert, et nous offririons

ıacrifices à l'Éternel, notre Dieu, selon ce qu'il nous dira.
·aon dit : Je vous laisserai aller, pour offrir à l'Éternel, 24
› Dieu, des sacrifices dans le désert; seulement, vous ne
éloignerez pas, en y allant. Priez pour moi. Moïse répon- 25
Je vais sortir de chez toi, et je prierai l'Éternel. Demain,
nouches s'éloigneront de Pharaon, de ses serviteurs et de
peuple. Mais, que Pharaon ne trompe plus, en refusant de
er aller le peuple, pour offrir des sacrifices à l'Éternel.
ıe sortit de chez Pharaon, et il pria l'Éternel. L'Éternel fit 26-27
ue demandait Moïse; et les mouches s'éloignèrent de Pha-
, de ses serviteurs et de son peuple. Il n'en resta pas une.
; Pharaon, cette fois encore, endurcit son cœur, et il ne 28
a point aller le peuple.
Éternel dit à Moïse : Va vers Pharaon, et tu lui diras : IX
.i parle l'Éternel, le Dieu des Hébreux : Laisse aller mon
ıle, afin qu'il me serve. Si tu refuses de le laisser aller, et si 2
› retiens encore, voici la main de l'Éternel sera sur tes 3
peaux qui sont dans les champs, sur les chevaux, sur les
, sur les chameaux, sur les bœufs et sur les brebis; il y aura
mortalité très-grande. L'Éternel distinguera entre les trou- 4
x d'Israël et les troupeaux des Égyptiens, et il ne périra
de tout ce qui est aux enfants d'Israël. L'Éternel fixa le 5
ıs, et dit : Demain, l'Éternel fera cela dans le pays. Et l'É- 6
el fit ainsi, dès le lendemain. Tous les troupeaux des Égyp-
; périrent, et il ne périt pas une bête des troupeaux des
nts d'Israël. Pharaon s'informa de ce qui était arrivé; et 7
, pas une bête des troupeaux d'Israël n'avait péri. Mais
œur de Pharaon s'endurcit, et il ne laissa point aller le
ıle.
Éternel dit à Moïse et à Aaron : Remplissez vos mains de 8
re de fournaise, et que Moïse la jette vers le ciel, sous les
: de Pharaon. Elle deviendra une poussière qui couvrira 9
le pays d'Égypte; et elle produira, dans tout le pays d'É-
e, sur les hommes et sur les animaux, des ulcères formés
ıne éruption de pustules. Ils prirent de la cendre de four- 10
›, et se présentèrent devant Pharaon; Moïse la jeta vers
el, et elle produisit sur les hommes et sur les animaux
ılcères formés par une éruption de pustules. Les magiciens 11
ıurent paraître devant Moïse, à cause des ulcères; car les

ulcères étaient sur les magiciens, comme sur tous les Égyptiens.
12 L'Éternel endurcit le cœur de Pharaon, et Pharaon n'écouta
point Moïse et Aaron, selon ce que l'Éternel avait dit à Moïse.
13 L'Éternel dit à Moïse : Lève-toi de bon matin, et présente-
toi devant Pharaon. Tu lui diras : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu
14 des Hébreux : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve. Car,
cette fois je vais envoyer toutes mes plaies contre ton cœur,
contre tes serviteurs et contre ton peuple, afin que tu saches
15 que nul n'est semblable à moi sur toute la terre. Si j'avais
étendu ma main, et que je t'eusse frappé par la mortalité, toi
16 et ton peuple, tu aurais disparu de la terre. Mais, je t'ai laissé
subsister, afin que tu voies ma puissance, et que l'on publie
17 mon nom par toute la terre. Si tu t'élèves encore contre mon
18 peuple, et si tu ne le laisses point aller, voici, je ferai pleuvoir
demain, à cette heure, une grêle tellement forte, qu'il n'y en a
point eu de semblable en Égypte depuis le jour où elle a été
19 fondée jusqu'à présent. Fais donc mettre en sûreté tes trou-
peaux et tout ce qui est à toi dans les champs. La grêle tom-
bera sur tous les hommes et sur tous les animaux qui se trou-
veront dans les champs et qui n'auront pas été recueillis dans
20 les maisons, et ils périront. Ceux des serviteurs de Pharaon qui
craignirent la parole de l'Éternel firent retirer dans les mai-
21 sons leurs serviteurs et leurs troupeaux. Mais ceux qui ne pri-
rent point à cœur la parole de l'Éternel laissèrent leurs servi-
teurs et leurs troupeaux dans les champs.
22 L'Éternel dit à Moïse : Étends ta main vers le ciel ; et qu'il
tombe de la grêle dans tout le pays d'Égypte sur les hommes,
sur les animaux, et sur toutes les herbes des champs, dans le
23 pays d'Égypte. Moïse étendit sa verge vers le ciel ; et l'Éter-
nel envoya des tonnerres et de la grêle, et le feu se promenait
sur la terre. L'Éternel fit pleuvoir de la grêle sur le pays d'É-
24 gypte. Il tomba de la grêle, et le feu se mêlait avec la grêle ;
elle était tellement forte qu'il n'y en avait point eu de semblable
25 dans tout le pays d'Égypte depuis qu'il existe comme nation. La
grêle frappa, dans tout le pays d'Égypte, tout ce qui était dans
les champs, depuis les hommes jusqu'aux animaux ; la grêle
frappa aussi toutes les herbes des champs, et brisa tous les ar-
26 bres des champs. Ce fut seulement dans le pays de Gosen, où
étaient les enfants d'Israël, qu'il n'y eut point de grêle.

Pharaon fit appeler Moïse et Aaron, et leur dit : Cette fois, 27
j'ai péché; c'est l'Éternel qui est le juste, et moi et mon peuple
nous sommes les coupables. Priez l'Éternel, pour qu'il n'y ait 28
plus de tonnerres et de grêle; et je vous laisserai aller, et l'on 29
ne vous retiendra plus. Moïse lui dit : Quand je sortirai de la
ville, je lèverai mes mains vers l'Éternel, les tonnerres cesse-
ront et il n'y aura plus de grêle, afin que tu saches que la terre
est à l'Éternel. Mais je sais que toi et tes serviteurs, vous ne 30
craindrez pas encore l'Éternel Dieu. Le lin et l'orge avaient 31
été frappés, parce que l'orge était en épis et que c'était la flo-
raison du lin; le froment et l'épeautre n'avaient point été frap- 32
pés, parce qu'ils sont tardifs. Moïse sortit de chez Pharaon, pour 33
aller hors de la ville; il leva ses mains vers l'Éternel, les ton-
nerres et la grêle cessèrent, et la pluie ne tomba plus sur la
terre. Pharaon, voyant que la pluie, la grêle et les tonnerres 34
avaient cessé, continua de pécher, et il endurcit son cœur, lui 35
et ses serviteurs. Le cœur de Pharaon s'endurcit, et il ne laissa
point aller les enfants d'Israël, selon ce que l'Éternel avait dit
par l'intermédiaire de Moïse.
L'Éternel dit à Moïse : Va vers Pharaon, car j'ai endurci X
son cœur et le cœur de ses serviteurs, pour faire éclater mes si-
gnes au milieu d'eux. C'est aussi pour que tu racontes à ton 2
fils et au fils de ton fils comment j'ai traité les Égyptiens, et
quels signes j'ai fait éclater au milieu d'eux. Et vous saurez
que je suis l'Éternel. Moïse et Aaron allèrent vers Pharaon, et 3
lui dirent : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu des Hébreux : Jusques
à quand refuseras-tu de t'humilier devant moi? Laisse aller mon
peuple, afin qu'il me serve. Si tu refuses de laisser aller mon 4
peuple, voici, je ferai venir demain des sauterelles dans toute
l'étendue de ton pays. Elles couvriront la surface de la terre, 5
et l'on ne pourra plus voir la terre; elles dévoreront le reste de
ce qui est échappé, ce que vous a laissé la grêle, elles dévore-
ront tous les arbres qui croissent dans vos champs; elles rem- 6
pliront tes maisons, les maisons de tous tes serviteurs et les mai-
sons de tous les Égyptiens. Tes pères et les pères de tes pères
n'auront rien vu de pareil depuis qu'ils existent sur la terre
jusqu'à ce jour. Moïse se retira, et sortit de chez Pharaon. Les 7
serviteurs de Pharaon lui dirent : Jusques à quand cet homme
sera-t-il pour nous un piége? Laisse aller ces gens, et qu'ils ser-

vent l'Éternel, leur Dieu. Ne vois-tu pas encore que l'Égypte
périt?
8 On fit revenir vers Pharaon Moïse et Aaron : Allez, leur
dit-il, servez l'Éternel, votre Dieu. Qui sont ceux qui iront?
9 Moïse répondit : Nous irons avec nos enfants et nos vieillards,
avec nos fils et nos filles, avec nos brebis et nos bœufs; car c'est
10 pour nous une fête en l'honneur de l'Éternel. Pharaon leur dit:
Que l'Éternel soit avec vous, tout comme je vais vous laisser
aller, vous et vos enfants! Prenez garde, car le malheur est de-
11 vant vous! Non, non; allez, vous les hommes, et servez l'Éter-
nel, car c'est là ce que vous avez demandé. Et on les chassa de
la présence de Pharaon.
12 L'Éternel dit à Moïse : Étends ta main sur le pays d'Égypte,
et que les sauterelles montent sur le pays d'Égypte; qu'elles
dévorent toute l'herbe de la terre, tout ce que la grêle a laissé.
13 Moïse étendit sa verge sur le pays d'Égypte; et l'Éternel fit
souffler un vent d'orient sur le pays toute cette journée et toute
la nuit. Quand ce fut le matin, le vent d'orient avait apporté les
14 sauterelles. Les sauterelles montèrent sur le pays d'Égypte, et
se posèrent dans toute l'étendue de l'Égypte; elles étaient en
si grande quantité qu'il n'y avait jamais eu et qu'il n'y aura
15 jamais rien de semblable. Elles couvrirent la surface de toute
la terre, et la terre fut dans l'obscurité; elles dévorèrent toute
l'herbe de la terre et tout le fruit des arbres, tout ce que la
grêle avait laissé; et il ne resta aucune verdure aux arbres ni
à l'herbe des champs, dans tout le pays d'Égypte.
16 Aussitôt Pharaon appela Moïse et Aaron, et dit : J'ai péché
17 contre l'Éternel, votre Dieu, et contre vous. Mais pardonne mon
péché pour cette fois seulement; et priez l'Éternel, votre Dieu,
18 afin qu'il éloigne de moi encore cette plaie mortelle. Moïse sor-
19 tit de chez Pharaon, et il pria l'Éternel. L'Éternel fit souffler
un vent d'occident très-fort, qui emporta les sauterelles, et les
précipita dans la mer Rouge; il ne resta pas une seule sauterelle
20 dans toute l'étendue de l'Égypte. L'Éternel endurcit le cœur de
Pharaon, et Pharaon ne laissa point aller les enfants d'Israël.
21 L'Éternel dit à Moïse : Étends ta main vers le ciel, et qu'il
y ait des ténèbres sur le pays d'Égypte, et que l'on puisse les
22 toucher. Moïse étendit sa main vers le ciel; et il y eut d'épais-
ses ténèbres dans tout le pays d'Égypte, pendant trois jours.

se voyait pas les uns les autres, et personne ne se leva 23
place pendant trois jours. Mais il y avait de la lumière
es lieux où habitaient tous les enfants d'Israël.
raon appela Moïse, et dit : Allez, servez l'Éternel. Il n'y 24
ue vos brebis et vos bœufs qui resteront, et vos enfants
ont aller avec vous. Moïse répondit : Tu mettras toi-même 25
nos mains de quoi faire les sacrifices et les holocaustes,
ous offrirons à l'Éternel, notre Dieu. Nos troupeaux iront 26
ous, et il ne restera pas un ongle; car c'est là que nous
rons pour servir l'Éternel, notre Dieu; et, jusqu'à ce que
oyons arrivés, nous ne savons pas ce que nous choisirons
offrir à l'Éternel. L'Éternel endurcit le cœur de Pharaon, 27
araon ne voulut point les laisser aller. Pharaon dit à 28
: Sors de chez moi! Garde-toi de paraître encore en ma
nce, car le jour où tu paraîtras en ma présence, tu mour-
'u l'as dit! répliqua Moïse, je ne paraîtrai plus en ta pré- 29

Éternel dit à Moïse : Je ferai venir encore une plaie sur Pha- XI
t sur l'Égypte. Après cela, il vous laissera partir d'ici. Lors-
vous laissera tout à fait aller, il vous chassera même d'ici. 2
au peuple, pour que chacun demande à son voisin et cha-
à sa voisine des vases d'argent et des vases d'or. L'É- 3
fit trouver grâce au peuple aux yeux des Égyptiens;
lui-même était très-considéré dans le pays d'Égypte, aux
les serviteurs de Pharaon et aux yeux du peuple.
ïse dit : Ainsi parle l'Éternel : Vers le milieu de la nuit, 4
sserai au travers de l'Égypte; et tous les premiers-nés 5
ront dans le pays d'Égypte, depuis le premier-né de Pha-
ssis sur son trône, jusqu'au premier-né de la servante qui est
re la meule, et jusqu'à tous les premiers-nés des animaux.
ura dans tout le pays d'Égypte de grands cris, tels qu'il 6
a point eu et qu'il n'y en aura plus de semblables. Mais 7
tous les enfants d'Israël, depuis les hommes jusqu'aux ani-
, pas même un chien ne remuera sa langue, afin que vous
z quelle différence l'Éternel fait entre l'Égypte et Israël.
tous tes serviteurs que voici descendront vers moi et se 8
rneront devant moi, en disant : Sors, toi et tout le peuple
attache à tes pas! Après cela, je sortirai. Moïse sortit de
Pharaon, dans une ardente colère.

9 L'Éternel dit à Moïse : Pharaon ne vous écoutera point, afin
10 que mes miracles se multiplient dans le pays d'Égypte. Moïse
et Aaron firent tous ces miracles devant Pharaon, et Pharaon
ne laissa point aller les enfants d'Israël hors de son pays.

Institution de la Pâque. — Mort des premiers-nés. —
Départ d'Égypte.

XII L'Éternel dit à Moïse et à Aaron dans le pays d'Égypte :
2 Ce mois-ci sera pour vous le premier des mois; il sera pour vous
3 le premier des mois de l'année. Parlez à toute l'assemblée d'Is-
raël, et dites : Le dixième jour de ce mois, on prendra un agneau
4 pour chaque famille, un agneau pour chaque maison. Si la mai-
son est trop peu nombreuse pour un agneau, on le prendra avec
son plus proche voisin, selon le nombre des personnes; vous
compterez pour cet agneau d'après ce que chacun peut manger.
5 Ce sera un agneau sans défaut, mâle, âgé d'un an; vous pour-
6 rez prendre un agneau ou un chevreau. Vous le garderez jus-
qu'au quatorzième jour de ce mois; et toute l'assemblée d'Israël
7 l'immolera entre les deux soirs[1]. On prendra de son sang, et on
en mettra sur les deux poteaux et sur le linteau de la porte des
8 maisons où on le mangera. Cette même nuit, on en mangera la
chair, rôtie au feu; on la mangera avec des pains sans levain et
9 des herbes amères. Vous ne le mangerez point à demi cuit et
bouilli dans l'eau; mais il sera rôti au feu, avec la tête, les
10 jambes et l'intérieur. Vous n'en laisserez rien jusqu'au matin;
et, s'il en reste quelque chose le matin, vous le brûlerez au feu.
11 Quand vous le mangerez, vous aurez vos reins ceints, vos sou-
liers aux pieds, et votre bâton à la main; et vous le mangerez
à la hâte. C'est la Pâque[2] de l'Éternel.
12 Cette nuit-là, je passerai dans le pays d'Égypte, et je frap-
perai tous les premiers-nés du pays d'Égypte, depuis les hom-
mes jusqu'aux animaux, et j'exercerai des jugements contre
13 tous les dieux de l'Égypte. Je suis l'Éternel. Le sang vous ser-
vira de signe sur les maisons où vous serez; je verrai le sang,
et je passerai par-dessus vous, et il n'y aura point de plaie qui

[1] *Entre les deux soirs.* On croit que c'était l'intervalle compris entre le coucher du soleil et la fin du crépuscule du soir.
[2] *Pâque*, mot qui signifie littéralement *action de passer*.

truise, quand je frapperai le pays d'Égypte. Vous con- 14
z le souvenir de ce jour, et vous le célébrerez par une
l'honneur de l'Éternel; vous le célébrerez comme une
étuelle pour vos descendants. Pendant sept jours, vous 15
ez des pains sans levain. Dès le premier jour, il n'y
ıs de levain dans vos maisons; car toute personne qui
a du pain levé, du premier jour au septième jour, sera
ıée d'Israël. Le premier jour, vous aurez une sainte 16
tion; et le septième jour, vous aurez une sainte convo-
)n ne fera aucun travail ces jours-là; vous pourrez seule-
·éparer la nourriture de chaque personne. Vous obser- 17
fête des pains sans levain, car c'est en ce jour même
rai fait sortir vos armées du pays d'Égypte; vous obser-
jour comme une loi perpétuelle pour vos descendants.
ıier mois, le quatorzième jour du mois, au soir, vous 18
ez des pains sans levain jusqu'au soir du vingt-unième
ndant sept jours, il ne se trouvera point de levain dans 19
sons; car toute personne qui mangera du pain levé sera
ıée de l'assemblée d'Israël, que ce soit un étranger ou
;ène. Vous ne mangerez point de pain levé; dans toutes 20
eures, vous mangerez des pains sans levain.
: appela tous les anciens d'Israël, et leur dit : Allez 21
du bétail pour vos familles, et immolez la Pâque. Vous 22
z ensuite un bouquet d'hysope, vous le tremperez dans
qui sera dans le bassin, et vous toucherez le linteau et
: poteaux de la porte avec le sang qui sera dans le bas-
de vous ne sortira de sa maison jusqu'au matin. Quand 23
:l passera pour frapper l'Égypte, et verra le sang sur le
et sur les deux poteaux, l'Éternel passera par-dessus la
t il ne permettra pas au destructeur d'entrer dans vos
pour frapper. Vous observerez cela comme une loi pour 24
pour vos enfants à perpétuité. Quand vous serez entrés 25
pays que l'Éternel vous donnera, selon sa promesse,
serverez cet usage sacré. Et lorsque vos enfants vous 26
Que signifie pour vous cet usage? vous répondrez : C'est 27
ice de Pâque en l'honneur de l'Éternel, qui a passé par-
les maisons des enfants d'Israël en Égypte, lorsqu'il
'Égypte et qu'il sauva nos maisons. Le peuple s'inclina
›sterna. Et les enfants d'Israël s'en allèrent, et firent ce 28

que l'Éternel avait ordonné à Moïse et à Aaron; ils firen
ainsi.
29 Au milieu de la nuit, l'Éternel frappa tous les premiers-né
dans le pays d'Égypte, depuis le premier-né de Pharaon assi
sur son trône, jusqu'au premier-né du captif dans sa prison, e
30 jusqu'à tous les premiers-nés des animaux. Pharaon se leva d
nuit, lui et tous ses serviteurs, et tous les Égyptiens; et il ;
eut de grands cris en Égypte, car il n'y avait point de maisoı
31 où il n'y eût un mort. Dans la nuit même, Pharaon appel
Moïse et Aaron, et leur dit : Levez-vous, sortez du milieu d
mon peuple, vous et les enfants d'Israël. Allez, servez l'Éter
32 nel, comme vous l'avez dit. Prenez vos brebis et vos bœufs
33 comme vous l'avez dit; allez, et bénissez-moi. Les Égyptien
pressaient le peuple, et avaient hâte de le renvoyer du pays
34 car ils disaient : Nous périrons tous. Le peuple emporta s
pâte, avant qu'elle fût levée. Ils enveloppèrent les pétrins dan
35 leurs vêtements, et les mirent sur leurs épaules. Les enfant
d'Israël firent ce que Moïse avait dit, et ils demandèrent au
Égyptiens des vases d'argent, des vases d'or et des vêtements
36 L'Éternel fit trouver grâce au peuple aux yeux des Égyptiens, qu
se rendirent à leur demande. Et ils dépouillèrent les Égyptiens
37 Les enfants d'Israël partirent de Ramsès pour Succoth a
nombre d'environ six cent mille hommes de pied, sans les er
38 fants. Une multitude de gens de toute espèce montèrent ave
eux; ils avaient aussi des troupeaux considérables de brebis e
39 de bœufs. Ils firent des gâteaux cuits sans levain avec la pât
qu'ils avaient emportée d'Égypte, et qui n'était pas levée; ca
ils avaient été chassés d'Égypte, sans pouvoir tarder, et san
prendre des provisions avec eux.
40 Le séjour des enfants d'Israël en Égypte fut de quatre cen
41 trente ans. Et au bout de quatre cent trente ans, le jour même
42 toutes les armées de l'Éternel sortirent du pays d'Égypte. Cett
nuit sera célébrée en l'honneur de l'Éternel, parce qu'il les fi
sortir du pays d'Égypte; cette nuit sera célébrée en l'honneur d
l'Éternel par tous les enfants d'Israël et par leurs descendants
43 L'Éternel dit à Moïse et à Aaron : Voici une ordonnance a
44 sujet de la Pâque : Aucun étranger n'en mangera. Tu circon
ciras tout esclave acquis à prix d'argent; alors il en mangera
45-46 L'habitant et le mercenaire n'en mangeront point. On ne l

;era que dans la maison; vous n'emporterez point de chair
de la maison, et vous ne briserez aucun os. Toute l'assem- 47
d'Israël fera la Pâque. Si un étranger en séjour chez toi 48
faire la Pâque de l'Éternel, tout mâle de sa maison devra
circoncis; alors il s'approchera pour la faire, et il sera
ie l'indigène; mais aucun incirconcis n'en mangera. La 49
: loi existera pour l'indigène comme pour l'étranger en sé-
iu milieu de vous.
us les enfants d'Israël firent ce que l'Éternel avait or- 50
é à Moïse et à Aaron; ils firent ainsi. Et ce même jour, 51
rnel fit sortir du pays d'Égypte les enfants d'Israël, selon
armées.

Ordonnances sur la Pâque et sur les premiers-nés.

Éternel parla à Moïse, et dit : Consacre-moi tout premier- XIII
out premier-né parmi les enfants d'Israël, tant des hom-
que des animaux : il m'appartient.
ïse dit au peuple : Souvenez-vous de ce jour, où vous êtes 3
; d'Égypte, de la maison de servitude; car c'est par sa
puissante que l'Éternel vous en a fait sortir. On ne man-
point de pain levé. Vous sortez aujourd'hui, dans le mois 4
pis[1]. Quand l'Éternel t'aura fait entrer dans le pays des 5
néens, des Héthiens, des Amoréens, des Héviens et des
siens, qu'il a juré à tes pères de te donner, pays où cou-
le lait et le miel, tu rendras ce culte à l'Éternel dans ce
e mois. Pendant sept jours, tu mangeras des pains sans 6
n; et le septième jour, il y aura une fête en l'honneur de
rnel. On mangera des pains sans levain pendant les sept 7
; on ne verra point chez toi de pain levé, et l'on ne verra
chez toi de levain, dans toute l'étendue de ton pays. Tu 8
alors à ton fils : C'est en mémoire de ce que l'Éternel a
our moi, lorsque je suis sorti d'Égypte. Ce sera pour toi 9
ne un signe sur ta main et comme un souvenir entre tes

e mois *des épis* (héb. *Abib*), appelé plus tard mois de *Nisan*, commen-
ivec la nouvelle lune qui suit l'équinoxe du printemps (Mars-Avril) :
: le premier mois de l'année religieuse des Israélites. — L'année civile
du mois de *Tisri*, commençant avec la nouvelle lune qui suit l'équi-
l'automne (Sept.-Oct.).

yeux, afin que la loi de l'Éternel soit dans ta bouche; car c'est
par sa main puissante que l'Éternel t'a fait sortir d'Égypte.
10 Tu observeras cette ordonnance au temps fixé, d'année en année.
11 Quand l'Éternel t'aura fait entrer dans le pays des Cana-
néens, comme il l'a juré à toi et à tes pères, et qu'il te l'aura
12 donné, tu consacreras à l'Éternel tout premier-né, même tout
premier-né des animaux que tu auras : les mâles appartiennent
13 à l'Éternel. Tu rachèteras avec un agneau tout premier-né de
l'âne; et, si tu ne le rachètes pas, tu lui briseras la nuque. Tu
14 rachèteras aussi tout premier-né de l'homme parmi tes fils. Et
lorsque ton fils te demandera un jour : Que signifie cela? tu lui
répondras : Par sa main puissante, l'Éternel nous a fait sortir
15 d'Égypte, de la maison de servitude; et, comme Pharaon s'ob-
stinait à ne point nous laisser aller, l'Éternel fit mourir tous les
premiers-nés dans le pays d'Égypte, depuis les premiers-nés des
hommes jusqu'aux premiers-nés des animaux. Voilà pourquoi
j'offre en sacrifice à l'Éternel tout premier-né des mâles, et je
16 rachète tout premier-né de mes fils. Ce sera comme un signe
sur ta main et comme des fronteaux entre tes yeux; car c'est
par sa main puissante que l'Éternel nous a fait sortir d'Égypte.

Marche vers le désert. — Passage de la mer Rouge.

17 Lorsque Pharaon laissa aller le peuple, Dieu ne le conduisit
point par le chemin du pays des Philistins, quoique le plus pro-
che; car Dieu dit : Le peuple pourrait se repentir en voyant la
18 guerre, et retourner en Égypte. Mais Dieu fit faire au peuple
un détour par le chemin du désert, vers la mer Rouge. Les en-
19 fants d'Israël montèrent en armes hors du pays d'Égypte. Moïse
prit avec lui les os de Joseph; car Joseph avait fait jurer les fils
d'Israël, en disant : Dieu vous visitera, et vous ferez remonter
avec vous mes os loin d'ici.
20 Ils partirent de Succoth, et ils campèrent à Étham, à l'extré-
21 mité du désert. L'Éternel allait devant eux, le jour dans une
colonne de nuée pour les guider dans leur chemin, et la nuit
dans une colonne de feu pour les éclairer, afin qu'ils marchas-
22 sent jour et nuit. La colonne de nuée ne se retirait point de de-
vant le peuple pendant le jour, ni la colonne de feu pendant la
nuit.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël ; XIV
qu'ils se détournent, et qu'ils campent devant Pi-Hahiroth, en-
tre Migdol et la mer, vis-à-vis de Baal-Tsephon ; c'est en face
de ce lieu que vous camperez, près de la mer. Pharaon dira des 3
enfants d'Israël : Ils sont égarés dans le pays ; le désert les en-
ferme. J'endurcirai le cœur de Pharaon, et il les poursuivra ; 4
mais Pharaon et toute son armée serviront à faire éclater ma
gloire, et les Égyptiens sauront que je suis l'Éternel. Et les en-
fants d'Israël firent ainsi.

On annonça au roi d'Égypte que le peuple avait pris la fuite. 5
Alors le cœur de Pharaon et celui de ses serviteurs furent chan-
gés à l'égard du peuple. Ils dirent : Qu'avons-nous fait, en lais-
sant aller Israël, dont nous n'aurons plus les services ? Et Pha- 6
raon attela son char, et il prit son peuple avec lui. Il prit six 7
cents chars d'élite, et tous les chars de l'Égypte ; il y avait sur
tous des combattants. L'Éternel endurcit le cœur de Pharaon, 8
roi d'Égypte, et Pharaon poursuivit les enfants d'Israël. Les
enfants d'Israël étaient sortis la main levée[1]. Les Égyptiens les 9
poursuivirent ; et tous les chevaux, les chars de Pharaon, ses
cavaliers et son armée, les atteignirent campés près de la mer,
vers Pi-Hahiroth, vis-à-vis de Baal-Tsephon.

Pharaon approchait. Les enfants d'Israël levèrent les yeux, 10
et voici, les Égyptiens étaient en marche derrière eux. Et les
enfants d'Israël eurent une grande frayeur, et crièrent à l'É-
ternel. Ils dirent à Moïse : N'y avait-il pas des sépulcres en 11
Égypte, sans qu'il fût besoin de nous mener mourir au désert ?
Que nous as-tu fait en nous faisant sortir d'Égypte ? N'est-ce 12
pas là ce que nous te disions en Égypte : Laisse-nous servir les
Égyptiens, car nous aimons mieux servir les Égyptiens que de
mourir au désert ? Moïse répondit au peuple : Ne craignez rien, 13
restez en place, et regardez la délivrance que l'Éternel va vous
accorder en ce jour ; car les Égyptiens que vous voyez aujour-
d'hui, vous ne les verrez plus jamais. L'Éternel combattra pour 14
vous ; et vous, gardez le silence.

L'Éternel dit à Moïse : Pourquoi ces cris ? Parle aux enfants 15
d'Israël ; et qu'ils marchent. Toi, lève ta verge, étends ta main 16
sur la mer, et fends-la ; et les enfants d'Israël entreront au mi-

[1] C'est-à-dire, ouvertement.

17 lieu de la mer à sec. Et moi, je vais endurcir le cœur des Égyp-
tiens, pour qu'ils y entrent après eux ; et Pharaon et toute son
18 armée, ses chars et ses cavaliers, feront éclater ma gloire. Et
les Égyptiens sauront que je suis l'Éternel, quand Pharaon, ses
chars et ses cavaliers, auront fait éclater ma gloire.
19 L'ange de Dieu, qui allait devant le camp d'Israël, partit et
alla derrière eux ; et la colonne de nuée, qui les précédait, partit
20 et se tint derrière eux. Elle se plaça entre le camp des Égyp-
tiens et le camp d'Israël. Cette nuée était ténébreuse d'un côté,
et de l'autre elle éclairait la nuit. Et les deux camps n'appro-
chèrent point l'un de l'autre pendant toute la nuit.
21 Moïse étendit sa main sur la mer. Et l'Éternel refoula la mer
par un vent d'orient, qui souffla avec impétuosité toute la nuit ;
22 il mit la mer à sec, et les eaux se fendirent. Les enfants d'Israël
entrèrent au milieu de la mer à sec, et les eaux formaient
23 comme une muraille à leur droite et à leur gauche. Les Égyp-
tiens les poursuivirent ; et tous les chevaux de Pharaon, ses
chars et ses cavaliers entrèrent après eux au milieu de la mer.
24 A la veille du matin [1], l'Éternel regarda le camp des Égyptiens,
depuis la colonne de feu et de nuée, et il mit en désordre le
25 camp des Égyptiens. Il ôta les roues de leurs chars et en rendit
la marche difficile. Les Égyptiens dirent alors : Fuyons devant
Israël, car l'Éternel combat pour lui contre les Égyptiens.
26 L'Éternel dit à Moïse : Étends ta main sur la mer ; et les
eaux reviendront sur les Égyptiens, sur leurs chars et sur leurs
27 cavaliers. Moïse étendit sa main sur la mer. Et vers le matin,
la mer reprit son impétuosité, et les Égyptiens s'enfuirent à son
approche ; mais l'Éternel précipita les Égyptiens au milieu de
28 la mer. Les eaux revinrent, et couvrirent les chars, les cava-
liers et toute l'armée de Pharaon, qui étaient entrés dans la
mer après les enfants d'Israël ; et il n'en échappa pas un seul.
29 Mais les enfants d'Israël marchèrent à sec au milieu de la mer,
et les eaux formaient comme une muraille à leur droite et à
leur gauche.
30 En ce jour, l'Éternel délivra Israël de la main des Égyp-
tiens ; et Israël vit sur le rivage de la mer les Égyptiens qui
31 étaient morts. Israël vit la main puissante, que l'Éternel avait

[1] La nuit était partagée en trois veilles.

irigée contre les Égyptiens. Et le peuple craignit l'Éternel, et
crut en l'Éternel et en Moïse, son serviteur.

Cantique.

Alors Moïse et les enfants d'Israël chantèrent ce cantique à XV
'Éternel. Ils dirent :

Je chanterai à l'Éternel, car il a fait éclater sa gloire;
Il a précipité dans la mer le cheval et son cavalier.
L'Éternel est ma force et le sujet de mes louanges; 2
C'est lui qui m'a sauvé.
Il est mon Dieu : je le célébrerai;
Il est le Dieu de mon père : je l'exalterai.
L'Éternel est un vaillant guerrier; 3
L'Éternel est son nom.
Il a lancé dans la mer les chars de Pharaon et son armée; 4
Ses combattants d'élite ont été engloutis dans la mer Rouge.
Les flots les ont couverts : 5
Ils sont descendus au fond des eaux, comme une pierre.

Ta droite, ô Éternel! a signalé sa force; 6
Ta droite, ô Éternel! a écrasé l'ennemi.
Par la grandeur de ta majesté 7
Tu renverses tes adversaires;
Tu déchaînes ta colère :
Elle les consume comme du chaume.
Au souffle de tes narines, les eaux se sont amoncelées, 8
Les courants se sont dressés comme une muraille,
Les flots se sont durcis au milieu de la mer.
L'ennemi disait : Je poursuivrai, j'atteindrai, 9
Je partagerai le butin;
Ma vengeance sera assouvie,
Je tirerai l'épée, ma main les détruira.
Tu as soufflé de ton haleine : 10
La mer les a couverts;
Ils se sont enfoncés comme du plomb,
Dans la profondeur des eaux.

Qui est comme toi parmi les dieux, ô Éternel? 11
Qui est comme toi magnifique en sainteté,
Digne de louanges,
Opérant des prodiges?
Tu as étendu ta droite : 12

La terre les a engloutis.
13 Par ta miséricorde tu as conduit,
Tu as délivré ce peuple;
Par ta puissance tu le diriges
Vers la demeure de ta sainteté.
14 Les peuples l'apprennent, et ils tremblent :
La terreur s'empare des Philistins;
15 Les chefs d'Édom s'épouvantent;
Un tremblement saisit les guerriers de Moab;
Tous les habitants de Canaan tombent en défaillance.
16 La crainte et la frayeur les surprendront;
Par la grandeur de ton bras
Ils deviendront muets comme une pierre,
Jusqu'à ce que ton peuple soit passé, ô Éternel!
Jusqu'à ce qu'il soit passé
Le peuple que tu as acquis.
17 Tu les amèneras et tu les établiras sur la montagne de ton héritage,
Au lieu que tu as préparé pour ta demeure, ô Éternel!
Au sanctuaire, Seigneur! que tes mains ont fondé.

18 L'Éternel régnera éternellement et à toujours.
19 Car les chevaux de Pharaon, ses chars et ses cavaliers sont entrés dans la mer,
Et l'Éternel a ramené sur eux les eaux de la mer;
Mais les enfants d'Israël ont marché à sec au milieu de la mer.

20 Marie, la prophétesse, sœur d'Aaron, prit à sa main un tam-
bourin, et toutes les femmes vinrent après elle, avec des tam-
21 bourins et en dansant. Marie répondait aux enfants d'Israël :

Chantez à l'Éternel, car il a fait éclater sa gloire;
Il a précipité dans la mer le cheval et son cavalier.

LE PEUPLE D'ISRAËL DANS LE DÉSERT

Chap. XV, 22—XL.

Les eaux de Mara. — Murmures des Israélites dans le désert de Sin.
— Les cailles et la manne. — Le sabbat.

Moïse fit partir Israël de la mer Rouge. Ils prirent la direc- 22
tion du désert de Schur; et, après trois journées de marche
dans le désert, ils ne trouvèrent point d'eau. Ils arrivèrent à 23
Mara; mais ils ne purent pas boire l'eau de Mara, parce qu'elle
était amère. C'est pourquoi ce lieu fut appelé Mara[1]. Le peuple 24
murmura contre Moïse, en disant : Que boirons-nous? Moïse 25
cria à l'Éternel; et l'Éternel lui indiqua un bois, qu'il jeta dans
l'eau. Et l'eau devint douce. Ce fut là que l'Éternel donna au
peuple des lois et des ordonnances, et ce fut là qu'il le mit à
l'épreuve. Il dit : Si tu écoutes attentivement la voix de l'Éter- 26
nel, ton Dieu, si tu fais ce qui est droit à ses yeux, si tu prêtes
l'oreille à ses commandements, et si tu observes toutes ses lois,
je ne te frapperai d'aucune des maladies dont j'ai frappé les
Égyptiens; car je suis l'Éternel, qui te guérit.

Ils arrivèrent à Élim, où il y avait douze sources d'eau et 27
soixante-dix palmiers. Ils campèrent là, près de l'eau.

Toute l'assemblée des enfants d'Israël partit d'Élim, et ils XVI
arrivèrent au désert de Sin, qui est entre Élim et Sinaï, le quin-
zième jour du second mois après leur sortie du pays d'Égypte.
Et toute l'assemblée des enfants d'Israël murmura dans le dé- 2
sert contre Moïse et Aaron. Les enfants d'Israël leur dirent : 3
Que ne sommes-nous morts par la main de l'Éternel dans le
pays d'Égypte, quand nous étions assis près des pots de viande,
quand nous mangions du pain à satiété? Car vous nous avez
menés dans ce désert, pour faire mourir de faim toute cette
multitude.

[1] *Mara* signifie *amertume*.

4 L'Éternel dit à Moïse : Voici, je ferai pleuvoir pour vous du
pain, du haut des cieux. Le peuple sortira, et en ramassera,
jour par jour, la quantité nécessaire, afin que je le mette à l'é-
5 preuve, et que je voie s'il marchera, ou non, selon ma loi. Le
sixième jour, lorsqu'ils prépareront ce qu'ils auront apporté, il
s'en trouvera le double de ce qu'ils ramasseront jour par jour.
6 Moïse et Aaron dirent à tous les enfants d'Israël : Ce soir,
vous comprendrez que c'est l'Éternel qui vous a fait sortir du
7 pays d'Égypte. Et, au matin, vous verrez la gloire de l'Éter-
nel, parce qu'il a entendu vos murmures contre l'Éternel; car
8 que sommes-nous, pour que vous murmuriez contre nous? Moïse
dit : L'Éternel vous donnera ce soir de la viande à manger, et
au matin du pain à satiété, parce que l'Éternel a entendu les
murmures que vous avez proférés contre lui : car que sommes-
nous? Ce n'est pas contre nous que sont vos murmures, c'est
contre l'Éternel.
9 Moïse dit à Aaron : Dis à toute l'assemblée des enfants d'Is-
raël : Approchez-vous devant l'Éternel, car il a entendu vos
10 murmures. Et tandis qu'Aaron parlait à toute l'assemblée des
enfants d'Israël, ils se tournèrent du côté du désert, et voici,
11 la gloire de l'Éternel parut dans la nuée. L'Éternel, s'adressant
12 à Moïse, dit : J'ai entendu les murmures des enfants d'Israël.
Dis-leur : Entre les deux soirs vous mangerez de la viande, et
au matin vous vous rassasierez de pain; et vous saurez que je
suis l'Éternel, votre Dieu.
13 Le soir, il survint des cailles qui couvrirent le camp; et, au
14 matin, il y eut une couche de rosée autour du camp. Quand
cette rosée fut dissipée, il y avait à la surface du désert quel-
que chose de menu comme des grains, quelque chose de menu
15 comme la gelée blanche sur la terre. Les enfants d'Israël regar-
dèrent, et ils se dirent l'un à l'autre : Qu'est-ce que cela? car
ils ne savaient pas ce que c'était. Moïse leur dit : C'est le pain
16 que l'Éternel vous donne pour nourriture. Voici ce que l'Éternel
a ordonné : Que chacun de vous en ramasse ce qu'il faut pour
sa nourriture, un omer par tête, suivant le nombre de vos per-
sonnes; chacun en prendra pour ceux qui sont dans sa tente.
17 Les Israélites firent ainsi; et ils en ramassèrent les uns plus,
18 les autres moins. On mesurait ensuite avec l'omer; celui qui
avait ramassé plus n'avait rien de trop, et celui qui avait ra-

moins n'en manquait pas. Chacun ramassait ce qu'il fal-
ɔur sa nourriture. Moïse leur dit : Que personne n'en 19
jusqu'au matin. Ils n'écoutèrent pas Moïse, et il y eut 20
ns qui en laissèrent jusqu'au matin; mais il s'y mit des
et cela devint infect. Moïse fut irrité contre ces gens.
les matins, chacun ramassait ce qu'il fallait pour sa nour- 21
; et quand venait la chaleur du soleil, cela fondait.
sixième jour, ils ramassèrent une quantité double de nour- 22
, deux omers pour chacun. Tous les principaux de l'as-
ée vinrent le rapporter à Moïse. Et Moïse leur dit : C'est 23
l'Éternel a ordonné. Demain est le jour du repos, le sab-
nsacré à l'Éternel; faites cuire ce que vous avez à faire
faites bouillir ce que vous avez à faire bouillir, et mettez
serve jusqu'au matin tout ce qui restera. Ils le laissèrent 24
au matin, comme Moïse l'avait ordonné; et cela ne de-
oint infect, et il ne s'y mit point de vers. Moïse dit : Mangez- 25
ourd'hui, car c'est le jour du sabbat; aujourd'hui vous
rouverez point dans la campagne. Pendant six jours vous 26
masserez; mais le septième jour, qui est le sabbat, il n'y
ra point.
septième jour, quelques-uns du peuple sortirent pour en 27
sser, et ils n'en trouvèrent point. Alors l'Éternel dit à 28
: Jusques à quand refuserez-vous d'observer mes com-
ements et mes lois? Considérez que l'Éternel vous a donné 29
bat : c'est pourquoi il vous donne au sixième jour de la
iture pour deux jours. Que chacun reste à sa place, et que
ne ne sorte du lieu où il est au septième jour.
le peuple se reposa le septième jour. 30
maison d'Israël donna à cette nourriture le nom de 31
e[1]. Elle ressemblait à de la graine de coriandre[2] : elle
lanche, et avait le goût d'un gâteau au miel.
ïse dit : Voici ce que l'Éternel a ordonné : Qu'un omer 32
i de manne soit conservé pour vos descendants, afin qu'ils
le pain que je vous ai fait manger dans le désert, après
voir fait sortir du pays d'Égypte. Et Moïse dit à Aaron : 33

nne, héb. *man*, nom tiré de l'exclamation que poussèrent les Is-
, en la voyant pour la première fois : *Man hou* « Qu'est-ce? » v. 15.
riandre, nom d'une plante.

Prends un vase, mets-y de la manne plein un omer, et dépose-
le devant l'Éternel, afin qu'il soit conservé pour vos descen-
34 dants. Suivant l'ordre donné par l'Éternel à Moïse, Aaron le
déposa devant le témoignage[1], afin qu'il fût conservé.
35 Les enfants d'Israël mangèrent la manne pendant quarante
ans, jusqu'à leur arrivée dans un pays habité; ils mangèrent la
manne jusqu'à leur arrivée aux frontières du pays de Canaan.
36 L'omer est la dixième partie de l'épha.

Murmures à Rephidim. — Le rocher d'Horeb. —
Amalek vaincu.

XVII Toute l'assemblée des enfants d'Israël partit du désert de
Sin, selon les marches que l'Éternel leur avait ordonnées; et ils
campèrent à Rephidim, où le peuple ne trouva point d'eau à
2 boire. Alors le peuple chercha querelle à Moïse. Ils dirent :
Donnez-nous de l'eau à boire. Moïse leur répondit : Pourquoi
3 me cherchez-vous querelle? Pourquoi tentez-vous l'Éternel? Le
peuple était là, pressé par la soif, et murmurait contre Moïse.
Il disait : Pourquoi nous as-tu fait monter hors d'Égypte, pour
me faire mourir de soif avec mes enfants et mes troupeaux?
4 Moïse cria à l'Éternel, en disant : Que ferai-je à ce peuple?
5 Encore un peu, et ils me lapideront. L'Éternel dit à Moïse :
Passe devant le peuple, et prends avec toi des anciens d'Israël;
prends aussi dans ta main ta verge avec laquelle tu as frappé le
6 fleuve, et marche! Voici, je me tiendrai devant toi sur le ro-
cher d'Horeb; tu frapperas le rocher, et il en sortira de l'eau,
et le peuple boira. Et Moïse fit ainsi, aux yeux des anciens
7 d'Israël. Il donna à ce lieu le nom de Massa et Meriba[2], parce
que les enfants d'Israël avaient contesté, et parce qu'ils avaient
tenté l'Éternel, en disant : L'Éternel est-il au milieu de nous,
ou n'y est-il pas?
8-9 Amalek vint combattre Israël à Rephidim. Alors Moïse dit à
Josué : Choisis-nous des hommes, sors, et combats Amalek; de-
main je me tiendrai sur le sommet de la colline, la verge de Dieu
10 dans ma main. Josué fit ce que lui avait dit Moïse, pour combat-

[1] *Le témoignage*, c'est-à-dire, les tables de la loi. C'est seulement plus tard que dut s'effectuer le dépôt de ce vase de manne.

[2] *Massa et Meriba* signifient *tentation et querelle*.

tre Amalek. Et Moïse, Aaron et Hur montèrent au sommet de la
colline. Lorsque Moïse élevait sa main, Israël était le plus fort; 11
et lorsqu'il baissait sa main, Amalek était le plus fort. Les 12
mains de Moïse étant fatiguées, ils prirent une pierre qu'ils
placèrent sous lui, et il s'assit dessus. Aaron et Hur soute-
naient ses mains, l'un d'un côté, l'autre de l'autre; et ses
mains restèrent fermes jusqu'au coucher du soleil. Et Josué 13
vainquit Amalek et son peuple, au tranchant de l'épée.
L'Éternel dit à Moïse : Écris cela dans le livre, pour que le 14
souvenir s'en conserve, et déclare à Josué que j'effacerai la
mémoire d'Amalek de dessous les cieux.
Moïse bâtit un autel, et lui donna pour nom l'Éternel ma 15
bannière. Il dit : Parce que la main a été levée sur le trône de 16
l'Éternel, il y aura guerre de l'Éternel contre Amalek, de gé-
nération en génération.

Visite de Jéthro à Moïse.

Jéthro, prêtre de Madian, beau-père de Moïse, apprit tout XVIII
ce que Dieu avait fait en faveur de Moïse et d'Israël, son peu-
ple; il apprit que l'Éternel avait fait sortir Israël d'Égypte.
Jéthro, beau-père de Moïse, prit Séphora, femme de Moïse, qui 2
avait été renvoyée. Il prit aussi les deux fils de Séphora; l'un se 3
nommait Guerschom[1], car Moïse avait dit : J'habite un pays
étranger; l'autre se nommait Éliézer[2], car il avait dit : Le 4
Dieu de mon père m'a secouru, et il m'a délivré de l'épée de
Pharaon. Jéthro, beau-père de Moïse, avec les fils et la femme 5
de Moïse, vint au désert où il campait, à la montagne de Dieu.
Il fit dire à Moïse : Moi, ton beau-père Jéthro, je viens vers 6
toi, avec ta femme et ses deux fils.
Moïse sortit au-devant de son beau-père, il se prosterna, et 7
il le baisa. Ils s'informèrent réciproquement de leur santé, et
ils entrèrent dans la tente de Moïse. Moïse raconta à son beau- 8
père tout ce que l'Éternel avait fait à Pharaon et à l'Égypte à
cause d'Israël, toutes les souffrances qui leur étaient survenues
en chemin, et comment l'Éternel les avait délivrés. Jéthro se 9

[1] *Guerschom*, voy. II. 22.
[2] *Éliézer* est formé de deux mots qui signifient *Dieu*, *secours*.

réjouit de tout le bien que l'Éternel avait fait à Israël, et de ce
10 qu'il l'avait délivré de la main des Égyptiens. Et Jéthro dit :
Béni soit l'Éternel, qui vous a délivrés de la main des Égyp-
tiens et de la main de Pharaon; qui a délivré le peuple de la
11 main des Égyptiens! Je reconnais maintenant que l'Éternel est
plus grand que tous les dieux; car la méchanceté des Égyptiens
12 est retombée sur eux. Jéthro, beau-père de Moïse, offrit à Dieu
un holocauste et des sacrifices. Aaron et tous les anciens d'Is-
raël vinrent participer au repas avec le beau-père de Moïse, en
présence de Dieu.

13 Le lendemain, Moïse s'assit pour juger le peuple, et le peu-
14 ple se tint devant lui depuis le matin jusqu'au soir. Le beau-
père de Moïse vit tout ce qu'il faisait pour le peuple, et il dit :
Que fais-tu là avec ce peuple? Pourquoi siéges-tu seul, et tout
le peuple se tient-il devant toi, depuis le matin jusqu'au soir?
15 Moïse répondit à son beau-père : C'est que le peuple vient à
16 moi pour consulter Dieu. Quand ils ont quelque affaire, ils vien-
nent à moi; je prononce entre eux, et je fais connaître les or-
17 donnances de Dieu et ses lois. Le beau-père de Moïse lui dit :
18 Ce que tu fais n'est pas bien. Tu t'épuiseras toi-même, et tu
épuiseras ce peuple qui est avec toi; car la chose est au-dessus
19 de tes forces, tu ne pourras pas y suffire seul. Maintenant
écoute ma voix ; je vais te donner un conseil, et que Dieu soit
avec toi! Sois l'interprète du peuple auprès de Dieu, et porte
20 les affaires devant Dieu. Enseigne-leur les ordonnances et les
lois; et fais-leur connaître le chemin qu'ils doivent suivre, et
21 ce qu'ils doivent faire. Choisis parmi tout le peuple des hommes
capables, craignant Dieu, des hommes intègres, ennemis de la
cupidité; établis-les sur eux comme chefs de mille, chefs de
22 cent, chefs de cinquante et chefs de dix. Qu'ils jugent le peuple
en tout temps; qu'ils portent devant toi toutes les affaires im-
portantes, et qu'ils prononcent eux-mêmes sur les petites causes.
23 Allége ta charge, et qu'ils la portent avec toi. Si tu fais cela,
et que Dieu te donne des ordres, tu pourras y suffire, et tout
ce peuple parviendra heureusement à sa destination.

24 Moïse écouta la voix de son beau-père, et fit tout ce qu'il
25 avait dit. Moïse choisit des hommes capables parmi tout Israël,
et il les établit chefs du peuple, chefs de mille, chefs de cent,
26 chefs de cinquante et chefs de dix. Ils jugeaient le peuple en

tout temps; ils portaient devant Moïse les affaires difficiles, et
ils prononçaient eux-mêmes sur toutes les petites causes.
Moïse laissa partir son beau-père, et Jéthro s'en alla dans 27
son pays.

Le désert et la montagne de Sinaï.

Le troisième mois après leur sortie du pays d'Égypte, les en- XIX
fants d'Israël arrivèrent ce jour-là[1] au désert de Sinaï. Étant 2
partis de Rephidim, ils arrivèrent au désert de Sinaï, et ils
campèrent dans le désert; Israël campa là, vis-à-vis de la 3
montagne. Moïse monta vers Dieu; et l'Éternel l'appela du
haut de la montagne, en disant : Tu parleras ainsi à la maison
de Jacob, et tu diras aux enfants d'Israël : Vous avez vu ce 4
que j'ai fait à l'Égypte, et comment je vous ai portés sur des
ailes d'aigle et amenés vers moi. Maintenant, si vous écoutez 5
ma voix, et si vous gardez mon alliance, vous m'appartiendrez
entre tous les peuples, car toute la terre est à moi; vous serez 6
pour moi un royaume de prêtres et une nation sainte. Voilà les
paroles que tu diras aux enfants d'Israël.
Moïse vint appeler les anciens du peuple, et il mit devant 7
eux toutes ces paroles, comme l'Éternel le lui avait ordonné.
Le peuple tout entier répondit : Nous ferons tout ce que l'Éter- 8
nel a dit. Moïse rapporta les paroles du peuple à l'Éternel. Et 9
l'Éternel dit à Moïse : Voici, je viendrai vers toi dans une
épaisse nuée, afin que le peuple entende quand je te parlerai,
et qu'il ait toujours confiance en toi. Moïse rapporta les paroles
du peuple à l'Éternel. Et l'Éternel dit à Moïse : Va vers le 10
peuple; sanctifie-les aujourd'hui et demain, et qu'ils lavent
leurs vêtements. Qu'ils soient prêts pour le troisième jour; car 11
le troisième jour l'Éternel descendra, aux yeux de tout le peu-
ple, sur la montagne de Sinaï. Tu fixeras au peuple des limites 12
tout à l'entour, et tu diras : Gardez-vous de monter sur la
montagne, ou d'en toucher le bord. Quiconque touchera la mon-
tagne sera puni de mort. On ne mettra pas la main sur lui, 13
mais on le lapidera, ou on le percera de flèches : animal ou
homme, il ne vivra point. Quand la trompette sonnera, ils s'a-
vanceront près de la montagne. Moïse descendit de la monta- 14

[1] Probablement le premier jour du mois.

gne vers le peuple; il sanctifia le peuple, et ils lavèrent leurs
15 vêtements. Et il dit au peuple : Soyez prêts dans trois jours;
ne vous approchez d'aucune femme.
16 Le troisième jour au matin, il y eut des tonnerres, des
éclairs, et une épaisse nuée sur la montagne; le son de la trom-
pette retentit fortement; et tout le peuple qui était dans le
17 camp fut saisi d'épouvante. Moïse fit sortir le peuple du camp,
à la rencontre de Dieu; et ils se placèrent au bas de la monta-
18 gne. La montagne de Sinaï était tout en fumée, parce que l'É-
ternel y était descendu au milieu du feu; cette fumée s'élevait
comme la fumée d'une fournaise, et toute la montagne trem-
blait avec violence.
19 Le son de la trompette retentissait de plus en plus fortement.
20 Moïse parlait, et Dieu lui répondait à haute voix. Ainsi l'Éter-
nel descendit sur la montagne de Sinaï, sur le sommet de la
montagne; l'Éternel appela Moïse sur le sommet de la monta-
gne. Et Moïse monta.
21 L'Éternel dit à Moïse : Descends, fais au peuple la défense
expresse de se précipiter vers l'Éternel, pour regarder, de peur
22 qu'un grand nombre d'entre eux ne périsse. Que les prêtres,
qui s'approchent de l'Éternel, se sanctifient aussi, de peur que
23 l'Éternel ne les frappe de mort. Moïse dit à l'Éternel : Le peu-
ple ne pourra pas monter sur la montagne de Sinaï, car tu nous
en as fait la défense expresse, en disant : Fixe des limites autour
24 de la montagne, et sanctifie-la. L'Éternel lui dit : Va, descends;
tu monteras ensuite avec Aaron; mais que les prêtres et le peu-
ple ne se précipitent point pour monter vers l'Éternel, de peur
25 qu'il ne les frappe de mort. Moïse descendit vers le peuple, et
lui dit ces choses.

Les dix commandements.

XX Alors Dieu prononça toutes ces paroles, en disant :
2 Je suis l'Éternel, ton Dieu, qui t'ai fait sortir du pays d'É-
gypte, de la maison de servitude.
3 Tu n'auras point d'autres dieux devant ma face.
4 Tu ne te feras point d'image taillée, ni de représentation
quelconque des choses qui sont en haut dans les cieux, qui sont
en bas sur la terre, et qui sont dans les eaux plus bas que la

terre. Tu ne te prosterneras point devant elles, et tu ne les ser- 5
viras point; car moi, l'Éternel, ton Dieu, je suis un Dieu jaloux,
qui punis l'iniquité des pères sur les enfants jusqu'à la troi-
sième et à la quatrième génération de ceux qui me haïssent, et 6
qui fais miséricorde jusqu'à la millième génération à ceux qui
m'aiment et qui gardent mes commandements.
Tu ne prendras point le nom de l'Éternel, ton Dieu, en vain; 7
car l'Éternel ne laissera point impuni celui qui prendra son nom
en vain.
Souviens-toi du jour du repos, pour le sanctifier. Tu travail- 8-9
leras six jours, et tu feras tout ton ouvrage. Mais le septième 10
jour est le jour du repos de l'Éternel, ton Dieu : tu ne feras
aucun ouvrage, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni
ta servante, ni ton bétail, ni l'étranger qui est dans tes portes.
Car en six jours l'Éternel a fait les cieux, la terre, la mer, et 11
tout ce qui y est contenu, et il s'est reposé le septième jour :
c'est pourquoi l'Éternel a béni le jour du repos, et l'a sanctifié.
Honore ton père et ta mère, afin que tes jours se prolongent 12
dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne.
Tu ne tueras point. 13
Tu ne commettras point d'adultère. 14
Tu ne déroberas point. 15
Tu ne porteras point de faux témoignage contre ton prochain. 16
Tu ne convoiteras point la maison de ton prochain; tu ne 17
convoiteras point la femme de ton prochain, ni son serviteur, ni
sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui ap-
partienne à ton prochain.
Tout le peuple entendait les tonnerres et le son de la trom- 18
pette; il voyait les flammes et la montagne fumante. A ce spec-
tacle, le peuple tremblait, et se tenait dans l'éloignement. Ils 19
dirent à Moïse : Parle-nous toi-même, et nous écouterons;
mais que Dieu ne nous parle point, de peur que nous ne mou-
rions. Moïse dit au peuple : Ne vous effrayez pas; car c'est 20
pour vous mettre à l'épreuve que Dieu est venu, c'est pour que
vous ayez sa crainte devant les yeux, afin que vous ne péchiez
point. Le peuple restait dans l'éloignement; mais Moïse s'ap- 21
procha de la nuée où était Dieu.
L'Éternel dit à Moïse : Tu parleras ainsi aux enfants d'Is- 22
raël : Vous avez vu que je vous ai parlé depuis les cieux. Vous 23

ne ferez point des dieux d'argent et des dieux d'or, pour me les
24 associer ; vous ne vous en ferez point. Tu m'élèveras un autel
de terre, sur lequel tu offriras tes holocaustes et tes sacrifices
d'actions de grâces, tes brebis et tes bœufs. Partout où je rap-
25 pellerai mon nom, je viendrai à toi, et je te bénirai. Si tu m'é-
lèves un autel de pierre, tu ne le bâtiras point en pierres tail-
lées ; car en passant ton ciseau sur la pierre, tu la profanerais.
26 Tu ne monteras point à mon autel par des degrés, afin que ta
nudité ne soit pas découverte.

Lois relatives à la liberté et à la vie.

XXI Voici les lois que tu leur présenteras.
2 Si tu achètes un esclave hébreu, il servira six années ; mais
3 la septième, il sortira libre, sans rien payer. S'il est entré seul,
il sortira seul ; s'il avait une femme, sa femme sortira avec lui.
4 Si c'est son maître qui lui a donné une femme, et qu'il en ait eu
des fils ou des filles, la femme et ses enfants seront à son maî-
5 tre, et il sortira seul. Si l'esclave dit : J'aime mon maître, ma
6 femme et mes enfants, je ne veux pas sortir libre. — alors son
maître le conduira devant Dieu, et le fera approcher de la porte
ou du poteau, et son maître lui percera l'oreille avec un poin-
çon, et l'esclave sera pour toujours à son service.
7 Si un homme vend sa fille pour être esclave, elle ne sortira
8 point comme sortent les esclaves. Si elle déplaît à son maître,
qui s'était proposé de la prendre pour femme, il facilitera son
rachat ; mais il n'aura pas le pouvoir de la vendre à des étran-
9 gers, après lui avoir été infidèle. S'il la destine à son fils, il
10 agira envers elle selon le droit des filles. S'il prend une autre
femme, il ne retranchera rien pour la première à la nourriture,
11 au vêtement, et au droit conjugal. Et s'il ne fait pas pour elle
ces trois choses, elle pourra sortir sans rien payer, sans don-
ner de l'argent.
12 Celui qui frappera un homme mortellement sera puni de
13 mort. S'il ne lui a point dressé d'embûches, et que Dieu l'ait
fait tomber sous sa main, je t'établirai un lieu où il pourra se
14 réfugier. Mais si quelqu'un agit méchamment contre son pro-
chain, en employant la ruse pour le tuer, tu l'arracheras même
de mon autel, pour le faire mourir.

Celui qui frappera son père ou sa mère sera puni de mort. 15
Celui qui dérobera un homme, et qui l'aura vendu ou retenu 16
entre ses mains, sera puni de mort.
Celui qui maudira son père ou sa mère sera puni de mort. 17
Si des hommes se querellent, et que l'un d'eux frappe l'autre 18
avec une pierre ou avec le poing, sans causer sa mort, mais en
l'obligeant à garder le lit, celui qui aura frappé ne sera point 19
puni, dans le cas où l'autre viendrait à se lever et à se prome-
ner dehors avec son bâton. Seulement, il le dédommagera de
son interruption de travail, et il le fera soigner jusqu'à sa gué-
rison.
Si un homme frappe du bâton son esclave, homme ou femme, 20
et que l'esclave meure sous sa main, le maître sera puni. Mais 21
s'il survit un jour ou deux, le maître ne sera point puni; car
c'est son argent.
Si des hommes se querellent, et qu'ils heurtent une femme 22
enceinte, et la fassent accoucher, sans autre accident, ils seront
punis d'une amende imposée par le mari de la femme, et qu'ils
paieront devant des juges. Mais s'il y a un accident, tu donne- 23
ras vie pour vie, œil pour œil, dent pour dent, main pour main, 24
pied pour pied, brûlure pour brûlure, blessure pour blessure, 25
meurtrissure pour meurtrissure.
Si un homme frappe l'œil de son esclave, homme ou femme, 26
et qu'il lui fasse perdre l'œil, il le mettra en liberté, pour prix
de son œil. Et s'il fait tomber une dent à son esclave, homme 27
ou femme, il le mettra en liberté, pour prix de sa dent.
Si un bœuf frappe de ses cornes un homme ou une femme, et 28
que la mort en soit la suite, le bœuf sera lapidé, sa chair ne
sera point mangée, et le maître du bœuf ne sera point puni.
Mais si le bœuf était auparavant sujet à frapper, et qu'on en ait 29
averti le maître, qui ne l'a point surveillé, le bœuf sera lapidé,
dans le cas où il tuerait un homme ou une femme, et son maî-
tre sera puni de mort. Si on impose au maître un prix pour le 30
rachat de sa vie, il paiera tout ce qui lui sera imposé. Lorsque 31
le bœuf frappera un fils ou une fille, cette loi recevra son appli-
cation; mais si le bœuf frappe un esclave, homme ou femme, 32
on donnera trente sicles d'argent au maître de l'esclave, et le
bœuf sera lapidé.
Si un homme met à découvert une citerne, ou si un homme 33

en creuse une et ne la couvre pas, et qu'il y tombe un bœuf ou
34 un âne, le possesseur de la citerne paiera au maître la valeur
de l'animal en argent, et aura pour lui l'animal mort.
35 Si le bœuf d'un homme frappe de ses cornes le bœuf d'un
autre homme, et que la mort en soit la suite, ils vendront le
bœuf vivant et en partageront le prix; ils partageront aussi le
36 bœuf mort. Mais s'il est connu que le bœuf était auparavant
sujet à frapper, et que son maître ne l'ait point surveillé, ce
maître rendra bœuf pour bœuf, et aura pour lui le bœuf mort.

Lois relatives à la propriété et aux mœurs.

XXII Si un homme dérobe un bœuf ou un agneau, et qu'il l'égorge
ou le vende, il restituera cinq bœufs pour le bœuf et quatre
2 agneaux pour l'agneau. Si le voleur est surpris dérobant avec
effraction, et qu'il soit frappé et meure, on ne sera point cou-
3 pable de meurtre envers lui; mais si le soleil est levé, on sera
coupable de meurtre envers lui. Il fera restitution; s'il n'a
4 rien, il sera vendu pour son vol; si ce qu'il a dérobé, bœuf, âne,
ou agneau, se trouve encore vivant entre ses mains, il fera une
restitution au double.
5 Si un homme fait du dégât dans un champ ou dans une vi-
gne, et qu'il laisse son bétail paître dans le champ d'autrui, il
donnera en dédommagement le meilleur produit de son champ
et de sa vigne.
6 Si un feu éclate et rencontre des épines, et que du blé en
gerbes ou sur pied, ou bien le champ, soit consumé, celui qui a
causé l'incendie sera tenu à un dédommagement.
7 Si un homme donne à un autre de l'argent ou des objets à
garder, et qu'on les vole dans la maison de ce dernier, le voleur
8 fera une restitution au double, dans le cas où il serait trouvé. Si
le voleur ne se trouve pas, le maître de la maison se présentera
devant Dieu, pour déclarer qu'il n'a pas mis la main sur le bien
de son prochain.
9 Dans toute affaire frauduleuse concernant un bœuf, un âne,
un agneau, un vêtement, ou un objet perdu, au sujet duquel on
dira : C'est cela! — la cause des deux parties ira jusqu'à Dieu;
celui que Dieu condamnera fera à son prochain une restitution
au double.

[redacted]

ı homme donne à un autre un âne, un bœuf, un agneau, 10
animal quelconque à garder, et que l'animal meure, se
n membre, ou soit enlevé, sans que personne l'ait vu, le 11
ıt au nom de l'Éternel interviendra entre les deux par-
celui qui a gardé l'animal déclarera qu'il n'a pas mis la
ur le bien de son prochain; le maître de l'animal accep-
serment, et l'autre ne sera point tenu à une restitution.
i l'animal a été dérobé chez lui, il sera tenu vis-à-vis de 12
ıître à une restitution. Si l'animal a été déchiré, il le 13
ra en témoignage, et il ne sera point tenu à une restitu-
ıur ce qui a été déchiré.
ı homme emprunte à un autre un animal, et que l'animal 14
e un membre ou qu'il meure, en l'absence de son maître, il
lieu à restitution. Si le maître est présent, il n'y aura pas 15
estitution. Si l'animal a été loué, le prix du louage suffira.
ı homme séduit une vierge qui n'est point fiancée, et qu'il 16
avec elle, il paiera sa dot et la prendra pour femme. Si 17
refuse de la lui accorder, il paiera en argent la valeur
ot des vierges.
ıe laisseras point vivre la magicienne. 18
onque couche avec une bête sera puni de mort. 19
i qui offre des sacrifices à d'autres dieux qu'à l'Éternel 20
ra voué à l'extermination.
ıe maltraiteras point l'étranger, et tu ne l'oppuimeras 21
car vous avez été étrangers dans le pays d'Égypte.
ı'affligeras point la veuve, ni l'orphelin. Si tu les affliges, 22-23
ls viennent à moi, j'entendrai leurs cris; ma colère s'en- 24
ıra, et je vous détruirai par l'épée; vos femmes devien-
veuves, et vos enfants orphelins.
ı prêtes de l'argent à mon peuple, au pauvre qui est avec 25
ne seras point à son égard comme un créancier, tu n'exi-
le lui point d'intérêt.
u prends en gage le vêtement de ton prochain, tu le lui 26
s avant le coucher du soleil; car c'est sa seule couver- 27
'est le vêtement dont il s'enveloppe le corps : dans quoi
rait-il? S'il crie à moi, je l'entendrai, car je suis miséri-
ıx.
ıe maudiras point Dieu, et tu ne maudiras point le prince 28
peuple.

7

9 un agneau.

dira : C'est ce…

celui que Dieu

au double.

29 Tu ne différeras point de m'offrir les prémices de ta moisson
et de ta vendange. Tu me donneras le premier-né de tes fils.
30 Tu me donneras aussi le premier-né de ta vache et de ta brebis;
il restera sept jours avec sa mère; le huitième jour, tu me le
donneras.
31 Vous serez pour moi des hommes saints. Vous ne mangerez
point de chair déchirée dans les champs : vous la jetterez aux
chiens.

Lois morales et cérémonielles.

XXIII Tu ne répandras point de faux bruit. Tu ne te joindras point
au méchant pour faire un faux témoignage.
2 Tu ne suivras point la multitude pour faire le mal; et tu ne
déposeras poidt dans un procès en te mettant du côté du grand
nombre, pour violer la justice.
3 Tu ne favoriseras point le pauvre dans son procès.
4 Si tu rencontres le bœuf de ton ennemi ou son âne égaré, tu
5 le lui ramèneras. Si tu vois l'âne de ton ennemi succombant
sous sa charge, et que tu hésites à le décharger, tu t'aideras à
le décharger.
6 Tu ne porteras point atteinte au droit du pauvre dans son
procès.
7 Tu ne prononceras point de sentence inique, et tu ne feras
point mourir l'innocent et le juste; car je n'absoudrai point le
8 coupable. Tu ne recevras point de présent; car les présents
aveuglent ceux qui ont les yeux ouverts, et corrompent les pa-
roles des justes.
9 Tu n'opprimeras point l'étranger; vous savez ce qu'éprouve
l'étranger, car vous avez été étrangers dans le pays d'Égypte.
10 Pendant six années, tu ensemenceras ta terre, et tu en re-
11 cueilleras le produit. Mais la septième, tu lui donneras du re-
lâche et tu la laisseras en repos; les pauvres de ton peuple en
jouiront, et les bêtes des champs mangeront ce qui restera. Tu
feras de même pour ta vigne et pour tes oliviers.
12 Pendant six jours, tu feras ton ouvrage. Mais le septième
jour, tu te reposeras, afin que ton bœuf et ton âne aient du re-
pos, afin que le fils de ton esclave et l'étranger aient du relâche.
13 Vous observerez tout ce que je vous ai dit, et vous ne pronon-

cerez point le nom d'autres dieux : qu'on ne l'entende point
sortir de votre bouche.
Trois fois par année, tu célébreras des fêtes en mon honneur. 14
Tu observeras la fête des pains sans levain ; pendant sept 15
jours, au temps fixé dans le mois des épis, tu mangeras des
pains sans levain, comme je t'en ai donné l'ordre, car c'est dans
ce mois que tu es sorti d'Égypte ; et l'on ne se présentera point
à vide devant ma face. Tu observeras la fête de la moisson[1], 16
des prémices de ton travail, de ce que tu auras semé dans les
champs ; et la fête de la récolte[2], à la fin de l'année, quand tu
recueilleras des champs le fruit de ton travail. Trois fois par 17
année, tous les mâles se présenteront devant le Seigneur, l'É-
ternel.
Tu n'offriras point avec du pain levé le sang de la victime 18
sacrifiée en mon honneur ; et sa graisse ne sera point gardée
pendant la nuit jusqu'au matin.
Tu apporteras à la maison de l'Éternel, ton Dieu, les prémi- 19
ces des premiers fruits de la terre.
Tu ne feras point cuire un chevreau dans le lait de sa mère.

Voici, j'envoie un ange devant toi, pour te protéger en che- 20
min, et pour te faire arriver au lieu que j'ai préparé. Tiens-toi 21
sur tes gardes en sa présence, et écoute sa voix ; ne lui résiste
point, parce qu'il ne pardonnera pas vos péchés, car mon nom
est en lui. Mais si tu écoutes sa voix, et si tu fais tout ce que 22
je te dirai, je serai l'ennemi de tes ennemis et l'adversaire de
tes adversaires. Mon ange marchera devant toi, et te conduira 23
chez les Amoréens, les Héthiens, les Phéréziens, les Cananéens,
les Héviens et les Jébusiens, et je les exterminerai.
Tu ne te prosterneras point devant leurs dieux, et tu ne les 24
serviras point ; tu n'imiteras point ces peuples dans leur con-
duite, mais tu les détruiras, et tu briseras leurs statues. Vous 25
servirez l'Éternel, votre Dieu, et il bénira votre pain et vos eaux,
et j'éloignerai la maladie du milieu de toi. Il n'y aura dans ton 26
pays ni femme qui avorte, ni femme stérile. Je remplirai le nom-
bre de tes jours. J'enverrai ma terreur devant toi, je mettrai 27

[1] Ou *fête des semaines, fête de Pentecôte.*
[2] Ou *fête des tabernacles.*

en déroute tous les peuples chez lesquels tu arriveras, et je fe-
28 rai tourner le dos devant toi à tous tes ennemis. J'enverrai les
frelons devant toi, et ils chasseront loin de ta face les Héviens,
29 les Cananéens et les Héthiens. Je ne les chasserai pas en une
seule année loin de ta face, de peur que le pays ne devienne un
désert et que les bêtes des champs ne se multiplient contre toi.
30 Je les chasserai peu à peu loin de ta face, jusqu'à ce que tu
augmentes en nombre et que tu puisses prendre possession du
31 pays. J'établirai tes limites depuis la mer Rouge jusqu'à la mer
des Philistins, et depuis le désert jusqu'au fleuve; car je livre-
rai entre vos mains les habitants du pays, et tu les chasseras
32 devant toi. Tu ne feras point d'alliance avec eux, ni avec leurs
33 dieux. Ils n'habiteront point dans ton pays, de peur qu'ils ne
te fassent pécher contre moi; car tu servirais leurs dieux, et ce
serait un piége pour toi.

Moïse sur la montagne de Sinaï.

XXIV Dieu dit à Moïse : Monte vers l'Éternel, toi et Aaron, Nadab
et Abihu, et soixante-dix des anciens d'Israël; et vous vous
2 prosternerez de loin. Moïse s'approchera seul de l'Éternel; les
autres ne s'en approcheront pas, et le peuple ne montera point
avec lui.

3 Moïse vint rapporter au peuple toutes les paroles de l'Éternel
et toutes les lois. Le peuple entier répondit d'une même voix :
Nous ferons tout ce que l'Éternel a dit.

4 Moïse écrivit toutes les paroles de l'Éternel. Puis il se leva
de bon matin; il bâtit un autel au pied de la montagne, et dressa
5 douze pierres pour les douze tribus d'Israël. Il envoya des jeu-
nes hommes, enfants d'Israël, pour offrir à l'Éternel des holo-
caustes, et immoler des taureaux en sacrifices d'actions de
6 grâces. Moïse prit la moitié du sang, qu'il mit dans des bas-
7 sins, et il répandit l'autre moitié sur l'autel. Il prit le livre de
l'alliance, et le lut en présence du peuple; ils dirent : Nous fe-
8 rons tout ce que l'Éternel a dit, et nous obéirons. Moïse prit le
sang, et il le répandit sur le peuple, en disant : Voici le sang de
l'alliance que l'Éternel a faite avec vous sur toutes ces choses.

9 Moïse monta avec Aaron, Nadab et Abihu, et soixante-dix
10 anciens d'Israël. Ils virent le Dieu d'Israël; sous ses pieds, c'é-

tait comme un ouvrage de saphir transparent, comme le ciel
lui-même dans sa pureté. Il n'étendit point sa main sur l'élite 11
des enfants d'Israël. Ils virent Dieu, et ils mangèrent et burent.
L'Éternel dit à Moïse : Monte vers moi sur la montagne, et 12
reste là ; je te donnerai des tables de pierre, la loi et les ordon-
nances que j'ai écrites pour leur instruction. Moïse se leva, avec 13
Josué qui le servait, et Moïse monta sur la montagne de Dieu.
Il dit aux anciens : Attendez-nous ici, jusqu'à ce que nous re- 14
venions auprès de vous. Voici, Aaron et Hur resteront avec
vous ; si quelqu'un a un différend, c'est à eux qu'il s'adressera.
Moïse monta sur la montagne, et la nuée couvrit la monta- 15
gne. La gloire de l'Éternel reposa sur la montagne de Sinaï, et 16
la nuée la couvrit pendant six jours. Le septième jour, l'Éter-
nel appela Moïse du milieu de la nuée. L'aspect de la gloire de 17
l'Éternel était comme un feu dévorant sur le sommet de la mon-
tagne, aux yeux des enfants d'Israël. Moïse entra au milieu de 18
la nuée, et il monta sur la montagne. Moïse demeura sur la mon-
tagne quarante jours et quarante nuits.

Ordres pour la construction du tabernacle. — Description de l'arche, de la table, et du chandelier.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël. XXV
Qu'ils m'apportent une offrande ; vous la recevrez pour moi de
tout homme qui la fera de bon cœur. Voici ce que vous rece- 3
vrez d'eux en offrande : de l'or, de l'argent et de l'airain ; des 4
étoffes teintes en bleu, en pourpre, en cramoisi, du fin lin et du
poil de chèvre ; des peaux de béliers teintes en rouge et des 5
peaux teintes en bleu ; du bois d'acacia ; de l'huile pour le chan- 6
delier, des aromates pour l'huile d'onction et pour le parfum
odoriférant ; des pierres d'onyx et d'autres pierres pour la gar- 7
niture de l'éphod et du pectoral. Ils me feront un sanctuaire, et 8
j'habiterai au milieu d'eux. Vous ferez le tabernacle et tous ses 9
ustensiles d'après le modèle que je vais te montrer.
Ils feront une arche de bois d'acacia ; sa longueur sera de 10
deux coudées et demie, sa largeur d'une coudée et demie, et sa
hauteur d'une coudée et demie. Tu la couvriras d'or pur, tu la 11
couvriras en dedans et en dehors, et tu y feras une bordure
d'or tout autour. Tu fondras pour elle quatre anneaux d'or, et 12

tu les mettras à ses quatre coins, deux anneaux d'un côté et
13 deux anneaux de l'autre côté. Tu feras des barres de bois d'a-
14 cacia, et tu les couvriras d'or. Tu passeras les barres dans les
anneaux sur les côtés de l'arche, pour qu'elles servent à porter
15 l'arche; les barres resteront dans les anneaux de l'arche, et
16 n'en seront point retirées. Tu mettras dans l'arche le témoi-
17 gnage[1], que je te donnerai. Tu feras un propitiatoire[2] d'or
pur; sa longueur sera de deux coudées et demie, et sa largeur
18 d'une coudée et demie. Tu feras deux chérubins d'or, tu les
19 feras d'or battu, aux deux extrémités du propitiatoire; fais un
chérubin à l'une des extrémités et un chérubin à l'autre extré-
mité; vous ferez les chérubins sortant du propitiatoire à ses
20 deux extrémités. Les chérubins étendront les ailes par-dessus,
couvrant de leurs ailes le propitiatoire, et se faisant face l'un à
l'autre; les chérubins auront la face tournée vers le propitia-
21 toire. Tu mettras le propitiatoire sur l'arche, et tu mettras
22 dans l'arche le témoignage, que je te donnerai. C'est là que je
me rencontrerai avec toi; du haut du propitiatoire, entre les
deux chérubins placés sur l'arche du témoignage, je te donnerai
tous mes ordres pour les enfants d'Israël.
23 Tu feras une table de bois d'acacia; sa longueur sera de
deux coudées, sa largeur d'une coudée, et sa hauteur d'une
24 coudée et demie. Tu la couvriras d'or pur, et tu y feras une
25 bordure d'or tout autour. Tu y feras à l'entour un rebord de
quatre doigts, sur lequel tu mettras une bordure d'or tout au-
26 tour. Tu feras pour la table quatre anneaux d'or, et tu mettras
les anneaux aux quatre coins, qui seront à ses quatre pieds.
27 Les anneaux seront près du rebord, et recevront les barres pour
28 porter la table. Tu feras les barres de bois d'acacia, et tu les
29 couvriras d'or; et elles serviront à porter la table. Tu feras ses
plats, ses coupes, ses calices et ses tasses, pour servir aux liba-
30 tions; tu les feras d'or pur. Tu mettras sur la table les pains
de proposition continuellement devant ma face.
31 Tu feras un chandelier d'or pur; ce chandelier sera fait d'or
battu; son pied, sa tige, ses calices, ses pommes et ses fleurs
32 seront d'une même pièce. Six branches sortiront de ses côtés,

[1] Les tables de la loi.
[2] Le couvercle de l'arche.

trois branches du chandelier de l'un des côtés, et trois bran-
ches du chandelier de l'autre côté. Il y aura sur une branche 33
trois calices en forme d'amande, avec pommes et fleurs, et sur
une autre branche trois calices en forme d'amande, avec pom-
mes et fleurs : il en sera de même pour les six branches sortant
du chandelier. A la tige du chandelier, il y aura quatre calices 34
en forme d'amande, avec leurs pommes et leurs fleurs. Il y 35
aura une pomme sous deux des branches sortant de la tige du
chandelier, une pomme sous deux autres branches, et une
pomme sous deux autres branches ; il en sera de même pour
les six branches sortant du chandelier. Les pommes et les bran- 36
ches du chandelier seront d'une même pièce ; il sera tout entier
d'or battu, d'or pur. Tu feras ses sept lampes, qui seront pla- 37
cées dessus, de manière à éclairer en face. Ses mouchettes et 38
ses vases à cendre seront d'or pur. On emploiera un talent d'or 39
pur, pour faire le chandelier avec tous ses ustensiles. Regarde, 40
et fais d'après le modèle qui t'est montré sur la montagne.

Description du tabernacle.

Tu feras le tabernacle avec dix tapis de fin lin retors, et d'é- XXVI
toffes teintes en bleu, en pourpre et en cramoisi : tu y repré-
senteras des chérubins artistement travaillés. La longueur d'un 2
tapis sera de vingt-huit coudées, et la largeur d'un tapis sera
de quatre coudées : la mesure sera la même pour tous les tapis.
Cinq de ces tapis seront joints ensemble ; les cinq autres seront 3
aussi joints ensemble. Tu feras des lacets bleus au bord du ta- 4
pis terminant le premier assemblage ; et tu feras de même au
bord du tapis terminant le second assemblage. Tu mettras 5
cinquante lacets au premier tapis, et tu mettras cinquante la-
cets au bord du tapis terminant le second assemblage : ces la-
cets se correspondront les uns aux autres. Tu feras cinquante 6
agrafes d'or, et tu joindras les tapis l'un à l'autre avec les
agrafes. Et le tabernacle formera un tout.

Tu feras des tapis de poil de chèvre, pour servir de tente sur 7
le tabernacle ; tu feras onze de ces tapis. La longueur d'un ta- 8
pis sera de trente coudées, et la largeur d'un tapis sera de qua-
tre coudées ; la mesure sera la même pour les onze tapis. Tu 9
joindras séparément cinq de ces tapis, et les six autres séparé-

ment, et tu redoubleras le sixième tapis sur le devant de la
10 tente. Tu mettras cinquante lacets au bord du tapis terminant
le premier assemblage, et cinquante lacets au bord du tapis
11 du second assemblage. Tu feras cinquante agrafes d'airain, et
tu feras entrer les agrafes dans les lacets. Tu assembleras ainsi
12 la tente, qui fera un tout. Comme il y aura du surplus dans les
tapis de la tente, la moitié du tapis de reste retombera sur le
13 derrière du tabernacle; la coudée d'une part, et la coudée
d'autre part, qui seront de reste sur la longueur des tapis de
la tente, retomberont sur les deux côtés du tabernacle, pour le
couvrir.

14 Tu feras pour la tente une couverture de peaux de béliers
teintes en rouge, et une couverture de peaux teintes en bleu
par-dessus.

15 Tu feras des planches pour le tabernacle; elles seront de bois
16 d'acacia, placées debout. La longueur d'une planche sera de
dix coudées, et la largeur d'une planche sera d'une coudée et
17 demie. Il y aura à chaque planche deux tenons joints l'un à
18 l'autre; tu feras de même pour toutes les planches du taber-
nacle. Tu feras vingt planches pour le tabernacle, du côté du
19 midi. Tu mettras quarante bases d'argent sous les vingt plan-
20 ches, deux bases sous chaque planche pour ses deux tenons. Tu
feras vingt planches pour le second côté du tabernacle, le côté
21 du nord, et leurs quarante bases d'argent, deux bases sous cha-
22 que planche. Tu feras six planches pour le fond du tabernacle,
23 du côté de l'occident. Tu feras deux planches pour les angles
24 du tabernacle, dans le fond; elles seront doubles depuis le bas,
et bien liées à leur sommet par un anneau; il en sera de même
25 pour toutes les deux, placées aux deux angles. Il y aura ainsi
huit planches, avec leurs bases d'argent, soit seize bases, deux
26 bases sous chaque planche. Tu feras cinq barres de bois d'aca-
27 cia pour les planches de l'un des côtés du tabernacle, cinq bar-
res pour les planches du second côté du tabernacle, et cinq
barres pour les planches du côté du tabernacle formant le fond
28 vers l'occident. La barre du milieu traversera les planches d'une
29 extrémité à l'autre. Tu couvriras d'or les planches, et tu feras
d'or leurs anneaux qui recevront les barres, et tu couvriras
30 d'or les barres. Tu dresseras le tabernacle d'après le modèle
qui t'est montré sur la montagne.

feras un voile bleu, pourpre et cramoisi, et de fin lin re- 31
il sera artistement travaillé, et l'on y représentera des
›ins. Tu le mettras sur quatre colonnes d'acacia, cou- 32
d'or ; ces colonnes auront des crochets d'or, et poseront
ıatre bases d'argent. Tu mettras le voile au-dessous des 33
:s, et c'est là, en dedans du voile, que tu feras entrer
: du témoignage ; le voile vous servira de séparation en-
lieu saint et le lieu très-saint. Tu mettras le propitiatoire 34
ırche du témoignage dans le lieu très-saint. Tu mettras la 35
en dehors du voile, et le chandelier en face de la table,
té méridional du tabernacle ; et tu mettras la table au
:ptentrional.
feras pour l'entrée de la tente un rideau bl u, pourpre et 36
isi, et de fin lin retors ; ce sera un ouvrage de broderie.
·as pour le rideau cinq colonnes d'acacia, et tu les cou-
d'or ; elles auront des crochets d'or, et tu fondras pour
inq bases d'airain.

Description de l'autel des holocaustes et du parvis.

feras l'autel de bois d'acacia ; sa longueur sera de cinq XXVII
:s, et sa largeur de cinq coudées. L'autel sera carré, et
ıteur sera de trois coudées. Tu feras, aux quatre coins, 2
rnes qui sortiront de l'autel ; et tu le couvriras d'airain.
as pour l'autel des cendriers, des pelles, des bassins, des 3
ettes et des brasiers ; tu feras d'airain tous ses ustensiles.
·as à l'autel une grille d'airain, en forme de treillis ; et tu 4
ıs quatre anneaux d'airain aux quatre coins du treillis.
placeras au-dessous du rebord de l'autel, à partir du bas, 5
à la moitié de la hauteur de l'autel. Tu feras des barres 6
'autel, des barres de bois d'acacia, et tu les couvriras d'ai-
)n passera les barres dans les anneaux ; et les barres se- 7
ux deux côtés de l'autel, quand on le portera. Tu le feras 8
avec des planches ; il sera fait tel qu'il t'est montré sur
ıtagne..
feras le parvis du tabernacle. Du côté du midi, il y aura, 9
orner le parvis, des toiles de fin lin retors, sur une lon-
de cent coudées pour ce premier côté, avec vingt colon- 10
sant sur vingt bases d'airain ; les crochets des colonnes

11 et leurs tringles seront d'argent. Du côté du nord, il y aura
également des toiles sur une longueur de cent coudées, avec
vingt colonnes et leurs vingt bases d'airain; les crochets des co-
12 lonnes et leurs tringles seront d'argent. Du côté de l'occident,
il y aura pour la largeur du parvis cinquante coudées de toiles,
13 avec dix colonnes et leurs dix bases. Du côté de l'orient, sur
14 les cinquante coudées de largeur du parvis, il y aura quinze
coudées de toiles pour une aile, avec trois colonnes et leurs trois
15 bases, et quinze coudées de toiles pour la seconde aile, avec
16 trois colonnes et leurs trois bases. Pour la porte du parvis il y
aura un rideau de vingt coudées, bleu, pourpre et cramoisi, et
de fin lin retors, en ouvrage de broderie, avec quatre colonnes
17 et leurs quatre bases. Toutes les colonnes formant l'enceinte
du parvis auront des tringles d'argent, des crochets d'argent,
18 et des bases d'airain. La longueur du parvis sera de cent cou-
dées, sa largeur de cinquante de chaque côté, et sa hauteur de
cinq coudées; les toiles seront de fin lin retors, et les bases d'ai-
19 rain. Tous les ustensiles destinés au service du tabernacle, tous
ses pieux, et tous les pieux du parvis, seront d'airain.
20 Tu ordonneras aux enfants d'Israël de t'apporter pour le
chandelier de l'huile pure d'olives concassées, afin d'entretenir
21 les lampes continuellement. C'est dans la tente d'assignation,
en dehors du voile qui est devant le témoignage, qu'Aaron et
ses fils la prépareront, pour que les lampes brûlent du soir au
matin en présence de l'Éternel. C'est une loi perpétuelle pour
leurs descendants, et que devront observer les enfants d'Israël.

Description des vêtements sacerdotaux.

XXVIII Fais approcher de toi Aaron, ton frère, et ses fils, et prends-
les parmi les enfants d'Israël pour les consacrer à mon service
dans le sacerdoce : Aaron et les fils d'Aaron, Nadab, Abihu,
Éléazar et Ithamar.
2 Tu feras à Aaron, ton frère, des vêtements sacrés, pour mar-
3 quer sa dignité et pour lui servir de parure. Tu parleras à tous
ceux qui sont habiles, à qui j'ai donné un esprit plein d'intelli-
gence; et ils feront les vêtements d'Aaron, afin qu'il soit con-
4 sacré et qu'il exerce mon sacerdoce. Voici les vêtements qu'ils
feront : un pectoral, un éphod, une robe, une tunique brodée,

iare, et une ceinture. Ils feront des vêtements sacrés à
a, ton frère, et à ses fils, afin qu'ils exercent mon sacer-
Ils emploieront de l'or, des étoffes teintes en bleu, en 5
ɔre, en cramoisi, et de fin lin.
feront l'éphod d'or, de fil bleu, pourpre et cramoisi, et de 6
ı retors; il sera artistement travaillé. On y fera deux épau- 7
›, qui le joindront par ses deux extrémités; et c'est ainsi
sera joint. La ceinture sera du même travail que l'éphod 8
ée sur lui; elle sera d'or, de fil bleu, pourpre et cramoisi,
fin lin retors. Tu prendras deux pierres d'onyx, et tu y 9
ɛras les noms des fils d'Israël, six de leurs noms sur une 10
e, et les six autres sur la seconde pierre, d'après l'ordre
ıaissances. Tu graveras sur les deux pierres les noms des 11
l'Israël, comme on grave les pierres et les cachets; tu les
ıreras de montures d'or. Tu mettras les deux pierres sur 12
ɔaulettes de l'éphod, en souvenir des fils d'Israël; et c'est
ne souvenir qu'Aaron portera leurs noms devant l'Éternel
ses deux épaules. Tu feras des montures d'or, et deux 13
ıettes d'or pur, que tu tresseras en forme de cordons; et 14
œras aux montures les chaînettes ainsi tressées.
feras le pectoral du jugement, artistement travaillé; tu le 15
du même travail que l'éphod; tu le feras d'or, de fil bleu,
pre et cramoisi, et de fin lin retors. Il sera carré et double; 16
ngueur sera d'un empan, et sa largeur d'un empan. Tu y 17
ässeras une garniture de pierres, quatre rangées de pierres:
ıière rangée, une sardoine, une topaze, une émeraude; se- 18
e rangée, une escarboucle, un saphir, un diamant; troi- 19
e rangée, une opale, une agate, une améthyste; quatrième 20
ée, un chrysolithe, un onyx, un jaspe. Ces pierres seront
ässées dans leurs montures d'or. Il y en aura douze, d'a- 21
les noms des fils d'Israël; elles seront gravées comme des
ets, chacune avec le nom de l'une des douze tribus. — Tu 22
sur le pectoral des chaînettes d'or pur, tressées en forme
ɔrdons. Tu feras sur le pectoral deux anneaux d'or, et tu 23
ras ces deux anneaux aux deux extrémités du pectoral. Tu 24
ɛras les deux cordons d'or dans les deux anneaux aux deux
ɛmités du pectoral; et tu arrêteras par devant les bouts 25
leux cordons aux deux montures placées sur les épaulettes
éphod. — Tu feras encore deux anneaux d'or, que tu met- 26

tras aux deux extrémités du pectoral, sur le bord intérieur ap-
27 pliqué contre l'éphod. Et tu feras deux autres anneaux d'or, que
tu mettras au bas des deux épaulettes de l'éphod, sur le devant,
28 près de la jointure, au-dessus de la ceinture de l'éphod. On at-
tachera le pectoral par ses anneaux aux anneaux de l'éphod
avec un cordon bleu, afin que le pectoral soit au-dessus de la
ceinture de l'éphod et qu'il ne puisse pas se séparer de l'éphod.
29 Lorsqu'Aaron entrera dans le sanctuaire, il portera sur son
cœur les noms des fils d'Israël, gravés sur le pectoral du juge-
ment, pour en conserver à toujours le souvenir devant l'Éter-
30 nel. — Tu joindras au pectoral du jugement l'urim et le thum-
mim [1], et ils seront sur le cœur d'Aaron, lorsqu'il se présentera
devant l'Éternel. Ainsi, Aaron portera constamment sur son
cœur le jugement des enfants d'Israël, lorsqu'il se présentera
devant l'Éternel.

31-32 Tu feras la robe de l'éphod entièrement d'étoffe bleue. Il y
aura, au milieu, une ouverture pour la tête; et cette ouverture
aura tout autour un bord tissé, comme l'ouverture d'une cotte
33 de mailles, afin que la robe ne se déchire pas. Tu mettras autour
de la bordure en bas des grenades de couleur bleue, pourpre et
34 cramoisi, entremêlées de clochettes d'or : une clochette d'or et
une grenade, une clochette d'or et une grenade, sur tout le tour
35 de la bordure de la robe. Aaron s'en revêtira pour faire le ser-
vice; quand il entrera dans le sanctuaire devant l'Éternel, et
quand il en sortira, on entendra le son des clochettes, et il ne
mourra point.

36 Tu feras une lame d'or pur, et tu y graveras, comme on grave
37 un cachet: Sainteté à l'Éternel. Tu l'attacheras avec un cordon
38 bleu sur la tiare, sur le devant de la tiare. Elle sera sur le front
d'Aaron; et Aaron sera chargé des iniquités commises par les
enfants d'Israël en faisant toutes leurs saintes offrandes: elle
sera constamment sur son front devant l'Éternel, pour qu'il
leur soit favorable.

39 Tu feras la tunique de fin lin; tu feras une tiare de fin lin, et
tu feras une ceinture brodée.

40 Pour les fils d'Aaron tu feras des tuniques, tu leur feras des

[1] *Urim et thummim (lumière et perfection)*, objet d'une nature inconnue, placé sur ou dans le pectoral, et par le moyen duquel le grand prêtre rendait des jugements ou oracles, au nom de l'Éternel.

ceintures, et tu leur feras des bonnets, pour marquer leur di-
gnité et pour leur servir de parure. Tu en revêtiras Aaron, ton 41
frère, et ses fils avec lui. Tu les oindras, tu les consacreras, tu
les sanctifieras, et ils seront à mon service dans le sacerdoce.
Fais-leur des caleçons de lin, pour couvrir leur nudité; ils 42
iront depuis les reins jusqu'aux cuisses. Aaron et ses fils les 43
porteront, quand ils entreront dans la tente d'assignation, ou
quand ils s'approcheront de l'autel, pour faire le service dans
le sanctuaire; ainsi ils ne se rendront point coupables, et ne
mourront point. C'est une loi perpétuelle pour Aaron et pour
ses descendants après lui.

La consécration des prêtres. — Le sacrifice perpétuel.

Voici ce que tu feras pour les sanctifier, afin qu'ils soient à XXIX
mon service dans le sacerdoce.
Prends un jeune taureau et deux béliers sans défaut. Fais, 2
avec de la fleur de farine de froment, des pains sans levain, des
gâteaux sans levain pétris à l'huile, et des galettes sans levain
arrosées d'huile. Tu les mettras dans une corbeille, et tu les 3
présenteras dans la corbeille, en offrant le jeune taureau et les
deux béliers.
Tu feras avancer Aaron et ses fils vers l'entrée de la tente 4
d'assignation, et tu les laveras avec de l'eau. Tu prendras les 5
vêtements; tu revêtiras Aaron de la tunique, de la robe de l'é-
phod, de l'éphod et du pectoral, et tu mettras sur lui la cein-
ture de l'éphod. Tu poseras la tiare sur sa tête, et tu placeras 6
le diadème de sainteté sur la tiare. Tu prendras l'huile d'onc- 7
tion, tu en répandras sur sa tête, et tu l'oindras. Tu feras ap- 8
procher ses fils, et tu les revêtiras des tuniques. Tu mettras une 9
ceinture à Aaron et à ses fils, et tu attacheras des bonnets aux
fils d'Aaron. Le sacerdoce leur appartiendra par une loi perpé-
tuelle. Tu consacreras donc Aaron et ses fils.
Tu amèneras le taureau devant la tente d'assignation, et Aaron 10
et ses fils poseront leurs mains sur la tête du taureau. Tu égor- 11
geras le taureau devant l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assi-
gnation. Tu prendras du sang du taureau, tu en mettras avec 12
ton doigt sur les cornes de l'autel, et tu répandras tout le sang
au pied de l'autel. Tu prendras toute la graisse qui couvre les 13

entrailles, le grand lobe du foie, les deux rognons et la graisse
14 qui les entoure, et tu brûleras cela sur l'autel. Mais tu brûleras
au feu hors du camp la chair du taureau, sa peau et ses excré-
ments ; c'est un sacrifice pour le péché.
15 Tu prendras l'un des béliers, et Aaron et ses fils poseront
16 leurs mains sur la tête du bélier. Tu égorgeras le bélier ; tu en
17 prendras le sang, et tu le répandras sur l'autel tout autour. Tu
couperas le bélier par morceaux, et tu laveras les entrailles et
18 les jambes, que tu mettras sur les morceaux et sur sa tête. Tu
brûleras tout le bélier sur l'autel ; c'est un holocauste à l'Éter-
nel, c'est un sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur
à l'Éternel.
19 Tu prendras l'autre bélier, et Aaron et ses fils poseront leurs
20 mains sur la tête du bélier. Tu égorgeras le bélier ; tu prendras
de son sang, tu en mettras sur le lobe de l'oreille droite d'Aaron
et sur le lobe de l'oreille droite de ses fils, sur le pouce de leur
main droite et sur le gros orteil de leur pied droit, et tu répan-
21 dras le sang sur l'autel tout autour. Tu prendras du sang qui
sera sur l'autel et de l'huile d'onction, et tu en feras l'asper-
sion sur Aaron et sur ses vêtements, sur ses fils et sur leurs vê-
tements. Ainsi seront consacrés Aaron et ses vêtements, ses fils
22 et leurs vêtements. Tu prendras la graisse du bélier, la queue,
la graisse qui couvre les entrailles, le grand lobe du foie, les
deux rognons et la graisse qui les entoure, et l'épaule droite,
23 car c'est un bélier de consécration ; tu prendras aussi dans la
corbeille de pains sans levain, placée devant l'Éternel, un gâ-
24 teau de pain, un gâteau à l'huile et une galette. Tu mettras
toutes ces choses sur les mains d'Aaron et sur les mains de ses
25 fils, et tu les agiteras de côté et d'autre devant l'Éternel. Tu
les ôteras ensuite de leurs mains, et tu les brûleras sur l'autel,
par-dessus l'holocauste ; c'est un sacrifice consumé par le feu
26 devant l'Éternel, d'une agréable odeur à l'Éternel. Tu pren-
dras la poitrine du bélier qui aura servi à la consécration d'Aa-
ron, et tu l'agiteras de côté et d'autre devant l'Éternel : ce sera
27 ta portion. Tu sanctifieras la poitrine et l'épaule du bélier qui
aura servi à la consécration d'Aaron et de ses fils, la poitrine
en l'agitant de côté et d'autre, l'épaule en la présentant par
28 élévation. Elles appartiendront à Aaron et à ses fils, par une
loi perpétuelle qu'observeront les enfants d'Israël, car c'est

une offrande par élévation ; et, dans les sacrifices d'actions de
grâces des enfants d'Israël, l'offrande par élévation sera pour
l'Éternel.

Les vêtements sacrés d'Aaron seront après lui pour ses fils, 29
qui les mettront lorsqu'on les oindra et qu'on les consacrera.
Ils seront portés pendant sept jours par celui de ses fils qui lui 30
succédera dans le sacerdoce, et qui entrera dans la tente d'as-
signation, pour faire le service dans le sanctuaire.

Tu prendras le bélier de consécration, et tu en feras cuire la 31
chair dans un lieu saint. Aaron et ses fils mangeront, à l'en- 32
trée de la tente d'assignation, la chair du bélier et le pain qui
sera dans la corbeille. Ils mangeront ainsi ce qui aura servi 33
d'expiation, afin qu'ils fussent consacrés et sanctifiés ; nul étran-
ger n'en mangera, car ce sont des choses saintes. S'il reste de 34
la chair de consécration et du pain jusqu'au matin, tu brûleras
dans le feu ce qui restera ; on ne le mangera point, car c'est
une chose sainte.

Tu suivras à l'égard d'Aaron et de ses fils tous les ordres 35
que je t'ai donnés. Tu emploieras sept jours à les consacrer. Tu 36
offriras chaque jour un taureau en sacrifice pour le péché, pour
l'expiation ; tu purifieras l'autel par cette expiation, et tu l'oin-
dras pour le sanctifier. Pendant sept jours, tu feras des expia- 37
tions sur l'autel, et tu le sanctifieras ; et l'autel sera très-saint,
et tout ce qui touchera l'autel sera sanctifié.

Voici ce que tu offriras sur l'autel : deux agneaux d'un an, 38
chaque jour, à perpétuité. Tu offriras l'un des agneaux le ma- 39
tin, et l'autre agneau entre les deux soirs. Tu offriras, avec le 40
premier agneau, un dixième d'épha de fleur de farine pétrie
dans un quart de hin d'huile d'olives concassées, et une liba-
tion d'un quart de hin de vin. Tu offriras le second agneau en- 41
tre les deux soirs, avec une offrande et une libation semblables
à celles du matin ; c'est un sacrifice consumé par le feu, d'une
agréable odeur à l'Éternel. Voilà l'holocauste perpétuel qui 42
sera offert par vos descendants, à l'entrée de la tente d'assigna-
tion, devant l'Éternel ; c'est là que je me rencontrerai avec
vous, et que je te parlerai. Je me rencontrerai là avec les en- 43
fants d'Israël, et ce lieu sera sanctifié par ma gloire. Je sancti- 44
fierai la tente d'assignation et l'autel ; je sanctifierai Aaron et
ses fils, pour qu'ils soient à mon service dans le sacerdoce. J'ha- 45

biterai au milieu des enfants d'Israël, et je serai leur Dieu.
46 Ils connaîtront que je suis l'Éternel, leur Dieu, qui les ai fait
sortir du pays d'Égypte, pour habiter au milieu d'eux. Je suis
l'Éternel, leur Dieu.

Description de l'autel des parfums et de la cuve d'airain. —
Composition de l'huile sainte et du parfum.

XXX Tu feras un autel pour brûler des parfums, tu le feras de bois
2 d'acacia ; sa longueur sera d'une coudée, et sa largeur d'une
coudée ; il sera carré, et sa hauteur sera de deux coudées. Tu
3 feras des cornes qui sortiront de l'autel. Tu le couvriras d'or
pur, le dessus, les côtés tout autour et les cornes, et tu y feras
4 une bordure d'or tout autour. Tu feras au-dessous de la bordure
deux anneaux d'or aux deux côtés; tu en mettras aux deux cô-
5 tés, pour recevoir les barres qui serviront à le porter. Tu feras
6 les barres de bois d'acacia, et tu les couvriras d'or. Tu placeras
l'autel en face du voile qui est devant l'arche du témoignage,
en face du propitiatoire qui est sur le témoignage, et où je me
7 rencontrerai avec toi. Aaron y fera brûler du parfum odorifé-
rant; il en fera brûler chaque matin, lorsqu'il préparera les
8 lampes; il en fera brûler aussi entre les deux soirs, lorsqu'il
arrangera les lampes. C'est ainsi que l'on brûlera à perpétuité
9 du parfum devant l'Éternel parmi vos descendants. Vous n'of-
frirez sur l'autel ni parfum étranger, ni holocauste, ni offrande,
10 et vous n'y répandrez aucune libation. Une fois chaque année,
Aaron fera des expiations sur les cornes de l'autel; avec le sang
de la victime expiatoire, il y sera fait des expiations une fois
chaque année parmi vos descendants. Ce sera une chose très-
sainte devant l'Éternel.
11-12 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Lorsque tu compteras les
enfants d'Israël pour en faire le dénombrement, chacun d'eux
paiera à l'Éternel le rachat de sa personne, afin qu'ils ne
13 soient frappés d'aucune plaie lors de ce dénombrement. Voici
ce que donneront tous ceux qui seront compris dans le dénom-
brement : un demi-sicle, selon le sicle du sanctuaire, qui est de
vingt guéras; un demi-sicle sera le don prélevé pour l'Éternel.
14 Tout homme compris dans le dénombrement, depuis l'âge de

ans et au-dessus, paiera le don prélevé pour l'Éternel.
he ne paiera pas plus, et le pauvre ne paiera pas moins 15
emi-sicle, comme don prélevé pour l'Éternel, afin de ra-
leurs personnes. Tu recevras des enfants d'Israël l'ar- 16
u rachat, et tu l'appliqueras au travail de la tente d'as-
ion ; ce sera pour les enfants d'Israël un souvenir devant
nel pour le rachat de leurs personnes.
ternel parla à Moïse, et dit : Tu feras une cuve d'airain, 17-18
a base d'airain, pour les ablutions ; tu la placeras entre
e d'assignation et l'autel, et tu y mettras de l'eau, avec 19
le Aaron et ses fils se laveront les mains et les pieds. Lors- 20
entreront dans la tente d'assignation, ils se laveront avec
au, afin qu'ils ne meurent point ; et aussi lorsqu'ils s'ap-
ront de l'autel, pour faire le service et pour offrir des sa-
s à l'Éternel. Ils se laveront les mains et les pieds, afin 21
ne meurent point. Ce sera une loi perpétuelle pour Aaron,
es fils et pour leurs descendants.
ternel parla à Moïse, et dit : Prends des meilleurs aroma- 22-23
nq cents sicles de myrrhe, de celle qui coule d'elle-même,
tié soit deux cent cinquante sicles de cinnamome aroma-
deux cent cinquante sicles de roseau aromatique, cinq 24
sicles de casse, selon le sicle du sanctuaire, et un hin
d'olive. Tu feras avec cela une huile pour l'onction 25
composition de parfums selon l'art du parfumeur ; ce
huile pour l'onction sainte. Tu en oindras la tente d'as- 26
ion et l'arche du témoignage, la table et tous ses usten- 27
e chandelier et ses ustensiles, l'autel des parfums, l'au- 28
holocaustes et tous ses ustensiles, la cuve avec sa base.
ctifieras ces choses, et elles seront très-saintes ; tout ce 29
touchera sera sanctifié. Tu oindras Aaron et ses fils, et 30
anctifieras, pour qu'ils soient à mon service dans le sacer-
Tu parleras aux enfants d'Israël, et tu diras : Ce sera 31
noi l'huile de l'onction sainte, parmi vos descendants.
n répandra point sur le corps d'un homme, et vous n'en 32
oint de semblable, dans les mêmes proportions ; elle est
, et vous la regarderez comme sainte. Quiconque en com- 33
de semblable, ou en mettra sur un étranger, sera retran-
son peuple.
ternel dit à Moïse : Prends des aromates, du stacté, de 34

l'ongle odorant[1], du galbanum, et de l'encens pur, en parties
35 égales. Tu feras avec cela un parfum composé selon l'art du
36 parfumeur; il sera salé, pur et saint. Tu le réduiras en poudre,
et tu en mettras devant le témoignage, dans la tente d'assigna-
tion, où je me rencontrerai avec toi. Ce sera pour vous une
37 chose très-sainte. Vous ne ferez point pour vous de parfum
semblable, dans les mêmes proportions; vous le regarderez
38 comme saint, et réservé pour l'Éternel. Quiconque en fera de
semblable, pour le sentir, sera retranché de son peuple.

Désignation des ouvriers. — Le sabbat rappelé. — Les tables de la loi.

XXXI L'Éternel parla à Moïse, et dit : Sache que j'ai choisi Bet-
3 saleel, fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda. Je l'ai rempli
de l'esprit de Dieu, de sagesse, d'intelligence, et de savoir pour
4 toutes sortes d'ouvrages; je l'ai rendu capable de faire des in-
5 ventions, de travailler l'or, l'argent et l'airain, de graver les
pierres à enchâsser, de travailler le bois, et d'exécuter toutes
6 sortes d'ouvrages. Et voici, je lui ai donné pour aide Oholiab,
fils d'Ahisamac, de la tribu de Dan. J'ai mis de l'intelligence
dans l'esprit de tous ceux qui sont habiles, pour qu'ils fassent
7 tout ce que je t'ai ordonné : la tente d'assignation, l'arche du
témoignage, le propitiatoire qui sera dessus, et tous les us-
8 tensiles de la tente; la table et ses ustensiles, le chandelier d'or
9 pur et tous ses ustensiles, l'autel des parfums; l'autel des holo-
10 caustes et tous ses ustensiles, la cuve avec sa base; les vête-
ments d'office, les vêtements sacrés pour le prêtre Aaron, les
11 vêtements de ses fils pour les fonctions du sacerdoce; l'huile
d'onction, et le parfum odoriférant pour le sanctuaire. Ils se
conformeront à tous les ordres que je t'ai donnés.
12-13 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël,
et dis-leur : Vous ne manquerez pas d'observer mes sabbats;
car ce sera entre moi et vous, et parmi vos descendants, un signe
auquel on connaîtra que je suis l'Éternel qui vous sanctifie.
14 Vous observerez le sabbat, car il sera pour vous une chose
sainte. Celui qui le profanera, sera puni de mort; celui qui fera

[1] Espèce de coquillage.

quelque ouvrage ce jour-là, sera retranché du milieu de son peu-
ple. On travaillera six jours: mais le septième jour est le sab- 15
bat, le jour du repos, consacré à l'Éternel. Celui qui fera quel-
que ouvrage le jour du sabbat, sera puni de mort. Les enfants 16
d'Israël observeront le sabbat, en le célébrant, eux et leurs
descendants, comme une alliance perpétuelle. Ce sera entre moi 17
et les enfants d'Israël un signe qui devra durer à perpétuité; car
en six jours l'Éternel a fait les cieux et la terre, et le septième
jour il a cessé son œuvre et il s'est reposé.
Lorsque l'Éternel eut achevé de parler à Moïse sur la mon- 18
tagne de Sinaï, il lui donna les deux tables du témoignage, ta-
bles de pierre, écrites du doigt de Dieu.

Le veau d'or.

Le peuple, voyant que Moïse tardait à descendre de la mon- XXXII
tagne, s'assembla autour d'Aaron, et lui dit : Allons! fais-nous
un dieu qui marche devant nous; car ce Moïse, cet homme qui
nous a fait sortir du pays d'Égypte, nous ne savons ce qu'il est
devenu. Aaron leur dit : Otez les anneaux d'or, qui sont aux 2
oreilles de vos femmes, de vos fils et de vos filles, et apportez-
les-moi. Et tous ôtèrent les anneaux d'or, qui étaient à leurs 3
oreilles, et ils les apportèrent à Aaron. Il les reçut de leurs 4
mains, jeta l'or dans un moule, et fit un veau en fonte. Et ils
dirent : Israël! voici ton dieu, qui t'a fait sortir du pays d'É-
gypte. Lorsqu'Aaron vit cela, il bâtit un autel devant lui, et il 5
s'écria : Demain, il y aura fête en l'honneur de l'Éternel! Le 6
lendemain, ils se levèrent de bon matin, et ils offrirent des ho-
locaustes et des sacrifices d'actions de grâces. Le peuple s'assit
pour manger et pour boire; puis ils se levèrent pour se divertir.
L'Éternel dit à Moïse : Va, descends; car ton peuple, que 7
tu as fait sortir du pays d'Égypte, s'est corrompu. Ils se sont 8
promptement écartés de la voie que je leur avais prescrite; ils
se sont fait un veau en fonte, ils se sont prosternés devant lui,
ils lui ont offert des sacrifices, et ils ont dit : Israël! voici ton
dieu, qui t'a fait sortir du pays d'Égypte. L'Éternel dit à 9
Moïse : Je vois que ce peuple est un peuple au cou roide.
Maintenant laisse-moi; ma colère va s'enflammer contre eux, 10
et je les consumerai; mais je ferai de toi une grande nation.

11 Moïse implora l'Éternel, son Dieu, et dit : Pourquoi, ô Éter-
nel ! ta colère s'enflammerait-elle contre ton peuple, que tu as
fait sortir du pays d'Égypte par une grande puissance et par
12 une main forte ? Pourquoi les Égyptiens diraient-ils : C'est pour
leur malheur qu'il les a fait sortir, c'est pour les tuer dans les
montagnes, et pour les exterminer de dessus la terre ? Reviens
de l'ardeur de ta colère, et repens-toi du mal que tu veux faire
13 à ton peuple. Souviens-toi d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, tes
serviteurs, auxquels tu as dit, en jurant par toi-même : Je mul-
tiplierai votre postérité comme les étoiles du ciel, je donnerai à
vos descendants tout ce pays dont j'ai parlé, et ils le posséde-
ront à toujours.

14 Et l'Éternel se repentit du mal qu'il avait déclaré vouloir
faire à son peuple.

15 Moïse retourna et descendit de la montagne, les deux tables
du témoignage dans sa main ; les tables étaient écrites des deux
16 côtés, elles étaient écrites de l'un et de l'autre côté. Les tables
étaient l'ouvrage de Dieu, et l'écriture était l'écriture de Dieu,
17 gravée sur les tables. Josué entendit la voix du peuple, qui
poussait des cris, et il dit à Moïse : Il y a un cri de guerre dans
18 le camp. Moïse répondit : Ce n'est ni un cri de vainqueurs, ni
un cri de vaincus ; ce que j'entends, c'est la voix de gens qui
chantent. Et, comme il approchait du camp, il vit le veau et
les danses. La colère de Moïse s'enflamma ; il jeta de ses mains
20 les tables, et les brisa au pied de la montagne. Il prit le veau
qu'ils avaient fait, et le brûla au feu ; il le réduisit en poudre,
répandit cette poudre à la surface de l'eau, et fit boire les en-
fants d'Israël.

21 Moïse dit à Aaron : Que t'a fait ce peuple, pour que tu l'aies
22 laissé commettre un si grand péché ? Aaron répondit : Que la
colère de mon seigneur ne s'enflamme point ! Tu sais toi-même
23 que ce peuple est porté au mal. Ils m'ont dit : Fais-nous un
dieu qui marche devant nous ; car ce Moïse, cet homme qui
nous a fait sortir du pays d'Égypte, nous ne savons ce qu'il est
24 devenu. Je leur ai dit : Que ceux qui ont de l'or, s'en dépouil-
lent ! Et ils me l'ont donné ; je l'ai jeté au feu, et il en est sorti
ce veau.

25 Moïse vit que le peuple était livré au désordre, et qu'Aaron
l'avait laissé dans ce désordre exposé à l'opprobre parmi ses en-

nemis. Moïse se plaça à la porte du camp, et dit : A moi ceux 26
qui sont pour l'Éternel ! Et tous les enfants de Lévi s'assem-
blèrent auprès de lui. Il leur dit : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu 27
d'Israël : Que chacun de vous mette son épée au côté ; traversez
et parcourez le camp d'une porte à l'autre, et que chacun tue
son frère, son ami, son parent. Les enfants de Lévi firent ce 28
qu'ordonnait Moïse ; et environ trois mille hommes parmi le peu-
ple périrent en cette journée. Moïse dit : Consacrez-vous au- 29
jourd'hui à l'Éternel, même en sacrifiant votre fils et votre
frère, afin qu'il vous accorde aujourd'hui une bénédiction.
Le lendemain, Moïse dit au peuple : Vous avez commis un 30
grand péché. Je vais maintenant monter vers l'Éternel : j'ob-
tiendrai peut-être le pardon de votre péché. Moïse retourna 31
vers l'Éternel, et dit : Ah ! ce peuple a commis un grand
péché. Ils se sont fait un dieu d'or. Pardonne maintenant leur 32
péché ! Sinon, efface-moi de ton livre que tu as écrit. L'Éternel 33
dit à Moïse : C'est celui qui a péché contre moi que j'effacerai de
mon livre. Va donc, conduis le peuple où je t'ai dit. Voici, mon 34
ange marchera devant toi ; mais au jour de ma vengeance, je
les punirai de leur péché.
L'Éternel frappa le peuple, parce qu'il avait fait le veau, fa- 35
briqué par Aaron.
L'Éternel dit à Moïse : Va, pars d'ici, toi et le peuple que tu XXXIII
as fait sortir du pays d'Égypte ; monte vers le pays que j'ai juré
de donner à Abraham, à Isaac et à Jacob, en disant : Je le don-
nerai à ta postérité. J'enverrai devant toi un ange, et je chas- 2
serai les Cananéens, les Amoréens, les Héthiens, les Phéréziens,
les Héviens et les Jébusiens. Monte vers ce pays où coulent le 3
lait et le miel. Mais je ne monterai point au milieu de toi, de
peur que je ne te consume en chemin, car tu es un peuple au
cou roide.
Lorsque le peuple eut entendu ces sinistres paroles, il fut 4
dans la désolation, et personne ne mit ses ornements. Et l'Éter- 5
nel dit à Moïse : Dis aux enfants d'Israël : Vous êtes un peuple
au cou roide ; si je montais un seul instant au milieu de toi, je
te consumerais. Ote maintenant tes ornements de dessus toi, et
je verrai ce que je te ferai. Les enfants d'Israël se dépouillè- 6
rent de leurs ornements, en s'éloignant du mont Horeb.
Moïse prit la tente, et la dressa hors du camp, à quelque dis- 7

tance ; il l'appela tente d'assignation ; et tous ceux qui consul-
taient l'Éternel allaient vers la tente d'assignation, qui était
8 hors du camp. Lorsque Moïse se rendait à la tente, tout le peu-
ple se levait ; chacun se tenait à l'entrée de sa tente, et suivait
9 des yeux Moïse, jusqu'à ce qu'il fût entré dans la tente. Et
lorsque Moïse était entré dans la tente, la colonne de nuée des-
cendait et s'arrêtait à l'entrée de la tente, et l'Éternel parlait
10 avec Moïse. Tout le peuple voyait la colonne de nuée qui s'ar-
rêtait à l'entrée de la tente, tout le peuple se levait, et chacun
11 se prosternait à l'entrée de sa tente. L'Éternel parlait avec
Moïse face à face, comme un homme parle à son ami. Puis
Moïse retournait au camp ; mais son jeune serviteur, Josué, fils
de Nun, ne sortait pas du milieu de la tente.
12 Moïse dit à l'Éternel : Voici, tu me dis : Fais monter ce
peuple ! Et tu ne me fais pas connaître qui tu enverras avec
moi. Cependant, tu as dit : Je te connais par ton nom, et tu as
13 trouvé grâce à mes yeux. Maintenant, si j'ai trouvé grâce à tes
yeux, fais-moi connaître tes voies ; alors je te connaîtrai, et je
trouverai encore grâce à tes yeux. Considère que cette nation
14 est ton peuple. L'Éternel répondit : Je marcherai moi-même
15 avec toi, et je te donnerai du repos. Moïse lui dit : Si tu ne
marches pas toi-même avec nous, ne nous fais point partir d'ici.
16 Comment sera-t-il donc certain que j'ai trouvé grâce à tes
yeux, moi et ton peuple ? Ne sera-ce pas quand tu marcheras
avec nous, et quand nous serons distingués, moi et ton peuple,
de tous les peuples qui sont sur la face de la terre ?
17 L'Éternel dit à Moïse : Je ferai ce que tu demandes, car tu
18 as trouvé grâce à mes yeux, et je te connais par ton nom. Moïse
19 dit : Fais-moi voir ta gloire ! L'Éternel répondit : Je ferai pas-
ser devant toi toute ma bonté, et je proclamerai devant toi le
nom de l'Éternel ; je fais grâce à qui je fais grâce, et miséricorde
20 à qui je fais miséricorde. L'Éternel dit : Tu ne pourras pas voir
21 ma face, car l'homme ne peut me voir et vivre. L'Éternel dit :
22 Voici un lieu près de moi ; tu te tiendras sur le rocher. Quand
ma gloire passera, je te mettrai dans un creux du rocher, et je
23 te couvrirai de ma main jusqu'à ce que j'aie passé. Et lorsque
je retournerai ma main, tu me verras par derrière, mais ma face
ne pourra pas être vue.

Alliance de l'Éternel. — Les nouvelles tables.

L'Éternel dit à Moïse : Taille deux tables de pierre comme XXXIV
les premières, et j'y écrirai les paroles qui étaient sur les pre-
mières tables que tu as brisées. Sois prêt de bonne heure, et tu 2
monteras dès le matin sur la montagne de Sinaï ; tu te tiendras
là devant moi, sur le sommet de la montagne. Que personne ne 3
monte avec toi, et que personne ne paraisse sur toute la monta-
gne ; et même que ni brebis ni bœufs ne paissent près de cette
montagne. Moïse tailla deux tables de pierre comme les pre- 4
mières ; il se leva de bon matin, et monta sur la montagne de
Sinaï, selon l'ordre que l'Éternel lui avait donné, et il prit dans
sa main les deux tables de pierre.
L'Éternel descendit dans une nuée, se tint là auprès de lui, 5
et proclama le nom de l'Éternel. Et l'Éternel passa devant lui, 6
et s'écria : L'Éternel, l'Éternel, Dieu miséricordieux et compa-
tissant, lent à la colère, riche en bonté et en fidélité, qui con- 7
serve son amour jusqu'à mille générations, qui pardonne l'ini-
quité, la rebellion et le péché, mais qui ne tient point le coupa-
ble pour innocent, et qui punit l'iniquité des pères sur les enfants
et sur les enfants des enfants jusqu'à la troisième et à la qua-
trième génération !
Aussitôt Moïse s'inclina à terre et se prosterna. Il dit : Sei- 8-9
gneur, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, que le Seigneur marche
au milieu de nous, car c'est un peuple au cou roide ; pardonne
nos iniquités et nos péchés, et prends-nous pour ta possession.
L'Éternel répondit : Voici, je traite une alliance. Je ferai, en 10
présence de tout ton peuple, des prodiges qui n'ont eu lieu dans
aucun pays et chez aucune nation ; tout le peuple qui t'envi-
ronne verra l'œuvre de l'Éternel, et c'est par toi que j'accom-
plirai des choses terribles. Prends garde à ce que je t'ordonne 11
aujourd'hui. Voici, je chasserai devant toi les Amoréens, les Ca-
nanéens, les Héthiens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébu-
siens. Garde-toi de faire alliance avec les habitants du pays où 12
tu dois entrer, de peur qu'ils ne soient un piége pour toi. Au 13
contraire, vous renverserez leurs autels, vous briserez leurs sta-
tues, et vous abattrez leurs idoles. Tu ne te prosterneras point 14
devant un autre dieu ; car l'Éternel porte le nom de jaloux, il

15 est un Dieu jaloux. Garde-toi de faire alliance avec les habitants
du pays, de peur que, se prostituant à leurs dieux et leur of-
frant des sacrifices, ils ne t'invitent et que tu ne manges de
16 leurs victimes; de peur que tu ne prennes de leurs filles pour
tes fils, et que leurs filles se prostituant à leurs dieux n'entraî-
nent tes fils à se prostituer à leurs dieux.
17 Tu ne te feras point de dieu en fonte.
18 Tu observeras la fête des pains sans levain; pendant sept
jours, au temps fixé dans le mois des épis, tu mangeras des
pains sans levain, comme je t'en ai donné l'ordre, car c'est
dans le mois des épis que tu es sorti d'Égypte.
19 Tout premier-né m'appartient, même tout mâle premier-né
20 dans tes troupeaux de gros et de menu bétail. Tu rachèteras
avec un agneau le premier-né de l'âne; et si tu ne le rachètes
pas, tu lui briseras la nuque. Tu rachèteras tout premier-né de
tes fils; et l'on ne se présentera point à vide devant ma face.
21 Tu travailleras six jours, et tu te reposeras le septième jour;
tu te reposeras, même au temps du labourage et de la moisson.
22 Tu célébreras la fête des semaines, des prémices de la mois-
son du froment, et la fête de la récolte, à la fin de l'année.
23 Trois fois par an, tous les mâles se présenteront devant le
24 Seigneur, l'Éternel, Dieu d'Israël. Car je chasserai les nations
devant toi, et j'étendrai tes frontières; et personne ne convoi-
tera ton pays, pendant que tu monteras pour te présenter devant
l'Éternel, ton Dieu, trois fois par an.
25 Tu n'offriras point avec du pain levé le sang de la victime
immolée en mon honneur; et le sacrifice de la fête de Pâque ne
sera point gardé pendant la nuit jusqu'au matin.
26 Tu apporteras à la maison de l'Éternel, ton Dieu, les pré-
mices des premiers fruits de la terre.
Tu ne feras point cuire un chevreau dans le lait de sa mère.
27 L'Éternel dit à Moïse: Écris ces paroles; car c'est conformé-
ment à ces paroles que je traite alliance avec toi et avec Israël.
28 Moïse fut là avec l'Éternel quarante jours et quarante nuits.
Il ne mangea point de pain, et il ne but point d'eau. Et l'Éter-
nel écrivit sur les tables les paroles de l'alliance, les dix paroles.
29 Moïse descendit de la montagne de Sinaï, ayant les deux ta-
bles du témoignage dans sa main, en descendant de la monta-
gne; et il ne savait pas que la peau de son visage rayonnait,

parce qu'il avait parlé avec l'Éternel. Aaron et tous les enfants 30
d'Israël regardèrent Moïse, et voici la peau de son visage rayon-
nait; et ils craignaient de s'approcher de lui. Moïse les appela; 31
Aaron et tous les principaux de l'assemblée vinrent auprès de
lui, et il leur parla. Après cela, tous les enfants d'Israël s'ap- 32
prochèrent, et il leur donna tous les ordres qu'il avait reçus de
l'Éternel, sur la montagne de Sinaï. Lorsque Moïse eut achevé 33
de leur parler, il mit un voile sur son visage. Quand Moïse en- 34
trait devant l'Éternel, pour lui parler, il ôtait le voile jusqu'à
ce qu'il sortît; et quand il sortait, il disait aux enfants d'Israël
ce qui lui avait été ordonné. Les enfants d'Israël regardaient le 35
visage de Moïse, et voyaient que la peau de son visage rayon-
nait; et Moïse remettait le voile sur son visage jusqu'à ce qu'il
entrât, pour parler avec l'Éternel.

Offrandes pour la construction du tabernacle.

Moïse convoqua toute l'assemblée des enfants d'Israël, et leur XXXV
dit : Voici les choses que l'Éternel ordonne de faire. On travail- 2
lera six jours; mais le septième jour sera pour vous une chose
sainte; c'est le sabbat, le jour du repos, consacré à l'Éternel.
Celui qui fera quelque ouvrage ce jour-là, sera puni de mort.
Vous n'allumerez point de feu, dans aucune de vos demeures, 3
le jour du sabbat.

Moïse parla à toute l'assemblée des enfants d'Israël, et dit : 4
Voici ce que l'Éternel a ordonné. Prenez sur ce qui vous appar- 5
tient une offrande pour l'Éternel. Tout homme dont le cœur est
bien disposé apportera en offrande à l'Éternel : de l'or, de
l'argent et de l'airain; des étoffes teintes en bleu, en pourpre, 6
en cramoisi, du fin lin et du poil de chèvre; des peaux de béliers 7
teintes en rouge et des peaux teintes en bleu; du bois d'acacia;
de l'huile pour le chandelier, des aromates pour l'huile d'onc- 8
tion et pour le parfum odoriférant; des pierres d'onyx et d'au- 9
tres pierres pour la garniture de l'éphod et du pectoral. Que 10
tous ceux d'entre vous qui ont de l'habileté viennent et exécu-
tent tout ce que l'Éternel a ordonné : le tabernacle, sa tente et 11
sa couverture, ses agrafes, ses planches, ses barres, ses colon-
nes et ses bases; l'arche et ses barres, le propitiatoire, et le 12
voile pour couvrir l'arche; la table et ses barres, et tous ses 13

14 ustensiles, et les pains de proposition ; le chandelier et ses us-
15 tensiles, ses lampes, et l'huile pour le chandelier ; l'autel des
parfums et ses barres, l'huile d'onction et le parfum odorifé-
16 rant, et le rideau de la porte pour l'entrée du tabernacle ; l'au-
tel des holocaustes, sa grille d'airain, ses barres, et tous ses
17 ustensiles; la cuve avec sa base ; les toiles du parvis, ses colon-
18 nes, ses bases, et le rideau de la porte du parvis; les pieux du
19 tabernacle, les pieux du parvis, et leurs cordages; les vêtements
d'office pour le service dans le sanctuaire, les vêtements sacrés
pour le prêtre Aaron, et les vêtements de ses fils pour les fonc-
tions du sacerdoce.
20 Toute l'assemblée des enfants d'Israël sortit de la présence
de Moïse.
21 Tous ceux qui furent entraînés par le cœur et animés de
bonne volonté vinrent et apportèrent une offrande à l'Éternel
pour l'œuvre de la tente d'assignation, pour tout son service.
22 et pour les vêtements sacrés. Les hommes vinrent aussi bien
que les femmes; tous ceux dont le cœur était bien disposé ap-
portèrent des boucles, des anneaux, des bagues, des bracelets.
toutes sortes d'objets d'or; chacun présenta l'offrande d'or.
23 qu'il avait consacrée à l'Éternel. Tous ceux qui avaient des
étoffes teintes en bleu, en pourpre, en cramoisi, du fin lin et du
poil de chèvre, des peaux de béliers teintes en rouge et des
24 peaux teintes en bleu, les apportèrent. Tous ceux qui présentè-
rent par élévation une offrande d'argent et d'airain apportèrent
l'offrande à l'Éternel. Tous ceux qui avaient du bois d'acacia
25 pour les ouvrages destinés au service, l'apportèrent. Toutes
les femmes qui avaient de l'habileté filèrent de leurs mains, et
elles apportèrent leur ouvrage, des fils teints en bleu, en pour-
26 pre, en cramoisi, et du fin lin. Toutes les femmes dont le cœur
était bien disposé, et qui avaient de l'habileté, filèrent du poil
27 de chèvre. Les principaux du peuple apportèrent des pierres
d'onyx et d'autres pierres pour la garniture de l'éphod et du
28 pectoral; des aromates et de l'huile, pour le chandelier, pour
29 l'huile d'onction et pour le parfum odoriférant. Tous les en-
fants d'Israël, hommes et femmes, dont le cœur était disposé
à contribuer pour l'œuvre que l'Éternel avait ordonnée par
Moïse, apportèrent des offrandes volontaires à l'Éternel.
30 Moïse dit aux enfants d'Israël: Sachez que l'Éternel a choisi

[redacted]

Betsaleel, fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda. Il l'a rem- 31
pli de l'esprit de Dieu, de sagesse, d'intelligence, et de savoir
pour toutes sortes d'ouvrages. Il l'a rendu capable de faire des 32
inventions, de travailler l'or, l'argent et l'airain, de graver les 33
pierres à enchâsser, de travailler le bois, et d'exécuter toutes sor-
tes d'ouvrages d'art. Il lui a accordé aussi le don d'enseigner, de 34
même qu'à Oholiab, fils d'Ahisamac, de la tribu de Dan. Il les 35
a remplis d'intelligence, pour exécuter tous les ouvrages de
sculpture et d'art, pour broder et tisser les étoffes teintes en
bleu, en pourpre, en cramoisi, et le fin lin, pour faire toute
espèce de travaux et d'inventions.

Construction du tabernacle.

Betsaleel, Oholiab, et tous les hommes habiles, en qui l'Éter- XXXVI
nel avait mis de la sagesse et de l'intelligence pour savoir et
pour faire, exécutèrent les ouvrages destinés au service du sanc-
tuaire, selon tout ce que l'Éternel avait ordonné. Moïse appela 2
Betsaleel, Oholiab, et tous les hommes habiles dans l'esprit des-
quels l'Éternel avait mis de l'intelligence, tous ceux dont le
cœur était disposé à s'appliquer à l'œuvre pour l'exécuter. Ils 3
prirent devant Moïse toutes les offrandes qu'avaient apportées
les enfants d'Israël pour faire les ouvrages destinés au service
du sanctuaire. Chaque matin, on apportait encore à Moïse des
offrandes volontaires. Alors tous les hommes habiles, occupés à 4
tous les travaux du sanctuaire, quittèrent chacun l'ouvrage qu'ils
faisaient, et vinrent dire à Moïse : Le peuple apporte beaucoup 5
plus qu'il ne faut pour exécuter les ouvrages que l'Éternel a or-
donné de faire. Moïse fit publier dans le camp que personne, 6
homme ou femme, ne s'occupât plus d'offrandes pour le sanc-
tuaire. On empêcha ainsi le peuple d'en apporter. Les objets 7
préparés suffisaient, et au delà, pour tous les ouvrages à faire.
Tous les hommes habiles, qui travaillèrent à l'œuvre, firent 8
le tabernacle avec dix tapis de fin lin retors et de fil bleu, pour-
pre et cramoisi ; on y représenta des chérubins artistement tra-
vaillés. La longueur d'un tapis était de vingt-huit coudées, et 9
la largeur d'un tapis était de quatre coudées ; la mesure était
la même pour tous les tapis. Cinq de ces tapis furent joints en- 10
semble ; les cinq autres furent aussi joints ensemble. On fit des 11

lacets bleus au bord du tapis terminant le premier assemblage;
on fit de même au bord du tapis terminant le second assemblage.
12 On mit cinquante lacets au premier tapis, et l'on mit cinquante
lacets au bord du tapis terminant le second assemblage; ces la-
13 cets se correspondaient les uns aux autres. On fit cinquante
agrafes d'or, et l'on joignit les tapis l'un à l'autre avec les agra-
fes. Et le tabernacle forma un tout.
14 On fit des tapis de poil de chèvre, pour servir de tente sur le
15 tabernacle; on fit onze de ces tapis. La longueur d'un tapis
était de trente coudées, et la largeur d'un tapis était de quatre
16 coudées; la mesure était la même pour les onze tapis. On joi-
gnit séparément cinq de ces tapis, et les six autres séparément.
17 On mit cinquante lacets au bord du tapis terminant un assem-
blage, et l'on mit cinquante lacets au bord du tapis du second
18 assemblage. On fit cinquante agrafes d'airain, pour assembler
la tente, afin qu'elle formât un tout.
19 On fit pour la tente une couverture de peaux de béliers tein-
tes en rouge, et une couverture de peaux teintes en bleu, qui
devait être mise par-dessus.
20 On fit les planches pour le tabernacle; elles étaient de bois
21 d'acacia, placées debout. La longueur d'une planche était de
dix coudées, et la largeur d'une planche était d'une coudée et
22 demie. Il y avait pour chaque planche deux tenons, joints l'un
à l'autre; l'on fit de même pour toutes les planches du taber-
23 nacle. On fit vingt planches pour le tabernacle, du côté du
24 midi. On mit quarante bases d'argent sous les vingt planches,
25 deux bases sous chaque planche pour ses deux tenons. On fit
vingt planches pour le second côté du tabernacle, le côté du
26 nord, et leurs quarante bases d'argent, deux bases sous chaque
27 planche. On fit six planches pour le fond du tabernacle, du côté
28 de l'occident. On fit deux planches pour les angles du taberna-
29 cle dans le fond; elles étaient doubles depuis le bas et bien liées
à leur sommet par un anneau; on fit de même pour toutes les
30 deux aux deux angles. Il y avait ainsi huit planches, avec leurs
bases d'argent, soit seize bases, deux bases sous chaque plan-
31 che. On fit cinq barres de bois d'acacia pour les planches de l'un
32 des côtés du tabernacle, cinq barres pour les planches du se-
cond côté du tabernacle, et cinq barres pour les planches du
33 *côté du tabernacle* formant le fond vers l'occident; on fit la

barre du milieu pour traverser les planches d'une extrémité à
l'autre. On couvrit d'or les planches, et l'on fit d'or leurs an- 34
neaux pour recevoir les barres, et l'on couvrit d'or les barres.
On fit le voile de fil bleu, pourpre et cramoisi, et de fin lin 35
retors; on le fit artistement travaillé, et l'on y représenta des
chérubins. On fit pour lui quatre colonnes d'acacia, et on les cou- 36
vrit d'or; elles avaient des crochets d'or, et l'on fondit pour
elles quatre bases d'argent.
On fit pour l'entrée de la tente un rideau de fil bleu, pourpre 37
et cramoisi, et de fin lin retors; c'était un ouvrage de broderie.
On fit ses cinq colonnes et leurs crochets, et l'on couvrit d'or
leurs chapiteaux et leurs tringles; leurs cinq bases étaient d'ai-
rain.

Construction de l'arche, de la table, du chandelier, et de l'autel des parfums.

Betsaleel fit l'arche de bois d'acacia; sa longueur était de XXXVII
deux coudées et demie, sa largeur d'une coudée et demie, et sa
hauteur d'une coudée et demie. Il la couvrit d'or pur en dedans 2
et en dehors, et il y fit une bordure d'or tout autour. Il fondit 3
pour elle quatre anneaux d'or, qu'il mit à ses quatre coins, deux
anneaux d'un côté et deux anneaux de l'autre côté. Il fit des 4
barres de bois d'acacia, et les couvrit d'or. Il passa les barres 5
dans les anneaux sur les côtés de l'arche, pour porter l'arche.
Il fit un propitiatoire d'or pur; sa longueur était de deux cou- 6
dées et demie, et sa largeur d'une coudée et demie. Il fit deux 7
chérubins d'or, il les fit d'or battu, aux deux extrémités du
propitiatoire, un chérubin à l'une des extrémités, et un chéru- 8
bin à l'autre extrémité; il fit les chérubins sortant du propitia-
toire à ses deux extrémités. Les chérubins étendaient les ailes 9
par-dessus, couvrant de leurs ailes le propitiatoire, et se regar-
dant l'un l'autre; les chérubins avaient la face tournée vers le
propitiatoire.
Il fit la table de bois d'acacia; sa longueur était de deux cou- 10
dées, sa largeur d'une coudée, et sa hauteur d'une coudée et
demie. Il la couvrit d'or pur, et il y fit une bordure d'or tout 11
autour. Il y fit à l'entour un rebord de quatre doigts, sur lequel 12
il mit une bordure d'or tout autour. Il fondit pour la table qua- 13
tre anneaux d'or, et mit les anneaux aux quatre coins, qui

14 étaient à ses quatre pieds. Les anneaux étaient près du rebord,
15 et recevaient les barres pour porter la table. Il fit les barres de
bois d'acacia, et les couvrit d'or; et elles servaient à porter la
16 table. Il fit les ustensiles qu'on devait mettre sur la table, ses
plats, ses coupes, ses calices et ses tasses pour servir aux liba-
tions; il les fit d'or pur.
17 Il fit le chandelier d'or pur, il fit le chandelier d'or battu; son
pied, sa tige, ses calices, ses pommes et ses fleurs, étaient d'une
18 même pièce. Six branches sortaient de ses côtés, trois branches du
chandelier de l'un des côtés, et trois branches du chandelier de
19 l'autre côté. Il y avait sur une branche trois calices en forme
d'amande, avec pommes et fleurs, et sur une autre branche
trois calices en forme d'amande, avec pommes et fleurs; il en
20 était de même pour les six branches sortant du chandelier. A la
tige du chandelier il y avait quatre calices en forme d'amande,
21 avec leurs pommes et leurs fleurs. Il y avait une pomme sous
deux des branches sortant du chandelier, une pomme sous deux
autres branches, et une pomme sous deux autres branches; il
en était de même pour les six branches sortant du chandelier.
22 Les pommes et les branches du chandelier étaient d'une même
23 pièce; il était tout entier d'or battu, d'or pur. Il fit ses sept
24 lampes, ses mouchettes et ses vases à cendre, d'or pur. Il em-
ploya un talent d'or pur, pour faire le chandelier avec tous ses
ustensiles.
25 Il fit l'autel des parfums de bois d'acacia; sa longueur était
d'une coudée, et sa largeur d'une coudée; il était carré, et sa
hauteur était de deux coudées. Des cornes sortaient de l'autel.
26 Il le couvrit d'or pur, le dessus, les côtés tout autour et les cor-
27 nes, et il y fit une bordure d'or tout autour. Il fit au-dessous de
la bordure deux anneaux d'or aux deux côtés; il en mit aux
deux côtés, pour recevoir les barres qui servaient à le porter.
28 Il fit les barres de bois d'acacia, et les couvrit d'or.
29 Il fit l'huile pour l'onction sainte, et le parfum odoriférant,
pur, composé selon l'art du parfumeur.

Construction de l'autel des holocaustes, de la cuve d'airain, et du parvis. — Comptes du tabernacle.

Il fit l'autel des holocaustes de bois d'acacia; sa longueur XXXVIII
était de cinq coudées, et sa largeur de cinq coudées; il était
carré, et sa hauteur était de trois coudées. Il fit, aux quatre 2
coins, des cornes qui sortaient de l'autel, et il le couvrit d'ai-
rain. Il fit tous les ustensiles de l'autel, les cendriers, les pelles, 3
les bassins, les fourchettes et les brasiers; il fit d'airain tout
ces ustensiles. Il fit pour l'autel une grille d'airain, en forme de 4
treillis, qu'il plaça au-dessous du rebord de l'autel, à partir du
bas, jusqu'à la moitié de la hauteur de l'autel. Il fondit quatre 5
anneaux, qu'il mit aux quatre coins de la grille d'airain, pour
recevoir les barres. Il fit les barres de bois d'acacia, et les cou- 6
vrit d'airain. Il passa dans les anneaux aux côtés de l'autel les 7
barres qui servaient à le porter. Il le fit creux, avec des plan-
ches.

Il fit la cuve d'airain, avec sa base d'airain, en employant 8
les miroirs des femmes qui s'assemblaient à l'entrée de la tente
d'assignation.

Il fit le parvis. Du côté du midi, il y avait, pour former le 9
parvis, des toiles de fin lin retors, sur une longueur de cent
coudées, avec vingt colonnes posant sur vingt bases d'airain; 10
les crochets des colonnes et leurs tringles étaient d'argent. Du 11
côté du nord, il y avait cent coudées de toiles, avec vingt co-
lonnes et leurs vingt bases d'airain; les crochets des colonnes
et leurs tringles étaient d'argent. Du côté de l'occident, il y 12
avait cinquante coudées de toiles, avec dix colonnes et leurs dix
bases; les crochets des colonnes et leurs tringles étaient d'ar-
gent. Du côté de l'orient, sur les cinquante coudées de largeur, 13
il y avait, pour une aile, quinze coudées de toiles, avec trois co- 14
lonnes et leurs trois bases, et, pour la seconde aile, qui lui cor- 15
respondait de l'autre côté de la porte du parvis, quinze coudées
de toiles, avec trois colonnes et leurs trois bases. Toutes les 16
toiles formant l'enceinte du parvis étaient de fin lin retors. Les 17
bases pour les colonnes étaient d'airain, les crochets des colon-
nes et leurs tringles étaient d'argent, et leurs chapiteaux étaient
couverts d'argent. Toutes les colonnes du parvis étaient jointes

18 par des tringles d'argent. Le rideau de la porte du parvis était
un ouvrage de broderie en fil bleu, pourpre et cramoisi, et en
fin lin retors; il avait une longueur de vingt coudées, et sa hau-
teur était de cinq coudées, comme la largeur des toiles du par-
19 vis; ses quatre colonnes et leurs quatre bases étaient d'airain.
les crochets et leurs tringles étaient d'argent, et leurs chapiteaux
20 étaient couverts d'argent. Tous les pieux de l'enceinte du taber-
nacle et du parvis étaient d'airain.
21 Voici les comptes du tabernacle, du tabernacle d'assignation.
revisés, d'après l'ordre de Moïse, par les soins des Lévites, sous
22 la direction d'Ithamar, fils du prêtre Aaron. Betsaleel, fils
d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda, fit tout ce que l'Éternel
23 avait ordonné à Moïse; il eut pour aide Oholiab, fils d'Ahisa-
mac, de la tribu de Dan, habile à graver, à inventer, et à broder
sur les étoffes teintes en bleu, en pourpre, en cramoisi, et sur le
24 fin lin. Le total de l'or, employé à l'œuvre pour tous les tra-
vaux du sanctuaire, or qui fut le produit des offrandes, montait
à vingt-neuf talents et mille sept cent soixante-quinze sicles,
25 selon le sicle du sanctuaire. L'argent de ceux de l'assemblée
dont on fit le dénombrement montait à cent talents et mille sept
26 cent soixante-quinze sicles, selon le sicle du sanctuaire. C'était
un demi-sicle par tête, la moitié d'un sicle, selon le sicle du
sanctuaire, pour chaque homme compris dans le dénombre-
ment, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, soit pour six cent
27 trois mille cinq cent cinquante hommes. Les cent talents d'ar-
gent servirent à fondre les bases du sanctuaire et les bases du
28 voile, cent bases pour les cent talents, un talent par base. Et
avec les mille sept cent soixante-quinze sicles on fit les crochets
et les tringles pour les colonnes, et on couvrit les chapiteaux.
29 L'airain des offrandes montait à soixante-dix talents et deux
30 mille quatre cents sicles. On en fit les bases de l'entrée de la
tente d'assignation; l'autel d'airain avec sa grille, et tous les
31 ustensiles de l'autel; les bases du parvis, tout autour, et les
bases de la porte du parvis; et tous les pieux de l'enceinte du
tabernacle et du parvis.

Confection des vêtements sacerdotaux.

Avec les étoffes teintes en bleu, en pourpre et en cramoisi, on XXXIX
fit les vêtements d'office pour le service dans le sanctuaire, et
on fit les vêtements sacrés pour Aaron, comme l'Éternel l'avait
ordonné à Moïse.
On fit l'éphod d'or, de fil bleu, pourpre et cramoisi, et de fin 2
lin retors. On étendit des lames d'or, et on les coupa en fils, 3
que l'on entrelaça dans les étoffes teintes en bleu, en pourpre
et en cramoisi, et dans le fin lin; il était artistement travaillé.
On y fit des épaulettes qui le joignaient, et c'est ainsi qu'il était 4
joint par ses deux extrémités. La ceinture était du même travail 5
que l'éphod et fixée sur lui; elle était d'or, de fil bleu, pourpre
et cramoisi, et de fin lin retors, comme l'Éternel l'avait ordonné
à Moïse. On entoura de montures d'or des pierres d'onyx, 6
sur lesquelles on grava les noms des fils d'Israël, comme on
grave les cachets. On les mit sur les épaulettes de l'éphod, en 7
souvenir des fils d'Israël, comme l'Éternel l'avait ordonné à
Moïse.
On fit le pectoral, artistement travaillé, du même travail que 8
l'éphod, d'or, de fil bleu, pourpre et cramoisi, et de fin lin re-
tors. Il était carré; on fit le pectoral double; sa longueur était 9
d'un empan, et sa largeur d'un empan; il était double. On le 10
garnit de quatre rangées de pierres: première rangée, une sar-
doine, une topaze, une émeraude; seconde rangée, une escar- 11
boucle, un saphir, un diamant; troisième rangée, une opale, 12
une agate, une améthyste; quatrième rangée, un chrysolithe, 13
un onyx, un jaspe. Ces pierres étaient enchâssées dans leurs
montures d'or. Il y en avait douze, d'après les noms des fils 14
d'Israël; elles étaient gravées comme des cachets, chacune
avec le nom de l'une des douze tribus. — On fit sur le pectoral 15
des chaînettes d'or pur, tressées en forme de cordons. On fit 16
deux montures d'or et deux anneaux d'or, et on mit les deux
anneaux aux deux extrémités du pectoral. On passa les deux 17
cordons d'or dans les deux anneaux aux deux extrémités du
pectoral; on arrêta par devant les bouts des deux cordons aux 18
deux montures placées sur les épaulettes de l'éphod. — On fit 19

encore deux anneaux d'or, que l'on mit aux deux extrémités du
20 pectoral, sur le bord intérieur appliqué contre l'éphod. On fit
deux autres anneaux d'or, que l'on mit au bas des deux épau-
lettes de l'éphod, sur le devant, près de la jointure, au-dessus
21 de la ceinture de l'éphod. On attacha le pectoral par ses an-
neaux aux anneaux de l'éphod avec un cordon bleu, afin que le
pectoral fût au-dessus de la ceinture de l'éphod et qu'il ne pût
pas se séparer de l'éphod, comme l'Éternel l'avait ordonné à
Moïse.
22 On fit la robe de l'éphod, tissée entièrement d'étoffe bleue.
23 Il y avait, au milieu de la robe, une ouverture comme l'ouver-
ture d'une cotte de mailles, et cette ouverture était bordée tout
24 autour, afin que la robe ne se déchirât pas. On mit sur la bor-
dure de la robe des grenades de couleur bleue, pourpre et cra-
25 moisi, en fil retors; on fit des clochettes d'or pur, et on mit les
clochettes entre les grenades, sur tout le tour de la bordure de
26 la robe, entre les grenades : une clochette et une grenade, une
clochette et une grenade, sur tout le tour de la bordure de
la robe, pour le service, comme l'Éternel l'avait ordonné à
Moïse.
27 On fit les tuniques de fin lin, tissées, pour Aaron et pour ses
28 fils; la tiare de fin lin, et les bonnets de fin lin servant de pa-
29 rure; les caleçons de lin, de fin lin retors; la ceinture de fin lin
retors, brodée, et de couleur bleue, pourpre et cramoisi, comme
l'Éternel l'avait ordonné à Moïse.
30 On fit d'or pur la lame, diadème sacré, et l'on y écrivit,
31 comme on grave un cachet : Sainteté à l'Éternel. On l'attacha
avec un cordon bleu sur la tiare, en haut, comme l'Éternel
l'avait ordonné à Moïse.

Le tabernacle dressé. — La gloire de l'Éternel.

32 Ainsi furent achevés tous les ouvrages du tabernacle, de la
tente d'assignation. Les enfants d'Israël firent tout ce que l'É-
ternel avait ordonné à Moïse; ils firent ainsi.
33 On amena le tabernacle à Moïse : la tente et tout ce qui en
dépendait, les agrafes, les planches, les barres, les colonnes et
34 les bases; la couverture de peaux de béliers teintes en rouge, la

couverture de peaux teintes en bleu, et le voile de séparation;
l'arche du témoignage et ses barres, et le propitiatoire; la ta- 35-36
ble, tous ses ustensiles, et les pains de proposition; le chande- 37
lier d'or pur, ses lampes, les lampes préparées, tous ses usten-
siles, et l'huile pour le chandelier; l'autel d'or, l'huile d'onc- 38
tion et le parfum odoriférant, et le rideau de l'entrée de la tente;
l'autel d'airain, sa grille d'airain, ses barres, et tous ses usten- 39
siles; la cuve avec sa base; les toiles du parvis, ses colonnes, 40
ses bases, et le rideau de la porte du parvis, ses cordages, ses
pieux, et tous les ustensiles pour le service du tabernacle, pour
la tente d'assignation; les vêtements d'office pour le service 41
dans le sanctuaire, les vêtements sacrés pour le prêtre Aaron,
et les vêtements de ses fils pour les fonctions du sacerdoce.

Les enfants d'Israël firent tous ces ouvrages, en se conformant 42
à tous les ordres que l'Éternel avait donnés à Moïse. Moïse exa- 43
mina tout le travail; et voici, ils l'avaient fait comme l'Éternel
l'avait ordonné, ils l'avaient fait ainsi. Et Moïse les bénit.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Le premier jour du premier **XL**
mois, tu dresseras le tabernacle, la tente d'assignation. Tu y 3
placeras l'arche du témoignage, et tu couvriras l'arche avec le
voile. Tu apporteras la table, et tu la disposeras en ordre. Tu 4
apporteras le chandelier, et tu en arrangeras les lampes. Tu 5
placeras l'autel d'or pour le parfum devant l'arche du témoi-
gnage, et tu mettras le rideau à l'entrée du tabernacle. Tu pla- 6
ceras l'autel des holocaustes devant l'entrée du tabernacle, de
la tente d'assignation. Tu placeras la cuve entre la tente d'as- 7
signation et l'autel, et tu y mettras de l'eau. Tu placeras le 8
parvis à l'entour, et tu mettras le rideau à la porte du parvis.
Tu prendras l'huile d'onction, tu en oindras le tabernacle et tout 9
ce qu'il renferme, et tu le sanctifieras, avec tous ses ustensiles;
et il sera saint. Tu oindras l'autel des holocaustes et tous ses 10
ustensiles, et tu sanctifieras l'autel; et l'autel sera très-saint.
Tu oindras la cuve avec sa base, et tu la sanctifieras. Tu feras 11-12
avancer Aaron et ses fils vers l'entrée de la tente d'assignation,
et tu les laveras avec de l'eau. Tu revêtiras Aaron des vête- 13
ments sacrés, tu l'oindras, et tu le sanctifieras, pour qu'il soit
à mon service dans le sacerdoce. Tu feras approcher ses fils, tu 14
les revêtiras des tuniques, et tu les oindras comme tu auras 15
oint leur père, pour qu'ils soient à mon service dans le sacer-

doce. Cette onction leur assurera à perpétuité le sacerdoce
parmi leurs descendants.
16 Moïse fit tout ce que l'Éternel lui avait ordonné; il fit ainsi.
17 Le premier jour du premier mois de la seconde année [1], le ta-
18 bernacle fut dressé. Moïse dressa le tabernacle; il en posa les
bases, plaça les planches et les barres, et éleva les colonnes.
19 Il étendit la tente sur le tabernacle, et il mit la couverture de
la tente par-dessus, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse.
20 Il prit le témoignage [2], et le plaça dans l'arche; il mit les barres
21 à l'arche, et il posa le propitiatoire au-dessus de l'arche. Il ap-
porta l'arche dans le tabernacle; il mit le voile de séparation,
et il en couvrit l'arche du témoignage, comme l'Éternel l'avait
22 ordonné à Moïse. Il plaça la table dans la tente d'assignation,
23 au côté septentrional du tabernacle, en dehors du voile; et il y
déposa en ordre les pains, devant l'Éternel, comme l'Éternel
24 l'avait ordonné à Moïse. Il plaça le chandelier dans la tente
d'assignation, en face de la table, au côté méridional du taber-
25 nacle; et il en arrangea les lampes, devant l'Éternel, comme
26 l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Il plaça l'autel d'or dans
27 la tente d'assignation, devant le voile; et il y fit brûler le par-
28 fum odoriférant, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Il
29 plaça le rideau à l'entrée du tabernacle. Il plaça l'autel des
holocaustes à l'entrée du tabernacle, de la tente d'assignation;
et il y offrit l'holocauste et l'offrande, comme l'Éternel l'avait
30 ordonné à Moïse. Il plaça la cuve entre la tente d'assignation
31 et l'autel, et il y mit de l'eau pour les ablutions; Moïse, Aaron
32 et ses fils, s'y lavèrent les mains et les pieds; lorsqu'ils entrè-
rent dans la tente d'assignation et qu'ils s'approchèrent de
l'autel, ils se lavèrent, comme l'Éternel l'avait ordonné à
33 Moïse. Il dressa le parvis autour du tabernacle et de l'autel, et
il mit le rideau à la porte du parvis. Ce fut ainsi que Moïse
acheva l'ouvrage.
34 Alors la nuée couvrit la tente d'assignation, et la gloire de
35 l'Éternel remplit le tabernacle. Moïse ne pouvait pas entrer
dans la tente d'assignation, parce que la nuée restait dessus, et
que la gloire de l'Éternel remplissait le tabernacle.

[1] Après la sortie d'Égypte.
[2] Les deux tables de la loi.

Aussi longtemps que durèrent leurs marches, les enfants 36
d'Israël partaient, quand la nuée s'élevait de dessus le taber-
nacle. Et quand la nuée ne s'élevait pas, ils ne partaient pas, 37
jusqu'à ce qu'elle s'élevât. La nuée de l'Éternel était de jour
sur le tabernacle; et de nuit, il y avait un feu, aux yeux de toute
la maison d'Israël, pendant toutes leurs marches.

LE LÉVITIQUE

Les holocaustes.

1 L'Éternel appela Moïse ; il lui parla depuis la tente d'assi-
2 gnation, et dit : Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur :
Lorsque quelqu'un d'entre vous fera une offrande à l'Éter-
nel, il offrira du bétail, du gros ou du menu bétail.
3 Si son offrande est un holocauste de gros bétail, il offrira un
mâle sans défaut; il l'offrira à l'entrée de la tente d'assignation,
4 devant l'Éternel, pour obtenir sa faveur. Il posera sa main sur
la tête de l'holocauste, qui sera agréé de l'Éternel, pour lui
5 servir d'expiation. Il égorgera le veau devant l'Éternel; et les
prêtres, fils d'Aaron, offriront le sang, et le répandront tout
autour sur l'autel, qui est à l'entrée de la tente d'assignation.
6-7 Il dépouillera l'holocauste, et le coupera par morceaux. Les fils
du prêtre Aaron mettront du feu sur l'autel, et arrangeront du
8 bois sur le feu. Les prêtres, fils d'Aaron, poseront les morceaux,
9 la tête et la graisse, sur le bois mis au feu sur l'autel. Il lavera
avec de l'eau les entrailles et les jambes; et le prêtre brûlera
le tout sur l'autel. C'est un holocauste, un sacrifice consumé
par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel.
10 Si son offrande est un holocauste de menu bétail, d'agneaux
11 ou de chèvres, il offrira un mâle sans défaut. Il l'égorgera au
côté septentrional de l'autel, devant l'Éternel; et les prêtres,
12 fils d'Aaron, en répandront le sang sur l'autel tout autour. Il
le coupera par morceaux ; et le prêtre les posera, avec la tête et
13 la graisse, sur le bois mis au feu sur l'autel. Il lavera avec de
l'eau les entrailles et les jambes; et le prêtre sacrifiera le tout,
et le brûlera sur l'autel. C'est un holocauste, un sacrifice con-
sumé par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel.

on offrande à l'Éternel est un holocauste d'oiseaux, il of- 14
les tourterelles ou des jeunes pigeons. Le prêtre sacrifiera 15
u sur l'autel; il lui ouvrira la tête avec l'ongle, et la brû-
ur l'autel, et il exprimera le sang contre un côté de l'au-
ôtera le jabot avec ses plumes, et le jettera près de l'au- 16
rs l'orient, dans le lieu où l'on met les cendres. Il déchi- 17
es ailes, sans les détacher; et le prêtre brûlera l'oiseau
utel, sur le bois mis au feu. C'est un holocauste, un sacri-
nsumé par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel.

Les offrandes.

sque quelqu'un fera à l'Éternel une offrande en don, son II
de sera de fleur de farine; il versera de l'huile dessus, et
joutera de l'encens. Il l'apportera aux prêtres, fils d'Aa- 2
le prêtre prendra une poignée de cette fleur de farine, ar-
d'huile, avec tout l'encens, et il brûlera cela sur l'autel
e souvenir. C'est une offrande d'une agréable odeur à
nel. Ce qui restera de l'offrande sera pour Aaron et pour 3
s; c'est une chose très-sainte parmi les offrandes consu-
par le feu devant l'Éternel.
tu fais une offrande de ce qui est cuit au four, qu'on se 4
de fleur de farine, et que ce soient des gâteaux sans levain
à l'huile et des galettes sans levain arrosées d'huile.
ton offrande est un gâteau cuit à la poêle, il sera de fleur 5
rine pétrie à l'huile, sans levain. Tu le rompras en mor- 6
, et tu verseras de l'huile dessus; c'est une offrande.
ton offrande est un gâteau cuit sur le gril, il sera fait de 7
de farine pétrie à l'huile.
apporteras l'offrande qui sera faite à l'Éternel avec ces 8
s-là; elle sera remise au prêtre, qui la présentera sur l'au-
e prêtre en prélèvera ce qui doit être offert comme souve- 9
t le brûlera sur l'autel. C'est une offrande d'une agréable
r à l'Éternel. Ce qui restera de l'offrande sera pour Aaron 10
ur ses fils; c'est une chose très-sainte parmi les offrandes
mées par le feu devant l'Éternel.
cune des offrandes que vous présenterez à l'Éternel ne sera 11
avec du levain; car vous ne brûlerez rien qui contienne du
n ou du miel parmi les offrandes consumées par le feu de-

12 vant l'Éternel. Vous pourrez en offrir à l'Éternel comme of-
frande des prémices; mais il n'en sera point présenté sur l'autel
13 comme offrande d'une agréable odeur. Tu mettras du sel sur
toutes tes offrandes, tu ne laisseras point ton offrande manquer
du sel, signe de l'alliance de ton Dieu; sur toutes tes offrandes
tu mettras du sel.
14 Si tu fais à l'Éternel une offrande des prémices, tu présente-
ras des épis nouveaux, rôtis au feu et broyés, comme offrande
15 de tes prémices. Tu verseras de l'huile dessus, et tu y ajouteras
16 de l'encens; c'est une offrande. Le prêtre brûlera comme sou-
venir une portion des épis broyés et de l'huile, avec tout l'en-
cens. C'est une offrande consumée par le feu devant l'Éternel.

Les sacrifices d'actions de grâces.

III Lorsque quelqu'un offrira à l'Éternel un sacrifice d'actions
de grâces[1], —
S'il offre du gros bétail, mâle ou femelle, il l'offrira sans dé-
2 faut, devant l'Éternel. Il posera sa main sur la tête de la vic-
time, qu'il égorgera à l'entrée de la tente d'assignation ; et les
prêtres, fils d'Aaron, répandront le sang sur l'autel tout autour.
3 De ce sacrifice d'actions de grâces il offrira en sacrifice con-
sumé par le feu devant l'Éternel : la graisse qui couvre les en-
4 trailles et toute celle qui y est attachée; les deux rognons, et
la graisse qui les entoure, qui couvre les flancs, et le grand lobe
5 du foie, qu'il détachera près des rognons. Les fils d'Aaron brû-
leront cela sur l'autel, par-dessus l'holocauste qui sera sur le
bois mis au feu. C'est un sacrifice consumé par le feu, d'une
agréable odeur à l'Éternel.
6 S'il offre du menu bétail, mâle ou femelle, en sacrifice d'actions
7 de grâces à l'Éternel, il l'offrira sans défaut. S'il offre en sacri-
8 fice un agneau, il le présentera devant l'Éternel. Il posera sa
main sur la tête de la victime, qu'il égorgera devant la tente
d'assignation; et les fils d'Aaron en répandront le sang sur
9 l'autel tout autour. De ce sacrifice d'actions de grâces il offrira
en sacrifice consumé par le feu devant l'Éternel : la graisse, la
queue entière, qu'il séparera près de l'échine, la graisse qui

[1] On dit aussi *sacrifice de prospérité*, ou *sacrifice pacifique*.

couvre les entrailles et toute celle qui y est attachée, les deux 10
rognons, et la graisse qui les entoure, qui couvre les flancs, et
le grand lobe du foie, qu'il détachera près des rognons. Le prê- 11
tre brûlera cela sur l'autel. C'est l'aliment d'un sacrifice con-
sumé par le feu devant l'Éternel.
Si son offrande est une chèvre, il la présentera devant l'Éter- 12
nel. Il posera sa main sur la tête de la victime, qu'il égorgera 13
devant la tente d'assignation; et les fils d'Aaron en répandront
le sang sur l'autel tout autour. De la victime il offrira en sacri- 14
fice consumé par le feu devant l'Éternel : la graisse qui couvre
les entrailles et toute celle qui y est attachée, les deux rognons, 15
et la graisse qui les entoure, qui couvre les flancs, et le grand
lobe du foie, qu'il détachera près des rognons. Le prêtre brû- 16
lera cela sur l'autel.Toute la graisse est l'aliment d'un sacri-
fice consumé par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel.
C'est ici une loi perpétuelle pour vos descendants, dans tous 17
les lieux où vous habiterez : vous ne mangerez ni graisse ni sang.

Les sacrifices d'expiation.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, IV
et dis :
Lorsque quelqu'un péchera involontairement contre l'un des
commandements de l'Éternel, en faisant des choses qui ne doi-
vent point se faire, —
Si c'est le prêtre ayant reçu l'onction qui a péché, et a rendu 3
par là le peuple coupable, il offrira à l'Éternel pour le péché
qu'il a commis un jeune taureau sans défaut, en sacrifice d'ex-
piation. Il amènera le taureau à l'entrée de la tente d'assigna- 4
tion, devant l'Éternel; et il posera sa main sur la tête du tau-
reau, qu'il égorgera devant l'Éternel. Le prêtre ayant reçu 5
l'onction prendra du sang du taureau, et l'apportera dans la
tente d'assignation; il trempera son doigt dans le sang, et il en 6
fera sept fois l'aspersion devant l'Éternel, en face du voile du
sanctuaire. Le prêtre mettra du sang sur les cornes de l'autel 7
des parfums odoriférants, qui est devant l'Éternel dans la tente
d'assignation; et il répandra tout le sang du taureau au pied
de l'autel des holocaustes, qui est à l'entrée de la tente d'as-
signation. Il enlèvera toute la graisse du taureau expiatoire, 8

la graisse qui couvre les entrailles et toute celle qui y est
9 chée, les deux rognons, et la graisse qui les entoure, qui c
les flancs, et le grand lobe du foie, qu'il détachera près d
10 gnons. Le prêtre enlèvera ces parties comme on les enlè
taureau dans le sacrifice d'actions de grâces, et il les b
11 sur l'autel des holocaustes. Mais la peau du taureau, to
chair, avec sa tête, ses jambes, ses entrailles et ses excré
12 le taureau entier, il l'emportera hors du camp, dans u
pur, où l'on jette les cendres, et il le brûlera au feu sur du
c'est sur le tas de cendres qu'il sera brûlé.
13 Si c'est toute l'assemblée d'Israël qui a péché involo
ment et sans s'en apercevoir, en faisant contre l'un des
mandements de l'Éternel des choses qui ne doivent po
14 faire et en se rendant ainsi coupable, et que le péché q
commis vienne à être découvert, l'assemblée offrira un
taureau en sacrifice d'expiation, et on l'amènera devant la
15 d'assignation. Les anciens d'Israël poseront leurs mains
tête du taureau devant l'Éternel, et on égorgera le taure
16 vant l'Éternel. Le prêtre ayant reçu l'onction apporte
17 sang du taureau dans la tente d'assignation; il trempe
doigt dans le sang, et il en fera sept fois l'aspersion
18 l'Éternel, en face du voile. Il mettra du sang sur les co
l'autel, qui est devant l'Éternel dans la tente d'assignati
il répandra tout le sang au pied de l'autel des holocaust
19 est à l'entrée de la tente d'assignation. Il enlèvera to
20 graisse du taureau, et il la brûlera sur l'autel. Il fera
taureau comme du taureau expiatoire; il fera de même
ainsi que le prêtre fera pour eux l'expiation, et il leur se
21 donné. Il emportera le taureau hors du camp, et il le b
comme le premier taureau. C'est un sacrifice d'expiatio
l'assemblée.
22 Si c'est un chef qui a péché, en faisant involontaireme
tre l'un des commandements de l'Éternel, son Dieu, des
23 qui ne doivent point se faire et en se rendant ainsi coupa
qu'il vienne à découvrir le péché qu'il a commis, il off
24 sacrifice un bouc mâle sans défaut. Il posera sa main sur
du bouc, qu'il égorgera dans le lieu où l'on égorge le
25 caustes devant l'Éternel. C'est un sacrifice d'expiation. I
tre prendra avec son doigt du sang de la victime expiat

:ra sur les cornes de l'autel des holocaustes, et il ré-
le sang au pied de l'autel des holocaustes. Il brûlera 26
. graisse sur l'autel, comme la graisse du sacrifice d'ac-
: grâces. C'est ainsi que le prêtre fera pour ce chef l'ex-
de son péché, et il lui sera pardonné.
:st quelqu'un du peuple qui a péché involontairement, 27
nt contre l'un des commandements de l'Éternel des cho-
ıe doivent point se faire et en se rendant ainsi coupable,
vienne à découvrir le péché qu'il a commis, il offrira en 28
: une chèvre, une femelle sans défaut, pour le péché
:ommis. Il posera sa main sur la tête de la victime ex- 29
, qu'il égorgera dans le lieu où l'on égorge les holo-
. Le prêtre prendra avec son doigt du sang de la victime, 30
:ttra sur les cornes de l'autel des holocaustes, et il ré-
tout le sang au pied de l'autel. Le prêtre ôtera toute 31
sse, comme on ôte la graisse du sacrifice d'actions de
et il la brûlera sur l'autel, et elle sera d'une agréable
l'Éternel. C'est ainsi que le prêtre fera pour cet homme
ion, et il lui sera pardonné.
ffre un agneau en sacrifice d'expiation, il offrira une fe- 32
ıns défaut. Il posera sa main sur la tête de la victime, 33
orgera en sacrifice d'expiation dans le lieu où l'on égorge
caustes. Le prêtre prendra avec son doigt du sang de la 34
, il en mettra sur les cornes de l'autel des holocaustes,
pandra tout le sang au pied de l'autel. Le prêtre ôtera 35
graisse, comme on ôte la graisse de l'agneau dans le sa-
l'actions de grâces, et il la brûlera sur l'autel, comme
ifice consumé par le feu devant l'Éternel. C'est ainsi que
e fera pour cet homme l'expiation du péché qu'il a com-
il lui sera pardonné.

Les sacrifices de culpabilité.

ɪue quelqu'un, après avoir été mis sous serment comme V
péchera en ne déclarant pas ce qu'il a vu ou ce qu'il
estera chargé de sa faute. Lorsque quelqu'un, sans s'en 2
oir, touchera une chose souillée, comme le cadavre d'un
impur, que ce soit d'une bête sauvage ou domestique, ou
un reptile, il deviendra lui-même impur et il se rendra

3 coupable. Lorsque, ne le sachant pas ou le sachant, il to
4 une souillure humaine quelconque, il se rendra coupable.
que quelqu'un, sans s'en apercevoir ou en y prenant
s'exprimera légèrement des lèvres et jurera de faire du r
du bien, de quelque manière que ce soit, il se rendra cou
5 Celui donc qui se rendra coupable de l'une de ces chose
6 l'aveu de son péché. Puis il offrira en sacrifice de culpab
l'Éternel, pour le péché qu'il a commis, une femelle de
bétail, une brebis ou une chèvre, comme victime expiatoi
le prêtre fera pour lui l'expiation de son péché.
7 S'il n'a pas de quoi se procurer une brebis ou une chè
offrira en sacrifice de culpabilité à l'Éternel pour son
deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, l'un comme v
8 expiatoire, l'autre comme holocauste. Il les apportera a
tre, qui sacrifiera d'abord celui qui doit servir de victime
toire. Le prêtre lui ouvrira la tête avec l'ongle près de la n
9 sans la séparer; il fera sur un côté de l'autel l'aspersi
sang de la victime expiatoire, et le reste du sang sera ex
10 au pied de l'autel : c'est un sacrifice d'expiation. Il fera de
tre oiseau un holocauste, d'après les règles établies. C'est
que le prêtre fera pour cet homme l'expiation du péché
commis, et il lui sera pardonné.
11 S'il n'a pas de quoi se procurer deux tourterelles ou
jeunes pigeons, il apportera en offrande pour son péc
dixième d'épha de fleur de farine, comme offrande d'expiati
ne mettra point d'huile dessus, et il n'y ajoutera point d'e
12 car c'est une offrande d'expiation. Il l'apportera au prêt
le prêtre en prendra une poignée comme souvenir, et il l
lera sur l'autel, comme les offrandes consumées par le fe
13 vant l'Éternel : c'est une offrande d'expiation. C'est ains
le prêtre fera pour cet homme l'expiation du péché qu'il a
mis à l'égard de l'une de ces choses, et il lui sera pard
Ce qui restera de l'offrande sera pour le prêtre, comme
l'offrande en don.
14 L'Éternel parla à Moïse, et dit :
15 Lorsque quelqu'un commettra une infidélité et péchera
lontairement à l'égard des choses consacrées à l'Éternel,
frira en sacrifice de culpabilité à l'Éternel pour son péc
bélier sans défaut, pris du troupeau d'après ton estimati

sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire. Il donnera, en y 16
ajoutant un cinquième, la valeur de la chose dont il a frustré le
sanctuaire, et il la remettra au prêtre. Et le prêtre fera pour
lui l'expiation avec le bélier offert en sacrifice de culpabilité, et
il lui sera pardonné.

Lorsque quelqu'un péchera en faisant, sans le savoir, contre 17
l'un des commandements de l'Éternel des choses qui ne doivent
point se faire, il se rendra coupable et sera chargé de sa faute.
Il présentera au prêtre en sacrifice de culpabilité un bélier sans 18
défaut, pris du troupeau d'après ton estimation. Et le prêtre
fera pour lui l'expiation de la faute qu'il a commise sans le sa-
voir, et il lui sera pardonné. C'est un sacrifice de culpabilité. 19
Cet homme s'était rendu coupable envers l'Éternel.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : 20

Lorsque quelqu'un péchera et commettra une infidélité envers 21
l'Éternel, en mentant à son prochain au sujet d'un dépôt, d'un
objet confié à sa garde, d'une chose volée ou soustraite par
fraude, en niant d'avoir trouvé une chose perdue, ou en faisant 22
un faux serment sur une chose quelconque de nature à consti-
tuer un péché; lorsqu'il péchera ainsi et se rendra coupable, il 23
restituera la chose qu'il a volée ou soustraite par fraude, la
chose qui lui avait été confiée en dépôt, la chose perdue qu'il a
trouvée, ou la chose quelconque sur laquelle il a fait un faux 24
serment. Il la restituera en son entier, y ajoutera un cinquième,
et la remettra à son propriétaire, le jour même où il offrira son
sacrifice de culpabilité. Il présentera au prêtre en sacrifice de 25
culpabilité à l'Éternel pour son péché un bélier sans défaut,
pris du troupeau d'après ton estimation. Et le prêtre fera pour 26
lui l'expiation devant l'Éternel, et il lui sera pardonné, quelle
que soit la faute dont il se sera rendu coupable.

Règles sur les holocaustes, les offrandes, et les diverses
espèces de sacrifices.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Donne cet ordre à Aaron et VI
à ses fils, et dis :

Voici la loi de l'holocauste. L'holocauste restera sur le foyer
de l'autel toute la nuit jusqu'au matin, et le feu brûlera sur
l'autel. Le prêtre revêtira sa tunique de lin, et mettra des cale- 3

çons sur sa chair; il enlèvera la cendre faite par le feu qu
consumé l'holocauste sur l'autel, et il la déposera près d
4 tel. Puis il quittera ses vêtements et en mettra d'autres
5 porter la cendre hors du camp, dans un lieu pur. Le feu b
sur l'autel, il ne s'éteindra point; chaque matin, le prêtr
lumera du bois, arrangera l'holocauste, et brûlera la g
6 des sacrifices d'actions de grâces. Le feu brûlera conti
ment sur l'autel, il ne s'éteindra point.
7 Voici la loi de l'offrande. Les fils d'Aaron la présenter
8 vant l'Éternel, devant l'autel. Le prêtre prélèvera une p
de la fleur de farine et de l'huile, avec tout l'encens aj
l'offrande, et il brûlera cela sur l'autel comme souvenir
9 agréable odeur à l'Éternel. Aaron et ses fils mangeront
restera de l'offrande; ils le mangeront sans levain, dans l
10 saint, dans le parvis de la tente d'assignation. On ne l
pas avec du levain. C'est la part que je leur ai donnée d
offrandes consumées par le feu. C'est une chose très-
comme le sacrifice d'expiation et comme le sacrifice de c
11 lité. Tout mâle d'entre les enfants d'Aaron en mangera.
une loi perpétuelle pour vos descendants, au sujet des off
consumées par le feu devant l'Éternel : quiconque y to
sera sanctifié.
12 L'Éternel parla à Moïse, et dit :
13 Voici l'offrande qu'Aaron et ses fils feront à l'Éternel,
où ils recevront l'onction : un dixième d'épha de fleur
rine, comme offrande perpétuelle, moitié le matin et m
14 soir. Elle sera préparée à la poêle avec de l'huile, et tu l'
teras frite; tu la présenteras aussi cuite et en morceaux
15 une offrande d'une agréable odeur à l'Éternel. Le prêt
parmi les fils d'Aaron, sera oint pour lui succéder, fer
cette offrande. C'est une loi perpétuelle devant l'Éterne
16 sera brûlée en entier. Toute offrande d'un prêtre sera br
entier : elle ne sera point mangée.
17-18 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle à Aaron et à s
et dis :
Voici la loi du sacrifice d'expiation. C'est dans le lieu
égorge l'holocauste que sera égorgée devant l'Éternel
time pour le sacrifice d'expiation : c'est une chose très-
19 Le prêtre qui offrira la victime expiatoire la mangera; el

mangée dans un lieu saint, dans le parvis de la tente d'assigna-
tion. Quiconque en touchera la chair sera sanctifié. S'il en re- 20
jaillit du sang sur un vêtement, la place sur laquelle il aura
rejailli sera lavée dans un lieu saint. Le vase de terre dans lequel 21
elle aura cuit sera brisé; si c'est dans un vase d'airain qu'elle a
cuit, il sera nettoyé et lavé dans l'eau. Tout mâle parmi les 22
prêtres en mangera : c'est une chose très-sainte. Mais on ne 23
mangera aucune victime expiatoire, dont on apportera du sang
dans la tente d'assignation, pour faire l'expiation dans le sanc-
tuaire : elle sera brûlée au feu.

Voici la loi du sacrifice de culpabilité : c'est une chose très- VII
sainte. C'est dans le lieu où l'on égorge l'holocauste que sera 2
égorgée la victime pour le sacrifice de culpabilité. On en répan-
dra le sang sur l'autel tout autour. On en offrira toute la 3
graisse, la queue, la graisse qui couvre les entrailles, les deux 4
rognons, et la graisse qui les entoure, qui couvre les flancs, et
le grand lobe du foie, qu'on détachera près des rognons. Le 5
prêtre brûlera cela sur l'autel en sacrifice consumé par le feu
devant l'Éternel. C'est un sacrifice de culpabilité. Tout mâle 6
parmi les prêtres en mangera; il le mangera dans un lieu saint :
c'est une chose très-sainte. Il en est du sacrifice de culpabilité 7
comme du sacrifice d'expiation; la loi est la même pour ces
deux sacrifices : la victime sera pour le prêtre qui fera l'expia-
tion. Le prêtre qui offrira l'holocauste de quelqu'un aura pour 8
lui la peau de l'holocauste qu'il a offert. Toute offrande cuite 9
au four, préparée sur le gril ou à la poêle, sera pour le prêtre
qui l'a offerte. Toute offrande pétrie à l'huile et sèche sera pour 10
tous les fils d'Aaron, pour l'un comme pour l'autre.

Voici la loi du sacrifice d'actions de grâces, qu'on offrira à 11
l'Éternel. Si quelqu'un l'offre par reconnaissance, il offrira, avec 12
le sacrifice d'actions de grâces, des gâteaux sans levain pétris
à l'huile, des galettes sans levain arrosées d'huile, et des gâteaux
de fleur de farine frite et pétris à l'huile. A ces gâteaux il ajou- 13
tera du pain levé pour son offrande, avec son sacrifice de re-
connaissance et d'actions de grâces. On présentera par éléva- 14
tion à l'Éternel une portion de chaque offrande; elle sera pour
le prêtre qui a répandu le sang de la victime d'actions de grâ-
ces. La chair du sacrifice de reconnaissance et d'actions de 15
grâces sera mangée le jour où il est offert; on n'en laissera rien

16 jusqu'au matin. Si quelqu'un offre un sacrifice pour l'accom-
plissement d'un vœu ou comme offrande volontaire, la victime
sera mangée le jour où il l'offrira, et ce qui en restera sera
17 mangé le lendemain. Ce qui restera de la chair de la victime
18 sera brûlé au feu le troisième jour. Dans le cas où l'on mange-
rait de la chair de son sacrifice d'actions de grâces le troisième
jour, le sacrifice ne sera point agréé; il n'en sera pas tenu
compte à celui qui l'a offert; ce sera une chose infecte, et qui-
19 conque en mangera restera chargé de sa faute. La chair qui a
touché quelque chose d'impur ne sera point mangée : elle sera
20 brûlée au feu. Tout homme pur peut manger de la chair; mais
celui qui, se trouvant en état d'impureté, mangera de la chair
du sacrifice d'actions de grâces qui appartient à l'Éternel, ce-
21 lui-là sera retranché de son peuple. Et celui qui touchera quel-
que chose d'impur, une souillure humaine, un animal impur, ou
quoi que ce soit d'impur, et qui mangera de la chair du sacri-
fice d'actions de grâces qui appartient à l'Éternel, celui-là sera
retranché de son peuple.

22-23 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël,
et dis :

Vous ne mangerez point de graisse de bœuf, d'agneau ni de chè-
24 vre. La graisse d'une bête morte ou déchirée pourra servir à un
25 usage quelconque; mais vous ne la mangerez point. Car celui
qui mangera de la graisse des animaux dont on offre à l'Éter-
nel des sacrifices consumés par le feu, celui-là sera retranché
26 de son peuple. Vous ne mangerez point de sang, ni d'oiseau, ni
27 de bétail, dans tous les lieux où vous habiterez. Celui qui man-
gera du sang d'une espèce quelconque, celui-là sera retranché
de son peuple.

28-29 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël,
et dis :

Celui qui offrira à l'Éternel son sacrifice d'actions de grâces
apportera son offrande à l'Éternel, prise sur son sacrifice d'ac-
30 tions de grâces. Il apportera de ses propres mains ce qui doit
être consumé par le feu devant l'Éternel; il apportera la graisse
avec la poitrine, la poitrine pour l'agiter de côté et d'autre de-
31 vant l'Éternel. Le prêtre brûlera la graisse sur l'autel, et la
32 poitrine sera pour Aaron et pour ses fils. Dans vos sacrifices
d'actions de grâces, vous donnerez au prêtre l'épaule droite, en

la présentant par élévation. Celui des fils d'Aaron qui offrira le 33
sang et la graisse du sacrifice d'actions de grâces aura l'épaule
droite pour sa part. Car je prends sur les sacrifices d'actions de 34
grâces offerts par les enfants d'Israël la poitrine qu'on agitera
de côté et d'autre et l'épaule qu'on présentera par élévation, et je
les donne au prêtre Aaron et à ses fils, par une loi perpétuelle
qu'observeront les enfants d'Israël. C'est là le droit que l'onc- 35
tion d'Aaron et de ses fils leur donnera sur les sacrifices consumés
par le feu devant l'Éternel, depuis le jour où ils seront présen-
tés pour être à mon service dans le sacerdoce. C'est ce que l'É- 36
ternel ordonne aux enfants d'Israël de leur donner depuis le
jour de leur onction : ce sera une loi perpétuelle parmi leurs
descendants.

Telle est la loi de l'holocauste, de l'offrande, du sacrifice 37
d'expiation, du sacrifice de culpabilité, de la consécration, et
du sacrifice d'actions de grâces. L'Éternel la prescrivit à Moïse 38
sur la montagne de Sinaï, le jour où il ordonna aux enfants
d'Israël de présenter leurs offrandes à l'Éternel dans le désert
de Sinaï.

Consécration d'Aaron et de ses fils.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Prends Aaron et ses fils avec VIII
lui, les vêtements, l'huile d'onction, le taureau expiatoire, les
deux béliers et la corbeille de pains sans levain ; et convoque 3
toute l'assemblée à l'entrée de la tente d'assignation.

Moïse fit ce que l'Éternel lui avait ordonné ; et l'assemblée se 4
réunit à l'entrée de la tente d'assignation. Moïse dit à l'assem- 5
blée : Voici ce que l'Éternel a ordonné de faire.

Moïse fit approcher Aaron et ses fils, et il les lava avec de 6
l'eau. Il mit à Aaron la tunique, il le ceignit de la ceinture, il le 7
revêtit de la robe, et il plaça sur lui l'éphod, qu'il serra avec la
ceinture de l'éphod dont il le revêtit. Il lui mit le pectoral, et il 8
joignit au pectoral l'urim et le thummim. Il posa la tiare sur sa 9
tête, et il plaça sur le devant de la tiare la lame d'or, diadème
sacré, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse.

Moïse prit l'huile d'onction, il oignit le sanctuaire et toutes 10
les choses qui y étaient, et le sanctifia. Il en fit sept fois l'asper- 11
sion sur l'autel, et il oignit l'autel et tous ses ustensiles, et la

12 cuve avec sa base, afin de les sanctifier. Il répandit de l'huile
d'onction sur la tête d'Aaron, et l'oignit, afin de le sanctifier.
13 Moïse fit aussi approcher les fils d'Aaron; il les revêtit de tuniques, les ceignit de ceintures, et leur attacha des bonnets,
comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse.
14 Il fit approcher le taureau expiatoire, et Aaron et ses fils po-
15 sèrent leurs mains sur la tête du taureau expiatoire. Moïse
l'égorgea, prit du sang, et en mit avec son doigt sur les cornes
de l'autel tout autour, et purifia l'autel; il répandit le sang au
16 pied de l'autel, et le sanctifia pour y faire l'expiation. Il prit
toute la graisse qui couvre les entrailles, le grand lobe du foie,
et les deux rognons avec leur graisse, et il brûla cela sur l'au-
17 tel. Mais il brûla au feu hors du camp le taureau, sa peau, sa
chair et ses excréments, comme l'Éternel l'avait ordonné à
Moïse.
18 Il fit approcher le bélier de l'holocauste, et Aaron et ses fils
19 posèrent leurs mains sur la tête du bélier. Moïse l'égorgea, et
20 répandit le sang sur l'autel tout autour. Il coupa le bélier par
21 morceaux, et il brûla la tête, les morceaux et la graisse. Il lava
avec de l'eau les entrailles et les jambes, et il brûla tout le bé-
lier sur l'autel : ce fut l'holocauste, ce fut un sacrifice consumé
par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel, comme l'Éternel
l'avait ordonné à Moïse.
22 Il fit approcher l'autre bélier, le bélier de consécration, et
Aaron et ses fils posèrent leurs mains sur la tête du bélier.
23 Moïse égorgea le bélier, prit de son sang, et en mit sur le lobe
de l'oreille droite d'Aaron, sur le pouce de sa main droite et
24 sur le gros orteil de son pied droit. Il fit approcher les fils d'Aa-
ron, mit du sang sur le lobe de leur oreille droite, sur le pouce
de leur main droite et sur le gros orteil de leur pied droit, et il
25 répandit le sang sur l'autel tout autour. Il prit la graisse, la
queue, toute la graisse qui couvre les entrailles, le grand lobe
du foie, les deux rognons avec leur graisse, et l'épaule droite;
26 il prit aussi dans la corbeille de pains sans levain, placée devant
l'Éternel, un gâteau sans levain, un gâteau de pain à l'huile et
une galette, et il les posa sur les graisses et sur l'épaule droite.
27 Il mit toutes ces choses sur les mains d'Aaron et sur les mains
de ses fils, et il les agita de côté et d'autre devant l'Éternel.
28 Puis Moïse les ôta de leurs mains, et il les brûla sur l'autel,

essus l'holocauste : ce fut le sacrifice de consécration, ce
ı sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à l'É-
.. Moïse prit la poitrine du bélier de consécration, et il 29
a de côté et d'autre devant l'Éternel : ce fut la portion de
:, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse.
ïse prit de l'huile d'onction et du sang qui était sur l'au- 30
en fit l'aspersion sur Aaron et sur ses vêtements, sur les
Aaron et sur leurs vêtements ; et il sanctifia Aaron et ses
ıents, les fils d'Aaron et leurs vêtements avec lui.
ïse dit à Aaron et à ses fils : Faites cuire la chair à l'en- 31
le la tente d'assignation ; c'est là que vous la mangerez,
le pain qui est dans la corbeille de consécration, comme je
ırdonné, en disant : Aaron et ses fils la mangeront. Vous 32
rez dans le feu ce qui restera de la chair et du pain. Pen- 33
sept jours, vous ne sortirez point de l'entrée de la tente
ignation, jusqu'à ce que les jours de votre consécration
t accomplis ; car sept jours seront employés à vous consa-
Ce qui s'est fait aujourd'hui, l'Éternel a ordonné de le 34
comme expiation pour vous. Vous resterez donc sept jours 35
ıtrée de la tente d'assignation, jour et nuit, et vous obser-
les commandements de l'Éternel, afin que vous ne mouriez
car c'est là ce qui m'a été ordonné. Aaron et ses fils firent 36
s les choses que l'Éternel avait ordonnées par Moïse.

Premiers sacrifices offerts par Aaron et ses fils.

huitième jour, Moïse appela Aaron et ses fils, et les an- IX
d'Israël. Il dit à Aaron : Prends un jeune veau pour le sa- 2
e d'expiation, et un bélier pour l'holocauste, l'un et l'autre
défaut, et sacrifie-les devant l'Éternel. Tu parleras aux 3
ıts d'Israël, et tu diras : Prenez un bouc, pour le sacrifice
ıiation ; un veau et un agneau, âgés d'un an et sans défaut,
l'holocauste ; un bœuf et un bélier, pour le sacrifice d'ac- 4
de grâces, afin de les sacrifier devant l'Éternel ; et une
ıde pétrie à l'huile. Car aujourd'hui l'Éternel vous appa-
ı.
amenèrent devant la tente d'assignation ce que Moïse 5
ordonné ; et toute l'assemblée s'approcha, et se tint de-
l'Éternel. Moïse dit : Vous ferez ce que l'Éternel a or- 6

7 donné ; et la gloire de l'Éternel vous apparaîtra. Moïse dit à
Aaron : Approche-toi de l'autel; offre ton sacrifice d'expiation
et ton holocauste, et fais l'expiation pour toi et pour le peuple ;
offre aussi le sacrifice du peuple, et fais l'expiation pour lui,
comme l'Éternel l'a ordonné.

8 Aaron s'approcha de l'autel, et il égorgea le veau pour son
9 sacrifice d'expiation. Les fils d'Aaron lui présentèrent le sang ;
il trempa son doigt dans le sang, en mit sur les cornes de l'au-
10 tel, et répandit le sang au pied de l'autel. Il brûla sur l'autel
la graisse, les rognons, et le grand lobe du foie de la victime
11 expiatoire, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Mais il
brûla au feu hors du camp la chair et la peau.

12 Il égorgea l'holocauste. Les fils d'Aaron lui présentèrent le
13 sang, et il le répandit sur l'autel tout autour. Ils lui présentè-
rent l'holocauste coupé par morceaux, avec la tête, et il les
14 brûla sur l'autel. Il lava les entrailles et les jambes, et il les
brûla sur l'autel, par-dessus l'holocauste.

15 Ensuite, il offrit le sacrifice du peuple. Il prit le bouc pour le
sacrifice expiatoire du peuple, il l'égorgea, et l'offrit en expia-
16 tion, comme la première victime. Il offrit l'holocauste, et le sa-
17 crifia, d'après les règles établies. Il présenta l'offrande, en prit
une poignée, et la brûla sur l'autel, outre l'holocauste du ma-
18 tin. Il égorgea le bœuf et le bélier, en sacrifice d'actions de
grâces pour le peuple. Les fils d'Aaron lui présentèrent le sang,
19 et il le répandit sur l'autel tout autour. Ils lui présentèrent la
graisse du bœuf et du bélier, la queue, la graisse qui couvre les
20 entrailles, les rognons, et le grand lobe du foie ; ils mirent les
graisses sur les poitrines, et il brûla les graisses sur l'autel.
21 Aaron agita de côté et d'autre devant l'Éternel les poitrines et
l'épaule droite, comme Moïse l'avait ordonné.

22 Aaron leva ses mains vers le peuple, et il le bénit. Puis il
descendit, après avoir offert le sacrifice d'expiation, l'holocauste
et le sacrifice d'actions de grâces.

23 Moïse et Aaron entrèrent dans la tente d'assignation. Lors-
qu'ils en sortirent, ils bénirent le peuple. Et la gloire de l'Éter-
24 nel apparut à tout le peuple. Le feu sortit de devant l'Éternel,
et consuma sur l'autel l'holocauste et les graisses. Tout le peu-
ple le vit ; et ils poussèrent des cris de joie, et se jetèrent sur
leur face.

Deux fils d'Aaron consumés par le feu de l'Éternel.

Les fils d'Aaron, Nadab et Abihu, prirent chacun un brasier, X
y mirent du feu, et posèrent du parfum dessus ; ils apportèrent
devant l'Éternel du feu étranger, ce qu'il ne leur avait point
ordonné. Alors le feu sortit de devant l'Éternel, et les consuma : 2
ils moururent devant l'Éternel.
Moïse dit à Aaron : C'est ce que l'Éternel a déclaré, lorsqu'il 3
a dit : Je serai sanctifié par ceux qui s'approchent de moi, et je
serai glorifié en présence de tout le peuple. Aaron garda le si-
lence. Et Moïse appela Mischaël et Eltsaphan, fils d'Uziel, on- 4
cle d'Aaron, et il leur dit : Approchez-vous, emportez vos frères
loin du sanctuaire, hors du camp. Ils s'approchèrent, et ils les 5
emportèrent dans leurs tuniques hors du camp, comme Moïse
l'avait dit.
Moïse dit à Aaron, à Éléazar et à Ithamar, fils d'Aaron : 6
Vous ne découvrirez point vos têtes, et vous ne déchirerez point
vos vêtements, de peur que vous ne mouriez, et que l'Éternel
ne s'irrite contre toute l'assemblée. Laissez vos frères, toute la
maison d'Israël, pleurer sur l'embrasement que l'Éternel a al-
lumé. Vous ne sortirez point de l'entrée de la tente d'assigna- 7
tion, de peur que vous ne mouriez ; car l'huile de l'onction de
l'Éternel est sur vous. Ils firent ce que Moïse avait dit.

Défense à Aaron et à ses fils de boire du vin, avant d'entrer dans le tabernacle. — Portions des offrandes et des victimes, qui leur sont réservées.

L'Éternel parla à Aaron, et dit : Tu ne boiras ni vin, ni bois- 8-9
son enivrante, toi et tes fils avec toi, lorsque vous entrerez dans
la tente d'assignation, de peur que vous ne mouriez : ce sera
une loi perpétuelle parmi vos descendants, afin que vous puis- 10
siez distinguer ce qui est saint de ce qui est profane, ce qui est
impur de ce qui est pur, et enseigner aux enfants d'Israël toutes 11
les lois que l'Éternel leur a données par Moïse.
Moïse dit à Aaron, à Éléazar et à Ithamar, les deux fils qui 12
restaient à Aaron : Prenez ce qui reste de l'offrande parmi les
sacrifices consumés par le feu devant l'Éternel, et mangez-le sans
levain près de l'autel : car c'est une chose très-sainte. Vous le 13

mangerez dans un lieu saint, c'est ton droit et le droit de tes fils
sur les offrandes consumées par le feu devant l'Éternel; car c'est
14 là ce qui m'a été ordonné. Vous mangerez aussi dans un lieu
pur, toi, tes fils et tes filles avec toi, la poitrine qu'on a agitée
de côté et d'autre et l'épaule qui a été présentée par élévation;
car elles vous sont données, comme ton droit et le droit de tes
fils, dans les sacrifices d'actions de grâces des enfants d'Israël.
15 Ils apporteront, avec les graisses destinées à être consumées
par le feu, l'épaule que l'on présente par élévation et la poitrine
que l'on agite de côté et d'autre, afin qu'elles soient agitées de
côté et d'autre devant l'Éternel : elles seront pour toi et pour tes
fils avec toi, par une loi perpétuelle, comme l'Éternel l'a ordonné.
16 Moïse chercha le bouc expiatoire; et voici, il avait été brûlé.
Alors il s'irrita contre Éléazar et Ithamar, les fils qui restaient
17 à Aaron, et il dit : Pourquoi n'avez-vous pas mangé la victime
expiatoire dans le lieu saint? C'est une chose très-sainte; et
l'Éternel vous l'a donnée, afin que vous portiez l'iniquité de
l'assemblée, afin que vous fassiez pour elle l'expiation devant
18 l'Éternel. Voici, le sang de la victime n'a point été porté dans
l'intérieur du sanctuaire; vous deviez la manger dans le sanc-
19 tuaire, comme cela m'avait été ordonné. Aaron dit à Moïse :
Voici, ils ont offert aujourd'hui leur sacrifice d'expiation et
leur holocauste devant l'Éternel; et, après ce qui m'est arrivé,
si j'eusse mangé aujourd'hui la victime expiatoire, cela aurait-il
20 été bien aux yeux de l'Éternel? Moïse entendit et approuva
ces paroles.

Loi sur les animaux purs et impurs.

XI L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et leur dit : Parlez aux
enfants d'Israël, et dites :
Voici les animaux dont vous mangerez parmi toutes les bêtes
3 qui sont sur la terre. Vous mangerez de tout animal qui a la
4 corne fendue, le pied fourché, et qui rumine. Mais vous ne man-
gerez pas de ceux qui ruminent seulement, ou qui ont la corne
fendue seulement. Ainsi, vous ne mangerez pas le chameau,
qui rumine, mais qui n'a pas la corne fendue : vous le regarde-
5 rez comme impur. Vous ne mangerez pas le lapin, qui rumine,
mais qui n'a pas la corne fendue : vous le regarderez comme

impur. Vous ne mangerez pas le lièvre, qui rumine, mais qui n'a 6
pas la corne fendue : vous le regarderez comme impur. Vous ne 7
mangerez pas le porc, qui a la corne fendue et le pied fourché,
mais qui ne rumine pas : vous le regarderez comme impur. Vous 8
ne mangerez pas de leur chair, et vous ne toucherez pas leurs
corps morts : vous les regarderez comme impurs.

Voici les animaux dont vous mangerez parmi tous ceux qui 9
sont dans les eaux. Vous mangerez de tous ceux qui ont des
nageoires et des écailles, et qui sont dans les eaux, soit dans
les mers, soit dans les rivières. Mais vous aurez en abomination 10
tous ceux qui n'ont pas des nageoires et des écailles, parmi tout
ce qui se meut dans les eaux et tout ce qui est vivant dans les
eaux, soit dans les mers, soit dans les rivières. Vous les aurez 11
en abomination, vous ne mangerez pas de leur chair, et vous
aurez en abomination leurs corps morts. Vous aurez en abomi- 12
nation tous ceux qui, dans les eaux, n'ont pas des nageoires et
des écailles.

Voici, parmi les oiseaux, ceux que vous aurez en abomina- 13
tion, et dont on ne mangera pas : l'aigle, l'orfraie et l'aigle de
mer; le milan, l'autour et ce qui est de son espèce; le corbeau 14-15
et toutes ses espèces; l'autruche, le hibou, la mouette, l'éper- 16
vier et ce qui est de son espèce; le chat-huant, le plongeon et 17
la chouette; le cygne, le pélican et le cormoran; la cigogne, le 18-19
héron et ce qui est de son espèce, la huppe et la chauve-souris.

Vous aurez en abomination tout reptile[1] qui vole et qui mar- 20
che sur quatre pieds. Mais, parmi tous les reptiles qui volent 21
et qui marchent sur quatre pieds, vous mangerez ceux qui ont
des jambes au-dessus de leurs pieds, pour sauter sur la terre.
Voici ceux que vous mangerez : la sauterelle[2], le solam, le har- 22
gol et le hagab, selon leurs espèces. Vous aurez en abomination 23
tous les autres reptiles qui volent et qui ont quatre pieds. Ils 24
vous rendront impurs : quiconque touchera leurs corps morts
sera impur jusqu'au soir, et quiconque portera leurs corps 25
morts lavera ses vêtements et sera impur jusqu'au soir.

Vous regarderez comme impur tout animal qui a la corne fen- 26

[1] Le nom de *reptiles* est donné aux insectes ailés et à tous les petits animaux qui marchent ou rampent sur la terre.

[2] Héb. l'*arbé*. Les trois noms qui suivent indiquent des espèces différentes de sauterelles.

due, mais qui n'a pas le pied fourché et qui ne rumine pas :
27 quiconque le touchera se rendra impur. Vous regarderez comme
impurs tous ceux des animaux à quatre pieds qui marchent sur
leurs pattes : quiconque touchera leurs corps morts sera impur
28 jusqu'au soir, et quiconque portera leurs corps morts lavera ses
vêtements et sera impur jusqu'au soir. Vous les regarderez
comme impurs.
29 Voici, parmi les animaux qui rampent sur la terre, ceux que
vous regarderez comme impurs : la taupe, la souris et le lézard,
30 selon leurs espèces; le hérisson, la grenouille, la tortue, le lima-
31 çon et le caméléon. Vous les regarderez comme impurs parmi
tous les reptiles : quiconque les touchera morts sera impur jus-
32 qu'au soir. Tout objet sur lequel tombera quelque chose de
leurs corps morts sera souillé, ustensile de bois, vêtement,
peau, sac, tout objet dont on fait usage; il sera mis dans l'eau,
33 et restera souillé jusqu'au soir; après quoi, il sera pur. Tout ce
qui se trouvera dans un vase de terre, où il en tombera quelque
34 chose, sera souillé, et vous briserez le vase. Tout aliment qui
sert à la nourriture, et sur lequel il sera tombé de cette eau,
sera souillé; et toute boisson dont on fait usage, quel que soit
35 le vase qui la contienne, sera souillée. Tout objet sur lequel
tombera quelque chose de leurs corps morts sera souillé; le
four et le foyer seront détruits : ils seront souillés, et vous les
36 regarderez comme souillés. Il n'y aura que les sources et les ci-
ternes, formant des amas d'eaux, qui resteront pures; mais
37 celui qui y touchera de leurs corps morts sera impur. S'il
tombe quelque chose de leurs corps morts sur une semence qui
38 doit être semée, elle restera pure; mais si l'on a mis de l'eau
sur la semence, et qu'il y tombe quelque chose de leurs corps
39 morts, vous la regarderez comme souillée. S'il meurt un des
animaux qui vous servent de nourriture, celui qui touchera son
40 corps mort sera impur jusqu'au soir; celui qui mangera de son
corps mort lavera ses vêtements et sera impur jusqu'au soir, et
celui qui portera son corps mort lavera ses vêtements et sera
impur jusqu'au soir.
41 Vous aurez en abomination tout reptile qui rampe sur la
42 terre : on n'en mangera point. Vous ne mangerez point, parmi
tous les reptiles qui rampent sur la terre, de tous ceux qui se
traînent sur le ventre, ni de tous ceux qui marchent sur quatre

pieds ou sur un grand nombre de pieds; car vous les aurez en
abomination. Ne rendez point vos personnes abominables par 43
tous ces reptiles qui rampent; ne vous rendez point impurs par
eux, ne vous souillez point par eux. Car je suis l'Éternel, votre 44
Dieu; vous vous sanctifierez, et vous serez saints, car je suis
saint; et vous ne vous rendrez point impurs par tous ces repti-
les qui rampent sur la terre. Car je suis l'Éternel, qui vous ai 45
fait monter du pays d'Égypte, pour être votre Dieu.
Telle est la loi touchant les animaux, les oiseaux, tous les 46
êtres vivants qui se meuvent dans les eaux, et tous les êtres qui
rampent sur la terre, afin que vous distinguiez ce qui est im- 47
pur et ce qui est pur, l'animal qui se mange et l'animal qui ne
se mange pas.

Loi sur la femme qui est accouchée.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, XII
et dis :
Lorsqu'une femme deviendra enceinte, et qu'elle enfantera
un mâle, elle sera impure pendant sept jours; elle sera impure
comme au temps de son indisposition menstruelle. Le huitième 3
jour, l'enfant sera circoncis. Elle restera encore trente-trois 4
jours à se purifier de son sang; elle ne touchera aucune chose
sainte, et elle n'ira point au sanctuaire, jusqu'à ce que les
jours de sa purification soient accomplis. Si elle enfante une 5
fille, elle sera impure pendant deux semaines, comme au temps
de son indisposition menstruelle; et elle restera soixante-six
jours à se purifier de son sang.
Lorsque les jours de sa purification seront accomplis, pour 6
un fils ou pour une fille, elle apportera au prêtre, à l'entrée de
la tente d'assignation, un agneau d'un an pour l'holocauste, et
un jeune pigeon ou une tourterelle pour le sacrifice d'expiation.
Le prêtre les sacrifiera devant l'Éternel, et fera pour elle l'ex- 7
piation; et elle sera purifiée du flux de son sang. Telle est la
loi pour la femme qui enfante un fils ou une fille. Si elle n'a pas 8
de quoi se procurer un agneau, elle prendra deux tourterelles
ou deux jeunes pigeons, l'un pour l'holocauste, l'autre pour le
sacrifice d'expiation. Le prêtre fera pour elle l'expiation, et elle
sera pure.

[redacted]

Loi sur la lèpre.

XIII L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et dit :
2 Lorsqu'un homme aura sur la peau de son corps une tumeur,
une dartre, ou une tache blanche, qui ressemblera à une plaie
de lèpre sur la peau de son corps, on l'amènera au prêtre
3 Aaron, ou à l'un de ses fils qui sont prêtres. Le prêtre exami-
nera la plaie qui est sur la peau du corps. Si le poil de la plaie
est devenu blanc, et que la plaie paraisse plus profonde que la
peau du corps, c'est une plaie de lèpre : le prêtre qui aura fait
4 l'examen déclarera cet homme impur. S'il y a sur la peau du
corps une tache blanche qui ne paraisse pas plus profonde que
la peau, et que le poil ne soit pas devenu blanc, le prêtre enfer-
5 mera pendant sept jours celui qui a la plaie. Le prêtre l'exami-
nera le septième jour. Si la plaie lui paraît ne pas avoir fait de
progrès et ne pas s'être étendue sur la peau, le prêtre l'enfer-
6 mera une seconde fois pendant sept jours. Le prêtre l'exami-
nera une seconde fois le septième jour. Si la plaie est devenue
pâle et ne s'est pas étendue sur la peau, le prêtre déclarera cet
homme pur : c'est une dartre ; il lavera ses vêtements, et il
7 sera pur. Mais si la dartre s'est étendue sur la peau, après
qu'il s'est montré au prêtre pour être déclaré pur, il se fera
8 examiner une seconde fois par le prêtre. Le prêtre l'examinera.
Si la dartre s'est étendue sur la peau, le prêtre le déclarera im-
pur : c'est la lèpre.
9 Lorsqu'il y aura sur un homme une plaie de lèpre, on l'amè-
10 nera au prêtre. Le prêtre l'examinera. S'il y a sur la peau une
tumeur blanche, si cette tumeur a fait blanchir le poil, et qu'il
11 y ait une trace de chair vive dans la tumeur, c'est une lèpre in-
vétérée dans la peau du corps de cet homme : le prêtre le dé-
12 clarera impur ; il ne l'enfermera pas, car il est impur. Si la
lèpre fait une éruption sur la peau et couvre toute la peau de
celui qui a la plaie, depuis la tête jusqu'aux pieds, partout où
13 le prêtre portera ses regards, le prêtre l'examinera ; et quand
il aura vu que la lèpre couvre tout le corps, il déclarera pur
celui qui a la plaie : comme il est entièrement devenu blanc, il
14 est pur. Mais le jour où l'on apercevra en lui de la chair vive,
15 il sera impur ; quand le prêtre aura vu la chair vive, il le dé-

clarera impur : la chair vive est impure, c'est la lèpre. Si la 16
chair vive change et devient blanche, il ira vers le prêtre ; le 17
prêtre l'examinera, et si la plaie est devenue blanche, le prêtre
déclarera pur celui qui a la plaie : il est pur.
Lorsqu'un homme aura eu sur la peau de son corps un ul- 18
cère qui a été guéri, et qu'il se manifestera, à la place où était 19
l'ulcère, une tumeur blanche ou une tache d'un blanc rougeâtre,
cet homme se montrera au prêtre. Le prêtre l'examinera. Si la 20
tache paraît plus enfoncée que la peau, et que le poil soit de-
venu blanc, le prêtre le déclarera impur : c'est une plaie de
lèpre, qui a fait éruption dans l'ulcère. Si le prêtre voit qu'il 21
n'y a point de poil blanc dans la tache, qu'elle n'est pas plus
enfoncée que la peau, et qu'elle est devenue pâle, il enfermera
cet homme pendant sept jours. Si la tache s'est étendue sur la 22
peau, le prêtre le déclarera impur : c'est une plaie de lèpre.
Mais si la tache est restée à la même place et ne s'est pas éten- 23
due, c'est une cicatrice de l'ulcère : le prêtre le déclarera pur.
Lorsqu'un homme aura eu sur la peau de son corps une brû- 24
lure par le feu, et qu'il se manifestera sur la trace de la brû-
lure une tache blanche ou d'un blanc rougeâtre, le prêtre l'exa- 25
minera. Si le poil est devenu blanc dans la tache, et qu'elle
paraisse plus profonde que la peau, c'est la lèpre, qui a fait
éruption dans la brûlure ; le prêtre déclarera cet homme impur :
c'est une plaie de lèpre. Si le prêtre voit qu'il n'y a point de 26
poil blanc dans la tache, qu'elle n'est pas plus enfoncée que la
peau, et qu'elle est devenue pâle, il enfermera cet homme pen-
dant sept jours. Le prêtre l'examinera le septième jour. Si la 27
tache s'est étendue sur la peau, le prêtre le déclarera impur :
c'est une plaie de lèpre. Mais si la tache est restée à la même 28
place, ne s'est pas étendue sur la peau, et est devenue pâle,
c'est la tumeur de la brûlure ; le prêtre le déclarera pur, car
c'est la cicatrice de la brûlure.
Lorsqu'un homme ou une femme aura une plaie à la tête ou 29
à la barbe, le prêtre examinera la plaie. Si elle paraît plus pro- 30
fonde que la peau, et qu'il y ait du poil jaunâtre et mince, le
prêtre déclarera cet homme impur : c'est la teigne, c'est la
lèpre de la tête ou de la barbe. Si le prêtre voit que la plaie de 31
la teigne ne paraît pas plus profonde que la peau, et qu'il n'y
a point de poil noir, il enfermera pendant sept jours celui qui a

32 la plaie de la teigne. Le prêtre examinera la plaie le septième
jour. Si la teigne ne s'est pas étendue, s'il n'y a point de poil
33 jaunâtre, et si elle ne paraît pas plus profonde que la peau, ce-
lui qui a la teigne se rasera, mais il ne rasera point la place
où est la teigne; et le prêtre l'enfermera une seconde fois pen-
34 dant sept jours. Le prêtre examinera la teigne le septième jour.
Si la teigne ne s'est pas étendue sur la peau, et si elle ne paraît
pas plus profonde que la peau, le prêtre le déclarera pur; il la-
35 vera ses vêtements, et il sera pur. Mais si la teigne s'est éten-
36 due sur la peau, après qu'il a été déclaré pur, le prêtre l'exa-
minera. Et si la teigne s'est étendue sur la peau, le prêtre
n'aura pas à rechercher s'il y a du poil jaunâtre : il est impur.
37 Si la teigne lui paraît ne pas avoir fait de progrès, et qu'il y
ait crû du poil noir, la teigne est guérie : il est pur, et le prêtre
le déclarera pur.
38 Lorsqu'un homme ou une femme aura sur la peau de son
39 corps des taches, des taches blanches, le prêtre l'examinera.
S'il y a sur la peau de son corps des taches d'un blanc pâle, ce ne
sont que des taches qui ont fait éruption sur la peau : il est pur.
40 Lorsqu'un homme aura la tête dépouillée de cheveux, c'est
41 un chauve : il est pur. S'il a la tête dépouillée de cheveux du
42 côté de la face, c'est un chauve par-devant : il est pur. Mais
s'il y a dans la partie chauve de devant ou de derrière une plaie
d'un blanc rougeâtre, c'est la lèpre qui a fait éruption dans la
43 partie chauve de derrière ou de devant. Le prêtre l'examinera.
S'il y a une tumeur de plaie d'un blanc rougeâtre dans la partie
chauve de derrière ou de devant, semblable à la lèpre sur la
44 peau du corps, c'est un homme lépreux, il est impur : le prêtre
le déclarera impur; c'est à la tête qu'est sa plaie.
45 Le lépreux, atteint de la plaie, portera ses vêtements déchi-
rés, et aura la tête nue; il se couvrira la barbe, et criera : Im-
46 pur! impur! Aussi longtemps qu'il aura la plaie, il sera impur :
il est impur. Il habitera seul; sa demeure sera hors du camp.
47 Lorsqu'il y aura sur un vêtement une plaie de lèpre, sur
48 un vêtement de laine ou sur un vêtement de lin, à la chaîne
ou à la trame de lin ou de laine, sur une peau ou sur quelque
49 ouvrage de peau, et que la plaie sera verdâtre ou rougeâtre sur
le vêtement ou sur la peau, à la chaîne ou à la trame, ou sur
un objet quelconque de peau, c'est une plaie de lèpre, et elle

ıontrée au prêtre. Le prêtre examinera la plaie, et il en- 50
ra pendant sept jours ce qui en est attaqué. Il examinera 51
ıie le septième jour. Si la plaie s'est étendue sur le vête-
, à la chaîne ou à la trame, sur la peau ou sur l'ouvrage
onque fait de peau, c'est une plaie de lèpre invétérée :
t est impur. Il brûlera le vêtement, la chaîne ou la trame 52
ine ou de lin, l'objet quelconque de peau sur lequel se
e la plaie, car c'est une lèpre invétérée : il sera brûlé au
Mais si le prêtre voit que la plaie ne s'est pas étendue sur 53
ement, sur la chaîne ou sur la trame, sur l'objet quelcon-
le peau, il ordonnera qu'on lave ce qui est attaqué de la 54
et il l'enfermera une seconde fois pendant sept jours. Le 55
e examinera la plaie, après qu'elle aura été lavée. Si la
n'a pas changé d'aspect et ne s'est pas étendue, l'objet
ıpur : il sera brûlé au feu ; c'est une partie de l'endroit ou
envers qui a été rongée. Si le prêtre voit que la plaie est 56
ıue pâle, après avoir été lavée, il l'arrachera du vêtement
la peau, de la chaîne ou de la trame. Si elle paraît encore 57
vêtement, à la chaîne ou à la trame, ou sur l'objet quel-
ıe de peau, c'est une éruption de lèpre : ce qui est attaqué
plaie sera brûlé au feu. Le vêtement, la chaîne ou la 58
, l'objet quelconque de peau, qui a été lavé, et d'où la
a disparu, sera lavé une seconde fois, et il sera pur.
le est la loi sur la plaie de la lèpre, lorsqu'elle attaque les vê- 59
ıts de laine ou de lin, la chaîne ou la trame, ou un objet quel-
ıe de peau, et d'après laquelle ils seront déclarés purs ou
rs.

Loi sur la purification de la lèpre.

Éternel parla à Moïse, et dit : **XIV**
ici quelle sera la loi sur le lépreux, pour le jour de sa puri- 2
on. On l'amènera devant le prêtre. Le prêtre sortira du 3
, et il examinera le lépreux. Si le lépreux est guéri de la
de la lèpre, le prêtre ordonnera que l'on prenne, pour ce- 4
ıi doit être purifié, deux oiseaux vivants et purs, du bois
dre, du cramoisi et de l'hysope. Le prêtre ordonnera 5
égorge l'un des oiseaux sur un vase de terre, sur de
vive. Il prendra l'oiseau vivant, le bois de cèdre, le cra- 6

moisi et l'hysope; et il les trempera, avec l'oiseau vivant, dans
7 le sang de l'oiseau égorgé sur l'eau vive. Il en fera sept fois
l'aspersion sur celui qui doit être purifié de la lèpre. Puis il le
déclarera pur, et il lâchera dans les champs l'oiseau vivant.
8 Celui qui se purifie lavera ses vêtements, rasera tout son poil,
et se baignera dans l'eau; et il sera pur. Ensuite il pourra en-
trer dans le camp, mais il restera sept jours hors de sa tente.
9 Le septième jour, il rasera tout son poil, sa tête, sa barbe, ses
sourcils, il rasera tout son poil; il lavera ses vêtements, et bai-
10 gnera son corps dans l'eau, et il sera pur. Le huitième jour, il
prendra deux agneaux sans défaut et une brebis d'un an sans
défaut, trois dixièmes d'un épha de fleur de farine en offrande
11 pétrie à l'huile, et un log d'huile. Le prêtre qui fait la purifi-
cation présentera l'homme qui se purifie et toutes ces choses
devant l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation.
12 Le prêtre prendra l'un des agneaux, et il l'offrira en sacrifice
de culpabilité, avec le log d'huile; il les agitera de côté et d'au-
13 tre devant l'Éternel. Il égorgera l'agneau dans le lieu où l'on
égorge les victimes expiatoires et les holocaustes, dans le lieu
saint; car, dans le sacrifice de culpabilité, comme dans le sacri-
fice d'expiation, la victime est pour le prêtre : c'est une chose
14 très-sainte. Le prêtre prendra du sang de la victime de culpa-
bilité; il en mettra sur le lobe de l'oreille droite de celui qui se
purifie, sur le pouce de sa main droite et sur le gros orteil de
15 son pied droit. Le prêtre prendra du log d'huile, et il la versera
16 dans le creux de sa main gauche. Le prêtre trempera le doigt
de sa main droite dans l'huile qui est dans le creux de sa main
gauche, et il fera avec le doigt sept fois l'aspersion de l'huile
17 devant l'Éternel. Le prêtre mettra de l'huile qui lui reste dans
la main sur le lobe de l'oreille droite de celui qui se purifie, sur
le pouce de sa main droite et sur le gros orteil de son pied
18 droit, par-dessus le sang de la victime de culpabilité. Le prêtre
mettra ce qui lui reste d'huile dans la main sur la tête de celui
qui se purifie; et le prêtre fera pour lui l'expiation devant l'É-
19 ternel. Puis le prêtre offrira le sacrifice d'expiation; et il fera
l'expiation pour celui qui se purifie de sa souillure. Ensuite il
20 égorgera l'holocauste. Le prêtre offrira sur l'autel l'holocauste et
l'offrande; et il fera pour cet homme l'expiation, et il sera pur.
21 S'il est pauvre et que ses ressources soient insuffisantes, il

ra un seul agneau, qui sera offert en sacrifice de culpabi-
près avoir été agité de côté et d'autre, et avec lequel on
our lui l'expiation. Il prendra un seul dixième de fleur de
pétrie à l'huile pour l'offrande, et un log d'huile. Il pren- 22
ıssi deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, selon ses
ırces, l'un pour le sacrifice d'expiation, l'autre pour l'ho-
ıte. Le huitième jour, il apportera pour sa purification 23
ces choses au prêtre, à l'entrée de la tente d'assignation,
t l'Éternel.
prêtre prendra l'agneau pour le sacrifice de culpabilité, 24
og d'huile; et il les agitera de côté et d'autre devant l'É-
. Il égorgera l'agneau du sacrifice de culpabilité. Le prê- 25
endra du sang de la victime de culpabilité; il en mettra
lobe de l'oreille droite de celui qui se purifie, sur le pouce
main droite et sur le gros orteil de son pied droit. Le 26
versera de l'huile dans le creux de sa main gauche. Le 27
fera avec le doigt de sa main droite sept fois l'aspersion
ıuile qui est dans sa main gauche, devant l'Éternel. Le 28
mettra de l'huile qui est dans sa main sur le lobe de l'o-
droite de celui qui se purifie, sur le pouce de sa main
et sur le gros orteil de son pied droit, à la place où il a
u sang de la victime de culpabilité. Le prêtre mettra ce 29
i reste d'huile dans la main sur la tête de celui qui se pu-
afin de faire pour lui l'expiation devant l'Éternel. Puis il 30
ı l'une des tourterelles ou l'un des jeunes pigeons, qu'il
ıe procurer, l'un en sacrifice d'expiation, l'autre en holo- 31
e, avec l'offrande; et le prêtre fera pour celui qui se puri-
xpiation devant l'Éternel.
le est la loi pour la purification de celui qui a une plaie 32
ıre, et dont les ressources sont insuffisantes.
Éternel parla à Moïse et à Aaron, et dit : 33
rsque vous serez entrés dans le pays de Canaan, dont je 34
donne la possession, si je mets une plaie de lèpre sur une
n du pays que vous posséderez, celui à qui appartiendra 35
ison ira le déclarer au prêtre, et dira : J'aperçois comme
plaie dans ma maison. Le prêtre, avant d'y entrer pour 36
iner la plaie, ordonnera qu'on vide la maison, afin que
e qui y est ne devienne pas impur. Après cela, le prêtre
a pour examiner la maison.

37 Le prêtre examinera la plaie. S'il voit qu'elle offre sur les
murs de la maison des cavités verdâtres ou rougeâtres, parais-
38 sant plus enfoncées que le mur, il sortira de la maison, et,
quand il sera à la porte, il fera fermer la maison pour sept
39 jours. Le prêtre y retournera le septième jour. S'il voit que la
40 plaie s'est étendue sur les murs de la maison, il ordonnera
qu'on ôte les pierres attaquées de la plaie, et qu'on les jette
41 hors de la ville, dans un lieu impur. Il fera râcler tout l'inté-
rieur de la maison; et l'on jettera hors de la ville, dans un lieu
42 impur, la poussière qu'on aura râclée. On prendra d'autres
pierres, que l'on mettra à la place des premières; et l'on pren-
dra d'autre mortier, pour recrépir la maison.
43 Si la plaie revient et fait éruption dans la maison, après
44 qu'on a ôté les pierres, râclé et recrépi la maison, le prêtre y
retournera. S'il voit que la plaie s'est étendue dans la maison,
45 c'est une lèpre invétérée dans la maison : elle est impure. On
abattra la maison, les pierres, le bois, et tout le mortier de la
maison; et l'on portera ces choses hors de la ville, dans un lieu
46 impur. Celui qui sera entré dans la maison pendant tout le
47 temps qu'elle était fermée sera impur jusqu'au soir. Celui qui
aura couché dans la maison lavera ses vêtements. Celui qui
aura mangé dans la maison lavera aussi ses vêtements.
48 Si le prêtre, qui est retourné dans la maison, voit que la plaie
ne s'est pas étendue, après que la maison a été recrépie, il dé-
49 clarera la maison pure, car la plaie est guérie. Il prendra, pour
purifier la maison, deux oiseaux, du bois de cèdre, du cramoisi
50 et de l'hysope. Il égorgera l'un des oiseaux sur un vase de
51 terre, sur de l'eau vive. Il prendra le bois de cèdre, l'hysope,
le cramoisi et l'oiseau vivant; il les trempera dans le sang de
l'oiseau égorgé et dans l'eau vive, et il en fera sept fois l'asper-
52 sion sur la maison. Il purifiera la maison avec le sang de l'oi-
seau, avec l'eau vive, avec l'oiseau vivant, avec le bois de cèdre,
53 l'hysope et le cramoisi. Il lâchera l'oiseau vivant hors de la
ville, dans les champs. C'est ainsi qu'il fera pour la maison
l'expiation, et elle sera pure.
54-55 Telle est la loi pour toute plaie de lèpre et pour la teigne, pour
56 la lèpre des vêtements et des maisons, pour les tumeurs, les
57 dartres et les taches : elle enseigne quand une chose est im-
pure, et quand elle est pure. Telle est la loi sur la lèpre.

Loi sur les impuretés de l'homme et de la femme.

Éternel parla à Moïse et à Aaron, et dit : Parlez aux en- XV
d'Israël, et dites-leur :
ut homme qui a une gonorrhée est par là même impur.
à cause de sa gonorrhée qu'il est impur : que sa chair 3
couler son flux, ou qu'elle le retienne, il est impur. Tout 4
r lequel il couchera sera impur, et tout objet sur lequel il
iéra sera impur. Celui qui touchera son lit lavera ses vê- 5
nts, se lavera dans l'eau, et sera impur jusqu'au soir. Ce- 6
ui s'assiéra sur l'objet sur lequel il s'est assis lavera ses
nents, se lavera dans l'eau, et sera impur jusqu'au soir.
qui touchera sa chair lavera ses vêtements, se lavera 7
l'eau, et sera impur jusqu'au soir. S'il crache sur un 8
ne pur, cet homme lavera ses vêtements, se lavera dans
. et sera impur jusqu'au soir. Toute monture sur laquelle 9
ssiéra sera impure. Celui qui touchera une chose quelcon- 10
qui a été sous lui sera impur jusqu'au soir; et celui qui la
ra lavera ses vêtements, se lavera dans l'eau, et sera im-
usqu'au soir. Celui qui sera touché par lui, et qui ne se 11
pas lavé les mains dans l'eau, lavera ses vêtements, se la-
dans l'eau, et sera impur jusqu'au soir. Tout vase de terre 12
sera touché par lui sera brisé, et tout vase de bois sera
dans l'eau. Lorsqu'il sera purifié de son flux, il comptera 13
jours pour sa purification; il lavera ses vêtements, il lavera
air avec de l'eau vive, et il sera pur. Le huitième jour, il 14
ira deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, il ira devant
rnel, à l'entrée de la tente d'assignation, et il les donnera
être. Le prêtre les offrira, l'un en sacrifice d'expiation, et 15
re en holocauste; et le prêtre fera pour lui l'expiation de-
l'Éternel, à cause de son flux.
homme qui aura une pollution lavera tout son corps dans 16
, et sera impur jusqu'au soir. Tout vêtement et toute peau, 17
n seront atteints, seront lavés dans l'eau, et seront impurs
u'au soir. Si une femme a couché avec un tel homme, ils se 18
ont l'un et l'autre, et seront impurs jusqu'au soir.
femme qui aura un flux, un flux de sang en sa chair, res- 19
sept jours dans son impureté. Quiconque la touchera sera

20 impur jusqu'au soir. Tout lit sur lequel elle couchera pendant
son impureté sera impur, et tout objet sur lequel elle s'assiéra
21 sera impur. Quiconque touchera son lit lavera ses vêtements,
22 se lavera dans l'eau, et sera impur jusqu'au soir. Quiconque
touchera un objet sur lequel elle s'est assise lavera ses vête-
23 ments, se lavera dans l'eau, et sera impur jusqu'au soir. S'il y
a quelque chose sur le lit ou sur l'objet sur lequel elle s'est as-
24 sise, celui qui la touchera sera impur jusqu'au soir. Si un
homme couche avec elle et que l'impureté de cette femme vienne
sur lui, il sera impur pendant sept jours, et tout lit sur lequel
25 il couchera sera impur. La femme qui aura un flux de sang pen-
dant plusieurs jours hors de ses époques régulières, ou dont le
flux durera plus qu'à l'ordinaire, sera impure tout le temps de
son flux, comme au temps de son indisposition menstruelle.
26 Tout lit sur lequel elle couchera pendant la durée de ce flux
sera comme le lit de son flux menstruel, et tout objet sur lequel
elle s'assiéra sera impur comme lors de son flux menstruel.
27 Quiconque les touchera sera souillé; il lavera ses vêtements, se
28 lavera dans l'eau, et sera impur jusqu'au soir. Lorsqu'elle sera
purifiée de son flux, elle comptera sept jours, après lesquels elle
29 sera pure. Le huitième jour, elle prendra deux tourterelles ou
deux jeunes pigeons, et elle les apportera au prêtre, à l'entrée de
30 la tente d'assignation. Le prêtre offrira l'un en sacrifice d'expia-
tion, et l'autre en holocauste; et le prêtre fera pour elle l'expia-
tion devant l'Éternel, à cause du flux qui la rendait impure.
31 Vous éloignerez les enfants d'Israël de leurs impuretés, de
peur qu'ils ne meurent à cause de leurs impuretés, s'ils souil-
lent mon tabernacle qui est au milieu d'eux.
32 Telle est la loi pour celui qui a une gonorrhée ou qui est
33 souillé par une pollution, pour celle qui a son flux menstruel,
pour l'homme ou la femme qui a un flux, et pour l'homme qui
couche avec une femme impure.

Loi sur la fête annuelle des expiations.

XVI L'Éternel parla à Moïse, après la mort des deux fils d'Aaron,
2 qui moururent en se présentant devant l'Éternel. L'Éternel dit
à Moïse : Parle à ton frère Aaron, afin qu'il n'entre pas en tout
temps dans le sanctuaire, au dedans du voile, devant le propi-

tiatoire qui est sur l'arche, de peur qu'il ne meure ; car j'appa-
raîtrai dans la nuée sur le propitiatoire.
Voici de quelle manière Aaron entrera dans le sanctuaire. Il 3
prendra un jeune taureau pour le sacrifice d'expiation et un bé-
lier pour l'holocauste. Il se revêtira de la tunique sacrée de lin, 4
et portera sur son corps des caleçons de lin ; il se ceindra d'une
ceinture de lin, et il se couvrira la tête d'une tiare de lin : ce
sont les vêtements sacrés, dont il se revêtira, après avoir lavé
son corps dans l'eau. Il recevra de l'assemblée des enfants d'Is- 5
raël deux boucs pour le sacrifice d'expiation et un bélier pour
l'holocauste. Aaron offrira son taureau expiatoire, et il fera 6
l'expiation pour lui et pour sa maison. Il prendra les deux 7
boucs, et il les placera devant l'Éternel, à l'entrée de la tente
d'assignation. Aaron jettera le sort sur les deux boucs, un sort 8
pour l'Éternel, et un sort pour Azazel. Aaron fera approcher le 9
bouc sur lequel est tombé le sort pour l'Éternel, et il l'offrira
en sacrifice d'expiation. Et le bouc sur lequel est tombé le sort 10
pour Azazel sera placé vivant devant l'Éternel, afin qu'il serve
à faire l'expiation et qu'il soit lâché dans le désert pour Azazel.
Aaron offrira son taureau expiatoire, et il fera l'expiation 11
pour lui et pour sa maison. Il égorgera son taureau expiatoire.
Il prendra un brasier plein de charbons ardents ôtés de dessus 12
l'autel devant l'Éternel, et deux poignées de parfum odorifé-
rant en poudre ; il portera ces choses au delà du voile ; il 13
mettra le parfum sur le feu devant l'Éternel, afin que la nuée
du parfum couvre le propitiatoire qui est sur le témoignage, et
il ne mourra point. Il prendra du sang du taureau, et il fera 14
l'aspersion avec son doigt sur le devant du propitiatoire vers
l'orient ; il fera avec son doigt sept fois l'aspersion du sang de-
vant le propitiatoire.
Il égorgera le bouc expiatoire pour le peuple, et il en portera 15
le sang au delà du voile. Il fera avec ce sang comme il a fait avec
le sang du taureau, il en fera l'aspersion sur le propitiatoire et
devant le propitiatoire.
C'est ainsi qu'il fera l'expiation pour le sanctuaire, à cause 16
des impuretés des enfants d'Israël et de toutes les transgres-
sions par lesquelles ils ont péché. Il fera de même pour la tente
d'assignation, qui est avec eux au milieu de leurs impuretés. Il 17
n'y aura personne dans la tente d'assignation lorsqu'il entrera

pour faire l'expiation dans le sanctuaire, jusqu'à ce qu'il en
sorte. Il fera l'expiation pour lui et pour sa maison, et pour
18 toute l'assemblée d'Israël. En sortant, il ira vers l'autel qui est
devant l'Éternel, et il fera l'expiation pour l'autel ; il prendra
du sang du taureau et du bouc, et il en mettra sur les cornes
19 de l'autel tout autour. Il fera avec son doigt sept fois l'asper-
sion du sang sur l'autel ; il le purifiera et le sanctifiera, à cause
des impuretés des enfants d'Israël.

20 Lorsqu'il aura achevé de faire l'expiation pour le sanctuaire,
pour la tente d'assignation et pour l'autel, il fera approcher le
21 bouc vivant. Aaron posera ses deux mains sur la tête du bouc
vivant, et il confessera sur lui toutes les iniquités des enfants
d'Israël et toutes les transgressions par lesquelles ils ont péché ;
il les mettra sur la tête du bouc, puis il le chassera dans le dé-
22 sert, à l'aide d'un homme qui aura cette charge. Le bouc em-
portera sur lui toutes leurs iniquités dans une terre désolée, il
sera chassé dans le désert.

23 Aaron entrera dans la tente d'assignation ; il quittera les vê-
tements de lin qu'il avait mis en entrant dans le sanctuaire, et
24 il les déposera là. Il lavera son corps avec de l'eau dans un lieu
saint, et reprendra ses vêtements. Puis il sortira, offrira son holo-
causte et l'holocauste du peuple, et fera l'expiation pour lui et
25 pour le peuple. Il brûlera sur l'autel la graisse de la victime
expiatoire.

26 Celui qui aura chassé le bouc pour Azazel lavera ses vête-
ments, et lavera son corps dans l'eau ; après cela, il rentrera
dans le camp.

27 On emportera hors du camp le taureau expiatoire et le bouc
expiatoire dont on a porté le sang dans le sanctuaire pour faire
l'expiation, et l'on brûlera au feu leurs peaux, leur chair et
28 leurs excréments. Celui qui les brûlera lavera ses vêtements, et
lavera son corps dans l'eau ; après cela, il rentrera dans le camp.

29 C'est ici pour vous une loi perpétuelle : au septième mois, le
dixième jour du mois, vous humilierez vos âmes, vous ne ferez
aucun ouvrage, ni l'indigène, ni l'étranger qui séjourne au mi-
30 lieu de vous. Car en ce jour on fera l'expiation pour vous, afin
de vous purifier : vous serez purifiés de tous vos péchés devant
31 l'Éternel. Ce sera pour vous un sabbat, un jour de repos, et
vous humilierez vos âmes. C'est une loi perpétuelle.

[redacted]

ɛpiation sera faite par le prêtre qui a reçu l'onction et 32
ëté consacré pour succéder à son père dans le sacerdoce;
evêtira des vêtements de lin, des vêtements sacrés. Il fera 33
ition pour le sanctuaire de sainteté, il fera l'expiation
a tente d'assignation et pour l'autel, et il fera l'expia-
our les prêtres et pour tout le peuple de l'assemblée. Ce 34
our vous une loi perpétuelle : il se fera une fois chaque
l'expiation pour les enfants d'Israël, à cause de leurs
s.
fit ce que l'Éternel avait ordonné à Moïse.

Lieu destiné aux sacrifices. — Défense de manger du sang.

ternel parla à Moïse, et dit : Parle à Aaron et à ses fils, XVII
ous les enfants d'Israël, et tu leur diras : Voici ce que
nel a ordonné.
in homme de la maison d'Israël égorge dans le camp ou 3
u camp un bœuf, un agneau ou une chèvre, et ne l'amène 4
l'entrée de la tente d'assignation, pour en faire une of-
à l'Éternel devant le tabernacle de l'Éternel, le sang sera
é à cet homme; il a répandu le sang, cet homme-là sera
ché du milieu de son peuple. C'est afin que les enfants 5
ël, au lieu de sacrifier leurs victimes dans les champs, les
nt au prêtre, devant l'Éternel, à l'entrée de la tente d'as-
ion, et qu'ils les offrent à l'Éternel en sacrifices d'actions
ces. Le prêtre en répandra le sang sur l'autel de l'Éter- 6
l'entrée de la tente d'assignation; et il brûlera la graisse,
ra d'une agréable odeur à l'Éternel. Ils n'offriront plus 7
sacrifices aux boucs [1], avec lesquels ils se prostituent. Ce
ne loi perpétuelle pour eux et pour leurs descendants. Tu 8
ras donc : Si un homme de la maison d'Israël ou des
ers qui séjournent au milieu d'eux offre un holocauste ou
ctime, et ne l'amène pas à l'entrée de la tente d'assigna- 9
our l'offrir en sacrifice à l'Éternel, cet homme-là sera
ché de son peuple.
n homme de la maison d'Israël ou des étrangers qui sé- 10
nt au milieu d'eux mange du sang d'une espèce quelcon-

es ayant la forme de boucs.

que, je tournerai ma face contre celui qui mange le sang, et je
11 le retrancherai du milieu de son peuple. Car l'âme de la chair
est dans le sang. Je vous l'ai donné sur l'autel, afin qu'il servît
d'expiation pour vos âmes, car c'est par l'âme que le sang fait
12 l'expiation. C'est pourquoi j'ai dit aux enfants d'Israël : Per-
sonne d'entre vous ne mangera du sang, et l'étranger qui sé-
13 journe au milieu de vous ne mangera pas du sang. Si quelqu'un
des enfants d'Israël ou des étrangers qui séjournent au milieu
d'eux prend à la chasse un animal ou un oiseau qui se mange,
14 il en versera le sang et le couvrira de poussière. Car l'âme de
toute chair, c'est son sang qui est dans son âme. C'est pour-
quoi j'ai dit aux enfants d'Israël : Vous ne mangerez le sang
d'aucune chair ; car l'âme de toute chair, c'est son sang : qui-
conque en mangera sera retranché.

15 Toute personne, indigène ou étrangère, qui mangera d'une
bête morte ou déchirée, lavera ses vêtements, se lavera dans
16 l'eau, et sera impure jusqu'au soir ; puis elle sera pure. Si elle
ne lave pas ses vêtements et ne lave pas son corps, elle portera
la peine de sa faute.

Unions illicites, péchés contre nature.

XVIII L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël,
3 et tu leur diras : Je suis l'Éternel, votre Dieu. Vous ne ferez
point ce qui se fait dans le pays d'Égypte où vous avez habité,
et vous ne ferez point ce qui se fait dans le pays de Canaan où
4 je vous mène : vous ne suivrez point leurs usages. Vous prati-
querez mes ordonnances, et vous observerez mes lois : vous les
5 suivrez. Je suis l'Éternel, votre Dieu. Vous observerez mes lois
et mes ordonnances : l'homme qui les mettra en pratique vivra
par elles. Je suis l'Éternel.

6 Nul de vous ne s'approchera de sa parente, pour découvrir
sa nudité. Je suis l'Éternel.

7 Tu ne découvriras point la nudité de ton père, ni la nudité de
ta mère. C'est ta mère : tu ne découvriras point sa nudité.

8 Tu ne découvriras point la nudité de la femme de ton père.
C'est la nudité de ton père.

9 Tu ne découvriras point la nudité de ta sœur, fille de ton père
ou fille de ta mère, née dans la maison ou née hors de la maison.

Tu ne découvriras point la nudité de la fille de ton fils ou de 10
la fille de ta fille. Car c'est ta nudité.
Tu ne découvriras point la nudité de la fille de la femme de 11
ton père, née de ton père. C'est ta sœur.
Tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ton père. 12
C'est la proche parente de ton père.
Tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ta mère. Car 13
c'est la proche parente de ta mère.
Tu ne découvriras point la nudité du frère de ton père. Tu ne 14
t'approcheras point de sa femme. C'est ta tante.
Tu ne découvriras point la nudité de ta belle-fille. C'est la 15
femme de ton fils : tu ne découvriras point sa nudité.
Tu ne découvriras point la nudité de la femme de ton frère. 16
C'est la nudité de ton frère.
Tu ne découvriras point la nudité d'une femme et de sa fille. 17
Tu ne prendras point la fille de son fils, ni la fille de sa fille, pour
découvrir leur nudité. Ce sont tes proches parentes : c'est un
crime.
Tu ne prendras point la sœur de ta femme, pour exciter une 18
rivalité, en découvrant sa nudité à côté de ta femme pendant sa
vie.
Tu ne t'approcheras point d'une femme pendant son impureté 19
menstruelle, pour découvrir sa nudité.
Tu n'auras point commerce avec la femme de ton prochain, 20
pour te souiller avec elle.
Tu ne livreras aucun de tes enfants pour le faire passer à 21
Moloc[1]; et tu ne profaneras point le nom de ton Dieu. Je suis
l'Éternel.
Tu ne coucheras point avec un homme comme on couche avec 22
une femme. C'est une abomination.
Tu ne coucheras point avec une bête, pour te souiller avec 23
elle. La femme ne s'approchera point d'une bête, pour se pros-
tituer à elle. C'est une confusion.
Ne vous souillez par aucune de ces choses, car c'est par 24
toutes ces choses que se sont souillées les nations que je vais
chasser devant vous. Le pays en a été souillé; je punirai son 25

[1] *Moloc*, divinité des Ammonites, en l'honneur de laquelle on sacrifiait de petits enfants.

26 iniquité, et le pays vomira ses habitants. Vous observerez donc
mes lois et mes ordonnances, et vous ne commettrez aucune de
ces abominations, ni l'indigène, ni l'étranger qui séjourne au
27 milieu de vous. Car ce sont là toutes les abominations qu'ont
commises les hommes du pays, qui y ont été avant vous; et le
28 pays en a été souillé. Prenez garde que le pays ne vous vomisse,
si vous le souillez, comme il aura vomi les nations qui y étaient
29 avant vous. Car tous ceux qui commettront quelqu'une de ces
30 abominations seront retranchés du milieu de leur peuple. Vous
observerez mes commandements, et vous ne pratiquerez aucun
des usages abominables qui se pratiquaient avant vous. vous ne
vous en souillerez pas. Je suis l'Éternel, votre Dieu.

Lois religieuses, cérémonielles et morales.

XIX L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle à toute l'assemblée
des enfants d'Israël, et tu leur diras :
Soyez saints, car je suis saint, moi, l'Éternel, votre Dieu.
3 Chacun de vous respectera sa mère et son père, et observera
mes sabbats. Je suis l'Éternel, votre Dieu.
4 Vous ne vous tournerez point vers les idoles, et vous ne vous
ferez point des dieux de fonte.
5 Quand vous offrirez à l'Éternel un sacrifice d'actions de grâ-
6 ces, vous l'offrirez de manière à ce qu'il soit agréé. La victime
sera mangée le jour où vous la sacrifierez, ou le lendemain; ce
7 qui restera jusqu'au troisième jour sera brûlé au feu. Si l'on en
mange le troisième jour, ce sera une chose infecte : le sacrifice
8 ne sera point agréé. Celui qui en mangera portera la peine de
son péché, car il profane ce qui est consacré à l'Éternel : cette
personne-là sera retranchée de son peuple.
9 Quand vous ferez la moisson dans votre pays, tu laisseras un
coin de ton champ sans le moissonner, et tu ne ramasseras pas
10 ce qui reste à glaner. Tu ne cueilleras pas non plus les grappes
restées dans ta vigne, et tu ne ramasseras pas les grains qui en
seront tombés. Tu abandonneras cela au pauvre et à l'étranger.
Je suis l'Éternel, votre Dieu.
11 Vous ne déroberez point, et vous n'userez ni de mensonge ni
de tromperie les uns envers les autres.

Vous ne jurerez point faussement par mon nom, car tu profa- 12
nerais le nom de ton Dieu. Je suis l'Éternel.
Tu n'opprimeras point ton prochain, et tu ne raviras rien par 13
violence.
Tu ne retiendras point jusqu'au lendemain le salaire du mer-
cenaire.
Tu ne maudiras point un sourd, et tu ne mettras devant un 14
aveugle rien qui puisse le faire tomber; car tu auras la crainte
de ton Dieu. Je suis l'Éternel.
Tu ne commettras point d'iniquité dans tes jugements : tu 15
n'auras point égard à la personne du pauvre, et tu ne favorise-
ras point la personne du grand, mais tu jugeras ton prochain
selon la justice.
Tu ne répandras point de calomnies parmi ton peuple. Tu ne 16
t'élèveras point contre le sang de ton prochain. Je suis l'Éter-
nel.
Tu ne haïras point ton frère dans ton cœur; tu pourras re- 17
prendre ton prochain, mais tu ne te chargeras point d'un péché
à cause de lui. Tu ne te vengeras point, et tu ne garderas point 18
de rancune contre les enfants de ton peuple. Tu aimeras ton
prochain comme toi-même. Je suis l'Éternel.
Vous observerez mes lois. 19
Tu n'accoupleras point des bestiaux de deux espèces différen-
tes; tu n'ensemenceras point ton champ de deux espèces de se-
mences; et tu ne porteras pas un vêtement tissu de deux es-
pèces de fils.
Lorsqu'un homme couchera et aura commerce avec une 20
femme, si c'est une esclave fiancée à un autre homme, et qui
n'a pas été rachetée ou affranchie, ils seront châtiés, mais non
punis de mort, parce qu'elle n'a pas été affranchie. L'homme 21
amènera pour sa faute à l'Éternel, à l'entrée de la tente d'as-
signation, un bélier en sacrifice de culpabilité. Le prêtre fera 22
pour lui l'expiation devant l'Éternel avec le bélier offert comme
victime pour le péché qu'il a commis, et le péché qu'il a com-
mis lui sera pardonné.
Quand vous serez entrés dans le pays, et que vous y aurez 23
planté toutes sortes d'arbres fruitiers, vous en regarderez les
fruits comme incirconcis; pendant trois ans, ils seront pour
vous incirconcis; on n'en mangera point. La quatrième année, 24

tous leurs fruits seront consacrés à l'Éternel au milieu des ré-
25 jouissances. La cinquième année, vous en mangerez les fruits,
et vous continuerez à les récolter. Je suis l'Éternel, votre Dieu.
26 Vous ne mangerez rien avec du sang. Vous n'observerez ni
27 les serpents ni les nuages pour en tirer des pronostics. Vous ne
couperez point en rond les coins de votre chevelure, et tu ne
28 raseras point les coins de ta barbe. Vous ne ferez point d'inci-
sions dans votre chair pour un mort, et vous n'imprimerez
point de figures sur vous. Je suis l'Éternel.
29 Tu ne profaneras point ta fille en la livrant à la prostitution,
de peur que le pays ne se prostitue et ne se remplisse de crimes.
30 Vous observerez mes sabbats, et vous révérerez mon sanc-
tuaire. Je suis l'Éternel.
31 Ne vous tournez point vers ceux qui évoquent les esprits, ni
vers les devins; ne les recherchez point, de peur de vous souil-
ler avec eux. Je suis l'Éternel, votre Dieu.
32 Tu te lèveras devant les cheveux blancs, et tu honoreras la
personne du vieillard. Tu craindras ton Dieu. Je suis l'Éternel.
33 Si un étranger vient séjourner avec vous dans votre pays,
34 vous ne l'opprimerez point. Vous traiterez l'étranger en séjour
parmi vous comme un indigène du milieu de vous; vous l'aime-
rez comme vous-mêmes, car vous avez été étrangers dans le
pays d'Égypte. Je suis l'Éternel, votre Dieu.
35 Vous ne commettrez point d'iniquité ni dans les jugements,
ni dans les mesures de dimension, ni dans les poids, ni dans les
36 mesures de capacité. Vous aurez des balances justes, des poids
justes, des épha justes et des hin justes. Je suis l'Éternel, votre
Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte.
37 Vous observerez toutes mes lois et toutes mes ordonnances,
et vous les mettrez en pratique. Je suis l'Éternel.

Peines contre divers crimes.

XX L'Éternel parla à Moïse, et dit : Tu diras aux enfants d'Is-
raël :
Si un homme des enfants d'Israël ou des étrangers qui sé-
journent en Israël livre à Moloc l'un de ses enfants, il sera puni
3 de mort : le peuple du pays le lapidera. Et moi, je tournerai
ma face contre cet homme, et je le retrancherai du milieu de

son peuple, parce qu'il a livré de ses enfants à Moloc, souillé
mon sanctuaire et profané mon saint nom. Si le peuple du pays 4
détourne ses regards de cet homme, qui livre de ses enfants à
Moloc, et s'il ne le fait pas mourir, je tournerai, moi, ma face con- 5
tre cet homme et contre sa famille, et je le retrancherai du mi-
lieu de son peuple, avec tous ceux qui se prostituent comme lui
en se prostituant à Moloc.

Si quelqu'un se tourne vers ceux qui évoquent les esprits et 6
vers les devins, pour se prostituer après eux, je tournerai ma
face contre cet homme, et je le retrancherai du milieu de son
peuple. Vous vous sanctifierez, et vous serez saints, car je suis 7
l'Éternel, votre Dieu. Vous observerez mes lois, et vous les 8
mettrez en pratique. Je suis l'Éternel, qui vous sanctifie.

Si un homme quelconque maudit son père ou sa mère, il sera 9
puni de mort; il a maudit son père ou sa mère: son sang retom-
bera sur lui.

Si un homme commet adultère avec une femme mariée, s'il 10
commet adultère avec la femme de son prochain, l'homme et la
femme adultères seront punis de mort.

Si un homme couche avec la femme de son père, et découvre 11
ainsi la nudité de son père, cet homme et cette femme seront
punis de mort : leur sang retombera sur eux.

Si un homme couche avec sa belle-fille, ils seront tous deux 12
punis de mort; ils ont fait une confusion : leur sang retombera
sur eux.

Si un homme couche avec un homme comme on couche avec 13
une femme, ils ont fait tous deux une chose abominable; ils se-
ront punis de mort : leur sang retombera sur eux.

Si un homme prend pour femmes la fille et la mère, c'est un 14
crime : on les brûlera au feu, lui et elles, afin que ce crime
n'existe pas au milieu de vous.

Si un homme couche avec une bête, il sera puni de mort; et 15
vous tuerez la bête.

Si une femme s'approche d'une bête, pour se prostituer à elle, 16
tu tueras la femme et la bête; elles seront mises à mort : leur
sang retombera sur elles.

Si un homme prend sa sœur, fille de son père ou fille de sa 17
mère, s'il voit sa nudité et qu'elle voie la sienne, c'est une in-
famie; ils seront retranchés sous les yeux des enfants de leur

peuple : il a découvert la nudité de sa sœur, il portera la peine
de son péché.
18 Si un homme couche avec une femme qui a son indisposition,
et découvre sa nudité, s'il découvre son flux et qu'elle décou-
vre le flux de son sang, ils seront tous deux retranchés du milieu
de leur peuple.
19 Tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ta mère, ni
de la sœur de ton père, car c'est découvrir sa proche parente :
ils porteront la peine de leur péché.
20 Si un homme couche avec sa tante, il a découvert la nudité
de son oncle; ils porteront la peine de leur péché, ils mourront
sans enfants.
21 Si un homme prend la femme de son frère, c'est une impu-
reté ; il a découvert la nudité de son frère : ils seront sans en-
fants.
22 Vous observerez toutes mes lois et toutes mes ordonnances,
et vous les mettrez en pratique, afin que le pays où je vous mène
23 pour vous y établir ne vous vomisse point. Vous ne suivrez
point les usages des nations que je vais chasser devant vous;
car elles ont fait toutes ces choses, et je les ai en abomination.
24 Je vous ai dit : C'est vous qui posséderez leur pays ; je vous en
donnerai la possession : c'est un pays où coulent le lait et le
miel. Je suis l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai séparés des peu-
ples.
25 Vous observerez la distinction entre les animaux purs et im-
purs, entre les oiseaux purs et impurs, afin de ne pas rendre
vos personnes abominables par des animaux, par des oiseaux,
par tous les reptiles de la terre, que je vous ai appris à dis-
26 tinguer comme impurs. Vous serez saints pour moi, car je suis
saint, moi, l'Éternel; je vous ai séparés des peuples, afin que
vous soyez à moi.
27 Si un homme ou une femme évoque les esprits ou se livre à
la divination, ils seront punis de mort; on les lapidera : leur
sang retombera sur eux.

Ordonnances relatives aux prêtres.

XXI L'Éternel dit à Moïse : Parle aux prêtres, fils d'Aaron, et tu
leur diras :

Un prêtre ne se rendra point impur parmi son peuple pour un
mort, excepté pour ses plus proches parents, pour sa mère, pour 2
son père, pour son fils, pour son frère, et aussi pour sa sœur 3
encore vierge, qui le touche de près lorsqu'elle n'est pas mariée.
Chef parmi son peuple, il ne se rendra point impur en se pro- 4
fanant.

Les prêtres ne se feront point de place chauve sur la tête, ils 5
ne raseront point les coins de leur barbe, et ils ne feront point
d'incisions dans leur chair. Ils seront saints pour leur Dieu, et 6
ils ne profaneront pas le nom de leur Dieu ; car ils offrent à
l'Éternel les sacrifices consumés par le feu, l'aliment de leur
Dieu : ils seront saints.

Ils ne prendront point une femme prostituée ou déshonorée, 7
ils ne prendront point une femme répudiée par son mari, car ils
sont saints pour leur Dieu. Tu regarderas un prêtre comme 8
saint, car il offre l'aliment de ton Dieu ; il sera saint pour toi,
car je suis saint, moi, l'Éternel, qui vous sanctifie.

Si la fille d'un prêtre se déshonore en se prostituant, elle 9
déshonore son père : elle sera brûlée au feu.

Le prêtre, qui a la supériorité sur ses frères, sur la tête du- 10
quel a été répandue l'huile d'onction, et qui a été consacré et re-
vêtu des vêtements sacrés, ne découvrira point sa tête et ne dé-
chirera point ses vêtements. Il n'ira vers aucun mort ; il ne se 11
rendra point impur, ni pour son père, ni pour sa mère. Il ne 12
sortira point du sanctuaire, et ne profanera point le sanctuaire
de son Dieu ; car l'huile d'onction de son Dieu est une couronne
sur lui. Je suis l'Éternel.

Il prendra pour femme une vierge. Il ne prendra ni une veuve, 13-14
ni une femme répudiée, ni une femme déshonorée ou prostituée ;
mais il prendra pour femme une vierge parmi son peuple. Il ne 15
déshonorera point sa postérité parmi son peuple ; car je suis
l'Éternel, qui le sanctifie.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle à Aaron, et dis : 16-17
Tout homme de ta race et parmi tes descendants, qui aura
un défaut corporel, ne s'approchera point pour offrir l'aliment
de son Dieu. Tout homme qui aura un défaut corporel ne 18
pourra s'approcher : un homme aveugle, boiteux, ayant le nez
camus ou un membre allongé ; un homme ayant une fracture au 19
pied ou à la main ; un homme bossu ou grêle, ayant une tache 20

21 à l'œil, la gale, une dartre ou les testicules écrasés. Tout
homme de la race du prêtre Aaron, qui aura un défaut corporel,
ne s'approchera point pour offrir à l'Éternel les sacrifices
consumés par le feu; il a un défaut corporel : il ne s'appro-
22 chera point pour offrir l'aliment de son Dieu. Il pourra manger
l'aliment de son Dieu, des choses très-saintes et des choses
23 saintes. Mais il n'ira point vers le voile, et il ne s'approchera
point de l'autel, car il a un défaut corporel; il ne profanera
point mes sanctuaires, car je suis l'Éternel, qui les sanctifie.
24 C'est ainsi que parla Moïse à Aaron et à ses fils, et à tous les
enfants d'Israël.

Cas où il est défendu de manger des victimes consacrées. — Choix des victimes pour les sacrifices.

XXII L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle à Aaron et à ses fils,
afin qu'ils s'abstiennent des choses saintes qui me sont consa-
crées par les enfants d'Israël, et qu'ils ne profanent point mon
3 saint nom. Je suis l'Éternel. Dis-leur :
Tout homme parmi vos descendants et de votre race, qui
s'approchera des choses saintes que consacrent à l'Éternel les
enfants d'Israël, et qui aura sur lui quelque impureté, cet
homme-là sera retranché de devant moi. Je suis l'Éternel.
4 Tout homme de la race d'Aaron, qui aura la lèpre ou une go-
norrhée, ne mangera point des choses saintes, jusqu'à ce qu'il
soit pur. Il en sera de même pour celui qui touchera une per-
sonne souillée par le contact d'un cadavre, pour celui qui aura
5 une pollution, pour celui qui touchera un reptile et en aura été
souillé, ou un homme atteint d'une impureté quelconque et
6 en aura été souillé. Celui qui touchera ces choses sera impur
jusqu'au soir; il ne mangera pas des choses saintes, mais il la-
7 vera son corps dans l'eau; après le coucher du soleil, il sera
pur, et il mangera ensuite des choses saintes, car c'est sa nour-
riture.
8 Il ne mangera point d'une bête morte ou déchirée, afin de ne
pas se souiller par elle. Je suis l'Éternel.
9 Ils observeront mes commandements, de peur qu'ils ne por-
tent la peine de leur péché et qu'ils ne meurent, pour avoir
profané les choses saintes. Je suis l'Éternel, qui les sanctifie.

Aucun étranger ne mangera des choses saintes; celui qui de- 10
meure chez un prêtre et le mercenaire ne mangeront point des
choses saintes. Mais un esclave acheté par le prêtre à prix d'ar- 11
gent pourra en manger, de même que celui qui est né dans sa
maison; ils mangeront de sa nourriture.

La fille d'un prêtre, mariée à un étranger, ne mangera point 12
des choses saintes offertes par élévation. Mais la fille d'un prê- 13
tre, qui sera veuve ou répudiée, sans avoir d'enfants, et qui re-
tournera dans la maison de son père comme dans sa jeunesse,
pourra manger de la nourriture de son père. Aucun étranger
n'en mangera.

Si un homme mange involontairement d'une chose sainte, il 14
donnera au prêtre la valeur de la chose sainte, en y ajoutant un
cinquième. Les prêtres ne profaneront point les choses saintes 15
qui sont présentées par les enfants d'Israël, et qu'ils ont of-
fertes par élévation à l'Éternel; ils les chargeraient ainsi du 16
péché dont ils se rendraient coupables en mangeant les choses
saintes; car je suis l'Éternel, qui les sanctifie.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle à Aaron et à ses fils, 17-18
et à tous les enfants d'Israël, et tu leur diras :

Tout homme de la maison d'Israël ou des étrangers en Israël,
qui offrira un holocauste à l'Éternel, soit pour l'accomplisse-
ment d'un vœu, soit comme offrande volontaire, prendra un 19
mâle sans défaut parmi les bœufs, les agneaux ou les chèvres,
afin que sa victime soit agréée. Vous n'en offrirez aucune qui ait 20
un défaut, car elle ne serait pas agréée. Si un homme offre à 21
l'Éternel du gros ou du menu bétail en sacrifice d'actions de
grâces, soit pour l'accomplissement d'un vœu, soit comme of-
frande volontaire, la victime sera sans défaut, afin qu'elle soit
agréée; il n'y aura en elle aucun défaut. Vous n'en offrirez 22
point qui soit aveugle, estropiée ou mutilée, qui ait des ulcères,
la gale ou une dartre; vous n'en ferez point sur l'autel un sa-
crifice consumé par le feu devant l'Éternel. Tu pourras sacri- 23
fier comme offrande volontaire un bœuf ou un agneau ayant un
membre trop long ou trop court, mais il ne sera point agréé
pour l'accomplissement d'un vœu. Vous n'offrirez point à l'É- 24
ternel un animal dont les testicules ont été froissés, écrasés,
arrachés ou coupés; vous ne l'offrirez point en sacrifice dans
votre pays. Vous n'accepterez de l'étranger aucune de ces vic- 25

times, pour l'offrir comme aliment de votre Dieu; car elles
sont mutilées, elles ont des défauts : elles ne seraient point
agréées.
26-27 L'Éternel dit à Moïse : Un bœuf, un agneau ou une chèvre,
quand il naîtra, restera sept jours avec sa mère; dès le hui-
tième jour et les suivants, il sera agréé pour être offert à l'Éter-
28 nel en sacrifice consumé par le feu. Bœuf ou agneau, vous n'é-
gorgerez pas un animal et son petit le même jour.
29 Quand vous offrirez à l'Éternel un sacrifice d'actions de
30 grâces, vous ferez en sorte qu'il soit agréé. La victime sera
mangée le jour même; vous n'en laisserez rien jusqu'au matin.
Je suis l'Éternel.
31 Vous observerez mes commandements, et vous les mettrez en
32 pratique. Je suis l'Éternel. Vous ne profanerez point mon saint
nom, afin que je sois sanctifié au milieu des enfants d'Israël. Je
33 suis l'Éternel, qui vous sanctifie, et qui vous ai fait sortir du
pays d'Égypte pour être votre Dieu. Je suis l'Éternel.

Les fêtes.

XXIII L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël,
et tu leur diras :
Les fêtes de l'Éternel, que vous publierez, seront de saintes
convocations. Voici quelles sont mes fêtes.
3 On travaillera six jours; mais le septième jour est le sabbat,
le jour du repos : il y aura une sainte convocation. Vous ne fe-
rez aucun ouvrage : c'est le sabbat de l'Éternel, dans toutes
vos demeures.
4 Voici les fêtes de l'Éternel, les saintes convocations, que vous
publierez à leurs temps fixés.
5 Le premier mois, le quatorzième jour du mois, entre les deux
6 soirs, ce sera la Pâque de l'Éternel. Et le quinzième jour de ce
mois, ce sera la fête des pains sans levain en l'honneur de l'É-
ternel; vous mangerez pendant sept jours des pains sans levain.
7 Le premier jour, vous aurez une sainte convocation : vous ne
8 ferez aucune œuvre servile. Vous offrirez à l'Éternel, pendant
sept jours, des sacrifices consumés par le feu. Le septième jour,
il y aura une sainte convocation : vous ne ferez aucune œuvre
servile.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, 9-10
et tu leur diras :

Quand vous serez entrés dans le pays que je vous donne, et
que vous y ferez la moisson, vous apporterez au prêtre une
gerbe, prémices de votre moisson. Il agitera de côté et d'autre 11
la gerbe devant l'Éternel, afin qu'elle soit agréée : le prêtre l'a-
gitera de côté et d'autre, le lendemain du sabbat. Le jour où 12
vous agiterez la gerbe, vous offrirez en holocauste à l'Éternel
un agneau d'un an sans défaut ; vous y joindrez une offrande de 13
deux dixièmes de fleur de farine pétrie à l'huile, comme offrande
consumée par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel ; et vous
ferez une libation d'un quart de hin de vin. Vous ne mangerez 14
ni pain, ni épis rôtis ou broyés, jusqu'au jour même où vous ap-
porterez l'offrande à votre Dieu. C'est une loi perpétuelle pour
vos descendants, dans tous les lieux où vous habiterez.

Depuis le lendemain du sabbat, du jour où vous apporterez la 15
gerbe pour être agitée de côté et d'autre, vous compterez sept
semaines entières. Vous compterez cinquante jours jusqu'au 16
lendemain du septième sabbat ; et vous ferez à l'Éternel une of-
frande nouvelle. Vous apporterez de vos demeures deux pains, 17
pour qu'ils soient agités de côté et d'autre ; ils seront faits avec
deux dixièmes de fleur de farine, et cuits avec du levain : ce
sont les prémices à l'Éternel. Outre ces pains, vous offrirez en 18
holocauste à l'Éternel sept agneaux d'un an sans défaut, un
jeune taureau et deux béliers ; vous y joindrez l'offrande et la
libation ordinaires, comme offrande consumée par le feu, d'une
agréable odeur à l'Éternel. Vous offrirez un bouc en sacrifice 19
d'expiation, et deux agneaux d'un an en sacrifice d'actions de
grâces. Le prêtre agitera ces victimes de côté et d'autre devant 20
l'Éternel, avec le pain des prémices et avec les deux agneaux :
elles seront consacrées à l'Éternel, et appartiendront au prêtre.
Ce jour même, vous publierez la fête, et vous aurez une sainte 21
convocation : vous ne ferez aucune œuvre servile. C'est une loi
perpétuelle pour vos descendants, dans tous les lieux où vous
habiterez.

Quand vous ferez la moisson dans votre pays, tu laisseras un 22
coin de ton champ sans le moissonner, et tu ne ramasseras pas
ce qui reste à glaner. Tu abandonneras cela au pauvre et à
l'étranger. Je suis l'Éternel, votre Dieu.

23-24 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël,
et dis :
Le septième mois, le premier jour du mois, vous aurez un
jour de repos, publié au son des trompettes, et une sainte con-
25 vocation. Vous ne ferez aucune œuvre servile, et vous offrirez à
l'Éternel des sacrifices consumés par le feu.
26 L'Éternel parla à Moïse, et dit :
27 Le dixième jour de ce septième mois, ce sera le jour des ex-
piations : vous aurez une sainte convocation, vous humilierez
vos âmes, et vous offrirez à l'Éternel des sacrifices consumés
28 par le feu. Vous ne ferez aucun ouvrage ce jour-là, car c'est le
jour des expiations, où doit être faite pour vous l'expiation de-
29 vant l'Éternel, votre Dieu. Toute personne qui ne s'humiliera
30 pas ce jour-là sera retranchée de son peuple. Toute personne
qui fera ce jour-là un ouvrage quelconque, je la détruirai du mi-
31 lieu de son peuple. Vous ne ferez aucun ouvrage. C'est une loi
perpétuelle pour vos descendants, dans tous les lieux où vous
32 habiterez. Ce sera pour vous un sabbat, un jour de repos, et
vous humilierez vos âmes ; dès le soir du neuvième jour jusqu'au
soir suivant, vous célébrerez votre sabbat.
33-34 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël,
et dis :
Le quinzième jour de ce septième mois, ce sera la fête des
35 tabernacles en l'honneur de l'Éternel, pendant sept jours. Le
premier jour, il y aura une sainte convocation : vous ne ferez
36 aucune œuvre servile. Pendant sept jours, vous offrirez à l'É-
ternel des sacrifices consumés par le feu. Le huitième jour, vous
aurez une sainte convocation, et vous offrirez à l'Éternel des
sacrifices consumés par le feu ; ce sera une assemblée solen-
nelle : vous ne ferez aucune œuvre servile.
37 Telles sont les fêtes de l'Éternel, les saintes convocations, que
vous publierez, afin que l'on offre à l'Éternel des sacrifices con-
sumés par le feu, des holocaustes, des offrandes, des victimes
38 et des libations, chaque chose au jour fixé. Vous observerez en
outre les sabbats de l'Éternel, et vous continuerez à faire vos
dons à l'Éternel, tous vos sacrifices pour l'accomplissement
d'un vœu et toutes vos offrandes volontaires.
39 Le quinzième jour du septième mois, quand vous récolterez
les produits du pays, vous célébrerez donc une fête à l'Éternel.

pendant sept jours : le premier jour sera un jour de repos, et le
huitième sera un jour de repos. Vous prendrez, le premier jour, 40
du fruit des beaux arbres, des branches de palmiers, des ra-
meaux d'arbres touffus et des saules de rivière ; et vous vous
réjouirez devant l'Éternel, votre Dieu, pendant sept jours. Vous 41
célébrerez chaque année cette fête à l'Éternel, pendant sept
jours. C'est une loi perpétuelle pour vos descendants. Vous la
célébrerez le septième mois. Vous demeurerez pendant sept 42
jours sous des tentes ; tous les indigènes en Israël demeureront
sous des tentes, afin que vos descendants sachent que j'ai fait 43
habiter sous des tentes les enfants d'Israël, après les avoir fait
sortir du pays d'Égypte. Je suis l'Éternel, votre Dieu.
C'est ainsi que Moïse dit aux enfants d'Israël quelles sont les 44
fêtes de l'Éternel.

Règles sur le chandelier et sur les pains de proposition.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : XXIV
Ordonne aux enfants d'Israël de t'apporter pour le chande- 2
lier de l'huile pure d'olives concassées, afin d'entretenir les
lampes continuellement. C'est en dehors du voile qui est devant 3
le témoignage, dans la tente d'assignation, qu'Aaron la prépa-
rera, pour que les lampes brûlent continuellement du soir au
matin en présence de l'Éternel. C'est une loi perpétuelle pour
vos descendants. Il arrangera les lampes sur le chandelier d'or 4
pur, pour qu'elles brûlent continuellement devant l'Éternel.
Tu prendras de la fleur de farine, et tu en feras douze gâ- 5
teaux ; chaque gâteau sera de deux dixièmes. Tu les placeras 6
en deux piles, six par pile, sur la table d'or pur devant l'Éter-
nel. Tu mettras de l'encens pur sur chaque pile, et il sera sur le 7
pain comme souvenir, comme une offrande consumée par le feu
devant l'Éternel. Chaque jour de sabbat, on rangera ces pains 8
devant l'Éternel, continuellement : c'est une alliance perpé-
tuelle, qu'observeront les enfants d'Israël. Ils appartiendront à 9
Aaron et à ses fils, et ils les mangeront dans un lieu saint ; car
ce sera pour eux une chose très-sainte, une part des offrandes
consumées par le feu devant l'Éternel. C'est une loi perpétuelle.

Peine contre les blasphémateurs et les meurtriers.

10 Le fils d'une femme israélite et d'un homme égyptien, étant
venu au milieu des enfants d'Israël, se querella dans le camp
11 avec un homme israélite. Le fils de la femme israélite blasphéma
et maudit le nom de Dieu. On l'amena à Moïse. Sa mère s'ap-
12 pelait Schelomith, fille de Dibri, de la tribu de Dan. On le mit
en prison, jusqu'à ce que Moïse eût déclaré ce que l'Éternel or-
13-14 donnerait. L'Éternel parla à Moïse, et dit : Fais sortir du
camp le blasphémateur; tous ceux qui l'ont entendu poseront
15 leurs mains sur sa tête, et toute l'assemblée le lapidera. Tu
parleras aux enfants d'Israël, et tu diras : Quiconque maudira
16 son Dieu portera la peine de son péché. Celui qui blasphémera
le nom de l'Éternel sera puni de mort : toute l'assemblée le la-
pidera. Qu'il soit étranger ou indigène, il mourra, pour avoir
blasphémé le nom de Dieu.

17 Celui qui frappera un homme mortellement sera puni de
mort.

18 Celui qui frappera un animal mortellement le remplacera : vie
pour vie.

19 Si quelqu'un blesse son prochain, il lui sera fait comme il a
20 fait : fracture pour fracture, œil pour œil, dent pour dent; il
lui sera fait la même blessure qu'il a faite à son prochain.

21 Celui qui tuera un animal le remplacera, mais celui qui tuera
un homme sera puni de mort.

22 Vous aurez la même loi, l'étranger comme l'indigène; car je
suis l'Éternel, votre Dieu.

23 Moïse parla aux enfants d'Israël; ils firent sortir du camp
le blasphémateur, et ils le lapidèrent. Les enfants d'Israël se
conformèrent à l'ordre que l'Éternel avait donné à Moïse.

Les années sabbatiques et le jubilé. — Rachat des propriétés
et des esclaves.

XXV L'Éternel parla à Moïse sur la montagne de Sinaï, et dit :
2 Parle aux enfants d'Israël, et tu leur diras :
Quand vous serez entrés dans le pays que je vous donne, la
terre se reposera : ce sera un sabbat en l'honneur de l'Éternel.

[redacted]

.nt six années tu ensemenceras ton champ, pendant six 3
s tu tailleras ta vigne; et tu en recueilleras le produit.
.a septième année sera un sabbat, un temps de repos pour 4
·e, un sabbat en l'honneur de l'Éternel : tu n'ensemence-
·int ton champ, et tu ne tailleras point ta vigne. Tu ne 5
)nneras point ce qui proviendra des grains tombés de ta
)n, et tu ne vendangeras point les raisins de ta vigne non
: ce sera une année de repos pour la terre. Ce que pro- 6
la terre pendant son sabbat vous servira de nourriture, à
ton serviteur et à ta servante, à ton mercenaire et à l'é-
er qui demeurent avec toi, à ton bétail et aux animaux qui 7
ans ton pays; tout son produit servira de nourriture.
compteras sept sabbats d'années, sept fois sept années, et 8
urs de ces sept sabbats d'années feront quarante-neuf
.e dixième jour du septième mois, tu feras retentir les sons 9
nts de la trompette; le jour des expiations, vous sonnerez
trompette dans tout votre pays. Et vous sanctifierez la 10
antième année, vous publierez la liberté dans le pays pour
es habitants: ce sera pour vous le jubilé; chacun de vous
:nera dans sa propriété, et chacun de vous retournera
sa famille. La cinquantième année sera pour vous le ju- 11
vous ne sèmerez point, vous ne moissonnerez point ce que
iamps produiront d'eux-mêmes, et vous ne vendangerez
la vigne non taillée. Car c'est le jubilé : vous le regarderez 12
.e une chose sainte. Vous mangerez le produit de vos
ps. Dans cette année du jubilé, chacun de vous retournera 13
sa propriété. Si vous vendez à votre prochain, ou si vous 14
ez de votre prochain, qu'aucun de vous ne trompe son
Tu achèteras de ton prochain, en comptant les années 15
s le jubilé; et il te vendra, en comptant les années de
rt. Plus il y aura d'années, plus tu élèveras le prix; et 16
il y aura d'années, plus tu le réduiras; car c'est le nom-
es récoltes qu'il te vend. Aucun de vous ne trompera son 17
ain, et tu craindras ton Dieu; car je suis l'Éternel, votre

ttez mes lois en pratique, observez mes ordonnances et 18
z-les en pratique; et vous habiterez en sécurité dans le
Le pays donnera ses fruits, vous mangerez à satiété, et 19
y habiterez en sécurité. Si vous dites : Que mangerons- 20

nous la septième année, puisque nous ne sèmerons point et ne
21 ferons point nos récoltes? je vous accorderai ma bénédiction la
22 sixième année, et elle donnera des produits pour trois ans. Vous
sèmerez la huitième année, et vous mangerez de l'ancienne ré-
colte; jusqu'à la neuvième année, jusqu'à la nouvelle récolte,
vous mangerez de l'ancienne.
23 Les terres ne se vendront point à perpétuité; car le pays est
à moi, car vous êtes chez moi comme étrangers et comme habi-
24 tants. Dans tout le pays dont vous aurez la possession, vous
établirez le droit de rachat pour les terres.
25 Si ton frère devient pauvre et vend une portion de sa pro-
priété, celui qui a le droit de rachat, son plus proche parent,
26 viendra et rachètera ce qu'a vendu son frère. Si un homme n'a
personne qui ait le droit de rachat, et qu'il se procure lui-même
27 de quoi faire son rachat, il comptera les années depuis la vente,
restituera le surplus à l'acquéreur, et retournera dans sa pro-
28 priété. S'il ne trouve pas de quoi lui faire cette restitution, ce
qu'il a vendu restera entre les mains de l'acquéreur jusqu'à
l'année du jubilé; au jubilé, il retournera dans sa propriété, et
l'acquéreur en sortira.
29 Si un homme vend une maison d'habitation dans une ville
entourée de murs, il aura le droit de rachat jusqu'à l'accom-
plissement d'une année depuis la vente; son droit de rachat
30 durera un an. Mais si cette maison située dans une ville en-
tourée de murs n'est pas rachetée avant l'accomplissement
d'une année entière, elle restera à perpétuité à l'acquéreur et
31 à ses descendants; il n'en sortira point au jubilé. Les mai-
sons des villages non entourés de murs seront considérées comme
des fonds de terre; elles pourront être rachetées, et l'acquéreur
32 en sortira au jubilé. Quant aux villes des Lévites et aux mai-
sons qu'ils y posséderont, les Lévites auront droit perpétuel de
33 rachat. Celui qui achètera des Lévites une maison, sortira au
jubilé de la maison vendue et de la ville où il la possédait; car
les maisons des villes des Lévites sont leur propriété au milieu
34 des enfants d'Israël. Les champs situés autour des villes des
Lévites ne pourront point se vendre; car ils en ont à perpétuité
la possession.
35 Si ton frère devient pauvre, et que sa main fléchisse près de
toi, tu le soutiendras; tu feras de même pour celui qui est

étranger et qui demeure dans le pays, afin qu'il vive avec toi.
Tu ne tireras de lui ni intérêt ni usure, tu craindras ton Dieu, 36
et ton frère vivra avec toi. Tu ne lui prêteras point ton argent 37
à intérêt, et tu ne lui prêteras point tes vivres à usure. Je suis 38
l'Éternel, ton Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte,
pour vous donner le pays de Canaan, pour être votre Dieu.

Si ton frère devient pauvre près de toi, et qu'il se vende à 39
toi, tu ne lui imposeras point le travail d'un esclave. Il sera 40
chez toi comme un mercenaire, comme celui qui y demeure; il
sera à ton service jusqu'à l'année du jubilé. Il sortira alors de 41
chez toi, lui et ses enfants avec lui, et il retournera dans sa fa-
mille, dans la propriété de ses pères. Car ce sont mes servi- 42
teurs, que j'ai fait sortir du pays d'Égypte; ils ne seront point
vendus comme on vend des esclaves. Tu ne domineras point sur 43
lui avec dureté, et tu craindras ton Dieu. C'est des nations qui 44
vous entourent que tu prendras ton esclave et ta servante qui
t'appartiendront, c'est d'elles que vous achèterez l'esclave et
la servante. Vous pourrez aussi en acheter des enfants des 45
étrangers qui demeureront chez toi, et de leurs familles qu'ils en-
gendreront dans votre pays; et ils seront votre propriété. Vous 46
les laisserez en héritage à vos enfants après vous, comme une
propriété; vous les garderez comme esclaves à perpétuité.
Mais à l'égard de vos frères, les enfants d'Israël, aucun de vous
ne dominera avec dureté sur son frère.

Si un étranger, si celui qui demeure chez toi devient riche, et 47
que ton frère devienne pauvre près de lui et se vende à l'étran-
ger qui demeure chez toi ou à quelqu'un de la famille de l'é-
tranger, il y aura pour lui droit de rachat, après qu'il se sera 48
vendu : un de ses frères pourra le racheter. Son oncle, ou le 49
fils de son oncle, ou l'un de ses proches parents, pourra le ra-
cheter; ou bien, s'il en a les ressources, il se rachètera lui-
même. Il comptera avec celui qui l'a acheté depuis l'année où 50
il s'est vendu jusqu'à l'année du jubilé; et le prix à payer dé-
pendra du nombre d'années, lesquelles seront évaluées comme
celles d'un mercenaire. S'il y a encore beaucoup d'années, il 51
paiera son rachat à raison du prix de ces années et pour lequel
il a été acheté; s'il reste peu d'années jusqu'à celle du jubilé, il 52
en fera le compte, et il paiera son rachat à raison de ces années.
Il sera comme un mercenaire à l'année, et celui chez qui il sera 53

54 ne le traitera point avec dureté sous tes yeux. S'il n'est racheté
d'aucune de ces manières, il sortira l'année du jubilé, lui et ses
55 enfants avec lui. Car c'est de moi que les enfants d'Israël sont
esclaves; ce sont mes esclaves, que j'ai fait sortir du pays d'É-
gypte. Je suis l'Éternel, votre Dieu.

Bénédictions et malédictions.

XXVI Vous ne vous ferez point d'idoles, vous ne vous élèverez ni
image taillée ni statue, et vous ne placerez dans votre pays au-
cune pierre ornée de figures, pour vous prosterner devant elle;
car je suis l'Éternel, votre Dieu.
2 Vous observerez mes sabbats, et vous révérerez mon sanc-
tuaire. Je suis l'Éternel.
3 Si vous suivez mes lois, si vous gardez mes commandements
4 et les mettez en pratique, je vous enverrai des pluies en leur
saison, la terre donnera ses produits, et les arbres des champs
5 donneront leurs fruits. A peine aurez-vous battu le blé que vous
toucherez à la vendange, et la vendange atteindra les semailles;
vous mangerez votre pain à satiété, et vous habiterez en sécu-
6 rité dans votre pays. Je mettrai la paix dans le pays, et per-
sonne ne troublera votre sommeil; je ferai disparaître du pays
7 les bêtes féroces, et l'épée ne passera point par votre pays. Vous
poursuivrez vos ennemis, et ils tomberont devant vous par l'é-
8 pée. Cinq d'entre vous en poursuivront cent, et cent d'entre
vous en poursuivront dix mille, et vos ennemis tomberont de-
9 vant vous par l'épée. Je me tournerai vers vous, je vous rendrai
féconds et je vous multiplierai, et je maintiendrai mon alliance
10 avec vous. Vous mangerez des anciennes récoltes, et vous sor-
11 tirez les vieilles pour faire place aux nouvelles. J'établirai ma
demeure au milieu de vous, et mon âme ne vous aura point en
12 horreur. Je marcherai au milieu de vous, je serai votre Dieu, et
13 vous serez mon peuple. Je suis l'Éternel, votre Dieu, qui vous
ai fait sortir du pays d'Égypte, qui vous ai tirés de la servitude;
j'ai brisé les liens de votre joug, et je vous ai fait marcher la
tête levée.
14 Mais si vous ne m'écoutez point et ne mettez point en pra-
15 tique tous ces commandements, si vous méprisez mes lois, et si
votre âme a en horreur mes ordonnances, en sorte que vous ne

quiez point tous mes commandements et que vous rompiez
alliance, voici alors ce que je vous ferai. J'enverrai sur vous 16
:reur, la consomption et la fièvre, qui rendront vos yeux lan-
ıants et votre âme souffrante; et vous sèmerez en vain vos
nces : vos ennemis les dévoreront. Je tournerai ma face 17
:e vous, et vous serez battus devant vos ennemis; ceux qui
haïssent domineront sur vous, et vous fuirez sans que l'on
poursuive.

, malgré cela, vous ne m'écoutez point, je vous châtierai 18
fois plus pour vos péchés. Je briserai l'orgueil de votre 19
; je rendrai votre ciel comme du fer, et votre terre comme
airain. Votre force s'épuisera inutilement, votre terre ne 20
era pas ses produits, et les arbres de la terre ne donneront
eurs fruits.

vous me résistez et ne voulez point m'écouter, je vous 21
ıerai sept fois plus selon vos péchés. J'enverrai contre vous 22
ıimaux des champs, qui vous priveront de vos enfants, qui
ıiront votre bétail, et qui vous réduiront à un petit nombre;
s chemins seront déserts.

ces châtiments ne vous corrigent point et si vous me résis- 23
e vous résisterai aussi et je vous frapperai sept fois plus 24
vos péchés. Je ferai venir contre vous l'épée, qui vengera 25
alliance; quand vous vous rassemblerez dans vos villes,
errai la peste au milieu de vous, et vous serez livrés aux
s de l'ennemi. Lorsque je vous briserai le bâton du pain[1], 26
ɜmmes cuiront votre pain dans un seul four et rapporte-
votre pain au poids; vous mangerez, et vous ne serez point
siés.

malgré cela, vous ne m'écoutez point et si vous me résis- 27
e vous résisterai aussi avec fureur et je vous châtierai sept 28
ılus pour vos péchés. Vous mangerez la chair de vos fils, et 29
mangerez la chair de vos filles. Je détruirai vos hauts 30
, j'abattrai vos statues consacrées au soleil, je mettrai vos
ʀres sur les cadavres de vos idoles, et mon âme vous aura
ırreur. Je réduirai vos villes en déserts, je ravagerai vos 31
uaires, et je ne respirerai plus l'odeur agréable de vos
ms. Je dévasterai le pays, et vos ennemis qui l'habiteront 32

est-à-dire. lorsque je vous enverrai la famine.

33 en seront stupéfaits. Je vous disperserai parmi les nations, et je
tirerai l'épée après vous. Votre pays sera dévasté, et vos villes
seront désertes.
34 Alors le pays jouira de ses sabbats, tout le temps qu'il sera
dévasté et que vous serez dans le pays de vos ennemis; alors
35 le pays se reposera, et jouira de ses sabbats. Tout le temps qu'il
sera dévasté, il aura le repos qu'il n'avait pas eu dans vos
36 sabbats, tandis que vous l'habitiez. Je rendrai pusillanime le
cœur de ceux d'entre vous qui survivront, dans les pays de leurs
ennemis; le bruit d'une feuille agitée les poursuivra; ils fuiront
comme on fuit devant l'épée, et ils tomberont sans qu'on les
37 poursuive. Ils se renverseront les uns sur les autres comme de-
vant l'épée, sans qu'on les poursuive. Vous ne subsisterez point
38 en présence de vos ennemis; vous périrez parmi les nations, et
39 le pays de vos ennemis vous dévorera. Ceux d'entre vous qui
survivront seront frappés de langueur pour leurs iniquités, dans
le pays de leurs ennemis; ils seront aussi frappés de langueur
pour les iniquités de leurs pères.
40 Ils confesseront leurs iniquités et les iniquités de leurs pères,
les transgressions qu'ils ont commises envers moi, et la résis-
41 tance qu'ils m'ont opposée, péchés à cause desquels moi aussi je
leur résisterai et les mènerai dans le pays de leurs ennemis. Et
alors leur cœur incirconcis s'humiliera, et ils paieront la dette
42 de leurs iniquités. Je me souviendrai de mon alliance avec Jacob,
je me souviendrai de mon alliance avec Isaac et de mon alliance
43 avec Abraham, et je me souviendrai du pays. Le pays sera aban-
donné par eux, et il jouira de ses sabbats pendant qu'il restera
dévasté loin d'eux; et ils paieront la dette de leurs iniquités,
parce qu'ils ont méprisé mes ordonnances et que leur âme a eu
44 mes lois en horreur. Mais, lorsqu'ils seront dans le pays de leurs
ennemis, je ne les rejetterai pourtant point, et je ne les aurai
point en horreur jusqu'à les exterminer, jusqu'à rompre mon
45 alliance avec eux; car je suis l'Éternel, leur Dieu. Je me sou-
viendrai en leur faveur de l'ancienne alliance, par laquelle je
les ai fait sortir du pays d'Égypte, aux yeux des nations, pour
être leur Dieu. Je suis l'Éternel.

46 Tels sont les statuts, les ordonnances et les lois, que l'Éternel
établit entre lui et les enfants d'Israël, sur la montagne de Sinaï,
par Moïse.

Les vœux et les dîmes.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, XXVII
et tu leur diras :
Lorsqu'on fera des vœux, s'il s'agit de personnes, elles seront
à l'Éternel d'après ton estimation. Si tu as à faire l'estimation 3
d'un mâle de vingt à soixante ans, ton estimation sera de cin-
quante sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire; si c'est une 4
femme, ton estimation sera de trente sicles. De cinq à vingt 5
ans, ton estimation sera de vingt sicles pour un mâle, et de dix
sicles pour une fille. D'un mois à cinq ans, ton estimation sera 6
de cinq sicles d'argent pour un mâle, et de trois sicles d'argent
pour une fille. De soixante ans et au-dessus, ton estimation 7
sera de quinze sicles pour un mâle, et de dix sicles pour une
femme. Si celui qui a fait le vœu est trop pauvre pour payer 8
ton estimation, on le présentera au prêtre, qui le taxera, et le
prêtre fera une estimation en rapport avec les ressources de cet
homme.
S'il s'agit d'animaux qui peuvent être offerts en sacrifice à 9
l'Éternel, tout animal qu'on donnera à l'Éternel sera chose
sainte. On ne le changera point, et l'on n'en mettra point un 10
mauvais à la place d'un bon, ni un bon à la place d'un mau-
vais ; si l'on remplace un animal par un autre, ils seront l'un
et l'autre chose sainte. S'il s'agit d'animaux impurs qui ne 11
peuvent être offerts en sacrifice à l'Éternel, on présentera l'a-
nimal au prêtre, qui en fera l'estimation selon qu'il sera bon ou 12
mauvais, et l'on s'en rapportera à l'estimation du prêtre. Si 13
on veut le racheter, on ajoutera un cinquième à ton estima-
tion.
Si quelqu'un sanctifie sa maison en la consacrant à l'Éternel, 14
le prêtre en fera l'estimation selon qu'elle sera bonne ou mau-
vaise, et l'on s'en tiendra à l'estimation du prêtre. Si celui qui 15
a sanctifié sa maison veut la racheter, il ajoutera un cinquième
au prix de ton estimation, et elle sera à lui.
Si quelqu'un sanctifie à l'Éternel un champ de sa propriété, 16
ton estimation sera en rapport avec la quantité de semence,
cinquante sicles d'argent pour un homer de semence d'orge. Si 17
c'est dès l'année du jubilé qu'il sanctifie son champ, on s'en

18 tiendra à ton estimation; si c'est après le jubilé qu'il sanctifie
son champ, le prêtre en évaluera le prix à raison du nombre
d'années qui restent jusqu'au jubilé, et il sera fait une réduc-
19 tion sur ton estimation. Si celui qui a sanctifié son champ veut
le racheter, il ajoutera un cinquième au prix de ton estimation,
20 et le champ lui restera. S'il ne rachète point le champ, et qu'on
21 le vende à un autre homme, il ne pourra plus être racheté. Et
quand l'acquéreur en sortira au jubilé, ce champ sera consacré
à l'Éternel, comme un champ qui a été dévoué : il deviendra la
propriété du prêtre.

22 Si quelqu'un sanctifie à l'Éternel un champ qu'il a ac-
23 quis et qui ne fait point partie de sa propriété, le prêtre en
évaluera le prix d'après ton estimation jusqu'à l'année du ju-
bilé, et cet homme paiera le jour même le prix fixé, comme
24 étant consacré à l'Éternel. L'année du jubilé, le champ retour-
nera à celui de qui il avait été acheté et de la propriété duquel
il faisait partie.

25 Toutes tes estimations se feront en sicles du sanctuaire : le
sicle est de vingt guéras.

26 Nul ne pourra sanctifier le premier-né de son bétail, lequel
appartient déjà à l'Éternel en sa qualité de premier-né; soit
27 bœuf, soit agneau, il appartient à l'Éternel. S'il s'agit d'un
animal impur, on le rachètera au prix de ton estimation, en y
ajoutant un cinquième; s'il n'est pas racheté, il sera vendu
d'après ton estimation.

28 Tout ce qu'un homme dévouera par interdit[1] à l'Éternel,
dans ce qui lui appartient, ne pourra ni se vendre, ni se rache-
ter, que ce soit une personne, un animal, ou un champ de sa
propriété; tout ce qui sera dévoué par interdit sera entière-
29 ment consacré à l'Éternel. Aucune personne dévouée par inter-
dit ne pourra être rachetée, elle sera mise à mort.

30 Toute dîme de la terre, soit des récoltes de la terre, soit du
fruit des arbres, appartient à l'Éternel; c'est une chose con-
31 sacrée à l'Éternel. Si quelqu'un veut racheter quelque chose de
32 sa dîme, il y ajoutera un cinquième. Toute dîme de gros et de
menu bétail, de tout ce qui passe sous la houlette, sera une

[1] Les vœux par interdit étaient irrévocables, et entraînaient la destruction de ce qui avait été dévoué de la sorte.



;onsacrée à l'Éternel. On n'examinera point si l'animal 33
n ou mauvais, et l'on ne fera point d'échange; si l'on
ıce un animal par un autre, ils seront l'un et l'autre
sainte, et ne pourront être rachetés.
; sont les commandements que l'Éternel donna à Moïse 34
ɛs enfants d'Israël, sur la montagne de Sinaï.

———*———

LES NOMBRES

Dénombrement des Israélites dans le désert de Sinaï.

1 L'Éternel parla à Moïse dans le désert de Sinaï, dans la
tente d'assignation, le premier jour du second mois, la seconde
2 année après leur sortie du pays d'Égypte. Il dit : Faites le dé-
nombrement de toute l'assemblée des enfants d'Israël, selon
leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant par
3 tête les noms de tous les mâles, depuis l'âge de vingt ans et
au-dessus, tous ceux d'Israël en état de porter les armes ; vous
4 en ferez le dénombrement selon leurs divisions, toi et Aaron. Il
y aura avec vous un homme par tribu, chef de la maison de ses
pères.
5 Voici les noms des hommes qui se tiendront avec vous.
Pour Ruben : Élitsur, fils de Schedéur ;
6 pour Siméon : Schelumiel, fils de Tsurischaddaï ;
7 pour Juda : Nachschon, fils d'Amminadab ;
8 pour Issacar : Nethaneel, fils de Tsuar ;
9 pour Zabulon : Éliab, fils de Hélon ;
10 pour les fils de Joseph, — pour Éphraïm : Élischama, fils
d'Ammihud ; — pour Manassé : Gamliel, fils de Pedahtsur ;
11 pour Benjamin : Abidan, fils de Guideoni ;
12 pour Dan : Ahiézer, fils d'Ammischaddaï ;
13 pour Aser : Paguiel, fils d'Ocran ;
14 pour Gad : Éliasaph, fils de Déuel ;
15 pour Nepththali : Ahira, fils d'Énan.
16 Tels sont ceux qui furent convoqués à l'assemblée, princes
des tribus de leurs pères, chefs des milliers d'Israël.
17 Moïse et Aaron prirent ces hommes, qui avaient été désignés
18 par leurs noms, et ils convoquèrent toute l'assemblée, le pre-

mier jour du second mois. On les enregistra selon leurs familles,
selon les maisons de leurs pères, en comptant par tête les noms
depuis l'âge de vingt ans et au-dessus. Moïse en fit le dénom- 19
brement dans le désert de Sinaï, comme l'Éternel le lui avait
ordonné.
On enregistra les fils de Ruben, premier-né d'Israël, selon 20
leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant par
tête les noms de tous les mâles, depuis l'âge de vingt ans et au-
dessus, tous ceux en état de porter les armes: les hommes de la 21
tribu de Ruben dont on fit le dénombrement furent quarante-
six mille cinq cents.
On enregistra les fils de Siméon, selon leurs familles, selon 22
les maisons de leurs pères; on en fit le dénombrement, en
comptant par tête les noms de tous les mâles depuis l'âge de
vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes :
les hommes de la tribu de Siméon dont on fit le dénombrement 23
furent cinquante-neuf mille trois cents.
On enregistra les fils de Gad, selon leurs familles, selon les 24
maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge de
vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes :
les hommes de la tribu de Gad dont on fit le dénombrement fu- 25
rent quarante-cinq mille six cent cinquante.
On enregistra les fils de Juda, selon leurs familles, selon les 26
maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge de
vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes :
les hommes de la tribu de Juda dont on fit le dénombrement 27
furent soixante-quatorze mille six cents.
On enregistra les fils d'Issacar, selon leurs familles, selon les 28
maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge de
vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes :
les hommes de la tribu d'Issacar dont on fit le dénombrement 29
furent cinquante-quatre mille quatre cents.
On enregistra les fils de Zabulon, selon leurs familles, selon 30
les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge
de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes :
les hommes de la tribu de Zabulon dont on fit le dénombrement 31
furent cinquante-sept mille quatre cents.
On enregistra, d'entre les fils de Joseph, les fils d'Éphraïm, 32
selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comp-

[redacted]

tant les noms depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux
33 en état de porter les armes : les hommes de la tribu d'Éphraïm
dont on fit le dénombrement furent quarante mille cinq cents.
34 On enregistra les fils de Manassé, selon leurs familles, selon
les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge
de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes :
35 les hommes de la tribu de Manassé dont on fit le dénombre-
ment furent trente-deux mille deux cents.
36 On enregistra les fils de Benjamin, selon leurs familles, selon
les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge
de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes :
37 les hommes de la tribu de Benjamin dont on fit le dénombre-
ment furent trente-cinq mille quatre cents.
38 On enregistra les fils de Dan, selon leurs familles, selon les
maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge de
vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes :
39 les hommes de la tribu de Dan dont on fit le dénombrement
furent soixante-deux mille sept cents.
40 On enregistra les fils d'Aser, selon leurs familles, selon les
maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge de
vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes :
41 les hommes de la tribu d'Aser dont on fit le dénombrement fu-
rent quarante-un mille cinq cents.
42 On enregistra les fils de Nephthali, selon leurs familles, selon
les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge
de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes :
43 les hommes de la tribu de Nephthali dont on fit le dénombre-
ment furent cinquante-trois mille quatre cents.
44 Tels sont ceux dont le dénombrement fut fait par Moïse et
Aaron, et par les douze hommes, princes d'Israël ; il y avait un
45 homme pour chacune des maisons de leurs pères. Tous ceux des
enfants d'Israël dont on fit le dénombrement, selon les mai-
sons de leurs pères, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous
46 ceux d'Israël en état de porter les armes, tous ceux dont on fit
le dénombrement furent six cent trois mille cinq cent cin-
quante.
47 Les Lévites, selon la tribu de leurs pères, ne firent point
48 partie de ce dénombrement. L'Éternel parla à Moïse, et dit :
49 Tu ne feras point le dénombrement de la tribu de Lévi, et tu

n'en compteras point les têtes au milieu des enfants d'Israël.
Remets aux soins des Lévites le tabernacle du témoignage, tous 50
ses ustensiles et tout ce qui lui appartient. Ils porteront le ta-
bernacle et tous ses ustensiles, ils en feront le service, et ils
camperont autour du tabernacle. Quand le tabernacle partira, 51
les Lévites le démonteront; quand le tabernacle campera, les
Lévites le dresseront; et l'étranger qui en approchera sera puni
de mort. Les enfants d'Israël camperont chacun dans son camp, 52
chacun près de sa bannière, selon leurs divisions. Mais les Lé- 53
vites camperont autour du tabernacle du témoignage, afin que
ma colère n'éclate point sur l'assemblée des enfants d'Israël;
et les Lévites auront la garde du tabernacle du témoignage. Les 54
enfants d'Israël se conformèrent à tous les ordres que l'Éternel
avait donnés à Moïse; ils firent ainsi.

Ordre pour les campements.

L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et dit : Les enfants d'Is- II
raël camperont chacun près de sa bannière, sous les enseignes
de la maison de ses pères; ils camperont vis-à-vis et tout au-
tour de la tente d'assignation.
A l'orient, le camp de Juda, avec sa bannière, et avec ses 3
corps d'armée. Là camperont le prince des fils de Juda,
Nachschon, fils d'Amminadab, et son corps d'armée composé 4
de soixante-quatorze mille six cents hommes, d'après le dénom-
brement. A ses côtés camperont la tribu d'Issacar, le prince 5
des fils d'Issacar, Nethaneel, fils de Tsuar, et son corps d'ar- 6
mée composé de cinquante-quatre mille quatre cents hommes,
d'après le dénombrement; puis la tribu de Zabulon, le prince 7
des fils de Zabulon, Éliab. fils de Hélon, et son corps d'armée 8
composé de cinquante-sept mille quatre cents hommes, d'après
le dénombrement. Total pour le camp de Juda, d'après le dénom- 9
brement: cent quatre-vingt-six mille quatre cents hommes, se-
lon leurs corps d'armée. Ils seront les premiers dans la marche.
Au midi, le camp de Ruben, avec sa bannière, et avec ses 10
corps d'armée. Là camperont le prince des fils de Ruben, Éli-
tsur, fils de Schedéur, et son corps d'armée composé de qua- 11
rante-six mille cinq cents hommes, d'après le dénombrement.
A ses côtés camperont la tribu de Siméon, le prince des fils de 12

13 Siméon, Schelumiel, fils de Tsurischaddaï, et son corps d'armée
composé de cinquante-neuf mille trois cents hommes, d'après
14 le dénombrement; puis la tribu de Gad, le prince des fils de
15 Gad, Éliasaph, fils de Réuel, et son corps d'armée composé de
quarante-cinq mille six cent cinquante hommes, d'après le
16 dénombrement. Total pour le camp de Ruben, d'après le dénombrement : cent cinquante-un mille quatre cent cinquante hommes,
selon leurs corps d'armée. Ils seront les seconds dans la marche.

17 Ensuite partira la tente d'assignation, avec le camp des Lévites placé au milieu des autres camps. Ils suivront dans la
marche l'ordre dans lequel ils auront campé, chacun à son rang,
selon sa bannière.

18 A l'occident, le camp d'Éphraïm, avec sa bannière, et avec
ses corps d'armée. Là camperont le prince des fils d'Éphraïm,
19 Élischama, fils d'Ammihud, et son corps d'armée composé de
quarante mille cinq cents hommes, d'après le dénombrement.
20 A ses côtés camperont la tribu de Manassé, le prince des fils
21 de Manassé, Gamliel, fils de Pedahtsur, et son corps d'armée
composé de trente-deux mille deux cents hommes, d'après le
22 dénombrement; puis la tribu de Benjamin, le prince des fils de
23 Benjamin, Abidan, fils de Guideoni, et son corps d'armée composé de trente-cinq mille quatre cents hommes, d'après le dé-
24 nombrement. Total pour le camp d'Éphraïm, d'après le dénombrement : cent huit mille et cent hommes, selon leurs corps
d'armée. Ils seront les troisièmes dans la marche.

25 Au nord, le camp de Dan, avec sa bannière, et avec ses corps
d'armée. Là camperont le prince des fils de Dan, Ahiézer, fils
26 d'Ammischaddaï, et son corps d'armée composé de soixante-
27 deux mille sept cents hommes, d'après le dénombrement. A ses
côtés camperont la tribu d'Aser, le prince des fils d'Aser,
28 Paguiel, fils d'Ocran, et son corps d'armée composé de quarante-un mille cinq cents hommes, d'après le dénombrement;
29 puis la tribu de Nephthali, le prince des fils de Nephthali,
30 Ahira, fils d'Énan, et son corps d'armée composé de cinquante-
trois mille quatre cents hommes, d'après le dénombrement.
31 Total pour le camp de Dan, d'après le dénombrement : cent
cinquante-sept mille six cents hommes. Ils seront les derniers
dans la marche, selon leur bannière.

32 Tels sont ceux des enfants d'Israël dont on fit le dénombre-

ment, selon les maisons de leurs pères. Tous ceux dont on fit le
dénombrement, et qui formèrent les camps, selon leurs corps
d'armée, furent six cent trois mille cinq cent cinquante. Les 33
Lévites, suivant l'ordre que l'Éternel avait donné à Moïse, ne
firent point partie du dénombrement au milieu des enfants d'Is-
raël. Et les enfants d'Israël se conformèrent à tous les ordres 34
que l'Éternel avait donnés à Moïse. C'est ainsi qu'ils cam-
paient, selon leurs bannières; et c'est ainsi qu'ils se mettaient
en marche, chacun selon sa famille, selon la maison de ses pères.

Dénombrement des Lévites. — Rachat des premiers-nés.

Voici la postérité d'Aaron et de Moïse, au temps où l'Éter- III
nel parla à Moïse, sur la montagne de Sinaï.
Voici les noms des fils d'Aaron : Nadab, le premier-né, Abihu, 2
Éléazar et Ithamar. Ce sont là les noms des fils d'Aaron, qui 3
reçurent l'onction comme prêtres, et qui furent consacrés pour
l'exercice du sacerdoce. Nadab et Abihu moururent devant l'É- 4
ternel, lorsqu'ils apportèrent devant l'Éternel du feu étranger,
dans le désert de Sinaï; ils n'avaient point de fils. Éléazar et
Ithamar exercèrent le sacerdoce, en présence d'Aaron, leur père.
L'Éternel parla à Moïse, et dit : Fais approcher la tribu de 5-6
Lévi, et tu la placeras devant le prêtre Aaron, pour qu'elle soit
à son service. Ils auront le soin de ce qui est remis à sa garde et 7
à la garde de toute l'assemblée, devant la tente d'assignation :
ils feront le service du tabernacle. Ils auront le soin de tous les 8
ustensiles de la tente d'assignation, et de ce qui est remis à la
garde des enfants d'Israël : ils feront le service du tabernacle.
Tu donneras les Lévites à Aaron et à ses fils; ils lui seront en- 9
tièrement donnés, de la part des enfants d'Israël. Tu établiras 10
Aaron et ses fils pour qu'ils observent les fonctions de leur sa-
cerdoce; et l'étranger qui approchera sera puni de mort.
L'Éternel parla à Moïse, et dit : Voici, j'ai pris les Lévites 11-12
du milieu des enfants d'Israël, à la place de tous les premiers-
nés, des premiers-nés des enfants d'Israël; et les Lévites m'ap-
partiendront. Car tout premier-né m'appartient; le jour où j'ai 13
frappé tous les premiers-nés dans le pays d'Égypte, je me suis
consacré tous les premiers-nés en Israël, tant des hommes que
des animaux : ils m'appartiendront. Je suis l'Éternel.

14 L'Éternel parla à Moïse, dans le désert de Sinaï, et dit:
15 Fais le dénombrement des enfants de Lévi, selon les maisons
de leurs pères, selon leurs familles; tu feras le dénombrement
16 de tous les mâles, depuis l'âge d'un mois et au-dessus. Moïse
en fit le dénombrement sur l'ordre de l'Éternel, en se confor-
mant à l'ordre qui lui fut donné.
17 Ce sont ici les fils de Lévi, d'après leurs noms : Guerschon,
18 Kehath et Merari. — Voici les noms des fils de Guerschon, se-
19 lon leurs familles : Libni et Schimeï. Voici les fils de Kehath,
20 selon leurs familles : Amram, Jitsehar, Hébron et Uziel; et les
fils de Merari, selon leurs familles : Machli et Muschi. Ce sont
là les familles de Lévi, selon les maisons de leurs pères.
21 De Guerschon descendent la famille de Libni et la famille de
22 Schimeï, formant les familles des Guerschonites. Ceux dont on fit
le dénombrement, en comptant tous les mâles depuis l'âge d'un
23 mois et au-dessus, furent sept mille cinq cents. Les familles des
24 Guerschonites campaient derrière le tabernacle, à l'occident. Le
chef de la maison paternelle des Guerschonites était Éliasaph,
25 fils de Laël. Pour ce qui concerne la tente d'assignation, on re-
mit aux soins des fils de Guerschon le tabernacle et la tente, la
couverture, le rideau qui est à l'entrée de la tente d'assigna-
26 tion; les toiles du parvis et le rideau de l'entrée du parvis, tout
autour du tabernacle et de l'autel, et tous les cordages pour le
service du tabernacle.
27 De Kehath descendent la famille des Amramites, la famille
des Jitseharites, la famille des Hébronites et la famille des
28 Uziélites, formant les familles des Kehathites. En comptant tous
les mâles depuis l'âge d'un mois et au-dessus, il y en eut huit
29 mille six cents, qui furent chargés des soins du sanctuaire. Les
familles des fils de Kehath campaient au côté méridional du ta-
30 bernacle. Le chef de la maison paternelle des familles des Ke-
31 hathites était Élitsaphan, fils d'Uziel. On remit à leurs soins
l'arche, la table, le chandelier, les autels, les ustensiles du
sanctuaire, avec lesquels on fait le service, le voile et tout ce
32 qui en dépend. Le chef des chefs des Lévites était Éléazar, fils
du prêtre Aaron; il avait la surveillance de ceux qui étaient
chargés des soins du sanctuaire.
33 De Merari descendent la famille de Machli et la famille de
34 Muschi, formant les familles des Merarites. Ceux dont on fit le

rement, en comptant tous les mâles depuis l'âge d'un
au-dessus, furent six mille deux cents. Le chef de la 35
paternelle des familles de Merari était Tsuriel, fils d'A-
Ils campaient au côté septentrional du tabernacle. On 36
la garde et aux soins des fils de Merari les planches du
cle, ses barres, ses colonnes et leurs bases, tous ses us-
et tout ce qui en dépend; les colonnes du parvis tout 37
leurs bases, leurs pieux et leurs cordages.
e, Aaron et ses fils campaient devant le tabernacle, à 38
, devant la tente d'assignation, au levant; ils avaient la
et le soin du sanctuaire, remis à la garde des enfants
l; et l'étranger qui approchera sera puni de mort.
les Lévites dont Moïse et Aaron firent le dénombrement 39
rdre de l'Éternel, selon leurs familles, tous les mâles
l'âge d'un mois et au-dessus furent vingt-deux mille.
ernel dit à Moïse : Fais le dénombrement de tous les pre- 40
iés mâles parmi les enfants d'Israël, depuis l'âge d'un
au-dessus, et compte-les d'après leurs noms. Tu pren- 41
s Lévites pour moi, l'Éternel, à la place de tous les pre-
iés des enfants d'Israël, et le bétail des Lévites à la
e tous les premiers-nés du bétail des enfants d'Israël.
fit le dénombrement de tous les premiers-nés parmi les 42
s d'Israël, selon l'ordre que l'Éternel lui avait donné.
es premiers-nés mâles, dont on fit le dénombrement, en 43
nt les noms, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, furent
eux mille deux cent soixante-treize.
ernel parla à Moïse, et dit : Prends les Lévites à la 44-45
e tous les premiers-nés des enfants d'Israël, et le bétail
vites à la place de leur bétail; et les Lévites m'appar-
nt. Je suis l'Éternel. Pour le rachat des deux cent 46
e-treize qui dépassent le nombre des Lévites, parmi les
rs-nés des enfants d'Israël, tu prendras cinq sicles par 47
u les prendras selon le sicle du sanctuaire, qui est de
uéras. Tu donneras l'argent à Aaron et à ses fils, pour 48
at de ceux qui dépassent le nombre des Lévites. Moïse 49
rgent pour le rachat de ceux qui dépassaient le nombre
hetés par les Lévites; il prit l'argent des premiers-nés 50
ants d'Israël : mille trois cent soixante-cinq sicles, selon
du sanctuaire. Et Moïse donna l'argent du rachat à 51

Aaron et à ses fils, sur l'ordre de l'Éternel, en se conformant
à l'ordre que l'Éternel avait donné à Moïse.

Fonctions des Lévites.

IV L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et dit : Compte les fils
de Kehath parmi les enfants de Lévi, selon leurs familles, selon
3 les maisons de leurs pères, depuis l'âge de trente ans et au-
dessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui sont pro-
pres à exercer quelque fonction dans la tente d'assignation.
4 Voici les fonctions des fils de Kehath, dans la tente d'assi-
5 gnation : elles concernent le lieu très-saint. Au départ du
camp, Aaron et ses fils viendront démonter le voile, et ils en
6 couvriront l'arche du témoignage; ils mettront dessus une cou-
verture de peaux teintes en bleu, et ils étendront par-dessus
un drap entièrement d'étoffe bleue; puis ils placeront les barres
7 de l'arche. Ils étendront un drap bleu sur la table des pains de
proposition, et ils mettront dessus les plats, les coupes, les
tasses et les calices pour les libations; le pain y sera toujours;
8 ils étendront sur ces choses un drap de cramoisi, et ils l'enve-
lopperont d'une couverture de peaux teintes en bleu; puis ils
9 placeront les barres de la table. Ils prendront un drap bleu, et
ils couvriront le chandelier, ses lampes, ses mouchettes, ses
vases à cendre et tous ses vases à huile, destinés à son service;
10 ils le mettront, avec tous ses ustensiles, dans une couverture
de peaux teintes en bleu; puis ils le placeront sur le brancard.
11 Ils étendront un drap bleu sur l'autel d'or, et ils l'enveloppe-
ront d'une couverture de peaux teintes en bleu; puis ils place-
12 ront les barres de l'autel. Ils prendront tous les ustensiles dont
on se sert pour le service dans le sanctuaire, ils les mettront
dans un drap bleu, et ils les envelopperont d'une couverture de
peaux teintes en bleu; puis ils les placeront sur le brancard.
13 Ils ôteront les cendres de l'autel, et ils étendront sur l'autel un
14 drap de pourpre; ils mettront dessus tous les ustensiles desti-
nés à son service, les brasiers, les fourchettes, les pelles, les
bassins, tous les ustensiles de l'autel, et ils étendront par-dessus
une couverture de peaux teintes en bleu; puis ils placeront les
15 barres de l'autel. Après qu'Aaron et ses fils auront achevé de
couvrir le sanctuaire et tous les ustensiles du sanctuaire, les

fils de Kehath viendront, au départ du camp, pour les porter;
mais ils ne toucheront point les choses saintes, de peur qu'ils
ne meurent. Telles sont les fonctions de porteurs, imposées aux
fils de Kehath dans la tente d'assignation.

Éléazar, fils du prêtre Aaron, aura sous sa surveillance l'huile 16
du chandelier, le parfum odoriférant, l'offrande perpétuelle et
l'huile d'onction; il aura sous sa surveillance tout le tabernacle
et tout ce qu'il contient, le sanctuaire et ses ustensiles.

L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et dit : N'exposez point 17-18
la race des familles des Kehathites à être retranchée du milieu
des Lévites. Faites ceci pour eux, afin qu'ils vivent et qu'ils ne 19
meurent point, quand ils s'approcheront du lieu très-saint :
Aaron et ses fils viendront, et ils placeront chacun d'eux à son
service et à sa charge. Ils n'entreront point pour voir envelop- 20
per les choses saintes, de peur qu'ils ne meurent.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Compte aussi les fils de 21-22
Guerschon, selon les maisons de leurs pères, selon leurs famil-
les; tu feras le dénombrement, depuis l'âge de trente ans et au- 23
dessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, de tous ceux qui sont
propres à exercer quelque fonction dans la tente d'assigna-
tion.

Voici les fonctions des familles des Guerschonites, le service 24
qu'ils devront faire et ce qu'ils devront porter. Ils porteront les 25
tapis du tabernacle et la tente d'assignation, sa couverture et
la couverture de peaux teintes en bleu qui se met par-dessus,
le rideau qui est à l'entrée de la tente d'assignation; les toiles 26
du parvis et le rideau de l'entrée de la porte du parvis, tout
autour du tabernacle et de l'autel, leurs cordages et tous les
ustensiles qui en dépendent. Et ils feront tout le service qui s'y
rapporte. Dans leurs fonctions, les fils des Guerschonites seront 27
sous les ordres d'Aaron et de ses fils, pour tout ce qu'ils porte-
ront et pour tout le service qu'ils devront faire; vous remettrez
à leurs soins tout ce qu'ils ont à porter. Telles sont les fonc- 28
tions des familles des fils des Guerschonites dans la tente d'as-
signation, et ce qu'ils ont à garder sous la direction d'Ithamar,
fils du prêtre Aaron.

Tu feras le dénombrement des fils de Merari, selon leurs fa- 29
milles, selon les maisons de leurs pères; tu feras le dénombre- 30
ment, depuis l'âge de trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de

cinquante ans, de tous ceux qui sont propres à exercer quelque
fonction dans la tente d'assignation.
31 Voici ce qui est remis à leurs soins et ce qu'ils ont à porter,
pour toutes leurs fonctions dans la tente d'assignation : les
planches du tabernacle, ses barres, ses colonnes, ses bases;
32 les colonnes du parvis formant l'enceinte, leurs bases, leurs
pieux, leurs cordages, tous les ustensiles qui en dépendent et
tout ce qui est destiné à leur service. Vous désignerez par leurs
noms les objets qui sont remis à leurs soins et qu'ils ont à por-
33 ter. Telles sont les fonctions des familles des fils de Merari,
toutes leurs fonctions dans la tente d'assignation, sous la di-
rection d'Ithamar, fils du prêtre Aaron.
34 Moïse, Aaron et les princes de l'assemblée firent le dénom-
brement des fils des Kehathites, selon leurs familles et selon les
35 maisons de leurs pères, de tous ceux qui, depuis l'âge de trente
ans et au-dessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, étaient pro-
pres à exercer quelque fonction dans la tente d'assignation.
36 Ceux dont ils firent le dénombrement, selon leurs familles, fu-
37 rent deux mille sept cent cinquante. Tels sont ceux des familles
des Kehathites dont on fit le dénombrement, tous ceux qui exer-
çaient des fonctions dans la tente d'assignation; Moïse et Aaron
en firent le dénombrement sur l'ordre de l'Éternel par Moïse.
38 Les fils de Guerschon dont on fit le dénombrement, selon
39 leurs familles et selon les maisons de leurs pères, depuis l'âge
de trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous
ceux qui étaient propres à exercer quelque fonction dans la
40 tente d'assignation, ceux dont on fit le dénombrement, selon
leurs familles, selon les maisons de leurs pères, furent deux
41 mille six cent trente. Tels sont ceux des familles des fils de
Guerschon dont on fit le dénombrement, tous ceux qui exer-
çaient des fonctions dans la tente d'assignation; Moïse et Aaron
en firent le dénombrement sur l'ordre de l'Éternel.
42 Ceux des familles des fils de Merari dont on fit le dénombre-
ment, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères,
43 depuis l'âge de trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de cin-
quante ans, tous ceux qui étaient propres à exercer quelque
44 fonction dans la tente d'assignation, ceux dont on fit le dénom-
45 brement, selon leurs familles, furent trois mille deux cents. Tels
sont ceux des familles des fils de Merari dont on fit le dénom-

brement; Moïse et Aaron en firent le dénombrement sur l'ordre
de l'Éternel par Moïse.
Tous ceux des Lévites dont Moïse, Aaron et les princes d'Is- 46
raël firent le dénombrement, selon leurs familles et selon les
maisons de leurs pères, depuis l'âge de trente ans et au-dessus 47
jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui étaient propres à
exercer quelque fonction et à servir de porteurs dans la tente
d'assignation, tous ceux dont on fit le dénombrement furent 48
huit mille cinq cent quatre-vingts. On en fit le dénombrement 49
sur l'ordre de l'Éternel par Moïse, en indiquant à chacun le
service qu'il devait faire et ce qu'il devait porter; on en fit le
dénombrement selon l'ordre que l'Éternel avait donné à Moïse.

Les personnes souillées mises hors du camp.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Ordonne aux enfants d'Is- V
raël de renvoyer du camp tout lépreux, et quiconque a une go-
norrhée ou est souillé par un mort. Hommes ou femmes, vous 3
les renverrez, vous les renverrez hors du camp, afin qu'ils ne
souillent pas le camp au milieu duquel j'ai ma demeure. Les 4
enfants d'Israël firent ainsi, et ils les renvoyèrent hors du camp;
comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse, ainsi firent les enfants
d'Israël.

Loi sur la restitution des objets mal acquis.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Lorsqu'un homme ou une 5-6
femme péchera contre son prochain en commettant une infidélité
à l'égard de l'Éternel, et qu'il se rendra ainsi coupable, il con- 7
fessera son péché, et il restituera dans son entier l'objet mal
acquis, en y ajoutant un cinquième; il le remettra à celui envers
qui il s'est rendu coupable. S'il n'y a personne qui ait droit à 8
la restitution de l'objet mal acquis, cet objet revient à l'Éternel,
au prêtre, outre le bélier expiatoire avec lequel on fera l'ex-
piation pour le coupable. Toute offrande de choses consacrées 9
par les enfants d'Israël appartiendra au prêtre à qui elles se-
ront présentées. Les choses qu'on aura consacrées lui appar- 10
tiendront, ce qu'on lui aura remis lui appartiendra.

Loi sur la jalousie.

11-12 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël,
et tu leur diras : Si une femme se détourne de son mari, et lui
13 devient infidèle; si un autre a commerce avec elle, et que la
chose soit cachée aux yeux de son mari; si elle s'est souillée en
secret, sans qu'il y ait de témoin contre elle, et sans qu'elle ait
14 été prise sur le fait; — et si le mari est saisi d'un esprit de ja-
lousie et a des soupçons sur sa femme, qui s'est souillée, ou
bien s'il est saisi d'un esprit de jalousie et a des soupçons sur
15 sa femme, qui ne s'est point souillée; — cet homme amènera
sa femme au prêtre, et apportera en offrande pour elle un
dixième d'épha de farine d'orge; il n'y répandra point d'huile,
et n'y mettra point d'encens, car c'est une offrande de jalousie,
une offrande de souvenir, qui rappelle une iniquité.
16 Le prêtre la fera approcher, et la fera tenir debout devant
17 l'Éternel. Le prêtre prendra de l'eau sainte dans un vase de
terre; il prendra de la poussière sur le sol du tabernacle, et la
18 mettra dans l'eau. Le prêtre fera tenir la femme debout devant
l'Éternel; il découvrira la tête de la femme, et lui posera sur
les mains l'offrande de souvenir, l'offrande de jalousie; le prê-
tre aura dans sa main les eaux amères qui apportent la malé-
diction.
19 Le prêtre fera jurer la femme, et lui dira : Si aucun homme
n'a couché avec toi, et si, étant sous la puissance de ton mari,
tu ne t'en es point détournée pour te souiller, ces eaux amères
20 qui apportent la malédiction ne te seront point funestes. Mais
si, étant sous la puissance de ton mari, tu t'en es détournée et
que tu te sois souillée, et si un autre homme que ton mari a
21 couché avec toi, — et le prêtre fera jurer la femme avec un ser-
ment d'imprécation, et lui dira : — Que l'Éternel te livre à la
malédiction et à l'exécration au milieu de ton peuple, en faisant
22 dessécher ta cuisse et enfler ton ventre, et que ces eaux qui ap-
portent la malédiction entrent dans tes entrailles pour te faire
enfler le ventre et dessécher la cuisse! Et la femme dira : Amen!
amen!
23 Le prêtre écrira ces imprécations dans un livre, puis les effa-
24 cera avec les eaux amères. Et il fera boire à la femme les eaux

qui apportent la malédiction, et les eaux qui apportent
diction entreront en elle pour produire l'amertume. Le 25
prendra des mains de la femme l'offrande de jalousie,
ra l'offrande de côté et d'autre devant l'Éternel, et il
sur l'autel; le prêtre prendra une poignée de cette of- 26
comme souvenir, et il la brûlera sur l'autel. C'est après
'il fera boire les eaux à la femme. Quand il lui aura fait 27
s eaux, il arrivera, si elle s'est souillée et a été infidèle
iari, que les eaux qui apportent la malédiction entreront
pour produire l'amertume; son ventre s'enflera, sa cuisse
échera, et cette femme sera en malédiction au milieu
peuple. Mais si la femme ne s'est point souillée et 28
soit pure, elle sera reconnue innocente et aura des en-

est la loi sur la jalousie, pour le cas où une femme sous 29
sance de son mari se détourne et se souille, et pour le cas 30
nari saisi d'un esprit de jalousie a des soupçons sur sa
: le prêtre la fera tenir debout devant l'Éternel, et lui
iera cette loi dans son entier. Le mari sera exempt de 31
nais la femme portera la peine de son iniquité.

Loi sur le nazaréat.

ernel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, et VI
diras : Lorsqu'un homme ou une femme se séparera des
en faisant vœu de nazaréat[1], pour se consacrer à l'Éternel,
tiendra de vin et de boisson enivrante; il ne boira ni vi- 3
fait avec du vin, ni vinaigre fait avec une boisson eni-
; il ne boira d'aucune liqueur tirée des raisins, et il ne
a point de raisins frais ni de raisins secs. Pendant tout 4
s de son nazaréat, il ne mangera rien de ce qui provient
gne, depuis les pepins jusqu'à la peau du raisin. Pendant 5
temps de son nazaréat, le rasoir ne passera point sur sa
usqu'à l'accomplissement des jours pour lesquels il s'est
é à l'Éternel, il sera saint, il laissera croître librement
veux. Pendant tout le temps qu'il a voué à l'Éternel, il 6

réat dérive d'un mot qui signifie *se séparer des autres, s'imposer nences, se consacrer.*

7 ne s'approchera point d'une personne morte; il ne se souillera
point à la mort de son père, de sa mère, de son frère ou de sa
8 sœur, car il porte sur sa tête la consécration de son Dieu. Pendant
tout le temps de son nazaréat, il sera consacré à l'Éternel.
9 Si quelqu'un meurt subitement près de lui, et que sa tête consacrée
devienne ainsi souillée, il se rasera la tête le jour de sa
10 purification, il se la rasera le septième jour. Le huitième jour,
il apportera au prêtre deux tourterelles ou deux jeunes pigeons,
11 à l'entrée de la tente d'assignation. Le prêtre sacrifiera l'un
comme victime expiatoire, et l'autre comme holocauste, et il
fera pour lui l'expiation de son péché à l'occasion du mort. Le
12 nazaréen sanctifiera ainsi sa tête ce jour-là. Il consacrera de
nouveau à l'Éternel les jours de son nazaréat, et il offrira un
agneau d'un an en sacrifice de culpabilité; les jours précédents
ne seront point comptés, parce que son nazaréat a été souillé.
13 Voici la loi du nazaréen. Le jour où il aura accompli le temps
de son nazaréat, on le fera venir à l'entrée de la tente d'assignation.
14 Il présentera son offrande à l'Éternel: un agneau d'un
an et sans défaut pour l'holocauste, une brebis d'un an et sans
défaut pour le sacrifice d'expiation, et un bélier sans défaut
15 pour le sacrifice d'actions de grâces; une corbeille de pains
sans levain, de gâteaux de fleur de farine pétris à l'huile, et de
galettes sans levain arrosées d'huile, avec l'offrande et la libation
16 ordinaires. Le prêtre présentera ces choses devant l'Éternel,
17 et il offrira sa victime expiatoire et son holocauste; il offrira
le bélier en sacrifice d'actions de grâces à l'Éternel, outre
la corbeille de pains sans levain, avec l'offrande et la libation.
18 Le nazaréen rasera, à l'entrée de la tente d'assignation, sa tête
consacrée; il prendra les cheveux de sa tête consacrée, et il les
19 mettra sur le feu qui est sous le sacrifice d'actions de grâces. Le
prêtre prendra l'épaule cuite du bélier, un gâteau sans levain
de la corbeille, et une galette sans levain; et il les posera sur
les mains du nazaréen, après qu'il aura rasé sa tête consacrée.
20 Le prêtre les agitera de côté et d'autre devant l'Éternel: c'est
une chose sainte, qui appartient au prêtre, avec la poitrine agitée
et l'épaule offerte par élévation. Ensuite, le nazaréen pourra
boire du vin.
21 Telle est la loi pour celui qui fait vœu de nazaréat; telle est
son offrande à l'Éternel pour son nazaréat, outre ce que lui

.tront ses ressources. Il accomplira ce qui est ordonné
: vœu qu'il a fait, selon la loi de son nazaréat.

Formule de bénédiction.

ternel parla à Moïse, et dit : Parle à Aaron et à ses fils, et 22-23
ous bénirez ainsi les enfants d'Israël, vous leur direz :
l'Éternel te bénisse, et qu'il te garde! Que l'Éternel 24-25
uire sa face sur toi, et qu'il t'accorde sa grâce! Que l'É- 26
tourne sa face vers toi, et qu'il te donne la paix!
t ainsi qu'ils mettront mon nom sur les enfants d'Israël, 27
s bénirai.

)ffrandes des chefs des tribus pour la dédicace du tabernacle.

sque Moïse eut achevé de dresser le tabernacle, il l'oignit VII
anctifia avec tous ses ustensiles, de même que l'autel
ous ses ustensiles; il les oignit et les sanctifia. Alors les 2
s d'Israël, chefs des maisons de leurs pères, présentèrent
frande : c'étaient les princes des tribus, ceux qui avaient
au dénombrement. Ils amenèrent leur offrande devant 3
nel : six chars en forme de litières et douze bœufs, soit un
our deux princes et un bœuf pour chaque prince; et ils
irent devant le tabernacle.
ternel parla à Moïse, et dit : Prends d'eux ces choses, 4-5
e les employer pour le service de la tente d'assignation;
donneras aux Lévites, à chacun selon ses fonctions. Moïse 6
s chars et les bœufs, et il les remit aux Lévites. Il donna 7
chars et quatre bœufs aux fils de Guerschon, selon leurs
ns; il donna quatre chars et huit bœufs aux fils de Me- 8
elon leurs fonctions, sous la conduite d'Ithamar, fils du
Aaron. Mais il n'en donna point aux fils de Kehath, 9
que, selon leurs fonctions, ils devaient porter les choses
s sur les épaules.
princes présentèrent leur offrande pour la dédicace de 10
, le jour où on l'oignit; les princes présentèrent leur of-
devant l'autel. L'Éternel dit à Moïse : Les princes vien- 11
un à un, et à des jours différents, présenter leur offrande
a dédicace de l'autel.

12 Celui qui présenta son offrande le premier jour fut Nachschon,
13 fils d'Amminadab, de la tribu de Juda. Il offrit : un plat d'ar-
gent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de
soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins
14 de fleur de farine pétrie à l'huile, pour l'offrande; une coupe
15 d'or de dix sicles, pleine de parfum; un jeune taureau, un bé-
16 lier, un agneau d'un an, pour l'holocauste; un bouc, pour le
17 sacrifice d'expiation; et, pour le sacrifice d'actions de grâces,
deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an.
Telle fut l'offrande de Nachschon, fils d'Amminadab.

18 Le second jour, Nethaneel, fils de Tsuar, prince d'Issacar,
19 présenta son offrande. Il offrit : un plat d'argent du poids de
cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles,
selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine
20 pétrie à l'huile, pour l'offrande; une coupe d'or de dix sicles,
21 pleine de parfum; un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un
22 an, pour l'holocauste; un bouc, pour le sacrifice d'expiation;
23 et, pour le sacrifice d'actions de grâces, deux bœufs, cinq bé-
liers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de
Nethaneel, fils de Tsuar.

24 Le troisième jour, le prince des fils de Zabulon, Éliab, fils de
25 Hélon, offrit : un plat d'argent du poids de cent trente sicles,
un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanc-
tuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour
26-27 l'offrande; une coupe d'or de dix sicles, pleine de parfum; un
jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste;
28-29 un bouc, pour le sacrifice d'expiation; et, pour le sacrifice
d'actions de grâces, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq
agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Éliab, fils de Hélon.

30 Le quatrième jour, le prince des fils de Ruben, Élitsur, fils
31 de Schedéur, offrit : un plat d'argent du poids de cent trente
sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle
du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile,
32 pour l'offrande; une coupe d'or de dix sicles, pleine de parfum;
33 un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holo-
34-35 causte; un bouc, pour le sacrifice d'expiation; et, pour le sacri-
fice d'actions de grâces, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs,
cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Élitsur, fils de
Schedéur.

cinquième jour, le prince des fils de Siméon, Schelumiel, 36
› Tsurischaddaï, offrit : un plat d'argent du poids de cent 37
› sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, se-
› sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine
› à l'huile, pour l'offrande; une coupe d'or de dix sicles, 38
› de parfum; un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un 39
our l'holocauste; un bouc, pour le sacrifice d'expiation; 40
ur le sacrifice d'actions de grâces, deux bœufs, cinq bé- 41
cinq boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de
umiel, fils de Tsurischaddaï.
sixième jour, le prince des fils de Gad, Éliasaph, fils de 42
l, offrit : un plat d'argent du poids de cent trente sicles, 43
ssin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanc-
›, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour
nde; une coupe d'or de dix sicles, pleine de parfum; un 44-45
taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste;
uc, pour le sacrifice d'expiation; et, pour le sacrifice d'ac- 46-47
de grâces, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq
ux d'un an. Telle fut l'offrande d'Éliasaph, fils de Déuel.
septième jour, le prince des fils d'Éphraïm, Élischama, 48
'Ammihud, offrit : un plat d'argent du poids de cent trente 49
, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle
nctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à
e, pour l'offrande; une coupe d'or de dix sicles, pleine de 50
m; un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour 51
causte; un bouc, pour le sacrifice d'expiation; et, pour 52-53
rifice d'actions de grâces, deux bœufs, cinq béliers, cinq
, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Élischama,
'Ammihud.
huitième jour, le prince des fils de Manassé, Gamliel, fils 54
dahtsur, offrit : un plat d'argent du poids de cent trente 55
, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle
nctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à
e, pour l'offrande; une coupe d'or de dix sicles, pleine de 56
m; un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour 57
causte; un bouc, pour le sacrifice d'expiation; et, pour le 58-59
fice d'actions de grâces, deux bœufs, cinq béliers, cinq
, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Gamliel,
e Pedahtsur.

60 Le neuvième jour, le prince des fils de Benjamin, Abidan,
61 fils de Guideoni, offrit : un plat d'argent du poids de cent trente
sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle
du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à
62 l'huile, pour l'offrande; une coupe d'or de dix sicles, pleine de
63 parfum; un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour
64-65 l'holocauste; un bouc, pour le sacrifice d'expiation; et, pour le
sacrifice d'actions de grâces, deux bœufs, cinq béliers, cinq
boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Abidan, fils
de Guideoni.
66 Le dixième jour, le prince des fils de Dan, Ahiézer, fils
67 d'Ammischaddaï, offrit : un plat d'argent du poids de cent
trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le
sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à
68 l'huile, pour l'offrande; une coupe d'or de dix sicles, pleine de
69 parfum; un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour
70-71 l'holocauste; un bouc, pour le sacrifice d'expiation; et, pour le
sacrifice d'actions de grâces, deux bœufs, cinq béliers, cinq
boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Ahiézer, fils
d'Ammischaddaï.
72 Le onzième jour, le prince des fils d'Aser, Paguiel, fils d'O-
73 cran, offrit : un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un
bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanc-
tuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour
74-75 l'offrande; une coupe d'or de dix sicles, pleine de parfum; un
jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste;
76-77 un bouc, pour le sacrifice d'expiation; et, pour le sacrifice d'ac-
tions de grâces, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq
agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Paguiel, fils d'Ocran.
78 Le douzième jour, le prince des fils de Nephthali, Ahira, fils
79 d'Énan, offrit : un plat d'argent du poids de cent trente sicles,
un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanc-
tuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour
80-81 l'offrande; une coupe d'or de dix sicles, pleine de parfum; un
jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste;
82-83 un bouc, pour le sacrifice d'expiation; et, pour le sacrifice
d'actions de grâces, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq
agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Ahira, fils d'Énan.
84 *Tels furent* les dons des princes d'Israël pour la dédicace de

l'autel, le jour où on l'oignit. Douze plats d'argent, douze bas-
sins d'argent, douze coupes d'or; chaque plat d'argent pesait 85
cent trente sicles, et chaque bassin soixante-dix, ce qui fit pour
l'argent de ces ustensiles un total de deux mille quatre cents
sicles, selon le sicle du sanctuaire; les douze coupes d'or pleines 86
de parfum, à dix sicles la coupe, selon le sicle du sanctuaire,
firent pour l'or des coupes un total de cent vingt sicles. Total 87
des animaux pour l'holocauste : douze taureaux, douze béliers,
douze agneaux d'un an, avec les offrandes ordinaires. Douze
boucs, pour le sacrifice d'expiation. Total des animaux pour le 88
sacrifice d'actions de grâces : vingt-quatre bœufs, soixante bé-
liers, soixante boucs, soixante agneaux d'un an. Tels furent les
dons pour la dédicace de l'autel, après qu'on l'eut oint.

Lorsque Moïse entrait dans la tente d'assignation pour par- 89
ler avec l'Éternel, il entendait la voix qui lui parlait du haut
du propitiatoire placé sur l'arche du témoignage, entre les deux
chérubins. Et il parlait avec l'Éternel.

Arrangement des lampes.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle à Aaron, et tu lui VIII
diras : Lorsque tu placeras les lampes sur le chandelier, les sept
lampes devront éclairer en face. Aaron fit ainsi; il plaça les 3
lampes sur le devant du chandelier, comme l'Éternel l'avait or-
donné à Moïse. Le chandelier était fait d'or battu; jusqu'à son 4
pied, jusqu'à ses fleurs, il était d'or battu; Moïse avait fait le
chandelier d'après le modèle que l'Éternel lui avait montré.

Consécration des Lévites.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Prends les Lévites du milieu 5-6
des enfants d'Israël, et purifie-les. Voici comment tu les puri- 7
fieras. Fais sur eux une aspersion d'eau expiatoire; qu'ils fas-
sent passer le rasoir sur tout leur corps, qu'ils lavent leurs
vêtements, et qu'ils se purifient. Ils prendront ensuite un jeune 8
taureau [1], avec l'offrande ordinaire de fleur de farine pétrie à
l'huile; et tu prendras un autre jeune taureau pour le sacrifice
d'expiation. Tu feras approcher les Lévites devant la tente d'as- 9

[1] Pour l'holocauste. Voyez v. 12.

[redacted]

signation, et tu convoqueras toute l'assemblée des enfants d'Is-
10 raël. Tu feras approcher les Lévites devant l'Éternel; et les
11 enfants d'Israël poseront leurs mains sur les Lévites. Aaron
fera tourner de côté et d'autre les Lévites devant l'Éternel,
comme une offrande de la part des enfants d'Israël; et ils seront
12 consacrés au service de l'Éternel. Les Lévites poseront leurs
mains sur la tête des taureaux; et tu offriras l'un en sacrifice
d'expiation, et l'autre en holocauste, afin de faire l'expiation
13 pour les Lévites. Tu feras tenir les Lévites debout devant Aaron
et devant ses fils, et tu les feras tourner de côté et d'autre
14 comme une offrande à l'Éternel. Tu sépareras les Lévites du
milieu des enfants d'Israël; et les Lévites m'appartiendront.
15 Après cela, les Lévites viendront faire le service dans la tente
d'assignation. C'est ainsi que tu les purifieras, et que tu les
16 feras tourner de côté et d'autre comme une offrande. Car ils
me sont entièrement donnés du milieu des enfants d'Israël; je
les ai pris pour moi à la place des premiers-nés, de tous les
17 premiers-nés des enfants d'Israël. Car tout premier-né des en-
fants d'Israël m'appartient, tant des hommes que des animaux;
le jour où j'ai frappé tous les premiers-nés dans le pays d'É-
18 gypte, je me les suis consacrés. Et j'ai pris les Lévites à la
19 place de tous les premiers-nés des enfants d'Israël. J'ai donné
les Lévites entièrement à Aaron et à ses fils, du milieu des en-
fants d'Israël, pour qu'ils fassent le service des enfants d'Israël
dans la tente d'assignation, pour qu'ils fassent l'expiation pour
les enfants d'Israël, et pour que les enfants d'Israël ne soient
frappés d'aucune plaie, en s'approchant du sanctuaire.
20 Moïse, Aaron et toute l'assemblée des enfants d'Israël, firent
à l'égard des Lévites tout ce que l'Éternel avait ordonné à
Moïse touchant les Lévites; ainsi firent à leur égard les enfants
21 d'Israël. Les Lévites se purifièrent, et lavèrent leurs vêtements;
Aaron les fit tourner de côté et d'autre comme une offrande de-
vant l'Éternel, et il fit l'expiation pour eux, afin de les purifier.
22 Après cela, les Lévites vinrent faire leur service dans la tente
d'assignation, en présence d'Aaron et de ses fils, selon ce que
l'Éternel avait ordonné à Moïse touchant les Lévites; ainsi
fut-il fait à leur égard.
23-24 L'Éternel parla à Moïse, et dit: Voici ce qui concerne les
Lévites. Depuis l'âge de vingt-cinq ans et au-dessus, tout Lé-

vite entrera au service de la tente d'assignation pour y exercer
une fonction. Depuis l'âge de cinquante ans, il sortira de fonc- 25
tion, et ne servira plus. Il aidera ses frères dans la tente d'assi- 26
gnation, pour garder ce qui est remis à leurs soins; mais il ne
fera plus de service. Tu agiras ainsi à l'égard des Lévites pour
ce qui concerne leurs fonctions.

La Pâque célébrée au désert de Sinaï.

L'Éternel parla à Moïse, dans le désert de Sinaï, le premier IX
mois de la seconde année après leur sortie du pays d'Égypte.
Il dit : Que les enfants d'Israël célèbrent la Pâque au temps 2
fixé. Vous la célébrerez au temps fixé, le quatorzième jour de 3
ce mois, entre les deux soirs; vous la célébrerez selon toutes les
lois et toutes les ordonnances qui s'y rapportent.

Moïse parla aux enfants d'Israël, afin qu'ils célébrassent la 4
Pâque. Et ils célébrèrent la Pâque le quatorzième jour du pre- 5
mier mois, entre les deux soirs, dans le désert de Sinaï; les
enfants d'Israël se conformèrent à tous les ordres que l'Éternel
avait donnés à Moïse.

Il y eut des hommes qui, se trouvant impurs à cause d'un 6
mort, ne pouvaient pas célébrer la Pâque ce jour-là. Ils se pré-
sentèrent le même jour devant Moïse et Aaron; et ces hommes 7
dirent à Moïse : Nous sommes impurs à cause d'un mort; pour-
quoi serions-nous privés de présenter au temps fixé l'offrande
de l'Éternel au milieu des enfants d'Israël? Moïse leur dit : 8
Attendez que je sache ce que l'Éternel vous ordonne.

Et l'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Is- 9-10
raël, et dis-leur : Si quelqu'un d'entre vous ou de vos descen-
dants est impur à cause d'un mort, ou est en voyage dans le
lointain, il célébrera la Pâque en l'honneur de l'Éternel. C'est 11
au second mois[1] qu'ils la célébreront, le quatorzième jour, entre
les deux soirs; ils la mangeront avec des pains sans levain et
des herbes amères. Ils n'en laisseront rien jusqu'au matin, et 12
ils n'en briseront aucun os. Ils la célébreront selon toutes les
ordonnances de la Pâque.

Si celui qui est pur et qui n'est pas en voyage s'abstient de 13

[1] Au lieu du premier mois.

célébrer la Pâque, celui-là sera retranché de son peuple ; parce
qu'il n'a pas présenté l'offrande de l'Éternel au temps fixé, cet
14 homme-là portera la peine de son péché. Si un étranger en sé-
jour chez vous célèbre la Pâque de l'Éternel, il se conformera
aux lois et aux ordonnances de la Pâque. Il y aura une même
loi parmi vous, pour l'étranger comme pour l'indigène.

La nuée.

15 Le jour où le tabernacle fut dressé, la nuée couvrit le taber-
nacle, la tente d'assignation ; et, depuis le soir jusqu'au matin,
16 elle eut sur le tabernacle l'apparence d'un feu. Il en fut conti-
nuellement ainsi : la nuée couvrait le tabernacle, et elle avait
17 de nuit l'apparence d'un feu. Quand la nuée s'élevait de dessus
la tente, les enfants d'Israël partaient ; et les enfants d'Israël
18 campaient dans le lieu où s'arrêtait la nuée. Les enfants d'Is-
raël partaient sur l'ordre de l'Éternel, et ils campaient sur
l'ordre de l'Éternel ; ils campaient aussi longtemps que la nuée
19 restait sur le tabernacle. Quand la nuée restait longtemps sur
le tabernacle, les enfants d'Israël obéissaient au commandement
20 de l'Éternel, et ne partaient point. Quand la nuée restait peu
de jours sur le tabernacle, ils campaient sur l'ordre de l'Éter-
21 nel, et ils partaient sur l'ordre de l'Éternel. Si la nuée s'arrê-
tait du soir au matin, et s'élevait le matin, ils partaient. Si la
22 nuée s'élevait après un jour et une nuit, ils partaient. Si la nuée
s'arrêtait sur le tabernacle deux jours, ou un mois, ou une
année, les enfants d'Israël restaient campés, et ne partaient
23 point ; et quand elle s'élevait, ils partaient. Ils campaient sur
l'ordre de l'Éternel, et ils partaient sur l'ordre de l'Éternel ;
ils obéissaient au commandement de l'Éternel, sur l'ordre de
l'Éternel par Moïse.

Les deux trompettes d'argent.

X L'Éternel parla à Moïse, et dit : Fais-toi deux trompettes
d'argent ; tu les feras d'argent battu. Elles te serviront pour
la convocation de l'assemblée et pour le départ des camps.
3 Quand on en sonnera, toute l'assemblée se réunira auprès de
4 toi, à l'entrée de la tente d'assignation. Si l'on ne sonne que
d'une trompette, les princes, les chefs des milliers d'Israël se

réuniront auprès de toi. Quand vous sonnerez avec éclat, ceux 5
qui campent à l'orient partiront; quand vous sonnerez avec 6
éclat pour la seconde fois, ceux qui campent au midi partiront:
on sonnera avec éclat pour leur départ. Vous sonnerez aussi 7
pour convoquer l'assemblée, mais vous ne sonnerez pas avec
éclat. Les fils d'Aaron, les prêtres, sonneront des trompettes. 8
Ce sera une loi perpétuelle pour vous et pour vos descendants.
Lorsque, dans votre pays, vous irez à la guerre contre l'ennemi 9
qui vous combattra, vous sonnerez des trompettes avec éclat,
et vous serez présents au souvenir de l'Éternel, votre Dieu, et
vous serez délivrés de vos ennemis. Dans vos jours de joie, dans 10
vos fêtes, et à vos nouvelles lunes, vous sonnerez des trompet-
tes, en offrant vos holocaustes et vos sacrifices d'actions de
grâces, et elles vous mettront en souvenir devant votre Dieu.
Je suis l'Éternel, votre Dieu.

Départ du Sinaï.

Le vingtième jour du second mois de la seconde année, la 11
nuée s'éleva de dessus le tabernacle du témoignage. Et les en- 12
fants d'Israël partirent du désert de Sinaï, selon l'ordre fixé
pour leur marche. La nuée s'arrêta dans le désert de Paran.
Ils firent ce premier départ sur l'ordre de l'Éternel par Moïse. 13
La bannière du camp des fils de Juda partit la première, avec 14
ses corps d'armée. Le corps d'armée de Juda était commandé
par Nachschon, fils d'Amminadab; le corps d'armée de la tribu 15
des fils d'Issacar, par Nethaneel, fils de Tsuar; le corps d'ar- 16
mée de la tribu des fils de Zabulon, par Éliab, fils de Hélon.
Le tabernacle fut démonté; et les fils de Guerschon et les fils 17
de Merari partirent, portant le tabernacle.
La bannière du camp de Ruben partit, avec ses corps d'ar- 18
mée. Le corps d'armée de Ruben était commandé par Élitsur,
fils de Schedéur; le corps d'armée de la tribu des fils de Siméon, 19
par Schelumiel, fils de Tsurischaddaï; le corps d'armée de la 20
tribu des fils de Gad, par Éliasaph, fils de Réuel.
Les Kehathites partirent, portant le sanctuaire; et l'on dres- 21
sait le tabernacle, en attendant leur arrivée.
La bannière du camp des fils d'Éphraïm partit, avec ses 22
corps d'armée. Le corps d'armée d'Éphraïm était commandé

23 par Élischama, fils d'Ammihud; le corps d'armée de la tribu
24 des fils de Manassé, par Gamliel, fils de Pedahtsur; le corps
d'armée de la tribu des fils de Benjamin, par Abidan, fils de
Guideoni.
25 La bannière du camp des fils de Dan partit, avec ses corps
d'armée : elle formait l'arrière-garde de tous les camps. Le
corps d'armée de Dan était commandé par Ahiézer, fils d'Am-
26 mischaddaï; le corps d'armée de la tribu des fils d'Aser, par
27 Paguiel, fils d'Ocran; le corps d'armée de la tribu des fils de
Nephthali, par Ahira, fils d'Énan.
28 Tel fut l'ordre d'après lequel les enfants d'Israël se mirent
en marche, selon leurs corps d'armée; et c'est ainsi qu'ils par-
tirent.
29 Moïse dit à Hobab, fils de Réuel, le Madianite, beau-père
de Moïse : Nous partons pour le lieu dont l'Éternel a dit : Je
vous le donnerai. Viens avec nous, et nous te ferons du bien, car
30 l'Éternel a promis de faire du bien à Israël. Hobab lui répon-
dit : Je n'irai point; mais j'irai dans mon pays et dans ma pa-
31 trie. Et Moïse dit : Ne nous quitte pas, je te prie; puisque tu
connais les lieux où nous campons dans le désert, tu nous ser-
32 viras de guide. Et si tu viens avec nous, nous te ferons jouir du
bien que l'Éternel nous fera.
33 Ils partirent de la montagne de l'Éternel, et marchèrent trois
jours; l'arche de l'alliance de l'Éternel partit devant eux, et fit
une marche de trois jours, pour leur chercher un lieu de repos.
34 La nuée de l'Éternel était au-dessus d'eux pendant le jour,
lorsqu'ils partaient du camp.
35 Quand l'arche partait, Moïse disait : Lève-toi, Éternel! et
que tes ennemis soient dispersés! que ceux qui te haïssent fuient
36 devant ta face! Et quand on la posait, il disait : Reviens, Éter-
nel, aux myriades des milliers d'Israël!

Murmures à Tabeéra. Le feu de l'Éternel.

XI Le peuple murmura, et cela déplut aux oreilles de l'Éter-
nel. Lorsque l'Éternel l'entendit, sa colère s'enflamma; le feu
de l'Éternel s'alluma parmi eux, et dévora l'extrémité du
2 camp. Le peuple cria à Moïse. Moïse pria l'Éternel, et le feu

s'arrêta. On donna à ce lieu le nom de Tabeéra[1], parce que le 3
feu de l'Éternel s'était allumé parmi eux.

Murmures à Kibroth-Hattaava. Les cailles.

Le ramassis de gens qui se trouvaient au milieu d'Israël fut 4
saisi de convoitise; et même les enfants d'Israël recommen-
cèrent à pleurer, et dirent : Qui nous donnera de la viande à
manger? Nous nous souvenons des poissons que nous mangions 5
en Égypte, et qui ne nous coûtaient rien, des concombres, des
melons, des poireaux, des oignons et des aulx. Maintenant, no- 6
tre âme est desséchée : plus rien! Nos yeux ne voient que de la
manne.
La manne ressemblait à de la graine de coriandre, et avait 7
l'apparence du bdellium. Le peuple se dispersait, pour la ra- 8
masser; il la broyait avec des meules, ou la pilait dans un mor-
tier; il la cuisait au pot, et en faisait des gâteaux. Elle avait le
goût d'un gâteau à l'huile. Quand la rosée descendait la nuit 9
sur le camp, la manne y descendait aussi.
Moïse entendit le peuple qui pleurait, chacun dans sa famille 10
et à l'entrée de sa tente. La colère de l'Éternel s'enflamma for-
tement. Moïse fut attristé, et il dit à l'Éternel : Pourquoi affli- 11
ges-tu ton serviteur, et pourquoi n'ai-je pas trouvé grâce à tes
yeux, que tu aies mis sur moi la charge de tout ce peuple?
Est-ce moi qui ai conçu ce peuple? est-ce moi qui l'ai enfanté, 12
pour que tu me dises : Porte-le sur ton sein, comme le nourri-
cier porte un enfant, jusqu'au pays que tu as juré à ses pères
de lui donner? Où prendrai-je de la viande pour donner à tout 13
ce peuple? Car ils pleurent auprès de moi, en disant : Donne-
nous de la viande à manger! Je ne puis pas, à moi seul, porter 14
tout ce peuple, car il est trop pesant pour moi. Plutôt que de 15
me traiter ainsi, tue-moi, je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes
yeux, et que je ne voie pas mon malheur.
L'Éternel dit à Moïse : Assemble auprès de moi soixante-dix 16
hommes des anciens d'Israël, de ceux que tu connais comme
anciens du peuple et ayant autorité sur lui; amène-les à la
tente d'assignation, et qu'ils s'y présentent avec toi. Je descen- 17

[1] *Tabeéra* dérive d'un mot qui signifie *brûler, s'allumer*.

drai, et là je te parlerai; je prendrai de l'esprit qui est sur toi,
et je le mettrai sur eux, afin qu'ils portent avec toi la charge
18 du peuple, et que tu ne la portes pas à toi seul. Tu diras au
peuple : Sanctifiez-vous pour demain, et vous mangerez de la
viande, puisque vous avez pleuré aux oreilles de l'Éternel, en
disant : Qui nous fera manger de la viande? car nous étions
bien en Égypte. L'Éternel vous donnera de la viande, et vous
19 en mangerez. Vous en mangerez, non pas un jour, ni deux
20 jours, ni cinq jours, ni dix jours, ni vingt jours, mais un mois
entier, jusqu'à ce qu'elle vous sorte par les narines et que vous
en ayez du dégoût, parce que vous avez rejeté l'Éternel qui est
au milieu de vous, et parce que vous avez pleuré devant lui, en
disant : Pourquoi donc sommes-nous sortis d'Égypte?
21 Moïse dit : Six cent mille hommes de pied forment le peuple
au milieu duquel je suis, et tu dis : Je leur donnerai de la
22 viande, et ils en mangeront un mois entier! Égorgera-t-on pour
eux des brebis et des bœufs, en sorte qu'ils en aient assez? ou
rassemblera-t-on pour eux tous les poissons de la mer, en sorte
23 qu'ils en aient assez? L'Éternel répondit à Moïse : La main de
l'Éternel serait-elle trop courte? Tu verras maintenant si ce
que je t'ai dit arrivera ou non.
24 Moïse sortit, et rapporta au peuple les paroles de l'Éternel.
Il assembla soixante-dix hommes des anciens du peuple, et les
25 plaça autour de la tente. L'Éternel descendit dans la nuée, et
parla à Moïse; il prit de l'esprit qui était sur lui, et le mit sur
les soixante-dix anciens. Et dès que l'esprit reposa sur eux, ils
prophétisèrent; mais ils ne continuèrent pas.
26 Il y eut deux hommes, l'un appelé Eldad, et l'autre Médad,
qui étaient restés dans le camp, et sur lesquels l'esprit reposa;
car ils étaient parmi les inscrits, quoiqu'ils ne fussent point
27 allés à la tente; et ils prophétisèrent dans le camp. Un jeune
garçon courut l'annoncer à Moïse, et dit : Eldad et Médad pro-
28 phétisent dans le camp. Et Josué, fils de Nun, serviteur de
Moïse depuis sa jeunesse, prit la parole et dit : Moïse, mon sei-
29 gneur, empêche-les! Moïse lui répondit : Es-tu jaloux pour
moi? Puisse tout le peuple de l'Éternel être composé de pro-
30 phètes, et veuille l'Éternel mettre son esprit sur eux! Et Moïse
se retira au camp, lui et les anciens d'Israël.
31 L'Éternel fit souffler de la mer un vent, qui amena des cailles,

et les répandit sur le camp, environ une journée de chemin d'un
côté et environ une journée de chemin de l'autre côté, autour
du camp. Il y en avait près de deux coudées au-dessus de la
surface de la terre. Pendant tout ce jour et toute la nuit, et 32
pendant toute la journée du lendemain, le peuple se leva et
amassa les cailles; celui qui en avait amassé le moins en avait
dix homers. Ils les étendirent pour eux autour du camp. Comme 33
la chair était encore entre leurs dents, sans être mâchée, la co-
lère de l'Éternel s'enflamma contre le peuple, et l'Éternel
frappa le peuple d'une très-grande plaie. On donna à ce lieu le 34
nom de Kibroth-Hattaava[1], parce qu'on y enterra le peuple que
la convoitise avait saisi.
De Kibroth-Hattaava le peuple partit pour Hatséroth, et il 35
s'arrêta à Hatséroth.

Murmures de Marie et d'Aaron à Hatséroth. Marie frappée de la lèpre.

Marie et Aaron parlèrent contre Moïse au sujet de la femme XII
éthiopienne qu'il avait prise, car il avait pris une femme éthio-
pienne. Ils dirent : Est-ce seulement par Moïse que l'Éternel 2
parle? n'est-ce pas aussi par nous qu'il parle? Et l'Éternel l'en-
tendit. Or, Moïse était un homme fort patient, plus qu'aucun 3
homme sur la face de la terre.
Soudain l'Éternel dit à Moïse, à Aaron et à Marie : Allez, 4
vous trois, à la tente d'assignation. Et ils y allèrent tous les
trois. L'Éternel descendit dans la colonne de nuée, et il se tint 5
à l'entrée de la tente. Il appela Aaron et Marie, qui s'avancè-
rent tous les deux. Et il dit : Écoutez bien mes paroles! Lors- 6
qu'il y aura parmi vous un prophète, c'est dans une vision que
moi, l'Éternel, je me révélerai à lui, c'est dans un songe que je
lui parlerai. Il n'en est pas ainsi de mon serviteur Moïse. Il est 7
fidèle dans toute ma maison. Je lui parle bouche à bouche, je 8
me révèle à lui sans énigmes, et il voit une représentation de
l'Éternel. Pourquoi donc n'avez-vous pas craint de parler con-
tre mon serviteur, contre Moïse?
La colère de l'Éternel s'enflamma contre eux. Et il s'en alla. 9

[1] *Kibroth-Hattaava* signifie *sépulcre de la convoitise*.

10 La nuée se retira de dessus la tente. Et voici, Marie était frap-
pée d'une lèpre, blanche comme la neige. Aaron se tourna vers
11 Marie; et voici, elle avait la lèpre. Alors Aaron dit à Moïse :
De grâce, mon seigneur, ne nous fais pas porter la peine du
péché, que nous avons commis en insensés et dont nous nous
12 sommes rendus coupables! Oh! qu'elle ne soit pas comme l'en-
fant mort-né, dont la chair est à moitié consumée, quand il sort
13 du sein de sa mère! Moïse cria à l'Éternel, en disant : O Dieu,
14 je te prie, guéris-la! Et l'Éternel dit à Moïse : Si son père lui
avait craché au visage, ne serait-elle pas pendant sept jours un
objet de honte? Qu'elle soit enfermée sept jours hors du camp;
15 après quoi, elle y sera reçue. Marie fut enfermée sept jours hors
du camp; et le peuple ne partit point, jusqu'à ce que Marie y
fût rentrée.
16 Après cela, le peuple partit de Hatséroth, et il campa dans le
désert de Paran.

Les douze espions envoyés en Canaan.

XIII L'Éternel parla à Moïse, et dit : Envoie des hommes pour
explorer le pays de Canaan, que je donne aux enfants d'Israël.
Tu enverras un homme de chacune des tribus de leurs pères;
3 tous seront des principaux d'entre eux. Moïse les envoya du
désert de Paran, d'après l'ordre de l'Éternel; tous ces hommes
étaient chefs des enfants d'Israël.
4 Voici leurs noms.
Pour la tribu de Ruben : Schammua, fils de Zaccur;
5 pour la tribu de Siméon : Schaphath, fils de Hori;
6 pour la tribu de Juda : Caleb, fils de Jephunné;
7 pour la tribu d'Issacar : Jigual, fils de Joseph;
8 pour la tribu d'Éphraïm : Hosée, fils de Nun;
9 pour la tribu de Benjamin : Palthi, fils de Raphu;
10 pour la tribu de Zabulon : Gaddiel, fils de Sodi;
11 pour la tribu de Joseph, la tribu de Manassé : Gaddi, fils de
Susi;
12 pour la tribu de Dan : Ammiel, fils de Guemalli;
13 pour la tribu d'Aser : Sethur, fils de Micaël;
14 pour la tribu de Nephthali : Nachbi, fils de Vophsi;
15 pour la tribu de Gad : Guenel, fils de Maki.

s sont les noms des hommes que Moïse envoya pour explo- 16
pays. Moïse donna à Hosée, fils de Nun, le nom de Josué.
ïse les envoya pour explorer le pays de Canaan. Il leur 17
Montez ici par le midi, et vous monterez sur la montagne.
verrez le pays, ce qu'il est, et le peuple qui l'habite, s'il 18
t ou faible, s'il est en petit ou en grand nombre; ce qu'est 19
s où il habite, s'il est bon ou mauvais; ce que sont les
où il habite, si elles sont ouvertes ou fortifiées; ce qu'est 20
rain, s'il est gras ou maigre, s'il y a des arbres ou s'il n'y
point. Ayez bon courage, et prenez des fruits du pays.
it le temps des premiers raisins.
montèrent, et ils explorèrent le pays, depuis le désert de 21
jusqu'à Rehob, sur le chemin de Hamath. Ils montèrent 22
midi, et ils allèrent jusqu'à Hébron, où étaient Ahiman,
chaï et Talmaï, enfants d'Anak. Hébron avait été bâtie
ns avant Tsoan en Égypte. Ils arrivèrent jusqu'à la vallée 23
hcol, où ils coupèrent une branche de vigne avec une
e de raisins, qu'ils portèrent à deux au moyen d'une per-
Ils prirent aussi des grenades et des figues. On donna à ce 24
e nom de vallée d'Eschcol[1], à cause de la grappe que les
ts d'Israël y coupèrent.
furent de retour de l'exploration du pays au bout de qua- 25
jours. A leur arrivée, ils se rendirent auprès de Moïse et 26
on, et de toute l'assemblée des enfants d'Israël, à Kadès
le désert de Paran. Ils leur firent un rapport, ainsi qu'à
l'assemblée, et ils leur montrèrent les fruits du pays.
ci ce qu'ils racontèrent à Moïse: Nous sommes allés dans 27
ys où tu nous as envoyés. A la vérité, c'est un pays où
at le lait et le miel, et en voici les fruits. Mais le peuple 28
abite ce pays est puissant, les villes sont fortifiées, très-
es; nous y avons même vu des enfants d'Anak. Les Ama- 29
s habitent la contrée du midi; les Héthiens, les Jébusiens
Amoréens habitent la montagne; et les Cananéens habi-
près de la mer et le long du Jourdain.
eb fit taire le peuple, qui murmurait contre Moïse. Il dit: 30
ons, emparons-nous du pays, nous y serons vainqueurs!
les hommes qui y étaient allés avec lui dirent: Nous ne 31

chcol signifie *grappe*.

pouvons pas monter contre ce peuple, car il est plus fort que
32 nous. Et ils décrièrent devant les enfants d'Israël le pays qu'ils
avaient exploré. Ils dirent : Le pays que nous avons parcouru,
pour l'explorer, est un pays qui dévore ses habitants ; tous ceux
33 que nous y avons vus sont des hommes d'une haute taille ; et
nous y avons vu les géants, enfants d'Anak, de la race des
géants : nous étions à nos yeux et aux leurs comme des saute-
relles.

Murmures, après le rapport des espions. Les quarante années au désert.

XIV Toute l'assemblée éleva la voix et poussa des cris, et le peu-
2 ple pleura pendant la nuit. Tous les enfants d'Israël murmurè-
rent contre Moïse et Aaron, et toute l'assemblée leur dit : Que
ne sommes-nous morts dans le pays d'Égypte, ou que ne som-
3 mes-nous morts dans ce désert ? Pourquoi l'Éternel nous fait-il
aller dans ce pays, où nous tomberons par l'épée, où nos femmes
et nos petits enfants deviendront une proie ? Ne vaut-il pas
4 mieux pour nous retourner en Egypte ? Et ils se dirent l'un à
l'autre : Nommons un chef, et retournons en Égypte.
5 Moïse et Aaron tombèrent sur leur visage, en présence de
6 toute l'assemblée réunie des enfants d'Israël. Et, parmi ceux
qui avaient exploré le pays, Josué, fils de Nun, et Caleb, fils de
7 Jephunné, déchirèrent leurs vêtements, et parlèrent ainsi à
toute l'assemblée des enfants d'Israël : Le pays que nous avons
8 parcouru, pour l'explorer, est un pays très-bon, excellent. Si
l'Éternel nous est favorable, il nous mènera dans ce pays, et
nous le donnera : c'est un pays où coulent le lait et le miel.
9 Seulement, ne soyez point rebelles contre l'Éternel, et ne crai-
gnez point les gens de ce pays, car ils nous serviront de pâture ;
ils n'ont plus d'ombrage pour les couvrir[1], l'Éternel est avec
nous, ne les craignez point !
10 Toute l'assemblée parlait de les lapider, lorsque la gloire de
l'Éternel apparut sur la tente d'assignation, devant tous les
11 enfants d'Israël. Et l'Éternel dit à Moïse : Jusques à quand ce
peuple me méprisera-t-il ? jusques à quand ne croira-t-il pas en
12 moi, malgré tous les prodiges que j'ai faits au milieu de lui ? Je

[1] Ils n'ont plus d'appui qui les protége.

perai par la peste, et je le détruirai; mais je ferai de toi
ition plus grande et plus puissante que lui.
se dit à l'Éternel : Les Égyptiens l'apprendront, eux du 13
desquels tu as fait monter ce peuple par ta puissance; et 14
liront aux habitants de ce pays. Ils savaient que toi, l'É-
, tu es au milieu de ce peuple; que tu apparais visible-
toi, l'Éternel; que ta nuée se tient sur lui; que tu mar-
evant lui le jour dans une colonne de nuée, et la nuit dans
lonne de feu. Si tu fais mourir ce peuple comme un seul 15
e, les nations qui ont entendu parler de toi diront : L'É- 16
n'avait pas le pouvoir de mener ce peuple dans le pays
vait juré de lui donner : c'est pour cela qu'il l'a égorgé
le désert. Maintenant, que la puissance du Seigneur se 17
e dans sa grandeur, comme tu l'as déclaré en disant :
rnel est lent à la colère et riche en bonté, il pardonne l'i- 18
é et la rébellion; mais il ne tient point le coupable pour
nt, et il punit l'iniquité des pères sur les enfants jusqu'à
sième et à la quatrième génération. Pardonne l'iniquité 19
peuple, selon la grandeur de ta miséricorde, comme tu as
nné à ce peuple depuis l'Égypte jusqu'ici.
'Éternel dit : Je pardonne, comme tu l'as demandé. Mais, 20-21
vivant! et la gloire de l'Éternel remplira toute la terre.
ceux qui ont vu ma gloire, et les prodiges que j'ai faits en 22
e et dans le désert, qui m'ont tenté déjà dix fois, et qui
point écouté ma voix, tous ceux-là ne verront point le 23
que j'ai juré à leurs pères de leur donner, tous ceux qui
méprisé ne le verront point. Et parce que mon serviteur 24
a été animé d'un autre esprit, et qu'il a pleinement suivi
ie, je le ferai entrer dans le pays où il est allé, et ses des-
nts le posséderont. Les Amalécites et les Cananéens habi- 25
 vallée : demain, tournez-vous, et partez pour le désert,
a direction de la mer Rouge.
ternel parla à Moïse et à Aaron, et dit : Jusques à quand 26-27
ai-je cette méchante assemblée murmurer contre moi?
ntendu les murmures des enfants d'Israël qui murmuraient
moi. Dis-leur : Je suis vivant! dit l'Éternel, je vous ferai 28
ue vous avez parlé à mes oreilles. Vos cadavres tomberont 29
e désert. Vous tous, dont on a fait le dénombrement, en
comptant depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, et qui

30 avez murmuré contre moi, vous n'entrerez point dans le pays
que j'avais juré de vous faire habiter, excepté Caleb, fils de Je-
31 phunné, et Josué, fils de Nun. Et vos petits enfants, dont vous
avez dit : Ils deviendront une proie! je les y ferai entrer, et ils
32 connaîtront le pays que vous avez dédaigné. Vos cadavres, à
33 vous, tomberont dans le désert; et vos enfants paîtront qua-
rante années dans le désert, et porteront la peine de vos infidé-
lités, jusqu'à ce que vos cadavres soient tous tombés dans le
34 désert. De même que vous avez mis quarante jours à explorer
le pays, vous porterez la peine de vos iniquités quarante an-
nées, une année pour chaque jour; et vous saurez ce que c'est
35 que d'être privé de ma présence. Moi, l'Éternel, j'ai parlé! et
c'est ainsi que je traiterai cette méchante assemblée qui s'est
réunie contre moi : ils seront consumés dans ce désert, ils y
mourront.
36 Les hommes que Moïse avait envoyés poûr explorer le pays,
et qui, à leur retour, avaient fait murmurer contre lui toute
37 l'assemblée, en décriant le pays; ces hommes, qui avaient dé-
crié le pays, moururent frappés d'une plaie devant l'Éternel.
38 Josué, fils de Nun, et Caleb, fils de Jephunné, restèrent seuls
vivants parmi ces hommes qui étaient allés pour explorer le
pays.
39 Moïse rapporta ces choses à tous les enfants d'Israël, et le
40 peuple fut dans une grande désolation. Ils se levèrent de bon
matin, et montèrent au sommet de la montagne, en disant :
Nous voici! nous monterons au lieu dont a parlé l'Éternel, car
41 nous avons péché. Moïse dit : Pourquoi transgressez-vous l'or-
42 dre de l'Éternel? Cela ne réussira point. Ne montez pas! car
l'Éternel n'est pas au milieu de vous. Ne vous faites pas battre
43 par vos ennemis. Car les Amalécites et les Cananéens sont là
devant vous, et vous tomberiez par l'épée; parce que vous
vous êtes détournés de l'Éternel, l'Éternel ne sera point avec
44 vous. Ils s'obstinèrent à monter au sommet de la montagne;
mais l'arche de l'alliance et Moïse ne sortirent point du milieu
45 du camp. Alors descendirent les Amalécites et les Cananéens
qui habitaient cette montagne; ils les battirent, et les taillèrent
en pièces jusqu'à Horma.

Règles sur les sacrifices. — Punition d'un homme violant le sabbat.

Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, XV
-leur :
and vous serez entrés dans le pays que je vous donne pour
blir vos demeures, et que vous offrirez à l'Éternel un sacri- 3
onsumé par le feu, soit un holocauste, soit un sacrifice en
nplissement d'un vœu ou en offrande volontaire, ou bien
vos fêtes, pour produire avec votre gros ou votre menu
l une agréable odeur à l'Éternel, — celui qui fera son of- 4
e à l'Éternel présentera en offrande un dixième de fleur de
e pétrie dans un quart de hin d'huile, et tu feras une liba- 5
l'un quart de hin de vin, avec l'holocauste ou le sacrifice,
chaque agneau. Pour un bélier, tu présenteras en offrande 6
dixièmes de fleur de farine pétrie dans un tiers de hin
le, et tu feras une libation d'un tiers de hin de vin, comme 7
nde d'une agréable odeur à l'Éternel. Si tu offres un veau 8
omme holocauste, soit comme sacrifice en accomplissement
vœu ou comme sacrifice d'actions de grâces à l'Éternel,
ésentera en offrande, avec le veau, trois dixièmes de fleur 9
rine pétrie dans un demi-hin d'huile, et tu feras une liba- 10
d'un demi-hin de vin : c'est un sacrifice consumé par le
l'une agréable odeur à l'Éternel. On fera ainsi pour cha- 11
œuf, pour chaque bélier, pour chaque petit des brebis ou
chèvres. Suivant le nombre des victimes vous ferez ainsi 12
chacune, d'après leur nombre. Tout indigène fera ces 13
s ainsi, lorsqu'il offrira un sacrifice consumé par le feu,
e agréable odeur à l'Éternel. Si un étranger séjournant 14
vous, ou se trouvant à l'avenir au milieu de vous, offre un
fice consumé par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel,
ffrira de la même manière que vous. Il y aura une seule 15
our toute l'assemblée, pour vous et pour l'étranger en sé-
au milieu de vous; ce sera une loi perpétuelle parmi vos
ndants : il en sera de l'étranger comme de vous, devant
rnel. Il y aura une seule loi et une seule ordonnance pour 16
et pour l'étranger en séjour parmi vous.
Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, 17-18
s-leur :

Quand vous serez arrivés dans le pays où je vous ferai en-
19 trer, et que vous mangerez du pain de ce pays, vous prélève-
20 rez une offrande pour l'Éternel. Vous présenterez par éléva-
tion un gâteau, les prémices de votre pâte; vous le présenterez
21 comme l'offrande qu'on prélève de l'aire. Vous prélèverez pour
l'Éternel une offrande des prémices de votre pâte, dans les
temps à venir.
22 Si vous péchez involontairement, en n'observant pas tous ces
23 commandements que l'Éternel a fait connaître à Moïse, tout ce
que l'Éternel vous a ordonné par Moïse, depuis le jour où l'É-
ternel a donné des commandements et plus tard dans les temps
24 à venir; si l'on a péché involontairement, sans que l'assemblée
s'en soit aperçue, toute l'assemblée offrira un jeune taureau en
holocauste d'une agréable odeur à l'Éternel, avec l'offrande et
la libation, d'après les règles établies; elle offrira encore un
25 bouc en sacrifice d'expiation. Le prêtre fera l'expiation pour
toute l'assemblée des enfants d'Israël, et il leur sera pardonné;
car ils ont péché involontairement, et ils ont apporté leur of-
frande, un sacrifice consumé par le feu en l'honneur de l'Éter-
nel et une victime expiatoire devant l'Éternel, à cause du péché
26 qu'ils ont involontairement commis. Il sera pardonné à toute
l'assemblée des enfants d'Israël et à l'étranger en séjour au
milieu d'eux, car c'est involontairement que tout le peuple a
péché.
27 Si c'est une seule personne qui a péché involontairement,
28 elle offrira une chèvre d'un an en sacrifice pour le péché. Le
prêtre fera l'expiation pour la personne qui a péché involon-
tairement devant l'Éternel; quand il aura fait l'expiation pour
29 elle, il lui sera pardonné. Pour l'indigène parmi les enfants
d'Israël et pour l'étranger en séjour au milieu d'eux, il y aura
pour vous une même loi, quand on péchera involontairement.
30 Mais si quelqu'un, indigène ou étranger, agit la main levée[1], il
outrage l'Éternel; celui-là sera retranché du milieu de son
31 peuple. Il a méprisé la parole de l'Éternel, et il a violé son
commandement : celui-là sera retranché, il portera la peine de
son iniquité.
32 Comme les enfants d'Israël étaient dans le désert, on trouva

[1] *C'est-à-dire,* ouvertement, impudemment.

omme qui ramassait du bois le jour du sabbat. Ceux qui 33
ıient trouvé ramassant du bois l'amenèrent à Moïse, à Aaron,
toute l'assemblée. On le mit en prison, car ce qu'on devait 34
'aire n'avait pas été déclaré. L'Éternel dit à Moïse : Cet 35
me sera puni de mort; toute l'assemblée le lapidera hors
amp. Toute l'assemblée le fit sortir du camp et le lapida, 36
mourut, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse.
Éternel dit à Moïse : Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur 37-38
.s se fassent, de génération en génération, une frange au bord
eurs vêtements, et qu'ils mettent un cordon bleu sur cette
ge du bord de leurs vêtements. Quand vous aurez cette 39
ge, vous la regarderez, et vous vous souviendrez de tous les
mandements de l'Éternel pour les mettre en pratique, et
ne suivrez pas les désirs de vos cœurs et de vos yeux
vous laisser entraîner à l'infidélité. Vous vous souviendrez 40
i de mes commandements, vous les mettrez en pratique, et
serez saints pour votre Dieu. Je suis l'Éternel, votre Dieu, 41
vous ai fait sortir du pays d'Égypte, pour être votre Dieu.
uis l'Éternel, votre Dieu.

Révolte de Koré, Dathan et Abiram.

oré, fils de Jitsehar, fils de Kehath, fils de Lévi, se révolta XVI
Dathan et Abiram, fils d'Éliab, et On, fils de Péleth, tous
fils de Ruben. Ils se soulevèrent contre Moïse, avec deux 2
cinquante hommes des enfants d'Israël, des principaux de
semblée, de ceux que l'on convoquait à l'assemblée, et qui
ent des gens de renom. Ils s'assemblèrent contre Moïse et 3
on, et leur dirent : C'en est assez! car toute l'assemblée,
sont saints, et l'Éternel est au milieu d'eux. Pourquoi
élevez-vous au-dessus de l'assemblée de l'Éternel?
uand Moïse eut entendu cela, il tomba sur son visage. Il 4-5
a à Koré et à toute sa troupe, en disant : Demain, l'Éternel
connaître qui est à lui et qui est saint, et il le fera appro-
de lui; il fera approcher de lui celui qu'il choisira. Faites 6
. Prenez des brasiers, Koré et toute sa troupe. Demain, 7
tez-y du feu, et posez-y du parfum devant l'Éternel; celui
l'Éternel choisira, c'est celui-là qui sera saint. C'en est as-
enfants de Lévi!

8-9 Moïse dit à Koré : Écoutez donc, enfants de Lévi ! Est-ce
trop peu pour vous que le Dieu d'Israël vous ait choisis dans
l'assemblée d'Israël, en vous faisant approcher de lui, afin que
vous soyez employés au service du tabernacle de l'Éternel, et
10 que vous vous présentiez devant l'assemblée pour la servir ? Il
vous fait approcher de lui, toi, et tous tes frères, les enfants de
11 Lévi, et vous voulez encore le sacerdoce ! C'est à cause de cela
que toi et toute ta troupe, vous vous assemblez contre l'Éter-
nel ! car qui est Aaron, pour que vous murmuriez contre lui ?
12 Moïse envoya appeler Dathan et Abiram, fils d'Éliab. Mais
13 ils dirent : Nous ne monterons pas. N'est-ce pas assez que tu
nous aies fait sortir d'un pays où coulent le lait et le miel pour
nous faire mourir au désert, sans que tu continues à dominer
14 sur nous ? Et ce n'est pas dans un pays où coulent le lait et le
miel que tu nous as menés, ce ne sont pas des champs et des
vignes que tu nous as donnés en possession. Penses-tu crever
les yeux de ces gens[1] ? Nous ne monterons pas.
15 Moïse fut très-irrité, et il dit à l'Éternel : N'aie point égard
à leur offrande. Je ne leur ai pas même pris un âne, et je n'ai
fait de mal à aucun d'eux.
16 Moïse dit à Koré : Toi et toute ta troupe, trouvez-vous de-
17 main devant l'Éternel, toi et eux, avec Aaron. Prenez chacun
votre brasier, mettez-y du parfum, et présentez devant l'Éter-
nel chacun votre brasier : il y aura deux cent cinquante bra-
siers ; toi et Aaron, vous prendrez aussi chacun votre brasier.
18 Ils prirent chacun leur brasier, y mirent du feu et y posèrent
du parfum, et ils se tinrent à l'entrée de la tente d'assignation,
19 avec Moïse et Aaron. Et Koré convoqua toute l'assemblée con-
tre Moïse et Aaron, à l'entrée de la tente d'assignation. Alors
20 la gloire de l'Éternel apparut à toute l'assemblée. Et l'Éternel
21 parla à Moïse et à Aaron, et dit : Séparez-vous du milieu de
22 cette assemblée, et je les consumerai en un instant. Ils tom-
bèrent sur leur visage, et dirent : O Dieu, Dieu des esprits de
toute chair ! un seul homme a péché, et tu t'irriterais contre
23-24 toute l'assemblée ! L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle à
l'assemblée, et dis : Retirez-vous de toutes parts loin de la de-
meure de Koré, de Dathan et d'Abiram.

[1] Penses-tu rendre ces gens aveugles sur les résultats de tes promesses ?

Moïse se leva, et alla vers Dathan et Abiram ; et les anciens 25
d'Israël le suivirent. Il parla à l'assemblée, et dit : Éloignez- 26
vous des tentes de ces méchants hommes, et ne touchez à rien
de ce qui leur appartient, de peur que vous ne périssiez en même
temps qu'ils seront punis pour tous leurs péchés. Ils se retirè- 27
rent de toutes parts loin de la demeure de Koré, de Dathan et
d'Abiram. Dathan et Abiram sortirent, et se tinrent à l'entrée de
leurs tentes, avec leurs femmes, leurs fils et leurs petits enfants.
Moïse dit : A ceci vous connaîtrez que l'Éternel m'a en- 28
voyé pour faire toutes ces choses, et que je n'agis pas de moi-
même. Si ces gens meurent comme tous les hommes meurent, 29
s'ils subissent le sort commun à tous les hommes, ce n'est pas
l'Éternel qui m'a envoyé ; mais si l'Éternel fait une chose inouïe, 30
si la terre ouvre sa bouche pour les engloutir avec tout ce qui
leur appartient, et qu'ils descendent vivants dans le séjour des
morts, vous saurez alors que ces gens ont méprisé l'Éternel.
Comme il achevait de prononcer toutes ces paroles, la terre qui 31
était sous eux se fendit.
La terre ouvrit sa bouche, et les engloutit eux et leurs mai- 32
sons, avec tous les gens de Koré et tous leurs biens. Ils descen- 33
dirent vivants dans le séjour des morts, eux et tout ce qui leur
appartenait ; la terre les recouvrit, et ils disparurent du milieu
de l'assemblée. Tout Israël, qui était autour d'eux, s'enfuit à 34
leur cri ; car ils disaient : Fuyons, de peur que la terre ne nous
engloutisse ! Un feu sortit d'auprès de l'Éternel, et consuma 35
les deux cent cinquante hommes qui offraient le parfum.
L'Éternel parla à Moïse, et dit : Dis à Éléazar, fils du prêtre 36-37
Aaron, de retirer de l'incendie les brasiers et d'en répandre au
loin le feu, car ils sont sanctifiés. Avec les brasiers de ces gens 38
qui ont péché au péril de leur vie, que l'on fasse des lames
étendues dont on couvrira l'autel. Puisqu'ils ont été présentés
devant l'Éternel et qu'ils sont sanctifiés, ils serviront de souve-
nir aux enfants d'Israël. Le prêtre Éléazar prit les brasiers 39
d'airain qu'avaient présentés les victimes de l'incendie, et il en
fit des lames pour couvrir l'autel. C'est un souvenir pour les 40
enfants d'Israël, afin qu'aucun étranger à la race d'Aaron ne
s'approche pour offrir du parfum devant l'Éternel et ne soit
comme Koré et comme sa troupe, selon ce que l'Éternel avait
déclaré par Moïse.

41 Dès le lendemain, toute l'assemblée des enfants d'Israël
murmura contre Moïse et Aaron, en disant : Vous avez fait
42 mourir le peuple de l'Éternel. Comme l'assemblée se formait
contre Moïse et Aaron, et comme ils tournaient les regards
vers la tente d'assignation, voici, la nuée la couvrit, et la gloire
43 de l'Éternel apparut. Moïse et Aaron arrivèrent devant la tente
44-45 d'assignation. Et l'Éternel parla à Moïse, et dit : Retirez-vous
du milieu de cette assemblée, et je les consumerai en un instant.
46 Ils tombèrent sur leur visage ; et Moïse dit à Aaron : Prends le
brasier, mets-y du feu de dessus l'autel, poses-y du parfum, va
promptement vers l'assemblée, et fais pour eux l'expiation ; car
47 la colère de l'Éternel a éclaté, la plaie a commencé. Aaron prit
le brasier, comme Moïse avait dit, et courut au milieu de l'as-
semblée ; et voici, la plaie avait commencé parmi le peuple. Il
48 offrit le parfum, et il fit l'expiation pour le peuple. Il se plaça
49 entre les morts et les vivants, et la plaie fut arrêtée. Il y eut
quatorze mille sept cents personnes qui moururent de cette
50 plaie, outre ceux qui étaient morts à cause de Koré. Aaron re-
tourna auprès de Moïse, à l'entrée de la tente d'assignation.
La plaie était arrêtée.

La verge d'Aaron.

XVII L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël,
et prends d'eux une verge selon les maisons de leurs pères, soit
douze verges de la part de tous leurs princes selon les maisons
3 de leurs pères. Tu écriras le nom de chacun sur sa verge, et tu
écriras le nom d'Aaron sur la verge de Lévi ; car il y aura une
4 verge pour chaque chef des maisons de leurs pères. Tu les dé-
poseras dans la tente d'assignation, devant le témoignage, où
5 je me rencontre avec vous. L'homme que je choisirai sera celui
dont la verge fleurira, et je ferai cesser devant moi les mur-
mures que profèrent contre vous les enfants d'Israël.
6 Moïse parla aux enfants d'Israël ; et tous leurs princes lui
donnèrent une verge, chaque prince une verge, selon les mai-
sons de leurs pères, soit douze verges ; la verge d'Aaron était
7 au milieu des leurs. Moïse déposa les verges devant l'Éternel,
8 dans la tente du témoignage. Le lendemain, lorsque Moïse en-
tra dans la tente du témoignage, voici, la verge d'Aaron, pour

la maison de Lévi. avait fleuri ; elle avait poussé des boutons,
produit des fleurs, et mûri des amandes. Moïse ôta de devant 9
l'Éternel toutes les verges. et les porta à tous les enfants d'Is-
raël, afin qu'ils les vissent et qu'ils prissent chacun leur verge.
L'Éternel dit à Moïse : Reporte la verge d'Aaron devant le 10
témoignage, pour être conservée comme un signe pour les en-
fants de rébellion, afin que tu fasses cesser devant moi leurs
murmures et qu'ils ne meurent point. Moïse fit ainsi ; il se con- 11
forma à l'ordre que l'Éternel lui avait donné.
Les enfants d'Israël dirent à Moïse : Voici, nous expirons, 12
nous périssons, nous périssons tous! Quiconque s'approche 13
du tabernacle de l'Éternel, meurt. Nous faudra-t-il tous ex-
pirer?

Fonctions et revenus des prêtres et des Lévites.

L'Éternel dit à Aaron : Toi et tes fils, et la maison de ton XVIII
père avec toi, vous porterez la peine des iniquités commises
dans le sanctuaire ; toi et tes fils avec toi, vous porterez la peine
des iniquités commises dans l'exercice de votre sacerdoce. Fais 2
aussi approcher de toi tes frères, la tribu de Lévi, la tribu de
ton père, afin qu'ils te soient attachés et qu'ils te servent, lors-
que toi, et tes fils avec toi, vous serez devant la tente du témoi-
gnage. Ils observeront ce que tu leur ordonneras et ce qui con- 3
cerne toute la tente ; mais ils ne s'approcheront ni des ustensiles
du sanctuaire, ni de l'autel, de peur que vous ne mouriez, eux
et vous. Ils te seront attachés, et ils observeront ce qui concerne 4
la tente d'assignation pour tout le service de la tente. Aucun
étranger n'approchera de vous. Vous observerez ce qui con- 5
cerne le sanctuaire et l'autel, afin qu'il n'y ait plus de colère
contre les enfants d'Israël. Voici, j'ai pris vos frères les Lévites 6
du milieu des enfants d'Israël : donnés à l'Éternel, ils vous sont
remis en don pour faire le service de la tente d'assignation. Toi, 7
et tes fils avec toi, vous observerez les fonctions de votre sacer-
doce pour tout ce qui concerne l'autel et pour ce qui est en de-
dans du voile : c'est le service que vous ferez. Je vous accorde
en pur don l'exercice du sacerdoce. L'étranger qui approchera
sera mis à mort.
L'Éternel dit à Aaron : Voici, de toutes les choses que consa- 8

crent les enfants d'Israël je te donne celles qui me sont offertes
par élévation ; je te les donne, à toi et à tes fils, comme droit
9 d'onction, par une loi perpétuelle. Voici ce qui t'appartiendra
parmi les choses très-saintes, qui ne sont pas consumées par le
feu : toutes leurs offrandes, tous leurs dons, tous leurs sacri-
fices d'expiation, et tous les sacrifices de culpabilité qu'ils m'of-
friront; ces choses très-saintes seront pour toi et pour tes fils.
10 Vous les mangerez dans un lieu très-saint; tout mâle en man-
11 gera; vous les regarderez comme saintes. Voici encore ce qui
t'appartiendra : tous les dons que les enfants d'Israël présente-
ront par élévation et en les agitant de côté et d'autre; je te les
donne à toi, à tes fils et à tes filles avec toi, par une loi perpé-
12 tuelle. Quiconque sera pur dans ta maison en mangera. Je te
donne les prémices qu'ils offriront à l'Éternel : tout ce qu'il y
aura de meilleur en huile, tout ce qu'il y aura de meilleur en
13 moût et en blé. Les premiers produits de leur terre, qu'ils ap-
porteront à l'Éternel, seront pour toi. Quiconque sera pur dans
14 ta maison en mangera. Tout ce qui sera dévoué par interdit[1] en
15 Israël sera pour toi. Tout premier-né de toute chair, qu'ils offri-
ront à l'Éternel, tant des hommes que des animaux, sera pour
toi. Seulement, tu feras racheter le premier-né de l'homme, et
16 tu feras racheter le premier-né d'un animal impur. Tu les feras
racheter dès l'âge d'un mois, d'après ton estimation, au prix de
cinq sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire, qui est de
17 vingt guéras. Mais tu ne feras point racheter le premier-né du
bœuf, ni le premier-né de la brebis, ni le premier-né de la chè-
vre : ce sont des choses saintes. Tu répandras leur sang sur
l'autel, et tu brûleras leur graisse : ce sera un sacrifice consumé
18 par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel. Leur chair sera
pour toi, comme la poitrine qu'on agite de côté et d'autre et
19 comme l'épaule droite. Je te donne, à toi, à tes fils et à tes filles
avec toi, par une loi perpétuelle, toutes les offrandes saintes
que les enfants d'Israël présenteront à l'Éternel par élévation.
C'est une alliance inviolable et à perpétuité devant l'Éternel,
pour toi et pour ta postérité avec toi.
20 L'Éternel dit à Aaron : Tu ne posséderas rien dans leur pays,
et il n'y aura point de part pour toi au milieu d'eux; c'est moi

[1] Voy. Lév. XXVII, 28.

qui suis ta part et ta possession, au milieu des enfants d'Israël.
Je donne comme possession aux fils de Lévi toute dîme en Is- 21
raël, pour le service qu'ils font, le service de la tente d'assigna-
tion. Les enfants d'Israël n'approcheront plus de la tente d'as- 22
signation, de peur qu'ils ne se chargent d'un péché et qu'ils ne
meurent. Les Lévites feront le service de la tente d'assignation, 23
et ils resteront chargés de leurs iniquités. Ils n'auront point de
possession au milieu des enfants d'Israël : ce sera une loi perpé-
tuelle parmi vos descendants. Je donne comme possession aux 24
Lévites les dîmes que les enfants d'Israël présenteront à l'Éter-
nel par élévation ; c'est pourquoi je dis à leur égard : Ils n'au-
ront point de possession au milieu des enfants d'Israël.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Tu parleras aux Lévites, et 25-26
tu leur diras : Lorsque vous recevrez des enfants d'Israël la
dîme que je vous donne de leur part comme votre possession,
vous en prélèverez une offrande pour l'Éternel, une dîme de la
dîme ; et votre offrande vous sera comptée comme le blé qu'on 27
prélève de l'aire et comme le moût qu'on prélève de la cuve.
C'est ainsi que vous prélèverez une offrande pour l'Éternel sur 28
toutes les dîmes que vous recevrez des enfants d'Israël, et vous
donnerez au prêtre Aaron l'offrande que vous en aurez prélevée
pour l'Éternel. Sur tous les dons qui vous seront faits vous pré- 29
lèverez toutes les offrandes pour l'Éternel ; sur tout ce qu'il y
aura de meilleur vous prélèverez la portion consacrée. Tu leur 30
diras : Quand vous en aurez prélevé le meilleur, la dîme sera
comptée aux Lévites comme le revenu de l'aire et comme le re-
venu de la cuve. Vous la mangerez en un lieu quelconque, vous 31
et votre maison ; car c'est votre salaire pour le service que vous
faites dans la tente d'assignation. Vous ne serez chargés pour 32
cela d'aucun péché, quand vous en aurez prélevé le meilleur,
vous ne profanerez point les offrandes saintes des enfants d'Is-
raël, et vous ne mourrez point.

La vache rousse : l'eau de purification.

L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et dit : XIX
Voici ce qui est ordonné par la loi que l'Éternel a prescrite, 2
en disant : Parle aux enfants d'Israël, et qu'ils t'amènent une
vache rousse, sans tache, sans défaut corporel, et qui n'ait point

3 porté le joug. Vous la remettrez au prêtre Éléazar, qui la fera
4 sortir du camp, et on l'égorgera devant lui. Le prêtre Éléazar
prendra du sang de la vache avec le doigt, et il en fera sept fois
5 l'aspersion sur le devant de la tente d'assignation. On brûlera
la vache sous ses yeux; on brûlera sa peau, sa chair et son
6 sang, avec ses excréments. Le prêtre prendra du bois de cèdre,
de l'hysope et du cramoisi, et il les jettera au milieu des flam-
7 mes qui consumeront la vache. Le prêtre lavera ses vêtements,
et lavera son corps dans l'eau; puis il rentrera dans le camp, et
8 sera impur jusqu'au soir. Celui qui aura brûlé la vache lavera
ses vêtements dans l'eau, et lavera son corps dans l'eau; et il
9 sera impur jusqu'au soir. Un homme pur recueillera la cendre
de la vache, et la déposera hors du camp, dans un lieu pur; on
la conservera pour l'assemblée des enfants d'Israël, afin d'en
10 faire l'eau de purification. C'est une eau expiatoire. Celui qui
aura recueilli la cendre de la vache lavera ses vêtements, et
sera impur jusqu'au soir. Ce sera une loi perpétuelle pour les
enfants d'Israël et pour l'étranger en séjour au milieu d'eux.
11 Celui qui touchera un mort, un corps humain quelconque,
12 sera impur pendant sept jours. Il se purifiera avec cette eau le
troisième jour et le septième jour, et il sera pur; mais, s'il ne
se purifie pas le troisième jour et le septième jour, il ne sera pas
13 pur. Celui qui touchera un mort, le corps d'un homme qui sera
mort, et qui ne se purifiera pas, souille le tabernacle de l'Éter-
nel; celui-là sera retranché d'Israël. Comme l'eau de purifica-
tion n'a pas été répandue sur lui, il est impur, et son impureté
est encore sur lui.
14 Voici la loi. Lorsqu'un homme mourra dans une tente, qui-
conque entrera dans la tente, et quiconque se trouvera dans la
15 tente, sera impur pendant sept jours. Tout vase découvert, sur
16 lequel il n'y aura point de couvercle attaché, sera impur. Qui-
conque touchera, dans les champs, un homme tué par l'épée, ou
un mort, ou des ossements humains, ou un sépulcre, sera impur
17 pendant sept jours. On prendra, pour celui qui est impur, de la
cendre de la victime expiatoire qui a été brûlée, et on mettra
18 dessus de l'eau vive dans un vase. Un homme pur prendra de
l'hysope, et la trempera dans l'eau; puis il en fera l'aspersion
sur la tente, sur tous les ustensiles, sur les personnes qui sont
là, sur celui qui a touché des ossements, ou un homme tué, ou

un mort, ou un sépulcre. Celui qui est pur fera l'aspersion sur 19
celui qui est impur, le troisième jour et le septième jour, et il
le purifiera le septième jour. Il lavera ses vêtements, et se la-
vera dans l'eau; et le soir, il sera pur. Un homme qui sera im- 20
pur, et qui ne se purifiera pas, sera retranché du milieu de
l'assemblée, car il a souillé le sanctuaire de l'Éternel; comme
l'eau de purification n'a pas été répandue sur lui, il est impur.
Ce sera pour eux une loi perpétuelle. Celui qui fera l'aspersion 21
de l'eau de purification lavera ses vêtements, et celui qui tou-
chera l'eau de purification sera impur jusqu'au soir. Tout ce 22
que touchera celui qui est impur sera souillé, et la personne qui
le touchera sera impure jusqu'au soir.

Mort de Marie. — Les eaux de Meriba. Punition de Moïse. — Mort d'Aaron.

Toute l'assemblée des enfants d'Israël arriva dans le désert XX
de Tsin le premier mois[1], et le peuple s'arrêta à Kadès. C'est
là que mourut Marie, et qu'elle fut enterrée.

Il n'y avait point d'eau pour l'assemblée; et l'on se souleva 2
contre Moïse et Aaron. Le peuple chercha querelle à Moïse. Ils 3
dirent : Que n'avons-nous expiré, quand nos frères expirèrent
devant l'Éternel? Pourquoi avez-vous fait venir l'assemblée de 4
l'Éternel dans ce désert, pour que nous y mourions, nous et
notre bétail? Pourquoi nous avez-vous fait monter hors d'É- 5
gypte, pour nous amener dans ce méchant lieu? Ce n'est pas
un lieu où l'on puisse semer, et il n'y a ni figuier, ni vigne, ni
grenadier, ni de l'eau à boire.

Moïse et Aaron s'éloignèrent de l'assemblée pour aller à l'en- 6
trée de la tente d'assignation. Ils tombèrent sur leur visage; et
la gloire de l'Éternel leur apparut.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Prends la verge, et convoque 7-8
l'assemblée, toi et ton frère Aaron. Vous parlerez en leur pré-
sence au rocher, et il donnera ses eaux; tu feras sortir pour eux
de l'eau du rocher, et tu abreuveras l'assemblée et leur bétail.
Moïse prit la verge qui était devant l'Éternel, comme l'Éternel 9
le lui avait ordonné. Moïse et Aaron convoquèrent l'assemblée 10
en face du rocher. Et Moïse leur dit : Écoutez donc, rebelles!

[1] De la quarantième année après la sortie d'Égypte.

11 Est-ce de ce rocher que nous vous ferons sortir de l'eau? Puis
Moïse leva la main, et frappa deux fois le rocher avec sa verge.
Il sortit de l'eau en abondance. L'assemblée but, et le bétail
aussi.
12 Alors l'Éternel dit à Moïse : Parce que vous n'avez pas cru
en moi, pour me sanctifier aux yeux des enfants d'Israël, vous
ne ferez point entrer cette assemblée dans le pays que je lui
donne.
13 Ce sont les eaux de Meriba [1], où les enfants d'Israël contes-
tèrent avec l'Éternel, qui fut sanctifié en eux.
14 De Kadès, Moïse envoya des messagers au roi d'Édom, pour
lui dire : Ainsi parle ton frère Israël : Tu sais toutes les souf-
15 frances que nous avons éprouvées. Nos pères descendirent en
Égypte, et nous y demeurâmes longtemps. Mais les Égyptiens
16 nous ont maltraités, nous et nos pères. Nous avons crié à l'É-
ternel, et il a entendu notre voix. Il a envoyé un ange, et nous
a fait sortir de l'Égypte. Et voici, nous sommes à Kadès, ville à
17 l'extrémité de ton territoire. Laisse-nous passer par ton pays;
nous ne traverserons ni les champs, ni les vignes, et nous ne
boirons pas l'eau des puits; nous suivrons la route royale, sans
nous détourner à droite ou à gauche, jusqu'à ce que nous ayons
18 franchi ton territoire. Édom lui dit : Tu ne passeras point chez
19 moi, sinon je sortirai à ta rencontre avec l'épée. Les enfants
d'Israël lui dirent : Nous monterons par la grande route; et, si
nous buvons de ton eau, moi et mes troupeaux, j'en paierai le
20 prix; je ne ferai que passer avec mes pieds, pas autre chose. Il
répondit : Tu ne passeras pas! Et Édom sortit à sa rencontre
21 avec un peuple nombreux et à main forte. Ainsi Édom refusa
de donner passage à Israël par son territoire. Et Israël se dé-
tourna de lui.
22 Toute l'assemblée des enfants d'Israël partit de Kadès, et ar-
23 riva à la montagne de Hor. L'Éternel dit à Moïse et à Aaron,
vers la montagne de Hor, sur la frontière du pays d'Édom :
24 Aaron va être recueilli auprès de son peuple; car il n'entrera
point dans le pays que je donne aux enfants d'Israël, parce que
25 vous avez été rebelles à mon ordre, aux eaux de Meriba. Prends
Aaron et son fils Éléazar, et fais-les monter sur la montagne de

[1] *Meriba* signifie *querelle*, *contestation*.

Hor. Dépouille Aaron de ses vêtements, et fais-les revêtir à 26
Éléazar, son fils. C'est là qu'Aaron sera recueilli et qu'il mourra.
Moïse fit ce que l'Éternel avait ordonné. Ils montèrent sur la 27
montagne de Hor, aux yeux de toute l'assemblée. Moïse dé- 28
pouilla Aaron de ses vêtements, et les fit revêtir à Éléazar,
son fils. Aaron mourut là, au sommet de la montagne. Moïse et
Éléazar descendirent de la montagne. Toute l'assemblée vit 29
qu'Aaron avait expiré, et toute la maison d'Israël pleura Aaron
pendant trente jours.

Les serpents brûlants. — Les Amoréens vaincus.

Le roi d'Arad, Cananéen, qui habitait le midi, apprit qu'Is- XXI
raël venait par le chemin d'Atharim. Il combattit Israël, et em-
mena des prisonniers. Alors Israël fit un vœu à l'Éternel, et 2
dit : Si tu livres ce peuple entre mes mains, je dévouerai ses
villes par interdit[1]. L'Éternel entendit la voix d'Israël, et livra 3
les Cananéens. On les dévoua par interdit, eux et leurs villes;
et l'on nomma ce lieu Horma[2].
Ils partirent de la montagne de Hor par le chemin de la mer 4
Rouge, pour tourner le pays d'Édom. Le peuple s'impatienta
en route, et parla contre Dieu et contre Moïse : Pourquoi nous 5
avez-vous fait monter hors d'Égypte, pour que nous mourions
dans le désert? car il n'y a point de pain, et il n'y a point d'eau,
et notre âme est dégoûtée de cette misérable nourriture[3]. Alors 6
l'Éternel envoya contre le peuple des serpents brûlants; ils
mordirent le peuple, et il mourut beaucoup de gens en Israël.
Le peuple vint à Moïse, et dit : Nous avons péché, car nous 7
avons parlé contre l'Éternel et contre toi. Prie l'Éternel, afin
qu'il éloigne de nous ces serpents. Moïse pria pour le peuple.
L'Éternel dit à Moïse : Fais-toi un serpent brûlant, et place-le 8
sur une perche; quiconque aura été mordu, et le regardera,
conservera la vie. Moïse fit un serpent d'airain, et le plaça sur 9
une perche; et quiconque avait été mordu par un serpent, et
regardait le serpent d'airain, conservait la vie.
Les enfants d'Israël partirent, et ils campèrent à Oboth. 10

[1] Voy. Lév. XXVII, 28.
[2] *Horma* dérive d'un mot qui signifie *dévouer par interdit, détruire.*
[3] La manne.

11 Ils partirent d'Oboth, et ils campèrent à Ijjé Abarim, dans le
désert qui est vis-à-vis de Moab, vers le soleil levant.
12 De là ils partirent, et ils campèrent dans la vallée de Zéred.
13 De là ils partirent, et ils campèrent de l'autre côté de l'Ar-
non, qui coule dans le désert en sortant du territoire des Amo-
réens; car l'Arnon est la frontière de Moab, entre Moab et les
14 Amoréens. C'est pourquoi il est dit dans le livre des Guerres de
15 l'Éternel : ... Vaheb en Supha, et les torrents de l'Arnon, et le
cours des torrents, qui s'étend du côté d'Ar et touche à la fron-
tière de Moab[1].
16 De là ils allèrent à Beer[2]. C'est ce Beer, où l'Éternel dit à
17 Moïse : Rassemble le peuple, et je leur donnerai de l'eau. Alors
Israël chanta ce cantique :

Monte, puits! Chantez en son honneur!
18 Puits, que des princes ont creusé,
Que les grands du peuple ont creusé,
Avec le sceptre, avec leurs bâtons!

19 Du désert ils allèrent à Matthana; de Matthana, à Nahaliel;
20 de Nahaliel, à Bamoth; de Bamoth, à la vallée qui est dans le
territoire de Moab, au sommet du Pisga, en regard du désert.
21 Israël envoya des messagers à Sihon, roi des Amoréens, pour
22 lui dire : Laisse-moi passer par ton pays; nous n'entrerons ni
dans les champs, ni dans les vignes, et nous ne boirons pas
l'eau des puits; nous suivrons la route royale, jusqu'à ce que
23 nous ayons franchi ton territoire. Sihon n'accorda point à Israël
le passage sur son territoire; il rassembla tout son peuple, et
sortit à la rencontre d'Israël, dans le désert; il vint à Jahats,
24 et combattit Israël. Israël le frappa du tranchant de l'épée, et
s'empara de son pays depuis l'Arnon jusqu'au Jabbok, jusqu'à
la frontière des enfants d'Ammon; car la frontière des enfants
25 d'Ammon était fortifiée. Israël prit toutes les villes, et s'établit
dans toutes les villes des Amoréens, à Hesbon et dans toutes
26 les villes de son ressort. Car Hesbon était la ville de Sihon, roi

[1] Cette citation du livre des *Guerres de l'Éternel* (ouvrage perdu) ne renfermant pas une phrase complète, il en résulte nécessairement quelque obscurité. On aurait un sens satisfaisant, si l'on suppléait à ce qui manque, en lisant : « *Les Amoréens possédaient* Vaheb en Supha, etc. »

[2] *Beer* signifie *puits*.

des Amoréens; il avait fait la guerre au précédent roi de Moab,
et lui avait enlevé tout son pays jusqu'à l'Arnon. C'est pour- 27
quoi les poètes disent :

Venez à Hesbon!
Que la ville de Sihon soit rebâtie et fortifiée!
Car il est sorti un feu de Hesbon, 28
Une flamme de la ville de Sihon;
Elle a dévoré Ar-Moab,
Les habitants des hauteurs de l'Arnon.

Malheur à toi, Moab! 29
Tu es perdu, peuple de Kemosch[1]!
Il a fait de ses fils des fuyards,
Et il a livré ses filles captives
A Sihon, roi des Amoréens.

Nous avons lancé sur eux nos traits : 30
De Hesbon à Dibon tout est détruit;
Nous avons étendu nos ravages jusqu'à Nophach,
Jusqu'à Médeba.

Israël s'établit dans le pays des Amoréens. Moïse envoya re- 31-32
connaître Jaezer; et ils prirent les villes de son ressort, et chas-
sèrent les Amoréens qui y étaient.
Ils changèrent ensuite de direction, et montèrent par le che- 33
min de Basan. Og, roi de Basan, sortit à leur rencontre, avec
tout son peuple, pour les combattre à Édréi. L'Éternel dit à 34
Moïse : Ne le crains point; car je le livre entre tes mains, lui et
tout son peuple, et son pays; tu le traiteras comme tu as traité
Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon. Et ils le batti- 35
rent, lui et ses fils, et tout son peuple, sans en laisser échapper
un seul, et ils s'emparèrent de son pays.

Balaam.

Les enfants d'Israël partirent, et ils campèrent dans les plai- XXII
nes de Moab, au delà du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho.
Balak, fils de Tsippor, vit tout ce qu'Israël avait fait aux Amo- 2
réens. Et Moab fut très-effrayé en face d'un peuple aussi nom- 3

[1] *Kemosch*, divinité des Moabites.

4 breux, il fut saisi de terreur en face des enfants d'Israël. Moab
dit aux anciens de Madian : Cette multitude va dévorer tout ce
qui nous entoure, comme le bœuf broute la verdure des champs.
5 Balak, fils de Tsippor, était alors roi de Moab. Il envoya des
messagers auprès de Balaam, fils de Beor, à Pethor sur le fleuve[1],
dans le pays des fils de son peuple, afin de l'appeler et de lui
dire : Voici, un peuple est sorti d'Égypte, il couvre la surface
6 de la terre, et il habite vis-à-vis de moi. Viens, je te prie, mau-
dis-moi ce peuple, car il est plus puissant que moi ; peut-être
ainsi pourrai-je le battre et le chasserai-je du pays, car je sais
que celui que tu bénis est béni, et que celui que tu maudis est
maudit.

7 Les anciens de Moab et les anciens de Madian partirent,
ayant avec eux des présents pour le devin. Ils arrivèrent auprès
8 de Balaam, et lui rapportèrent les paroles de Balak. Balaam
leur dit : Passez ici la nuit, et je vous donnerai réponse, d'après
ce que l'Éternel me dira. Et les chefs de Moab restèrent chez
Balaam.

9 Dieu vint à Balaam, et dit : Qui sont ces hommes que tu as
10 chez toi ? Balaam répondit à Dieu : Balak, fils de Tsippor, roi
11 de Moab, les a envoyés pour me dire : Voici, un peuple est sorti
d'Égypte, et il couvre la surface de la terre ; viens donc, mau-
dis-le ; peut-être ainsi pourrai-je le combattre, et le chasserai-je.
12 Dieu dit à Balaam : Tu n'iras point avec eux ; tu ne maudiras
13 point ce peuple, car il est béni. Balaam se leva le matin, et il
dit aux chefs de Balak : Allez dans votre pays, car l'Éternel
14 refuse de me laisser aller avec vous. Et les princes de Moab se
levèrent, retournèrent auprès de Balak, et dirent : Balaam a
refusé de venir avec nous.

15 Balak envoya de nouveau des chefs en plus grand nombre et
16 plus considérés que les précédents. Ils arrivèrent auprès de Ba-
laam, et lui dirent : Ainsi parle Balak, fils de Tsippor : Que l'on
17 ne t'empêche donc pas de venir vers moi ; car je te rendrai
beaucoup d'honneurs, et je ferai tout ce que tu me diras ; viens,
18 je te prie, maudis-moi ce peuple. Balaam répondit, et dit aux
serviteurs de Balak : Quand Balak me donnerait sa maison
pleine d'argent et d'or, je ne pourrais faire aucune chose, ni

[1] *L'Euphrate.*

petite ni grande, contre l'ordre de l'Éternel, mon Dieu. Main- 19
tenant, je vous prie, restez ici cette nuit, et je saurai ce que
l'Éternel me dira encore. Dieu vint à Balaam pendant la nuit, 20
et lui dit : Puisque ces hommes sont venus pour t'appeler, lève-
toi, va avec eux; mais tu feras ce que je te dirai. Balaam se 21
leva le matin, sella son ânesse, et partit avec les chefs de Moab.
La colère de Dieu s'enflamma, parce qu'il était parti; et un 22
ange de l'Éternel se plaça sur le chemin, pour lui résister. Ba-
laam était monté sur son ânesse, et ses deux serviteurs étaient
avec lui. L'ânesse vit l'ange de l'Éternel qui se tenait sur le 23
chemin, son épée nue dans la main; elle se détourna du che-
min, et alla dans les champs. Balaam frappa l'ânesse, pour la
ramener dans le chemin. L'ange de l'Éternel se plaça dans un 24
sentier entre les vignes; il y avait un mur de chaque côté. L'â- 25
nesse vit l'ange de l'Éternel; elle se serra contre le mur, et
pressa le pied de Balaam contre le mur. Balaam la frappa de
nouveau. L'ange de l'Éternel passa plus loin, et se plaça dans 26
un lieu étroit, où il n'y avait point d'espace pour se détourner
à droite ou à gauche. L'ânesse vit l'ange de l'Éternel, et elle 27
s'abattit sous Balaam. La colère de Balaam s'enflamma, et il
frappa l'ânesse avec un bâton.
L'Éternel ouvrit la bouche de l'ânesse, et elle dit à Balaam : 28
Que t'ai-je fait, pour que tu m'aies frappée déjà trois fois? Ba- 29
laam répondit à l'ânesse : C'est parce que tu t'es moquée de
moi; si j'avais une épée dans la main, je te tuerais à l'instant.
L'ânesse dit à Balaam : Ne suis-je pas ton ânesse, que tu as de 30
tout temps montée jusqu'à ce jour? Ai-je l'habitude de te faire
ainsi? Et il répondit : Non.
L'Éternel ouvrit les yeux de Balaam, et Balaam vit l'ange 31
de l'Éternel qui se tenait sur le chemin, son épée nue dans la
main; et il s'inclina, et se prosterna sur son visage. L'ange de 32
l'Éternel lui dit : Pourquoi as-tu frappé ton ânesse déjà trois
fois? Voici, je suis sorti pour te résister, car c'est un chemin
de perdition qui est devant moi. L'ânesse m'a vu, et elle s'est 33
détournée devant moi déjà trois fois; si elle ne se fût pas dé-
tournée de moi, je t'aurais même tué, et je lui aurais laissé la
vie. Balaam dit à l'ange de l'Éternel : J'ai péché, car je ne sa- 34
vais pas que tu te fusses placé au-devant de moi sur le chemin; et
maintenant, si tu me désapprouves, je m'en retournerai. L'ange 35

de l'Éternel dit à Balaam : Va avec ces hommes; mais tu ne
feras que répéter les paroles que je te dirai. Et Balaam alla
avec les chefs de Balak.
36 Balak apprit que Balaam arrivait, et il sortit à sa rencontre
jusqu'à la ville de Moab qui est sur la limite de l'Arnon, à l'ex-
37 trême frontière. Balak dit à Balaam : N'ai-je pas envoyé auprès
de toi pour t'appeler? Pourquoi n'es-tu pas venu vers moi? Ne
38 puis-je donc pas te traiter avec honneur? Balaam dit à Balak :
Voici, je suis venu vers toi; maintenant, me sera-t-il permis de
dire quoi que ce soit? Je dirai les paroles que Dieu mettra dans
ma bouche.
39 Balaam alla avec Balak, et ils arrivèrent à Kirjath-Hutsoth.
40 Balak sacrifia des bœufs et des brebis, et il en envoya à Balaam
et aux chefs qui étaient avec lui.
41 Le matin, Balak prit Balaam, et le fit monter à Bamoth Baal,
d'où Balaam vit une partie du peuple[1].
XXIII Balaam dit à Balak : Bâtis-moi ici sept autels, et prépare-moi
2 ici sept taureaux et sept béliers. Balak fit ce que Balaam avait
dit; et Balak et Balaam offrirent un taureau et un bélier sur
3 chaque autel. Balaam dit à Balak : Tiens-toi près de ton holo-
causte, et je m'éloignerai; peut-être que l'Éternel viendra à ma
rencontre, et je te dirai ce qu'il me révélera. Et il alla sur un
lieu élevé.
4 Dieu vint au-devant de Balaam, et Balaam lui dit : J'ai dressé
sept autels, et j'ai offert un taureau et un bélier sur chaque
5 autel. L'Éternel mit des paroles dans la bouche de Balaam, et
dit : Retourne vers Balak, et tu parleras ainsi.
6 Il retourna vers lui; et voici, Balak se tenait près de son ho-
locauste, lui et tous les chefs de Moab.
7 Balaam prononça son oracle, et dit :

Balak m'a fait descendre d'Aram[2],
Le roi de Moab m'a fait descendre des montagnes de l'Orient. —
Viens, maudis-moi Jacob!
Viens, sois irrité contre Israël! —
8 Comment maudirais-je celui que Dieu n'a point maudit?
Comment serais-je irrité quand l'Éternel n'est point irrité?

[1] Du peuple d'Israël.
[2] *Aram,* ici la Mésopotamie.

[redacted]

Je le vois du sommet des rochers, 9
Je le contemple du haut des collines :
C'est un peuple qui a sa demeure à part,
Et qui ne fait point partie des nations.
Qui peut compter la poussière de Jacob, 10
Et dire le nombre du quart d'Israël?
Que je meure de la mort des justes,
Et que ma fin soit semblable à la leur!

Balak dit à Balaam : Que m'as-tu fait? Je t'ai pris pour mau- 11
re mon ennemi, et voici, tu le bénis! Il répondit, et dit : N'au- 12
i-je pas soin de dire ce que l'Éternel met dans ma bouche?
alak lui dit : Viens donc avec moi dans un autre lieu, d'où tu 13
verras; tu n'en verras qu'une partie, tu n'en verras pas la
talité. Et de là maudis-le moi. Il le mena au champ de Tso- 14
him, sur le sommet du Pisga; il bâtit sept autels, et offrit un
ureau et un bélier sur chaque autel. Balaam dit à Balak : 15
iens-toi ici, près de ton holocauste, et j'irai à la rencontre de
ieu. L'Éternel vint au-devant de Balaam; il mit des paroles 16
ns sa bouche, et dit : Retourne vers Balak, et tu parleras
nsi.
Il retourna vers lui; et voici, Balak se tenait près de son ho- 17
causte, avec les chefs de Moab. Balak lui dit : Qu'est-ce que
Éternel a dit?
Balaam prononça son oracle, et dit : 18

Lève-toi, Balak, écoute!
Prête-moi l'oreille, fils de Tsippor!
Dieu n'est point un homme pour mentir, 19
Ni fils d'un homme pour se repentir.
Ce qu'il a dit, ne le fera-t-il pas?
Ce qu'il a déclaré, ne l'exécutera-t-il pas?
Voici, j'ai reçu l'ordre de bénir : 20
Il a béni, je ne le révoquerai point.
Il n'aperçoit point d'iniquité en Jacob, 21
Il ne voit point d'injustice en Israël;
L'Éternel, son Dieu, est avec lui,
Il est son roi, l'objet de son allégresse.
Dieu les a fait sortir d'Égypte, 22
Il est pour eux comme la vigueur du buffle.
L'enchantement ne peut rien contre Jacob, 23
Ni la divination contre Israël;

Au temps marqué, il sera dit à Jacob et à Israël
Quelle est l'œuvre de Dieu.
24 C'est un peuple qui se lève comme une lionne,
Et qui se dresse comme un lion;
Il ne se couche point jusqu'à ce qu'il ait dévoré la proie,
Et qu'il ait bu le sang des blessés.

25 Balak dit à Balaam : Ne le maudis pas, mais du moins ne le
26 bénis pas. Balaam répondit, et dit à Balak : Ne t'ai-je pas parlé
27 ainsi : Je ferai tout ce que l'Éternel dira? Balak dit à Balaam :
Viens donc, je te mènerai dans un autre lieu; peut-être Dieu
28 trouvera-t-il bon que de là tu me maudisses ce peuple. Balak
29 mena Balaam sur le sommet du Peor, en regard du désert. Balaam dit à Balak : Bâtis-moi ici sept autels, et prépare-moi ici
30 sept taureaux et sept béliers. Balak fit ce que Balaam avait dit,
et il offrit un taureau et un bélier sur chaque autel.
XXIV Balaam vit que l'Éternel trouvait bon de bénir Israël, et il
n'alla point, comme les autres fois, à la rencontre des enchan-
2 tements; mais il tourna son visage du côté du désert. Balaam
leva les yeux, et vit Israël campé selon ses tribus. Alors l'esprit de Dieu fut sur lui.
3 Balaam prononça son oracle, et dit :

Parole de Balaam, fils de Beor,
Parole de l'homme qui a l'œil ouvert,
4 Parole de celui qui entend les paroles de Dieu,
De celui qui voit la vision du Tout-Puissant,
De celui qui se prosterne et dont les yeux s'ouvrent.

5 Qu'elles sont belles tes tentes, ô Jacob!
Tes demeures, ô Israël!
6 Elles s'étendent comme des vallées,
Comme des jardins près d'un fleuve,
Comme des aloès que l'Éternel a plantés,
Comme des cèdres le long des eaux.
7 L'eau coule de ses seaux,
Et sa demeure est fécondée par d'abondantes eaux.
Son roi s'élève au-dessus d'Agag,
Et son royaume devient puissant.
8 Dieu l'a fait sortir d'Égypte,
Il est pour lui comme la vigueur du buffle,
Il dévore les nations qui s'élèvent contre lui,
Il brise leurs os, et les abat de ses flèches.

[redacted]

Il ploie les genoux, il se couche comme un lion, comme une lionne: 9
Qui le fera lever?
Béni soit quiconque te bénira,
Et maudit soit quiconque te maudira!

La colère de Balak s'enflamma contre Balaam; il frappa des 10
mains, et dit à Balaam : C'est pour maudire mes ennemis que
je t'ai appelé, et voici, tu les as bénis déjà trois fois. Fuis main- 11
tenant, va-t'en chez toi! J'avais dit que je te rendrais des hon-
neurs, mais l'Éternel t'empêche de les recevoir. Balaam répon- 12
dit à Balak : Eh! n'ai-je pas dit aux messagers que tu m'as
envoyés : Quand Balak me donnerait sa maison pleine d'argent 13
et d'or, je ne pourrais faire de moi-même ni bien ni mal contre
l'ordre de l'Éternel; je répéterai ce que dira l'Éternel? Et main- 14
tenant voici, je m'en vais vers mon peuple. Viens, je t'annon-
cerai ce que ce peuple fera à ton peuple dans la suite des temps.
Balaam prononça son oracle, et dit : 15

Parole de Balaam, fils de Beor,
Parole de l'homme qui a l'œil ouvert,
Parole de celui qui entend les paroles de Dieu, 16
De celui qui connaît les desseins du Très-Haut,
De celui qui voit la vision du Tout-Puissant,
De celui qui se prosterne et dont les yeux s'ouvrent.

Je le vois, mais non maintenant, 17
Je le contemple, mais non de près.
Un astre sort de Jacob,
Un sceptre s'élève d'Israël.
Il perce les flancs de Moab.
Et il abat tous les enfants de Seth.
Il se rend maître d'Édom, 18
Il se rend maître de Séir, ses ennemis.
Israël manifeste sa force.
Celui qui sort de Jacob règne en souverain, 19
Il fait périr ceux qui s'échappent des villes.

Balaam vit Amalek. Il prononça son oracle, et dit : 20

Amalek est la première des nations,
Mais un jour il sera détruit.

Balaam vit les Kéniens. Il prononça son oracle, et dit : 21

Ta demeure est solide,
Et ton nid posé sur le roc.
22 Mais le Kénien sera chassé,
Quand l'Assyrien t'emmènera captif.

23 Balaam prononça son oracle, et dit :

Hélas! qui vivra après que Dieu l'aura établi [1]?
24 Mais des navires viendront de Kittim,
Ils humilieront l'Assyrien, ils humilieront l'Hébreu;
Et lui aussi sera détruit.

25 Balaam se leva, partit, et retourna chez lui. Balak s'en alla
aussi de son côté.

Idolâtrie dans les plaines de Moab.

XXV Israël demeurait à Sittim; et le peuple commença à se livrer
2 à la débauche avec les filles de Moab. Elles invitèrent le peuple
aux sacrifices de leurs dieux; et le peuple mangea, et se pros-
3 terna devant leurs dieux. Israël s'attacha à Baal-Peor, et la
4 colère de l'Éternel s'enflamma contre Israël. L'Éternel dit à
Moïse : Assemble tous les chefs du peuple, et fais pendre les
coupables devant l'Éternel en face du soleil, afin que la colère
5 ardente de l'Éternel se détourne d'Israël. Moïse dit aux juges
d'Israël : Que chacun de vous tue ceux de ses gens qui se sont
attachés à Baal-Peor.
6 Et voici, un homme des enfants d'Israël vint et amena vers
ses frères une Madianite, sous les yeux de Moïse et sous les
yeux de toute l'assemblée des enfants d'Israël, tandis qu'ils
7 pleuraient à l'entrée de la tente d'assignation. A cette vue,
Phinées, fils d'Éléazar, fils du prêtre Aaron, se leva du milieu
8 de l'assemblée, et prit une lance dans sa main. Il suivit l'homme
d'Israël dans sa tente, et il les perça tous les deux, l'homme
d'Israël, puis la femme par le bas ventre. Et la plaie s'arrêta
9 parmi les enfants d'Israël. Il y en eut vingt-quatre mille qui
moururent de la plaie.
10-11 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Phinées, fils d'Éléazar, fils

[1] Qui pourra subsister devant l'Assyrien, quand Dieu aura fondé sa puissance ?

du prêtre Aaron, a détourné ma fureur de dessus les enfants
d'Israël, parce qu'il a été animé de mon zèle au milieu d'eux;
et je n'ai point, dans ma colère, consumé les enfants d'Israël.
C'est pourquoi tu diras que je traite avec lui une alliance de 12
paix. Ce sera pour lui et pour sa postérité après lui l'alliance 13
d'un sacerdoce perpétuel, parce qu'il a été zélé pour son Dieu,
et qu'il a fait l'expiation pour les enfants d'Israël.
L'homme d'Israël, qui fut tué avec la Madianite, s'appelait 14
Zimri, fils de Salu; il était chef d'une maison paternelle des Si-
méonites. La femme qui fut tuée, la Madianite, s'appelait Cozbi, 15
fille de Tsur, chef de peuplades issues d'une maison paternelle
en Madian.
L'Éternel parla à Moïse, et dit : Traite les Madianites en en- 16-17
nemis, et tuez-les; car ils se sont montrés vos ennemis, en vous 18
séduisant par leurs ruses, dans l'affaire de Peor[1], et dans l'af-
faire de Cozbi, fille d'un chef de Madian, leur sœur, tuée le
jour de la plaie qui eut lieu à l'occasion de Peor.

Nouveau dénombrement à la sortie du désert.

A la suite de cette plaie, l'Éternel dit à Moïse et à Éléazar, XXVI
fils du prêtre Aaron : Faites le dénombrement de toute l'assem- 2
blée des enfants d'Israël, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus,
selon les maisons de leurs pères, de tous ceux d'Israël en état
de porter les armes. Moïse et le prêtre Éléazar leur parlèrent 3
dans les plaines de Moab, près du Jourdain, vis-à-vis de Jéri-
cho. Ils dirent : On fera le dénombrement, depuis l'âge de vingt 4
ans et au-dessus, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse et
aux enfants d'Israël, quand ils furent sortis du pays d'Égypte.
Ruben, premier-né d'Israël. 5
Fils de Ruben : Hénoc, de qui descend la famille des Hénoki-
tes; Pallu, de qui descend la famille des Palluites; Hetsron, de 6
qui descend la famille des Hetsronites; Carmi, de qui descend
la famille des Carmites. Ce sont là les familles des Rubénites : 7
ceux dont on fit le dénombrement furent quarante-trois mille
sept cent trente. — Fils de Pallu : Éliab. Fils d'Éliab : Nemuel, 8-9
Dathan et Abiram. C'est ce Dathan et cet Abiram, qui étaient

[1] *Peor*, Baal-Peor, voy. v. 3.

de ceux que l'on convoquait à l'assemblée, et qui se soulevèrent
contre Moïse et Aaron, dans l'assemblée de Koré, lors de leur
10 révolte contre l'Éternel. La terre ouvrit sa bouche, et les en-
gloutit avec Koré, quand moururent ceux qui s'étaient assem-
blés, et que le feu consuma les deux cent cinquante hommes : ils
11 servirent au peuple d'avertissement. Les fils de Koré ne mou-
rurent pas.
12 Fils de Siméon, selon leurs familles : de Nemuel descend la
famille des Nemuélites ; de Jamin, la famille des Jaminites ; de
13 Jakin, la famille des Jakinites ; de Zérach, la famille des Zéra-
14 chites ; de Saul, la famille des Saulites. Ce sont là les familles
des Siméonites : vingt-deux mille deux cents.
15 Fils de Gad, selon leurs familles : de Tsephon descend la fa-
mille des Tsephonites ; de Haggi, la famille des Haggites ; de
16 Schuni, la famille des Schunites ; d'Ozni, la famille des Oznites ;
17 d'Éri, la famille des Érites ; d'Arod, la famille des Arodites ;
18 d'Areéli, la famille des Areélites. Ce sont là les familles des fils
de Gad, d'après leur dénombrement : quarante mille cinq cents.
19 Fils de Juda : Er et Onan ; mais Er et Onan moururent au
20 pays de Canaan. Voici les fils de Juda, selon leurs familles : de
Schéla descend la famille des Schélanites ; de Pérets, la famille
21 des Péretsites ; de Zérach, la famille des Zérachites. Les fils de
Pérets furent : Hetsron, de qui descend la famille des Hetsroni-
22 tes ; Hamul, de qui descend la famille des Hamulites. Ce sont là
les familles de Juda, d'après leur dénombrement : soixante-seize
mille cinq cents.
23 Fils d'Issacar, selon leurs familles : de Thola descend la fa-
24 mille des Tholaïtes ; de Puva, la famille des Punites ; de Jaschub,
la famille des Jaschubites ; de Schimron, la famille des Schim-
25 ronites. Ce sont là les familles d'Issacar, d'après leur dénom-
brement : soixante-quatre mille trois cents.
26 Fils de Zabulon, selon leurs familles : de Séred descend la
famille des Sardites ; d'Élon, la famille des Élonites ; de Jahleel,
27 la famille des Jahleélites. Ce sont là les familles des Zabulo-
nites, d'après leur dénombrement : soixante mille cinq cents.
28 Fils de Joseph, selon leurs familles : Manassé et Éphraïm.
29 Fils de Manassé : de Makir descend la famille des Makirites.
— Makir engendra Galaad. De Galaad descend la famille des
30 Galaadites. Voici les fils de Galaad : Jézer, de qui descend la

[redacted]

famille des Jézerites; Hélek, la famille des Hélekites; Asriel, la 31
famille des Asriélites; Sichem, la famille des Sichémites; Sche- 32
mida, la famille des Schemidaïtes; Hépher, la famille des Hé-
phrites. Tselophchad, fils de Hépher, n'eut point de fils, mais il 33
eut des filles. Voici les noms des filles de Tselophchad : Machla,
Noa, Hogla, Milca et Thirtsa. Ce sont là les familles de Manassé, 34
d'après leur dénombrement : cinquante-deux mille sept cents.
Voici les fils d'Éphraïm, selon leurs familles : de Schuté- 35
lach descend la famille des Schutalchites; de Béker, la famille
des Bakrites; de Thachan, la famille des Thachanites. — Voici 36
les fils de Schutélach : d'Éran est descendue la famille des Érani-
tes. Ce sont là les familles des fils d'Éphraïm, d'après leur dé- 37
nombrement : trente-deux mille cinq cents.
Ce sont là les fils de Joseph, selon leurs familles.
Fils de Benjamin, selon leurs familles : de Béla descend la 38
famille des Balites; d'Aschbel, la famille des Aschbélites; d'A-
chiram, la famille des Achiramites; de Schphupham, la famille 39
des Schuphamites; de Hupham, la famille des Huphamites. —
Les fils de Béla furent : Ard et Naaman. D'Ard descend la fa- 40
mille des Ardites; de Naaman, la famille des Naamanites. Ce 41
sont là les fils de Benjamin, selon leurs familles et d'après leur
dénombrement : quarante-cinq mille six cents.
Voici les fils de Dan, selon leurs familles : de Schucham des- 42
cend la famille des Schuchamites. Ce sont là les familles de Dan,
selon leurs familles. Total pour les familles des Schuchamites, 43
d'après leur dénombrement : soixante-quatre mille quatre cents.
Fils d'Aser, selon leurs familles : de Jimna descend la famille 44
des Jimnites; de Jischvi, la famille des Jischvites; de Beria, la
famille des Beriites. — Des fils de Beria descendent : de Héber, 45
la famille des Hébrites; de Malkiel, la famille des Malkiélites.
Le nom de la fille d'Aser était Sérach. Ce sont là les familles 46-47
des fils d'Aser, d'après leur dénombrement : cinquante-trois
mille quatre cents.
Fils de Nephthali, selon leurs familles : de Jahtseel descend 48
la famille des Jahtseélites; de Guni, la famille des Gunites; de 49
Jetser, la famille des Jitsrites; de Schillem, la famille des Schil-
lémites. Ce sont là les familles de Nephthali, selon leurs fa- 50
milles et d'après leur dénombrement : quarante-cinq mille qua-
tre cents.

51 Tels sont ceux des enfants d'Israël dont on fit le dénombre-
ment : six cent un mille sept cent trente.
52-53 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Le pays sera partagé entre
54 eux, pour être leur propriété, selon le nombre des noms. A ceux
qui sont en plus grand nombre tu donneras une portion plus
grande, et à ceux qui sont en plus petit nombre tu donneras une
portion plus petite ; on donnera à chacun sa portion d'après le
55 dénombrement. Mais le partage du pays aura lieu par le sort ;
ils le recevront en propriété selon les noms des tribus de leurs
56 pères. C'est par le sort que le pays sera partagé entre ceux qui
sont en grand nombre et ceux qui sont en petit nombre.
57 Voici les Lévites dont on fit le dénombrement, selon leurs fa-
milles : de Guerschon descend la famille des Guerschonites ; de
Kehath, la famille des Kehathites ; de Merari, la famille des
58 Merarites. — Voici les familles de Lévi : la famille des Libnites.
la famille des Hébronites. la famille des Machlites, la famille
des Muschites, la famille des Korites. Kehath engendra Amram.
59 Le nom de la femme d'Amram était Jokébed, fille de Lévi, la-
quelle naquit à Lévi, en Égypte ; elle enfanta à Amram : Aaron.
60 Moïse, et Marie, leur sœur. Il naquit à Aaron : Nadab et Abihu,
61 Éléazar et Ithamar. Nadab et Abihu moururent, lorsqu'ils ap-
62 portèrent devant l'Éternel du feu étranger. Ceux dont on fit le
dénombrement, tous les mâles depuis l'âge d'un mois et au-
dessus furent vingt-trois mille. Ils ne furent pas compris dans
le dénombrement des enfants d'Israël, parce qu'il ne leur fut
point donné de possession au milieu des enfants d'Israël.
63 Tels sont ceux des enfants d'Israël dont Moïse et le prêtre
Éléazar firent le dénombrement dans les plaines de Moab, près
64 du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho. Parmi eux, il n'y avait aucun
des enfants d'Israël dont Moïse et le prêtre Aaron avaient fait
65 le dénombrement dans le désert de Sinaï. Car l'Éternel avait
dit : Ils mourront dans le désert, et il n'en restera pas un, ex-
cepté Caleb, fils de Jephunné, et Josué, fils de Nun.

Loi sur les héritages.

XXVII Les filles de Tselophchad, fils de Hépher, fils de Galaad, fils
de Makir, fils de Manassé, des familles de Manassé, fils de Jo-
seph, et dont les noms étaient Machla, Noa, Hogla, Milca et

Thirtsa, s'approchèrent et se présentèrent devant Moïse, devant 2
le prêtre Éléazar, et devant les princes et toute l'assemblée, à
l'entrée de la tente d'assignation. Elles dirent : Notre père est 3
mort dans le désert ; il n'était pas au milieu de l'assemblée de
ceux qui se révoltèrent contre l'Éternel, de l'assemblée de Koré,
mais il est mort pour son péché, et il n'avait point de fils. Pour- 4
quoi le nom de notre père serait-il retranché du milieu de sa fa-
mille, parce qu'il n'a point eu de fils? Donne-nous une posses-
sion parmi les frères de notre père.

Moïse porta leur cause devant l'Éternel. Et l'Éternel dit à 5-6
Moïse : Les filles de Tselophchad ont raison. Tu leur donneras 7
en héritage une possession parmi les frères de leur père, et c'est
à elles que tu feras passer l'héritage de leur père. Tu parleras 8
aux enfants d'Israël, et tu diras : Lorsqu'un homme mourra
sans avoir de fils, vous ferez passer son héritage à sa fille. S'il 9
n'a point de fille, vous donnerez son héritage à ses frères. S'il 10
n'a point de frères, vous donnerez son héritage aux frères de
son père. S'il n'y a point de frères de son père, vous donnerez 11
son héritage au plus proche parent dans sa famille, et c'est lui
qui le possédera. Ce sera pour les enfants d'Israël une loi et un
droit, comme l'Éternel l'a ordonné à Moïse.

Josué désigné comme successeur de Moïse.

L'Éternel dit à Moïse : Monte sur cette montagne d'Abarim, 12
et regarde le pays que je donne aux enfants d'Israël. Tu le re- 13
garderas ; mais toi aussi, tu seras recueilli auprès de ton peu-
ple, comme Aaron, ton frère, a été recueilli, parce que vous 14
avez été rebelles à mon ordre, dans le désert de Tsin, lors de la
contestation de l'assemblée, et que vous ne m'avez point sanc-
tifié à leurs yeux à l'occasion des eaux. Ce sont les eaux de con-
testation, à Kadès, dans le désert de Tsin.

Moïse parla à l'Éternel, et dit : Que l'Éternel, le Dieu des 15-16
esprits de toute chair, établisse sur l'assemblée un homme qui 17
sorte devant eux et qui entre devant eux, qui les fasse sortir et
qui les fasse entrer, afin que l'assemblée de l'Éternel ne soit
pas comme des brebis qui n'ont point de berger.

L'Éternel dit à Moïse : Prends Josué, fils de Nun, homme 18
en qui réside l'esprit ; et tu poseras ta main sur lui. Tu le pla- 19

ceras devant le prêtre Éléazar et devant toute l'assemblée, et
20 tu lui donneras des ordres sous leurs yeux. Tu le rendras parti-
cipant de ta dignité, afin que toute l'assemblée des enfants
21 d'Israël l'écoute. Il se présentera devant le prêtre Éléazar, qui
consultera pour lui le jugement de l'urim[1] devant l'Éternel; et
Josué, tous les enfants d'Israël avec lui, et toute l'assemblée.
sortiront sur l'ordre d'Éléazar, ét entreront sur son ordre.
22 Moïse fit ce que l'Éternel lui avait ordonné. Il prit Josué, et
il le plaça devant le prêtre Éléazar et devant toute l'assemblée.
23 Il posa ses mains sur lui, et il lui donna des ordres, comme l'É-
ternel l'avait dit par Moïse.

Temps fixés pour les sacrifices.

XXVIII L'Éternel parla à Moïse, et dit : Donne cet ordre aux enfants
d'Israël, et dis-leur : Vous aurez soin de me présenter, au temps
fixé, mon offrande, l'aliment de mes sacrifices consumés par le
feu, et qui me sont d'une agréable odeur.
3 Tu leur diras : Voici le sacrifice consumé par le feu, que vous
offrirez à l'Éternel : chaque jour, deux agneaux d'un an sans
4 défaut, comme holocauste perpétuel. Tu offriras l'un des
5 agneaux le matin, et l'autre agneau entre les deux soirs, et,
pour l'offrande, un dixième d'épha de fleur de farine pétrie
6 dans un quart de hin d'huile d'olives concassées. C'est l'holo-
causte perpétuel, qui a été offert à la montagne de Sinaï ; c'est
un sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à l'Éter-
7 nel. La libation sera d'un quart de hin pour chaque agneau :
c'est dans le lieu saint que tu feras la libation de vin à l'Éter-
8 nel. Tu offriras le second agneau entre les deux soirs, avec une
offrande et une libation, semblables à celles du matin; c'est un
sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel.
9 Le jour du sabbat, vous offrirez deux agneaux d'un an sans
défaut, et, pour l'offrande, deux dixièmes de fleur de farine pé-
10 trie à l'huile, avec la libation. C'est l'holocauste du sabbat,
pour chaque sabbat, outre l'holocauste perpétuel et la libation.
11 Au commencement de vos mois, vous offrirez en holocauste à
l'Éternel deux jeunes taureaux, un bélier, et sept agneaux d'un

[1] *Urim*, voy. Ex. XXVIII, 30.

ɜ défaut; et, comme offrande pour chaque taureau, trois 12
es de fleur de farine pétrie à l'huile; comme offrande pour
r, deux dixièmes de fleur de farine pétrie à l'huile; comme 13
le pour chaque agneau, un dixième de fleur de farine pé-
l'huile. C'est un holocauste, un sacrifice consumé par le
une agréable odeur à l'Éternel. Les libations seront d'un 14
in de vin pour un taureau, d'un tiers de hin pour un bé-
d'un quart de hin pour un agneau. C'est l'holocauste
mencement du mois[1], pour chaque mois, pour tous les
le l'année. On offrira à l'Éternel un bouc, en sacrifice 15
ation, outre l'holocauste perpétuel et la libation.
remier mois, le quatorzième jour du mois, ce sera la Pâ- 16
l'Éternel. Le quinzième jour de ce mois sera un jour de 17
n mangera pendant sept jours des pains sans levain. Le 18
r jour, il y aura une sainte convocation : vous ne ferez
e œuvre servile. Vous offrirez en holocauste à l'Éternel 19
rifice consumé par le feu : deux jeunes taureaux, un bé-
t sept agneaux d'un an sans défaut. Vous y joindrez l'of- 20
de fleur de farine pétrie à l'huile, trois dixièmes pour un
u, deux dixièmes pour un bélier, et un dixième pour cha- 21
s sept agneaux. Vous offrirez un bouc en sacrifice d'ex- 22
, afin de faire pour vous l'expiation. Vous offrirez ces 23
ces, outre l'holocauste du matin, qui est un holocauste
uel. Vous les offrirez chaque jour, pendant sept jours, 24
e l'aliment d'un sacrifice consumé par le feu, d'une
le odeur à l'Éternel. On les offrira, outre l'holocauste
uel et la libation. Le septième jour, vous aurez une sainte 25
ation : vous ne ferez aucune œuvre servile.
our des prémices, où vous présenterez à l'Éternel une of- 26
nouvelle, à votre fête des semaines[2], vous aurez une
convocation : vous ne ferez aucune œuvre servile. Vous 27
z en holocauste, d'une agréable odeur à l'Éternel, deux
taureaux, un bélier, et sept agneaux d'un an. Vous y 28
ez l'offrande de fleur de farine pétrie à l'huile, trois
nes pour chaque taureau, deux dixièmes pour le bélier, et 29
ième pour chacun des sept agneaux. Vous offrirez un 30

de la nouvelle lune : chaque mois commençait, chez les Israélites,
nouvelle lune.
de Pentecôte, après la moisson.

31 bouc, afin de faire pour vous l'expiation. Vous offrirez ces sa-
crifices, outre l'holocauste perpétuel et l'offrande. Vous aurez
des agneaux sans défaut, et vous joindrez les libations.
XXIX Le septième mois, le premier jour du mois, vous aurez une
sainte convocation : vous ne ferez aucune œuvre servile. Ce jour
2 sera publié parmi vous au son des trompettes. Vous offrirez en
holocauste, d'une agréable odeur à l'Éternel, un jeune taureau,
3 un bélier, et sept agneaux d'un an sans défaut. Vous y joindrez
l'offrande de fleur de farine pétrie à l'huile, trois dixièmes pour
4 le taureau, deux dixièmes pour le bélier, et un dixième pour
5 chacun des sept agneaux. Vous offrirez un bouc en sacrifice
6 d'expiation, afin de faire pour vous l'expiation. Vous offrirez
ces sacrifices, outre l'holocauste et l'offrande de chaque mois,
l'holocauste perpétuel et l'offrande, et les libations qui s'y joi-
gnent, d'après les règles établies. Ce sont des sacrifices consu-
més par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel.
7 Le dixième jour de ce septième mois, vous aurez une sainte
convocation, et vous humilierez vos âmes : vous ne ferez aucun
8 ouvrage. Vous offrirez en holocauste, d'une agréable odeur à
l'Éternel, un jeune taureau, un bélier, et sept agneaux d'un an
9 sans défaut. Vous y joindrez l'offrande de fleur de farine pétrie
à l'huile, trois dixièmes pour le taureau, deux dixièmes pour le
10-11 bélier, et un dixième pour chacun des sept agneaux. Vous offri-
rez un bouc en sacrifice d'expiation, outre le sacrifice des expia-
tions, l'holocauste perpétuel et l'offrande, et les libations ordi-
naires.
12 Le quinzième jour du septième mois, vous aurez une sainte
convocation : vous ne ferez aucune œuvre servile. Vous célé-
brerez une fête en l'honneur de l'Éternel, pendant sept jours.
13 Vous offrirez en holocauste un sacrifice consumé par le feu,
d'une agréable odeur à l'Éternel : treize jeunes taureaux, deux
14 béliers, et quatorze agneaux d'un an sans défaut. Vous y join-
drez l'offrande de fleur de farine pétrie à l'huile, trois dixièmes
pour chacun des treize taureaux, deux dixièmes pour chacun
15 des deux béliers, et un dixième pour chacun des quatorze
16 agneaux. Vous offrirez un bouc en sacrifice d'expiation, outre
17 l'holocauste perpétuel, l'offrande et la libation. — Le second
jour, vous offrirez douze jeunes taureaux, deux béliers, et qua-
18 torze agneaux d'un an sans défaut, avec l'offrande et les liba-

our les taureaux, les béliers et les agneaux, selon leur
:, d'après les règles établies. Vous offrirez un bouc en 19
e d'expiation, outre l'holocauste perpétuel, l'offrande et
tions. — Le troisième jour, vous offrirez onze taureaux, 20
éliers, et quatorze agneaux d'un an sans défaut, avec l'of- 21
et les libations pour les taureaux, les béliers et les
x, selon leur nombre, d'après les règles établies. Vous 22
un bouc en sacrifice d'expiation, outre l'holocauste per-
l'offrande et la libation. — Le quatrième jour, vous of- 23
ix taureaux, deux béliers, et quatorze agneaux d'un an
faut, avec l'offrande et les libations pour les taureaux, 24
ers et les agneaux, selon leur nombre, d'après les règles
s. Vous offrirez un bouc en sacrifice d'expiation, outre 25
uste perpétuel, l'offrande et la libation. —Le cinquième 26
ous offrirez neuf taureaux, deux béliers, et quatorze
x d'un an sans défaut, avec l'offrande et les libations 27
s taureaux, les béliers et les agneaux, selon leur nombre,
les règles établies. Vous offrirez un bouc en sacrifice 28
tion, outre l'holocauste perpétuel, l'offrande et la liba-
- Le sixième jour, vous offrirez huit taureaux, deux bé- 29
quatorze agneaux d'un an sans défaut, avec l'offrande 30
ibations pour les taureaux, les béliers et les agneaux,
ur nombre, d'après les règles établies. Vous offrirez un 31
sacrifice d'expiation, outre l'holocauste perpétuel, l'of-
et les libations. — Le septième jour, vous offrirez sept 32
x, deux béliers, et quatorze agneaux d'un an sans dé-
ec l'offrande et les libations pour les taureaux, les bé- 33
les agneaux, selon leur nombre, d'après les règles
. Vous offrirez un bouc en sacrifice d'expiation, outre 34
uste perpétuel, l'offrande et la libation. — Le huitième 35
us aurez une assemblée solennelle : vous ne ferez aucune
servile. Vous offrirez en holocauste un sacrifice consumé 36
eu, d'une agréable odeur à l'Éternel : un taureau, un
et sept agneaux d'un an sans défaut, avec l'offrande et 37
ions pour le taureau, le bélier et les agneaux, selon leur
, d'après les règles établies. Vous offrirez un bouc en 38
d'expiation, outre l'holocauste perpétuel, l'offrande et
on.
sont les sacrifices que vous offrirez à l'Éternel dans vos 39

fêtes, outre vos holocaustes, vos offrandes et vos libations, et
vos sacrifices de prospérité, en accomplissement d'un vœu ou
en offrandes volontaires.

XXX Moïse dit aux enfants d'Israël tout ce que l'Éternel lui avait
ordonné.

Loi sur les vœux.

2 Moïse parla aux chefs des tribus des enfants d'Israël, et dit:
Voici ce que l'Éternel ordonne.
3 Lorsqu'un homme fera un vœu à l'Éternel, ou un serment
pour se lier par un engagement, il ne violera point sa parole, il
agira selon tout ce qui est sorti de sa bouche.
4 Lorsqu'une femme, dans sa jeunesse et à la maison de son
5 père, fera un vœu à l'Éternel et se liera par un engagement, et
que son père aura connaissance du vœu qu'elle a fait et de l'en-
gagement par lequel elle s'est liée, — si son père garde le silence
envers elle, tout vœu qu'elle aura fait sera valable, et tout enga-
6 gement par lequel elle se sera liée sera valable; mais si son père
la désapprouve le jour où il en a connaissance, tous ses vœux et
tous les engagements par lesquels elle se sera liée n'auront au-
cune valeur; et l'Éternel lui pardonnera, parce qu'elle a été
désapprouvée de son père.
7 Lorsqu'elle sera mariée, après avoir fait des vœux ou s'être
8 liée par une parole échappée de ses lèvres, et que son mari en
aura connaissance, — s'il garde le silence envers elle le jour où
il en a connaissance, ses vœux seront valables, et les engage-
9 ments par lesquels elle se sera liée seront valables; mais si son
mari la désapprouve le jour où il en a connaissance, il annulera
le vœu qu'elle a fait et la parole échappée de ses lèvres, par la-
quelle elle s'est liée; et l'Éternel lui pardonnera.
10 Le vœu d'une femme veuve ou répudiée, l'engagement quel-
conque par lequel elle se sera liée, sera valable pour elle.
11 Lorsqu'une femme, dans la maison de son mari, fera des
12 vœux ou se liera par un serment, et que son mari en aura con-
naissance, — s'il garde le silence envers elle et ne la désap-
prouve pas, tous ses vœux seront valables, et tous les engage-
13 ments par lesquels elle se sera liée seront valables; mais si son
mari les annule le jour où il en a connaissance, tout vœu et

tout engagement sortis de ses lèvres n'auront aucune valeur,
son mari les a annulés; et l'Éternel lui pardonnera. Son mari 14
peut ratifier et son mari peut annuler tout vœu, tout serment
par lequel elle s'engage à mortifier sa personne. S'il garde de 15
jour en jour le silence envers elle, il ratifie ainsi tous les vœux
ou tous les engagements par lesquels elle s'est liée; il les rati-
fie, parce qu'il a gardé le silence envers elle le jour où il en a eu
connaissance. Mais s'il les annule après le jour où il en a eu 16
connaissance, il sera coupable du péché de sa femme.

Telles sont les lois que l'Éternel prescrivit à Moïse, entre un 17
mari et sa femme, entre un père et sa fille, lorsqu'elle est dans
sa jeunesse et à la maison de son père.

Victoire sur les Madianites.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Venge les enfants d'Israël XXXI
sur les Madianites; tu seras ensuite recueilli auprès de ton
peuple.

Moïse parla au peuple, et dit : Équipez d'entre vous des hom- 3
mes pour l'armée, et qu'ils marchent contre Madian, afin d'exé-
cuter la vengeance de l'Éternel sur Madian. Vous enverrez à 4
l'armée mille hommes par tribu, de toutes les tribus d'Israël.

On leva d'entre les milliers d'Israël mille hommes par tribu, 5
soit douze mille hommes équipés pour l'armée. Moïse envoya à 6
l'armée ces mille hommes par tribu, et avec eux le fils du prê-
tre Éléazar, Phinées, qui portait les instruments sacrés et les
trompettes retentissantes. Ils s'avancèrent contre Madian, se- 7
lon l'ordre que l'Éternel avait donné à Moïse; et ils tuèrent tous
les mâles. Ils tuèrent les rois de Madian avec tous les autres, 8
Évi, Rékem, Tsur, Hur et Réba, cinq rois de Madian; ils tuèrent
aussi par l'épée Balaam, fils de Beor. Les enfants d'Israël firent 9
prisonnières les femmes des Madianites avec leurs petits enfants,
et ils pillèrent tout leur bétail, tous leurs troupeaux et toutes
leurs richesses. Ils incendièrent toutes les villes qu'ils habi- 10
taient et tous leurs enclos. Ils prirent toutes les dépouilles et 11
tout le butin, personnes et bestiaux; et ils amenèrent les cap- 12
tifs, le butin et les dépouilles, à Moïse, au prêtre Éléazar, et à
l'assemblée des enfants d'Israël, campés dans les plaines de
Moab, près du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho.

13 Moïse, le prêtre Éléazar, et tous les princes de l'assem
14 sortirent au-devant d'eux, hors du camp. Et Moïse s'irrita
tre les commandants de l'armée, les chefs de milliers e
15 chefs de centaines, qui revenaient de l'expédition. Il leur
16 Avez-vous laissé la vie à toutes les femmes? Voici, ce sont
qui, sur la parole de Balaam, ont entraîné les enfants d'I
à l'infidélité envers l'Éternel, dans l'affaire de Peor[1]; et
17 éclata la plaie dans l'assemblée de l'Éternel. Maintenant,
tout mâle parmi les petits enfants, et tuez toute femme (
18 connu un homme en couchant avec lui; mais laissez en vie
vous toutes les filles qui n'ont point connu la couche
19 homme. Et vous, campez pendant sept jours hors du ca
tous ceux d'entre vous qui ont tué quelqu'un, et tous ceu
ont touché un mort, se purifieront le troisième et le sept
20 jour, eux et vos prisonniers. Vous purifierez aussi tout
ment, tout objet de peau, tout ouvrage de poil de chèv
tout ustensile de bois.
21 Le prêtre Éléazar dit aux soldats qui étaient allés à la gu
Voici ce qui est ordonné par la loi que l'Éternel a prescr
22-23 Moïse. L'or, l'argent, l'airain, le fer, l'étain et le plomb,
objet qui peut aller au feu, vous le ferez passer par le feu
le rendre pur, mais c'est par l'eau de purification qu'il
purifié. Tout ce qui ne peut aller au feu, vous le ferez pa
24 dans l'eau. Vous laverez vos vêtements le septième jour, et
serez purs; ensuite, vous pourrez entrer dans le camp.
25-26 L'Éternel dit à Moïse : Fais, avec le prêtre Éléazar e
chefs de maisons de l'assemblée, le compte du butin, de c
27 a été pris, personnes et bestiaux. Partage le butin entr
28 combattants qui sont allés à l'armée et toute l'assemblée
prélèveras sur la portion des soldats qui sont allés à l'armé
tribut pour l'Éternel, savoir un sur cinq cents, tant des
29 sonnes que des bœufs, des ânes et des brebis. Vous le pren
sur leur moitié, et tu le donneras au prêtre Éléazar comme
30 offrande à l'Éternel. Et sur la moitié qui revient aux enf
d'Israël tu prendras un sur cinquante, tant des personnes
des bœufs, des ânes et des brebis, de tout animal; et tu le
neras aux Lévites, qui ont la garde du tabernacle de l'Éte

[1] Baal-Peor.

Moïse et le prêtre Éléazar firent ce que l'Éternel avait or- 31
donné à Moïse.

Le butin, reste du pillage de ceux qui avaient fait partie de 32
l'armée, était de six cent soixante-quinze mille brebis, soixante- 33
douze mille bœufs, soixante-un mille ânes, et trente-deux mille 34-35
personnes ou femmes qui n'avaient point connu la couche d'un
homme. — La moitié, formant la part de ceux qui étaient allés 36
à l'armée, fut de trois cent trente-sept mille cinq cents brebis,
dont six cent soixante-quinze pour le tribut à l'Éternel; trente- 37-38
six mille bœufs, dont soixante-douze pour le tribut à l'Éternel;
trente mille cinq cents ânes, dont soixante-un pour le tribut à 39
l'Éternel; et seize mille personnes, dont trente-deux pour le 40
tribut à l'Éternel. Moïse donna au prêtre Éléazar le tribut ré- 41
servé comme offrande à l'Éternel, selon ce que l'Éternel lui
avait ordonné. — La moitié qui revenait aux enfants d'Israël, 42
séparée par Moïse de celle des hommes de l'armée, et formant 43
la part de l'assemblée, fut de trois cent trente-sept mille cinq
cents brebis, trente-six mille bœufs, trente mille cinq cents ânes, 44-45
et seize mille personnes. Sur cette moitié qui revenait aux en- 46-47
fants d'Israël, Moïse prit un sur cinquante, tant des personnes
que des animaux; et il le donna aux Lévites, qui ont la garde du
tabernacle de l'Éternel, selon ce que l'Éternel lui avait or-
donné.

Les commandants des milliers de l'armée, les chefs de mil- 48
liers et les chefs de centaines, s'approchèrent de Moïse, et lui 49
dirent : Tes serviteurs ont fait le compte des soldats qui étaient
sous nos ordres, et il ne manque pas un homme d'entre nous.
Nous apportons, comme offrande à l'Éternel, chacun les objets 50
d'or que nous avons trouvés, chaînettes, bracelets, anneaux,
pendants d'oreilles et colliers, afin de faire pour nos personnes
l'expiation devant l'Éternel. Moïse et le prêtre Éléazar reçu- 51
rent d'eux tous ces objets travaillés en or. Tout l'or, que les 52
chefs de milliers et les chefs de centaines présentèrent à l'Éter-
nel en offrande par élévation, pesait seize mille sept cent cin-
quante sicles. Les hommes de l'armée gardèrent chacun le butin 53
qu'ils avaient fait. Moïse et le prêtre Éléazar prirent l'or des 54
chefs de milliers et des chefs de centaines, et l'apportèrent à la
tente d'assignation, comme souvenir pour les enfants d'Israël
devant l'Éternel.

Le pays de Galaad accordé aux tribus de Gad et de Ruben.

XXXII Les fils de Ruben et les fils de Gad avaient une quantité con-
sidérable de troupeaux, et ils virent que le pays de Jaezer et le
2 pays de Galaad étaient un lieu propre pour des troupeaux. Alors
les fils de Gad et les fils de Ruben vinrent auprès de Moïse, du
prêtre Éléazar et des princes de l'assemblée, et ils leur dirent:
3 Atharoth, Dibon, Jaezer, Nimra, Hesbon, Élealé, Sebam, Nebo
4 et Beon, ce pays que l'Éternel a frappé devant l'assemblée
d'Israël est un lieu propre pour des troupeaux, et tes serviteurs
5 ont des troupeaux. Ils ajoutèrent : Si nous avons trouvé grâce
à tes yeux, que la possession de ce pays soit accordée à tes
serviteurs, et ne nous fais point passer le Jourdain.
6 Moïse répondit aux fils de Gad et aux fils de Ruben : Vos
7 frères iront-ils à la guerre, et vous, resterez-vous ici? Pour-
quoi voulez-vous décourager les enfants d'Israël de passer dans
8 le pays que l'Éternel leur donne? Ainsi firent vos pères, quand
9 je les envoyai de Kadès-Barnéa pour examiner le pays. Ils mon-
tèrent jusqu'à la vallée d'Eschcol, et, après avoir examiné le
pays, ils découragèrent les enfants d'Israël d'aller dans le pays
10 que l'Éternel leur donnait. La colère de l'Éternel s'enflamma
11 ce jour-là, et il jura en disant : Ces hommes qui sont montés
d'Égypte, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, ne verront
point le pays que j'ai juré de donner à Abraham, à Isaac et à
12 Jacob, car ils n'ont pas suivi pleinement ma voie, excepté Caleb,
fils de Jephunné, le Kenizien, et Josué, fils de Nun, qui ont
13 pleinement suivi la voie de l'Éternel. La colère de l'Éternel
s'enflamma contre Israël, et il les fit errer dans le désert pen-
dant quarante années, jusqu'à l'anéantissement de toute la gé-
14 nération qui avait fait le mal aux yeux de l'Éternel. Et voici,
vous prenez la place de vos pères comme des rejetons d'hom-
mes pécheurs, pour rendre la colère de l'Éternel encore plus
15 ardente contre Israël. Car, si vous vous détournez de lui, il
continuera de laisser Israël au désert, et vous causerez la perte
de tout ce peuple.
16 Ils s'approchèrent de Moïse, et ils dirent : Nous construirons
ici des parcs pour nos troupeaux et des villes pour nos petits en-
17 *fants*; puis, nous nous équiperons en hâte pour marcher devant

nts d'Israël, jusqu'à ce que nous les ayons introduits
lieu qui leur est destiné; et nos petits enfants demeure-
ıs les villes fortes, à cause des habitants du pays. Nous 18
rnerons point dans nos maisons, avant que les enfants
aient pris possession chacun de son héritage; et nous 19
derons rien avec eux de l'autre côté du Jourdain, ni
n, puisque nous aurons notre héritage de ce côté-ci du
ı, à l'orient.
leur dit : Si vous faites cela, si vous vous armez pour 20
re devant l'Éternel, si tous ceux de vous qui s'arme- 21
ssent le Jourdain devant l'Éternel jusqu'à ce qu'il ait
es ennemis loin de sa face, et si vous revenez seulement 22
ue le pays aura été soumis devant l'Éternel, — vous
›rs sans reproche vis-à-vis de l'Éternel et vis-à-vis d'Is-
cette contrée-ci sera votre propriété devant l'Éternel.
vous ne faites pas ainsi, vous péchez contre l'Éternel; 23
votre péché, quand il vous atteindra. Construisez des 24
›ur vos petits enfants et des parcs pour vos troupeaux,
ce que votre bouche a déclaré.
ls de Gad et les fils de Ruben dirent à Moïse : Tes ser- 25
feront ce que mon seigneur ordonne. Nos petits enfants, 26
mes, nos troupeaux et tout notre bétail, resteront dans
de Galaad; et tes serviteurs, tous armés pour la guerre, 27
mbattre devant l'Éternel, comme dit mon seigneur.
donna des ordres à leur sujet au prêtre Éléazar, à Jo- 28
de Nun, et aux chefs de famille dans les tribus des
d'Israël. Il leur dit : Si les fils de Gad et les fils de 29
›assent avec vous le Jourdain, tous armés pour combat-
ınt l'Éternel, et que le pays soit soumis devant vous,
ır donnerez en propriété la contrée de Galaad. Mais s'ils 30
hent point en armes avec vous, qu'ils s'établissent au
le vous dans le pays de Canaan.
ls de Gad et les fils de Ruben répondirent : Nous ferons 31
'Éternel a dit à tes serviteurs. Nous passerons en armes 32
l'Éternel au pays de Canaan; mais que nous possédions
éritage de ce côté-ci du Jourdain.
donna aux fils de Gad et aux fils de Ruben, et à la 33
le la tribu de Manassé, fils de Joseph, le royaume de
roi des Amoréens, et le royaume d'Og, roi de Basan,

le pays, avec ses villes, avec les territoires des villes du pays
tout alentour.
34-35 Les fils de Gad bâtirent Dibon, Atharoth, Aroër, Athroth-
36 Schophan, Jaezer, Jogbeha, Beth-Nimra et Beth-Haran, villes
fortes, et ils firent des parcs pour les troupeaux.
37 Les fils de Ruben bâtirent Hesbon, Élealé et Kirjathaïm,
38 Nebo et Baal-Meon, dont les noms furent changés, et Sibma, et
ils donnèrent des noms aux villes qu'ils bâtirent.
39 Les fils de Makir, fils de Manassé, marchèrent contre Galaad,
et s'en emparèrent; ils chassèrent les Amoréens, qui y étaient.
40 Moïse donna Galaad à Makir, fils de Manassé, qui s'y établit.
41 Jaïr, fils de Manassé, se mit en marche, prit les bourgs, et les
42 appela bourgs de Jaïr. Nobach se mit en marche, prit Kenath
avec les villes de son ressort, et l'appela Nobach, d'après son
nom.

Marches et stations des Israélites depuis leur sortie d'Égypte jusqu'à leur arrivée dans les plaines de Moab.

XXXIII Voici les stations des enfants d'Israël, qui sortirent du pays
d'Égypte, selon leurs corps d'armée, sous la conduite de Moïse
2 et d'Aaron. Moïse écrivit leurs marches de station en station,
d'après l'ordre de l'Éternel. Et voici leurs stations, selon leurs
marches.
3 Ils partirent de Ramsès le premier mois, le quinzième jour du
premier mois. Le lendemain de la Pâque, les enfants d'Israël
4 sortirent la main levée[1], à la vue de tous les Égyptiens. Et les
Égyptiens enterraient ceux que l'Éternel avait frappés parmi
eux, tous les premiers-nés; l'Éternel exerçait aussi des juge-
ments contre leurs dieux.
5 Les enfants d'Israël partirent de Ramsès, et campèrent à
6 Succoth. Ils partirent de Succoth, et campèrent à Étham, qui
7 est à l'extrémité du désert. Ils partirent d'Étham, se détournè-
rent vers Pi-Hahiroth, vis-à-vis de Baal-Tsephon, et campèrent
8 devant Migdol. Ils partirent de devant Pi-Hahiroth, et passèrent
au milieu de la mer dans la direction du désert; ils firent trois
journées de marche dans le désert d'Étham, et campèrent à
9 Mara. Ils partirent de Mara, et arrivèrent à Élim; il y avait à

[1] C'est-à-dire, ouvertement.

louze sources d'eau et soixante-dix palmiers : ce fut là
campèrent. Ils partirent d'Élim, et campèrent près de la 10
ouge. Ils partirent de la mer Rouge, et campèrent dans 11
ert de Sin. Ils partirent du désert de Sin, et campèrent à 12
ka. Ils partirent de Dophka, et campèrent à Alusch. Ils 13-14
ent d'Alusch, et campèrent à Rephidim, où le peuple ne
point d'eau à boire. Ils partirent de Rephidim, et cam- 15
t dans le désert de Sinaï.
partirent du désert de Sinaï, et campèrent à Kibroth-Hat- 16
. Ils partirent de Kibroth-Hattaava, et campèrent à Hat- 17
. Ils partirent de Hatséroth, et campèrent à Rithma. Ils 18-19
ent de Rithma, et campèrent à Rimmon-Pérets. Ils parti- 20
le Rimmon-Pérets, et campèrent à Libna. Ils partirent de 21
, et campèrent à Rissa. Ils partirent de Rissa, et campè- 22
à Kehélatha. Ils partirent de Kehélatha, et campèrent à 23
ntagne de Schapher. Ils partirent de la montagne de Scha- 24
et campèrent à Harada. Ils partirent de Harada, et cam- 25
t à Makhéloth. Ils partirent de Makhéloth, et campèrent 26
ath. Ils partirent de Tahath, et campèrent à Tarach. Ils 27-28
ent de Tarach, et campèrent à Mithka. Ils partirent de 29
ka, et campèrent à Haschmona. Ils partirent de Haschmona, 30
npèrent à Moséroth. Ils partirent de Moséroth, et campè- 31
Bené-Jaakan. Ils partirent de Bené-Jaakan, et campèrent 32
-Guidgad. Ils partirent de Hor-Guidgad, et campèrent à 33
atha. Ils partirent de Jothbatha, et campèrent à Abrona. 34
rtirent d'Abrona, et campèrent à Etsjon-Guéber. Ils par- 35-36
d'Etsjon-Guéber, et campèrent dans le désert de Tsin :
Kadès.
partirent de Kadès, et campèrent à la montagne de Hor, 37
trémité du pays d'Édom. Le prêtre Aaron monta sur la 38
agne de Hor, suivant l'ordre de l'Éternel; et il y mourut,
arantième année après la sortie des enfants d'Israël du
d'Égypte, le cinquième mois, le premier jour du mois.
n était âgé de cent vingt-trois ans, lorsqu'il mourut sur la 39
agne de Hor. Le roi d'Arad, Cananéen, qui habitait le 40
du pays de Canaan, apprit l'arrivée des enfants d'Israël.
partirent de la montagne de Hor, et campèrent à Tsal- 41
. Ils partirent de Tsalmona, et campèrent à Punon. Ils 42-43
rent de Punon, et campèrent à Oboth. Ils partirent d'O- 44

45 both, et campèrent à Ijjé-Abarim, sur la frontière de Moab. Ils
46 partirent d'Ijjé-Abarim, et campèrent à Dibon-Gad. Ils parti-
47 rent de Dibon-Gad, et campèrent à Almon-Diblathaïm. Ils par-
tirent d'Almon-Diblathaïm, et campèrent aux montagnes d'A-
48 barim, devant Nebo. Ils partirent des montagnes d'Abarim, et
campèrent dans les plaines de Moab, près du Jourdain, vis-à-
49 vis de Jéricho. Ils campèrent près du Jourdain, depuis Beth-
Jeschimoth jusqu'à Abel-Sittim, dans les plaines de Moab.

50 L'Éternel parla à Moïse dans les plaines de Moab, près du
51 Jourdain, vis-à-vis de Jéricho. Il dit : Parle aux enfants d'Is-
raël, et dis-leur : Lorsque vous aurez passé le Jourdain et que
52 vous serez entrés dans le pays de Canaan, vous chasserez de-
vant vous tous les habitants du pays, vous détruirez toutes leurs
idoles de pierre, vous détruirez toutes leurs images de fonte, et
53 vous détruirez tous leurs hauts lieux. Vous prendrez possession
du pays, et vous vous y établirez; car je vous ai donné le pays,
54 pour qu'il soit votre propriété. Vous partagerez le pays par le
sort, selon vos familles. A ceux qui sont en plus grand nombre
vous donnerez une portion plus grande, et à ceux qui sont en
plus petit nombre vous donnerez une portion plus petite. Cha-
cun possédera ce qui lui sera échu par le sort; vous le recevrez
55 en propriété, selon les tribus de vos pères. Mais si vous ne chas-
sez pas devant vous les habitants du pays, ceux d'entre eux
que vous laisserez seront comme des épines dans vos yeux et
des aiguillons dans vos côtés, ils seront vos ennemis dans le
56 pays où vous allez vous établir. Et il arrivera que je vous trai-
terai comme j'avais résolu de les traiter.

Limites du pays de Canaan. — Ordre pour le partage.

XXXIV L'Éternel parla à Moïse, et dit : Donne cet ordre aux enfants
d'Israël, et dis-leur : Quand vous serez entrés dans le pays de
Canaan, ce pays deviendra votre héritage, le pays de Canaan,
dont voici les limites.
3 Le côté du midi commencera au désert de Tsin, près d'Édom.
Ainsi, votre limite méridionale partira de l'extrémité de la mer
4 Salée [1], vers l'orient; elle tournera au sud de la montée d'A-

[1] La mer Morte.

[redacted]

krabbim, passera par Tsin, et s'étendra jusqu'au midi de Kadès-
Barnéa; elle continuera par Hatsar-Addar, et passera vers
Atsmon; depuis Atsmon, elle tournera jusqu'au torrent d'É- 5
gypte, pour aboutir à la mer.
Votre limite occidentale sera la grande mer[1] : ce sera votre 6
limite à l'occident.
Voici quelle sera votre limite septentrionale : à partir de la 7
grande mer, vous la tracerez jusqu'à la montagne de Hor; de- 8
puis la montagne de Hor, vous la ferez passer par Hamath, et
arriver à Tsedad; elle continuera par Ziphron, pour aboutir à 9
Hatsar-Énan : ce sera votre limite au septentrion.
Vous tracerez votre limite orientale de Hatsar-Énan à Sche- 10
pham; elle descendra de Schepham vers Ribla, à l'orient d'Aïn; 11
elle descendra, et s'étendra le long de la mer de Kinnéreth[2], à
l'orient; elle descendra encore vers le Jourdain, pour aboutir à 12
la mer Salée.
Tel sera votre pays, avec ses limites tout autour.
Moïse transmit cet ordre aux enfants d'Israël, et dit : C'est 13
là le pays que vous partagerez par le sort, et que l'Éternel a
résolu de donner aux neuf tribus et à la demi-tribu. Car la tribu 14
des fils de Ruben et la tribu des fils de Gad ont pris leur héri-
tage, selon les maisons de leurs pères; la demi-tribu de Manassé
a aussi pris son héritage. Ces deux tribus et la demi-tribu ont 15
pris leur héritage en deçà du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho, du
côté de l'orient.
L'Éternel parla à Moïse, et dit : Voici les noms des hommes 16-17
qui partageront entre vous le pays: le prêtre Éléazar, et Josué,
fils de Nun. Vous prendrez encore un prince de chaque tribu, 18
pour faire le partage du pays.
Voici les noms de ces hommes. 19
Pour la tribu de Juda : Caleb, fils de Jephunné;
pour la tribu des fils de Siméon : Samuel, fils d'Ammihud; 20
pour la tribu de Benjamin : Élidad, fils de Kislon; 21
pour la tribu des fils de Dan : le prince Buki, fils de Jogli; 22
pour les fils de Joseph, — pour la tribu des fils de Manassé : 23
le prince Hanniel, fils d'Éphod; — et pour la tribu des fils d'É- 24
phraïm : le prince Kemuel, fils de Schiphtan;

[1] La mer Méditerranée.
[2] Le lac de Génésareth.

25 pour la tribu des fils de Zabulon : le prince Élitsaphan, fils
de Parnac ;
26 pour la tribu des fils d'Issacar : le prince Paltiel, fils d'Azzan ;
27 pour la tribu des fils d'Aser : le prince Ahihud, fils de Schelomi ;
28 pour la tribu des fils de Nephthali : le prince Pedahel, fils
d'Ammihud.
29 Tels sont ceux à qui l'Éternel ordonna de partager le pays de
Canaan entre les enfants d'Israël.

Villes lévitiques. — Villes de refuge. — Le vengeur du sang.

XXXV L'Éternel parla à Moïse, dans les plaines de Moab, près du
2 Jourdain, vis-à-vis de Jéricho. Il dit : Ordonne aux enfants
d'Israël d'accorder aux Lévites, sur l'héritage qu'ils posséderont, des villes où ils puissent habiter. Vous donnerez aussi aux
3 Lévites une banlieue autour de ces villes. Ils auront les villes
pour y habiter ; et les banlieues seront pour leur bétail, pour
4 leurs biens et pour tous leurs animaux. Les banlieues des villes
que vous donnerez aux Lévites auront, à partir du mur de la
5 ville et au dehors, mille coudées tout autour. Vous mesurerez,
en dehors de la ville, deux mille coudées pour le côté oriental, deux mille coudées pour le côté méridional, deux mille coudées pour le côté occidental, et deux mille coudées pour le côté septentrional. La ville sera au milieu. Telles seront les banlieues de leurs villes.
6 Parmi les villes que vous donnerez aux Lévites, il y aura six
villes de refuge où pourra s'enfuir le meurtrier, et quarante-
7 deux autres villes. Total des villes que vous donnerez aux Lé-
8 vites : quarante-huit villes, avec leurs banlieues. Les villes que
vous donnerez sur les propriétés des enfants d'Israël seront livrées en plus grand nombre par ceux qui en ont le plus, et en plus petit nombre par ceux qui en ont moins ; chacun donnera de ses villes aux Lévites à proportion de l'héritage qu'il possédera.
9-10 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël,
et dis-leur : Lorsque vous aurez passé le Jourdain et que vous
11 serez entrés dans le pays de Canaan, vous vous établirez des
villes qui soient pour vous des villes de refuge, où pourra s'en-

[redacted]

: meurtrier qui aura tué quelqu'un involontairement. Ces 12
vous serviront de refuge contre le vengeur du sang[1], afin
: meurtrier ne soit point mis à mort avant d'avoir comparu
.t l'assemblée pour être jugé. Des villes que vous donne- 13
x seront pour vous des villes de refuge. Vous donnerez 14
villes en deçà du Jourdain, et vous donnerez trois villes
le pays de Canaan : ce seront des villes de refuge. Ces six 15
serviront de refuge aux enfants d'Israël, à l'étranger et
i qui demeure au milieu de vous : là pourra s'enfuir tout
.e qui aura tué quelqu'un involontairement.
ın homme frappe son prochain avec un instrument de fer, 16
: la mort en soit la suite, c'est un meurtrier : le meurtrier
uni de mort. S'il le frappe, tenant à la main une pierre 17
uisse causer la mort, et que la mort en soit la suite, c'est
urtrier : le meurtrier sera puni de mort. S'il le frappe, 18
t à la main un instrument de bois qui puisse causer la
et que la mort en soit la suite, c'est un meurtrier : le
rier sera puni de mort. Le vengeur du sang fera mourir 19
ırtrier; quand il le rencontrera, il le tuera. Si un homme 20
: son prochain par un mouvement de haine, ou s'il jette
ıe chose sur lui avec préméditation, et que la mort en soit
e, ou s'il le frappe de sa main par inimitié, et que la mort 21
t la suite, celui qui a frappé sera puni de mort, c'est un
rier : le vengeur du sang tuera le meurtrier, quand il le
ıtrera.
ıs si un homme pousse son prochain subitement et non par 22
ié, ou s'il jette quelque chose sur lui sans préméditation,
l fait tomber sur lui par mégarde une pierre qui puisse 23
: la mort, et que la mort en soit la suite, sans qu'il ait de
ne contre lui et qu'il lui cherche du mal, voici les lois 24
:s lesquelles l'assemblée jugera entre celui qui a frappé
vengeur du sang. L'assemblée délivrera le meurtrier de 25
.n du vengeur du sang, et le fera retourner dans la ville
uge où il s'était enfui. Il y demeurera jusqu'à la mort du
prêtre qu'on a oint de l'huile sainte. Si le meurtrier sort 26

vengeance du sang était une coutume générale dans l'antiquité. un homme avait été tué, son plus proche parent était tenu de poure meurtrier et de le faire périr : on lui donnait, chez les Hébreux, le *goël* ou *vengeur du sang*.

[redacted]

27 du territoire de la ville de refuge où il s'est enfui, et si le ven-
geur du sang le rencontre hors du territoire de la ville de refuge
et qu'il tue le meurtrier, il ne sera point coupable de meurtre.
28 Car le meurtrier doit demeurer dans sa ville de refuge jusqu'à
la mort du grand prêtre; et, après la mort du grand prêtre, il
pourra retourner dans sa propriété.
29 Voici des ordonnances de droit pour vous et pour vos descen-
dants, dans tous les lieux où vous habiterez.
30 Si un homme tue quelqu'un, on ôtera la vie au meurtrier, sur
la déposition de témoins. Un seul témoin ne suffira pas pour
faire condamner une personne à mort.
31 Vous n'accepterez point de rançon pour la vie d'un meur-
32 trier qui mérite la mort, car il sera puni de mort. Vous n'accep-
terez point de rançon, qui lui permette de s'enfuir dans sa ville
de refuge, et de retourner habiter dans le pays après la mort
33 du prêtre. Vous ne souillerez point le pays où vous serez, car le
sang souille le pays; et il ne sera fait pour le pays aucune ex-
piation du sang qui y sera répandu que par le sang de celui qui
34 l'aura répandu. Vous ne souillerez point le pays où vous allez
demeurer, et au milieu duquel j'habiterai; car je suis l'Éternel,
qui habite au milieu des enfants d'Israël.

Défense aux filles qui héritent de se marier hors de leurs tribus.

XXXVI Les chefs de la famille des fils de Galaad, fils de Makir, fils
de Manassé, d'entre les familles des fils de Joseph, s'approchè-
rent et parlèrent devant Moïse et devant les princes, chefs de
2 famille des enfants d'Israël. Ils dirent : L'Éternel a ordonné à
mon seigneur de donner le pays en héritage par le sort aux en-
fants d'Israël. Mon seigneur a aussi reçu de l'Éternel l'ordre
3 de donner l'héritage de Tselophchad, notre frère, à ses filles. Si
elles se marient à l'un des fils d'une autre tribu des enfants
d'Israël, leur héritage sera retranché de l'héritage de nos pères
et ajouté à celui de la tribu à laquelle elles appartiendront;
4 ainsi sera diminué l'héritage qui nous est échu par le sort. Et
quand viendra le jubilé pour les enfants d'Israël, leur héritage
sera ajouté à celui de la tribu à laquelle elles appartiendront,
et il sera retranché de celui de la tribu de nos pères.
5 Moïse transmit aux enfants d'Israël les ordres de l'Éternel.

La tribu des fils de Joseph a raison. Voici ce que l'Éter- 6
lonne au sujet des filles de Tselophchad : elles se marie-
qui elles voudront, pourvu qu'elles se marient dans une
: de la tribu de leurs pères. Aucun héritage parmi les en- 7
d'Israël ne passera d'une tribu à une autre tribu, mais
'ants d'Israël s'attacheront chacun à l'héritage de la tribu
pères. Et toute fille, possédant un héritage dans les tri- 8
s enfants d'Israël, se mariera à quelqu'un d'une famille
ribu de son père, afin que les enfants d'Israël possèdent
ı l'héritage de leurs pères. Auoun héritage ne passera 9
tribu à une autre tribu, mais les tribus des enfants d'Is-
attacheront chacune à son héritage.
filles de Tselophchad se conformèrent à l'ordre que l'É- 10
avait donné à Moïse. Machla, Thirtsa, Hogla, Milca et 11
illes de Tselophchad, se marièrent aux fils de leurs on-
elles se marièrent dans les familles des fils de Manassé, 12
Joseph, et leur héritage resta dans la tribu de la famille
r père.

ı sont les commandements et les lois que l'Éternel donna 13
oïse aux enfants d'Israël, dans les plaines de Moab, près
ırdain, vis-à-vis de Jéricho.

— x --

LE DEUTÉRONOME

SOUVENIRS ET EXHORTATIONS

Chap. I—XI.

D'Horeb à Kadès-Barnéa. — Rentrée dans le désert. — Retour à la frontière. — Conquête du pays de Sihon, roi de Hesbon. — Conquête du pays d'Og, roi de Basan. — Le territoire conquis distribué aux Rubénites, aux Gadites, et à la moitié de la tribu de Manassé.

1 Voici les paroles que Moïse adressa à tout Israël, de l'autre
côté du Jourdain, dans le désert, dans la plaine, vis-à-vis de
2 Suph, entre Paran, Tophel, Laban, Hatséroth et Di-Zahab. Il
y a onze journées depuis Horeb, par le chemin de la montagne
3 de Séir, jusqu'à Kadès-Barnéa. Dans la quarantième année, au
onzième mois, le premier du mois, Moïse parla aux enfants d'Is-
raël selon tout ce que l'Éternel lui avait ordonné de leur dire.
4 C'était après qu'il eut battu Sihon, roi des Amoréens, qui habi-
tait à Hesbon, et Og, roi de Basan, qui habitait à Aschtaroth et
5 à Édréi. De l'autre côté du Jourdain, dans le pays de Moab,
Moïse commença à expliquer cette loi, et dit :
6 L'Éternel, notre Dieu, nous a parlé à Horeb, en disant : Vous
7 avez assez demeuré dans cette montagne. Tournez-vous, et par-
tez ; allez à la montagne des Amoréens et dans tout le voisi-
nage, dans la plaine, sur la montagne, dans la vallée, dans le
midi, sur la côte de la mer, au pays des Cananéens et au Liban,
8 jusqu'au grand fleuve, au fleuve d'Euphrate. Voyez, j'ai mis le
pays devant vous ; allez, et prenez possession du pays que l'É-
ternel a juré à vos pères, Abraham, Isaac et Jacob, de donner
à eux et à leur postérité après eux.
9 Dans ce temps-là, je vous dis : Je ne puis pas, à moi seul,

[redacted]

porter. L'Éternel, votre Dieu, vous a multipliés, et vous 10
ıujourd'hui aussi nombreux que les étoiles du ciel. Que 11
nel, le Dieu de vos pères, vous augmente mille fois autant,
'il vous bénisse comme il vous l'a promis! Comment por- 12
-je, à moi seul, votre charge, votre fardeau et vos contes-
ıs? Prenez dans vos tribus des hommes sages, intelligents 13
ınus, et je les mettrai à votre tête. Vous me répondîtes, 14
ant : Ce que tu proposes de faire est une bonne chose. Je 15
lors les chefs de vos tribus, des hommes sages et connus,
les mis à votre tête comme chefs de mille, chefs de cent,
de cinquante, et chefs de dix, et comme ayant autorité
vos tribus. Je donnai, dans le même temps, cet ordre à 16
ıges : Écoutez vos frères, et jugez selon la justice les dif-
ls de chacun avec son frère ou avec l'étranger. Vous n'au- 17
oint égard à l'apparence des personnes dans vos juge-
; vous écouterez le petit comme le grand; vous ne crain-
ıucun homme, car c'est Dieu qui rend la justice. Et lorsque
trouverez une cause trop difficile, vous la porterez devant
pour que je l'entende. C'est ainsi que je vous prescrivis, 18
ce temps-là, tout ce que vous aviez à faire.
ıs partîmes d'Horeb, et nous parcourûmes en entier ce 19
l et affreux désert que vous avez vu; nous prîmes le che-
e la montagne des Amoréens, comme l'Éternel, notre Dieu,
l'avait ordonné, et nous arrivâmes à Kadès-Barnéa.
vous dis : Vous êtes arrivés à la montagne des Amoréens, 20
'Éternel, notre Dieu, nous donne. Vois, l'Éternel, ton 21
met le pays devant toi; monte, prends-en possession,
ıe te l'a dit l'Éternel, le Dieu de tes pères; ne crains
, et ne t'effraie point. Vous vous approchâtes tous de moi, 22
ıs dîtes : Envoyons des hommes devant nous, pour explo-
pays, et pour nous faire un rapport sur le chemin par le-
ıous y monterons et sur les villes où nous arriverons. Cet 23
ne parut bon; et je pris douze hommes parmi vous, un
ıe par tribu. Ils partirent, traversèrent la montagne, et 24
rent jusqu'à la vallée d'Eschcol, qu'ils explorèrent. Ils 25
ıt dans leurs mains des fruits du pays, et nous les présen-
; ils nous firent un rapport, et dirent : C'est un bon pays,
'Éternel, notre Dieu, nous donne. Mais vous ne voulûtes 26
y monter, et vous fûtes rebelles à l'ordre de l'Éternel,

27 votre Dieu. Vous murmurâtes dans vos tentes, et vous dîtes :
C'est parce que l'Éternel nous hait, qu'il nous a fait sortir du
pays d'Égypte, afin de nous livrer entre les mains des Amo-
28 réens et de nous détruire. Où monterions-nous? Nos frères
nous ont fait perdre courage, en disant : C'est un peuple plus
grand et de plus haute taille que nous; ce sont des villes grandes
et fortifiées jusqu'au ciel; nous y avons même vu des enfants
29 d'Anak. Je vous dis : Ne vous épouvantez pas, et n'ayez pas
30 peur d'eux. L'Éternel, votre Dieu, qui marche devant vous,
combattra lui-même pour vous, selon tout ce qu'il a fait pour
31 vous sous vos yeux en Égypte, puis au désert, où tu as vu que
l'Éternel, ton Dieu, t'a porté comme un homme porte son fils,
pendant toute la route que vous avez faite jusqu'à votre arri-
32 vée en ce lieu. Malgré cela, vous n'eûtes point confiance en
33 l'Éternel, votre Dieu, qui allait devant vous sur la route pour
vous chercher un lieu de campement, la nuit dans un feu afin
de vous montrer le chemin où vous deviez marcher, et le jour
dans une nuée.
34 L'Éternel entendit le bruit de vos paroles. Il s'irrita, et jura,
35 en disant : Aucun des hommes de cette génération méchante
36 ne verra le bon pays que j'ai juré de donner à vos pères, excepté
Caleb, fils de Jephunné; il le verra, lui, et je donnerai à lui et
à ses enfants le pays sur lequel il a marché, parce qu'il a pleine-
37 ment suivi la voie de l'Éternel. L'Éternel s'irrita aussi contre
moi, à cause de vous, et il dit : Toi non plus, tu n'y entreras
38 point. Josué, fils de Nun, ton serviteur y entrera; fortifie-le,
39 car c'est lui qui mettra Israël en possession de ce pays. Et vos
petits enfants, dont vous avez dit : Ils deviendront une proie!
et vos fils, qui ne connaissent aujourd'hui ni le bien ni le mal,
ce sont eux qui y entreront, c'est à eux que je le donnerai, et
40 ce sont eux qui le posséderont. Mais vous, tournez-vous, et par-
tez pour le désert, dans la direction de la mer Rouge.
41 Vous répondîtes, en me disant : Nous avons péché contre
l'Éternel; nous monterons et nous combattrons, comme l'Éter-
nel, notre Dieu, nous l'a ordonné. Et vous ceignîtes chacun vos
armes, et vous fîtes le projet téméraire de monter à la monta-
42 gne. L'Éternel me dit : Dis-leur : Ne montez pas et ne combat-
tez pas, car je ne suis pas au milieu de vous; ne vous faites pas
43 battre par vos ennemis. Je vous parlai, mais vous n'écoutâtes

point; vous fûtes rebelles à l'ordre de l'Éternel, et vous mon-
tâtes audacieusement à la montagne. Alors les Amoréens, qui 44
habitent cette montagne, sortirent à votre rencontre, et vous
poursuivirent comme font les abeilles; ils vous battirent en Séir,
jusqu'à Horma. A votre retour, vous pleurâtes devant l'Éter- 45
nel; mais l'Éternel n'écouta point votre voix, et ne vous prêta
point l'oreille.

Vous restâtes ainsi à Kadès, où le temps que vous y avez 46
passé fut de longue durée.

Nous nous tournâmes, et nous partîmes pour le désert, par le II
chemin de la mer Rouge, comme l'Éternel me l'avait ordonné;
nous suivîmes longtemps les contours de la montagne de Séir.

L'Éternel me dit: Vous avez assez suivi les contours de cette 2-3
montagne. Tournez-vous vers le nord. Donne cet ordre au peu- 4
ple : Vous allez passer à la frontière de vos frères, les enfants
d'Ésaü, qui habitent en Séir. Ils vous craindront; mais soyez
bien sur vos gardes. Ne les attaquez pas; car je ne vous donne- 5
rai dans leur pays pas même de quoi poser la plante du pied :
j'ai donné la montagne de Séir en propriété à Ésaü. Vous achè- 6
terez d'eux à prix d'argent la nourriture que vous mangerez, et
vous achèterez d'eux à prix d'argent même l'eau que vous boi-
rez. Car l'Éternel, ton Dieu, t'a béni dans tout le travail de 7
tes mains, il a connu ta marche dans ce grand désert. Voilà
quarante années que l'Éternel, ton Dieu, est avec toi : tu n'as
manqué de rien.

Nous passâmes à distance de nos frères, les enfants d'Ésaü, 8
qui habitent en Séir, et à distance du chemin de la plaine, d'É-
lath et d'Etsjon-Guéber; puis nous nous tournâmes, et nous
prîmes la direction du désert de Moab.

L'Éternel me dit : N'attaque pas Moab, et ne t'engage pas 9
dans un combat avec lui; car je ne te donnerai rien à posséder
dans son pays : c'est aux enfants de Lot que j'ai donné Ar[1] en
propriété. (Les Émim y habitaient auparavant : c'était un peu- 10
ple grand, nombreux et de haute taille, comme les Anakim.
Ils passaient aussi pour être des Rephaïm[2], de même que les 11
Anakim; mais les Moabites les appelaient Émim. Séir était ha- 12
bité autrefois par les Horiens; les enfants d'Ésaü les chassèrent,

[1] *Ar*, principale ville des Moabites, descendants de Lot.
[2] *Rephaïm*, race de géants.

les détruisirent devant eux, et s'établirent à leur place, comme
l'a fait Israël dans le pays qu'il possède et que l'Éternel lui a
13 donné.) Maintenant, levez-vous, et passez le torrent de Zéred.
Nous passâmes le torrent de Zéred.
14 Le temps que durèrent nos marches depuis Kadès-Barnéa au
passage du torrent de Zéred fut de trente-huit ans, jusqu'à ce
que toute la génération des hommes de guerre eût disparu du
15 milieu du camp, comme l'Éternel le leur avait juré. La main
de l'Éternel fut aussi sur eux pour les détruire du milieu du
camp, jusqu'à ce qu'ils eussent disparu.
16 Lorsque tous les hommes de guerre eurent disparu par la
17-18 mort du milieu du peuple, l'Éternel me parla, et dit : Tu pas-
19 seras aujourd'hui la frontière de Moab, à Ar, et tu approcheras
des enfants d'Ammon. Ne les attaque pas, et ne t'engage pas
dans un combat avec eux; car je ne te donnerai rien à posséder
dans le pays des enfants d'Ammon : c'est aux enfants de Lot
20 que je l'ai donné en propriété. (Ce pays passait aussi pour un
pays de Rephaïm; des Rephaïm y habitaient auparavant, et les
21 Ammonites les appelaient Zamzummim: c'était un peuple grand,
nombreux et de haute taille, comme les Anakim. L'Éternel les
détruisit devant les Ammonites, qui les chassèrent et s'établi-
22 rent à leur place. C'est ainsi que fit l'Éternel pour les enfants
d'Ésaü qui habitent en Séir, quand il détruisit les Horiens de-
vant eux; ils les chassèrent et s'établirent à leur place, jusqu'à
23 ce jour. Les Avviens, qui habitaient dans des villages jusqu'à
Gaza, furent détruits par les Caphtorim, sortis de Caphtor, qui
24 s'établirent à leur place.) Levez-vous, partez, et passez le tor-
rent de l'Arnon. Vois, je livre entre tes mains Sihon, roi de
Hesbon, l'Amoréen, et son pays. Commence la conquête, fais-
25 lui la guerre! Je vais répandre dès aujourd'hui la frayeur et la
crainte de toi sur tous les peuples qui sont sous le ciel; et, au
bruit de ta renommée, ils trembleront et seront saisis d'an-
goisse à cause de toi.
26 J'envoyai, du désert de Kedémoth, des messagers à Sihon,
27 roi de Hesbon, avec des paroles de paix. Je lui fis dire : Laisse-
moi passer par ton pays; je suivrai la grande route, sans m'é-
28 carter ni à droite ni à gauche. Tu me vendras à prix d'argent
la nourriture que je mangerai, et tu me donneras à prix d'ar-
gent l'eau que je boirai; je ne ferai que passer avec mes pieds.

ce que m'ont accordé les enfants d'Ésaü qui habitent en 29
t les Moabites qui demeurent à Ar. Accorde-le aussi, jus-
e que je passe le Jourdain pour entrer au pays que l'É-
, notre Dieu, nous donne. Mais Sihon, roi de Hesbon, 30
ılut point nous laisser passer chez lui; car l'Éternel, ton
rendit son esprit inflexible et endurcit son cœur, afin de
er entre tes mains, comme tu le vois aujourd'hui. L'Éter- 31
: dit : Vois, je te livre dès maintenant Sihon et son pays.
ence la conquête, en prenant possession de son pays.
sortit à notre rencontre, avec tout son peuple, pour nous 32
ttre à Jahats. L'Éternel, notre Dieu, nous le livra, et 33
e battîmes, lui et ses fils, et tout son peuple. Nous prîmes 34
outes ses villes, et nous les dévouâmes par interdit, hom-
emmes et petits enfants, sans en laisser échapper un seul.
ıent, nous pillâmes pour nous le bétail et le butin des 35
que nous avions prises. Depuis Aroër sur les bords du 36
t de l'Arnon, et la ville qui est dans la vallée, jusqu'à
l, il n'y eut pas de ville trop forte pour nous : l'Éternel,
Dieu, nous livra tout. Mais tu n'approchas point du pays 37
fants d'Ammon, de tous les bords du torrent de Jabbok,
les de la montagne, de tous les lieux que l'Éternel, notre
t'avait défendu d'attaquer.
s nous tournâmes, et nous montâmes par le chemin de III
. Og, roi de Basan, sortit à notre rencontre, avec tout
uple, pour nous combattre à Édréi. L'Éternel me dit : 2
crains point; car je le livre entre tes mains, lui et tout
uple, et son pays; tu le traiteras comme tu as traité Si-
oi des Amoréens, qui habitait à Hesbon. Et l'Éternel, 3
Dieu, livra encore entre nos mains Og, roi de Basan, avec
n peuple; nous le battîmes, sans laisser échapper aucun
gens. Nous prîmes alors toutes ses villes, et il n'y en eut 4
e qui ne tombât en notre pouvoir : soixante villes, toute
rée d'Argob, le royaume d'Og en Basan. Toutes ces villes 5
fortifiées, avec de hautes murailles, des portes et des
; il y avait aussi des villes sans murailles, en très-grand
e. Nous les dévouâmes par interdit, comme nous l'avions 6
Sihon, roi de Hesbon; nous dévouâmes toutes les villes
erdit, hommes, femmes et petits enfants. Mais nous pil- 7
pour nous tout le bétail et le butin des villes.

8 C'est ainsi que, dans ce temps-là, nous conquîmes sur les
deux rois des Amoréens le pays de l'autre côté du Jourdain,
depuis le torrent de l'Arnon jusqu'à la montagne de l'Hermon
9 (les Sidoniens donnent à l'Hermon le nom de Sirion, et les
10 Amoréens celui de Senir), toutes les villes de la plaine, tout
Galaad et tout Basan jusqu'à Salca et Édréi, villes du royaume
11 d'Og en Basan. (Og, roi de Basan, était resté seul de la race
des Rephaïm. Voici son lit, un lit de fer, n'est-il pas à Rab-
bath, ville des enfants d'Ammon? Sa longueur est de neuf cou-
dées, et sa largeur de quatre coudées, en coudées d'homme.)
12 Nous prîmes alors possession de ce pays. Je donnai aux Ru-
bénites et aux Gadites le territoire à partir d'Aroër sur le tor-
rent de l'Arnon et la moitié de la montagne de Galaad avec ses
13 villes. Je donnai à la moitié de la tribu de Manassé le reste de
Galaad et tout le royaume d'Og en Basan : toute la contrée
d'Argob, avec tout Basan, c'est ce qu'on appelait le pays des
14 Rephaïm. Jaïr, fils de Manassé, prit toute la contrée d'Argob
jusqu'à la frontière des Gueschuriens et des Maacathiens, et il
donna son nom aux bourgs de Basan, appelés encore aujourd'hui
15-16 bourgs de Jaïr. Je donnai Galaad à Makir. Aux Rubénites et
aux Gadites je donnai une partie de Galaad jusqu'au torrent
de l'Arnon, dont le milieu sert de limite, et jusqu'au torrent de
17 Jabbok, frontière des enfants d'Ammon; je leur donnai en-
core la plaine, limitée par le Jourdain, depuis Kinnéreth jus-
qu'à la mer de la plaine, la mer Salée, au pied du Pisga vers
l'orient.
18 En ce temps-là, je vous donnai cet ordre [1] : L'Éternel, votre
Dieu, vous livre ce pays, pour que vous le possédiez. Vous tous,
soldats, vous marcherez en armes devant les enfants d'Israël.
19 Vos femmes seulement, vos petits enfants et vos troupeaux, —
je sais que vous avez de nombreux troupeaux, — resteront dans
20 les villes que je vous ai données, jusqu'à ce que l'Éternel ait
accordé du repos à vos frères comme à vous, et qu'ils possèdent,
eux aussi, le pays que l'Éternel, votre Dieu, leur donne de l'au-
tre côté du Jourdain. Et vous retournerez chacun dans l'héri-
tage que je vous ai donné.
21 En ce temps-là, je donnai des ordres à Josué, et je dis : Tes

[1] Cet ordre s'adresse aux Rubénites et aux Gadites.

yeux ont vu tout ce que l'Éternel, votre Dieu, a fait à ces deux
rois : ainsi fera l'Éternel à tous les royaumes contre lesquels tu
vas marcher. Ne les craignez point ; car l'Éternel, votre Dieu, 22
combattra lui-même pour vous.
En ce temps-là, j'implorai la miséricorde de l'Éternel, en di- 23
sant : Seigneur Éternel, tu as commencé à montrer à ton servi- 24
teur ta grandeur et ta main puissante ; car quel dieu y a-t-il, au
ciel et sur la terre, qui puisse imiter tes œuvres et tes hauts
faits ? Laisse-moi passer, je te prie, laisse-moi voir ce bon pays 25
de l'autre côté du Jourdain, ces belles montagnes et le Liban.
Mais l'Éternel s'irrita contre moi, à cause de vous, et il ne 26
m'écouta point. L'Éternel me dit : C'est assez, ne me parle
plus de cette affaire. Monte au sommet du Pisga, porte tes re- 27
gards à l'occident, au nord, au midi et à l'orient, et contemple
de tes yeux ; car tu ne passeras pas ce Jourdain. Donne des 28
ordres à Josué, fortifie-le et affermis-le ; car c'est lui qui mar-
chera devant ce peuple, et qui le mettra en possession du pays
que tu verras.
Nous demeurâmes dans la vallée, vis-à-vis de Beth-Peor. 29

Exhortation.

Maintenant, Israël, écoute les lois et les ordonnances, que je IV
vous enseigne. Mettez-les en pratique, afin que vous viviez, et
que vous entriez en possession du pays que vous donne l'Éter-
nel, le Dieu de vos pères. Vous n'ajouterez rien à ce que je vous 2
prescris, et vous n'en retrancherez rien ; mais vous observerez
les commandements de l'Éternel, votre Dieu, tels que je vous
les prescris.
Vos yeux ont vu ce que l'Éternel a fait à l'occasion de Baal- 3
Peor : l'Éternel, ton Dieu, a détruit du milieu de toi tous ceux
qui étaient allés après Baal-Peor. Et vous, qui vous êtes atta- 4
chés à l'Éternel, votre Dieu, vous êtes aujourd'hui tous vi-
vants.
Voici, je vous ai enseigné des lois et des ordonnances, comme 5
l'Éternel, mon Dieu, me l'a commandé, afin que vous les met-
tiez en pratique dans le pays dont vous allez prendre possession.
Vous les observerez et vous les mettrez en pratique ; car ce sera 6
là votre sagesse et votre intelligence aux yeux des peuples, qui

entendront parler de toutes ces lois et qui diront : Cette grande
nation est le seul peuple sage et intelligent !
7 Quelle est, en effet, la grande nation qui ait des dieux auprès
d'elle, comme nous avons l'Éternel, notre Dieu, toutes les fois
8 que nous l'invoquons? Et quelle est la grande nation qui ait des
lois et des ordonnances justes, comme toute cette loi que je vous
présente aujourd'hui?
9 Seulement, prends garde à toi et veille attentivement sur ton
âme, tous les jours de ta vie, de peur que tu n'oublies les choses
que tes yeux ont vues, et qu'elles ne sortent de ton cœur ; en-
10 seigne-les à tes enfants et aux enfants de tes enfants. Souviens-
toi du jour où tu te présentas devant l'Éternel, ton Dieu, à
Horeb, lorsque l'Éternel me dit : Assemble auprès de moi le
peuple ! Je veux leur faire entendre mes paroles, afin qu'ils ap-
prennent à me craindre tout le temps qu'ils vivront sur la terre,
11 et afin qu'ils les enseignent à leurs enfants. Vous vous appro-
châtes, et vous vous tîntes au pied de la montagne. La monta-
gne était embrasée, et les flammes s'élevaient jusqu'au milieu
12 du ciel. Il y avait des ténèbres, des nuées, de l'obscurité. Et
l'Éternel vous parla du milieu du feu ; vous entendîtes le son
des paroles, mais vous ne vîtes point de figure, vous n'enten-
13 dîtes qu'une voix. Il publia son alliance, qu'il vous ordonna
d'observer, les dix commandements ; et il les écrivit sur deux
tables de pierre.
14 En ce temps-là, l'Éternel me commanda de vous enseigner
des lois et des ordonnances, afin que vous les mettiez en prati-
que dans le pays dont vous allez prendre possession.
15 Puisque vous n'avez vu aucune figure le jour où l'Éternel
vous parla du milieu du feu, à Horeb, veillez attentivement sur
16 vos âmes, de peur que vous ne vous corrompiez et que vous ne
vous fassiez une image taillée, une représentation de quelque
17 idole, la figure d'un homme ou d'une femme, la figure d'un ani-
mal qui soit sur la terre, la figure d'un oiseau qui vole dans les
18 cieux, la figure d'une bête qui rampe sur le sol, la figure d'un
19 poisson qui vive dans les eaux au-dessous de la terre. Veille sur
ton âme, de peur que, levant tes yeux vers le ciel, et voyant le
soleil, la lune et les étoiles, toute l'armée des cieux, tu ne sois
entraîné à te prosterner en leur présence et à leur rendre un
culte : ce sont des choses que l'Éternel, ton Dieu, a données en

partage à tous les peuples, sous le ciel tout entier. Mais vous, 20
l'Éternel vous a pris, et vous a fait sortir de la fournaise de fer[1],
de l'Égypte, afin que vous fussiez un peuple qui lui appartînt
en propre, comme vous l'êtes aujourd'hui. Et l'Éternel s'irrita 21
contre moi, à cause de vous; et il jura que je ne passerais point
le Jourdain, et que je n'entrerais point dans le bon pays que
l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage. Je mourrai donc en 22
ce pays-ci, je ne passerai point le Jourdain; mais vous le pas-
serez, et vous posséderez ce bon pays. Veillez sur vous, afin de 23
ne point mettre en oubli l'alliance que l'Éternel, votre Dieu, a
traitée avec vous, et de ne point vous faire d'image taillée, de
représentation quelconque, que l'Éternel, ton Dieu, t'ait dé-
fendu. Car l'Éternel, ton Dieu, est un feu dévorant, un Dieu 24
jaloux.

Lorsque tu auras des enfants, et des enfants de tes enfants, 25
et que vous serez depuis longtemps dans le pays, si vous vous
corrompez, si vous faites des images taillées, des représenta-
tions de quoi que ce soit, si vous faites ce qui est mal aux yeux
de l'Éternel, votre Dieu, pour l'irriter, — j'en prends aujour- 26
d'hui à témoin contre vous le ciel et la terre, — vous disparaî-
trez par une mort rapide du pays dont vous allez prendre pos-
session au delà du Jourdain, vous n'y prolongerez pas vos jours,
car vous serez entièrement détruits. L'Éternel vous dispersera 27
parmi les peuples, et vous ne resterez qu'un petit nombre au
milieu des nations où l'Éternel vous emmènera. Et là, vous ser- 28
virez des dieux, ouvrage de mains d'homme, du bois et de la
pierre, qui ne peuvent ni voir, ni entendre, ni manger, ni sen-
tir. C'est de là aussi que tu chercheras l'Éternel, ton Dieu, et 29
que tu le trouveras, si tu le cherches de tout ton cœur et de
toute ton âme. Au sein de ta détresse, toutes ces choses t'arri- 30
veront. Alors, dans la suite des temps, tu retourneras à l'Éter-
nel, ton Dieu, et tu écouteras sa voix; car l'Éternel, ton Dieu, 31
est un Dieu de miséricorde, qui ne t'abandonnera point et ne
te détruira point : il n'oubliera pas l'alliance de tes pères, qu'il
leur a jurée.

Interroge les temps anciens qui t'ont précédé, depuis le jour 32

[1] Figure exprimant les souffrances et les mauvais traitements des Israélites en Égypte.

[redacted]

où Dieu créa l'homme sur la terre, et d'une extrémité du ciel à
l'autre : y eut-il jamais si grand événement, et a-t-on jamais
33 ouï chose semblable? Fut-il jamais un peuple qui entendît la
voix de Dieu parlant du milieu du feu, comme tu l'as entendue,
34 et qui soit demeuré vivant? Fut-il jamais un dieu qui essayât de
venir prendre à lui une nation du milieu d'une nation, par des
épreuves, des signes, des miracles et des combats, à main forte
et à bras étendu, et avec des prodiges de terreur, comme l'a
fait pour vous l'Éternel, votre Dieu, en Égypte et sous vos
35 yeux? Tu as été rendu témoin de ces choses, afin que tu recon-
36 nusses que l'Éternel est Dieu, qu'il n'y en a point d'autre. Du
ciel, il t'a fait entendre sa voix pour t'instruire; et, sur la terre,
il t'a fait voir son grand feu, et tu as entendu ses paroles du
37 milieu du feu. Il a aimé tes pères, et il a choisi leur postérité
après eux; il t'a fait lui-même sortir d'Égypte par sa grande
38 puissance; il a chassé devant toi des nations supérieures en
nombre et en force, pour te faire entrer dans leur pays, pour t'en
39 donner la possession, comme tu le vois aujourd'hui. Sache donc
en ce jour, et retiens dans ton cœur que l'Éternel est Dieu, en
haut dans le ciel et en bas sur la terre, et qu'il n'y en a point
40 d'autre. Et observe ses lois et ses commandements que je te
prescris aujourd'hui, afin que tu sois heureux, toi et tes enfants
après toi, et que tu prolonges désormais tes jours dans le pays
que l'Éternel, ton Dieu, te donne.

Trois villes de refuge à l'orient du Jourdain.

41 Alors Moïse choisit trois villes de l'autre côté du Jourdain, à
42 l'orient, afin qu'elles servissent de refuge au meurtrier qui au-
rait involontairement tué son prochain, sans avoir été aupara-
vant son ennemi, et afin qu'il pût sauver sa vie en s'enfuyant
43 dans l'une de ces villes. C'étaient : Betser, dans le désert, dans
la plaine, chez les Rubénites; Ramoth, en Galaad, chez les Ga-
dites : et Golan, en Basan, chez les Manassites.

Le décalogue répété[1].

44-45 C'est ici la loi que présenta Moïse aux enfants d'Israël. Voici
les préceptes, les lois et les ordonnances, que Moïse prescrivit

[1] Voy. Exode XX.

ux enfants d'Israël, après leur sortie d'Égypte. C'était de l'au- 46
re côté du Jourdain, dans la vallée, vis-à-vis de Beth-Peor, au
ays de Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon, et qui
it battu par Moïse et les enfants d'Israël, après leur sortie
'Égypte. Ils s'emparèrent de son pays et de celui d'Og, roi de 47
Basan. Ces deux rois des Amoréens étaient de l'autre côté du
ourdain, à l'orient. Leur territoire s'étendait depuis Aroër sur 48
es bords du torrent de l'Arnon jusqu'à la montagne de Sion qui
st l'Hermon, et il embrassait toute la plaine de l'autre côté du 49
Jourdain, à l'orient, jusqu'à la mer de la plaine, au pied du Pisga.

Moïse convoqua tout Israël, et leur dit: V

Écoute, Israël, les lois et les ordonnances, que je vous fais
entendre aujourd'hui. Apprenez-les, et mettez-les soigneuse-
ment en pratique.

L'Éternel, notre Dieu, a traité avec nous une alliance à Ho- 2
reb. Ce n'est point avec nos pères que l'Éternel a traité cette 3
alliance; c'est avec nous, qui sommes ici aujourd'hui, tous vi-
vants. L'Éternel vous parla face à face sur la montagne, du 4
milieu du feu. Je me tins alors entre l'Éternel et vous, pour 5
vous annoncer la parole de l'Éternel; car vous aviez peur du
feu, et vous ne montâtes point sur la montagne. Il dit :

Je suis l'Éternel, ton Dieu, qui t'ai fait sortir du pays d'É- 6
gypte, de la maison de servitude.

Tu n'auras point d'autres dieux devant ma face. 7

Tu ne te feras point d'image taillée, de représentation quel- 8
conque des choses qui sont en haut dans les cieux, qui sont en
bas sur la terre, et qui sont dans les eaux plus bas que la terre.

Tu ne te prosterneras point devant elles, et tu ne les serviras 9
point; car moi, l'Éternel, ton Dieu, je suis un Dieu jaloux, qui
punis l'iniquité des pères sur les enfants jusqu'à la troisième et
à la quatrième génération de ceux qui me haïssent, et qui fais 10
miséricorde jusqu'à la millième génération à ceux qui m'aiment
et qui gardent mes commandements.

Tu ne prendras point le nom de l'Éternel, ton Dieu, en vain; 11
car l'Éternel ne laissera point impuni celui qui prendra son nom
en vain.

Observe le jour du repos, pour le sanctifier, comme l'Éternel, 12
ton Dieu, te l'a ordonné. Tu travailleras six jours, et tu feras 13
tout ton ouvrage. Mais le septième jour est le jour du repos de 14

l'Éternel, ton Dieu : tu ne feras aucun ouvrage, ni toi, ni ton
fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bœuf, ni
ton âne, ni aucune de tes bêtes, ni l'étranger qui est dans tes
portes, afin que ton serviteur et ta servante se reposent comme
15 toi. Tu te souviendras que tu as été esclave au pays d'Égypte,
et que l'Éternel, ton Dieu, t'en a fait sortir à main forte et à
bras étendu : c'est pourquoi l'Éternel, ton Dieu, t'a ordonné
d'observer le jour du repos.
16 Honore ton père et ta mère, comme l'Éternel, ton Dieu, te
l'a ordonné, afin que tes jours se prolongent et que tu sois heu-
reux dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne.
17 Tu ne tueras point.
18 Tu ne commettras point d'adultère.
19 Tu ne déroberas point.
20 Tu ne porteras point de faux témoignage contre ton prochain.
21 Tu ne convoiteras point la femme de ton prochain; tu ne dé-
sireras point la maison de ton prochain, ni son champ, ni son
serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune
chose qui appartienne à ton prochain.
22 Telles sont les paroles que prononça l'Éternel à haute voix
sur la montagne, du milieu du feu, des nuées et de l'obscurité,
et qu'il adressa à toute votre assemblée, sans rien ajouter. Il
les écrivit sur deux tables de pierre, qu'il me donna.
23 Lorsque vous eûtes entendu la voix du milieu des ténèbres,
et tandis que la montagne était toute en feu, vos chefs de tribus
24 et vos anciens s'approchèrent tous de moi, et vous dites : Voici,
l'Éternel, notre Dieu, nous a montré sa gloire et sa grandeur,
et nous avons entendu sa voix du milieu du feu; aujourd'hui,
nous avons vu que Dieu a parlé à des hommes, et qu'ils sont
25 demeurés vivants. Et maintenant, pourquoi mourrions-nous?
car ce grand feu nous dévorera; si nous continuons à entendre
26 la voix de l'Éternel, notre Dieu, nous mourrons. Quel est
l'homme, en effet, qui ait jamais entendu, comme nous, la voix
du Dieu vivant parlant du milieu du feu, et qui soit demeuré
27 vivant? Approche, toi, et écoute tout ce que dira l'Éternel, notre
Dieu; tu nous rapporteras toi-même tout ce que te dira l'Éter-
nel, notre Dieu; nous l'écouterons, et nous le ferons.
28 L'Éternel entendit les paroles que vous m'adressâtes. Et
l'Éternel me dit : J'ai entendu les paroles que ce peuple t'a

[redacted]

adressées: tout ce qu'ils ont dit est bien. Oh! s'ils avaient tou- 29
jours ce même cœur pour me craindre et pour observer tous mes
commandements, afin qu'ils fussent heureux à jamais, eux et
leurs enfants! Va, dis-leur : Retournez dans vos tentes. Mais 30-31
toi, reste ici avec moi, et je te dirai tous les commandements,
les lois et les ordonnances, que tu leur enseigneras, afin qu'ils
les mettent en pratique dans le pays dont je leur donne la pos-
session. Vous ferez avec soin ce que l'Éternel, votre Dieu, vous 32
a ordonné; vous ne vous en détournerez ni à droite, ni à gau-
che. Vous suivrez entièrement la voie que l'Éternel, votre Dieu, 33
vous a prescrite, afin que vous viviez et que vous soyez heureux,
afin que vous prolongiez vos jours dans le pays dont vous aurez
la possession.

L'observation des commandements de l'Éternel.

Voici les commandements, les lois et les ordonnances, que VI
l'Éternel, votre Dieu, a commandé de vous enseigner, afin que
vous les mettiez en pratique dans le pays dont vous allez pren-
dre possession; afin que tu craignes l'Éternel, ton Dieu, en ob- 2
servant, tous les jours de ta vie, toi, ton fils, et le fils de ton
fils, toutes ses lois et tous ses commandements que je te pres-
cris; et afin que tes jours soient prolongés. Tu les écouteras 3
donc, Israël, et tu auras soin de les mettre en pratique, afin
que tu sois heureux et que vous multipliiez beaucoup, comme te
l'a dit l'Éternel, le Dieu de tes pères, en te promettant un pays
où coulent le lait et le miel.

Écoute, Israël! L'Éternel, notre Dieu, est le seul Éternel. 4

Tu aimeras l'Éternel, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute 5
ton âme et de toute ta force. Et ces commandements, que je te 6
donne aujourd'hui, seront dans ton cœur. Tu les inculqueras à 7
tes enfants, et tu en parleras quand tu seras dans ta maison,
quand tu iras en voyage, quand tu te coucheras et quand tu te
lèveras. Tu les lieras comme un signe sur tes mains, et ils se- 8
ront comme des fronteaux entre tes yeux. Tu les écriras sur les 9
poteaux de ta maison et sur tes portes.

L'Éternel, ton Dieu, te fera entrer dans le pays qu'il a juré 10
à tes pères, à Abraham, à Isaac et à Jacob, de te donner. Tu
posséderas de grandes et bonnes villes que tu n'as point bâties,

11 des maisons qui sont pleines de toutes sortes de biens et qı
n'as point remplies, des citernes creusées que tu n'as]
creusées, des vignes et des oliviers que tu n'as point pla
12 Lorsque tu mangeras et te rassasieras, garde-toi d'oublier
ternel, qui t'a fait sortir du pays d'Égypte, de la maison d
13 vitude. Tu craindras l'Éternel, ton Dieu, tu le serviras,
14 jureras par son nom. Vous n'irez point après d'autres d
15 d'entre les dieux des peuples qui sont autour de vous; caı
ternel, ton Dieu, est un Dieu jaloux au milieu de toi. La c
de l'Éternel, ton Dieu, s'enflammerait contre toi, et il t'e
16 minerait de dessus la terre. Vous ne tenterez point l'Éte
17 votre Dieu, comme vous l'avez tenté à Massa. Mais vou
serverez les commandements de l'Éternel, votre Dieu, s
18 donnances et ses lois qu'il vous a prescrites. Tu feras ce qı
droit et ce qui est bien aux yeux de l'Éternel, afin que tı
heureux, et que tu entres en possession du bon pays que l'
19 nel a juré à tes pères de te donner, après qu'il aura chassé
tes ennemis devant toi, comme l'Éternel l'a dit.
20 Lorsque ton fils te demandera un jour : Que signifien
préceptes, ces lois et ces ordonnances, que l'Éternel, notre
21 vous a prescrits? tu diras à ton fils : Nous étions esclav
Pharaon en Égypte, et l'Éternel nous a fait sortir de l'É
22 par sa main puissante. L'Éternel a opéré, sous nos yeu
miracles et des prodiges, grands et désastreux, contre l'Ég
23 contre Pharaon et contre toute sa maison; et il nous
sortir de là, pour nous amener dans le pays qu'il avait j
24 nos pères de nous donner. L'Éternel nous a commandé de n
en pratique toutes ces lois et de craindre l'Éternel, notre
afin que nous fussions toujours heureux, et qu'il nous con
25 la vie comme il le fait aujourd'hui. Nous aurons la justi
partage, si nous mettons soigneusement en pratique toı
commandements devant l'Éternel, notre Dieu, comme il no
ordonné.

Ordre de détruire les Cananéens et leurs idoles.

VII Lorsque l'Éternel, ton Dieu, t'aura fait entrer dans le
dont tu vas prendre possession, et qu'il chassera deva
beaucoup de nations, les Héthiens, les Guirgasiens, les

réens, les Cananéens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébu-
siens, sept nations plus nombreuses et plus puissantes que toi;
lorsque l'Éternel, ton Dieu, te les aura livrées et que tu les 2
auras battues, tu les dévoueras par interdit, tu ne traiteras
point d'alliance avec elles, et tu ne leur feras point grâce. Tu 3
ne contracteras point de mariage avec ces peuples, tu ne don-
neras point tes filles à leurs fils, et tu ne prendras point leurs
filles pour tes fils; car ils détourneraient de moi tes fils, qui 4
serviraient d'autres dieux, et la colère de l'Éternel s'enflamme-
rait contre vous : il te détruirait promptement. Voici, au con- 5
traire, comment vous agirez à leur égard : vous renverserez
leurs autels, vous briserez leurs statues, vous abattrez leurs
idoles, et vous brûlerez au feu leurs images taillées. Car tu es 6
un peuple saint pour l'Éternel, ton Dieu; l'Éternel, ton Dieu,
t'a choisi, pour que tu fusses un peuple qui lui appartînt entre
tous les peuples qui sont sur la face de la terre. Ce n'est point 7
parce que vous surpassez en nombre tous les peuples, que l'É-
ternel s'est attaché à vous et qu'il vous a choisis, car vous êtes
le moindre de tous les peuples. Mais, parce que l'Éternel vous 8
aime, parce qu'il a voulu tenir le serment qu'il avait fait à vos
pères, l'Éternel vous a fait sortir par sa main puissante, vous
a délivrés de la maison de servitude, de la main de Pharaon, roi
d'Égypte. Sache donc que c'est l'Éternel, ton Dieu, qui est 9
Dieu. Ce Dieu fidèle garde son alliance et sa miséricorde jusqu'à
la millième génération envers ceux qui l'aiment et qui observent
ses commandements. Mais il use directement de représailles en- 10
vers ceux qui le haïssent, et il les fait périr; il ne diffère point
envers celui qui le hait, il use directement de représailles. Ainsi, 11
observe les commandements, les lois et les ordonnances, que je
te prescris aujourd'hui, et mets-les en pratique.

Si vous écoutez ces ordonnances, si vous les observez et les 12
mettez en pratique, l'Éternel, ton Dieu, gardera envers toi l'al-
liance et la miséricorde qu'il a jurées à tes pères. Il t'aimera, il 13
te bénira et te multipliera; il bénira le fruit de tes entrailles et
le fruit de ton sol, ton blé, ton moût et ton huile, les portées de
ton gros et de ton menu bétail, dans le pays qu'il a juré à tes
pères de te donner. Tu seras béni plus que tous les peuples; il 14
n'y aura chez toi ni homme ni femme stérile, ni bête stérile
parmi tes troupeaux. L'Éternel éloignera de toi toute maladie; 15

il ne t'enverra aucune de ces mauvaises maladies d'Égypte qui
te sont connues, mais il en frappera tous ceux qui te haïssent.
16 Tu dévoreras tous les peuples que l'Éternel, ton Dieu, va te
livrer, tu ne jetteras pas sur eux un regard de pitié, et tu ne
17 serviras point leurs dieux, car ce serait un piége pour toi. Peut-
être diras-tu dans ton cœur : Ces nations sont plus nombreuses
18 que moi ; comment pourrai-je les chasser? Ne les crains point.
Rappelle à ton souvenir ce que l'Éternel, ton Dieu, a fait à
19 Pharaon et à toute l'Égypte, les grandes épreuves que tes yeux
ont vues, les miracles et les prodiges, la main forte et le bras
étendu, quand l'Éternel, ton Dieu, t'a fait sortir : ainsi fera
20 l'Éternel, ton Dieu, à tous les peuples que tu redoutes. L'Éter-
nel, ton Dieu, enverra même les frelons contre eux, jusqu'à la
destruction de ceux qui échapperont et qui se cacheront devant
21 toi. Ne sois point effrayé à cause d'eux ; car l'Éternel, ton Dieu,
22 est au milieu de toi, le Dieu grand et terrible. L'Éternel, ton
Dieu, chassera peu à peu ces nations loin de ta face ; tu ne pour-
ras pas les exterminer promptement, de peur que les bêtes des
23 champs ne se multiplient contre toi. L'Éternel, ton Dieu, te les
livrera ; et il les mettra complétement en déroute, jusqu'à ce
24 qu'elles soient détruites. Il livrera leurs rois entre tes mains, et
tu feras disparaître leurs noms de dessous les cieux ; aucun ne
25 tiendra contre toi, jusqu'à ce que tu les aies détruits. Vous brû-
lerez au feu les images taillées de leurs dieux. Tu ne convoiteras
point et tu ne prendras point pour toi l'argent et l'or qui sont
sur elles, de peur que ces choses ne te deviennent un piége ; car
26 elles sont en abomination à l'Éternel, ton Dieu. Tu n'introdui-
ras point une chose abominable dans ta maison, afin que tu ne
sois pas, comme cette chose, dévoué par interdit ; tu l'auras en
horreur, tu l'auras en abomination, car c'est une chose dévouée
par interdit.

La terre promise et la reconnaissance envers Dieu.

VIII Vous observerez et vous mettrez en pratique tous les com-
mandements que je vous prescris aujourd'hui, afin que vous
viviez, que vous multipliiez, et que vous entriez en possession du
pays que l'Éternel a juré de donner à vos pères.
2 *Souviens-toi* de tout le chemin que l'Éternel, ton Dieu, t'a

fait faire pendant ces quarante années dans le désert, afin de t'hu-
milier et de t'éprouver, pour savoir quelles étaient les disposi-
tions de ton cœur et si tu garderais ou non ses commandements.
Il t'a humilié, il t'a fait souffrir de la faim, et il t'a nourri de 3
la manne, que tu ne connaissais pas et que n'avaient pas connue
tes pères, afin de t'apprendre que l'homme peut vivre non-seu-
lement de pain, mais de tout ce qui sort de la bouche de l'Éter-
nel. Ton vêtement ne s'est point usé sur toi, et ton pied ne s'est 4
point enflé, pendant ces quarante années. Reconnais en ton 5
cœur que l'Éternel, ton Dieu, te châtie comme un homme châ-
tie son enfant.

Tu observeras les commandements de l'Éternel, ton Dieu, 6
pour marcher dans ses voies et pour le craindre. Car l'Éternel, 7
ton Dieu, va te faire entrer dans un bon pays, pays de cours
d'eaux, de sources et de lacs, qui jaillissent dans les vallées et
dans les montagnes; pays de froment, d'orge, de vignes, de 8
figuiers et de grenadiers; pays d'oliviers et de miel; pays où 9
tu mangeras du pain avec abondance, où tu ne manqueras de
rien; pays dont les pierres sont du fer, et des montagnes du-
quel tu tailleras l'airain. Lorsque tu mangeras et te rassasieras, 10
tu béniras l'Éternel, ton Dieu, pour le bon pays qu'il t'a donné.
Garde-toi d'oublier l'Éternel, ton Dieu, au point de ne pas ob- 11
server ses commandements, ses ordonnances et ses lois, que je
te prescris aujourd'hui. Lorsque tu mangeras et te rassasieras, 12
lorsque tu bâtiras et habiteras de belles maisons, lorsque tu 13
verras multiplier ton gros et ton menu bétail, s'augmenter ton
argent et ton or, et s'accroître tout ce qui est à toi, prends 14
garde que ton cœur ne s'enfle, et que tu n'oublies l'Éternel, ton
Dieu, qui t'a fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de ser-
vitude, qui t'a fait marcher dans ce grand et affreux désert, où 15
il y a des serpents brûlants et des scorpions, dans des lieux arides
et sans eau, et qui a fait jaillir pour toi de l'eau du rocher le
plus dur, qui t'a fait manger dans le désert la manne inconnue 16
à tes pères, afin de t'humilier et de t'éprouver, pour te faire en-
suite du bien. Garde-toi de dire en ton cœur : Ma force et la 17
puissance de ma main m'ont acquis ces richesses. Souviens-toi 18
de l'Éternel, ton Dieu, car c'est lui qui te donnera de la force
pour les acquérir, afin de confirmer, comme il le fait aujourd'hui,
son alliance qu'il a jurée à tes pères.

19 Si tu oublies l'Éternel, ton Dieu, et que tu ailles après d'au-
tres dieux, si tu les sers et te prosternes devant eux, je vous
20 déclare formellement aujourd'hui que vous périrez. Vous péri-
rez comme les nations que l'Éternel fait périr devant vous.
parce que vous n'aurez point écouté la voix de l'Éternel, votre
Dieu.

Souvenir des rébellions d'Israël.

IX Écoute, Israël! Tu vas aujourd'hui passer le Jourdain, pour
te rendre maître de nations plus grandes et plus puissantes que
2 toi, de villes grandes et fortifiées jusqu'au ciel, d'un peuple grand
et de haute taille, les enfants d'Anak, que tu connais, et dont
tu as entendu dire : Qui pourra tenir contre les enfants d'Anak?
3 Sache aujourd'hui que l'Éternel, ton Dieu, marchera lui-même
devant toi comme un feu dévorant; c'est lui qui les détruira,
qui les humiliera devant toi; et tu les chasseras, tu les feras
4 périr promptement, comme l'Éternel te l'a dit. Lorsque l'Éternel,
ton Dieu, les chassera devant toi, ne dis pas en ton cœur : C'est
à cause de ma justice que l'Éternel me fait entrer en possession
de ce pays. Car c'est à cause de la méchanceté de ces nations
5 que l'Éternel les chasse devant toi. Non, ce n'est point à cause
de ta justice et de la droiture de ton cœur que tu entres en pos-
session de leur pays; mais c'est à cause de la méchanceté de
ces nations que l'Éternel, ton Dieu, les chasse devant toi, et
c'est pour confirmer la parole que l'Éternel a jurée à tes pères,
6 à Abraham, à Isaac et à Jacob. Sache donc que ce n'est point à
cause de ta justice que l'Éternel, ton Dieu, te donne ce bon
pays pour que tu le possèdes; car tu es un peuple au cou roide.
7 Souviens-toi, n'oublie pas de quelle manière tu as excité la
colère de l'Éternel, ton Dieu, dans le désert. Depuis le jour où
tu es sorti du pays d'Égypte jusqu'à votre arrivée dans ce lieu,
vous avez été rebelles contre l'Éternel.
8 A Horeb, vous excitâtes la colère de l'Éternel; et l'Éternel
9 s'irrita contre vous, et eut la pensée de vous détruire. Lorsque
je fus monté sur la montagne, pour prendre les tables de pierre,
les tables de l'alliance que l'Éternel a traitée avec vous, je de-
meurai sur la montagne quarante jours et quarante nuits, sans
10 manger de pain et sans boire d'eau; et l'Éternel me donna les

deux tables de pierre écrites du doigt de Dieu, et contenant
toutes les paroles que l'Éternel vous avait dites sur la monta-
gne, du milieu du feu, le jour de l'assemblée. Ce fut au bout des 11
quarante jours et des quarante nuits que l'Éternel me donna
les deux tables de pierre, les tables de l'alliance. L'Éternel me 12
dit alors : Lève-toi, descends en hâte d'ici ; car ton peuple, que
tu as fait sortir d'Égypte, s'est corrompu. Ils se sont prompte-
ment écartés de la voie que je leur avais prescrite ; ils se sont
fait une image de fonte. L'Éternel me dit : Je vois que ce peu- 13
ple est un peuple au cou roide. Laisse-moi les détruire et effacer 14
leur nom de dessous les cieux ; et je ferai de toi une nation plus
puissante et plus nombreuse que ce peuple. Je retournai et je 15
descendis de la montagne toute en feu, les deux tables de l'al-
liance dans mes deux mains. Je regardai, et voici, vous aviez 16
péché contre l'Éternel, votre Dieu, vous vous étiez fait un veau
de fonte, vous vous étiez promptement écartés de la voie
que vous avait prescrite l'Éternel. Je saisis les deux tables, je 17
les jetai de mes mains, et je les brisai sous vos yeux. Je me 18
prosternai devant l'Éternel, comme auparavant, quarante jours
et quarante nuits, sans manger de pain et sans boire d'eau, à
cause de tous les péchés que vous aviez commis en faisant ce qui
est mal aux yeux de l'Éternel, pour l'irriter. Car j'étais effrayé 19
à la vue de la colère et de la fureur dont l'Éternel était animé
contre vous jusqu'à vouloir vous détruire. Mais l'Éternel
m'exauça encore cette fois. L'Éternel était aussi très-irrité con- 20
tre Aaron, qu'il voulait faire périr, et pour qui j'intercédai en-
core dans ce temps-là. Je pris le veau que vous aviez fait, ce 21
produit de votre péché, je le brûlai au feu, je le broyai jusqu'à
ce qu'il fût réduit en poudre, et je jetai cette poudre dans le
torrent qui descend de la montagne.

A Tabeéra, à Massa, et à Kibroth-Hattaava, vous excitâtes 22
la colère de l'Éternel.

Et lorsque l'Éternel vous envoya à Kadès-Barnéa, en disant : 23
Montez, et prenez possession du pays que je vous donne ! vous
fûtes rebelles à l'ordre de l'Éternel, votre Dieu, vous n'eûtes
point foi en lui, et vous n'obéîtes point à sa voix.

Vous avez été rebelles contre l'Éternel, depuis que je vous 24
connais.

Je me prosternai devant l'Éternel, je me prosternai quarante 25

jours et quarante nuits, parce que l'Éternel avait dit qu'il vou-
26 lait vous détruire. Je priai l'Éternel, et je dis : Seigneur Éter-
nel, ne détruis pas ton peuple, ton héritage, que tu as racheté
par ta grandeur, que tu as fait sortir d'Égypte par ta main
27 puissante. Souviens-toi de tes serviteurs, Abraham, Isaac et
Jacob. Ne regarde point à l'opiniâtreté de ce peuple, à sa mé-
28 chanceté et à son péché, de peur que le pays d'où tu nous as
fait sortir ne dise : C'est parce que l'Éternel n'avait pas le pou-
voir de les mener dans le pays qu'il leur avait promis, et c'est
parce qu'il les haïssait, qu'il les a fait sortir pour les faire mou-
29 rir dans le désert. Ils sont pourtant ton peuple et ton héritage,
que tu as fait sortir d'Égypte par ta grande puissance et par
ton bras étendu.

La protection et l'amour de Dieu pour Israël, source de crainte et d'obéissance.

X En ce temps-là, l'Éternel me dit : Taille deux tables de pierre
comme les premières, et monte vers moi sur la montagne ; tu
2 feras aussi une arche de bois. J'écrirai sur ces tables les paroles
qui étaient sur les premières tables que tu as brisées, et tu les
3 mettras dans l'arche. Je fis une arche de bois d'acacia, je taillai
deux tables de pierre comme les premières, et je montai sur la
4 montagne, les deux tables dans ma main. L'Éternel écrivit sur
les tables ce qui avait été écrit sur les premières, les dix paroles
qu'il vous avait dites sur la montagne, du milieu du feu, le jour
5 de l'assemblée ; et l'Éternel me les donna. Je retournai et je
descendis de la montagne ; je mis les tables dans l'arche que
j'avais faite, et elles restèrent là, comme l'Éternel me l'avait
ordonné.

6 Les enfants d'Israël partirent de Beéroth-Bené-Jaakan pour
Moséra. C'est là que mourut Aaron, et qu'il fut enterré ; Éléa-
7 zar, son fils, lui succéda dans le sacerdoce. Ils partirent de là
pour Gudgoda, et de Gudgoda pour Jothbatha, pays où il y a
8 des cours d'eaux. En ce temps-là, l'Éternel sépara la tribu de
Lévi, et lui ordonna de porter l'arche de l'alliance de l'Éternel,
de se tenir devant l'Éternel pour le servir, et de bénir le peuple
9 en son nom : ce qu'elle a fait jusqu'à ce jour. C'est pourquoi

Lévi n'a ni part ni héritage avec ses frères : l'Éternel est son héritage, comme l'Éternel, ton Dieu, le lui a dit.

Je restai sur la montagne, comme précédemment, quarante 10
jours et quarante nuits. L'Éternel m'exauça encore cette fois ;
l'Éternel ne voulut pas te détruire. L'Éternel me dit : Lève- 11
toi, va, marche à la tête du peuple. Qu'ils aillent prendre pos-
session du pays que j'ai juré à leurs pères de leur donner.
Maintenant, Israël, que demande de toi l'Éternel, ton Dieu, 12
si ce n'est que tu craignes l'Éternel, ton Dieu, afin de marcher
dans toutes ses voies, d'aimer et de servir l'Éternel, ton Dieu,
de tout ton cœur et de toute ton âme ; si ce n'est que tu obser- 13
ves les commandements de l'Éternel et ses lois que je te pres-
cris aujourd'hui, afin que tu sois heureux ? Voici, à l'Éternel, 14
ton Dieu, appartiennent les cieux et les cieux des cieux, la terre
et tout ce qu'elle renferme. Et c'est à tes pères seulement que 15
l'Éternel s'est attaché pour les aimer ; et, après eux, c'est leur
postérité, c'est vous qu'il a choisis d'entre tous les peuples,
comme vous le voyez aujourd'hui. Vous circoncirez donc votre 16
cœur, et vous ne roidirez plus votre cou. Car l'Éternel, votre 17
Dieu, est le Dieu des dieux, le Seigneur des seigneurs, le Dieu
grand, fort et terrible, qui ne fait point acception des personnes
et qui ne reçoit point de présent, qui fait droit à l'orphelin et 18
à la veuve, qui aime l'étranger et lui donne de la nourriture
et des vêtements. Vous aimerez l'étranger, car vous avez été 19
étrangers dans le pays d'Égypte. Tu craindras l'Éternel, ton 20
Dieu, tu le serviras, tu t'attacheras à lui, et tu jureras par son
nom. Il est ta gloire, il est ton Dieu : c'est lui qui a fait au 21
milieu de toi ces choses grandes et terribles que tes yeux ont
vues. Tes pères descendirent en Égypte au nombre de soixante- 22
dix personnes ; et maintenant l'Éternel, ton Dieu, a fait de toi
une multitude pareille aux étoiles des cieux.

La bénédiction et la malédiction.

Tu aimeras l'Éternel, ton Dieu, et tu observeras toujours ses XI
préceptes, ses lois, ses ordonnances et ses commandements.
Reconnaissez aujourd'hui — ce que n'ont pu connaître et voir 2
vos enfants — les châtiments de l'Éternel, votre Dieu, sa gran-

3 deur, sa main forte et son bras étendu, ses signes et ses actes
qu'il a accomplis au milieu de l'Égypte contre Pharaon, roi
4 d'Égypte, et contre tout son pays. Reconnaissez ce qu'il a fait
à l'armée d'Égypte, à ses chevaux et à ses chars, comment il
a fait couler sur eux les eaux de la mer Rouge, lorsqu'ils vous
5 poursuivaient, et les a détruits pour toujours; ce qu'il vous a
6 fait dans le désert, jusqu'à votre arrivée en ce lieu; ce qu'il
a fait à Dathan et à Abiram, fils d'Éliab, fils de Ruben, comment
la terre ouvrit sa bouche et les engloutit, avec leurs maisons et
leurs tentes et tout ce qui était à leur suite, au milieu de tout
7 Israël. Car vos yeux ont vu toutes les grandes choses que l'Éter-
8 nel a faites. Ainsi, vous observerez tous les commandements
que je vous prescris aujourd'hui, afin que vous ayez la force de
vous emparer du pays où vous allez passer pour en prendre
9 possession, et afin que vous prolongiez vos jours dans le pays
que l'Éternel a juré à vos pères de leur donner, à eux et à leur
10 postérité, pays où coulent le lait et le miel. Car le pays dont tu
vas entrer en possession n'est pas comme le pays d'Égypte,
d'où vous êtes sortis, où tu jetais dans les champs ta semence
11 et les arrosais avec ton pied[1] comme un jardin potager. Le pays
que vous allez posséder est un pays de montagnes et de vallées,
12 et qui boit les eaux de la pluie du ciel; c'est un pays dont
l'Éternel, ton Dieu, prend soin, et sur lequel l'Éternel, ton Dieu,
a continuellement les yeux, du commencement à la fin de l'année.
13 Si vous obéissez à mes commandements que je vous prescris
aujourd'hui, si vous aimez l'Éternel, votre Dieu, et si vous le
14 servez de tout votre cœur et de toute votre âme, je donnerai à
votre pays la pluie en son temps, la pluie de la première et de
l'arrière-saison, et tu recueilleras ton blé, ton moût et ton huile;
15 je mettrai aussi dans tes champs de l'herbe pour ton bétail, et
16 tu mangeras et te rassasieras. Gardez-vous de laisser séduire
votre cœur, de vous détourner, de servir d'autres dieux et de
17 vous prosterner devant eux. La colère de l'Éternel s'enflamme-
rait alors contre vous; il fermerait les cieux, et il n'y aurait point
de pluie; la terre ne donnerait plus ses produits, et vous péri-
riez promptement dans le bon pays que l'Éternel vous donne.

[1] L'eau du Nil, conduite dans des canaux et des réservoirs, servait à l'irrigation au moyen de roues que l'on mettait en mouvement avec les pieds.

ttez dans votre cœur et dans votre âme ces paroles que je 18
lis. Vous les lierez comme un signe sur vos mains, et elles
t comme des fronteaux entre vos yeux. Vous les enseigne- 19
vos enfants, et vous leur en parlerez quand tu seras dans
uison, quand tu iras en voyage, quand tu te coucheras et
l tu te lèveras. Tu les écriras sur les poteaux de ta mai- 20
t sur tes portes. Et alors vos jours et les jours de vos 21
ts, dans le pays que l'Éternel a juré à vos pères de leur
er, seront aussi nombreux que les jours des cieux le seront
ssus de la terre. Car si vous observez tous ces commande- 22
s que je vous prescris et si vous les mettez en pratique,
aimer l'Éternel, votre Dieu, pour marcher dans toutes ses
et pour vous attacher à lui, l'Éternel chassera devant 23
toutes ces nations, et vous vous rendrez maîtres de nations
grandes et plus puissantes que vous. Tout lieu que foulera 24
inte de votre pied sera à vous; votre frontière s'étendra du
t au Liban, et du fleuve de l'Euphrate jusqu'à la mer occi-
ile[1]. Nul ne tiendra contre vous. L'Éternel, votre Dieu, 25
idra, comme il vous l'a dit, la frayeur et la crainte de toi
out le pays où vous marcherez.
is, je mets aujourd'hui devant vous la bénédiction et la 26
diction : la bénédiction, si vous obéissez aux commande- 27
s de l'Éternel, votre Dieu, que je vous prescris en ce jour;
alédiction, si vous n'obéissez pas aux commandements de 28
rnel, votre Dieu, et si vous vous détournez de la voie que
us prescris en ce jour, pour aller après d'autres dieux que
ne connaissez point. Et lorsque l'Éternel, ton Dieu, t'aura 29
entrer dans le pays dont tu vas prendre possession, tu pro-
eras la bénédiction sur la montagne de Garizim, et la ma-
tion sur la montagne d'Ébal. Ces montagnes ne sont-elles 30
de l'autre côté du Jourdain, derrière le chemin de l'occi-
, au pays des Cananéens qui habitent dans la plaine vis-à-
e Guilgal, près des chênes de Moré? Car vous allez passer 31
ourdain pour entrer en possession du pays que l'Éternel,
e Dieu, vous donne; vous le posséderez, et vous y habiterez.
s observerez et vous mettrez en pratique toutes les lois et 32
rdonnances que je vous prescris aujourd'hui.

a mer Méditerranée.

RÉPÉTITION DES LOIS ET ORDONNANCES

Chap. XII—XXVI.

Ordre de servir l'Éternel dans le lieu qu'il choisira.

XII Voici les lois et les ordonnances que vous observerez et que
vous mettrez en pratique, aussi longtemps que vous y vivrez.
dans le pays dont l'Éternel, le Dieu de vos pères, vous donne
la possession.
2 Vous détruirez tous les lieux où les nations que vous allez
chasser servent leurs dieux, sur les hautes montagnes, sur les
3 collines, et sous tout arbre vert. Vous renverserez leurs autels,
vous briserez leurs statues, vous brûlerez au feu leurs idoles,
vous abattrez les images taillées de leurs dieux, et vous ferez
disparaître leurs noms de ces lieux-là.
4 Vous n'agirez pas ainsi à l'égard de l'Éternel, votre Dieu.
5 Mais vous le chercherez à sa demeure, et vous irez au lieu que
l'Éternel, votre Dieu, choisira parmi toutes vos tribus pour y
6 placer son nom. C'est là que vous présenterez vos holocaustes,
vos sacrifices, vos dîmes, vos prémices, vos offrandes en accom-
plissement d'un vœu, vos offrandes volontaires, et les premiers-
7 nés de votre gros et de votre menu bétail. C'est là que vous
mangerez devant l'Éternel, votre Dieu, et que, vous et vos fa-
milles, vous ferez servir à votre joie tous les biens par lesquels
8 l'Éternel, votre Dieu, vous aura bénis. Vous n'agirez donc pas
comme nous le faisons maintenant ici, où chacun fait ce qui lui
9 semble bon, parce que vous n'êtes point encore arrivés dans le
lieu de repos et dans l'héritage que l'Éternel, votre Dieu, vous
10 donne. Mais vous passerez le Jourdain, et vous habiterez dans
le pays dont l'Éternel, votre Dieu, vous mettra en possession;
il vous donnera du repos, après vous avoir délivrés de tous vos
ennemis qui vous entourent, et vous vous établirez en sécu-
11 rité. Alors il y aura un lieu que l'Éternel, votre Dieu, choisira
pour y faire résider son nom. C'est là que vous présenterez tout
ce que je vous ordonne, vos holocaustes, vos sacrifices, vos

dîmes, vos prémices, et les offrandes choisies que vous ferez à
l'Éternel pour accomplir vos vœux. C'est là que vous vous ré- 12
jouirez devant l'Éternel, votre Dieu, vous, vos fils et vos filles,
vos serviteurs et vos servantes, et le Lévite qui sera dans vos
portes[1], car il n'a ni part ni héritage avec vous. Garde-toi d'of- 13
frir tes holocaustes dans tous les lieux que tu verras; mais tu 14
offriras tes holocaustes au lieu que l'Éternel choisira dans l'une
de tes tribus, et c'est là que tu feras tout ce que je t'ordonne.
Néanmoins, quand tu en auras le désir, tu pourras tuer du 15
bétail et manger de la viande dans toutes tes portes, selon les
bénédictions que t'accordera l'Éternel, ton Dieu; celui qui
sera impur et celui qui sera pur pourront en manger, comme on
mange de la gazelle et du cerf[2]. Seulement, vous ne mangerez 16
pas le sang : tu le répandras sur la terre comme de l'eau.
Tu ne pourras pas manger dans tes portes la dîme de ton blé, 17
de ton moût et de ton huile, ni les premiers-nés de ton gros et de
ton menu bétail, ni aucune de tes offrandes en accomplissement
d'un vœu, ni tes offrandes volontaires, ni tes prémices. Mais 18
c'est devant l'Éternel, ton Dieu, que tu les mangeras, dans le
lieu que l'Éternel, ton Dieu, choisira, toi, ton fils et ta fille, ton
serviteur et ta servante, et le Lévite qui sera dans tes portes;
et c'est devant l'Éternel, ton Dieu, que tu feras servir à ta joie
tous les biens que tu posséderas. Aussi longtemps que tu vivras 19
dans ton pays, garde-toi de délaisser le Lévite.
Lorsque l'Éternel, ton Dieu, aura élargi tes frontières, comme 20
il te l'a promis, et que le désir de manger de la viande te fera
dire : Je voudrais manger de la viande! tu pourras en manger,
selon ton désir. Si le lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi 21
pour y placer son nom est éloigné de toi, tu pourras tuer du
gros et du menu bétail, comme je te l'ai prescrit, et tu pourras
en manger dans tes portes, selon ton désir. Tu en mangeras 22
comme on mange de la gazelle et du cerf; celui qui sera impur
et celui qui sera pur en mangeront l'un et l'autre. Seulement, 23
garde-toi de manger le sang, car le sang c'est l'âme; et tu ne
mangeras pas l'âme avec la chair. Tu ne le mangeras pas : tu 24
le répandras sur la terre comme de l'eau. Tu ne le mangeras 25

[1] *Portes*, employé fréquemment dans le sens de *villes*.

[2] Animaux dont il était permis de manger, quoiqu'ils ne servissent pas aux sacrifices. Voy. XIV, 5.

pas, afin que tu sois heureux, toi et tes enfants après toi, en fai-
sant ce qui est droit aux yeux de l'Éternel.
26 Mais les choses que tu voudras consacrer et les offrandes que
tu feras en accomplissement d'un vœu, tu iras les présenter au
27 lieu qu'aura choisi l'Éternel. Tu offriras tes holocaustes, la
chair et le sang, sur l'autel de l'Éternel, ton Dieu; dans tes
autres sacrifices, le sang sera répandu sur l'autel de l'Éternel,
28 ton Dieu, et tu mangeras la chair. Garde et écoute toutes ces
choses que je t'ordonne, afin que tu sois heureux, toi et tes
enfants après toi, à perpétuité, en faisant ce qui est bien et ce
qui est droit aux yeux de l'Éternel, ton Dieu.
29 Lorsque l'Éternel, ton Dieu, aura exterminé les nations que
tu vas chasser devant toi, lorsque tu les auras chassées et que
30 tu te seras établi dans leur pays, garde-toi de te laisser prendre
au piége en les imitant, après qu'elles auront été détruites de-
vant toi. Garde-toi de rechercher leurs dieux et de dire : Com-
ment ces nations servaient-elles leurs dieux? Moi aussi, je veux
31 faire de même. Tu n'agiras pas ainsi à l'égard de l'Éternel, ton
Dieu; car elles servaient leurs dieux en faisant toutes les abo-
minations qui sont odieuses à l'Éternel, et même elles brûlaient
au feu leurs fils et leurs filles en l'honneur de leurs dieux.
32 Vous observerez et vous mettrez en pratique toutes les choses
que je vous ordonne; vous n'y ajouterez rien, et vous n'en re-
trancherez rien.

Punition de l'idolâtrie au milieu d'Israël.

XIII S'il s'élève au milieu de toi un prophète ou un songeur, qui
2 t'annonce un signe ou un prodige, et qu'il y ait accomplissement
du signe ou du prodige dont il t'a parlé en disant : Allons après
d'autres dieux, — des dieux que tu ne connais point — et ser-
3 vons-les! tu n'écouteras pas les paroles de ce prophète ou de ce
songeur, car c'est l'Éternel, votre Dieu, qui vous met à l'épreuve
pour savoir si vous aimez l'Éternel, votre Dieu, de tout votre
4 cœur et de toute votre âme. Vous irez après l'Éternel, votre
Dieu, et vous le craindrez; vous observerez ses commandements,
vous obéirez à sa voix, vous le servirez, et vous vous attacherez
5 à lui. Ce prophète ou ce songeur sera puni de mort, car il a
parlé de révolte contre l'Éternel, votre Dieu, qui vous a fait

r du pays d'Égypte et vous a délivrés de la maison de
tude, et il a voulu te détourner de la voie dans laquelle
·rnel, ton Dieu, t'a ordonné de marcher. Tu ôteras ainsi le
du milieu de toi.
ton frère, fils de ta mère, ou ton fils, ou ta fille, ou la 6
ne qui repose sur ton sein, ou ton ami que tu aimes comme
nême, t'incite secrètement en disant : Allons, et servons d'au-
dieux ! — des dieux que n'ont connus ni toi ni tes pères,
tre les dieux des peuples qui vous entourent, près de toi ou 7
de toi, d'une extrémité de la terre à l'autre — tu n'y con- 8
ras pas, et tu ne l'écouteras pas; tu ne jetteras pas sur
in regard de pitié, tu ne l'épargneras pas, et tu ne le cou-
is pas. Mais tu le feras mourir ; ta main se lèvera la première 9
lui pour le mettre à mort, et la main de tout le peuple en-
:; tu le lapideras, et il mourra, parce qu'il a cherché à te 10
urner de l'Éternel, ton Dieu, qui t'a fait sortir du pays
;ypte, de la maison de servitude. Il en sera ainsi afin que 11
Israël entende et craigne, et que l'on ne commette plus un
aussi criminel au milieu de toi.
tu entends dire au sujet de l'une des villes que t'a don- 12
pour demeure l'Éternel, ton Dieu : Des gens pervers 13
sortis du milieu de toi, et ont séduit les habitants de leur
en disant : Allons, et servons d'autres dieux ! — des dieux
tu ne connais point — tu feras des recherches, tu exami- 14
is, tu interrogeras avec soin. La chose est-elle vraie, le fait
l établi, cette abomination a-t-elle été commise au milieu
oi, alors tu frapperas du tranchant de l'épée les habitants 15
ette ville, tu la dévoueras par interdit avec tout ce qui s'y
vera, et tu en passeras le bétail au fil de l'épée. Tu amasse- 16
tout le butin au milieu de la place, et tu brûleras entière-
t au feu la ville avec tout son butin, devant l'Éternel, ton
ı : elle sera pour toujours un monceau de ruines, elle ne
jamais rebâtie. Rien de ce qui sera dévoué par interdit ne 17
:achera à ta main, afin que l'Éternel revienne de l'ardeur
a colère, qu'il te fasse miséricorde et grâce, et qu'il te
tiplie, comme il l'a juré à tes pères, si tu obéis à la voix de 18
ernel, ton Dieu, en observant tous ses commandements que
prescris aujourd'hui, et en faisant ce qui est droit aux
de l'Eternel, ton Dieu.

Les incisions. — Les animaux purs et impurs. — Les dîmes.

XIV Vous êtes les enfants de l'Éternel, votre Dieu. Vous ne vous
ferez point d'incisions et vous ne vous ferez point de place
2 chauve entre les yeux pour un mort. Car tu es un peuple saint
pour l'Éternel, ton Dieu; et l'Éternel, ton Dieu, t'a choisi, pour
que tu fusses un peuple qui lui appartînt entre tous les peuples
qui sont sur la face de la terre.
3 Tu ne mangeras aucune chose abominable[1].
4 Voici les animaux que vous mangerez : le bœuf, la brebis et
5 la chèvre; le cerf, la gazelle et le daim; le bouquetin, le che-
6 vreuil, la chèvre sauvage et la girafe. Vous mangerez de tout
animal qui a la corne fendue, le pied fourché, et qui rumine.
7 Mais vous ne mangerez pas de ceux qui ruminent seulement, ou
qui ont la corne fendue et le pied fourché seulement. Ainsi, vous
ne mangerez pas le chameau, le lièvre et le lapin, qui ruminent,
mais qui n'ont pas la corne fendue: vous les regarderez comme
8 impurs. Vous ne mangerez pas le porc, qui a la corne fendue,
mais qui ne rumine pas : vous le regarderez comme impur. Vous
ne mangerez pas de leur chair, et vous ne toucherez pas leurs
corps morts.
9 Voici les animaux dont vous mangerez parmi tous ceux qui
sont dans les eaux : vous mangerez de tous ceux qui ont des
10 nageoires et des écailles. Mais vous ne mangerez d'aucun de
ceux qui n'ont pas des nageoires et des écailles : vous les regar-
derez comme impurs.
11-12 Vous mangerez tout oiseau pur. Mais voici ceux dont vous ne
13 mangerez pas : l'aigle, l'orfraie et l'aigle de mer; le milan,
14 l'autour, le vautour et ce qui est de son espèce; le corbeau et
15 toutes ses espèces; l'autruche, le hibou, la mouette, l'épervier
16 et ce qui est de son espèce; le chat-huant, la chouette et le
17-18 cygne; le pélican, le cormoran et le plongeon; la cigogne, le
héron et ce qui est de son espèce, la huppe et la chauve-souris.
19 Vous regarderez comme impur tout reptile qui vole : on n'en
20 mangera point. Vous mangerez tout oiseau pur.
21 Vous ne mangerez d'aucune bête morte; tu la donneras à

[1] *Aucun aliment* impur.

l'étranger qui sera dans tes portes, afin qu'il la mange, ou tu
la vendras à un étranger; car tu es un peuple saint pour l'Éter-
nel, ton Dieu.
Tu ne feras point cuire un chevreau dans le lait de sa mère.
Tu lèveras la dîme de tout ce que produira ta semence, de ce 22
que rapportera ton champ chaque année. Et tu mangeras de- 23
vant l'Éternel, ton Dieu, dans le lieu qu'il choisira pour y faire
résider son nom, la dîme de ton blé, de ton moût et de ton huile,
et les premiers-nés de ton gros et de ton menu bétail, afin que
tu apprennes à craindre toujours l'Éternel, ton Dieu. Peut-être, 24
lorsque l'Éternel, ton Dieu, t'aura béni, le chemin sera-t-il trop
long pour que tu puisses transporter ta dîme, à cause de ton éloi-
gnement du lieu qu'aura choisi l'Éternel, ton Dieu, pour y faire
résider son nom. Alors, tu échangeras ta dîme contre de l'ar- 25
gent, tu serreras cet argent dans ta main, et tu iras au lieu que
l'Éternel, ton Dieu, aura choisi. Là, tu achèteras avec l'ar- 26
gent tout ce que tu désireras, des bœufs, des brebis, du vin et
des liqueurs fortes, tout ce qui te fera plaisir, tu mangeras
devant l'Éternel, ton Dieu, et tu te réjouiras, toi et ta famille.
Tu ne délaisseras point le Lévite qui sera dans tes portes, car il 27
n'a ni part ni héritage avec toi.
Au bout de trois ans, tu sortiras toute la dîme de tes produits 28
pendant la troisième année, et tu la déposeras dans tes portes[1].
Alors viendront le Lévite, qui n'a ni part ni héritage avec toi, 29
l'étranger, l'orphelin et la veuve, qui seront dans tes portes, et
ils mangeront et se rassasieront, afin que l'Éternel, ton Dieu,
te bénisse dans tous les travaux que tu entreprendras de tes
mains.

L'année de relâche, les indigents, les esclaves. — Les premiers-nés
des animaux.

Tous les sept ans, tu feras relâche. Et voici comment s'obser- XV
vera le relâche. Quand on aura publié le relâche en l'honneur de
l'Éternel, tout créancier qui aura fait un prêt à son prochain se
relâchera de son droit, il ne pressera pas son prochain et son frère
pour le paiement de sa dette. Tu pourras presser l'étranger; mais 3
tu te relâcheras de ton droit pour ce qui t'appartiendra chez ton

[1] Dans la ville que tu habiteras.

4 frère. Toutefois, il n'y aura point d'indigent chez toi, car l'Éter-
nel te bénira dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te fera pos-
5 séder en héritage, pourvu seulement que tu obéisses à la voix
de l'Éternel, ton Dieu, en mettant soigneusement en pratique
6 tous ces commandements que je te prescris aujourd'hui. L'Éter-
nel, ton Dieu, te bénira, comme il te l'a dit; tu prêteras à beau-
coup de nations, et tu n'emprunteras point; tu domineras sur
beaucoup de nations, et elles ne domineront point sur toi.
7 S'il y a chez toi quelque indigent d'entre tes frères, dans l'une
de tes portes, au pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, tu
n'endurciras point ton cœur et tu ne fermeras point ta main de-
8 vant ton frère indigent. Mais tu lui ouvriras ta main, et tu lui
9 prêteras de quoi pourvoir à ses besoins. Garde-toi d'être assez
méchant pour dire en ton cœur : La septième année, l'année du
relâche, approche! Garde-toi d'avoir un œil sans pitié pour ton
frère indigent et de lui faire un refus. Il crierait à l'Éternel
10 contre toi, et tu te chargerais d'un péché. Donne-lui, et que ton
cœur ne lui donne point à regret; car, à cause de cela, l'Éter-
nel, ton Dieu, te bénira dans tous tes travaux et dans toutes tes
11 entreprises. Il y aura toujours des indigents dans le pays; c'est
pourquoi je te donne ce commandement : Tu ouvriras ta main
à ton frère, au pauvre et à l'indigent dans ton pays.
12 Si l'un de tes frères hébreux, homme ou femme, se vend à toi,
il te servira six années; mais la septième année, tu le renverras
13 libre de chez toi. Et lorsque tu le renverras libre de chez toi, tu
14 ne le renverras point à vide; tu lui feras des présents de ton
menu bétail, de ton aire, de ton pressoir, de ce que tu auras
15 par la bénédiction de l'Éternel, ton Dieu. Tu te souviendras que
tu as été esclave au pays d'Égypte, et que l'Éternel, ton Dieu,
t'a racheté; c'est pourquoi je te donne aujourd'hui ce comman-
16 dement. Si ton esclave te dit : Je ne veux pas sortir de chez
toi, — parce qu'il t'aime, toi et ta maison, et qu'il se trouve
17 bien chez toi, — alors tu prendras un poinçon et tu lui perceras
l'oreille contre la porte, et il sera pour toujours ton esclave. Tu
18 feras de même pour ta servante. Tu ne trouveras point dur de
le renvoyer libre de chez toi, car il t'a servi six ans, ce qui
vaut le double du salaire d'un mercenaire; et l'Éternel, ton
Dieu, te bénira dans tout ce que tu feras.
19 Tu consacreras à l'Éternel, ton Dieu, tout premier-né mâle

qui naîtra dans ton gros et dans ton menu bétail. Tu ne travail-
leras point avec le premier-né de ton bœuf, et tu ne tondras
point le premier-né de tes brebis. Tu le mangeras chaque année, 20
toi et ta famille, devant l'Éternel, ton Dieu, dans le lieu qu'il
choisira. S'il a quelque défaut, s'il est boiteux ou aveugle, ou 21
s'il a quelque autre difformité, tu ne l'offriras point en sacrifice
à l'Éternel, ton Dieu. Tu le mangeras dans tes portes; celui 22
qui sera impur et celui qui sera pur en mangeront l'un et l'autre,
comme on mange de la gazelle et du cerf. Seulement, tu n'en 23
mangeras pas le sang: tu le répandras sur la terre comme de l'eau.

La célébration des fêtes. — L'établissement des juges. — Les idoles
et les statues.

Observe le mois des épis, et célèbre la Pâque en l'honneur de XVI
l'Éternel, ton Dieu; car c'est dans le mois des épis que l'Éter-
nel, ton Dieu, t'a fait sortir d'Égypte, pendant la nuit. Tu sa- 2
crifieras la Pâque à l'Éternel, ton Dieu, tes victimes de menu et
de gros bétail, dans le lieu que l'Éternel choisira pour y faire
résider son nom. Pendant la fête, tu ne mangeras pas du pain 3
levé, mais tu mangeras sept jours des pains sans levain, du
pain d'affliction, car c'est avec précipitation que tu es sorti du
pays d'Égypte: il en sera ainsi, afin que tu te souviennes toute
ta vie du jour où tu es sorti du pays d'Égypte. On ne verra 4
point chez toi de levain, dans toute l'étendue de ton pays, pen-
dant sept jours; et aucune partie des victimes que tu sacrifieras
le soir du premier jour ne sera gardée pendant la nuit jusqu'au
matin. Tu ne pourras point sacrifier la Pâque dans l'un quel- 5
conque des lieux que l'Éternel, ton Dieu, te donne pour demeure;
mais c'est dans le lieu que choisira l'Éternel, ton Dieu, pour y 6
faire résider son nom, que tu sacrifieras la Pâque, le soir, au
coucher du soleil, à l'époque de ta sortie d'Égypte. Tu feras 7
cuire la victime, et tu la mangeras dans le lieu que choisira
l'Éternel, ton Dieu. Et le matin, tu pourras t'en retourner et
t'en aller vers tes tentes[1]. Pendant six jours, tu mangeras des 8
pains sans levain; et le septième jour, il y aura une assemblée
solennelle en l'honneur de l'Éternel, ton Dieu: tu ne feras
aucun ouvrage.

[1] Dans ta demeure.

9 Tu compteras sept semaines; dès que la faucille sera mise
10 dans les blés, tu commenceras à compter sept semaines. Puis
tu célébreras la fête des semaines, et tu feras des offrandes
volontaires, selon les bénédictions que l'Éternel, ton Dieu,
11 t'aura accordées. Tu te réjouiras devant l'Éternel, ton Dieu,
dans le lieu que l'Éternel, ton Dieu, choisira pour y faire ré-
sider son nom, toi, ton fils et ta fille, ton serviteur et ta ser-
vante, le Lévite qui sera dans tes portes, et l'étranger, l'orphe-
12 lin et la veuve, qui seront au milieu de toi. Tu te souviendras
que tu as été esclave en Égypte, et tu observeras et mettras ces
lois en pratique.
13 Tu célébreras la fête des tabernacles pendant sept jours,
quand tu recueilleras le produit de ton aire et de ton pressoir.
14 Tu te réjouiras à cette fête, toi, ton fils et ta fille, ton serviteur
et ta servante, et le Lévite, l'étranger, l'orphelin et la veuve,
15 qui seront dans tes portes. Tu célébreras la fête pendant sept
jours en l'honneur de l'Éternel, ton Dieu, dans le lieu que choi-
sira l'Éternel; car l'Éternel, ton Dieu, te bénira dans toutes tes
récoltes et dans tout le travail de tes mains, et tu te livreras
entièrement à la joie.
16 Trois fois par année, tous les mâles d'entre vous se présente-
ront devant l'Éternel, ton Dieu, dans le lieu qu'il choisira : à
la fête des pains sans levain, à la fête des semaines, et à la
fête des tabernacles. On ne paraîtra point devant l'Éternel les
17 mains vides. Chacun donnera ce qu'il pourra, selon les béné-
dictions que l'Éternel, ton Dieu, lui aura accordées.
18 Tu établiras des juges et des magistrats dans toutes les villes
que l'Éternel, ton Dieu, te donne, selon tes tribus; et ils juge-
19 ront le peuple avec justice. Tu ne porteras atteinte à aucun
droit, tu n'auras point égard à l'apparence des personnes, et tu
ne recevras point de présent, car les présents aveuglent les
20 yeux des sages et corrompent les paroles des justes. Tu suivras
ponctuellement la justice, afin que tu vives et que tu possèdes
le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne.
21 Tu ne fixeras aucune idole de bois à côté de l'autel que tu
22 élèveras à l'Éternel, ton Dieu. Tu ne te dresseras point des
statues, qui sont en aversion à l'Éternel, ton Dieu.

Les actes d'idolâtrie. — Les jugements. — La royauté.

n'offriras en sacrifice à l'Éternel, ton Dieu, ni bœuf, ni XVII
u qui ait quelque défaut ou difformité; car ce serait en
.nation à l'Éternel, ton Dieu.
e trouvera peut-être au milieu de toi, dans l'une des villes 2
Éternel, ton Dieu, te donne, un homme ou une femme
t ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, ton Dieu, et trans-
ınt son alliance; allant après d'autres dieux pour les ser- 3
se prosterner devant eux, après le soleil, la lune, ou toute
ée des cieux. Ce n'est point là ce que j'ai commandé. Dès 4
u en auras connaissance, dès que tu l'auras appris, tu
avec soin des recherches. La chose est-elle vraie, le fait
établi, cette abomination a-t-elle été commise en Israël,
tu feras venir à tes portes l'homme ou la femme qui sera 5
ble de cette mauvaise action, et tu lapideras ou puniras
ırt cet homme ou cette femme. Celui qui mérite la mort 6
exécuté sur la déposition de deux ou de trois témoins; il
a pas mis à mort sur la déposition d'un seul témoin. La 7
des témoins se lèvera la première sur lui pour le faire
r, et la main de tout le peuple ensuite. Tu ôteras ainsi le
u milieu de toi.
ıne cause relative à un meurtre, à un différend, à une 8
re, te paraît trop difficile à juger et fournit matière à
itation dans tes portes, tu te lèveras et tu monteras au
ıe l'Éternel, ton Dieu, choisira. Tu iras vers les prêtres, 9
évites, et vers celui qui remplira alors les fonctions de
tu les consulteras, et ils te feront connaître la sentence.
conformeras à ce qu'ils te diront dans le lieu que choisira 10
nel, et tu auras soin d'agir d'après tout ce qu'ils t'ensei-
ıt. Tu te conformeras à la loi qu'ils t'enseigneront et à la 11
ice qu'ils auront prononcée; tu ne te détourneras de ce
te diront ni à droite ni à gauche. L'homme qui, par or- 12
n'écoutera pas le prêtre placé là pour servir l'Éternel,
eu, ou qui n'écoutera pas le juge, cet homme sera puni
rt. Tu ôteras ainsi le mal du milieu d'Israël, afin que tout 13
ple entende et craigne, et qu'il ne se livre plus à l'orgueil.
sque tu seras entré dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, 14

te donne, lorsque tu le posséderas, que tu y auras établi ta
demeure, et que tu diras : Je veux mettre un roi sur moi,
15 comme toutes les nations qui m'entourent, — tu mettras sur
toi un roi que choisira l'Éternel, ton Dieu, tu prendras un roi du
milieu de tes frères, tu ne pourras pas te donner un étranger qui
16 ne soit pas ton frère. Mais, qu'il n'ait pas un grand nombre de
chevaux, et qu'il ne ramène pas le peuple en Égypte pour avoir
beaucoup de chevaux; car l'Éternel vous a dit : Vous ne retour-
17 nerez plus par ce chemin-là. Qu'il n'ait pas un grand nombre
de femmes, afin que son cœur ne se détourne point; et qu'il ne
18 fasse pas de grands amas d'argent et d'or. Quand il s'assiéra
sur le trône de son royaume, il écrira pour lui, dans un livre,
une copie de cette loi, qu'il prendra auprès des prêtres, les Lé-
19 vites. Il devra l'avoir avec lui et y lire tous les jours de sa vie,
afin qu'il apprenne à craindre l'Éternel, son Dieu, à observer
et à mettre en pratique toutes les paroles de cette loi et toutes
20 ces ordonnances; afin que son cœur ne s'élève point au-dessus
de ses frères, et qu'il ne se détourne de ces commandements
ni à droite ni à gauche; afin qu'il prolonge ses jours dans son
royaume, lui et ses enfants, au milieu d'Israël.

Les droits des prêtres et des Lévites.

XVIII Les prêtres, les Lévites, la tribu entière de Lévi, n'auront ni
part ni héritage avec Israël; ils se nourriront des sacrifices con-
sumés par le feu en l'honneur de l'Éternel et de l'héritage de
2 l'Éternel. Ils n'auront point d'héritage au milieu de leurs frères :
3 l'Éternel sera leur héritage, comme il le leur a dit. Voici quel
sera le droit des prêtres sur le peuple, sur ceux qui offriront un
sacrifice, un bœuf ou un agneau : on donnera au prêtre l'épaule,
4 les mâchoires et l'estomac. Tu lui donneras les prémices de ton
blé, de ton moût et de ton huile, et les prémices de la toison de
5 tes brebis; car c'est lui que l'Éternel, ton Dieu, a choisi entre
toutes tes tribus, pour qu'il fasse le service au nom de l'Éter-
nel, lui et ses fils, à toujours.
6 Lorsque le Lévite quittera l'une de tes portes, le lieu quel-
conque où il demeure en Israël, pour se rendre, selon la pléni-
7 tude de son désir, au lieu que choisira l'Éternel, et qu'il fera le
service au nom de l'Éternel, ton Dieu, comme tous ses frères

les Lévites qui se tiennent là devant l'Éternel, il recevra pour 8
sa nourriture une portion égale à la leur, et jouira, en outre,
des revenus de la vente de son patrimoine.

La divination et la magie. — Les prophètes.

Lorsque tu seras entré dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, 9
te donne, tu n'apprendras point à imiter les abominations de
ces nations-là. Qu'on ne trouve chez toi personne qui fasse pas- 10
ser son fils ou sa fille par le feu, personne qui exerce le métier
de devin, d'astrologue, d'augure, de magicien, d'enchanteur, 11
personne qui consulte ceux qui évoquent les esprits ou disent
la bonne aventure, personne qui interroge les morts. Car qui- 12
conque fait ces choses est en abomination à l'Éternel; et c'est à
cause de ces abominations que l'Éternel, ton Dieu, va chasser
ces nations devant toi. Tu seras entièrement à l'Éternel, ton 13
Dieu. Car ces nations que tu chasseras écoutent les astro- 14
logues et les devins; mais à toi, l'Éternel, ton Dieu, ne le per-
met pas.

L'Éternel, ton Dieu, te suscitera du milieu de toi, d'entre tes 15
frères, un prophète comme moi : vous l'écouterez! Il répondra 16
ainsi à la demande que tu fis à l'Éternel, ton Dieu, à Horeb, le
jour de l'assemblée, quand tu disais : Que je n'entende plus la
voix de l'Éternel, mon Dieu, et que je ne voie plus ce grand feu,
afin de ne pas mourir. L'Éternel me dit : Ce qu'ils ont dit est 17
bien. Je leur susciterai du milieu de leurs frères un prophète 18
comme toi; je mettrai mes paroles dans sa bouche, et il leur
dira tout ce que je lui commanderai. Et si quelqu'un n'écoute 19
pas mes paroles qu'il dira en mon nom, c'est moi qui lui en de-
manderai compte. Mais le prophète qui aura l'audace de dire 20
en mon nom une parole que je ne lui aurai point commandé de
dire, ou qui parlera au nom d'autres dieux, ce prophète-là sera
puni de mort. Peut-être diras-tu dans ton cœur : Comment con- 21
naîtrons-nous la parole que l'Éternel n'aura point dite? Quand 22
ce que dira le prophète n'aura pas lieu et n'arrivera pas, ce
sera une parole que l'Éternel n'aura point dite. C'est par au-
dace que le prophète l'aura dite : n'aie pas peur de lui.

Les villes de refuge. — Le déplacement des bornes. — Les faux témoins.

XIX Lorsque l'Éternel, ton Dieu, aura exterminé les nations dont
l'Éternel, ton Dieu, te donne le pays, lorsque tu les auras chassées et que tu habiteras dans leurs villes et dans leurs mai-
2 sons, tu sépareras trois villes au milieu du pays dont l'Éternel,
3 ton Dieu, te donne la possession. Tu établiras des routes, et
tu diviseras en trois parties le territoire du pays que l'Éternel,
ton Dieu, va te donner pour héritage. Il en sera ainsi afin que
4 tout meurtrier puisse s'enfuir dans ces villes. Cette loi s'appli-
quera au meurtrier qui s'enfuira là pour sauver sa vie, lorsqu'il
aura involontairement tué son prochain, sans avoir été aupara-
5 vant son ennemi. Un homme, par exemple, va couper du bois
dans la forêt avec un autre homme; la hache en main, il s'é-
lance pour abattre un arbre; le fer échappe du manche, atteint
le compagnon de cet homme, et lui donne la mort. Alors il
6 s'enfuira dans l'une de ces villes pour sauver sa vie, de peur
que le vengeur du sang, échauffé par la colère et poursuivant
le meurtrier, ne finisse par l'atteindre s'il y avait à faire beau-
coup de chemin, et ne frappe mortellement celui qui ne mérite
pas la mort, puisqu'il n'était point auparavant l'ennemi de son
7 prochain. C'est pourquoi je te donne cet ordre : Tu sépareras
8 trois villes. Lorsque l'Éternel, ton Dieu, aura élargi tes fron-
tières, comme il l'a juré à tes pères, et qu'il t'aura donné tout
9 le pays qu'il a promis à tes pères de te donner, — pourvu que tu
observes et mettes en pratique tous ces commandements que je
te prescris aujourd'hui, en sorte que tu aimes l'Éternel, ton
Dieu, et que tu marches toujours dans ses voies, — tu ajouteras
10 encore trois villes à ces trois-là, afin que le sang innocent ne
soit pas répandu au milieu du pays que l'Éternel, ton Dieu, te
donne pour héritage, et que tu ne sois pas coupable de meurtre.
11 Mais si un homme s'enfuit dans une de ces villes, après avoir
dressé des embûches à son prochain par inimitié contre lui,
12 après l'avoir attaqué et frappé de manière à causer sa mort, les
anciens de sa ville l'enverront saisir et le livreront entre les
13 mains du vengeur du sang, afin qu'il meure. Tu ne jetteras pas
sur lui un regard de pitié, tu feras disparaître d'Israël le sang
innocent, et tu seras heureux.

Tu ne reculeras point les bornes de ton prochain, posées par 14
tes ancêtres, dans l'héritage que tu auras au pays dont l'Éter-
nel, ton Dieu, te donne la possession.
Un seul témoin ne suffira pas contre un homme pour consta- 15
ter un crime ou un péché, quel qu'il soit; un fait ne pourra
s'établir que sur la déposition de deux ou de trois témoins.
Lorsqu'un faux témoin s'élèvera contre quelqu'un pour l'ac- 16
cuser d'un crime, les deux hommes en contestation comparaî- 17
tront devant l'Éternel, devant les prêtres et les juges alors en
fonctions. Les juges feront avec soin des recherches. Le témoin 18
est-il un faux témoin, a-t-il fait contre son frère une fausse
déposition, alors vous le traiterez comme il avait dessein de 19
traiter son frère. Tu ôteras ainsi le mal du milieu de toi. Les 20
autres entendront et craindront, et l'on ne commettra plus un
acte aussi criminel au milieu de toi. Tu ne jetteras aucun re- 21
gard de pitié : œil pour œil, dent pour dent, main pour main,
pied pour pied.

Les exemptions du service militaire. — Le siége des villes.

Lorsque tu iras à la guerre contre tes ennemis, et que tu XX
verras des chevaux et des chars, et un peuple plus nombreux
que toi, tu ne les craindras point; car l'Éternel, ton Dieu, qui
t'a fait monter du pays d'Égypte, est avec toi.
A l'approche du combat, le prêtre s'avancera, et parlera au 2
peuple. Il leur dira : Écoute, Israël! Vous allez aujourd'hui 3
livrer bataille à vos ennemis. Que votre cœur ne se trouble
point; soyez sans crainte, ne vous effrayez pas, ne vous épou-
vantez pas devant eux. Car l'Éternel, votre Dieu, marche avec 4
vous, pour combattre vos ennemis, pour vous sauver.
Les officiers parleront ensuite au peuple, et diront : Qui est- 5
ce qui a bâti une maison neuve, et ne s'y est point encore éta-
bli? Qu'il s'en aille et retourne chez lui, de peur qu'il ne meure
dans la bataille et qu'un autre ne s'y établisse. Qui est-ce qui 6
a planté une vigne, et n'en a point encore joui? Qu'il s'en aille
et retourne chez lui, de peur qu'il ne meure dans la bataille et
qu'un autre n'en jouisse. Qui est-ce qui a fiancé une femme, 7
et ne l'a point encore prise? Qu'il s'en aille et retourne chez
lui, de peur qu'il ne meure dans la bataille et qu'un autre ne la

8 prenne. Les officiers continueront à parler au peuple, et diront :
Qui est-ce qui a peur et manque de courage? Qu'il s'en aille et
retourne chez lui, afin que ses frères ne se découragent pas
9 comme lui. Quand les officiers auront achevé de parler au peu-
ple, ils placeront les chefs des troupes à la tête du peuple.
10 Quand tu t'approcheras d'une ville pour l'attaquer, tu lui
11 offriras la paix. Si elle accepte la paix et t'ouvre ses portes,
12 tout le peuple qui s'y trouvera te sera tributaire et asservi. Si
elle n'accepte pas la paix avec toi et qu'elle veuille te faire la
13 guerre, alors tu l'assiégeras. Et après que l'Éternel, ton Dieu,
l'aura livrée entre tes mains, tu en feras passer tous les mâles
14 au fil de l'épée. Mais tu prendras pour toi les femmes, les en-
fants, le bétail, tout ce qui sera dans la ville, tout son butin, et
tu mangeras les dépouilles de tes ennemis que l'Éternel, ton
15 Dieu, t'aura livrés. C'est ainsi que tu agiras à l'égard de toutes les
villes qui sont très-éloignées de toi, et qui ne font point partie des
16 villes de ces nations-ci. Mais dans les villes de ces peuples dont
l'Éternel, ton Dieu, te donne le pays pour héritage, tu ne lais-
17 seras la vie à rien de ce qui respire. Car tu dévoueras ces peu-
ples par interdit, les Héthiens, les Amoréens, les Cananéens,
les Phéréziens, les Héviens et les Jébusiens, comme l'Éternel,
18 ton Dieu, te l'a ordonné, afin qu'ils ne vous apprennent pas à
imiter toutes les abominations qu'ils font pour leurs dieux, et
que vous ne péchiez point contre l'Éternel, votre Dieu.
19 Si tu fais un long siége pour t'emparer d'une ville avec la-
quelle tu es en guerre, tu ne détruiras point les arbres en y
portant la hache, tu t'en nourriras et tu ne les abattras point ;
car l'arbre des champs est-il un homme pour être assiégé par
20 toi? Mais tu pourras détruire et abattre les arbres que tu sauras
ne pas être des arbres servant à la nourriture, et en construire
des retranchements contre la ville qui te fait la guerre, jusqu'à
ce qu'elle succombe.

Les meurtres dont les auteurs sont inconnus. — Les prisonnières de guerre. — Les droits des premiers-nés. — Les enfants rebelles. — Les cadavres des pendus.

XXI Si, dans le pays dont l'Éternel, ton Dieu, te donne la posses-
sion, l'on trouve étendu au milieu d'un champ un homme tué,
2 *sans que l'on* sache qui l'a frappé, tes anciens et tes juges iront

mesurer les distances à partir du cadavre jusqu'aux villes des
environs. Quand on aura déterminé la ville la plus rappro- 3
chée du cadavre, les anciens de cette ville prendront une gé-
nisse qui n'ait point servi au travail et qui n'ait point tiré au
joug. Ils feront descendre cette génisse vers un torrent qui 4
jamais ne tarisse et où il n'y ait ni culture ni semence; et là,
ils briseront la nuque à la génisse, dans le torrent. Alors s'ap- 5
procheront les prêtres, fils de Lévi; car l'Éternel, ton Dieu, les
a choisis pour qu'ils le servent et qu'ils bénissent au nom de
l'Éternel, et ce sont eux qui doivent prononcer sur toute contes-
tation et sur toute blessure. Tous les anciens de cette ville la 6
plus rapprochée du cadavre laveront leurs mains sur la génisse
à laquelle on a brisé la nuque dans le torrent. Et prenant la pa- 7
role, ils diront : Nos mains n'ont point répandu ce sang, et nos
yeux ne l'ont point vu répandre. Pardonne, ô Éternel! à ton 8
peuple d'Israël, que tu as racheté; n'impute pas le sang inno-
cent à ton peuple d'Israël, et ce sang ne lui sera point imputé.
Ainsi, tu dois faire disparaître du milieu de toi le sang innocent, 9
en faisant ce qui est droit aux yeux de l'Éternel.
Lorsque tu iras à la guerre contre tes ennemis, si l'Éternel 10
les livre entre tes mains et que tu leur fasses des prisonniers,
peut-être verras-tu parmi les captives une femme belle de figure, 11
et auras-tu le désir de la prendre pour femme. Alors tu l'amè- 12
neras dans l'intérieur de ta maison. Elle se rasera la tête et se
fera les ongles, elle quittera les vêtements qu'elle portait quand 13
elle a été prise, elle demeurera dans ta maison, et elle pleurera
son père et sa mère pendant un mois. Après cela, tu iras vers
elle, tu l'auras en ta possession, et elle sera ta femme. Si elle 14
cesse de te plaire, tu la laisseras aller où elle voudra, tu ne
pourras pas la vendre pour de l'argent, ni la traiter comme
esclave, parce que tu l'auras humiliée.
Si un homme, qui a deux femmes, aime l'une et n'aime pas 15
l'autre, et s'il en a des fils dont le premier-né soit de la femme
qu'il n'aime pas, il ne pourra point, quand il partagera son bien 16
entre ses fils, reconnaître comme premier-né le fils de celle qu'il
aime, à la place du fils de celle qu'il n'aime pas, et qui est le
premier-né. Mais il reconnaîtra pour premier-né le fils de celle 17
qu'il n'aime pas, et lui donnera sur son bien une portion double;
car ce fils est les prémices de sa vigueur, le droit d'aînesse lui
appartient.

18 Si un homme a un fils indocile et rebelle, n'écoutant ni la
voix de son père, ni la voix de sa mère, et ne leur obéissant
19 pas même après qu'ils l'ont châtié, le père et la mère le pren-
dront, et le mèneront vers les anciens de sa ville et à la porte
20 du lieu qu'il habite. Ils diront aux anciens de sa ville : Voici
notre fils qui est indocile et rebelle, qui n'écoute pas notre voix,
21 et qui se livre à des excès et à l'ivrognerie. Et tous les hommes
de sa ville le lapideront, et il mourra. Tu ôteras ainsi le mal du
milieu de toi, afin que tout Israël entende et craigne.
22 Si l'on fait mourir un homme qui a commis un crime digne
23 de mort, et que tu l'aies pendu à un bois, son cadavre ne pas-
sera point la nuit sur le bois; mais tu l'enterreras le jour même,
car celui qui est pendu est un objet de malédiction auprès de
Dieu, et tu ne souilleras point le pays que l'Éternel, ton Dieu,
te donne pour héritage.

Les animaux et les objets égarés. — Les travestissements. — Les nids d'oiseau. — Les maisons neuves. — Le mélange dans les semences et dans les tissus. — Les femmes accusées. — Les relations illicites.

XXII Si tu vois s'égarer le bœuf ou la brebis de ton frère, tu ne
2 t'en détourneras point, tu les ramèneras à ton frère. Si ton frère
n'habite pas près de toi, et que tu ne le connaisses pas, tu re-
cueilleras l'animal dans ta maison, et il restera chez toi jusqu'à
3 ce que ton frère le réclame; et alors tu le lui rendras. Tu feras
de même pour son âne, tu feras de même pour son vêtement, tu
feras de même pour tout objet qu'il aurait perdu et que tu trou-
4 verais; tu ne devras point t'en détourner. Si tu vois l'âne de ton
frère ou son bœuf tombé dans le chemin, tu ne t'en détourneras
point, tu t'aideras à le relever.
5 Une femme ne portera point un habillement d'homme, et un
homme ne mettra point des vêtements de femme; car quiconque
fait ces choses est en abomination à l'Éternel, ton Dieu.
6 Si tu rencontres dans ton chemin un nid d'oiseau, sur un
arbre ou sur la terre, avec des petits ou des œufs et la mère
couchée sur les petits ou sur les œufs, tu ne prendras pas la
7 mère et les petits, tu laisseras aller la mère et tu ne prendras
que les petits, afin que tu sois heureux et que tu prolonges tes
jours.
8 Si tu bâtis une maison neuve, tu feras une balustrade autour

toit, afin de ne pas mettre du sang sur ta maison, dans
où il en tomberait quelqu'un.
ıe sèmeras point dans ta vigne diverses semences, de peur 9
ne jouisses ni du produit de ce que tu auras semé ni du
t de la vigne.
ıe laboureras point avec un bœuf et un âne attelés en- 10
ŀ.
ue porteras point un vêtement tissu de diverses espèces 11
de laine et de lin réunis ensemble.
mettras des franges aux quatre coins du vêtement dont 12
ouvriras.
ın homme, qui a pris une femme et est allé vers elle, 13
'e ensuite de l'aversion pour sa personne, s'il lui impute 14
oses criminelles et porte atteinte à sa réputation, en di-
J'ai pris cette femme, je me suis approché d'elle, et je ne
ıs trouvée vierge, — alors le père et la mère de la jeune 15
prendront les signes de sa virginité et les produiront de-
es anciens de la ville, à la porte. Le père de la jeune 16
dira aux anciens : J'ai donné ma fille pour femme à cet
ɜ, et il l'a prise en aversion; il lui impute des choses cri- 17
ɜs, en disant : Je n'ai pas trouvé ta fille vierge. Or voici
;nes de virginité de ma fille. Et ils déploieront son vête-
levant les anciens de la ville. Les anciens de la ville saisi- 18
ıors cet homme et le châtieront; et, parce qu'il a porté 19
ɐ à la réputation d'une vierge d'Israël, ils le condamne-
une amende de cent sicles d'argent, qu'ils donneront au
e la jeune femme. Elle restera sa femme, et il ne pourra
renvoyer, tant qu'il vivra. Mais si le fait est vrai, si la 20
'emme ne s'est point trouvée vierge, on fera sortir la jeune 21
à l'entrée de la maison de son père; elle sera lapidée
ɜ gens de la ville, et elle mourra, parce qu'elle a commis
famie en Israël, en se prostituant dans la maison de son
Tu ôteras ainsi le mal du milieu de toi.
on trouve un homme couché avec une femme mariée, ils 22
ɔnt tous deux, l'homme qui a couché avec la femme, et la
aussi. Tu ôteras ainsi le mal du milieu d'Israël.
ne jeune fille vierge est fiancée, et qu'un homme la ren- 23
dans la ville et couche avec elle, vous les amènerez tous 24
la porte de la ville, vous les lapiderez, et ils mourront,

la jeune fille pour n'avoir pas crié dans la ville, et l'homme
pour avoir déshonoré la femme de son prochain. Tu ôteras ainsi
25 le mal du milieu de toi. Mais si c'est dans les champs que cet
homme rencontre la jeune fille fiancée, lui fait violence et cou-
che avec elle, l'homme qui aura couché avec elle sera seul puni
26 de mort. Tu ne feras rien à la jeune fille; elle n'est pas coupable
d'un crime digne de mort, car il en est de ce cas comme de
celui où un homme se jette sur son prochain et lui ôte la vie.
27 La jeune fille fiancée, que cet homme a rencontrée dans les
champs, a pu crier sans qu'il y ait eu personne pour la secourir.

28 Si un homme rencontre une jeune fille vierge non fiancée, lui
fait violence et couche avec elle, et qu'on vienne à les surpren-
29 dre, l'homme qui aura couché avec elle donnera au père de la
jeune fille cinquante sicles d'argent; et, parce qu'il l'a désho-
norée, il la prendra pour femme, et il ne pourra pas la renvoyer,
tant qu'il vivra.

30 Nul ne prendra la femme de son père, et ne soulèvera la cou-
verture de son père.

Les personnes qui devaient être exclues de l'assemblée. — La pureté dans les camps. — Les esclaves fugitifs. — Les dons provenant de l'impureté. — Les prêts à intérêt. — Les vœux. — Les raisins et les épis.

XXIII Celui dont les testicules ont été écrasés ou l'urètre coupé
2 n'entrera point dans l'assemblée de l'Éternel. Celui qui est issu
d'une union illicite n'entrera point dans l'assemblée de l'Éter-
nel; même sa dixième génération n'entrera point dans l'assem-
3 blée de l'Éternel. L'Ammonite et le Moabite n'entreront point
dans l'assemblée de l'Éternel, même à la dixième génération et
4 à perpétuité, parce qu'ils ne sont pas venus au-devant de vous
avec du pain et de l'eau, sur le chemin, lors de votre sortie
d'Égypte, et parce qu'ils ont fait venir contre toi à prix d'ar-
gent Balaam, fils de Beor, de Pethor en Mésopotamie, pour qu'il
5 te maudisse. Mais l'Éternel, ton Dieu, n'a point voulu écouter
Balaam; et l'Éternel, ton Dieu, a changé pour toi la malédiction
6 en bénédiction, parce que tu es aimé de l'Éternel, ton Dieu. Tu
n'auras souci ni de leur prospérité ni de leur bien-être, tant que
7 tu vivras, à perpétuité. Tu n'auras point en abomination l'Édo-
mite, car il est ton frère; tu n'auras point en abomination
8 l'Égyptien, car tu as été étranger dans son pays : les fils qui

leur naîtront à la troisième génération entreront dans l'assem-
blée de l'Éternel.
Lorsque tu camperas contre tes ennemis, garde-toi de toute 9
chose mauvaise. S'il y a chez toi un homme qui ne soit pas pur, 10
par suite d'un accident nocturne, il sortira du camp, et n'en-
trera point dans le camp; sur le soir il se lavera dans l'eau, et 11
après le coucher du soleil il pourra rentrer au camp. Tu auras 12
un lieu hors du camp, et c'est là dehors que tu iras. Tu auras 13
parmi ton bagage un instrument, dont tu te serviras pour faire
un creux et recouvrir tes excréments, quand tu voudras aller
dehors. Car l'Éternel, ton Dieu, marche au milieu de ton camp 14
pour te protéger et pour livrer tes ennemis devant toi; ton
camp devra donc être saint, afin que l'Éternel ne voie chez toi
rien d'impur, et qu'il ne se détourne point de toi.
Tu ne livreras point à son maître un esclave qui se réfugiera 15
vers toi, après l'avoir quitté. Il demeurera chez toi, au milieu 16
de toi, dans le lieu qu'il choisira, dans l'une de tes villes, où
bon lui semblera : tu ne l'opprimeras point.
Il n'y aura aucune prostituée parmi les filles d'Israël, et il 17
n'y aura aucun prostitué parmi les fils d'Israël.
Tu n'apporteras point dans la maison de l'Éternel, ton Dieu, 18
le salaire d'une prostituée ni le prix d'un chien, pour l'accom-
plissement d'un vœu quelconque; car l'un et l'autre sont en
abomination à l'Éternel, ton Dieu.
Tu n'exigeras de ton frère aucun intérêt ni pour argent, ni 19
pour vivres, ni pour rien de ce qui se prête à intérêt. Tu pourras 20
tirer un intérêt de l'étranger, mais tu n'en tireras point de ton
frère, afin que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse dans tout ce que
tu entreprendras au pays dont tu vas entrer en possession.
Si tu fais un vœu à l'Éternel, ton Dieu, tu ne tarderas point 21
à l'accomplir; car l'Éternel, ton Dieu, t'en demanderait compte,
et tu te chargerais d'un péché. Si tu t'abstiens de faire un vœu, 22
tu ne commettras pas un péché. Mais tu observeras et tu accom- 23
pliras ce qui sortira de tes lèvres, par conséquent les vœux que
tu feras volontairement à l'Éternel, ton Dieu, et que ta bouche
aura prononcés.
Si tu entres dans la vigne de ton prochain, tu pourras à ton 24
gré manger des raisins et t'en rassasier; mais tu n'en mettras
point dans ton vase. Si tu entres dans les blés de ton prochain, 25

tu pourras cueillir des épis avec la main; mais tu n'agiteras point la faucille sur les blés de ton prochain.

Le divorce. — Le nouveau marié exempté du service militaire. — Les prêts sur gage. — Le vol d'un homme. — Les lépreux. — Les mercenaires. — Les droits de l'étranger, de l'orphelin et de la veuve.

XXIV Lorsqu'un homme aura pris et épousé une femme qui viendrait à ne pas trouver grâce à ses yeux, parce qu'il a découvert en elle quelque chose de honteux, il écrira pour elle une lettre de divorce, et, après la lui avoir remise en main, il la renverra
2 de sa maison. Elle sortira de chez lui, s'en ira, et pourra deve-
3 nir la femme d'un autre homme. Si ce dernier homme la prend
en aversion, écrit pour elle une lettre de divorce, et, après la
lui avoir remise en main, la renvoie de sa maison; ou bien, si ce
4 dernier homme qui l'a prise pour sa femme vient à mourir, alors
le premier mari qui l'avait renvoyée ne pourra pas la reprendre
pour femme après qu'elle a été souillée, car c'est une abomination devant l'Éternel, et tu ne chargeras point de péché le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne pour héritage.
5 Lorsqu'un homme sera nouvellement marié, il n'ira point à l'armée, et on ne lui imposera aucune charge; il sera exempté par raison de famille pendant un an, et il réjouira la femme qu'il a prise.
6 On ne prendra point pour gage les deux meules, ni la meule de dessus[1]; car ce serait prendre pour gage la vie même.
7 Si l'on trouve un homme qui ait dérobé l'un de ses frères, l'un des enfants d'Israël, qui en ait fait son esclave ou qui l'ait vendu, ce voleur sera puni de mort. Tu ôteras ainsi le mal du milieu de toi.
8 Prends garde à la plaie de la lèpre, afin de bien observer et
de faire tout ce que vous enseigneront les prêtres, les Lévites;
vous aurez soin d'agir d'après les ordres que je leur ai donnés.
9 Souviens-toi de ce que l'Éternel, ton Dieu, fit à Marie pendant
la route, lors de votre sortie d'Égypte.
10 Si tu fais à ton prochain un prêt quelconque, tu n'entreras
11 point dans sa maison pour te saisir de son gage; tu resteras de-

[1] Les moulins à bras étaient formés de deux meules, celle de dessous fixe, celle de dessus mobile. On s'en servait journellement pour la préparation du *pain*

et celui à qui tu fais le prêt t'apportera le gage dehors.
homme est pauvre, tu ne te coucheras point, en retenant 12
ge; tu le lui rendras au coucher du soleil, afin qu'il cou- 13
ns son vêtement et qu'il te bénisse; et cela te sera imputé
ce devant l'Éternel, ton Dieu.
n'opprimeras point le mercenaire, pauvre et indigent, 14
oit l'un de tes frères, ou l'un des étrangers demeurant
on pays, dans tes portes. Tu lui donneras le salaire de sa 15
e avant le coucher du soleil; car il est pauvre, et il lui
le le recevoir. Sans cela, il crierait à l'Éternel contre toi,
e chargerais d'un péché.
ne fera point mourir les pères pour les enfants, et l'on ne 16
oint mourir les enfants pour les pères; on fera mourir
n pour son péché.
ne porteras point atteinte au droit de l'étranger et de l'or- 17
, et tu ne prendras point en gage le vêtement de la veuve.
souviendras que tu as été esclave en Égypte, et que l'É- 18
, ton Dieu, t'a racheté; c'est pourquoi je te donne ces
ndements à mettre en pratique.
nd tu moissonneras ton champ, et que tu auras oublié 19
rbe dans le champ, tu ne retourneras point la prendre:
ra pour l'étranger, pour l'orphelin et pour la veuve, afin
Éternel, ton Dieu, te bénisse dans tout le travail de tes
Quand tu secoueras tes oliviers, tu ne cueilleras point 20
e les fruits restés aux branches : ils seront pour l'étran-
our l'orphelin et pour la veuve. Quand tu vendangeras ta 21
tu ne cueilleras point ensuite les grappes qui y seront
s : elles seront pour l'étranger, pour l'orphelin et pour la
Tu te souviendras que tu as été esclave dans le pays 22
pte; c'est pourquoi je te donne ces commandements à
en pratique.

erelles. — Le mariage entre beau-frère et belle-sœur. — Les poids
et les mesures. — La destruction des Amalécites.

ıque des hommes, ayant entre eux une querelle, se présen- XXV
en justice pour être jugés, on absoudra l'innocent, et
ndamnera le coupable. Si le coupable mérite d'être battu, 2
le fera étendre par terre et frapper en sa présence d'un

3 nombre de coups proportionné à la gravité de sa faute. Il ne lui
fera pas donner plus de quarante coups, de peur que, si l'on
continuait à le frapper en allant beaucoup au delà, ton frère
ne fût avili à tes yeux.
4 Tu n'emmuselleras point le bœuf, quand il foulera le grain.
5 Lorsque des frères demeureront ensemble, et que l'un d'eux
mourra sans laisser de fils, la femme du défunt ne se mariera
point au dehors à un étranger, mais son beau-frère ira vers
elle, la prendra pour femme, et l'épousera comme beau-frère[1].
6 Le premier-né qu'elle enfantera succédera au frère mort et
portera son nom, afin que ce nom ne soit pas effacé d'Israël.
7 Si cet homme ne veut pas prendre sa belle-sœur, elle montera
à la porte vers les anciens, et dira : Mon beau-frère refuse de
relever en Israël le nom de son frère, il ne veut pas m'épouser
8 par droit de beau-frère. Les anciens de la ville l'appelleront, et
lui parleront. S'il persiste, et dit : Je ne veux pas la prendre,
9 alors sa belle-sœur s'approchera de lui en présence des anciens,
lui ôtera son soulier du pied, et lui crachera au visage. Et prenant la parole, elle dira : Ainsi sera fait à l'homme qui ne relève
10 pas la maison de son frère. Et sa maison sera appelée en Israël
la maison du déchaussé.
11 Lorsque des hommes se querelleront ensemble, l'un avec
l'autre, si la femme de l'un s'approche pour délivrer son mari
de la main de celui qui le frappe, si elle avance la main et saisit
12 ce dernier par les parties honteuses, tu lui couperas la main, tu
ne jetteras sur elle aucun regard de pitié.
13 Tu n'auras point dans ton sac deux sortes de poids, un gros
14 et un petit. Tu n'auras point dans ta maison deux sortes d'épha,
15 un grand et un petit. Tu auras un poids exact et juste, tu auras
un épha exact et juste, afin que tes jours se prolongent dans le
16 pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne. Car quiconque fait ces
choses, quiconque commet une iniquité, est en abomination à
l'Éternel, ton Dieu.
17 Souviens-toi de ce que te fit Amalek pendant la route, lors de
18 votre sortie d'Égypte, comment il te rencontra dans le chemin,
et, sans aucune crainte de Dieu, tomba sur toi par derrière, sur

[1] Voyez, Genèse XXXVIII, 8, une ancienne trace de cette coutume qui autorisait un Israélite à épouser la femme de son frère, mort sans laisser de fils. C'est ce qu'on a appelé le droit du lévirat.

[redacted]

tous ceux qui se traînaient les derniers, pendant que tu étais
las et épuisé toi-même. Lorsque l'Éternel, ton Dieu, après t'a- 19
voir délivré de tous les ennemis qui t'entourent, t'accordera du
repos dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage
et en propriété, tu effaceras la mémoire d'Amalek de dessous
les cieux : ne l'oublie point.

Les prémices. — Les dîmes de la troisième année.

Lorsque tu seras entré dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, XXVI
te donne pour héritage, lorsque tu le posséderas et y seras éta-
bli, tu prendras des prémices de tous les fruits que tu retireras 2
du sol dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, tu les
mettras dans une corbeille, et tu iras au lieu que choisira l'É-
ternel, ton Dieu, pour y faire résider son nom. Tu te présenteras 3
au prêtre alors en fonctions, et tu lui diras : Je déclare aujour-
d'hui à l'Éternel, ton Dieu, que je suis entré dans le pays que
l'Éternel a juré à nos pères de nous donner. Le prêtre recevra 4
la corbeille de ta main, et la déposera devant l'autel de l'Éter-
nel, ton Dieu. Tu prendras encore la parole, et tu diras devant 5
l'Éternel, ton Dieu :

Mon père était un Araméen nomade; il descendit en Égypte
avec peu de gens, et il y fixa son séjour; là, il devint une nation
grande, puissante et nombreuse. Les Égyptiens nous maltraitè- 6
rent et nous opprimèrent, et ils nous soumirent à une dure ser-
vitude. Nous criâmes à l'Éternel, le Dieu de nos pères. L'Éter- 7
nel entendit notre voix, et il vit notre oppression, nos peines et
nos misères. Et l'Éternel nous fit sortir d'Égypte, à main forte 8
et à bras étendu, avec des prodiges de terreur, avec des signes
et des miracles. Il nous a conduits dans ce lieu, et il nous a 9
donné ce pays, pays où coulent le lait et le miel. Maintenant 10
voici, j'apporte les prémices des fruits du sol que tu m'as donné,
ô Éternel!

Tu les déposeras devant l'Éternel, ton Dieu, et tu te proster-
neras devant l'Éternel, ton Dieu. Puis tu te réjouiras, avec le 11
Lévite et avec l'étranger qui sera au milieu de toi, pour tous
les biens que l'Éternel, ton Dieu, t'a donnés, à toi et à ta
maison.

Lorsque tu auras achevé de lever toute la dîme de tes pro- 12

duits, la troisième année, l'année de la dîme, tu la donneras au
Lévite, à l'étranger, à l'orphelin et à la veuve; et ils mange-
13 ront et se rassasieront, dans tes portes. Tu diras devant l'É-
ternel, ton Dieu : J'ai ôté de ma maison ce qui est consacré,
et je l'ai donné au Lévite, à l'étranger, à l'orphelin et à la
veuve, selon tous les ordres que tu m'as prescrits; je n'ai trans-
14 gressé ni oublié aucun de tes commandements. Je n'ai rien
mangé de ces choses pendant mon deuil, je n'en ai rien fait
disparaître pour un usage impur, et je n'en ai rien donné à
l'occasion d'un mort; j'ai obéi à la voix de l'Éternel, mon Dieu,
15 j'ai agi selon tous les ordres que tu m'as prescrits. Regarde de
ta demeure sainte, des cieux, et bénis ton peuple d'Israël et le
pays que tu nous as donné, comme tu l'avais juré à nos pères,
ce pays où coulent le lait et le miel.
16 Aujourd'hui, l'Éternel, ton Dieu, te commande de mettre en
pratique ces lois et ces ordonnances; tu les observeras et tu les
17 mettras en pratique de tout ton cœur et de toute ton âme. Au-
jourd'hui, tu as fait promettre à l'Éternel qu'il sera ton Dieu,
afin que tu marches dans ses voies, que tu observes ses lois, ses
commandements et ses ordonnances, et que tu obéisses à sa
18 voix. Et aujourd'hui, l'Éternel t'a fait promettre que tu seras
un peuple qui lui appartiendra, comme il te l'a dit, et que tu
19 observeras tous ses commandements, afin qu'il te donne sur
toutes les nations qu'il a créées la supériorité en gloire, en
renom et en magnificence, et afin que tu sois un peuple saint
pour l'Éternel, ton Dieu, comme il l'a dit.

BÉNÉDICTIONS ET MALÉDICTIONS

Chap. XXVII—XXX.

Ordre de dresser un monument de pierres après le passage du Jourdain, et d'y graver les paroles de la loi. — Bénédictions à prononcer sur le mont Garizim, et malédictions à prononcer sur le mont Ébal.

XXVII Moïse et les anciens d'Israël donnèrent cet ordre au peuple ;
Observez tous les commandements que je vous prescris aujour-
d'hui.

[redacted]

que vous aurez passé le Jourdain, pour entrer dans le 2
ue l'Éternel, ton Dieu, te donne, tu dresseras de grandes
, et tu les enduiras de chaux. Tu écriras sur ces pierres 3
les paroles de cette loi, lorsque tu auras passé le Jour-
our entrer dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne,
ì coulent le lait et le miel, comme te l'a dit l'Éternel, le
e tes pères. Lorsque vous aurez passé le Jourdain, vous 4
'ez sur le mont Ébal ces pierres que je vous ordonne
d'hui de dresser, et tu les enduiras de chaux. Là, tu 5
; un autel à l'Éternel, ton Dieu, un autel de pierres,
quelles tu ne porteras point le fer; tu bâtiras en pierres 6
l'autel de l'Éternel, ton Dieu. Tu offriras sur cet autel
locaustes à l'Éternel, ton Dieu; tu offriras des sacrifices 7
ons de grâces, et tu mangeras là et te réjouiras devant
nel, ton Dieu. Tu écriras sur ces pierres toutes les pa- 8
e cette loi, en les gravant bien nettement.
se et les prêtres, les Lévites, parlèrent à tout Israël, et 9
: Israël, sois attentif et écoute! Aujourd'hui, tu es de-
e peuple de l'Éternel, ton Dieu. Tu obéiras à la voix de 10
nel, ton Dieu, et tu mettras en pratique ses commande-
et ses lois que je te prescris aujourd'hui.
même jour, Moïse donna cet ordre au peuple : Lorsque 11-12
urez passé le Jourdain, Siméon, Lévi, Juda, Issacar, Jo-
t Benjamin, se tiendront sur le mont Garizim, pour bénir
ple; et Ruben, Gad, Aser, Zabulon, Dan et Nephthali, se 13
ont sur le mont Ébal, pour prononcer la malédiction. Et 14
vites prendront la parole, et diront d'une voix haute à
sraël :
udit soit l'homme qui fait une image taillée ou une image 15
te, abomination de l'Éternel, œuvre des mains d'un arti-
t qui la place dans un lieu secret! — Et tout le peuple
dra, et dira : Amen!
udit soit celui qui méprise son père et sa mère! — Et 16
peuple dira : Amen!
udit soit celui qui déplace les bornes de son prochain! — 17
t le peuple dira : Amen!
udit soit celui qui fait égarer un aveugle dans le chemin! 18
tout le peuple dira : Amen!
udit soit celui qui porte atteinte au droit de l'étran- 19

ger, de l'orphelin et de la veuve. — Et tout le peuple dira: Amen!
20 Maudit soit celui qui couche avec la femme de son père, car il soulève la couverture de son père! — Et tout le peuple dira: Amen!
21 Maudit soit celui qui couche avec une bête quelconque! — Et tout le peuple dira : Amen!
22 Maudit soit celui qui couche avec sa sœur, fille de son père ou fille de sa mère! — Et tout le peuple dira : Amen!
23 Maudit soit celui qui couche avec sa belle-mère! — Et tout le peuple dira : Amen!
24 Maudit soit celui qui frappe son prochain en secret! — Et tout le peuple dira : Amen!
25 Maudit soit celui qui reçoit un présent pour répandre le sang de l'innocent! — Et tout le peuple dira : Amen!
26 Maudit soit celui qui n'accomplit point les paroles de cette loi, et qui ne les met point en pratique! — Et tout le peuple dira: Amen!

Les bénédictions. — Les malédictions.

XXVIII Si tu obéis à la voix de l'Éternel, ton Dieu, en observant et
en mettant en pratique tous ses commandements que je te pres-
cris aujourd'hui, l'Éternel, ton Dieu, te donnera la supériorité
2 sur toutes les nations de la terre. Voici toutes les bénédictions
qui se répandront sur toi et qui seront ton partage, lorsque tu
obéiras à la voix de l'Éternel, ton Dieu :
3 Tu seras béni dans la ville, et tu seras béni dans les champs.
4 Le fruit de tes entrailles, le fruit de ton sol, le fruit de tes
troupeaux, les portées de ton gros et de ton menu bétail, toutes
5 ces choses seront bénies. Ta corbeille et ta huche seront bénies.
6 Tu seras béni à ton arrivée, et tu seras béni à ton départ.
7 L'Éternel te donnera la victoire sur tes ennemis qui s'élèveront
contre toi; ils sortiront contre toi par un seul chemin, et ils
s'enfuiront devant toi par sept chemins.
8 L'Éternel ordonnera à la bénédiction d'être avec toi dans tes
greniers et dans toutes tes entreprises. Il te bénira dans le pays
que l'Éternel, ton Dieu, te donne.
9 Tu seras pour l'Éternel un peuple saint, comme il te l'a juré,

lorsque tu observeras les commandements de l'Éternel, ton
Dieu, et que tu marcheras dans ses voies. Tous les peuples 10
verront que tu es appelé du nom de l'Éternel, et ils te crain-
dront.
L'Éternel te comblera de biens, en multipliant le fruit de tes 11
entrailles, le fruit de tes troupeaux et le fruit de ton sol, dans
le pays que l'Éternel a juré à tes pères de te donner. L'Éternel 12
t'ouvrira son bon trésor, le ciel, pour envoyer à ton pays la pluie
en son temps et pour bénir tout le travail de tes mains; tu prê-
teras à beaucoup de nations, et tu n'emprunteras point. L'Éter- 13
nel fera de toi la tête et non la queue, tu seras toujours en haut
et tu ne seras jamais en bas, lorsque tu obéiras aux commande-
ments de l'Éternel, ton Dieu, que je te prescris aujourd'hui,
lorsque tu les observeras et les mettras en pratique, et que tu 14
ne te détourneras ni à droite ni à gauche de tous les comman-
dements que je vous donne aujourd'hui, pour aller après d'au-
tres dieux et pour les servir.
Mais si tu n'obéis point à la voix de l'Éternel, ton Dieu, si 15
tu n'observes pas et ne mets pas en pratique tous ses comman-
dements et toutes ses lois que je te prescris aujourd'hui, voici
toutes les malédictions qui viendront sur toi et qui seront ton
partage :
Tu seras maudit dans la ville, et tu seras maudit dans les 16
champs. Ta corbeille et ta huche seront maudites. Le fruit de 17-18
tes entrailles, le fruit de ton sol, les portées de ton gros et de
ton menu bétail, toutes ces choses seront maudites.
Tu seras maudit à ton arrivée, et tu seras maudit à ton dé- 19
part.
L'Éternel enverra contre toi la malédiction, le trouble et la 20
menace, au milieu de toutes les entreprises que tu feras, jusqu'à
ce que tu sois détruit, jusqu'à ce que tu périsses promptement,
à cause de la méchanceté de tes actions, qui t'aura porté à
m'abandonner. L'Éternel attachera à toi la peste, jusqu'à ce 21
qu'elle te consume dans le pays dont tu vas entrer en possession.
L'Éternel te frappera de consomption, de fièvre, d'inflammation, 22
de chaleur brûlante, de desséchement, de jaunisse et de gan-
grène, qui te poursuivront jusqu'à ce que tu périsses. Le ciel 23
sur ta tête sera d'airain, et la terre sous toi sera de fer. L'É- 24
ternel enverra pour pluie à ton pays de la poussière et de la

poudre; il en descendra du ciel sur toi jusqu'à ce que tu sois
détruit.
25 L'Éternel te fera battre par tes ennemis; tu sortiras contre
eux par un seul chemin, et tu t'enfuiras devant eux par sept
chemins; et tu seras un objet d'effroi pour tous les royaumes de
26 la terre. Ton cadavre sera la pâture de tous les oiseaux du ciel
et des bêtes de la terre; et il n'y aura personne pour les trou-
27 bler. L'Éternel te frappera de l'ulcère d'Égypte, d'hémor-
28 rhoïdes, de gale et de teigne, dont tu ne pourras guérir. L'Éter-
nel te frappera de délire, d'aveuglement, d'égarement d'esprit,
29 et tu tâtonneras en plein midi comme l'aveugle dans l'obscu-
rité; tu n'auras point de succès dans tes entreprises, et tu seras
tous les jours opprimé, dépouillé, et il n'y aura personne pour
30 venir à ton secours. Tu auras une fiancée, et un autre homme
couchera avec elle; tu bâtiras une maison, et tu ne l'habiteras
31 pas; tu planteras une vigne, et tu n'en jouiras pas. Ton bœuf
sera égorgé sous tes yeux, et tu n'en mangeras pas; ton âne
sera enlevé devant toi, et on ne te le rendra pas; tes brebis se-
ront données à tes ennemis, et il n'y aura personne pour venir
32 à ton secours. Tes fils et tes filles seront livrés à un autre peu-
ple; tes yeux le verront et languiront tout le jour après eux, et
33 ta main sera sans force. Un peuple que tu n'auras point connu
mangera le fruit de ton sol et tout le produit de ton travail,
34 et tu seras tous les jours opprimé et écrasé. Le spectacle que tu
35 auras sous les yeux te jettera dans le délire. L'Éternel te frap-
pera aux genoux et aux cuisses d'un ulcère malin dont tu ne
pourras guérir, il te frappera depuis la plante du pied jusqu'au
36 sommet de la tête. L'Éternel te fera marcher, toi et ton roi que
tu auras établi sur toi, vers une nation que tu n'auras point
connue, ni toi ni tes pères. Et là, tu serviras d'autres dieux, du
37 bois et de la pierre. Et tu seras un sujet d'étonnement, de sar-
casme et de raillerie, parmi tous les peuples chez qui l'Éternel
te mènera.
38 Tu transporteras sur ton champ beaucoup de semence; et tu
39 feras une faible récolte, car les sauterelles la dévoreront. Tu
planteras des vignes et tu les cultiveras; et tu ne boiras pas de
40 vin et tu ne feras pas de récolte, car les vers la mangeront. Tu
auras des oliviers dans toute l'étendue de ton pays; et tu ne
41 t'oindras pas d'huile, car tes olives tomberont. Tu engendreras

ls et des filles; et ils ne seront pas à toi, car ils iront en
ıité. Les insectes prendront possession de tous tes arbres 42
fruit de ton sol. L'étranger qui sera au milieu de toi s'élè- 43
oujours plus au-dessus de toi, et toi, tu descendras tou-
plus bas; il te prêtera, et tu ne lui prêteras pas; il sera la 44
ıt tu seras la queue.
ıtes ces malédictions viendront sur toi, elles te poursui- 45
et seront ton partage jusqu'à ce que tu sois détruit, parce
ı n'auras pas obéi à la voix de l'Éternel, ton Dieu, parce
ı n'auras pas observé ses commandements et ses lois qu'il
scrit. Elles seront à jamais pour toi et pour tes descen- 46
comme des signes et des prodiges.
ır n'avoir pas, au milieu de l'abondance de toutes choses, 47
'Éternel, ton Dieu, avec joie et de bon cœur, tu serviras, 48
lieu de la faim, de la soif, de la nudité et de la disette de
choses, tes ennemis que l'Éternel enverra contre toi. Il
ı un joug de fer sur ton cou, jusqu'à ce qu'il t'ait détruit.
rnel fera partir de loin, des extrémités de la terre, une 49
ı qui fondra sur toi d'un vol d'aigle, une nation dont tu
ındras point la langue, une nation au visage farouche, et 50
aura ni respect pour le vieillard ni pitié pour l'enfant. Elle 51
ıra le fruit de tes troupeaux et le fruit de ton sol, jusqu'à
e tu sois détruit; elle ne te laissera ni blé, ni moût, ni
ni portées de ton gros et de ton menu bétail, jusqu'à ce
e t'ait fait périr. Elle t'assiégera dans toutes tes portes, 52
à ce que tes murailles tombent, ces hautes et fortes mu-
sur lesquelles tu auras placé ta confiance dans toute l'é-
e de ton pays; elle t'assiégera dans toutes tes portes,
out le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne. Au milieu 53
ngoisse et de la détresse où te réduira ton ennemi, tu
ıras le fruit de tes entrailles, la chair de tes fils et de tes
que l'Éternel, ton Dieu, t'aura donnés. L'homme d'entre 54
e plus délicat et le plus habitué à la mollesse aura un œil
ıitié pour son frère, pour la femme qui repose sur son sein,
ceux de ses enfants qu'il a épargnés; il ne donnera à au- 55
eux de la chair de ses enfants dont il fait sa nourriture,
qu'il ne lui reste plus rien au milieu de l'angoisse et de la
se où te réduira ton ennemi dans toutes tes portes. La 56
ı d'entre vous la plus délicate et la plus habituée à la mol-

lesse, qui par mollesse et par délicatesse n'essayait pas de poser
à terre la plante de son pied, aura un œil sans pitié pour le
57 mari qui repose sur son sein, pour son fils et pour sa fille; elle
ne leur donnera rien de l'arrière-faix sorti d'entre ses pieds et
des enfants qu'elle mettra au monde, car, manquant de tout,
elle en fera secrètement sa nourriture au milieu de l'angoisse et
de la détresse où te réduira ton ennemi dans tes portes.
58 Si tu n'observes pas et ne mets pas en pratique toutes les
paroles de cette loi, écrites dans ce livre, si tu ne crains pas ce
59 nom glorieux et redoutable de l'Éternel, ton Dieu, l'Éternel te
frappera miraculeusement, toi et ta postérité, par des plaies
grandes et de longue durée, par des maladies graves et opiniâ-
60 tres. Il amènera sur toi toutes les maladies d'Égypte, devant
61 lesquelles tu tremblais; et elles s'attacheront à toi. Et même,
l'Éternel fera venir sur toi, jusqu'à ce que tu sois détruit, toutes
sortes de maladies et de plaies qui ne sont point mentionnées
62 dans le livre de cette loi. Après avoir été aussi nombreux que
les étoiles du ciel, vous ne resterez qu'un petit nombre, parce
63 que tu n'auras point obéi à la voix de l'Éternel, ton Dieu. De
même que l'Éternel prenait plaisir à vous faire du bien et à vous
multiplier, de même l'Éternel prendra plaisir à vous faire périr
et à vous détruire; et vous serez arrachés du pays dont tu vas
64 entrer en possession. L'Éternel te dispersera parmi tous les
peuples, d'une extrémité de la terre à l'autre; et là, tu serviras
d'autres dieux que n'ont connus ni toi, ni tes pères, du bois et
65 de la pierre. Parmi ces nations, tu ne seras pas tranquille, et tu
n'auras pas un lieu de repos pour la plante de tes pieds. L'É-
ternel rendra ton cœur agité, tes yeux languissants, ton âme
66 souffrante. Ta vie sera comme en suspens devant toi, tu trem-
67 bleras la nuit et le jour, tu douteras de ton existence. Dans l'ef-
froi qui remplira ton cœur et en présence de ce que tes yeux
verront, tu diras le matin : Puisse le soir être là! et tu diras le
68 soir : Puisse le matin être là! Et l'Éternel te ramènera sur des
navires en Égypte, et tu feras ce chemin dont je t'avais dit : Tu
ne le verras plus! Là, vous vous offrirez en vente à vos enne-
mis, comme esclaves et comme servantes; et il n'y aura per-
sonne pour vous acheter.

Le renouvellement de l'alliance.

Voici les paroles de l'alliance que l'Éternel ordonna à Moïse **XXIX**
de traiter avec les enfants d'Israël au pays de Moab, outre l'al-
liance qu'il avait traitée avec eux à Horeb.
Moïse convoqua tout Israël, et leur dit : 2
Vous avez vu tout ce que l'Éternel a fait sous vos yeux, dans
le pays d'Égypte, à Pharaon, à tous ses serviteurs, et à tout son
pays, les grandes épreuves que tes yeux ont vues, ces miracles 3
et ces grands prodiges. Mais, jusqu'à ce jour, l'Éternel ne vous 4
a pas donné un cœur pour comprendre, des yeux pour voir, des
oreilles pour entendre. Je t'ai conduit pendant quarante années 5
dans le désert; tes vêtements ne se sont point usés sur toi, et
ton soulier ne s'est point usé à ton pied; vous n'avez point 6
mangé de pain, et vous n'avez bu ni vin ni liqueur forte, afin
que vous connussiez que je suis l'Éternel, votre Dieu. Vous 7
êtes arrivés dans ce lieu; Sihon, roi de Hesbon, et Og, roi de
Basan, sont sortis à notre rencontre, pour nous combattre, et
nous les avons battus. Nous avons pris leur pays, et nous l'a- 8
vons donné en propriété aux Rubénites, aux Gadites et à la
moitié de la tribu des Manassites. Vous observerez donc les pa- 9
roles de cette alliance, et vous les mettrez en pratique, afin de
réussir dans tout ce que vous ferez.
Vous vous présentez aujourd'hui devant l'Éternel, votre Dieu, 10
vous tous, vos chefs de tribus, vos anciens, vos officiers, tous
les hommes d'Israël, vos enfants, vos femmes, et l'étranger qui 11
est au milieu de ton camp, depuis celui qui coupe ton bois jus-
qu'à celui qui puise ton eau. Tu te présentes pour entrer dans 12
l'alliance de l'Éternel, ton Dieu, dans cette alliance contractée
avec serment, et que l'Éternel, ton Dieu, traite en ce jour avec
toi, afin de t'établir aujourd'hui pour son peuple et d'être lui- 13
même ton Dieu, comme il te l'a dit, et comme il l'a juré à tes
pères, Abraham, Isaac et Jacob. Ce n'est point avec vous seuls 14
que je traite cette alliance, cette alliance contractée avec ser-
ment. Mais c'est avec ceux qui sont ici parmi nous, présents en 15
ce jour devant l'Éternel, notre Dieu, et avec ceux qui ne sont
point ici parmi nous en ce jour.
Vous savez de quelle manière nous avons habité dans le pays 16

d'Égypte, et comment nous avons passé au milieu des nations
17 que vous avez traversées. Vous avez vu leurs abominations et
leurs idoles, le bois et la pierre, l'argent et l'or, qui sont chez
18 elles. Qu'il n'y ait parmi vous ni homme, ni femme, ni famille,
ni tribu, dont le cœur se détourne aujourd'hui de l'Éternel,
notre Dieu, pour aller servir les dieux de ces nations-là. Qu'il
n'y ait point parmi vous de racine qui produise du poison et de
19 l'absinthe. Que personne, après avoir entendu les paroles de
cette alliance contractée avec serment, ne se glorifie dans son
cœur et ne dise : J'aurai la paix, quand même je suivrai les pen-
20 chants de mon cœur, et que j'ajouterai l'ivresse à la soif. L'É-
ternel ne voudra point lui pardonner. Mais alors la colère et la
jalousie de l'Éternel s'enflammeront contre cet homme, toutes
les malédictions écrites dans ce livre reposeront sur lui, et
21 l'Éternel effacera son nom de dessous les cieux. L'Éternel le
séparera, pour son malheur, de toutes les tribus d'Israël, selon
toutes les malédictions de l'alliance écrite dans ce livre de la
22 loi. Les générations à venir, vos enfants qui naîtront après vous
et l'étranger qui viendra d'une terre lointaine, — à la vue des
23 plaies et des maladies dont l'Éternel aura frappé ce pays, à la
vue du soufre, du sel, de l'embrasement de toute la contrée, où
il n'y aura ni semence, ni produit, ni aucune herbe qui croisse,
comme au bouleversement de Sodome, de Gomorrhe, d'Adma et
de Tseboïm, que l'Éternel détruisit dans sa colère et dans sa
24 fureur, — toutes les nations diront : Pourquoi l'Éternel a-t-il
ainsi traité ce pays? pourquoi cette ardente, cette grande co-
25 lère? Et l'on répondra : C'est parce qu'ils ont abandonné l'al-
liance contractée avec eux par l'Éternel, le Dieu de leurs pères,
26 lorsqu'il les fit sortir du pays d'Égypte; c'est parce qu'ils sont
allés servir d'autres dieux et se prosterner devant eux, des dieux
qu'ils ne connaissaient point et que l'Éternel ne leur avait
27 point donnés en partage. Alors la colère de l'Éternel s'est en-
flammée contre ce pays, et il a fait venir sur lui toutes les
28 malédictions écrites dans ce livre. L'Éternel les a arrachés de
leur pays avec colère, avec fureur, avec une grande indignation,
et il les a jetés sur un autre pays, comme on le voit aujourd'hui.
29 Les choses cachées sont à l'Éternel, notre Dieu ; les choses
révélées sont à nous et à nos enfants, à perpétuité, afin que nous
mettions en pratique toutes les paroles de cette loi.

Les promesses et les menaces.

Lorsque toutes ces choses t'arriveront, la bénédiction et la XXX
malédiction que je mets devant toi, si tu les prends à cœur au
milieu de toutes les nations chez lesquelles l'Éternel, ton Dieu,
t'aura chassé, si tu reviens à l'Éternel, ton Dieu, et si tu obéis 2
à sa voix de tout ton cœur et de toute ton âme, toi et tes en-
fants, selon tout ce que je te prescris aujourd'hui, alors l'Éter- 3
nel, ton Dieu, ramènera tes captifs et aura compassion de toi, il
te rassemblera encore du milieu de tous les peuples chez lesquels
l'Éternel, ton Dieu, t'aura dispersé. Quand tu serais exilé à 4
l'extrémité du ciel, l'Éternel, ton Dieu, te rassemblera de là, et
c'est là qu'il t'ira chercher. L'Éternel, ton Dieu, te ramènera 5
dans le pays que possédaient tes pères, et tu le posséderas; il
te fera du bien, et te rendra plus nombreux que tes pères. L'É- 6
ternel, ton Dieu, circoncira ton cœur et le cœur de ta postérité,
et tu aimeras l'Éternel, ton Dieu, de tout ton cœur et de toute
ton âme, afin que tu vives. L'Éternel, ton Dieu, fera tomber 7
toutes ces malédictions sur tes ennemis, sur ceux qui t'auront
haï et persécuté. Et toi, tu reviendras à l'Éternel, tu obéiras à 8
sa voix, et tu mettras en pratique tous ces commandements que
je te prescris aujourd'hui. L'Éternel, ton Dieu, te comblera de 9
biens, en faisant prospérer tout le travail de tes mains, le fruit
de tes entrailles, le fruit de tes troupeaux et le fruit de ton
sol; car l'Éternel prendra de nouveau plaisir à ton bonheur,
comme il prenait plaisir à celui de tes pères, lorsque tu obéiras 10
à la voix de l'Éternel, ton Dieu, en observant ses commande-
ments et ses ordres écrits dans ce livre de la loi, lorsque tu
reviendras à l'Éternel, ton Dieu, de tout ton cœur et de toute
ton âme.

Ce commandement que je te prescris aujourd'hui n'est cer- 11
tainement point au-dessus de tes forces et hors de ta portée. Il 12
n'est pas dans le ciel, pour que tu dises: Qui montera pour nous
au ciel et nous l'ira chercher, qui nous le fera entendre, afin que
nous le mettions en pratique? Il n'est pas de l'autre côté de la 13
mer, pour que tu dises : Qui passera pour nous de l'autre côté
de la mer et nous l'ira chercher, qui nous le fera entendre, afin
que nous le mettions en pratique? C'est une chose, au contraire, 14

qui est tout près de toi, dans ta bouche et dans ton cœur, afin
que tu la mettes en pratique.
15 Vois, je mets aujourd'hui devant toi la vie et le bien, la
16 mort et le mal. Car je te prescris aujourd'hui d'aimer l'Éternel,
ton Dieu, de marcher dans ses voies, et d'observer ses comman-
dements, ses lois et ses ordonnances, afin que tu vives et que
tu multiplies, et que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse dans le pays
17 dont tu vas entrer en possession. Mais si ton cœur se détourne,
si tu n'obéis point, et si tu te laisses entraîner à te prosterner
18 devant d'autres dieux et à les servir, je vous déclare aujourd'hui
que vous périrez, que vous ne prolongerez point vos jours dans
le pays dont vous allez entrer en possession, après avoir passé
19 le Jourdain. J'en prends aujourd'hui à témoin contre vous le ciel
et la terre : j'ai mis devant toi la vie et la mort, la bénédiction
et la malédiction. Choisis la vie, afin que tu vives, toi et ta pos-
20 térité, pour aimer l'Éternel, ton Dieu, pour obéir à sa voix, et
pour t'attacher à lui : car de cela dépendent ta vie et la prolon-
gation de tes jours, et c'est ainsi que tu pourras demeurer dans
le pays que l'Éternel a juré de donner à tes pères, Abraham,
Isaac et Jacob.

DERNIÈRES PAROLES DE MOISE

Chap. XXXI—XXXIV.

Josué successeur de Moïse. — Ordre de lire la loi tous les sept ans.
— Violation future de l'alliance.

XXXI Moïse adressa encore ces paroles à tout Israël : Aujourd'hui,
leur dit-il, je suis âgé de cent vingt ans, je ne pourrai plus sortir
et entrer[1], et l'Éternel m'a dit : Tu ne passeras pas ce Jour-
3 dain. L'Éternel, ton Dieu, marchera lui-même devant toi, il
détruira ces nations devant toi, et tu t'en rendras maître. Josué
4 marchera aussi devant toi, comme l'Éternel l'a dit. L'Éternel
traitera ces nations comme il a traité Sihon et Og, rois des

[1] C'est-à-dire, marcher à votre tête, être votre chef.

Amoréens, qu'il a détruits avec leur pays. L'Éternel vous les 5
livrera, et vous agirez à leur égard selon tous les ordres que je
vous ai donnés. Fortifiez-vous et ayez du courage ! Ne craignez 6
point et ne soyez point effrayés devant eux ; car l'Éternel, ton
Dieu, marchera lui-même avec toi, il ne te délaissera point, il
ne t'abandonnera point.

Moïse appela Josué, et lui dit en présence de tout Israël : 7
Fortifie-toi et prends courage, car tu entreras avec ce peuple
dans le pays que l'Éternel a juré à leurs pères de leur donner,
et c'est toi qui les en mettras en possession. L'Éternel marchera 8
lui-même devant toi, il sera lui-même avec toi, il ne te délais-
sera point, il ne t'abandonnera point ; ne crains point, et ne t'ef-
fraie point.

Moïse écrivit cette loi, et il la remit aux prêtres, fils de Lévi, 9
qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel, et à tous les
anciens d'Israël. Moïse leur donna cet ordre : Tous les sept 10
ans, à l'époque de l'année du relâche, à la fête des tabernacles,
quand tout Israël viendra se présenter devant l'Éternel, ton 11
Dieu, dans le lieu qu'il choisira, tu liras cette loi devant tout
Israël, en leur présence. Tu rassembleras le peuple, les hommes, 12
les femmes, les enfants, et l'étranger qui sera dans tes portes,
afin qu'ils entendent, et afin qu'ils apprennent à craindre l'É-
ternel, votre Dieu, à observer et à mettre en pratique toutes les
paroles de cette loi. Et leurs enfants qui ne la connaîtront pas 13
l'entendront, et ils apprendront à craindre l'Éternel, votre
Dieu, tout le temps que vous vivrez dans le pays dont vous
prendrez possession, après avoir passé le Jourdain.

L'Éternel dit à Moïse : Voici, le moment s'approche où tu vas 14
mourir. Appelle Josué, et présentez-vous dans la tente d'assi-
gnation. Je lui donnerai mes ordres. Moïse et Josué allèrent se
présenter dans la tente d'assignation. Et l'Éternel apparut 15
dans la tente, dans une colonne de nuée ; et la colonne de nuée
s'arrêta à l'entrée de la tente.

L'Éternel dit à Moïse : Voici, tu vas être couché avec tes 16
pères. Et ce peuple se lèvera, et se prostituera après les dieux
étrangers du pays au milieu duquel il entre. Il m'abandonnera, et
il violera mon alliance, que j'ai traitée avec lui. En ce jour-là, 17
ma colère s'enflammera contre lui. Je les abandonnerai, et je
leur cacherai ma face. Il sera dévoré, il sera la proie d'une mul-

titude de maux et d'afflictions, et alors il dira : N'est-ce point
parce que mon Dieu n'est pas au milieu de moi que ces maux
18 m'ont atteint? Et moi, je cacherai ma face en ce jour-là, à cause
de tout le mal qu'il aura fait, en se tournant vers d'autres
19 dieux. Maintenant, écrivez ce cantique. Enseigne-le aux enfants
d'Israël, mets-le dans leur bouche, et que ce cantique me serve
20 de témoin contre les enfants d'Israël. Car je mènerai ce peuple
dans le pays que j'ai juré à ses pères de lui donner, pays où
coulent le lait et le miel; il mangera, se rassasiera, s'engrais-
sera; puis il se tournera vers d'autres dieux et les servira, il
21 me méprisera et violera mon alliance; quand alors il sera atteint
par une multitude de maux et d'afflictions, ce cantique, qui ne
sera point oublié et que la postérité aura dans la bouche, dépo-
sera comme témoin contre ce peuple. Je connais, en effet, ses
dispositions, qui déjà se manifestent aujourd'hui, avant même
que je l'aie fait entrer dans le pays que j'ai juré de lui donner.
22 En ce jour-là, Moïse écrivit ce cantique, et il l'enseigna aux
enfants d'Israël.
23 L'Éternel donna ses ordres à Josué, fils de Nun. Il dit : For-
tifie-toi et prends courage, car c'est toi qui feras entrer les en-
fants d'Israël dans le pays que j'ai juré de leur donner; et je
serai moi-même avec toi.
24 Lorsque Moïse eut complétement achevé d'écrire dans un li-
25 vre les paroles de cette loi, il donna cet ordre aux Lévites qui
26 portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel : Prenez ce livre de
la loi, et mettez-le à côté de l'arche de l'alliance de l'Éternel,
27 votre Dieu; et il sera là comme témoin contre toi. Car je con-
nais ton esprit de rébellion et la roideur de ton cou. Si vous êtes
rebelles contre l'Éternel pendant que je suis encore vivant au
28 milieu de vous, combien plus le serez-vous après ma mort! As-
semblez devant moi tous les anciens de vos tribus et vos offi-
ciers; je dirai ces paroles en leur présence, et je prendrai à
29 témoin contre eux le ciel et la terre. Car je sais qu'après ma
mort vous vous corromprez, et que vous vous détournerez de la
voie que je vous ai prescrite; et le malheur finira par vous at-
teindre, quand vous ferez ce qui est mal aux yeux de l'Éternel,
au point de l'irriter par l'œuvre de vos mains.
30 Moïse prononça dans leur entier les paroles de ce cantique,
en présence de toute l'assemblée d'Israël.

Cantique de Moïse.

Cieux! prêtez l'oreille, et je parlerai; XXXII
Terre! écoute les paroles de ma bouche.
Que mes instructions se répandent comme la pluie, 2
Que ma parole tombe comme la rosée,
Comme des ondées sur la verdure,
Comme des gouttes d'eau sur l'herbe!
Car je proclamerai le nom de l'Éternel. 3
Rendez gloire à notre Dieu!

Il est le rocher; ses œuvres sont parfaites, 4
Car toutes ses voies sont justes;
C'est un Dieu fidèle et sans iniquité,
Il est juste et droit.
S'ils se sont corrompus, à lui n'est point la faute; 5
La honte est à ses enfants,
Race fausse et perverse.
Est-ce l'Éternel que vous en rendrez responsable, 6
Peuple insensé et dépourvu de sagesse?
N'est-il pas ton père, ton créateur?
N'est-ce pas lui qui t'a formé, et qui t'a affermi?
Rappelle à ton souvenir les anciens jours, 7
Passe en revue les années, génération par génération,
Interroge ton père, et il te l'apprendra,
Tes vieillards, et ils te le diront.
Quand le Très-Haut donna un héritage aux nations, 8
Quand il sépara les enfants des hommes,
Il fixa les limites des peuples
D'après le nombre des enfants d'Israël;
Car la portion de l'Éternel, c'est son peuple, 9
Jacob est la part de son héritage.
Il l'a trouvé dans une contrée déserte, 10
Dans une solitude aux effroyables hurlements;
Il l'a entouré, il en a pris soin,
Il l'a gardé comme la prunelle de son œil,
Pareil à l'aigle qui éveille sa couvée, 11
Voltige sur ses petits,
Déploie ses ailes, les prend,
Les porte sur ses plumes.
L'Éternel seul a conduit son peuple, 12
Et il n'y avait avec lui aucun dieu étranger.
Il l'a fait monter sur les hauteurs du pays, 13
Et Israël a mangé les fruits des champs;

Il lui a fait sucer le miel du rocher,
L'huile qui sort du rocher le plus dur,
14 La crème des vaches et le lait des brebis,
Avec la graisse des agneaux,
Des béliers de Basan et des boucs,
Avec la fleur du froment;
Et tu as bu le sang du raisin, le vin.

15 Israël est devenu gras, et il a regimbé; —
Tu es devenu gras, épais et replet! —
Et il a abandonné Dieu, son créateur,
Il a méprisé le rocher de son salut.
16 Ils ont excité sa jalousie par des dieux étrangers,
Ils l'ont irrité par des abominations;
17 Ils ont sacrifié à des idoles qui ne sont pas Dieu,
A des dieux qu'ils ne connaissaient point,
Nouveaux, venus depuis peu,
Et que vos pères n'avaient pas craints.
18 Tu as abandonné le rocher qui t'a fait naître,
Et tu as oublié le Dieu qui t'a engendré.

19 L'Éternel l'a vu, et il a été irrité,
Indigné contre ses fils et ses filles.
20 Il a dit : Je leur cacherai ma face,
Je verrai quelle sera leur fin ;
Car c'est une race perverse,
Ce sont des enfants infidèles.
21 Ils ont excité ma jalousie par ce qui n'est point Dieu,
Ils m'ont irrité par leurs vaines idoles ;
Et moi, j'exciterai leur jalousie par ce qui n'est point un pe
Je les irriterai par une nation insensée.
22 Car le feu de ma colère s'est allumé,
Et il brûlera jusqu'au fond du séjour des morts;
Il dévorera la terre et ses produits,
Il embrasera les fondements des montagnes.
23 J'accumulerai sur eux les maux,
J'épuiserai mes traits contre eux.
24 Ils seront desséchés par la faim, consumés par la fièvre
Et par des maladies violentes;
J'enverrai parmi eux la dent des bêtes féroces
Et le venin des serpents.
25 Au dehors, on périra par l'épée,
Et au dedans, par d'effrayantes calamités :
Il en sera du jeune homme comme de la jeune fille,
De l'enfant à la mamelle comme du vieillard.
26 *Je voudrais* dire : Je les emporterai d'un souffle,

Je ferai disparaître leur mémoire d'entre les hommes!
Mais je crains les insultes de l'ennemi, 27
Je crains que leurs adversaires ne se méprennent,
Et qu'ils ne disent : Notre main a été puissante,
Et ce n'est pas l'Éternel qui a fait toutes ces choses.

C'est une nation qui a perdu le bon sens, 28
Et il n'y a point en eux d'intelligence.
S'ils étaient sages, voici ce qu'ils comprendraient, 29
Et ils penseraient à ce qui leur arrivera.
Comment un seul en poursuivrait-il mille, 30
Et deux en mettraient-ils dix mille en fuite,
Si leur rocher ne les avait vendus,
Si l'Éternel ne les avait livrés?
Car leur rocher n'est pas comme notre rocher, 31
Nos ennemis en sont juges.
Mais leur vigne est du plant de Sodome 32
Et du terroir de Gomorrhe;
Leurs raisins sont des raisins empoisonnés,
Leurs grappes sont amères;
Leur vin, c'est le venin des serpents, 33
C'est le poison cruel des aspics.

Cela n'est-il pas caché près de moi, 34
Scellé dans mes trésors?
A moi la vengeance et la rétribution, 35
Quand leur pied chancellera!
Car le jour de leur malheur est proche,
Et ce qui les attend ne tardera pas.

L'Éternel jugera son peuple; 36
Mais il aura pitié de ses serviteurs,
En voyant que leur force est épuisée,
Et qu'il n'y a plus ni esclave ni homme libre.
Il dira : Où sont leurs dieux, 37
Le rocher qui leur servait de refuge,
Ces dieux qui mangeaient la graisse de leurs victimes, 38
Qui buvaient le vin de leurs libations?
Qu'ils se lèvent, qu'ils vous secourent,
Qu'ils vous couvrent de leur protection!
Sachez donc que c'est moi qui suis Dieu, 39
Et qu'il n'y a point de dieu près de moi;
Je fais vivre et je fais mourir,
Je blesse et je guéris,
Et personne ne délivre de ma main.

40 Car je lève ma main vers le ciel,
Et je dis : Je vis éternellement!
41 Si j'aiguise l'éclair de mon épée
Et si ma main saisit la justice,
Je me vengerai de mes adversaires
Et je punirai ceux qui me haïssent;
42 Mon épée dévorera leur chair,
Et j'enivrerai mes flèches de sang,
Du sang des blessés et des captifs,
De la tête des chefs de l'ennemi.

43 Nations, chantez les louanges de son peuple!
Car l'Éternel venge le sang de ses serviteurs,
Il se venge de ses adversaires,
Et il fait l'expiation pour son pays, pour son peuple.

44 Moïse vint et prononça toutes les paroles de ce cantique en
présence du peuple ; Josué, fils de Nun, était avec lui.
45 Lorsque Moïse eut achevé de prononcer toutes ces paroles de-
46 vant tout Israël, il leur dit : Prenez à cœur toutes les paroles
que je vous conjure aujourd'hui de recommander à vos enfants,
afin qu'ils observent et mettent en pratique toutes les paroles
47 de cette loi. Car ce n'est pas une chose sans importance pour
vous; c'est votre vie, et c'est par là que vous prolongerez vos
jours dans le pays dont vous aurez la possession, après avoir
passé le Jourdain.
48-49 Ce même jour, l'Éternel parla à Moïse, et dit : Monte sur
cette montagne d'Abarim, sur le mont Nebo, au pays de Moab,
vis-à-vis de Jéricho; et regarde le pays de Canaan que je donne
50 en propriété aux enfants d'Israël. Tu mourras sur la montagne
où tu vas monter, et tu seras recueilli auprès de ton peuple,
comme Aaron, ton frère, est mort sur la montagne de Hor et a
51 été recueilli auprès de son peuple, parce que vous avez péché
contre moi au milieu des enfants d'Israël, près des eaux de Me-
riba à Kadès, dans le désert de Tsin, et que vous ne m'avez
52 point sanctifié au milieu des enfants d'Israël. Tu verras le pays
devant toi; mais tu n'entreras point dans le pays que je donne
aux enfants d'Israël.

Bénédiction prophétique de Moïse.

Voici la bénédiction par laquelle Moïse, homme de Dieu, bé- XXXIII
nit les enfants d'Israël, avant sa mort. Il dit : 2

L'Éternel est venu de Sinaï,
Il s'est levé sur eux de Séir,
Il a resplendi de la montagne de Paran,
Et il est sorti du milieu des saintes myriades :
Il leur a de sa droite envoyé le feu de la loi.
Oui, il aime les peuples ; 3
Tous ses saints sont dans ta main.
Ils se sont tenus à tes pieds,
Ils ont reçu tes paroles.
Moïse nous a donné la loi, 4
Héritage de l'assemblée de Jacob.
Il était roi en Israël, 5
Quand s'assemblaient les chefs du peuple
Et les tribus d'Israël.

Que Ruben vive et qu'il ne meure point, 6
Et que ses hommes soient nombreux !

Voici sur Juda ce qu'il dit : 7

Écoute, ô Éternel ! la voix de Juda,
Et ramène-le vers son peuple.
Que ses mains soient puissantes,
Et que tu lui sois en aide contre ses ennemis !

Sur Lévi il dit : 8

Les thummim et les urim ont été confiés à l'homme saint[1],
Que tu as tenté à Massa,
Et avec qui tu as contesté aux eaux de Meriba.
Lévi dit de son père et de sa mère : Je ne les ai point vus ! 9
Il ne distingue point ses frères,
Il ne connaît point ses enfants[2].
Car ils observent ta parole,
Et ils gardent ton alliance ;

[1] Au grand prêtre Aaron. Sur *les thummim et les urim* voyez la note, Ex. XXVIII, 30.
[2] Les Lévites sont entièrement consacrés à leur ministère.

10 Ils enseignent tes ordonnances à Jacob,
Et ta loi à Israël;
Ils mettent l'encens sous tes narines,
Et l'holocauste sur ton autel.
11 Bénis sa force, ô Éternel!
Agrée l'œuvre de ses mains!
Brise les reins de ses adversaires,
Et que ses ennemis ne se relèvent plus!

12 Sur Benjamin il dit :

C'est le bien-aimé de l'Éternel,
Il habitera en sécurité auprès de lui;
L'Éternel le couvrira toujours,
Et résidera entre ses épaules.

13 Sur Joseph il dit :

Son pays recevra de l'Éternel en signe de bénédiction
Le meilleur don du ciel, la rosée,
Les meilleures eaux qui sont en bas,
14 Les meilleurs fruits du soleil,
Les meilleurs fruits de chaque mois,
15 Les meilleurs produits des antiques montagnes,
Les meilleurs produits des collines éternelles,
16 Les meilleurs produits de la terre et de ce qu'elle renferme.
Que la grâce de celui qui apparut dans le buisson
Vienne sur la tête de Joseph,
Sur le sommet de la tête du prince de ses frères!
17 De son taureau premier-né il a la majesté;
Ses cornes sont les cornes du buffle;
Avec elles il frappera tous les peuples,
Jusqu'aux extrémités de la terre:
Elles sont les myriades d'Éphraïm,
Elles sont les milliers de Manassé.

18 Sur Zabulon il dit :

Réjouis-toi, Zabulon, dans tes courses,
Et toi, Issacar, dans tes tentes!
19 Ils appelleront les peuples sur la montagne;
Là, ils offriront des sacrifices de justice[1];

[1] Selon les ordonnances de la loi.

Car ils suceront l'abondance de la mer,
Et les trésors cachés dans le sable.

Sur Gad il dit : 20

Béni soit celui qui met Gad au large!
Gad repose comme une lionne,
Il déchire le bras et la tête.
Il a choisi les prémices du pays, 21
Car là est caché l'héritage du législateur;
Il a marché en tête du peuple,
Il a exécuté la justice de l'Éternel,
Et ses ordonnances envers Israël.

Sur Dan il dit : 22

Dan est un jeune lion,
Qui s'élance de Basan.

Sur Nephthali il dit : 23

Nephthali, rassasié de faveurs
Et comblé des bénédictions de l'Éternel,
Prends possession de l'occident et du midi!

Sur Aser il dit : 24

Béni soit Aser entre les enfants d'Israël!
Qu'il soit agréable à ses frères,
Et qu'il plonge son pied dans l'huile!
Que tes verroux soient de fer et d'airain, 25
Et que ta vigueur dure autant que tes jours!

Nul n'est semblable au Dieu d'Israël, 26
Il est porté sur les cieux pour venir à ton aide,
Il est avec majesté porté sur les nuées.
Le Dieu d'éternité est un refuge, 27
Et sous ses bras éternels est une retraite.
Devant toi il a chassé l'ennemi,
Et il a dit : Extermine.
Israël est en sécurité dans sa demeure, 28
La source de Jacob est à part
Dans un pays de blé et de moût,
Et son ciel distille la rosée.

29 Que tu es heureux, Israël! Qui est comme toi,
Un peuple sauvé par l'Éternel,
Le bouclier de ton secours
Et l'épée de ta gloire?
Tes ennemis feront défaut devant toi,
Et tu fouleras leurs lieux élevés.

Mort de Moïse.

XXXIV Moïse monta des plaines de Moab sur le mont Nebo, au sommet du Pisga, vis-à-vis de Jéricho. Et l'Éternel lui fit voir tout
2 le pays : Galaad jusqu'à Dan, tout Nephthali, le pays d'Éphraïm et de Manassé, tout le pays de Juda jusqu'à la mer
3 occidentale, le midi, les environs du Jourdain, la vallée de Jéricho, la ville des palmiers, jusqu'à Tsoar.
4 L'Éternel lui dit : C'est là le pays que j'ai juré de donner à Abraham, à Isaac et à Jacob, en disant : Je le donnerai à ta postérité. Je te l'ai fait voir de tes yeux; mais tu n'y entreras point.
5 Moïse, serviteur de l'Éternel, mourut là, dans le pays de
6 Moab, selon l'ordre de l'Éternel. Et l'Éternel l'enterra dans la vallée, au pays de Moab, vis-à-vis de Beth-Peor. Personne
7 n'a connu son sépulcre jusqu'à ce jour. Moïse était âgé de cent vingt ans, lorsqu'il mourut; sa vue n'était point affaiblie.
8 et sa vigueur n'était point passée. Les enfants d'Israël pleurèrent Moïse pendant trente jours, dans les plaines de Moab; et ces jours de pleurs et de deuil sur Moïse arrivèrent à leur terme.
9 Josué, fils de Nun, était rempli de l'esprit de sagesse, car Moïse avait posé ses mains sur lui. Les enfants d'Israël lui obéirent, et se conformèrent aux ordres que l'Éternel avait donnés à Moïse.
10 Il n'a plus paru en Israël de prophète semblable à Moïse, que
11 l'Éternel connaissait face à face. Nul ne peut lui être comparé pour tous les signes et les miracles que Dieu l'envoya faire au pays d'Égypte contre Pharaon, contre ses serviteurs et contre
12 tout son pays, et pour tous les prodiges de terreur que Moïse accomplit à main forte sous les yeux de tout Israël.

[redacted]

LES

LIVRES HISTORIQUES

JOSUÉ, JUGES, RUTH,
I ET II SAMUEL, I ET II ROIS, I ET II CHRONIQUES,
ESDRAS, NEHÉMIE, ESTHER

JOSUÉ

CONQUÊTE DU PAYS DE CANAAN

Chap. I—XII.

Josué à la tête du peuple.

Après la mort de Moïse, serviteur de l'Éternel, l'Éternel dit I
à Josué, fils de Nun, serviteur de Moïse: Moïse, mon serviteur, 2
est mort; maintenant, lève-toi, passe ce Jourdain, toi et tout ce
peuple, pour entrer dans le pays que je donne aux enfants d'Is-
raël. Tout lieu que foulera la plante de votre pied, je vous le 3
donne, comme je l'ai dit à Moïse. Vous aurez pour territoire 4
depuis le désert et le Liban jusqu'au grand fleuve, le fleuve de
l'Euphrate, tout le pays des Héthiens, et jusqu'à la grande
mer vers le soleil couchant. Nul ne tiendra devant toi, tant que 5
tu vivras. Je serai avec toi, comme j'ai été avec Moïse; je ne
te délaisserai point, je ne t'abandonnerai point. Fortifie-toi et 6
prends courage, car c'est toi qui mettras ce peuple en posses-
sion du pays que j'ai juré à leurs pères de leur donner. Fortifie- 7
toi seulement et aie bon courage, en agissant fidèlement selon
toute la loi que Moïse, mon serviteur, t'a prescrite; ne t'en
détourne ni à droite ni à gauche, afin de réussir dans tout ce
que tu entreprendras. Que ce livre de la loi ne s'éloigne point 8
de ta bouche; médite-le jour et nuit, pour agir fidèlement selon
tout ce qui y est écrit; car c'est alors que tu auras du succès
dans tes entreprises, c'est alors que tu réussiras. Ne t'ai-je pas 9
donné cet ordre : Fortifie-toi et prends courage? Ne t'effraie
point et ne t'épouvante point, car l'Éternel, ton Dieu, est avec
toi dans tout ce que tu entreprendras.

10-11 Josué donna cet ordre aux officiers du peuple : Parcourez le
camp, et voici ce que vous commanderez au peuple : Préparez-
vous des provisions, car dans trois jours vous passerez ce Jour-
dain pour aller conquérir le pays dont l'Éternel, votre Dieu,
vous donne la possession.
12 Josué dit aux Rubénites, aux Gadites et à la demi-tribu de
13 Manassé : Rappelez-vous ce que vous a prescrit Moïse, servi-
teur de l'Éternel, quand il a dit : L'Éternel, votre Dieu, vous
14 a accordé du repos, et vous a donné ce pays. Vos femmes, vos
petits enfants et vos troupeaux, resteront dans le pays que vous
a donné Moïse de ce côté-ci du Jourdain ; mais vous tous, hom-
mes vaillants, vous passerez en armes devant vos frères, et vous
15 les aiderez, jusqu'à ce que l'Éternel ait accordé du repos à vos
frères comme à vous, et qu'ils soient aussi en possession du
pays que l'Éternel, votre Dieu, leur donne. Puis vous revien-
drez prendre possession du pays qui est votre propriété, et que
vous a donné Moïse, serviteur de l'Éternel, de ce côté-ci du
Jourdain, vers le soleil levant.
16 Ils répondirent à Josué, en disant : Nous ferons tout ce que
tu nous as ordonné, et nous irons partout où tu nous enverras.
17 Nous t'obéirons entièrement, comme nous avons obéi à Moïse.
Veuille seulement l'Éternel, ton Dieu, être avec toi, comme il a
18 été avec Moïse ! Tout homme qui sera rebelle à ton ordre, et qui
n'obéira pas à tout ce que tu lui commanderas, sera puni de
mort. Fortifie-toi seulement, et prends courage !

Les deux espions à Jéricho.

II Josué, fils de Nun, fit partir secrètement de Sittim deux es-
pions, en leur disant : Allez, examinez le pays, et en particulier
Jéricho.
Ils partirent, et ils arrivèrent dans la maison d'une prosti-
2 tuée, qui se nommait Rahab, et ils y couchèrent. On dit au roi
de Jéricho : Voici, des hommes d'entre les enfants d'Israël sont
3 arrivés ici cette nuit, pour explorer le pays. Le roi de Jéricho
envoya dire à Rahab : Fais sortir les hommes qui sont venus
chez toi, qui sont entrés dans ta maison ; car c'est pour explorer
4 tout le pays qu'ils sont venus. La femme prit les deux hom-
mes, et les cacha ; et elle dit : Il est vrai que ces hommes sont

moi, mais je ne savais pas d'où ils étaient; et, 5
rte a dû se fermer de nuit, ces hommes sont sortis;
ls sont allés : hâtez-vous de les poursuivre, et vous
z. Elle les avait fait monter sur le toit, et les avait 6
des tiges de lin, qu'elle avait arrangées sur le toit.
; poursuivirent par le chemin qui mène au gué du 7
l'on ferma la porte après qu'ils furent sortis.
: les espions se couchassent, Rahab monta vers eux 8
:t leur dit : L'Éternel, je le sais, vous a donné ce 9
:eur que vous inspirez nous a saisis, et tous les ha-
ays tremblent devant vous. Car nous avons appris 10
votre sortie d'Égypte, l'Éternel a mis à sec devant
x de la mer Rouge, et comment vous avez traité les
s Amoréens au delà du Jourdain, Sihon et Og, que
évoués par interdit. Nous l'avons appris, et nous 11
courage, et tous nos esprits sont abattus à votre
c'est l'Éternel, votre Dieu, qui est Dieu en haut
ux et en bas sur la terre. Et maintenant, je vous 12
noi par l'Éternel que vous aurez pour la maison de
même bonté que j'ai eue pour vous. Donnez-moi
que vous laisserez vivre mon père, ma mère, mes 13
sœurs, et tous ceux qui leur appartiennent, et que
uverez de la mort.
ıes lui répondirent : Nous sommes prêts à mourir 14
i vous ne divulguez pas ce qui nous concerne; et
rnel nous donnera le pays, nous agirons envers toi
:t fidélité.
it descendre avec une corde par la fenêtre, car la 15
:lle habitait était sur la muraille de la ville. Elle 16
lez du côté de la montagne, de peur que ceux qui
ivent ne vous rencontrent; cachez-vous là pendant
jusqu'à ce qu'ils soient de retour; après cela, vous
e chemin. Ces hommes lui dirent : Voici de quelle 17
s serons quittes du serment que tu nous as fait faire.
·ée dans le pays, attache ce cordon de fil cramoisi à 18
ar laquelle tu nous fais descendre, et recueille au-
ans la maison ton père, ta mère, tes frères, et toute
: ton père. Si quelqu'un d'eux sort de la porte de ta 19
r aller dehors, son sang retombera sur sa tête, et

nous en serons innocents; mais si on met la main sur l'un quel-
conque de ceux qui seront avec toi dans la maison, son sang
20 retombera sur notre tête. Et si tu divulgues ce qui nous con-
cerne, nous serons quittes du serment que tu nous as fait faire.
21 Elle répondit : Qu'il en soit selon vos paroles. Elle prit ainsi
congé d'eux, et ils s'en allèrent. Et elle attacha le cordon de
cramoisi à la fenêtre.
22 Ils partirent, et arrivèrent à la montagne, où ils restèrent
trois jours, jusqu'à ce que ceux qui les poursuivaient fussent de
retour. Ceux qui les poursuivaient les cherchèrent par tout le
23 chemin, mais ils ne les trouvèrent pas. Les deux hommes s'en
retournèrent, descendirent de la montagne, et passèrent le Jour-
dain. Ils vinrent auprès de Josué, fils de Nun, et lui racontèrent
24 tout ce qui leur était arrivé. Ils dirent à Josué : Certainement
l'Éternel a livré tout le pays entre nos mains, et même tous les
habitants du pays tremblent devant nous.

Passage du Jourdain. — Les douze pierres.

III Josué, s'étant levé de bon matin, partit de Sittim avec tous
les enfants d'Israël. Ils arrivèrent au Jourdain; et là, ils passè-
rent la nuit, avant de le traverser.
2-3 Au bout de trois jours, les officiers parcoururent le camp, et
donnèrent cet ordre au peuple : Lorsque vous verrez l'arche de
l'alliance de l'Éternel, votre Dieu, portée par les prêtres, les
Lévites, vous partirez du lieu où vous êtes, et vous vous met-
4 trez en marche après elle. Mais il y aura entre vous et elle une
distance d'environ deux mille coudées : n'en approchez pas.
Elle vous montrera le chemin que vous devez suivre, car vous
n'avez point encore passé par ce chemin.
5 Josué dit au peuple : Sanctifiez-vous, car demain l'Éternel
6 fera des prodiges au milieu de vous. Et Josué dit aux prêtres :
Portez l'arche de l'alliance, et passez devant le peuple. Ils por-
tèrent l'arche de l'alliance, et ils marchèrent devant le peuple.
7 L'Éternel dit à Josué : Aujourd'hui, je commencerai à t'élever
aux yeux de tout Israël, afin qu'ils sachent que je serai avec toi
8 comme j'ai été avec Moïse. Tu donneras cet ordre aux prêtres
qui portent l'arche de l'alliance : Lorsque vous arriverez au
bord des eaux du Jourdain, vous vous arrêterez dans le Jourdain.

Josué dit aux enfants d'Israël : Approchez, et écoutez les 9
paroles de l'Éternel, votre Dieu. Josué dit : A ceci vous recon- 10
naîtrez que le Dieu vivant est au milieu de vous, et qu'il chas-
sera devant vous les Cananéens, les Héthiens, les Héviens, les
Phéréziens, les Guirgasiens, les Amoréens et les Jébusiens :
voici, l'arche de l'alliance du Seigneur de toute la terre va pas- 11
ser devant vous dans le Jourdain. Maintenant, prenez douze 12
hommes parmi les tribus d'Israël, un homme de chaque tribu.
Et dès que les prêtres qui portent l'arche de l'Éternel, le Sei- 13
gneur de toute la terre, poseront la plante des pieds dans les
eaux du Jourdain, les eaux du Jourdain seront coupées, les eaux
qui descendent d'en haut, et elles s'arrêteront en un monceau.

Le peuple sortit de ses tentes pour passer le Jourdain, et les 14
prêtres qui portaient l'arche de l'alliance marchèrent devant le
peuple. Quand les prêtres qui portaient l'arche furent arrivés 15
au Jourdain, et que leurs pieds se furent mouillés au bord de
l'eau, — le Jourdain regorge par-dessus toutes ses rives tout le
temps de la moisson, — les eaux qui descendent d'en haut s'ar- 16
rêtèrent, et s'élevèrent en un monceau, à une très-grande dis-
tance, près de la ville d'Adam, qui est à côté de Tsarthan ; et
celles qui descendaient vers la mer de la plaine, la mer Salée,
furent complétement coupées. Le peuple passa vis-à-vis de Jé-
richo. Les prêtres qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éter- 17
nel s'arrêtèrent de pied ferme sur le sec, au milieu du Jourdain,
pendant que tout Israël passait à sec, jusqu'à ce que toute la
nation eût achevé de passer le Jourdain.

Lorsque toute la nation eut achevé de passer le Jourdain, IV
l'Éternel dit à Josué : Prenez douze hommes parmi le peuple, 2
un homme de chaque tribu. Donnez-leur cet ordre : Enlevez 3
d'ici, du milieu du Jourdain, de la place où les prêtres se sont
arrêtés de pied ferme, douze pierres, que vous emporterez avec
vous, et que vous déposerez dans le lieu où vous passerez cette
nuit. Josué appela les douze hommes qu'il choisit parmi les en- 4
fants d'Israël, un homme de chaque tribu. Il leur dit : Passez 5
devant l'arche de l'Éternel, votre Dieu, au milieu du Jourdain,
et que chacun de vous charge une pierre sur son épaule, selon
le nombre des tribus des enfants d'Israël, afin que cela soit 6
un signe au milieu de vous. Lorsque vos enfants demanderont
un jour : Que signifient pour vous ces pierres? vous leur direz : 7

Les eaux du Jourdain ont été coupées devant l'arche de l'al-
liance de l'Éternel; lorsqu'elle passa le Jourdain, les eaux du
Jourdain ont été coupées, et ces pierres seront à jamais un
souvenir pour les enfants d'Israël.
8 Les enfants d'Israël firent ce que Josué leur avait ordonné.
Ils enlevèrent douze pierres du milieu du Jourdain, comme
l'Éternel l'avait dit à Josué, selon le nombre des tribus des en-
fants d'Israël, ils les emportèrent avec eux, et les déposèrent
9 dans le lieu où ils devaient passer la nuit. Josué dressa aussi
douze pierres au milieu du Jourdain, à la place où s'étaient ar-
rêtés les pieds des prêtres qui portaient l'arche de l'alliance; et
10 elles y sont restées jusqu'à ce jour. Les prêtres qui portaient
l'arche se tinrent au milieu du Jourdain jusqu'à l'entière exé-
cution de ce que l'Éternel avait ordonné à Josué de dire au
peuple, selon tout ce que Moïse avait prescrit à Josué. Et le
11 peuple se hâta de passer. Lorsque tout le peuple eut achevé de
passer, l'arche de l'Éternel et les prêtres passèrent devant le
12 peuple. Les fils de Ruben, les fils de Gad, et la demi-tribu de
Manassé, passèrent en armes devant les enfants d'Israël, comme
13 Moïse le leur avait dit. Environ quarante mille hommes, équipés
pour la guerre et prêts à combattre, passèrent devant l'Éternel
dans les plaines de Jéricho.
14 En ce jour-là, l'Éternel éleva Josué aux yeux de tout Israël;
et ils le craignirent, comme ils avaient craint Moïse, tous les
jours de sa vie.
15-16 L'Éternel dit à Josué : Ordonne aux prêtres qui portent l'ar-
17 che du témoignage de sortir du Jourdain. Et Josué donna cet
18 ordre aux prêtres : Sortez du Jourdain. Lorsque les prêtres qui
portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel furent sortis du mi-
lieu du Jourdain, et que la plante de leurs pieds se posa sur le
sec, les eaux du Jourdain retournèrent à leur place, et se ré-
pandirent comme auparavant sur tous ses bords.
19 Le peuple sortit du Jourdain le dixième jour du premier mois,
et il campa à Guilgal, à l'extrémité orientale de Jéricho.
20 Josué dressa à Guilgal les douze pierres qu'ils avaient prises
21 du Jourdain. Il dit aux enfants d'Israël : Lorsque vos enfants
demanderont un jour à leurs pères : Que signifient ces pierres?
22 vous en instruirez vos enfants, et vous direz : Israël a passé ce
23 Jourdain à sec. Car l'Éternel, votre Dieu, a mis à sec devant

·s eaux du Jourdain jusqu'à ce que vous eussiez passé,
l'Éternel, votre Dieu, l'avait fait à la mer Rouge, qu'il
ec devant nous jusqu'à ce que nous eussions passé, afin 24
ıs les peuples de la terre sachent que la main de l'Éter-
puissante, et afin que vous ayez toujours la crainte de
el, votre Dieu.

La circoncision et la Pâque dans les plaines de Jéricho.

ıue tous les rois des Amoréens à l'occident du Jourdain V
les rois des Cananéens près de la mer apprirent que
el avait mis à sec les eaux du Jourdain devant les en-
Israël jusqu'à ce que nous eussions passé, ils perdirent
: et furent consternés à l'aspect des enfants d'Israël.
: temps-là, l'Éternel dit à Josué : Fais-toi des couteaux 2
re, et circoncis de nouveau les enfants d'Israël, une se-
ɔis. Josué se fit des couteaux de pierre, et il circoncit 3
nts d'Israël sur la colline d'Araloth. Voici la raison pour 4
Josué les circoncit. Tout le peuple sorti d'Égypte, les
:ous les hommes de guerre étaient morts dans le désert,
: la route, après leur sortie d'Égypte. Tout ce peuple 5
Égypte était circoncis; mais tout le peuple né dans le
pendant la route, après la sortie d'Égypte, n'avait point
oncis. Car les enfants d'Israël avaient marché quarante 6
le désert jusqu'à la destruction de toute la nation des
s de guerre qui étaient sortis d'Égypte et qui n'avaient
outé la voix de l'Éternel; l'Éternel leur jura de ne pas
·e voir le pays qu'il avait juré à leurs pères de nous don-
ys où coulent le lait et le miel. Ce sont leurs enfants 7
ıblit à leur place; et Josué les circoncit, car ils étaient
cis, parce qu'on ne les avait point circoncis pendant la
,orsqu'on eut achevé de circoncire toute la nation, ils 8
ıt à leur place dans le camp jusqu'à leur guérison.
·rnel dit à Josué : Aujourd'hui, j'ai roulé de dessus vous 9
ɔre de l'Égypte. Et ce lieu fut appelé du nom de Guilgal[1]
ce jour. Les enfants d'Israël campèrent à Guilgal; et 10
·rèrent la Pâque le quatorzième jour du mois, sur le soir.

al signifie *action de rouler*.

11 dans les plaines de Jéricho. Ils mangèrent du blé du pays le len-
demain de la Pâque, des pains sans levain et du grain rôti; ils
12 en mangèrent ce même jour. La manne cessa le lendemain de
la Pâque, quand ils mangèrent du blé du pays; les enfants d'Is-
raël n'eurent plus de manne, et ils mangèrent des produits du
pays de Canaan cette année-là.
13 Comme Josué était près de Jéricho, il leva les yeux, et re-
garda. Voici, un homme se tenait debout devant lui, son épée
nue dans la main. Il alla vers lui, et lui dit : Es-tu des nôtres
14 ou de nos ennemis? Il répondit : Non, mais je suis le chef de
l'armée de l'Éternel, j'arrive maintenant. Josué tomba le visage
contre terre, se prosterna, et lui dit : Qu'est-ce que mon sei-
15 gneur dit à son serviteur? Et le chef de l'armée de l'Éternel dit
à Josué : Ote tes souliers de tes pieds, car le lieu sur lequel tu
te tiens est saint. Et Josué fit ainsi.

Prise de Jéricho. — Crime et punition d'Acan.

VI Jéricho était fermée et barricadée devant les enfants d'Israël.
Personne ne sortait, et personne n'entrait.
2 L'Éternel dit à Josué : Vois, je livre entre tes mains Jéricho
3 et son roi, ses vaillants soldats. Faites le tour de la ville, vous
tous les hommes de guerre, faites une fois le tour de la ville. Tu
4 feras ainsi pendant six jours. Sept prêtres porteront devant
l'arche sept trompettes retentissantes; le septième jour, vous
ferez sept fois le tour de la ville; et les prêtres sonneront des
5 trompettes. Quand ils sonneront de la corne retentissante,
quand vous entendrez le son de la trompette, tout le peuple
poussera de grands cris. Alors la muraille de la ville s'écrou-
lera, et le peuple montera, chacun devant soi.
6 Josué, fils de Nun, appela les prêtres, et leur dit : Portez
l'arche de l'alliance, et que sept prêtres portent sept trompettes
7 retentissantes devant l'arche de l'Éternel. Et il dit au peuple :
Marchez, faites le tour de la ville, et que les hommes armés
passent devant l'arche de l'Éternel.
8 Lorsque Josué eut parlé au peuple, les sept prêtres qui por-
taient devant l'Éternel les sept trompettes retentissantes se
mirent en marche et sonnèrent des trompettes. L'arche de l'al-
9 liance de l'Éternel allait derrière eux. Les hommes armés mar-

chaient devant les prêtres qui sonnaient des trompettes, et l'ar-
rière-garde suivait l'arche; pendant la marche, on sonnait des
trompettes. Josué avait donné cet ordre au peuple : Vous ne 10
crierez point, vous ne ferez point entendre votre voix, et il ne
sortira pas un mot de votre bouche, jusqu'au jour où je vous
dirai : Poussez des cris! Alors vous pousserez des cris. L'arche 11
de l'Éternel fit le tour de la ville, elle fit une fois le tour; puis
on rentra dans le camp, et l'on y passa la nuit.

Josué se leva de bon matin, et les prêtres portèrent l'arche de 12
l'Éternel. Les sept prêtres qui portaient les sept trompettes re- 13
tentissantes devant l'arche de l'Éternel se mirent en marche et
sonnèrent des trompettes. Les hommes armés marchaient de-
vant eux, et l'arrière-garde suivait l'arche de l'Éternel; pendant
la marche, on sonnait des trompettes. Ils firent une fois le tour 14
de la ville, le second jour; puis ils retournèrent dans le camp.
Ils firent de même pendant six jours.

Le septième jour, ils se levèrent de bon matin, dès l'aurore, 15
et ils firent de la même manière sept fois le tour de la ville; ce
fut le seul jour où ils firent sept fois le tour de la ville. A la 16
septième fois, comme les prêtres sonnaient des trompettes, Jo-
sué dit au peuple : Poussez des cris, car l'Éternel vous a livré
la ville! La ville sera dévouée à l'Éternel par interdit, elle et tout 17
ce qui s'y trouve; mais on laissera la vie à Rahab la prostituée
et à tous ceux qui seront avec elle dans la maison, parce qu'elle
a caché les messagers que nous avions envoyés. Gardez-vous 18
seulement de ce qui sera dévoué par interdit; car si vous pre-
niez de ce que vous aurez dévoué par interdit, vous mettriez le
camp d'Israël en interdit et vous y jetteriez le trouble. Tout 19
l'argent et tout l'or, tous les objets d'airain et de fer, seront
consacrés à l'Éternel, et entreront dans le trésor de l'Éternel.

Le peuple poussa des cris, et les prêtres sonnèrent des trom- 20
pettes. Lorsque le peuple entendit le son de la trompette, il
poussa de grands cris, et la muraille s'écroula; le peuple monta
dans la ville, chacun devant soi. Ils s'emparèrent de la ville, et 21
ils dévouèrent par interdit, au fil de l'épée, tout ce qui était
dans la ville, hommes et femmes, enfants et vieillards, jusqu'aux
bœufs, aux brebis et aux ânes.

Josué dit aux deux hommes qui avaient exploré le pays : En- 22
trez dans la maison de la femme prostituée, et faites-en sortir

cette femme et tous ceux qui lui appartiennent, comme vous le
23 lui avez juré. Les jeunes gens, les espions, entrèrent et firent
sortir Rahab, son père, sa mère, ses frères, et tous ceux qui lui
appartenaient; ils firent sortir tous les gens de sa famille, et
ils les déposèrent hors du camp d'Israël.
24 Ils brûlèrent la ville et tout ce qui s'y trouvait; seulement ils
mirent dans le trésor de la maison de l'Éternel l'argent, l'or, et
25 tous les objets d'airain et de fer. Josué laissa la vie à Rahab la
prostituée, à la maison de son père, et à tous ceux qui lui appartenaient; elle a habité au milieu d'Israël jusqu'à ce jour, parce qu'elle avait caché les messagers que Josué avait envoyés pour explorer Jéricho.
26 Ce fut alors que Josué jura, en disant : Maudit soit devant l'Éternel l'homme qui se lèvera pour rebâtir cette ville de Jéricho! Il en jettera les fondements au prix de son premier-né, et il en posera les portes au prix de son plus jeune fils.
27 L'Éternel fut avec Josué, dont la renommée se répandit dans tout le pays.
VII Les enfants d'Israël commirent une infidélité au sujet des choses dévouées par interdit. Acan, fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zérach, de la tribu de Juda, prit des choses dévouées. Et la colère de l'Éternel s'enflamma contre les enfants d'Israël.
2 Josué envoya de Jéricho des hommes vers Aï, qui est près de
Beth-Aven, à l'orient de Béthel. Il leur dit : Montez, et explorez
3 le pays. Et ces hommes montèrent, et explorèrent Aï. Ils revinrent auprès de Josué, et lui dirent : Il est inutile de faire marcher tout le peuple; deux ou trois mille hommes suffiront pour
battre Aï; ne donne pas cette fatigue à tout le peuple, car ils
4 sont en petit nombre. Trois mille hommes environ se mirent en
5 marche, mais ils prirent la fuite devant les gens d'Aï. Les gens
d'Aï leur tuèrent environ trente-six hommes; ils les poursuivirent depuis la porte jusqu'à Schebarim, et les battirent à la descente. Le peuple fut consterné et perdit courage.
6 Josué déchira ses vêtements, et se prosterna jusqu'au soir le
visage contre terre devant l'arche de l'Éternel, lui et les an-
7 ciens d'Israël, et ils se couvrirent la tête de poussière. Josué
dit : Ah! Seigneur Éternel, pourquoi as-tu fait passer le Jourdain à ce peuple, pour nous livrer entre les mains des Amoréens *et nous* faire périr? Oh! si nous eussions su rester de l'autre

côté du Jourdain! De grâce, Seigneur, que dirai-je, après qu'Is- 8
raël a tourné le dos devant ses ennemis? Les Cananéens et tous 9
les habitants du pays l'apprendront; ils nous envelopperont, et
ils feront disparaître notre nom de la terre. Et que feras-tu pour
ton grand nom?

L'Éternel dit à Josué : Lève-toi! Pourquoi restes-tu ainsi 10
couché sur ton visage? Israël a péché; ils ont transgressé mon 11
alliance que je leur ai prescrite, ils ont pris des choses dévouées
par interdit, ils les ont dérobées et ont dissimulé, et ils les ont
cachées parmi leurs bagages. Aussi les enfants d'Israël ne peu- 12
vent-ils résister à leurs ennemis; ils tourneront le dos devant
leurs ennemis, car ils sont sous l'interdit; je ne serai plus avec
vous, si vous ne détruisez pas l'interdit du milieu de vous.
Lève-toi, sanctifie le peuple. Tu diras : Sanctifiez-vous pour 13
demain; car ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël : Il y a de
l'interdit au milieu de toi, Israël; tu ne pourras résister à tes
ennemis, jusqu'à ce que vous ayez ôté l'interdit du milieu de
vous. Vous vous approcherez le matin selon vos tribus; et la 14
tribu que désignera l'Éternel s'approchera par familles, et la
famille que désignera l'Éternel s'approchera par maisons, et la
maison que désignera l'Éternel s'approchera par hommes. Celui 15
qui sera désigné comme ayant pris de ce qui était dévoué par
interdit sera brûlé au feu, lui et tout ce qui lui appartient, pour
avoir transgressé l'alliance de l'Éternel et commis une infamie
en Israël.

Josué se leva de bon matin, et il fit approcher Israël selon ses 16
tribus, et la tribu de Juda fut désignée. Il fit approcher les fa- 17
milles de Juda, et la famille de Zérach fut désignée. Il fit appro-
cher la famille de Zérach par maisons, et Zabdi fut désigné.
Il fit approcher la maison de Zabdi par hommes, et Acan, fils 18
de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zérach, de la tribu de Juda, fut
désigné.

Josué dit à Acan : Mon fils, donne gloire à l'Éternel, le Dieu 19
d'Israël, et rends-lui hommage. Dis-moi donc ce que tu as fait,
ne me le cache point. Acan répondit à Josué, et dit : Il est vrai 20
que j'ai péché contre l'Éternel, le Dieu d'Israël, et voici ce que
j'ai fait. J'ai vu dans le butin un beau manteau de Schinear[1], 21

[1] *Schinear*, plaine où était située Babylone.

deux cents sicles d'argent, et un lingot d'or du poids de cin-
quante sicles; je les ai convoités, et je les ai pris; ils sont ca-
chés dans la terre au milieu de ma tente, et l'argent est dessous.
22 Josué envoya des gens, qui coururent à la tente; et voici, les
objets étaient cachés dans la tente d'Acan, et l'argent était
23 dessous. Ils les prirent du milieu de la tente, les apportèrent à
Josué et à tous les enfants d'Israël, et les déposèrent devant
l'Éternel.
24 Josué et tout Israël avec lui prirent Acan, fils de Zérach,
l'argent, le manteau, le lingot d'or, les fils et les filles d'Acan,
ses bœufs, ses ânes, ses brebis, sa tente, et tout ce qui lui ap-
25 partenait; et ils les firent monter dans la vallée d'Acor. Josué
dit : Pourquoi nous as-tu troublés? L'Éternel te troublera au-
jourd'hui. Et tout Israël le lapida. On les brûla au feu, on les
26 lapida, et l'on éleva sur Acan un grand monceau de pierres, qui
subsiste encore aujourd'hui. Et l'Éternel revint de l'ardeur de
sa colère. C'est à cause de cet événement qu'on a donné jusqu'à
ce jour à ce lieu le nom de vallée d'Acor[1].

Prise d'Aï. — Autel sur le mont Ébal.

VIII L'Éternel dit à Josué : Ne crains point, et ne t'effraie point!
Prends avec toi tous les gens de guerre, lève-toi, monte contre
Aï. Vois, je livre entre tes mains le roi d'Aï et son peuple, sa
2 ville et son pays. Tu traiteras Aï et son roi comme tu as traité
Jéricho et son roi; seulement vous garderez pour vous le butin
et le bétail. Place une embuscade derrière la ville.
3 Josué se leva avec tous les gens de guerre, pour monter con-
tre Aï. Il choisit trente mille vaillants hommes, qu'il fit partir
4 de nuit, et auxquels il donna cet ordre : Écoutez, vous vous
mettrez en embuscade derrière la ville; ne vous éloignez pas
5 beaucoup de la ville, et soyez tous prêts. Mais moi et tout le
peuple qui est avec moi, nous nous approcherons de la ville. Et
quand ils sortiront à notre rencontre, comme la première fois,
6 nous prendrons la fuite devant eux. Ils nous poursuivront jus-
qu'à ce que nous les ayons attirés loin de la ville, car ils di-
ront : Ils fuient devant nous, comme la première fois! Et nous

[1] *Acor* dérive d'un mot qui signifie *troubler*.

fuirons devant eux. Vous sortirez alors de l'embuscade, et vous 7
vous emparerez de la ville, et l'Éternel, votre Dieu, la livrera
entre vos mains. Quand vous aurez pris la ville, vous y mettrez 8
le feu; vous agirez comme l'Éternel l'a dit : c'est l'ordre que
je vous donne. Josué les fit partir, et ils allèrent se placer en 9
embuscade entre Béthel et Aï, à l'occident d'Aï. Mais Josué
passa cette nuit-là au milieu du peuple.

Josué se leva de bon matin, passa le peuple en revue, et mar- 10
cha contre Aï, à la tête du peuple, lui et les anciens d'Israël.
Tous les gens de guerre qui étaient avec lui montèrent et s'ap- 11
prochèrent; lorsqu'ils furent arrivés en face de la ville, ils
campèrent au nord d'Aï, dont ils étaient séparés par la vallée.
Josué prit environ cinq mille hommes, et les mit en embuscade 12
entre Béthel et Aï, à l'occident de la ville. Après que tout le 13
camp eut pris position au nord de la ville, et l'embuscade à
l'occident de la ville, Josué s'avança cette nuit-là au milieu de
la vallée.

Lorsque le roi d'Aï vit cela, les gens d'Aï se levèrent en hâte 14
de bon matin, et sortirent à la rencontre d'Israël, pour le com-
battre. Le roi se dirigea, avec tout son peuple, vers un lieu fixé,
du côté de la plaine, et il ne savait pas qu'il y avait derrière la
ville une embuscade contre lui. Josué et tout Israël feignirent 15
d'être battus devant eux, et ils s'enfuirent par le chemin du
désert. Alors tout le peuple qui était dans la ville s'assembla 16
pour se mettre à leur poursuite. Ils poursuivirent Josué, et ils
furent attirés loin de la ville. Il n'y eut dans Aï et dans Béthel 17
pas un homme qui ne sortît contre Israël. Ils laissèrent la ville
ouverte, et poursuivirent Israël.

L'Éternel dit à Josué : Étends vers Aï le javelot que tu as à la 18
main, car je vais la livrer en ton pouvoir. Et Josué étendit vers
la ville le javelot qu'il avait à la main. Aussitôt qu'il eut étendu 19
sa main, les hommes en embuscade sortirent précipitamment
du lieu où ils étaient; ils pénétrèrent dans la ville, la prirent,
et se hâtèrent d'y mettre le feu. Les gens d'Aï, ayant regardé 20
derrière eux, virent la fumée de la ville monter vers le ciel, et
ils ne purent se sauver d'aucun côté. Le peuple qui fuyait vers
le désert se retourna contre ceux qui le poursuivaient; car Josué 21
et tout Israël, voyant la ville prise par les hommes de l'embus-
cade, et la fumée de la ville qui montait, se retournèrent et bat-

22 tirent les gens d'Aï. Les autres sortirent de la ville à leur
rencontre, et les gens d'Aï furent enveloppés par Israël de
toutes parts. Israël les battit, sans leur laisser un survivant
23 ni un fuyard; ils prirent vivant le roi d'Aï, et l'amenèrent à
Josué.
24 Lorsqu'Israël eut achevé de tuer tous les habitants d'Aï
dans la campagne, dans le désert, où ils l'avaient poursuivi, et
que tous furent entièrement passés au fil de l'épée, tout Israël
25 revint vers Aï et la frappa du tranchant de l'épée. Il y eut au
total douze mille personnes tuées ce jour-là, hommes et femmes,
26 tous gens d'Aï. Josué ne retira point sa main qu'il tenait éten-
due avec le javelot, jusqu'à ce que tous les habitants eussent été
27 dévoués par interdit. Seulement Israël garda pour lui le bétail
et le butin de cette ville, selon l'ordre que l'Éternel avait pres-
28 crit à Josué. Josué brûla Aï, et en fit à jamais un monceau de
29 ruines, qui subsiste encore aujourd'hui. Il fit pendre à un bois
le roi d'Aï, et l'y laissa jusqu'au soir. Au coucher du soleil,
Josué ordonna qu'on descendît son cadavre du bois; on le jeta
à l'entrée de la porte de la ville, et l'on éleva sur lui un grand
monceau de pierres, qui subsiste encore aujourd'hui.

30 Alors Josué bâtit un autel à l'Éternel, le Dieu d'Israël, sur
31 le mont Ébal, comme Moïse, serviteur de l'Éternel, l'avait or-
donné aux enfants d'Israël, et comme il est écrit dans le livre
de la loi de Moïse : c'était un autel de pierres brutes, sur les-
quelles on ne porta point le fer. Ils offrirent sur cet autel des
holocaustes à l'Éternel, et ils présentèrent des sacrifices d'ac-
32 tions de grâces. Et là Josué écrivit sur les pierres une copie de
la loi que Moïse avait écrite devant les enfants d'Israël.
33 Tout Israël, ses anciens, ses officiers et ses juges, se tenaient
des deux côtés de l'arche, devant les prêtres, les Lévites, qui
portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel; les étrangers comme
les enfants d'Israël étaient là, moitié du côté du mont Garizim,
moitié du côté du mont Ébal, selon l'ordre qu'avait précédem-
ment donné Moïse, serviteur de l'Éternel, de bénir le peuple
34 d'Israël. Josué lut ensuite toutes les paroles de la loi, les béné-
dictions et les malédictions, suivant ce qui est écrit dans le livre
35 de la loi. Il n'y eut rien de tout ce que Moïse avait prescrit,
que Josué ne lût en présence de toute l'assemblée d'Israël, des

es et des enfants, et des étrangers qui marchaient au mi-
'eux.

Ruse des Gabaonites.

a nouvelle de ces choses, tous les rois qui étaient en deçà IX
ourdain, dans la montagne et dans la vallée, et sur toute
te de la grande mer, jusque près du Liban, les Héthiens,
moréens, les Cananéens, les Phéréziens, les Héviens et les
siens, s'unirent ensemble d'un commun accord pour com- 2
e contre Josué et contre Israël.
s habitants de Gabaon, de leur côté, lorsqu'ils apprirent 3
telle manière Josué avait traité Jéricho et Aï, eurent re- 4
à la ruse, et se mirent en route avec des provisions
oyage. Ils prirent de vieux sacs pour leurs ânes, et de
es outres à vin déchirées et recousues; ils portaient à 5
pieds de vieux souliers raccommodés, et sur eux de vieux
ients; et tout le pain qu'ils avaient pour nourriture était
t en miettes. Ils allèrent auprès de Josué au camp de 6
al, et ils lui dirent, ainsi qu'à tous ceux d'Israël : Nous
is d'un pays éloigné, et maintenant faites alliance avec
Les hommes d'Israël répondirent à ces Héviens : Peut- 7
que vous habitez au milieu de nous, et comment ferions-
alliance avec vous? Ils dirent à Josué : Nous sommes tes 8
eurs. Et Josué leur dit : Qui êtes-vous, et d'où venez-
' Ils lui répondirent : Tes serviteurs viennent d'un pays 9
éloigné, sur le renom de l'Éternel, ton Dieu; car nous
s entendu parler de lui, de tout ce qu'il a fait en Égypte,
: la manière dont il a traité les deux rois des Amoréens 10
là du Jourdain, Sihon, roi de Hesbon, et Og, roi de Basan,
tait à Aschtaroth. Et nos anciens et tous les habitants 11
otre pays nous ont dit : Prenez avec vous des provisions
le voyage, allez au-devant d'eux, et vous leur direz :
sommes vos serviteurs, et maintenant faites alliance avec
Voici notre pain : il était encore chaud quand nous en 12
s fait provision dans nos maisons, le jour où nous sommes
s pour venir vers vous, et maintenant il est sec et en
es. Ces outres à vin, que nous avons remplies toutes 13
es, les voilà déchirées; nos vêtements et nos souliers se

14 sont usés par l'excessive longueur de la marche. Les hommes
d'Israël prirent de leurs provisions, et ils ne consultèrent point
15 l'Éternel. Josué fit la paix avec eux, et conclut une alliance
par laquelle il devait leur laisser la vie; et les chefs de l'assem-
blée le leur jurèrent.
16 Trois jours après la conclusion de cette alliance, les enfants
d'Israël apprirent qu'ils étaient leurs voisins, et qu'ils habitaient
17 au milieu d'eux. Car les enfants d'Israël partirent, et arrivèrent
à leurs villes le troisième jour; leurs villes étaient Gabaon,
18 Kephira, Beéroth et Kirjath-Jearim. Ils ne les frappèrent point,
parce que les chefs de l'assemblée leur avaient juré par l'Éternel,
le Dieu d'Israël, de leur laisser la vie. Mais toute l'assemblée
19 murmura contre les chefs. Et tous les chefs dirent à toute l'as-
semblée : Nous leur avons juré par l'Éternel, le Dieu d'Israël,
20 et maintenant nous ne pouvons les toucher. Voici comment
nous les traiterons : nous leur laisserons la vie, afin de ne pas
attirer sur nous la colère de l'Éternel, à cause du serment que
21 nous leur avons fait. Ils vivront, leur dirent les chefs. Mais ils
furent employés à couper le bois et à puiser l'eau pour toute
l'assemblée, comme les chefs le leur avaient dit.
22 Josué les fit appeler, et leur parla ainsi : Pourquoi nous avez-
vous trompés, en disant : Nous sommes très-éloignés de vous,
23 tandis que vous habitez au milieu de nous? Maintenant vous
êtes maudits, et vous ne cesserez point d'être dans la servitude,
de couper le bois et de puiser l'eau pour la maison de mon
24 Dieu. Ils répondirent à Josué, et dirent : On avait rapporté à
tes serviteurs les ordres de l'Éternel, ton Dieu, à Moïse, son
serviteur, pour vous livrer tout le pays et pour en détruire de-
vant vous tous les habitants, et votre présence nous a inspiré
une grande crainte pour notre vie : voilà pourquoi nous avons
25 agi de la sorte. Et maintenant nous voici entre tes mains;
traite-nous comme tu trouveras bon et juste de nous traiter.
26 Josué agit à leur égard comme il avait été décidé; il les délivra
de la main des enfants d'Israël, qui ne les firent pas mourir;
27 mais il les destina dès ce jour à couper le bois et à puiser l'eau
pour l'assemblée, et pour l'autel de l'Éternel dans le lieu que
l'Éternel choisirait : ce qu'ils font encore aujourd'hui.

Grande bataille près de Gabaon : conquêtes dans le midi.

Adoni-Tsédek, roi de Jérusalem, apprit que Josué s'était X
emparé d'Aï et l'avait dévouée par interdit, qu'il avait traité Aï
et son roi comme il avait traité Jéricho et son roi, et que les
habitants de Gabaon avaient fait la paix avec Israël et étaient au
milieu d'eux. Il eut alors une forte crainte : car Gabaon était une 2
grande ville, comme une des villes royales, plus grande même
qu'Aï, et tous ses hommes étaient vaillants. Adoni-Tsédek, roi 3
de Jérusalem, fit dire à Hoham, roi d'Hébron, à Piream, roi de
Jarmuth, à Japhia, roi de Lakis, et à Debir, roi d'Églon : Mon- 4
tez vers moi, et aidez-moi, afin que nous frappions Gabaon, car
elle a fait la paix avec Josué et avec les enfants d'Israël. Cinq 5
rois des Amoréens, le roi de Jérusalem, le roi d'Hébron, le roi
de Jarmuth, le roi de Lakis, le roi d'Églon, se réunirent ainsi
et montèrent avec toutes leurs armées ; ils vinrent camper près
de Gabaon, et l'attaquèrent.

Les gens de Gabaon envoyèrent dire à Josué, au camp de 6
Guilgal : N'abandonne pas tes serviteurs, monte vers nous en
hâte, délivre-nous, donne-nous du secours ; car tous les rois des
Amoréens, qui habitent la montagne, se sont réunis contre
nous.

Josué monta de Guilgal, lui et tous les gens de guerre avec 7
lui, et tous les vaillants hommes. L'Éternel dit à Josué : Ne les 8
crains point, car je les livre entre tes mains, et aucun d'eux ne
tiendra devant toi. Josué arriva subitement sur eux, après avoir 9
marché toute la nuit depuis Guilgal. L'Éternel les mit en dé- 10
route devant Israël ; et Israël leur fit éprouver une grande
défaite, les poursuivit sur le chemin qui monte à Beth-Horon,
et les battit jusqu'à Azéka et à Makkéda. Comme ils fuyaient 11
devant Israël, et qu'ils étaient à la descente de Beth-Horon,
l'Éternel fit tomber du ciel sur eux de grosses pierres jusqu'à
Azéka, et ils périrent ; ceux qui moururent par les pierres de
grêle furent plus nombreux que ceux qui furent tués avec l'épée
par les enfants d'Israël.

Alors Josué parla à l'Éternel, le jour où l'Éternel livra les 12
Amoréens aux enfants d'Israël, et il dit en présence d'Israël :

Soleil, arrête-toi sur Gabaon,
Et toi, lune, sur la vallée d'Ajalon!
13 Et le soleil s'arrêta, et la lune suspendit sa course,
Jusqu'à ce que la nation eût tiré vengeance de ses ennemis.

Cela n'est-il pas écrit dans le livre du Juste?

Le soleil s'arrêta au milieu du ciel,
Et ne se hâta point de se coucher, presque tout un jour.

14 Il n'y a point eu de jour comme celui-là, ni avant ni après.
où l'Éternel ait écouté la voix d'un homme; car l'Éternel com-
15 battait pour Israël. Et Josué. et tout Israël avec lui. retourna au
camp à Guilgal.

16 Les cinq rois s'enfuirent, et se cachèrent dans une caverne à
17 Makkéda. On le rapporta à Josué, en disant : Les cinq rois se
18 trouvent cachés dans une caverne à Makkéda. Josué dit : Rou-
lez de grosses pierres à l'entrée de la caverne, et mettez-y des
19 hommes pour les garder. Et vous, ne vous arrêtez pas, poursui-
vez vos ennemis, et attaquez-les par derrière; ne les laissez pas
entrer dans leurs villes, car l'Éternel, votre Dieu, les a livrés
entre vos mains.
20 Après que Josué et les enfants d'Israël leur eurent fait éprou-
ver une très-grande défaite, et les eurent complétement battus,
ceux qui purent échapper se sauvèrent dans les villes fortifiées,
21 et tout le peuple revint tranquillement au camp vers Josué à
Makkéda, sans que personne remuât sa langue contre les en-
fants d'Israël.
22 Josué dit alors : Ouvrez l'entrée de la caverne, faites-en sortir
23 ces cinq rois, et amenez-les-moi. Ils firent ainsi, et lui amenè-
rent les cinq rois, qu'ils avaient fait sortir de la caverne, le roi
de Jérusalem, le roi d'Hébron, le roi de Jarmuth, le roi de
24 Lakis, le roi d'Églon. Lorsqu'ils eurent amené ces rois devant
Josué, Josué appela tous les hommes d'Israël, et dit aux chefs
des gens de guerre qui avaient marché avec lui : Approchez-
vous, mettez vos pieds sur les cous de ces rois. Ils s'appro-
25 chèrent, et ils mirent les pieds sur leurs cous. Josué leur dit :
Ne craignez point et ne vous effrayez point, fortifiez-vous et
ayez du courage, car c'est ainsi que l'Éternel traitera tous vos

ennemis contre lesquels vous combattez. Après cela, Josué les 26
frappa et les fit mourir; il les pendit à cinq arbres, et ils restè-
rent pendus aux arbres jusqu'au soir. Vers le coucher du soleil, 27
Josué ordonna qu'on les descendît des arbres; on les jeta dans
la caverne où ils s'étaient cachés, et l'on mit à l'entrée de la
caverne de grosses pierres, qui y sont demeurées jusqu'à ce jour.
Josué prit Makkéda le même jour, et la frappa du tranchant 28
de l'épée; il dévoua par interdit le roi, la ville et tous ceux qui
s'y trouvaient; il n'en laissa échapper aucun, et il traita le roi
de Makkéda comme il avait traité le roi de Jéricho.
Josué, et tout Israël avec lui, passa de Makkéda à Libna, et 29
il attaqua Libna. L'Éternel la livra aussi, avec son roi, entre 30
les mains d'Israël, et la frappa du tranchant de l'épée, elle et
tous ceux qui s'y trouvaient; il n'en laissa échapper aucun, et
il traita son roi comme il avait traité le roi de Jéricho.
Josué, et tout Israël avec lui, passa de Libna à Lakis; il 31
campa devant elle, et il l'attaqua. L'Éternel livra Lakis entre 32
les mains d'Israël, qui la prit le second jour, et la frappa du
tranchant de l'épée, elle et tous ceux qui s'y trouvaient, comme
il avait traité Libna.
Alors Horam, roi de Guézer, monta pour secourir Lakis. Jo- 33
sué le battit, lui et son peuple, sans laisser échapper personne.
Josué, et tout Israël avec lui, passa de Lakis à Églon; ils 34
campèrent devant elle, et ils l'attaquèrent. Ils la prirent le 35
même jour, et la frappèrent du tranchant de l'épée, elle et tous
ceux qui s'y trouvaient; Josué la dévoua par interdit le jour
même, comme il avait traité Lakis.
Josué, et tout Israël avec lui, monta d'Églon à Hébron, et ils 36
l'attaquèrent. Ils la prirent, et la frappèrent du tranchant de 37
l'épée, elle, son roi, toutes les villes qui en dépendaient, et tous
ceux qui s'y trouvaient; Josué n'en laissa échapper aucun,
comme il avait fait à Églon, et il la dévoua par interdit avec tous
ceux qui s'y trouvaient.
Josué, et tout Israël avec lui, se dirigea sur Debir, et il l'at- 38
taqua. Il la prit, elle, son roi, et toutes les villes qui en dépen- 39
daient; ils les frappèrent du tranchant de l'épée, et ils dé-
vouèrent par interdit tous ceux qui s'y trouvaient, sans en lais-
ser échapper aucun; Josué traita Debir et son roi comme il
avait traité Hébron et comme il avait traité Libna et son roi.

40 Josué battit tout le pays, la montagne, le midi, la plaine et
les coteaux, et il en battit tous les rois; il ne laissa échapper
personne, et il dévoua par interdit tout ce qui respirait, comme
41 l'avait ordonné l'Éternel, le Dieu d'Israël. Josué les battit de
Kadès-Barnéa à Gaza, il battit tout le pays de Gosen jusqu'à
42 Gabaon. Josué prit en même temps tous ces rois et leur pays,
43 car l'Éternel, le Dieu d'Israël, combattait pour Israël. Et Josué,
et tout Israël avec lui, retourna au camp à Guilgal.

Grande bataille près des eaux de Mérom; conquêtes dans le nord
et dans le reste du pays.

XI Jabin, roi de Hatsor, ayant appris ces choses, envoya des
messagers à Jobab, roi de Madon, au roi de Schimron, au roi
2 d'Acschaph, aux rois qui étaient au nord dans la montagne,
dans la plaine au midi de Kinnéreth, dans la vallée, et sur les
3 hauteurs de Dor à l'occident, aux Cananéens de l'orient et de
l'occident, aux Amoréens, aux Héthiens, aux Phéréziens, aux
Jébusiens dans la montagne, et aux Héviens au pied de l'Her-
4 mon dans le pays de Mitspa. Ils sortirent, eux et toutes leurs
armées avec eux, formant un peuple innombrable comme le
sable qui est sur le bord de la mer, et ayant des chevaux et des
5 chars en très-grande quantité. Tous ces rois fixèrent un lieu de
réunion, et vinrent camper ensemble près des eaux de Mérom,
pour combattre contre Israël.
6 L'Éternel dit à Josué : Ne les crains point, car demain, à ce
moment-ci, je les livrerai tous frappés devant Israël. Tu cou-
peras les jarrets à leurs chevaux, et tu brûleras au feu leurs
chars.
7 Josué, avec tous ses gens de guerre, arriva subitement sur
eux près des eaux de Mérom, et ils se précipitèrent au milieu
8 d'eux. L'Éternel les livra entre les mains d'Israël; ils les bat-
tirent et les poursuivirent jusqu'à Sidon la grande, jusqu'à
Misrephoth-Maïm, et jusqu'à la vallée de Mitspa vers l'orient;
9 ils les battirent, sans en laisser échapper aucun. Josué les traita
comme l'Éternel lui avait dit; il coupa les jarrets à leurs che-
vaux, et il brûla leurs chars au feu.
10 A son retour, et dans le même temps, Josué prit Hatsor, et
frappa son roi avec l'épée. Hatsor était autrefois la principale

le tous ces royaumes. On frappa du tranchant de l'épée 11
n dévoua par interdit tous ceux qui s'y-trouvaient, il ne
rien de ce qui respirait, et l'on mit le feu à Hatsor.
ué prit aussi toutes les villes de ces rois et tous leurs rois, 12
es frappa du tranchant de l'épée, il les dévoua par inter-
omme l'avait ordonné Moïse, serviteur de l'Éternel. Mais 13
ne brûla aucune des villes situées sur des collines, à l'ex-
n seulement de Hatsor qui fut brûlée par Josué. Les en- 14
d'Israël gardèrent pour eux tout le butin de ces villes et
ail; mais ils frappèrent du tranchant de l'épée tous les
ies, jusqu'à ce qu'ils les eussent détruits, sans rien laisser
qui respirait. Josué exécuta les ordres de l'Éternel à 15
, son serviteur, et de Moïse à Josué, il ne négligea rien de
e que l'Éternel avait ordonné à Moïse.
st ainsi que Josué s'empara de tout ce pays, de la monta- 16
le tout le midi, de tout le pays de Gosen, de la vallée, de
ine, de la montagne d'Israël et de ses vallées, depuis la 17
gne nue qui s'élève vers Séir jusqu'à Baal-Gad, dans la
du Liban, au pied de la montagne d'Hermon. Il prit tous
rois, les frappa et les fit mourir. La guerre que soutint 18
contre tous ces rois fut de longue durée. Il n'y eut aucune 19
qui fît la paix avec les enfants d'Israël, excepté Gabaon
ée par les Héviens; ils les prirent toutes en combattant.
'Éternel permit que ces peuples s'obstinassent à faire la 20
e contre Israël, afin qu'Israël les dévouât par interdit,
qu'il y eût pour eux de miséricorde, et qu'il les détruisît,
e l'Éternel l'avait ordonné à Moïse.
ns le même temps, Josué se mit en marche, et il extermina 21
nakim de la montagne d'Hébron, de Debir, d'Anab, de
la montagne de Juda et de toute la montagne d'Israël;
les dévoua par interdit, avec leurs villes. Il ne resta 22
d'Anakim dans le pays des enfants d'Israël; il n'en resta
Gaza, à Gath et à Asdod.
ué s'empara donc de tout le pays, selon tout ce que l'Éter- 23
vait dit à Moïse. Et Josué le donna en héritage à Israël, à
n sa portion, d'après leurs tribus. Puis, le pays fut en
et sans guerre.

Rois vaincus.

XII Voici les rois que les enfants d'Israël battirent, et dont ils
possédèrent le pays de l'autre côté du Jourdain, vers le soleil
levant, depuis le torrent de l'Arnon jusqu'à la montagne d'Her-
mon, avec toute la plaine à l'orient.
2 Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon. Sa domina-
tion s'étendait depuis Aroër, qui est au bord du torrent de
l'Arnon, et, depuis le milieu du torrent, sur la moitié de Ga-
laad, jusqu'au torrent de Jabbok, frontière des enfants d'Am-
3 mon; sur la plaine, jusqu'à la mer de Kinnéreth à l'orient, et
jusqu'à la mer de la plaine, la mer Salée, à l'orient vers Beth-
Jeschimoth; et du côté du midi, sur le pied du Pisga.
4 Og, roi de Basan, seul reste des Rephaïm, qui habitait à
5 Aschtaroth et à Édréï. Sa domination s'étendait sur la monta-
gne d'Hermon, sur Salca, sur tout Basan jusqu'à la frontière
des Gueschuriens et des Maacathiens, et sur la moitié de Ga-
laad, frontière de Sihon, roi de Hesbon.
6 Moïse, serviteur de l'Éternel, et les enfants d'Israël, les bat-
tirent; et Moïse, serviteur de l'Éternel, donna leur pays en
possession aux Rubénites, aux Gadites, et à la moitié de la tribu
de Manassé.
7 Voici les rois que Josué et les enfants d'Israël battirent de ce
côté-ci du Jourdain, à l'occident, depuis Baal-Gad dans la
vallée du Liban jusqu'à la montagne nue qui s'élève vers Séir.
Josué donna leur pays en possession aux tribus d'Israël, à cha-
8 cune sa portion, dans la montagne, dans la vallée, dans la
plaine, sur les coteaux, dans le désert, et dans le midi : pays
des Héthiens, des Amoréens, des Cananéens, des Phéréziens,
des Héviens et des Jébusiens.
9-10 Le roi de Jéricho, un; le roi d'Aï, près de Béthel, un; le roi
11 de Jérusalem, un; le roi d'Hébron, un; le roi de Jarmuth, un;
12-13 le roi de Lakis, un; le roi d'Églon, un; le roi de Guézer, un; le
14 roi de Debir, un; le roi de Guéder, un; le roi de Horma, un:
15-16 le roi d'Arad, un; le roi de Libna, un; le roi d'Adullam, un; le
17 roi de Makkéda, un; le roi de Béthel, un; le roi de Tappuach,
18 un; le roi de Hépher, un; le roi d'Aphek, un; le roi de Lascha-
19-20 ron, un; le roi de Madon, un; le roi de Hatsor, un; le roi de

Schimron-Meron, un ; le roi d'Aceschaph, un ; le roi de Taanac, 21
un ; le roi de Meguiddo, un ; le roi de Kédesch, un ; le roi de 22
Jokneam, au Carmel, un ; le roi de Dor, sur les hauteurs de Dor, 23
un ; le roi de Gojim, près de Guilgal, un ; le roi de Thirtsa, un. 24
Total des rois : trente-un.

PARTAGE DU PAYS DE CANAAN

Chap. XIII—XXIV.

Partage du pays à l'orient du Jourdain.

Josué était vieux, avancé en âge. L'Éternel lui dit alors : Tu XIII
es devenu vieux, tu es avancé en âge, et le pays qui te reste à
soumettre est très-grand. Voici le pays qui reste : tous les dis- 2
tricts des Philistins et tout le territoire des Gueschuriens, de- 3
puis le Schichor qui coule devant l'Égypte jusqu'à la frontière
d'Ékron au nord, contrée qui doit être tenue pour cananéenne,
et qui est occupée par les cinq princes des Philistins, celui de
Gaza, celui d'Asdod, celui d'Askalon, celui de Gath et celui
d'Ékron, et par les Avviens ; à partir du midi, tout le pays des 4
Cananéens, et Meara qui est aux Sidoniens, jusqu'à Aphek,
jusqu'à la frontière des Amoréens ; le pays des Guibliens, et 5
tout le Liban vers le soleil levant, depuis Baal-Gad au pied de
la montagne d'Hermon jusqu'à l'entrée de Hamath ; tous les 6
habitants de la montagne depuis le Liban jusqu'à Misrephoth-
Maïm, tous les Sidoniens. Je les chasserai devant les enfants
d'Israël. Donne seulement ce pays en héritage par le sort à
Israël, comme je te l'ai prescrit ; et divise maintenant ce pays 7
par portions entre les neuf tribus et la demi-tribu de Manassé.
Les Rubénites et les Gadites, avec l'autre moitié de la tribu 8
de Manassé, ont reçu leur héritage, que Moïse leur a donné de
l'autre côté du Jourdain, à l'orient, comme le leur a donné
Moïse, serviteur de l'Éternel : depuis Aroër sur les bords du 9
torrent de l'Arnon, et depuis la ville qui est au milieu de la
vallée, toute la plaine de Médeba, jusqu'à Dibon ; toutes les 10
villes de Sihon, roi des Amoréens, qui régnait à Hesbon, jusqu'à

11 la frontière des enfants d'Ammon; Galaad, le territoire des
Gueschuriens et des Maacathiens, toute la montagne d'Hermon,
12 et tout Basan, jusqu'à Salca; tout le royaume d'Og en Basan.
qui régnait à Aschtaroth et à Édréï, et qui était le seul reste
13 des Rephaïm. Moïse battit ces rois, et les chassa. Mais les enfants d'Israël ne chassèrent point les Gueschuriens et les Maacathiens, qui ont habité au milieu d'Israël jusqu'à ce jour.
14 La tribu de Lévi fut la seule à laquelle Moïse ne donna point d'héritage; les sacrifices consumés par le feu devant l'Éternel, le Dieu d'Israël, tel fut son héritage, comme il le lui avait dit.
15 Moïse avait donné à la tribu des fils de Ruben une part selon
16 leurs familles. Ils eurent pour territoire, à partir d'Aroër sur
les bords du torrent de l'Arnon, et de la ville qui est au milieu
17 de la vallée, toute la plaine près de Médeba, Hesbon et toutes
ses villes dans la plaine, Dibon, Bamoth-Baal, Beth-Baal-Meon,
18-19 Jahats, Kedémoth, Méphaath, Kirjathaïm, Sibma, Tséreth-Ha-
20 schachar sur la montagne de la vallée, Beth-Peor, les coteaux
21 du Pisga, Beth-Jeschimoth. toutes les villes de la plaine, et tout
le royaume de Sihon, roi des Amoréens, qui régnait à Hesbon:
Moïse l'avait battu, lui et les princes de Madian, Évi, Rékem,
Tsur, Hur et Réba, princes qui relevaient de Sihon et qui habi-
22 taient dans le pays. Parmi ceux que tuèrent les enfants d'Israël,
ils avaient aussi fait périr avec l'épée le devin Balaam, fils de
23 Beor. Le Jourdain servait de limite au territoire des fils de
Ruben. Voilà l'héritage des fils de Ruben selon leurs familles;
les villes et leurs villages.
24 Moïse avait donné à la tribu de Gad, aux fils de Gad, une
25 part selon leurs familles. Ils eurent pour territoire Jaezer, toutes
les villes de Galaad, la moitié du pays des enfants d'Ammon
26 jusqu'à Aroër vis-à-vis de Rabba, depuis Hesbon jusqu'à Ra-
math-Mitspé et Bethonim, depuis Mahanaïm jusqu'à la fron-
27 tière de Debir, et, dans la vallée, Beth-Haram, Beth-Nimra,
Succoth et Tsaphon, reste du royaume de Sihon, roi de Hesbon,
ayant le Jourdain pour limite jusqu'à l'extrémité de la mer de
28 Kinnéreth de l'autre côté du Jourdain, à l'orient. Voilà l'héri-
tage des fils de Gad selon leurs familles; les villes et leurs villages.
29 Moïse avait donné à la demi-tribu de Manassé, aux fils de
30 Manassé, une part selon leurs familles. Ils eurent pour terri-

[redacted]

à partir de Mahanaïm, tout Basan, tout le royaume d'Og,
Basan, et tous les bourgs de Jaïr en Basan, soixante
La moitié de Galaad, Aschtaroth et Édréï, villes du 31
me d'Og en Basan, échurent aux fils de Makir, fils de
sé, à la moitié des fils de Makir, selon leurs familles.
es sont les parts que fit Moïse, lorsqu'il était dans les 32
s de Moab, de l'autre côté du Jourdain, vis-à-vis de Jéri-
l'orient.
se ne donna point d'héritage à la tribu de Lévi; l'Éternel, 33
u d'Israël, tel fut son héritage, comme il le lui avait dit.

tage du pays à l'occident du Jourdain. — Le territoire d'Hébron accordé à Caleb.

i ce que les enfants d'Israël reçurent en héritage dans le XIV
e Canaan, ce que partagèrent entre eux le prêtre Éléazar,
fils de Nun, et les chefs de famille des tribus des enfants
l. Le partage eut lieu d'après le sort, comme l'Éternel 2
ordonné par Moïse, pour les neuf tribus et pour la demi-
Car Moïse avait donné un héritage aux deux tribus et à 3
i-tribu de l'autre côté du Jourdain; mais il n'avait point
aux Lévites d'héritage parmi eux. Les fils de Joseph for- 4
t deux tribus, Manassé et Éphraïm; et l'on ne donna
de part aux Lévites dans le pays, si ce n'est des villes
abitation, et les banlieues pour leurs troupeaux et pour
iens. Les enfants d'Israël se conformèrent aux ordres que 5
nel avait donnés à Moïse, et ils partagèrent le pays.
fils de Juda s'approchèrent de Josué, à Guilgal; et Caleb, 6
Jephunné, le Kenizien, lui dit : Tu sais ce que l'Éternel
ré à Moïse, homme de Dieu, au sujet de moi et au sujet
à Kadès-Barnéa. J'étais âgé de quarante ans lorsque 7
serviteur de l'Éternel, m'envoya de Kadès-Barnéa pour
er le pays; et je lui fis un rapport avec droiture de cœur.
ères qui étaient montés avec moi découragèrent le peuple, 8
oi je suivis pleinement la voie de l'Éternel, mon Dieu.
jour-là Moïse jura, en disant : Le pays que ton pied a 9
era ton héritage à perpétuité, pour toi et pour tes enfants,
que tu as pleinement suivi la voie de l'Éternel, mon Dieu.
nant voici, l'Éternel m'a fait vivre, comme il l'a dit. Il y a 10

quarante-cinq ans que l'Éternel parlait ainsi à Moïse, lorsqu'Is-
raël marchait dans le désert; et maintenant voici, je suis âgé
11 aujourd'hui de quatre-vingt-cinq ans. Je suis encore vigoureux
comme au jour où Moïse m'envoya; j'ai autant de force que
j'en avais alors, soit pour combattre, soit pour sortir et pour
12 entrer. Donne-moi donc cette montagne dont l'Éternel a parlé
dans ce temps-là; car tu appris alors qu'il s'y trouve des Ana-
kim, et qu'il y a des villes grandes et fortifiées. L'Éternel sera
peut-être avec moi, et je les chasserai, comme l'Éternel a dit.
13 Josué bénit Caleb, fils de Jephunné, et il lui donna Hébron
14 pour héritage. C'est ainsi que Caleb, fils de Jephunné, le Keni-
zien, a eu jusqu'à ce jour Hébron pour héritage, parce qu'il avait
15 pleinement suivi la voie de l'Éternel, le Dieu d'Israël. Hébron
s'appelait autrefois Kirjath-Arba: Arba avait été l'homme le
plus grand parmi les Anakim.
Le pays fut dès lors en repos et sans guerre.

Territoire échu à la tribu de Juda.

XV La part échue par le sort à la tribu des fils de Juda, selon
leurs familles, s'étendait vers la frontière d'Édom jusqu'au dé-
sert de Tsin, au midi, à l'extrémité méridionale.
2 Ainsi, leur limite méridionale partait de l'extrémité de la mer
3 Salée, de la langue qui fait face au sud. Elle se prolongeait au
midi de la montée d'Akrabbim, passait par Tsin, et montait au
midi de Kadès-Barnéa; elle passait de là par Hetsron, montait
4 vers Addar, et tournait à Karkaa; elle passait ensuite par Ats-
mon, et continuait jusqu'au torrent d'Égypte, pour aboutir à
la mer. Ce sera votre limite au midi.
5 La limite orientale était la mer Salée jusqu'à l'embouchure
du Jourdain.
La limite septentrionale partait de la langue de mer qui est
6 à l'embouchure du Jourdain. Elle montait vers Beth-Hogla,
passait au nord de Beth-Araba, et s'élevait jusqu'à la pierre de
7 Bohan, fils de Ruben; elle montait à Debir, à quelque distance
de la vallée d'Acor, et se dirigeait vers le nord du côté de
Guilgal, qui est vis-à-vis de la montée d'Adummim au sud du
torrent. Elle passait près des eaux d'En-Schémesch, et se pro-
8 longeait jusqu'à En-Roguel. Elle montait de là par la vallée de

om au côté méridional de Jebus, qui est Jérusalem,
vait jusqu'au sommet de la montagne, qui est devant
de Hinnom à l'occident, et à l'extrémité de la vallée
ïm au nord. Du sommet de la montagne elle s'éten- 9
'à la source des eaux de Nephthoach, continuait vers
de la montagne d'Éphron, et se prolongeait par Baala,
rjath-Jearim. De Baala elle tournait à l'occident vers 10
ne de Séir, traversait le côté septentrional de la mon-
Jearim, à Kesalon, descendait à Beth-Schémesch, et
r Thimna. Elle continuait sur le côté septentrional 11
s'étendait vers Schicron, passait par la montagne de
se prolongeait jusqu'à Jabneel, pour aboutir à la mer.
te occidentale était la grande mer[1]. 12
furent de tous les côtés les limites des fils de Juda,
s familles.
na à Caleb, fils de Jephunné, une part au milieu des 13
da, comme l'Éternel l'avait ordonné à Josué; on lui
jath-Arba, qui est Hébron : Arba était le père d'Anak.
chassa les trois fils d'Anak : Schéschaï, Ahiman et 14
nfants d'Anak. De là il monta contre les habitants de 15
ebir s'appelait autrefois Kirjath-Sépher. Caleb dit : 16
ai ma fille Acsa pour femme à celui qui battra Kirjath-
qui la prendra. Othniel, fils de Kenaz, frère de Caleb, 17
ra ; et Caleb lui donna pour femme sa fille Acsa. Lors- 18
t entrée chez Othniel, elle le sollicita de demander à
n champ. Elle descendit de dessus son âne; et Caleb
u'as-tu? Elle répondit : Fais-moi un présent, car tu 19
né une terre du midi; donne-moi aussi des sources
il lui donna les sources supérieures et les sources in-

l'héritage des fils de Juda, selon leurs familles. 20
es situées dans la contrée du midi, à l'extrémité de la 21
fils de Juda, vers la frontière d'Édom, étaient : Kab-
r, Jagur, Kina, Dimona, Adada, Kédesch, Hatsor, 22-23
Ziph, Thélem, Bealoth, Hatsor-Hadattha, Kerijoth- 24-25
qui est Hatsor, Amam, Schema, Molada, Hatsar- 26-27
eschmon, Beth-Paleth, Hatsar-Schual, Beer-Schéba, 28

Méditerranée.

29-30 Bizjothja, Baala, Ijjim, Atsem, Eltholad, Kesil, Horma,
31-32 Tsiklag, Madmanna, Sansanna, Lebaoth, Schilhim, Aïn, et
Rimmon. Total des villes : vingt-neuf, et leurs villages.
33-34 Dans la plaine : Eschthaol, Tsorea, Aschna, Zanoach, En-
35 Gannim, Tappuach, Énam, Jarmuth, Adullam, Soco, Azéka,
36 Schaaraïm, Adithaïm, Guedéra, et Guedérothaïm; quatorze
37-38 villes, et leurs villages. Tsenan, Hadascha, Migdal-Gad, Dilean,
39-40 Mitspé, Joktheel, Lakis, Botskath, Églon, Cabbon, Lachmas,
41 Kithlisch, Guedéroth, Beth-Dagon, Naama, et Makkéda; seize
42-43 villes, et leurs villages. Libna, Éther, Aschan, Jiphtach, Aschna,
44 Netsib, Keïla, Aczib, et Maréscha; neuf villes, et leurs villages.
45-46 Ékron, les villes de son ressort, et ses villages; depuis Ékron
et à l'occident, toutes les villes près d'Asdod, et leurs villages;
47 Asdod, les villes de son ressort, et ses villages; Gaza, les villes
de son ressort, et ses villages, jusqu'au torrent d'Égypte, et à
la grande mer qui sert de limite.
48-49 Dans la montagne : Schamir, Jatthir, Soco, Danna, Kir-
50-51 jath-Sanna, qui est Debir, Anab, Eschthemo, Anim, Gosen,
52 Holon, et Guilo; onze villes, et leurs villages. Arab, Duma,
53-54 Eschean, Janum, Beth-Tappuach, Aphéka, Humta, Kirjath-
Arba, qui est Hébron, et Tsior; neuf villes, et leurs vil-
55-56 lages. Maon, Carmel, Ziph, Juta, Jizreel, Jokdeam, Zanoach,
57-58 Kaïn, Guibea, et Thimna; dix villes, et leurs villages. Halhul,
59 Beth-Tsur, Guedor, Maarath, Beth-Anoth, et Elthekon; six
60 villes, et leurs villages. Kirjath-Baal, qui est Kirjath-Jearim,
et Rabba; deux villes, et leurs villages.
61-62 Dans le désert : Beth-Araba, Middin, Secaca, Nibschan, Ir-
Hammélach[1], et En-Guédi; six villes, et leurs villages.
63 Les fils de Juda ne purent pas chasser les Jébusiens qui ha-
bitaient à Jérusalem, et les Jébusiens ont habité avec les fils de
Juda à Jérusalem jusqu'à ce jour.

Territoire échu à la tribu d'Éphraïm.

XVI La part échue par le sort aux fils de Joseph s'étendait depuis
le Jourdain près de Jéricho, vers les eaux de Jéricho, à l'orient.
La limite suivait le désert qui s'élève de Jéricho à Béthel par la

[1] La ville du sel.

ıontagne. Elle continuait de Béthel à Luz, et passait vers la 2
rontière des Arkiens par Atharoth. Puis elle descendait à l'oc- 3
ident vers la frontière des Japhléthiens jusqu'à celle de Beth-
Ioron la basse et jusqu'à Guézer, pour aboutir à la mer. C'est 4
à que reçurent leur héritage les fils de Joseph, Manassé et
Éphraïm.
Voici les limites des fils d'Éphraïm, selon leurs familles. 5
La limite de leur héritage était, à l'orient, Atharoth-Addar
usqu'à Beth-Horon la haute. Elle continuait du côté de l'occi- 6
lent vers Micmethath au nord, tournait à l'orient vers Thaa-
ıath-Silo, et passait dans la direction de l'orient par Janoach.
De Janoach elle descendait à Atharoth et à Naaratha, touchait 7
à Jéricho, et se prolongeait jusqu'au Jourdain. De Tappuach 8
elle allait vers l'occident au torrent de Kana, pour aboutir à la
mer.
Tel fut l'héritage de la tribu des fils d'Éphraïm, selon leurs
familles.
Les fils d'Éphraïm avaient aussi des villes séparées au mi- 9
lieu de l'héritage des fils de Manassé, toutes avec leurs villages.
Ils ne chassèrent point les Cananéens qui habitaient à Guézer, 10
et les Cananéens ont habité au milieu d'Éphraïm jusqu'à ce
jour, mais ils furent assujettis à un tribut.

Territoire échu à la demi-tribu de Manassé.

Une part échut aussi par le sort à la tribu de Manassé, car XVII
il était le premier-né de Joseph. Makir, premier-né de Manassé
et père de Galaad, avait eu Galaad et Basan, parce qu'il était
un homme de guerre. On donna par le sort une part aux autres 2
fils de Manassé, selon leurs familles, aux fils d'Abiézer, aux fils
de Hélek, aux fils d'Asriel, aux fils de Sichem, aux fils de Hépher,
aux fils de Schemida : ce sont là les enfants mâles de Manassé, fils
de Joseph, selon leurs familles. Tselophchad, fils de Hépher, fils 3
de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, n'eut point de fils, mais
il eut des filles dont voici les noms : Machla, Noa, Hogla, Milca
et Thirtsa. Elles se présentèrent devant le prêtre Éléazar, de- 4
vant Josué, fils de Nun, et devant les princes, en disant : L'É-
ternel a commandé à Moïse de nous donner un héritage parmi
nos frères. Et on leur donna, selon l'ordre de l'Éternel, un hé-

5 ritage parmi les frères de leur père. Il échut dix portions à
Manassé, outre le pays de Galaad et de Basan, qui est de l'autre
6 côté du Jourdain. Car les filles de Manassé eurent un héritage
parmi ses fils, et le pays de Galaad fut pour les autres fils de
Manassé.
7 La limite de Manassé s'étendait d'Aser à Micmethath, qui
est près de Sichem, et allait à Jamin vers les habitants d'En-
8 Tappuach. Le pays de Tappuach était aux fils de Manassé,
mais Tappuach sur la frontière de Manassé était aux fils d'É-
9 phraïm. La limite descendait au torrent de Kana, au midi du
torrent. Ces villes étaient à Éphraïm, au milieu des villes de
Manassé. La limite de Manassé au nord du torrent aboutissait à
10 la mer. Le territoire du midi était à Éphraïm, celui du nord à
Manassé, et la mer leur servait de limite; ils touchaient à Aser
11 vers le nord, et à Issacar vers l'orient. Manassé possédait dans
Issacar et dans Aser : Beth-Schean et les villes de son ressort,
Jibleam et les villes de son ressort, les habitants de Dor et les
villes de son ressort, les habitants d'En-Dor et les villes de son
ressort, les habitants de Thaanac et les villes de son ressort, et
les habitants de Meguiddo et les villes de son ressort, trois
contrées.
12 Les fils de Manassé ne purent pas prendre possession de ces
13 villes, et les Cananéens voulurent rester dans ce pays. Lorsque
les enfants d'Israël furent assez forts, ils assujettirent les Ca-
nanéens à un tribut, mais ils ne les chassèrent point.
14 Les fils de Joseph parlèrent à Josué, et dirent : Pourquoi
nous as-tu donné en héritage un seul lot, une seule part, tandis
que nous formons un peuple nombreux et que l'Éternel nous a
15 bénis jusqu'à présent? Josué leur dit : Si vous êtes un peuple
nombreux, montez à la forêt, et vous l'abattrez pour vous y faire
de la place dans le pays des Phéréziens et des Rephaïm, puisque
16 la montagne d'Éphraïm est trop étroite pour vous. Les fils de
Joseph dirent : La montagne ne nous suffira pas, et il y a des
chars de fer chez tous les Cananéens qui habitent la vallée, chez
ceux qui sont à Beth-Schean et dans les villes de son ressort, et
17 chez ceux qui sont dans la vallée de Jizreel. Josué dit à la mai-
son de Joseph, à Éphraïm et à Manassé : Vous êtes un peuple
nombreux, et votre force est grande, vous n'aurez pas un simple
18 lot. Mais vous aurez la montagne, car c'est une forêt que vous

abattrez et dont les issues seront à vous, et vous chasserez les Cananéens, malgré leurs chars de fer et malgré leur force.

Territoires échus aux sept tribus de Benjamin, de Siméon, de Zabulon, d'Issacar, d'Aser, de Nephthali, et de Dan. — La ville de Thimnath-Sérach accordée à Josué.

Toute l'assemblée des enfants d'Israël se réunit à Silo, et XVIII
ils y placèrent la tente d'assignation. Le pays était soumis
devant eux.
Il restait sept tribus des enfants d'Israël qui n'avaient pas 2
encore reçu leur héritage. Josué dit aux enfants d'Israël : Jus- 3
ques à quand négligerez-vous de prendre possession du pays que
l'Éternel, le Dieu de vos pères, vous a donné? Choisissez trois 4
hommes par tribu, et je les ferai partir. Ils se lèveront, par-
courront le pays, traceront un plan en vue du partage, et re-
viendront auprès de moi. Ils le diviseront en sept parts; Juda 5
restera dans ses limites au midi, et la maison de Joseph restera
dans ses limites au nord. Vous donc, vous tracerez un plan du 6
pays en sept parts, et vous me l'apporterez ici. Je jetterai pour
vous le sort devant l'Éternel, notre Dieu. Mais il n'y aura 7
point de part pour les Lévites au milieu de vous, car le sacer-
doce de l'Éternel est leur héritage; et Gad, Ruben et la demi-
tribu de Manassé, ont reçu leur héritage, que Moïse, serviteur
de l'Éternel, leur a donné de l'autre côté du Jourdain, à l'orient.
Lorsque ces hommes se levèrent et partirent pour tracer un 8
plan du pays, Josué leur donna cet ordre : Allez, parcourez le
pays, tracez-en un plan, et revenez auprès de moi; puis je jet-
terai pour vous le sort devant l'Éternel, à Silo. Ces hommes 9
partirent, parcoururent le pays, et en tracèrent d'après les villes
un plan en sept parts, dans un livre; et ils revinrent auprès de
Josué dans le camp à Silo. Josué jeta pour eux le sort à Silo 10
devant l'Éternel, et il fit le partage du pays entre les enfants
d'Israël, en donnant à chacun sa portion.
Le sort tomba sur la tribu des fils de Benjamin, selon leurs 11
familles, et la part qui leur échut par le sort avait ses limites
entre les fils de Juda et les fils de Joseph.
Du côté septentrional, leur limite partait du Jourdain. Elle 12
montait au nord de Jéricho, s'élevait dans la montagne vers

13 l'occident, et aboutissait au désert de Beth-Aven. Elle passait
de là par Luz, au midi de Luz, qui est Béthel, et elle descendait
à Atharoth-Addar par-dessus la montagne qui est au midi de
Beth-Horon la basse.
14 Du côté occidental, la limite se prolongeait et tournait au
midi depuis la montagne qui est vis-à-vis de Beth-Horon; elle
continuait vers le midi, et aboutissait à Kirjath-Baal, qui est
Kirjath-Jearim, ville des fils de Juda. C'était le côté occidental.
15 Le côté méridional commençait à l'extrémité de Kirjath-
Jearim. La limite se prolongeait vers l'occident jusqu'à la
16 source des eaux de Nephthoach. Elle descendait à l'extrémité
de la montagne qui est vis-à-vis de la vallée de Ben-Hinnom,
dans la vallée des Rephaïm au nord. Elle descendait par la
vallée de Hinnom, sur le côté méridional des Jébusiens, jusqu'à
17 En-Roguel. Elle se dirigeait vers le nord à En-Schémesch, puis
à Gueliloth, qui est vis-à-vis de la montée d'Adummim, et elle
18 descendait à la pierre de Bohan, fils de Ruben. Elle passait sur
19 le côté septentrional en face d'Araba, descendait à Araba, et
continuait sur le côté septentrional de Beth-Hogla, pour aboutir
à la langue septentrionale de la mer Salée, vers l'embouchure
du Jourdain au midi. C'était la limite méridionale.
20 Du côté oriental, le Jourdain formait la limite.
Tel fut l'héritage des fils de Benjamin, selon leurs familles,
avec ses limites de tous les côtés.
21 Les villes de la tribu des fils de Benjamin, selon leurs familles,
22 étaient : Jéricho, Beth-Hogla, Émek-Ketsits, Beth-Araba, Tse-
23-24 maraïm, Béthel, Avvim, Para, Ophra, Kephar-Ammonaï,
25 Ophni, et Guéba; douze villes, et leurs villages. Gabaon,
26-27 Rama, Beéroth, Mitspé, Kephira, Motsa, Rékem, Jirpeel, Tha-
28 reala, Tséla, Éleph, Jebus, qui est Jérusalem, Guibeath, et
Kirjath; quatorze villes, et leurs villages.
Tel fut l'héritage des fils de Benjamin, selon leurs familles.
XIX La seconde part échut par le sort à Siméon, à la tribu des
fils de Siméon, selon leurs familles. Leur héritage était au mi-
lieu de l'héritage des fils de Juda.
2 Ils eurent dans leur héritage : Beer-Schéba, Schéba, Mo-
3-4 lada, Hatsar-Schual, Bala, Atsem, Eltholad, Bethul, Horma,
5-6 Tsiklag, Beth-Marcaboth, Hatsar-Susa, Beth-Lebaoth, et Scha-
7 *ruchen*, treize villes, et leurs villages; Aïn, Rimmon, Éther, et

;chan, quatre villes, et leurs villages; et tous les villages aux 8
ıvirons de ces villes, jusqu'à Baalath-Beer, qui est Ramath du
idi.
Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Siméon, selon leurs
milles. L'héritage des fils de Siméon fut pris sur la portion 9
:s fils de Juda; car la portion des fils de Juda était trop
:ande pour eux, et c'est au milieu de leur héritage que les fils
: Siméon reçurent le leur.
La troisième part échut par le sort aux fils de Zabulon, selon 10
:urs familles.
La limite de leur héritage s'étendait jusqu'à Sarid. Elle 11
ıontait à l'occident vers Mareala, et touchait à Dabbéscheth,
uis au torrent qui coule devant Jokneam. De Sarid elle tournait 12
l'orient, vers le soleil levant, jusqu'à la frontière de Kisloth-
habor, continuait à Dabrath, et montait à Japhia. De là elle 13
assait à l'orient par Guittha-Hépher, par Ittha-Katsin, conti-
uait à Rimmon, et se prolongeait jusqu'à Néa. Elle tournait 14
nsuite du côté du nord vers Hannathon, et aboutissait à la
allée de Jiphthach-El. De plus, Katthath, Nahalal, Schimron, 15
ideala, Bethléhem. Douze villes, et leurs villages.
Tel fut l'héritage des fils de Zabulon, selon leurs familles, ces 16
illes-là et leurs villages.
La quatrième part échut par le sort à Issacar, aux fils d'Is- 17
ıcar, selon leurs familles.
Leur limite passait par Jizreel, Kesulloth, Sunem, Hapha- 18-19
ıïm, Schion, Anacharath, Rabbith, Kischjon, Abets, Rémeth, 20-21
n-Gannim, En-Hadda, et Beth-Patsets; elle touchait à Tha- 22
or, à Schachatsima, à Beth-Schémesch, et aboutissait au Jour-
ain. Seize villes, et leurs villages.
Tel fut l'héritage de la tribu des fils d'Issacar, selon leurs 23
ımilles, ces villes-là et leurs villages.
La cinquième part échut par le sort à la tribu des fils d'Aser, 24
:lon leurs familles.
Leur limite passait par Helkath, Hali, Béthen, Acschaph, 25
llammélec, Amead et Mischeal; elle touchait, vers l'occident, 26
u Carmel et au Schichor-Libnath; puis elle tournait du côté 27
e l'orient à Beth-Dagon, atteignait Zabulon et la vallée de
iphthach-El au nord de Beth-Émek et de Neïel, et se prolon-
eait vers Cabul, à gauche, et vers Ébron, Rehob, Hammon et 28

29 Kana, jusqu'à Sidon la grande. Elle tournait ensuite vers Rama
jusqu'à la ville forte de Tyr, et vers Hosa, pour aboutir à la
30 mer, par la contrée d'Aczib. De plus, Umma, Aphek et Rehob.
Vingt-deux villes, et leurs villages.
31 Tel fut l'héritage de la tribu des fils d'Aser, selon leurs familles, ces villes-là et leurs villages.
32 La sixième part échut par le sort aux fils de Nephthali, selon leurs familles.
33 Leur limite s'étendait depuis Héleph, depuis Allon, par Tsaananim, Adami-Nékeb et Jabneel, jusqu'à Lakkum, et elle
34 aboutissait au Jourdain. Elle tournait vers l'occident à Aznoth-Thabor, et de là continuait à Hukkok; elle touchait à Zabulon
du côté du midi, à Aser du côté de l'occident, et à Juda; le
35 Jourdain était du côté de l'orient. Les villes fortes étaient:
36 Tsiddim, Tser, Hammath, Rakkath, Kinnéreth, Adama, Rama,
37-38 Hatsor, Kédesch, Édréï, En-Hatsor, Jireon, Migdal-El, Horem,
Beth-Anath et Beth-Schémesch. Dix-neuf villes, et leurs villages.
39 Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Nephthali, selon leurs familles, ces villes-là et leurs villages.
40 La septième part échut par le sort à la tribu des fils de Dan, selon leurs familles.
41 La limite de leur héritage comprenait Tsorea, Eschthaol, Ir-
42-43 Schémesch, Schaalabbin, Ajalon, Jithla, Élon, Thimnatha.
44-45 Ékron, Eltheké, Guibbethon, Baalath, Jehud, Bené-Berak,
46 Gath-Rimmon, Mé-Jarkon et Rakkon, avec le territoire vis-à-
47 vis de Japho. Le territoire des fils de Dan s'étendait hors de chez eux. Les fils de Dan montèrent et combattirent contre Léschem; ils s'en emparèrent et la frappèrent du tranchant de l'épée; ils en prirent possession, s'y établirent, et l'appelèrent Dan, du nom de Dan, leur père.
48 Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Dan, selon leurs familles, ces villes-là et leurs villages.
49 Lorsqu'ils eurent achevé de faire le partage du pays, d'après ses limites, les enfants d'Israël donnèrent à Josué, fils de Nun,
50 une possession au milieu d'eux. Selon l'ordre de l'Éternel, ils lui donnèrent la ville qu'il demanda, Thimnath-Sérach, dans la montagne d'Éphraïm. Il rebâtit la ville, et y fit sa demeure.
51 Tels sont les héritages que le prêtre Éléazar, Josué, fils de *Nun*, et les chefs de famille des tribus des enfants d'Israël, dis-

:nt par le sort devant l'Éternel à Silo, à l'entrée de la
assignation. Ils achevèrent ainsi le partage du pays.

Les six villes de refuge.

ernel parla à Josué, et dit : XX
aux enfants d'Israël, et dis : Établissez-vous, comme 2
l'ai ordonné par Moïse, des villes de refuge, où pourra 3
le meurtrier qui aura tué quelqu'un involontairement.
ention; elles vous serviront de refuge contre le vengeur
;. Le meurtrier s'enfuira vers l'une de ces villes, s'arrê- 4
'entrée de la porte de la ville, et exposera son cas aux
de cette ville; ils le recueilleront auprès d'eux dans la
; lui donneront une demeure, afin qu'il habite avec eux.
ngeur du sang le poursuit, ils ne livreront point le meur- 5
ttre ses mains; car c'est sans le vouloir qu'il a tué son
n, et sans avoir été auparavant son ennemi. Il restera 6
tte ville jusqu'à ce qu'il ait comparu devant l'assemblée
re jugé, jusqu'à la mort du grand prêtre alors en fonc-
\ cette époque, le meurtrier s'en retournera et rentrera
ı ville et dans sa maison, dans la ville d'où il s'était

onsacrèrent Kédesch, en Galilée, dans la montagne de 7
ali; Sichem, dans la montagne d'Éphraïm; et Kirjath-
ui est Hébron, dans la montagne de Juda. Et de l'autre 8
ı Jourdain, à l'orient de Jéricho, ils choisirent Betser,
désert, dans la plaine, dans la tribu de Ruben; Ramoth,
ıad, dans la tribu de Gad; et Golan, en Basan, dans la
e Manassé. Telles furent les villes désignées pour tous 9
ınts d'Israël et pour l'étranger en séjour au milieu d'eux,
ıe celui qui aurait tué quelqu'un involontairement pût
ugier, et qu'il ne mourût pas de la main du vengeur du
rant d'avoir comparu devant l'assemblée.

Les quarante-huit villes des Lévites.

chefs de famille des Lévites s'approchèrent du prêtre XXI
r, de Josué, fils de Nun, et des chefs de famille des tribus
fants d'Israël. Ils leur parlèrent à Silo, dans le pays de 2

Canaan, et dirent : L'Éternel a ordonné par Moïse qu'on nous
donnât des villes pour habitation, et leurs banlieues pour notre
bétail.
3 Les enfants d'Israël donnèrent alors aux Lévites, sur leur
héritage, les villes suivantes et leurs banlieues, d'après l'ordre
de l'Éternel.
4 On tira le sort pour les familles des Kehathites; et les Lévites,
fils du prêtre Aaron, eurent par le sort treize villes de la tribu
5 de Juda, de la tribu de Siméon et de la tribu de Benjamin; les
autres fils de Kehath eurent par le sort dix villes des familles
de la tribu d'Éphraïm, de la tribu de Dan et de la demi-tribu
6 de Manassé. Les fils de Guerschon eurent par le sort treize villes
des familles de la tribu d'Issacar, de la tribu d'Aser, de la tribu
7 de Nephthali et de la demi-tribu de Manassé en Basan. Les fils
de Merari, selon leurs familles, eurent douze villes de la tribu de
8 Ruben, de la tribu de Gad et de la tribu de Zabulon. Les enfants
d'Israël donnèrent aux Lévites, par le sort, ces villes et leurs
banlieues, comme l'Éternel l'avait ordonné par Moïse.
9 Ils donnèrent de la tribu des fils de Juda et de la tribu des
fils de Siméon les villes qui vont être nominativement désignées.
10 et qui furent pour les fils d'Aaron d'entre les familles des Ke-
hathites et des fils de Lévi, car le sort les avait indiqués les
11 premiers. Ils leur donnèrent Kirjath-Arba, qui est Hébron, dans
la montagne de Juda, et la banlieue qui l'entoure : Arba était
12 le père d'Anak. Le territoire de la ville et ses villages furent
13 accordés à Caleb, fils de Jephunné, pour sa possession. Ils don-
nèrent donc aux fils du prêtre Aaron la ville de refuge pour les
14 meurtriers, Hébron et sa banlieue, Libna et sa banlieue, Jatthir
15 et sa banlieue, Eschthemoa et sa banlieue, Holon et sa banlieue,
16 Debir et sa banlieue, Aïn et sa banlieue, Jutta et sa banlieue, et
Beth-Schémesch et sa banlieue, neuf villes de ces deux tribus:
17 et de la tribu de Benjamin, Gabaon et sa banlieue, Guéba et sa
18 banlieue, Anathoth et sa banlieue, et Almon et sa banlieue,
19 quatre villes. Total des villes des prêtres, fils d'Aaron : treize
villes, et leurs banlieues.
20 Les Lévites appartenant aux familles des autres fils de Ke-
21 hath eurent par le sort des villes de la tribu d'Éphraïm. On leur
donna la ville de refuge pour les meurtriers, Sichem et sa ban-
lieue, dans la montagne d'Éphraïm, Guézer et sa banlieue,

n et sa banlieue, et Beth-Horon et sa banlieue, quatre 22
e la tribu de Dan, Eltheké et sa banlieue, Guibbethon et 23
eue, Ajalon et sa banlieue, et Gath-Rimmon et sa ban- 24
atre villes; et de la demi-tribu de Manassé, Thaanac et 25
eue, et Gath-Rimmon et sa banlieue, deux villes. Total 26
s : dix, et leurs banlieues, pour les familles des autres
ehath.
nna aux fils de Guerschon, d'entre les familles des Lé- 27
la demi-tribu de Manassé, la ville de refuge pour les
ers, Golan en Basan et sa banlieue, et Beeschthra et sa
, deux villes; de la tribu d'Issacar, Kischjon et sa ban- 28
abrath et sa banlieue, Jarmuth et sa banlieue, et En- 29
et sa banlieue, quatre villes; de la tribu d'Aser, 30
l et sa banlieue, Abdon et sa banlieue, Helkath et sa 31
e, et Rehob et sa banlieue, quatre villes; et de la tribu 32
thali, la ville de refuge pour les meurtriers, Kédesch en
et sa banlieue, Hammoth-Dor et sa banlieue, et Kar-
sa banlieue, trois villes. Total des villes des Guers- 33
, selon leurs familles : treize villes, et leurs banlieues.
nna au reste des Lévites, qui appartenaient aux familles 34
de Merari : de la tribu de Zabulon, Jokneam et sa ban-
artha et sa banlieue, Dimna et sa banlieue, et Nahalal 35
nlieue, quatre villes; de la tribu de Ruben, Betser et sa 36
, Jahtsa et sa banlieue, Kedémoth et sa banlieue, et Mé- 37
et sa banlieue, quatre villes; et de la tribu de Gad, la 38
refuge pour les meurtriers, Ramoth en Galaad et sa
, Mahanaïm et sa banlieue, Hesbon et sa banlieue, et 39
t sa banlieue, en tout quatre villes. Total des villes qui 40
t par le sort aux fils de Merari, selon leurs familles,
le reste des familles des Lévites : douze villes.
des villes des Lévites au milieu des propriétés des en- 41
Israël : quarante-huit villes, et leurs banlieues. Chacune 42
villes avait sa banlieue qui l'entourait; il en était de
our toutes ces villes.
ainsi que l'Éternel donna à Israël tout le pays qu'il 43
ré de donner à leurs pères; ils en prirent possession, et
lirent. L'Éternel leur accorda du repos tout alentour, 44
il l'avait juré à leurs pères; aucun de leurs ennemis ne
résister, et l'Éternel les livra tous entre leurs mains.

45 De toutes les bonnes paroles que l'Éternel avait dites à la mai-
son d'Israël aucune ne resta sans effet : toutes s'accomplirent.

Autel bâti sur le Jourdain par les tribus de Ruben et de Gad et par
la demi-tribu de Manassé.

XXII Alors Josué appela les Rubénites, les Gadites et la demi-tribu
2 de Manassé. Il leur dit : Vous avez observé tout ce que vous a
prescrit Moïse, serviteur de l'Éternel, et vous avez obéi à ma
3 voix dans tout ce que je vous ai ordonné. Vous n'avez point
abandonné vos frères, depuis un long espace de temps jusqu'à
ce jour; et vous avez gardé les ordres, les commandements de
4 l'Éternel, votre Dieu. Maintenant que l'Éternel, votre Dieu, a
accordé du repos à vos frères, comme il le leur avait dit, re-
tournez et allez vers vos tentes, dans le pays qui vous appar-
tient, et que Moïse, serviteur de l'Éternel, vous a donné de
5 l'autre côté du Jourdain. Ayez soin seulement d'observer et de
mettre en pratique les ordonnances et les lois que vous a pres-
crites Moïse, serviteur de l'Éternel : aimez l'Éternel, votre
Dieu, marchez dans toutes ses voies, gardez ses commande-
ments, attachez-vous à lui, et servez-le de tout votre cœur et
6 de toute votre âme. Et Josué les bénit et les renvoya, et ils s'en
allèrent vers leurs tentes.

7 Moïse avait donné à une moitié de la tribu de Manassé un héritage en Basan, et Josué donna à l'autre moitié un héritage auprès de ses frères en deçà du Jourdain, à l'occident.

8 Lorsque Josué les renvoya vers leurs tentes, il les bénit, et leur dit : Vous retournez à vos tentes avec de grandes richesses, avec des troupeaux fort nombreux, et avec une quantité considérable d'argent, d'or, d'airain, de fer, et de vêtements. Partagez avec vos frères le butin de vos ennemis.

9 Les fils de Ruben, les fils de Gad et la demi-tribu de Manassé, s'en retournèrent, après avoir quitté les enfants d'Israël à Silo, dans le pays de Canaan, pour aller dans le pays de Galaad, qui était leur propriété et où ils s'étaient établis, comme l'Éternel l'avait ordonné par Moïse.

10 Quand ils furent arrivés aux districts du Jourdain qui appartiennent au pays de Canaan, les fils de Ruben, les fils de Gad et *la demi*-tribu de Manassé, y bâtirent un autel sur le Jourdain,

l dont la grandeur frappait les regards. Les enfants 11
apprirent que l'on disait : Voici, les fils de Ruben, les
ad et la demi-tribu de Manassé, ont bâti un autel en
ays de Canaan, dans les districts du Jourdain, du côté
nts d'Israël. Lorsque les enfants d'Israël eurent appris 12
te l'assemblée des enfants d'Israël se réunit à Silo, pour
contre eux et leur faire la guerre.
ıfants d'Israël envoyèrent auprès des fils de Ruben, des 13
ad et de la demi-tribu de Manassé, au pays de Galaad,
fils du prêtre Éléazar, et dix princes avec lui, un prince 14
son paternelle pour chacune des tribus d'Israël : tous
chefs de maison paternelle parmi les milliers d'Israël.
ndirent auprès des fils de Ruben, des fils de Gad et de 15
tribu de Manassé, au pays de Galaad, et ils leur adres-
ı parole, en disant : Ainsi parle toute l'assemblée de 16
l : Que signifie cette infidélité que vous avez commise
e Dieu d'Israël, et pourquoi vous détournez-vous main-
e l'Éternel, en vous bâtissant un autel pour vous révol-
urd'hui contre l'Éternel? Regardons-nous comme peu 17
le crime de Peor, dont nous n'avons pas jusqu'à présent
. tache de dessus nous, malgré la plaie qu'il attira sur
lée de l'Éternel? Et vous vous détournez aujourd'hui 18
rnel! Si vous vous révoltez aujourd'hui contre l'Éternel,
il s'irritera contre toute l'assemblée d'Israël. Si vous 19
ur impur le pays qui est votre propriété, passez dans le
i est la propriété de l'Éternel, où est fixée la demeure
rnel, et établissez-vous au milieu de nous; mais ne vous
pas contre l'Éternel et ne vous séparez pas de nous, en
issant un autel, outre l'autel de l'Éternel, notre Dieu.
s de Zérach, ne commit-il pas une infidélité au sujet des 20
évouées par interdit, et la colère de l'Éternel ne s'en-
t-elle pas contre toute l'assemblée d'Israël? Il ne fut
ul qui périt à cause de son crime.
s de Ruben, les fils de Gad et la demi-tribu de Manassé, 21
ent ainsi aux chefs des milliers d'Israël : Dieu, Dieu, 22
l, Dieu, Dieu, l'Éternel le sait, et Israël le saura! Si
r rébellion et par infidélité envers l'Éternel, ne viens
notre aide en ce jour! Si nous nous sommes bâti un 23
ır nous détourner de l'Éternel, si c'est pour y présenter

des holocaustes et des offrandes, et si c'est pour y faire des
sacrifices d'actions de grâces, que l'Éternel en demande compte!
24 C'est bien plutôt par une sorte d'inquiétude que nous avons fait
cela, en pensant que vos fils diraient un jour à nos fils : Qu'y
a-t-il de commun entre vous et l'Éternel, le Dieu d'Israël?
25 L'Éternel a mis le Jourdain pour limite entre nous et vous, fils
de Ruben et fils de Gad; vous n'avez point de part à l'Éternel!
— Et vos fils seraient ainsi cause que nos fils cesseraient de
26 craindre l'Éternel. C'est pourquoi nous avons dit : Bâtissons-
nous donc un autel, non pour des holocaustes et pour des sa-
27 crifices, mais comme un témoin entre nous et vous, entre nos
descendants et les vôtres, que nous voulons servir l'Éternel
devant sa face par nos holocaustes et par nos sacrifices d'ex-
piation et d'actions de grâces, afin que vos fils ne disent pas un
28 jour à nos fils : Vous n'avez point de part à l'Éternel! Nous
avons dit : S'ils tiennent dans l'avenir ce langage à nous ou à
nos descendants, nous répondrons : Voyez la forme de l'autel
de l'Éternel, qu'ont fait nos pères, non pour des holocaustes et
pour des sacrifices, mais comme témoin entre nous et vous.
29 Loin de nous la pensée de nous révolter contre l'Éternel et de
nous détourner aujourd'hui de l'Éternel, en bâtissant un autel
pour des holocaustes, pour des offrandes et pour des sacrifices,
outre l'autel de l'Éternel, notre Dieu, qui est devant sa de-
meure!

30 Lorsque le prêtre Phinées, et les princes de l'assemblée, les
chefs des milliers d'Israël, qui étaient avec lui, eurent entendu
les paroles que prononcèrent les fils de Ruben, les fils de Gad
31 et les fils de Manassé, ils furent satisfaits. Et Phinées, fils du
prêtre Éléazar, dit aux fils de Ruben, aux fils de Gad, et aux
fils de Manassé : Nous reconnaissons maintenant que l'Éternel
est au milieu de nous, puisque vous n'avez point commis cette
infidélité contre l'Éternel; vous avez ainsi délivré les enfants
d'Israël de la main de l'Éternel.

32 Phinées, fils du prêtre Éléazar, et les princes, quittèrent les
fils de Ruben et les fils de Gad, et revinrent du pays de Galaad
dans le pays de Canaan, auprès des enfants d'Israël, auxquels
33 ils firent un rapport. Les enfants d'Israël furent satisfaits; ils
bénirent Dieu, et ne parlèrent plus de monter en armes pour ra-
vager le pays qu'habitaient les fils de Ruben et les fils de Gad.

Les fils de Ruben et les fils de Gad appelèrent l'autel Ed[1], 34
ır, dirent-ils, il est témoin entre nous que l'Éternel est Dieu.

Assemblée d'Israël. Exhortations de Josué.

Depuis longtemps l'Éternel avait donné du repos à Israël, XXIII
n le délivrant de tous les ennemis qui l'entouraient. Josué était
ieux, avancé en âge. Alors Josué convoqua tout Israël, ses 2
nciens, ses chefs, ses juges et ses officiers. Il leur dit :
Je suis vieux, je suis avancé en âge. Vous avez vu tout ce 3
ue l'Éternel, votre Dieu, a fait à toutes ces nations devant
ous; car c'est l'Éternel, votre Dieu, qui a combattu pour vous.
'oyez, je vous ai donné en héritage par le sort, selon vos tri- 4
ıus, ces nations qui sont restées, à partir du Jourdain, et toutes
es nations que j'ai exterminées, jusqu'à la grande mer vers le
oleil couchant. L'Éternel, votre Dieu, les repoussera devant 5
ous et les chassera devant vous; et vous posséderez leur pays,
omme l'Éternel, votre Dieu, vous l'a dit. Appliquez-vous avec 6
orce à observer et à mettre en pratique tout ce qui est écrit
lans le livre de la loi de Moïse, sans vous en détourner ni à
lroite ni à gauche. Ne vous mêlez point avec ces nations qui 7
ont restées parmi vous; ne prononcez point le nom de leurs
lieux, et ne l'employez point en jurant; ne les servez point,
t ne vous prosternez point devant eux. Mais attachez-vous à 8
'Éternel, votre Dieu, comme vous l'avez fait jusqu'à ce jour.
L'Éternel a chassé devant vous des nations grandes et puis- 9
antes; et personne, jusqu'à ce jour, n'a pu vous résister. Un 10
eul d'entre vous en poursuivait mille; car l'Éternel, votre
)ieu, combattait pour vous, comme il vous l'a dit. Veillez donc 11
ttentivement sur vos âmes, afin d'aimer l'Éternel, votre Dieu.
ii vous vous détournez et que vous vous attachiez au reste de 12
es nations qui sont demeurées parmi vous, si vous vous unissez
ıvec elles par des mariages, et si vous formez ensemble des re-
ations, soyez certains que l'Éternel, votre Dieu, ne continuera 13
ıas à chasser ces nations devant vous; mais elles seront pour
'ous un filet et un piége, un fouet dans vos côtés et des épines
lans vos yeux, jusqu'à ce que vous ayez péri de dessus ce bon
ıays que l'Éternel, votre Dieu, vous a donné.

[1] *Ed* signifie *témoin*.

14 Voici, je m'en vais maintenant par le chemin de toute la terre.
Reconnaissez de tout votre cœur et de toute votre âme qu'aucune
de toutes les bonnes paroles prononcées sur vous par l'Éternel,
votre Dieu, n'est restée sans effet; toutes se sont accomplies
15 pour vous, aucune n'est restée sans effet. Et comme toutes les
bonnes paroles que l'Éternel, votre Dieu, vous avait dites
se sont accomplies pour vous, de même l'Éternel accomplira
sur vous toutes les paroles mauvaises, jusqu'à ce qu'il vous ait
détruits de dessus ce bon pays que l'Éternel, votre Dieu, vous
16 a donné. Si vous transgressez l'alliance que l'Éternel, votre
Dieu, vous a prescrite, et si vous allez servir d'autres dieux et
vous prosterner devant eux, la colère de l'Éternel s'enflammera
contre vous, et vous périrez promptement dans le bon pays qu'il
vous a donné.

Dernière assemblée à Sichem. Souvenirs nationaux. Promesses du peuple. — Mort de Josué.

XXIV Josué assembla toutes les tribus d'Israël à Sichem, et il convoqua les anciens d'Israël, ses chefs, ses juges et ses officiers.
2 Et ils se présentèrent devant Dieu. Josué dit à tout le peuple :
Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël : Vos pères, Térach,
père d'Abraham et père de Nachor, habitaient anciennement de
3 l'autre côté du fleuve[1], et ils servaient d'autres dieux. Je pris
votre père Abraham de l'autre côté du fleuve, et je lui fis parcourir tout le pays de Canaan; je multipliai sa postérité, et je
4 lui donnai Isaac. Je donnai à Isaac Jacob et Ésaü, et je donnai
en propriété à Ésaü la montagne de Séir, mais Jacob et ses fils
descendirent en Égypte.
5 J'envoyai Moïse et Aaron, et je frappai l'Égypte par les pro-
6 diges que j'opérai au milieu d'elle; puis je vous en fis sortir. Je
fis sortir vos pères de l'Égypte, et vous arrivâtes à la mer. Les
Égyptiens poursuivirent vos pères jusqu'à la mer Rouge, avec
7 des chars et des cavaliers. Vos pères crièrent à l'Éternel. Et
l'Éternel mit des ténèbres entre vous et les Égyptiens, il ramena
sur eux la mer, et elle les couvrit. Vos yeux ont vu ce que j'ai
fait aux Égyptiens. Et vous restâtes longtemps dans le désert.
8 Je vous conduisis dans le pays des Amoréens, qui habitaient

[1] De l'Euphrate.

tre côté du Jourdain, et ils combattirent contre vous. Je
·ai entre vos mains; vous prîtes possession de leur pays,
;s détruisis devant vous. Balak, fils de Tsippor, roi de 9
se leva et combattit Israël. Il fit appeler Balaam, fils
·, pour qu'il vous maudît. Mais je ne voulus point écouter 10
ı; il vous bénit, et je vous délivrai de la main de Balak.
ı passâtes le Jourdain, et vous arrivâtes à Jéricho. Les 11
ıts de Jéricho combattirent contre vous, les Amoréens,
;réziens, les Cananéens, les Héthiens, les Guirgasiens,
ıiens et les Jébusiens. Je les livrai entre vos mains, et 12
ai devant vous les frelons, qui les chassèrent loin de votre
omme les deux rois des Amoréens : ce ne fut ni par ton
i par ton arc. Je vous donnai un pays que vous n'aviez 13
ultivé, des villes que vous n'aviez point bâties et que
abitez, des vignes et des oliviers que vous n'aviez point
et qui vous servent de nourriture.
ıtenant, craignez l'Éternel, et servez-le avec intégrité et 14
. Faites disparaître les dieux qu'ont servis vos pères de
côté du fleuve et en Égypte, et servez l'Éternel. Et si 15
ɜ trouvez pas bon de servir l'Éternel, choisissez aujour-
ui vous voulez servir, ou les dieux que servaient vos pères
du fleuve, ou les dieux des Amoréens dans le pays des-
ɔus habitez. Moi et ma maison, nous servirons l'Éternel.
euple répondit, et dit : Loin de nous la pensée d'aban- 16
l'Éternel, et de servir d'autres dieux! Car l'Éternel est 17
)ieu; c'est lui qui nous a fait sortir du pays d'Égypte, de
on de servitude, nous et nos pères; c'est lui qui a opéré
s yeux ces grands prodiges, et qui nous a gardés pendant
ı route que nous avons suivie et parmi tous les peuples
eu desquels nous avons passé. Il a chassé devant nous 18
ɜ peuples, et les Amoréens qui habitaient ce pays. Nous
ıous servirons l'Éternel, car il est notre Dieu.
É dit au peuple : Vous n'aurez pas la force de servir 19
el, car c'est un Dieu saint, c'est un Dieu jaloux; il ne
nera point vos transgressions et vos péchés. Lorsque vous 20
nnerez l'Éternel et que vous servirez des dieux étran-
reviendra vous faire du mal, et il vous consumera après
'oir fait du bien.
euple dit à Josué : Non! car nous servirons l'Éternel. 21

22 Josué dit au peuple : Vous êtes témoins contre vous-mêmes
que c'est vous qui avez choisi l'Éternel pour le servir.
Ils répondirent : Nous en sommes témoins.
23 Otez donc les dieux étrangers qui sont au milieu de vous, et
tournez votre cœur vers l'Éternel, le Dieu d'Israël.
24 Et le peuple dit à Josué : Nous servirons l'Éternel, notre
Dieu, et nous obéirons à sa voix.
25 Josué fit en ce jour une alliance avec le peuple, et lui donna
26 des lois et des ordonnances, à Sichem. Josué écrivit ces choses
dans le livre de la loi de Dieu. Il prit une grande pierre, qu'il
dressa là sous le chêne qui était dans le lieu consacré à l'Éter-
27 nel. Et Josué dit à tout le peuple : Voici, cette pierre servira de
témoin contre nous, car elle a entendu toutes les paroles que
l'Éternel nous a dites; elle servira de témoin contre vous, afin
que vous ne soyez pas infidèles à votre Dieu.
28 Puis Josué renvoya le peuple, chacun dans son héritage.
29 Après ces choses, Josué, fils de Nun, serviteur de l'Éternel,
30 mourut, âgé de cent dix ans. On l'ensevelit dans le territoire
qu'il avait eu en partage, à Thimnath-Sérach, dans la montagne
31 d'Éphraïm, au nord de la montagne de Gaasch. Israël servit
l'Éternel pendant toute la vie de Josué, et pendant toute la vie
des anciens qui survécurent à Josué et qui connaissaient tout
ce que l'Éternel avait fait en faveur d'Israël.
32 Les os de Joseph, que les enfants d'Israël avaient rapportés
d'Égypte, furent enterrés à Sichem, dans la portion du champ
que Jacob avait achetée des fils de Hamor, père de Sichem,
pour cent kesita, et qui appartint à l'héritage des fils de Jo-
seph.
33 Éléazar, fils d'Aaron, mourut, et on l'enterra à Guibeath-
Phinées, qui avait été donnée à son fils Phinées, dans la mon-
tagne d'Éphraïm.

LES JUGES

Nouvelles conquêtes par les tribus. — Cananéens épargnés. — Le peuple infidèle.

Après la mort de Josué, les enfants d'Israël consultèrent 1
l'Éternel, en disant : Qui de nous montera le premier contre les
Cananéens, pour les attaquer? L'Éternel répondit : Juda mon- 2
tera ; voici, j'ai livré le pays entre ses mains. Et Juda dit à 3
Siméon, son frère : Monte avec moi dans le pays qui m'est échu
par le sort, et nous combattrons les Cananéens ; j'irai aussi
avec toi dans celui qui t'est tombé en partage. Et Siméon alla
avec lui.

Juda monta, et l'Éternel livra entre leurs mains les Cana- 4
néens et les Phéréziens ; ils battirent dix mille hommes à Bézek.
Ils trouvèrent Adoni-Bézek à Bézek ; ils l'attaquèrent, et ils 5
battirent les Cananéens et les Phéréziens. Adoni-Bézek prit la 6
fuite ; mais ils le poursuivirent et le saisirent, et ils lui coupèrent
les pouces des mains et des pieds. Adoni-Bézek dit : Soixante- 7
dix rois, ayant les pouces des mains et des pieds coupés, ramas-
saient sous ma table ; Dieu me rend ce que j'ai fait. On l'emmena
à Jérusalem, et il y mourut.

Les fils de Juda attaquèrent Jérusalem et la prirent, ils la 8
frappèrent du tranchant de l'épée et mirent le feu à la ville.
Les fils de Juda descendirent ensuite, pour combattre les Cana- 9
néens qui habitaient la montagne, la contrée du midi et la
plaine. Juda marcha contre les Cananéens qui habitaient à Hé- 10
bron, appelée autrefois Kirjath-Arba ; et il battit Schéschaï,
Ahiman et Talmaï. De là il marcha contre les habitants de 11
Debir : Debir s'appelait autrefois Kirjath-Sépher.

Caleb dit : Je donnerai ma fille Acsa pour femme à celui qui 12

13 battra Kirjath-Sépher et qui la prendra. Othniel, fils de Kenaz,
frère cadet de Caleb, s'en empara; et Caleb lui donna pour
14 femme sa fille Acsa. Lorsqu'elle fut entrée chez Othniel, elle le
sollicita de demander à son père un champ. Elle descendit de
15 dessus son âne; et Caleb lui dit: Qu'as-tu? Elle lui répondit:
Fais-moi un présent, car tu m'as donné une terre du midi;
donne-moi aussi des sources d'eau. Et Caleb lui donna les
sources supérieures et les sources inférieures.
16 Les fils du Kénien, beau-père de Moïse, montèrent de la ville
des palmiers, avec les fils de Juda, dans le désert de Juda au
midi d'Arad, et ils allèrent s'établir parmi le peuple[1].
17 Juda se mit en marche avec Siméon, son frère, et ils battirent
les Cananéens qui habitaient à Tsephath; ils dévouèrent la ville
18 par interdit, et on l'appela Horma[2]. Juda s'empara encore de
Gaza et de son territoire, d'Askalon et de son territoire, et
19 d'Ékron et de son territoire. L'Éternel fut avec Juda; et Juda
se rendit maître de la montagne, mais il ne put chasser les ha-
20 bitants de la plaine, parce qu'ils avaient des chars de fer. On
donna Hébron à Caleb, comme l'avait dit Moïse; et il en
chassa les trois fils d'Anak.
21 Les fils de Benjamin ne chassèrent point les Jébusiens qui
habitaient à Jérusalem; et les Jébusiens ont habité jusqu'à ce
jour dans Jérusalem avec les fils de Benjamin.
22 La maison de Joseph monta aussi contre Béthel, et l'Éternel
23 fut avec eux. La maison de Joseph fit explorer Béthel, qui s'ap-
24 pelait autrefois Luz. Les gardes virent un homme qui sortait
de la ville, et ils lui dirent: Montre-nous par où nous pourrons
25 entrer dans la ville, et nous te ferons grâce. Il leur montra par
où ils pourraient entrer dans la ville. Et ils frappèrent la ville
du tranchant de l'épée; mais ils laissèrent aller cet homme et
26 toute sa famille. Cet homme se rendit dans le pays des Héthiens;
il bâtit une ville, et lui donna le nom de Luz, nom qu'elle a
porté jusqu'à ce jour.
27 Manassé ne chassa point les habitants de Beth-Schean et des
villes de son ressort, de Thaanac et des villes de son ressort, de
Dor et des villes de son ressort, de Jibleam et des villes de son

[1] De Juda.
[2] *Horma* dérive d'un mot qui signifie *dévouer par interdit.*

ressort, de Meguiddo et des villes de son ressort; et les Cana-
néens voulurent rester dans ce pays. Lorsqu'Israël fut assez 28
fort, il assujettit les Cananéens à un tribut, mais il ne les chassa
point.

Éphraïm ne chassa point les Cananéens qui habitaient à 29
Guézer, et les Cananéens habitèrent au milieu d'Éphraïm à
Guézer.

Zabulon ne chassa point les habitants de Kitron, ni les habi- 30
tants de Nahalol; et les Cananéens habitèrent au milieu de
Zabulon, mais ils furent assujettis à un tribut.

Aser ne chassa point les habitants d'Acco, ni les habitants de 31
Sidon, ni ceux d'Achlab, d'Aczib, de Helba, d'Aphik et de
Rehob; et les Asérites habitèrent au milieu des Cananéens, 32
habitants du pays, car ils ne les chassèrent point.

Nephthali ne chassa point les habitants de Beth-Schémesch, 33
ni les habitants de Beth-Anath, et il habita au milieu des Ca-
nanéens, habitants du pays, mais les habitants de Beth-Sché-
mesch et de Beth-Anath furent assujettis à un tribut.

Les Amoréens repoussèrent dans la montagne les fils de Dan, 34
et ne les laissèrent pas descendre dans la plaine. Les Amo- 35
réens voulurent rester à Har-Hérès, à Ajalon et à Schaalbim;
mais la main de la maison de Joseph s'appesantit sur eux, et
ils furent assujettis à un tribut. Le territoire des Amoréens 36
s'étendait depuis la montée d'Akrabbim, depuis Séla, et en
dessus.

Un envoyé de l'Éternel monta de Guilgal à Bokim, et dit : II
Je vous ai fait monter hors d'Égypte, et je vous ai amenés dans
le pays que j'ai juré à vos pères de vous donner. J'ai dit : Ja-
mais je ne romprai mon alliance avec vous; et vous, vous ne 2
traiterez point alliance avec les habitants de ce pays, vous
renverserez leurs autels. Mais vous n'avez point obéi à ma voix.
Pourquoi avez-vous fait cela? J'ai dit alors : Je ne les chasserai 3
point devant vous; mais ils seront à vos côtés, et leurs dieux
vous seront un piége. Lorsque l'envoyé de l'Éternel eut dit ces 4
paroles à tous les enfants d'Israël, le peuple éleva la voix et
pleura. Ils donnèrent à ce lieu le nom de Bokim[1], et ils y offri- 5
rent des sacrifices à l'Éternel.

[1] *Bokim* signifie *ceux qui pleurent*.

Les juges.

6 Josué renvoya le peuple, et les enfants d'Israël allèrent cha-
7 cun dans son héritage pour prendre possession du pays. Le
peuple servit l'Éternel pendant toute la vie de Josué, et pendant
toute la vie des anciens qui survécurent à Josué et qui avaient
vu toutes les grandes choses que l'Éternel avait faites en faveur
8 d'Israël. Josué, fils de Nun, serviteur de l'Éternel, mourut, âgé
9 de cent dix ans. On l'ensevelit dans le territoire qu'il avait eu
en partage, à Thimnath-Hérès, dans la montagne d'Éphraïm.
au nord de la montagne de Gaasch.
10 Toute cette génération fut recueillie auprès de ses pères, et
il s'éleva après elle une autre génération, qui ne connaissait
11 point l'Éternel, ni ce qu'il avait fait en faveur d'Israël. Les en-
fants d'Israël firent alors ce qui déplaît à l'Éternel, et ils ser-
12 virent les Baals. Ils abandonnèrent l'Éternel, le Dieu de leurs
pères, qui les avait fait sortir du pays d'Égypte, et ils allèrent
après d'autres dieux d'entre les dieux des peuples qui les entou-
raient ; ils se prosternèrent devant eux, et ils irritèrent l'Éter-
13 nel. Ils abandonnèrent l'Éternel, et ils servirent Baal et les
Astartés.
14 La colère de l'Éternel s'enflamma contre Israël. Il les livra
entre les mains de pillards qui les pillèrent, il les vendit entre
les mains de leurs ennemis d'alentour, et ils ne purent plus
15 résister à leurs ennemis. Partout où ils allaient, la main de
l'Éternel était contre eux pour leur faire du mal, comme l'Éter-
nel l'avait dit, comme l'Éternel le leur avait juré. Ils furent
16 ainsi dans une grande détresse. L'Éternel suscita des juges, afin
17 qu'ils les délivrassent de la main de ceux qui les pillaient. Mais
ils n'écoutèrent pas même leurs juges, car ils se prostituèrent
à d'autres dieux et se prosternèrent devant eux. Ils se détour-
nèrent promptement de la voie qu'avaient suivie leurs pères, et
ils n'obéirent point comme eux aux commandements de l'Éternel.
18 Lorsque l'Éternel leur suscitait des juges, l'Éternel était
avec le juge, et il les délivrait de la main de leurs ennemis pen-
dant toute la vie du juge ; car l'Éternel avait pitié de leurs
gémissements contre ceux qui les opprimaient et les tourmen-
19 taient. Mais, à la mort du juge, ils se corrompaient de nouveau

ue leurs pères, en allant après d'autres dieux pour les
et se prosterner devant eux, et ils persévéraient dans la
conduite et le même endurcissement. Alors la colère 20
ternel s'enflamma contre Israël, et il dit : Puisque cette
a transgressé mon alliance que j'avais prescrite à ses
et puisqu'ils n'ont point obéi à ma voix, je ne chasserai 21
evant eux aucune des nations que Josué laissa quand il
t. C'est ainsi que je mettrai par elles Israël à l'épreuve, 22
avoir s'ils prendront garde ou non de suivre la voie de
iel, comme leurs pères y ont pris garde.
'Éternel laissa en repos ces nations qu'il n'avait pas 23
entre les mains de Josué, et il ne se hâta point de les
r.
i les nations que l'Éternel laissa pour éprouver par elles III
tous ceux qui n'avaient pas connu toutes les guerres de
n. Il voulait seulement que les générations des enfants 2
ël connussent et apprissent la guerre, ceux qui ne l'avaient
nnue auparavant. Ces nations étaient : les cinq princes 3
ilistins, tous les Cananéens, les Sidoniens, et les Héviens
bitaient la montagne du Liban, depuis la montagne de
Iermon jusqu'à l'entrée de Hamath. Ces nations servirent 4
re Israël à l'épreuve, afin que l'Éternel sût s'ils obéiraient
mmandements qu'il avait prescrits à leurs pères par Moïse.
enfants d'Israël habitèrent au milieu des Cananéens, des 5
ns, des Amoréens, des Phéréziens, des Héviens et des
ens ; ils prirent leurs filles pour femmes, ils donnèrent à 6
ils leurs propres filles, et ils servirent leurs dieux.

Othniel, Éhud, Schamgar, juges en Israël.

enfants d'Israël firent ce qui déplaît à l'Éternel, ils ou- 7
it l'Éternel, et ils servirent les Baals et les idoles. La 8
de l'Éternel s'enflamma contre Israël, et il les vendit
les mains de Cuschan-Rischeathaïm, roi de Mésopotamie.
enfants d'Israël furent asservis huit ans à Cuschan-
athaïm.
enfants d'Israël crièrent à l'Éternel, et l'Éternel leur 9
un libérateur qui les délivra, Othniel, fils de Kenaz,
adet de Caleb. L'esprit de l'Éternel fut sur lui. Il devint 10

Les juges.

6 Josué renvoya le peuple, et les enfants d'Israël allèrent
7 cun dans son héritage pour prendre possession du pays
peuple servit l'Éternel pendant toute la vie de Josué, et pen
toute la vie des anciens qui survécurent à Josué et qui av
vu toutes les grandes choses que l'Éternel avait faites en fa
8 d'Israël. Josué, fils de Nun, serviteur de l'Éternel, mourut
9 de cent dix ans. On l'ensevelit dans le territoire qu'il ava
en partage, à Thimnath-Hérès, dans la montagne d'Éphr
au nord de la montagne de Gaasch.
10 Toute cette génération fut recueillie auprès de ses pèr
il s'éleva après elle une autre génération, qui ne connai
11 point l'Éternel, ni ce qu'il avait fait en faveur d'Israël. Le
fants d'Israël firent alors ce qui déplaît à l'Éternel, et ils
12 virent les Baals. Ils abandonnèrent l'Éternel, le Dieu de l
pères, qui les avait fait sortir du pays d'Égypte, et ils all
après d'autres dieux d'entre les dieux des peuples qui les e
raient; ils se prosternèrent devant eux, et ils irritèrent l'I
13 nel. Ils abandonnèrent l'Éternel, et ils servirent Baal e
Astartés.
14 La colère de l'Éternel s'enflamma contre Israël. Il les
entre les mains de pillards qui les pillèrent, il les vendit e
les mains de leurs ennemis d'alentour, et ils ne purent
15 résister à leurs ennemis. Partout où ils allaient, la mai
l'Éternel était contre eux pour leur faire du mal, comme l'I
nel l'avait dit, comme l'Éternel le leur avait juré. Ils f
16 ainsi dans une grande détresse. L'Éternel suscita des juges
17 qu'ils les délivrassent de la main de ceux qui les pillaient.
ils n'écoutèrent pas même leurs juges, car ils se prostitu
à d'autres dieux et se prosternèrent devant eux. Ils se dé
nèrent promptement de la voie qu'avaient suivie leurs pèr
ils n'obéirent point comme eux aux commandements de l'Éte
18 Lorsque l'Éternel leur suscitait des juges, l'Éternel
avec le juge, et il les délivrait de la main de leurs ennemis
dant toute la vie du juge; car l'Éternel avait pitié de l
gémissements contre ceux qui les opprimaient et les tour
19 taient. Mais, à la mort du juge, ils se corrompaient de nou

plus que leurs pères, en allant après d'autres dieux pour les
servir et se prosterner devant eux, et ils persévéraient dans la
même conduite et le même endurcissement. Alors la colère 20
de l'Éternel s'enflamma contre Israël, et il dit : Puisque cette
nation a transgressé mon alliance que j'avais prescrite à ses
pères, et puisqu'ils n'ont point obéi à ma voix, je ne chasserai 21
plus devant eux aucune des nations que Josué laissa quand il
mourut. C'est ainsi que je mettrai par elles Israël à l'épreuve, 22
pour savoir s'ils prendront garde ou non de suivre la voie de
l'Éternel, comme leurs pères y ont pris garde.
Et l'Éternel laissa en repos ces nations qu'il n'avait pas 23
livrées entre les mains de Josué, et il ne se hâta point de les
chasser.
Voici les nations que l'Éternel laissa pour éprouver par elles III
Israël, tous ceux qui n'avaient pas connu toutes les guerres de
Canaan. Il voulait seulement que les générations des enfants 2
d'Israël connussent et apprissent la guerre, ceux qui ne l'avaient
pas connue auparavant. Ces nations étaient : les cinq princes 3
des Philistins, tous les Cananéens, les Sidoniens, et les Héviens
qui habitaient la montagne du Liban, depuis la montagne de
Baal-Hermon jusqu'à l'entrée de Hamath. Ces nations servirent 4
à mettre Israël à l'épreuve, afin que l'Éternel sût s'ils obéiraient
aux commandements qu'il avait prescrits à leurs pères par Moïse.
Et les enfants d'Israël habitèrent au milieu des Cananéens, des 5
Héthiens, des Amoréens, des Phéréziens, des Héviens et des
Jébusiens; ils prirent leurs filles pour femmes, ils donnèrent à 6
leurs fils leurs propres filles, et ils servirent leurs dieux.

Othniel, Éhud, Schamgar, juges en Israël.

Les enfants d'Israël firent ce qui déplaît à l'Éternel, ils ou- 7
blièrent l'Éternel, et ils servirent les Baals et les idoles. La 8
colère de l'Éternel s'enflamma contre Israël, et il les vendit
entre les mains de Cuschan-Rischeathaïm, roi de Mésopotamie.
Et les enfants d'Israël furent asservis huit ans à Cuschan-
Rischeathaïm.
Les enfants d'Israël crièrent à l'Éternel, et l'Éternel leur 9
suscita un libérateur qui les délivra, Othniel, fils de Kenaz,
frère cadet de Caleb. L'esprit de l'Éternel fut sur lui. Il devint 10

juge en Israël, et il partit pour la guerre. L'Éternel livra entre
ses mains Cuschan-Rischeathaïm, roi de Mésopotamie, et sa
11 main fut puissante contre Cuschan-Rischeathaïm. Le pays fut
en repos pendant quarante ans. Et Othniel, fils de Kenaz,
mourut.

12 Les enfants d'Israël firent encore ce qui déplaît à l'Éternel;
et l'Éternel fortifia Églon, roi de Moab, contre Israël, parce
13 qu'ils avaient fait ce qui déplaît à l'Éternel. Églon réunit à lui
les fils d'Ammon et les Amalécites, et il se mit en marche. Il
14 battit Israël, et ils s'emparèrent de la ville des palmiers[1]. Et
les enfants d'Israël furent asservis dix-huit ans à Églon, roi de
Moab.
15 Les enfants d'Israël crièrent à l'Éternel, et l'Éternel leur
suscita un libérateur, Éhud, fils de Guéra, Benjamite, qui ne
se servait pas de la main droite. Les enfants d'Israël envoyèrent
16 par lui un présent à Églon, roi de Moab. Éhud se fit une épée
à deux tranchants, longue d'une coudée, et il la ceignit sous
17 ses vêtements, au côté droit. Il offrit le présent à Églon, roi
18 de Moab : or Églon était un homme très-gras. Lorsqu'il eut
achevé d'offrir le présent, il renvoya les gens qui l'avaient ap-
19 porté. Il revint lui-même depuis les carrières près de Guilgal,
et il dit : O roi! j'ai quelque chose de secret à te dire. Le roi
dit : Silence! Et tous ceux qui étaient auprès de lui sortirent.
20 Éhud l'aborda comme il était assis seul dans sa chambre d'été,
et il dit : J'ai une parole de Dieu pour toi. Églon se leva de son
21 siége. Alors Éhud avança la main gauche, tira l'épée de son
22 côté droit, et la lui enfonça dans le ventre. La poignée même
entra après la lame, et la graisse se referma autour de la lame;
car il ne retira pas du ventre l'épée, qui sortit par derrière.
23 Éhud sortit par le portique, ferma sur lui les portes de la
24 chambre haute, et tira le verrou. Quand il fut sorti, les servi-
teurs du roi vinrent et regardèrent; et voici, les portes de la
chambre haute étaient fermées au verrou. Ils dirent : Sans doute
25 il se couvre les pieds dans la chambre d'été. Ils attendirent
longtemps; et comme il n'ouvrait pas les portes de la chambre
haute, ils prirent la clé et ouvrirent, et voici, leur maître était

[1] *Jéricho.*

mort, étendu par terre. Pendant leurs délais, Éhud prit la 26
fuite, dépassa les carrières, et se sauva à Seïra. Dès qu'il fut 27
arrivé, il sonna de la trompette dans la montagne d'Éphraïm.
Les enfants d'Israël descendirent avec lui de la montagne, et il
se mit à leur tête. Il leur dit : Suivez-moi, car l'Éternel a livré 28
entre vos mains les Moabites, vos ennemis. Ils descendirent
après lui, s'emparèrent des gués du Jourdain vis-à-vis de Moab,
et ne laissèrent passer personne. Ils battirent dans ce temps-là 29
environ dix mille hommes de Moab, tous robustes, tous vail-
lants, et pas un n'échappa. En ce jour, Moab fut humilié sous 30
la main d'Israël. Et le pays fut en repos pendant quatre-vingts
ans.

Après lui, il y eut Schamgar, fils d'Anath. Il battit six cents 31
hommes des Philistins, avec un aiguillon à bœufs. Et lui aussi
fut un libérateur d'Israël.

Débora la prophétesse, juge en Israël. — Cantique de Débora.

Les enfants d'Israël firent encore ce qui déplaît à l'Éternel, IV
après qu'Éhud fut mort. Et l'Éternel les vendit entre les mains 2
de Jabin, roi de Canaan, qui régnait à Hatsor. Le chef de son
armée était Sisera, et habitait à Haroscheth-Goïm.
Les enfants d'Israël crièrent à l'Éternel, car Jabin avait neuf 3
cents chars de fer, et il opprimait avec violence les enfants
d'Israël depuis vingt ans.
Dans ce temps-là, Débora, prophétesse, femme de Lappi- 4
doth, était juge en Israël. Elle siégeait sous le palmier de Dé- 5
bora, entre Rama et Béthel, dans la montagne d'Éphraïm; et
les enfants d'Israël montaient vers elle pour être jugés. Elle 6
envoya appeler Barak, fils d'Abinoam, de Kédesch-Nephthali,
et elle lui dit : N'est-ce pas l'ordre qu'a donné l'Éternel, le
Dieu d'Israël? Va, dirige-toi sur le mont Thabor, et prends
avec toi dix mille hommes des enfants de Nephthali et des en-
fants de Zabulon ; j'attirerai vers toi, au torrent de Kison, Si- 7
sera, chef de l'armée de Jabin, avec ses chars et ses troupes,
et je le livrerai entre tes mains. Barak lui dit : Si tu viens avec 8
moi, j'irai ; mais si tu ne viens pas avec moi, je n'irai pas. Elle 9
répondit : J'irai bien avec toi; mais tu n'auras point de gloire

sur la voie où tu marches, car l'Éternel livrera Sisera entre les
mains d'une femme. Et Débora se leva, et elle se rendit avec
Barak à Kédesch.
10 Barak convoqua Zabulon et Nephthali à Kédesch; dix mille
hommes marchèrent à sa suite, et Débora partit avec lui.
11 Héber, le Kénien, s'était séparé des Kéniens, des fils de
Hobab, beau-père de Moïse, et il avait dressé sa tente jusqu'au
chêne de Tsaannaïm, près de Kédesch.
12 On informa Sisera que Barak, fils d'Abinoam, s'était dirigé
13 sur le mont Thabor. Et, depuis Haroscheth-Goïm, Sisera rassembla
vers le torrent de Kison tous ses chars, neuf cents chars
de fer, et tout le peuple qui était avec lui.
14 Alors Débora dit à Barak : Lève-toi, car voici le jour où
l'Éternel livre Sisera entre tes mains. L'Éternel ne marche-t-il
pas devant toi? Et Barak descendit du mont Thabor, ayant dix
15 mille hommes à sa suite. L'Éternel mit en déroute devant Barak,
par le tranchant de l'épée, Sisera, tous ses chars et tout le
16 camp. Sisera descendit de son char, et s'enfuit à pied. Barak
poursuivit les chars et l'armée jusqu'à Haroscheth-Goïm; et
toute l'armée de Sisera tomba sous le tranchant de l'épée, sans
qu'il en restât un seul homme.
17 Sisera se réfugia à pied dans la tente de Jaël, femme de
Héber, le Kénien; car il y avait paix entre Jabin, roi de Hatsor,
18 et la maison de Héber, le Kénien. Jaël sortit au-devant de Sisera,
et lui dit : Entre, mon seigneur, entre chez moi, ne crains
point. Il entra chez elle dans la tente, et elle le cacha sous une
19 couverture. Il lui dit : Donne-moi, je te prie, un peu d'eau à
boire, car j'ai soif. Elle ouvrit l'outre du lait, lui donna à boire,
20 et le couvrit. Il lui dit encore : Tiens-toi à l'entrée de la tente,
et si l'on vient t'interroger en disant : Y a-t-il ici quelqu'un?
21 tu répondras : Non. Jaël, femme de Héber, saisit un pieu de la
tente, prit en main le marteau, s'approcha de lui doucement,
et lui enfonça dans la tempe le pieu, qui pénétra en terre. Il
était profondément endormi et accablé de fatigue; et il mou-
22 rut. Comme Barak poursuivait Sisera, Jaël sortit à sa rencontre
et lui dit : Viens, et je te montrerai l'homme que tu cherches.
Il entra chez elle, et voici, Sisera était étendu mort, le pieu
dans la tempe.
23 En ce jour, Dieu humilia Jabin, roi de Canaan, devant les

enfants d'Israël. Et la main des enfants d'Israël s'appesantit 24
de plus en plus sur Jabin, roi de Canaan, jusqu'à ce qu'ils
eussent exterminé Jabin, roi de Canaan.
En ce jour-là, Débora chanta ce cantique, avec Barak, fils V
d'Abinoam :

Des chefs se sont mis à la tête du peuple en Israël, 2
Et le peuple s'est montré prêt à combattre :
Bénissez-en l'Éternel!

Rois, écoutez! Princes, prêtez l'oreille! 3
Je chanterai, oui je chanterai à l'Éternel,
Je chanterai à l'Éternel, le Dieu d'Israël.
O Éternel! quand tu sortis de Séir, 4
Quand tu t'avanças des champs d'Édom,
La terre trembla, et les cieux se fondirent,
Et les nuées se fondirent en eaux;
Les montagnes s'ébranlèrent devant l'Éternel, 5
Ce Sinaï devant l'Éternel, le Dieu d'Israël.

Au temps de Schamgar, fils d'Anath, 6
Au temps de Jaël, les routes étaient abandonnées,
Et ceux qui voyageaient prenaient des chemins détournés.
Les chefs étaient sans force en Israël, sans force, 7
Quand je me suis levée, moi Débora,
Quand je me suis levée comme une mère en Israël.
Il avait choisi de nouveaux dieux : 8
Alors la guerre était aux portes;
On ne voyait ni bouclier ni lance
Chez quarante milliers en Israël.

Mon cœur est aux chefs d'Israël, 9
A ceux du peuple qui se sont montrés prêts à combattre :
Bénissez l'Éternel!
Vous qui montez de blanches ânesses, 10
Qui avez pour siéges des tapis,
Et vous qui marchez sur la route, chantez!
Que de leur voix les archers, du milieu des abreuvoirs, 11
Célèbrent les bienfaits de l'Éternel,
Les bienfaits de son conducteur en Israël!
Alors le peuple de l'Éternel descendit aux portes.

Réveille-toi, réveille-toi, Débora! 12
Réveille-toi, réveille-toi, dis un cantique!
Lève-toi, Barak, et emmène tes captifs, fils d'Abinoam!

13 Alors un reste du peuple triompha des puissants,
L'Éternel me donna la victoire sur les héros.
14 D'Éphraïm arrivèrent les habitants d'Amalek[1].
A ta suite marcha Benjamin parmi ta troupe.
De Makir[2] vinrent des chefs,
Et de Zabulon des commandants.
15 Les princes d'Issacar furent avec Débora,
Et Issacar suivit Barak,
Il fut envoyé sur ses pas dans la vallée.
Près des ruisseaux de Ruben,
Grandes furent les résolutions du cœur!
16 Pourquoi es-tu resté au milieu des étables
A écouter le bêlement des troupeaux?
Aux ruisseaux de Ruben,
Grandes furent les délibérations du cœur!
17 Galaad au delà du Jourdain n'a pas quitté sa demeure.
Pourquoi Dan s'est-il tenu sur les navires?
Aser s'est assis au rivage de la mer,
Et s'est reposé dans ses ports.
18 Zabulon est un peuple qui affronta la mort,
Et Nephthali de même,
Sur les hauteurs des champs.

19 Les rois vinrent, ils combattirent,
Alors combattirent les rois de Canaan,
A Thaanac, aux eaux de Meguiddo;
Ils ne remportèrent nul butin, nul argent.
20 Des cieux on combattit,
De leurs sentiers les étoiles combattirent contre Sisera.
21 Le torrent de Kison les a entraînés,
Le torrent des anciens temps, le torrent de Kison.
Mon âme, foule aux pieds les héros!
22 Alors les talons des chevaux retentirent,
A la fuite, à la fuite précipitée de leurs guerriers.
23 Maudissez Méroz, dit l'ange de l'Éternel,
Maudissez, maudissez ses habitants;
Car ils ne vinrent pas au secours de l'Éternel,
Au secours de l'Éternel, parmi les hommes vaillants.

24 Bénie soit entre les femmes Jaël,
Femme de Héber, le Kénien!

[1] *Amalek* est ici le nom d'une montagne en Éphraïm, où les Amaléc avaient anciennement habité.

[2] *Makir* désigne une portion de la tribu de Manassé; Makir était le aîné de Manassé.

Bénie soit-elle entre les femmes qui habitent sous les tentes!
Il demanda de l'eau, elle a donné du lait, 25
Dans la coupe d'honneur elle a présenté de la crème.
D'une main elle a saisi le pieu, 26
Et de sa droite le marteau des travailleurs;
Elle a frappé Sisera, lui a fendu la tête,
Fracassé et transpercé la tempe.
Aux pieds de Jaël il s'est affaissé, il est tombé, il s'est couché; 27
A ses pieds il s'est affaissé, il est tombé;
Là où il s'est affaissé, là il est tombé sans vie.

Par la fenêtre, à travers le treillis, 28
La mère de Sisera regarde, et s'écrie :
Pourquoi son char tarde-t-il à venir?
Pourquoi ses chars vont-ils si lentement?
Les plus sages d'entre ses femmes lui répondent, 29
Et elle se répond à elle-même :
Ne trouvent-ils pas du butin? ne le partagent-ils pas? 30
Une jeune fille, deux jeunes filles par homme,
Du butin en vêtements de couleur pour Sisera,
Du butin en vêtements de couleur, brodés,
Un vêtement de couleur, deux vêtements brodés,
Pour le cou du vainqueur.

Périssent ainsi tous tes ennemis, ô Éternel! 31
Ceux qui l'aiment sont comme le soleil,
Quand il paraît dans sa force.

Le pays fut en repos pendant quarante ans.

ïédéon, juge en Israël. — Victoire sur les Madianites. — Poursuite des fuyards au delà du Jourdain. — Mort de Gédéon.

Les enfants d'Israël firent ce qui déplaît à l'Éternel; et l'É- VI
·nel les livra entre les mains de Madian, pendant sept ans.
, main de Madian fut puissante contre Israël. Pour échapper 2
Madian, les enfants d'Israël se retiraient dans les ravins des
›ntagnes, dans les cavernes et sur les rochers fortifiés. Quand 3
·aël avait semé, Madian montait avec Amalek et les fils de
)rient, et ils marchaient contre lui. Ils campaient en face de 4
, détruisaient les productions du pays jusque vers Gaza, et
laissaient en Israël ni vivres, ni brebis, ni bœufs, ni ânes.
r ils montaient avec leurs troupeaux et leurs tentes, ils arri- 5

vaient comme une multitude de sauterelles, ils étaient innom-
brables, eux et leurs chameaux, et ils venaient dans le pays
6 pour le ravager. Israël fut très-malheureux à cause de Madian,
et les enfants d'Israël crièrent à l'Éternel.
7 Lorsque les enfants d'Israël crièrent à l'Éternel au sujet de
8 Madian, l'Éternel envoya un prophète aux enfants d'Israël. Il
leur dit : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël : Je vous ai fait
monter d'Égypte, et je vous ai fait sortir de la maison de servi-
9 tude. Je vous ai délivrés de la main des Égyptiens, et de la
main de tous ceux qui vous opprimaient ; je les ai chassés de-
10 vant vous, et je vous ai donné leur pays. Je vous ai dit : Je suis
l'Éternel, votre Dieu ; vous ne craindrez point les dieux des
Amoréens, dans le pays desquels vous habitez. Mais vous n'avez
point écouté ma voix.
11 Puis vint l'ange de l'Éternel, et il s'assit sous le térébinthe
d'Ophra, qui appartenait à Joas, de la famille d'Abiézer. Gé-
déon, son fils, battait du froment au pressoir, pour le mettre à
12 l'abri de Madian. L'ange de l'Éternel lui apparut, et lui dit :
13 L'Éternel est avec toi, vaillant héros ! Gédéon lui dit : Ah ! mon
seigneur, si l'Éternel est avec nous, pourquoi toutes ces choses
nous sont-elles arrivées ? Et où sont tous ses prodiges que nos
pères nous racontent, quand ils disent : L'Éternel ne nous a-t-il
pas fait monter hors d'Égypte ? Maintenant l'Éternel nous
14 abandonne, et il nous livre entre les mains de Madian ! L'Éter-
nel se tourna vers lui, et dit : Va avec cette force que tu as, et
délivre Israël de la main de Madian ; n'est-ce pas moi qui t'en-
15 voie ? Gédéon lui dit : Ah ! mon seigneur, avec quoi délivrerai-je
Israël ? Voici, ma famille est la plus pauvre en Manassé, et je
16 suis le plus petit dans la maison de mon père. L'Éternel lui dit :
Mais je serai avec toi, et tu battras Madian comme un seul
17 homme. Gédéon lui dit : Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, donne-
18 moi un signe pour montrer que c'est toi qui me parles. Ne t'é-
loigne point d'ici jusqu'à ce que je revienne auprès de toi, que
j'apporte mon offrande, et que je la dépose devant toi. Et l'É-
ternel dit : Je resterai jusqu'à ce que tu reviennes.
19 Gédéon entra, prépara un chevreau, et fit avec un épha de
farine des pains sans levain. Il mit la chair dans un panier et
le jus dans un pot, les lui apporta sous le térébinthe, et les pré-
20 senta. L'ange de Dieu lui dit : Prends la chair et les pains sans

pose-les sur ce rocher, et répands le jus. Et il fit ainsi.
de l'Éternel avança l'extrémité du bâton qu'il avait à 21
ı, et toucha la chair et les pains sans levain. Alors il
du rocher un feu qui consuma la chair et les pains sans
Et l'ange de l'Éternel disparut à ses yeux. Gédéon, 22
que c'était l'ange de l'Éternel, dit : Malheur à moi ! Sei-
Éternel, car j'ai vu l'ange de l'Éternel face à face. Et 23
ıel lui dit : Sois en paix, ne crains point, tu ne mourras
édéon bâtit là un autel à l'Éternel, et lui donna pour nom 24
ıel paix : il existe encore aujourd'hui à Ophra, qui appar-
à la famille d'Abiézer.
s la même nuit, l'Éternel dit à Gédéon : Prends le jeune 25
u de ton père, et un second taureau de sept ans. Ren-
'autel de Baal qui est à ton père, et abats l'idole qui est
Tu bâtiras ensuite et tu disposeras, sur le haut de ce 26
, un autel à l'Éternel, ton Dieu. Tu prendras le second
u, et tu offriras un holocauste, avec le bois de l'idole que
ıs abattue. Gédéon prit dix hommes parmi ses serviteurs, 27
ce que l'Éternel avait dit; mais, comme il craignait la
de son père et les gens de la ville, il l'exécuta de nuit,
de jour. Lorsque les gens de la ville se furent levés de 28
atin, voici, l'autel de Baal était renversé, l'idole placée
était abattue, et le second taureau était offert en holo-
sur l'autel qui avait été bâti. Ils se dirent l'un à l'autre : 29
ait cela ? Et ils s'informèrent et firent des recherches. On
t : C'est Gédéon, fils de Joas, qui a fait cela. Alors les 30
e la ville dirent à Joas : Fais sortir ton fils, et qu'il meure,
a renversé l'autel de Baal et abattu l'idole qui était des-
oas répondit à tous ceux qui se présentèrent à lui : Est-ce 31
de prendre parti pour Baal ? est-ce à vous de venir à son
s ? Quiconque prendra parti pour Baal mourra avant que
in vienne. Si Baal est un dieu, qu'il plaide lui-même sa
puisqu'on a renversé son autel. Et en ce jour l'on donna 32
éon le nom de Jerubbaal[1], en disant : Que Baal plaide
lui, puisqu'il a renversé son autel.
t Madian, Amalek, et les fils de l'Orient, se rassemblèrent ; 33
sèrent le Jourdain, et campèrent dans la vallée de Jizréel.

[1] *ubbaal* signifie *Que Baal plaide*, dispute, combatte.

34 Gédéon fut revêtu de l'esprit de l'Éternel; il sonna de la trom-
35 pette, et Abiézer fut convoqué pour marcher à sa suite. Il
envoya des messagers dans tout Manassé, qui fut aussi con-
voqué pour marcher à sa suite. Il envoya des messagers dans
Aser, dans Zabulon et dans Nephthali, qui montèrent à leur
rencontre.
36 Gédéon dit à Dieu : Si tu veux délivrer Israël par ma main,
37 comme tu l'as dit, voici, je vais mettre une toison de laine dans
l'aire; si la toison seule se couvre de rosée et que tout le ter-
rain reste sec, je connaîtrai que tu délivreras Israël par ma
38 main, comme tu l'as dit. Et il arriva ainsi. Le jour suivant, il
se leva de bon matin, pressa la toison, et en fit sortir la rosée,
39 qui donna de l'eau plein une coupe. Gédéon dit à Dieu : Que ta
colère ne s'enflamme point contre moi, et je ne parlerai plus
que cette fois. Je voudrais seulement faire encore une épreuve
avec la toison : que la toison seule reste sèche, et que tout le
40 terrain se couvre de rosée. Et Dieu fit ainsi cette nuit-là. La
toison seule resta sèche, et tout le terrain se couvrit de rosée.
VII Jerubbaal, qui est Gédéon, et tout le peuple qui était avec
lui, se levèrent de bon matin, et campèrent près de la source de
Harod. Le camp de Madian était au nord de Gédéon, vers la
colline de Moré, dans la vallée.
2 L'Éternel dit à Gédéon : Le peuple que tu as avec toi est
trop nombreux pour que je livre Madian entre ses mains; il
pourrait en tirer gloire contre moi, et dire : C'est ma main qui
3 m'a délivré. Publie donc ceci aux oreilles du peuple : Que celui
qui est craintif et qui a peur s'en retourne et s'éloigne de la
montagne de Galaad. Vingt-deux mille hommes parmi le peuple
s'en retournèrent, et il en resta dix mille.
4 L'Éternel dit à Gédéon : Le peuple est encore trop nombreux.
Fais-les descendre vers l'eau, et là je t'en ferai le triage; celui
dont je te dirai : Que celui-ci aille avec toi, ira avec toi; et celui
dont je te dirai : Que celui-ci n'aille pas avec toi, n'ira pas avec
5 toi. Gédéon fit descendre le peuple vers l'eau, et l'Éternel dit à
Gédéon : Tous ceux qui laperont l'eau avec la langue comme
lape le chien, tu les sépareras de tous ceux qui se mettront à
6 genoux pour boire. Ceux qui lapèrent l'eau en la portant à la
bouche avec leur main furent au nombre de trois cents hommes,
7 et tout le reste du peuple se mit à genoux pour boire. Et l'Éter-

t à Gédéon : C'est par les trois cents hommes qui ont
que je vous sauverai et que je livrerai Madian entre tes
. Que tout le reste du peuple s'en aille chacun chez soi.
it les vivres du peuple et ses trompettes. Puis Gédéon 8
ya tous les hommes d'Israël chacun dans sa tente, et il
les trois cents hommes. Le camp de Madian était au-
is de lui dans la vallée.
ternel dit à Gédéon pendant la nuit : Lève-toi, descends 9
np, car je l'ai livré entre tes mains. Si tu crains de des- 10
e, descends-y avec Pura, ton serviteur. Tu écouteras ce 11
diront, et après cela tes mains seront fortifiées : descends
iu camp. Il descendit avec Pura, son serviteur, jusqu'aux
-postes du camp. Madian, Amalek, et tous les fils de 12
nt, étaient répandus dans la vallée comme une multitude
iterelles, et leurs chameaux étaient innombrables comme
le qui est sur le bord de la mer. Gédéon arriva; et voici, 13
mme racontait à son camarade un songe. Il disait : J'ai
songe; et voici, un gâteau de pain d'orge roulait dans le
de Madian; il est venu heurter jusqu'à la tente, et elle est
e; il l'a retournée sens dessus dessous, et elle a été ren-
. Son camarade répondit, et dit : Ce n'est pas autre chose 14
épée de Gédéon, fils de Joas, homme d'Israël; Dieu a livré
ses mains Madian et tout le camp.
sque Gédéon eut entendu le récit du songe et son explica- 15
il se prosterna, revint au camp d'Israël, et dit : Levez-
car l'Éternel a livré entre vos mains le camp de Madian.
sa en trois corps les trois cents hommes, et il leur remit 16
des trompettes et des cruches vides, avec des flambeaux
es cruches. Il leur dit : Vous me regarderez, et vous ferez 17
e moi. Dès que j'aborderai le camp, vous ferez ce que je
et quand je sonnerai de la trompette, moi et tous ceux 18
ront avec moi, vous sonnerez aussi de la trompette tout
r du camp, et vous direz : Pour l'Éternel et pour Gédéon!
léon et les cent hommes qui étaient avec lui arrivèrent 19
bords du camp au commencement de la veille du milieu[1],
e on venait de placer les gardes. Ils sonnèrent de la trom-
et brisèrent les cruches qu'ils avaient à la main. Les trois 20

seconde veille : la nuit était partagée en trois veilles.

corps sonnèrent de la trompette, et brisèrent les cruches; ils
saisirent de la main gauche les flambeaux et de la main droite
les trompettes pour sonner, et ils s'écrièrent : Épée pour l'É-
21 ternel et pour Gédéon! Ils restèrent chacun à sa place autour
du camp; et tout le camp se mit à courir, à pousser des cris, et
22 à prendre la fuite. Les trois cents hommes sonnèrent encore de
la trompette; et, dans tout le camp, l'Éternel leur fit tourner
l'épée les uns contre les autres. Le camp s'enfuit jusqu'à Beth-
Schitta vers Tseréra, jusqu'au bord d'Abel-Mehola près de
23 Tabbath. Les hommes d'Israël se rassemblèrent, ceux de Neph-
thali, d'Aser et de tout Manassé, et ils poursuivirent Madian.
24 Gédéon envoya des messagers dans toute la montagne d'É-
phraïm, pour dire : Descendez à la rencontre de Madian, et
coupez-leur le passage des eaux jusqu'à Beth-Bara et celui du
Jourdain. Tous les hommes d'Éphraïm se rassemblèrent, et ils
s'emparèrent du passage des eaux jusqu'à Beth-Bara et de celui
25 du Jourdain. Ils saisirent deux chefs de Madian, Oreb et Zeeb:
ils tuèrent Oreb au rocher d'Oreb, et ils tuèrent Zeeb au pres-
soir de Zeeb. Ils poursuivirent Madian, et ils apportèrent les
têtes d'Oreb et de Zeeb à Gédéon de l'autre côté du Jourdain.
VIII Les hommes d'Éphraïm dirent à Gédéon : Que signifie cette
manière d'agir envers nous? pourquoi ne pas nous avoir ap-
pelés, quand tu es allé combattre Madian? Et ils eurent avec
2 lui une violente querelle. Gédéon leur répondit : Qu'ai-je fait en
comparaison de vous? Le grappillage d'Éphraïm ne vaut-il pas
3 mieux que la vendange d'Abiézer? C'est entre vos mains que
Dieu a livré les chefs de Madian, Oreb et Zeeb. Qu'ai-je donc
pu faire en comparaison de vous? Lorsqu'il eut ainsi parlé, leur
colère contre lui s'apaisa.
4 Gédéon arriva au Jourdain, et il le passa, lui et les trois
cents hommes qui étaient avec lui, fatigués, mais poursuivant
5 toujours. Il dit aux gens de Succoth : Donnez, je vous prie,
quelques pains au peuple qui m'accompagne, car ils sont fati-
gués, et je suis à la poursuite de Zébach et de Tsalmunna, rois
6 de Madian. Les chefs de Succoth répondirent : La main de Zé-
bach et de Tsalmunna est-elle déjà en ton pouvoir, pour que nous
7 donnions du pain à ton armée? Et Gédéon dit : Eh bien! lors-
que l'Éternel aura livré entre mes mains Zébach et Tsalmunna,
je broierai votre chair avec des épines du désert et avec des

chardons. De là il monta à Penuel, et il fit aux gens de Penuel 8
la même demande. Ils lui répondirent comme avaient répondu
ceux de Succoth. Et il dit aussi aux gens de Penuel : Quand je 9
reviendrai en paix, je renverserai cette tour.
Zébach et Tsalmunna étaient à Karkor et leur armée avec 10
eux, environ quinze mille hommes, tous ceux qui étaient restés
de l'armée entière des fils de l'Orient ; cent vingt mille hommes
tirant l'épée avaient été tués. Gédéon monta par le chemin de 11
ceux qui habitent sous les tentes, à l'orient de Nobach et de
Jogbeha, et il battit l'armée qui se croyait en sûreté. Zébach et 12
Tsalmunna prirent la fuite ; Gédéon les poursuivit, il s'empara
des deux rois de Madian, Zébach et Tsalmunna, et il mit en dé-
route toute l'armée.
Gédéon, fils de Joas, revint de la bataille par la montée de 13
Hérès. Il saisit d'entre les gens de Succoth un jeune homme 14
qu'il interrogea, et qui lui mit par écrit les noms des chefs et
des anciens de Succoth, soixante-dix-sept hommes. Puis il vint 15
auprès des gens de Succoth, et dit : Voici Zébach et Tsalmunna,
au sujet desquels vous m'avez insulté, en disant : La main de
Zébach et de Tsalmunna est-elle déjà en ton pouvoir, pour que
nous donnions du pain à tes hommes fatigués ? Et il prit les an- 16
ciens de la ville, et châtia les gens de Succoth avec des épines
du désert et avec des chardons. Il renversa aussi la tour de 17
Penuel, et tua les gens de la ville.
Il dit à Zébach et à Tsalmunna : Comment étaient les hommes 18
que vous avez tués au Thabor ? Ils répondirent : Ils étaient
comme toi, chacun avait l'air d'un fils de roi. Il dit : C'étaient 19
mes frères, fils de ma mère. L'Éternel est vivant ! si vous les
eussiez laissés vivre, je ne vous tuerais pas. Et il dit à Jéther, 20
son premier-né : Lève-toi, tue-les ! Mais le jeune homme ne tira
point son épée, parce qu'il avait peur, car il était encore un en-
fant. Zébach et Tsalmunna dirent : Lève-toi toi-même, et tue- 21
nous ! car tel est l'homme, telle est sa force. Et Gédéon se leva,
et tua Zébach et Tsalmunna. Il prit ensuite les croissants[1], qui
étaient aux cous de leurs chameaux.
Les hommes d'Israël dirent à Gédéon : Domine sur nous, et 22

[1] *Croissants*, ou petites lunes, ornement que portaient aussi les femmes, voy. Ésaïe, III, 16.

[redacted]

toi, et ton fils, et le fils de ton fils, car tu nous as délivrés de la
23 main de Madian. Gédéon leur dit : Je ne dominerai point sur
vous, et mes fils ne domineront point sur vous ; c'est l'Éternel
qui dominera sur vous.
24 Gédéon leur dit : J'ai une demande à vous faire : donnez-moi
chacun les anneaux que vous avez eus pour butin. — Les enne-
25 mis avaient des anneaux d'or, car ils étaient Ismaélites. — Ils
dirent : Nous les donnerons volontiers. Et ils étendirent un
26 manteau, sur lequel chacun jeta les anneaux de son butin. Le
poids des anneaux d'or que demanda Gédéon fut de mille sept
cents sicles d'or, sans les croissants, les pendants d'oreilles, et
les vêtements de pourpre que portaient les rois de Madian, et
27 sans les colliers qui étaient aux cous de leurs chameaux. Gé-
déon en fit un éphod, et il le plaça dans sa ville, à Ophra, où il
devint l'objet des prostitutions de tout Israël ; et il fut un piége
pour Gédéon et pour sa maison.
28 Madian fut humilié devant les enfants d'Israël, et il ne leva
plus la tête. Et le pays fut en repos pendant quarante ans, du-
rant la vie de Gédéon.
29 Jerubbaal, fils de Joas, s'en retourna, et demeura dans sa
30 maison. Gédéon eut soixante-dix fils, issus de lui, car il eut
31 plusieurs femmes. Sa concubine, qui était à Sichem, lui enfanta
32 aussi un fils, à qui l'on donna le nom d'Abimélec. Gédéon, fils
de Joas, mourut après une heureuse vieillesse, et il fut enterré
dans le sépulcre de Joas, son père, à Ophra, qui appartenait à
la famille d'Abiézer.

Les fils de Gédéon tués par leur frère Abimélec. — Abimélec proclamé roi à Sichem. — Apologue de Jotham. — Fin misérable d'Abimélec.

33 Lorsque Gédéon fut mort, les enfants d'Israël recommen-
cèrent à se prostituer aux Baals, et ils prirent Baal-Berith pour
34 leur dieu. Les enfants d'Israël ne se souvinrent point de l'Éter-
nel, leur Dieu, qui les avait délivrés de la main de tous les
35 ennemis qui les entouraient. Et ils n'eurent point d'attachement
pour la maison de Jerubbaal, de Gédéon, après tout le bien
qu'il avait fait à Israël.
IX Abimélec, fils de Jerubbaal, se rendit à Sichem vers les frères
de sa mère, et voici comment il leur parla, ainsi qu'à toute la

[redacted]

famille de la maison du père de sa mère : Dites, je vous prie, 2
aux oreilles de tous les habitants de Sichem : Vaut-il mieux
pour vous que soixante-dix hommes, tous fils de Jerubbaal, do-
minent sur vous, ou qu'un seul homme domine sur vous? Et
souvenez-vous que je suis votre os et votre chair. Les frères de 3
sa mère répétèrent pour lui toutes ces paroles aux oreilles de
tous les habitants de Sichem, et leur cœur inclina en faveur
d'Abimélec, car ils se disaient : C'est notre frère. Ils lui donnèrent 4
soixante-dix sicles d'argent, qu'ils enlevèrent de la maison de
Baal-Berith. Abimélec s'en servit pour acheter des misérables
et des turbulents, qui allèrent après lui. Il vint dans la maison 5
de son père à Ophra, et il tua ses frères, fils de Jerubbaal,
soixante-dix hommes, sur une même pierre. Il n'échappa que
Jotham, le plus jeune fils de Jerubbaal, car il s'était caché.
Tous les habitants de Sichem et toute la maison de Millo[1] se 6
rassemblèrent ; ils vinrent, et proclamèrent roi Abimélec, près
du chêne planté dans Sichem.

Jotham en fut informé. Il alla se placer sur le sommet de la 7
montagne de Garizim, et voici ce qu'il leur cria à haute voix :

Écoutez-moi, habitants de Sichem, et que Dieu vous écoute !

Les arbres partirent pour aller oindre un roi et le mettre à 8
leur tête. Ils dirent à l'olivier : Règne sur nous. Mais l'olivier 9
leur répondit : Renoncerais-je à mon huile, qui m'assure les
hommages de Dieu et des hommes, pour aller planer sur les
arbres? Et les arbres dirent au figuier : Viens, toi, règne sur 10
nous. Mais le figuier leur répondit : Renoncerais-je à ma dou- 11
ceur et à mon excellent fruit, pour aller planer sur les arbres?
Et les arbres dirent à la vigne : Viens, toi, règne sur nous. Mais 12-13
la vigne leur répondit : Renoncerais-je à mon vin, qui réjouit
Dieu et les hommes, pour aller planer sur les arbres? Alors 14
tous les arbres dirent au buisson d'épines : Viens, toi, règne
sur nous. Et le buisson d'épines répondit aux arbres : Si c'est 15
de bonne foi que vous voulez m'oindre pour votre roi, venez,
réfugiez-vous sous mon ombrage ; sinon, un feu sortira du buis-
son d'épines, et dévorera les cèdres du Liban.

Maintenant, est-ce de bonne foi et avec intégrité que vous 16
avez agi en proclamant roi Abimélec? avez-vous eu de la bien-

[1] Probablement, forteresse près de Sichem.

veillance pour Jerubbaal et sa maison? l'avez-vous traité selon
17 les services qu'il a rendus? — Car mon père a combattu pour
vous, il a exposé sa vie, et il vous a délivrés de la main de
18 Madian; et vous, vous vous êtes levés contre la maison de mon
père, vous avez tué ses fils, soixante-dix hommes, sur une même
pierre, et vous avez proclamé roi sur les habitants de Sichem
19 Abimélec, fils de sa servante, parce qu'il est votre frère. — Si
c'est de bonne foi et avec intégrité qu'en ce jour vous avez agi
envers Jerubbaal et sa maison, hé bien! qu'Abimélec fasse votre
20 joie, et que vous fassiez aussi la sienne! Sinon, qu'un feu sorte
d'Abimélec et dévore les habitants de Sichem et la maison de
Millo, et qu'un feu sorte des habitants de Sichem et de la mai-
son de Millo et dévore Abimélec!
21 Jotham se retira et prit la fuite; il s'en alla à Beer, où il de-
meura loin d'Abimélec, son frère.
22-23 Abimélec avait dominé trois ans sur Israël. Alors Dieu en-
voya un mauvais esprit entre Abimélec et les habitants de
Sichem, et les habitants de Sichem furent infidèles à Abimélec,
24 afin que la violence commise sur les soixante-dix fils de Jerub-
baal reçût son châtiment, et que leur sang retombât sur Abi-
mélec, leur frère, qui les avait tués, et sur les habitants de
25 Sichem, qui l'avaient aidé à tuer ses frères. Les habitants de
Sichem placèrent en embuscade contre lui, sur les sommets des
montagnes, des gens qui dépouillaient tous ceux qui passaient
près d'eux sur le chemin. Et cela fut rapporté à Abimélec.
26 Gaal, fils d'Ébed, vint avec ses frères, et ils passèrent à
27 Sichem. Les habitants de Sichem eurent confiance en lui. Ils
sortirent dans la campagne, vendangèrent leurs vignes, fou-
lèrent les raisins, et se livrèrent à des réjouissances; ils en-
trèrent dans la maison de leur dieu, ils mangèrent et burent, et
28 ils maudirent Abimélec. Et Gaal, fils d'Ébed, disait : Qui est
Abimélec, et qu'est Sichem, pour que nous servions Abimélec?
N'est-il pas fils de Jerubbaal, et Zebul n'est-il pas son commis-
saire? Servez les hommes de Hamor, père de Sichem; mais
29 nous, pourquoi servirions-nous Abimélec? Oh! si j'étais le maî-
tre de ce peuple, je renverserais Abimélec. Et il disait d'Abi-
mélec : Renforce ton armée, mets-toi en marche!
30 Zebul, gouverneur de la ville, apprit ce que disait Gaal, fils
31 *d'Ébed*, et sa colère s'enflamma. Il envoya secrètement des

messagers à Abimélec, pour lui dire : Voici, Gaal, fils d'Ébed,
et ses frères, sont venus à Sichem, et ils soulèvent la ville con-
tre toi. Maintenant, pars de nuit, toi et le peuple qui est avec 32
toi, et mets-toi en embuscade dans la campagne. Le matin, au 33
lever du soleil, tu fondras avec impétuosité sur la ville. Et lors-
que Gaal et le peuple qui est avec lui sortiront contre toi, tu
lui feras ce que tes forces permettront.
Abimélec et tout le peuple qui était avec lui partirent de nuit, 34
et ils se mirent en embuscade près de Sichem, divisés en quatre
corps. Gaal, fils d'Ébed, sortit, et il se tint à l'entrée de la 35
porte de la ville. Abimélec et tout le peuple qui était avec lui
se levèrent alors de l'embuscade. Gaal aperçut le peuple, et il 36
dit à Zebul : Voici un peuple qui descend du sommet des monta-
gnes. Zebul lui répondit : C'est l'ombre des montagnes que tu
prends pour des hommes. Gaal, reprenant la parole, dit : C'est 37
bien un peuple qui descend des hauteurs du pays, et une troupe
arrive par le chemin du chêne des devins. Zebul lui répondit : 38
Où donc est ta bouche, toi qui disais : Qui est Abimélec, pour
que nous le servions? N'est-ce point là le peuple que tu mépri-
sais? Marche maintenant, livre-lui bataille! Gaal s'avança à 39
la tête des habitants de Sichem, et livra bataille à Abimélec.
Poursuivi par Abimélec, il prit la fuite devant lui, et beaucoup 40
d'hommes tombèrent morts jusqu'à l'entrée de la porte. Abi- 41
mélec s'arrêta à Aruma. Et Zebul chassa Gaal et ses frères,
qui ne purent plus rester à Sichem.
Le lendemain, le peuple sortit dans la campagne. Abimélec, 42
qui en fut informé, prit sa troupe, la partagea en trois corps, et 43
se mit en embuscade dans la campagne. Ayant vu que le peuple
sortait de la ville, il se leva contre eux, et les battit. Abimélec 44
et les corps qui étaient avec lui se portèrent en avant, et se
placèrent à l'entrée de la porte de la ville; deux de ces corps
se jetèrent sur tous ceux qui étaient dans la campagne, et les
battirent. Abimélec attaqua la ville pendant toute la journée; 45
il s'en empara, et tua le peuple qui s'y trouvait. Puis il rasa la
ville, et y sema du sel.
A cette nouvelle, tous les habitants de la tour de Sichem se 46
rendirent dans la forteresse de la maison du dieu Berith. On 47
avertit Abimélec que tous les habitants de la tour de Sichem
s'y étaient rassemblés. Alors Abimélec monta sur la montagne 48

de Tsalmon, lui et tout le peuple qui était avec lui. Il prit en
main une hache, coupa une branche d'arbre, l'enleva et la mit
sur son épaule. Ensuite il dit au peuple qui était avec lui : Vous
49 avez vu ce que j'ai fait, hâtez-vous de faire comme moi. Et ils
coupèrent chacun une branche, et suivirent Abimélec ; ils pla-
cèrent les branches contre la forteresse, et l'incendièrent avec
ceux qui y étaient. Ainsi périrent tous les gens de la tour de
Sichem, au nombre d'environ mille, hommes et femmes.
50 Abimélec marcha contre Thébets. Il assiégea Thébets, et s'en
51 empara. Il y avait au milieu de la ville une forte tour, où se
réfugièrent tous les habitants de la ville, hommes et femmes :
52 ils fermèrent sur eux, et montèrent sur le toit de la tour. Abi-
mélec parvint jusqu'à la tour ; il l'attaqua, et s'approcha de la
53 porte, pour y mettre le feu. Alors une femme lança sur la tête
d'Abimélec un morceau de meule de moulin, et lui brisa le
54 crâne. Aussitôt il appela le jeune homme qui portait ses armes,
et lui dit : Tire ton épée, et donne-moi la mort, de peur qu'on
ne dise de moi : C'est une femme qui l'a tué. Le jeune homme
55 le perça, et il mourut. Quand les hommes d'Israël virent qu'A-
bimélec était mort, ils s'en allèrent chacun chez soi.
56 Ainsi Dieu fit retomber sur Abimélec le mal qu'il avait fait
57 à son père, en tuant ses soixante-dix frères, et Dieu fit retomber
sur la tête des gens de Sichem tout le mal qu'ils avaient fait.
Ainsi s'accomplit sur eux la malédiction de Jotham, fils de Je-
rubbaal.

Thola et Jaïr, juges en Israël.

X Après Abimélec, Thola, fils de Pua, fils de Dodo, homme
d'Issacar, se leva pour délivrer Israël ; il habitait à Schamir,
2 dans la montagne d'Éphraïm. Il fut juge en Israël pendant
vingt-trois ans ; puis il mourut, et fut enterré à Schamir.

3 Après lui, se leva Jaïr, le Galaadite, qui fut juge en Israël
4 pendant vingt-deux ans. Il avait trente fils, qui montaient sur
trente ânons, et qui possédaient trente villes, appelées encore
aujourd'hui bourgs de Jaïr, et situées dans le pays de Galaad.
5 Et Jaïr mourut, et fut enterré à Ramon.

ephthé, juge en Israël. — Défaite des Ammonites. — La fille de Jephthé.
— Guerre civile entre les Éphraïmites et les Galaadites.

Les enfants d'Israël firent encore ce qui déplaît à l'Éternel; 6
ls servirent les Baals et les Astartés, les dieux de Syrie, les
lieux de Sidon, les dieux de Moab, les dieux des fils d'Ammon,
ət les dieux des Philistins, et ils abandonnèrent l'Éternel et ne le
servirent plus. La colère de l'Éternel s'enflamma contre Israël, 7
ət il les vendit entre les mains des Philistins et entre les mains
les fils d'Ammon. Ils opprimèrent et écrasèrent les enfants 8
l'Israël cette année-là, et pendant dix-huit ans tous les enfants
l'Israël qui étaient de l'autre côté du Jourdain dans le pays des
Amoréens en Galaad. Les fils d'Ammon passèrent le Jourdain 9
pour combattre aussi contre Juda, contre Benjamin et contre
la maison d'Éphraïm. Et Israël fut dans une grande détresse.
Les enfants d'Israël crièrent à l'Éternel, en disant : Nous 10
avons péché contre toi, car nous avons abandonné notre Dieu
ət nous avons servi les Baals. L'Éternel dit aux enfants d'Israël : 11
Ne vous ai-je pas délivrés des Égyptiens, des Amoréens, des
fils d'Ammon, des Philistins? Et lorsque les Sidoniens, Amalek 12
ət Maon, vous opprimèrent, et que vous criâtes à moi, ne vous
ai-je pas délivrés de leurs mains? Mais vous, vous m'avez aban- 13
donné, et vous avez servi d'autres dieux. C'est pourquoi je ne
vous délivrerai plus. Allez, invoquez les dieux que vous avez 14
choisis; qu'ils vous délivrent au temps de votre détresse! Les 15
enfants d'Israël dirent à l'Éternel : Nous avons péché; traite-
nous comme il te plaira. Seulement, daigne nous délivrer au-
jourd'hui! Et ils ôtèrent les dieux étrangers du milieu d'eux, 16
et servirent l'Éternel, qui fut touché des maux d'Israël.
Les fils d'Ammon se rassemblèrent et campèrent en Galaad, 17
et les enfants d'Israël se rassemblèrent et campèrent à Mitspa.
Le peuple, les chefs de Galaad se dirent l'un à l'autre : Quel 18
est l'homme qui commencera l'attaque contre les fils d'Ammon?
Il sera chef de tous les habitants de Galaad.
Jephthé, le Galaadite, était un vaillant héros. Il était fils XI
d'une femme prostituée; et c'est Galaad qui avait engendré
Jephthé. La femme de Galaad lui enfanta des fils, qui, devenus 2
grands, chassèrent Jephthé, et lui dirent : Tu n'hériteras pas

dans la maison de notre père, car tu es fils d'une autre femme.
3 Et Jephthé s'enfuit loin de ses frères, et il habita dans le pays
de Tob. Des gens de rien se rassemblèrent auprès de Jephthé,
et ils faisaient avec lui des excursions.
4 Quelque temps après, les fils d'Ammon firent la guerre à
5 Israël. Et comme les fils d'Ammon faisaient la guerre à Israël,
les anciens de Galaad allèrent chercher Jephthé au pays de Tob.
6 Ils dirent à Jephthé : Viens, tu seras notre chef, et nous com-
7 battrons les fils d'Ammon. Jephthé répondit aux anciens de
Galaad : N'avez-vous pas eu de la haine pour moi, et ne m'avez-
vous pas chassé de la maison de mon père? Pourquoi venez-
8 vous à moi, maintenant que vous êtes dans la détresse? Les
anciens de Galaad dirent à Jephthé : Nous revenons à toi main-
tenant, afin que tu marches avec nous, que tu combattes les
fils d'Ammon, et que tu sois notre chef, celui de tous les habi-
9 tants de Galaad. Jephthé répondit aux anciens de Galaad : Si
vous me ramenez pour combattre les fils d'Ammon, et que l'É-
10 ternel les livre devant moi, je serai votre chef. Les anciens de
Galaad dirent à Jephthé : Que l'Éternel nous entende, et qu'il
11 juge si nous ne faisons pas ce que tu dis. Et Jephthé partit avec
les anciens de Galaad. Le peuple le mit à sa tête et l'établit
comme chef, et Jephthé répéta devant l'Éternel à Mitspa toutes
les paroles qu'il avait prononcées.
12 Jephthé envoya des messagers au roi des fils d'Ammon, pour
lui dire : Qu'y a-t-il entre moi et toi, que tu viennes contre moi
13 pour faire la guerre à mon pays? Le roi des fils d'Ammon ré-
pondit aux messagers de Jephthé : C'est qu'Israël, quand il est
monté d'Égypte, s'est emparé de mon pays, depuis l'Arnon jus-
qu'au Jabbok et au Jourdain. Rends-le maintenant de bon gré.
14 Jephthé envoya de nouveau des messagers au roi des fils
15 d'Ammon, pour lui dire : Ainsi parle Jephthé : Israël ne s'est
point emparé du pays de Moab, ni du pays des fils d'Ammon.
16 Car lorsqu'Israël est monté d'Égypte, il a marché dans le dé-
17 sert jusqu'à la mer Rouge, et il est arrivé à Kadès. Alors
Israël envoya des messagers au roi d'Édom, pour lui dire :
Laisse-moi passer par ton pays. Mais le roi d'Édom n'y con-
sentit pas. Il en envoya aussi au roi de Moab, qui refusa. Et
18 Israël resta à Kadès. Puis il marcha par le désert, tourna le
pays d'Édom et le pays de Moab, et vint à l'orient du pays de

Moab; ils campèrent au delà de l'Arnon, sans entrer sur le ter-
ritoire de Moab, car l'Arnon est la frontière de Moab. Israël 19
envoya des messagers à Sihon, roi des Amoréens, roi de Hesbon,
et Israël lui dit : Laisse-nous passer par ton pays jusqu'au lieu
où nous allons. Mais Sihon n'eut pas assez confiance en Israël 20
pour le laisser passer sur son territoire; il rassembla tout son
peuple, campa à Jahats, et combattit Israël. L'Éternel, le Dieu 21
d'Israël, livra Sihon et tout son peuple entre les mains d'Israël,
qui les battit. Israël s'empara de tout le pays des Amoréens
établis dans cette contrée. Ils s'emparèrent de tout le territoire 22
des Amoréens, depuis l'Arnon jusqu'au Jabbok, et depuis le
désert jusqu'au Jourdain. Et maintenant que l'Éternel, le Dieu 23
d'Israël, a chassé les Amoréens devant son peuple d'Israël,
est-ce toi qui aurais la possession de leur pays? Ce que ton dieu 24
Kemosch te donne à posséder, ne le posséderais-tu pas? Et tout
ce que l'Éternel, notre Dieu, a mis en notre possession devant
nous, nous ne le posséderions pas! Vaux-tu donc mieux que 25
Balak, fils de Tsippor, roi de Moab? A-t-il contesté avec Israël,
ou lui a-t-il fait la guerre? Voilà trois cents ans qu'Israël habite 26
à Hesbon et dans les villes de son ressort, à Aroër et dans les
villes de son ressort, et dans toutes les villes qui sont sur les
bords de l'Arnon : pourquoi ne les lui avez-vous pas enlevées
pendant ce temps-là? Je ne t'ai point offensé, et tu agis mal 27
avec moi en me faisant la guerre. Que l'Éternel, le juge, soit
aujourd'hui juge entre les enfants d'Israël et les fils d'Ammon!

Le roi des fils d'Ammon n'écouta point les paroles que 28
Jephthé lui fit dire.

L'esprit de l'Éternel fut sur Jephthé. Il traversa Galaad et 29
Manassé; il passa à Mitspé de Galaad; et de Mitspé de Galaad,
il marcha contre les fils d'Ammon. Jephthé fit un vœu à l'Éter- 30
nel, et dit : Si tu livres entre mes mains les fils d'Ammon, qui- 31
conque sortira des portes de ma maison au-devant de moi, à
mon heureux retour de chez les fils d'Ammon, sera consacré à
l'Éternel, et je l'offrirai en holocauste.

Jephthé marcha contre les fils d'Ammon, et l'Éternel les livra 32
entre ses mains. Il leur fit éprouver une très-grande défaite, 33
depuis Aroër jusque vers Minnith, espace qui renfermait vingt
villes, et jusqu'à Abel-Kéramim. Et les fils d'Ammon furent
humiliés devant les enfants d'Israël.

34 Jephthé retourna dans sa maison à Mitspa. Et voici, sa fille
sortit au-devant de lui avec des tambourins et des danses.
C'était son unique enfant; il n'avait point de fils et point d'au-
35 tre fille. Dès qu'il la vit, il déchira ses vêtements, et dit : Ah!
ma fille! tu me jettes dans l'abattement, tu es au nombre de
ceux qui me troublent! J'ai fait un vœu à l'Éternel, et je ne
36 puis le révoquer. Elle lui dit : Mon père, si tu as fait un vœu à
l'Éternel, traite-moi selon ce qui est sorti de ta bouche, main-
tenant que l'Éternel t'a vengé de tes ennemis, des fils d'Am-
37 mon. Et elle dit à son père : Que ceci me soit accordé : laisse-
moi libre pendant deux mois! Je m'en irai, je descendrai dans
les montagnes, et je pleurerai ma virginité avec mes compa-
38 gnes. Il répondit : Va! Et il la laissa libre pour deux mois.
Elle s'en alla avec ses compagnes, et elle pleura sa virginité sur
39 les montagnes. Au bout des deux mois, elle revint vers son père,
et il accomplit sur elle le vœu qu'il avait fait. Elle n'avait point
40 connu d'homme. Dès lors s'établit en Israël la coutume que
tous les ans les filles d'Israël s'en vont célébrer la fille de
Jephthé, le Galaadite, quatre jours par année.
XII Les hommes d'Éphraïm se rassemblèrent, partirent pour le
nord, et dirent à Jephthé : Pourquoi es-tu allé combattre les
fils d'Ammon, sans nous avoir appelés à marcher avec toi?
2 Nous voulons incendier ta maison et te brûler avec elle. Jephthé
leur répondit : Nous avons eu de grandes contestations, moi et
mon peuple, avec les fils d'Ammon; et quand je vous ai appelés,
3 vous ne m'avez pas délivré de leurs mains. Voyant que tu ne
venais pas à mon secours, j'ai exposé ma vie, et j'ai marché
contre les fils d'Ammon. L'Éternel les a livrés entre mes
mains. Pourquoi donc aujourd'hui montez-vous contre moi pour
me faire la guerre?
4 Jephthé rassembla tous les hommes de Galaad, et livra ba-
taille à Éphraïm. Les hommes de Galaad battirent Éphraïm,
parce que les Éphraïmites disaient : Vous êtes des fugitifs d'É-
phraïm! Galaad est au milieu d'Éphraïm, au milieu de Manassé!
5 Galaad s'empara des gués du Jourdain du côté d'Éphraïm. Et
quand l'un des fuyards d'Éphraïm disait : Laissez-moi passer!
les hommes de Galaad lui demandaient : Es-tu Éphraïmite? Il
6 répondait : Non. Ils lui disaient alors : Hé bien, dis Schibboleth[1].

[1] *Schibboleth* signifie *épi* et *torrent*.

Et il disait Sibboleth, car il ne pouvait pas bien prononcer. Sur
quoi les hommes de Galaad le saisissaient, et l'égorgeaient
près des gués du Jourdain. Il périt en ce temps-là quarante-
deux mille hommes d'Éphraïm.
Jephthé fut juge en Israël pendant dix ans; puis Jephthé, le 7
Galaadite, mourut, et fut enterré dans l'une des villes de Ga-
laad.

Ibtsan, Élon, Abdon, juges en Israël.

Après lui, Ibtsan de Bethléhem fut juge en Israël. Il eut 8-9
trente fils, il maria trente filles au dehors, et il fit venir pour
ses fils trente filles du dehors. Il fut juge en Israël pendant sept
ans; puis Ibtsan mourut, et fut enterré à Bethléhem. 10

Après lui, Élon de Zabulon fut juge en Israël. Il fut juge en 11
Israël pendant dix ans; puis Élon de Zabulon mourut, et fut 12
enterré à Ajalon, dans le pays de Zabulon.

Après lui, Abdon, fils d'Hillel, le Pirathonite, fut juge en 13
Israël. Il eut quarante fils et trente petits-fils, qui montaient 14
sur soixante-dix ânons. Il fut juge en Israël pendant huit ans;
puis Abdon, fils d'Hillel, le Pirathonite, mourut, et fut enterré 15
à Pirathon, dans le pays d'Éphraïm, sur la montagne des Ama-
lécites.

Samson, juge en Israël. — Sa naissance. — Son mariage avec une fille des Philistins. — Exploits contre les Philistins. — Samson trahi par Delila, et prisonnier des Philistins. — Comment il se venge et meurt.

Les enfants d'Israël firent encore ce qui déplaît à l'Éternel; XIII
et l'Éternel les livra entre les mains des Philistins, pendant
quarante ans.
Il y avait un homme de Tsorea, de la famille des Danites, et 2
qui s'appelait Manoach. Sa femme était stérile, et n'enfantait
pas. Un ange de l'Éternel apparut à la femme, et lui dit: Voici, 3
tu es stérile, et tu n'as point d'enfants; tu deviendras enceinte,
et tu enfanteras un fils. Maintenant prends bien garde, ne bois 4
ni vin ni liqueur forte, et ne mange rien d'impur. Car tu vas 5
devenir enceinte, et tu enfanteras un fils. Le rasoir ne passera

point sur sa tête, parçe que cet enfant sera consacré à Dieu
le ventre de sa mère; et ce sera lui qui commencera à dél
Israël de la main des Philistins.
6 La femme alla dire à son mari : Un homme de Dieu est
vers moi, et il avait l'aspect d'un ange de Dieu, un aspec
doutable. Je ne lui ai pas demandé d'où il était, et il ne
7 pas fait connaître son nom. Mais il m'a dit : Tu vas de
enceinte, et tu enfanteras un fils; et maintenant ne bois n
ni liqueur forte, et ne mange rien d'impur, parce que cet e
sera consacré à Dieu dès le ventre de sa mère jusqu'au jo
sa mort.
8 Manoach fit cette prière à l'Éternel : Ah! Seigneur,
l'homme de Dieu que tu as envoyé vienne encore vers nou
qu'il nous enseigne ce que nous devons faire pour l'enfan
9 naîtra! Dieu exauça la prière de Manoach, et l'ange de
vint encore vers la femme. Elle était assise dans un cham
10 Manoach, son mari, n'était pas avec elle. Elle courut prom
ment donner cette nouvelle à son mari, et lui dit :
l'homme qui était venu l'autre jour vers moi m'est ap
11 Manoach se leva, suivit sa femme, alla vers l'homme, et lu
Est-ce toi qui as parlé à cette femme? Il répondit : C'est
12 Manoach dit : Maintenant, si ta parole s'accomplit, que fa
t-il observer à l'égard de l'enfant, et qu'y aura-t-il à
13 L'ange de l'Éternel répondit à Manoach : La femme s'ab
14 dra de tout ce que je lui ai dit. Elle ne goûtera d'aucun p
de la vigne, elle ne boira ni vin ni liqueur forte, et elle ne
gera rien d'impur; elle observera tout ce que je lui ai pre
15 Manoach dit à l'ange de l'Éternel : Permets-nous de te re
16 et de t'apprêter un chevreau. L'ange de l'Éternel répon
Manoach : Quand tu me retiendrais, je ne mangerais pas
mets; mais si tu veux faire un holocauste, tu l'offriras à l'
nel. Manoach ne savait point que ce fût un ange de l'Ét
17 Et Manoach dit à l'ange de l'Éternel : Quel est ton nom
que nous te rendions gloire, quand ta parole s'accom
18 L'ange de l'Éternel lui répondit : Pourquoi demandes-tu
19 nom? Il est merveilleux. Manoach prit le chevreau et l'offr
et fit un sacrifice à l'Éternel sur le rocher. Il s'opéra un pr
20 pendant que Manoach et sa femme regardaient. Comm
flamme montait de dessus l'autel vers le ciel, l'ange de l

nel monta dans la flamme de l'autel. A cette vue, Manoach et
sa femme tombèrent la face contre terre. L'ange de l'Éternel 21
n'apparut plus à Manoach et à sa femme. Alors Manoach com-
prit que c'était l'ange de l'Éternel, et il dit à sa femme : Nous 22
allons mourir, car nous avons vu Dieu. Sa femme lui répondit : 23
Si l'Éternel eût voulu nous faire mourir, il n'aurait pas pris de
nos mains l'holocauste et l'offrande, il ne nous aurait pas fait
voir tout cela, et il ne nous aurait pas maintenant fait entendre
pareilles choses.

La femme enfanta un fils, et lui donna le nom de Samson. 24
L'enfant grandit, et l'Éternel le bénit. Et l'esprit de l'Éternel 25
commença à l'agiter à Machané-Dan, entre Tsorea et Eschthaol.

Samson descendit à Thimna, et il y vit une femme parmi les XIV
filles des Philistins. Lorsqu'il fut remonté, il le déclara à son 2
père et à sa mère, et dit : J'ai vu à Thimna une femme parmi
les filles des Philistins; prenez-la maintenant pour ma femme.
Son père et sa mère lui dirent : N'y a-t-il point de femme parmi 3
les filles de tes frères et dans tout notre peuple, que tu ailles
prendre une femme chez les Philistins qui sont incirconcis? Et
Samson dit à son père : Prends-la pour moi, car elle me plaît.
Son père et sa mère ne savaient pas que cela venait de l'Éter- 4
nel; car Samson cherchait une occasion de dispute de la part des
Philistins. En ce temps-là, les Philistins dominaient sur Israël.

Samson descendit avec son père et sa mère à Thimna. Lors- 5
qu'ils arrivèrent aux vignes de Thimna, voici, un jeune lion
rugissant vint à sa rencontre. L'esprit de l'Éternel saisit Sam- 6
son; et, sans avoir rien à la main, Samson déchira le lion
comme on déchire un chevreau. Il ne dit point à son père et à
sa mère ce qu'il avait fait. Il descendit et parla à la femme, et 7
elle lui plut.

Quelque temps après, il se rendit de nouveau à Thimna pour 8
la prendre, et se détourna pour voir le cadavre du lion. Et
voici, il y avait un essaim d'abeilles et du miel dans le corps
du lion. Il prit entre ses mains le miel, dont il mangea pendant 9
la route; et lorsqu'il fut arrivé près de son père et de sa mère,
il leur en donna, et ils en mangèrent. Mais il ne leur dit pas
qu'il avait pris ce miel dans le corps du lion.

Le père de Samson descendit chez la femme. Et là, Samson 10
fit un festin, car c'était la coutume des jeunes gens. Dès qu'on 11

le vit, on invita trente compagnons qui se tinrent avec lui.
12 Samson leur dit : Je vais vous proposer une énigme. Si vous me
l'expliquez pendant les sept jours du festin, et si vous la décou-
vrez, je vous donnerai trente chemises et trente vêtements de
13 rechange. Mais si vous ne pouvez pas me l'expliquer, ce sera
vous qui me donnerez trente chemises et trente vêtements de
rechange. Ils lui dirent : Propose ton énigme, et nous l'écoute-
14 rons. Et il leur dit : De celui qui mange est sorti ce qui se
mange, et du fort est sorti le doux.
15 Pendant trois jours, ils ne purent expliquer l'énigme. Le
septième jour, ils dirent à la femme de Samson : Persuade à ton
mari de nous expliquer l'énigme; sinon, nous te brûlerons, toi
et la maison de ton père. C'est pour nous dépouiller que vous
16 nous avez invités, n'est-ce pas? La femme de Samson pleurait
auprès de lui, et disait : Tu n'as pour moi que de la haine, et
tu ne m'aimes pas; tu as proposé une énigme aux enfants de
mon peuple, et tu ne me l'as point expliquée! Et il lui répon-
dait : Je ne l'ai expliquée ni à mon père ni à ma mère; est-ce à
17 toi que je l'expliquerais? Elle pleura auprès de lui pendant les
sept jours que dura leur festin; et le septième jour, il la lui
expliqua, car elle le tourmentait. Et elle donna l'explication de
18 l'énigme aux enfants de son peuple. Les gens de la ville dirent
à Samson le septième jour, avant le coucher du soleil : Quoi de
plus doux que le miel, et quoi de plus fort que le lion? Et il
leur dit : Si vous n'aviez pas labouré avec ma génisse, vous
n'auriez pas découvert mon énigme.
19 L'esprit de l'Éternel le saisit, et il descendit à Askalon. Il y
tua trente hommes, prit leurs dépouilles, et donna les vêtements
de rechange à ceux qui avaient expliqué l'énigme. Il était en-
20 flammé de colère, et il monta à la maison de son père. Sa femme
fut donnée à l'un de ses compagnons, avec lequel il était lié.
XV Quelque temps après, à l'époque de la moisson des blés,
Samson alla voir sa femme, et lui porta un chevreau. Il dit : Je
veux entrer vers ma femme dans sa chambre. Mais le père de
2 sa femme ne lui permit pas d'entrer. J'ai pensé, dit-il, que tu
avais pour elle de la haine, et je l'ai donnée à ton compagnon.
Est-ce que sa jeune sœur n'est pas plus belle qu'elle? Prends-la
3 donc à sa place. Samson leur dit : Cette fois je ne serai pas cou-
pable envers les Philistins, si je leur fais du mal.

Samson s'en alla. Il attrapa trois cents renards, et prit des 4
flambeaux ; puis il tourna queue contre queue, et mit un flam-
beau entre deux queues, au milieu. Il alluma les flambeaux, 5
lâcha les renards dans les blés des Philistins, et embrasa les tas
de gerbes, le blé sur pied, et jusqu'aux plantations d'oliviers.
Les Philistins dirent : Qui a fait cela? On répondit : Samson, 6
le gendre du Thimnien, parce que celui-ci lui a pris sa femme
et l'a donnée à son compagnon. Et les Philistins montèrent, et
ils la brûlèrent, elle et son père. Samson leur dit : Est-ce ainsi 7
que vous agissez? Je ne cesserai qu'après m'être vengé de vous.
Il les battit rudement, dos et ventre; puis il descendit, et se 8
retira dans la caverne du rocher d'Étam.
Alors les Philistins se mirent en marche, campèrent en Juda, 9
et s'étendirent jusqu'à Léchi. Les hommes de Juda dirent : 10
Pourquoi êtes-vous montés contre nous? Ils répondirent : Nous
sommes montés pour lier Samson, afin de le traiter comme il
nous a traités. Sur quoi trois mille hommes de Juda descen- 11
dirent à la caverne du rocher d'Étam, et dirent à Samson : Ne
sais-tu pas que les Philistins dominent sur nous? Que nous as-
tu donc fait? Il leur répondit : Je les ai traités comme ils m'ont
traité. Ils lui dirent : Nous sommes descendus pour te lier, afin 12
de te livrer entre les mains des Philistins. Samson leur dit :
Jurez-moi que vous ne me tuerez pas. Ils lui répondirent : Non; 13
nous voulons seulement te lier et te livrer entre leurs mains,
mais nous ne te ferons pas mourir. Et ils le lièrent avec deux
cordes neuves, et le firent sortir du rocher.
Lorsqu'il arriva à Léchi, les Philistins poussèrent des cris à 14
sa rencontre. Alors l'esprit de l'Éternel le saisit. Les cordes
qu'il avait aux bras devinrent comme du lin brûlé par le feu, et
ses liens tombèrent de ses mains. Il trouva une mâchoire d'âne 15
fraîche, il étendit sa main pour la prendre, et il en tua mille
hommes. Et Samson dit : 16

Avec une mâchoire d'âne, un monceau, deux monceaux;
Avec une mâchoire d'âne, j'ai tué mille hommes

Quand il eut achevé de parler, il jeta de sa main la mâchoire. 17
Et l'on appela ce lieu Ramath-Léchi[1].

[1] *Ramath-Léchi* signifie *jet de la mâchoire* ou *colline de la mâchoire*.

18 Pressé par la soif, il invoqua l'Éternel, et dit : C'est toi qui
as permis par la main de ton serviteur cette grande délivrance:
et maintenant mourrais-je de soif, et tomberais-je entre les
19 mains des incirconcis? Dieu fendit la cavité du rocher qui est
à Léchi, et il en sortit de l'eau. Samson but, son esprit se ra-
nima, et il reprit vie. C'est de là qu'on a appelé cette source
En-Hakkoré[1]; elle existe encore aujourd'hui à Léchi.
20 Samson fut juge en Israël, au temps des Philistins, pendant
vingt ans.
XVI Samson partit pour Gaza; il y vit une femme prostituée, et
2 il entra chez elle. On dit aux gens de Gaza : Samson est arrivé
ici. Et ils l'environnèrent, et se tinrent en embuscade toute
la nuit à la porte de la ville. Ils restèrent tranquilles toute la
3 nuit, disant : Au point du jour, nous le tuerons. Samson de-
meura couché jusqu'à minuit. Vers minuit, il se leva; et il saisit
les battants de la porte de la ville et les deux poteaux, les arra-
cha avec la barre, les mit sur ses épaules, et les porta sur le
sommet de la montagne qui est en face d'Hébron.
4 Après cela, il aima une femme dans la vallée de Sorek. Elle
5 se nommait Delila. Les princes des Philistins montèrent vers
elle, et lui dirent : Flatte-le, pour savoir d'où lui vient sa
grande force et comment nous pourrions nous rendre maîtres
de lui; nous le lierons pour le dompter, et nous te donnerons
6 chacun mille et cent sicles d'argent. Delila dit à Samson : Dis-
moi, je te prie, d'où vient ta grande force, et avec quoi il fau-
7 drait te lier pour te dompter. Samson lui dit : Si on me liait
avec sept cordes fraîches, qui ne fussent pas encore sèches, je
8 deviendrais faible et je serais comme un autre homme. Les
princes des Philistins apportèrent à Delila sept cordes fraîches,
qui n'étaient pas encore sèches. Et elle le lia avec ces cordes.
9 Or des gens se tenaient en embuscade chez elle, dans une cham-
bre. Elle lui dit : Les Philistins sont sur toi, Samson! Et il
rompit les cordes, comme se rompt un cordon d'étoupe quand
il sent le feu. Et l'on ne connut point d'où venait sa force.
10 Delila dit à Samson : Voici, tu t'es joué de moi, tu m'as dit
des mensonges. Maintenant, je te prie, indique-moi avec quoi
11 il faut te lier. Il lui dit : Si on me liait avec des cordes neuves,

[1] *En-Hakkoré* signifie *la source de celui qui invoque.*

dont on ne se fût jamais servi, je deviendrais faible et je se-
rais comme un autre homme. Delila prit des cordes neuves, 12
avec lesquelles elle le lia. Puis elle lui dit : Les Philistins sont
sur toi, Samson! Or des gens se tenaient en embuscade dans
une chambre. Et il rompit comme un fil les cordes qu'il avait
aux bras.
Delila dit à Samson : Jusqu'à présent tu t'es joué de moi, tu 13
m'as dit des mensonges. Déclare-moi avec quoi il faut te lier.
Il lui dit : Tu n'as qu'à tisser les sept tresses de ma tête avec
la chaîne du tissu. Et elle les fixa par la cheville. Puis elle lui 14
dit : Les Philistins sont sur toi, Samson! Et il se réveilla de
son sommeil, et il arracha la cheville du tissu et le tissu.
Elle lui dit : Comment peux-tu dire : Je t'aime! puisque ton 15
cœur n'est pas avec moi? Voilà trois fois que tu t'es joué de
moi, et tu ne m'as pas déclaré d'où vient ta grande force.
Comme elle était chaque jour à le tourmenter et à l'importuner 16
par ses instances, son âme s'impatienta à la mort, il lui ouvrit 17
tout son cœur, et lui dit : Le rasoir n'a point passé sur ma tête,
parce que je suis consacré à Dieu dès le ventre de ma mère. Si
j'étais rasé, ma force m'abandonnerait, je deviendrais faible, et
je serais comme tout autre homme. Delila, voyant qu'il lui 18
avait ouvert tout son cœur. envoya appeler les princes des
Philistins, et leur fit dire : Montez cette fois, car il m'a ouvert
tout son cœur. Et les princes des Philistins montèrent vers
elle, et apportèrent l'argent dans leurs mains. Elle l'endormit 19
sur ses genoux. Et ayant appelé un homme, elle rasa les sept
tresses de la tête de Samson, et commença ainsi à le dompter.
Il perdit sa force. Elle dit alors : Les Philistins sont sur toi, 20
Samson! Et il se réveilla de son sommeil, et dit : Je m'en tirerai
comme les autres fois, et je me dégagerai. Il ne savait pas que
l'Éternel s'était retiré de lui. Les Philistins le saisirent, et lui 21
crevèrent les yeux; ils le firent descendre à Gaza, et le lièrent
avec des chaînes d'airain. Il tournait la meule dans la prison.
Cependant les cheveux de sa tête recommençaient à croître, 22
depuis qu'il avait été rasé. Or les princes des Philistins s'as- 23
semblèrent pour offrir un grand sacrifice à Dagon, leur dieu, et
pour se réjouir. Ils disaient : Notre dieu a livré entre nos
mains Samson, notre ennemi. Et quand le peuple le vit, ils cé- 24
lébrèrent leur dieu, en disant : Notre dieu a livré entre nos

mains notre ennemi, celui qui ravageait notre pays, et qui
25 multipliait nos morts. Dans la joie de leur cœur, ils dirent:
Qu'on appelle Samson, et qu'il nous divertisse! Ils firent sortir
Samson de la prison, et il joua devant eux. Ils le placèrent
26 entre les colonnes. Et Samson dit au jeune homme qui le tenait
par la main: Laisse-moi, afin que je puisse toucher les colonnes
27 sur lesquelles repose la maison et m'appuyer contre elles. La
maison était remplie d'hommes et de femmes; tous les princes
des Philistins étaient là, et il y avait sur le toit environ trois
mille personnes, hommes et femmes, qui regardaient Samson
28 jouer. Alors Samson invoqua l'Éternel, et dit: Seigneur Éter-
nel! souviens-toi de moi, je te prie; ô Dieu! donne-moi de la
force seulement cette fois, et que d'un seul coup je tire ven-
29 geance des Philistins pour mes deux yeux! Et Samson embrassa
les deux colonnes du milieu sur lesquelles reposait la maison,
et il s'appuya contre elles; l'une était à sa droite, et l'autre à
30 sa gauche. Samson dit: Que je meure avec les Philistins! Il se
pencha fortement, et la maison tomba sur les princes et sur
tout le peuple qui y était. Ceux qu'il fit périr à sa mort furent
31 plus nombreux que ceux qu'il avait tués pendant sa vie. Ses
frères et toute la maison de son père descendirent, et l'empor-
tèrent. Lorsqu'ils furent remontés, ils l'enterrèrent entre Tsorea
et Eschthaol dans le sépulcre de Manoach, son père. Il avait été
juge en Israël pendant vingt ans.

Culte dans la maison de Mica en Éphraïm; le jeune Lévite au service de Mica. — Les objets de culte et le Lévite enlevés par les Danites. — Conquête de Laïs, et établissement dans cette ville d'un culte et d'un sacerdoce pour la tribu de Dan.

XVII Il y avait un homme de la montagne d'Éphraïm, nommé Mica.
2 Il dit à sa mère: Les mille et cent sicles d'argent qu'on t'a
pris, et pour lesquels tu as fait des imprécations même à mes
oreilles, voici, cet argent est entre mes mains, c'est moi qui
3 l'avais pris. Et sa mère dit: Béni soit mon fils par l'Éternel! Il
rendit à sa mère les mille et cent sicles d'argent; et sa mère dit:
Je consacre de ma main cet argent à l'Éternel, afin d'en faire
pour mon fils une image taillée et une image en fonte; et c'est

[redacted]

ainsi que je te le rendrai. Il rendit à sa mère l'argent. Sa mère 4
prit deux cents sicles d'argent. Et elle donna l'argent au fon-
deur, qui en fit une image taillée et une image en fonte. On les
plaça dans la maison de Mica. Ce Mica avait une maison de 5
Dieu ; il fit un éphod et des théraphim, et il consacra l'un de ses
fils, qui lui servit de prêtre.
En ce temps-là, il n'y avait point de roi en Israël. Chacun 6
faisait ce qui lui semblait bon.
Il y avait un jeune homme de Bethléhem de Juda, de la fa- 7
mille de Juda; il était Lévite, et il séjournait là. Cet homme 8
partit de la ville de Bethléhem de Juda, pour chercher une de-
meure qui lui convînt. En poursuivant son chemin, il arriva
dans la montagne d'Éphraïm jusqu'à la maison de Mica. Mica lui 9
dit : D'où viens-tu? Il lui répondit : Je suis Lévite, de Bethléhem
de Juda, et je voyage pour chercher une demeure qui me con-
vienne. Mica lui dit : Reste avec moi; tu me serviras de père et 10
de prêtre, et je te donnerai dix sicles d'argent par année, les
vêtements dont tu auras besoin, et ton entretien. Et le Lévite
entra. Il se décida ainsi à rester avec cet homme, qui regarda 11
le jeune homme comme l'un de ses fils. Mica consacra le Lé- 12
vite, et ce jeune homme lui servit de prêtre et demeura dans sa
maison. Et Mica dit : Maintenant, je sais que l'Éternel me fera 13
du bien, puisque j'ai ce Lévite pour prêtre.
En ce temps-là, il n'y avait point de roi en Israël; et la tribu XVIII
des Danites se cherchait une possession pour s'établir, car jus-
qu'à ce jour il ne lui était point échu d'héritage au milieu des
tribus d'Israël[1]. Les fils de Dan prirent sur eux tous, parmi 2
leurs familles, cinq hommes vaillants qu'ils envoyèrent de
Tsorea et d'Eschthaol, pour explorer le pays et pour l'exami-
ner. Ils leur dirent : Allez, examinez le pays. Ils arrivèrent dans
la montagne d'Éphraïm jusqu'à la maison de Mica, et ils y pas-
sèrent la nuit. Comme ils étaient vers la maison de Mica, ils 3
reconnurent la voix du jeune Lévite, s'approchèrent et lui di-
rent : Qui t'a amené ici? que fais-tu dans ce lieu? et qu'as-tu
ici? Il leur répondit : Mica fait pour moi telle et telle chose, il 4
me donne un salaire, et je lui sers de prêtre. Ils lui dirent :

[1] Parce qu'ils n'avaient pu conquérir le territoire qui leur avait été assigné, Jos. XIX, 40 et suiv.

5 Consulte Dieu, afin que nous sachions si notre voyage aura du
6 succès. Et le prêtre leur répondit : Allez en paix ; le voyage
que vous faites est sous le regard de l'Éternel.
7 Les cinq hommes partirent, et ils arrivèrent à Laïs. Ils virent
le peuple qui y était vivant en sécurité, à la manière des Sido-
niens, tranquille et sans inquiétude ; il n'y avait dans le pays
personne qui leur fît le moindre outrage en dominant sur eux ;
ils étaient éloignés des Sidoniens, et ils n'avaient pas de liaison
avec d'autres hommes.
8 Ils revinrent auprès de leurs frères à Tsorea et à Eschthaol,
et leurs frères leur dirent : Quelle nouvelle apportez-vous ?
9 Allons ! répondirent-ils, montons contre eux ; car nous avons vu
le pays, et voici, il est très-bon. Quoi ! vous restez sans rien
dire ! Ne soyez point paresseux à vous mettre en marche pour
10 aller prendre possession de ce pays. Quand vous y entrerez,
vous arriverez vers un peuple en sécurité. Le pays est vaste, et
Dieu l'a livré entre vos mains ; c'est un lieu où rien ne manque
de tout ce qui est sur la terre.
11 Six cents hommes de la famille de Dan partirent de Tsorea
12 et d'Eschthaol, munis de leurs armes de guerre. Ils montèrent,
et campèrent à Kirjath-Jearim en Juda ; c'est pourquoi ce lieu,
qui est derrière Kirjath-Jearim, a été appelé jusqu'à ce jour
13 Machané-Dan [1]. Ils passèrent de là dans la montagne d'Éphraïm,
et ils arrivèrent jusqu'à la maison de Mica.
14 Alors les cinq hommes qui étaient allés pour explorer le pays
de Laïs prirent la parole et dirent à leurs frères : Savez-vous
qu'il y a dans ces maisons-là un éphod, des théraphim, une
image taillée et une image en fonte ? Voyez maintenant ce que
15 vous avez à faire. Ils s'approchèrent de là, entrèrent dans la
maison du jeune Lévite, dans la maison de Mica, et lui deman-
16 dèrent comment il se portait. Les six cents hommes d'entre les
fils de Dan, munis de leurs armes de guerre, se tenaient à l'en-
17 trée de la porte. Et les cinq hommes qui étaient allés pour
explorer le pays montèrent et entrèrent dans la maison ; ils
prirent l'image taillée, l'éphod, les théraphim, et l'image en
fonte, pendant que le prêtre était à l'entrée de la porte avec les
18 six cents hommes munis de leurs armes de guerre. Lorsqu'ils fu-

[1] *Machané-Dan* signifie *camp de Dan.*

ent entrés dans la maison de Mica, et qu'ils eurent pris l'image
taillée, l'éphod, les théraphim, et l'image en fonte, le prêtre leur
dit : Que faites-vous? Ils lui répondirent : Tais-toi, mets ta 19
main sur ta bouche, et viens avec nous; tu nous serviras de
père et de prêtre. Vaut-il mieux que tu serves de prêtre à la
maison d'un seul homme, ou que tu serves de prêtre à une tribu
et à une famille en Israël? Le prêtre éprouva de la joie dans 20
son cœur; il prit l'éphod, les théraphim, et l'image taillée, et
se joignit à la troupe.

Ils se remirent en route et partirent, en plaçant devant eux 21
les enfants, le bétail et les bagages. Comme ils étaient déjà 22
loin de la maison de Mica, les gens qui habitaient les maisons
voisines de celle de Mica se rassemblèrent et poursuivirent les
fils de Dan. Ils appelèrent les fils de Dan, qui se retournèrent 23
et dirent à Mica : Qu'as-tu, et que signifie ce rassemblement?
Il répondit : Mes dieux que j'avais faits, vous les avez enlevés 24
avec le prêtre, et vous êtes partis : que me reste-t-il? Comment
donc pouvez-vous me dire : Qu'as-tu? Les fils de Dan lui dirent : 25
Ne fais pas entendre ta voix près de nous; sinon des hommes
irrités se jetteront sur vous, et tu causeras ta perte et celle de
ta maison. Et les fils de Dan continuèrent leur route. Mica, 26
voyant qu'ils étaient plus forts que lui, s'en retourna et revint
dans sa maison.

Ils enlevèrent ainsi ce qu'avait fait Mica et emmenèrent le 27
prêtre qui était à son service, et ils tombèrent sur Laïs, sur
un peuple tranquille et en sécurité; ils le passèrent au fil de
l'épée, et ils brûlèrent la ville. Personne ne la délivra, car elle 28
était éloignée de Sidon, et ses habitants n'avaient pas de liaison
avec d'autres hommes; elle était dans la vallée qui s'étend vers
Beth-Rehob. Les fils de Dan rebâtirent la ville, et y habitèrent;
ils l'appelèrent Dan, d'après le nom de Dan, leur père, qui était 29
né à Israël; mais la ville s'appelait auparavant Laïs. Ils dres- 30
sèrent pour eux l'image taillée; et Jonathan, fils de Guerschom,
fils de Manassé, lui et ses fils, furent prêtres pour la tribu des
Danites, jusqu'à l'époque de la captivité du pays. Ils établirent 31
pour eux l'image taillée qu'avait faite Mica, pendant tout le
temps que la maison de Dieu fut à Silo.

Outrage fait à la femme d'un Lévite dans Guibea, ville de Benjamin. — La tribu de Benjamin presque détruite par une guerre civile. — Rétablissement de la tribu de Benjamin.

XIX Dans ce temps où il n'y avait point de roi en Israël, un Lé-
vite, qui séjournait à l'extrémité de la montagne d'Éphraïm.
2 prit pour sa concubine une femme de Bethléhem de Juda. Sa
concubine lui fit infidélité, et elle le quitta pour aller dans la
maison de son père à Bethléhem de Juda, où elle resta l'espace
3 de quatre mois. Son mari se leva et alla vers elle, pour parler à
son cœur et la ramener. Il avait avec lui son serviteur et deux
ânes. Elle le fit entrer dans la maison de son père; et quand le
4 père de la jeune femme le vit, il le reçut avec joie. Son beau-
père, le père de la jeune femme, le retint trois jours chez lui.
Ils mangèrent et burent, et ils y passèrent la nuit.
5 Le quatrième jour, ils se levèrent de bon matin, et le Lévite
se disposait à partir. Mais le père de la jeune femme dit à son
gendre : Prends un morceau de pain pour fortifier ton cœur:
6 vous partirez ensuite. Et ils s'assirent, et ils mangèrent et bu-
rent eux deux ensemble. Puis le père de la jeune femme dit au
mari : Décide-toi donc à passer la nuit, et que ton cœur se ré-
7 jouisse. Le mari se levait pour s'en aller; mais, sur les instances
de son beau-père, il passa encore la nuit.
8 Le cinquième jour, il se leva de bon matin pour partir. Alors
le père de la jeune femme dit : Fortifie ton cœur, je te prie; et
9 restez jusqu'au déclin du jour. Et ils mangèrent eux deux. Le
mari se levait pour s'en aller, avec sa concubine et son servi-
teur; mais son beau-père, le père de la jeune femme, lui dit :
Voici, le jour baisse, il se fait tard, passez donc la nuit; voici.
le jour est sur son déclin, passe ici la nuit, et que ton cœur se
réjouisse; demain vous vous lèverez de bon matin pour vous
10 mettre en route, et tu t'en iras à ta tente. Le mari ne voulut
point passer la nuit, il se leva et partit.
Il arriva jusque devant Jebus, qui est Jérusalem, avec les
11 deux ânes bâtés et avec sa concubine. Lorsqu'ils furent près de
Jebus, le jour avait beaucoup baissé. Le serviteur dit alors à
son maître : Allons, dirigeons-nous vers cette ville des Jébu-
12 siens, et nous y passerons la nuit. Son maître lui répondit :
Nous n'entrerons pas dans une ville d'étrangers, où il n'y a

[redacted]

'enfants d'Israël, nous irons jusqu'à Guibea. Il dit en- 13
ɪon serviteur : Allons, approchons-nous de l'un de ces
ɪuibea ou Rama, et nous y passerons la nuit. Ils conti- 14
; à marcher, et le soleil se coucha quand ils furent près
ɪea, qui appartient à Benjamin. Ils se dirigèrent de ce 15
ur aller passer la nuit à Guibea.
évite entra, et il s'arrêta sur la place de la ville. Il n'y
sonne qui les reçût dans sa maison pour qu'ils y passas-
nuit. Et voici, un vieillard revenait le soir de travailler 16
amps; cet homme était de la montagne d'Éphraïm, il
ait à Guibea, et les gens du lieu étaient Benjamites. Il 17
s yeux, et vit le voyageur sur la place de la ville. Et le
d lui dit : Où vas-tu, et d'où viens-tu? Il lui répondit : 18
llons de Bethléhem de Juda jusqu'à l'extrémité de la
ne d'Éphraïm, d'où je suis. J'étais allé à Bethléhem de
t je me rends à la maison de l'Éternel. Mais il n'y a
ıe qui me reçoive dans sa demeure. Nous avons cepen- 19
ı la paille et du fourrage pour nos ânes; nous avons
u pain et du vin pour moi, pour ta servante, et pour le
qui est avec tes serviteurs. Il ne nous manque rien. Le 20
d dit : Que la paix soit avec toi! Je me charge de tous
oins, tu ne passeras pas la nuit sur la place. Il les fit 21
dans sa maison, et il donna du fourrage aux ânes. Les
urs se lavèrent les pieds; puis ils mangèrent et burent.
ant qu'ils étaient à se réjouir, voici, les hommes de la 22
gens pervers, entourèrent la maison, frappèrent à la
et dirent au vieillard, maître de la maison : Fais sortir
ıe qui est entré chez toi, pour que nous le connaissions.
ltre de la maison, se présentant à eux, leur dit : Non, 23
ɪres, ne faites pas le mal, je vous prie; puisque cet homme
ré dans ma maison, ne commettez pas cette infamie.
'ai une fille vierge, et cet homme a une concubine; je 24
s amènerai dehors; vous les déshonorerez, et vous leur
ı qu'il vous plaira. Mais ne commettez pas sur cet homme
ion aussi infâme. Ces gens ne voulurent point l'écouter. 25
'homme prit sa concubine, et la leur amena dehors. Ils
nurent, et ils abusèrent d'elle toute la nuit jusqu'au
puis ils la renvoyèrent au lever de l'aurore.
le matin, cette femme alla tomber à l'entrée de la mai- 26

son de l'homme chez qui était son mari, et elle resta là jusqu'au
27 jour. Et le matin, son mari se leva, ouvrit la porte de la mai-
son, et sortit pour continuer son chemin. Mais voici, la femme,
sa concubine, était étendue à l'entrée de la maison, les mains
28 sur le seuil. Il lui dit : Lève-toi, et allons-nous-en. Elle ne ré-
pondit pas. Alors le mari la mit sur un âne, et partit pour aller
dans sa demeure.
29 Arrivé chez lui, il prit un couteau, saisit sa concubine, et la
coupa membre par membre en douze morceaux, qu'il envoya
30 dans tout le territoire d'Israël. Tous ceux qui virent cela dirent :
Jamais rien de pareil n'est arrivé et ne s'est vu depuis que les
enfants d'Israël sont montés du pays d'Égypte jusqu'à ce jour;
prenez la chose à cœur, consultez-vous, et parlez!
XX Tous les enfants d'Israël sortirent, depuis Dan jusqu'à Beer-
Schéba et au pays de Galaad, et l'assemblée se réunit comme
2 un seul homme devant l'Éternel, à Mitspa. Les chefs de tout le
peuple, toutes les tribus d'Israël, se présentèrent dans l'assem-
blée du peuple de Dieu : quatre cent mille hommes de pied,
3 tirant l'épée. Et les fils de Benjamin apprirent que les enfants
d'Israël étaient montés à Mitspa.
Les enfants d'Israël dirent : Parlez, comment ce crime a-t-il
4 été commis? Alors le Lévite, le mari de la femme qui avait été
tuée, prit la parole, et dit : J'étais arrivé, avec ma concubine,
5 à Guibea de Benjamin, pour y passer la nuit. Les habitants de
Guibea se sont soulevés contre moi, et ont entouré pendant la
nuit la maison où j'étais. Ils avaient l'intention de me tuer, et
6 ils ont fait violence à ma concubine, et elle est morte. J'ai saisi
ma concubine, et je l'ai coupée en morceaux, que j'ai envoyés
dans tout le territoire de l'héritage d'Israël; car ils ont commis
7 un crime et une infamie en Israël. Vous voici tous, enfants
d'Israël; consultez-vous, et prenez ici une décision!
8 Tout le peuple se leva comme un seul homme, en disant :
Nul de nous n'ira dans sa tente, et personne ne retournera
9 dans sa maison. Voici maintenant ce que nous ferons à Guibea :
10 Nous marcherons contre elle d'après le sort. Nous prendrons
dans toutes les tribus d'Israël dix hommes sur cent, cent sur
mille, et mille sur dix mille; ils iront chercher des vivres pour
le peuple, afin qu'à leur retour on traite Guibea de Benjamin
11 selon toute l'infamie qu'elle a commise en Israël. Ainsi tous les

hommes d'Israël s'assemblèrent contre la ville, unis comme un
seul homme.
Les tribus d'Israël envoyèrent des hommes dans toutes les 12
familles de Benjamin, pour dire : Qu'est-ce que ce crime qui
s'est commis parmi vous? Livrez maintenant les gens pervers 13
qui sont à Guibea, afin que nous les fassions mourir et que
nous ôtions le mal du milieu d'Israël. Mais les Benjamites ne
voulurent point écouter la voix de leurs frères, les enfants d'Is-
raël.
Les Benjamites sortirent de leurs villes, et s'assemblèrent à 14
Guibea, pour aller combattre les enfants d'Israël. Le dénom- 15
brement que l'on fit en ce jour des Benjamites sortis des villes
fut de vingt-six mille hommes, tirant l'épée, sans compter les
habitants de Guibea formant sept cents hommes d'élite. Parmi 16
tout ce peuple, il y avait sept cents hommes d'élite qui ne se
servaient pas de la main droite; tous ceux-là pouvaient lancer
avec la fronde une pierre à un cheveu, et ne le manquaient pas.
On fit aussi le dénombrement des hommes d'Israël, non com- 17
pris ceux de Benjamin, et l'on en trouva quatre cent mille tirant
l'épée, tous gens de guerre. Et les enfants d'Israël se levèrent, 18
montèrent à Béthel, et consultèrent Dieu, en disant : Qui de
nous montera le premier pour combattre les fils de Benjamin?
L'Éternel répondit : Juda montera le premier.
Dès le matin, les enfants d'Israël se mirent en marche, et ils 19
campèrent près de Guibea. Et les hommes d'Israël s'avancèrent 20
pour combattre ceux de Benjamin, et ils se rangèrent en ba-
taille contre eux devant Guibea. Les fils de Benjamin sortirent 21
de Guibea, et ils étendirent sur le sol ce jour-là vingt-deux
mille hommes d'Israël.
Le peuple, les hommes d'Israël reprirent courage, et ils se 22
rangèrent de nouveau en bataille dans le lieu où ils s'étaient
placés le premier jour. Et les enfants d'Israël montèrent, et ils 23
pleurèrent devant l'Éternel jusqu'au soir; ils consultèrent l'É-
ternel, en disant : Dois-je m'avancer encore pour combattre
les fils de Benjamin, mon frère? L'Éternel répondit : Montez
contre lui. Les enfants d'Israël s'avancèrent contre les fils de 24
Benjamin, le second jour. Et ce même jour, les Benjamites sor- 25
tirent de Guibea à leur rencontre, et ils étendirent encore sur le
sol dix-huit mille hommes des enfants d'Israël, tous tirant l'épée.

26 Tous les enfants d'Israël et tout le peuple montèrent et vin-
rent à Béthel; ils pleurèrent et restèrent là devant l'Éternel.
ils jeûnèrent en ce jour jusqu'au soir, et ils offrirent des holo-
caustes et des sacrifices d'actions de grâces devant l'Éternel.
27 Et les enfants d'Israël consultèrent l'Éternel, — c'était là que
28 se trouvait alors l'arche de l'alliance de Dieu, et c'était Phi-
nées, fils d'Éléazar, fils d'Aaron, qui se tenait à cette époque
en présence de Dieu. — et ils dirent : Dois-je marcher encore
pour combattre les fils de Benjamin, mon frère, ou dois-je m'en
abstenir? L'Éternel répondit : Montez, car demain je les livre-
rai entre vos mains.
29-30 Alors Israël plaça une embuscade autour de Guibea. Les en-
fants d'Israël montèrent contre les fils de Benjamin, le troi-
sième jour, et ils se rangèrent en bataille devant Guibea, comme
31 les autres fois. Et les fils de Benjamin sortirent à la rencontre
du peuple, et ils se laissèrent attirer loin de la ville. Ils com-
mencèrent à frapper à mort parmi le peuple comme les autres
fois, sur les routes dont l'une monte à Béthel et l'autre à Gui-
bea par la campagne, et ils tuèrent environ trente hommes
32 d'Israël. Les fils de Benjamin disaient : Les voilà battus devant
nous comme auparavant! Mais les enfants d'Israël disaient :
33 Fuyons, et attirons-les loin de la ville dans les chemins. Tous
les hommes d'Israël quittèrent leur position, et se rangèrent à
Baal-Thamar; et l'embuscade d'Israël s'élança du lieu où elle
34 était, de Maaré-Guibea. Dix mille hommes choisis sur tout Is-
raël arrivèrent devant Guibea. Le combat fut rude, et les Ben-
jamites ne se doutaient pas du désastre qu'ils allaient éprouver.
35 L'Éternel battit Benjamin devant Israël, et les enfants d'Israël
tuèrent ce jour-là vingt-cinq mille et cent hommes de Benjamin,
tous tirant l'épée.
36 Les fils de Benjamin regardaient comme battus les hommes
d'Israël, qui cédaient du terrain à Benjamin et se reposaient sur
37 l'embuscade qu'ils avaient placée contre Guibea. Les gens en
embuscade se jetèrent promptement sur Guibea, ils se portèrent
en avant et frappèrent toute la ville du tranchant de l'épée.
38 Suivant un signal convenu avec les hommes d'Israël, ceux de
l'embuscade devaient faire monter de la ville une épaisse fumée.
39 Les hommes d'Israël firent alors volte-face dans la bataille. Les
Benjamites leur avaient déjà tué environ trente hommes, et ils

disaient : Certainement les voilà battus devant nous comme dans
le premier combat ! Cependant une épaisse colonne de fumée 40
commençait à s'élever de la ville. Les Benjamites regardèrent
derrière eux ; et voici, de la ville entière les flammes montaient
vers le ciel. Les hommes d'Israël avaient fait volte-face ; et 41
ceux de Benjamin furent épouvantés, en voyant le désastre qui
allait les atteindre. Ils tournèrent le dos devant les hommes 42
d'Israël, et s'enfuirent par le chemin du désert. Mais les assail-
lants s'attachèrent à leurs pas, et ils détruisirent pendant le
trajet ceux qui étaient sortis des villes. Ils enveloppèrent Ben- 43
jamin, le poursuivirent, l'écrasèrent dès qu'il voulait se reposer,
jusqu'en face de Guibea du côté du soleil levant. Il tomba dix- 44
huit mille hommes de Benjamin, tous vaillants. Parmi ceux qui 45
tournèrent le dos pour s'enfuir vers le désert au rocher de Rim-
mon, les hommes d'Israël en firent périr cinq mille sur les
routes ; ils les poursuivirent jusqu'à Guideom, et ils en tuèrent
deux mille. Le nombre total des Benjamites qui périrent ce 46
jour-là fut de vingt-cinq mille hommes tirant l'épée, tous vail-
lants.

Six cents hommes, qui avaient tourné le dos et qui s'étaient 47
enfuis vers le désert au rocher de Rimmon, demeurèrent là pen-
dant quatre mois. Les hommes d'Israël revinrent vers les fils 48
de Benjamin, et ils les frappèrent du tranchant de l'épée,
depuis les hommes des villes jusqu'au bétail, et tout ce que
l'on trouva. Ils mirent aussi le feu à toutes les villes qui exis-
taient.

Les hommes d'Israël avaient juré à Mitspa, en disant : XXI
Aucun de nous ne donnera sa fille pour femme à un Benjamite.
Le peuple vint à Béthel, et il y resta devant Dieu jusqu'au 2
soir. Ils élevèrent la voix, ils versèrent d'abondantes larmes,
et ils dirent : O Éternel, Dieu d'Israël, pourquoi est-il arrivé 3
en Israël qu'il manque aujourd'hui une tribu d'Israël ? Le len- 4
demain, le peuple se leva de bon matin ; ils bâtirent là un autel,
et ils offrirent des holocaustes et des sacrifices d'actions de
grâces. Les enfants d'Israël dirent : Quel est celui d'entre toutes 5
les tribus d'Israël qui n'est pas monté à l'assemblée devant
l'Éternel ? Car on avait fait un serment solennel contre quicon-
que ne monterait pas vers l'Éternel à Mitspa, on avait dit : Il
sera puni de mort. Les enfants d'Israël éprouvaient du repentir 6

au sujet de Benjamin, leur frère, et ils disaient : Aujourd'hui
7 une tribu a été retranchée d'Israël! Que ferons-nous pour pro-
curer des femmes à ceux qui ont survécu, puisque nous avons
juré par l'Éternel de ne pas leur donner de nos filles pour fem-
8 mes? Ils dirent donc : Y a-t-il quelqu'un d'entre les tribus
d'Israël qui ne soit pas monté vers l'Éternel à Mitspa? Et voici,
personne de Jabès en Galaad n'était venu au camp, à l'assem-
9 blée. On fit le dénombrement du peuple, et il n'y avait là aucun
10 des habitants de Jabès en Galaad. Alors l'assemblée envoya
contre eux douze mille soldats, en leur donnant cet ordre :
Allez, et frappez du tranchant de l'épée les habitants de Jabès
11 en Galaad, avec les femmes et les enfants. Voici ce que vous
ferez : vous dévouerez par interdit tout mâle et toute femme qui
12 a connu la couche d'un homme. Ils trouvèrent parmi les habi-
tants de Jabès en Galaad quatre cents jeunes filles vierges qui
n'avaient point connu d'homme en couchant avec lui, et ils les
amenèrent dans le camp à Silo, qui est au pays de Canaan.
13 Toute l'assemblée envoya des messagers pour parler aux fils
de Benjamin qui étaient au rocher de Rimmon, et pour leur
14 annoncer la paix. En ce temps-là, les Benjamites revinrent, et
on leur donna les femmes à qui l'on avait laissé la vie parmi les
femmes de Jabès en Galaad. Mais il n'y en avait pas assez
pour eux.
15 Le peuple éprouvait du repentir au sujet de Benjamin, car
16 l'Éternel avait fait une brèche dans les tribus d'Israël. Les
anciens de l'assemblée dirent : Que ferons-nous pour procurer
des femmes à ceux qui restent, puisque les femmes de Benjamin
17 ont été détruites? Et ils dirent : Que les réchappés de Benjamin
conservent leur héritage, afin qu'une tribu ne soit pas effacée
18 d'Israël. Mais nous ne pouvons pas leur donner de nos filles
pour femmes, car les enfants d'Israël ont juré, en disant :
19 Maudit soit celui qui donnera une femme à un Benjamite! Et ils
dirent : Voici, il y a chaque année une fête de l'Éternel à Silo,
qui est au nord de Béthel, à l'orient de la route qui monte de
20 Béthel à Sichem, et au midi de Lebona. Puis ils donnèrent cet
ordre aux fils de Benjamin : Allez, et placez-vous en embuscade
21 dans les vignes. Vous regarderez, et voici, lorsque les filles de
Silo sortiront pour danser, vous sortirez des vignes, vous enlè-
verez chacun une des filles de Silo pour en faire votre femme,

et vous vous en irez dans le pays de Benjamin. Si leurs pères 22
ou leurs frères viennent se plaindre auprès de nous, nous leur
dirons : Accordez-nous-les, car nous n'avons pas pris une femme
pour chacun dans la guerre. Ce n'est pas vous qui les leur avez
données; en ce cas, vous seriez coupables. Ainsi firent les fils 23
de Benjamin : ils prirent des femmes selon leur nombre parmi
les danseuses qu'ils enlevèrent, puis ils partirent et retournèrent
dans leur héritage; ils rebâtirent les villes, et y habitèrent. Et 24
dans le même temps les enfants d'Israël s'en allèrent de là
chacun dans sa tribu et dans sa famille, ils retournèrent chacun
dans son héritage.

En ce temps-là, il n'y avait point de roi en Israël. Chacun 25
faisait ce qui lui semblait bon.

RUTH

Attachement de Ruth pour Naomi, sa belle-mère. — Elle va glaner dans le champ de Boaz. — Son mariage avec Boaz. — Généalogie de David.

1 Du temps des juges, il y eut une famine dans le pays. Un
homme de Bethléhem de Juda partit, avec sa femme et ses deux
2 fils, pour faire un séjour dans le pays de Moab. Le nom de cet
homme était Élimélec, celui de sa femme Naomi, et ses deux fils
s'appelaient Machlon et Kiljon; ils étaient Éphratiens, de Beth-
léhem de Juda. Arrivés au pays de Moab, ils y fixèrent leur de-
meure.
3 Élimélec, mari de Naomi, mourut, et elle resta avec ses deux
4 fils. Ils prirent des femmes Moabites, dont l'une se nommait
Orpa, et l'autre Ruth, et ils habitèrent là environ dix ans.
5 Machlon et Kiljon moururent aussi tous les deux, et Naomi
resta privée de ses deux fils et de son mari.
6 Puis elle se leva, elle et ses belles-filles, afin de quitter le pays
de Moab, car elle apprit au pays de Moab que l'Éternel avait
7 visité son peuple et lui avait donné du pain. Elle sortit du lieu
qu'elle habitait, accompagnée de ses deux belles-filles, et elle se
mit en route pour retourner dans le pays de Juda.
8 Naomi dit alors à ses deux belles-filles : Allez, retournez
chacune à la maison de sa mère ! Que l'Éternel use de bonté
envers vous, comme vous l'avez fait envers ceux qui sont morts
9 et envers moi ! Que l'Éternel vous fasse trouver à chacune du
repos dans la maison d'un mari ! Et elle les baisa. Elles éle-
10 vèrent la voix, et pleurèrent; et elles lui dirent : Non, nous
11 irons avec toi vers ton peuple. Naomi dit : Retournez, mes filles !
Pourquoi viendriez-vous avec moi ? Ai-je encore dans mon sein
12 *des fils* qui puissent devenir vos maris ? Retournez, mes filles,

allez! Je suis trop vieille pour me remarier. Et quand je dirais :
J'ai de l'espérance; quand cette nuit même je serais avec un
mari, et que j'enfanterais des fils, attendriez-vous pour cela 13
qu'ils eussent grandi, refuseriez-vous pour cela de vous marier?
Non, mes filles! car à cause de vous je suis dans une grande
affliction de ce que la main de l'Éternel s'est étendue contre
moi. Et elles élevèrent la voix, et pleurèrent encore. Orpa baisa 14
sa belle-mère, mais Ruth s'attacha à elle.

Naomi dit à Ruth : Voici, ta belle-sœur est retournée vers 15
son peuple et vers ses dieux; retourne, comme ta belle-sœur.
Ruth répondit : Ne me presse pas de te laisser, de retourner 16
loin de toi! Où tu iras j'irai, où tu demeureras je demeurerai;
ton peuple sera mon peuple, et ton Dieu sera mon Dieu; où tu 17
mourras je mourrai, et j'y serai enterrée. Que l'Éternel me
traite dans toute sa rigueur, si autre chose que la mort vient
à me séparer de toi! Naomi, la voyant décidée à aller avec elle, 18
cessa ses instances.

Elles firent ensemble le voyage jusqu'à leur arrivée à Bethlé- 19
hem. Et lorsqu'elles entrèrent dans Bethléhem, toute la ville
fut émue à cause d'elles, et les femmes disaient : Est-ce là
Naomi? Elle leur dit : Ne m'appelez pas Naomi[1]; appelez-moi 20
Mara[2], car le Tout-Puissant m'a remplie d'amertume. J'étais 21
dans l'abondance à mon départ, et l'Éternel me ramène les
mains vides. Pourquoi m'appelleriez-vous Naomi, après que
l'Éternel s'est prononcé contre moi, et que le Tout-Puissant
m'a affligée?

Ainsi revinrent du pays de Moab Naomi et sa belle-fille, Ruth 22
la Moabite. Elles arrivèrent à Bethléhem au commencement de
la moisson des orges.

Naomi avait un parent de son mari. C'était un homme puis- II
sant et riche, de la famille d'Élimélec, et qui se nommait
Boaz.

Ruth la Moabite dit à Naomi : Laisse-moi, je te prie, aller 2
glaner des épis dans le champ de celui aux yeux duquel je
trouverai grâce. Elle lui répondit : Va, ma fille.

Elle alla glaner dans un champ, derrière les moissonneurs. 3

[1] *Naomi* dérive d'un mot qui signifie *beauté, douceur.*
[2] *Mara* dérive d'un mot qui signifie *amertume, tristesse.*

Et il se trouva par hasard que la pièce de terre appartenait à
4 Boaz, qui était de la famille d'Élimélec. Et voici, Boaz vint de
Bethléhem, et il dit aux moissonneurs : Que l'Éternel soit avec
5 vous! Ils lui répondirent : Que l'Éternel te bénisse! Et Boaz
dit à son serviteur chargé de surveiller les moissonneurs : A
6 qui est cette jeune femme? Le serviteur chargé de surveiller
les moissonneurs répondit : C'est une jeune femme Moabite,
7 qui est revenue avec Naomi du pays de Moab. Elle a dit : Per-
mettez-moi de glaner et de ramasser des épis entre les gerbes,
derrière les moissonneurs. Et depuis ce matin qu'elle est venue,
elle a été debout jusqu'à présent, et ne s'est reposée qu'un
moment dans la maison.
8 Boaz dit à Ruth : Écoute, ma fille, ne va pas glaner dans un
autre champ; ne t'éloigne pas d'ici, et reste avec mes servantes.
9 Regarde où l'on moissonne dans le champ, et va après elles.
J'ai défendu à mes serviteurs de te toucher. Et quand tu auras
soif, tu iras aux vases, et tu boiras de ce que les serviteurs au-
10 ront puisé. Alors elle tomba sur sa face et se prosterna contre
terre, et elle lui dit : Comment ai-je trouvé grâce à tes yeux,
pour que tu t'intéresses à moi, à moi qui suis une étrangère?
11 Boaz lui répondit : On m'a rapporté tout ce que tu as fait pour
ta belle-mère depuis la mort de ton mari, et comment tu as
quitté ton père et ta mère et le pays de ta naissance, pour aller
12 vers un peuple que tu ne connaissais point auparavant. Que
l'Éternel te rende ce que tu as fait, et que ta récompense soit
entière de la part de l'Éternel, le Dieu d'Israël, sous les ailes
13 duquel tu es venue te réfugier! Et elle dit : Oh! que je trouve
grâce à tes yeux, mon seigneur! Car tu m'as consolée, et tu as
parlé au cœur de ta servante. Et pourtant je ne suis pas, moi,
comme l'une de tes servantes.
14 Au moment du repas, Boaz dit à Ruth : Approche, mange du
pain, et trempe ton morceau dans le vinaigre. Elle s'assit à
côté des moissonneurs. On lui donna du grain rôti; elle mangea
15 et se rassasia, et elle garda le reste. Puis elle se leva pour
glaner. Boaz donna cet ordre à ses serviteurs : Qu'elle glane
16 aussi entre les gerbes, et ne l'inquiétez pas; et même vous
ôterez pour elle des gerbes quelques épis, que vous la laisserez
glaner, sans lui faire de reproches.
17 Elle glana dans le champ jusqu'au soir, et elle battit ce

qu'elle avait glané. Il y eut environ un épha d'orge. Elle l'em- 18
porta et rentra dans la ville, et sa belle-mère vit ce qu'elle avait
glané. Elle sortit aussi les restes de son repas, et les lui donna.
Sa belle-mère lui dit : Où as-tu glané aujourd'hui, et où as-tu 19
travaillé? Béni soit celui qui s'est intéressé à toi! Et Ruth fit
connaître à sa belle-mère chez qui elle avait travaillé : L'homme
chez qui j'ai travaillé aujourd'hui, dit-elle, s'appelle Boaz.
Naomi dit à sa belle-fille : Qu'il soit béni de l'Éternel, qui se 20
montre miséricordieux pour les vivants comme il le fut pour
ceux qui sont morts! Cet homme est notre parent, lui dit encore
Naomi, il est de ceux qui ont sur nous droit de rachat. Ruth la 21
Moabite ajouta : Il m'a dit aussi : Reste avec mes serviteurs,
jusqu'à ce qu'ils aient achevé toute ma moisson. Et Naomi dit 22
à Ruth, sa belle-fille : Il est bon, ma fille, que tu sortes avec
ses servantes, et qu'on ne te rencontre pas dans un autre
champ.

Elle resta donc avec les servantes de Boaz, pour glaner, jus- 23
qu'à la fin de la moisson des orges et de la moisson du froment.
Et elle demeurait avec sa belle-mère.

Naomi, sa belle-mère, lui dit : Ma fille, je voudrais assurer III
ton repos, afin que tu fusses heureuse. Et maintenant Boaz, 2
avec les servantes duquel tu as été, n'est-il pas notre parent?
Voici, il doit vanner cette nuit les orges qui sont dans l'aire.
Lave-toi et oins-toi, puis remets tes habits, et descends à 3
l'aire. Tu ne te feras pas connaître à lui, jusqu'à ce qu'il ait
achevé de manger et de boire. Et quand il ira se coucher, ob- 4
serve le lieu où il se couche. Ensuite va, découvre ses pieds, et
couche-toi. Il te dira lui-même ce que tu as à faire. Elle lui 5
répondit : Je ferai tout ce que tu as dit.

Elle descendit à l'aire, et fit tout ce qu'avait ordonné sa belle- 6
mère. Boaz mangea et but, et son cœur était joyeux. Il alla se 7
coucher à l'extrémité d'un tas de gerbes. Ruth vint alors tout
doucement, découvrit ses pieds, et se coucha. Au milieu de la 8
nuit, cet homme eut une frayeur; il se pencha, et voici, une
femme était couchée à ses pieds. Il dit : Qui es-tu? Elle répon- 9
dit : Je suis Ruth, ta servante; étends ton aile sur ta servante,
car tu as droit de rachat. Et il dit : Sois bénie de l'Éternel, ma 10
fille! Ce dernier trait témoigne encore plus en ta faveur que le
premier, car tu n'as pas recherché des jeunes gens, pauvres ou

[redacted]

11 riches. Maintenant, ma fille, ne crains point; je ferai pour toi
tout ce que tu diras, car toute la porte de mon peuple[1] sait que
12 tu es une femme vertueuse. Il est bien vrai que j'ai droit de
13 rachat, mais il en existe un autre plus proche que moi. Passe
ici la nuit. Et demain, s'il veut user envers toi du droit de
rachat, à la bonne heure, qu'il le fasse; mais s'il ne lui plaît
pas d'en user envers toi, j'en userai, moi, l'Éternel est vivant[2]!
Reste couchée jusqu'au matin.
14 Elle resta couchée à ses pieds jusqu'au matin, et elle se leva
avant qu'on pût se reconnaître l'un l'autre. Boaz dit : Qu'on ne
15 sache pas qu'une femme est entrée dans l'aire. Et il ajouta :
Donne le manteau qui est sur toi, et tiens-le. Elle le tint, et il
mesura six mesures d'orge, qu'il chargea sur elle. Puis il rentra
dans la ville.
16 Ruth revint auprès de sa belle-mère, et Naomi dit : Est-ce
toi, ma fille? Ruth lui raconta tout ce que cet homme avait fait
17 pour elle. Elle dit : Il m'a donné ces six mesures d'orge, en
18 disant : Tu ne retourneras pas à vide vers ta belle-mère. Et
Naomi dit : Sois tranquille, ma fille, jusqu'à ce que tu saches
comment finira la chose, car cet homme ne se donnera point de
repos qu'il n'ait terminé cette affaire aujourd'hui.
IV Boaz monta à la porte[3], et s'y arrêta. Or voici, celui qui
avait droit de rachat, et dont Boaz avait parlé, vint à passer.
Boaz lui dit : Approche, reste ici, toi un tel. Et il s'approcha,
2 et s'arrêta. Boaz prit alors dix hommes parmi les anciens de la
3 ville, et il dit : Asseyez-vous ici. Et ils s'assirent. Puis il dit à
celui qui avait le droit de rachat : Naomi, revenue du pays de
Moab, a vendu la pièce de terre qui appartenait à notre frère
4 Élimélec. J'ai cru devoir t'en informer, et te dire : Acquiers-la, en
présence des habitants et en présence des anciens de mon peuple.
Si tu veux racheter, rachète; mais si tu ne veux pas, déclare-le-
moi, afin que je le sache. Car il n'y a personne avant toi qui ait
le droit de rachat, et je l'ai après toi. Et il répondit : Je ra-
5 chèterai. Boaz dit : Le jour où tu acquerras le champ de la
main de Naomi, tu l'acquerras en même temps de Ruth la

[1] *La porte de mon peuple*, les habitants de la ville.
[2] C'est-à-dire, aussi vrai que l'Éternel est vivant.
[3] *A la porte* de la ville, où se rendait la justice.

Moabite, femme du défunt, pour relever le nom du défunt dans
son héritage. Et celui qui avait le droit de rachat répondit : Je 6
ne puis pas racheter pour mon compte, crainte de détruire mon
héritage ; prends pour toi mon droit de rachat, car je ne puis
pas racheter.

Autrefois en Israël, pour valider une affaire quelconque rela- 7
tive à un rachat ou à un échange, l'un ôtait son soulier et le
donnait à l'autre : cela servait de témoignage en Israël. Celui 8
qui avait le droit de rachat dit donc à Boaz : Acquiers pour ton
compte ! Et il ôta son soulier.

Alors Boaz dit aux anciens et à tout le peuple : Vous êtes 9
témoins aujourd'hui que j'ai acquis de la main de Naomi tout
ce qui appartenait à Élimélec, à Kiljon et à Machlon, et que 10
je me suis également acquis pour femme Ruth la Moabite,
femme de Machlon, pour relever le nom du défunt dans son
héritage, et afin que le nom du défunt ne soit point retranché
d'entre ses frères et de la porte de son lieu. Vous en êtes
témoins aujourd'hui ! Tout le peuple qui était à la porte et les 11
anciens dirent : Nous en sommes témoins ! Que l'Éternel rende
la femme qui entre dans ta maison semblable à Rachel et à
Léa, qui toutes les deux ont bâti la maison d'Israël ! Mani-
feste ta force dans Éphrata, et fais-toi un nom dans Bethléhem !
Puisse la postérité que l'Éternel te donnera par cette jeune 12
femme rendre ta maison semblable à la maison de Pérets [1], qui
fut enfanté à Juda par Tamar !

Boaz prit Ruth, qui devint sa femme, et il alla vers elle. 13
L'Éternel permit à Ruth de concevoir, et elle enfanta un fils.
Les femmes dirent à Naomi : Béni soit l'Éternel, qui ne t'a 14
point laissé manquer aujourd'hui d'un homme ayant droit de
rachat, et dont le nom sera célébré en Israël ! Cet enfant res- 15
taurera ton âme, et sera le soutien de ta vieillesse ; car ta belle-
fille, qui t'aime, l'a enfanté, elle qui vaut mieux pour toi que
sept fils. Naomi prit l'enfant et le mit sur son sein, et elle fut 16
sa garde. Les voisines lui donnèrent un nom, en disant : Un fils 17
est né à Naomi ! Et elles l'appelèrent Obed. Ce fut le père
d'Isaï, père de David.

[1] *Pérets*, dont les descendants jusqu'à Boaz sont mentionnés aux versets 18 et suiv.

18 Voici la postérité de Pérets.
19 Pérets engendra Hetsron; Hetsron engendra Ram; Ram en-
20 gendra Amminadab; Amminadab engendra Nachschon; Nach-
21 schon engendra Salma; Salmon engendra Boaz; Boaz engen-
22 dra Obed; Obed engendra Isaï; et Isaï engendra David.

LE PREMIER LIVRE

DE SAMUEL

ÉLI ET SAMUEL

LES DEUX DERNIERS JUGES EN ISRAEL

Chap. I—XII.

Éli grand prêtre et juge en Israël. -- Naissance de Samuel. — Cantique d'Anne -- Samuel au service de l'Éternel. — Conduite coupable des fils d'Éli, et faiblesse de leur père. — Sentence de l'Éternel contre la maison d'Éli. -- Israël battu par les Philistins: prise de l'arche. — Mort d'Éli et de ses fils.

Il y avait un homme de Ramathaïm-Tsophim, de la monta- I
gne d'Éphraïm, nommé Elkana, fils de Jeroham, fils d'Élihu,
fils de Thohu, fils de Tsuph, Éphratien. Il avait deux femmes, 2
dont l'une s'appelait Anne, et l'autre Peninna; Peninna avait
des enfants, mais Anne n'en avait point. Chaque année, cet 3
homme montait de sa ville à Silo, pour se prosterner devant
l'Éternel des armées et pour lui offrir des sacrifices. Là se
trouvaient les deux fils d'Éli, Hophni et Phinées, prêtres de
l'Éternel.
Le jour où Elkana offrait son sacrifice, il donnait des portions[1] 4
à Peninna, sa femme, et à tous les fils et à toutes les filles qu'il
avait d'elle. Mais il donnait à Anne une portion double; car il 5
aimait Anne, que l'Éternel avait rendue stérile. Sa rivale lui 6
prodiguait les mortifications, pour la porter à s'irriter de ce
que l'Éternel l'avait rendue stérile. Et toutes les années il en 7

[1] *Des portions* de la victime offerte en sacrifice.

était ainsi. Chaque fois qu'Anne montait à la maison de l'Éter-
nel, Peninna la mortifiait de la même manière. Alors elle pleu-
8 rait, et ne mangeait point. Elkana, son mari, lui disait : Anne,
pourquoi pleures-tu, et pourquoi ne manges-tu pas? pourquoi
ton cœur est-il attristé? Est-ce que je ne vaux pas pour toi
mieux que dix fils?
9 Anne se leva, après que l'on eut mangé et bu à Silo. Le prêtre
Éli était assis sur un siége près de l'un des poteaux du temple
10 de l'Éternel. Et, l'amertume dans l'âme, elle pria l'Éternel et
11 versa des pleurs. Elle fit un vœu, en disant : Éternel des ar-
mées! si tu daignes regarder l'affliction de ta servante, si tu te
souviens de moi et n'oublies point ta servante, et si tu donnes
à ta servante un enfant mâle, je le consacrerai à l'Éternel pour
tous les jours de sa vie, et le rasoir ne passera point sur sa tête.
12 Comme elle restait longtemps en prière devant l'Éternel. Éli
13 observa sa bouche. Anne parlait dans son cœur et ne faisait
que remuer les lèvres, mais on n'entendait point sa voix. Éli
14 pensa qu'elle était ivre, et il lui dit : Jusques à quand seras-tu
15 dans l'ivresse? Fais passer ton vin. Anne répondit : Non, mon
seigneur, je suis une femme qui souffre en son cœur, et je n'ai
bu ni vin ni boisson enivrante; mais je répandais mon âme de-
16 vant l'Éternel. Ne prends pas ta servante pour une femme per-
vertie, car c'est l'excès de ma douleur et de mon chagrin qui
17 m'a fait parler jusqu'à présent. Éli reprit la parole, et dit : Va
en paix, et que le Dieu d'Israël exauce la prière que tu lui as
18 adressée! Elle dit : Que ta servante trouve grâce à tes yeux!
Et cette femme s'en alla. Elle mangea, et son visage ne fut plus
19 le même. Ils se levèrent de bon matin, et après s'être pros-
ternés devant l'Éternel, ils s'en retournèrent et revinrent dans
leur maison à Rama.
Elkana connut Anne, sa femme, et l'Éternel se souvint d'elle.
20 Dans le cours de l'année, Anne devint enceinte, et elle enfanta
un fils, qu'elle nomma Samuel[1], car, dit-elle, je l'ai demandé à
l'Éternel.
21 Son mari Elkana monta ensuite avec toute sa maison, pour
offrir à l'Éternel le sacrifice annuel et pour accomplir son vœu.
22 Mais Anne ne monta point, et elle dit à son mari : Lorsque

[1] *Samuel* signifie *Dieu a exaucé*

l'enfant sera sevré, je le mènerai, afin qu'il soit présenté devant
l'Éternel et qu'il reste là pour toujours. Elkana, son mari, lui 23
dit : Fais ce qui te semblera bon, attends de l'avoir sevré.
Veuille seulement l'Éternel accomplir sa parole! Et la femme
resta et allaita son fils, jusqu'à ce qu'elle le sevrât.
Quand elle l'eut sevré, elle le fit monter avec elle, et prit trois 24
taureaux, un épha de farine, et une outre de vin. Elle le mena
dans la maison de l'Éternel à Silo : l'enfant était encore tout
jeune. Ils égorgèrent les taureaux, et ils conduisirent l'enfant à 25
Éli. Anne dit : Mon seigneur, pardon! aussi vrai que ton âme 26
vit, mon seigneur, je suis cette femme qui me tenais ici près de
toi pour prier l'Éternel. C'était pour cet enfant que je priais, 27
et l'Éternel a exaucé la prière que je lui adressais. Aussi je 28
veux le prêter à l'Éternel : il sera toute sa vie prêté à l'Éternel.
Et ils se prosternèrent là devant l'Éternel.
Anne pria, et dit : II

Mon cœur se réjouit en l'Éternel,
Ma force a été relevée par l'Éternel;
Ma bouche s'est ouverte contre mes ennemis,
Car je me réjouis de ton secours.

Nul n'est saint comme l'Éternel; 2
Il n'y a point d'autre Dieu que toi;
Il n'y a point de rocher comme notre Dieu.
Ne parlez plus avec tant de hauteur; 3
Que l'arrogance ne sorte plus de votre bouche;
Car l'Éternel est un Dieu qui sait tout,
Et par lui sont pesées toutes les actions.
L'arc des puissants est brisé, 4
Et les faibles ont la force pour ceinture.
Ceux qui étaient rassasiés se louent pour du pain, 5
Et ceux qui étaient affamés se reposent;
Même la stérile enfante sept fois,
Et celle qui avait beaucoup d'enfants est flétrie.
L'Éternel fait mourir et il fait vivre, 6
Il fait descendre au séjour des morts et il en fait remonter.
L'Éternel appauvrit et il enrichit, 7
Il abaisse et il élève.
De la poussière il retire le pauvre, 8
Du fumier il relève l'indigent,
Pour les faire asseoir avec les grands,
Et il leur donne en partage un trône de gloire,

Car à l'Éternel sont les colonnes de la terre,
Et c'est sur elles qu'il a posé le monde.

9 Il gardera les pas de ses bien-aimés,
Mais les méchants seront anéantis dans les ténèbres:
Car l'homme ne triomphera point par la force.
10 Les ennemis de l'Éternel trembleront;
Du haut des cieux il lancera sur eux son tonnerre;
L'Éternel jugera les extrémités de la terre.
Il donnera la puissance à son roi,
Et il relèvera la force de son oint.

11 Elkana s'en alla dans sa maison à Rama, et l'enfant fut au
service de l'Éternel devant le prêtre Éli.
12 Les fils d'Éli étaient des hommes pervers, ils ne connaissaient
13 point l'Éternel. Et voici quelle était la manière d'agir de ces
prêtres à l'égard du peuple. Lorsque quelqu'un offrait un sacri-
fice, le serviteur du prêtre arrivait au moment où l'on faisait
14 cuire la chair. Tenant à la main une fourchette à trois dents, il
piquait dans la chaudière, dans le chaudron, dans la marmite,
ou dans le pot; et tout ce que la fourchette amenait, le prêtre
le prenait pour lui. C'est ainsi qu'ils agissaient à l'égard de
15 tous ceux d'Israël qui venaient là à Silo. Même avant qu'on fît
brûler la graisse, le serviteur du prêtre arrivait et disait à celui
qui offrait le sacrifice: Donne pour le prêtre de la chair à rôtir;
il ne recevra de toi point de chair cuite, c'est de la chair crue
16 qu'il veut. Et si l'homme lui disait: Quand on aura brûlé la
graisse, tu prendras ce qui te plaira, le serviteur répondait:
17 Non! tu donneras maintenant, sinon je prends de force. Ces
jeunes gens se rendaient coupables devant l'Éternel d'un très-
grand péché, parce qu'ils méprisaient les offrandes de l'Éternel.
18 Samuel faisait le service devant l'Éternel, et cet enfant était
19 revêtu d'un éphod de lin. Sa mère lui faisait chaque année une
petite robe, et la lui apportait en montant avec son mari pour
20 offrir le sacrifice annuel. Éli bénit Elkana et sa femme, en di-
sant: Que l'Éternel te fasse avoir des enfants de cette femme,
pour remplacer celui qu'elle a prêté à l'Éternel! Et ils s'en
21 retournèrent chez eux. Lorsque l'Éternel eut visité Anne, elle
devint enceinte, et elle enfanta trois fils et deux filles. Et le
jeune Samuel grandissait auprès de l'Éternel.

Éli était fort âgé, et il apprit comment ses fils agissaient à 22
l'égard de tout Israël; il apprit aussi qu'ils couchaient avec les
femmes qui s'assemblaient à l'entrée de la tente d'assignation.
Il leur dit : Pourquoi faites-vous de telles choses? car j'ap- 23
prends de tout le peuple vos mauvaises actions. Non, mes en- 24
fants, ce que j'entends dire n'est pas bon; vous faites pécher
le peuple de l'Éternel. Si un homme pèche contre un autre 25
homme, Dieu le jugera; mais s'il pèche contre l'Éternel, qui
intercédera pour lui? Et ils n'écoutèrent point la voix de leur
père, car l'Éternel voulait les faire mourir.

Le jeune Samuel continuait à grandir, et il était agréable à 26
l'Éternel et aux hommes.

Un homme de Dieu vint auprès d'Éli, et lui dit : Ainsi parle 27
l'Éternel : Ne me suis-je pas révélé à la maison de ton père,
lorsqu'ils étaient en Égypte dans la maison de Pharaon? Je l'ai 28
choisie parmi toutes les tribus d'Israël pour être à mon service
dans le sacerdoce, pour monter à mon autel, pour brûler le par-
fum, pour porter l'éphod devant moi; et j'ai donné à la maison
de ton père tous les sacrifices consumés par le feu et offerts par
les enfants d'Israël. Pourquoi foulez-vous aux pieds mes sacri- 29
fices et mes offrandes, que j'ai ordonné de faire dans ma de-
meure? Et d'où vient que tu honores tes fils plus que moi, afin
de vous engraisser des prémices de toutes les offrandes d'Israël,
mon peuple? C'est pourquoi voici ce que dit l'Éternel, le Dieu 30
d'Israël : J'avais déclaré que ta maison et la maison de ton
père marcheraient devant moi[1] à perpétuité. Et maintenant, dit
l'Éternel, loin de moi! Car j'honorerai celui qui m'honore, mais
ceux qui me méprisent seront méprisés. Voici, le temps arrive 31
où je retrancherai ton bras et le bras de la maison de ton père,
en sorte qu'il n'y aura plus de vieillard dans ta maison. Tu 32
verras un adversaire dans ma demeure, tandis qu'Israël sera
comblé de biens par l'Éternel; et il n'y aura plus jamais de
vieillard dans ta maison. Je laisserai subsister auprès de mon 33
autel l'un des tiens, afin de consumer tes yeux et d'attrister
ton âme; mais tous ceux de ta maison mourront dans la force
de l'âge. Et tu auras pour signe ce qui arrivera à tes deux fils, 34
Hophni et Phinées : ils mourront tous les deux le même jour.

[1] C'est-à-dire, seraient à mon service dans le sacerdoce.

35 Je m'établirai un prêtre fidèle, qui agira selon mon cœur et
selon mon âme; je lui bâtirai une maison stable, et il marchera
36 toujours devant mon oint. Et quiconque restera de ta maison
viendra se prosterner devant lui pour avoir une pièce d'argent
et un morceau de pain, et dira : Attache-moi, je te prie, à l'une
des fonctions du sacerdoce, afin que j'aie un morceau de pain à
manger.
III Le jeune Samuel était au service de l'Éternel devant Éli. La
parole de l'Éternel était rare en ce temps-là, les visions n'étaient
2 pas fréquentes. En ce même temps, Éli, qui commençait à
avoir les yeux troubles et ne pouvait plus voir, était couché à sa
3 place, la lampe de Dieu n'était pas encore éteinte, et Samuel
était couché dans le temple de l'Éternel, où était l'arche de
4 Dieu. Alors l'Éternel appela Samuel. Il répondit : Me voici!
5 Et il courut vers Éli, et dit : Me voici, car tu m'as appelé. Éli
répondit : Je n'ai point appelé; retourne te coucher. Et il alla
se coucher.
6 L'Éternel appela de nouveau Samuel. Et Samuel se leva, alla
vers Éli, et dit : Me voici, car tu m'as appelé. Éli répondit : Je
7 n'ai point appelé, mon fils; retourne te coucher. Samuel ne con-
naissait pas encore l'Éternel, et la parole de l'Éternel ne lui
avait pas encore été révélée.
8 L'Éternel appela de nouveau Samuel, pour la troisième fois.
Et Samuel se leva, alla vers Éli, et dit : Me voici, car tu m'as
appelé. Éli comprit que c'était l'Éternel qui appelait l'enfant,
9 et il dit à Samuel : Va, couche-toi; et si l'on t'appelle, tu diras :
Parle, Éternel, car ton serviteur écoute. Et Samuel alla se
coucher à sa place.
10 L'Éternel vint et se présenta, et il appela comme les autres
fois : Samuel, Samuel! Et Samuel répondit : Parle, car ton servi-
11 teur écoute. Alors l'Éternel dit à Samuel : Voici, je vais faire en
Israël une chose qui étourdira les oreilles de quiconque l'enten-
12 dra. En ce jour j'accomplirai sur Éli tout ce que j'ai prononcé
13 contre sa maison; je commencerai et j'achèverai. Je lui ai dé-
claré que je veux punir sa maison à perpétuité, à cause du
crime dont il a connaissance, et par lequel ses fils se sont rendus
14 méprisables, sans qu'il les ait réprimés. C'est pourquoi je jure
à la maison d'Éli que jamais le crime de la maison d'Éli ne
sera expié, ni par des sacrifices ni par des offrandes.

[redacted]

Samuel resta couché jusqu'au matin, puis il ouvrit les portes 15
de la maison de l'Éternel. Samuel craignait de raconter la
vision à Éli. Mais Éli appela Samuel, et dit : Samuel, mon fils! 16
Il répondit : Me voici! Et Éli dit : Quelle est la parole que t'a 17
adressée l'Éternel? Ne me cache rien. Que Dieu te traite dans
toute sa rigueur, si tu me caches quelque chose de tout ce qu'il
t'a dit! Samuel lui raconta tout, sans lui rien cacher. Et Éli 18
dit : C'est l'Éternel, qu'il fasse ce qui lui semblera bon!

Samuel grandissait. L'Éternel était avec lui, et il ne laissa 19
tomber à terre aucune de ses paroles. Tout Israël, depuis Dan 20
jusqu'à Beer-Schéba, reconnut que Samuel était établi prophète
de l'Éternel. L'Éternel continuait à apparaître dans Silo; car 21
l'Éternel se révélait à Samuel, dans Silo, par la parole de l'É-
ternel.

La parole de Samuel s'adressait à tout Israël. IV

Israël sortit à la rencontre des Philistins, pour combattre. Ils
campèrent près d'Ében-Ézer, et les Philistins étaient campés à
Aphek. Les Philistins se rangèrent en bataille contre Israël, et 2
le combat s'engagea. Israël fut battu par les Philistins, qui
tuèrent sur le champ de bataille environ quatre mille hommes.
Le peuple rentra au camp, et les anciens d'Israël dirent : Pour- 3
quoi l'Éternel nous a-t-il laissé battre aujourd'hui par les Phi-
listins? Allons chercher à Silo l'arche de l'alliance de l'Éternel;
qu'elle vienne au milieu de nous, et qu'elle nous délivre de la
main de nos ennemis. Le peuple envoya à Silo, d'où l'on apporta 4
l'arche de l'alliance de l'Éternel des armées qui siége entre
les chérubins. Les deux fils d'Éli, Hophni et Phinées, étaient là,
avec l'arche de l'alliance de Dieu.

Lorsque l'arche de l'alliance de l'Éternel entra dans le camp, 5
tout Israël poussa de grands cris de joie, et la terre en fut
ébranlée. Le retentissement de ces cris fut entendu des Philis- 6
tins, et ils dirent : Que signifient ces grands cris qui retentis-
sent dans le camp des Hébreux? Et ils apprirent que l'arche
de l'Éternel était arrivée au camp. Les Philistins eurent peur, 7
parce qu'ils crurent que Dieu était venu dans le camp. Malheur
à nous! dirent-ils, car il n'en a pas été ainsi jusqu'à présent.
Malheur à nous! Qui nous délivrera de la main de ces dieux 8
puissants? Ce sont ces dieux qui ont frappé les Égyptiens de
toutes sortes de plaies dans le désert. Fortifiez-vous et soyez 9

des hommes, Philistins, de peur que vous ne soyez asservis aux
Hébreux comme ils vous ont été asservis; soyez des hommes
10 et combattez! Les Philistins livrèrent bataille, et Israël fut
battu. Chacun s'enfuit dans sa tente. La défaite fut très-grande,
11 et il tomba d'Israël trente mille hommes de pied. L'arche de
Dieu fut prise, et les deux fils d'Éli, Hophni et Phinées, moururent.

12 Un homme de Benjamin accourut du champ de bataille et
vint à Silo le même jour, les vêtements déchirés et la tête cou-
13 verte de terre. Lorsqu'il arriva, Éli était dans l'attente, assis
sur un siége près du chemin, car son cœur était inquiet pour
l'arche de Dieu. A son entrée dans la ville, cet homme donna
14 la nouvelle, et toute la ville poussa des cris. Éli, entendant ces
cris, dit : Que signifie ce tumulte? Et aussitôt l'homme vint
15 apporter la nouvelle à Éli. Or Éli était âgé de quatre-vingt-
dix-huit ans, il avait les yeux fixes et ne pouvait plus voir.
16 L'homme dit à Éli : J'arrive du champ de bataille, et c'est du
champ de bataille que je me suis enfui aujourd'hui. Éli dit :
17 Que s'est-il passé, mon fils? Celui qui apportait la nouvelle dit
en réponse : Israël a fui devant les Philistins, et le peuple a
éprouvé une grande défaite; et même tes deux fils, Hophni et
18 Phinées, sont morts, et l'arche de Dieu a été prise. A peine
eut-il fait mention de l'arche de Dieu, qu'Éli tomba de son
siége à la renverse, à côté de la porte; il se rompit la nuque et
mourut, car c'était un homme vieux et pesant. Il avait été juge
en Israël pendant quarante ans.

19 Sa belle-fille, femme de Phinées, était enceinte et sur le point
d'accoucher. Lorsqu'elle entendit la nouvelle de la prise de
l'arche de Dieu, de la mort de son beau-père et de celle de son
mari, elle se courba et accoucha, car les douleurs la surprirent.
20 Comme elle allait mourir, les femmes qui étaient auprès d'elle
lui dirent : Ne crains point, car tu as enfanté un fils! Mais elle
21 ne répondit pas et n'y fit pas attention. Elle appela l'enfant
I-Kabod[1], en disant : La gloire est bannie d'Israël! C'était à
cause de la prise de l'arche de Dieu, et à cause de son beau-
22 père et de son mari. Elle dit : La gloire est bannie d'Israël, car
l'arche de Dieu est prise!

[1] *I-Kabod* signifie *point de gloire*.

rophète et juge en Israël. — L'arche chez les Philistins. — L'arche
ée par les Philistins. — L'arche à Kirjath-Jearim. — Israël repen-
t les Philistins vaincus.

'hilistins prirent l'arche de Dieu, et ils la transportèrent V
-Ézer à Asdod. Après s'être emparés de l'arche de Dieu, 2
istins la firent entrer dans la maison de Dagon et la
ıt à côté de Dagon. Le lendemain, les Asdodiens, qui 3
t levés de bon matin, trouvèrent Dagon étendu la face
erre, devant l'arche de l'Éternel. Ils prirent Dagon, et
rent à sa place. Le lendemain encore, s'étant levés de 4
tin, ils trouvèrent Dagon étendu la face contre terre,
l'arche de l'Éternel; la tête de Dagon et ses deux mains
abattues sur le seuil, et il ne lui restait que le tronc.
ourquoi, jusqu'à ce jour, les prêtres de Dagon et tous 5
ıi entrent dans la maison de Dagon à Asdod ne marchent
ır le seuil.
ain de l'Éternel s'appesantit sur les Asdodiens, et il mit 6
ation parmi eux; il les frappa d'hémorrhoïdes à Asdod
son territoire. Voyant qu'il en était ainsi, les gens 7
l dirent: L'arche du Dieu d'Israël ne restera pas chez
ır il appesantit sa main sur nous et sur Dagon, notre
t ils firent chercher et assemblèrent auprès d'eux tous 8
ıces des Philistins, et ils dirent : Que ferons-nous de
du Dieu d'Israël? Les princes répondirent : Que l'on
rte à Gath l'arche du Dieu d'Israël. Et l'on y transporta
du Dieu d'Israël. Mais après qu'elle eut été transportée, 9
de l'Éternel fut sur la ville, et il y eut une très-grande
nation; il frappa les gens de la ville depuis le petit jus-
rand, et ils eurent une éruption d'hémorrhoïdes. Alors 10
oyèrent l'arche de Dieu à Ékron. Lorsque l'arche de
ıtra dans Ékron, les Ékroniens poussèrent des cris, en
On a transporté chez nous l'arche du Dieu d'Israël,
ous faire mourir, nous et notre peuple! Et ils firent 11
r et assemblèrent tous les princes des Philistins, et ils
Renvoyez l'arche du Dieu d'Israël; qu'elle retourne en
u, et qu'elle ne nous fasse pas mourir, nous et notre
Car il y avait dans toute la ville une terreur mortelle;
de Dieu s'y appesantissait fortement. Les gens qui ne 12

mouraient pas étaient frappés d'hémorrhoïdes, et les cris de la
ville montaient jusqu'au ciel.

VI L'arche de l'Éternel fut sept mois dans le pays des Philis-
2 tins. Et les Philistins appelèrent les prêtres et les devins, et ils
dirent : Que ferons-nous de l'arche de l'Éternel? Faites-nous
connaître de quelle manière nous devons la renvoyer en son
3 lieu. Ils répondirent : Si vous renvoyez l'arche du Dieu d'Is-
raël, ne la renvoyez point à vide, mais faites à Dieu une offrande
pour le péché; alors vous guérirez, et vous saurez pourquoi sa
4 main ne s'est pas retirée de dessus vous. Les Philistins dirent :
Quelle offrande lui ferons-nous? Ils répondirent : Cinq tumeurs
d'or et cinq souris d'or, d'après le nombre des princes des Phi-
listins, car une même plaie a été sur vous tous et sur vos prin-
5 ces. Faites des figures de vos tumeurs et des figures de vos
souris qui ravagent le pays, et donnez gloire au Dieu d'Israël :
peut-être cessera-t-il d'appesantir sa main sur vous, sur vos
6 dieux, et sur votre pays. Pourquoi endurciriez-vous votre cœur,
comme les Égyptiens et Pharaon ont endurci leur cœur? N'exer-
ça-t-il pas ses châtiments sur eux, et ne laissèrent-ils pas alors
7 partir les enfants d'Israël? Maintenant, faites un char tout
neuf, et prenez deux vaches qui allaitent et qui n'aient point
porté le joug; attelez les vaches au char, et ramenez à la
8 maison leurs petits qui sont derrière elles. Vous prendrez l'ar-
che de l'Éternel, et vous la mettrez sur le char; vous placerez
à côté d'elle, dans un coffre, les objets d'or que vous donnez
à l'Éternel en offrande pour le péché; puis vous la renverrez,
9 et elle partira. Suivez-la du regard : si elle monte par le chemin
de sa frontière vers Beth-Schémesch, c'est l'Éternel qui nous a
fait ce grand mal; sinon, nous saurons que ce n'est pas sa
main qui nous a frappés, mais que cela nous est arrivé par
hasard.

10 Ces gens firent ainsi. Ils prirent deux vaches qui allaitaient
et les attelèrent au char, et ils enfermèrent les petits dans la
11 maison. Ils mirent sur le char l'arche de l'Éternel, et le coffre
12 avec les souris d'or et les figures de leurs tumeurs. Les vaches
prirent directement le chemin de Beth-Schémesch; elles suivi-
rent toujours la même route en mugissant, et elles ne se détour-
nèrent ni à droite ni à gauche. Les princes des Philistins allèrent
derrière elles jusqu'à la frontière de Beth-Schémesch.

habitants de Beth-Schémesch moissonnaient les blés dans 13
ée; ils levèrent les yeux, aperçurent l'arche, et se ré-
t en la voyant. Le char arriva dans le champ de Josué 14
h-Schémesch, et s'y arrêta. Il y avait là une grande
On fendit le bois du char, et l'on offrit les vaches en
uste à l'Éternel. Les Lévites descendirent l'arche de l'É- 15
et le coffre qui était à côté d'elle et qui contenait les
d'or; et ils posèrent le tout sur la grande pierre. Les
e Beth-Schémesch offrirent en ce jour des holocaustes et
rifices à l'Éternel. Les cinq princes des Philistins, après 16
u cela, retournèrent à Ékron le même jour.
i les tumeurs d'or que les Philistins donnèrent à l'Éter- 17
offrande pour le péché : une pour Asdod, une pour Gaza,
ur Askalon, une pour Gath, une pour Ékron. Il y avait 18
les souris d'or selon le nombre de toutes les villes des
ins, appartenant aux cinq chefs, tant des villes fortifiées
s villages sans murailles. C'est ce qu'atteste la grande
sur laquelle on déposa l'arche de l'Éternel, et qui est
aujourd'hui dans le champ de Josué de Beth-Schémesch.
ternel frappa les gens de Beth-Schémesch, lorsqu'ils re- 19
ent l'arche de l'Éternel; il frappa soixante-dix hommes
le peuple. Et le peuple fut dans la désolation, parce que
el l'avait frappé d'une grande plaie. Les gens de Beth- 20
esch dirent : Qui peut subsister en présence de l'Éternel,
Dieu saint? Et vers qui l'arche doit-elle monter, en s'éloi-
de nous? Ils envoyèrent des messagers aux habitants de 21
h-Jearim, pour leur dire : Les Philistins ont ramené l'ar-
l'Éternel; descendez, et faites-la monter vers vous.
gens de Kirjath-Jearim vinrent, et firent monter l'arche VII
ternel; ils la conduisirent dans la maison d'Abinadab, sur
ne, et ils consacrèrent son fils Éléazar pour garder l'ar-
l'Éternel.
était passé bien du temps depuis le jour où l'arche avait 2
osée à Kirjath-Jearim. Vingt années s'étaient écoulées.
toute la maison d'Israël poussa des gémissements vers
el. Samuel dit à toute la maison d'Israël : Si c'est de 3
tre cœur que vous revenez à l'Éternel, ôtez du milieu
s les dieux étrangers et les Astartés, dirigez votre cœur
'Éternel, et servez-le lui seul; et il vous délivrera de la

4 main des Philistins. Et les enfants d'Israël ôtèrent du milieu
d'eux les Baals et les Astartés, et ils servirent l'Éternel seul.
5 Samuel dit : Assemblez tout Israël à Mitspa, et je prierai
6 l'Éternel pour vous. Et ils s'assemblèrent à Mitspa. Ils pui-
sèrent de l'eau et la répandirent devant l'Éternel, et ils jeûnè-
rent ce jour-là, en disant : Nous avons péché contre l'Éternel!
Samuel jugea les enfants d'Israël à Mitspa.
7 Les Philistins apprirent que les enfants d'Israël s'étaient as-
semblés à Mitspa, et les princes des Philistins montèrent contre
Israël. A cette nouvelle, les enfants d'Israël eurent peur des
8 Philistins, et ils dirent à Samuel : Ne cesse point de crier pour
nous à l'Éternel, notre Dieu, afin qu'il nous sauve de la main
9 des Philistins. Samuel prit un agneau de lait, et l'offrit tout
entier en holocauste à l'Éternel. Il cria à l'Éternel pour Israël,
10 et l'Éternel l'exauça. Pendant que Samuel offrait l'holocauste,
les Philistins s'approchèrent pour attaquer Israël. L'Éternel fit
retentir en ce jour son tonnerre sur les Philistins, et les mit en
11 déroute. Ils furent battus devant Israël. Les hommes d'Israël
sortirent de Mitspa, poursuivirent les Philistins, et les battirent
jusqu'au-dessous de Beth-Car.
12 Samuel prit une pierre, qu'il plaça entre Mitspa et Schen, et
il l'appela du nom d'Ében-Ézer[1], en disant : Jusqu'ici l'Éternel
13 nous a secourus. Ainsi les Philistins furent humiliés, et ils ne
vinrent plus sur le territoire d'Israël. La main de l'Éternel fut
14 contre les Philistins pendant toute la vie de Samuel. Les villes
que les Philistins avaient prises sur Israël retournèrent à Israël,
depuis Ékron jusqu'à Gath, avec leur territoire; Israël les ar-
racha de la main des Philistins. Et il y eut paix entre Israël et
les Amoréens.
15-16 Samuel fut juge en Israël pendant toute sa vie. Il allait cha-
que année faire le tour de Béthel, de Guilgal et de Mitspa, et il
17 jugeait Israël dans tous ces lieux. Puis il revenait à Rama, où
était sa maison ; et là il jugeait Israël, et il y bâtit un autel à
l'Éternel.

[1] *Ében-Ézer* signifie *pierre du secours*.

Les Israélites demandant un roi.

Lorsque Samuel devint vieux, il établit ses fils juges sur Is- VIII
raël. Son fils premier-né se nommait Joël, et le second Abija; 2
ils étaient juges à Beer-Schéba. Les fils de Samuel ne marchè- 3
rent point sur ses traces; ils se livraient à la cupidité, recevaient
des présents, et violaient la justice. Tous les anciens d'Israël 4
s'assemblèrent, et vinrent auprès de Samuel à Rama. Ils lui 5
dirent : Voici, tu es vieux, et tes fils ne marchent point sur tes
traces; maintenant, établis sur nous un roi pour nous juger,
comme il y en a chez toutes les nations. Samuel vit avec dé- 6
plaisir qu'ils disaient : Donne-nous un roi pour nous juger. Et
Samuel pria l'Éternel. L'Éternel dit à Samuel : Écoute la voix 7
du peuple dans tout ce qu'il te dira; car ce n'est pas toi qu'ils
rejettent, c'est moi qu'ils rejettent, afin que je ne règne plus
sur eux. Ils agissent à ton égard comme ils ont toujours agi 8
depuis que je les ai fait monter d'Égypte jusqu'à ce jour; ils
m'ont abandonné, pour servir d'autres dieux. Écoute donc leur 9
voix; mais donne-leur des avertissements, et fais-leur connaître
le droit du roi qui régnera sur eux.

Samuel rapporta toutes les paroles de l'Éternel au peuple 10
qui lui demandait un roi. Il dit : Voici quel sera le droit du roi 11
qui régnera sur vous. Il prendra vos fils, et il les mettra sur ses
chars et parmi ses cavaliers, afin qu'ils courent devant son
char; il s'en fera des chefs de mille et des chefs de cinquante, 12
et il les emploiera à labourer ses terres, à récolter ses moissons,
à fabriquer ses armes de guerre et l'attirail de ses chars. Il 13
prendra vos filles, pour en faire des parfumeuses, des cuisinières
et des boulangères. Il prendra la meilleure partie de vos champs, 14
de vos vignes et de vos oliviers, et la donnera à ses serviteurs.
Il prendra la dîme du produit de vos semences et de vos vignes, 15
et la donnera à ses eunuques et à ses serviteurs. Il prendra vos 16
serviteurs et vos servantes, vos meilleurs bœufs et vos ânes, et
s'en servira pour ses travaux. Il prendra la dîme de vos trou- 17
peaux, et vous-mêmes serez ses esclaves. Et alors vous crierez 18
contre votre roi que vous vous serez choisi, mais l'Éternel ne
vous exaucera point.

Le peuple refusa d'écouter la voix de Samuel. Non! dirent- 19

20 ils, mais il y aura un roi sur nous, et nous aussi nous serons
comme toutes les nations ; notre roi nous jugera, il marchera à
21 notre tête et conduira nos guerres. Samuel, après avoir entendu
toutes les paroles du peuple, les redit aux oreilles de l'Éternel.
22 Et l'Éternel dit à Samuel : Écoute leur voix, et établis un roi
sur eux. Et Samuel dit aux hommes d'Israël : Allez-vous-en
chacun dans sa ville.

Saül auprès de Samuel à Rama. — Saül oint et proclamé roi. — Saül vainqueur des Ammonites. — Samuel déposant les fonctions de juge en Israël.

IX Il y avait un homme de Benjamin, nommé Kis, fils d'Abiel,
fils de Tseror, fils de Becorath, fils d'Aphiach, fils d'un Benja-
2 mite. C'était un homme fort et vaillant. Il avait un fils du nom
de Saül, jeune et beau, plus beau qu'aucun des enfants d'Israël,
et les dépassant tous de la tête.
3 Les ânesses de Kis, père de Saül, s'égarèrent ; et Kis dit à
Saül, son fils : Prends avec toi l'un des serviteurs, lève-toi, va,
4 et cherche les ânesses. Il passa par la montagne d'Éphraïm et
traversa le pays de Schalischa, sans les trouver ; ils passèrent
par le pays de Schaalim, et elles n'y étaient pas ; ils parcouru-
5 rent le pays de Benjamin, et ils ne les trouvèrent pas. Ils étaient
arrivés dans le pays de Tsuph, lorsque Saül dit à son serviteur
qui l'accompagnait : Viens, retournons, de peur que mon père,
6 oubliant les ânesses, ne soit en peine de nous. Le serviteur lui
dit : Voici, il y a dans cette ville un homme de Dieu, et c'est
un homme considéré ; tout ce qu'il dit ne manque pas d'arriver.
Allons-y donc ; peut-être nous fera-t-il connaître le chemin que
7 nous devons prendre. Saül dit à son serviteur : Mais si nous y
allons, que porterons-nous à l'homme de Dieu ? Car il n'y a
plus de provisions dans nos sacs, et nous n'avons aucun pré-
8 sent à offrir à l'homme de Dieu. Qu'est-ce que nous avons ? Le
serviteur reprit la parole, et dit à Saül : Voici, j'ai sur moi le
quart d'un sicle d'argent ; je le donnerai à l'homme de Dieu, et
9 il nous indiquera notre chemin. — Autrefois en Israël, quand on
allait consulter Dieu, on disait : Venez, et allons au voyant ! Car
celui qu'on appelle aujourd'hui le prophète s'appelait autrefois
10 le voyant. — Saül dit à son serviteur : Tu as raison ; viens,
allons ! Et ils se rendirent à la ville où était l'homme de Dieu.

Comme ils montaient à la ville, ils rencontrèrent des jeunes 11
filles sorties pour puiser de l'eau, et ils leur dirent : Le voyant
est-il ici ? Elles leur répondirent, en disant : Oui, il est devant 12
toi; mais va promptement, car aujourd'hui il est venu à la ville
parce qu'il y a un sacrifice pour le peuple sur le haut lieu. Quand 13
vous serez entrés dans la ville, vous le trouverez avant qu'il
monte au haut lieu pour manger; car le peuple ne mangera
point qu'il ne soit arrivé, parce qu'il doit bénir le sacrifice;
après quoi, les conviés mangeront. Montez donc, car maintenant
vous le trouverez. Et ils montèrent à la ville. Ils étaient arrivés 14
au milieu de la ville, quand ils furent rencontrés par Samuel
qui sortait pour monter au haut lieu.

Or, un jour avant l'arrivée de Saül, l'Éternel avait averti 15
Samuel, en disant : Demain, à cette heure, je t'enverrai un 16
homme du pays de Benjamin, et tu l'oindras pour chef de mon
peuple d'Israël. Il sauvera mon peuple de la main des Philistins;
car j'ai regardé mon peuple, parce que son cri est venu jusqu'à
moi. Lorsque Samuel eut aperçu Saül, l'Éternel lui dit : Voici 17
l'homme dont je t'ai parlé; c'est lui qui régnera sur mon peuple.

Saül s'approcha de Samuel au milieu de la porte, et dit : In- 18
dique-moi, je te prie, où est la maison du voyant. Samuel répon- 19
dit à Saül : C'est moi qui suis le voyant. Monte devant moi au
haut lieu, et vous mangerez aujourd'hui avec moi. Je te lais-
serai partir demain, et je te dirai tout ce qui se passe dans ton
cœur. Ne t'inquiète pas des ânesses que tu as perdues il y a 20
trois jours, car elles sont retrouvées. Et pour qui est réservé
tout ce qu'il y a de précieux en Israël ? N'est-ce pas pour toi et
pour toute la maison de ton père ? Saül répondit : Ne suis-je pas 21
Benjamite, de l'une des plus petites tribus d'Israël ? et ma fa-
mille n'est-elle pas la moindre de toutes les familles de la tribu
de Benjamin ? Pourquoi donc me parles-tu de la sorte ?

Samuel prit Saül et son serviteur, les fit entrer dans la salle, 22
et leur donna une place à la tête des conviés qui étaient environ
trente hommes. Samuel dit au cuisinier : Sers la portion que je 23
t'ai donnée, en te disant : Mets-la à part. Le cuisinier donna 24
l'épaule et ce qui l'entoure, et il la servit à Saül. Et Samuel
dit : Voici ce qui a été réservé; mets-le devant toi, et mange,
car on l'a gardé pour toi lorsque j'ai convié le peuple. Ainsi
Saül mangea avec Samuel ce jour-là.

25 Ils descendirent du haut lieu à la ville, et Samuel s'entretint
26 avec Saül sur le toit[1]. Puis ils se levèrent de bon matin; et, dès
l'aurore, Samuel appela Saül sur le toit, et dit : Viens, et je te
laisserai partir. Saül se leva, et ils sortirent tous deux, lui et
27 Samuel. Quand ils furent descendus à l'extrémité de la ville,
Samuel dit à Saül : Dis à ton serviteur de passer devant nous.
Et le serviteur passa devant. Arrête-toi maintenant, reprit
Samuel, et je te ferai entendre la parole de Dieu.
X Samuel prit une fiole d'huile, qu'il répandit sur la tête de
Saül. Il le baisa, et dit : L'Éternel ne t'a-t-il pas oint pour que
2 tu sois le chef de son héritage? Aujourd'hui, après m'avoir
quitté, tu trouveras deux hommes près du sépulcre de Rachel,
sur la frontière de Benjamin, à Tseltsach. Ils te diront : Les
ânesses que tu es allé chercher sont retrouvées; et voici, ton
père ne pense plus aux ânesses, mais il est en peine de vous, et
3 dit : Que dois-je faire au sujet de mon fils? De là tu iras plus
loin, et tu arriveras au chêne de Thabor, où tu seras rencontré
par trois hommes montant vers Dieu à Béthel, et portant l'un
trois chevreaux, l'autre trois gâteaux de pain, et l'autre une
4 outre de vin. Ils te demanderont comment tu te portes, et ils te
5 donneront deux pains, que tu recevras de leur main. Après cela,
tu arriveras à Guibea-Élohim, où se trouve une garnison de
Philistins. En entrant dans la ville, tu rencontreras une troupe
de prophètes descendant du haut lieu, précédés du luth, du
tambourin, de la flûte et de la harpe, et prophétisant eux-
6 mêmes. L'esprit de l'Éternel te saisira, tu prophétiseras avec
7 eux, et tu seras changé en un autre homme. Lorsque ces signes
auront eu pour toi leur accomplissement, fais ce que tu trou-
8 veras à faire, car Dieu est avec toi. Puis tu descendras avant
moi à Guilgal; et voici, je descendrai vers toi, pour offrir des
holocaustes et des sacrifices d'actions de grâces. Tu attendras
sept jours, jusqu'à ce que j'arrive auprès de toi et que je te dise
ce que tu dois faire.
9 Dès que Saül eut tourné le dos pour se séparer de Samuel,
Dieu lui donna un autre cœur, et tous ces signes s'accomplirent
10 le même jour. Lorsqu'ils arrivèrent à Guibea, voici, une troupe

[1] *Sur le toit*, en forme de terrasse, où l'on se rendait pour converser et prendre le frais; on y couchait aussi.

de prophètes vint à sa rencontre. L'esprit de Dieu le saisit, et
il prophétisa au milieu d'eux. Tous ceux qui l'avaient connu 11
auparavant virent qu'il prophétisait avec les prophètes, et l'on
se disait l'un à l'autre dans le peuple : Qu'est-il arrivé au fils
de Kis? Saül est-il aussi parmi les prophètes? Quelqu'un de 12
Guibea répondit : Et qui est leur père? — De là le proverbe :
Saül est-il aussi parmi les prophètes? — Lorsqu'il eut fini de 13
prophétiser, il se rendit au haut lieu.

L'oncle de Saül dit à Saül et à son serviteur : Où êtes-vous 14
allés? Saül répondit : Chercher les ânesses; mais nous ne les
avons pas aperçues, et nous sommes allés vers Samuel. L'oncle 15
de Saül reprit : Raconte-moi donc ce que vous a dit Samuel. Et 16
Saül répondit à son oncle : Il nous a assuré que les ânesses
étaient retrouvées. Et il ne lui dit rien de la royauté dont avait
parlé Samuel.

Samuel convoqua le peuple devant l'Éternel à Mitspa, et il 17-18
dit aux enfants d'Israël : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël :
J'ai fait monter d'Égypte Israël, et je vous ai délivrés de la
main des Égyptiens et de la main de tous les royaumes qui
vous opprimaient. Et aujourd'hui, vous rejetez votre Dieu, qui 19
vous a délivrés de tous vos maux et de toutes vos souffrances,
et vous lui dites : Établis un roi sur nous! Présentez-vous maintenant
devant l'Éternel, selon vos tribus et selon vos milliers.

Samuel fit approcher toutes les tribus d'Israël, et la tribu de 20
Benjamin fut désignée. Il fit approcher la tribu de Benjamin par 21
familles, et la famille de Matri fut désignée. Puis Saül, fils de
Kis, fut désigné. On le chercha, mais on ne le trouva point. On 22
consulta de nouveau l'Éternel : Y a-t-il encore un homme qui
soit venu ici? Et l'Éternel dit : Voici, il est caché vers les bagages.
On courut le tirer de là, et il se présenta au milieu du 23
peuple. Il les dépassait tous de la tête. Samuel dit à tout le 24
peuple : Voyez-vous celui que l'Éternel a choisi? Il n'y a personne
dans tout le peuple qui soit semblable à lui. Et tout le
peuple poussa les cris de : Vive le roi!

Samuel fit alors connaître au peuple le droit de la royauté, et 25
il l'écrivit dans un livre, qu'il déposa devant l'Éternel. Puis il
renvoya tout le peuple, chacun chez soi.

Saül aussi s'en alla dans sa maison à Guibea. Il fut accom- 26
pagné par les honnêtes gens, dont Dieu avait touché le cœur. Il 27

y eut toutefois des hommes pervers, qui disaient : Quoi ! c'est
celui-ci qui nous sauvera ! Et ils le méprisèrent, et ne lui appor-
tèrent aucun présent. Mais Saül n'y prit point garde.
XI Nachasch, l'Ammonite, vint assiéger Jabès en Galaad. Tous
les habitants de Jabès dirent à Nachasch : Traite alliance avec
2 nous, et nous te servirons. Mais Nachasch, l'Ammonite, leur
répondit : Je traiterai avec vous à la condition que je vous crève
à tous l'œil droit, et que j'imprime ainsi un opprobre sur tout
3 Israël. Les anciens de Jabès lui dirent : Accorde-nous une trêve
de sept jours, afin que nous envoyions des messagers dans tout
le territoire d'Israël ; et s'il n'y a personne qui nous secoure,
4 nous nous rendrons à toi. Les messagers arrivèrent à Guibea
de Saül, et dirent ces choses aux oreilles du peuple. Et tout le
peuple éleva la voix, et pleura.
5 Et voici, Saül revenait des champs, derrière ses bœufs, et il
dit : Qu'a donc le peuple pour pleurer? On lui raconta ce qu'a-
6 vaient dit ceux de Jabès. Dès que Saül eut entendu ces choses,
il fut saisi par l'esprit de Dieu, et sa colère s'enflamma fortement.
7 Il prit une paire de bœufs, et les coupa en morceaux, qu'il envoya
par les messagers dans tout le territoire d'Israël, en disant :
Quiconque ne marchera pas à la suite de Saül et de Samuel, aura
ses bœufs traités de la même manière. La terreur de l'Éternel
s'empara du peuple, qui se mit en marche comme un seul
8 homme. Saül en fit la revue à Bézek ; les enfants d'Israël étaient
9 trois cent mille, et les hommes de Juda trente mille. Ils dirent
aux messagers qui étaient venus : Vous parlerez ainsi aux ha-
bitants de Jabès en Galaad : Demain vous aurez du secours,
quand le soleil sera dans sa chaleur. Les messagers portèrent
10 cette nouvelle à ceux de Jabès, qui furent remplis de joie, et
qui dirent aux Ammonites : Demain nous nous rendrons à vous,
et vous nous traiterez comme bon vous semblera.
11 Le lendemain, Saül divisa le peuple en trois corps. Ils péné-
trèrent dans le camp des Ammonites à la veille du matin, et ils
les battirent jusqu'à la chaleur du jour. Ceux qui échappèrent
furent dispersés, et il n'en resta pas deux ensemble.
12 Le peuple dit à Samuel : Qui est-ce qui disait : Saül régnera-
13 t-il sur nous? Livrez ces gens, et nous les ferons mourir. Mais
Saül dit : Personne ne sera mis à mort en ce jour, car aujour-
14 d'hui l'Éternel a opéré une délivrance en Israël. Et Samuel

[redacted]

it au peuple : Venez, et allons à Guilgal, pour y confirmer la
›yauté. Tout le peuple se rendit à Guilgal, et ils établirent Saül 15
our roi, devant l'Éternel, à Guilgal. Là, ils offrirent des sacri-
ces d'actions de grâces devant l'Éternel; et là, Saül et tous
›s hommes d'Israël se livrèrent à de grandes réjouissances.
Samuel dit à tout Israël : Voici, j'ai écouté votre voix dans XII
out ce que vous m'avez dit, et j'ai établi un roi sur vous. Et 2
naintenant, voici le roi qui marchera devant vous. Pour moi,
e suis vieux, j'ai blanchi, et mes fils sont avec vous; j'ai mar-
·hé à votre tête, depuis ma jeunesse jusqu'à ce jour. Me voici! 3
·endez témoignage contre moi, en présence de l'Éternel et en
›résence de son oint. De qui ai-je pris le bœuf, et de qui ai-je
›ris l'âne? Qui ai-je opprimé, et qui ai-je traité durement? De
jui ai-je reçu un présent, pour fermer les yeux sur lui? Je vous
e rendrai.
Ils répondirent : Tu ne nous as point opprimés, et tu ne nous 4
ıs point traités durement, et tu n'as rien reçu de la main de
›ersonne.
Il leur dit encore : L'Éternel est témoin contre vous, et son 5
›int est témoin, en ce jour, que vous n'avez rien trouvé dans
mes mains. Et ils répondirent : Ils en sont témoins.
Alors Samuel dit au peuple : C'est l'Éternel qui a établi 6
Moïse et Aaron, et qui a fait monter vos pères du pays d'Égypte.
Maintenant, présentez-vous, et je vous jugerai devant l'Éternel 7
sur tous les bienfaits que l'Éternel vous a accordés, à vous et à
vos pères. Après que Jacob fut venu en Égypte, vos pères 8
crièrent à l'Éternel, et l'Éternel envoya Moïse et Aaron, qui
irent sortir vos pères d'Égypte et les firent habiter dans ce
lieu. Mais ils oublièrent l'Éternel, leur Dieu; et il les vendit 9
entre les mains de Sisera, chef de l'armée de Hatsor, entre les
mains des Philistins, et entre les mains du roi de Moab, qui
leur firent la guerre. Ils crièrent encore à l'Éternel, et dirent : 10
Nous avons péché, car nous avons abandonné l'Éternel et nous
avons servi les Baals et les Astartés: délivre-nous maintenant
de la main de nos ennemis, et nous te servirons. Et l'Éternel 11
envoya Jerubbaal, et Bedan, et Jephthé, et Samuel, et il vous
délivra de la main de vos ennemis qui vous entouraient, et vous
demeurâtes en sécurité. Puis, voyant que Nachasch, roi des fils 12
d'Ammon, marchait contre vous, vous m'avez dit : Non! mais

un roi régnera sur nous. Et cependant l'Éternel, votre Dieu,
13 était votre roi. Voici donc le roi que vous avez choisi, que vous
14 avez demandé; voici, l'Éternel a mis sur vous un roi. Si vous
craignez l'Éternel, si vous le servez, si vous obéissez à sa voix,
et si vous n'êtes point rebelles à la parole de l'Éternel, vous
vous attacherez à l'Éternel, votre Dieu, vous et le roi qui règne
15 sur vous. Mais si vous n'obéissez pas à la voix de l'Éternel, et
si vous êtes rebelles à la parole de l'Éternel, la main de l'Éter-
16 nel sera contre vous, comme elle a été contre vos pères. Atten-
dez encore ici, et voyez le prodige que l'Éternel va opérer sous
17 vos yeux. Ne sommes-nous pas à la moisson des blés? J'invo-
querai l'Éternel, et il enverra des tonnerres et de la pluie.
Sachez alors et voyez combien vous avez eu tort aux yeux de
l'Éternel de demander pour vous un roi.
18 Samuel invoqua l'Éternel, et l'Éternel envoya ce même jour
des tonnerres et de la pluie. Tout le peuple eut une grande
19 crainte de l'Éternel et de Samuel. Et tout le peuple dit à
Samuel : Prie l'Éternel, ton Dieu, pour tes serviteurs, afin que
nous ne mourions pas; car nous avons ajouté à tous nos péchés
20 le tort de demander pour nous un roi. Samuel dit au peuple :
N'ayez point de crainte! Vous avez fait tout ce mal; mais ne
vous détournez pas de l'Éternel, et servez l'Éternel de tout
21 votre cœur. Ne vous en détournez pas ; sinon, vous iriez après
des choses de néant, qui n'apportent ni profit ni délivrance,
22 parce que ce sont des choses de néant. L'Éternel n'abandon-
nera point son peuple, à cause de son grand nom, car l'Éternel
23 a résolu de faire de vous son peuple. Loin de moi aussi de
pécher contre l'Éternel, de cesser de prier pour vous! Je vous
24 enseignerai le bon et le droit chemin. Craignez seulement l'É-
ternel, et servez-le fidèlement de tout votre cœur; car voyez
25 quelle puissance il déploie parmi vous. Mais si vous faites le
mal, vous périrez, vous et votre roi.

RÈGNE DE SAUL

Chap. XIII—XXXI.

Guerre avec les Philistins. — Holocauste de Saül. — Jonathan à l'attaque d'un poste des Philistins. — Les Philistins battus. — La vie de Jonathan en danger par suite d'un serment de Saül.

Saül était âgé de .... ans, lorsqu'il devint roi, et il avait XIII
déjà régné deux ans sur Israël.
Saül choisit trois mille hommes d'Israël : deux mille étaient 2
avec lui à Micmasch et sur la montagne de Béthel, et mille
étaient avec Jonathan à Guibea de Benjamin. Il renvoya le
reste du peuple, chacun à sa tente. Jonathan battit le poste des 3
Philistins qui était à Guéba, et les Philistins l'apprirent. Saül
fit sonner de la trompette dans tout le pays, en disant : Que les
Hébreux écoutent! Tout Israël entendit que l'on disait : Saül 4
a battu le poste des Philistins, et Israël se rend odieux aux
Philistins. Et le peuple fut convoqué auprès de Saül à Guilgal.
Les Philistins s'assemblèrent pour combattre Israël. Ils 5
avaient mille chars et six mille cavaliers, et ce peuple était in-
nombrable comme le sable qui est sur le bord de la mer. Ils
vinrent camper à Micmasch, à l'orient de Beth-Aven. Les hom- 6
mes d'Israël se virent à l'extrémité, car ils étaient serrés de
près, et ils se cachèrent dans les cavernes, dans les buissons,
dans les rochers, dans les tours et dans les citernes. Il y eut 7
aussi des Hébreux qui passèrent le Jourdain, pour aller au
pays de Gad et de Galaad. Saül était encore à Guilgal, et tout
le peuple qui se trouvait auprès de lui tremblait.
Il attendit sept jours, selon le terme fixé par Samuel. Mais 8
Samuel n'arrivait pas à Guilgal, et le peuple se dispersait loin
de Saül. Alors Saül dit : Amenez-moi l'holocauste et les sacri- 9
fices d'actions de grâces. Et il offrit l'holocauste. Comme il 10
achevait d'offrir l'holocauste, voici, Samuel arriva, et Saül
sortit au-devant de lui pour le saluer. Samuel dit : Qu'as-tu 11

fait? Saül répondit : Lorsque j'ai vu que le peuple se dispersait
loin de moi, que tu n'arrivais pas au terme fixé, et que les Phi-
12 listins étaient assemblés à Micmasch, je me suis dit : Les Philis-
tins vont descendre contre moi à Guilgal, et je n'ai pas imploré
l'Éternel ! C'est alors que je me suis fait violence et que j'ai
13 offert l'holocauste. Samuel dit à Saül : Tu as agi en insensé, tu
n'as pas observé le commandement que l'Éternel, ton Dieu,
t'avait donné. L'Éternel aurait affermi pour toujours ton règne
14 sur Israël ; et maintenant ton règne ne durera point. L'Éternel
s'est choisi un homme selon son cœur, et l'Éternel l'a destiné à
être le chef de son peuple, parce que tu n'as pas observé ce que
l'Éternel t'avait commandé.
15 Puis Samuel se leva, et monta de Guilgal à Guibea de Benja-
min. Saül fit la revue du peuple qui se trouvait avec lui : il y
avait environ six cents hommes.
16 Saül, son fils Jonathan, et le peuple qui se trouvait avec eux,
avaient pris position à Guéba de Benjamin, et les Philistins
17 campaient à Micmasch. Il sortit du camp des Philistins trois
corps pour ravager : l'un prit le chemin d'Ophra, vers le pays
18 de Schual ; l'autre prit le chemin de Beth-Horon ; et le troi-
sième prit le chemin de la frontière qui regarde la vallée de
Tseboïm, du côté du désert.
19 On ne trouvait point de forgeron dans tout le pays d'Israël ;
car les Philistins avaient dit : Empêchons les Hébreux de fabri-
20 quer des épées ou des lances. Et chaque homme en Israël des-
cendait chez les Philistins pour aiguiser son soc, son hoyau, sa
21 hache et sa bêche, quand le tranchant des bêches, des hoyaux,
des tridents et des haches, était émoussé, et pour redresser les
22 aiguillons. Il arriva qu'au jour du combat il ne se trouvait ni
épée ni lance entre les mains de tout le peuple qui était avec
Saül et Jonathan ; il ne s'en trouvait qu'auprès de Saül et de
Jonathan, son fils.
23 Un poste de Philistins vint s'établir au passage de Micmasch.
XIV Un jour, Jonathan, fils de Saül, dit au jeune homme qui por-
tait ses armes : Viens, et passons jusqu'au poste des Philistins,
qui est là de l'autre côté. Et il n'en dit rien à son père.
2 Saül se tenait à l'extrémité de Guibea, sous le grenadier de
Migron, et le peuple qui était avec lui formait environ six cents
3 hommes. Achija, fils d'Achithub, frère d'I-Kabod, fils de Phinées,

'Éli, prêtre de l'Éternel à Silo, portait l'éphod. Le peuple
ıvait pas que Jonathan s'en fût allé. Entre les passages 4
esquels Jonathan cherchait à arriver au poste des Philis-
il y avait une dent de rocher d'un côté et une dent de ro-
de l'autre côté, l'une portant le nom de Botsets et l'autre
de Séné. L'une de ces dents est au nord vis-à-vis de Mic- 5
h, et l'autre au midi vis-à-vis de Guéba.
ıathan dit au jeune homme qui portait ses armes : Viens, 6
ıssons jusqu'au poste de ces incirconcis. Peut-être l'Éter-
gira-t-il pour nous, car rien n'empêche l'Éternel de sauver
oyen d'un petit nombre comme d'un grand nombre. Celui 7
ortait ses armes lui répondit : Fais tout ce que tu as dans
ur, n'écoute que ton sentiment, me voici avec toi prêt à le
e. Hé bien! dit Jonathan, allons à ces gens et montrons- 8
à eux. S'ils nous disent : Arrêtez, jusqu'à ce que nous 9
ns à vous! nous resterons en place, et nous ne monterons
vers eux. Mais s'ils disent : Montez vers nous! nous mon- 10
s, car l'Éternel les livre entre nos mains. C'est là ce qui
servira de signe.
se montrèrent tous deux au poste des Philistins, et les 11
stins dirent : Voici les Hébreux qui sortent des trous où
sont cachés. Et les hommes du poste s'adressèrent ainsi 12
athan et à celui qui portait ses armes : Montez vers nous,
us vous ferons savoir quelque chose. Jonathan dit à celui
ortait ses armes : Monte après moi, car l'Éternel les livre
les mains d'Israël. Et Jonathan monta en s'aidant des 13
s et des pieds, et celui qui portait ses armes le suivit. Les
stins tombèrent devant Jonathan, et celui qui portait ses
s donnait la mort derrière lui. Dans cette première défaite, 14
han et celui qui portait ses armes tuèrent une vingtaine
ımes, sur l'espace d'environ la moitié d'un arpent de terre.
oi se répandit au camp, dans la contrée et parmi tout le 15
e; le poste et ceux qui ravageaient furent également saisis
ur; le pays fut dans l'épouvante. C'était comme une ter-
le Dieu.
s sentinelles de Saül, qui étaient à Guibea de Benjamin, 16
t que la multitude se dispersait et allait de côté et d'autre.
Saül dit au peuple qui était avec lui : Comptez, je vous 17
et voyez qui s'en est allé du milieu de nous. Ils comptèrent,

et voici, il manquait Jonathan et celui qui portait ses a
18 Et Saül dit à Achija : Fais approcher l'arche de Dieu! -
en ce temps l'arche de Dieu était avec les enfants d'Isra
19 Pendant que Saül parlait au prêtre, le tumulte dans le
des Philistins allait toujours croissant; et Saül dit au pı
20 Retire ta main! Puis Saül et tout le peuple qui était av
se rassemblèrent, et ils s'avancèrent jusqu'au lieu du co
et voici, les Philistins tournèrent l'épée les uns contre l
21 tres. et la confusion était extrême. Il y avait parmi les l
tins, comme auparavant, des Hébreux qui étaient monté
eux dans le camp, où ils se trouvaient disséminés, et ils
22 gnirent à ceux d'Israël qui étaient avec Saül et Jonathan
les hommes d'Israël qui s'étaient cachés dans la mor
d'Éphraïm, apprenant que les Philistins fuyaient, se ı
23 aussi à les poursuivre dans la bataille. L'Éternel délivra
ce jour-là, et le combat se prolongea jusqu'au delà de Beth-
24 La journée fut fatigante pour les hommes d'Israël. Saü
fait jurer le peuple, en disant : Maudit soit l'homme qui
dra de la nourriture avant le soir, avant que je me sois
25 de mes ennemis! Et personne n'avait pris de nourriture.
le peuple était arrivé dans une forêt, où il y avait du mi
26 surface du sol. Lorsque le peuple entra dans la forêt, il
miel qui coulait; mais nul ne porta la main à la bouche,
27 peuple respectait le serment. Jonathan ignorait le serme
son père avait fait faire au peuple; il avança le bout du
qu'il avait à la main, le plongea dans un rayon de m
28 ramena la main à la bouche; et ses yeux furent éclaircis.
quelqu'un du peuple, lui adressant la parole, dit : Ton
fait jurer le peuple, en disant : Maudit soit l'homme qui
29 dra de la nourriture aujourd'hui! Or le peuple était épu
Jonathan dit : Mon père trouble le peuple; voyez donc
mes yeux se sont éclaircis, parce que j'ai goûté un peu
30 miel. Certes, si le peuple avait aujourd'hui mangé du but
a trouvé chez ses ennemis, la défaite des Philistins n'aur
pas été plus grande?
31 Ils battirent ce jour-là les Philistins depuis Micmasch j
32 Ajalon. Le peuple était très-fatigué, et il se jeta sur le
Il prit des brebis, des bœufs et des veaux, il les égorgea
33 terre, et il en mangea avec le sang. On le rapporta à S

l'on dit : Voici, le peuple pèche contre l'Éternel, en mangeant
avec le sang. Saül dit : Vous commettez une infidélité ; roulez à
l'instant vers moi une grande pierre. Puis il ajouta : Répandez- 34
vous parmi le peuple, et dites à chacun de m'amener son bœuf
ou sa brebis, et de l'égorger ici. Vous mangerez ensuite, et vous
ne pécherez point contre l'Éternel, en mangeant avec le sang.
Et pendant la nuit, chacun parmi le peuple amena son bœuf
par la main, afin de l'égorger sur la pierre. Saül bâtit un autel 35
à l'Éternel : ce fut le premier autel qu'il bâtit à l'Éternel.

Saül dit : Descendons cette nuit après les Philistins, pillons- 36
les jusqu'à la lumière du matin, et n'en laissons pas un de reste.
Ils dirent : Fais tout ce qui te semblera bon. Alors le prêtre dit :
Approchons-nous ici de Dieu. Et Saül consulta Dieu : Descen- 37
drai-je après les Philistins? Les livreras-tu entre les mains
d'Israël? Mais en ce moment il ne lui donna point de réponse.
Saül dit : Approchez ici, vous tous chefs du peuple ; recherchez 38
et voyez comment ce péché a été commis aujourd'hui[1]. Car 39
l'Éternel, le libérateur d'Israël, est vivant[2] ! lors même que Jo-
nathan, mon fils, en serait l'auteur, il mourrait. Et dans tout le
peuple personne ne lui répondit. Il dit à tout Israël : Mettez- 40
vous d'un côté ; et moi et Jonathan, mon fils, nous serons de
l'autre. Et le peuple dit à Saül : Fais ce qui te semblera bon.
Saül dit à l'Éternel : Dieu d'Israël ! fais connaître la vérité. 41
Jonathan et Saül furent désignés, et le peuple fut libéré. Saül 42
dit : Jetez le sort entre moi et Jonathan, mon fils. Et Jonathan
fut désigné. Saül dit à Jonathan : Déclare-moi ce que tu as fait. 43
Jonathan le lui déclara, et dit : J'ai goûté un peu de miel, avec
le bout du bâton que j'avais à la main : me voici, je mourrai.
Et Saül dit : Que Dieu me traite dans toute sa rigueur, si tu ne 44
meurs pas, Jonathan ! Le peuple dit à Saül : Quoi ! Jonathan 45
mourrait, lui qui a opéré cette grande délivrance en Israël !
Loin de là ! L'Éternel est vivant ! il ne tombera pas à terre un
cheveu de sa tête, car c'est avec Dieu qu'il a agi dans cette
journée. Ainsi le peuple sauva Jonathan, et il ne mourut point.
Saül cessa de poursuivre les Philistins, et les Philistins s'en 46
allèrent chez eux.

[1] Le silence de l'Éternel fait comprendre à Saül qu'un péché a été commis parmi le peuple.

[2] C'est-à-dire, aussi vrai que l'Éternel est vivant.

47 Après que Saül eut pris possession de la royauté sur Israël,
il fit de tous côtés la guerre à tous ses ennemis, à Moab, aux
enfants d'Ammon, à Édom, aux rois de Tsoba, et aux Philis-
48 tins; et partout où il se tournait, il était vainqueur. Il manifesta
sa force, battit Amalek, et délivra Israël de la main de ceux
qui le pillaient.
49 Les fils de Saül étaient Jonathan, Jischvi et Malkischua. Ses
deux filles s'appelaient : l'aînée Mérab, et la plus jeune Mical.
50 Le nom de la femme de Saül était Achinoam, fille d'Achimaats.
Le nom du chef de son armée était Abiner[1], fils de Ner, oncle
51 de Saül. Kis, père de Saül, et Ner, père d'Abner, étaient fils
d'Abiel.
52 Pendant toute la vie de Saül, il y eut une guerre acharnée
contre les Philistins; et dès que Saül apercevait quelque homme
fort et vaillant, il le prenait à son service.

Guerre avec les Amalécites. — Désobéissance de Saül.

XV Samuel dit à Saül : C'est moi que l'Éternel a envoyé pour
t'oindre roi sur son peuple, sur Israël : écoute donc ce que dit
2 l'Éternel. Ainsi parle l'Éternel des armées : Je me souviens de
ce qu'Amalek fit à Israël, lorsqu'il lui ferma le chemin à sa
3 sortie d'Égypte. Va maintenant, frappe Amalek, et dévouez
par interdit tout ce qui lui appartient; tu ne l'épargneras point,
et tu feras mourir hommes et femmes, enfants et nourrissons,
bœufs et brebis, chameaux et ânes.
4 Saül convoqua le peuple, et en fit la revue à Thelaïm : il y
avait deux cent mille hommes de pied, et dix mille hommes de
Juda.
5 Saül marcha jusqu'à la ville d'Amalek, et mit une embus-
6 cade dans la vallée. Il dit aux Kéniens : Allez, retirez-vous,
sortez du milieu d'Amalek, afin que je ne vous fasse pas périr
avec lui; car vous avez eu de la bonté pour tous les enfants
d'Israël, lorsqu'ils montèrent d'Égypte. Et les Kéniens se reti-
rèrent du milieu d'Amalek.
7 Saül battit Amalek depuis Havila jusqu'à Schur, qui est en
8 face de l'Égypte. Il prit vivant Agag, roi d'Amalek, et il dé-

[1] *Abiner*, ou Abner.

voua par interdit tout le peuple en le passant au fil de l'épée.
Mais Saül et le peuple épargnèrent Agag, et les meilleures 9
brebis, les meilleurs bœufs, les meilleures bêtes de la seconde
portée, les agneaux gras, et tout ce qu'il y avait de bon; ils ne
voulurent pas le dévouer par interdit, et ils dévouèrent seulement tout ce qui était méprisable et chétif.
L'Éternel adressa la parole à Samuel, et lui dit : Je me re- 10-11
pens d'avoir établi Saül pour roi, car il se détourne de moi et
il n'observe point mes paroles. Samuel fut irrité, et il cria à l'É-
ternel toute la nuit. Il se leva de bon matin, pour aller au-devant 12
de Saül. Et on vint lui dire : Saül est allé à Carmel, et voici, il
s'est érigé un monument; puis il s'en est retourné, et, passant
plus loin, il est descendu à Guilgal. Samuel se rendit auprès de 13
Saül, et Saül lui dit : Sois béni de l'Éternel! J'ai observé la
parole de l'Éternel. Samuel dit : Qu'est-ce donc que ce bêle- 14
ment de brebis qui parvient à mes oreilles, et ce mugissement
de bœufs que j'entends? Saül répondit : Ils les ont amenés de 15
chez les Amalécites, parce que le peuple a épargné les meil-
leures brebis et les meilleurs bœufs, afin de les sacrifier à l'É-
ternel, ton Dieu; et le reste, nous l'avons dévoué par interdit.
Samuel dit à Saül : Arrête, et je te déclarerai ce que l'Éternel 16
m'a dit cette nuit. Et Saül lui dit : Parle!
Samuel dit : Lorsque tu étais petit à tes yeux, n'es-tu pas 17
devenu le chef des tribus d'Israël, et l'Éternel ne t'a-t-il pas
oint pour que tu sois roi sur Israël? L'Éternel t'avait fait partir, 18
en disant : Va, et dévoue par interdit ces pécheurs, les Amalé-
cites; tu leur feras la guerre jusqu'à ce que tu les aies exter-
minés. Pourquoi n'as-tu pas écouté la voix de l'Éternel? pour- 19
quoi t'es-tu jeté sur le butin, et as-tu fait ce qui est mal aux
yeux de l'Éternel? Saül répondit à Samuel : J'ai bien écouté la 20
voix de l'Éternel, et j'ai suivi le chemin par lequel m'envoyait
l'Éternel. J'ai amené Agag, roi d'Amalek, et j'ai dévoué par
interdit les Amalécites; mais le peuple a pris sur le butin des 21
brebis et des bœufs, comme prémices de ce qui devait être dé-
voué, afin de les sacrifier à l'Éternel, ton Dieu, à Guilgal.
Samuel dit : L'Éternel trouve-t-il du plaisir dans les holocaustes 22
et les sacrifices, comme dans l'obéissance à la voix de l'Éternel?
Voici, l'obéissance vaut mieux que les sacrifices, et l'observa-
tion de sa parole vaut mieux que la graisse des béliers. Car la 23

désobéissance est aussi coupable que la divination, et la résis-
tance ne l'est pas moins que l'idolâtrie et les théraphim[1]. Puis-
que tu as rejeté la parole de l'Éternel, il te rejette aussi comme
roi.
24 Alors Saül dit à Samuel : J'ai péché, car j'ai transgressé
l'ordre de l'Éternel, et je n'ai pas obéi à tes paroles; je crai-
25 gnais le peuple, et j'ai écouté sa voix. Maintenant, je te prie,
pardonne mon péché, reviens avec moi, et je me prosternerai
26 devant l'Éternel. Samuel dit à Saül : Je ne retournerai point
avec toi; car tu as rejeté la parole de l'Éternel, et l'Éternel te
27 rejette, afin que tu ne sois plus roi sur Israël. Et comme Sa-
muel se tournait pour s'en aller, Saül le saisit par le pan de son
28 manteau, qui se déchira. Samuel lui dit : L'Éternel déchire
aujourd'hui de dessus toi la royauté d'Israël, et il la donne
29 à un autre qui est meilleur que toi. Celui qui est la force d'Is-
raël ne ment point et ne se repent point, car il n'est pas un
30 homme pour se repentir. Saül dit encore : J'ai péché! Mainte-
tenant, je te prie, honore-moi en présence des anciens de mon
peuple et en présence d'Israël; reviens avec moi, et je me pros-
ternerai devant l'Éternel, ton Dieu.
31 Samuel retourna et suivit Saül, et Saül se prosterna devant
32 l'Éternel. Puis Samuel dit : Amenez-moi Agag, roi d'Amalek.
Et Agag s'avança vers lui d'un air joyeux; il disait : Certaine-
33 ment, l'amertume de la mort est passée. Samuel dit : De même
que ton épée a privé des femmes de leurs enfants, ainsi ta mère
entre les femmes sera privée d'un fils. Et Samuel mit Agag en
pièces devant l'Éternel, à Guilgal.
34 Samuel partit pour Rama, et Saül monta dans sa maison à
35 Guibea de Saül. Samuel n'alla plus voir Saül jusqu'au jour de
sa mort; car Samuel pleurait sur Saül, parce que l'Éternel se
repentait d'avoir établi Saül roi d'Israël.

Saül rejeté. — David oint par Samuel. — Saül et le mauvais esprit.
— David au service de Saül.

XVI L'Éternel dit à Samuel : Quand cesseras-tu de pleurer sur
Saül? Je l'ai rejeté, afin qu'il ne règne plus sur Israël. Remplis

[1] *Théraphim*, idoles domestiques. Voy. Gen. XXXI, 19, 34 ; Jug. XVII, 5.

[redacted]

ta corne d'huile, et va; je t'enverrai chez Isaï, Bethléhémite,
car j'ai vu parmi ses fils celui que je désire pour roi. Samuel 2
dit : Comment irais-je? Saül l'apprendra, et il me tuera. Et
l'Éternel dit : Tu emmèneras avec toi une génisse, et tu diras :
Je viens pour offrir un sacrifice à l'Éternel. Tu inviteras Isaï au 3
sacrifice; je te ferai connaître ce que tu dois faire, et tu oindras
pour moi celui que je te dirai.

Samuel fit ce que l'Éternel avait dit, et il alla à Bethléhem. 4
Les anciens de la ville accoururent effrayés au-devant de lui, et
dirent : Ton arrivée annonce-t-elle quelque chose d'heureux?
Il répondit : Oui; je viens pour offrir un sacrifice à l'Éternel. 5
Sanctifiez-vous, et venez avec moi au sacrifice. Il fit aussi sanc-
tifier Isaï et ses fils, et il les invita au sacrifice.

Lorsqu'ils entrèrent, il se dit, en voyant Éliab : Certaine- 6
ment, l'oint de l'Éternel est ici devant lui. Et l'Éternel dit à 7
Samuel : Ne prends point garde à son apparence et à la hauteur
de sa taille, car je l'ai rejeté. L'Éternel ne considère pas ce
que l'homme considère: l'homme regarde à ce qui frappe les
yeux, mais l'Éternel regarde au cœur. Isaï appela Abinadab, et 8
le fit passer devant Samuel; et Samuel dit : L'Éternel n'a pas
non plus choisi celui-ci. Isaï fit passer Schamma; et Samuel 9
dit : L'Éternel n'a pas non plus choisi celui-ci. Isaï fit passer 10
ses sept fils devant Samuel; et Samuel dit à Isaï : L'Éternel
n'a choisi aucun d'eux. Puis Samuel dit à Isaï : Sont-ce là tous 11
tes fils? Et il répondit : Il reste encore le plus jeune, mais il
fait paître les brebis. Alors Samuel dit à Isaï : Envoie-le cher-
cher, car nous ne nous placerons point qu'il ne soit venu ici.
Isaï l'envoya chercher. Or il était blond, avec de beaux yeux et 12
une belle figure. L'Éternel dit à Samuel : Lève-toi, oins-le, car
c'est lui! Samuel prit la corne d'huile, et l'oignit au milieu de 13
ses frères. L'esprit de l'Éternel saisit David, à partir de ce
jour et dans la suite.

Samuel se leva, et s'en alla à Rama.

L'esprit de l'Éternel se retira de Saül, qui fut agité par un 14
mauvais esprit venant de l'Éternel. Les serviteurs de Saül lui 15
dirent: Voici, un mauvais esprit de Dieu t'agite. Que notre sei- 16
gneur parle! Tes serviteurs sont devant toi. Ils chercheront un
homme qui sache jouer de la harpe; et, quand le mauvais esprit
de Dieu sera sur toi, il jouera de sa main, et tu seras soulagé.

17 Saül répondit à ses serviteurs : Trouvez-moi donc un homme
18 qui joue bien, et amenez-le-moi. L'un des serviteurs prit la pa-
role, et dit : Voici, j'ai vu un fils d'Isaï, Bethléhémite, qui sait
jouer; c'est aussi un homme fort et vaillant, un guerrier, par-
19 lant bien et d'une belle figure, et l'Éternel est avec lui. Saül
envoya des messagers à Isaï, pour lui dire : Envoie-moi David,
20 ton fils, qui est avec les brebis. Isaï prit un âne, qu'il chargea
de pain, d'une outre de vin et d'un chevreau, et il envoya ces
21 choses à Saül par David, son fils. David arriva auprès de Saül,
et se présenta devant lui; il plut beaucoup à Saül, et il fut dé-
22 signé pour porter ses armes. Saül fit dire à Isaï : Je te prie de
laisser David à mon service, car il a trouvé grâce à mes yeux.
23 Et lorsque l'esprit de Dieu était sur Saül, David prenait la
harpe et jouait de sa main; Saül respirait alors plus à l'aise et
se trouvait soulagé, et le mauvais esprit se retirait de lui.

Guerre avec les Philistins. — Le géant Goliath tué par David. — Amitié de Jonathan pour David. — Chant de triomphe des femmes d'Israël. — Haine de Saül contre David. — David, gendre du roi.

XVII Les Philistins réunirent leurs armées pour faire la guerre, et
ils se rassemblèrent à Soco, qui appartient à Juda; ils campè-
2 rent entre Soco et Azéka, à Éphès-Dammim. Saül et les hom-
mes d'Israël se rassemblèrent aussi; ils campèrent dans la vallée
des térébinthes, et ils se mirent en ordre de bataille contre les
Philistins.
3 Les Philistins étaient vers la montagne d'un côté, et Israël
était vers la montagne de l'autre côté : la vallée les séparait.
4 Un homme sortit alors du camp des Philistins et s'avança entre
les deux armées. Il se nommait Goliath, il était de Gath, et il
5 avait une taille de six coudées et un empan. Sur sa tête était
un casque d'airain, et il portait une cuirasse à écailles du poids
6 de cinq mille sicles d'airain. Il avait aux jambes une armure
7 d'airain, et un javelot d'airain entre les épaules. Le bois de sa
lance était comme une ensuble de tisserand, et la lance pesait
six cents sicles de fer. Celui qui portait son bouclier marchait
8 devant lui. Le Philistin s'arrêta; et, s'adressant aux troupes
d'Israël rangées en bataille, il leur cria : Pourquoi sortez-vous
pour vous ranger en bataille? Ne suis-je pas le Philistin, et
n'êtes-vous pas des esclaves de Saül? Choisissez un homme qui

descende contre moi! S'il peut me battre et qu'il me tue, nous 9
vous serons assujettis; mais si je l'emporte sur lui et que je le
tue, vous nous serez assujettis et vous nous servirez. Le Philis- 10
tin dit encore : Je jette en ce jour un défi à l'armée d'Israël!
Donnez-moi un homme, et nous nous battrons ensemble. Saül 11
et tout Israël entendirent ces paroles du Philistin. et ils furent
effrayés et saisis d'une grande crainte.
Or David était fils de cet Éphratien de Bethléhem de Juda, 12
nommé Isaï, qui avait huit fils, et qui, du temps de Saül, était
vieux, avancé en âge. Les trois fils aînés d'Isaï avaient suivi 13
Saül à la guerre; le premier-né de ses trois fils qui étaient
partis pour la guerre s'appelait Éliab, le second Abinadab, et
le troisième Schamma. David était le plus jeune. Et lorsque les 14
trois aînés eurent suivi Saül, David s'en alla de chez Saül et 15
revint à Bethléhem pour faire paître les brebis de son père.
Le Philistin s'avançait matin et soir, et il se présenta pen- 16
dant quarante jours.
Isaï dit à David, son fils : Prends pour tes frères cet épha de 17
grain rôti et ces dix pains, et cours au camp vers tes frères;
porte aussi ces dix fromages au chef de leur millier. Tu verras 18
si tes frères se portent bien, et tu m'en donneras des nouvelles
sûres. Ils sont avec Saül et tous les hommes d'Israël dans la 19
vallée des térébinthes, faisant la guerre aux Philistins.
David se leva de bon matin. Il laissa les brebis à un gardien, 20
prit sa charge, et partit, comme Isaï le lui avait ordonné. Lors-
qu'il arriva au camp, l'armée était en marche pour se ranger
en bataille et poussait des cris de guerre. Israël et les Philistins 21
se formèrent en bataille, armée contre armée. David remit les 22
objets qu'il portait entre les mains du gardien des bagages, et
courut vers les rangs de l'armée. Aussitôt arrivé, il demanda
à ses frères comment ils se portaient. Tandis qu'il parlait avec 23
eux, voici, le Philistin de Gath, nommé Goliath, s'avança entre
les deux armées, hors des rangs des Philistins. Il tint les mêmes
discours que précédemment, et David les entendit. A la vue de 24
cet homme, tous ceux d'Israël s'enfuirent devant lui et furent
saisis d'une grande crainte. Chacun disait : Avez-vous vu s'a- 25
vancer cet homme? C'est pour jeter à Israël un défi qu'il s'est
avancé! Si quelqu'un le tue, le roi le comblera de richesses, il
lui donnera sa fille, et il affranchira la maison de son père en

26 Israël. David dit aux hommes qui se trouvaient près de lui :
Que fera-t-on à celui qui tuera ce Philistin, et qui ôtera l'oppro-
bre de dessus Israël? Qui est donc ce Philistin, cet incirconcis,
27 pour insulter l'armée du Dieu vivant? Le peuple, répétant les
mêmes choses, lui dit : C'est ainsi que l'on fera à celui qui le
28 tuera. Éliab, son frère aîné, qui l'avait entendu parler à ces
hommes, fut enflammé de colère contre David. Et il dit : Pour-
quoi es-tu descendu, et à qui as-tu laissé ce peu de brebis dans
le désert? Je connais ton orgueil et la malice de ton cœur. C'est
29 pour voir la bataille que tu es descendu. David répondit : Qu'ai-
30 je donc fait? ne puis-je pas parler ainsi? Et il se détourna de
lui pour s'adresser à un autre, et fit les mêmes questions. Le
peuple lui répondit comme la première fois.
31 Lorsqu'on eut entendu les paroles prononcées par David, on
32 les répéta devant Saül, qui le fit chercher. David dit à Saül :
Que personne ne se décourage à cause de ce Philistin! Ton ser-
33 viteur ira se battre avec lui. Saül dit à David : Tu ne peux pas
aller te battre avec ce Philistin, car tu es un enfant, et il est un
34 homme de guerre dès sa jeunesse. David dit à Saül : Ton servi-
teur faisait paître les brebis de son père. Et quand un lion ou
35 un ours venait en enlever une du troupeau, je courais après
lui, je le frappais, et j'arrachais la brebis de sa gueule. S'il se
dressait contre moi, je le saisissais par la gorge, je le frappais.
36 et je le tuais. C'est ainsi que ton serviteur a terrassé le lion et
l'ours, et il en sera du Philistin, de cet incirconcis, comme de
37 l'un d'eux, car il a insulté l'armée du Dieu vivant. David dit
encore : L'Éternel, qui m'a délivré de la griffe du lion et de la
patte de l'ours, me délivrera aussi de la main de ce Philistin. Et
Saül dit à David : Va, et que l'Éternel soit avec toi!
38 Saül fit mettre ses vêtements à David, il plaça sur sa tête un
39 casque d'airain, et le revêtit d'une cuirasse. David ceignit l'épée
de Saül par-dessus ses habits, et voulut marcher, car il n'avait
pas encore essayé. Mais il dit à Saül : Je ne puis pas marcher
avec cette armure, je n'y suis pas accoutumé. Et il s'en débar-
40 rassa. Il prit en main son bâton, choisit dans le torrent cinq
pierres polies, et les mit dans sa gibecière de berger et dans sa
poche. Puis, sa fronde à la main, il s'avança contre le Philistin.
41 Le Philistin s'approcha peu à peu de David, et l'homme qui
42 portait son bouclier marchait devant lui. Le Philistin regarda,

et lorsqu'il aperçut David, il le méprisa, ne voyant en lui qu'un
enfant, blond et d'une belle figure. Le Philistin dit à David : 43
Suis-je un chien, pour que tu viennes à moi avec des bâtons?
Et, après l'avoir maudit par ses dieux, il ajouta : Viens vers 44
moi, et je donnerai ta chair aux oiseaux du ciel et aux bêtes
des champs. David dit au Philistin : Tu marches contre moi 45
avec l'épée, la lance et le javelot; et moi, je marche contre toi
au nom de l'Éternel des armées, du Dieu de l'armée d'Israël,
que tu as insultée. Aujourd'hui l'Éternel te livrera entre mes 46
mains, je t'abattrai et je te couperai la tête; aujourd'hui je
donnerai les cadavres du camp des Philistins aux oiseaux du
ciel et aux animaux de la terre. Et toute la terre saura qu'Is-
raël a un Dieu. Et toute cette multitude saura que ce n'est ni 47
par l'épée ni par la lance que l'Éternel sauve. Car la victoire
appartient à l'Éternel. Et il vous livre entre nos mains.
Aussitôt que le Philistin se mit en mouvement pour marcher 48
au-devant de David, David courut sur le champ de bataille à la
rencontre du Philistin. Il mit la main dans sa gibecière, y prit 49
une pierre, et la lança avec sa fronde; il frappa le Philistin au
front, et la pierre s'enfonça dans le front du Philistin, qui tomba
le visage contre terre. Ainsi, avec une fronde et une pierre, 50
David fut plus fort que le Philistin; il le terrassa et lui ôta la
vie, sans avoir d'épée à la main. Il courut, s'arrêta près du 51
Philistin, se saisit de son épée qu'il tira du fourreau, le tua et
lui coupa la tête.

Les Philistins, voyant que leur héros était mort, prirent la
fuite. Et les hommes d'Israël et de Juda poussèrent des cris, et 52
allèrent à la poursuite des Philistins jusque dans la vallée et jus-
qu'aux portes d'Ékron. Les Philistins blessés à mort tombèrent
dans le chemin de Schaaraïm jusqu'à Gath et jusqu'à Ékron.
Et les enfants d'Israël revinrent de la poursuite des Philistins, 53
et pillèrent leur camp. David prit la tête du Philistin et la porta 54
à Jérusalem, et il mit dans sa tente les armes du Philistin.

Lorsque Saül avait vu David marcher à la rencontre du Phi- 55
listin, il dit à Abner, chef de l'armée : De qui ce jeune homme
est-il fils, Abner? Abner répondit : Aussi vrai que ton âme est
vivante, ô roi! je l'ignore. Informe-toi donc de qui ce jeune 56
homme est fils, dit le roi. Et quand David fut de retour après 57
avoir tué le Philistin, Abner le prit et le mena devant Saül.

58 David avait à la main la tête du Philistin. Saül lui dit : De qui
es-tu fils, jeune homme? Et David répondit : Je suis fils de ton
serviteur Isaï, Bethléhémite.
XVIII David avait achevé de parler à Saül. Et dès lors l'âme de
Jonathan fut attachée à l'âme de David, et Jonathan l'aima
2 comme son âme. Ce même jour Saül retint David, et ne le laissa
3 pas retourner dans la maison de son père. Jonathan fit alliance
4 avec David, parce qu'il l'aimait comme son âme. Il ôta le manteau qu'il portait, pour le donner à David; et il lui donna ses
5 vêtements, même son épée, son arc et sa ceinture. David allait
et réussissait partout où l'envoyait Saül; il fut mis par Saül à
la tête des gens de guerre, et il plaisait à tout le peuple, même
aux serviteurs de Saül.
6 Comme ils revenaient, lors du retour de David après qu'il
eut tué le Philistin, les femmes sortirent de toutes les villes
d'Israël au-devant du roi Saül, en chantant et en dansant, au
son des tambourins et des triangles, et en poussant des cris de
7 joie. Les femmes qui chantaient se répondaient les unes aux
autres, et disaient :

Saül a frappé ses mille, —
Et David ses dix mille.

8 Saül fut très-irrité, et cela lui déplut. Il dit : On en donne dix
mille à David, et c'est à moi que l'on donne les mille! Il ne lui
9 manque plus que la royauté. Et Saül regarda David de mauvais
œil, à partir de ce jour et dans la suite.
10 Le lendemain, le mauvais esprit de Dieu saisit Saül, qui eut
des transports au milieu de la maison. David jouait, comme les
11 autres jours, et Saül avait sa lance à la main. Saül leva sa
lance, disant en lui-même : Je frapperai David contre la paroi.
12 Mais David se détourna de lui deux fois. Saül craignait la présence de David, parce que l'Éternel était avec David et s'était
13 retiré de lui. Il l'éloigna de sa personne, et il l'établit chef de
14 mille hommes. David sortait et rentrait à la tête du peuple; il
réussissait dans toutes ses entreprises, et l'Éternel était avec
15 lui. Saül, voyant qu'il réussissait toujours, avait peur de lui;
16 mais tout Israël et Juda aimaient David, parce qu'il sortait et
rentrait à leur tête.

il dit à David : Voici, je te donnerai pour femme ma fille 17
Mérab; sers-moi seulement avec vaillance, et soutiens les
es de l'Éternel. Or Saül se disait : Je ne veux pas mettre
ıin sur lui, mais que la main des Philistins soit sur lui.
l répondit à Saül : Qui suis-je, et qu'est-ce que ma vie, 18
t-ce que la famille de mon père en Israël, pour que je de-
e le gendre du roi? Lorsqu'arriva le temps où Mérab, fille 19
ül, devait être donnée à David, elle fut donnée pour femme
·iel de Mehola.
:al, fille de Saül, aima David. On en informa Saül, et la 20
lui convint. Il se disait : Je la lui donnerai, afin qu'elle 21
n piége pour lui et qu'il tombe sous la main des Philistins.
ıül dit à David pour la seconde fois : Tu vas aujourd'hui
ir mon gendre.
il donna cet ordre à ses serviteurs : Parlez en confidence 22
/id, et dites-lui : Voici, le roi est bien disposé pour toi, et
ses serviteurs t'aiment; sois maintenant le gendre du roi.
erviteurs de Saül répétèrent ces paroles aux oreilles de 23
l. Et David répondit : Croyez-vous qu'il soit facile de de-
le gendre du roi? Moi, je suis un homme pauvre et de
'importance. Les serviteurs de Saül lui rapportèrent ce 24
ait répondu David. Saül dit : Vous parlerez ainsi à David : 25
ı ne demande point de dot[1]; mais il désire cent prépuces
ıilistins, pour être vengé de ses ennemis. Saül avait dessein
re tomber David entre les mains des Philistins. Les servi- 26
de Saül rapportèrent ces paroles à David, et David agréa
i lui était demandé pour qu'il devînt gendre du roi. Avant
me fixé, David se leva, partit avec ses gens, et tua deux 27
hommes parmi les Philistins; il apporta leurs prépuces,
livra au roi le nombre complet, afin de devenir gendre du
.lors Saül lui donna pour femme Mical, sa fille. Saül vit et 28
rit que l'Éternel était avec David; et Mical, sa fille, aimait
l. Saül craignit de plus en plus David, et il fut toute sa 29
n ennemi.
; princes des Philistins faisaient des excursions; et chaque 30
u'ils sortaient, David avait plus de succès que tous les
eurs de Saül, et son nom devint très-célèbre.

ētait, selon la coutume, le fiancé qui payait une dot à celui dont il
.it la fille. Voy. Gen. XXXIV, 12; Ex. XXII, 16.

Attentat de Saül contre la vie de David. — David sauvé par Mical, sa femme : fuite auprès de Samuel à Rama.

XIX Saül parla à Jonathan, son fils, et à tous ses serviteurs, de
faire mourir David. Mais Jonathan, fils de Saül, qui avait une
2 grande affection pour David, l'en informa et lui dit : Saül, mon
père, cherche à te faire mourir. Sois donc sur tes gardes demain
3 matin, reste dans un lieu retiré, et cache-toi. Je sortirai et je me
tiendrai à côté de mon père dans le champ où tu seras ; je par-
lerai de toi à mon père, je verrai ce qu'il dira, et je te le rap-
4 porterai. Jonathan parla favorablement de David à Saül, son
père : Que le roi, dit-il, ne commette pas un péché à l'égard de
son serviteur David, car il n'en a point commis envers toi. Au
5 contraire, il a agi pour ton bien ; il a exposé sa vie, il a tué le
Philistin, et l'Éternel a opéré une grande délivrance pour tout
Israël. Tu l'as vu, et tu t'en es réjoui. Pourquoi pécherais-tu
contre le sang innocent, et ferais-tu sans raison mourir David ?
6 Saül écouta la voix de Jonathan, et il jura, disant : L'Éternel
7 est vivant ! David ne mourra pas. Jonathan appela David, et
lui rapporta toutes ces paroles ; puis il l'amena auprès de Saül,
en présence de qui David fut comme auparavant.
8 La guerre continuait. David marcha contre les Philistins, et
se battit avec eux ; il leur fit éprouver une grande défaite, et ils
s'enfuirent devant lui.
9 Alors le mauvais esprit de l'Éternel fut sur Saül, qui était
10 assis dans sa maison, sa lance à la main. David jouait, et Saül
voulut le frapper avec sa lance contre la paroi. Mais David se
détourna de lui, et Saül frappa de sa lance la paroi. David prit
11 la fuite et s'échappa pendant la nuit. Saül envoya des gens vers
la maison de David, pour le garder et le faire mourir au matin.
Mais Mical, femme de David, l'en informa et lui dit : Si tu ne
12 te sauves pas cette nuit, demain tu es mort. Elle le fit descendre
par la fenêtre, et David s'en alla et s'enfuit. C'est ainsi qu'il
13 échappa. Ensuite Mical prit le théraphim, qu'elle plaça dans le
lit ; elle mit une peau de chèvre à son chevet, et elle l'enveloppa
14 d'une couverture. Lorsque Saül envoya des gens pour prendre
15 David, elle dit : Il est malade. Saül les renvoya pour qu'ils le
vissent, et il dit : Apportez-le moi dans son lit, afin que je le

fasse mourir. Ces gens revinrent, et voici, le théraphim était 16
dans le lit, et une peau de chèvre à son chevet. Saül dit à Mi- 17
cal : Pourquoi m'as-tu trompé de la sorte, et as-tu laissé partir
mon ennemi, qui s'est échappé? Mical répondit à Saül : Il m'a
dit : Laisse-moi aller, ou je te tue!
C'est ainsi que David prit la fuite et qu'il échappa. Il se ren- 18
dit auprès de Samuel à Rama, et lui raconta tout ce que Saül
lui avait fait. Puis il alla avec Samuel demeurer à Najoth. On 19
le rapporta à Saül, en disant : Voici, David est à Najoth, près
de Rama. Saül envoya des gens pour prendre David. Ils virent 20
une assemblée de prophètes qui prophétisaient, ayant Samuel à
leur tête. L'esprit de Dieu saisit les envoyés de Saül, et ils se
mirent aussi à prophétiser eux-mêmes. On en fit rapport à Saül, 21
qui envoya d'autres gens, et eux aussi prophétisèrent. Il en 22
envoya encore pour la troisième fois, et ils prophétisèrent éga-
lement. Alors Saül alla lui-même à Rama. Arrivé à la grande
citerne qui est à Sécou, il demanda : Où sont Samuel et David?
On lui répondit : Ils sont à Najoth, près de Rama. Et il se 23
dirigea vers Najoth, près de Rama. L'esprit de Dieu fut aussi
sur lui; et Saül continua son chemin en prophétisant, jusqu'à
son arrivée à Najoth, près de Rama. Il ôta ses vêtements, et il 24
prophétisa aussi devant Samuel; et il se jeta nu par terre tout
ce jour-là et toute la nuit. C'est pourquoi l'on dit : Saül est-il
aussi parmi les prophètes?

David informé par Jonathan des dispositions hostiles de Saül. Les deux amis prenant congé l'un de l'autre.

David s'enfuit de Najoth, près de Rama. Il alla trouver Jona- XX
than, et dit : Qu'ai-je fait? quel est mon crime, quel est mon
péché aux yeux de ton père, pour qu'il en veuille à ma vie?
Jonathan lui répondit : Loin de là! tu ne mourras point. Mon 2
père ne fait aucune chose, grande ou petite, sans m'en informer;
pourquoi donc mon père me cacherait-il celle-là? Il n'en est
rien. David dit encore, en jurant : Ton père sait bien que j'ai 3
trouvé grâce à tes yeux, et il aura dit : Que Jonathan ne le
sache pas; cela lui ferait de la peine. Mais l'Éternel est vivant
et ton âme est vivante! il n'y a qu'un pas entre moi et la mort.
Jonathan dit à David : Je ferai pour toi ce que tu voudras. 4

[redacted]

5 Et David lui répondit : Voici, c'est demain la nouvelle lune, et
je devrais m'asseoir avec le roi pour manger; laisse-moi aller.
et je me cacherai dans les champs jusqu'au soir du troisième jour.
6 Si ton père remarque mon absence, tu diras : David m'a prié
de lui laisser faire une course à Bethléhem, sa ville, parce qu'il
7 y a pour toute la famille un sacrifice annuel. Et s'il dit : C'est
bien! ton serviteur alors n'a rien à craindre; mais si la colère
8 s'empare de lui, sache que le mal est résolu de sa part. Montre
donc ton affection pour ton serviteur, puisque tu as fait avec
ton serviteur une alliance devant l'Éternel. Et, s'il y a quelque
crime en moi, ôte-moi la vie toi-même, car pourquoi me mène-
9 rais-tu jusqu'à ton père? Jonathan lui dit : Loin de toi la pensée
que je ne t'informerai pas, si j'apprends que le mal est résolu
10 de la part de mon père et menace de t'atteindre! David dit à
Jonathan : Qui m'informera dans le cas où ton père te répon-
11 drait durement? Et Jonathan dit à David : Viens, sortons dans
les champs. Et ils sortirent tous deux dans les champs.
12 Jonathan dit à David : Je prends à témoin l'Éternel, le Dieu
d'Israël! Je sonderai mon père demain ou après-demain; et,
dans le cas où il serait bien disposé pour David, si je n'envoie
13 vers toi personne pour t'en informer, que l'Éternel traite Jona-
than dans toute sa rigueur! Dans le cas où mon père trouverait
bon de te faire du mal, je t'informerai aussi et je te laisserai
partir, afin que tu t'en ailles en paix; et que l'Éternel soit avec
14 toi, comme il a été avec mon père! Si je dois vivre encore, veuille
15 user envers moi de la bonté de l'Éternel; et si je meurs, ne
retire jamais ta bonté envers ma maison, pas même lorsque
l'Éternel retranchera chacun des ennemis de David de dessus
16 la face de la terre. Car Jonathan a fait alliance avec la maison
de David. Que l'Éternel tire vengeance des ennemis de David!
17 Jonathan protesta encore auprès de David de son affection
pour lui, car il l'aimait comme son âme.
18 Jonathan lui dit : C'est demain la nouvelle lune; on remar-
19 quera ton absence, car ta place sera vide. Tu descendras le
troisième jour jusqu'au fond du lieu où tu t'étais caché le jour de
20 l'affaire [1], et tu resteras près de la pierre d'Ézel. Je tirerai trois
21 flèches du côté de la pierre, comme si je visais à un but. Et

[1] *Le jour où Saül voulut tuer David, voy. XIX, 2.*

, j'enverrai un jeune homme, et je lui dirai : Va, trouve les
es. Si je lui dis : Voici, les flèches sont en deçà de toi,
ls-les! alors viens, car il y a paix pour toi et tu n'as rien à
dre, l'Éternel est vivant! Mais si je dis au jeune homme : 22
, les flèches sont au delà de toi! alors va-t'en, car l'Éter-
e renvoie. L'Éternel est à jamais témoin de la parole que 23
nous sommes donnée l'un à l'autre.

vid se cacha dans les champs. C'était la nouvelle lune, et 24
i prit place au festin pour manger. Le roi s'assit comme à 25
inaire sur son siége contre la paroi, Jonathan se leva, et
r s'assit à côté de Saül; mais la place de David resta vide.
ne dit rien ce jour-là; car, pensa-t-il, c'est par hasard, il 26
pas pur, certainement il n'est pas pur. Le lendemain, se- 27
jour de la nouvelle lune, la place de David était encore
Et Saül dit à Jonathan, son fils : Pourquoi le fils d'Isaï
-il paru au repas ni hier ni aujourd'hui? Jonathan répondit 28
il : David m'a demandé la permission d'aller à Bethléhem.
dit : Laisse-moi aller, je te prie, car nous avons dans la 29
un sacrifice de famille, et mon frère me l'a fait savoir; si
j'ai trouvé grâce à tes yeux, permets que j'aille en hâte
mes frères. C'est pour cela qu'il n'est point venu à la table
i. Alors la colère de Saül s'enflamma contre Jonathan, et 30
dit : Fils pervers et rebelle, ne sais-je pas que tu as pour
e fils d'Isaï, à ta honte et à la honte de ta mère? Car aussi 31
emps que le fils d'Isaï sera vivant sur la terre, il n'y aura
de sécurité ni pour toi ni pour ta royauté. Et maintenant
e-le chercher, et qu'on me l'amène, car il est digne de
. Jonathan répondit à Saül, son père, et lui dit : Pourquoi 32
rait-on mourir? Qu'a-t-il fait? Et Saül dirigea sa lance 33
e lui, pour le frapper. Jonathan comprit que c'était chose
ue chez son père que de faire mourir David. Il se leva de 34
dans une ardente colère, et ne participa point au repas le
d jour de la nouvelle lune; car il était affligé à cause de
l, parce que son père l'avait outragé.

lendemain matin, Jonathan alla dans les champs au lieu 35
nu avec David, et il était accompagné d'un petit garçon.
dit : Cours, trouve les flèches que je vais tirer. Le garçon 36
t, et Jonathan tira une flèche qui le dépassa. Lorsqu'il 37
a au lieu où était la flèche que Jonathan avait tirée, Jona-

than cria derrière lui : La flèche n'est-elle pas plus loin que
38 toi? Il lui cria encore : Vite, hâte-toi, ne t'arrête pas! Et le
garçon de Jonathan ramassa les flèches et revint vers son maî-
39 tre. Le garçon ne savait rien; Jonathan et David seuls com-
40 prenaient la chose. Jonathan remit ses armes à son garçon, et
41 lui dit : Va, porte-les à la ville. Après le départ du garçon.
David se leva du côté du midi, puis se jeta le visage contre
terre et se prosterna trois fois. Les deux amis s'embrassèrent
42 et pleurèrent ensemble, David surtout fondit en larmes. Et
Jonathan dit à David : Va en paix, maintenant que nous avons
juré l'un et l'autre, au nom de l'Éternel, en disant : Que l'É-
ternel soit à jamais entre moi et toi, entre ma postérité et ta
postérité!
43 David se leva et s'en alla, et Jonathan rentra dans la ville.

Fuite de David : — à Nob, vers le prêtre Achimélec; — à Gath, chez le roi Akisch : — dans la caverne d'Adullam : — à Mitspé, chez le roi de Moab : — dans la forêt de Héreth. — Vengeance de Saül contre Achimélec : massacre de quatre-vingt-cinq prêtres et de tous les habitants de Nob.

XXI David se rendit à Nob, vers le prêtre Achimélec, qui accourut
effrayé au-devant de lui et lui dit : Pourquoi es-tu seul et n'y
2 a-t-il personne avec toi? David répondit au prêtre Achimélec :
Le roi m'a donné un ordre et m'a dit : Que personne ne sache
rien de l'affaire pour laquelle je t'envoie et de l'ordre que je
3 t'ai donné. J'ai fixé un rendez-vous à mes gens. Maintenant.
qu'as-tu sous la main? Donne-moi cinq pains, ou ce qui se
4 trouvera. Le prêtre répondit à David : Je n'ai pas de pain ordi-
naire sous la main, mais il y a du pain consacré; si du moins
5 tes gens se sont abstenus de femmes! David répondit au prêtre :
Nous nous sommes abstenus de femmes depuis trois jours que
je suis parti, et tous mes gens sont purs; d'ailleurs, si c'est là
un acte profane, il sera certainement aujourd'hui sanctifié par
6 celui qui en sera l'instrument. Alors le prêtre lui donna du pain
consacré, car il n'y avait là d'autre pain que du pain de propo-
sition, qu'on avait ôté de devant l'Éternel pour le remplacer
par du pain chaud au moment où on l'avait pris.
7 Là, ce même jour, un homme d'entre les serviteurs de Saül
se trouvait devant l'Éternel; c'était un Édomite, nommé Doëg.
chef des bergers de Saül.

David dit à Achimélec : N'as-tu pas sous la main une lance 8
ou une épée? car je n'ai pris avec moi ni mon épée ni mes
armes, parce que l'ordre du roi était pressant. Le prêtre répon- 9
dit : Voici l'épée de Goliath, le Philistin, que tu as tué, dans la
vallée des térébinthes; elle est enveloppée dans un drap, der-
rière l'éphod; si tu veux la prendre, prends-la, car il n'y en a
pas d'autre ici. Et David dit : Il n'y en a point de pareille;
donne-la-moi.
David se leva et s'enfuit le même jour loin de Saül. Il arriva 10
chez Akisch, roi de Gath. Les serviteurs d'Akisch lui dirent : 11
N'est-ce pas là David, roi du pays? n'est-ce pas celui pour qui
l'on chantait en dansant :

Saül a frappé ses mille, —
Et David ses dix mille.

David prit à cœur ces paroles, et il eut une grande crainte 12
d'Akisch, roi de Gath. Il se montra comme fou à leurs yeux, et 13
fit devant eux des extravagances; il faisait des marques sur les
battants des portes, et il laissait couler sa salive sur sa barbe.
Akisch dit à ses serviteurs : Vous voyez bien que cet homme a 14
perdu la raison; pourquoi me l'amenez-vous? Est-ce que je 15
manque de fous, pour que vous m'ameniez celui-ci et me ren-
diez témoin de ses extravagances? Faut-il qu'il entre dans ma
maison?
David partit de là, et se sauva dans la caverne d'Adullam. XXII
Ses frères et toute la maison de son père l'apprirent, et ils des-
cendirent vers lui. Tous ceux qui se trouvaient dans la détresse, 2
qui avaient des créanciers, ou qui étaient mécontents, se ras-
semblèrent auprès de lui, et il devint leur chef. Ainsi se joigni-
rent à lui environ quatre cents hommes.
De là David s'en alla à Mitspé dans le pays de Moab. Il dit 3
au roi de Moab : Permets, je te prie, à mon père et à ma mère
de se retirer chez vous, jusqu'à ce que je sache ce que Dieu
fera de moi. Et il les conduisit devant le roi de Moab, et ils de- 4
meurèrent avec lui tout le temps que David fut dans la forte-
resse.
Le prophète Gad dit à David : Ne reste pas dans la forte- 5
resse; va-t'en, et entre dans le pays de Juda. Et David s'en
alla, et parvint à la forêt de Héreth.

6 Saül apprit que l'on avait des renseignements sur David et
sur ses gens. Saül était assis sous le tamarisc à Guibea, sur la
hauteur; il avait sa lance à la main, et tous ses serviteurs se
7 tenaient près de lui. Et Saül dit à ses serviteurs qui se tenaient
près de lui : Écoutez, Benjamites! Le fils d'Isaï vous donnera-
t-il à tous des champs et des vignes? fera-t-il de vous tous des
8 chefs de mille et des chefs de cent? Si non, pourquoi avez-vous
tous conspiré contre moi, et n'y a-t-il personne qui m'informe
de l'alliance de mon fils avec le fils d'Isaï? pourquoi n'y a-t-il
personne de vous qui souffre à mon sujet, et qui m'avertisse
que mon fils a soulevé mon serviteur contre moi, afin qu'il me
dressât des embûches, comme il le fait aujourd'hui?
9 Doëg, l'Édomite, qui se trouvait aussi parmi les serviteurs
de Saül, répondit : J'ai vu le fils d'Isaï venir à Nob, auprès
10 d'Achimélec, fils d'Achithub. Achimélec a consulté pour lui
l'Éternel, il lui a donné des vivres et lui a remis l'épée de Go-
liath, le Philistin.
11 Le roi envoya chercher Achimélec, fils d'Achithub, le prêtre,
et toute la maison de son père, les prêtres qui étaient à Nob.
12 Ils se rendirent tous vers le roi. Saül dit : Écoute, fils d'Achi-
13 thub! Il répondit : Me voici, mon seigneur! Saül lui dit : Pour-
quoi avez-vous conspiré contre moi, toi et le fils d'Isaï? pourquoi
lui as-tu donné du pain et une épée, et as-tu consulté Dieu pour
lui, afin qu'il s'élevât contre moi et me dressât des embûches,
14 comme il le fait aujourd'hui? Achimélec répondit au roi : Lequel
d'entre tous tes serviteurs peut être comparé au fidèle David,
gendre du roi, dévoué à ses ordres, et honoré dans ta maison?
15 Est-ce d'aujourd'hui que j'ai commencé à consulter Dieu pour
lui? Loin de moi! Que le roi ne mette rien à la charge de son
serviteur ni de personne de la maison de mon père, car ton ser-
viteur ne connaît de tout ceci aucune chose, petite ou grande.
16 Le roi dit : Tu mourras, Achimélec, toi et toute la maison
17 de ton père. Et le roi dit aux coureurs qui se tenaient près de
lui : Tournez-vous, et mettez à mort les prêtres de l'Éternel;
car ils sont d'accord avec David, ils ont bien su qu'il s'enfuyait,
et ils ne m'ont point averti. Mais les serviteurs du roi ne vou-
lurent pas avancer la main pour frapper les prêtres de l'Éternel.
18 Alors le roi dit à Doëg : Tourne-toi, et frappe les prêtres. Et
Doëg, l'Édomite, se tourna, et ce fut lui qui frappa les prêtres;

l fit mourir en ce jour quatre-vingt-cinq hommes portant l'é-
phod de lin. Saül frappa encore du tranchant de l'épée Nob, 19
ville sacerdotale; hommes et femmes, enfants et nourrissons,
bœufs, ânes et brebis, tombèrent sous le tranchant de l'épée.
Un fils d'Achimélec, fils d'Achithub, échappa. Son nom était 20
Abiathar. Il s'enfuit auprès de David, et lui rapporta que Saül 21
vait tué les prêtres de l'Éternel. David dit à Abiathar : J'ai 22
ien pensé ce jour même que Doëg, l'Édomite, se trouvant là,
e manquerait pas d'informer Saül. C'est moi qui suis cause de
a mort de toutes les personnes de la maison de ton père. Reste 23
vec moi, ne crains rien, car celui qui cherche ma vie cherche
a tienne; près de moi tu seras bien gardé.

.es habitants de Keïla attaqués par les Philistins et délivrés par David. — David poursuivi par Saül. — David dans les déserts de Ziph et de Maon.

On vint dire à David : Voici, les Philistins ont attaqué Keïla, XXIII
et ils pillent les aires. David consulta l'Éternel, en disant : Irai- 2
e, et battrai-je ces Philistins? Et l'Éternel lui répondit : Va, tu
battras les Philistins, et tu délivreras Keïla. Mais les gens de 3
David lui dirent : Voici, nous ne sommes pas sans crainte ici
nême en Juda; que sera-ce si nous allons à Keïla contre les
troupes des Philistins? David consulta encore l'Éternel. Et 4
'Éternel lui répondit : Lève-toi, descends à Keïla, car je livre
es Philistins entre tes mains. David alla donc avec ses gens à 5
Keïla, et il se battit contre les Philistins; il emmena leur bétail,
et leur fit éprouver une grande défaite. Ainsi David délivra les
habitants de Keïla.
Lorsqu'Abiathar, fils d'Achimélec, s'enfuit vers David à Keïla, 6
l descendit ayant en main l'éphod.
Saül fut informé de l'arrivée de David à Keïla, et il dit : Dieu 7
e livre entre mes mains, car il est venu s'enfermer dans une
ville qui a des portes et des barres. Et Saül convoqua tout le 8
peuple à la guerre, afin de descendre à Keïla et d'assiéger Da-
vid et ses gens. David, ayant eu connaissance du mauvais des- 9
sein que Saül projetait contre lui, dit au prêtre Abiathar :
Apporte l'éphod! Et David dit : Éternel, Dieu d'Israël, ton ser- 10
viteur apprend que Saül veut venir à Keïla, pour détruire la
ville à cause de moi. Les habitants de Keïla me livreront-ils 11

entre ses mains? Saül descendra-t-il, comme ton serviteur l'a
appris? Éternel, Dieu d'Israël, daigne le révéler à ton servi-
12 teur! Et l'Éternel répondit : Il descendra. David dit encore :
Les habitants de Keïla me livreront-ils, moi et mes gens entre
les mains de Saül? Et l'Éternel répondit : Ils te livreront.
13 Alors David se leva avec ses gens au nombre d'environ six
cents hommes; ils sortirent de Keïla, et s'en allèrent où ils
purent. Saül, informé que David s'était sauvé de Keïla, suspen-
14 dit sa marche. David demeura au désert, dans des lieux forts,
et il resta sur la montagne du désert de Ziph. Saül le cherchait
toujours, mais Dieu ne le livra pas entre ses mains.
15 David, voyant Saül en marche pour attenter à sa vie, se tint
16 au désert de Ziph, dans la forêt. Ce fut alors que Jonathan, fils
de Saül, se leva et alla vers David dans la forêt. Il fortifia sa
17 confiance en Dieu, et lui dit : Ne crains rien, car la main de
Saül, mon père, ne t'atteindra pas. Tu régneras sur Israël, et
moi, je serai au second rang près de toi; Saül, mon père, le sait
18 bien aussi. Ils firent tous deux alliance devant l'Éternel; et Da-
vid resta dans la forêt, et Jonathan s'en alla chez lui.
19 Les Ziphiens montèrent auprès de Saül à Guibea, et dirent :
David n'est-il pas caché parmi nous dans des lieux forts, dans
la forêt, sur la colline de Hakila qui est au midi du désert?
20 Descends donc, ô roi, puisque c'est là tout le désir de ton âme :
21 et à nous de le livrer entre les mains du roi. Saül dit : Que
22 l'Éternel vous bénisse de ce que vous avez pitié de moi! Allez,
je vous prie, prenez encore des informations pour savoir et dé-
couvrir dans quel lieu il a dirigé ses pas et qui l'y a vu, car il
23 est, m'a-t-on dit, fort rusé. Examinez et reconnaissez tous les
lieux où il se cache, puis revenez vers moi avec quelque chose
de certain, et je partirai avec vous. S'il est dans le pays, je le
24 chercherai parmi tous les milliers de Juda. Ils se levèrent donc
et allèrent à Ziph avant Saül. David et ses gens étaient au dé-
sert de Maon, dans la plaine au midi du désert.
25 Saül partit avec ses gens à la recherche de David. Et l'on en
informa David, qui descendit le rocher et resta dans le désert
de Maon. Saül, l'ayant appris, poursuivit David au désert de
26 Maon. Saül marchait d'un côté de la montagne, et David avec
ses gens de l'autre côté de la montagne. David fuyait précipi-
tamment pour échapper à Saül. Mais déjà Saül et ses gens

entouraient David et les siens pour s'emparer d'eux, lorsqu'un 27
messager vint dire à Saül : Hâte-toi de venir, car les Philistins
ont fait invasion dans le pays. Saül cessa de poursuivre David, 28
et il s'en retourna pour aller à la rencontre des Philistins. C'est
pourquoi l'on appela ce lieu Séla-Hammachlekoth [1].

David dans la caverne d'En-Guédi. Saül épargné par David.

De là David monta vers les lieux forts d'En-Guédi, où il de- XXIV
meura. Lorsque Saül fut revenu de la poursuite des Philistins, 2
on vint lui dire : Voici, David est dans le désert d'En-Guédi.
Saül prit trois mille hommes d'élite sur tout Israël, et il alla 3
chercher David et ses gens jusque sur les rochers des boucs
sauvages. Il arriva à des parcs de brebis, qui étaient près du 4
chemin ; et là se trouvait une caverne, où il entra pour se cou-
vrir les pieds. David et ses gens étaient au fond de la caverne.
Les gens de David lui dirent : Voici le jour où l'Éternel te dit : 5
Je livre ton ennemi entre tes mains ; traite-le comme bon te
semblera. David se leva, et coupa doucement le pan du man-
teau de Saül. Après cela, le cœur lui battit, parce qu'il avait 6
coupé le pan du manteau de Saül. Et il dit à ses gens : Que 7
l'Éternel me garde de commettre contre mon seigneur, l'oint
de l'Éternel, une action telle que de porter ma main sur lui ! car
il est l'oint de l'Éternel. Par ces paroles David arrêta ses gens, 8
et les empêcha de se jeter sur Saül. Puis Saül se leva pour sor-
tir de la caverne, et continua son chemin.
Après cela, David se leva et sortit de la caverne. Il se mit 9
alors à crier après Saül : O roi, mon seigneur ! Saül regarda
derrière lui, et David s'inclina le visage contre terre et se pros-
terna. David dit à Saül : Pourquoi écoutes-tu les propos des 10
gens qui disent : Voici, David cherche ton malheur ? Tu vois 11
maintenant de tes propres yeux que l'Éternel t'avait livré au-
jourd'hui entre mes mains dans la caverne. On m'excitait à te
tuer ; mais je t'ai épargné, et j'ai dit : Je ne porterai pas la
main sur mon seigneur, car il est l'oint de l'Éternel. Vois, mon 12
père, vois donc le pan de ton manteau dans ma main. Puisque
j'ai coupé le pan de ton manteau et que je ne t'ai pas tué, sache

[1] *Séla-Hammachlekoth* signifie *rocher des séparations*.

et reconnais qu'il n'y a dans ma conduite ni méchanceté ni
révolte, et que je n'ai point péché contre toi. Et toi, tu me
13 dresses des embûches, pour m'ôter la vie! L'Éternel sera juge
entre moi et toi, et l'Éternel me vengera de toi; mais je ne por-
14 terai point la main sur toi. Des méchants vient la méchanceté,
dit l'ancien proverbe. Aussi je ne porterai point la main sur toi.
15 Contre qui le roi d'Israël s'est-il mis en marche? Qui poursuis-
16 tu? Un chien mort, une puce. L'Éternel jugera et prononcera
entre moi et toi; il regardera, il défendra ma cause, il me
rendra justice en me délivrant de ta main.
17 Lorsque David eut fini d'adresser à Saül ces paroles, Saül
dit : Est-ce bien ta voix, mon fils David? Et Saül éleva la voix
18 et pleura. Et il dit à David : Tu es plus juste que moi; car tu
19 m'as fait du bien, et moi je t'ai fait du mal. Tu manifestes au-
jourd'hui la bonté avec laquelle tu agis envers moi, puisque
l'Éternel m'avait livré entre tes mains et que tu ne m'as pas
20 tué. Si quelqu'un rencontre son ennemi, le laisse-t-il poursuivre
tranquillement son chemin? Que l'Éternel te récompense pour
21 ce que tu m'as fait en ce jour! Maintenant voici, je sais que tu
régneras, et que la royauté d'Israël restera entre tes mains.
22 Jure-moi donc par l'Éternel que tu ne détruiras pas ma posté-
rité après moi, et que tu ne retrancheras pas mon nom de la
23 maison de mon père. David le jura à Saül. Puis Saül s'en alla
dans sa maison, et David et ses gens montèrent au lieu fort.

Mort de Samuel. — Dureté de Nabal envers David, et prudence de sa femme Abigaïl.

XXV Samuel mourut. Tout Israël s'étant assemblé le pleura, et on
l'enterra dans sa demeure à Rama. Ce fut alors que David se
leva et descendit au désert de Paran.
2 Il y avait à Maon un homme fort riche, possédant des biens à
Carmel[1]; il avait trois mille brebis et mille chèvres, et il se
3 trouvait à Carmel pour la tonte de ses brebis. Le nom de cet
homme était Nabal, et sa femme s'appelait Abigaïl; c'était une
femme de bon sens et belle de figure, mais l'homme était dur
et méchant dans ses actions. Il descendait de Caleb.

[1] *Carmel,* ville de Juda, au sein d'un territoire montagneux. — Ne pas confondre avec le Carmel, au bord de la Méditerranée, dans la tribu d'Aser.

David apprit au désert que Nabal tondait ses brebis. Il en- 4-5
voya vers lui dix jeunes gens, auxquels il dit : Montez à Carmel,
et allez auprès de Nabal. Vous le saluerez en mon nom, et vous 6
lui parlerez ainsi : Pour la vie sois en paix, et que la paix soit
avec ta maison et tout ce qui t'appartient ! Et maintenant, j'ai 7
appris que tu as les tondeurs. Or tes bergers ont été avec nous ;
nous ne leur avons fait aucun outrage, et rien ne leur a été
enlevé pendant tout le temps qu'ils ont été à Carmel. Demande- 8
le à tes serviteurs, et ils te le diront. Que ces jeunes gens trou-
vent donc grâce à tes yeux, puisque nous venons dans un jour
de joie. Donne donc, je te prie, à tes serviteurs et à ton fils
David ce qui se trouvera sous ta main.

Lorsque les gens de David furent arrivés, ils répétèrent à 9
Nabal toutes ces paroles, au nom de David. Puis ils se turent.
Nabal répondit aux serviteurs de David : Qui est David, et qui 10
est le fils d'Isaï? Il y a aujourd'hui beaucoup de serviteurs
qui s'échappent d'auprès de leurs maîtres. Et je prendrais 11
mon pain, mon eau, et mon bétail que j'ai tué pour mes ton-
deurs, et je les donnerais à des gens qui sont je ne sais d'où?

Les gens de David rebroussèrent chemin ; ils s'en retour- 12
nèrent, et redirent, à leur arrivée, toutes ces paroles à David.
Alors David dit à ses gens : Que chacun de vous ceigne son 13
épée ! Et ils ceignirent chacun leur épée. David aussi ceignit
son épée, et environ quatre cents hommes montèrent à sa suite.
Il en resta deux cents près des bagages.

Un des serviteurs de Nabal vint dire à Abigaïl, femme de 14
Nabal : Voici, David a envoyé du désert des messagers pour
saluer notre maître, qui les a rudoyés. Et pourtant ces gens ont 15
été très-bons pour nous ; ils ne nous ont fait aucun outrage, et
rien ne nous a été enlevé, tout le temps que nous avons été
avec eux lorsque nous étions dans les champs. Ils nous ont nuit 16
et jour servi de muraille, tout le temps que nous avons été avec
eux, faisant paître les troupeaux. Sache maintenant et vois 17
ce que tu as à faire, car la perte de notre maître et de toute
sa maison est résolue, et il est si méchant qu'on n'ose lui
parler.

Abigaïl prit aussitôt deux cents pains, deux outres de vin, 18
cinq pièces de bétail apprêtées, cinq mesures de grain rôti, cent
masses de raisins secs, et deux cents de figues sèches. Elle les

19 mit sur des ânes, et elle dit à ses serviteurs : Passez c
moi, je vais vous suivre. Elle ne dit rien à Nabal, son
20 Montée sur un âne, elle descendit la montagne par un c
couvert ; et voici, David et ses gens descendaient en face
21 en sorte qu'elle les rencontra. — David avait dit : C'es
en vain que j'ai gardé tout ce que cet homme a dans le
et que rien n'a été enlevé de tout ce qu'il possède ; il m'a
22 le mal pour le bien. Que Dieu traite son serviteur Davi
toute sa rigueur, si je laisse subsister jusqu'à la lumi
matin qui que ce soit de tout ce qui appartient à Nabal ! -
23 Lorsqu'Abigaïl aperçut David, elle descendit rapidem
l'âne, tomba sur sa face en présence de David, et se pro
24 contre terre. Puis, se jetant à ses pieds, elle dit : A
faute, mon seigneur ! Permets à ta servante de parler
25 oreilles, et écoute les paroles de ta servante. Que mon sei
ne prenne pas garde à ce méchant homme, à Nabal, ca
comme son nom ; Nabal est son nom, et il y a chez lui
folie [1]. Et moi, ta servante, je n'ai pas vu les gens que m
26 gneur a envoyés. Maintenant, mon seigneur, aussi vr
l'Éternel est vivant et que ton âme est vivante, c'est l'É
qui t'a empêché de répandre le sang et qui a retenu ta
Que tes ennemis, que ceux qui veulent du mal à mon sei
27 soient comme Nabal ! Accepte ce présent que ta servante a
à mon seigneur, et qu'il soit distribué aux gens qui marc
28 à la suite de mon seigneur. Pardonne, je te prie, la faute
servante, car l'Éternel fera à mon seigneur une maison s
pardonne, car mon seigneur soutient les guerres de l'Ét
29 et la méchanceté ne se trouvera jamais en toi. S'il s'élève
qu'un qui te poursuive et qui en veuille à ta vie, l'âme d
seigneur sera liée dans le faisceau des vivants auprès de l
nel, ton Dieu, et il lancera du creux de la fronde l'âme
30 ennemis. Lorsque l'Éternel aura fait à mon seigneur t
bien qu'il t'a annoncé, et qu'il t'aura établi chef sur I
31 mon seigneur n'aura ni remords ni souffrance de cœur
avoir répandu le sang inutilement et pour s'être veng
même. Et lorsque l'Éternel aura fait du bien à mon sei
souviens-toi de ta servante.

[1] *Nabal* signifie *fou*.

David dit à Abigaïl : Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, 32
qui t'a envoyée aujourd'hui à ma rencontre! Béni soit ton bon 33
sens, et bénie sois-tu, toi qui m'as empêché en ce jour de répan-
dre le sang et qui as retenu ma main! Mais l'Éternel, le Dieu 34
d'Israël, qui m'a empêché de te faire du mal, est vivant! si tu
ne te fusses hâtée de venir au-devant de moi, il ne serait resté
qui que ce fût à Nabal, d'ici à la lumière du matin. Et David 35
prit de la main d'Abigaïl ce qu'elle lui avait apporté, et lui dit:
Monte en paix dans ta maison; vois, j'ai écouté ta voix, et je
t'ai favorablement accueillie.

Abigaïl arriva auprès de Nabal. Et voici, il faisait dans sa 36
maison un festin comme un festin de roi; il avait le cœur
joyeux, et il était complétement dans l'ivresse. Elle ne lui dit
aucune chose, petite ou grande, jusqu'à la lumière du matin.
Mais le matin, l'ivresse de Nabal s'étant dissipée, sa femme lui 37
raconta ce qui s'était passé. Le cœur de Nabal reçut un coup
mortel, et devint comme une pierre. Environ dix jours après, 38
l'Éternel frappa Nabal, et il mourut.

David apprit que Nabal était mort, et il dit: Béni soit l'Éter- 39
nel qui a défendu ma cause dans l'outrage que m'a fait Nabal,
et qui a empêché son serviteur de faire le mal! L'Éternel a fait
retomber la méchanceté de Nabal sur sa tête.

David envoya proposer à Abigaïl de devenir sa femme. Les 40
serviteurs de David arrivèrent chez Abigaïl à Carmel, et lui
parlèrent ainsi : David nous a envoyés vers toi, afin de te
prendre pour sa femme. Elle se leva, se prosterna le visage 41
contre terre, et dit : Voici, ta servante sera une esclave pour
laver les pieds des serviteurs de mon seigneur. Et aussitôt 42
Abigaïl partit, montée sur un âne, et accompagnée de cinq
jeunes filles; elle suivit les messagers de David, et elle devint
sa femme.

David avait aussi pris Achinoam de Jizreel, et toutes les deux 43
furent ses femmes. Et Saül avait donné sa fille Mical, femme
de David, à Palthi de Gallim, fils de Laïsch.

David dans le camp de Saül. Saül encore épargné par David.

Les Ziphiens allèrent auprès de Saül à Guibea, et dirent : XXVI
David n'est-il pas caché sur la colline de Hakila, en face du

2 désert? Saül se leva et descendit au désert de Ziph, avec trois
mille hommes de l'élite d'Israël, pour chercher David dans le
3 désert de Ziph. Il campa sur la colline de Hakila, en face du
désert, près du chemin. David était dans le désert; et s'étant
4 aperçu que Saül marchait à sa poursuite au désert, il envoya
des espions, et apprit avec certitude que Saül était arrivé.
5 Alors David se leva et vint au lieu où Saül était campé, et il vit
la place où couchait Saül, avec Abner, fils de Ner, chef de son
armée. Saül couchait au milieu du camp, et le peuple était
campé autour de lui.
6 David prit la parole, et s'adressant à Achimélec, Héthien, et
à Abischaï, fils de Tseruja et frère de Joab, il dit : Qui veut
descendre avec moi dans le camp vers Saül? Et Abischaï répon-
7 dit : Moi, je descendrai avec toi. David et Abischaï allèrent de
nuit vers le peuple. Et voici, Saül était couché et dormait au
milieu du camp, et sa lance était fixée en terre à son chevet.
8 Abner et le peuple étaient couchés autour de lui. Abischaï dit à
David : Dieu livre aujourd'hui ton ennemi entre tes mains:
laisse-moi, je te prie, le frapper de ma lance et le clouer en
9 terre d'un seul coup, pour que je n'aie pas à y revenir. Mais
David dit à Abischaï : Ne le détruis pas! car qui pourrait im-
10 punément porter la main sur l'oint de l'Éternel? Et David dit:
L'Éternel est vivant! c'est à l'Éternel seul à le frapper, soit
que son jour vienne et qu'il meure, soit qu'il descende sur un
11 champ de bataille et qu'il y périsse. Loin de moi, par l'Éternel!
de porter la main sur l'oint de l'Éternel! Prends seulement la
lance qui est à son chevet, avec la cruche d'eau, et allons-nous-
12 en. David prit donc la lance et la cruche d'eau, qui étaient au
chevet de Saül; et ils s'en allèrent. Personne ne les vit ni ne
s'aperçut de rien, et personne ne se réveilla, car ils dormaient
tous d'un profond sommeil dans lequel l'Éternel les avait
plongés.
13 David passa de l'autre côté, et s'arrêta au loin sur le sommet
14 de la montagne, à une grande distance du camp. Et il cria au
peuple et à Abner, fils de Ner : Ne répondras-tu pas, Abner?
Abner répondit : Qui es-tu, toi qui pousses des cris vers le roi?
15 Et David dit à Abner : N'es-tu pas un homme? et qui est ton
pareil en Israël? Pourquoi donc n'as-tu pas gardé le roi, ton
maître? Car quelqu'un du peuple est venu pour tuer le roi, ton

maître. Ce que tu as fait là n'est pas bien. L'Éternel est vivant! 16
vous méritez la mort, pour n'avoir pas veillé sur votre maître,
sur l'oint de l'Éternel. Regarde maintenant où sont la lance du
roi et la cruche d'eau, qui étaient à son chevet!
Saül reconnut la voix de David, et dit : Est-ce bien ta voix, 17
mon fils David? Et David répondit : C'est ma voix, ô roi, mon
seigneur! Et il dit : Pourquoi mon seigneur poursuit-il son ser- 18
viteur? Qu'ai-je fait, et de quoi suis-je coupable? Que le roi, 19
mon seigneur, daigne maintenant écouter les paroles de son
serviteur : si c'est l'Éternel qui t'excite contre moi, qu'il agrée
le parfum d'une offrande; mais si ce sont des hommes, qu'ils
soient maudits devant l'Éternel, puisqu'ils me chassent aujour-
d'hui pour me détacher de l'héritage de l'Éternel, et qu'ils me
disent : Va servir des dieux étrangers! Oh! que mon sang ne 20
tombe pas en terre loin de la face de l'Éternel! Car le roi d'Is-
raël s'est mis en marche pour chercher une puce, comme on
chasserait une perdrix dans les montagnes.
Saül dit : J'ai péché; reviens, mon fils David, car je ne te 21
ferai plus de mal, puisqu'en ce jour ma vie a été précieuse à tes
yeux. J'ai agi comme un insensé, et j'ai fait une grande faute.
David répondit : Voici la lance du roi; que l'un de tes gens 22
vienne la prendre. L'Éternel rendra à chacun selon sa justice et 23
sa fidélité; car l'Éternel t'avait livré aujourd'hui entre mes
mains, et je n'ai pas voulu porter la main sur l'oint de l'Éter-
nel. Et comme aujourd'hui ta vie a été d'un grand prix à mes 24
yeux, ainsi ma vie sera d'un grand prix aux yeux de l'Éternel
et il me délivrera de toute angoisse. Saül dit à David : Sois béni, 25
mon fils David! tu réussiras dans tes entreprises. David conti-
nua son chemin, et Saül retourna chez lui.

David dans le pays des Philistins; séjour à Tsiklag, et excursions contre diverses peuplades.

David dit en lui-même : Je périrai un jour par la main de XXVII
Saül; il n'y a rien de mieux pour moi que de me réfugier au
pays des Philistins, afin que Saül renonce à me chercher encore
dans tout le territoire d'Israël; ainsi j'échapperai à sa main. Et 2
David se leva, lui et les six cents hommes qui étaient avec lui,
et ils passèrent chez Akisch, fils de Maoc, roi de Gath. David et 3

[redacted]

ses gens restèrent à Gath auprès d'Akisch; ils avaient chacun
leur famille, et David avait ses deux femmes, Achinoam de
4 Jizreel, et Abigaïl de Carmel, femme de Nabal. Saül, informé
que David s'était enfui à Gath, cessa de le chercher.
5 David dit à Akisch : Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, qu'on
me donne dans l'une des villes du pays un lieu où je puisse de-
meurer; car pourquoi ton serviteur habiterait-il avec toi dans
6 la ville royale? Et ce même jour Akisch lui donna Tsiklag.
C'est pourquoi Tsiklag a appartenu aux rois de Juda jusqu'à
7 ce jour. Le temps que David demeura dans le pays des Philis-
tins fut d'un an et quatre mois.
8 David et ses gens montaient et faisaient des incursions chez
les Gueschuriens, les Guirziens et les Amalécites; car ces nations
habitaient dès les temps anciens la contrée, du côté de Schur et
9 jusqu'au pays d'Égypte. David ravageait cette contrée; il ne
laissait en vie ni homme ni femme, et il enlevait les brebis, les
bœufs, les ânes, les chameaux, les vêtements, puis s'en retour-
10 nait et allait chez Akisch. Akisch disait : Où avez-vous fait au-
jourd'hui vos courses? Et David répondait : Vers le midi de
Juda, vers le midi des Jerachmeélites et vers le midi des Ké-
11 niens. David ne laissait en vie ni homme ni femme, pour les
amener à Gath; car, pensait-il, ils pourraient parler contre nous
et dire : Ainsi a fait David. Et ce fut là sa manière d'agir tout
12 le temps qu'il demeura dans le pays des Philistins. Akisch se
fiait à David, et il disait : Il se rend odieux à Israël, son peuple,
et il sera mon serviteur à jamais.

Guerre avec les Philistins. — David dans l'armée des Philistins. — Saül consultant une magicienne à En-Dor.

XXVIII En ce temps-là, les Philistins rassemblèrent leurs troupes et
formèrent une armée, pour faire la guerre à Israël. Akisch dit à
David : Tu sais que tu viendras avec moi à l'armée, toi et tes
2 gens. David répondit à Akisch : Tu verras bien ce que ton ser-
viteur fera. Et Akisch dit à David : Aussi je te donnerai pour
toujours la garde de ma personne.
3 Samuel était mort; tout Israël l'avait pleuré, et on l'avait
enterré à Rama, dans sa ville. Saül avait ôté du pays ceux qui
*évoq*uaient les morts et ceux qui prédisaient l'avenir.

Les Philistins se rassemblèrent, et vinrent camper à Sunem: 4
Saül rassembla tout Israël, et ils campèrent à Guilboa. A la vue 5
du camp des Philistins, Saül fut saisi de crainte, et un violent
tremblement s'empara de son cœur. Saül consulta l'Éternel; et 6
l'Éternel ne lui répondit point, ni par des songes, ni par l'urim[1],
ni par les prophètes. Et Saül dit à ses serviteurs : Cherchez- 7
moi une femme qui évoque les morts, et j'irai la consulter. Ses
serviteurs lui dirent : Voici, à En-Dor il y a une femme qui
évoque les morts. Alors Saül se déguisa et prit d'autres vête- 8
ments, et il partit avec deux hommes. Ils arrivèrent de nuit
chez la femme. Saül lui dit : Prédis-moi l'avenir en évoquant
un mort, et fais-moi monter celui que je te dirai. La femme lui 9
répondit : Voici, tu sais ce que Saül a fait, comment il a retran-
ché du pays ceux qui évoquent les morts et ceux qui prédisent
l'avenir; pourquoi donc tends-tu un piége à ma vie pour me
faire mourir? Saül lui jura par l'Éternel, en disant : L'Éternel 10
est vivant! il ne t'arrivera point de mal pour cela. La femme 11
dit : Qui veux-tu que je te fasse monter? Et il répondit : Fais-
moi monter Samuel.

Lorsque la femme vit Samuel, elle poussa un grand cri, et 12
elle dit à Saül : Pourquoi m'as-tu trompée? Tu es Saül! Le roi 13
lui dit : Ne crains rien; mais que vois-tu? La femme dit à Saül :
Je vois un dieu qui monte de la terre. Il lui dit : Quelle figure 14
a-t-il? Et elle répondit : C'est un vieillard qui monte, et il est
enveloppé d'un manteau. Saül comprit que c'était Samuel, et il
s'inclina le visage contre terre et se prosterna.

Samuel dit à Saül : Pourquoi m'as-tu troublé, en me faisant 15
monter? Saül répondit : Je suis dans une grande détresse : les
Philistins me font la guerre, et Dieu s'est retiré de moi; il ne
m'a répondu ni par les prophètes ni par des songes. Et je t'ai
appelé pour que tu me fisses connaître ce que je dois faire.
Samuel dit : Pourquoi donc me consultes-tu, puisque l'Éternel 16
s'est retiré de toi et qu'il est devenu ton ennemi? L'Éternel te 17
traite comme je te l'avais annoncé de sa part; l'Éternel a dé-
chiré la royauté d'entre tes mains, et l'a donnée à un autre, à
David. Tu n'as point obéi à la voix de l'Éternel, et tu n'as 18
point fait sentir à Amalek l'ardeur de sa colère : voilà pourquoi

[1] *Urim*, voy. Exode XXVIII, 30.

19 l'Éternel te traite aujourd'hui de cette manière. Et même l'É-
ternel livrera Israël avec toi entre les mains des Philistins.
Demain, toi et tes fils, vous serez avec moi, et l'Éternel livrera
le camp d'Israël entre les mains des Philistins.
20 Aussitôt Saül tomba à terre de toute sa hauteur, et les pa-
roles de Samuel le remplirent d'effroi; de plus, il manquait de
force, car il n'avait pris aucune nourriture de tout le jour et de
toute la nuit.
21 La femme vint auprès de Saül, et le voyant très-effrayé, elle
lui dit : Voici, ta servante a écouté ta voix; j'ai exposé ma vie,
22 en obéissant aux paroles que tu m'as dites. Écoute maintenant,
toi aussi, la voix de ta servante, et laisse-moi t'offrir un mor-
ceau de pain, afin que tu manges pour avoir la force de te
23 mettre en route. Mais il refusa, et dit : Je ne mangerai point.
Ses serviteurs et la femme aussi le pressèrent, et il se rendit à
24 leurs instances. Il se leva de terre, et s'assit sur le lit. La
femme avait chez elle un veau gras, qu'elle se hâta de tuer; et
elle prit de la farine, la pétrit, et en cuisit des pains sans le-
25 vain. Elle les mit devant Saül et devant ses serviteurs. Et ils
mangèrent.
Puis, s'étant levés, ils partirent la nuit même.

David renvoyé de l'armée des Philistins; retour à Tsiklag. — Tsiklag pillée et incendiée par les Amalécites. — Les Amalécites battus par David.

XXIX Les Philistins rassemblèrent toutes leurs troupes à Aphek.
2 et Israël campa près de la source de Jizreel. Les princes des
Philistins s'avancèrent avec leurs centaines et leurs milliers, et
David et ses gens marchaient à l'arrière-garde avec Akisch.
3 Les princes des Philistins dirent : Que font ici ces Hébreux?
Et Akisch répondit aux princes des Philistins : N'est-ce pas
David, serviteur de Saül, roi d'Israël? Il y a longtemps qu'il
est avec moi, et je n'ai pas trouvé la moindre chose à lui repro-
4 cher depuis son arrivée jusqu'à ce jour. Mais les princes des
Philistins s'irritèrent contre Akisch, et lui dirent : Renvoie cet
homme, et qu'il retourne dans le lieu où tu l'as établi; qu'il ne
descende pas avec nous sur le champ de bataille, afin qu'il
ne soit pas pour nous un ennemi pendant le combat. Et com-
ment cet homme rentrerait-il en grâce auprès de son maître,

si ce n'est au moyen des têtes de nos gens? N'est-ce pas ce 5
David pour qui l'on chantait en dansant :

Saül a frappé ses mille, —
Et David ses dix mille.

Akisch appela David, et lui dit : L'Éternel est vivant! tu es 6
un homme droit, et j'aime à te voir aller et venir avec moi dans
le camp, car je n'ai rien trouvé de mauvais en toi depuis ton
arrivée auprès de moi jusqu'à ce jour ; mais tu ne plais pas aux
princes. Retourne donc et va-t'en en paix, pour ne rien faire de 7
désagréable aux yeux des princes des Philistins. David dit à 8
Akisch : Mais qu'ai-je fait, et qu'as-tu trouvé en ton serviteur
depuis que je suis auprès de toi jusqu'à ce jour, pour que je
n'aille pas combattre les ennemis de mon seigneur le roi? Akisch 9
répondit à David : Je le sais, car tu es agréable à mes yeux
comme un ange de Dieu ; mais les princes des Philistins disent :
Il ne montera point avec nous pour combattre. Ainsi lève-toi 10
de bon matin, toi et les serviteurs de ton maître qui sont venus
avec toi ; levez-vous de bon matin, et partez dès que vous verrez
la lumière.

David et ses gens se levèrent de bonne heure, pour partir dès 11
le matin, et retourner dans le pays des Philistins. Et les Philis-
tins montèrent à Jizreel.

Lorsque David arriva le troisième jour à Tsiklag avec ses XXX
gens, les Amalécites avaient fait une invasion dans le midi et à
Tsiklag. Ils avaient détruit et brûlé Tsiklag, après avoir fait 2
prisonniers les femmes et tous ceux qui s'y trouvaient, petits
et grands. Ils n'avaient tué personne, mais ils avaient tout em-
mené et s'étaient remis en route. David et ses gens arrivèrent 3
à la ville, et voici, elle était brûlée ; et leurs femmes, leurs fils
et leurs filles, étaient emmenés captifs. Alors David et le peuple 4
qui était avec lui élevèrent la voix et pleurèrent jusqu'à ce
qu'ils n'eussent plus la force de pleurer. Les deux femmes de 5
David avaient été emmenées, Achinoam de Jizreel, et Abigaïl
de Carmel, femme de Nabal.

David fut dans une grande angoisse, car le peuple parlait de 6
le lapider, parce que tous avaient de l'amertume dans l'âme,
chacun à cause de ses fils et de ses filles. Mais David reprit

7 courage en s'appuyant sur l'Éternel, son Dieu. Il dit au prêtre
Abiathar, fils d'Achimélec : Apporte-moi donc l'éphod! Abia-
8 thar apporta l'éphod à David. Et David consulta l'Éternel, en
disant : Poursuivrai-je cette troupe? l'atteindrai-je? L'Éternel
9 lui répondit : Poursuis, car tu atteindras, et tu délivreras. Et
David se mit en marche, lui et les six cents hommes qui étaient
avec lui. Ils arrivèrent au torrent de Besor, où s'arrêtèrent ceux
10 qui restaient en arrière. David continua la poursuite avec quatre
cents hommes; deux cents hommes s'arrêtèrent, trop fatigués
pour passer le torrent de Besor.
11 Ils trouvèrent dans les champs un homme Égyptien, qu'ils
conduisirent auprès de David. Ils le firent manger du pain et
12 boire de l'eau, et ils lui donnèrent un morceau d'une masse de
figues sèches et deux masses de raisins secs. Après qu'il eut
mangé, les forces lui revinrent, car il n'avait point pris de nour-
13 riture et point bu d'eau depuis trois jours et trois nuits. David
lui dit : A qui es-tu, et d'où es-tu? Il répondit : Je suis un gar-
çon Égyptien, au service d'un homme Amalécite, et voilà trois
jours que mon maître m'a abandonné parce que j'étais malade.
14 Nous avons fait une invasion dans le midi des Kéréthiens, sur
le territoire de Juda et au midi de Caleb, et nous avons brûlé
15 Tsiklag. David lui dit : Veux-tu me faire descendre vers cette
troupe? Et il répondit : Jure-moi par le nom de Dieu que tu ne
me tueras pas et que tu ne me livreras pas à mon maître, et je
16 te ferai descendre vers cette troupe. Il lui servit ainsi de guide.
Et voici, les Amalécites étaient répandus sur toute la contrée,
mangeant, buvant et dansant, à cause du grand butin qu'ils
17 avaient enlevé du pays des Philistins et du pays de Juda. David
les battit depuis l'aube du jour jusqu'au soir du lendemain, et
aucun d'eux n'échappa, excepté quatre cents jeunes hommes
18 qui montèrent sur des chameaux et s'enfuirent. David sauva
tout ce que les Amalécites avaient pris, et il délivra aussi ses
19 deux femmes. Il ne leur manqua personne, ni petit ni grand,
ni fils ni fille, ni aucune chose du butin, ni rien de ce qu'on leur
20 avait enlevé : David ramena tout. Et David prit tout le menu
et le gros bétail; et ceux qui conduisaient ce troupeau et mar-
chaient à sa tête disaient : C'est ici le butin de David.
21 David arriva vers les deux cents hommes qui avaient été trop
fatigués pour le suivre, et qu'on avait laissés au torrent de

[redacted]

Besor. Ils s'avancèrent à la rencontre de David et du peuple qui
était avec lui. David s'approcha d'eux, et leur demanda com-
ment ils se trouvaient. Tous les hommes méchants et vils parmi 22
les gens qui étaient allés avec David prirent la parole et dirent :
Puisqu'ils ne sont pas venus avec nous, nous ne leur donnerons
rien du butin que nous avons sauvé, sinon à chacun sa femme
et ses enfants ; qu'ils les emmènent, et s'en aillent. Mais David 23
dit : N'agissez pas ainsi, mes frères, au sujet de ce que l'Éter-
nel nous a donné ; car il nous a gardés, et il a livré entre nos
mains la troupe qui était venue contre nous. Et qui vous écou- 24
terait dans cette affaire? La part doit être la même pour celui
qui est descendu sur le champ de bataille et pour celui qui est
resté près des bagages : ensemble ils partageront. — Il en fut 25
ainsi dès ce jour et dans la suite, et l'on a fait de cela jusqu'à
ce jour une loi et une coutume en Israël.
De retour à Tsiklag, David envoya une partie du butin aux 26
anciens de Juda, à ses amis, en leur adressant ces paroles :
Voici pour vous un présent sur le butin des ennemis de l'Éter-
nel! Il fit ainsi des envois à ceux de Béthel, à ceux de Ramoth 27
du midi, à ceux de Jatthir, à ceux d'Aroër, à ceux de Siphmoth, 28
à ceux d'Eschthemoa, à ceux de Racal, à ceux des villes des 29
Jerachmeélites, à ceux des villes des Kéniens, à ceux de Horma, 30
à ceux de Cor-Aschan, à ceux d'Athac, à ceux d'Hébron, et dans 31
tous les lieux que David et ses gens avaient parcourus.

Les Israélites vaincus par les Philistins. — Saül et trois de ses fils tués dans la bataille.

Les Philistins livrèrent bataille à Israël, et les hommes d'Is- XXXI
raël prirent la fuite devant les Philistins et tombèrent morts
sur la montagne de Guilboa. Les Philistins poursuivirent Saül 2
et ses fils, et tuèrent Jonathan, Abinadab et Malkischua, fils
de Saül. L'effort du combat porta sur Saül ; les archers l'at- 3
teignirent, et le blessèrent grièvement. Saül dit alors à celui qui 4
portait ses armes : Tire ton épée, et perce-moi avec, de peur
que ces incirconcis ne viennent me percer et me faire subir
leurs outrages. Celui qui portait ses armes ne voulut pas, car
il était saisi de crainte. Et Saül prit son épée, et se jeta dessus.
Celui qui portait les armes de Saül, le voyant mort, se jeta 5

6 aussi sur son épée, et mourut avec lui. Ainsi périrent en même
temps dans cette journée Saül et ses trois fils, celui qui portait
7 ses armes, et tous ses gens. Ceux d'Israël qui étaient de ce côté
de la vallée et de ce côté du Jourdain, ayant vu que les hommes
d'Israël s'enfuyaient et que Saül et ses fils étaient morts, aban-
donnèrent leurs villes pour prendre aussi la fuite. Et les Philis-
tins allèrent s'y établir.
8 Le lendemain, les Philistins vinrent pour dépouiller les morts,
et ils trouvèrent Saül et ses trois fils tombés sur la montagne
9 de Guilboa. Ils coupèrent la tête de Saül, et enlevèrent ses ar-
mes. Puis ils firent annoncer ces bonnes nouvelles par tout le
pays des Philistins dans les maisons de leurs idoles et parmi le
10 peuple. Ils mirent les armes de Saül dans la maison des As-
tartés, et ils attachèrent son cadavre sur les murs de Beth-
Schan.
11 Lorsque les habitants de Jabès en Galaad apprirent comment
12 les Philistins avaient traité Saül, tous les vaillants hommes se
levèrent, et, après avoir marché toute la nuit, ils arrachèrent
des murs de Beth-Schan le cadavre de Saül et ceux de ses fils.
13 Puis ils revinrent à Jabès, où ils les brûlèrent; ils prirent leurs
os, et les enterrèrent sous le tamarisc à Jabès. Et ils jeûnèrent
sept jours.

———x———

LE SECOND LIVRE

DE SAMUEL

RÈGNE DE DAVID

Chap. I—XXIV.

Cantique funèbre de David sur la mort de Saül et de Jonathan.

Après la mort de Saül, David, qui avait battu les Amalécites, 1
était depuis deux jours revenu à Tsiklag. Le troisième jour, un 2
homme arriva du camp de Saül, les vêtements déchirés et la
tête couverte de terre. Lorsqu'il fut en présence de David, il se
jeta par terre et se prosterna. David lui dit : D'où viens-tu? Et 3
il lui répondit : Je me suis sauvé du camp d'Israël. David lui 4
dit : Que s'est-il passé? dis-moi donc! Et il répondit : Le peuple
s'est enfui du champ de bataille, et un grand nombre d'hommes
sont tombés et ont péri; Saül même et Jonathan, son fils, sont
morts. David dit au jeune homme qui lui apportait ces nou- 5
velles : Comment sais-tu que Saül et Jonathan, son fils, sont
morts? Et le jeune homme qui lui apportait ces nouvelles ré- 6
pondit : Je me trouvais sur la montagne de Guilboa; et voici,
Saül s'appuyait sur sa lance, et voici, les chars et les cavaliers
étaient près de l'atteindre. S'étant retourné, il m'aperçut et 7
m'appela. Je dis : Me voici! Et il me dit : Qui es-tu? Je lui 8
répondis : Je suis Amalécite. Et il dit : Approche donc, et 9
donne-moi la mort; car je suis pris de vertige, quoique encore
plein de vie. Je m'approchai de lui, et je lui donnai la mort, 10
sachant bien qu'il ne survivrait pas à sa défaite. J'ai enlevé le

diadème qui était sur sa tête et le bracelet qu'il avait au bras.
et je les apporte ici à mon seigneur.
11 David saisit ses vêtements et les déchira, et tous les hommes
12 qui étaient auprès de lui firent de même. Ils furent dans le
deuil, pleurèrent et jeûnèrent jusqu'au soir, à cause de Saül.
de Jonathan, son fils, du peuple de l'Éternel, et de la maison
d'Israël, parce qu'ils étaient tombés par l'épée.
13 David dit au jeune homme qui lui avait apporté ces nou-
velles : D'où es-tu? Et il répondit : Je suis le fils d'un étran-
14 ger, d'un Amalécite. David lui dit: Comment n'as-tu pas craint
de porter la main sur l'oint de l'Éternel et de lui donner la
15 mort? Et David appela l'un de ses gens, et dit : Approche. et
16 tue-le! Cet homme frappa l'Amalécite, qui mourut. Et David
lui dit : Que ton sang retombe sur ta tête, car ta bouche a
déposé contre toi, puisque tu as dit : J'ai donné la mort à l'oint
de l'Éternel!

17 Voici le cantique funèbre, que David composa sur Saül et sur
18 Jonathan, son fils, et qu'il ordonna d'enseigner aux enfants de
Juda. C'est le cantique de l'arc[1]: il est écrit dans le livre du
Juste[2].

19 L'élite d'Israël a succombé sur tes collines!
Comment des héros sont-ils tombés?
20 Ne l'annoncez point dans Gath,
N'en publiez point la nouvelle dans les rues d'Askalon,
De peur que les filles des Philistins ne se réjouissent,
De peur que les filles des incirconcis ne triomphent.

21 Montagnes de Guilboa!
Qu'il n'y ait sur vous ni rosée ni pluie,
Ni champs qui donnent des prémices pour les offrandes!
Car là ont été jetés les boucliers des héros,
Le bouclier de Saül :
L'huile a cessé de les oindre.
22 Devant le sang des blessés, devant la graisse des plus vaillants,
L'arc de Jonathan n'a jamais reculé,
Et l'épée de Saül ne retournait point à vide.

[1] Ainsi nommé parce qu'il est fait mention de l'*arc* de Jonathan au verset 22.
[2] Livre perdu, déjà cité Josué X, 13.

Saül et Jonathan, aimables et chéris pendant leur vie, 23
N'ont point été séparés dans leur mort;
Ils étaient plus légers que les aigles,
Ils étaient plus forts que les lions.

Filles d'Israël! pleurez sur Saül, 24
Qui vous revêtait magnifiquement de cramoisi,
Qui mettait des ornements d'or sur vos habits.
Comment des héros sont-ils tombés au milieu du combat? 25
Comment Jonathan a-t-il succombé sur tes collines?

Je suis dans la douleur à cause de toi, Jonathan, mon frère! 26
Tu faisais tout mon plaisir;
Ton amour pour moi était admirable,
Au-dessus de l'amour des femmes.
Comment des héros sont-ils tombés? 27
Comment leurs armes se sont-elles perdues?

David, roi de Juda à Hébron. — Isch-Boscheth, fils de Saül, roi d'Israël à Mahanaïm. — Guerre civile. — Abner, chef de l'armée d'Isch-Boscheth, tué par Joab, chef de l'armée de David. — Assassinat d'Isch-Boscheth.

Après cela, David consulta l'Éternel, en disant : Monterai-je II
dans une des villes de Juda? L'Éternel lui répondit : Monte.
David dit : Où monterai-je? Et l'Éternel répondit : A Hébron.
David y monta, avec ses deux femmes, Achinoam de Jizreel, et 2
Abigaïl de Carmel, femme de Nabal. David fit aussi monter les 3
gens qui étaient auprès de lui, chacun avec sa maison; et ils
habitèrent dans les villes d'Hébron.
Les hommes de Juda vinrent, et là ils oignirent David pour 4
roi sur la maison de Juda.
On informa David que c'étaient les gens de Jabès en Galaad
qui avaient enterré Saül. David envoya des messagers aux gens 5
de Jabès en Galaad, pour leur dire : Soyez bénis de l'Éternel,
puisque vous avez ainsi montré de la bienveillance envers Saül,
votre maître, et que vous l'avez enterré. Et maintenant, que 6
l'Éternel use envers vous de bonté et de fidélité! Moi aussi je
vous ferai du bien, parce que vous avez agi de la sorte. Que 7
vos mains se fortifient, et soyez de vaillants hommes; car votre
maître Saül est mort, et c'est moi que la maison de Juda a oint
pour roi sur elle.
Cependant Abner, fils de Ner, chef de l'armée de Saül, prit 8

[redacted]

9 Isch-Boscheth, fils de Saül, et le fit passer à Mahanaïm. Il
l'établit roi sur Galaad, sur les Gueschuriens, sur Jizreel, sur
10 Éphraïm, sur Benjamin, sur tout Israël. Isch-Boscheth, fils de
Saül, était âgé de quarante ans, lorsqu'il devint roi d'Israël, et
il régna deux ans. Il n'y eut que la maison de Juda qui resta
11 attachée à David. Le temps pendant lequel David régna à Hé-
bron sur la maison de Juda fut de sept ans et six mois.
12 Abner, fils de Ner, et les gens d'Isch-Boscheth, fils de Saül,
13 sortirent de Mahanaïm pour marcher sur Gabaon. Joab, fils de
Tseruja, et les gens de David, se mirent aussi en marche. Ils
se rencontrèrent près de l'étang de Gabaon, et ils s'arrêtèrent
les uns en deçà de l'étang, et les autres au delà.
14 Abner dit à Joab : Que ces jeunes gens se lèvent, et qu'ils se
15 battent devant nous! Joab répondit : Qu'ils se lèvent! Ils se
levèrent et s'avancèrent en nombre égal, douze pour Benjamin
et pour Isch-Boscheth, fils de Saül, et douze des gens de David.
16 Chacun saisissant son adversaire par la tête lui enfonça son
épée dans le flanc, et ils tombèrent tous ensemble. Et l'on
donna à ce lieu, qui est près de Gabaon, le nom de Helkath-
17 Hatsurim[1]. Il y eut en ce jour un combat très-rude, dans lequel
Abner et les hommes d'Israël furent battus par les gens de
David.
18 Là se trouvaient les trois fils de Tseruja : Joab, Abischaï et
Asaël. Asaël avait les pieds légers comme une gazelle des
19 champs: il poursuivit Abner, sans se détourner de lui pour aller
20 à droite ou à gauche. Abner regarda derrière lui, et dit : Est-ce
21 toi, Asaël? Et il répondit : C'est moi. Abner lui dit : Tire à droite
ou à gauche; saisis-toi de l'un de ces jeunes gens, et prends sa
22 dépouille. Mais Asaël ne voulut point se détourner de lui. Abner
dit encore à Asaël : Détourne-toi de moi; pourquoi te frappe-
rais-je et t'abattrais-je en terre? comment ensuite lèverais-je
23 le visage devant ton frère Joab? Et Asaël refusa de se détour-
ner. Sur quoi Abner le frappa au ventre avec l'extrémité infé-
rieure de sa lance, et la lance sortit par derrière. Il tomba et
mourut sur place. Tous ceux qui arrivaient au lieu où Asaël
était tombé mort, s'y arrêtaient.
24 Joab et Abischaï poursuivirent Abner, et le soleil se couchait

[1] *Helkath-Hatsurim* signifie *le champ des épées.*

[redacted]

ils arrivèrent au coteau d'Amma, qui est en face de
ı, sur le chemin du désert de Gabaon.
fils de Benjamin se rallièrent à la suite d'Abner et for- 25
t un corps, et ils s'arrêtèrent au sommet d'une colline.
appela Joab, et dit : L'épée dévorera-t-elle toujours? Ne 26
pas qu'il y aura de l'amertume à la fin? Jusques à
tarderas-tu à dire au peuple de ne plus poursuivre ses
' Joab répondit : Dieu est vivant! si tu n'eusses parlé, 27
ple n'aurait pas cessé avant le matin de poursuivre ses
Et Joab sonna de la trompette, et tout le peuple s'ar- 28
ls ne poursuivirent plus Israël, et ils ne continuèrent pas
ıttre.
er et ses gens marchèrent toute la nuit dans la plaine; 29
sèrent le Jourdain, traversèrent en entier le Bithron, et
:ent à Mahanaïm. Joab revint de la poursuite d'Abner, 30
semblа tout le peuple; il manquait dix-neuf hommes des
e David, et Asaël. Mais les gens de David avaient frappé 31
: trois cent soixante hommes parmi ceux de Benjamin et
er. Ils emportèrent Asaël, et l'enterrèrent dans le sépul- 32
son père à Bethléhem. Joab et ses gens marchèrent toute
, et le jour paraissait quand ils furent à Hébron.
;uerre dura longtemps entre la maison de Saül et la mai- III
David. David devenait de plus en plus fort, et la maison
il allait en s'affaiblissant.
ıquit à David des fils à Hébron. Son premier-né fut Am- 2
l'Achinoam de Jizreel; le second, Kileab, d'Abigaïl de 3
·l, femme de Nabal; le troisième, Absalom, fils de Maaca,
; Talmaï, roi de Gueschur; le quatrième, Adonija, fils de 4
th; le cinquième, Schephathia, fils d'Abithal; et le sixième, 5
ım, d'Égla, femme de David. Ce sont là ceux qui naqui-
David à Hébron.
dant la guerre entre la maison de Saül et la maison de 6
, Abner tint ferme pour la maison de Saül. Or Saül avait 7
concubine, nommée Ritspa, fille d'Ajja. Et Isch-Boscheth
ıbner : Pourquoi es-tu venu vers la concubine de mon
Abner fut très-irrité des paroles d'Isch-Boscheth, et il 8
lit : Suis-je une tête de chien, qui tienne pour Juda? Je
ıjourd'hui preuve de bienveillance envers la maison de
ton père, envers ses frères et ses amis, je ne t'ai pas livré

entre les mains de David, et c'est aujourd'hui que tu me repro-
9 ches une faute avec cette femme? Que Dieu traite Abner dans
toute sa rigueur, si je n'agis pas avec David selon ce que
10 l'Éternel a juré à David, en disant qu'il ferait passer la royauté
de la maison de Saül dans la sienne, et qu'il établirait le trône
de David sur Israël et sur Juda depuis Dan jusqu'à Beer-
11 Schéba. Isch-Boscheth n'osa pas répliquer un seul mot à Abner,
parce qu'il le craignait.
12 Abner envoya des messagers à David, pour lui dire de sa
part : A qui est le pays? Fais alliance avec moi, et voici, ma
13 main t'aidera pour tourner vers toi tout Israël. Il répondit :
Bien! je ferai alliance avec toi; mais je te demande une chose.
c'est que tu ne voies point ma face, à moins que tu n'amènes
14 d'abord Mical, fille de Saül, en venant auprès de moi. Et David
envoya des messagers à Isch-Boscheth, fils de Saül, pour lui
dire : Donne-moi ma femme Mical, que j'ai fiancée pour cent
15 prépuces de Philistins. Isch-Boscheth la fit prendre chez son
16 mari Palthiel, fils de Laïsch. Et son mari la suivit en pleurant
jusqu'à Bachurim. Alors Abner lui dit : Va, retourne-t'en! Et
il s'en retourna.
17 Abner eut un entretien avec les anciens d'Israël, et leur dit :
18 Vous désiriez autrefois d'avoir David pour roi; établissez-le
maintenant, car l'Éternel a dit de lui : C'est par David, mon
serviteur, que je délivrerai mon peuple d'Israël de la main des
1 Philistins et de la main de tous ses ennemis. Abner parla aussi
à Benjamin, et il alla rapporter aux oreilles de David à Hébron
20 ce qu'avaient résolu Israël et toute la maison de Benjamin. Il
arriva auprès de David à Hébron, accompagné de vingt hom-
mes; et David fit un festin à Abner et à ceux qui étaient avec
21 lui. Abner dit à David : Je me lèverai, et je partirai pour ras-
sembler tout Israël vers mon seigneur le roi; ils feront alliance
avec toi, et tu régneras entièrement selon ton désir. David ren-
voya Abner, qui s'en alla en paix.
22 Voici, Joab et les gens de David revinrent d'une excursion,
et amenèrent avec eux un grand butin. Abner n'était plus au-
près de David à Hébron, car David l'avait renvoyé, et il s'en
23 était allé en paix. Lorsque Joab et toute sa troupe arrivèrent,
on fit à Joab ce rapport : Abner, fils de Ner, est venu auprès
24 du roi, ui l'a renvoyé, et il s'en est allé en paix. Joab se rendit

chez le roi, et dit : Qu'as-tu fait? Voici, Abner est venu vers
toi; pourquoi l'as-tu renvoyé et laissé partir? Tu connais Abner, 25
fils de Ner! c'est pour te tromper qu'il est venu, pour épier tes
démarches, et pour savoir tout ce que tu fais. Et Joab, après 26
avoir quitté David, envoya sur les traces d'Abner des messa-
gers, qui le ramenèrent depuis la citerne de Sira : David n'en
savait rien.

Lorsqu'Abner fut de retour à Hébron, Joab le tira à l'écart 27
au milieu de la porte, comme pour lui parler en secret, et là il
le frappa au ventre et le tua, pour venger la mort d'Asaël, son
frère. David l'apprit ensuite, et il dit : Je suis à jamais inno- 28
cent, devant l'Éternel, du sang d'Abner, fils de Ner, et mon
royaume l'est aussi. Que ce sang retombe sur Joab et sur toute 29
la maison de son père! Qu'il y ait toujours quelqu'un dans la
maison de Joab, qui soit atteint d'un flux ou de la lèpre, ou
qui s'appuie sur un bâton, ou qui tombe par l'épée, ou qui
manque de pain!

Ainsi Joab et Abischaï, son frère, tuèrent Abner, parce qu'il 30
avait donné la mort à Asaël, leur frère, à Gabaon, dans la ba-
taille.

David dit à Joab et à tout le peuple qui était avec lui : Dé- 31
chirez vos vêtements, ceignez-vous de sacs, et pleurez devant
Abner! Et le roi David marcha derrière le cercueil. On enterra 32
Abner à Hébron. Le roi éleva la voix et pleura sur le sépulcre
d'Abner, et tout le peuple pleura. Le roi fit une complainte sur 33
Abner, et dit :

Abner devait-il mourir comme meurt un criminel?
Tu n'avais ni les mains liées, ni les pieds dans les chaînes! 34
Tu es tombé comme on tombe devant des méchants.

Et tout le peuple pleura de nouveau sur Abner. Tout le peuple 35
s'approcha de David pour lui faire prendre quelque nourriture,
pendant qu'il était encore jour; mais David jura, en disant :
Que Dieu me traite dans toute sa rigueur, si je goûte du pain
ou quoi que ce soit avant le coucher du soleil! Cela fut connu 36
et approuvé de tout le peuple, qui trouva bon tout ce qu'avait
fait le roi. Tout le peuple et tout Israël comprirent en ce jour 37
que ce n'était pas par ordre du roi qu'Abner, fils de Ner, avait

38 été tué. Le roi dit à ses serviteurs : Ne savez-vous pas qu'un
39 chef, qu'un grand homme, est tombé aujourd'hui en Israël? Je
suis encore faible, quoique j'aie reçu l'onction royale; et ces
gens, les fils de Tseruja, sont trop puissants pour moi. Que
l'Éternel rende selon sa méchanceté à celui qui fait le mal!
IV Lorsque le fils de Saül apprit qu'Abner était mort à Hébron,
ses mains restèrent sans force, et tout Israël fut dans l'épou-
2 vante. Le fils de Saül avait deux chefs de bandes, dont l'un
s'appelait Baana, et l'autre Récab; ils étaient fils de Rimmon
de Beéroth, d'entre les fils de Benjamin. — Car Beéroth était
3 regardée comme faisant partie de Benjamin, et les Beérothiens
s'étaient enfuis à Guitthaïm, où ils ont habité jusqu'à ce jour.
4 — Jonathan, fils de Saül, avait un fils perclus des pieds, et âgé
de cinq ans, lorsqu'arriva de Jizreel la nouvelle de la mort de
Saül et de Jonathan; sa nourrice le prit et s'enfuit, et, comme
elle précipitait sa fuite, il tomba et resta boiteux; son nom
était Mephiboscheth.
5 Or les fils de Rimmon de Beéroth, Récab et Baana, se ren-
dirent pendant la chaleur du jour à la maison d'Isch-Boscheth,
6 qui était couché pour son repos de midi. Ils pénétrèrent jus-
qu'au milieu de la maison, comme pour prendre du froment, et
ils le frappèrent au ventre; puis Récab et Baana, son frère, se
7 sauvèrent. Ils entrèrent donc dans la maison, pendant qu'il
reposait sur son lit dans sa chambre à coucher, ils le frappèrent
et le firent mourir, et ils lui coupèrent la tête. Ils prirent sa
8 tête, et ils marchèrent toute la nuit au travers de la plaine. Ils
apportèrent la tête d'Isch-Boscheth à David dans Hébron, et
ils dirent au roi : Voici la tête d'Isch-Boscheth, fils de Saül,
ton ennemi, qui en voulait à ta vie; l'Éternel venge aujourd'hui
9 le roi mon seigneur de Saül et de sa race. David répondit à
Récab et à Baana, son frère, fils de Rimmon de Beéroth :
10 L'Éternel qui m'a délivré de tout péril est vivant! celui qui est
venu me dire : Voici, Saül est mort, et qui croyait m'annoncer
une bonne nouvelle, je l'ai fait saisir et tuer à Tsiklag, pour
11 lui donner le salaire de son message; et quand des méchants
ont assassiné un homme juste dans sa maison et sur sa couche,
combien plus ne redemanderai-je pas son sang de vos mains et
12 ne vous exterminerai-je pas de la terre? Et David ordonna à ses
gens de les tuer; ils leur coupèrent les mains et les pieds, et

les pendirent au bord de l'étang d'Hébron. Ils prirent ensuite la tête d'Isch-Boscheth, et l'enterrèrent dans le sépulcre d'Abner à Hébron.

David roi de Juda et de tout Israël. — Expulsion des Jébusiens et résidence de David à Jérusalem. — Victoires sur les Philistins.

Toutes les tribus d'Israël vinrent auprès de David à Hébron, V
et dirent : Voici, nous sommes tes os et ta chair. Autrefois déjà, 2
lorsque Saül était notre roi, c'était toi qui conduisais et qui
ramenais Israël. L'Éternel t'a dit : Tu paîtras mon peuple
d'Israël, et tu seras le chef d'Israël. Ainsi tous les anciens d'Is- 3
raël vinrent auprès du roi à Hébron, et le roi David fit alliance
avec eux à Hébron, devant l'Éternel. Ils oignirent David pour
roi sur Israël.
David était âgé de trente ans lorsqu'il devint roi, et il régna 4
quarante ans. A Hébron il régna sur Juda sept ans et six mois, 5
et à Jérusalem il régna trente-trois ans sur tout Israël et Juda.
Le roi marcha avec ses gens sur Jérusalem contre les Jébu- 6
siens, habitants du pays. Ils dirent à David : Tu n'entreras
point ici, car les aveugles mêmes et les boiteux te repousseront !
Ce qui voulait dire : David n'entrera point ici. Mais David 7
s'empara de la forteresse de Sion : c'est la cité de David. David 8
avait dit en ce jour : Quiconque battra les Jébusiens et atteindra
le canal, quiconque frappera ces boiteux et ces aveugles qui sont
les ennemis de David[1].... — C'est pourquoi l'on dit : L'aveugle
et le boiteux n'entreront point dans la maison.
David s'établit dans la forteresse, qu'il appela cité de David. 9
Il fit de tous côtés des constructions, en dehors et en dedans de
Millo[2]. David devenait de plus en plus grand, et l'Éternel, le 10
Dieu des armées, était avec lui.
Hiram, roi de Tyr, envoya des messagers à David, et du bois 11
de cèdre, et des charpentiers et des tailleurs de pierres, qui bâti-
rent une maison pour David. David reconnut que l'Éternel 12
l'affermissait comme roi d'Israël, et qu'il élevait son royaume
à cause de son peuple d'Israël.
David prit encore des concubines et des femmes de Jérusalem. 13

[1] Phrase interrompue. Comp. 1 Chron. XI, 6.
[2] Terme désignant la citadelle. Comp. Jug. IX, 6, 20.

[redacted]

après qu'il fut venu d'Hébron, et il lui naquit encore des fils et
14 des filles. Voici les noms de ceux qui lui naquirent à Jérusalem:
15 Schammua, Schobab, Nathan, Salomon, Jibhar, Élischua, Né-
16 pheg, Japhia, Élischama, Éliada, et Éliphéleth.
17 Les Philistins apprirent qu'on avait oint David pour roi sur
Israël, et ils montèrent tous à sa recherche. David, qui en fut
18 informé, descendit à la forteresse. Les Philistins arrivèrent, et
19 se répandirent dans la vallée des Rephaïm. David consulta
l'Éternel, en disant: Monterai-je contre les Philistins? Les li-
vreras-tu entre mes mains? Et l'Éternel dit à David : Monte,
20 car je livrerai les Philistins entre tes mains. David vint à Baal-
Peratsim, où il les battit. Puis il dit : L'Éternel a dispersé mes
ennemis devant moi, comme des eaux qui s'écoulent. C'est
21 pourquoi l'on a donné à ce lieu le nom de Baal-Peratsim[1]. Ils
laissèrent là leurs idoles, et David et ses gens les emportèrent.
22 Les Philistins montèrent de nouveau, et se répandirent dans
23 la vallée des Rephaïm. David consulta l'Éternel. Et l'Éternel
dit : Tu ne monteras pas; tourne-les par derrière, et tu arri-
24 veras sur eux vis-à-vis des mûriers. Quand tu entendras un
bruit de pas dans les cimes des mûriers, alors hâte-toi, car c'est
l'Éternel qui marche devant toi pour battre l'armée des Philis-
25 tins. David fit ce que l'Éternel lui avait ordonné, et il battit les
Philistins depuis Guéba jusqu'à Guézer.

L'arche transportée par David de Kirjath-Jearim à Jérusalem.

VI David rassembla encore toute l'élite d'Israël, au nombre de
2 trente mille hommes. Et David, avec tout le peuple qui était
auprès de lui, se mit en marche depuis Baalé-Juda[2], pour faire
monter de là l'arche de Dieu, devant laquelle est invoqué le
nom de l'Éternel des armées qui réside entre les chérubins au-
3 dessus de l'arche. Ils mirent sur un char neuf l'arche de Dieu,
et l'emportèrent de la maison d'Abinadab sur la colline; Uzza
4 et Achjo, fils d'Abinadab, conduisaient le char neuf. Ils l'empor-
tèrent donc de la maison d'Abinadab sur la colline; Uzza mar-
chait à côté de l'arche de Dieu, et Achjo allait devant l'arche.

[1] *Baal-Peratsim* signifie *lieu des ruptures.*
[2] *Baalé-Juda* ou *Kirjath-Jearim*, ville dans laquelle l'arche se trouvait alors. voy. I Sam. VII, 1.

et toute la maison d'Israël jouaient devant l'Eternel de 5
sortes d'instruments de bois de cyprès, des harpes, des
des tambourins, des sistres et des cymbales.
squ'ils furent arrivés à l'aire de Nacon, Uzza étendit la 6
vers l'arche de Dieu et la saisit, parce que les bœufs la
nt pencher. La colère de l'Éternel s'enflamma contre 7
et Dieu le frappa sur place à cause de sa faute. Uzza
t là, près de l'arche de Dieu. David fut irrité de ce que 8
nel avait frappé Uzza d'un tel châtiment. Et ce lieu a été
jusqu'à ce jour Pérets-Uzza[1]. David eut peur de l'Éter- 9
ce jour-là, et il dit : Comment l'arche de l'Éternel entre-
le chez moi? Il ne voulut pas retirer l'arche de l'Éternel 10
ui dans la cité de David, et il la fit conduire dans la mai-
'Obed-Édom de Gath. L'arche de l'Éternel resta trois 11
dans la maison d'Obed-Édom de Gath, et l'Éternel bénit
Édom et toute sa maison.
vint dire au roi David : L'Éternel a béni la maison d'Obed- 12
et tout ce qui est à lui, à cause de l'arche de Dieu. Et
se mit en route, et il fit monter l'arche de Dieu depuis la
n d'Obed-Édom jusqu'à la cité de David, au milieu des
ssances. Quand ceux qui portaient l'arche de l'Éternel 13
fait six pas, on sacrifia un bœuf et un veau gras. David 14
it de toute sa force devant l'Éternel, et il était ceint d'un
de lin. David et toute la maison d'Israël firent monter 15
e de l'Éternel avec des cris de joie et au son des trom-

me l'arche de l'Éternel entrait dans la cité de David, 16
fille de Saül, regardait par la fenêtre, et, voyant le roi
sauter et danser devant l'Éternel, elle le méprisa dans
eur.
ès qu'on eut amené l'arche de l'Éternel, on la mit à sa 17
au milieu de la tente que David avait dressée pour elle;
vid offrit devant l'Éternel des holocaustes et des sacri-
l'actions de grâces. Quand David eut achevé d'offrir les 18
ustes et les sacrifices d'actions de grâces, il bénit le peuple
n de l'Éternel des armées. Puis il distribua à tout le peu- 19
toute la multitude d'Israël, hommes et femmes, à chacun

ets-Uzza signifie *brèche d'Uzza*.

un pain, une portion de viande et un gâteau de raisins. Et tout
le peuple s'en alla chacun dans sa maison.
20 David s'en retourna pour bénir sa maison, et Mical, fille de
Saül, sortit à sa rencontre. Elle dit : Quel honneur aujourd'hui
pour le roi d'Israël de s'être découvert aux yeux des servantes
de ses serviteurs, comme se découvrirait un homme de rien!
21 David répondit à Mical : C'est devant l'Éternel, qui m'a choisi
de préférence à ton père et à toute sa maison pour m'établir
chef sur le peuple de l'Éternel, sur Israël, c'est devant l'Éter-
22 nel que j'ai dansé. Je veux paraître encore plus vil que cela, et
m'abaisser à mes propres yeux ; néanmoins je serai en honneur
23 auprès des servantes dont tu parles. Or Mical, fille de Saül.
n'eut point d'enfants jusqu'au jour de sa mort.

David projetant de bâtir un temple ; opposition de l'Éternel.
— Promesses à la maison de David.

VII Lorsque le roi habita dans sa maison, et que l'Éternel lui
eut donné du repos, après l'avoir délivré de tous les ennemis
2 qui l'entouraient, il dit à Nathan le prophète : Vois donc!
j'habite dans une maison de cèdre, et l'arche de Dieu habite
3 au milieu d'une tente. Nathan répondit au roi : Va, fais tout ce
que tu as dans le cœur, car l'Éternel est avec toi.
4 La nuit suivante, la parole de l'Éternel fut adressée à Na-
5 than : Va dire à mon serviteur David : Ainsi parle l'Éternel :
Est-ce toi qui me bâtirais une maison pour que j'en fasse ma
6 demeure? Mais je n'ai point habité dans une maison depuis le
jour où j'ai fait monter les enfants d'Israël hors d'Égypte jus-
qu'à ce jour ; j'ai voyagé sous une tente et dans un tabernacle.
7 Partout où j'ai marché avec tous les enfants d'Israël, ai-je dit
un mot à quelqu'une des tribus d'Israël à qui j'avais ordonné
de paître mon peuple d'Israël, ai-je dit : Pourquoi ne me bâtis-
8 sez-vous pas une maison de cèdre? Maintenant tu diras à mon
serviteur David : Ainsi parle l'Éternel des armées : Je t'ai pris
au pâturage, derrière les brebis, pour que tu fusses chef sur
9 mon peuple, sur Israël ; j'ai été avec toi partout où tu as mar-
ché, j'ai exterminé tous tes ennemis devant toi, et j'ai rendu
ton nom grand comme le nom des grands qui sont sur la terre ;
10 j'ai donné une demeure à mon peuple, à Israël, et je l'ai planté

[redacted]

u'il y soit fixé et ne soit plus agité, pour que les méchants
)priment plus comme auparavant et comme à l'époque où 11
; établi des juges sur mon peuple d'Israël. Je t'ai accordé
ios en te délivrant de tous tes ennemis. Et l'Éternel t'an-
qu'il te créera une maison. Quand tes jours seront accom- 12
que tu seras couché avec tes pères, j'élèverai ta postérité
toi, celui qui sera sorti de tes entrailles, et j'affermirai
gne. Ce sera lui qui bâtira une maison à mon nom, et 13
mirai pour toujours le trône de son royaume. Je serai 14
ui un père, et il sera pour moi un fils. S'il fait le mal, je
tierai avec la verge des hommes et avec les coups des en-
les hommes; mais ma grâce ne se retirera point de lui, 15
e je l'ai retirée de Saül, que j'ai rejeté devant toi. Ta 16
ı et ton règne seront pour toujours assurés, ton trône sera
oujours affermi.
han rapporta à David toutes ces paroles et toute cette 17
. Et le roi David alla se présenter devant l'Éternel, et 18
)ui suis-je, Seigneur Éternel, et quelle est ma maison.
ıue tu m'aies fait parvenir où je suis? C'est encore peu 19
)se à tes yeux, Seigneur Éternel; tu parles aussi de la
ı de ton serviteur pour les temps à venir. Et tu dai-
nstruire un homme de ces choses, Seigneur Éternel! Que 20
ıit te dire de plus David? Tu connais ton serviteur,
ur Éternel! A cause de ta parole, et selon ton cœur, tu 21
; toutes ces grandes choses, pour les révéler à ton servi-
Que tu es donc grand, Éternel Dieu! car nul n'est sem- 22
à toi, et il n'y a point d'autre Dieu que toi, d'après
e que nous avons entendu de nos oreilles. Est-il sur la 23
ıne seule nation qui soit comme ton peuple, comme Israël,
ieu est venu racheter pour en former son peuple, pour
e un nom et pour accomplir en sa faveur, en faveur de
ys, des miracles et des prodiges, en chassant devant ton
, que tu as racheté d'Égypte, des nations et leurs dieux?
affermi ton peuple d'Israël, pour qu'il fût ton peuple à 24
rs; et toi, Éternel, tu es devenu son Dieu. Maintenant, 25
l Dieu, fais subsister jusque dans l'éternité la parole
as prononcée sur ton serviteur et sur sa maison, et agis
a parole. Que ton nom soit à jamais glorifié, et que l'on 26
L'Éternel des armées est le Dieu d'Israël! Et que la mai-

27 son de ton serviteur David soit affermie devant toi! Car toi-
même, Éternel des armées, Dieu d'Israël, tu t'es révélé à ton
serviteur, en disant : Je te fonderai une maison! C'est pourquoi
28 ton serviteur a pris courage pour t'adresser cette prière. Main-
tenant, Seigneur Éternel, tu es Dieu et tes paroles sont vérité,
29 et tu as annoncé cette grâce à ton serviteur. Veuille donc bénir
la maison de ton serviteur, afin qu'elle subsiste à toujours de-
vant toi! Car c'est toi, Seigneur Éternel, qui as parlé, et par ta
bénédiction la maison de ton serviteur sera bénie éternellement.

Victoires de David sur les Philistins, les Moabites, les Syriens, les Édomites.
— Hauts fonctionnaires de David.

VIII Après cela, David battit les Philistins et les humilia, et il
enleva de la main des Philistins les rênes de leur capitale.
2 Il battit les Moabites, et il les mesura avec un cordeau, en
les faisant coucher par terre; il en mesura deux cordeaux pour
les livrer à la mort, et un plein cordeau pour leur laisser la vie.
Et les Moabites furent assujettis à David, et lui payèrent un
tribut.
3 David battit Hadadézer, fils de Rehob, roi de Tsoba, lorsqu'il
4 alla rétablir sa domination sur le fleuve de l'Euphrate. David
lui prit mille sept cents cavaliers et vingt mille hommes de pied;
il coupa les jarrets à tous les chevaux de trait, et ne conserva
que cent attelages.
5 Les Syriens de Damas vinrent au secours d'Hadadézer, roi
6 de Tsoba, et David battit vingt-deux mille Syriens. David mit
des garnisons dans la Syrie de Damas. Et les Syriens furent
assujettis à David, et lui payèrent un tribut.
7 L'Éternel protégeait David partout où il allait. Et David prit
les boucliers d'or qu'avaient les serviteurs d'Hadadézer, et les
8 apporta à Jérusalem. Le roi David prit encore une grande
quantité d'airain à Béthach et à Bérothaï, villes d'Hadadézer.
9 Thoï, roi de Hamath, apprit que David avait battu toute
10 l'armée d'Hadadézer, et il envoya Joram, son fils, vers le roi
David, pour le saluer, et pour le féliciter d'avoir attaqué Hada-
dézer et de l'avoir battu. Car Thoï était en guerre avec Ha-
dadézer. Joram apporta des vases d'argent, des vases d'or, et
11 des vases d'airain. Le roi David les consacra à l'Éternel.

omme il avait déjà consacré l'argent et l'or pris sur toutes les
ations qu'il avait vaincues, sur la Syrie, sur Moab, sur les fils 12
l'Ammon, sur les Philistins, sur Amalek, et sur le butin d'Ha-
dadézer, fils de Rehob, roi de Tsoba.
Au retour de sa victoire sur les Syriens, David se fit encore 13
un nom, en battant dans la vallée du sel dix-huit mille Édo-
mites. Il mit des garnisons dans Édom, il mit des garnisons 14
dans tout Édom. Et tout Édom fut assujetti à David. L'Éternel
protégeait David partout où il allait.
David régna sur tout Israël, et il faisait droit et justice à 15
tout son peuple. Joab, fils de Tseruja, commandait l'armée; 16
Josaphat, fils d'Achilud, était archiviste; Tsadok, fils d'Achi- 17
thub, et Achimélec, fils d'Abiathar, étaient prêtres; Sefaja était
secrétaire; Benaja, fils de Jehojada, était chef des Kéréthiens et 18
des Péléthiens[1]; et les fils de David étaient ministres d'état.

Bienveillance de David envers Mephisboscheth, fils de Jonathan.

David dit: Reste-t-il encore quelqu'un de la maison de Saül, IX
pour que je lui fasse du bien à cause de Jonathan? Il y avait 2
un serviteur de la maison de Saül, nommé Tsiba, que l'on fit
venir auprès de David. Le roi lui dit : Es-tu Tsiba? Et il ré-
pondit : Ton serviteur! Le roi dit : N'y a-t-il plus personne de 3
la maison de Saül, pour que j'use envers lui de la bonté de Dieu?
Et Tsiba répondit au roi : Il y a encore un fils de Jonathan,
perclus des pieds. Le roi lui dit : Où est-il? Et Tsiba répondit 4
au roi: Il est dans la maison de Makir, fils d'Ammiel, à Lodebar.
Le roi David l'envoya chercher dans la maison de Makir, fils 5
d'Ammiel, à Lodebar. Et Mephiboscheth, fils de Jonathan, fils 6
de Saül, vint auprès de David, tomba sur sa face, et se pros-
terna. David dit: Mephiboscheth! Et il répondit: Voici ton ser-
viteur. David lui dit : Ne crains point, car je veux te faire du 7
bien à cause de Jonathan, ton père. Je te rendrai toutes les
terres de Saül, ton père, et tu mangeras toujours à ma table.
Il se prosterna, et dit : Qu'est ton serviteur, pour que tu re- 8
gardes un chien mort, tel que moi?
Le roi appela Tsiba, serviteur de Saül, et lui dit : Je donne 9

[1] Noms qui désignent probablement des gardes du corps.

au fils de ton maître tout ce qui appartenait à Saül et à toute
10 sa maison. Tu cultiveras pour lui les terres, toi, tes fils, et tes
serviteurs, et tu feras les récoltes, afin que le fils de ton maître
ait du pain à manger; et Mephiboscheth, fils de ton maître,
mangera toujours à ma table. Or Tsiba avait quinze fils et vingt
11 serviteurs. Il dit au roi : Ton serviteur fera tout ce que le roi
mon seigneur ordonne à son serviteur. Et Mephiboscheth man-
12 gea à la table de David, comme l'un des fils du roi. Mephi-
boscheth avait un jeune fils, nommé Mica, et tous ceux qui
demeuraient dans la maison de Tsiba étaient serviteurs de
13 Mephiboscheth. Mephiboscheth habitait à Jérusalem, car il
mangeait toujours à la table du roi. Il était boiteux des deux
pieds.

Outrage fait par le roi des Ammonites aux serviteurs de David. — Guerre contre les Ammonites et leurs alliés.

X Après cela, le roi des fils d'Ammon mourut, et Hanun, son
2 fils, régna à sa place. David dit : Je montrerai de la bienveil-
lance à Hanun, fils de Nachasch, comme son père en a montré
à mon égard. Et David envoya ses serviteurs pour le consoler
au sujet de son père. Lorsque les serviteurs de David arrivèrent
3 dans le pays des fils d'Ammon, les chefs des fils d'Ammon
dirent à Hanun, leur maître : Penses-tu que ce soit pour hono-
rer ton père que David t'envoie des consolateurs? N'est-ce pas
pour reconnaître et explorer la ville, et pour la détruire, qu'il
4 envoie ses serviteurs auprès de toi? Alors Hanun saisit les ser-
viteurs de David, leur fit raser la moitié de la barbe, et fit
couper leurs habits par le milieu jusqu'au haut des cuisses.
5 Puis il les congédia. David, qui fut informé, envoya des gens à
leur rencontre, car ces hommes étaient dans une grande confu-
sion; et le roi leur fit dire : Restez à Jéricho jusqu'à ce que votre
barbe ait repoussé, et revenez ensuite.
6 Les fils d'Ammon, voyant qu'ils s'étaient rendus odieux à
David, firent enrôler à leur solde vingt mille hommes de pied
chez les Syriens de Beth-Rehob et chez les Syriens de Tsoba,
mille hommes chez le roi de Maaca, et douze mille hommes
7 chez les gens de Tob. A cette nouvelle, David envoya contre
8 eux Joab et toute l'armée, les hommes vaillants. Les fils

d'Ammon sortirent, et se rangèrent en bataille à l'entrée de la
porte; les Syriens de Tsoba et de Rehob, et les hommes de Tob
et de Maaca, étaient à part dans la campagne.
Joab vit qu'il avait à combattre par-devant et par derrière. 9
Il choisit alors sur toute l'élite d'Israël un corps, qu'il opposa
aux Syriens; et il plaça sous le commandement de son frère 10
Abischaï le reste du peuple, pour faire face aux fils d'Ammon.
Il dit: Si les Syriens sont plus forts que moi, tu viendras à mon 11
secours; et si les fils d'Ammon sont plus forts que toi, j'irai te
secourir. Sois ferme, et montrons du courage pour notre peuple 12
et pour les villes de notre Dieu, et que l'Éternel fasse ce qui lui
semblera bon! Joab, avec son peuple, s'avança pour attaquer 13
les Syriens, et ils s'enfuirent devant lui. Et quand les fils d'Am- 14
mon virent que les Syriens avaient pris la fuite, ils s'enfuirent
aussi devant Abischaï et rentrèrent dans la ville. Joab s'éloigna
des fils d'Ammon et revint à Jérusalem.
Les Syriens, voyant qu'ils avaient été battus par Israël, réu- 15
nirent leurs forces. Hadarézer envoya chercher les Syriens qui 16
étaient de l'autre côté du fleuve; et ils arrivèrent à Hélam,
ayant à leur tête Schobac, chef de l'armée d'Hadarézer. On 17
l'annonça à David, qui assembla tout Israël, passa le Jourdain,
et vint à Hélam. Les Syriens se préparèrent à la rencontre de
David, et lui livrèrent bataille. Mais les Syriens s'enfuirent 18
devant Israël. Et David leur tua les troupes de sept cents chars
et quarante mille cavaliers; il frappa aussi le chef de leur
armée, Schobac, qui mourut sur place. Tous les rois soumis à 19
Hadarézer, se voyant battus par Israël, firent la paix avec
Israël et lui furent assujettis. Et les Syriens n'osèrent plus se-
courir les fils d'Ammon.

Siége de Rabba, capitale des Ammonites. — Conduite criminelle de David à l'égard de Bath-Schéba et d'Urie. — La brebis du pauvre et le repentir de David. — Prise de Rabba.

L'année suivante, au temps où les rois se mettaient en cam- XI
pagne, David envoya Joab, avec ses serviteurs et tout Israël,
pour détruire les fils d'Ammon et pour assiéger Rabba. Mais
David resta à Jérusalem.
Un soir, David se leva de sa couche; et, comme il se prome- 2

nait sur le toit[1] de la maison royale, il aperçut de là une
3 femme qui se baignait, et qui était très-belle de figure. David
fit demander qui était cette femme, et on lui dit : N'est-ce pas
4 Bath-Schéba, fille d'Éliam, femme d'Urie, le Héthien? Et David
envoya des gens pour la chercher. Elle vint vers lui, et il coucha
avec elle. Après s'être purifiée de sa souillure, elle retourna
5 dans sa maison. Cette femme devint enceinte, et elle fit dire à
David : Je suis enceinte.
6 Alors David expédia cet ordre à Joab : Envoie-moi Urie, le
7 Héthien. Et Joab envoya Urie à David. Urie se rendit auprès
de David, qui l'interrogea sur l'état de Joab, sur l'état du peu-
8 ple, et sur l'état de la guerre. Puis David dit à Urie : Descends
dans ta maison, et lave tes pieds. Urie sortit de la maison
9 royale, et il fut suivi d'un présent du roi. Mais Urie se coucha
à la porte de la maison royale, avec tous les serviteurs de son
10 maître, et il ne descendit point dans sa maison. On en informa
David, et on lui dit : Urie n'est pas descendu dans sa maison.
Et David dit à Urie : N'arrives-tu pas de voyage? Pourquoi
11 n'es-tu pas descendu dans ta maison? Urie répondit à David:
L'arche et Israël et Juda habitent sous des tentes, mon seigneur
Joab et les serviteurs de mon seigneur campent en rase campa-
gne, et moi j'entrerais dans ma maison pour manger et boire et
pour coucher avec ma femme! Aussi vrai que tu es vivant et
12 que ton âme est vivante, je ne ferai point cela. David dit à
Urie : Reste ici encore aujourd'hui, et demain je te renverrai.
13 Et Urie resta à Jérusalem ce jour-là et le lendemain. David
l'invita à manger et à boire en sa présence, et il l'enivra; et le
soir, Urie sortit pour se mettre sur sa couche, avec les servi-
teurs de son maître, mais il ne descendit point dans sa maison.
14 Le lendemain matin, David écrivit une lettre à Joab, et l'en-
15 voya par la main d'Urie. Il écrivit dans cette lettre : Placez
Urie au plus fort du combat, et retirez-vous de lui, afin qu'il
16 soit frappé et qu'il meure. Joab, en assiégeant la ville, plaça
Urie à l'endroit qu'il savait défendu par de vaillants soldats.
17 Les hommes de la ville firent une sortie et se battirent contre
Joab; plusieurs tombèrent parmi le peuple, parmi les serviteurs
18 de David, et Urie, le Héthien, fut aussi tué. Joab envoya un

[1] En forme de terrasse.

messager pour faire rapport à David de tout ce qui s'était passé
dans le combat. Il donna cet ordre au messager: Quand tu 19
auras achevé de raconter au roi tous les détails du combat,
peut-être se mettra-t-il en fureur et te dira-t-il : Pourquoi vous 20
êtes-vous approchés de la ville pour combattre? Ne savez-vous
pas qu'on lance des traits du haut de la muraille? Qui a tué 21
Abimélec, fils de Jerubbéscheth? n'est-ce pas une femme qui
lança sur lui du haut de la muraille un morceau de meule de
moulin, et n'en est-il pas mort à Thébets? Pourquoi vous êtes-
vous approchés de la muraille? Alors tu diras : Ton serviteur
Urie, le Héthien, est mort aussi.
Le messager partit; et, à son arrivée, il fit rapport à David 22
de tout ce que Joab lui avait ordonné. Le messager dit à David : 23
Ces gens ont eu sur nous l'avantage; ils avaient fait une sortie
contre nous dans les champs, et nous les avons repoussés jus-
qu'à l'entrée de la porte; les archers ont tiré du haut de la 24
muraille sur tes serviteurs, et plusieurs des serviteurs du roi
ont été tués, et ton serviteur Urie, le Héthien, est mort aussi.
David dit au messager : Voici ce que tu diras à Joab : Ne sois 25
point peiné de cette affaire, car l'épée dévore tantôt l'un, tantôt
l'autre; attaque vigoureusement la ville, et renverse-la. Et toi,
encourage-le!
La femme d'Urie apprit que son mari était mort, et elle pleura 26
son mari. Quand le deuil fut passé, David l'envoya chercher et 27
la recueillit dans sa maison. Elle devint sa femme, et lui en-
fanta un fils.
Ce que David avait fait déplut à l'Éternel.
L'Éternel envoya Nathan vers David. Et Nathan vint à lui, XII
et lui dit :
Il y avait dans une ville deux hommes, l'un riche et l'autre
pauvre. Le riche avait des brebis et des bœufs en très-grand 2
nombre. Le pauvre n'avait rien du tout qu'une petite brebis, 3
qu'il avait achetée; il la nourrissait, et elle grandissait chez lui
avec ses enfants; elle mangeait de son pain, buvait dans sa
coupe, dormait sur son sein, et il la regardait comme sa fille.
Un voyageur arriva chez l'homme riche. Et le riche n'a pas 4
voulu toucher à ses brebis ou à ses bœufs, pour préparer un
repas au voyageur qui était venu chez lui; il a pris la brebis du
pauvre, et l'a apprêtée pour l'homme qui était venu chez lui.

5 La colère de David s'enflamma violemment contre cet homme,
et il dit à Nathan : L'Éternel est vivant! l'homme qui a fait cela
6 mérite la mort. Et il rendra quatre brebis, pour avoir commis
cette action et pour avoir été sans pitié.
7 Et Nathan dit à David : Tu es cet homme-là! Ainsi parle
l'Éternel, le Dieu d'Israël : Je t'ai oint pour roi sur Israël, et
8 je t'ai délivré de la main de Saül; je t'ai mis en possession de
la maison de ton maître, j'ai placé dans ton sein les femmes
de ton maître, et je t'ai donné la maison d'Israël et de Juda. Et
9 si cela eût été peu, j'y aurais encore ajouté. Pourquoi donc as-
tu méprisé la parole de l'Éternel, en faisant ce qui est mal à
ses yeux? Tu as frappé de l'épée Urie, le Héthien; tu as pris sa
femme pour en faire ta femme, et lui tu l'as tué par l'épée des
10 fils d'Ammon. Maintenant, l'épée ne s'éloignera jamais de ta
maison, parce que tu m'as méprisé, et parce que tu as pris la
11 femme d'Urie, le Héthien, pour en faire ta femme. Ainsi parle
l'Éternel : Voici, je vais faire sortir de ta maison le malheur
contre toi, et je vais prendre sous tes yeux tes propres femmes
pour les donner à un autre, qui couchera avec elles à la vue
12 de ce soleil. Car tu as agi en secret; et moi, je ferai cela en
présence de tout Israël et à la face du soleil.
13 David dit à Nathan : J'ai péché contre l'Éternel! Et Nathan
dit à David : L'Éternel pardonne ton péché, tu ne mourras
14 point. Mais, parce que tu as fait blasphémer les ennemis de
l'Éternel, en commettant cette action, le fils qui t'est né mourra.
15 Et Nathan s'en alla dans sa maison.
L'Éternel frappa l'enfant que la femme d'Urie avait enfanté
16 à David, et il fut dangereusement malade. David pria Dieu
pour l'enfant, et jeûna; et quand il rentra, il passa la nuit
17 couché par terre. Les anciens de sa maison insistèrent auprès
de lui pour le faire lever de terre; mais il ne voulut point, et il
18 ne mangea rien avec eux. Le septième jour, l'enfant mourut.
Les serviteurs de David craignaient de lui annoncer que l'en-
fant était mort. Car ils disaient : Voici, lorsque l'enfant vivait
encore, nous lui avons parlé, et il ne nous a pas écoutés; com-
ment oserons-nous lui dire : L'enfant est mort? Il s'affligera
19 bien davantage. David aperçut que ses serviteurs parlaient tout
bas entre eux, et il comprit que l'enfant était mort. Il dit à ses
serviteurs : L'enfant est-il mort? Et ils répondirent : Il est

mort. Alors David se leva de terre. Il se lava, s'oignit, et 20
changea de vêtements; puis il alla dans la maison de l'Éternel,
et se prosterna. De retour chez lui, il demanda qu'on lui servît
à manger, et il mangea. Ses serviteurs lui dirent : Que signifie 21
ce que tu fais? Tandis que l'enfant vivait, tu jeûnais et tu pleu-
rais; et maintenant que l'enfant est mort, tu te lèves et tu
manges! Il répondit : Lorsque l'enfant vivait encore, je jeûnais 22
et je pleurais, car je disais : Qui sait si l'Éternel n'aura pas
pitié de moi, et si l'enfant ne vivra pas? Maintenant qu'il est 23
mort, pourquoi jeûnerais-je? Puis-je le faire revenir? J'irai vers
lui, mais il ne reviendra pas vers moi.

David consola Bath-Schéba, sa femme, et il alla auprès d'elle 24
et coucha avec elle. Elle enfanta un fils, qu'il appela Salomon,
et qui fut aimé de l'Éternel. Il le remit entre les mains de Na- 25
than le prophète, et Nathan lui donna le nom de Jedidja[1], à
cause de l'Éternel.

Joab, qui assiégeait Rabba des fils d'Ammon, s'empara de la 26
ville royale, et envoya des messagers à David pour lui dire : J'ai 27
attaqué Rabba, et je me suis déjà emparé de la ville des eaux;
rassemble maintenant le reste du peuple, campe contre la ville, 28
et prends-la, de peur que je ne la prenne moi-même et que la
gloire ne m'en soit attribuée. David rassembla tout le peuple, 29
et marcha sur Rabba; il l'attaqua, et s'en rendit maître. Il en- 30
leva la couronne de dessus la tête de son roi : elle pesait un
talent d'or, et était garnie de pierres précieuses. On la mit sur
la tête de David, qui emporta de la ville un très-grand butin.
Il fit sortir les habitants, et il les plaça sous des scies, des 31
herses de fer et des haches de fer, et les fit passer par des fours
à briques; il traita de même toutes les villes des fils d'Ammon.
David retourna à Jérusalem avec tout le peuple.

Inceste d'Amnon, fils de David, avec sa sœur Tamar. — Amnon assassiné par les serviteurs de son frère Absalom. — Fuite d'Absalom. — Absalom rentré en grâce.

Après cela, voici ce qui arriva. Absalom, fils de David, avait XIII
une sœur qui était belle et qui s'appelait Tamar; et Amnon, fils
de David, l'aima. Amnon était tourmenté jusqu'à se rendre ma- 2

[1] *Jedidja* signifie *bien-aimé de l'Éternel.*

lade à cause de Tamar, sa sœur; car elle était vierge, et il
paraissait difficile à Amnon de faire sur elle la moindre tenta-
3 tive. Amnon avait un ami, nommé Jonadab, fils de Schimea.
4 frère de David, et Jonadab était un homme très-habile. Il lui
dit : Pourquoi deviens-tu ainsi chaque matin plus maigre, toi.
fils du roi? Ne veux-tu pas me le dire? Amnon lui répondit:
5 J'aime Tamar, sœur d'Absalom, mon frère. Jonadab lui dit:
Mets-toi au lit, et fais le malade. Quand ton père viendra te
voir, tu lui diras : Permets à Tamar, ma sœur, de venir pour
me donner à manger; qu'elle prépare un mets sous mes yeux.
6 afin que je le voie et que je le prenne de sa main. Amnon se
coucha, et fit le malade. Le roi vint le voir, et Amnon dit au roi:
Je te prie, que Tamar, ma sœur, vienne faire deux gâteaux
sous mes yeux, et que je les mange de sa main.
7 David envoya dire à Tamar dans l'intérieur des appartements:
Va dans la maison d'Amnon, ton frère, et prépare-lui un mets.
8 Tamar alla dans la maison d'Amnon, son frère, qui était couché.
Elle prit de la pâte, la pétrit, prépara devant lui des gâteaux.
9 et les fit cuire; prenant ensuite la poêle, elle les versa devant
lui. Mais Amnon refusa de manger. Il dit : Faites sortir tout le
10 monde. Et tout le monde sortit de chez lui. Alors Amnon dit à
Tamar : Apporte le mets dans la chambre, et que je le mange
de ta main. Tamar prit les gâteaux qu'elle avait faits, et les
11 porta à Amnon, son frère, dans la chambre. Comme elle les lui
présentait à manger, il la saisit et lui dit : Viens, couche avec
12 moi, ma sœur. Elle lui répondit : Non, mon frère, ne me désho-
nore pas, car on n'agit point ainsi en Israël; ne commets pas
13 cette infamie. Où irais-je, moi, avec ma honte? Et toi, tu serais
comme l'un des infâmes en Israël. Maintenant, je te prie, parle
14 au roi, et il ne s'opposera pas à ce que je sois à toi. Mais il ne
voulut pas l'écouter; il lui fit violence, la déshonora et coucha
15 avec elle. Puis Amnon eut pour elle une forte aversion, plus
forte que n'avait été son amour. Et il lui dit: Lève-toi, va-t'en!
16 Elle lui répondit : N'augmente pas, en me chassant, le mal que
17 tu m'as déjà fait. Il ne voulut pas l'écouter, et appelant le
garçon qui le servait, il dit : Qu'on éloigne de moi cette femme
18 et qu'on la mette dehors. Et ferme la porte après elle! Elle
avait une tunique de plusieurs couleurs; car c'était le vêtement
que portaient les filles du roi, aussi longtemps qu'elles étaient

vierges. Le serviteur d'Amnon la mit dehors, et ferma la porte
après elle. Tamar répandit de la cendre sur sa tête, et déchira 19
sa tunique bigarrée; elle mit la main sur la tête, et s'en alla en
poussant des cris.

Absalom, son frère, lui dit : Amnon, ton frère, a-t-il été avec 20
toi? Maintenant, ma sœur, tais-toi, c'est ton frère; ne prends
pas cette affaire trop à cœur. Et Tamar, désolée, demeura dans
la maison d'Absalom, son frère. Le roi David apprit toutes ces 21
choses, et il fut très-irrité. Absalom ne parla ni en bien ni en 22
mal avec Amnon; mais il le prit en haine, parce qu'il avait
déshonoré Tamar, sa sœur.

Deux ans après, comme Absalom avait les tondeurs à Baal- 23
Hatsor, près d'Éphraïm, il invita tous les fils du roi. Absalom 24
alla vers le roi, et dit : Voici, ton serviteur a les tondeurs; que
le roi et ses serviteurs viennent chez ton serviteur. Et le roi dit 25
à Absalom : Non, mon fils, nous n'irons pas tous, de peur que
nous ne te soyons à charge. Absalom le pressa; mais le roi ne
voulut point aller, et il le bénit. Absalom dit : Permets du moins 26
à Amnon, mon frère, de venir avec nous. Le roi lui répondit :
Pourquoi irait-il chez toi? Sur les instances d'Absalom, le roi 27
laissa aller avec lui Amnon et tous ses fils.

Absalom donna cet ordre à ses serviteurs : Faites attention 28
quand le cœur d'Amnon sera égayé par le vin et que je
vous dirai : Frappez Amnon! Alors tuez-le; ne craignez point,
n'est-ce pas moi qui vous l'ordonne? Soyez fermes, et montrez
du courage! Les serviteurs d'Absalom traitèrent Amnon comme 29
Absalom l'avait ordonné. Et tous les fils du roi se levèrent,
montèrent chacun sur son mulet, et s'enfuirent.

Comme ils étaient en chemin, le bruit parvint à David qu'Ab- 30
salom avait tué tous les fils du roi, et qu'il n'en était pas resté
un seul. Le roi se leva, déchira ses vêtements, et se coucha par 31
terre; et tous ses serviteurs étaient là, les vêtements déchirés.
Jonadab, fils de Schimea, frère de David, prit la parole et dit : 32
Que mon seigneur ne pense point que tous les jeunes gens, fils
du roi, ont été tués, car Amnon seul est mort; et c'est l'effet
d'une résolution d'Absalom, depuis le jour où Amnon a désho-
noré Tamar, sa sœur. Que le roi mon seigneur ne se tour- 33
mente donc point dans l'idée que tous les fils du roi sont morts,
car Amnon seul est mort.

34 Absalom prit la fuite.
Or le jeune homme placé en sentinelle leva les yeux et regarda. Et voici, une grande troupe venait par le chemin qui
35 était derrière lui, du côté de la montagne. Jonadab dit au roi:
Voici les fils du roi qui arrivent! Ainsi se confirme ce que disait
36 ton serviteur. Comme il achevait de parler, voici, les fils du roi
arrivèrent. Ils élevèrent la voix, et pleurèrent; le roi aussi et
37 tous ses serviteurs versèrent d'abondantes larmes. Absalom
s'était enfui, et il alla chez Talmaï, fils d'Ammihur, roi de
Gueschur. Et David pleurait tous les jours son fils.
38 Absalom resta trois ans à Gueschur, où il était allé, après
39 avoir pris la fuite. Le roi David cessa de poursuivre Absalom,
car il était consolé de la mort d'Amnon.
XIV Joab, fils de Tseruja, s'aperçut que le cœur du roi était
2 porté pour Absalom. Il envoya chercher à Tekoa une femme
habile, et il lui dit : Montre-toi désolée, et revêts des habits de
deuil; ne t'oins pas d'huile, et sois comme une femme qui
3 depuis longtemps pleure un mort. Tu iras ainsi vers le roi, et
tu lui parleras de cette manière. Et Joab lui mit dans la bouche
ce qu'elle devait dire.
4 La femme de Tekoa alla parler au roi. Elle tomba la face
5 contre terre et se prosterna, et elle dit : O roi, sauve-moi! Le
roi lui dit : Qu'as-tu? Elle répondit : Oui, je suis veuve, mon
6 mari est mort! Ta servante avait deux fils; ils se sont tous
deux querellés dans les champs, et il n'y avait personne pour
7 les séparer; l'un a frappé l'autre, et l'a tué. Et voici, toute la
famille s'est levée contre ta servante, en disant : Livre le meurtrier de son frère! Nous voulons le faire mourir, pour la vie de
son frère qu'il a tué; nous voulons détruire même l'héritier! Ils
éteindraient ainsi le tison qui me reste, pour ne laisser à mon
mari ni nom ni survivant sur la face de la terre.
8 Le roi dit à la femme : Va dans ta maison. Je donnerai des
ordres à ton sujet.
9 La femme de Tekoa dit au roi : C'est sur moi, ô roi mon
seigneur, et sur la maison de mon père, que le châtiment va
10 tomber; le roi et son trône n'auront pas à en souffrir. Le roi
dit : Si quelqu'un parle contre toi, amène-le-moi, et il ne lui
11 arrivera plus de te toucher. Elle dit : Que le roi se souvienne
de l'Éternel, ton Dieu, afin que le vengeur du sang n'augmente

pas la ruine, et qu'on ne détruise pas mon fils! Et il dit : L'Éter-
nel est vivant! il ne tombera pas à terre un cheveu de ton fils.
La femme dit : Permets que ta servante dise un mot à mon 12
seigneur le roi. Et il dit : Parle!
La femme dit : Pourquoi penses-tu de la sorte à l'égard du 13
peuple de Dieu, puisqu'il résulte des paroles mêmes du roi que
le roi est comme coupable en ne pas rappelant celui qu'il a
proscrit? Il nous faut certainement mourir, et nous serons comme 14
des eaux répandues à terre et qui ne se rassemblent plus; Dieu
n'ôte pas la vie, mais il désire que le fugitif ne reste pas banni
de sa présence. Maintenant, si je suis venue dire ces choses au 15
roi mon seigneur, c'est que le peuple m'a effrayée. Et ta ser-
vante a dit : Je veux parler au roi; peut-être le roi fera-t-il ce
que dira sa servante. Oui, le roi écoutera sa servante, pour la 16
délivrer de la main de ceux qui cherchent à nous exterminer,
moi et mon fils, de l'héritage de Dieu. Ta servante a dit : Que 17
la parole de mon seigneur le roi me donne le repos! Car mon
seigneur le roi est comme un ange de Dieu, prêt à entendre le
bien et le mal. Et que l'Éternel, ton Dieu, soit avec toi!
Le roi répondit, et dit à la femme : Ne me cache pas ce que 18
je vais te demander. Et la femme dit : Que mon seigneur le roi
parle! Le roi dit alors : La main de Joab n'est-elle pas avec 19
toi dans tout ceci? Et la femme répondit : Aussi vrai que ton
âme est vivante, ô roi mon seigneur, il n'y a rien à droite ni à
gauche de tout ce que dit mon seigneur le roi. C'est, en effet,
ton serviteur Joab qui m'a donné des ordres, et qui a mis dans
la bouche de ta servante toutes ces paroles. C'est pour donner 20
à la chose une autre tournure que ton serviteur Joab a fait
cela. Mais mon seigneur est aussi sage qu'un ange de Dieu,
pour connaître tout ce qui se passe sur la terre.
Le roi dit à Joab : Voici, je veux bien faire cela; va donc, 21
ramène le jeune homme Absalom. Joab tomba la face contre 22
terre et se prosterna, et il bénit le roi. Puis il dit : Ton servi-
teur connaît aujourd'hui que j'ai trouvé grâce à tes yeux, ô roi
mon seigneur, puisque le roi agit selon la parole de son servi-
teur. Et Joab se leva et partit pour Gueschur, et il ramena 23
Absalom à Jérusalem. Mais le roi dit : Qu'il se retire dans sa 24
maison, et qu'il ne voie point ma face. Et Absalom se retira
dans sa maison, et il ne vit point la face du roi.

25 Il n'y avait pas un homme dans tout Israël aussi renommé
qu'Absalom pour sa beauté; depuis la plante du pied jusqu'au
26 sommet de la tête, il n'y avait point en lui de défaut. Lorsqu'il
se rasait la tête, — c'était chaque année qu'il se la rasait, parce
que sa chevelure lui pesait, — le poids des cheveux de sa tête
27 était de deux cents sicles, poids du roi. Il naquit à Absalom
trois fils, et une fille nommée Tamar, qui était une femme belle
de figure.

28 Absalom demeura deux ans à Jérusalem, sans voir la face du
29 roi. Il fit demander Joab, pour l'envoyer vers le roi; mais Joab
ne voulut point venir auprès de lui. Il le fit demander une se-
30 conde fois; et Joab ne voulut point venir. Absalom dit alors à
ses serviteurs : Voyez, le champ de Joab est à côté du mien; il
y a de l'orge; allez, et mettez-y le feu. Et les serviteurs d'Ab-
31 salom mirent le feu au champ. Joab se leva et se rendit auprès
d'Absalom, dans sa maison. Il lui dit : Pourquoi tes serviteurs
32 ont-ils mis le feu au champ qui m'appartient? Absalom répondit
à Joab : Voici, je t'ai fait dire : Viens ici, et je t'enverrai vers
le roi, afin que tu lui dises : Pourquoi suis-je revenu de Gue-
schur? Il vaudrait mieux pour moi que j'y fusse encore. Je
désire maintenant voir la face du roi; et s'il y a quelque crime
33 en moi, qu'il me fasse mourir. Joab alla vers le roi, et lui rap-
porta cela. Et le roi appela Absalom, qui vint auprès de lui et
se prosterna la face contre terre en sa présence. Le roi baisa
Absalom.

Révolte d'Absalom. — Fuite de David. — Entrée d'Absalom dans Jérusalem. — Les amis et les ennemis de David. — David à Mahanaïm, au delà du Jourdain : Absalom à sa poursuite. — Bataille entre l'armée d'Absalom et celle de David. — Absalom tué par Joab dans la forêt d'Éphraïm.

XV Après cela, Absalom se procura un char et des chevaux, et
2 cinquante hommes qui couraient devant lui. Il se levait de bon
matin, et se tenait au bord du chemin de la porte. Et chaque
fois qu'un homme ayant une contestation se rendait vers le roi
pour obtenir un jugement, Absalom l'appelait, et disait : De
quelle ville es-tu? Lorsqu'il avait répondu : Je suis d'une telle
3 tribu d'Israël, Absalom lui disait : Vois, ta cause est bonne et
4 juste; mais personne de chez le roi ne t'écoutera. Absalom di-
sait : Qui m'établira juge dans le pays? Tout homme qui aurait

une contestation et un procès viendrait à moi, et je lui ferais
justice. Et quand quelqu'un s'approchait pour se prosterner 5
devant lui, il lui tendait la main, le saisissait et l'embrassait.
Absalom agissait ainsi à l'égard de tous ceux d'Israël qui se 6
rendaient vers le roi pour demander justice. Et Absalom gagnait
le cœur des gens d'Israël.
Au bout de quarante ans[1], Absalom dit au roi : Permets que 7
j'aille à Hébron, pour accomplir le vœu que j'ai fait à l'Éternel.
Car ton serviteur a fait un vœu, pendant que je demeurais à 8
Gueschur en Syrie; j'ai dit : Si l'Éternel me ramène à Jérusa-
lem, je servirai l'Éternel. Le roi lui dit : Va en paix. Et Absa- 9
lom se leva et partit pour Hébron.
Absalom envoya des espions dans toutes les tribus d'Israël, 10
pour dire : Quand vous entendrez le son de la trompette, vous
direz : Absalom règne à Hébron. Deux cents hommes de Jéru- 11
salem, qui avaient été invités, accompagnèrent Absalom; et ils
le firent en toute simplicité, sans rien savoir. Pendant qu'Absa- 12
lom offrait les sacrifices, il envoya chercher à la ville de Guilo
Achitophel, le Guilonite, conseiller de David. La conjuration
devint puissante, et le peuple était de plus en plus nombreux
auprès d'Absalom.
Quelqu'un vint informer David, et lui dit : Le cœur des hom- 13
mes d'Israël s'est tourné vers Absalom. Et David dit à tous ses 14
serviteurs qui étaient avec lui à Jérusalem : Levez-vous, fuyons,
car il n'y aura point de salut pour nous devant Absalom. Hâtez-
vous de partir; sinon, il ne tarderait pas à nous atteindre, et il
nous précipiterait dans le malheur et frapperait la ville du tran-
chant de l'épée. Les serviteurs du roi lui dirent : Tes serviteurs 15
feront tout ce que voudra mon seigneur le roi. Le roi sortit, et 16
toute sa maison le suivait, et il laissa dix concubines pour gar-
der la maison. Le roi sortit, et tout le peuple le suivait, et ils 17
s'arrêtèrent à la dernière maison. Tous ses serviteurs, tous les 18
Kéréthiens et tous les Péléthiens, passèrent à ses côtés; et tous
les Gathiens, au nombre de six cents hommes, venus de Gath à
sa suite, passèrent devant le roi.
Le roi dit à Ittaï de Gath : Pourquoi viendrais-tu aussi avec 19

[1] *Quarante ans*, à dater de la première onction de David, environ dix ans avant qu'il devint roi. — Ou bien, en supposant une erreur de copiste, on lirait *quatre ans*, écoulés depuis la réconciliation d'Absalom avec David.

nous? Retourne, et reste avec le roi[1], car tu es étranger, et
20 même tu as été emmené de ton pays. Tu es arrivé d'hier, et au-
jourd'hui je te ferais errer avec nous çà et là, quand je ne sais
moi-même où je vais! Retourne, et emmène tes frères avec toi.
21 Que l'Éternel use envers toi de bonté et de fidélité! Ittaï répon-
dit au roi, et dit : L'Éternel est vivant et mon seigneur le roi
est vivant! au lieu où sera mon seigneur le roi, soit pour mou-
22 rir, soit pour vivre, là aussi sera ton serviteur. David dit alors
à Ittaï : Va, passe! Et Ittaï de Gath passa, avec tous ses gens
et tous les enfants qui étaient avec lui.
23 Toute la contrée était en larmes et l'on poussait de grands
cris, au passage de tout le peuple. Le roi passa le torrent de
Cédron, et tout le peuple passa vis-à-vis du chemin qui mène au
24 désert. Tsadok était aussi là, et avec lui tous les Lévites por-
tant l'arche de l'alliance de Dieu; et ils posèrent l'arche de
Dieu, et Abiathar montait, pendant que tout le peuple achevait
de sortir de la ville.
25 Le roi dit à Tsadok : Reporte l'arche de Dieu dans la ville.
Si je trouve grâce aux yeux de l'Éternel, il me ramènera, et il
26 me fera voir l'arche et sa demeure. Mais s'il dit : Je ne prends
point plaisir en toi! me voici, qu'il me fasse ce qui lui semblera
27 bon. Le roi dit encore au prêtre Tsadok : Comprends-tu? re-
tourne en paix dans la ville, avec Achimaats, ton fils, et avec
28 Jonathan, fils d'Abiathar, vos deux fils. Voyez, j'attendrai dans
les plaines du désert, jusqu'à ce qu'il m'arrive des nouvelles de
29 votre part. Ainsi Tsadok et Abiathar reportèrent l'arche de
Dieu à Jérusalem, et ils y restèrent.
30 David monta la colline des oliviers. Il montait en pleurant et
la tête couverte, et il marchait nu-pieds; et tous ceux qui
étaient avec lui se couvrirent aussi la tête, et ils montaient en
pleurant.
31 On vint dire à David : Achitophel est avec Absalom parmi
les conjurés. Et David dit : O Éternel, réduis à néant les con-
seils d'Achitophel!
32 Lorsque David fut arrivé au sommet, où il se prosterna devant
Dieu, voici, Huschaï, l'Arkien, vint au-devant de lui, la tunique
33 déchirée et la tête couverte de terre. David lui dit : Si tu viens

[1] Absalom.

avec moi, tu me seras à charge. Et, au contraire, tu anéantiras 34
en ma faveur les conseils d'Achitophel, si tu retournes à la ville
et que tu dises à Absalom : O roi, je serai ton serviteur; je fus
autrefois le serviteur de ton père, mais je suis maintenant ton
serviteur. Les prêtres Tsadok et Abiathar ne seront-ils pas là 35
avec toi? Tout ce que tu apprendras de la maison du roi, tu le
diras aux prêtres Tsadok et Abiathar. Et comme ils ont là au- 36
près d'eux leurs deux fils, Achimaats, fils de Tsadok, et Jona-
than, fils d'Abiathar, c'est par eux que vous me ferez savoir
tout ce que vous aurez appris. Huschaï, ami de David, retourna 37
donc à la ville. Et Absalom entra dans Jérusalem.

Lorsque David eut un peu dépassé le sommet, voici, Tsiba, XVI
serviteur de Mephiboscheth, vint au-devant de lui avec deux
ânes bâtés, sur lesquels il y avait deux cents pains, cent masses
de raisins secs, cent de fruits d'été, et une outre de vin. Le roi 2
dit à Tsiba ; Que veux-tu faire de cela? Et Tsiba répondit : Les
ânes serviront de monture à la maison du roi, le pain et les
fruits d'été sont pour nourrir les jeunes gens, et le vin pour
désaltérer ceux qui seront fatigués dans le désert. Le roi dit : Où 3
est le fils de ton maître? Et Tsiba répondit au roi : Voici, il est
resté à Jérusalem, car il a dit : Aujourd'hui la maison d'Israël
me rendra le royaume de mon père. Le roi dit à Tsiba : Voici, 4
tout ce qui appartient à Mephiboscheth est à toi. Et Tsiba dit :
Je me prosterne! Que je trouve grâce à tes yeux, ô roi mon
seigneur!

David était arrivé jusqu'à Bachurim. Et voici, il sortit de là 5
un homme de la famille et de la maison de Saül, nommé Schimeï,
fils de Guéra. Il s'avança en prononçant des malédictions, et il 6
jeta des pierres à David et à tous les serviteurs du roi David,
tandis que tout le peuple et tous les hommes vaillants étaient
à la droite et à la gauche du roi. Schimeï parlait ainsi en le 7
maudissant : Va-t'en, va-t'en, homme de sang, méchant homme!
L'Éternel fait retomber sur toi tout le sang de la maison de 8
Saül, dont tu occupais le trône, et l'Éternel a livré le royaume
entre les mains d'Absalom, ton fils; et te voilà malheureux
comme tu le mérites, car tu es un homme de sang!

Alors Abischaï, fils de Tseruja, dit au roi : Pourquoi ce 9
chien mort maudit-il le roi mon seigneur? Laisse-moi, je te
prie, lui aller couper la tête. Mais le roi dit : Qu'ai-je affaire 10

avec vous, fils de Tseruja? S'il maudit, c'est que l'Éternel lui
a dit : Maudis David! Qui donc lui dira : Pourquoi agis-tu ainsi?
11 Et David dit à Abischaï et à tous ses serviteurs : Voici, mon
fils, qui est sorti de mes entrailles, en veut à ma vie; à plus
forte raison ce Benjamite! Laissez-le, et qu'il maudisse, car
12 l'Éternel le lui a dit. Peut-être l'Éternel regardera-t-il mon
affliction, et me fera-t-il du bien en retour des malédictions
d'aujourd'hui.
13 David et ses gens continuèrent leur chemin. Et Schimeï marchait sur le flanc de la montagne près de David, et, en marchant,
il maudissait, il jetait des pierres contre lui, il faisait voler la
14 poussière. Le roi et tout le peuple qui était avec lui arrivèrent
à Ajephim, et là ils se reposèrent.
15 Absalom et tout le peuple, les hommes d'Israël, étaient entrés dans Jérusalem; et Achitophel était avec Absalom.
16 Lorsque Huschaï, l'Arkien, ami de David, fut arrivé auprès
17 d'Absalom, il lui dit : Vive le roi! vive le roi! Et Absalom dit à
Huschaï : Voilà donc l'attachement que tu as pour ton ami!
18 Pourquoi n'es-tu pas allé avec ton ami? Huschaï répondit à
Absalom : C'est que je veux être à celui qu'ont choisi l'Éternel
et tout ce peuple et tous les hommes d'Israël, et c'est avec lui
19 que je veux rester. D'ailleurs, qui servirai-je? Ne sera-ce pas
son fils? Comme j'ai servi ton père, ainsi je te servirai.
20 Absalom dit à Achitophel : Consultez ensemble; qu'avons-
21 nous à faire? Et Achitophel dit à Absalom : Va vers les concubines que ton père a laissées pour garder la maison; ainsi tout
Israël saura que tu t'es rendu odieux à ton père, et les mains
22 de tous ceux qui sont avec toi se fortifieront. On dressa pour
Absalom une tente sur le toit, et Absalom alla vers les concu-
23 bines de son père, aux yeux de tout Israël. Les conseils donnés
en ce temps-là par Achitophel avaient autant d'autorité que si
l'on eût consulté Dieu lui-même. Il en était ainsi de tous les
conseils d'Achitophel, soit pour David, soit pour Absalom.
XVII Achitophel dit à Absalom : Laisse-moi choisir douze mille
hommes! Je me lèverai, et je poursuivrai David cette nuit même.
2 Je le surprendrai pendant qu'il est fatigué et que ses mains
sont affaiblies, je l'épouvanterai, et tout le peuple qui est avec
3 lui s'enfuira. Je frapperai le roi seul, et je ramènerai à toi tout
le peuple; la mort de l'homme à qui tu en veux assurera le

retour de tous, et tout le peuple sera en paix. Cette parole plut 4
à Absalom et à tous les anciens d'Israël.
Cependant Absalom dit : Appelez encore Huschaï, l'Arkien, 5
et que nous entendions aussi ce qu'il dira. Huschaï vint auprès 6
d'Absalom, et Absalom lui dit : Voici comment a parlé Achito-
phel ; devons-nous faire ce qu'il a dit, ou non ? Parle, toi !
Huschaï répondit à Absalom : Pour cette fois le conseil qu'a 7
donné Achitophel n'est pas bon. Et Huschaï dit : Tu connais 8
la bravoure de ton père et de ses gens, et ils sont furieux comme
le serait dans les champs une ourse à qui l'on aurait enlevé ses
petits. Ton père est un homme de guerre, et il ne passera pas
la nuit avec le peuple ; voici maintenant, il est caché dans 9
quelque fosse ou dans quelque autre lieu. Et si, dès le commen-
cement, il en est qui tombent sous leurs coups, on ne tardera
pas à l'apprendre et l'on dira : Il y a une défaite parmi le peu-
ple qui suit Absalom ! Alors le plus vaillant, eût-il un cœur de 10
lion, sera saisi d'épouvante ; car tout Israël sait que ton père
est un héros et qu'il a des braves avec lui. Je conseille donc 11
que tout Israël se rassemble auprès de toi, depuis Dan jusqu'à
Beer-Schéba, multitude pareille au sable qui est sur le bord de
la mer. Tu marcheras en personne au combat. Nous arriverons 12
à lui en quelque lieu que nous le trouvions, et nous tomberons
sur lui comme la rosée tombe sur le sol ; et pas un n'échappera,
ni lui ni aucun des hommes qui sont avec lui. S'il se retire dans 13
une ville, tout Israël portera des cordes vers cette ville, et nous
la traînerons au torrent, jusqu'à ce qu'on n'en trouve plus une
pierre. Absalom et tous les gens d'Israël dirent : Le conseil de 14
Huschaï, l'Arkien, vaut mieux que le conseil d'Achitophel. Or
l'Éternel avait résolu d'anéantir le bon conseil d'Achitophel,
afin d'amener le malheur sur Absalom.
Huschaï dit aux prêtres Tsadok et Abiathar : Achitophel a 15
donné tel et tel conseil à Absalom et aux anciens d'Israël ; et
moi, j'ai conseillé telle et telle chose. Maintenant envoyez de 16
suite informer David et faites-lui dire : Ne passe point la nuit
dans les plaines du désert, mais va plus loin, de peur que le roi
et tout le peuple qui est avec lui ne soient exposés à périr.
Jonathan et Achimaats se tenaient à En-Roguel. Une ser- 17
vante vint leur dire d'aller informer le roi David ; car ils n'o-
saient pas se montrer et entrer dans la ville. Un jeune homme 18

les apèrçut, et le rapporta à Absalom. Mais ils partirent tous
deux en hâte, et ils arrivèrent à Bachurim vers la maison d'un
homme qui avait un puits dans sa cour, et ils y descendirent.
19 La femme prit une couverture qu'elle étendit sur l'ouverture
du puits, et elle y répandit du grain pilé, pour qu'on ne se
20 doutât de rien. Les serviteurs d'Absalom entrèrent dans la
maison auprès de cette femme, et dirent : Où sont Achimaats
et Jonathan ? La femme leur répondit : Ils ont passé le ruisseau.
Ils cherchèrent, et ne les trouvant pas, ils retournèrent à Jéru-
21 salem. Après leur départ, Achimaats et Jonathan remontèrent
du puits et allèrent informer le roi David. Ils dirent à David :
Levez-vous et hâtez-vous de passer l'eau, car Achitophel a con-
22 seillé contre vous telle chose. David et tout le peuple qui était
avec lui se levèrent et ils passèrent le Jourdain ; à la lumière
du matin, il n'y en avait pas un qui fût resté à l'écart, pas un
qui n'eût passé le Jourdain.
23 Achitophel, voyant que son conseil n'était pas suivi, sella son
âne et partit pour s'en aller chez lui dans sa ville. Il donna ses
ordres à sa maison, et il s'étrangla. C'est ainsi qu'il mourut, et
on l'enterra dans le sépulcre de son père.
24 David arriva à Mahanaïm. Et Absalom passa le Jourdain, lui
25 et tous les hommes d'Israël avec lui. Absalom mit Amasa à la
tête de l'armée, en remplacement de Joab ; Amasa était fils d'un
homme appelé Jithra, l'Israélite, qui était allé vers Abigal, fille
26 de Nachasch, sœur de Tseruja, mère de Joab. Israël et Absalom
campèrent dans le pays de Galaad.
27 Lorsque David fut arrivé à Mahanaïm, Schobi, fils de Na-
chasch, de Rabba des fils d'Ammon, Makir, fils d'Ammiel, de
28 Lodebar, et Barzillaï, le Galaadite, de Roguelim, apportèrent
des lits, des bassins, des vases de terre, du froment, de l'orge,
de la farine, du grain rôti, des fèves, des lentilles, du grain rôti [1],
29 du miel, de la crème, des brebis, et des fromages de vache. Ils
apportèrent ces choses à David et au peuple qui était avec lui,
afin qu'ils mangeassent ; car ils disaient : Ce peuple a dû souf-
frir de la faim, de la fatigue et de la soif, dans le désert.
XVIII David passa en revue le peuple qui était avec lui, et il établit
2 sur eux des chefs de milliers et des chefs de centaines. Il plaça

[1] Répétition d'un même mot, peut-être par erreur de copiste.

le tiers du peuple sous le commandement de Joab, le tiers sous
celui d'Abischaï, fils de Tseruja, frère de Joab, et le tiers sous
celui d'Ittaï de Gath. Et le roi dit au peuple : Moi aussi, je
veux sortir avec vous. Mais le peuple dit : Tu ne sortiras point ! 3
Car si nous prenons la fuite, ce n'est pas sur nous que l'atten-
tion se portera ; et quand la moitié d'entre nous succomberait,
on n'y ferait pas attention ; mais toi, tu es comme dix mille de
nous, et maintenant il vaut mieux que de la ville tu puisses
venir à notre secours. Le roi leur répondit : Je ferai ce qui vous 4
paraît bon. Et le roi se tint à côté de la porte, pendant que tout
le peuple sortait par centaines et par milliers. Le roi donna cet 5
ordre à Joab, à Abischaï et à Ittaï : Pour l'amour de moi,
doucement avec le jeune Absalom ! Et tout le peuple entendit
l'ordre du roi à tous les chefs au sujet d'Absalom.

Le peuple sortit dans les champs à la rencontre d'Israël, et 6
la bataille eut lieu dans la forêt d'Éphraïm. Là, le peuple 7
d'Israël fut battu par les serviteurs de David, et il y eut en ce
jour une grande défaite de vingt mille hommes. Le combat s'é- 8
tendit sur toute la contrée, et la forêt dévora plus de peuple ce
jour-là que l'épée n'en dévora.

Absalom se trouva en présence des gens de David. Il était 9
monté sur un mulet. Le mulet pénétra sous les branches entre-
lacées d'un grand térébinthe, et la tête d'Absalom fut prise au
térébinthe ; il demeura suspendu entre le ciel et la terre, et le
mulet qui était sous lui passa outre. Un homme ayant vu cela 10
vint dire à Joab : Voici, j'ai vu Absalom suspendu à un téré-
binthe. Et Joab dit à l'homme qui lui apporta cette nouvelle : 11
Tu l'as vu ! pourquoi donc ne l'as-tu pas abattu sur place ? Je
t'aurais donné dix sicles d'argent et une ceinture. Mais cet 12
homme dit à Joab : Quand je pèserais dans ma main mille sicles
d'argent, je ne mettrais pas la main sur le fils du roi ; car nous
avons entendu cet ordre que le roi t'a donné, à toi, à Abischaï
et à Ittaï : Prenez garde chacun au jeune Absalom ! Et si j'eusse 13
attenté perfidement à sa vie, rien n'aurait été caché au roi,
et tu aurais été toi-même contre moi. Joab dit : Je ne m'arrê- 14
terai pas auprès de toi ! Et il prit en main trois javelots, et les
enfonça dans le cœur d'Absalom encore plein de vie au milieu
du térébinthe. Dix jeunes gens, qui portaient les armes de Joab, 15
entourèrent Absalom, le frappèrent et le firent mourir.

16 Joab fit sonner de la trompette; et le peuple revint, cessant
17 ainsi de poursuivre Israël, parce que Joab l'en empêcha. Ils
prirent Absalom, le jetèrent dans une grande fosse au milieu de
la forêt, et mirent sur lui un très-grand monceau de pierres. Tout
18 Israël s'enfuit, chacun dans sa tente. De son vivant, Absalom
s'était fait ériger un monument dans la vallée du roi; car il
disait : Je n'ai point de fils, par qui le souvenir de mon nom
puisse être conservé. Et il donna son propre nom au monument,
qu'on appelle encore aujourd'hui monument d'Absalom.
19 Achimaats, fils de Tsadok, dit : Laisse-moi courir, et porter
au roi la bonne nouvelle que l'Éternel lui a rendu justice en le
20 délivrant de la main de ses ennemis. Joab lui dit : Ce n'est pas
toi qui dois porter aujourd'hui les nouvelles; tu les porteras un
autre jour, mais non aujourd'hui, puisque le fils du roi est mort.
21 Et Joab dit à Cuschi : Va, et annonce au roi ce que tu as vu.
22 Cuschi se prosterna devant Joab, et courut. Achimaats, fils de
Tsadok, dit encore à Joab : Quoi qu'il arrive, laisse-moi courir
après Cuschi. Et Joab dit : Pourquoi veux-tu courir, mon fils?
23 Ce n'est pas un message qui te sera profitable. Quoi qu'il ar-
rive, je veux courir, reprit Achimaats. Et Joab lui dit : Cours!
Achimaats courut par le chemin de la plaine, et il devança Cuschi.
24 David était assis entre les deux portes. La sentinelle alla sur
le toit de la porte vers la muraille; elle leva les yeux et regarda.
25 Et voici, un homme courait tout seul. La sentinelle cria, et
avertit le roi. Le roi dit : S'il est seul, il apporte des nouvelles.
26 Et cet homme arrivait toujours plus près. La sentinelle vit un
autre homme qui courait; elle cria au portier : Voici un homme
qui court tout seul. Le roi dit : Il apporte aussi des nouvelles.
27 La sentinelle dit : La manière de courir du premier me paraît
celle d'Achimaats, fils de Tsadok. Et le roi dit : C'est un homme
de bien, et il apporte de bonnes nouvelles.
28 Achimaats cria, et il dit au roi : Tout va bien! Il se prosterna
devant le roi la face contre terre, et dit : Béni soit l'Éternel,
ton Dieu, qui a livré les hommes qui levaient la main contre le
29 roi mon seigneur! Le roi dit : Le jeune homme Absalom est-
il en bonne santé? Achimaats répondit : J'ai aperçu un grand
tumulte au moment où Joab envoya le serviteur du roi [1] et moi

[1] *Le serviteur du roi*, c'est-à-dire Cuschi.

ton serviteur ; mais je ne sais ce que c'était. Et le roi dit : Mets- 30
toi là de côté. Et Achimaats se tint de côté.

Aussitôt arriva Cuschi. Et il dit : Que le roi mon seigneur 31
apprenne la bonne nouvelle! Aujourd'hui l'Éternel t'a rendu
justice en te délivrant de la main de tous ceux qui s'élevaient
contre toi. Le roi dit à Cuschi : Le jeune homme Absalom est-il 32
en bonne santé? Cuschi répondit : Qu'ils soient comme ce jeune
homme les ennemis du roi mon seigneur et tous ceux qui s'é-
lèvent contre toi pour te faire du mal!

Alors le roi, saisi d'émotion, monta dans la chambre au-dessus 33
de la porte et pleura. Il disait en marchant : Mon fils Absalom!
mon fils, mon fils Absalom! Que ne suis-je mort à ta place!
Absalom, mon fils, mon fils!

David retournant à Jérusalem. — Révolte de Schéba, Benjamite. — Rentrée de David dans Jérusalem. — Amasa, ancien chef de l'armée d'Absalom, tué par Joab. — Mort de Schéba.

On vint dire à Joab : Voici, le roi pleure et se lamente à cause XIX
d'Absalom. Et la victoire, ce jour-là, fut changée en deuil pour 2
tout le peuple, car en ce jour le peuple entendait dire : Le roi
est affligé à cause de son fils. Ce même jour, le peuple rentra 3
dans la ville à la dérobée, comme l'auraient fait des gens hon-
teux d'avoir pris la fuite dans le combat. Le roi s'était couvert 4
le visage, et il criait à haute voix : Mon fils Absalom! Absalom,
mon fils, mon fils! Joab entra dans la chambre où était le roi, 5
et dit : Tu couvres aujourd'hui de confusion la face de tous tes
serviteurs, qui ont aujourd'hui sauvé ta vie, celle de tes fils et
de tes filles, celle de tes femmes et de tes concubines. Tu aimes 6
ceux qui te haïssent et tu hais ceux qui t'aiment, car tu mon-
tres aujourd'hui qu'il n'y a pour toi ni chefs ni serviteurs ; et je
vois maintenant que, si Absalom vivait et que nous fussions
tous morts en ce jour, cela serait agréable à tes yeux. Lève-toi 7
donc, sors, et parle au cœur de tes serviteurs! Car je jure par
l'Éternel que, si tu ne sors pas, il ne restera pas un homme avec
toi cette nuit ; et ce sera pour toi pire que tous les malheurs qui te
sont arrivés depuis ta jeunesse jusqu'à présent. Alors le roi se 8
leva, et il s'assit à la porte. On fit dire à tout le peuple : Voici,
le roi est *assis à la porte.* Et tout le peuple vint devant le roi.

9 Cependant Israël[1] s'était enfui, chacun dans sa tente. I
toutes les tribus d'Israël tout le peuple était en conte
disant : Le roi nous a délivrés de la main de nos ennemi
lui qui nous a sauvés de la main des Philistins; et mair
10 il a dû fuir du pays devant Absalom. Or Absalom, qu
avions oint pour qu'il régnât sur nous, est mort dans la b
pourquoi donc ne parlez-vous pas de faire revenir le roi?
11 De son côté, le roi David envoya dire aux prêtres Ts
Abiathar : Parlez aux anciens de Juda, et dites-leur : P
seriez-vous les derniers à ramener le roi dans sa mais
Car ce qui se disait dans tout Israël était parvenu jusqu'
12 — Vous êtes mes frères, vous êtes mes os et ma chair;
13 quoi seriez-vous les derniers à ramener le roi? Vous dire
à Amasa : N'es-tu pas mon os et ma chair? Que Dieu me
dans toute sa rigueur, si tu ne deviens pas devant moi po
14 jours chef de l'armée à la place de Joab! David fléchit l
de tous ceux de Juda, comme s'ils n'eussent été qu'u
homme; et ils envoyèrent dire au roi : Reviens, toi, et t
15 serviteurs. Le roi revint et arriva jusqu'au Jourdain; e
se rendit à Guilgal, afin d'aller à la rencontre du roi et
faire passer le Jourdain.
16 Schimeï, fils de Guéra, Benjamite, qui était de Bachu
hâta de descendre avec ceux de Juda à la rencontre
17 David. Il avait avec lui mille hommes de Benjamin, et
serviteur de la maison de Saül, et les quinze fils et le
serviteurs de Tsiba. Ils passèrent le Jourdain à la vue
18 Le bateau, mis à la disposition du roi, faisait la traversé
transporter sa maison; et au moment où le roi allait pa
19 Jourdain, Schimeï, fils de Guéra, se prosterna devant lui
dit au roi : Que mon seigneur ne tienne pas compte de m
quité, qu'il oublie que ton serviteur l'a offensé le jour où
mon seigneur sortait de Jérusalem, et que le roi n'y ait
20 égard! Car ton serviteur reconnaît qu'il a péché. Et v
viens aujourd'hui le premier de toute la maison de Jose
21 rencontre du roi mon seigneur. Alors Abischaï, fils de T
prit la parole et dit : Schimeï ne doit-il pas mourir pou
22 maudit l'oint de l'Éternel? Mais David dit : Qu'ai-je

[1] Les partisans d'Absalom, voy. XVIII, 17.

avec vous, fils de Tseruja, et pourquoi vous montrez-vous aujour-
d'hui mes adversaires? Aujourd'hui ferait-on mourir un homme
en Israël? Ne sais-je donc pas que je règne aujourd'hui sur
Israël? Et le roi dit à Schimeï: Tu ne mourras point! Et le roi 23
le lui jura.
Mephiboscheth, fils[1] de Saül, descendit aussi à la rencontre 24
du roi. Il n'avait point soigné ses pieds, ni fait sa barbe, ni lavé
ses vêtements, depuis le jour où le roi s'en était allé jusqu'à
celui où il revenait en paix. Lorsqu'il se rendit au-devant du roi 25
à Jérusalem, le roi lui dit : Pourquoi n'es-tu pas venu avec moi,
Mephiboscheth? Et il répondit : O roi mon seigneur, mon ser- 26
viteur m'a trompé, car ton serviteur, qui est boiteux, avait dit :
Je ferai seller mon âne, je le monterai, et j'irai avec le roi. Et 27
il a calomnié ton serviteur auprès de mon seigneur le roi. Mais
mon seigneur le roi est comme un ange de Dieu. Fais ce qui te
semblera bon. Car tous ceux de la maison de mon père n'ont 28
été que des gens dignes de mort devant le roi mon seigneur; et
cependant tu as mis ton serviteur au nombre de ceux qui man-
gent à ta table. Quel droit puis-je encore avoir, et qu'ai-je à de-
mander au roi? Le roi lui dit : A quoi bon toutes tes paroles? 29
Je l'ai déclaré : toi et Tsiba, vous partagerez les terres. Et Me- 30
phiboscheth dit au roi : Qu'il prenne même le tout, puisque le
roi mon seigneur rentre en paix dans sa maison.
Barzillaï, le Galaadite, descendit de Roguelim, et passa le 31
Jourdain avec le roi, pour l'accompagner jusqu'au delà du Jour-
dain. Barzillaï était très-vieux, âgé de quatre-vingts ans. Il 32
avait entretenu le roi pendant son séjour à Mahanaïm, car
c'était un homme fort riche. Le roi dit à Barzillaï : Viens avec 33
moi, je te nourrirai chez moi à Jérusalem. Mais Barzillaï répon- 34
dit au roi : Combien d'années vivrai-je encore, pour que je
monte avec le roi à Jérusalem? Je suis aujourd'hui âgé de 35
quatre-vingts ans. Puis-je connaître ce qui est bon et ce qui est
mauvais? Ton serviteur peut-il savourer ce qu'il mange et ce
qu'il boit? Puis-je encore entendre la voix des chanteurs et des
chanteuses? Et pourquoi ton serviteur serait-il encore à charge
à mon seigneur le roi? Ton serviteur ira un peu au delà du 36
Jourdain avec le roi. Pourquoi, d'ailleurs, le roi m'accorderait-il

[1] Petit-fils.

37 ce bienfait? Que ton serviteur s'en retourne, et que je meure
dans ma ville, près du sépulcre de mon père et de ma mère!
Mais voici ton serviteur Kimham, qui passera avec le roi mon
38 seigneur; fais pour lui ce que tu trouveras bon. Le roi dit: Que
Kimham passe avec moi, et je ferai pour lui ce qui te plaira;
39 tout ce que tu désireras de moi, je te l'accorderai. Quand tout
le peuple eut passé le Jourdain et que le roi l'eut aussi passé,
le roi baisa Barzillaï et le bénit. Et Barzillaï retourna dans sa
40 demeure. Le roi se dirigea vers Guilgal, et Kimham l'accom-
pagna.
Tout le peuple de Juda et la moitié du peuple d'Israël avaient
41 fait passer le Jourdain au roi. Mais voici, tous les hommes d'Is-
raël abordèrent le roi, et lui dirent : Pourquoi nos frères, les
hommes de Juda, t'ont-ils enlevé, et ont-ils fait passer le Jour-
42 dain au roi, à sa maison, et à tous les gens de David? Tous les
hommes de Juda répondirent aux hommes d'Israël : C'est que
le roi nous tient de plus près; et qu'y a-t-il là pour vous irriter?
Avons-nous vécu aux dépens du roi? nous a-t-il fait des pré-
43 sents? Et les hommes d'Israël répondirent aux hommes de
Juda : Le roi nous appartient dix fois autant, et David même
plus qu'à vous. Pourquoi nous avez-vous méprisés? N'avons-
nous pas été les premiers à proposer de faire revenir notre roi?
Et les hommes de Juda parlèrent avec plus de violence que les
hommes d'Israël.
XX Il se trouvait là un méchant homme, nommé Schéba, fils de
Bicri, Benjamite. Il sonna de la trompette, et dit : Point de part
pour nous avec David, point d'héritage pour nous avec le fils
2 d'Isaï! Chacun à sa tente, Israël! Et tous les hommes d'Israël
s'éloignèrent de David, et suivirent Schéba, fils de Bicri. Mais
les hommes de Juda restèrent fidèles à leur roi, et l'accompa-
gnèrent depuis le Jourdain jusqu'à Jérusalem.
3 David rentra dans sa maison à Jérusalem. Le roi prit les dix
concubines qu'il avait laissées pour garder la maison, et il les
mit dans un lieu où elles étaient séquestrées; il pourvut à leur
entretien, mais il n'alla point vers elles. Et elles furent enfer-
mées jusqu'au jour de leur mort, vivant dans un état de veu-
vage.
4 Le roi dit à Amasa : Convoque-moi d'ici à trois jours les
5 hommes de Juda; et toi, sois ici présent. Amasa partit pour

convoquer Juda ; mais il tarda au delà du temps que le roi lui
avait fixé. David dit alors à Abischaï : Schéba, fils de Bicri, va 6
maintenant nous faire plus de mal qu'Absalom. Prends toi-même
les serviteurs de ton maître et poursuis-le, de peur qu'il ne
trouve des villes fortes et ne se dérobe à nos yeux. Et Abischaï 7
partit, suivi des gens de Joab, des Kéréthiens et des Péléthiens,
et de tous les vaillants hommes ; ils sortirent de Jérusalem, afin
de poursuivre Schéba, fils de Bicri.

Lorsqu'ils furent près de la grande pierre qui est à Gabaon, 8
Amasa arriva devant eux. Joab était ceint d'une épée par-dessus
les habits dont il était revêtu; elle était attachée à ses reins
dans le fourreau, d'où elle glissa, comme Joab s'avançait. Joab 9
dit à Amasa : Te portes-tu bien, mon frère? Et de la main droite
il saisit la barbe d'Amasa pour le baiser. Amasa ne prit point 10
garde à l'épée qui était dans la main de Joab; et Joab l'en
frappa au ventre et répandit ses entrailles à terre, sans lui por-
ter un second coup. Et Amasa mourut.

Joab et son frère Abischaï marchèrent à la poursuite de
Schéba, fils de Bicri. Un homme d'entre les gens de Joab 11
resta près d'Amasa, et il disait : Qui veut de Joab et qui est
pour David? Qu'il suive Joab! Amasa se roulait dans le sang 12
au milieu de la route; et cet homme, ayant vu que tout le peu-
ple s'arrêtait, poussa Amasa hors de la route dans un champ et
jeta sur lui un vêtement, lorsqu'il vit que tous ceux qui arri-
vaient près de lui s'arrêtaient. Quand il fut ôté de la route, 13
chacun suivit Joab, afin de poursuivre Schéba, fils de Bicri.

Joab traversa toutes les tribus d'Israël dans la direction 14
d'Abel-Beth-Maaca, et tous les hommes d'élite se rassemblèrent
et le suivirent. Ils vinrent assiéger Schéba dans Abel-Beth- 15
Maaca, et ils élevèrent contre la ville une terrasse qui atteignait
le rempart. Tout le peuple qui était avec Joab sapait la muraille
pour la faire tomber. Alors une femme habile se mit à crier 16
depuis la ville : Écoutez, écoutez! Dites, je vous prie, à Joab :
Approche jusqu'ici, je veux te parler! Il s'approcha d'elle, et 17
la femme dit : Es-tu Joab? Il répondit : Je le suis. Et elle lui
dit : Écoute les paroles de ta servante. Il répondit : J'écoute.
Et elle dit : Autrefois on avait coutume de dire : Que l'on con- 18
sulte Abel! Et tout se terminait ainsi. Je suis une des villes 19
paisibles et fidèles en Israël; et tu cherches à faire périr une

ville qui est une mère en Israël! Pourquoi détruirais-tu l'héri-
20 tage de l'Éternel? Joab répondit : Loin, loin de moi la pensée
21 de détruire et de ruiner! La chose n'est pas ainsi. Mais un
homme de la montagne d'Éphraïm, nommé Schéba, fils de
Bicri, a levé la main contre le roi David; livrez-le, lui seul, et je
m'éloignerai de la ville. La femme dit à Joab : Voici, sa tête te
22 sera jetée par la muraille. Et la femme alla vers tout le peuple
avec sa sagesse; et ils coupèrent la tête à Schéba, fils de Bicri,
et la jetèrent à Joab. Joab sonna de la trompette; on se dispersa
loin de la ville, et chacun s'en alla dans sa tente. Et Joab re-
tourna à Jérusalem, vers le roi.
23 Joab commandait toute l'armée d'Israël; Benaja, fils de Je-
24 hojada, était à la tête des Kéréthiens et des Péléthiens; Adoram
était préposé sur les impôts; Josaphat, fils d'Achilud, était
25 archiviste; Scheja était secrétaire; Tsadok et Abiathar étaient
26 prêtres; et Ira de Jaïr était ministre d'état de David.

Famine de trois ans.

XXI Du temps de David, il y eut une famine qui dura trois ans.
David chercha la face de l'Éternel; et l'Éternel dit : C'est à
cause de Saül et de sa maison sanguinaire, c'est parce qu'il a
2 fait périr les Gabaonites. Le roi appela les Gabaonites pour leur
parler. — Les Gabaonites n'étaient point d'entre les enfants
d'Israël, mais c'était un reste des Amoréens; les enfants d'Is-
raël s'étaient liés envers eux par un serment, et néanmoins Saül
avait voulu les frapper, dans son zèle pour les enfants d'Israël
3 et de Juda. — David dit aux Gabaonites : Que puis-je faire pour
vous, et avec quoi ferai-je expiation, afin que vous bénissiez l'hé-
4 ritage de l'Éternel? Les Gabaonites lui répondirent : Ce n'est
pas pour nous une question d'argent et d'or avec Saül et avec sa
maison, et ce n'est pas à nous qu'il appartient de faire mou-
rir personne en Israël. Et le roi dit : Que voulez-vous donc que
5 je fasse pour vous? Ils répondirent au roi : Puisque cet homme
nous a consumés, et qu'il avait le projet de nous détruire pour
6 nous faire disparaître de tout le territoire d'Israël, qu'on nous
livre sept hommes d'entre ses fils, et nous les pendrons devant

'Éternel à Guibea de Saül, l'élu de l'Éternel. Et le roi dit : Je
les livrerai.
Le roi épargna Mephiboscheth, fils de Jonathan, fils de Saül, 7
à cause du serment qu'avaient fait entre eux, devant l'Éternel,
David et Jonathan, fils de Saül. Mais le roi prit les deux fils que 8
Ritspa, fille d'Ajja, avait enfantés à Saül, Armoni et Mephi-
boscheth, et les cinq fils que Mérab, fille de Saül, avait en-
fantés à Adriel de Mehola, fils de Barzillaï; et il les livra entre 9
les mains des Gabaonites, qui les pendirent sur la montagne,
devant l'Éternel. Tous les sept périrent ensemble; ils furent
mis à mort dans les premiers jours de la moisson, au commen-
cement de la moisson des orges.
Ritspa, fille d'Ajja, prit un sac[1] et l'étendit sous elle contre 10
le rocher, depuis le commencement de la moisson jusqu'à ce
que la pluie du ciel tombât sur eux; et elle empêcha les oiseaux
du ciel de s'approcher d'eux pendant le jour, et les bêtes des
champs pendant la nuit. On informa David de ce qu'avait fait 11
Ritspa, fille d'Ajja, concubine de Saül. Et David alla prendre 12
les os de Saül et les os de Jonathan, son fils, chez les habitants
de Jabès en Galaad, qui les avaient enlevés de la place de Beth-
Schan, où les Philistins les avaient suspendus lorsqu'ils batti-
rent Saül à Guilboa. Il emporta de là les os de Saül et les os de 13
Jonathan, son fils; et l'on recueillit aussi les os de ceux qui
avaient été pendus. On enterra les os de Saül et de Jonathan, 14
son fils, au pays de Benjamin, à Tséla, dans le sépulcre de Kis,
père de Saül. Et l'on fit tout ce que le roi avait ordonné.
Après cela, Dieu fut apaisé envers le pays.

Guerres contre les Philistins.

Les Philistins firent encore la guerre à Israël. David descen- 15
dit avec ses serviteurs, et ils combattirent les Philistins. David
était fatigué. Et Jischbi-Benob, l'un des enfants de Rapha[2], eut 16
la pensée de tuer David; il avait une lance du poids de trois
cents sicles d'airain, et il était ceint d'une épée neuve. Abischaï, 17
fils de Tseruja, vint au secours de David, frappa le Philistin et
le tua. Alors les gens de David jurèrent, en lui disant : Tu ne

[1] Vêtement de deuil.
[2] *Enfants de Rapha,* ou Rephaïm, race de géants.

sortiras plus avec nous pour combattre, et tu n'éteindras pas
la lampe d'Israël.
18 Il y eut encore, après cela, une bataille à Gob avec les Phi-
listins. Alors Sibbecaï, le Huschatite, tua Saph, qui était un
des enfants de Rapha.
19 Il y eut encore une bataille à Gob avec les Philistins. Et
Elchanan, fils de Jaaré-Oreguim, de Bethléhem, tua Goliath de
Gath, qui avait une lance dont le bois était comme une ensuble
de tisserand.
20 Il y eut encore une bataille à Gath. Il s'y trouva un homme de
haute taille, qui avait six doigts à chaque main et à chaque pied,
21 vingt-quatre en tout, et qui était aussi issu de Rapha. Il jeta un
défi à Israël; et Jonathan, fils de Schimea, frère de David, le tua.
22 Ces quatre hommes étaient des enfants de Rapha à Gath. Ils
périrent par la main de David et par la main de ses serviteurs.

Cantique de David, délivré de ses ennemis.

XXII David adressa à l'Éternel les paroles de ce cantique, lorsque
l'Éternel l'eut délivré de la main de tous ses ennemis et de la
2 main de Saül. Il dit :

L'Éternel est mon rocher, ma forteresse, mon libérateur.
3 Dieu est mon rocher, où je trouve un abri,
Mon bouclier et la force qui me sauve,
Ma haute retraite et mon refuge.
O mon Sauveur! tu me garantis de la violence.
4 Je m'écrie : Loué soit l'Éternel!
Et je suis délivré de mes ennemis.

5 Car les flots de la mort m'avaient environné,
Les torrents de la destruction m'avaient épouvanté;
6 Les liens du sépulcre m'avaient entouré,
Les filets de la mort m'avaient surpris.
7 Dans ma détresse, j'ai invoqué l'Éternel,
J'ai invoqué mon Dieu;
De son palais, il a entendu ma voix,
Et mon cri est parvenu à ses oreilles.

8 La terre fut ébranlée et trembla,
Les fondements des cieux frémirent,
Et ils furent ébranlés, parce qu'il était irrité.

Il s'élevait de la fumée dans ses narines, 9
Et un feu dévorant sortait de sa bouche :
Il en jaillissait des charbons embrasés.
Il abaissa les cieux, et il descendit : 10
Il y avait une épaisse nuée sous ses pieds.

Il était monté sur un chérubin, et il volait, 11
Il paraissait sur les ailes du vent.
Il faisait des ténèbres une tente autour de lui, 12
Il était enveloppé d'amas d'eaux et de sombres nuages.
De la splendeur qui le précédait 13
S'élançaient des charbons de feu.

L'Éternel tonna des cieux, 14
Le Très-Haut fit retentir sa voix;
Il lança des flèches et dispersa mes ennemis, 15
La foudre et les mit en déroute.
Le lit de la mer apparut, 16
Les fondements du monde furent découverts,
Par la menace de l'Éternel,
Par le bruit du souffle de ses narines.

Il étendit sa main d'en haut, il me saisit, 17
Il me retira des grandes eaux;
Il me délivra de mon adversaire puissant, 18
De mes ennemis qui étaient plus forts que moi.
Ils m'avaient surpris au jour de ma détresse; 19
Mais l'Éternel fut mon appui.
Il m'a mis au large, 20
Il m'a sauvé, parce qu'il m'aime.

L'Éternel m'a traité selon ma droiture, 21
Il m'a rendu selon la pureté de mes mains;
Car j'ai observé les voies de l'Éternel, 22
Et je n'ai point été coupable envers mon Dieu.
Toutes ses ordonnances ont été devant moi, 23
Et je ne me suis point écarté de ses lois.
J'ai été sans reproche envers lui, 24
Et je me suis tenu en garde contre mon iniquité.
Aussi l'Éternel m'a rendu selon ma droiture, 25
Selon ma pureté devant ses yeux.

Avec celui qui est bon tu te montres bon, 26
Avec l'homme droit tu agis selon la droiture,

[redacted]

27 Avec celui qui est pur tu te montres pur,
Et avec le pervers tu agis selon sa perversité.
28 Tu sauves le peuple qui s'humilie,
Et de ton regard tu abaisses les orgueilleux.

29 Oui, tu es ma lumière, ô Eternel!
L'Éternel éclaire mes ténèbres.
30 Avec toi je me précipite sur une troupe en armes,
Avec mon Dieu je franchis une muraille.
31 Les voies de Dieu sont parfaites,
La parole de l'Éternel est éprouvée;
Il est un bouclier pour tous ceux qui se confient en lui.

32 Car qui est Dieu, si ce n'est l'Éternel?
Et qui est un rocher, si ce n'est notre Dieu?
33 C'est Dieu qui est ma puissante forteresse,
Et qui me conduit dans la voie droite.
34 Il rend mes pieds semblables à ceux des biches,
Et il me place sur mes lieux élevés.

35 Il exerce mes mains au combat,
Et mes bras tendent l'arc d'airain.
36 Tu me donnes le bouclier de ton salut,
Et je deviens grand par ta bonté.
37 Tu élargis le chemin sous mes pas,
Et mes pieds ne chancellent point.

38 Je poursuis mes ennemis, et je les détruis;
Je ne reviens pas, avant de les avoir anéantis.
39 Je les anéantis, je les brise, et ils ne se relèvent plus;
Ils tombent sous mes pieds.
40 Tu me ceins de force pour le combat,
Tu fais plier sous moi mes adversaires.

41 Tu fais tourner le dos à mes ennemis devant moi,
Et j'extermine ceux qui me haïssent.
42 Ils regardent autour d'eux, et personne pour les sauver!
Ils crient à l'Éternel, et il ne leur répond pas!
43 Je les broie comme la poussière de la terre,
Je les écrase, je les foule, comme la boue des rues.

44 Tu me délivres des dissensions de mon peuple;
Tu me conserves pour chef des nations;
Un peuple que je ne connaissais pas m'est asservi.

Les fils de l'étranger me flattent, 45
  Ils m'obéissent au premier ordre.
Les fils de l'étranger sont en défaillance, 46
  Ils tremblent hors de leurs forteresses.

Vive l'Éternel, et béni soit mon rocher! 47
  Que Dieu, le rocher de mon salut, soit exalté,
Le Dieu qui est mon vengeur, 48
  Qui m'assujettit les peuples,
Et qui me fait échapper à mes ennemis! 49
  Tu m'élèves au-dessus de mes adversaires,
    Tu me délivres de l'homme violent.
C'est pourquoi je te louerai parmi les nations, ô Éternel! 50
  Et je chanterai à la gloire de ton nom.
Il accorde de grandes délivrances à son roi, 51
  Et il fait miséricorde à son oint,
    A David, et à sa postérité, pour toujours.

Dernières paroles de David.

Voici les dernières paroles de David. XXIII

Parole de David, fils d'Isaï,
    Parole de l'homme haut placé,
  De l'oint du Dieu de Jacob,
    Du chantre agréable d'Israël.

L'esprit de l'Éternel parle par moi, 2
  Et sa parole est sur ma langue.
Le Dieu d'Israël a parlé, 3
    Le rocher d'Israël m'a dit :
  Celui qui règne parmi les hommes avec justice,
    Celui qui règne dans la crainte de Dieu,
Est pareil à la lumière du matin, quand le soleil brille 4
  Et que la matinée est sans nuages;
    Ses rayons après la pluie font sortir de terre la verdure.
N'en est-il pas ainsi de ma maison devant Dieu, 5
  Puisqu'il a fait avec moi une alliance éternelle,
    En tous points bien réglée et offrant pleine sécurité?
    Ne fera-t-il pas germer tout mon salut et tous mes désirs?
Mais les méchants sont tous comme des épines que l'on rejette, 6
  Et que l'on ne prend pas avec la main;
Celui qui les touche s'arme d'un fer ou du bois d'une lance, 7
  Et on les brûle au feu sur place.

Vaillants hommes de David.

8 Voici les noms des vaillants hommes, qui étaient au service
de David.
Joscheb-Basschébeth, le Tachkemonite, l'un des principaux
officiers. Il brandit sa lance sur huit cents hommes, qu'il fit
périr en une seule fois.
9 Après lui, Éléazar, fils de Dodo, fils d'Achochi. Il était l'un
des trois guerriers, qui affrontèrent avec David les Philistins
rassemblés pour combattre, tandis que les hommes d'Israël se
10 retiraient sur les hauteurs. Il se leva, et frappa les Philistins
jusqu'à ce que sa main fût lasse et qu'elle restât attachée à son
épée. L'Éternel opéra une grande délivrance ce jour-là. Le
peuple revint après Éléazar, seulement pour prendre les dé-
pouilles.
11 Après lui, Schamma, fils d'Agué, d'Harar. Les Philistins
s'étaient rassemblés à Léchi. Il y avait là une pièce de terre
remplie de lentilles; et le peuple fuyait devant les Philistins.
12 Schamma se plaça au milieu du champ, le protégea, et battit
les Philistins. Et l'Éternel opéra une grande délivrance.
13 Trois des trente chefs descendirent au temps de la moisson
et vinrent auprès de David, dans la caverne d'Adullam, lors-
qu'une troupe de Philistins était campée dans la vallée des
14 Rephaïm. David était alors dans la forteresse, et il y avait un
15 poste de Philistins à Bethléhem. David eut un désir, et il dit :
Qui me fera boire de l'eau de la citerne qui est à la porte de
16 Bethléhem? Alors les trois vaillants hommes passèrent au tra-
vers du camp des Philistins, et puisèrent de l'eau de la citerne
qui est à la porte de Bethléhem. Ils l'apportèrent et la présen-
tèrent à David; mais il ne voulut pas la boire, et il la répandit
17 devant l'Éternel. Il dit : Loin de moi, ô Éternel, la pensée de
faire cela! Boirais-je le sang de ces hommes qui sont allés au
péril de leur vie? Et il ne voulut pas la boire. Voilà ce que
firent ces trois vaillants hommes.
18 Abischaï, frère de Joab, fils de Tseruja, était le chef des trois.
Il brandit sa lance sur trois cents hommes, et les tua; et il eut
19 du renom parmi les trois. Il était le plus considéré des trois, et
il fut leur chef; mais il n'égala pas les trois premiers.

Benaja, fils de Jehojada, fils d'un homme de Kabtseel, rempli 20
de valeur et célèbre par ses exploits. Il frappa les deux lions[1]
de Moab. Il descendit au milieu d'une citerne, où il frappa un
lion, un jour de neige. Il frappa un Égyptien d'un aspect formi- 21
dable et ayant une lance à la main; il descendit contre lui avec
un bâton, arracha la lance de la main de l'Égyptien, et s'en
servit pour le tuer. Voilà ce que fit Benaja, fils de Jehojada; et 22
il eut du renom parmi les trois vaillants hommes. Il était le 23
plus considéré des trente; mais il n'égala pas les trois premiers.
David l'admit dans son conseil secret.

Asaël, frère de Joab, du nombre des trente. 24
Elchanan, fils de Dodo, de Bethléhem.
Schamma, de Harod. 25
Élika, de Harod.
Hélets, de Péleth. 26
Ira, fils d'Ikkesch, de Tekoa.
Abiézer, d'Anathoth. 27
Mebunnaï, de Huscha.
Tsalmon, d'Achoach. 28
Maharaï, de Nethopha.
Héleb, fils de Baana, de Nethopha. 29
Ittaï, fils de Ribaï, de Guibea des fils de Benjamin.
Benaja, de Pirathon. 30
Hiddaï, de Nachalé-Gaasch.
Abi-Albon, d'Araba. 31
Azmaveth, de Barchum.
Éliachba, de Schaalbon. 32
Bené-Jaschen.
Jonathan.
Schamma, d'Harar. 33
Achiam, fils de Scharar, d'Arar.
Éliphéleth, fils d'Achasbaï, fils d'un Maacathien. 34
Éliam, fils d'Achitophel, de Guilo.
Hetsraï, de Carmel. 35
Paaraï, d'Arab.
Jigueal, fils de Nathan, de Tsoba. 36
Bani, de Gad.

[1] *Lions*, littéralement *lions de Dieu*.

[redacted]

37 Tsélek, l'Ammonite.
Naharaï, de Beéroth, qui portait les armes de Joab, fils de
Tseruja.
38 Ira, de Jéther.
Gareb, de Jéther.
39 Urie, le Héthien.
En tout, trente-sept.

Dénombrement et peste.

XXIV La colère de l'Éternel s'enflamma de nouveau contre Israël,
et il excita David contre eux, en disant : Va, fais le dénom-
brement d'Israël et de Juda.
2 Et le roi dit à Joab, qui était chef de l'armée et qui se trou-
vait près de lui : Parcours toutes les tribus d'Israël, depuis
Dan jusqu'à Beer-Schéba ; qu'on fasse le dénombrement du
3 peuple, et que je sache à combien il s'élève. Joab dit au roi :
Que l'Éternel, ton Dieu, rende le peuple cent fois plus nom-
breux, et que les yeux du roi mon seigneur le voient ! Mais
4 pourquoi le roi mon seigneur veut-il faire cela ? Le roi persista
dans l'ordre qu'il donnait à Joab et aux chefs de l'armée ; et
Joab et les chefs de l'armée quittèrent le roi pour faire le dé-
nombrement du peuple d'Israël.
5 Ils passèrent le Jourdain, et ils campèrent à Aroër, à droite
de la ville qui est au milieu de la vallée de Gad, et près de
6 Jaezer. Ils allèrent en Galaad et dans le pays de Thachthim-
7 Hodschi. Ils allèrent à Dan-Jaan, et aux environs de Sidon. Ils
allèrent à la forteresse de Tyr, et dans toutes les villes des Hé-
viens et des Cananéens. Ils terminèrent par le midi de Juda, à
8 Beer-Schéba. Ils parcoururent ainsi tout le pays, et ils arri-
9 vèrent à Jérusalem au bout de neuf mois et vingt jours. Joab
remit au roi le rôle du dénombrement du peuple : il y avait en
Israël huit cent mille hommes de guerre tirant l'épée, et en
Juda cinq cent mille hommes.
10 David sentit battre son cœur, après qu'il eut ainsi fait le
dénombrement du peuple. Et il dit à l'Éternel : J'ai commis
un grand péché en faisant cela ! Maintenant, ô Éternel, daigne
pardonner l'iniquité de ton serviteur, car j'ai complétement agi
en insensé !

[redacted]

Le lendemain, quand David se leva, la parole de l'Éternel 11
fut ainsi adressée à Gad le prophète, le voyant de David : Va 12
dire à David : Ainsi parle l'Éternel : Je te propose trois fléaux ;
choisis-en un, et je t'en frapperai. Gad alla vers David, et lui 13
fit connaître la chose, en disant : Veux-tu sept années[1] de famine
dans ton pays, ou bien trois mois de fuite devant tes ennemis
qui te poursuivront, ou bien trois jours de peste dans ton pays ?
Maintenant choisis, et vois ce que je dois répondre à celui qui
m'envoie. David répondit à Gad : Je suis dans une grande an- 14
goisse ! Oh ! tombons entre les mains de l'Éternel, car ses com-
passions sont immenses ; mais que je ne tombe pas entre les
mains des hommes !
L'Éternel envoya la peste en Israël, depuis le matin jusqu'au 15
temps fixé ; et, de Dan à Beer-Schéba, il mourut soixante-dix
mille hommes parmi le peuple. Comme l'ange étendait la main 16
sur Jérusalem pour la détruire, l'Éternel se repentit de ce
mal, et il dit à l'ange qui faisait périr le peuple : Assez ! Retire
maintenant ta main. L'ange de l'Éternel était près de l'aire
d'Aravna, le Jébusien. David, voyant l'ange qui frappait parmi 17
le peuple, dit à l'Éternel : Voici, j'ai péché ! C'est moi qui suis
coupable ; mais ces brebis, qu'ont-elles fait ? Que ta main soit
donc sur moi et sur la maison de mon père !
Ce jour-là, Gad vint auprès de David, et lui dit : Monte, 18
élève un autel à l'Éternel dans l'aire d'Aravna, le Jébusien.
David monta, selon la parole de Gad, comme l'Éternel l'avait 19
ordonné. Aravna regarda, et il vit le roi et ses serviteurs qui se 20
dirigeaient vers lui ; et Aravna sortit, et se prosterna devant
le roi, le visage contre terre. Aravna dit : Pourquoi mon sei- 21
gneur le roi vient-il vers son serviteur ? Et David répondit :
Pour acheter de toi l'aire et pour y bâtir un autel à l'Éternel,
afin que la plaie se retire de dessus le peuple. Aravna dit à 22
David : Que mon seigneur le roi prenne l'aire, et qu'il y offre
les sacrifices qu'il lui plaira ; vois, les bœufs seront pour l'holo-
causte, et les chars avec l'attelage serviront de bois. Aravna 23
donna le tout au roi. Et Aravna dit au roi : Que l'Éternel, ton
Dieu, te soit favorable ! Mais le roi dit à Aravna : Non ! je veux 24
l'acheter de toi à prix d'argent, et je n'offrirai point à l'Éternel,

[1] *Sept années.* On lit, 1 Chron. XXI, 12, *trois années.*

[redacted]

mon Dieu, des holocaustes qui ne me coûtent rien. Et David
25 acheta l'aire et les bœufs pour cinquante sicles d'argent. David
bâtit là un autel à l'Éternel, et il offrit des holocaustes et
des sacrifices d'actions de grâces.

Alors l'Éternel fut apaisé envers le pays, et la plaie se retira d'Israël.

LE PREMIER LIVRE

DES ROIS

RÈGNE DE SALOMON

Chap. I—XI.

Vieillesse du roi David. — Adonija, l'un de ses fils, aspirant à la royauté. — Salomon choisi par David pour lui succéder sur le trône.

Le roi David était vieux, avancé en âge; on le couvrait de 1
vêtements, et il ne pouvait se réchauffer. Ses serviteurs lui 2
dirent : Que l'on cherche pour mon seigneur le roi une jeune
fille vierge; qu'elle se tienne devant le roi, qu'elle le soigne, et
qu'elle couche dans ton sein; et mon seigneur le roi se réchauf-
fera. On chercha dans tout le territoire d'Israël une fille jeune 3
et belle, et on trouva Abischag, la Sunamite, que l'on conduisit
auprès du roi. Cette jeune fille était fort belle. Elle soigna le 4
roi, et le servit; mais le roi ne la connut point.
Adonija, fils de Haggith, se laissa emporter par l'orgueil 5
jusqu'à dire : C'est moi qui serai roi! Et il se procura un char
et des cavaliers, et cinquante hommes qui couraient devant lui.
Son père ne lui avait de sa vie fait un reproche, en lui disant : 6
Pourquoi agis-tu ainsi? Adonija était, en outre, très-beau de
figure, et il était né après Absalom. Il eut un entretien avec 7
Joab, fils de Tseruja, et avec le prêtre Abiathar; et ils embras-
sèrent son parti. Mais le prêtre Tsadok, Benaja, fils de Jeho- 8
jada, Nathan le prophète, Schimeï, Réï, et les vaillants hommes
de David, ne furent point avec Adonija. Adonija tua des brebis, 9
des bœufs et des veaux gras, près de la pierre de Zohéleth, qui

est à côté d'En-Roguel; et il invita tous ses frères, fils du roi.
10 et tous les hommes de Juda au service du roi. Mais il n'invita
point Nathan le prophète, ni Benaja, ni les vaillants hommes,
ni Salomon, son frère.
11 Alors Nathan dit à Bath-Schéba, mère de Salomon : N'as-tu
pas appris qu'Adonija, fils de Haggith, est devenu roi, sans que
12 notre seigneur David le sache? Viens donc maintenant, je te
donnerai un conseil, afin que tu sauves ta vie et la vie de ton
13 fils Salomon. Va, entre chez le roi David, et dis-lui : O roi mon
seigneur, n'as-tu pas juré à ta servante, en disant : Salomon,
ton fils, régnera après moi, et il s'assiéra sur mon trône? Pour-
14 quoi donc Adonija règne-t-il? Et voici, pendant que tu parleras
là avec le roi, j'entrerai moi-même après toi, et je compléterai
tes paroles.
15 Bath-Schéba se rendit dans la chambre du roi. Il était très-
16 vieux; et Abischag, la Sunamite, le servait. Bath-Schéba s'in-
17 clina et se prosterna devant le roi. Et le roi dit : Qu'as-tu? Elle
lui répondit : Mon seigneur, tu as juré à ta servante par l'Éter-
nel, ton Dieu, en disant : Salomon, ton fils, régnera après moi,
18 et il s'assiéra sur mon trône. Et maintenant voici, Adonija
19 règne! Et tu ne le sais pas, ô roi mon seigneur! Il a tué des
bœufs, des veaux gras et des brebis, en quantité; et il a invité
tous les fils du roi, le prêtre Abiathar, et Joab, chef de l'armée,
20 mais il n'a point invité Salomon, ton serviteur. O roi mon sei-
gneur, tout Israël a les yeux sur toi, pour que tu lui fasses con-
naître qui s'assiéra sur le trône du roi mon seigneur après lui.
21 Et lorsque le roi mon seigneur sera couché avec ses pères, il
arrivera que moi et mon fils Salomon nous serons traités comme
des coupables.
22 Tandis qu'elle parlait encore avec le roi, voici, Nathan le
23 prophète arriva. On l'annonça au roi, en disant : Voici Nathan
le prophète! Il entra en présence du roi, et se prosterna devant
24 le roi le visage contre terre. Et Nathan dit : O roi mon seigneur,
c'est donc toi qui as dit : Adonija régnera après moi, et il s'as-
25 siéra sur mon trône! Car il est descendu aujourd'hui, il a tué
des bœufs, des veaux gras et des brebis, en quantité; et il a
invité tous les fils du roi, les chefs de l'armée, et le prêtre
Abiathar. Et voici, ils mangent et boivent devant lui, et ils di-
26 sent : Vive le roi Adonija! Mais il n'a invité ni moi qui suis ton

serviteur, ni le prêtre Tsadok, ni Benaja, fils de Jehojada, ni
Salomon, ton serviteur. Est-ce bien par ordre de mon seigneur 27
le roi que cette chose a lieu, et sans que tu aies fait connaître
à ton serviteur qui doit s'asseoir sur le trône du roi mon sei-
gneur après lui?
Le roi David répondit : Appelez-moi Bath-Schéba. Elle entra, 28
et se présenta devant le roi. Et le roi jura, et dit : L'Éternel 29
qui m'a délivré de toutes les détresses est vivant! ainsi que je 30
te l'ai juré par l'Éternel, le Dieu d'Israël, en disant : Salomon,
ton fils, régnera après moi, et il s'assiéra sur mon trône à ma
place, — ainsi ferai-je aujourd'hui. Bath-Schéba s'inclina le 31
visage contre terre, et se prosterna devant le roi. Et elle dit :
Vive à jamais mon seigneur le roi David!
Le roi David dit : Appelez-moi le prêtre Tsadok, Nathan le 32
prophète, et Benaja, fils de Jehojada. Ils entrèrent en présence
du roi. Et le roi leur dit : Prenez avec vous les serviteurs de 33
votre maître, faites monter Salomon, mon fils, sur ma mule, et
faites-le descendre à Guihon. Là, le prêtre Tsadok et Nathan 34
le prophète l'oindront pour roi sur Israël. Vous sonnerez de la
trompette, et vous direz : Vive le roi Salomon! Vous monterez 35
après lui; il viendra s'asseoir sur mon trône, et il régnera à ma
place. C'est lui qui, par mon ordre, sera chef d'Israël et de
Juda. Benaja, fils de Jehojada, répondit au roi : Amen! Ainsi 36
dise l'Éternel, le Dieu de mon seigneur le roi! Que l'Éternel 37
soit avec Salomon comme il a été avec mon seigneur le roi, et
qu'il élève son trône au-dessus du trône de mon seigneur le roi
David!
Alors le prêtre Tsadok descendit avec Nathan le prophète, 38
Benaja, fils de Jehojada, les Kéréthiens et les Péléthiens; ils
firent monter Salomon sur la mule du roi David, et ils le me-
nèrent à Guihon. Le prêtre Tsadok prit la corne d'huile dans la 39
tente, et il oignit Salomon. On sonna de la trompette, et tout le
peuple dit : Vive le roi Salomon! Tout le peuple monta après 40
lui, et le peuple jouait de la flûte et se livrait à une grande joie :
la terre s'ébranlait par leurs cris.
Ce bruit fut entendu d'Adonija et de tous les conviés qui 41
étaient avec lui, au moment où ils finissaient de manger. Joab,
entendant le son de la trompette, dit : Pourquoi ce bruit de la
ville en tumulte? Il parlait encore lorsque Jonathan, fils du 42

prêtre Abiathar, arriva. Et Adonija dit : Approche, car tu es
43 un vaillant homme, et tu apportes de bonnes nouvelles. Oui!
répondit Jonathan à Adonija, notre seigneur le roi David a fait
44 Salomon roi. Il a envoyé avec lui le prêtre Tsadok, Nathan le
prophète, Benaja, fils de Jehojada, les Kéréthiens et les Pélé-
45 thiens, et ils l'ont fait monter sur la mule du roi. Le prêtre
Tsadok et Nathan le prophète l'ont oint pour roi à Guihon. De
là ils sont remontés en se livrant à la joie, et la ville a été émue :
46 c'est là le bruit que vous avez entendu. Salomon s'est même
47 assis sur le trône royal. Et les serviteurs du roi sont venus pour
bénir notre seigneur le roi David, en disant : Que ton Dieu rende
le nom de Salomon plus célèbre que ton nom, et qu'il élève son
trône au-dessus de ton trône! Et le roi s'est prosterné sur son
48 lit. Voici encore ce qu'a dit le roi : Béni soit l'Éternel, le Dieu
d'Israël, qui m'a donné aujourd'hui un successeur sur mon
trône, et qui m'a permis de le voir!
49 Tous les conviés d'Adonija furent saisis d'épouvante; ils se
50 levèrent et s'en allèrent chacun de son côté. Adonija eut peur
de Salomon; il se leva aussi, s'en alla, et saisit les cornes de
51 l'autel. On vint dire à Salomon : Voici, Adonija a peur du roi
Salomon, et il a saisi les cornes de l'autel, en disant : Que le
roi Salomon me jure aujourd'hui qu'il ne fera point mourir son
52 serviteur par l'épée! Salomon dit : S'il se montre un honnête
homme, il ne tombera pas à terre un de ses cheveux; mais s'il
53 se trouve en lui de la méchanceté, il mourra. Et le roi Salomon
envoya des gens, qui le firent descendre de l'autel. Il vint se
prosterner devant le roi Salomon, et Salomon lui dit : Va dans
ta maison.

Instructions de David mourant à Salomon, son fils. — Adonija, Joab et Schimeï, mis à mort par Salomon : le prêtre Abiathar destitué de ses fonctions et éloigné de Jérusalem.

II David approchait du moment de sa mort, et il donna ses or-
dres à Salomon, son fils, en disant :
2 Je m'en vais par le chemin de toute la terre. Fortifie-toi, et
3 sois un homme! Observe les commandements de l'Éternel, ton
Dieu, en marchant dans ses voies, et en gardant ses lois, ses
ordonnances, ses jugements et ses préceptes, selon ce qui est

écrit dans la loi de Moïse, afin que tu réussisses dans tout ce
que tu feras et partout où tu te tourneras, et afin que l'Éternel 4
accomplisse cette parole qu'il a prononcée sur moi : Si tes fils
prennent garde à leur voie, en marchant avec fidélité devant
moi, de tout leur cœur et de toute leur âme, tu ne manqueras
jamais d'un successeur sur le trône d'Israël.
Tu sais ce que m'a fait Joab, fils de Tseruja, ce qu'il a fait à 5
deux chefs de l'armée d'Israël, à Abner, fils de Ner, et à Amasa,
fils de Jéther. Il les a tués; il a versé pendant la paix le sang
de la guerre, et il a mis le sang de la guerre sur la ceinture
qu'il avait aux reins et sur la chaussure qu'il avait aux pieds.
Tu agiras selon ta sagesse, et tu ne laisseras pas ses cheveux 6
blancs descendre en paix dans le séjour des morts.
Tu traiteras avec bienveillance les fils de Barzillaï, le Ga- 7
laadite, et ils seront de ceux qui se nourrissent de ta table;
car ils ont agi de la même manière à mon égard, en venant au-
devant de moi lorsque je fuyais Absalom, ton frère.
Voici, tu as près de toi Schimeï, fils de Guéra, Benjamite, de 8
Bachurim. Il a prononcé contre moi des malédictions violentes
le jour où j'allais à Mahanaïm. Mais il descendit à ma rencontre
vers le Jourdain, et je lui jurai par l'Éternel, en disant : Je ne
te ferai point mourir par l'épée. Maintenant, tu ne le laisseras 9
pas impuni; car tu es un homme sage, et tu sais comment tu
dois le traiter. Tu feras descendre ensanglantés ses cheveux
blancs dans le séjour des morts.
David se coucha avec ses pères, et il fut enterré dans la ville 10
de David. Le temps que David régna sur Israël fut de quarante 11
ans : à Hébron il régna sept ans, et à Jérusalem il régna trente-
trois ans. Salomon s'assit sur le trône de David, son père, et 12
son règne fut très-affermi.
Adonija, fils de Haggith, alla vers Bath-Schéba, mère de 13
Salomon. Elle lui dit : Viens-tu dans des intentions paisibles?
Il répondit : Oui. Et il ajouta : J'ai un mot à te dire. Elle dit : 14
Parle! Et il dit : Tu sais que la royauté m'appartenait, et que 15
tout Israël portait ses regards sur moi pour me faire régner.
Mais la royauté a tourné, et elle est échue à mon frère, parce
que l'Éternel la lui a donnée. Maintenant, je te demande une 16
chose : ne me la refuse pas! Elle lui répondit : Parle! Et il dit : 17
Dis, je te prie, au roi Salomon — car il ne te le refusera pas —

18 qu'il me donne pour femme Abischag, la Sunamite. Bath-Schéba
dit : Bien! je parlerai pour toi au roi.
19 Bath-Schéba se rendit auprès du roi Salomon, pour lui parler
en faveur d'Adonija. Le roi se leva pour aller à sa rencontre, il
se prosterna devant elle, et il s'assit sur son trône. On plaça
20 un siége pour la mère du roi, et elle s'assit à sa droite. Puis elle
dit : J'ai une petite demande à te faire : ne me la refuse pas!
Et le roi lui dit : Demande, ma mère, car je ne te refuserai pas.
21 Elle dit : Qu'Abischag, la Sunamite, soit donnée pour femme à
22 Adonija, ton frère. Le roi Salomon répondit à sa mère : Pour-
quoi demandes-tu Abischag, la Sunamite, pour Adonija? De-
mande donc la royauté pour lui, — car il est mon frère aîné, —
pour lui, pour le prêtre Abiathar, et pour Joab, fils de Tseruja!
23 Alors le roi Salomon jura par l'Éternel, en disant : Que Dieu
me traite dans toute sa rigueur, si ce n'est pas au prix de sa vie
24 qu'Adonija a prononcé cette parole! Maintenant, l'Éternel est
vivant, lui qui m'a affermi et m'a fait asseoir sur le trône de
David, mon père, et qui m'a fait une maison selon sa promesse!
25 aujourd'hui Adonija mourra. Et le roi Salomon envoya Benaja,
fils de Jehojada, qui le frappa; et Adonija mourut.
26 Le roi dit ensuite au prêtre Abiathar : Va-t'en à Anathoth
dans tes terres, car tu mérites la mort; mais je ne te ferai pas
mourir aujourd'hui, parce que tu as porté l'arche du Seigneur
Éternel devant David, mon père, et parce que tu as eu part à
27 toutes les souffrances de mon père. Ainsi Salomon dépouilla
Abiathar de ses fonctions de prêtre de l'Éternel, afin d'accom-
plir la parole que l'Éternel avait prononcée sur la maison d'Éli
à Silo.
28 Le bruit en parvint à Joab, qui avait suivi le parti d'Adonija
quoiqu'il n'eût pas suivi le parti d'Absalom. Et Joab se réfugia
29 vers la tente de l'Éternel, et saisit les cornes de l'autel. On
annonça au roi Salomon que Joab s'était réfugié vers la tente
de l'Éternel, et qu'il était auprès de l'autel. Et Salomon envoya
30 Benaja, fils de Jehojada, en lui disant : Va, frappe-le. Benaja
arriva à la tente de l'Éternel, et dit à Joab : Sors! c'est le roi
qui l'ordonne. Mais il répondit : Non! je veux mourir ici. Be-
naja rapporta la chose au roi, en disant : C'est ainsi qu'a parlé
31 Joab, et c'est ainsi qu'il m'a répondu. Le roi dit à Benaja :
Fais comme il a dit, frappe-le, et enterre-le; tu ôteras ainsi de

dessus moi et de dessus la maison de mon père le sang que Joab
a répandu sans cause. L'Éternel fera retomber son sang sur sa 32
tête, parce qu'il a frappé deux hommes plus justes et meilleurs
que lui et les a tués par l'épée, sans que mon père David le
sût : Abner, fils de Ner, chef de l'armée d'Israël, et Amasa,
fils de Jéther, chef de l'armée de Juda. Leur sang retombera 33
sur la tête de Joab et sur la tête de ses descendants à perpé-
tuité ; mais il y aura paix à toujours, de par l'Éternel, pour
David, pour sa postérité. pour sa maison et pour son trône.
Benaja, fils de Jehojada. monta, frappa Joab, et le fit mourir. 34
Il fut enterré dans sa maison, au désert. Le roi mit à la tête de 35
l'armée Benaja, fils de Jehojada, en remplacement de Joab; et
il mit le prêtre Tsadok à la place d'Abiathar.

Le roi fit appeler Schimeï, et lui dit : Bâtis-toi une maison à 36
Jérusalem; tu y demeureras, et tu n'en sortiras point pour aller
de côté ou d'autre. Sache bien que tu mourras le jour où tu 37
sortiras et passeras le torrent de Cédron; ton sang sera sur ta
tête. Schimeï répondit au roi : C'est bien! ton serviteur fera ce 38
que dit mon seigneur le roi. Et Schimeï demeura longtemps à
Jérusalem.

Au bout de trois ans, il arriva que deux serviteurs de Schimeï 39
s'enfuirent chez Akisch, fils de Maaca, roi de Gath. On le rap-
porta à Schimeï, en disant : Voici, tes serviteurs sont à Gath.
Schimeï se leva, sella son âne, et s'en alla à Gath chez Akisch 40
pour chercher ses serviteurs. Schimeï donc s'en alla, et il ra-
mena de Gath ses serviteurs. On informa Salomon que Schimeï 41
était allé de Jérusalem à Gath, et qu'il était de retour. Le roi 42
fit appeler Schimeï, et lui dit : Ne t'avais-je pas fait jurer par
l'Éternel, et ne t'avais-je pas fait cette déclaration formelle :
Sache bien que tu mourras le jour où tu sortiras pour aller de
côté ou d'autre? Et ne m'as-tu pas répondu : C'est bien! j'ai en-
tendu? Pourquoi donc n'as-tu pas observé le serment de l'Éternel 43
et l'ordre que je t'avais donné? Et le roi dit à Schimeï : Tu sais 44
au dedans de ton cœur tout le mal que tu as fait à David, mon
père; l'Éternel fait retomber ta méchanceté sur ta tête. Mais le 45
roi Salomon sera béni, et le trône de David sera pour toujours
affermi devant l'Éternel. Et le roi donna ses ordres à Benaja, fils 46
de Jehojada, qui sortit et frappa Schimeï; et Schimeï mourut.

La royauté fut ainsi affermie entre les mains de Salomon.

Mariage de Salomon avec la fille du roi d'Égypte. — Le songe de Salomon. — Le jugement de Salomon.

III Salomon s'allia par mariage avec Pharaon, roi d'Égypte. Il
prit pour femme la fille de Pharaon, et il l'amena dans la ville
de David, jusqu'à ce qu'il eût achevé de bâtir sa maison, la
2 maison de l'Éternel, et le mur d'enceinte de Jérusalem. Le
peuple ne sacrifiait que sur les hauts lieux, car jusqu'à cette
époque il n'avait point été bâti de maison au nom de l'Éternel.
3 Salomon aimait l'Éternel, et suivait les coutumes de David,
son père. C'était seulement sur les hauts lieux qu'il offrait des
sacrifices et des parfums.
4 Le roi se rendit à Gabaon pour y sacrifier, car c'était le prin-
cipal des hauts lieux. Salomon offrit mille holocaustes sur l'au-
5 tel. A Gabaon, l'Éternel apparut en songe à Salomon pendant
la nuit, et Dieu lui dit : Demande ce que tu veux que je te
6 donne. Salomon répondit : Tu as traité avec une grande bien-
veillance ton serviteur David, mon père, parce qu'il marchait
en ta présence dans la fidélité, dans la justice, et dans la droi-
ture de cœur envers toi ; tu lui as conservé cette grande bien-
veillance, et tu lui as donné un fils qui est assis sur son trône,
7 comme on le voit aujourd'hui. Maintenant, Éternel mon Dieu,
tu as fait régner ton serviteur à la place de David, mon père ;
et moi, je ne suis qu'un jeune homme, je n'ai point d'expérience.
8 Ton serviteur est au milieu du peuple que tu as choisi, peuple
immense, qui ne peut être ni compté ni nombré, à cause de sa
9 multitude. Accorde donc à ton serviteur un cœur intelligent
pour juger ton peuple, pour discerner le bien du mal ! Car qui
pourrait juger ton peuple, ce peuple si nombreux ?
10-11 Cette demande de Salomon plut au Seigneur. Et Dieu lui dit :
Puisque c'est là ce que tu demandes, puisque tu ne demandes
pour toi ni une longue vie, ni des richesses, ni la mort de tes
ennemis, et que tu demandes de l'intelligence pour exercer la
12 justice, voici, j'agirai selon ta parole. Je te donnerai un cœur
sage et intelligent, de telle sorte qu'il n'y aura eu personne
avant toi et qu'on ne verra jamais personne de semblable à toi.
13 Je te donnerai, en outre, ce que tu n'as pas demandé, des ri-
chesses et de la gloire, de telle sorte qu'il n'y aura pendant

toute ta vie aucun roi qui soit ton pareil. Et si tu marches dans 14
mes voies, en observant mes lois et mes commandements, comme
l'a fait David, ton père, je prolongerai tes jours.
Salomon s'éveilla. Et voilà le songe. Salomon revint à Jéru- 15
salem, et se présenta devant l'arche de l'alliance de l'Éternel.
Il offrit des holocaustes et des sacrifices d'actions de grâces, et
il fit un festin à tous ses serviteurs.
Alors deux femmes prostituées vinrent chez le roi, et se 16
présentèrent devant lui. L'une des femmes dit : Pardon! mon 17
seigneur, moi et cette femme nous demeurions dans la même
maison, et je suis accouchée près d'elle dans la maison. Trois 18
jours après, cette femme est aussi accouchée. Nous habitions
ensemble, aucun étranger n'était avec nous dans la maison, il
n'y avait que nous deux. Le fils de cette femme est mort pen- 19
dant la nuit, parce qu'elle s'était couchée sur lui. Elle s'est 20
levée au milieu de la nuit, elle a pris mon fils à mes côtés tandis
que ta servante dormait, et elle l'a couché dans son sein; et son
fils qui était mort, elle l'a couché dans mon sein. Le matin, je 21
me suis levée pour allaiter mon fils; et voici, il était mort. Je
l'ai regardé attentivement le matin; et voici, ce n'était pas mon
fils que j'avais enfanté. L'autre femme dit : Au contraire! c'est 22
mon fils qui est vivant, et c'est ton fils qui est mort. Mais la pre-
mière répliqua : Nullement! c'est ton fils qui est mort, et c'est
mon fils qui est vivant. C'est ainsi qu'elles parlèrent devant le roi.
Le roi dit : L'une dit : C'est mon fils qui est vivant, et c'est 23
ton fils qui est mort; et l'autre dit : Nullement! c'est ton fils
qui est mort, et c'est mon fils qui est vivant. Puis il ajouta : 24
Apportez-moi une épée. On apporta une épée devant le roi. Et 25
le roi dit : Coupez en deux l'enfant qui vit, et donnez-en la
moitié à l'une et la moitié à l'autre. Alors la femme dont le fils 26
était vivant sentit ses entrailles s'émouvoir pour son fils, et elle
dit au roi : Ah! mon seigneur, donnez-lui l'enfant qui vit, et ne
le faites point mourir. Mais l'autre dit : Il ne sera ni à moi ni à
toi; coupez-le! Et le roi, prenant la parole, dit : Donnez à la 27
première l'enfant qui vit, et ne le faites point mourir. C'est elle
qui est sa mère.
Tout Israël apprit le jugement que le roi avait prononcé. Et 28
l'on craignit le roi, car on vit que la sagesse de Dieu était en
lui pour le diriger dans ses jugements.

Hauts fonctionnaires de Salomon. — Sa grandeur, sa renommée et sa sagesse.

IV Le roi Salomon était roi sur tout Israël.
2 Voici les chefs qu'il avait à son service. Azaria, fils[1] du prêtre
3 Tsadok, Élihoreph et Achija, fils de Schischa, étaient secré-
4 taires; Josaphat, fils d'Achilud, était archiviste; Benaja, fils de
Jehojada, commandait l'armée; Tsadok et Abiathar étaient
5 prêtres; Azaria, fils de Nathan, était chef des intendants; Zabud,
6 fils de Nathan, était ministre d'état, favori du roi; Achischar
était chef de la maison du roi; et Adoniram, fils d'Abda, était
préposé sur les impôts.
7 Salomon avait douze intendants sur tout Israël. Ils pour-
voyaient à l'entretien du roi et de sa maison, chacun pendant
8 un mois de l'année. Voici leurs noms.
Le fils de Hur, dans la montagne d'Éphraïm.
9 Le fils de Déker, à Makats, à Saalbim, à Beth-Schémesch, à
Élon et à Beth-Hanan.
10 Le fils de Hésed, à Arubboth; il avait Soco et tout le pays de
Hépher.
11 Le fils d'Abinadab avait toute la contrée de Dor. Thaphath,
fille de Salomon, était sa femme.
12 Baana, fils d'Achilud, avait Thaanac et Meguiddo, et tout
Beth-Schean qui est près de Tsarthan au-dessous de Jizreel,
depuis Beth-Schean jusqu'à Abel-Mehola, jusqu'au delà de
Jokmeam.
13 Le fils de Guéber, à Ramoth en Galaad; il avait les bourgs
de Jaïr, fils de Manassé, en Galaad; il avait encore la contrée
d'Argob en Basan, soixante grandes villes à murailles et à
barres d'airain.
14 Achinadab, fils d'Iddo, à Mahanaïm.
15 Achimaats, en Nephthali. Il avait pris pour femme Basmath,
fille de Salomon.
16 Baana, fils de Huschaï, en Aser et à Bealoth.
17 Josaphat, fils de Paruach, en Issacar.
18 Schimeï, fils d'Éla, en Benjamin.

[1] *Petit-fils.*

s d'Uri, dans le pays de Galaad ; il avait la con- 19
ı, roi des Amoréens, et d'Og, roi de Basan. Il y
intendant pour ce pays.
ıël étaient très-nombreux, pareils au sable qui est sur 20
mer. Ils mangeaient, buvaient, et se réjouissaient.
ominait encore sur tous les royaumes depuis le 21
'au pays des Philistins et jusqu'à la frontière d'É-
portaient des présents, et ils furent assujettis à
le temps de sa vie.
ır Salomon consommait en vivres : trente cors de 22
e et soixante cors de farine, dix bœufs gras, vingt 23
urage, et cent brebis, outre les cerfs, les gazelles,
les volailles engraissées.
; sur tout le pays de l'autre côté du fleuve, depuis 24
ısqu'à Gaza, sur tous les rois de l'autre côté du
avait la paix de tous les côtés alentour. Juda et 25
; Dan jusqu'à Beer-Schéba, habitèrent en sécurité,
sa vigne et sous son figuier, tout le temps de Salo-
n avait quarante mille crèches pour les chevaux 26
; chars, et douze mille cavaliers.
ants pourvoyaient à l'entretien du roi Salomon et 27
qui s'approchaient de sa table, chacun pendant
ne laissaient manquer de rien. Ils faisaient aussi 28
e et de la paille pour les chevaux et les coursiers
ù se trouvait le roi, chacun selon les ordres qu'il

ı à Salomon de la sagesse, une très-grande intelli- 29
connaissances multipliées comme le sable qui est
mer. La sagesse de Salomon surpassait la sagesse 30
ls de l'Orient et toute la sagesse des Égyptiens.
age qu'aucun homme, plus qu'Éthan, l'Ezrachite, 31
ın, Calcol et Darda, les fils de Machol; et sa re-
répandue parmi toutes les nations d'alentour. Il a 32
s mille sentences, et composé mille et cinq canti-
lé sur les arbres, depuis le cèdre du Liban jusqu'à 33
sort de la muraille; il a aussi parlé sur les ani-
s oiseaux, sur les reptiles et sur les poissons. Il 34

venait des gens de tous les peuples pour entendre la sagesse de
Salomon, de la part de tous les rois de la terre qui avaient entendu parler de sa sagesse.

Alliance de Salomon avec Hiram, roi de Tyr. — Préparatifs pour la construction du temple.

V Hiram, roi de Tyr, envoya ses serviteurs vers Salomon, car
il apprit qu'on l'avait oint pour roi à la place de son père, et il
avait toujours aimé David.
2-3 Salomon fit dire à Hiram : Tu sais que David, mon père, n'a
pas pu bâtir une maison à l'Éternel, son Dieu, à cause des
guerres dont ses ennemis l'ont enveloppé jusqu'à ce que l'Éter-
4 nel les eût mis sous la plante de ses pieds. Maintenant l'Éternel,
mon Dieu, m'a donné du repos de toutes parts; plus d'adver-
5 saires, plus de calamités! Voici, j'ai l'intention de bâtir une
maison au nom de l'Éternel, mon Dieu, comme l'Éternel l'a
déclaré à David, mon père, en disant : Ton fils que je mettrai
à ta place sur ton trône, ce sera lui qui bâtira une maison à
6 mon nom. Ordonne maintenant que l'on coupe pour moi des
cèdres du Liban. Mes serviteurs seront avec les tiens, et je te
paierai le salaire de tes serviteurs tel que tu l'auras fixé; car tu
sais qu'il n'y a personne parmi nous qui s'entende à couper les
bois comme les Sidoniens.
7 Lorsqu'il entendit les paroles de Salomon, Hiram eut une
grande joie, et il dit : Béni soit aujourd'hui l'Éternel, qui a
8 donné à David un fils sage pour chef de ce grand peuple! Et
Hiram fit répondre à Salomon : J'ai entendu ce que tu m'as
envoyé dire. Je ferai tout ce qui te plaira au sujet des bois de
9 cèdre et des bois de cyprès. Mes serviteurs les descendront du
Liban à la mer, et je les expédierai par mer en radeaux jusqu'au
lieu que tu m'indiqueras; là, je les ferai délier, et tu les pren-
dras. Ce que je désire en retour, c'est que tu fournisses des
vivres à ma maison.
10 Hiram donna à Salomon des bois de cèdre et des bois de
11 cyprès autant qu'il en voulut. Et Salomon donna à Hiram vingt
mille cors de froment pour l'entretien de sa maison et vingt
cors d'huile d'olives concassées; c'est ce que Salomon donna
chaque année à Hiram.

rnel donna de la sagesse à Salomon, comme il le lui 12
omis. Et il y eut paix entre Hiram et Salomon, et ils
liance ensemble.
Salomon leva sur tout Israël des hommes de corvée; 13
nt au nombre de trente mille. Il les envoya au Liban, 14
par mois alternativement; ils étaient un mois au Liban,
mois chez eux. Adoniram était préposé sur les hommes
e. Salomon avait encore soixante-dix mille hommes qui 15
t les fardeaux et quatre-vingt mille qui taillaient les
lans la montagne, sans compter les chefs, au nombre 16
mille trois cents, préposés par Salomon sur les travaux
és de surveiller les ouvriers. Le roi ordonna d'extraire 17
les et magnifiques pierres de taille pour les fondements
aison. Les ouvriers de Salomon, ceux de Hiram, et les 18
is, les taillèrent, et ils préparèrent les bois et les pierres
tir la maison.

Construction du temple.

t la quatre cent quatre-vingtième année après la sortie VI
ants d'Israël du pays d'Égypte que Salomon bâtit la
à l'Éternel, la quatrième année de son règne sur Israël,
de Ziv, qui est le second mois.
aison que le roi Salomon bâtit à l'Éternel avait soixante 2
de longueur, vingt de largeur, et trente de hauteur. Le 3
devant le temple de la maison avait vingt coudées de
r répondant à la largeur de la maison, et dix coudées
ondeur sur la face de la maison. Le roi fit à la maison 4
êtres solidement grillées. Il bâtit contre le mur de la 5
des étages circulaires, qui entouraient les murs de la
le temple et le sanctuaire; et il fit des chambres laté-
ut autour. L'étage inférieur était large de cinq coudées, 6
milieu de six coudées, et le troisième de sept coudées;
énagea des retraites à la maison tout autour en dehors,
la charpente n'entrât pas dans les murs de la maison.
on bâtit la maison, on se servit de pierres toutes tail- 7
ni marteau, ni hache, ni aucun instrument de fer, ne
ntendus dans la maison pendant qu'on la construisait.
e des chambres de l'étage inférieur était au côté droit 8

de la maison ; on montait à l'étage du milieu par un escalier
9 tournant, et de l'étage du milieu au troisième. Après avoir
achevé de bâtir la maison, Salomon la couvrit de planches et de
10 poutres de cèdre. Il donna cinq coudées de hauteur à chacun
des étages qui entouraient toute la maison, et il les lia à la
maison par des bois de cèdre.
11-12 L'Éternel adressa la parole à Salomon, et lui dit : Tu bâtis
cette maison ! Si tu marches selon mes lois, si tu pratiques mes
ordonnances, si tu observes et suis tous mes commandements,
j'accomplirai à ton égard la promesse que j'ai faite à David,
13 ton père, j'habiterai au milieu des enfants d'Israël, et je n'aban-
donnerai point mon peuple d'Israël.
14-15 Après avoir achevé de bâtir la maison, Salomon en revêtit
les murs intérieurement de planches de cèdre, depuis le sol
jusqu'au plafond ; il revêtit ainsi de bois l'intérieur, et il cou-
16 vrit le sol de la maison de planches de cyprès. Il revêtit de
planches de cèdre les vingt coudées du fond de la maison, depuis
le sol jusqu'au haut des murs, et il réserva cet espace pour en
17 faire le sanctuaire, le lieu très-saint. Les quarante coudées sur
18 le devant formaient la maison, c'est-à-dire le temple. Le bois
de cèdre à l'intérieur de la maison offrait des sculptures de co-
loquintes [1] et de fleurs épanouies ; tout était de cèdre, on ne voyait
aucune pierre.
19 Salomon établit le sanctuaire intérieurement au milieu de la
20 maison, pour y placer l'arche de l'alliance de l'Éternel. Le sanc-
tuaire avait vingt coudées de longueur, vingt coudées de lar-
geur, et vingt coudées de hauteur. Salomon le couvrit d'or pur.
Il fit devant le sanctuaire un autel de bois de cèdre, et le couvrit
21 d'or. Il couvrit d'or pur l'intérieur de la maison, et il fit passer
le voile dans des chaînettes d'or devant le sanctuaire, qu'il cou-
22 vrit d'or. Il couvrit d'or toute la maison, la maison tout entière,
et il couvrit d'or tout l'autel qui était devant le sanctuaire.
23 Il fit dans le sanctuaire deux chérubins de bois d'olivier sau-
24 vage, ayant dix coudées de hauteur. Chacune des deux ailes de
l'un des chérubins avait cinq coudées, ce qui faisait dix cou-
dées de l'extrémité d'une de ses ailes à l'extrémité de l'autre.
25 Le second chérubin avait aussi dix coudées. La mesure et la

[1] Concombres sauvages.

forme étaient les mêmes pour les deux chérubins. La hauteur 26
de chacun des deux chérubins était de dix coudées. Salomon 27
plaça les chérubins au milieu de la maison, dans l'intérieur.
Leurs ailes étaient déployées : l'aile du premier touchait à l'un
des murs, et l'aile du second touchait à l'autre mur; et leurs
autres ailes se rencontraient par l'extrémité au milieu de la
maison. Salomon couvrit d'or les chérubins. 28

Il fit sculpter sur tout le pourtour des murs de la maison, à 29
l'intérieur et à l'extérieur, des chérubins, des palmes et des
fleurs épanouies. Il couvrit d'or le sol de la maison, à l'intérieur 30
et à l'extérieur.

Il fit à l'entrée du sanctuaire une porte à deux battants, de 31
bois d'olivier sauvage; l'encadrement avec les poteaux équiva-
lait à un cinquième du mur. Les deux battants étaient de bois 32
d'olivier sauvage. Il y fit sculpter des chérubins, des palmes et
des fleurs épanouies, et il les couvrit d'or; il étendit aussi l'or
sur les chérubins et sur les palmes.

Il fit de même, pour la porte du temple, des poteaux de bois 33
d'olivier sauvage, ayant le quart de la dimension du mur, et 34
deux battants de bois de cyprès; chacun des battants était formé
de deux planches brisées. Il y fit sculpter des chérubins, des 35
palmes et des fleurs épanouies, et il les couvrit d'or, qu'il éten-
dit sur la sculpture.

Il bâtit le parvis intérieur de trois rangées de pierres de taille 36
et d'une rangée de poutres de cèdre.

La quatrième année[1], au mois de Ziv, les fondements de la 37
maison de l'Éternel furent posés; et la onzième année[1], au mois 38
de Bul, qui est le huitième mois, la maison fut achevée dans
toutes ses parties et telle qu'elle devait être. Salomon la con-
struisit dans l'espace de sept ans.

Construction du palais de Salomon.

Salomon bâtit encore sa maison[2], ce qui dura treize ans jus- VII
qu'à ce qu'il l'eût entièrement achevée.

Il construisit d'abord la maison de la forêt du Liban, longue 2

[1] Du règne de Salomon.
[2] *Sa maison*, terme désignant ici l'ensemble des constructions royales, détaillées dans les versets qui suivent.

de cent coudées, large de cinquante coudées, et haute de trente
coudées. Elle reposait sur quatre rangées de colonnes de cèdre,
3 et il y avait des poutres de cèdre sur les colonnes. On couvrit
de cèdre les chambres qui portaient sur les colonnes et qui
4 étaient au nombre de quarante-cinq, quinze par étage. Il y avait
trois étages, à chacun desquels se trouvaient des fenêtres les
5 unes vis-à-vis des autres. Toutes les portes et tous les poteaux
étaient formés de poutres en carré; et, à chacun des trois
étages, les ouvertures étaient les unes vis-à-vis des autres.
6 Il fit le portique des colonnes, long de cinquante coudées et
large de trente coudées, et un autre portique en avant avec des
colonnes et des degrés sur leur front.
7 Il fit le portique du trône, où il rendait la justice, le portique
du jugement; et il le couvrit de cèdre, depuis le sol jusqu'au
plafond.
8 Sa maison d'habitation fut construite de la même manière,
dans une autre cour, derrière le portique. Et il fit une maison
du même genre que ce portique pour la fille de Pharaon, qu'il
avait prise pour femme.
9 Pour toutes ces constructions on employa de magnifiques
pierres, taillées d'après des mesures, sciées avec la scie, inté-
rieurement et extérieurement, et cela depuis les fondements
10 jusqu'aux corniches, et en dehors jusqu'à la grande cour. Les
fondements étaient en pierres magnifiques et de grande dimen-
sion, en pierres de dix coudées et en pierres de huit coudées.
11 Au-dessus il y avait encore de magnifiques pierres, taillées
12 d'après des mesures, et du bois de cèdre. La grande cour avait
dans tout son circuit trois rangées de pierres de taille et une
rangée de poutres de cèdre, comme le parvis intérieur de la
maison de l'Éternel, et comme le portique de la maison.

Les deux colonnes d'airain, la mer d'airain, les bassins, et les divers ustensiles pour le temple.

13-14 Le roi Salomon fit venir de Tyr Hiram, fils d'une veuve de
la tribu de Nephthali, et d'un père Tyrien, qui travaillait sur
l'airain. Hiram était rempli de sagesse, d'intelligence, et de
savoir pour faire toutes sortes d'ouvrages d'airain. Il arriva
auprès du roi Salomon, et il exécuta tous ses ouvrages.

fit les deux colonnes d'airain. La première avait dix-huit 15
ées de hauteur, et un fil de douze coudées mesurait la cir-
érence de la seconde. Il fondit deux chapiteaux d'airain, 16
mettre sur les sommets des colonnes; le premier avait cinq
ées de hauteur, et le second avait cinq coudées de hauteur.
des treillis en forme de réseaux, des festons façonnés en 17
nettes, pour les chapiteaux qui étaient sur le sommet des
nnes, sept pour le premier chapiteau et sept pour le second
iteau. Il fit deux rangs de grenades autour de l'un des 18
is, pour couvrir le chapiteau qui était sur le sommet d'une
colonnes; il fit de même pour le second chapiteau. Les 19
iteaux qui étaient sur le sommet des colonnes, dans le
que, figuraient des lis et avaient quatre coudées. Les cha- 20
ux placés sur les deux colonnes étaient entourés de deux
s grenades, en haut, près du renflement qui était au delà
reillis; il y avait aussi deux cents grenades, rangées autour
econd chapiteau. Il dressa les colonnes dans le portique du 21
ple; il dressa la colonne de droite, et la nomma Jakin [1]; puis
essa la colonne de gauche, et la nomma Boaz [2]. Il y avait 22
e sommet des colonnes un travail figurant des lis. Ainsi fut
vé l'ouvrage des colonnes.
fit la mer de fonte. Elle avait dix coudées d'un bord à 23
re, une forme entièrement ronde, cinq coudées de hauteur,
ne circonférence que mesurait un cordon de trente coudées.
coloquintes l'entouraient au-dessous de son bord, dix par 24
ée, faisant tout le tour de la mer; les coloquintes, disposées
deux rangs, étaient fondues avec elle en une seule pièce. Elle 25
posée sur douze bœufs, dont trois tournés vers le nord,
tournés vers l'occident, trois tournés vers le midi, et trois
nés vers l'orient; la mer était sur eux, et toute la partie
érieure de leur corps était en dedans. Son épaisseur était 26
palme; et son bord, semblable au bord d'une coupe, était
nné en fleur de lis. Elle contenait deux mille baths.
fit les dix bases d'airain. Chacune avait quatre coudées de 27
ueur, quatre coudées de largeur, et trois coudées de hau-
. Voici en quoi consistaient ces bases. Elles étaient formées 28

[1] akin signifie *il affermira*.
[2] Boaz signifie *en lui la force*.

29 de panneaux, liés aux coins par des montants. Sur les pan-
neaux qui étaient entre les montants il y avait des lions, des
bœufs et des chérubins; et sur les montants, au-dessus comme
au-dessous des lions et des bœufs, il y avait des ornements qui
30 pendaient en festons. Chaque base avait quatre roues d'airain
avec des essieux d'airain; et aux quatre angles étaient des con-
31 soles de fonte, au-dessous du bassin, et au delà des festons. Le
couronnement de la base offrait à son intérieur une ouverture
avec un prolongement d'une coudée vers le haut; cette ouver-
ture était ronde, comme pour les ouvrages de ce genre, et elle
avait une coudée et demie de largeur; il s'y trouvait aussi des
32 sculptures. Les panneaux étaient carrés, et non arrondis. Les
quatre roues étaient sous les panneaux, et les essieux des roues
33 fixés à la base; chacune avait une coudée et demie de hauteur. Les
roues étaient faites comme celles d'un char. Leurs essieux, leurs
34 jantes, leurs rais et leurs moyeux, tout était de fonte. Il y avait
aux quatre angles de chaque base quatre consoles d'une même
35 pièce que la base. La partie supérieure de la base se terminait
par un cercle d'une demi-coudée de hauteur, et elle avait ses
36 appuis et ses panneaux de la même pièce. Il grava sur les pla-
ques des appuis, et sur les panneaux, des chérubins, des lions
et des palmes, selon les espaces libres, et des guirlandes tout
37 autour. C'est ainsi qu'il fit les dix bases : la fonte, la mesure
et la forme étaient les mêmes pour toutes.
38 Il fit dix bassins d'airain. Chaque bassin contenait quarante
baths, chaque bassin avait quatre coudées, chaque bassin était
39 sur l'une des dix bases. Il plaça cinq bases sur le côté droit de
la maison, et cinq bases sur le côté gauche de la maison; et il
plaça la mer du côté droit de la maison, au sud-est.
40 Hiram fit les cendriers, les pelles et les coupes.
Ainsi Hiram acheva tout l'ouvrage que le roi Salomon lui fit
41 faire pour la maison de l'Éternel: deux colonnes, avec les deux
chapiteaux et leurs bourrelets sur le sommet des colonnes; les
deux treillis, pour couvrir les deux bourrelets des chapiteaux sur
42 le sommet des colonnes; les quatre cents grenades pour les deux
treillis, deux rangées de grenades par treillis, pour couvrir les
43 deux bourrelets des chapiteaux sur le sommet des colonnes; les
44 dix bases, et les dix bassins sur les bases; la mer, et les douze
45 bœufs sous la mer; les cendriers, les pelles et les coupes. Tous

ces ustensiles que le roi Salomon fit faire à Hiram pour la mai-
son de l'Éternel étaient d'airain poli. Le roi les fit fondre dans 46
la plaine du Jourdain, dans un sol argileux, entre Succoth et
Tsarthan. Salomon laissa tous ces ustensiles sans vérifier le 47
poids de l'airain, parce qu'ils étaient en très-grande quantité.
Salomon fit encore tous les autres ustensiles pour la maison 48
de l'Éternel : l'autel d'or; la table d'or, sur laquelle on mettait
les pains de proposition; les chandeliers d'or pur, cinq à droite 49
et cinq à gauche devant le sanctuaire, avec les fleurs, les lampes
et les mouchettes d'or; les bassins, les couteaux, les coupes, 50
les tasses et les brasiers d'or pur; et les gonds d'or pour la
porte de l'intérieur de la maison à l'entrée du lieu très-saint,
et pour la porte de la maison à l'entrée du temple.
Ainsi fut achevé tout l'ouvrage que le roi Salomon fit pour la 51
maison de l'Éternel. Puis il apporta l'argent, l'or et les usten-
siles, que David, son père, avait consacrés, et il les mit dans
les trésors de la maison de l'Éternel.

Dédicace du temple. — Prière de Salomon. — Seconde apparition de Dieu à Salomon.

Alors le roi Salomon assembla près de lui à Jérusalem les VIII
anciens d'Israël et tous les chefs des tribus, les chefs de famille
des enfants d'Israël, pour transporter de la cité de David, qui
est Sion, l'arche de l'alliance de l'Éternel.
Tous les hommes d'Israël se réunirent auprès du roi Salo- 2
mon, au mois d'Éthanim, qui est le septième mois, pendant la
fête[1].
Lorsque tous les anciens d'Israël furent arrivés, les prêtres 3
portèrent l'arche. Ils transportèrent l'arche de l'Éternel, la 4
tente d'assignation, et tous les ustensiles sacrés qui étaient dans
la tente : ce furent les prêtres et les Lévites qui les transpor-
tèrent. Le roi Salomon et toute l'assemblée d'Israël convoquée 5
auprès de lui se tinrent devant l'arche. Ils sacrifièrent des
brebis et des bœufs, qui ne purent être ni comptés ni nombrés,
à cause de leur multitude. Les prêtres portèrent l'arche de l'al- 6
liance de l'Éternel à sa place, dans le sanctuaire de la maison,
dans le lieu très-saint, sous les ailes des chérubins. Car les ché- 7

[1] *La fête* des tabernacles ou de la récolte.

rubins avaient les ailes étendues sur la place de l'arche, et ils
8 couvraient l'arche et ses barres par-dessus. On avait donné aux
barres une longueur telle que leurs extrémités se voyaient du lieu
saint devant le sanctuaire, mais ne se voyaient point du dehors.
9 Elles ont été là jusqu'à ce jour. Il n'y avait dans l'arche que les
deux tables de pierre, que Moïse y déposa en Horeb, lorsque
l'Éternel fit alliance avec les enfants d'Israël, à leur sortie du
pays d'Égypte.

10 Au moment où les prêtres sortirent du lieu saint, la nuée
11 remplit la maison de l'Éternel. Les prêtres ne purent pas y
rester pour faire le service, à cause de la nuée; car la gloire de
l'Éternel remplissait la maison de l'Éternel.

12 Alors Salomon dit : L'Éternel veut habiter dans l'obscurité!
13 J'ai bâti une maison qui sera ta demeure, un lieu où tu résideras éternellement!

14 Le roi tourna son visage, et bénit toute l'assemblée d'Israël:
15 et toute l'assemblée d'Israël était debout. Et il dit : Béni soit
l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui a parlé de sa bouche à David,
mon père, et qui accomplit par sa puissance ce qu'il avait dé-
16 claré en disant : Depuis le jour où j'ai fait sortir d'Égypte mon
peuple d'Israël, je n'ai point choisi de ville parmi toutes les
tribus d'Israël pour qu'il y fût bâti une maison où résidât mon
nom, mais j'ai choisi David pour qu'il régnât sur mon peuple
17 d'Israël! David, mon père, avait l'intention de bâtir une maison
18 au nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël. Et l'Éternel dit à David,
mon père : Puisque tu as eu l'intention de bâtir une maison à
19 mon nom, tu as bien fait d'avoir eu cette intention. Seulement,
ce ne sera pas toi qui bâtiras la maison; mais ce sera ton fils,
20 sorti de tes entrailles, qui bâtira la maison à mon nom. L'Éter-
nel a accompli la parole qu'il avait prononcée. Je me suis élevé
à la place de David, mon père, et je me suis assis sur le trône
21 d'Israël, comme l'avait annoncé l'Éternel, et j'ai bâti la maison
au nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël. J'y ai disposé un lieu
pour l'arche où est l'alliance de l'Éternel, l'alliance qu'il a faite
avec nos pères quand il les fit sortir du pays d'Égypte.

22 Salomon se plaça devant l'autel de l'Éternel, en face de toute
23 l'assemblée d'Israël. Il étendit ses mains vers le ciel, et il dit:
O Éternel, Dieu d'Israël! Il n'y a point de Dieu semblable à
toi, ni en haut dans les cieux, ni en bas sur la terre : tu gardes

l'alliance et la miséricorde envers tes serviteurs qui marchent
en ta présence de tout leur cœur! Ainsi tu as tenu parole à ton 24
serviteur David, mon père; et ce que tu as déclaré de ta bou-
che, tu l'accomplis en ce jour par ta puissance. Maintenant, 25
Éternel, Dieu d'Israël, observe la promesse que tu as faite à
David, mon père, en disant : Tu ne manqueras jamais devant
moi d'un successeur assis sur le trône d'Israël, pourvu que tes
fils prennent garde à leur voie et qu'ils marchent en ma pré-
sence comme tu as marché en ma présence. Oh! qu'elle s'accom- 26
plisse, Dieu d'Israël, la promesse que tu as faite à ton serviteur
David, mon père!

Mais quoi! Dieu habiterait-il véritablement sur la terre? 27
Voici, les cieux et les cieux des cieux ne peuvent te contenir:
combien moins cette maison que j'ai bâtie! Toutefois, Éternel 28
mon Dieu, sois attentif à la prière de ton serviteur et à sa sup-
plication; écoute le cri et la prière que t'adresse aujourd'hui
ton serviteur. Que tes yeux soient nuit et jour ouverts sur cette 29
maison, sur le lieu dont tu as dit : Là sera mon nom! Écoute la
prière que ton serviteur fait en ce lieu. Daigne exaucer la sup- 30
plication de ton serviteur et de ton peuple d'Israël, lorsqu'ils
prieront en ce lieu! Exauce du lieu de ta demeure, des cieux,
exauce et pardonne!

Si quelqu'un pèche contre son prochain et qu'on lui impose 31
un serment pour le faire jurer, et s'il vient jurer devant ton
autel, dans cette maison, — écoute-le des cieux, agis, et juge 32
tes serviteurs; condamne le coupable, et fais retomber sa con-
duite sur sa tête; rends justice à l'innocent, et traite-le selon
son innocence!

Quand ton peuple d'Israël sera battu par l'ennemi, pour avoir 33
péché contre toi; s'ils reviennent à toi et rendent gloire à ton
nom, s'ils t'adressent des prières et des supplications dans cette
maison, — exauce-les des cieux, pardonne le péché de ton peu- 34
ple d'Israël, et ramène-les dans le pays que tu as donné à leurs
pères!

Quand le ciel sera fermé et qu'il n'y aura point de pluie, à 35
cause de leurs péchés contre toi; s'ils prient dans ce lieu et
rendent gloire à ton nom, et s'ils se détournent de leurs péchés,
parce que tu les auras châtiés, — exauce-les des cieux, par- 36
donne le péché de tes serviteurs et de ton peuple d'Israël, à

qui tu enseigneras la bonne voie dans laquelle ils doivent mar-
cher, et fais venir la pluie sur la terre que tu as donnée en héri-
tage à ton peuple!
37 Quand la famine, la peste, la rouille, la nielle[1], les sauterelles
d'une espèce ou d'une autre[2], seront dans le pays, quand l'en-
nemi assiégera ton peuple dans son pays, dans ses portes[3],
38 quand il y aura des fléaux ou des maladies quelconques; si un
homme, si tout ton peuple d'Israël fait entendre des prières et
des supplications, et que chacun reconnaisse la plaie de son
39 cœur et étende les mains vers cette maison, — exauce-le des
cieux, du lieu de ta demeure, et pardonne; agis, et rends à
chacun selon ses voies, toi qui connais le cœur de chacun, car
40 seul tu connais le cœur de tous les enfants des hommes, et ils
te craindront tout le temps qu'ils vivront dans le pays que tu
as donné à nos pères!
41 Quand l'étranger, qui n'est pas de ton peuple d'Israël, vien-
42 dra d'un pays lointain, à cause de ton nom, car on saura que
ton nom est grand, ta main forte, et ton bras étendu, quand
43 il viendra prier dans cette maison, — exauce-le des cieux, du
lieu de ta demeure, et accorde à cet étranger tout ce qu'il te
demandera, afin que tous les peuples de la terre connaissent
ton nom pour te craindre, comme ton peuple d'Israël, et sachent
que ton nom est invoqué sur cette maison que j'ai bâtie!
44 Quand ton peuple sortira pour combattre son ennemi, en sui-
vant la voie que tu lui auras prescrite; s'ils adressent à l'Éter-
nel des prières, les regards tournés vers la ville que tu as choi-
45 sie et vers la maison que j'ai bâtie à ton nom, — exauce des
cieux leurs prières et leurs supplications, et fais-leur droit!
46 Quand ils pécheront contre toi, car il n'y a point d'homme
qui ne pèche, quand tu seras irrité contre eux et que tu les
livreras à l'ennemi, qui les emmènera captifs dans un pays en-
47 nemi, lointain ou rapproché; s'ils rentrent en eux-mêmes dans
le pays où ils seront captifs, s'ils reviennent à toi et t'adressent
des supplications dans le pays de ceux qui les ont emmenés, et
qu'ils disent : Nous avons péché, nous avons commis des ini-
48 quités, nous avons fait le mal! s'ils reviennent à toi de tout

[1] *Nielle*, maladie des plantes, qui en fait faner la verdure.
[2] Héb. *l'arbé*, le *hasil*, deux espèces de sauterelles.
[3] *Ses portes*, ses villes.

ur cœur et de toute leur âme, dans le pays de leurs ennemis
ui les ont emmenés captifs, s'ils t'adressent des prières, les
egards tournés vers leur pays que tu as donné à leurs pères, vers
ı ville que tu as choisie et vers la maison que j'ai bâtie à ton
om, — exauce des cieux, du lieu de ta demeure, leurs prières 49
t leurs supplications, et fais-leur droit; pardonne à ton peuple 50
es péchés et toutes ses transgressions contre toi; excite la com-
assion de ceux qui les retiennent captifs, afin qu'ils aient pitié
'eux, car ils sont ton peuple et ton héritage, et tu les as fait 51
ortir d'Égypte, du milieu d'une fournaise de fer!

Que tes yeux soient ouverts sur la supplication de ton servi- 52
eur et sur la supplication de ton peuple d'Israël, pour les exau-
er en tout ce qu'ils te demanderont! Car tu les as séparés de 53
ous les peuples de la terre pour en faire ton héritage, comme
u l'as déclaré par Moïse, ton serviteur, quand tu fis sortir
l'Égypte nos pères, Seigneur Éternel!

Lorsque Salomon eut achevé d'adresser à l'Éternel toute 54
ette prière et cette supplication, il se leva de devant l'autel de
'Éternel, où il était agenouillé, les mains étendues vers le ciel.
Debout, il bénit à haute voix toute l'assemblée d'Israël, en di- 55
sant : Béni soit l'Éternel qui a donné du repos à son peuple 56
l'Israël, selon toutes ses promesses! De toutes les bonnes pa-
roles qu'il avait prononcées par Moïse, son serviteur, aucune
n'est restée sans effet. Que l'Éternel, notre Dieu, soit avec nous, 57
comme il a été avec nos pères; qu'il ne nous abandonne point
et ne nous délaisse point, mais qu'il incline nos cœurs vers lui, 58
afin que nous marchions dans toutes ses voies, et que nous ob-
servions ses commandements, ses lois et ses ordonnances, qu'il
a prescrits à nos pères! Que ces paroles, objet de mes supplica- 59
tions devant l'Éternel, soient jour et nuit présentes à l'Éternel,
notre Dieu, et qu'il fasse en tout temps droit à son serviteur et
à son peuple d'Israël, afin que tous les peuples de la terre re- 60
connaissent que l'Éternel est Dieu, qu'il n'y en a point d'autre!
Que votre cœur soit tout à l'Éternel, notre Dieu, comme il l'est 61
aujourd'hui, pour suivre ses lois et pour observer ses comman-
dements!

Le roi et tout Israël avec lui offrirent des sacrifices devant 62
l'Éternel. Salomon immola vingt-deux mille bœufs et cent vingt 63
mille brebis pour le sacrifice d'actions de grâces, qu'il offrit à

l'Éternel. Ainsi le roi et tous les enfants d'Israël firent la dédi-
64 cace de la maison de l'Éternel. En ce jour, le roi consacra le
milieu du parvis, qui est devant la maison de l'Éternel; car il
offrit là les holocaustes, les offrandes, et les graisses des sacri-
fices d'actions de grâces, parce que l'autel d'airain qui est de-
vant l'Éternel était trop petit pour contenir les holocaustes, les
offrandes, et les graisses des sacrifices d'actions de grâces.
65 Salomon célébra la fête en ce temps-là, et tout Israël avec
lui. Une grande multitude, venue depuis les environs de Ha-
math jusqu'au torrent d'Égypte, s'assembla devant l'Éternel,
notre Dieu, pendant sept jours, et sept autres jours, soit qua-
66 torze jours. Le huitième jour, il renvoya le peuple. Et ils béni-
rent le roi, et s'en allèrent dans leurs tentes[1], joyeux et le cœur
content pour tout le bien que l'Éternel avait fait à David, son
serviteur, et à Israël, son peuple.
IX Lorsque Salomon eut achevé de bâtir la maison de l'Éternel,
2 la maison du roi, et tout ce qu'il lui plut de faire, l'Éternel ap-
parut à Salomon une seconde fois, comme il lui était apparu à
3 Gabaon. Et l'Éternel lui dit : J'exauce ta prière et ta supplica-
tion que tu m'as adressées, je sanctifie cette maison que tu as
bâtie pour y mettre à jamais mon nom, et j'aurai toujours là
4 mes yeux et mon cœur. Et toi, si tu marches en ma présence
comme a marché David, ton père, avec sincérité de cœur et avec
droiture, faisant tout ce que je t'ai commandé, si tu observes
5 mes lois et mes ordonnances, j'établirai pour toujours le trône
de ton royaume en Israël, comme je l'ai déclaré à David, ton
père, en disant : Tu ne manqueras jamais d'un successeur sur
6 le trône d'Israël. Mais si vous vous détournez de moi, vous et
vos fils, si vous n'observez pas mes commandements, mes lois
que je vous ai prescrites, et si vous allez servir d'autres dieux
7 et vous prosterner devant eux, j'exterminerai Israël du pays
que je lui ai donné, je rejetterai loin de moi la maison que j'ai
consacrée à mon nom, et Israël sera un sujet de sarcasme et de
8 raillerie parmi tous les peuples. Et si haut placée qu'ait été cette
maison, quiconque passera près d'elle sera dans l'étonnement
et sifflera. On dira : Pourquoi l'Éternel a-t-il ainsi traité ce pays
9 et cette maison? Et l'on répondra : Parce qu'ils ont abandonné

[1] *Tentes*, demeures.

l'Éternel, leur Dieu, qui a fait sortir leurs pères du pays d'Égypte, parce qu'ils se sont attachés à d'autres dieux, se sont prosternés devant eux et les ont servis; voilà pourquoi l'Éternel a fait venir sur eux tous ces maux.

Villes bâties par Salomon. — Vaisseaux envoyés à Ophir.

Au bout de vingt ans, Salomon avait bâti les deux maisons, 10
la maison de l'Éternel et la maison du roi. Alors, comme Hiram, 11
roi de Tyr, avait fourni à Salomon des bois de cèdre et des bois
de cyprès, et de l'or, autant qu'il en voulut, le roi Salomon
donna à Hiram vingt villes dans le pays de Galilée. Hiram sor- 12
tit de Tyr, pour voir les villes que lui donnait Salomon. Mais
elles ne lui plurent point, et il dit : Quelles villes m'as-tu don- 13
nées là, mon frère? Et il les appela pays de Cabul[1], nom qu'elles
ont conservé jusqu'à ce jour. Hiram avait envoyé au roi cent 14
vingt talents d'or.

Voici ce qui concerne les hommes de corvée que leva le roi 15
Salomon pour bâtir la maison de l'Éternel et sa propre maison,
Millo[2] et le mur de Jérusalem, Hatsor, Meguiddo et Guézer.
Pharaon, roi d'Égypte, était venu s'emparer de Guézer, l'a- 16
vait incendiée, et avait tué les Cananéens qui habitaient dans
la ville. Puis il l'avait donnée pour dot à sa fille, femme de Sa-
lomon. Et Salomon bâtit Guézer, Beth-Horon la basse, Baalath, 17-18
et Thadmor, au désert dans le pays; toutes les villes servant de 19
magasins et lui appartenant, les villes pour les chars, les villes
pour la cavalerie, et tout ce qu'il plut à Salomon de bâtir à Jé-
rusalem, au Liban, et dans tout le pays dont il était le souve-
rain. Tout le peuple qui était resté des Amoréens, des Héthiens, 20
des Phéréziens, des Héviens et des Jébusiens, ne faisant point
partie des enfants d'Israël, leurs descendants qui étaient restés 21
après eux dans le pays et que les enfants d'Israël n'avaient pu
dévouer par interdit, Salomon les leva comme esclaves de cor-
vée, ce qu'ils ont été jusqu'à ce jour. Mais Salomon n'employa 22
point comme esclaves les enfants d'Israël; car ils étaient des
hommes de guerre, ses serviteurs, ses chefs, ses officiers, les
commandants de ses chars et de sa cavalerie. Les chefs prépo- 23

[1] *Cabul.* Étymologie douteuse : « comme rien, » ou « pays frontière. »
[2] *Millo*, citadelle dans Sion. Voy. 2 Sam. V, 9.

sés par Salomon sur les travaux étaient au nombre de cinq cent
cinquante, chargés de surveiller les ouvriers.
24 La fille de Pharaon monta de la cité de David dans sa mai-
son que Salomon lui avait construite. Ce fut alors qu'il bâtit
Millo.
25 Salomon offrit trois fois dans l'année des holocaustes et des
sacrifices d'actions de grâces sur l'autel qu'il avait bâti à l'É-
ternel, et il brûla des parfums sur celui qui était devant l'Éter-
nel. Et il acheva la maison.
26 Le roi Salomon construisit des vaisseaux à Etsjon-Guéber,
près d'Éloth, sur les bords de la mer Rouge, dans le pays
27 d'Édom. Et Hiram envoya sur ces vaisseaux, auprès des servi-
teurs de Salomon, ses propres serviteurs, des matelots connais-
28 sant la mer. Ils allèrent à Ophir, et ils y prirent de l'or, quatre
cent vingt talents, qu'ils apportèrent au roi Salomon.

La reine de Séba à Jérusalem. — Richesses de Salomon.

X La reine de Séba apprit la renommée que possédait Salomon,
à la gloire de l'Éternel, et elle vint pour l'éprouver par des
2 énigmes. Elle arriva à Jérusalem avec une suite fort nombreuse,
et avec des chameaux portant des aromates, de l'or en très-
grande quantité, et des pierres précieuses. Elle se rendit auprès
de Salomon, et elle lui dit tout ce qu'elle avait dans le cœur.
3 Salomon répondit à toutes ses questions, et il n'y eut rien que
le roi ne sût lui expliquer.
4 La reine de Séba vit toute la sagesse de Salomon, et la mai-
5 son qu'il avait bâtie, et les mets de sa table, et la demeure de
ses serviteurs, et les fonctions et les vêtements de ceux qui le
servaient, et ses échansons, et ses holocaustes qu'il offrait dans
6 la maison de l'Éternel. Hors d'elle-même, elle dit au roi :
C'était donc vrai ce que j'ai appris dans mon pays au sujet de
7 ta position et de ta sagesse ! Je ne le croyais pas, avant d'être
venue et d'avoir vu de mes yeux. Et voici, on ne m'en a pas dit
la moitié. Tu as plus de sagesse et de prospérité que la renom-
8 mée ne me l'a fait connaître. Heureux tes gens, heureux tes
serviteurs, qui sont continuellement devant toi, qui entendent
9 ta sagesse ! Béni soit l'Éternel, ton Dieu, qui t'a accordé la fa-
veur de te placer sur le trône d'Israël ! C'est parce que l'Éternel

[redacted]

aime à toujours Israël, qu'il t'a établi roi pour que tu fasses
droit et justice.
Elle donna au roi cent vingt talents d'or, une très-grande 10
quantité d'aromates, et des pierres précieuses. Il ne vint plus
autant d'aromates que la reine de Séba en donna au roi Sa-
lomon.
Les vaisseaux de Hiram, qui apportèrent de l'or d'Ophir, ame- 11
nèrent aussi d'Ophir une très-grande quantité de bois de san-
dal et des pierres précieuses. Le roi fit avec le bois de sandal 12
des balustrades pour la maison de l'Éternel et pour la maison
du roi, et des harpes et des luths pour les chantres. Il ne vint
plus de ce bois de sandal, et on n'en a plus vu jusqu'à ce jour.
Le roi Salomon donna à la reine de Séba tout ce qu'elle dé- 13
sira, ce qu'elle demanda, et lui fit en outre des présents dignes
d'un roi tel que Salomon. Puis elle s'en retourna et alla dans
son pays, elle et ses serviteurs.
Le poids de l'or qui arrivait à Salomon chaque année était de 14
six cent soixante-six talents d'or, outre ce qu'il retirait des né- 15
gociants et du trafic des marchands, de tous les rois d'Arabie,
et des gouverneurs du pays.
Le roi Salomon fit deux cents grands boucliers d'or battu, pour 16
chacun desquels il employa six cents sicles d'or, et trois cents au- 17
tres boucliers d'or battu, pour chacun desquels il employa trois
mines d'or; et le roi les mit dans la maison de la forêt du Liban.
Le roi fit un grand trône d'ivoire, et le couvrit d'or pur. Ce 18-19
trône avait six degrés, et la partie supérieure en était arrondie
par derrière; il y avait des bras de chaque côté du siége; deux
lions étaient près des bras, et douze lions sur les six degrés 20
de part et d'autre. Il ne s'est rien fait de pareil pour aucun
royaume. Toutes les coupes du roi Salomon étaient d'or, et 21
toute la vaisselle de la maison de la forêt du Liban était d'or
pur. Rien n'était d'argent : on n'en faisait aucun cas du temps
de Salomon. Car le roi avait en mer des vaisseaux de Tarsis 22
avec ceux de Hiram; et tous les trois ans arrivaient les vais-
seaux de Tarsis, apportant de l'or et de l'argent, de l'ivoire, des
singes et des paons.
Le roi Salomon fut plus grand que tous les rois de la terre 23
par les richesses et par la sagesse. Tout le monde cherchait à 24
voir Salomon, pour entendre la sagesse que Dieu avait mise

25 dans son cœur. Et chacun apportait son présent, des objets
d'argent et des objets d'or, des vêtements, des armes, des aro-
mates, des chevaux et des mulets; et il en était ainsi chaque
26 année. Salomon rassembla des chars et de la cavalerie; il avait
quatorze cents chars et douze mille cavaliers, qu'il plaça dans
27 les villes où il tenait ses chars et à Jérusalem près du roi. Le
roi rendit l'argent aussi commun à Jérusalem que les pierres,
et les cèdres aussi nombreux que les sycomores qui croissent
28 dans la plaine. C'était de l'Égypte que Salomon tirait ses che-
vaux; une caravane de marchands du roi les allait chercher par
29 troupes à un prix fixe : un char montait et sortait d'Égypte
pour six cents sicles d'argent, et un cheval pour cent cinquante
sicles. Ils en amenaient de même avec eux pour tous les rois
des Héthiens et pour les rois de Syrie.

Les femmes étrangères, l'idolâtrie et les ennemis de Salomon.
— Sa mort.

XI Le roi Salomon aima beaucoup de femmes étrangères, outre
la fille de Pharaon : des Moabites, des Ammonites, des Édomi-
2 tes, des Sidoniennes, des Héthiennes, appartenant aux nations
dont l'Éternel avait dit aux enfants d'Israël : Vous n'irez point
chez elles, et elles ne viendront point chez vous; elles tourne-
raient certainement vos cœurs du côté de leurs dieux. Ce fut à
3 ces nations que s'attacha Salomon, entraîné par l'amour. Il eut
sept cents princesses pour femmes et trois cents concubines; et
4 ses femmes détournèrent son cœur. A l'époque de la vieillesse
de Salomon, ses femmes inclinèrent son cœur vers d'autres
dieux; et son cœur ne fut point tout entier à l'Éternel, son Dieu,
5 comme l'avait été le cœur de David, son père. Salomon alla
après Astarté, divinité des Sidoniens, et après Milcom, l'abomi-
6 nation des Ammonites. Et Salomon fit ce qui est mal aux yeux
de l'Éternel, et il ne suivit point pleinement l'Éternel, comme
7 David, son père. Alors Salomon bâtit sur la montagne qui est
en face de Jérusalem un haut lieu pour Kemosch, l'abomination
8 de Moab, et pour Moloc, l'abomination des fils d'Ammon. Et il
fit ainsi pour toutes ses femmes étrangères, qui offraient des
parfums et des sacrifices à leurs dieux.
9 L'Éternel fut irrité contre Salomon, parce qu'il avait détourné

[redacted]

son cœur de l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui lui était apparu
deux fois. Il lui avait à cet égard défendu d'aller après d'autres 10
dieux; mais Salomon n'observa point les ordres de l'Éternel.
Et l'Éternel dit à Salomon : Puisque tu as agi de la sorte, et 11
que tu n'as point observé mon alliance et mes lois que je t'avais
prescrites, je déchirerai le royaume de dessus toi et je le don-
nerai à ton serviteur. Seulement, je ne le ferai point pendant ta 12
vie, à cause de David, ton père. C'est de la main de ton fils que
je l'arracherai. Je n'arracherai cependant pas tout le royaume; 13
je laisserai une tribu à ton fils, à cause de David, mon servi-
teur, et à cause de Jérusalem, que j'ai choisie.

L'Éternel suscita un ennemi à Salomon : Hadad, l'Édomite, 14
de la race royale d'Édom. Dans le temps où David battit Édom, 15
Joab, chef de l'armée, étant monté pour enterrer les morts, tua
tous les mâles qui étaient en Édom; il y resta six mois avec 16
tout Israël, jusqu'à ce qu'il en eût exterminé tous les mâles. Ce 17
fut alors qu'Hadad prit la fuite avec des Édomites, serviteurs
de son père, pour se rendre en Égypte. Hadad était encore un
jeune garçon. Partis de Madian, ils allèrent à Paran, prirent 18
avec eux des hommes de Paran, et arrivèrent en Égypte auprès
de Pharaon, roi d'Égypte. Pharaon donna une maison à Hadad,
pourvut à sa subsistance, et lui accorda des terres. Hadad 19
trouva grâce aux yeux de Pharaon, à tel point que Pharaon lui
donna pour femme la sœur de sa femme, la sœur de la reine
Thachpenès. La sœur de Thachpenès lui enfanta son fils Gue- 20
nubath. Thachpenès le sevra dans la maison de Pharaon; et
Guenubath fut dans la maison de Pharaon, au milieu des enfants
de Pharaon. Lorsqu'Hadad apprit en Égypte que David était 21
couché avec ses pères, et que Joab, chef de l'armée, était mort,
il dit à Pharaon : Laisse-moi aller dans mon pays. Et Pha- 22
raon lui dit : Que te manque-t-il auprès de moi, pour que tu
désires aller dans ton pays? Il répondit : Rien, mais laisse-moi
partir.

Dieu suscita un autre ennemi à Salomon : Rezon, fils d'Éliada, 23
qui s'était enfui de chez son maître Hadadézer, roi de Tsoba.
Il avait rassemblé des gens auprès de lui, et il était chef de 24
bande, lorsque David massacra les troupes de son maître. Ils
allèrent à Damas et s'y établirent, et ils régnèrent à Damas. Il 25
fut un ennemi d'Israël pendant toute la vie de Salomon, en

même temps qu'Hadad lui faisait du mal, et il avait Israël en
aversion. Il régna sur la Syrie.
26 Jéroboam aussi, serviteur de Salomon, leva la main contre
le roi. Il était fils de Nebath, Éphratien de Tseréda, et il avait
27 pour mère une veuve nommée Tserua. Voici à quelle occasion
il leva la main contre le roi. Salomon bâtissait Millo, et fermait
28 la brèche de la cité de David, son père. Jéroboam était fort et
vaillant; et Salomon, ayant vu ce jeune homme à l'œuvre, lui
donna la surveillance de tous les gens de corvée de la maison de
29 Joseph. Dans ce temps-là, Jéroboam, étant sorti de Jérusalem,
fut rencontré en chemin par le prophète Achija de Silo, revêtu
d'un manteau neuf. Ils étaient tous deux seuls dans les champs.
30 Achija saisit le manteau neuf qu'il avait sur lui, le déchira en
31 douze morceaux, et dit à Jéroboam : Prends pour toi dix morceaux!
Car ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël : Voici, je
vais arracher le royaume de la main de Salomon, et je te don-
32 nerai dix tribus. Mais il aura une tribu, à cause de mon servi-
teur David, et à cause de Jérusalem, la ville que j'ai choisie sur
33 toutes les tribus d'Israël. Et cela, parce qu'ils m'ont abandonné,
et se sont prosternés devant Astarté, divinité des Sidoniens, de-
vant Kemosch, dieu de Moab, et devant Milcom, dieu des fils
d'Ammon, et parce qu'ils n'ont point marché dans mes voies pour
faire ce qui est droit à mes yeux et pour observer mes lois et mes
34 ordonnances, comme l'a fait David, père de Salomon. Je n'ôterai
pas de sa main tout le royaume, car je le maintiendrai prince
tout le temps de sa vie, à cause de David, mon serviteur, que
j'ai choisi, et qui a observé mes commandements et mes lois.
35 Mais j'ôterai le royaume de la main de son fils, et je t'en don-
36 nerai dix tribus; je laisserai une tribu à son fils, afin que David,
mon serviteur, ait toujours une lampe[1] devant moi à Jérusalem,
37 la ville que j'ai choisie pour y mettre mon nom. Je te prendrai,
et tu régneras sur tout ce que ton âme désirera, tu seras roi
38 d'Israël. Si tu obéis à tout ce que je t'ordonnerai, si tu marches
dans mes voies et si tu fais ce qui est droit à mes yeux, en ob-
servant mes lois et mes commandements, comme l'a fait David,
mon serviteur, je serai avec toi, je te bâtirai une maison stable,
39 comme j'en ai bâti une à David, et je te donnerai Israël. J'hu-

[1] Un successeur revêtu du pouvoir royal.

milierai par là la postérité de David, mais ce ne sera pas pour
toujours. Salomon chercha à faire mourir Jéroboam. Et Jéro- 40
boam se leva et s'enfuit en Égypte auprès de Schischak, roi
d'Égypte; il demeura en Égypte jusqu'à la mort de Salomon.
Le reste des actions de Salomon, tout ce qu'il a fait, et sa 41
sagesse, cela n'est-il pas écrit dans le livre des actes de Salomon?
Salomon régna quarante ans à Jérusalem sur tout Israël. 42
Puis Salomon se coucha avec ses pères, et il fut enterré dans la 43
ville de David, son père. Roboam, son fils, régna à sa place.

LES ROIS DE JUDA ET LES ROIS D'ISRAEL

DEPUIS LA DIVISION DU ROYAUME JUSQU'A JOSAPHAT, ROI DE JUDA, ET ACHAB, ROI D'ISRAEL

Chap. XII—XXII.

Division du royaume : Roboam roi de Juda. Jéroboam roi d'Israël.

Roboam se rendit à Sichem, car tout Israël était venu à XII
Sichem pour le faire roi.
Lorsque Jéroboam, fils de Nebath, eut des nouvelles, il était 2
encore en Égypte, où il s'était enfui loin du roi Salomon, et
c'était en Égypte qu'il demeurait. On l'envoya appeler. Alors 3
Jéroboam et toute l'assemblée d'Israël vinrent à Roboam et lui
parlèrent ainsi : Ton père a rendu notre joug dur; toi mainte- 4
nant, allége cette rude servitude et le joug pesant que nous a
imposé ton père. Et nous te servirons. Il leur dit : Allez, et 5
revenez vers moi dans trois jours. Et le peuple s'en alla.
Le roi Roboam consulta les vieillards qui avaient été auprès 6
de Salomon, son père, pendant sa vie, et il dit : Que conseillez-
vous de répondre à ce peuple? Et voici ce qu'ils lui dirent : Si 7
aujourd'hui tu rends service à ce peuple, si tu leur cèdes, et si
tu leur réponds par des paroles bienveillantes, ils seront pour
toujours tes serviteurs. Mais Roboam laissa le conseil que lui 8
donnaient les vieillards, et il consulta les jeunes gens qui avaient

9 grandi avec lui et qui l'entouraient. Il leur dit : Que conseillez-
vous de répondre à ce peuple qui me tient ce langage : Allége
10 le joug que nous a imposé ton père? Et voici ce que lui dirent
les jeunes gens qui avaient grandi avec lui : Tu parleras ainsi à
ce peuple qui t'a tenu ce langage : Ton père a rendu notre joug
pesant, et toi, allége-le-nous ! tu leur parleras ainsi : Mon petit
11 doigt est plus gros que les reins de mon père. Maintenant, mon
père vous a chargés d'un joug pesant, et moi je vous le rendrai
plus pesant ; mon père vous a châtiés avec des fouets, et moi je
vous châtierai avec des scorpions [1].
12 Jéroboam et tout le peuple vinrent à Roboam le troisième
jour, suivant ce qu'avait dit le roi : Revenez vers moi dans trois
13 jours. Le roi répondit durement au peuple. Il laissa le conseil
14 que lui avaient donné les vieillards, et il leur parla ainsi d'a-
près le conseil des jeunes gens : Mon père a rendu votre joug
pesant, et moi je vous le rendrai plus pesant ; mon père vous a
châtiés avec des fouets, et moi je vous châtierai avec des scor-
15 pions. Ainsi le roi n'écouta point le peuple ; car cela fut dirigé
par l'Éternel, en vue de l'accomplissement de la parole que
l'Éternel avait dite par Achija de Silo à Jéroboam, fils de Nebath.
16 Lorsque tout Israël vit que le roi ne l'écoutait pas, le peuple
répondit au roi : Quelle part avons-nous avec David? Nous
n'avons point d'héritage avec le fils d'Isaï ! A tes tentes, Israël !
Maintenant, pourvois à ta maison, David ! Et Israël s'en alla
17 dans ses tentes. Les enfants d'Israël qui habitaient les villes de
18 Juda furent les seuls sur qui régna Roboam. Alors le roi Ro-
boam envoya Adoram, qui était préposé sur les impôts. Mais
Adoram fut lapidé par tout Israël, et il mourut. Et le roi
Roboam se hâta de monter sur un char, pour s'enfuir à Jéru-
19 salem. C'est ainsi qu'Israël s'est détaché de la maison de David
jusqu'à ce jour.
20 Tout Israël ayant appris que Jéroboam était de retour, ils
l'envoyèrent appeler dans l'assemblée, et ils le firent roi sur
tout Israël. La tribu de Juda fut la seule qui suivit la maison de
David.
21 Roboam, arrivé à Jérusalem, rassembla toute la maison de
Juda et la tribu de Benjamin, cent quatre-vingt mille hommes

[1] Espèce de verge ou de fouet garni de pointes.

[redacted]

d'élite propres à la guerre, pour qu'ils combattissent contre la
maison d'Israël afin de la ramener sous la domination de Ro-
boam, fils de Salomon. Mais la parole de Dieu fut ainsi adres- 22
sée à Schemaeja, homme de Dieu : Parle à Roboam, fils de Sa- 23
lomon, roi de Juda, et à toute la maison de Juda et de Benjamin,
et au reste du peuple. Et dis-leur : Ainsi parle l'Éternel : Ne 24
montez point, et ne faites pas la guerre à vos frères, les enfants
d'Israël! Que chacun de vous retourne dans sa maison, car c'est
de par moi que cette chose est arrivée. Ils obéirent à la parole
de l'Éternel, et ils s'en retournèrent, selon la parole de l'Éternel.

Le royaume d'Israël sous Jéroboam. — Culte des veaux d'or. — L'autel de Béthel et la main de Jéroboam. — Prophète tué par un lion. — La femme de Jéroboam et le prophète Achija. — Mort de Jéroboam.

Jéroboam bâtit Sichem sur la montagne d'Éphraïm, et il y 25
demeura : puis il en sortit, et bâtit Penuel.
Jéroboam dit en son cœur : Le royaume pourrait bien main- 26
tenant retourner à la maison de David. Si ce peuple monte à 27
Jérusalem pour faire des sacrifices dans la maison de l'Éternel,
le cœur de ce peuple retournera à son seigneur, à Roboam, roi de
Juda, et ils me tueront et retourneront à Roboam, roi de Juda.
Après s'être consulté, le roi fit deux veaux d'or, et il dit au peu- 28
ple : Assez longtemps vous êtes montés à Jérusalem ; Israël!
voici ton Dieu, qui t'a fait sortir du pays d'Égypte. Il plaça l'un 29
de ces veaux à Béthel, et il mit l'autre à Dan. Ce fut là une 30
occasion de péché. Le peuple alla devant l'un des veaux jusqu'à
Dan. Jéroboam fit une maison de hauts lieux, et il créa des 31
prêtres pris parmi tout le peuple et n'appartenant point aux fils
de Lévi. Il établit une fête au huitième mois, le quinzième jour 32
du mois, comme la fête qui se célébrait en Juda, et il offrit des
sacrifices sur l'autel. Voici ce qu'il fit à Béthel, afin que l'on
sacrifiât aux veaux qu'il avait faits. Il plaça à Béthel les prê-
tres des hauts lieux qu'il avait élevés. Et il monta sur l'autel 33
qu'il avait fait à Béthel, le quinzième jour du huitième mois,
mois qu'il avait choisi de son gré. Il fit une fête pour les enfants
d'Israël, et il monta sur l'autel pour brûler des parfums.
Voici, un homme de Dieu arriva de Juda à Béthel, par la pa- XIII
role de l'Éternel, pendant que Jéroboam se tenait à l'autel pour

2 brûler des parfums. Il cria contre l'autel, par la parole de
l'Éternel, et il dit : Autel! autel! ainsi parle l'Éternel : Voici,
il naîtra un fils à la maison de David; son nom sera Josias; il
immolera sur toi les prêtres des hauts lieux qui brûlent sur toi
des parfums, et l'on brûlera sur toi des ossements d'hommes!
3 Et le même jour il donna un signe, en disant : C'est ici le signe
que l'Éternel a parlé : Voici, l'autel se fendra, et la cendre qui
est dessus sera répandue.
4 Lorsque le roi entendit la parole que l'homme de Dieu avait
criée contre l'autel de Béthel, il avança la main de dessus l'au-
tel, en disant : Saisissez-le! Et la main que Jéroboam avait
étendue contre lui devint sèche, et il ne put la ramener à soi.
5 L'autel se fendit, et la cendre qui était dessus fut répandue,
selon le signe qu'avait donné l'homme de Dieu, par la parole
de l'Éternel.
6 Alors le roi prit la parole, et dit à l'homme de Dieu : Implore
l'Éternel, ton Dieu, et prie pour moi, afin que je puisse retirer
ma main. L'homme de Dieu implora l'Éternel, et le roi put
7 retirer sa main, qui fut comme auparavant. Le roi dit à l'homme
de Dieu : Entre avec moi dans la maison, tu prendras quelque
8 nourriture, et je te donnerai un présent. L'homme de Dieu dit
au roi : Quand tu me donnerais la moitié de ta maison, je n'en-
trerais pas avec toi. Je ne mangerai point de pain, et je ne boirai
9 point d'eau dans ce lieu-ci; car cet ordre m'a été donné, par la
parole de l'Éternel : Tu ne mangeras point de pain et tu ne
boiras point d'eau, et tu ne prendras pas à ton retour le chemin
10 par lequel tu seras allé. Et il s'en alla par un autre chemin, il ne
prit pas à son retour le chemin par lequel il était venu à Béthel.
11 Or il y avait un vieux prophète qui demeurait à Béthel. Ses
fils vinrent lui raconter toutes les choses que l'homme de Dieu
avait faites à Béthel ce jour-là, et les paroles qu'il avait dites
12 au roi. Lorsqu'ils en eurent fait le récit à leur père, il leur dit :
Par quel chemin s'en est-il allé? Ses fils avaient vu par quel
chemin s'en était allé l'homme de Dieu qui était venu de Juda.
13 Et il dit à ses fils : Sellez-moi l'âne. Ils lui sellèrent l'âne, et il
14 monta dessus. Il alla après l'homme de Dieu, et il le trouva
assis sous un térébinthe. Il lui dit : Es-tu l'homme de Dieu qui
15 est venu de Juda? Il répondit : Je le suis. Alors il lui dit :
Viens avec moi à la maison, et tu prendras quelque nourriture.

Mais il répondit : Je ne puis ni retourner avec toi, ni entrer chez 16
toi. Je ne mangerai point de pain, et je ne boirai point d'eau
avec toi dans ce lieu-ci ; car il m'a été dit, par la parole de 17
l'Éternel : Tu n'y mangeras point de pain et tu n'y boiras point
d'eau, et tu ne prendras pas à ton retour le chemin par lequel
tu seras allé. Et il lui dit : Moi aussi je suis prophète comme 18
toi ; et un ange m'a parlé de la part de l'Éternel, et m'a dit :
Ramène-le avec toi dans ta maison, et qu'il mange du pain et
boive de l'eau. Il lui mentait.

L'homme de Dieu retourna avec lui, et il mangea du pain et 19
but de l'eau dans sa maison. Comme ils étaient assis à table, 20
la parole de l'Éternel fut adressée au prophète qui l'avait ra-
mené. Et il cria à l'homme de Dieu qui était venu de Juda : 21
Ainsi parle l'Éternel : Parce que tu as été rebelle à l'ordre de
l'Éternel, et que tu n'as pas observé le commandement que l'É-
ternel, ton Dieu, t'avait donné ; parce que tu es retourné, et 22
que tu as mangé du pain et bu de l'eau dans le lieu dont il
t'avait dit : Tu n'y mangeras point de pain et tu n'y boiras
point d'eau, — ton cadavre n'entrera pas dans le sépulcre de
tes pères. Et quand le prophète qu'il avait ramené eut mangé 23
du pain et qu'il eut bu de l'eau, il sella l'âne pour lui.

L'homme de Dieu s'en alla ; et il fut rencontré dans le chemin 24
par un lion, qui le tua. Son cadavre était étendu dans le che-
min ; l'âne resta près de lui, et le lion se tint à côté du cadavre.
Et voici, des gens qui passaient virent le cadavre étendu dans 25
le chemin et le lion se tenant à côté du cadavre ; et ils en par-
lèrent à leur arrivée dans la ville où demeurait le vieux pro-
phète. Lorsque le prophète qui avait ramené du chemin l'homme 26
de Dieu l'eut appris, il dit : C'est l'homme de Dieu qui a été
rebelle à l'ordre de l'Éternel ; et l'Éternel l'a livré au lion qui
l'a déchiré et l'a fait mourir, selon la parole que l'Éternel lui
avait dite. Puis, s'adressant à ses fils, il dit : Sellez-moi l'âne. 27
Ils le sellèrent, et il partit. Il trouva le cadavre étendu dans le 28
chemin, et l'âne et le lion qui se tenaient à côté du cadavre. Le
lion n'avait pas dévoré le cadavre et n'avait pas déchiré l'âne.
Le prophète releva le cadavre de l'homme de Dieu, le plaça sur 29
l'âne, et le ramena ; et le vieux prophète rentra dans la ville
pour le pleurer et pour l'enterrer. Il mit son cadavre dans le 30
sépulcre, et l'on pleura sur lui, en disant : Hélas, mon frère !

31 Après l'avoir enterré, il dit à ses fils : Quand je serai mort,
vous m'enterrerez dans le sépulcre où est enterré l'homme de
32 Dieu, vous déposerez mes os à côté de ses os. Car elle s'accom-
plira la parole qu'il a criée, de la part de l'Éternel, contre l'autel
de Béthel et contre toutes les maisons des hauts lieux qui sont
dans les villes de Samarie.
33 Après cet événement, Jéroboam ne se détourna point de sa
mauvaise voie. Il créa de nouveau des prêtres des hauts lieux
pris parmi tout le peuple; quiconque en avait le désir, il le con-
34 sacrait prêtre des hauts lieux. Ce fut là une occasion de péché
pour la maison de Jéroboam, et c'est pour cela qu'elle a été ex-
terminée et détruite de dessus la face de la terre.
XIV Dans ce temps-là, Abija, fils de Jéroboam, devint malade.
2 Et Jéroboam dit à sa femme : Lève-toi, je te prie, et déguise-
toi pour qu'on ne sache pas que tu es la femme de Jéroboam,
et va à Silo. Voici, là est Achija, le prophète; c'est lui qui m'a
3 dit que je serais roi de ce peuple. Prends avec toi dix pains, des
gâteaux et un vase de miel, et entre chez lui : il te dira ce qui
4 arrivera à l'enfant. La femme de Jéroboam fit ainsi; elle se leva,
alla à Silo, et entra dans la maison d'Achija. Achija ne pouvait
plus voir, car il avait les yeux fixes par suite de la vieillesse.
5 L'Éternel avait dit à Achija : La femme de Jéroboam va venir
te consulter au sujet de son fils, parce qu'il est malade. Tu lui
parleras de telle et telle manière. Quand elle arrivera, elle se
donnera pour une autre.
6 Lorsqu'Achija entendit le bruit de ses pas, au moment où elle
franchissait la porte, il dit : Entre, femme de Jéroboam; pour-
quoi veux-tu te donner pour une autre? Je suis chargé de t'an-
7 noncer des choses dures. Va, dis à Jéroboam : Ainsi parle l'Éter-
nel, le Dieu d'Israël : Je t'ai élevé du milieu du peuple, je t'ai
8 établi chef de mon peuple d'Israël, j'ai arraché le royaume de
la maison de David et je te l'ai donné. Et tu n'as pas été comme
mon serviteur David, qui a observé mes commandements et qui a
marché après moi de tout son cœur, ne faisant que ce qui est droit
9 à mes yeux. Tu as agi plus mal que tous ceux qui ont été avant
toi, tu es allé te faire d'autres dieux et des images de fonte pour
10 m'irriter, et tu m'as rejeté derrière ton dos! Voilà pourquoi je
vais faire venir le malheur sur la maison de Jéroboam; j'extermi-
nerai quiconque appartient à Jéroboam, celui qui est esclave et

celui qui est libre en Israël, et je balaierai la maison de Jéroboam
comme on balaie les ordures, jusqu'à ce qu'elle ait disparu. Celui 11
de la maison de Jéroboam qui mourra dans la ville sera mangé
par les chiens, et celui qui mourra dans les champs sera mangé
par les oiseaux du ciel. Car l'Éternel a parlé. Et toi, lève-toi, va 12
dans ta maison. Dès que tes pieds entreront dans la ville, l'en-
fant mourra. Tout Israël le pleurera, et on l'enterrera; car il 13
est le seul de la maison de Jéroboam qui sera mis dans un sé-
pulcre, parce qu'il est le seul dans la maison de Jéroboam en
qui se soit trouvé quelque chose de bon devant l'Éternel, le
Dieu d'Israël. L'Éternel établira sur Israël un roi qui extermi- 14
nera la maison de Jéroboam ce jour-là. Et n'est-ce pas déjà ce
qui arrive? L'Éternel frappera Israël, et il en sera de lui comme 15
du roseau qui est agité dans les eaux; il arrachera Israël de ce
bon pays qu'il avait donné à leurs pères, et il les dispersera de
l'autre côté du fleuve, parce qu'ils se sont fait des idoles, irri-
tant l'Éternel. Il livrera Israël, à cause des péchés que Jéro- 16
boam a commis et qu'il a fait commettre à Israël.
La femme de Jéroboam se leva, et partit. Elle arriva à Thirtsa; 17
et, comme elle atteignait le seuil de la maison, l'enfant mourut.
On l'enterra, et tout Israël le pleura, selon la parole que l'Éter- 18
nel avait dite par son serviteur Achija, le prophète.

Le reste des actions de Jéroboam, comment il fit la guerre et 19
comment il régna, cela est écrit dans le livre des Chroniques
des rois d'Israël.

Jéroboam régna vingt-deux ans, puis il se coucha avec ses 20
pères. Et Nadab, son fils, régna à sa place.

Le royaume de Juda sous Roboam. — Idolâtrie. — Invasion de Schischak, roi d'Égypte. — Mort de Roboam.

Roboam, fils de Salomon, régna sur Juda. Il avait quarante- 21
un ans lorsqu'il devint roi, et il régna dix-sept ans à Jérusalem,
la ville que l'Éternel avait choisie sur toutes les tribus d'Israël
pour y mettre son nom. Sa mère s'appelait Naama, l'Ammonite.
Juda fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel; et, par les 22
péchés qu'ils commirent, ils excitèrent sa jalousie plus que ne
l'avaient jamais fait leurs pères. Ils se bâtirent, eux aussi, des 23
hauts lieux avec des statues et des idoles sur toute colline élevée

24 et sous tout arbre vert. Il y eut même des prostitués dans le
pays. Ils imitèrent toutes les abominations des nations que
l'Éternel avait chassées devant les enfants d'Israël.
25 La cinquième année du règne de Roboam, Schischak, roi
26 d'Égypte, monta contre Jérusalem. Il prit les trésors de la mai-
son de l'Éternel et les trésors de la maison du roi, il prit tout.
27 Il prit tous les boucliers d'or que Salomon avait faits. Le roi
Roboam fit à leur place des boucliers d'airain, et il les remit
aux soins des chefs des coureurs, qui gardaient l'entrée de la
28 maison du roi. Toutes les fois que le roi allait à la maison de
l'Éternel, les coureurs les portaient; puis ils les rapportaient
dans la chambre des coureurs.
29 Le reste des actions de Roboam, et tout ce qu'il a fait, cela
n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?
30 Il y eut toujours guerre entre Roboam et Jéroboam.
31 Roboam se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec ses
pères dans la ville de David. Sa mère s'appelait Naama, l'Am-
monite. Et Abijam, son fils, régna à sa place.

Abijam et Asa, rois de Juda. — Nadab, Baescha, Éla, Zimri, Omri, rois d'Israël.

XV La dix-huitième année du règne de Jéroboam, fils de Nebath,
2 Abijam régna sur Juda. Il régna trois ans à Jérusalem. Sa mère
s'appelait Maaca, fille d'Abisalom.
3 Il se livra à tous les péchés que son père avait commis avant
lui; et son cœur ne fut point tout entier à l'Éternel, son Dieu,
4 comme l'avait été le cœur de David, son père. Mais à cause de
David, l'Éternel, son Dieu, lui donna une lampe[1] à Jérusalem,
en établissant son fils après lui et en laissant subsister Jérusa-
5 lem. Car David avait fait ce qui est droit aux yeux de l'Éternel,
et il ne s'était détourné d'aucun de ses commandements pen-
dant toute sa vie, excepté dans l'affaire d'Urie, le Héthien.
6 Il y eut guerre entre Roboam et Jéroboam, tant que vécut
Roboam.
7 Le reste des actions d'Abijam, et tout ce qu'il a fait, cela
n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?
Il y eut guerre entre Abijam et Jéroboam.

[1] Un successeur sur le trône. Voy. XI, 36.

[redacted]

Abijam se coucha avec ses pères, et on l'enterra dans la ville 8
de David. Et Asa, son fils, régna à sa place.

La vingtième année de Jéroboam, roi d'Israël, Asa régna sur 9
Juda. Il régna quarante-un ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait 10
Maaca, fille d'Abisalom.
Asa fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, comme David, 11
son père. Il ôta du pays les prostitués, et il fit disparaître toutes 12
les idoles que ses pères avaient faites. Et même il enleva la di- 13
gnité de reine à Maaca, sa mère, parce qu'elle avait fait une
idole pour Astarté. Asa abattit son idole, et la brûla au torrent
de Cédron. Mais les hauts lieux ne disparurent point, quoique 14
le cœur d'Asa fût en entier à l'Éternel pendant toute sa vie. Il 15
mit dans la maison de l'Éternel les choses consacrées par son
père et par lui-même, de l'argent, de l'or et des vases.
Il y eut guerre entre Asa et Baescha, roi d'Israël, pendant 16
toute leur vie. Baescha, roi d'Israël, monta contre Juda; et il 17
bâtit Rama, pour empêcher ceux d'Asa, roi de Juda, de sortir
et d'entrer. Asa prit tout l'argent et tout l'or qui étaient restés 18
dans les trésors de la maison de l'Éternel et les trésors de la
maison du roi, et il les mit entre les mains de ses serviteurs
qu'il envoya vers Ben-Hadad, fils de Thabrimmon, fils de Hezjon,
roi de Syrie, qui habitait à Damas. Le roi Asa lui fit dire :
Qu'il y ait une alliance entre moi et toi, comme il y en eut une 19
entre mon père et ton père. Voici, je t'envoie un présent en ar-
gent et en or. Va, romps ton alliance avec Baescha, roi d'Israël,
afin qu'il s'éloigne de moi. Ben-Hadad écouta le roi Asa; il en- 20
voya les chefs de son armée contre les villes d'Israël, et il battit
Ijjon, Dan, Abel-Beth-Maaca, tout Kinneroth, et tout le pays de
Nephthali. Lorsque Baescha l'apprit, il cessa de bâtir Rama, et 21
il resta à Thirtsa. Le roi Asa convoqua tout Juda, sans exempter 22
personne, et ils emportèrent les pierres et le bois que Baescha
employait à la construction de Rama; et le roi Asa s'en servit
pour bâtir Guéba de Benjamin et Mitspa.
Le reste de toutes les actions d'Asa, tous ses exploits et tout 23
ce qu'il a fait, et les villes qu'il a bâties, cela n'est-il pas écrit
dans le livre des Chroniques des rois de Juda? Toutefois, à
l'époque de sa vieillesse, il eut les pieds malades.
Asa se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec ses pères 24

[redacted]

dans la ville de David, son père. Et Josaphat, son fils, régna à
sa place.

25 Nadab, fils de Jéroboam, régna sur Israël, la seconde année
d'Asa, roi de Juda. Il régna deux ans sur Israël.
26 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel; et il marcha dans
la voie de son père, se livrant aux péchés que son père avait
27 fait commettre à Israël. Baescha, fils d'Achija, de la maison
d'Issacar, conspira contre lui, et Baescha le tua à Guibbethon,
qui appartenait aux Philistins, pendant que Nadab et tout Is-
28 raël assiégeaient Guibbethon. Baescha le fit périr la troisième
29 année d'Asa, roi de Juda, et il régna à sa place. Lorsqu'il fut
roi, il frappa toute la maison de Jéroboam, il n'en laissa échap-
per personne et il détruisit tout ce qui respirait, selon la parole
30 que l'Éternel avait dite par son serviteur Achija de Silo, à cause
des péchés que Jéroboam avait commis et qu'il avait fait com-
mettre à Israël, irritant ainsi l'Éternel, le Dieu d'Israël.
31 Le reste des actions de Nadab, et tout ce qu'il a fait, cela
n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Is-
raël?
32 Il y eut guerre entre Asa et Baescha, roi d'Israël, pendant
toute leur vie.

33 La troisième année d'Asa, roi de Juda, Baescha, fils d'Achija,
régna sur tout Israël à Thirtsa. Il régna vingt-quatre ans.
34 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, et il marcha dans
la voie de Jéroboam, se livrant aux péchés que Jéroboam avait
fait commettre à Israël.
XVI La parole de l'Éternel fut ainsi adressée à Jéhu, fils de Ha-
2 nani, contre Baescha: Je t'ai élevé de la poussière, et je t'ai
établi chef de mon peuple d'Israël; mais parce que tu as marché
dans la voie de Jéroboam, et que tu as fait pécher mon peuple
3 d'Israël, pour m'irriter par leurs péchés, voici, je vais balayer
Baescha et sa maison, et je rendrai ta maison semblable à la
4 maison de Jéroboam, fils de Nebath. Celui de la maison de
Baescha qui mourra dans la ville sera mangé par les chiens,
et celui des siens qui mourra dans les champs sera mangé par
les oiseaux du ciel.
5 Le reste des actions de Baescha, ce qu'il a fait, et ses ex-

[redacted]

ploits, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des
rois d'Israël?
Baescha se coucha avec ses pères, et il fut enterré à Thirtsa. 6
Et Éla, son fils, régna à sa place.
La parole de l'Éternel s'était manifestée par le prophète Jéhu, 7
fils de Hanani, contre Baescha et contre sa maison, soit à cause
de tout le mal qu'il avait fait sous les yeux de l'Éternel, en
l'irritant par l'œuvre de ses mains et en devenant semblable à
la maison de Jéroboam, soit parce qu'il avait frappé la maison
de Jéroboam.

La vingt-sixième année d'Asa, roi de Juda, Éla, fils de Ba- 8
escha, régna sur Israël à Thirtsa. Il régna deux ans.
Son serviteur Zimri, chef de la moitié des chars, conspira 9
contre lui. Éla était à Thirtsa, buvant et s'enivrant dans la
maison d'Artsa, chef de la maison du roi à Thirtsa. Zimri entra, 10
le frappa et le tua, la vingt-septième année d'Asa, roi de Juda,
et il régna à sa place. Lorsqu'il fut roi et qu'il fut assis sur son 11
trône, il frappa toute la maison de Baescha, il ne laissa échap-
per personne qui lui appartînt, ni parent ni ami. Zimri dé- 12
truisit toute la maison de Baescha, selon la parole que l'Éternel
avait dite contre Baescha par Jéhu, le prophète, à cause de 13
tous les péchés que Baescha et Éla, son fils, avaient commis et
qu'ils avaient fait commettre à Israël, irritant par leurs idoles
l'Éternel, le Dieu d'Israël.
Le reste des actions d'Éla, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il 14
pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël?

La vingt-septième année d'Asa, roi de Juda, Zimri régna 15
sept jours à Thirtsa.
Le peuple campait contre Guibbethon, qui appartenait aux
Philistins. Et le peuple qui campait apprit cette nouvelle: Zimri 16
a conspiré, et même il a tué le roi! Et ce jour-là, tout Israël
établit dans le camp pour roi d'Israël Omri, chef de l'armée.
Omri et tout Israël avec lui partirent de Guibbethon, et ils as- 17
siégèrent Thirtsa. Zimri, voyant que la ville était prise, se 18
retira dans le palais de la maison du roi, et brûla sur lui la
maison du roi. C'est ainsi qu'il mourut, à cause des péchés 19
qu'il avait commis en faisant ce qui est mal aux yeux de l'Éter-

nel, en marchant dans la voie de Jéroboam, et en se livrant aux
péchés que Jéroboam avait commis pour faire pécher Israël.
20 Le reste des actions de Zimri, et la conspiration qu'il forma,
cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois
d'Israël?
21 Alors le peuple d'Israël se divisa en deux partis : une moitié
du peuple voulait faire roi Thibni, fils de Guinath, et l'autre
22 moitié était pour Omri. Ceux qui suivaient Omri l'emportèrent
sur ceux qui suivaient Thibni, fils de Guinath. Thibni mourut,
et Omri régna.

23 La trente-unième année d'Asa, roi de Juda, Omri régna
24 sur Israël. Il régna douze ans. Après avoir régné six ans à
Thirtsa, il acheta de Schémer la montagne de Samarie pour
deux talents d'argent; il bâtit sur la montagne, et il donna à
la ville qu'il bâtit le nom de Samarie, d'après le nom de Schémer,
seigneur de la montagne.
25 Omri fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, et il agit plus
26 mal que tous ceux qui avaient été avant lui. Il marcha dans
toute la voie de Jéroboam, fils de Nebath, et se livra aux péchés
que Jéroboam avait fait commettre à Israël, irritant par leurs
idoles l'Éternel, le Dieu d'Israël.
27 Le reste des actions d'Omri, ce qu'il a fait, et ses exploits,
cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois
d'Israël?
28 Omri se coucha avec ses pères, et il fut enterré à Samarie.
Et Achab, son fils, régna à sa place.

Achab, roi d'Israël. — Son mariage avec Jézabel, fille du roi des Sidoniens.

29 Achab, fils d'Omri, régna sur Israël, la trente-huitième année
d'Asa, roi de Juda. Achab, fils d'Omri, régna vingt-deux ans
sur Israël à Samarie.
30 Achab, fils d'Omri, fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel,
31 plus que tous ceux qui avaient été avant lui. Et comme si c'eût
été pour lui peu de chose de se livrer aux péchés de Jéroboam,
fils de Nebath, il prit pour femme Jézabel, fille d'Ethbaal, roi
des Sidoniens, et il alla servir Baal et se prosterner devant lui.

Il éleva un autel à Baal dans la maison de Baal qu'il bâtit à 32
Samarie, et il fit une idole d'Astarté. Achab fit plus encore que 33
tous les rois d'Israël qui avaient été avant lui, pour irriter
l'Éternel, le Dieu d'Israël.
De son temps, Hiel de Béthel bâtit Jéricho ; il en jeta les fon- 34
dements au prix d'Abiram, son premier-né, et il en posa les
portes au prix de Segub, son plus jeune fils, selon la parole
que l'Éternel avait dite par Josué, fils de Nun.

Le prophète Élie. — Annonce d'une sécheresse. — Élie vers le torrent de Kerith. — Élie chez la veuve de Sarepta. — Élie devant Achab. — Les prophètes de Baal. — La pluie. — Fuite d'Élie au désert. — Élisée appelé à lui succéder comme prophète.

Élie, le Thischbite, l'un des habitants de Galaad, dit à Achab: XVII
L'Éternel est vivant, le Dieu d'Israël, dont je suis le serviteur!
il n'y aura ces années-ci ni rosée ni pluie, sinon à ma parole.
Et la parole de l'Éternel fut adressée à Élie, en ces mots : 2
Pars d'ici, dirige-toi vers l'orient, et cache-toi près du torrent 3
de Kerith, qui est en face du Jourdain. Tu boiras de l'eau du 4
torrent, et j'ai ordonné aux corbeaux de te nourrir là. Il partit 5
et fit selon la parole de l'Éternel, et il alla s'établir près du
torrent de Kerith, qui est en face du Jourdain. Les corbeaux 6
lui apportaient du pain et de la viande le matin, et du pain et
de la viande le soir, et il buvait de l'eau du torrent. Mais au 7
bout d'un certain temps le torrent fut à sec, car il n'était point
tombé de pluie dans le pays.
Alors la parole de l'Éternel lui fut adressée en ces mots: 8
Lève-toi, va à Sarepta, qui appartient à Sidon, et demeure là. 9
Voici, j'y ai ordonné à une femme veuve de te nourrir. Il se leva, 10
et il alla à Sarepta. Comme il arrivait à l'entrée de la ville,
voici, il y avait là une femme veuve qui ramassait du bois. Il
l'appela, et dit : Va me chercher, je te prie, un peu d'eau dans
un vase, afin que je boive. Et elle alla en chercher. Il l'appela 11
de nouveau, et dit: Apporte-moi, je te prie, un morceau de pain
dans ta main. Et elle répondit : L'Éternel, ton Dieu, est vivant! 12
je n'ai rien de cuit, je n'ai qu'une poignée de farine dans un
pot et un peu d'huile dans une cruche. Et voici, je ramasse deux
morceaux de bois, puis je rentrerai et je préparerai cela pour
moi et pour mon fils ; nous mangerons, après quoi nous mour-

13 rons. Élie lui dit : Ne crains point, rentre, fais comme tu as dit.
Seulement, prépare-moi d'abord avec cela un petit gâteau, et
tu me l'apporteras; tu en feras ensuite pour toi et pour ton fils.
14 Car ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël : La farine qui est
dans le pot ne manquera point et l'huile qui est dans la cruche
ne diminuera point, jusqu'au jour où l'Éternel fera tomber de
15 la pluie sur la face du sol. Elle alla, et elle fit selon la parole
d'Élie. Et pendant longtemps elle eut de quoi manger, elle et sa
16 famille, aussi bien qu'Élie. La farine qui était dans le pot ne
manqua point et l'huile qui était dans la cruche ne diminua
point, selon la parole que l'Éternel avait prononcée par Élie.
17 Après ces choses, le fils de la femme, maîtresse de la maison,
devint malade, et sa maladie fut si violente qu'il ne resta plus
18 en lui de respiration. Cette femme dit alors à Élie : Qu'y a-t-il
entre moi et toi, homme de Dieu? Es-tu venu chez moi pour
rappeler le souvenir de mon iniquité, et pour faire mourir mon
19 fils? Il lui répondit : Donne-moi ton fils. Et il le prit du sein de
la femme, le monta dans la chambre haute où il demeurait, et
20 le coucha sur son lit. Puis il invoqua l'Éternel, et dit : Éternel,
mon Dieu, est-ce que tu affligerais, au point de faire mourir son
fils, même cette veuve chez qui j'ai été reçu comme un hôte?
21 Et il s'étendit trois fois sur l'enfant, invoqua l'Éternel, et dit :
Éternel, mon Dieu, je t'en prie, que l'âme de cet enfant revienne
22 au dedans de lui! L'Éternel écouta la voix d'Élie, et l'âme de
23 l'enfant revint au dedans de lui, et il fut rendu à la vie. Élie
prit l'enfant, le descendit de la chambre haute dans la maison,
24 et le donna à sa mère. Et Élie dit : Vois, ton fils est vivant. Et
la femme dit à Élie : Je reconnais maintenant que tu es un
homme de Dieu, et que la parole de l'Éternel dans ta bouche
est vérité.
XVIII Bien des jours s'écoulèrent, et la parole de l'Éternel fut ainsi
adressée à Élie, dans la troisième année[1] : Va, présente-toi de-
2 vant Achab, et je ferai tomber de la pluie sur la face du sol. Et
Élie alla, pour se présenter devant Achab.
3 La famine était grande à Samarie. Et Achab fit appeler Ab-
dias, chef de sa maison. — Or Abdias craignait beaucoup l'Éter-
4 nel; et lorsque Jézabel extermina les prophètes de l'Éternel,

[1] Depuis le commencement de la sécheresse annoncée XVII, 1.

Abdias prit cent prophètes qu'il cacha cinquante par cinquante
dans une caverne, et il les avait nourris de pain et d'eau. —
Achab dit à Abdias : Va par le pays vers toutes les sources 5
d'eau et vers tous les torrents; peut-être se trouvera-t-il de
l'herbe, et nous conserverons la vie aux chevaux et aux mulets,
et nous n'aurons pas besoin d'abattre du bétail. Ils se parta- 6
gèrent le pays pour le parcourir; Achab alla seul par un che-
min, et Abdias alla seul par un autre chemin.

Comme Abdias était en route, voici, Élie le rencontra. Ab- 7
dias, l'ayant reconnu, tomba sur son visage, et dit : Est-ce toi,
mon seigneur Élie? Il lui répondit : C'est moi; va, dis à ton 8
maître : Voici Élie! Et Abdias dit : Quel péché ai-je commis, 9
pour que tu livres ton serviteur entre les mains d'Achab qui me
fera mourir? L'Éternel est vivant! il n'est ni nation ni royaume 10
où mon maître n'ait envoyé pour te chercher; et quand on di-
sait que tu n'y étais pas, il faisait jurer le royaume et la nation
que l'on ne t'avait pas trouvé. Et maintenant tu dis : Va, dis à 11
ton maître : Voici Élie! Puis, lorsque je t'aurai quitté, l'esprit 12
de l'Éternel te transportera je ne sais où; et j'irai informer
Achab, qui ne te trouvera pas, et qui me tuera. Cependant ton
serviteur craint l'Éternel dès sa jeunesse. N'a-t-on pas dit à 13
mon seigneur ce que j'ai fait quand Jézabel tua les prophètes
de l'Éternel? J'ai caché cent prophètes de l'Éternel, cinquante
par cinquante dans une caverne, et je les ai nourris de pain
et d'eau. Et maintenant tu dis : Va, dis à ton maître : Voici 14
Élie! Il me tuera. Mais Élie dit : L'Éternel des armées, dont je 15
suis le serviteur, est vivant! aujourd'hui je me présenterai de-
vant Achab.

Abdias, étant allé à la rencontre d'Achab, l'informa de la 16
chose. Et Achab se rendit au-devant d'Élie. A peine Achab 17
aperçut-il Élie qu'il lui dit : Est-ce toi, qui jettes le trouble en
Israël? Élie répondit : Je ne trouble point Israël; c'est toi, au 18
contraire, et la maison de ton père, puisque vous avez aban-
donné les commandements de l'Éternel et que tu es allé après
les Baals. Fais maintenant rassembler tout Israël auprès de 19
moi, à la montagne du Carmel, et aussi les quatre cent cinquante
prophètes de Baal et les quatre cents prophètes d'Astarté qui
mangent à la table de Jézabel.

Achab envoya des messagers vers tous les enfants d'Israël, et 20

21 il rassembla les prophètes à la montagne du Carmel. Alors Élie
s'approcha de tout le peuple, et dit : Jusques à quand clocherez-
vous des deux côtés? Si l'Éternel est Dieu, allez après lui; si
22 c'est Baal, allez après lui! Le peuple ne lui répondit rien. Et
Élie dit au peuple : Je suis resté seul des prophètes de l'Éter-
23 nel, et il y a quatre cent cinquante prophètes de Baal. Que l'on
nous donne deux taureaux; qu'ils choisissent pour eux l'un des
taureaux, qu'ils le coupent par morceaux, et qu'ils le placent
sur le bois, sans y mettre le feu; et moi, je préparerai l'autre
24 taureau, et je le placerai sur le bois, sans y mettre le feu. Puis
invoquez le nom de votre dieu; et moi, j'invoquerai le nom de
l'Éternel. Le dieu qui répondra par le feu, c'est celui-là qui
sera Dieu. Et tout le peuple répondit, en disant : C'est bien!
25 Élie dit aux prophètes de Baal : Choisissez pour vous l'un
des taureaux, préparez-le les premiers, car vous êtes les plus
nombreux, et invoquez le nom de votre dieu; mais ne mettez
26 pas le feu. Ils prirent le taureau qu'on leur donna, et le prépa-
rèrent; et ils invoquèrent le nom de Baal, depuis le matin jus-
qu'à midi, en disant : Baal, réponds-nous! Mais il n'y eut ni
voix ni réponse. Et ils sautaient devant l'autel qu'ils avaient
27 fait. A midi, Élie se moqua d'eux, et dit : Criez à haute voix,
puisqu'il est dieu; il pense à quelque chose, ou il est occupé,
28 ou il est en voyage; peut-être qu'il dort, et il se réveillera. Et
ils crièrent à haute voix, et ils se firent, selon leur coutume, des
incisions avec des épées et avec des lances, jusqu'à ce que le
29 sang coulât sur eux. Lorsque midi fut passé, ils prophétisèrent
jusqu'au moment de la présentation de l'offrande. Mais il n'y
eut ni voix, ni réponse, ni signe d'attention.
30 Élie dit alors à tout le peuple : Approchez-vous de moi! Tout
le peuple s'approcha de lui. Et Élie rétablit l'autel de l'Éternel,
31 qui avait été renversé. Il prit douze pierres, d'après le nombre
des tribus des fils de Jacob, auquel l'Éternel avait dit : Israël
32 sera ton nom; et il bâtit avec ces pierres un autel au nom de
l'Éternel. Il fit autour de l'autel un fossé de la capacité de
33 deux mesures de semence. Il arrangea le bois, coupa le tau-
34 reau par morceaux, et le plaça sur le bois. Puis il dit : Rem-
plissez d'eau quatre cruches, et versez-les sur l'holocauste et
sur le bois. Il dit : Faites-le une seconde fois. Et ils le firent une
seconde fois. Il dit : Faites-le une troisième fois. Et ils le firent

ne troisième fois. L'eau coula autour de l'autel, et l'on rem- 35
lit aussi d'eau le fossé.
Au moment de la présentation de l'offrande, Élie, le prophète, 36
avança et dit : Éternel, Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël!
ue l'on sache aujourd'hui que tu es Dieu en Israël, que je suis
n serviteur, et que j'ai fait toutes ces choses par ta parole!
éponds-moi, Éternel, réponds-moi, afin que ce peuple recon- 37
uisse que tu es l'Éternel Dieu, et que c'est toi qui ramènes leur
eur!
Et le feu de l'Éternel tomba, et il consuma l'holocauste, le 38
ois, les pierres et la terre, et il absorba l'eau qui était dans
fossé. Quand tout le peuple vit cela, ils tombèrent sur leur 39
sage et dirent : C'est l'Éternel qui est Dieu! c'est l'Éternel
ui est Dieu!
Saisissez les prophètes de Baal, leur dit Élie; qu'aucun d'eux 40
échappe! Et ils les saisirent. Élie les fit descendre au torrent
Kison, où il les égorgea.
Et Élie dit à Achab : Monte, mange et bois; car il se fait un 41
uit qui annonce la pluie. Achab monta pour manger et pour 42
oire. Mais Élie monta au sommet du Carmel; et, se penchant
ntre terre, il mit son visage entre ses genoux, et dit à son 43
rviteur : Monte, regarde du côté de la mer. Le serviteur
onta, il regarda, et dit : Il n'y a rien. Élie dit : Retourne sept
is. A la septième fois, il dit : Voici un petit nuage qui s'élève 44
la mer, et qui est comme la paume de la main d'un homme.
lie dit : Monte, et dis à Achab : Attelle et descends, afin que
pluie ne t'arrête pas. En peu d'instants, le ciel s'obscurcit 45
ir les nuages, le vent s'établit, et il y eut une forte pluie.
chab monta sur son char, et partit pour Jizreel. Et la main de 46
Éternel fut sur Élie, qui se ceignit les reins et courut devant
chab jusqu'à l'entrée de Jizreel.
Achab rapporta à Jézabel tout ce qu'avait fait Élie, et com- **XIX**
ent il avait tué par l'épée tous les prophètes. Jézabel envoya 2
i messager à Élie, pour lui dire : Que les dieux me traitent
ins toute leur rigueur, si demain, à cette heure, je ne fais de
vie ce que tu as fait de la vie de chacun d'eux!
Élie, voyant cela, se leva et s'en alla, pour sauver sa vie. Il 3
riva à Beer-Schéba, qui appartient à Juda, et il y laissa son
rviteur. Pour lui, il alla dans le désert où, après une journée 4

21 il rassembla les prophètes à la montagne du Carmel. Alors Élie
s'approcha de tout le peuple, et dit : Jusques à quand clocherez-
vous des deux côtés ? Si l'Éternel est Dieu, allez après lui ; si
22 c'est Baal, allez après lui ! Le peuple ne lui répondit rien. Et
Élie dit au peuple : Je suis resté seul des prophètes de l'Éter-
23 nel, et il y a quatre cent cinquante prophètes de Baal. Que l'on
nous donne deux taureaux ; qu'ils choisissent pour eux l'un des
taureaux, qu'ils le coupent par morceaux, et qu'ils le placent
sur le bois, sans y mettre le feu ; et moi, je préparerai l'autre
24 taureau, et je le placerai sur le bois, sans y mettre le feu. Puis
invoquez le nom de votre dieu ; et moi, j'invoquerai le nom de
l'Éternel. Le dieu qui répondra par le feu, c'est celui-là qui
sera Dieu. Et tout le peuple répondit, en disant : C'est bien !
25 Élie dit aux prophètes de Baal : Choisissez pour vous l'un
des taureaux, préparez-le les premiers, car vous êtes les plus
nombreux, et invoquez le nom de votre dieu ; mais ne mettez
26 pas le feu. Ils prirent le taureau qu'on leur donna, et le prépa-
rèrent ; et ils invoquèrent le nom de Baal, depuis le matin jus-
qu'à midi, en disant : Baal, réponds-nous ! Mais il n'y eut ni
voix ni réponse. Et ils sautaient devant l'autel qu'ils avaient
27 fait. A midi, Élie se moqua d'eux, et dit : Criez à haute voix,
puisqu'il est dieu ; il pense à quelque chose, ou il est occupé,
28 ou il est en voyage ; peut-être qu'il dort, et il se réveillera. Et
ils crièrent à haute voix, et ils se firent, selon leur coutume, des
incisions avec des épées et avec des lances, jusqu'à ce que le
29 sang coulât sur eux. Lorsque midi fut passé, ils prophétisèrent
jusqu'au moment de la présentation de l'offrande. Mais il n'y
eut ni voix, ni réponse, ni signe d'attention.
30 Élie dit alors à tout le peuple : Approchez-vous de moi ! Tout
le peuple s'approcha de lui. Et Élie rétablit l'autel de l'Éternel,
31 qui avait été renversé. Il prit douze pierres, d'après le nombre
des tribus des fils de Jacob, auquel l'Éternel avait dit : Israël
32 sera ton nom ; et il bâtit avec ces pierres un autel au nom de
l'Éternel. Il fit autour de l'autel un fossé de la capacité de
33 deux mesures de semence. Il arrangea le bois, coupa le tau-
34 reau par morceaux, et le plaça sur le bois. Puis il dit : Rem-
plissez d'eau quatre cruches, et versez-les sur l'holocauste et
sur le bois. Il dit : Faites-le une seconde fois. Et ils le firent une
seconde fois. Il dit : Faites-le une troisième fois. Et ils le firent

une troisième fois. L'eau coula autour de l'autel, et l'on rem- 35
plit aussi d'eau le fossé.
Au moment de la présentation de l'offrande, Élie, le prophète, 36
s'avança et dit : Éternel, Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël!
que l'on sache aujourd'hui que tu es Dieu en Israël, que je suis
ton serviteur, et que j'ai fait toutes ces choses par ta parole!
Réponds-moi, Éternel, réponds-moi, afin que ce peuple recon- 37
naisse que tu es l'Éternel Dieu, et que c'est toi qui ramènes leur
cœur!
Et le feu de l'Éternel tomba, et il consuma l'holocauste, le 38
bois, les pierres et la terre, et il absorba l'eau qui était dans
le fossé. Quand tout le peuple vit cela, ils tombèrent sur leur 39
visage et dirent : C'est l'Éternel qui est Dieu! c'est l'Éternel
qui est Dieu!
Saisissez les prophètes de Baal, leur dit Élie; qu'aucun d'eux 40
n'échappe! Et ils les saisirent. Élie les fit descendre au torrent
de Kison, où il les égorgea.
Et Élie dit à Achab : Monte, mange et bois; car il se fait un 41
bruit qui annonce la pluie. Achab monta pour manger et pour 42
boire. Mais Élie monta au sommet du Carmel; et, se penchant
contre terre, il mit son visage entre ses genoux, et dit à son 43
serviteur : Monte, regarde du côté de la mer. Le serviteur
monta, il regarda, et dit : Il n'y a rien. Élie dit : Retourne sept
fois. A la septième fois, il dit : Voici un petit nuage qui s'élève 44
de la mer, et qui est comme la paume de la main d'un homme.
Élie dit : Monte, et dis à Achab : Attelle et descends, afin que
la pluie ne t'arrête pas. En peu d'instants, le ciel s'obscurcit 45
par les nuages, le vent s'établit, et il y eut une forte pluie.
Achab monta sur son char, et partit pour Jizreel. Et la main de 46
l'Éternel fut sur Élie, qui se ceignit les reins et courut devant
Achab jusqu'à l'entrée de Jizreel.
Achab rapporta à Jézabel tout ce qu'avait fait Élie, et com- XIX
ment il avait tué par l'épée tous les prophètes. Jézabel envoya 2
un messager à Élie, pour lui dire : Que les dieux me traitent
dans toute leur rigueur, si demain, à cette heure, je ne fais de
ta vie ce que tu as fait de la vie de chacun d'eux!
Élie, voyant cela, se leva et s'en alla, pour sauver sa vie. Il 3
arriva à Beer-Schéba, qui appartient à Juda, et il y laissa son
serviteur. Pour lui, il alla dans le désert où, après une journée 4

21 il rassembla les prophètes à la montagne du Carmel. Alors Élie
s'approcha de tout le peuple, et dit : Jusques à quand clocherez-
vous des deux côtés? Si l'Éternel est Dieu, allez après lui; si
22 c'est Baal, allez après lui! Le peuple ne lui répondit rien. Et
Élie dit au peuple : Je suis resté seul des prophètes de l'Éter-
23 nel, et il y a quatre cent cinquante prophètes de Baal. Que l'on
nous donne deux taureaux; qu'ils choisissent pour eux l'un des
taureaux, qu'ils le coupent par morceaux, et qu'ils le placent
sur le bois, sans y mettre le feu; et moi, je préparerai l'autre
24 taureau, et je le placerai sur le bois, sans y mettre le feu. Puis
invoquez le nom de votre dieu; et moi, j'invoquerai le nom de
l'Éternel. Le dieu qui répondra par le feu, c'est celui-là qui
sera Dieu. Et tout le peuple répondit, en disant : C'est bien!
25 Élie dit aux prophètes de Baal : Choisissez pour vous l'un
des taureaux, préparez-le les premiers, car vous êtes les plus
nombreux, et invoquez le nom de votre dieu; mais ne mettez
26 pas le feu. Ils prirent le taureau qu'on leur donna, et le prépa-
rèrent ; et ils invoquèrent le nom de Baal, depuis le matin jus-
qu'à midi, en disant : Baal, réponds-nous! Mais il n'y eut ni
voix ni réponse. Et ils sautaient devant l'autel qu'ils avaient
27 fait. A midi, Élie se moqua d'eux, et dit : Criez à haute voix,
puisqu'il est dieu; il pense à quelque chose, ou il est occupé,
28 ou il est en voyage; peut-être qu'il dort, et il se réveillera. Et
ils crièrent à haute voix, et ils se firent, selon leur coutume, des
incisions avec des épées et avec des lances, jusqu'à ce que le
29 sang coulât sur eux. Lorsque midi fut passé, ils prophétisèrent
jusqu'au moment de la présentation de l'offrande. Mais il n'y
eut ni voix, ni réponse, ni signe d'attention.
30 Élie dit alors à tout le peuple : Approchez-vous de moi! Tout
le peuple s'approcha de lui. Et Élie rétablit l'autel de l'Éternel,
31 qui avait été renversé. Il prit douze pierres, d'après le nombre
des tribus des fils de Jacob, auquel l'Éternel avait dit : Israël
32 sera ton nom; et il bâtit avec ces pierres un autel au nom de
l'Éternel. Il fit autour de l'autel un fossé de la capacité de
33 deux mesures de semence. Il arrangea le bois, coupa le tau-
34 reau par morceaux, et le plaça sur le bois. Puis il dit : Rem-
plissez d'eau quatre cruches, et versez-les sur l'holocauste et
sur le bois. Il dit : Faites-le une seconde fois. Et ils le firent une
seconde fois. Il dit : Faites-le une troisième fois. Et ils le firent

je laisserai en Israël sept mille hommes, tous ceux qui n'ont
point fléchi les genoux devant Baal, et dont la bouche ne
l'a point baisé.
Élie partit de là, et il trouva Élisée, fils de Schaphath, qui 19
labourait. Il y avait devant lui douze paires de bœufs, et il était
avec la douzième. Élie s'approcha de lui, et il jeta sur lui son
manteau. Élisée, quittant ses bœufs, courut après Élie, et dit : 20
Laisse-moi embrasser mon père et ma mère, et je te suivrai.
Élie lui répondit : Va, et reviens; car pense à ce que je t'ai
fait. Après s'être éloigné d'Élie, il revint prendre une paire de 21
bœufs, qu'il offrit en sacrifice; avec l'attelage des bœufs, il fit
cuire leur chair, et la donna à manger au peuple. Puis il se leva,
suivit Élie, et fut à son service.

Victoires d'Achab sur Ben-Hadad, roi de Syrie.

Ben-Hadad, roi de Syrie, rassembla toute son armée; il XX
avait avec lui trente-deux rois, des chevaux et des chars. Il
monta, mit le siége devant Samarie et l'attaqua. Il envoya dans 2
la ville des messagers à Achab, roi d'Israël, et lui fit dire : 3
Ainsi parle Ben-Hadad : Ton argent et ton or sont à moi, tes
femmes et tes plus beaux enfants sont à moi. Le roi d'Israël 4
répondit : Roi mon seigneur, comme tu le dis, je suis à toi avec
tout ce que j'ai. Les messagers retournèrent, et dirent : Ainsi 5
parle Ben-Hadad : Je t'ai fait dire : Tu me livreras ton argent
et ton or, tes femmes et tes enfants. J'enverrai donc demain, à 6
cette heure, mes serviteurs chez toi; ils fouilleront ta maison
et les maisons de tes serviteurs, ils mettront la main sur tout
ce que tu as de précieux, et ils l'emporteront.
Le roi d'Israël appela tous les anciens du pays, et il dit : 7
Sentez bien et comprenez que cet homme nous veut du mal; car
il m'a envoyé demander mes femmes et mes enfants, mon ar-
gent et mon or, et je ne lui avais pas refusé! Tous les anciens 8
et tout le peuple dirent à Achab : Ne l'écoute pas et ne consens
pas. Et il dit aux messagers de Ben-Hadad : Dites à mon sei- 9
gneur le roi : Je ferai tout ce que tu as envoyé demander à ton
serviteur la première fois; mais pour cette chose, je ne puis pas
la faire. Les messagers s'en allèrent, et lui portèrent la réponse.
Ben-Hadad envoya dire à Achab : Que les dieux me traitent 10

dans toute leur rigueur, si la poussière de Samarie suffit pour
11 remplir le creux de la main de tout le peuple qui me suit! Et le
roi d'Israël répondit : Que celui qui revêt une armure ne se
glorifie pas comme celui qui la dépose!
12 Lorsque Ben-Hadad reçut cette réponse, il était à boire avec
les rois sous les tentes, et il dit à ses serviteurs : Faites vos pré-
paratifs! Et ils firent leurs préparatifs contre la ville.
13 Mais voici, un prophète s'approcha d'Achab, roi d'Israël, et
il dit : Ainsi parle l'Éternel : Vois-tu toute cette grande multi-
tude? Je vais la livrer aujourd'hui entre tes mains, et tu sauras
14 que je suis l'Éternel. Achab dit : Par qui? Et il répondit : Ainsi
parle l'Éternel : Par les serviteurs des chefs des provinces.
15 Achab dit : Qui engagera le combat? Et il répondit : Toi. Alors
Achab passa en revue les serviteurs des chefs des provinces, et
il s'en trouva deux cent trente-deux; et après eux, il passa en
revue tout le peuple, tous les enfants d'Israël, et ils étaient sept
mille.
16 Ils firent une sortie à midi. Ben-Hadad buvait et s'enivrait
17 sous les tentes avec les trente-deux rois, ses auxiliaires. Les
serviteurs des chefs des provinces sortirent les premiers. Ben-
Hadad s'informa, et on lui fit ce rapport : Des hommes sont
18 sortis de Samarie. Il dit : S'ils sortent pour la paix, saisissez-
les vivants; et s'ils sortent pour le combat, saisissez-les vivants.
19 Lorsque les serviteurs des chefs des provinces et l'armée qui
20 les suivait furent sortis de la ville, chacun frappa son homme,
et les Syriens prirent la fuite. Israël les poursuivit. Ben-Hadad,
21 roi de Syrie, se sauva sur un cheval, avec des cavaliers. Le roi
d'Israël sortit, frappa les chevaux et les chars, et fit éprouver
aux Syriens une grande défaite.
22 Alors le prophète s'approcha du roi d'Israël, et lui dit : Va,
fortifie-toi, examine et vois ce que tu as à faire; car, au retour
de l'année, le roi de Syrie montera contre toi.
23 Les serviteurs du roi de Syrie lui dirent : Leur dieu est un
dieu de montagnes; c'est pourquoi ils ont été plus forts que
nous. Mais combattons-les dans la plaine, et l'on verra si nous
24 ne serons pas plus forts qu'eux. Fais encore ceci : ôte chacun
25 des rois de son poste, et remplace-les par des chefs; et forme-
toi une armée pareille à celle que tu as perdue, avec autant de
chevaux et autant de chars. Puis nous les combattrons dans la

plaine, et l'on verra si nous ne serons pas plus forts qu'eux. Il
les écouta, et fit ainsi.
L'année suivante, Ben-Hadad passa les Syriens en revue, et 26
monta vers Aphek pour combattre Israël. Les enfants d'Israël 27
furent aussi passés en revue; ils reçurent des vivres, et ils
marchèrent à la rencontre des Syriens. Ils campèrent vis-à-vis
d'eux, semblables à deux petits troupeaux de chèvres, tandis
que les Syriens remplissaient le pays.
L'homme de Dieu s'approcha, et dit au roi d'Israël : Ainsi 28
parle l'Éternel : Parce que les Syriens ont dit : L'Éternel est
un dieu des montagnes et non un dieu des vallées, je livrerai
toute cette grande multitude entre tes mains, et vous saurez
que je suis l'Éternel.
Ils campèrent sept jours les uns en face des autres. Le septième 29
jour, le combat s'engagea, et les enfants d'Israël tuèrent aux
Syriens cent mille hommes de pied en un jour. Le reste s'en- 30
fuit à la ville d'Aphek, et la muraille tomba sur vingt-sept mille
hommes qui restaient.
Ben-Hadad s'était réfugié dans la ville, où il allait de chambre
en chambre. Ses serviteurs lui dirent : Voici, nous avons appris 31
que les rois de la maison d'Israël sont des rois miséricordieux:
nous allons mettre des sacs sur nos reins et des cordes à nos
têtes, et nous sortirons vers le roi d'Israël : peut-être qu'il te
laissera la vie. Ils se mirent des sacs autour des reins et des 32
cordes autour de la tête, et ils allèrent auprès du roi d'Israël.
Ils dirent : Ton serviteur Ben-Hadad dit : Laisse-moi la vie!
Achab répondit : Est-il encore vivant? Il est mon frère. Ces 33
hommes tirèrent de là un bon augure, et ils se hâtèrent de le
prendre au mot et de dire : Ben-Hadad est ton frère! Et il dit :
Allez, amenez-le. Ben-Hadad vint vers lui, et Achab le fit mon-
ter sur son char. Ben-Hadad lui dit : Je te rendrai les villes que 34
mon père a prises à ton père; et tu établiras pour toi des rues
à Damas, comme mon père en avait établi à Samarie. Et moi,
reprit Achab, je te laisserai aller, en faisant une alliance. Il fit
alliance avec lui, et le laissa aller.
L'un des fils des prophètes dit à son compagnon, d'après l'or- 35
dre de l'Éternel : Frappe-moi, je te prie! Mais cet homme
refusa de le frapper. Alors il lui dit : Parce que tu n'as pas 36
obéi à la voix de l'Éternel, voici, quand tu m'auras quitté, le

[redacted]

lion te frappera. Et quand il l'eut quitté, le lion le rencontra et
le frappa.
37 Il trouva un autre homme, et il dit : Frappe-moi, je te prie!
Cet homme le frappa et le blessa.
38 Le prophète alla se placer sur le chemin du roi, et il se dé-
39 guisa avec un bandeau sur les yeux. Lorsque le roi passa, il
cria vers lui, et dit : Ton serviteur était au milieu du combat;
et voici, un homme s'approche et m'amène un homme, en di-
sant : Garde cet homme; s'il vient à manquer, ta vie répondra
40 de sa vie, ou tu paieras un talent d'argent! Et pendant que ton
serviteur agissait çà et là, l'homme a disparu. Le roi d'Israël
41 lui dit : C'est là ton jugement; tu l'as prononcé toi-même. Aus-
sitôt le prophète ôta le bandeau de dessus ses yeux, et le roi
42 d'Israël le reconnut pour l'un des prophètes. Il dit alors au roi :
Ainsi parle l'Éternel : Parce que tu as laissé échapper de tes
mains l'homme que j'avais dévoué par interdit, ta vie répondra
43 de sa vie, et ton peuple de son peuple. Le roi d'Israël s'en alla
chez lui, triste et irrité, et il arriva à Samarie.

La vigne de Naboth. — Conduite criminelle d'Achab et de
sa femme Jézabel.

XXI Après ces choses, voici ce qui arriva. Naboth, de Jizreel,
avait une vigne à Jizreel, à côté du palais d'Achab, roi de Sa-
2 marie. Et Achab parla ainsi à Naboth : Cède-moi ta vigne, pour
que j'en fasse un jardin potager, car elle est tout près de ma
maison. Je te donnerai à la place une vigne meilleure; ou, si
3 cela te convient, je te paierai la valeur en argent. Mais Naboth
répondit à Achab : Que l'Éternel me garde de te donner l'héri-
4 tage de mes pères! Achab rentra dans sa maison, triste et irrité,
à cause de cette parole que lui avait dite Naboth de Jizreel : Je
ne te donnerai pas l'héritage de mes pères! Et il se coucha sur
son lit, détourna le visage, et ne mangea rien.
5 Jézabel, sa femme, vint auprès de lui, et lui dit : Pourquoi as-
6 tu l'esprit triste et ne manges-tu point? Il lui répondit : J'ai
parlé à Naboth de Jizreel, et je lui ai dit : Cède-moi ta vigne
pour de l'argent; ou, si tu veux, je te donnerai une autre vigne
à la place. Mais il a dit : Je ne te donnerai pas ma vigne! Alors
Jézabel, sa femme, lui dit : Est-ce bien toi maintenant qui exerces

la souveraineté sur Israël? Lève-toi, prends de la nourriture, et
que ton cœur se réjouisse; moi, je te donnerai la vigne de Na-
both de Jizreel. Et elle écrivit au nom d'Achab des lettres 8
qu'elle scella du sceau d'Achab, et qu'elle envoya aux anciens
et aux magistrats qui habitaient avec Naboth dans sa ville.
Voici ce qu'elle écrivit dans ces lettres : Publiez un jeûne; pla- 9
cez Naboth à la tête du peuple, et mettez en face de lui deux 10
méchants hommes qui déposeront ainsi contre lui : Tu as mau-
dit Dieu et le roi! Puis menez-le dehors, lapidez-le, et qu'il
meure.
Les gens de la ville de Naboth, les anciens et les magistrats 11
qui habitaient dans la ville, agirent comme Jézabel le leur avait
fait dire, d'après ce qui était écrit dans les lettres qu'elle leur
avait envoyées. Ils publièrent un jeûne, et ils placèrent Naboth 12
à la tête du peuple; les deux méchants hommes vinrent se met- 13
tre en face de lui, et ces méchants hommes déposèrent ainsi
devant le peuple contre Naboth : Naboth a maudit Dieu et le
roi! Puis ils le menèrent hors de la ville, ils le lapidèrent, et il
mourut. Et ils envoyèrent dire à Jézabel : Naboth a été lapidé. 14
et il est mort. Lorsque Jézabel apprit que Naboth avait été la- 15
pidé et qu'il était mort, elle dit à Achab : Lève-toi, prends pos-
session de la vigne de Naboth de Jizreel, qui a refusé de te la
céder pour de l'argent; car Naboth n'est plus en vie, il est
mort. Achab, entendant que Naboth était mort, se leva pour 16
descendre à la vigne de Naboth de Jizreel, afin d'en prendre
possession.
Alors la parole de l'Éternel fut adressée à Élie, le Thischbite, 17
en ces mots : Lève-toi, descends au-devant d'Achab, roi d'Is- 18
raël à Samarie; le voilà dans la vigne de Naboth, où il est des-
cendu pour en prendre possession. Tu lui diras : Ainsi parle 19
l'Éternel : N'es-tu pas un assassin et un voleur? Et tu lui diras :
Ainsi parle l'Éternel : Au lieu même où les chiens ont léché le
sang de Naboth, les chiens lécheront aussi ton propre sang.
Achab dit à Élie : M'as-tu trouvé, mon ennemi? Et il répondit : 20
Je t'ai trouvé, parce que tu t'es vendu pour faire ce qui est
mal aux yeux de l'Éternel. Voici, je vais faire venir le malheur 21
sur toi; je te balaierai, j'exterminerai quiconque appartient à
Achab, celui qui est esclave et celui qui est libre en Israël, et je 22
rendrai ta maison semblable à la maison de Jéroboam, fils de

Nebath, et à la maison de Baescha, fils d'Achija, parce que tu
23 m'as irrité et que tu as fait pécher Israël. L'Éternel parle
aussi sur Jézabel, et il dit : Les chiens mangeront Jézabel
24 près du rempart de Jizreel. Celui de la maison d'Achab qui
mourra dans la ville sera mangé par les chiens, et celui qui
mourra dans les champs sera mangé par les oiseaux du ciel. —
25 Il n'y a eu personne qui se soit vendu comme Achab pour
faire ce qui est mal aux yeux de l'Éternel ; et Jézabel, sa femme,
26 l'y excitait. Il a agi de la manière la plus abominable, en allant
après les idoles, comme le faisaient les Amoréens que l'Éternel
chassa devant les enfants d'Israël. —
27 Après avoir entendu les paroles d'Élie, Achab déchira ses
vêtements, il mit un sac sur son corps, et il jeûna ; il couchait
28 avec ce sac, et il marchait lentement. Et la parole de l'Éternel
29 fut adressée à Élie, le Thischbite, en ces mots : As-tu vu comment Achab s'est humilié devant moi ? Parce qu'il s'est humilié
devant moi, je ne ferai pas venir le malheur pendant sa vie ; ce
sera pendant la vie de son fils que je ferai venir le malheur sur
sa maison.

Achab blessé à mort dans une expédition contre les Syriens.

XXII On resta trois ans sans qu'il y eût guerre entre la Syrie et
2 Israël. La troisième année, Josaphat, roi de Juda, descendit
3 auprès du roi d'Israël. Le roi d'Israël dit à ses serviteurs :
Savez-vous que Ramoth en Galaad est à nous ? Et nous ne nous
4 inquiétons pas de la reprendre des mains du roi de Syrie ! Et il
dit à Josaphat : Veux-tu venir avec moi attaquer Ramoth en
Galaad ? Josaphat répondit au roi d'Israël : Nous irons, moi
comme toi, mon peuple comme ton peuple, mes chevaux comme
tes chevaux.
5 Puis Josaphat dit au roi d'Israël : Consulte maintenant, je te
6 prie, la parole de l'Éternel. Le roi d'Israël assembla les prophètes, au nombre d'environ quatre cents, et leur dit : Irai-je
attaquer Ramoth en Galaad, ou dois-je y renoncer ? Et ils répondirent : Monte, et le Seigneur la livrera entre les mains du
7 roi. Mais Josaphat dit : N'y a-t-il plus ici aucun prophète de
8 l'Éternel, par qui nous puissions le consulter ? Le roi d'Israël
répondit à Josaphat : Il y a encore un homme par qui l'on pour-

rait consulter l'Éternel; mais je le hais, car il ne me prophétise
rien de bon, il ne prophétise que du mal : c'est Michée, fils de
Jimla. Et Josaphat dit : Que le roi ne parle pas ainsi! Alors le 9
roi d'Israël appela un eunuque, et dit : Fais venir de suite
Michée, fils de Jimla.
Le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, étaient assis chacun 10
sur son trône, revêtus de leurs habits royaux, dans la place à
l'entrée de la porte de Samarie. Et tous les prophètes prophéti-
saient devant eux. Sédécias, fils de Kenaana, s'était fait des 11
cornes de fer, et il dit : Ainsi parle l'Éternel : Avec ces cornes
tu frapperas les Syriens jusqu'à les détruire. Et tous les pro- 12
phètes prophétisaient de même, en disant : Monte à Ramoth
en Galaad! tu auras du succès, et l'Éternel la livrera entre les
mains du roi.
Le messager qui était allé appeler Michée lui parla ainsi: Voici, 13
les prophètes d'un commun accord prophétisent du bien au roi;
que ta parole soit donc comme la parole de chacun d'eux! an-
nonce du bien! Michée répondit: L'Éternel est vivant! j'annon- 14
cerai ce que l'Éternel me dira.
Lorsqu'il fut arrivé auprès du roi, le roi lui dit : Michée, 15
irons-nous attaquer Ramoth en Galaad, ou devons-nous y renon-
cer? Il lui répondit : Monte! tu auras du succès, et l'Éternel la
livrera entre les mains du roi. Et le roi lui dit: Combien de fois 16
me faudra-t-il te faire jurer de ne me dire que la vérité au nom
de l'Éternel? Michée répondit : Je vois tout Israël dispersé sur 17
les montagnes, comme des brebis qui n'ont point de berger;
et l'Éternel dit : Ces gens n'ont point de maître, que chacun
retourne en paix dans sa maison!
Le roi d'Israël dit à Josaphat : Ne te l'ai-je pas dit? Il ne 18
prophétise sur moi rien de bon, il ne prophétise que du mal.
Et Michée dit : Écoute donc la parole de l'Éternel! J'ai vu 19
l'Éternel assis sur son trône, et toute l'armée des cieux se
tenant auprès de lui, à sa droite et à sa gauche. Et l'Éternel 20
dit : Qui séduira Achab, pour qu'il monte à Ramoth en Galaad
et qu'il y périsse? Ils répondirent l'un d'une manière, l'autre
d'une autre. Et un esprit vint se présenter devant l'Éternel, et 21
dit : Moi, je le séduirai. L'Éternel lui dit : Comment? Je sor- 22
tirai, répondit-il, et je serai un esprit de mensonge dans la
bouche de tous ses prophètes. L'Éternel dit : Tu le séduiras,

[redacted]

21 il rassembla les prophètes à la montagne du Carmel. Alors Élie
s'approcha de tout le peuple, et dit : Jusques à quand clocherez-
vous des deux côtés? Si l'Éternel est Dieu, allez après lui; si
22 c'est Baal, allez après lui! Le peuple ne lui répondit rien. Et
Élie dit au peuple : Je suis resté seul des prophètes de l'Éter-
23 nel, et il y a quatre cent cinquante prophètes de Baal. Que l'on
nous donne deux taureaux; qu'ils choisissent pour eux l'un des
taureaux, qu'ils le coupent par morceaux, et qu'ils le placent
sur le bois, sans y mettre le feu; et moi, je préparerai l'autre
24 taureau, et je le placerai sur le bois, sans y mettre le feu. Puis
invoquez le nom de votre dieu; et moi, j'invoquerai le nom de
l'Éternel. Le dieu qui répondra par le feu, c'est celui-là qui
sera Dieu. Et tout le peuple répondit, en disant : C'est bien!
25 Élie dit aux prophètes de Baal : Choisissez pour vous l'un
des taureaux, préparez-le les premiers, car vous êtes les plus
nombreux, et invoquez le nom de votre dieu; mais ne mettez
26 pas le feu. Ils prirent le taureau qu'on leur donna, et le prépa-
rèrent; et ils invoquèrent le nom de Baal, depuis le matin jus-
qu'à midi, en disant : Baal, réponds-nous! Mais il n'y eut ni
voix ni réponse. Et ils sautaient devant l'autel qu'ils avaient
27 fait. A midi, Élie se moqua d'eux, et dit : Criez à haute voix,
puisqu'il est dieu; il pense à quelque chose, ou il est occupé,
28 ou il est en voyage; peut-être qu'il dort, et il se réveillera. Et
ils crièrent à haute voix, et ils se firent, selon leur coutume, des
incisions avec des épées et avec des lances, jusqu'à ce que le
29 sang coulât sur eux. Lorsque midi fut passé, ils prophétisèrent
jusqu'au moment de la présentation de l'offrande. Mais il n'y
eut ni voix, ni réponse, ni signe d'attention.
30 Élie dit alors à tout le peuple : Approchez-vous de moi! Tout
le peuple s'approcha de lui. Et Élie rétablit l'autel de l'Éternel,
31 qui avait été renversé. Il prit douze pierres, d'après le nombre
des tribus des fils de Jacob, auquel l'Éternel avait dit : Israël
32 sera ton nom; et il bâtit avec ces pierres un autel au nom de
l'Éternel. Il fit autour de l'autel un fossé de la capacité de
33 deux mesures de semence. Il arrangea le bois, coupa le tau-
34 reau par morceaux, et le plaça sur le bois. Puis il dit : Rem-
plissez d'eau quatre cruches, et versez-les sur l'holocauste et
sur le bois. Il dit : Faites-le une seconde fois. Et ils le firent une
seconde fois. Il dit : Faites-le une troisième fois. Et ils le firent

son d'ivoire qu'il construisit, et toutes les villes qu'il a bâties,
cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois
d'Israël?
Achab se coucha avec ses pères. Et Achazia, son fils, régna 40
à sa place.

Josaphat, roi de Juda. — Achazia, roi d'Israël.

Josaphat, fils d'Asa, régna sur Juda, la quatrième année 41
d'Achab, roi d'Israël. Josaphat avait trente-cinq ans lorsqu'il 42
devint roi, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Sa mère
s'appelait Azuba, fille de Schilchi.
Il marcha dans toute la voie d'Asa, son père, et ne s'en dé- 43
tourna point, faisant ce qui est droit aux yeux de l'Éternel.
Seulement, les hauts lieux ne disparurent point; le peuple of- 44
frait encore des sacrifices et des parfums sur les hauts lieux.
Josaphat fut en paix avec le roi d'Israël. 45
Le reste des actions de Josaphat, ses exploits et ses guerres, 46
cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de
Juda?
Il ôta du pays le reste des prostitués, qui s'y trouvaient en- 47
core depuis le temps d'Asa, son père. Il n'y avait point de roi 48
en Édom : c'était un intendant qui gouvernait. Josaphat con- 49
struisit des vaisseaux de Tarsis pour aller à Ophir chercher de
l'or; mais il n'y alla point, parce que les vaisseaux se brisèrent
à Etsjon-Guéber. Alors Achazia, fils d'Achab, dit à Josaphat: 50
Veux-tu que mes serviteurs aillent avec les tiens sur des vais-
seaux? Et Josaphat ne voulut pas.
Josaphat se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec ses 51
pères dans la ville de David, son père. Et Joram, son fils, régna
à sa place.

Achazia, fils d'Achab, régna sur Israël à Samarie, la dix-sep- 52
tième année de Josaphat, roi de Juda. Il régna deux ans sur Israël.
Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, et il marcha dans 53
la voie de son père et dans la voie de sa mère, et dans la voie
de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël. Il 54
servit Baal et se prosterna devant lui, et il irrita l'Éternel, le
Dieu d'Israël, comme avait fait son père.

— x —

de marche, il s'assit sous un genêt, et demanda la mort, en
disant : C'est assez! Maintenant, Éternel, prends mon âme, car
5 je ne suis pas meilleur que mes pères. Il se coucha et s'endor-
mit sous un genêt. Et voici, un ange le toucha, et lui dit : Lève-
6 toi, mange. Il regarda, et il y avait à son chevet un gâteau cuit
sur des pierres chauffées et une cruche d'eau. Il mangea et but,
7 puis se recoucha. L'ange de l'Éternel vint une seconde fois, le
toucha, et dit : Lève-toi, mange, car le chemin est trop long
8 pour toi. Il se leva, mangea et but; et avec la force que lui
donna cette nourriture, il marcha quarante jours et quarante
nuits jusqu'à la montagne de Dieu, à Horeb.
9 Et là, il entra dans la caverne, et il y passa la nuit. Et voici,
la parole de l'Éternel lui fut adressée, en ces mots : Que fais-
10 tu ici, Élie? Il répondit : J'ai déployé mon zèle pour l'Éternel,
le Dieu des armées; car les enfants d'Israël ont abandonné ton
alliance, ils ont renversé tes autels, et ils ont tué par l'épée tes
prophètes; je suis resté, moi seul, et ils cherchent à m'ôter la
11 vie. L'Éternel dit : Sors, et tiens-toi dans la montagne devant
l'Éternel! Et voici, l'Éternel passa. Et devant l'Éternel, il y
eut un vent fort et violent qui déchirait les montagnes et brisait
les rochers : l'Éternel n'était pas dans le vent. Et après le vent,
ce fut un tremblement de terre : l'Éternel n'était pas dans le
12 tremblement de terre. Et après le tremblement de terre, un
feu : l'Éternel n'était pas dans le feu. Et après le feu, un mur-
13 mure doux et léger. Quand Élie l'entendit, il s'enveloppa le
visage de son manteau, il sortit et se tint à l'entrée de la ca-
verne.
Et voici, une voix lui fit entendre ces paroles : Que fais-tu
14 ici, Élie? Il répondit : J'ai déployé mon zèle pour l'Éternel, le
Dieu des armées; car les enfants d'Israël ont abandonné ton
alliance, ils ont renversé tes autels, et ils ont tué par l'épée
tes prophètes; je suis resté, moi seul, et ils cherchent à m'ôter la
15 vie. L'Éternel lui dit : Va, reprends ton chemin par le désert
jusqu'à Damas; et quand tu seras arrivé, tu oindras Hazaël
16 pour roi de Syrie. Tu oindras aussi Jéhu, fils de Nimschi, pour
roi d'Israël, et tu oindras Élisée, fils de Schaphath, d'Abel-
17 Mehola, pour prophète à ta place. Et il arrivera que celui qui
échappera à l'épée de Hazaël, Jéhu le fera mourir; et celui
18 qui échappera à l'épée de Jéhu, Élisée le fera mourir. Mais

je laisserai en Israël sept mille hommes, tous ceux qui n'ont
point fléchi les genoux devant Baal, et dont la bouche ne
l'a point baisé.
Élie partit de là, et il trouva Élisée, fils de Schaphath, qui 19
labourait. Il y avait devant lui douze paires de bœufs, et il était
avec la douzième. Élie s'approcha de lui, et il jeta sur lui son
manteau. Élisée, quittant ses bœufs, courut après Élie, et dit : 20
Laisse-moi embrasser mon père et ma mère, et je te suivrai.
Élie lui répondit : Va, et reviens; car pense à ce que je t'ai
fait. Après s'être éloigné d'Élie, il revint prendre une paire de 21
bœufs, qu'il offrit en sacrifice; avec l'attelage des bœufs, il fit
cuire leur chair, et la donna à manger au peuple. Puis il se leva,
suivit Élie, et fut à son service.

Victoires d'Achab sur Ben-Hadad, roi de Syrie.

Ben-Hadad, roi de Syrie, rassembla toute son armée; il XX
avait avec lui trente-deux rois, des chevaux et des chars. Il
monta, mit le siége devant Samarie et l'attaqua. Il envoya dans 2
la ville des messagers à Achab, roi d'Israël, et lui fit dire : 3
Ainsi parle Ben-Hadad : Ton argent et ton or sont à moi, tes
femmes et tes plus beaux enfants sont à moi. Le roi d'Israël 4
répondit : Roi mon seigneur, comme tu le dis, je suis à toi avec
tout ce que j'ai. Les messagers retournèrent, et dirent : Ainsi 5
parle Ben-Hadad : Je t'ai fait dire : Tu me livreras ton argent
et ton or, tes femmes et tes enfants. J'enverrai donc demain, à 6
cette heure, mes serviteurs chez toi; ils fouilleront ta maison
et les maisons de tes serviteurs, ils mettront la main sur tout
ce que tu as de précieux, et ils l'emporteront.
Le roi d'Israël appela tous les anciens du pays, et il dit : 7
Sentez bien et comprenez que cet homme nous veut du mal; car
il m'a envoyé demander mes femmes et mes enfants, mon ar-
gent et mon or, et je ne lui avais pas refusé! Tous les anciens 8
et tout le peuple dirent à Achab : Ne l'écoute pas et ne consens
pas. Et il dit aux messagers de Ben-Hadad : Dites à mon sei- 9
gneur le roi : Je ferai tout ce que tu as envoyé demander à ton
serviteur la première fois; mais pour cette chose, je ne puis pas
la faire. Les messagers s'en allèrent, et lui portèrent la réponse.
Ben-Hadad envoya dire à Achab : Que les dieux me traitent 10

[redacted]

de marche, il s'assit sous un genêt, et demanda la mort, en
disant : C'est assez! Maintenant, Éternel, prends mon âme, car
5 je ne suis pas meilleur que mes pères. Il se coucha et s'endor-
mit sous un genêt. Et voici, un ange le toucha, et lui dit : Lève-
6 toi, mange. Il regarda, et il y avait à son chevet un gâteau cuit
sur des pierres chauffées et une cruche d'eau. Il mangea et but,
7 puis se recoucha. L'ange de l'Éternel vint une seconde fois, le
toucha, et dit : Lève-toi, mange, car le chemin est trop long
8 pour toi. Il se leva, mangea et but; et avec la force que lui
donna cette nourriture, il marcha quarante jours et quarante
nuits jusqu'à la montagne de Dieu, à Horeb.
9 Et là, il entra dans la caverne, et il y passa la nuit. Et voici,
la parole de l'Éternel lui fut adressée, en ces mots : Que fais-
10 tu ici, Élie? Il répondit : J'ai déployé mon zèle pour l'Éternel,
le Dieu des armées; car les enfants d'Israël ont abandonné ton
alliance, ils ont renversé tes autels, et ils ont tué par l'épée tes
prophètes; je suis resté, moi seul, et ils cherchent à m'ôter la
11 vie. L'Éternel dit : Sors, et tiens-toi dans la montagne devant
l'Éternel! Et voici, l'Éternel passa. Et devant l'Éternel, il y
eut un vent fort et violent qui déchirait les montagnes et brisait
les rochers : l'Éternel n'était pas dans le vent. Et après le vent,
ce fut un tremblement de terre : l'Éternel n'était pas dans le
12 tremblement de terre. Et après le tremblement de terre, un
feu : l'Éternel n'était pas dans le feu. Et après le feu, un mur-
13 mure doux et léger. Quand Élie l'entendit, il s'enveloppa le
visage de son manteau, il sortit et se tint à l'entrée de la ca-
verne.
Et voici, une voix lui fit entendre ces paroles : Que fais-tu
14 ici, Élie? Il répondit : J'ai déployé mon zèle pour l'Éternel, le
Dieu des armées; car les enfants d'Israël ont abandonné ton
alliance, ils ont renversé tes autels, et ils ont tué par l'épée
tes prophètes; je suis resté, moi seul, et ils cherchent à m'ôter la
15 vie. L'Éternel lui dit : Va, reprends ton chemin par le désert
jusqu'à Damas; et quand tu seras arrivé, tu oindras Hazaël
16 pour roi de Syrie. Tu oindras aussi Jéhu, fils de Nimschi, pour
roi d'Israël, et tu oindras Élisée, fils de Schaphath, d'Abel-
17 Mehola, pour prophète à ta place. Et il arrivera que celui qui
échappera à l'épée de Hazaël, Jéhu le fera mourir; et celui
18 qui échappera à l'épée de Jéhu, Élisée le fera mourir. Mais

je laisserai en Israël sept mille hommes, tous ceux qui n'ont
point fléchi les genoux devant Baal, et dont la bouche ne
l'a point baisé.
Élie partit de là, et il trouva Élisée, fils de Schaphath, qui 19
labourait. Il y avait devant lui douze paires de bœufs, et il était
avec la douzième. Élie s'approcha de lui, et il jeta sur lui son
manteau. Élisée, quittant ses bœufs, courut après Élie, et dit : 20
Laisse-moi embrasser mon père et ma mère, et je te suivrai.
Élie lui répondit : Va, et reviens; car pense à ce que je t'ai
fait. Après s'être éloigné d'Élie, il revint prendre une paire de 21
bœufs, qu'il offrit en sacrifice; avec l'attelage des bœufs, il fit
cuire leur chair, et la donna à manger au peuple. Puis il se leva,
suivit Élie, et fut à son service.

Victoires d'Achab sur Ben-Hadad, roi de Syrie.

Ben-Hadad, roi de Syrie, rassembla toute son armée; il XX
avait avec lui trente-deux rois, des chevaux et des chars. Il
monta, mit le siége devant Samarie et l'attaqua. Il envoya dans 2
la ville des messagers à Achab, roi d'Israël, et lui fit dire : 3
Ainsi parle Ben-Hadad : Ton argent et ton or sont à moi, tes
femmes et tes plus beaux enfants sont à moi. Le roi d'Israël 4
répondit : Roi mon seigneur, comme tu le dis, je suis à toi avec
tout ce que j'ai. Les messagers retournèrent, et dirent : Ainsi 5
parle Ben-Hadad : Je t'ai fait dire : Tu me livreras ton argent
et ton or, tes femmes et tes enfants. J'enverrai donc demain, à 6
cette heure, mes serviteurs chez toi; ils fouilleront ta maison
et les maisons de tes serviteurs, ils mettront la main sur tout
ce que tu as de précieux, et ils l'emporteront.
Le roi d'Israël appela tous les anciens du pays, et il dit : 7
Sentez bien et comprenez que cet homme nous veut du mal; car
il m'a envoyé demander mes femmes et mes enfants, mon ar-
gent et mon or, et je ne lui avais pas refusé! Tous les anciens 8
et tout le peuple dirent à Achab : Ne l'écoute pas et ne consens
pas. Et il dit aux messagers de Ben-Hadad : Dites à mon sei- 9
gneur le roi : Je ferai tout ce que tu as envoyé demander à ton
serviteur la première fois; mais pour cette chose, je ne puis pas
la faire. Les messagers s'en allèrent, et lui portèrent la réponse.
Ben-Hadad envoya dire à Achab : Que les dieux me traitent 10

[redacted]

dans toute leur rigueur, si la poussière de Samarie suffit pour
11 remplir le creux de la main de tout le peuple qui me suit! Et le
roi d'Israël répondit : Que celui qui revêt une armure ne se
glorifie pas comme celui qui la dépose!
12 Lorsque Ben-Hadad reçut cette réponse, il était à boire avec
les rois sous les tentes, et il dit à ses serviteurs : Faites vos pré-
paratifs! Et ils firent leurs préparatifs contre la ville.
13 Mais voici, un prophète s'approcha d'Achab, roi d'Israël, et
il dit : Ainsi parle l'Éternel : Vois-tu toute cette grande multi-
tude? Je vais la livrer aujourd'hui entre tes mains, et tu sauras
14 que je suis l'Éternel. Achab dit : Par qui? Et il répondit : Ainsi
parle l'Éternel : Par les serviteurs des chefs des provinces.
15 Achab dit : Qui engagera le combat? Et il répondit : Toi. Alors
Achab passa en revue les serviteurs des chefs des provinces, et
il s'en trouva deux cent trente-deux; et après eux, il passa en
revue tout le peuple, tous les enfants d'Israël, et ils étaient sept
mille.
16 Ils firent une sortie à midi. Ben-Hadad buvait et s'enivrait
17 sous les tentes avec les trente-deux rois, ses auxiliaires. Les
serviteurs des chefs des provinces sortirent les premiers. Ben-
Hadad s'informa, et on lui fit ce rapport : Des hommes sont
18 sortis de Samarie. Il dit : S'ils sortent pour la paix, saisissez-
les vivants; et s'ils sortent pour le combat, saisissez-les vivants.
19 Lorsque les serviteurs des chefs des provinces et l'armée qui
20 les suivait furent sortis de la ville, chacun frappa son homme,
et les Syriens prirent la fuite. Israël les poursuivit. Ben-Hadad,
21 roi de Syrie, se sauva sur un cheval, avec des cavaliers. Le roi
d'Israël sortit, frappa les chevaux et les chars, et fit éprouver
aux Syriens une grande défaite.
22 Alors le prophète s'approcha du roi d'Israël, et lui dit : Va,
fortifie-toi, examine et vois ce que tu as à faire; car, au retour
de l'année, le roi de Syrie montera contre toi.
23 Les serviteurs du roi de Syrie lui dirent : Leur dieu est un
dieu de montagnes; c'est pourquoi ils ont été plus forts que
nous. Mais combattons-les dans la plaine, et l'on verra si nous
24 ne serons pas plus forts qu'eux. Fais encore ceci : ôte chacun
25 des rois de son poste, et remplace-les par des chefs; et forme-
toi une armée pareille à celle que tu as perdue, avec autant de
chevaux et autant de chars. Puis nous les combattrons dans la

plaine, et l'on verra si nous ne serons pas plus forts qu'eux. Il
les écouta, et fit ainsi.
L'année suivante, Ben-Hadad passa les Syriens en revue, et 26
monta vers Aphek pour combattre Israël. Les enfants d'Israël 27
furent aussi passés en revue; ils reçurent des vivres, et ils
marchèrent à la rencontre des Syriens. Ils campèrent vis-à-vis
d'eux, semblables à deux petits troupeaux de chèvres, tandis
que les Syriens remplissaient le pays.
L'homme de Dieu s'approcha, et dit au roi d'Israël : Ainsi 28
parle l'Éternel : Parce que les Syriens ont dit : L'Éternel est
un dieu des montagnes et non un dieu des vallées, je livrerai
toute cette grande multitude entre tes mains, et vous saurez
que je suis l'Éternel.
Ils campèrent sept jours les uns en face des autres. Le septième 29
jour, le combat s'engagea, et les enfants d'Israël tuèrent aux
Syriens cent mille hommes de pied en un jour. Le reste s'en- 30
fuit à la ville d'Aphek, et la muraille tomba sur vingt-sept mille
hommes qui restaient.
Ben-Hadad s'était réfugié dans la ville, où il allait de chambre
en chambre. Ses serviteurs lui dirent : Voici, nous avons appris 31
que les rois de la maison d'Israël sont des rois miséricordieux;
nous allons mettre des sacs sur nos reins et des cordes à nos
têtes, et nous sortirons vers le roi d'Israël : peut-être qu'il te
laissera la vie. Ils se mirent des sacs autour des reins et des 32
cordes autour de la tête, et ils allèrent auprès du roi d'Israël.
Ils dirent : Ton serviteur Ben-Hadad dit : Laisse-moi la vie!
Achab répondit : Est-il encore vivant? Il est mon frère. Ces 33
hommes tirèrent de là un bon augure, et ils se hâtèrent de le
prendre au mot et de dire : Ben-Hadad est ton frère! Et il dit :
Allez, amenez-le. Ben-Hadad vint vers lui, et Achab le fit mon-
ter sur son char. Ben-Hadad lui dit : Je te rendrai les villes que 34
mon père a prises à ton père; et tu établiras pour toi des rues
à Damas, comme mon père en avait établi à Samarie. Et moi,
reprit Achab, je te laisserai aller, en faisant une alliance. Il fit
alliance avec lui, et le laissa aller.
L'un des fils des prophètes dit à son compagnon, d'après l'or- 35
dre de l'Éternel : Frappe-moi, je te prie! Mais cet homme
refusa de le frapper. Alors il lui dit : Parce que tu n'as pas 36
obéi à la voix de l'Éternel, voici, quand tu m'auras quitté, le

[redacted]

lion te frappera. Et quand il l'eut quitté, le lion le rencontra et
le frappa.
37 Il trouva un autre homme, et il dit : Frappe-moi, je te prie!
Cet homme le frappa et le blessa.
38 Le prophète alla se placer sur le chemin du roi, et il se dé-
39 guisa avec un bandeau sur les yeux. Lorsque le roi passa, il
cria vers lui, et dit : Ton serviteur était au milieu du combat:
et voici, un homme s'approche et m'amène un homme, en di-
sant : Garde cet homme; s'il vient à manquer, ta vie répondra
40 de sa vie, ou tu paieras un talent d'argent! Et pendant que ton
serviteur agissait çà et là, l'homme a disparu. Le roi d'Israël
41 lui dit : C'est là ton jugement; tu l'as prononcé toi-même. Aus-
sitôt le prophète ôta le bandeau de dessus ses yeux, et le roi
42 d'Israël le reconnut pour l'un des prophètes. Il dit alors au roi :
Ainsi parle l'Éternel : Parce que tu as laissé échapper de tes
mains l'homme que j'avais dévoué par interdit, ta vie répondra
43 de sa vie, et ton peuple de son peuple. Le roi d'Israël s'en alla
chez lui, triste et irrité, et il arriva à Samarie.

La vigne de Naboth. — Conduite criminelle d'Achab et de sa femme Jézabel.

XXI Après ces choses, voici ce qui arriva. Naboth, de Jizreel.
avait une vigne à Jizreel, à côté du palais d'Achab, roi de Sa-
2 marie. Et Achab parla ainsi à Naboth : Cède-moi ta vigne, pour
que j'en fasse un jardin potager, car elle est tout près de ma
maison. Je te donnerai à la place une vigne meilleure; ou, si
3 cela te convient, je te paierai la valeur en argent. Mais Naboth
répondit à Achab : Que l'Éternel me garde de te donner l'héri-
4 tage de mes pères! Achab rentra dans sa maison, triste et irrité,
à cause de cette parole que lui avait dite Naboth de Jizreel : Je
ne te donnerai pas l'héritage de mes pères! Et il se coucha sur
son lit, détourna le visage, et ne mangea rien.
5 Jézabel, sa femme, vint auprès de lui, et lui dit : Pourquoi as-
6 tu l'esprit triste et ne manges-tu point? Il lui répondit : J'ai
parlé à Naboth de Jizreel, et je lui ai dit : Cède-moi ta vigne
pour de l'argent; ou, si tu veux, je te donnerai une autre vigne
à la place. Mais il a dit : Je ne te donnerai pas ma vigne! Alors
Jézabel, sa femme, lui dit : Est-ce bien toi maintenant qui exerces

[redacted]

la souveraineté sur Israël? Lève-toi, prends de la nourriture, et
que ton cœur se réjouisse; moi, je te donnerai la vigne de Na-
both de Jizreel. Et elle écrivit au nom d'Achab des lettres 8
qu'elle scella du sceau d'Achab, et qu'elle envoya aux anciens
et aux magistrats qui habitaient avec Naboth dans sa ville.
Voici ce qu'elle écrivit dans ces lettres : Publiez un jeûne; pla- 9.
cez Naboth à la tête du peuple, et mettez en face de lui deux 10
méchants hommes qui déposeront ainsi contre lui : Tu as mau-
dit Dieu et le roi! Puis menez-le dehors, lapidez-le, et qu'il
meure.

Les gens de la ville de Naboth, les anciens et les magistrats 11
qui habitaient dans la ville, agirent comme Jézabel le leur avait
fait dire, d'après ce qui était écrit dans les lettres qu'elle leur
avait envoyées. Ils publièrent un jeûne, et ils placèrent Naboth 12
à la tête du peuple; les deux méchants hommes vinrent se met- 13
tre en face de lui, et ces méchants hommes déposèrent ainsi
devant le peuple contre Naboth : Naboth a maudit Dieu et le
roi! Puis ils le menèrent hors de la ville, ils le lapidèrent, et il
mourut. Et ils envoyèrent dire à Jézabel : Naboth a été lapidé. 14
et il est mort. Lorsque Jézabel apprit que Naboth avait été la- 15
pidé et qu'il était mort, elle dit à Achab : Lève-toi, prends pos-
session de la vigne de Naboth de Jizreel, qui a refusé de te la
céder pour de l'argent; car Naboth n'est plus en vie, il est
mort. Achab, entendant que Naboth était mort, se leva pour 16
descendre à la vigne de Naboth de Jizreel, afin d'en prendre
possession.

Alors la parole de l'Éternel fut adressée à Élie, le Thischbite, 17
en ces mots : Lève-toi, descends au-devant d'Achab, roi d'Is- 18
raël à Samarie; le voilà dans la vigne de Naboth, où il est des-
cendu pour en prendre possession. Tu lui diras : Ainsi parle 19
l'Éternel : N'es-tu pas un assassin et un voleur? Et tu lui diras :
Ainsi parle l'Éternel : Au lieu même où les chiens ont léché le
sang de Naboth, les chiens lécheront aussi ton propre sang.
Achab dit à Élie : M'as-tu trouvé, mon ennemi? Et il répondit : 20
Je t'ai trouvé, parce que tu t'es vendu pour faire ce qui est
mal aux yeux de l'Éternel. Voici, je vais faire venir le malheur 21
sur toi; je te balaierai, j'exterminerai quiconque appartient à
Achab, celui qui est esclave et celui qui est libre en Israël, et je 22
rendrai ta maison semblable à la maison de Jéroboam, fils de

[redacted]

Nebath, et à la maison de Baescha, fils d'Achija, parce que tu
23 m'as irrité et que tu as fait pécher Israël. L'Éternel parle
aussi sur Jézabel, et il dit : Les chiens mangeront Jézabel
24 près du rempart de Jizreel. Celui de la maison d'Achab qui
mourra dans la ville sera mangé par les chiens, et celui qui
mourra dans les champs sera mangé par les oiseaux du ciel. —
25 Il n'y a eu personne qui se soit vendu comme Achab pour
faire ce qui est mal aux yeux de l'Éternel ; et Jézabel, sa femme,
26 l'y excitait. Il a agi de la manière la plus abominable, en allant
après les idoles, comme le faisaient les Amoréens que l'Éternel
chassa devant les enfants d'Israël. —
27 Après avoir entendu les paroles d'Élie, Achab déchira ses
vêtements, il mit un sac sur son corps, et il jeûna ; il couchait
28 avec ce sac, et il marchait lentement. Et la parole de l'Éternel
29 fut adressée à Élie, le Thischbite, en ces mots : As-tu vu comment Achab s'est humilié devant moi ? Parce qu'il s'est humilié
devant moi, je ne ferai pas venir le malheur pendant sa vie ; ce
sera pendant la vie de son fils que je ferai venir le malheur sur
sa maison.

Achab blessé à mort dans une expédition contre les Syriens.

XXII On resta trois ans sans qu'il y eût guerre entre la Syrie et
2 Israël. La troisième année, Josaphat, roi de Juda, descendit
3 auprès du roi d'Israël. Le roi d'Israël dit à ses serviteurs :
Savez-vous que Ramoth en Galaad est à nous ? Et nous ne nous
4 inquiétons pas de la reprendre des mains du roi de Syrie ! Et il
dit à Josaphat : Veux-tu venir avec moi attaquer Ramoth en
Galaad ? Josaphat répondit au roi d'Israël : Nous irons, moi
comme toi, mon peuple comme ton peuple, mes chevaux comme
tes chevaux.
5 Puis Josaphat dit au roi d'Israël : Consulte maintenant, je te
6 prie, la parole de l'Éternel. Le roi d'Israël assembla les prophètes, au nombre d'environ quatre cents, et leur dit : Irai-je
attaquer Ramoth en Galaad, ou dois-je y renoncer ? Et ils répondirent : Monte, et le Seigneur la livrera entre les mains du
7 roi. Mais Josaphat dit : N'y a-t-il plus ici aucun prophète de
8 l'Éternel, par qui nous puissions le consulter ? Le roi d'Israël
répondit à Josaphat : Il y a encore un homme par qui l'on pour-

rait consulter l'Éternel ; mais je le hais, car il ne me prophétise
rien de bon, il ne prophétise que du mal : c'est Michée, fils de
Jimla. Et Josaphat dit : Que le roi ne parle pas ainsi ! Alors le 9
roi d'Israël appela un eunuque, et dit : Fais venir de suite
Michée, fils de Jimla.

Le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, étaient assis chacun 10
sur son trône, revêtus de leurs habits royaux, dans la place à
l'entrée de la porte de Samarie. Et tous les prophètes prophéti-
saient devant eux. Sédécias, fils de Kenaana, s'était fait des 11
cornes de fer, et il dit : Ainsi parle l'Éternel : Avec ces cornes
tu frapperas les Syriens jusqu'à les détruire. Et tous les pro- 12
phètes prophétisaient de même, en disant : Monte à Ramoth
en Galaad ! tu auras du succès, et l'Éternel la livrera entre les
mains du roi.

Le messager qui était allé appeler Michée lui parla ainsi : Voici, 13
les prophètes d'un commun accord prophétisent du bien au roi ;
que ta parole soit donc comme la parole de chacun d'eux ! an-
nonce du bien ! Michée répondit : L'Éternel est vivant ! j'annon- 14
cerai ce que l'Éternel me dira.

Lorsqu'il fut arrivé auprès du roi, le roi lui dit : Michée, 15
irons-nous attaquer Ramoth en Galaad, ou devons-nous y renon-
cer ? Il lui répondit : Monte ! tu auras du succès, et l'Éternel la
livrera entre les mains du roi. Et le roi lui dit : Combien de fois 16
me faudra-t-il te faire jurer de ne me dire que la vérité au nom
de l'Éternel ? Michée répondit : Je vois tout Israël dispersé sur 17
les montagnes, comme des brebis qui n'ont point de berger ;
et l'Éternel dit : Ces gens n'ont point de maître, que chacun
retourne en paix dans sa maison !

Le roi d'Israël dit à Josaphat : Ne te l'ai-je pas dit ? Il ne 18
prophétise sur moi rien de bon, il ne prophétise que du mal.

Et Michée dit : Écoute donc la parole de l'Éternel ! J'ai vu 19
l'Éternel assis sur son trône, et toute l'armée des cieux se
tenant auprès de lui, à sa droite et à sa gauche. Et l'Éternel 20
dit : Qui séduira Achab, pour qu'il monte à Ramoth en Galaad
et qu'il y périsse ? Ils répondirent l'un d'une manière, l'autre
d'une autre. Et un esprit vint se présenter devant l'Éternel, et 21
dit : Moi, je le séduirai. L'Éternel lui dit : Comment ? Je sor- 22
tirai, répondit-il, et je serai un esprit de mensonge dans la
bouche de tous ses prophètes. L'Éternel dit : Tu le séduiras,

23 et tu en viendras à bout; sors, et fais ainsi. Et maintenant,
voici, l'Éternel a mis un esprit de mensonge dans la bouche de
tous tes prophètes qui sont là. Et l'Éternel a prononcé du mal
contre toi.
24 Alors Sédécias, fils de Kenaana, s'étant approché, frappa
Michée sur la joue, et dit : Par où l'esprit de l'Éternel est-il
25 sorti de moi pour te parler? Michée répondit : Tu le verras au
26 jour où tu iras de chambre en chambre pour te cacher. Le roi
d'Israël dit[1] : Prends Michée, et emmène-le vers Amon, chef de
27 la ville, et vers Joas, fils du roi. Tu diras : Ainsi parle le roi :
Mettez cet homme en prison, et nourrissez-le du pain et de
28 l'eau d'affliction, jusqu'à ce que je revienne en paix. Et Michée
dit : Si tu reviens en paix, l'Éternel n'a point parlé par moi. Il
dit encore : Vous tous, peuples, entendez!
29 Le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, montèrent à Ra-
30 moth en Galaad. Le roi d'Israël dit à Josaphat : Je veux me
déguiser pour aller au combat; mais toi, revêts-toi de tes habits.
Et le roi d'Israël se déguisa, et alla au combat.
31 Le roi de Syrie avait donné cet ordre aux trente-deux chefs
de ses chars : Vous n'attaquerez ni petit ni grand, mais vous
32 attaquerez seulement le roi d'Israël. Quand les chefs des chars
aperçurent Josaphat, ils dirent : Certainement, c'est le roi
d'Israël. Et ils s'approchèrent de lui pour l'attaquer. Josaphat
33 poussa un cri. Les chefs des chars, voyant que ce n'était pas le
34 roi d'Israël, s'éloignèrent de lui. Alors un homme tira de son
arc au hasard, et frappa le roi d'Israël au défaut de la cui-
rasse. Le roi dit à celui qui dirigeait son char : Tourne, et fais-
35 moi sortir du champ de bataille, car je suis blessé. Le combat
devint acharné ce jour-là. Le roi fut retenu dans son char en
face des Syriens, et il mourut le soir. Le sang de la blessure
36 coula dans l'intérieur du char. Au coucher du soleil, on cria par
tout le camp : Chacun à sa ville et chacun dans son pays!
37 Ainsi mourut le roi, qui fut ramené à Samarie; et on enterra
38 le roi à Samarie. Lorsqu'on lava le char à l'étang de Samarie,
les chiens léchèrent le sang d'Achab et les prostituées s'y bai-
gnèrent, selon la parole que l'Éternel avait prononcée.
39 Le reste des actions d'Achab, tout ce qu'il a fait, la mai-

[1] Sous-entendu : « à l'un de ses serviteurs. »

son d'ivoire qu'il construisit, et toutes les villes qu'il a bâties,
cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois
d'Israël?
Achab se coucha avec ses pères. Et Achazia, son fils, régna 40
à sa place.

Josaphat, roi de Juda. — Achazia, roi d'Israël.

Josaphat, fils d'Asa, régna sur Juda, la quatrième année 41
d'Achab, roi d'Israël. Josaphat avait trente-cinq ans lorsqu'il 42
devint roi, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Sa mère
s'appelait Azuba, fille de Schilchi.
Il marcha dans toute la voie d'Asa, son père, et ne s'en dé- 43
tourna point, faisant ce qui est droit aux yeux de l'Éternel.
Seulement, les hauts lieux ne disparurent point; le peuple of- 44
frait encore des sacrifices et des parfums sur les hauts lieux.
Josaphat fut en paix avec le roi d'Israël. 45
Le reste des actions de Josaphat, ses exploits et ses guerres, 46
cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de
Juda?
Il ôta du pays le reste des prostitués, qui s'y trouvaient en- 47
core depuis le temps d'Asa, son père. Il n'y avait point de roi 48
en Édom : c'était un intendant qui gouvernait. Josaphat con- 49
struisit des vaisseaux de Tarsis pour aller à Ophir chercher de
l'or; mais il n'y alla point, parce que les vaisseaux se brisèrent
à Etsjon-Guéber. Alors Achazia, fils d'Achab, dit à Josaphat: 50
Veux-tu que mes serviteurs aillent avec les tiens sur des vais-
seaux? Et Josaphat ne voulut pas.
Josaphat se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec ses 51
pères dans la ville de David, son père. Et Joram, son fils, régna
à sa place.

Achazia, fils d'Achab, régna sur Israël à Samarie, la dix-sep- 52
tième année de Josaphat, roi de Juda. Il régna deux ans sur Israël.
Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, et il marcha dans 53
la voie de son père et dans la voie de sa mère, et dans la voie
de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël. Il 54
servit Baal et se prosterna devant lui, et il irrita l'Éternel, le
Dieu d'Israël, comme avait fait son père.

—x—

LE SECOND LIVRE

DES ROIS

SUITE DES ROIS DE JUDA ET DES ROIS D'ISRAEL

DEPUIS JOSAPHAT ET LA MORT D'ACHAB JUSQU'A LA DESTRUCTION DU ROYAUME D'ISRAEL

Chap. I—XVII.

Maladie d'Achazia, roi d'Israël. — Intervention d'Élie. — Mort d'Achazia.

1 Moab se révolta contre Israël, après la mort d'Achab.
2 Or Achazia tomba par le treillis de sa chambre haute à Sama-
rie, et il en fut malade. Il fit partir des messagers, et leur dit :
Allez, consultez Baal-Zebub, dieu d'Ékron, pour savoir si je
3 guérirai de cette maladie. Mais l'ange de l'Éternel dit à Élie,
le Thischbite : Lève-toi, monte à la rencontre des messagers du
roi de Samarie, et dis-leur : Est-ce parce qu'il n'y a point de
Dieu en Israël que vous allez consulter Baal-Zebub, dieu d'É-
4 kron. C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel : Tu ne descendras
pas du lit sur lequel tu es monté, car tu mourras. Et Élie s'en
alla.
5 Les messagers retournèrent auprès d'Achazia. Et il leur dit :
6 Pourquoi revenez-vous? Ils lui répondirent : Un homme est
monté à notre rencontre, et nous a dit : Allez, retournez vers
le roi qui vous a envoyés, et dites-lui : Ainsi parle l'Éternel :
Est-ce parce qu'il n'y a point de Dieu en Israël que tu envoies
consulter Baal-Zebub, dieu d'Ékron? C'est pourquoi tu ne

lescendras pas du lit sur lequel tu es monté, car tu mourras.
Achazia leur dit : Quel air avait l'homme qui est monté à votre 7
encontre et qui vous a dit ces paroles? Ils lui répondirent : 8
C'était un homme vêtu de poil et ayant une ceinture de cuir
utour des reins. Et Achazia dit : C'est Élie, le Thischbite.
Il envoya vers lui un chef de cinquante avec ses cinquante 9
ommes. Ce chef monta auprès d'Élie, qui était assis sur le som-
met de la montagne, et il lui dit : Homme de Dieu, le roi a dit :
Descends! Élie répondit au chef de cinquante : Si je suis un 10
omme de Dieu, que le feu descende du ciel et te consume, toi
t tes cinquante hommes! Et le feu descendit du ciel et le
onsuma, lui et ses cinquante hommes.
Achazia envoya de nouveau vers lui un autre chef de cin- 11
uante avec ses cinquante hommes. Ce chef prit la parole et dit
Élie : Homme de Dieu, ainsi a dit le roi : Hâte-toi de descen-
re! Élie leur répondit : Si je suis un homme de Dieu, que le 12
eu descende du ciel et te consume, toi et tes cinquante hom-
mes! Et le feu de Dieu descendit du ciel et le consuma, lui et
es cinquante hommes.
Achazia envoya de nouveau un troisième chef de cinquante 13
vec ses cinquante hommes. Ce troisième chef de cinquante mon-
a; et à son arrivée, il fléchit les genoux devant Élie, et lui dit
n suppliant : Homme de Dieu, que ma vie, je te prie, et que la
ie de ces cinquante hommes tes serviteurs soit précieuse à tes
eux! Voici, le feu est descendu du ciel et a consumé les deux 14
remiers chefs de cinquante et leurs cinquante hommes; mais
maintenant, que ma vie soit précieuse à tes yeux!
L'ange de l'Éternel dit à Élie : Descends avec lui, n'aie au- 15
cune crainte de lui. Élie se leva, et descendit avec lui vers le
oi. Il lui dit : Ainsi parle l'Éternel : Parce que tu as envoyé 16
les messagers pour consulter Baal-Zebub, dieu d'Ékron, comme
s'il n'y avait en Israël point de Dieu dont on puisse consulter
a parole, tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es monté,
car tu mourras.
Achazia mourut, selon la parole de l'Éternel prononcée par 17
Élie. Et Joram régna à sa place, la seconde année de Joram,
ils de Josaphat, roi de Juda; car il n'avait point de fils.
Le reste des actions d'Achazia, et ce qu'il a fait, cela n'est-il 18
pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël?

Élie enlevé au ciel. — Élisée. — Les eaux de Jéricho. — Les petits garçons de Béthel.

II Lorsque l'Éternel fit monter Élie au ciel dans un tourbillon,
2 Élie partait de Guilgal avec Élisée. Élie dit à Élisée : Reste ici,
je te prie, car l'Éternel m'envoie jusqu'à Béthel. Élisée répondit : L'Éternel est vivant et ton âme est vivante! je ne te quit-
3 terai point. Et ils descendirent à Béthel. Les fils des prophètes
qui étaient à Béthel sortirent vers Élisée, et lui dirent : Sais-tu
que l'Éternel enlève aujourd'hui ton maître au-dessus de ta
4 tête? Et il répondit : Je le sais aussi; taisez-vous. Élie lui dit :
Élisée, reste ici, je te prie, car l'Éternel m'envoie à Jéricho. Il
répondit : L'Éternel est vivant et ton âme est vivante! je ne te
5 quitterai point. Et ils arrivèrent à Jéricho. Les fils des prophètes qui étaient à Jéricho s'approchèrent d'Élisée, et lui dirent : Sais-tu que l'Éternel enlève aujourd'hui ton maître au-
dessus de ta tête? Et il répondit : Je le sais aussi; taisez-vous.
6 Élie lui dit : Reste ici, je te prie, car l'Éternel m'envoie au
Jourdain. Il répondit : L'Éternel est vivant et ton âme est vivante! je ne te quitterai point. Et ils poursuivirent tous deux
7 leur chemin. Cinquante hommes d'entre les fils des prophètes
arrivèrent et s'arrêtèrent à distance vis-à-vis, et eux deux s'ar-
8 rêtèrent au bord du Jourdain. Alors Élie prit son manteau, le
roula, et en frappa les eaux, qui se partagèrent çà et là, et ils
passèrent tous deux à sec.
9 Lorsqu'ils eurent passé, Élie dit à Élisée : Demande ce que
tu veux que je fasse pour toi, avant que je sois ènlevé d'avec
toi. Élisée répondit : Qu'il y ait sur moi, je te prie, une double
10 portion de ton esprit! Élie dit : Tu demandes une chose difficile. Mais si tu me vois pendant que je serai enlevé d'avec toi,
cela t'arrivera ainsi; sinon, cela n'arrivera pas.
11 Comme ils continuaient à marcher en parlant, voici, un char
de feu et des chevaux de feu les séparèrent l'un de l'autre, et
12 Élie monta au ciel dans un tourbillon. Élisée regardait et
criait : Mon père! mon père! Char d'Israël et sa cavalerie! Et
il ne le vit plus. Saisissant alors ses vêtements, il les déchira
13 en deux morceaux, et il releva le manteau qu'Élie avait laissé
14 tomber. Puis il retourna, et s'arrêta au bord du Jourdain; il

prit le manteau qu'Élie avait laissé tomber, et il en frappa les
eaux, et dit : Où est l'Éternel, le Dieu d'Élie? Lui aussi, il
frappa les eaux, qui se partagèrent çà et là, et Élisée passa.
Les fils des prophètes qui étaient à Jéricho, vis-à-vis, l'ayant 15
vu, dirent : L'esprit d'Élie repose sur Élisée! Et ils allèrent à
sa rencontre, et se prosternèrent contre terre devant lui. Ils lui 16
dirent : Voici, il y a parmi tes serviteurs cinquante hommes
vaillants; veux-tu qu'ils aillent chercher ton maître? Peut-être
que l'esprit de l'Éternel l'a emporté et l'a jeté sur quelque
montagne ou dans quelque vallée. Il répondit : Ne les envoyez
pas. Mais ils le pressèrent longtemps; et il dit : Envoyez-les. 17
Ils envoyèrent les cinquante hommes, qui cherchèrent Élie pen-
dant trois jours et ne le trouvèrent point. Lorsqu'ils furent de 18
retour auprès d'Élisée, qui était à Jéricho, il leur dit : Ne vous
avais-je pas dit : N'allez pas?
Les gens de la ville dirent à Élisée : Voici, le séjour de la 19
ville est bon, comme le voit mon seigneur; mais les eaux sont
mauvaises, et le pays est stérile. Il dit : Apportez-moi un plat 20
neuf, et mettez-y du sel. Et ils le lui apportèrent. Il alla vers 21
la source des eaux, et il y jeta du sel, et dit : Ainsi parle l'É-
ternel : J'assainis ces eaux; il n'en proviendra plus ni mort ni
stérilité. Et les eaux furent assainies, jusqu'à ce jour, selon la 22
parole qu'Élisée avait prononcée.
Il monta de là à Béthel; et comme il cheminait à la montée, 23
des petits garçons sortirent de la ville, et se moquèrent de lui.
Ils lui disaient : Monte, chauve! monte, chauve! Il se retourna 24
pour les regarder, et il les maudit au nom de l'Éternel. Alors
deux ours sortirent de la forêt, et déchirèrent quarante-deux
de ces enfants.
De là il alla sur la montagne du Carmel, d'où il retourna à 25
Samarie.

Joram, roi d'Israël. — Guerre contre les Moabites.

Joram, fils d'Achab, régna sur Israël à Samarie, la dix-hui- III
tième année de Josaphat, roi de Juda. Il régna douze ans.
Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, non pas toutefois 2
comme son père et sa mère. Il renversa les statues de Baal que
son père avait faites; mais il se livra aux péchés de Jéroboam, 3

[redacted]

fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël, et il ne s'en détourna
point.
4 Méscha, roi de Moab, possédait des troupeaux, et il payait
au roi d'Israël un tribut de cent mille agneaux et de cent mille
5 béliers avec leur laine. A la mort d'Achab, le roi de Moab se
6 révolta contre le roi d'Israël. Le roi Joram sortit alors de Sa-
7 marie, et passa en revue tout Israël. Il se mit en marche, et il
fit dire à Josaphat, roi de Juda : Le roi de Moab s'est révolté
contre moi; veux-tu venir avec moi attaquer Moab? Josaphat
répondit : J'irai, moi comme toi, mon peuple comme ton peuple,
8 mes chevaux comme tes chevaux. Et il dit : Par quel chemin
monterons-nous? Joram dit : Par le chemin du désert d'Édom.
9 Le roi d'Israël, le roi de Juda et le roi d'Édom, partirent;
et après une marche de sept jours, ils manquèrent d'eau pour
10 l'armée et pour les bêtes qui la suivaient. Alors le roi d'Israël
dit : Hélas! l'Éternel a appelé ces trois rois pour les livrer
11 entre les mains de Moab. Mais Josaphat dit : N'y a-t-il ici aucun
prophète de l'Éternel, par qui nous puissions consulter l'É-
ternel? L'un des serviteurs du roi d'Israël répondit : Il y a
ici Élisée, fils de Schaphath, qui versait l'eau sur les mains
12 d'Élie[1]. Et Josaphat dit : La parole de l'Éternel est avec lui.
Le roi d'Israël, Josaphat et le roi d'Édom, descendirent auprès
de lui.
13 Élisée dit au roi d'Israël : Qu'y a-t-il entre moi et toi? Va
vers les prophètes de ton père et vers les prophètes de ta mère.
Et le roi d'Israël lui dit : Non! car l'Éternel a appelé ces trois
14 rois pour les livrer entre les mains de Moab. Élisée dit : L'Éter-
nel des armées, dont je suis le serviteur, est vivant! si je n'avais
égard à Josaphat, roi de Juda, je ne ferais aucune attention à toi
15 et je ne te regarderais pas. Maintenant, amenez-moi un joueur
de harpe. Et comme le joueur de harpe jouait, la main de l'É-
16 ternel fut sur Élisée. Et il dit : Ainsi parle l'Éternel : Faites
17 dans cette vallée des fosses, des fosses! Car ainsi parle l'Éter-
nel : Vous n'apercevrez point de vent et vous ne verrez point
de pluie, et cette vallée se remplira d'eau, et vous boirez, vous,
18 vos troupeaux et votre bétail. Mais cela est peu de chose aux
19 yeux de l'Éternel. Il livrera Moab entre vos mains; vous frap-

[1] Qui était au service d'Élie.

perez toutes les villes fortes et toutes les villes d'élite, vous
abattrez tous les bons arbres, vous boucherez toutes les sources
d'eau, et vous ruinerez avec des pierres tous les meilleurs
champs.
Or le matin, au moment de la présentation de l'offrande, voici, 20
l'eau arriva du chemin d'Édom, et le pays fut rempli d'eau.
Cependant, tous les Moabites ayant appris que les rois mon- 21
taient pour les attaquer, on convoqua tous ceux en âge de porter
les armes et même au-dessus, et ils se tinrent sur la frontière.
Ils se levèrent de bon matin, et quand le soleil brilla sur les 22
eaux, les Moabites virent en face d'eux les eaux rouges comme
du sang. Ils dirent : C'est du sang! les rois ont tiré l'épée entre 23
eux, ils se sont frappés les uns les autres ; maintenant, Moabites,
au pillage! Et ils marchèrent contre le camp d'Israël. Mais 24
Israël se leva, et frappa Moab, qui prit la fuite devant eux. Ils
pénétrèrent dans le pays, et frappèrent Moab. Ils renversèrent 25
les villes, ils jetèrent chacun des pierres dans tous les meilleurs
champs et les en remplirent, ils bouchèrent toutes les sources
d'eau, et ils abattirent tous les bons arbres; et les frondeurs
enveloppèrent et battirent Kir-Haréseth, dont on ne laissa que
les pierres. Le roi de Moab, voyant qu'il avait le dessous dans 26
le combat, prit avec lui sept cents hommes tirant l'épée pour
se frayer un passage jusqu'au roi d'Édom; mais ils ne purent
pas. Il prit alors son fils premier-né, qui devait régner à sa 27
place, et il l'offrit en holocauste sur la muraille. Et une grande
indignation s'empara d'Israël, qui s'éloigna du roi de Moab et
retourna dans son pays.

Miracles d'Élisée. — L'huile de la veuve. — Le fils de la Sunamite. — La mort dans le pot. — Les vingt pains d'orge. — Naaman, le Syrien, guéri de la lèpre. — Guéhazi, serviteur d'Élisée, frappé de la lèpre. — La cognée d'un fils des prophètes. — Les Syriens frappés d'aveuglement. — Siége et famine de Samarie. — Délivrance de Samarie, assiégée par les Syriens. — Famine de sept ans; départ et retour de la Sunamite. — Hazaël sur le trône de Syrie.

Une femme d'entre les femmes des fils des prophètes cria à IV
Élisée, en disant : Ton serviteur mon mari est mort, et tu
sais que ton serviteur craignait l'Éternel; or le créancier est
venu pour prendre mes deux enfants et en faire ses esclaves.
Élisée lui dit : Que puis-je faire pour toi? Dis-moi, qu'as-tu à la 2

[redacted]

maison? Elle répondit : Ta servante n'a rien du tout à la mai-
3 son qu'un vase d'huile. Et il dit : Va demander au dehors des
vases chez tous tes voisins, des vases vides, et n'en demande
4 pas un petit nombre. Quand tu seras rentrée, tu fermeras la
porte sur toi et sur tes enfants; tu verseras dans tous ces vases,
5 et tu mettras de côté ceux qui seront pleins. Alors elle le quitta.
Elle ferma la porte sur elle et sur ses enfants; ils lui présen-
6 taient les vases, et elle versait. Lorsque les vases furent pleins,
elle dit à son fils : Présente-moi encore un vase. Mais il lui ré-
7 pondit : Il n'y a plus de vase. Et l'huile s'arrêta. Elle alla le
rapporter à l'homme de Dieu, et il dit : Va vendre l'huile, et
paie ta dette; et tu vivras, toi et tes fils, de ce qui restera.

8 Un jour Élisée passait par Sunem. Il y avait là une femme
de distinction, qui le pressa d'accepter à manger. Et toutes les
9 fois qu'il passait, il se rendait chez elle pour manger. Elle dit à
son mari : Voici, je sais que cet homme qui passe toujours chez
10 nous est un saint homme de Dieu. Faisons une petite chambre
haute avec des murs, et mettons-y pour lui un lit, une table, un
siége et un chandelier, afin qu'il s'y retire quand il viendra chez
11 nous. Élisée, étant revenu à Sunem, se retira dans la chambre
12 haute et y coucha. Il dit à Guéhazi, son serviteur : Appelle cette
13 Sunamite. Guéhazi l'appela, et elle se présenta devant lui. Et
Élisée dit à Guéhazi : Dis-lui : Voici, tu nous as montré tout cet
empressement; que peut-on faire pour toi? Faut-il parler pour
toi au roi ou au chef de l'armée? Elle répondit : J'habite au
14 milieu de mon peuple. Et il dit : Que faire pour elle? Guéhazi
répondit : Mais! elle n'a point de fils, et son mari est vieux.
15 Et il dit : Appelle-la. Guéhazi l'appela, et elle se présenta à la
16 porte. Élisée lui dit : A cette même époque, l'année prochaine,
tu embrasseras un fils. Et elle dit : Non! mon seigneur, homme
de Dieu, ne trompe pas ta servante!
17 Cette femme devint enceinte, et elle enfanta un fils à la
même époque, l'année suivante, comme Élisée lui avait dit.
18 L'enfant grandit. Et un jour qu'il était allé trouver son père
19 vers les moissonneurs, il dit à son père : Ma tête! ma tête! Le
20 père dit à son serviteur : Porte-le à sa mère. Le serviteur l'em-
porta et l'amena à sa mère. Et l'enfant resta sur les genoux de
21 sa mère jusqu'à midi, puis il mourut. Elle monta, le coucha

sur le lit de l'homme de Dieu, ferma la porte sur lui, et sortit.
Elle appela son mari, et dit : Envoie-moi, je te prie, un des 22
serviteurs et une des ânesses ; je veux aller en hâte vers l'homme
de Dieu, et je reviendrai. Et il dit : Pourquoi veux-tu aller au- 23
jourd'hui vers lui ? Ce n'est ni nouvelle lune ni sabbat. Elle
répondit : Tout va bien. Puis elle fit seller l'ânesse, et dit à 24
son serviteur : Mène et pars ; ne m'arrête pas en route sans que
je te le dise. Elle partit donc et se rendit vers l'homme de 25
Dieu sur la montagne du Carmel.
L'homme de Dieu, l'ayant aperçue de loin, dit à Guéhazi, son
serviteur : Voici cette Sunamite ! Maintenant, cours donc à sa 26
rencontre, et dis-lui : Te portes-tu bien ? ton mari et ton enfant
se portent-ils bien ? Elle répondit : Bien. Et dès qu'elle fut ar- 27
rivée auprès de l'homme de Dieu sur la montagne, elle embrassa
ses pieds. Guéhazi s'approcha pour la repousser. Mais l'homme
de Dieu dit : Laisse-la, car son âme est dans l'amertume, et
l'Éternel me l'a caché et ne me l'a point fait connaître. Alors 28
elle dit : Ai-je demandé un fils à mon seigneur ? N'ai-je pas dit :
Ne me trompe pas ? Et Élisée dit à Guéhazi : Ceins tes reins, 29
prends mon bâton dans ta main, et pars. Si tu rencontres quel-
qu'un, ne le salue pas ; et si quelqu'un te salue, ne lui réponds
pas. Tu mettras mon bâton sur le visage de l'enfant. La mère 30
de l'enfant dit : L'Éternel est vivant et ton âme est vivante !
je ne te quitterai point. Et il se leva et la suivit. Guéhazi les 31
avait devancés, et il avait mis le bâton sur le visage de l'enfant :
mais il n'y eut ni voix ni signe d'attention. Il s'en retourna à
la rencontre d'Élisée, et lui rapporta la chose, en disant : L'en-
fant ne s'est pas réveillé. Lorqu'Élisée arriva dans la maison, 32
voici, l'enfant était mort, couché sur son lit.
Élisée entra et ferma la porte sur eux deux, et il pria l'Éter- 33
nel. Il monta, et se coucha sur l'enfant ; il mit sa bouche sur 34
sa bouche, ses yeux sur ses yeux, ses mains sur ses mains, et il
s'étendit sur lui. Et la chair de l'enfant se réchauffa. Élisée 35
s'éloigna, alla çà et là par la maison, puis remonta et s'étendit
sur l'enfant. Et l'enfant éternua sept fois, et il ouvrit les yeux.
Élisée appela Guéhazi, et dit : Appelle cette Sunamite. Guéhazi 36
l'appela, et elle vint vers Élisée, qui dit : Prends ton fils ! Elle 37
alla se jeter à ses pieds, et se prosterna contre terre. Et elle
prit son fils, et sortit.

[redacted]

38 Élisée revint à Guilgal, et il y avait une famine dans le pays.
Comme les fils des prophètes étaient assis devant lui, il dit à
son serviteur : Mets le grand pot, et fais cuire un potage pour
39 les fils des prophètes. L'un d'eux sortit dans les champs
pour cueillir des herbes ; il trouva de la vigne sauvage et il y
cueillit des coloquintes[1] sauvages, plein son vêtement. Quand
il rentra, il les coupa en morceaux dans le pot où était le
40 potage, car on ne les connaissait pas. On servit à manger à ces
hommes ; mais dès qu'ils eurent mangé du potage, ils s'écriè-
rent : La mort est dans le pot, homme de Dieu ! Et ils ne purent
41 manger. Élisée dit : Prenez de la farine. Il en jeta dans le pot.
et dit : Sers à ces gens, et qu'ils mangent. Et il n'y avait plus
rien de mauvais dans le pot.

42 Un homme arriva de Baal-Schalischa. Il apporta du pain des
prémices à l'homme de Dieu, vingt pains d'orge, et des épis
nouveaux dans son sac. Élisée dit : Donne à ces gens, et qu'ils
43 mangent. Son serviteur répondit : Comment pourrais-je en
donner à cent personnes ? Mais Élisée dit : Donne à ces gens,
et qu'ils mangent ; car ainsi parle l'Éternel : On mangera, et
44 on en aura de reste. Il mit alors les pains devant eux ; et ils
mangèrent et en eurent de reste, selon la parole de l'Éternel.

V Naaman, chef de l'armée du roi de Syrie, jouissait de la
faveur de son maître et d'une grande considération ; car c'était
par lui que l'Éternel avait délivré les Syriens. Mais cet homme
2 fort et vaillant était lépreux. Or les Syriens étaient sortis par
troupes, et ils avaient emmené captive une petite fille du pays
3 d'Israël, qui était au service de la femme de Naaman. Et elle dit
à sa maîtresse : Oh ! si mon seigneur était auprès du prophète
4 qui est à Samarie, le prophète le guérirait de sa lèpre ! Naaman
alla dire à son maître : La jeune fille du pays d'Israël a parlé
5 de telle et telle manière. Et le roi de Syrie dit : Va, rends-toi à
Samarie, et j'enverrai une lettre au roi d'Israël. Il partit, pre-
nant avec lui dix talents d'argent, six mille sicles d'or, et dix
6 vêtements de rechange. Il porta au roi d'Israël la lettre, où il
était dit : Maintenant, quand cette lettre te sera parvenue, tu

[1] Espèce de concombres.

sauras que je t'envoie Naaman, mon serviteur, afin que tu le gué-
risses de sa lèpre. Après avoir lu la lettre, le roi d'Israël dé- 7
chira ses vêtements, et dit : Suis-je un dieu, pour faire mourir
et pour faire vivre, qu'il s'adresse à moi afin que je guérisse un
homme de sa lèpre? Sachez donc et comprenez qu'il cherche une
occasion de dispute avec moi.
Lorsqu'Élisée, homme de Dieu, apprit que le roi d'Israël 8
avait déchiré ses vêtements, il envoya dire au roi : Pourquoi
as-tu déchiré tes vêtements? Laisse-le venir à moi, et il saura
qu'il y a un prophète en Israël. Naaman vint avec ses chevaux 9
et son char, et il s'arrêta à la porte de la maison d'Élisée. Élisée 10
lui fit dire par un messager : Va, et lave-toi sept fois dans le
Jourdain ; ta chair redeviendra saine, et tu seras pur. Naaman 11
fut irrité, et il s'en alla, en disant : Voici, je me disais : Il sor-
tira vers moi, il se présentera lui-même, il invoquera le nom de
l'Éternel, son Dieu, il agitera sa main sur la place et guérira
le lépreux. Les fleuves de Damas, l'Abana et le Parpar, ne 12
valent-ils pas mieux que toutes les eaux d'Israël? Ne pourrais-
je pas m'y laver et devenir pur? Et il s'en retournait et partait
avec fureur. Mais ses serviteurs s'approchèrent pour lui parler, 13
et ils dirent : Mon père, si le prophète t'eût demandé quelque
chose de difficile, ne l'aurais-tu pas fait? Combien plus dois-tu
faire ce qu'il t'a dit : Lave-toi, et tu seras pur! Il descendit 14
alors et se plongea sept fois dans le Jourdain, selon la parole
de l'homme de Dieu ; et sa chair redevint comme la chair d'un
jeune enfant, et il fut pur.
Naaman retourna vers l'homme de Dieu, avec toute sa suite. 15
Lorsqu'il fut arrivé, il se présenta devant lui, et dit : Voici, je
reconnais qu'il n'y a point de Dieu sur toute la terre, si ce n'est
en Israël. Et maintenant, accepte, je te prie, un présent de la
part de ton serviteur. Élisée répondit : L'Éternel dont je suis 16
le serviteur est vivant! je n'accepterai pas. Naaman le pressa
d'accepter, mais il refusa. Alors Naaman dit : Puisque tu re- 17
fuses, permets que l'on donne de la terre à ton serviteur, une
charge de deux mulets ; car ton serviteur ne veut plus offrir à
d'autres dieux ni holocauste ni sacrifice, il n'en offrira qu'à
l'Éternel. Voici toutefois ce que je prie l'Éternel de pardonner 18
à ton serviteur. Quand mon maître entre dans la maison de
Rimmon pour s'y prosterner et qu'il s'appuie sur ma main, je

me prosterne aussi dans la maison de Rimmon : veuille l'Éter-
nel pardonner à ton serviteur, lorsque je me prosternerai dans
19 la maison de Rimmon! Élisée lui dit : Va en paix.
Lorsque Naaman eut quitté Élisée et qu'il fut à une certaine
20 distance, Guéhazi, serviteur d'Élisée, homme de Dieu, dit en
lui-même : Voici, mon maître a ménagé Naaman, ce Syrien,
en n'acceptant pas de sa main ce qu'il avait apporté; l'Éternel
est vivant! je vais courir après lui, et j'en obtiendrai quelque
21 chose. Et Guéhazi courut après Naaman. Naaman, le voyant
courir après lui, descendit de son char pour aller à sa rencontre.
22 et dit : Tout va-t-il bien? Il répondit : Tout va bien. Mon maî-
tre m'envoie te dire : Voici, il vient d'arriver chez moi deux
jeunes gens de la montagne d'Éphraïm, d'entre les fils des
prophètes; donne pour eux, je te prie, un talent d'argent et
23 deux vêtements de rechange. Naaman dit : Consens à pren-
dre deux talents. Il le pressa, et il serra deux talents d'argent
dans deux sacs, donna deux habits de rechange, et les fit por-
24 ter devant Guéhazi par deux de ses serviteurs. Arrivé à la
colline, Guéhazi les prit de leurs mains et les déposa dans la
25 maison, et il renvoya ces gens qui partirent. Puis il alla se pré-
senter à son maître. Élisée lui dit : D'où viens-tu, Guéhazi? Il
répondit : Ton serviteur n'est allé ni d'un côté ni d'un autre.
26 Mais Élisée lui dit : Mon esprit n'était pas absent, lorsque cet
homme a quitté son char pour venir à ta rencontre. Est-ce le
temps de prendre de l'argent et de prendre des vêtements, puis
des oliviers, des vignes, des brebis, des bœufs, des serviteurs et
27 des servantes? La lèpre de Naaman s'attachera à toi et à ta
postérité pour toujours. Et Guéhazi sortit de la présence d'Élisée,
avec une lèpre comme la neige.

VI Les fils des prophètes dirent à Élisée : Voici, le lieu où nous
2 sommes assis devant toi est trop étroit pour nous. Allons jus-
qu'au Jourdain; nous prendrons là chacun une poutre, et nous
3 nous y ferons un lieu d'habitation. Élisée répondit : Allez. Et
l'un d'eux dit : Consens à venir avec tes serviteurs. Il répondit :
4 J'irai. Il partit donc avec eux. Arrivés au Jourdain, ils coupè-
5 rent du bois. Et comme l'un d'eux abattait une poutre, le fer
tomba dans l'eau. Il s'écria : Ah! mon seigneur, il était em-
6 prunté! L'homme de Dieu dit : Où est-il tombé? Et il lui montra

la place. Alors Élisée coupa un morceau de bois, le jeta à la
même place, et fit surnager le fer. Puis il dit : Enlève-le! Et il 7
avança la main, et le prit.

Le roi de Syrie était en guerre avec Israël; et, dans un conseil 8
qu'il tint avec ses serviteurs, il dit: Mon camp sera dans un tel
lieu. Mais l'homme de Dieu fit dire au roi d'Israël : Garde-toi 9
de passer dans ce lieu, car les Syriens y descendent. Et le roi 10
d'Israël envoya des gens, pour s'y tenir en observation, vers le
lieu que lui avait mentionné et signalé l'homme de Dieu. Cela
arriva non pas une fois ni deux fois. Le roi de Syrie en eut le 11
cœur agité; il appela ses serviteurs, et leur dit : Ne voulez-vous
pas me déclarer lequel de nous est pour le roi d'Israël? L'un 12
de ses serviteurs répondit : Personne! ô roi mon seigneur; mais
Élisée, le prophète, qui est en Israël, rapporte au roi d'Israël
les paroles que tu prononces dans ta chambre à coucher. Et le 13
roi dit : Allez et voyez où il est, et je le ferai prendre. On vint
lui dire : Voici, il est à Dothan.

Il y envoya des chevaux, des chars et une forte troupe, qui 14
arrivèrent de nuit et qui enveloppèrent la ville. Le serviteur de 15
l'homme de Dieu se leva de bon matin et sortit; et voici, une
troupe entourait la ville, avec des chevaux et des chars. Et le
serviteur dit à l'homme de Dieu : Ah! mon seigneur, comment
ferons-nous? Il répondit : Ne crains point, car ceux qui sont 16
avec nous sont en plus grand nombre que ceux qui sont avec
eux. Elisée pria, et dit : Éternel, ouvre ses yeux, pour qu'il 17
voie! Et l'Éternel ouvrit les yeux du serviteur, qui vit la mon-
tagne pleine de chevaux et de chars de feu autour d'Élisée.

Les Syriens descendirent vers Élisée. Il adressa alors cette 18
prière à l'Éternel : Daigne frapper d'aveuglement cette nation!
Et l'Éternel les frappa d'aveuglement, selon la parole d'Élisée.
Élisée leur dit : Ce n'est pas ici le chemin, et ce n'est pas ici 19
la ville; suivez-moi, et je vous conduirai vers l'homme que vous
cherchez. Et il les conduisit à Samarie. Lorsqu'ils furent en- 20
trés dans Samarie, Élisée dit : Éternel, ouvre les yeux de ces
gens, pour qu'ils voient! Et l'Éternel ouvrit leurs yeux, et ils
virent qu'ils étaient au milieu de Samarie. Le roi d'Israël, en 21
les voyant, dit à Élisée : Frapperai-je, frapperai-je, mon père? 22
Tu ne frapperas point, répondit Élisée; est-ce que tu frappes

ceux que tu fais prisonniers avec ton épée et avec ton arc?
Donne-leur du pain et de l'eau, afin qu'ils mangent et boivent:
23 et qu'ils s'en aillent ensuite vers leur maître. Le roi d'Israël
leur fit servir un grand repas, et ils mangèrent et burent; puis
il les renvoya, et ils s'en allèrent vers leur maître. Et les trou-
pes de Syriens ne revinrent plus sur le territoire d'Israël.

24 Après cela, Ben-Hadad, roi de Syrie, ayant rassemblé toute
25 son armée, monta et assiégea Samarie. Il y eut une grande
famine dans Samarie; et ils la serrèrent tellement qu'une tête
d'âne valait quatre-vingts sicles d'argent, et le quart d'un kab
26 de fiente de pigeon cinq sicles d'argent. Et comme le roi passait
sur la muraille, une femme lui cria : Sauve-moi, ô roi mon sei-
27 gneur! Il répondit : Si l'Éternel ne te sauve pas, avec quoi te
28 sauverais-je? avec le produit de l'aire ou du pressoir? Et le roi
lui dit : Qu'as-tu? Elle répondit : Cette femme-là m'a dit:
Donne ton fils! nous le mangerons aujourd'hui, et demain nous
29 mangerons mon fils. Nous avons fait cuire mon fils, et nous
l'avons mangé. Et le jour suivant, je lui ai dit : Donne ton fils,
30 et nous le mangerons. Mais elle a caché son fils. Lorsque le roi
entendit les paroles de cette femme, il déchira ses vêtements,
en passant sur la muraille; et le peuple vit qu'il avait en dedans
un sac sur son corps.
31 Le roi dit : Que Dieu me punisse dans toute sa rigueur, si la
32 tête d'Élisée, fils de Schaphath, reste aujourd'hui sur lui! Or
Élisée était assis dans sa maison, et les anciens étaient assis
auprès de lui. Le roi envoya quelqu'un devant lui. Mais avant
que le messager fût arrivé, Elisée dit aux anciens : Voyez-vous
que ce fils d'assassin envoie quelqu'un pour m'ôter la tête?
Écoutez! quand le messager viendra, fermez la porte, et repous-
sez-le avec la porte : le bruit des pas de son maître ne se fait-il
33 pas entendre derrière lui? Il leur parlait encore, et déjà le mes-
sager était descendu vers lui, et disait : Voici, ce mal vient de
l'Éternel; qu'ai-je à espérer encore de l'Éternel?
VII Élisée dit : Écoutez la parole de l'Éternel! Ainsi parle l'Éter-
nel : Demain, à cette heure, on aura une mesure de fleur de
farine pour un sicle et deux mesures d'orge pour un sicle, à la
2 porte de Samarie. L'officier sur la main duquel s'appuyait le
roi répondit à l'homme de Dieu : Quand l'Éternel ferait des

ıêtres au ciel, pareille chose arriverait-elle? Et Élisée dit : Tu
verras de tes yeux; mais tu n'en mangeras point.
Il y avait à l'entrée de la porte quatre lépreux, qui se dirent 3
ın à l'autre : Quoi! resterons-nous ici jusqu'à ce que nous
›urions? Si nous songeons à entrer dans la ville, la famine 4
t dans la ville, et nous y mourrons; et si nous restons ici,
us mourrons également. Allons nous jeter dans le camp des
riens; s'ils nous laissent vivre nous vivrons, et s'ils nous
ıt mourir nous mourrons. Ils partirent donc au crépuscule, 5
ur se rendre au camp des Syriens; et lorsqu'ils furent arrivés
l'entrée du camp des Syriens, voici, il n'y avait personne. Le 6
igneur avait fait entendre dans le camp des Syriens un bruit
chars et un bruit de chevaux, le bruit d'une grande armée,
ils s'étaient dit l'un à l'autre : Voici, le roi d'Israël a pris à
solde contre nous les rois des Héthiens et les rois des Égyp-
ıns pour venir nous attaquer. Et ils se levèrent et prirent la 7
ite au crépuscule, abandonnant leurs tentes, leurs chevaux et
ırs ânes, le camp tel qu'il était, et ils s'enfuirent pour sauver
ır vie. Les lépreux, étant arrivés à l'entrée du camp, péné- 8
èrent dans une tente, mangèrent et burent, et en emportèrent
l'argent, de l'or, et des vêtements, qu'ils allèrent cacher. Ils
vinrent, pénétrèrent dans une autre tente, et en emportèrent
s objets qu'ils allèrent cacher. Puis ils se dirent l'un à l'au- 9
e : Nous n'agissons pas bien! Cette journée est une journée
bonne nouvelle; si nous gardons le silence et si nous atten-
ıns jusqu'à la lumière du matin, le châtiment nous atteindra.
ınez maintenant, et allons informer la maison du roi. Ils par- 10
ent, et ils appelèrent les gardes de la porte de la ville, aux-
els ils firent ce rapport : Nous sommes entrés dans le camp
s Syriens, et voici, il n'y a personne, on n'y entend aucune
ix d'homme; il n'y a que des chevaux attachés et des ânes
tachés, et les tentes comme elles étaient. Les gardes de la 11
rte crièrent, et ils transmirent ce rapport à l'intérieur de
maison du roi.
Le roi se leva de nuit, et il dit à ses serviteurs : Je veux vous 12
mmuniquer ce que nous font les Syriens. Comme ils savent
ıe nous sommes affamés, ils ont quitté le camp pour se cacher
ıns les champs, et ils se sont dit : Quand ils sortiront de la
lle, nous les saisirons vivants, et nous entrerons dans la ville.

13 L'un des serviteurs du roi répondit : Que l'on prenne cir
chevaux qui restent encore dans la ville, — ils sont c
toute la multitude d'Israël qui y est restée, ils sont comme
la multitude d'Israël qui dépérit, — et envoyons voir ce
14 passe. On prit deux chars avec les chevaux, et le roi e
des messagers sur les traces de l'armée des Syriens, en di
15 Allez et voyez. Ils allèrent après eux jusqu'au Jourdai
voici, toute la route était pleine de vêtements et d'objet
les Syriens avaient jetés dans leur précipitation. Les mess
revinrent, et le rapportèrent au roi.
16 Le peuple sortit, et pilla le camp des Syriens. Et l'o
une mesure de fleur de farine pour un sicle et deux me
17 d'orge pour un sicle, selon la parole de l'Éternel. Le roi
remis la garde de la porte à l'officier sur la main duquel il
puyait : mais cet officier fut écrasé à la porte par le peupl
mourut, selon la parole qu'avait prononcée l'homme de
18 quand le roi était descendu vers lui. L'homme de Dieu
dit alors au roi : On aura deux mesures d'orge pour un si
une mesure de fleur de farine pour un sicle, demain, à
19 heure, à la porte de Samarie. Et l'officier avait répo
l'homme de Dieu : Quand l'Éternel ferait des fenêtres au
pareille chose arriverait-elle ? Et Élisée avait dit : Tu le v
20 de tes yeux ; mais tu n'en mangeras point. C'est en effet c
lui arriva : il fut écrasé à la porte par le peuple, et il mo

VIII Élisée dit à la femme dont il avait fait revivre le fils : l
toi, va-t'en, toi et ta maison, et séjourne où tu pourras
l'Éternel appelle la famine, et même elle vient sur le
2 pour sept années. La femme se leva, et elle fit selon la p
de l'homme de Dieu : elle s'en alla, elle et sa maison, e
3 journa sept ans au pays des Philistins. Au bout des sept a
femme revint du pays des Philistins, et elle alla implorer
4 au sujet de sa maison et de son champ. Le roi s'entret
avec Guéhazi, serviteur de l'homme de Dieu, et il disait
conte-moi, je te prie, toutes les grandes choses qu'Élisée a f
5 Et pendant qu'il racontait au roi comment Élisée avait ren
vie à un mort, la femme dont Élisée avait fait revivre l
vint implorer le roi au sujet de sa maison et de son ch
Guéhazi dit : O roi mon seigneur, voici la femme, et voic

fils qu'Élisée a fait revivre. Le roi interrogea la femme, et elle 6
lui fit le récit. Puis le roi lui donna un eunuque, auquel il dit:
Fais restituer tout ce qui appartient à cette femme, avec tous
les revenus du champ, depuis le jour où elle a quitté le pays
jusqu'à maintenant.

Élisée se rendit à Damas. Ben-Hadad, roi de Syrie, était ma- 7
lade; et on l'avertit, en disant : L'homme de Dieu est arrivé
ici. Le roi dit à Hazaël : Prends avec toi un présent, et va au- 8
devant de l'homme de Dieu; consulte par lui l'Éternel, en
disant : Guérirai-je de cette maladie? Hazaël alla au-devant 9
d'Élisée, prenant avec lui un présent, tout ce qu'il y avait de
meilleur à Damas, la charge de quarante chameaux. Lorsqu'il
fut arrivé, il se présenta à lui, et dit : Ton fils Ben-Hadad, roi
de Syrie, m'envoie vers toi pour dire : Guérirai-je de cette ma-
ladie? Élisée lui répondit : Va, dis-lui : Tu guériras! Mais l'É- 10
ternel m'a révélé qu'il mourra. L'homme de Dieu arrêta son 11
regard sur Hazaël et le fixa longtemps, puis il pleura. Hazaël 12
dit : Pourquoi mon seigneur pleure-t-il? Et Élisée répondit :
Parce que je sais le mal que tu feras aux enfants d'Israël; tu
mettras le feu à leurs villes fortes, tu tueras avec l'épée leurs
jeunes gens, tu écraseras leurs petits enfants, et tu fendras le
ventre de leurs femmes enceintes. Hazaël dit : Mais qu'est-ce 13
que ton serviteur, ce chien, pour faire de si grandes choses? Et
Élisée dit : L'Éternel m'a révélé que tu seras roi de Syrie. Ha- 14
zaël quitta Élisée, et revint auprès de son maître, qui lui dit :
Que t'a dit Élisée? Et il répondit : Il m'a dit : Tu guériras! Le 15
lendemain, Hazaël prit une couverture, qu'il plongea dans l'eau,
et il l'étendit sur le visage du roi, qui mourut. Et Hazaël régna
à sa place.

Joram et Achazia, rois de Juda.

La cinquième année de Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, Jo- 16
ram, fils de Josaphat, roi de Juda, régna. Il avait trente-deux 17
ans lorsqu'il devint roi, et il régna huit ans à Jérusalem.
Il marcha dans la voie des rois d'Israël, comme avait fait la 18
maison d'Achab, car il avait pour femme une fille d'Achab, et
il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel. Mais l'Éternel ne 19

voulut point détruire Juda, à cause de David, son serviteur,
selon la promesse qu'il lui avait faite de lui donner toujours
une lampe[1] parmi ses fils.
20 De son temps, Édom se révolta contre l'autorité de Juda, et
21 se donna un roi. Joram passa à Tsaïr, avec tous ses chars;
s'étant levé de nuit, il battit les Edomites qui l'entouraient et
22 les chefs des chars, et le peuple s'enfuit dans ses tentes. La
rébellion d'Édom contre l'autorité de Juda a duré jusqu'à ce
jour. Libna se révolta aussi dans le même temps.
23 Le reste des actions de Joram, et tout ce qu'il a fait, cela
n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?
24 Joram se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec ses
pères dans la ville de David. Et Achazia, son fils, régna à sa
place.

25 La douzième année de Joram, fils d'Achab, roi d'Israël,
26 Achazia, fils de Joram, roi de Juda, régna. Achazia avait vingt-
deux ans lorsqu'il devint roi, et il régna un an à Jérusalem. Sa
mère s'appelait Athalie, fille[2] d'Omri, roi d'Israël.
27 Il marcha dans la voie de la maison d'Achab, et il fit ce qui
est mal aux yeux de l'Éternel, comme la maison d'Achab, car
il était allié par mariage à la maison d'Achab.
28 Il alla avec Joram, fils d'Achab, à la guerre contre Hazaël,
roi de Syrie, à Ramoth en Galaad. Et les Syriens blessèrent
29 Joram. Le roi Joram s'en retourna pour se faire guérir à Jizreel
des blessures que les Syriens lui avaient faites à Rama, lors-
qu'il se battait contre Hazaël, roi de Syrie. Achazia, fils de
Joram, roi de Juda, descendit pour voir Joram, fils d'Achab, à
Jizreel, parce qu'il était malade.

Les rois d'Israël et de Juda tués par Jéhu. — Jézabel précipitée d'une fenêtre à Jizreel.

IX Élisée, le prophète, appela l'un des fils des prophètes, et lui
dit : Ceins tes reins, prends avec toi cette fiole d'huile, et va à
2 Ramoth en Galaad. Quand tu y seras arrivé, vois Jéhu, fils
de Josaphat, fils de Nimschi. Tu iras le faire lever du milieu

[1] Un successeur au trône.
[2] Petite-fille.

le ses frères, et tu le conduiras dans une chambre retirée. Tu 3
prendras la fiole d'huile, que tu répandras sur sa tête, et tu
liras : Ainsi parle l'Éternel : Je t'oins roi d'Israël! Puis tu ou-
vriras la porte, et tu t'enfuiras sans t'arrêter.

Le jeune homme, serviteur du prophète, partit pour Ramoth 4
en Galaad. Quand il arriva, voici, les chefs de l'armée étaient 5
assis. Il dit : Chef, j'ai un mot à te dire. Et Jéhu dit : Auquel
le nous tous? Il répondit : A toi, chef. Jéhu se leva et entra 6
lans la maison, et le jeune homme répandit l'huile sur sa tête,
n lui disant : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël : Je t'oins
oi d'Israël, du peuple de l'Éternel. Tu frapperas la maison 7
l'Achab, ton maître, et je vengerai sur Jézabel le sang de mes
erviteurs les prophètes et le sang de tous les serviteurs de
'Éternel. Toute la maison d'Achab périra; j'exterminerai qui- 8
onque appartient à Achab, celui qui est esclave et celui qui est
ibre en Israël, et je rendrai la maison d'Achab semblable à la 9
naison de Jéroboam, fils de Nebath, et à la maison de Baescha,
ils d'Achija. Les chiens mangeront Jézabel dans le champ de 10
Jizreel, et il n'y aura personne pour l'enterrer. Puis le jeune
homme ouvrit la porte, et s'enfuit.

Lorsque Jéhu sortit pour rejoindre les serviteurs de son maî- 11
re, on lui dit : Tout va-t-il bien? Pourquoi ce fou est-il venu
vers toi? Jéhu leur répondit : Vous connaissez bien l'homme et
e qu'il peut dire. Mais ils répliquèrent : Mensonge! Réponds- 12
nous donc! Et il dit : Il m'a parlé de telle et telle manière,
lisant : Ainsi parle l'Éternel : Je t'oins roi d'Israël. Aussitôt 13
ils prirent chacun leurs vêtements, qu'ils mirent sous Jéhu au
haut des degrés; ils sonnèrent de la trompette, et dirent : Jéhu
est roi! Ainsi Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimschi, forma une 14
conspiration contre Joram. — Or Joram et tout Israël défen-
laient Ramoth en Galaad contre Hazaël, roi de Syrie; mais le 15
roi Joram s'en était retourné pour se faire guérir à Jizreel des
blessures que les Syriens lui avaient faites, lorsqu'il se battait
contre Hazaël, roi de Syrie. — Jéhu dit : Si c'est votre volonté,
personne ne s'échappera de la ville pour aller porter la nou-
velle à Jizreel. Et Jéhu monta sur son char et partit pour 16
Jizreel, car Joram y était alité, et Achazia, roi de Juda, était
descendu pour le visiter.

La sentinelle placée sur la tour de Jizreel vit venir la troupe 17

de Jéhu. et dit : Je vois une troupe. Joram dit : Prends un
cavalier, et envoie-le au-devant d'eux pour demander si c'est la
18 paix. Le cavalier alla au-devant de Jéhu, et dit : Ainsi parle le
roi : Est-ce la paix? Et Jéhu répondit : Que t'importe la paix?
Passe derrière moi. La sentinelle en donna avis. et dit : Le mes-
19 sager est allé jusqu'à eux, et il ne revient pas. Joram envoya un
second cavalier, qui arriva vers eux et dit : Ainsi parle le roi :
Est-ce la paix? Et Jéhu répondit : Que t'importe la paix? Passe
20 derrière moi. La sentinelle en donna avis, et dit : Il est allé jus-
qu'à eux, et il ne revient pas. Et le train est comme celui de
Jéhu, fils de Nimschi, car il conduit d'une manière insensée.
21 Alors Joram dit : Attelle! Et on attela son char. Joram, roi
d'Israël, et Achazia, roi de Juda, sortirent chacun dans son
char pour aller au-devant de Jéhu, et ils le rencontrèrent dans
22 le champ de Naboth de Jizreel. Dès que Joram vit Jéhu, il dit :
Est-ce la paix, Jéhu? Jéhu répondit : Quoi, la paix! tant que
durent les prostitutions de Jézabel, ta mère, et la multitude de
23 ses sortiléges! Joram tourna bride et s'enfuit, et il dit à Achazia :
24 Trahison, Achazia! Mais Jéhu saisit son arc, et il frappa Joram
entre les épaules : la flèche sortit par le cœur, et Joram s'af-
faissa dans son char.
25 Jéhu dit à son officier Bidkar : Prends-le, et jette-le dans le
champ de Naboth de Jizreel; car souviens-t'en, lorsque moi et
toi, nous étions ensemble à cheval derrière Achab, son père,
26 l'Éternel prononça contre lui cette sentence : J'ai vu hier le
sang de Naboth et le sang de ses fils, dit l'Éternel, et je te
rendrai la pareille dans ce champ même, dit l'Éternel! Prends-
le donc, et jette-le dans le champ, selon la parole de l'Éternel.
27 Achazia, roi de Juda, ayant vu cela, s'enfuit par le chemin
de la maison du jardin. Jéhu le poursuivit, et dit : Lui aussi,
frappez-le sur le char! Et on le frappa à la montée de Gur,
28 près de Jibleam. Il se réfugia à Meguiddo, et il y mourut. Ses
serviteurs le transportèrent sur un char à Jérusalem, et ils l'en-
29 terrèrent dans son sépulcre avec ses pères, dans la ville de
David. Achazia était devenu roi de Juda la onzième année de
Joram, fils d'Achab.
30 Jéhu entra dans Jizreel. Jézabel, l'ayant appris, mit du fard
31 à ses yeux, se para la tête, et regarda par la fenêtre. Comme
Jéhu franchissait la porte, elle dit : Est-ce la paix, nouveau

Zimri, assassin de son maître[1]? Il leva le visage vers la fenêtre, 32
et dit : Qui est pour moi? qui? Et deux ou trois eunuques le
regardèrent en s'approchant de la fenêtre. Il dit : Jetez-la en 33
bas! Ils la jetèrent, et il rejaillit de son sang sur la muraille et
sur les chevaux. Jéhu la foula aux pieds; puis il entra, mangea 34
et but, et il dit : Allez voir cette maudite, et enterrez-la, car
elle est fille de roi. Ils allèrent pour l'enterrer; mais ils ne trou- 35
vèrent d'elle que le crâne, les pieds et les paumes des mains.
Ils retournèrent l'annoncer à Jéhu, qui dit : C'est ce qu'avait 36
déclaré l'Éternel par son serviteur Élie, le Thischbite, en di-
sant : Les chiens mangeront la chair de Jézabel dans le champ
de Jizreel; et le cadavre de Jézabel sera comme du fumier sur 37
la face des champs, dans le champ de Jizreel, de sorte qu'on ne
pourra dire : C'est Jézabel.

Jéhu, roi d'Israël. — La famille d'Achab et les prophètes de Baal exterminés.

Il y avait dans Samarie soixante-dix fils d'Achab. Jéhu écrivit X
des lettres, qu'il envoya à Samarie aux chefs de Jizreel, aux
anciens, et aux gouverneurs des enfants d'Achab. Il y était dit :
Maintenant, quand cette lettre vous sera parvenue, — puisque 2
vous avez avec vous les fils de votre maître, avec vous les chars
et les chevaux, une ville forte et les armes, — voyez lequel des 3
fils de votre maître est le meilleur et convient le mieux, mettez-
le sur le trône de son père, et combattez pour la maison de
votre maître! Ils eurent une très-grande peur, et ils dirent : 4
Voici, deux rois n'ont pu lui résister; comment résisterions-
nous? Et le chef de la maison, le chef de la ville, les anciens, 5
et les gouverneurs des enfants, envoyèrent dire à Jéhu : Nous
sommes tes serviteurs, et nous ferons tout ce que tu nous diras;
nous n'établirons personne roi, fais ce qui te semblera bon.
Jéhu leur écrivit une seconde lettre, où il était dit : Si vous 6
êtes à moi et si vous obéissez à ma voix, prenez les têtes de ces
hommes, fils de votre maître, et venez auprès de moi demain à
cette heure, à Jizreel. Or les soixante-dix fils du roi étaient chez
les grands de la ville, qui les élevaient. Quand la lettre leur fut 7
parvenue, ils prirent les fils du roi, et ils égorgèrent ces soixante-

[1] Zimri avait tué le roi Éla, voy. 1 Rois XVI, 10.

dix hommes; puis ils mirent leurs têtes dans des corbeilles, et
8 les envoyèrent à Jéhu, à Jizreel. Le messager vint l'en informer,
en disant : Ils ont apporté les têtes des fils du roi. Et il dit :
Mettez-les en deux tas à l'entrée de la porte, jusqu'au matin.
9 Le matin, il sortit; et se présentant à tout le peuple, il dit :
Vous êtes justes! voici, moi, j'ai conspiré contre mon maître et
10 je l'ai tué; mais qui a frappé tous ceux-ci? Sachez donc qu'il ne
tombera rien à terre de la parole de l'Éternel, de la parole que
l'Éternel a prononcée contre la maison d'Achab; l'Éternel ac-
11 complit ce qu'il a déclaré par son serviteur Élie. Et Jéhu frappa
tous ceux qui restaient de la maison d'Achab à Jizreel, tous ses
grands, ses familiers et ses ministres, sans en laisser échapper
un seul.
12 Puis il se leva, et partit pour aller à Samarie. Arrivé à une
13 maison de réunion des bergers, sur le chemin, Jéhu trouva les
frères d'Achazia, roi de Juda, et il dit : Qui êtes-vous? Ils ré-
pondirent : Nous sommes les frères d'Achazia, et nous descen-
14 dons pour saluer les fils du roi et les fils de la reine. Jéhu dit :
Saisissez-les vivants. Et ils les saisirent vivants, et les égor-
gèrent, au nombre de quarante-deux, à la citerne de la maison
15 de réunion; Jéhu n'en laissa échapper aucun. Étant parti de
là, il rencontra Jonadab, fils de Récab, qui venait au-devant de
lui. Il le salua, et lui dit : Ton cœur est-il sincère, comme mon
cœur l'est envers le tien? Et Jonadab répondit : Il l'est. S'il
l'est, répliqua Jéhu, donne-moi ta main. Jonadab lui donna la
16 main. Et Jéhu le fit monter auprès de lui dans son char, et dit :
Viens avec moi, et tu verras mon zèle pour l'Éternel. Il l'em-
mena ainsi dans son char.
17 Lorsque Jéhu fut arrivé à Samarie, il frappa tous ceux qui
restaient d'Achab à Samarie, et il les détruisit entièrement,
18 selon la parole que l'Éternel avait dite à Élie. Puis il assembla
tout le peuple, et leur dit : Achab a peu servi Baal; Jéhu le
19 servira beaucoup. Maintenant convoquez auprès de moi tous les
prophètes de Baal, tous ses serviteurs et tous ses prêtres, sans
qu'il en manque un seul, car je veux offrir un grand sacrifice à
Baal : quiconque manquera ne vivra pas. Jéhu agissait avec
20 ruse, pour faire périr les serviteurs de Baal. Il dit : Publiez une
21 fête en l'honneur de Baal. Et ils la publièrent. Il envoya des
messagers dans tout Israël; et tous les serviteurs de Baal

arrivèrent, il n'y en eut pas un qui ne vînt; ils entrèrent dans
la maison de Baal, et la maison de Baal fut remplie d'un bout
à l'autre. Jéhu dit à celui qui avait la garde du vestiaire : Sors 22
des vêtements pour tous les serviteurs de Baal. Et cet homme
sortit des vêtements pour eux. Alors Jéhu vint à la maison de 23
Baal avec Jonadab, fils de Récab, et il dit aux serviteurs de Baal:
Cherchez et regardez, afin qu'il n'y ait pas ici des serviteurs de
l'Éternel, mais qu'il y ait seulement des serviteurs de Baal. Et 24
ils entrèrent pour offrir des sacrifices et des holocaustes.
Jéhu avait placé dehors quatre-vingts hommes, en leur disant:
Celui qui laissera échapper quelqu'un des hommes que je remets
entre vos mains, sa vie répondra de la sienne. Lorsqu'on eut 25
achevé d'offrir les holocaustes, Jéhu dit aux coureurs et aux
officiers : Entrez, frappez-les, que pas un ne sorte! Et ils les
frappèrent du tranchant de l'épée. Les coureurs et les officiers
les jetèrent là, et ils allèrent jusqu'à la ville de la maison de
Baal. Ils tirèrent dehors les statues de la maison de Baal, et les 26
brûlèrent. Ils renversèrent la statue de Baal; ils renversèrent 27
aussi la maison de Baal, et ils en firent un cloaque, qui a sub-
sisté jusqu'à ce jour.
Jéhu extermina Baal du milieu d'Israël; mais il ne se dé- 28-29
tourna point des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait
fait pécher Israël, il n'abandonna point les veaux d'or qui étaient
à Béthel et à Dan. L'Éternel dit à Jéhu : Parce que tu as bien 30
exécuté ce qui était droit à mes yeux, et que tu as fait à la mai-
son d'Achab tout ce qui était conforme à ma volonté, tes fils
jusqu'à la quatrième génération seront assis sur le trône d'Is-
raël. Toutefois Jéhu ne prit point garde à marcher de tout son 31
cœur dans la loi de l'Éternel, le Dieu d'Israël; il ne se détourna
point des péchés que Jéroboam avait fait commettre à Israël.
Dans ce temps-là, l'Éternel commença à entamer le territoire 32
d'Israël; et Hazaël les battit sur toute la frontière d'Israël.
Depuis le Jourdain, vers le soleil levant, il battit tout le pays 33
de Galaad, les Gadites, les Rubénites et les Manassites, depuis
Aroër sur le torrent de l'Arnon jusqu'à Galaad et à Basan.
Le reste des actions de Jéhu, tout ce qu'il a fait, et tous ses 34
exploits, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des
rois d'Israël?
Jéhu se coucha avec ses pères, et on l'enterra à Samarie. Et 35

36 Joachaz, son fils, régna à sa place. Jéhu avait régné vinį
ans sur Israël à Samarie.

Athalie, reine de Juda.

XI Athalie, mère d'Achazia, voyant que son fils était m
2 leva et fit périr toute la race royale. Mais Joschéba, fille
Joram, sœur d'Achazia, prit Joas, fils d'Achazia, et l'enl
milieu des fils du roi, quand on les fit mourir : elle le m
sa nourrice dans la chambre des lits. Il fut ainsi dérol
3 regards d'Athalie, et ne fut point mis à mort. Il resta s
caché avec Joschéba dans la maison de l'Éternel. Et
Athalie qui régnait dans le pays.
4 La septième année, Jehojada envoya chercher les cł
centaines des Kéréthiens[1] et des coureurs, et il les fit ve
près de lui dans la maison de l'Éternel. Il traita allianc
eux et les fit jurer dans la maison de l'Éternel, et il leur 1
5 le fils du roi. Puis il leur donna ses ordres, en disant : V
que vous ferez. Parmi ceux de vous qui entrent en ser
jour du sabbat, un tiers doit monter la garde à la mai
6 roi, un tiers à la porte de Sur, et un tiers à la porte derri
coureurs : vous veillerez à la garde de la maison, de ma
7 en empêcher l'entrée. Vos deux autres divisions, tous ce
sortent de service le jour du sabbat feront la garde de la 1
8 de l'Éternel auprès du roi : vous entourerez le roi de
parts, chacun les armes à la main, et l'on donnera la 1
quiconque s'avancera dans les rangs ; vous serez près
quand il sortira et quand il entrera.
9 Les chefs de centaines exécutèrent tous les ordres qı
donnés le prêtre Jehojada. Ils prirent chacun leurs gens
qui entraient en service et ceux qui sortaient de service l
10 du sabbat, et ils se rendirent vers le prêtre Jehojada. Le
remit aux chefs de centaines les lances et les bouclie
provenaient du roi David, et qui se trouvaient dans la 1
11 de l'Éternel. Les coureurs, chacun les armes à la main,
rèrent le roi, en se plaçant depuis le côté droit jusqu'a
12 gauche de la maison, près de l'autel et près de la mais

[1] Gardes du corps.

prêtre fit avancer le fils du roi, et il mit sur lui le diadème et
le témoignage[1]. Ils l'établirent roi et l'oignirent, et frappant des
mains, ils dirent : Vive le roi!
Athalie entendit le bruit des coureurs et du peuple, et elle 13
vint vers le peuple à la maison de l'Éternel. Elle regarda. Et 14
voici, le roi se tenait sur l'estrade, selon l'usage; les chefs et les
trompettes étaient près du roi: tout le peuple du pays était
dans la joie, et l'on sonnait des trompettes. Athalie déchira ses
vêtements, et cria : Conspiration! conspiration! Alors le prêtre 15
Jehojada donna cet ordre aux chefs de centaines, qui étaient à
la tête de l'armée : Faites-la sortir en dehors des rangs, et tuez
par l'épée quiconque la suivra. Car le prêtre avait dit : Qu'elle
ne soit pas mise à mort dans la maison de l'Éternel. On lui fit 16
place, et elle se rendit à la maison du roi par le chemin de l'en-
trée des chevaux : c'est là qu'elle fut tuée.
Jehojada traita entre l'Éternel, le roi et le peuple, l'alliance 17
par laquelle ils devaient être le peuple de l'Éternel; il établit
aussi l'alliance entre le roi et le peuple. Tout le peuple du pays 18
entra dans la maison de Baal, et ils la démolirent; ils brisèrent
entièrement ses autels et ses images, et ils tuèrent devant les
autels Matthan, prêtre de Baal. Le prêtre Jehojada mit des
surveillants dans la maison de l'Éternel. Il prit les chefs de 19
centaines, les Kéréthiens et les coureurs, et tout le peuple du
pays; et ils firent descendre le roi de la maison de l'Éternel,
et ils entrèrent dans la maison du roi par le chemin de la porte
des coureurs. Et Joas s'assit sur le trône des rois. Tout le 20
peuple du pays se réjouissait, et la ville était tranquille. On
avait fait mourir Athalie par l'épée dans la maison du roi.
Joas avait sept ans lorsqu'il devint roi. 21

Joas, roi de Juda. — Le temple réparé.

La septième année de Jéhu, Joas devint roi, et il régna qua- XII
rante ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Tsibja, de Beer-
Schéba.
Joas fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel tout le temps 2
qu'il suivit les directions du prêtre Jehojada. Seulement, les 3

[1] La loi.

roi Joas, les prêtres n'avaient point réparé ce qui était
7 rer à la maison. Le roi Joas appela le prêtre Jehojad
autres prêtres, et leur dit : Pourquoi n'avez-vous pas ré
qui est à réparer à la maison? Maintenant, vous ne p
plus l'argent de vos connaissances, mais vous le livrer
8 les réparations de la maison. Les prêtres convinrent de
prendre l'argent du peuple, et de n'être pas chargés de
rations de la maison.
9 Alors le prêtre Jehojada prit un coffre, perça un tro
son couvercle, et le plaça à côté de l'autel, à droite, sur
sage par lequel on entrait à la maison de l'Éternel. Les
qui avaient la garde du seuil y mettaient tout l'argent
10 apportait dans la maison de l'Éternel. Quand ils voyaie
y avait beaucoup d'argent dans le coffre, le secrétaire
montait avec le grand prêtre, et ils serraient et comptaie
11 gent qui se trouvait dans la maison de l'Éternel. Ils reme
l'argent pesé entre les mains de ceux qui étaient char
faire exécuter l'ouvrage dans la maison de l'Éternel. I
employait cet argent pour les charpentiers et pour les o
12 qui travaillaient à la maison de l'Éternel, pour les ma
les tailleurs de pierres, pour les achats de bois et de pie

[redacted]

quels on remettait l'argent pour qu'ils le donnassent à ceux qui
faisaient l'ouvrage, car ils agissaient avec probité. L'argent des 16
sacrifices de culpabilité et des sacrifices d'expiation n'était point
apporté dans la maison de l'Éternel : il était pour les prêtres.

Alors Hazaël, roi de Syrie, monta et se battit contre Gath, 17
dont il s'empara. Hazaël avait l'intention de monter contre
Jérusalem. Joas, roi de Juda, prit toutes les choses consacrées, 18
ce qui avait été consacré par Josaphat, par Joram et par
Achazia, ses pères, rois de Juda, ce qu'il avait consacré lui-
même, et tout l'or qui se trouvait dans les trésors de la maison
de l'Éternel et de la maison du roi; et il envoya le tout à Ha-
zaël, roi de Syrie, qui ne monta pas contre Jérusalem.

Le reste des actions de Joas, et tout ce qu'il a fait, cela 19
n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?

Ses serviteurs se soulevèrent et formèrent une conspiration; 20
ils frappèrent Joas dans la maison de Millo[1], qui est à la des-
cente de Silla. Jozacar, fils de Schimeath, et Jozabad, fils de 21
Schomer, ses serviteurs, le frappèrent, et il mourut. On l'en-
terra avec ses pères, dans la ville de David. Et Amatsia, son
fils, régna à sa place.

Joachaz et Joas, rois d'Israël. — Mort d'Élisée.

La vingt-troisième année de Joas, fils d'Achazia, roi de Juda, XIII
Joachaz, fils de Jéhu, régna sur Israël à Samarie. Il régna dix-
sept ans.

Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel; il commit les 2
mêmes péchés que Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait pé-
cher Israël, et il ne s'en détourna point. La colère de l'Éternel 3
s'enflamma contre Israël, et il les livra entre les mains de
Hazaël, roi de Syrie, et entre les mains de Ben-Hadad, fils
de Hazaël, tout le temps que ces rois vécurent. Joachaz implora 4
l'Éternel. L'Éternel l'exauça, car il vit l'oppression sous la-
quelle le roi de Syrie tenait Israël, et l'Éternel donna un libé- 5
rateur à Israël. Les enfants d'Israël échappèrent aux mains
des Syriens, et ils habitèrent dans leurs tentes comme aupara-
vant. Mais ils ne se détournèrent point des péchés de la maison 6

[1] Citadelle de Sion.

de Jéroboam, qui avait fait pécher Israël; ils s'y livrèrent aussi.
7 et même l'idole d'Astarté était debout à Samarie. De tout le
peuple de Joachaz l'Éternel ne lui avait laissé que cinquante
cavaliers, dix chars, et dix mille hommes de pied; car le roi de
Syrie les avait fait périr et les avait rendus semblables à la
poussière qu'on foule aux pieds.
8 Le reste des actions de Joachaz, tout ce qu'il a fait, et ses
exploits, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des
rois d'Israël?
9 Joachaz se coucha avec ses pères, et on l'enterra à Samarie.
Et Joas, son fils, régna à sa place.

10 La trente-septième année de Joas, roi de Juda, Joas, fils de
Joachaz, régna sur Israël à Samarie. Il régna seize ans.
11 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel; il ne se détourna
d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait
pécher Israël, et il s'y livra comme lui.
12 Le reste des actions de Joas, tout ce qu'il a fait, ses exploits,
et la guerre qu'il eut avec Amatsia, roi de Juda, cela n'est-il
pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël?
13 Joas se coucha avec ses pères. Et Jéroboam s'assit sur son
trône. Joas fut enterré à Samarie avec les rois d'Israël.
14 Élisée était atteint de la maladie dont il mourut; et Joas, roi
d'Israël, descendit vers lui, pleura sur son visage, et dit : Mon
15 père! mon père! Char d'Israël et sa cavalerie! Élisée lui dit :
16 Prends un arc et des flèches. Et il prit un arc et des flèches. Puis
Élisée dit au roi d'Israël : Bande l'arc avec ta main. Et quand il
l'eut bandé de sa main, Élisée mit ses mains sur les mains du roi.
17 et dit : Ouvre la fenêtre à l'orient. Et il l'ouvrit. Élisée dit :
Tire. Et il tira. Élisée dit : C'est une flèche de délivrance de la
part de l'Éternel, une flèche de délivrance contre les Syriens; tu
18 battras les Syriens à Aphek jusqu'à leur extermination. Élisée
dit encore : Prends les flèches. Et il les prit. Élisée dit au roi
d'Israël : Frappe contre terre. Et il frappa trois fois, et s'arrêta.
19 L'homme de Dieu s'irrita contre lui, et dit : Il fallait frapper
cinq ou six fois; alors tu aurais battu les Syriens jusqu'à leur
extermination; maintenant tu les battras trois fois.
20 Élisée mourut, et on l'enterra. L'année suivante, des troupes
21 de Moabites pénétrèrent dans le pays. Et comme on enterrait

un homme, voici, on aperçut une de ces troupes, et l'on jeta
l'homme dans le sépulcre d'Élisée. L'homme alla toucher les
os d'Élisée, et il reprit vie et se leva sur ses pieds.
Hazaël, roi de Syrie, avait opprimé Israël pendant toute la 22
vie de Joachaz. Mais l'Éternel leur fit miséricorde et eut com- 23
passion d'eux, il tourna sa face vers eux à cause de son alliance
avec Abraham, Isaac et Jacob, il ne voulut pas les détruire, et
jusqu'à présent il ne les a pas rejetés de sa face. Hazaël, roi de 24
Syrie, mourut, et Ben-Hadad, son fils, régna à sa place. Joas, 25
fils de Joachaz, reprit des mains de Ben-Hadad, fils de Hazaël,
les villes enlevées par Hazaël à Joachaz, son père, pendant la
guerre. Joas le battit trois fois, et il recouvra les villes d'Israël.

Amatsia, roi de Juda. — Jéroboam II, roi d'Israël.

La seconde année de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël, XIV
Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, régna. Il avait vingt-cinq 2
ans lorsqu'il devint roi, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem.
Sa mère s'appelait Joaddan, de Jérusalem.
Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, non pas toutefois 3
comme David, son père; il agit entièrement comme avait agi
Joas, son père. Seulement, les hauts lieux ne disparurent point; 4
le peuple offrait encore des sacrifices et des parfums sur les
hauts lieux. Lorsque la royauté fut affermie entre ses mains, il 5
frappa ses serviteurs qui avaient tué le roi, son père. Mais il ne 6
fit pas mourir les fils des meurtriers, selon ce qui est écrit dans
le livre de la loi de Moïse, où l'Éternel donne ce commande-
ment : On ne fera point mourir les pères pour les enfants, et
l'on ne fera point mourir les enfants pour les pères; mais on
fera mourir chacun pour son péché.
Il battit dix mille Édomites dans la vallée du sel; et durant 7
la guerre, il prit Séla, et l'appela Joktheel, nom qu'elle a con-
servé jusqu'à ce jour.
Alors Amatsia envoya des messagers à Joas, fils de Joachaz, 8
fils de Jéhu, roi d'Israël, pour lui dire : Viens, voyons-nous en
face! Et Joas, roi d'Israël, fit dire à Amatsia, roi de Juda: 9
L'épine du Liban envoya dire au cèdre du Liban : Donne ta fille
pour femme à mon fils! Et les bêtes sauvages qui sont au Liban
passèrent et foulèrent l'épine. Tu as battu les Édomites, et ton 10

[redacted]

cœur s'élève. Jouis de ta gloire, et reste chez toi. Pourquoi
t'engager dans une malheureuse entreprise, qui amènerait ta
11 ruine et celle de Juda? Mais Amatsia ne l'écouta pas. Et Joas,
roi d'Israël, monta; et ils se virent en face, lui et Amatsia, roi
12 de Juda, à Beth-Schémesch, qui est à Juda. Juda fut battu par
13 Israël, et chacun s'enfuit dans sa tente. Joas, roi d'Israël, prit
à Beth-Schémesch Amatsia, roi de Juda, fils de Joas, fils d'A-
chazia. Il vint à Jérusalem, et fit une brèche de quatre cents
coudées dans la muraille de Jérusalem, depuis la porte d'Éphraïm
14 jusqu'à la porte de l'angle. Il prit tout l'or et l'argent et tous
les vases qui se trouvaient dans la maison de l'Éternel et dans
les trésors de la maison du roi; il prit aussi des otages, et il re-
tourna à Samarie.

15 Le reste des actions de Joas, ce qu'il a fait, ses exploits, et
la guerre qu'il eut avec Amatsia, roi de Juda, cela n'est-il pas
écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël?

16 Joas se coucha avec ses pères, et il fut enterré à Samarie
avec les rois d'Israël. Et Jéroboam, son fils, régna à sa place.

17 Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, vécut quinze ans après la
mort de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël.

18 Le reste des actions d'Amatsia, cela n'est-il pas écrit dans le
livre des Chroniques des rois de Juda?

19 On forma contre lui une conspiration à Jérusalem, et il s'en-
fuit à Lakis; mais on le poursuivit à Lakis, où on le fit mourir.
20 On le transporta sur des chevaux, et il fut enterré à Jérusalem
21 avec ses pères, dans la ville de David. Et tout le peuple de Juda
prit Azaria, âgé de seize ans, et l'établit roi à la place de son
22 père Amatsia. Azaria rebâtit Élath et la fit rentrer sous la puis-
sance de Juda, après que le roi fut couché avec ses pères.

23 La quinzième année d'Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, Jé-
roboam, fils de Joas, roi d'Israël, régna à Samarie. Il régna
quarante-un ans.

24 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel; il ne se détourna
d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait
25 pécher Israël. Il rétablit les limites d'Israël depuis l'entrée de
Hamath jusqu'à la mer de la plaine, selon la parole que l'Éter-
nel, le Dieu d'Israël, avait prononcée par son serviteur Jonas,
26 le prophète, fils d'Amitthaï, de Gath-Hépher. Car l'Éternel vit

[redacted]

affliction d'Israël à son comble et l'extrémité à laquelle se
'ouvaient réduits esclaves et hommes libres, sans qu'il y eût
ersonne pour venir au secours d'Israël. Or l'Éternel n'avait 27
oint résolu d'effacer le nom d'Israël de dessous les cieux, et il
s délivra par Jéroboam, fils de Joas.
Le reste des actions de Jéroboam, tout ce qu'il a fait, ses 28
xploits à la guerre, et comment il fit rentrer sous la puissance
'Israël Damas et Hamath qui avaient appartenu à Juda, cela
'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël?
Jéroboam se coucha avec ses pères, avec les rois d'Israël. Et 29
acharie, son fils, régna à sa place.

Azaria (Ozias), roi de Juda. — Zacharie, Schallum, Menahem, Pekachia, Pékach, rois d'Israël. — Jotham, roi de Juda.

La vingt-septième année de Jéroboam, roi d'Israël, Azaria[1], XV
ls d'Amatsia, roi de Juda, régna. Il avait seize ans lorsqu'il 2
evint roi, et il régna cinquante-deux ans à Jérusalem. Sa mère
'appelait Jecolia, de Jérusalem.
Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, entièrement 3
omme avait fait Amatsia, son père. Seulement, les hauts lieux 4
e disparurent point; le peuple offrait encore des sacrifices et
es parfums sur les hauts lieux. L'Éternel frappa le roi, qui fut 5
épreux jusqu'au jour de sa mort et demeura dans une maison
cartée. Et Jotham, fils du roi, était à la tête de la maison et
igeait le peuple du pays.
Le reste des actions d'Azaria, et tout ce qu'il a fait, cela 6
'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?
Azaria se coucha avec ses pères, et on l'enterra avec ses 7
ères dans la ville de David. Et Jotham, son fils, régna à sa
lace.

La trente-huitième année d'Azaria, roi de Juda, Zacharie, fils 8
e Jéroboam, régna sur Israël à Samarie. Il régna six mois.
Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, comme avaient 9
ait ses pères; il ne se détourna point des péchés de Jéroboam,
ls de Nebath, qui avait fait pécher Israël. Schallum, fils de 10

[1] *Azaria,* plus connu sous le nom d'*Ozias*, qui se trouve dans la suite du
hapitre, dans les Chroniques et dans Ésaïe.

Jabesch, conspira contre lui, le frappa devant le peuple, et le
fit mourir ; et il régna à sa place.
11 Le reste des actions de Zacharie, cela est écrit dans le livre
des Chroniques des rois d'Israël.
12 Ainsi s'accomplit ce que l'Éternel avait déclaré à Jéhu, en
disant : Tes fils jusqu'à la quatrième génération seront assis sur
le trône d'Israël.

13 Schallum, fils de Jabesch, régna la trente-neuvième année
d'Ozias, roi de Juda. Il régna pendant un mois à Samarie.
14 Menahem, fils de Gadi, monta de Thirtsa et vint à Samarie.
frappa dans Samarie Schallum, fils de Jabesch, et le fit mourir ;
et il régna à sa place.
15 Le reste des actions de Schallum, et la conspiration qu'il
forma, cela est écrit dans le livre des Chroniques des rois
d'Israël.
16 Alors Menahem frappa Thiphsach et tous ceux qui y étaient,
avec son territoire depuis Thirtsa ; il la frappa parce qu'elle
n'avait pas ouvert ses portes, et il fendit le ventre de toutes les
femmes enceintes.

17 La trente-neuvième année d'Azaria, roi de Juda, Menahem.
fils de Gadi, régna sur Israël. Il régna dix ans à Samarie.
18 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel ; il ne se détourna
point, tant qu'il vécut, des péchés de Jéroboam, fils de Nebath.
19 qui avait fait pécher Israël. Pul, roi d'Assyrie, vint dans le
pays ; et Menahem donna à Pul mille talents d'argent, pour
20 qu'il lui aidât à affermir la royauté entre ses mains. Menahem
leva cet argent sur tous ceux d'Israël qui avaient de la richesse.
afin de le donner au roi d'Assyrie ; il les taxa chacun à cinquante
sicles d'argent. Le roi d'Assyrie s'en retourna, et ne s'arrêta
pas alors dans le pays.
21 Le reste des actions de Menahem, et tout ce qu'il a fait, cela
n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël ?
22 Menahem se coucha avec ses pères. Et Pekachia, son fils.
régna à sa place.

23 La cinquantième année d'Azaria, roi de Juda, Pekachia, fils
de Menahem, régna sur Israël à Samarie. Il régna deux ans.

Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel; il ne se détourna 24
point des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait
pécher Israël. Pékach, fils de Remalia, son officier, conspira 25
contre lui; il le frappa à Samarie, dans le palais de la maison
du roi, de même qu'Argob et Arié; il avait avec lui cinquante
hommes d'entre les fils des Galaadites. Il fit ainsi mourir Pe-
kachia, et il régna à sa place.
Le reste des actions de Pekachia, et tout ce qu'il a fait, cela 26
est écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël.

La cinquante-deuxième année d'Azaria, roi de Juda, Pékach, 27
fils de Remalia, régna sur Israël à Samarie. Il régna vingt
ans.
Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel; il ne se détourna 28
point des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait
pécher Israël. Du temps de Pékach, roi d'Israël, Tiglath-Piléser, 29
roi d'Assyrie, vint et prit Ijjon, Abel-Beth-Maaca, Janoach,
Kédesch, Hatsor, Galaad et la Galilée, tout le pays de Nephthali,
et il emmena captifs les habitants en Assyrie. Osée, fils d'Éla, 30
forma une conspiration contre Pékach, fils de Remalia, le frappa
et le fit mourir; et il régna à sa place, la vingtième année de
Jotham, fils d'Ozias.
Le reste des actions de Pékach, et tout ce qu'il a fait, cela est 31
écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël.

La seconde année de Pékach, fils de Remalia, roi d'Israël, 32
Jotham, fils d'Ozias, roi de Juda, régna. Il avait vingt-cinq 33
ans lorsqu'il devint roi, et il régna seize ans à Jérusalem. Sa
mère s'appelait Jeruscha, fille de Tsadok.
Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel; il agit entière- 34
ment comme avait agi Ozias, son père. Seulement, les hauts 35
lieux ne disparurent point; le peuple offrait encore des sacrifices
et des parfums sur les hauts lieux. Jotham bâtit la porte supé-
rieure de la maison de l'Éternel.
Le reste des actions de Jotham, et tout ce qu'il a fait, cela 36
n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?
Dans ce temps-là, l'Éternel commença à envoyer contre Juda 37
Retsin, roi de Syrie, et Pékach, fils de Remalia.
Jotham se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec ses 38

pères dans la ville de David, son père. Et Achaz, son fils, régna
à sa place.

Achaz, roi de Juda.

XVI La dix-septième année de Pékach, fils de Remalia, Achaz,
2 fils de Jotham, roi de Juda, régna. Achaz avait vingt ans lors-
qu'il devint roi, et il régna seize ans à Jérusalem.
Il ne fit point ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, son
3 Dieu, comme avait fait David, son père. Il marcha dans la voie
des rois d'Israël; et même il fit passer son fils par le feu, sui-
vant les abominations des nations que l'Éternel avait chassées
4 devant les enfants d'Israël. Il offrait des sacrifices et des par-
fums sur les hauts lieux, sur les collines et sous tout arbre vert.
5 Alors Retsin, roi de Syrie, et Pékach, fils de Remalia, roi
d'Israël, montèrent contre Jérusalem pour l'attaquer. Ils as-
6 siégèrent Achaz; mais ils ne purent pas le vaincre. Dans ce
même temps, Retsin, roi de Syrie, fit rentrer Élath au pouvoir
des Syriens; il expulsa d'Élath les Juifs, et les Syriens vinrent
à Élath, où ils ont habité jusqu'à ce jour.
7 Achaz envoya des messagers à Tiglath-Piléser, roi d'Assyrie,
pour lui dire: Je suis ton serviteur et ton fils; monte, et délivre-
moi de la main du roi de Syrie et de la main du roi d'Israël,
8 qui s'élèvent contre moi. Et Achaz prit l'argent et l'or qui se
trouvaient dans la maison de l'Éternel et dans les trésors de la
9 maison du roi, et il l'envoya en présent au roi d'Assyrie. Le
roi d'Assyrie l'écouta; il monta contre Damas, la prit, emmena
les habitants en captivité à Kir, et fit mourir Retsin.
10 Le roi Achaz se rendit à Damas au-devant de Tiglath-Piléser,
roi d'Assyrie. Et ayant vu l'autel qui était à Damas, le roi
Achaz envoya au prêtre Urie le modèle et la forme exacte de
11 cet autel. Le prêtre Urie construisit un autel entièrement d'a-
près le modèle envoyé de Damas par le roi Achaz, et le prêtre
12 Urie le fit avant que le roi Achaz fût de retour de Damas. A
son arrivée de Damas, le roi vit l'autel, s'en approcha et y
13 monta; il fit brûler son holocauste et son offrande, versa ses
libations, et répandit sur l'autel le sang de ses sacrifices d'ac-
14 tions de grâces. Il éloigna de la face de la maison l'autel
d'airain qui était devant l'Éternel, afin qu'il ne fût pas entre

le nouvel autel et la maison de l'Éternel ; et il le plaça à côté
du nouvel autel, vers le nord. Et le roi Achaz donna cet ordre 15
au prêtre Urie : Fais brûler sur le grand autel l'holocauste du
matin et l'offrande du soir, l'holocauste du roi et son offrande,
les holocaustes de tout le peuple du pays et leurs offrandes,
verses-y leurs libations, et répands-y tout le sang des holocaustes
et tout le sang des sacrifices ; pour ce qui concerne l'autel d'ai-
rain, je m'en occuperai. Le prêtre Urie se conforma à tout ce 16
que le roi Achaz avait ordonné. Et le roi Achaz brisa les pan- 17
neaux des bases, et en ôta les bassins qui étaient dessus. Il
descendit la mer de dessus les bœufs d'airain qui étaient sous
elle, et il la posa sur un pavé de pierres. Il changea dans la 18
maison de l'Éternel, à cause du roi d'Assyrie. le portique du
sabbat qu'on y avait bâti et l'entrée extérieure du roi.

Le reste des actions d'Achaz, et tout ce qu'il a fait, cela 19
n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?
Achaz se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec ses 20
pères dans la ville de David. Et Ézéchias, son fils, régna à sa
place.

Osée, dernier roi d'Israël. — Siége et prise de Samarie par Salmanasar, roi d'Assyrie. — Les habitants du royaume d'Israël emmenés en captivité. — Les Samaritains.

La douzième année d'Achaz, roi de Juda, Osée, fils d'Éla, XVII
régna sur Israël à Samarie. Il régna neuf ans.
Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, non pas toutefois 2
comme les rois d'Israël qui avaient été avant lui. Salmanasar, 3
roi d'Assyrie, monta contre lui ; et Osée lui fut assujetti, et lui
paya un tribut. Mais le roi d'Assyrie découvrit une conspiration 4
chez Osée, qui avait envoyé des messagers à So, roi d'Égypte,
et qui ne payait plus annuellement le tribut au roi d'Assyrie.
Le roi d'Assyrie le fit enfermer et enchaîner dans une prison.
Et le roi d'Assyrie parcourut tout le pays, et monta contre Sa- 5
marie, qu'il assiégea pendant trois ans. La neuvième année 6
d'Osée, le roi d'Assyrie prit Samarie, et emmena Israël captif
en Assyrie. Il les fit habiter à Chalach, et sur le Chabor, fleuve
de Gozan, et dans les villes des Mèdes.
Cela arriva parce que les enfants d'Israël péchèrent contre 7
l'Éternel, leur Dieu, qui les avait fait monter du pays d'Égypte,

de dessous la main de Pharaon, roi d'Égypte, et parce qu'ils
8 craignirent d'autres dieux. Ils suivirent les coutumes des na-
tions que l'Éternel avait chassées devant les enfants d'Israël,
9 et celles que les rois d'Israël avaient établies. Les enfants d'Is-
raël firent en secret contre l'Éternel, leur Dieu, des choses qui
ne sont pas bien. Ils se bâtirent des hauts lieux dans toutes leurs
10 villes, depuis les tours des gardes jusqu'aux villes fortes. Ils se
dressèrent des statues et des idoles sur toute colline élevée et
11 sous tout arbre vert. Et là ils brûlèrent des parfums sur tous
les hauts lieux, comme les nations que l'Éternel avait chassées
devant eux, et ils firent des choses mauvaises, par lesquelles
12 ils irritèrent l'Éternel. Ils servirent les idoles dont l'Éternel leur
13 avait dit : Vous ne ferez pas cela. L'Éternel fit avertir Israël et
Juda par tous ses prophètes, par tous les voyants, et leur dit :
Revenez de vos mauvaises voies, et observez mes commande-
ments et mes ordonnances, en suivant entièrement la loi que j'ai
prescrite à vos pères et que je vous ai envoyée par mes servi-
14 teurs les prophètes. Mais ils n'écoutèrent point, et ils roidirent
leur cou, comme leurs pères, qui n'avaient pas cru en l'Éternel,
15 leur Dieu. Ils rejetèrent ses lois, l'alliance qu'il avait faite avec
leurs pères, et les avertissements qu'il leur avait adressés. Ils
allèrent après des choses de néant et ne furent eux-mêmes que
néant, et après les nations qui les entouraient et que l'Éternel
16 leur avait défendu d'imiter. Ils abandonnèrent tous les comman-
dements de l'Éternel, leur Dieu, ils se firent deux veaux en
fonte, ils fabriquèrent des idoles d'Astarté, ils se prosternèrent
17 devant toute l'armée des cieux, et ils servirent Baal. Ils firent
passer par le feu leurs fils et leurs filles, ils se livrèrent à la di-
vination et aux enchantements, et ils se vendirent pour faire ce
18 qui est mal aux yeux de l'Éternel, afin de l'irriter. Aussi l'Éter-
nel s'est-il fortement irrité contre Israël, et les a-t-il éloignés
19 de sa face. — Il n'est resté que la seule tribu de Juda : Juda
même n'avait pas gardé les commandements de l'Éternel, son
Dieu, et ils avaient suivi les coutumes établies par Israël. —
20 L'Éternel a rejeté toute la race d'Israël ; il les a humiliés, il
les a livrés entre les mains des pillards, et il a fini par les chas-
21 ser loin de sa face. Car Israël s'était détaché de la maison de
David, et ils avaient fait roi Jéroboam, fils de Nebath, qui les
avait détournés de l'Éternel et avait fait commettre à Israël un

grand péché. Les enfants d'Israël s'étaient livrés à tous les 22
péchés que Jéroboam avait commis; ils ne s'en détournèrent
point, jusqu'à ce que l'Éternel eût chassé Israël loin de sa face, 23
comme il l'avait annoncé par tous ses serviteurs les prophètes.
Et Israël a été emmené captif loin de son pays en Assyrie, où
il est resté jusqu'à ce jour.
Le roi d'Assyrie fit venir des gens de Babylone, de Cutha, 24
d'Avva, de Hamath et de Sepharvaïm, et les établit dans les
villes de Samarie à la place des enfants d'Israël. Ils prirent
possession de Samarie, et ils habitèrent dans ses villes. Lors- 25
qu'ils commencèrent à y habiter, ils ne craignaient pas l'Éter-
nel, et l'Éternel envoya contre eux des lions qui les tuaient.
On dit au roi d'Assyrie : Les nations que tu as transportées et 26
établies dans les villes de Samarie ne connaissent pas la manière
de servir le dieu du pays; et il a envoyé contre elles des lions
qui les font mourir, parce qu'elles ne connaissent pas la ma-
nière de servir le dieu du pays. Le roi d'Assyrie donna cet 27
ordre : Faites-y aller l'un des prêtres que vous avez emmenés
de là en captivité; qu'il parte pour s'y établir, et qu'il leur
enseigne la manière de servir le dieu du pays. Un des prêtres 28
qui avaient été emmenés captifs de Samarie vint s'établir à
Béthel, et leur enseigna comment ils devaient craindre l'Éter-
nel. Mais les nations firent chacune leurs dieux dans les villes 29
qu'elles habitaient, et les placèrent dans les maisons des hauts
lieux bâties par les Samaritains. Les gens de Babylone firent 30
Succoth-Benoth, les gens de Cuth firent Nergal, les gens de
Hamath firent Aschima, ceux d'Avva firent Nibchaz et Thar- 31
thak; ceux de Sepharvaïm brûlaient leurs enfants par le feu en
l'honneur d'Adrammélec et d'Anammélec, dieux de Sephar-
vaïm. Ils craignaient aussi l'Éternel, et ils se créèrent des 32
prêtres des hauts lieux pris parmi tout le peuple : ces prêtres
offraient pour eux des sacrifices dans les maisons des hauts
lieux. Ainsi ils craignaient l'Éternel, et ils servaient en même 33
temps leurs dieux d'après la coutume des nations d'où on les
avait transportés.
Ils suivent encore aujourd'hui leurs premiers usages : ils ne 34
craignent point l'Éternel, et ils ne se conforment ni à leurs lois
et à leurs ordonnances, ni à la loi et aux commandements pres-
crits par l'Éternel aux enfants de Jacob qu'il appela du nom

35 d'Israël. L'Éternel avait fait alliance avec eux, et leur avait
donné cet ordre : Vous ne craindrez point d'autres dieux; vous
ne vous prosternerez point devant eux, vous ne les servirez
36 point, et vous ne leur offrirez point de sacrifices. Mais vous
craindrez l'Éternel, qui vous a fait monter du pays d'Égypte
avec une grande puissance et à bras étendu; c'est devant lui
que vous vous prosternerez, et c'est à lui que vous offrirez
37 des sacrifices. Vous observerez et mettrez toujours en pratique
les préceptes, les ordonnances, la loi et les commandements,
qu'il a écrits pour vous, et vous ne craindrez point d'autres
38 dieux. Vous n'oublierez pas l'alliance que j'ai faite avec vous,
39 et vous ne craindrez point d'autres dieux. Mais vous craindrez
l'Éternel, votre Dieu; et il vous délivrera de la main de tous
40 vos ennemis. Et ils n'ont point obéi, et ils ont suivi leurs pre-
41 miers usages. Ces nations craignaient l'Éternel et servaient
leurs images; et leurs enfants et les enfants de leurs enfants
font jusqu'à ce jour ce que leurs pères ont fait.

LES DERNIERS ROIS DE JUDA

DEPUIS ÉZÉCHIAS JUSQU'A LA DESTRUCTION DU ROYAUME DE JUDA

Chap. XVIII—XXV.

Ézéchias, roi de Juda. — Le royaume de Juda envahi par Sanchérib, roi d'Assyrie, et Jérusalem assiégée.

XVIII La troisième année d'Osée, fils d'Éla, roi d'Israël, Ézéchias,
2 fils d'Achaz, roi de Juda, régna. Il avait vingt-cinq ans lors-
qu'il devint roi, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère
s'appelait Abi, fille de Zacharie.
3 Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, entièrement
4 comme avait fait David, son père. Il fit disparaître les hauts
lieux, brisa les statues, abattit les idoles, et mit en pièces le
serpent d'airain que Moïse avait fait, car les enfants d'Israël
avaient jusqu'alors brûlé des parfums devant lui : on l'appelait

Nehuschtan[1]. Il mit sa confiance en l'Éternel, le Dieu d'Israël; 5
et parmi tous les rois de Juda qui vinrent après lui ou qui le
précédèrent, il n'y en eut point de semblable à lui. Il fut at- 6
taché à l'Éternel, il ne se détourna point de lui, et il observa
les commandements que l'Éternel avait prescrits à Moïse. Et 7
l'Éternel fut avec Ézéchias, qui réussit dans toutes ses entre-
prises. Il se révolta contre le roi d'Assyrie, et ne lui fut plus as-
sujetti. Il battit les Philistins jusqu'à Gaza, et ravagea leur 8
territoire depuis les tours des gardes jusqu'aux villes fortes.

La quatrième année du roi Ézéchias, qui était la septième 9
année d'Osée, fils d'Éla, roi d'Israël, Salmanasar, roi d'Assyrie,
monta contre Samarie et l'assiégea. Il la prit au bout de trois 10
ans, la sixième année d'Ézéchias, qui était la neuvième année
d'Osée, roi d'Israël : alors Samarie fut prise. Le roi d'Assyrie 11
emmena Israël captif en Assyrie, et il les établit à Chalach, et
sur le Chabor, fleuve de Gozan, et dans les villes des Mèdes,
parce qu'ils n'avaient point écouté la voix de l'Éternel, leur 12
Dieu, et qu'ils avaient transgressé son alliance, parce qu'ils
n'avaient ni écouté ni mis en pratique tout ce qu'avait ordonné
Moïse, serviteur de l'Éternel.

La quatorzième année du roi Ézéchias, Sanchérib, roi d'As- 13
syrie, monta contre toutes les villes fortes de Juda, et s'en em-
para. Ézéchias, roi de Juda, envoya dire au roi d'Assyrie à 14
Lakis : J'ai commis une faute! Éloigne-toi de moi. Ce que tu
m'imposeras, je le supporterai. Et le roi d'Assyrie imposa à
Ézéchias, roi de Juda, trois cents talents d'argent et trente
talents d'or. Ézéchias donna tout l'argent qui se trouvait dans 15
la maison de l'Éternel et dans les trésors de la maison du roi.
Ce fut alors qu'Ézéchias, roi de Juda, enleva, pour les livrer 16
au roi d'Assyrie, les lames d'or dont il avait couvert les portes
et les linteaux du temple de l'Éternel.

Le roi d'Assyrie envoya de Lakis à Jérusalem, vers le roi 17
Ézéchias, Tharthan, Rab-Saris et Rabschaké, avec une puis-
sante armée. Ils montèrent, et ils arrivèrent à Jérusalem. Lors-
qu'ils furent montés et arrivés, ils s'arrêtèrent à l'aqueduc de
l'étang supérieur, sur le chemin du champ du foulon. Ils appe- 18
lèrent le roi; et Éliakim, fils de Hilkija, chef de la maison du

[1] *Nehuschtan,* d'un mot qui signifie *airain.*

roi, se rendit auprès d'eux, avec Schebna, le secrétaire, et
Joach, fils d'Asaph, l'archiviste.
19 Rabschaké leur dit : Dites à Ézéchias : Ainsi parle le grand
roi, le roi d'Assyrie : Quelle est cette confiance, sur laquelle tu
20 t'appuies? Tu as dit : Il faut pour la guerre de la prudence et
de la force. Mais ce ne sont que des paroles en l'air. En qui
donc as-tu placé ta confiance, pour t'être révolté contre moi?
21 Voici, tu l'as placée dans l'Égypte, tu as pris pour soutien ce
roseau cassé, qui pénètre et perce la main de quiconque s'ap-
puie dessus : tel est Pharaon, roi d'Égypte, pour tous ceux qui
22 se confient en lui. Peut-être me direz-vous : C'est en l'Éternel
notre Dieu, que nous nous confions. Mais n'est-ce pas lui dont
Ézéchias a fait disparaître les hauts lieux et les autels, en di-
sant à Juda et à Jérusalem : Vous vous prosternerez devant cet
23 autel à Jérusalem? Maintenant, fais une convention avec mon
maître, le roi d'Assyrie, et je te donnerai deux mille chevaux,
24 si tu peux fournir des cavaliers pour les monter. Comment re-
pousserais-tu un seul chef d'entre les moindres serviteurs de
mon maître? Tu mets ta confiance dans l'Égypte pour les chars
25 et pour les cavaliers. D'ailleurs, est-ce sans la volonté de l'Éter-
nel que je suis monté contre ce lieu, pour le détruire? L'Éternel
m'a dit : Monte contre ce pays, et détruis-le.
26 Éliakim, fils de Hilkija, Schebna et Joach, dirent à Rabschaké :
Parle à tes serviteurs en araméen, car nous le comprenons; et
ne nous parle pas en langue judaïque, aux oreilles du peuple
27 qui est sur la muraille. Rabschaké leur répondit : Est-ce à ton
maître et à toi que mon maître m'a envoyé dire ces paroles?
N'est-ce pas à ces hommes assis sur la muraille pour manger
leurs excréments et pour boire leur urine avec vous?
28 Alors Rabschaké, s'étant avancé, cria à haute voix en langue
judaïque, et dit : Écoutez la parole du grand roi, du roi d'As-
29 syrie! Ainsi parle le roi : Qu'Ézéchias ne vous abuse point, car
30 il ne pourra vous délivrer de ma main. Qu'Ézéchias ne vous
amène point à vous confier en l'Éternel, en disant : L'Éternel
nous délivrera, et cette ville ne sera pas livrée entre les mains
31 du roi d'Assyrie. N'écoutez point Ézéchias; car ainsi parle le
roi d'Assyrie : Faites la paix avec moi, rendez-vous à moi, et
chacun de vous mangera de sa vigne et de son figuier, et chacun
32 boira de l'eau de sa citerne, jusqu'à ce que je vienne, et que je

vous emmène dans un pays comme le vôtre, dans un pays de
blé et de vin, un pays de pain et de vignes, un pays d'oliviers
à huile et de miel, et vous vivrez et vous ne mourrez point.
N'écoutez donc point Ézéchias; car il pourrait vous séduire, en
disant : L'Éternel nous délivrera. Les dieux des nations ont-ils 33
délivré chacun son pays de la main du roi d'Assyrie? Où sont 34
les dieux de Hamath et d'Arpad? où sont les dieux de Sephar-
vaïm, d'Héna et d'Ivva? Ont-ils délivré Samarie de ma main?
Parmi tous les dieux de ces pays, quels sont ceux qui ont déli- 35
vré leur pays de ma main, pour que l'Éternel délivre Jérusalem
de ma main?
Le peuple se tut, et ne lui répondit pas un mot; car le roi 36
avait donné cet ordre : Vous ne lui répondrez pas. Et Éliakim, 37
fils de Hilkija, chef de la maison du roi, Schebna, le secrétaire, et
Joach, fils d'Asaph, l'archiviste, vinrent auprès d'Ézéchias, les
vêtements déchirés, et lui rapportèrent les paroles de Rabschaké.

Jérusalem sauvée, et l'armée de Sanchérib détruite.

Lorsque le roi Ézéchias eut entendu cela, il déchira ses vête- XIX
ments, se couvrit d'un sac, et alla dans la maison de l'Éternel.
Il envoya Éliakim, chef de la maison du roi, Schebna, le secré- 2
taire, et les plus anciens des prêtres, couverts de sacs, vers
Ésaïe, le prophète, fils d'Amots. Et ils lui dirent : Ainsi parle 3
Ézéchias : Ce jour est un jour d'angoisse, de châtiment et d'op-
probre; car les enfants sont près de sortir du sein maternel, et
il n'y a point de force pour l'enfantement. Peut-être l'Éternel, 4
ton Dieu, a-t-il entendu toutes les paroles de Rabschaké, que
le roi d'Assyrie, son maître, a envoyé pour insulter au Dieu
vivant, et peut-être l'Éternel, ton Dieu, exercera-t-il ses châti-
ments à cause des paroles qu'il a entendues. Fais donc monter
une prière pour le reste qui subsiste encore.
Les serviteurs du roi Ézéchias allèrent donc auprès d'Ésaïe. 5
Et Ésaïe leur dit : Voici ce que vous direz à votre maître : Ainsi 6
parle l'Éternel : Ne t'effraie point des paroles que tu as enten-
dues et par lesquelles m'ont outragé les serviteurs du roi d'As-
syrie. Je vais mettre en lui un esprit tel que, sur une nouvelle 7
qu'il recevra, il retournera dans son pays; et je le ferai tomber
par l'épée dans son pays.

[redacted]

8 Rabschaké, s'étant retiré, trouva le roi d'Assyrie qui atta-
9 quait Libna, car il avait appris son départ de Lakis. Alors le
roi d'Assyrie reçut une nouvelle au sujet de Tirhaka, roi d'É-
thiopie; on lui dit : Voici, il s'est mis en marche pour te faire
la guerre. Et le roi d'Assyrie envoya de nouveau des messagers
10 à Ézéchias, en disant : Vous parlerez ainsi à Ézéchias, roi de
Juda : Que ton Dieu, auquel tu te confies, ne t'abuse point en
disant : Jérusalem ne sera pas livrée entre les mains du roi
11 d'Assyrie. Voici, tu as appris ce qu'ont fait les rois d'Assyrie à
tous les pays, et comment ils les ont détruits; et toi, tu serais
12 délivré! Les dieux des nations que mes pères ont détruites les
ont-ils délivrées, Gozan, Charan, Retseph, et les fils d'Éden
13 qui sont à Telassar? Où sont le roi de Hamath, le roi d'Arpad,
et le roi de la ville de Sepharvaïm, d'Héna et d'Ivva?
14 Ézéchias prit la lettre de la main des messagers, et la lut.
Puis il monta à la maison de l'Éternel, et la déploya devant
15 l'Éternel, à qui il adressa cette prière : Éternel, Dieu d'Israël,
assis sur les chérubins! C'est toi qui es le seul Dieu de tous les
royaumes de la terre, c'est toi qui as fait les cieux et la terre.
16 Éternel! incline ton oreille, et écoute. Éternel! ouvre tes yeux,
et regarde. Entends les paroles de Sanchérib, qui a envoyé
17 Rabschaké pour insulter au Dieu vivant. Il est vrai, ô Éternel!
que les rois d'Assyrie ont détruit les nations et ravagé leurs
18 pays, et qu'ils ont jeté leurs dieux dans le feu; mais ce n'étaient
point des dieux, c'étaient des ouvrages de mains d'homme, du
19 bois et de la pierre; et ils les ont anéantis. Maintenant, Éter-
nel, notre Dieu! délivre-nous de la main de Sanchérib, et que
tous les royaumes de la terre sachent que toi seul es Dieu,
ô Éternel!
20 Alors Ésaïe, fils d'Amots, envoya dire à Ézéchias : Ainsi parle
l'Éternel, le Dieu d'Israël : J'ai entendu la prière que tu m'as
21 adressée au sujet de Sanchérib, roi d'Assyrie. Voici la parole
que l'Éternel a prononcée contre lui :

Elle te méprise, elle se moque de toi,
La vierge, fille de Sion;
Elle hoche la tête après toi,
La fille de Jérusalem.
22 Qui as-tu insulté et outragé?
Contre qui as-tu élevé la voix?

Tu as porté tes yeux en haut
Sur le Saint d'Israël!
Par tes messagers tu as insulté le Seigneur, 23
Et tu as dit :
Avec la multitude de mes chars,
J'ai gravi le sommet des montagnes,
Les extrémités du Liban;
Je couperai les plus élevés de ses cèdres,
Les plus beaux de ses cyprès,
Et j'atteindrai sa dernière cime,
Sa forêt semblable à un verger;
J'ai creusé, et j'ai bu des eaux étrangères, 24
Et je tarirai avec la plante de mes pieds
Tous les fleuves de l'Égypte.

N'as-tu pas appris que j'ai préparé ces choses de loin, 25
Et que je les ai résolues dès les temps anciens?
Maintenant j'ai permis qu'elles s'accomplissent,
Et que tu réduisisses des villes fortes en monceaux de ruines.
Leurs habitants sont impuissants, 26
Épouvantés et confus;
Ils sont comme l'herbe des champs et la tendre verdure,
Comme le gazon des toits
Et le blé qui sèche avant la formation de sa tige.
Mais je sais quand tu t'assieds, quand tu sors et quand tu entres, 27
Et quand tu es furieux contre moi.
Parce que tu es furieux contre moi, 28
Et que ton arrogance est montée à mes oreilles,
Je mettrai ma boucle à tes narines et mon mors entre tes lèvres,
Et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu.

Que ceci soit un signe pour toi[1] : On a mangé une année le 29
produit du grain tombé, et une seconde année ce qui croît de
soi-même; mais la troisième année, vous sèmerez, vous mois-
sonnerez, vous planterez des vignes, et vous en mangerez le
fruit. Ce qui aura été sauvé de la maison de Juda, ce qui sera 30
resté poussera encore des racines par-dessous, et portera du
fruit par-dessus. Car de Jérusalem il sortira un reste, et de la 31
montagne de Sion des réchappés. Voilà ce que fera le zèle de
l'Éternel des armées.
C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel sur le roi d'Assyrie : 32

[1] *Toi*, Ézéchias, voy. v. 20.

Il n'entrera point dans cette ville,
Il n'y lancera point de traits,
Il ne lui présentera point de boucliers,
Et il n'élèvera point de retranchements contre elle.
33 Il s'en retournera par le chemin par lequel il est venu,
Et il n'entrera point dans cette ville, dit l'Éternel.
34 Je protégerai cette ville pour la sauver,
A cause de moi, et à cause de David, mon serviteur.

35 Cette nuit-là, l'ange de l'Éternel sortit, et frappa dans le
camp des Assyriens cent quatre-vingt-cinq mille hommes. Et
quand on se leva le matin, voici, c'étaient tous des corps
morts.
36 Alors Sanchérib, roi d'Assyrie, leva son camp, partit et s'en
37 retourna; et il resta à Ninive. Or, comme il était prosterné
dans la maison de Nisroc, son dieu, Adrammélec et Scharetser,
ses fils, le frappèrent avec l'épée, et s'enfuirent au pays d'A-
rarat. Et Ésar-Haddon, son fils, régna à sa place.

Maladie d'Ézéchias; sa vie prolongée de quinze ans. — Ambassade babylonienne.

XX En ce temps-là, Ézéchias fut malade à la mort. Le prophète
Ésaïe, fils d'Amots, vint auprès de lui, et lui dit : Ainsi parle
l'Éternel : Donne tes ordres à ta maison, car tu vas mourir, et
tu ne vivras plus.
2 Ézéchias tourna son visage contre le mur, et fit cette prière
3 à l'Éternel : O Éternel! souviens-toi que j'ai marché devant ta
face avec fidélité et intégrité de cœur, et que j'ai fait ce qui est
bien à tes yeux! Et Ézéchias répandit d'abondantes larmes.
4 Ésaïe, qui était sorti, n'était pas encore dans la cour du mi-
lieu, lorsque la parole de l'Éternel lui fut adressée en ces termes:
5 Retourne, et dis à Ézéchias, chef de mon peuple : Ainsi parle
l'Éternel, le Dieu de David, ton père : J'ai entendu ta prière,
j'ai vu tes larmes. Voici, je te guérirai; le troisième jour, tu
6 monteras à la maison de l'Éternel. J'ajouterai à tes jours quinze
années. Je te délivrerai, toi et cette ville, de la main du roi
d'Assyrie; je protégerai cette ville, à cause de moi, et à cause
de David, mon serviteur.
7 Ésaïe dit : Prenez une masse de figues. On la prit, et on
l'appliqua sur l'ulcère. Et Ézéchias guérit.

Ézéchias avait dit à Ésaïe : A quel signe connaîtrai-je que 8
l'Éternel me guérira, et que je monterai le troisième jour à la
maison de l'Éternel? Et Ésaïe dit : Voici, de la part de l'Éter- 9
nel, le signe auquel tu connaîtras que l'Éternel accomplira la
parole qu'il a prononcée : L'ombre avancera-t-elle de dix degrés,
ou reculera-t-elle de dix degrés? Ézéchias répondit : C'est peu 10
de chose que l'ombre avance de dix degrés; mais plutôt, qu'elle
recule de dix degrés. Alors Ésaïe, le prophète, invoqua l'Éter- 11
nel, qui fit reculer l'ombre de dix degrés sur les degrés d'Achaz,
où elle était descendue.

En ce même temps, Berodac-Baladan, fils de Baladan, roi de 12
Babylone, envoya une lettre et un présent à Ézéchias, car il
avait appris la maladie d'Ézéchias. Ézéchias donna audience 13
aux envoyés, et il leur montra le lieu où étaient ses choses de
prix, l'argent et l'or, les aromates et l'huile précieuse, son ar-
senal, et tout ce qui se trouvait dans ses trésors : il n'y eut rien
qu'Ézéchias ne leur fît voir dans sa maison et dans tous ses
domaines.

Ésaïe, le prophète, vint ensuite auprès du roi Ézéchias, et 14
lui dit : Qu'ont dit ces gens-là, et d'où sont-ils venus vers
toi? Ezéchias répondit : Ils sont venus d'un pays éloigné, de
Babylone. Ésaïe dit encore : Qu'ont-ils vu dans ta maison? 15
Ézéchias répondit : Ils ont vu tout ce qui est dans ma maison :
il n'y a rien dans mes trésors que je ne leur aie fait voir. Alors 16
Ésaïe dit à Ézéchias : Écoute la parole de l'Éternel! Voici, les 17
temps viendront où l'on emportera à Babylone tout ce qui est
dans ta maison et ce que tes pères ont amassé jusqu'à ce jour;
il n'en restera rien, dit l'Éternel. Et l'on prendra de tes fils, 18
qui seront sortis de toi, que tu auras engendrés, pour en faire
des eunuques dans le palais du roi de Babylone. Ézéchias ré- 19
pondit à Ésaïe : La parole de l'Éternel, que tu as prononcée,
est bonne. Et il ajouta : N'y aura-t-il pas paix et sécurité pen-
dant ma vie?

Le reste des actions d'Ézéchias, tous ses exploits, et com- 20
ment il fit l'étang et l'aqueduc, et amena les eaux dans la ville,
cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de
Juda?

Ézéchias se coucha avec ses pères. Et Manassé, son fils, ré- 21
gna à sa place.

Manassé et Amon, rois de Juda.

XXI Manassé avait douze ans lorsqu'il devint roi, et il régna cin-
quante-cinq ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hephtsiba.
2 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, selon les abomi-
nations des nations que l'Éternel avait chassées devant les en-
3 fants d'Israël. Il rebâtit les hauts lieux qu'Ézéchias, son père,
avait détruits, il éleva des autels à Baal, il fit une idole d'As-
tarté, comme avait fait Achab, roi d'Israël, et il se prosterna
4 devant toute l'armée des cieux et la servit. Il bâtit des autels
dans la maison de l'Éternel, quoique l'Éternel eût dit : C'est dans
5 Jérusalem que je placerai mon nom. Il bâtit des autels à toute
l'armée des cieux dans les deux parvis de la maison de l'Éter-
6 nel. Il fit passer son fils par le feu ; il observait les nuages et les
serpents pour en tirer des pronostics, et il établit des gens qui
évoquaient les esprits et qui prédisaient l'avenir. Il fit de plus
en plus ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, afin de l'irriter.
7 Il mit l'idole d'Astarté, qu'il avait faite, dans la maison de la-
quelle l'Éternel avait dit à David et à Salomon, son fils : C'est
dans cette maison, et c'est dans Jérusalem que j'ai choisie
parmi toutes les tribus d'Israël, que je veux à toujours placer
8 mon nom. Je ne ferai plus errer le pied d'Israël hors du pays
que j'ai donné à ses pères, pourvu seulement qu'ils aient soin
de mettre en pratique tout ce que je leur ai commandé et toute
9 la loi que leur a prescrite mon serviteur Moïse. Mais ils n'o-
béirent point ; et Manassé fut cause qu'ils s'égarèrent et firent
le mal plus que les nations que l'Éternel avait détruites devant
les enfants d'Israël.
10 Alors l'Éternel parla en ces termes par ses serviteurs les
11 prophètes : Parce que Manassé, roi de Juda, a commis ces abo-
minations, parce qu'il a fait pis que tout ce qu'avaient fait
avant lui les Amoréens, et parce qu'il a aussi fait pécher Juda
12 par ses idoles, voici ce que dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : Je
vais faire venir sur Jérusalem et sur Juda des malheurs qui
13 étourdiront les oreilles de quiconque en entendra parler. J'éten-
drai sur Jérusalem le cordeau de Samarie et le niveau de la
maison d'Achab ; et je nettoierai Jérusalem comme un plat
qu'on nettoie, et qu'on renverse sens dessus dessous après

[redacted]

l'avoir nettoyé. J'abandonnerai le reste de mon héritage, et je 14
les livrerai entre les mains de leurs ennemis ; et ils deviendront
le butin et la proie de tous leurs ennemis, parce qu'ils ont fait 15
ce qui est mal à mes yeux et qu'ils m'ont irrité depuis le jour
où leurs pères sont sortis d'Égypte jusqu'à ce jour.
Manassé répandit aussi beaucoup de sang innocent jusqu'à 16
en remplir Jérusalem d'un bout à l'autre, outre les péchés qu'il
commit et qu'il fit commettre à Juda en faisant ce qui est mal
aux yeux de l'Éternel.
Le reste des actions de Manassé, tout ce qu'il a fait, et les 17
péchés auxquels il se livra, cela n'est-il pas écrit dans le livre
des Chroniques des rois de Juda?
Manassé se coucha avec ses pères, et il fut enterré dans le 18
jardin de sa maison, dans le jardin d'Uzza. Et Amon, son fils,
régna à sa place.

Amon avait vingt-deux ans lorsqu'il devint roi, et il régna 19
deux ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Meschullémeth, fille
de Haruts, de Jotba.
Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, comme avait fait 20
Manassé, son père ; il marcha dans toute la voie où avait marché 21
son père, il servit les idoles qu'avait servies son père, et il se
prosterna devant elles ; il abandonna l'Éternel, le Dieu de ses 22
pères, et il ne marcha point dans la voie de l'Éternel. Les ser- 23
viteurs d'Amon conspirèrent contre lui, et firent mourir le roi
dans sa maison. Mais le peuple du pays frappa tous ceux qui 24
avaient conspiré contre le roi Amon ; et le peuple du pays éta-
blit roi Josias, son fils, à sa place.
Le reste des actions d'Amon, et ce qu'il a fait, cela n'est-il 25
pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?
On l'enterra dans son sépulcre, dans le jardin d'Uzza. Et 26
Josias, son fils, régna à sa place.

Josias, roi de Juda. — Le livre de la loi trouvé dans le temple. — Destruction de l'idolâtrie par Josias. — Célébration de la Pâque.

Josias avait huit ans lorsqu'il devint roi, et il régna trente- XXII
un ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jedida, fille d'Adaja,
de Botskath.

2 Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, et il marcha dans
toute la voie de David, son père; il ne s'en détourna ni à droite
ni à gauche.

3 La dix-huitième année du roi Josias, le roi envoya dans la
maison de l'Éternel Schaphan, le secrétaire, fils d'Atsalia, fils
4 de Meschullam. Il lui dit : Monte vers Hilkija, le grand prêtre,
et qu'il amasse l'argent, qui a été apporté dans la maison de
l'Éternel et que ceux qui ont la garde du seuil ont recueilli du
5 peuple. On remettra cet argent entre les mains de ceux qui sont
chargés de faire exécuter l'ouvrage dans la maison de l'Éter-
nel. Et ils l'emploieront pour ceux qui travaillent aux répara-
6 tions de la maison de l'Éternel, pour les charpentiers, les ma-
nœuvres et les maçons, pour les achats de bois et de pierres de
7 taille nécessaires aux réparations de la maison. Mais on ne leur
demandera pas de compte pour l'argent remis entre leurs mains,
car ils agissent avec probité.

8 Alors Hilkija, le grand prêtre, dit à Schaphan, le secrétaire :
J'ai trouvé le livre de la loi dans la maison de l'Éternel. Et
9 Hilkija donna le livre à Schaphan, et Schaphan le lut. Puis
Schaphan, le secrétaire, alla rendre compte au roi, et dit : Tes
serviteurs ont amassé l'argent qui se trouvait dans la maison,
et l'ont remis entre les mains de ceux qui sont chargés de faire
10 exécuter l'ouvrage dans la maison de l'Éternel. Schaphan, le
secrétaire, dit encore au roi : Le prêtre Hilkija m'a donné un
livre. Et Schaphan le lut devant le roi.

11 Lorsque le roi entendit les paroles du livre de la loi, il dé-
12 chira ses vêtements. Et le roi donna cet ordre au prêtre Hilkija,
à Achikam, fils de Schaphan, à Acbor, fils de Michée, à Scha-
13 phan, le secrétaire, et à Asaja, serviteur du roi : Allez, consul-
tez l'Éternel pour moi, pour le peuple, et pour tout Juda, au
sujet des paroles de ce livre qu'on a trouvé; car grande est la
colère de l'Éternel, qui s'est enflammée contre nous, parce que
nos pères n'ont point obéi aux paroles de ce livre et n'ont point
mis en pratique tout ce qui nous y est prescrit.

14 Le prêtre Hilkija, Achikam, Acbor, Schaphan, et Asaja,
allèrent auprès de la prophétesse Hulda, femme de Schallum,
fils de Thikva, fils de Harhas, gardien des vêtements. Elle ha-
bitait à Jérusalem, dans l'autre quartier de la ville. Après qu'ils
15 lui eurent parlé, elle leur dit : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu

d'Israël : Dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi : Ainsi 16
parle l'Éternel : Voici, je vais faire venir des malheurs sur ce
lieu et sur ses habitants, selon toutes les paroles du livre qu'a
lu le roi de Juda. Parce qu'ils m'ont abandonné et qu'ils ont 17
offert des parfums à d'autres dieux, afin de m'irriter par tous
les ouvrages de leurs mains, ma colère s'est enflammée contre
ce lieu, et elle ne s'éteindra point. Mais vous direz au roi de 18
Juda, qui vous a envoyés pour consulter l'Éternel : Ainsi parle
l'Éternel, le Dieu d'Israël, au sujet des paroles que tu as enten-
dues : Parce que ton cœur a été touché, parce que tu t'es hu- 19
milié devant l'Éternel en entendant ce que j'ai prononcé contre
ce lieu et contre ses habitants qui seront un objet d'épouvante
et de malédiction, et parce que tu as déchiré tes vêtements et
que tu as pleuré devant moi, moi aussi, j'ai entendu, dit l'Éter-
nel. C'est pourquoi, voici, je te recueillerai auprès de tes pères, 20
tu seras recueilli en paix dans ton sépulcre, et tes yeux ne ver-
ront pas tous les malheurs que je ferai venir sur ce lieu.
Ils rapportèrent au roi cette réponse.
Le roi Josias fit assembler auprès de lui tous les anciens de XXIII
Juda et de Jérusalem. Puis il monta à la maison de l'Éternel, 2
avec tous les hommes de Juda et tous les habitants de Jérusa-
lem, les prêtres, les prophètes, et tout le peuple, depuis le plus
petit jusqu'au plus grand. Il lut devant eux toutes les paroles
du livre de l'alliance, qu'on avait trouvé dans la maison de
l'Éternel. Le roi se tenait sur l'estrade, et il traita alliance 3
devant l'Éternel, s'engageant à suivre l'Éternel, et à observer
ses ordonnances, ses préceptes et ses lois, de tout son cœur et
de toute son âme, afin de mettre en pratique les paroles de
cette alliance, écrites dans ce livre. Et tout le peuple entra
dans l'alliance.
Le roi ordonna à Hilkija, le grand prêtre, aux prêtres du se- 4
cond ordre, et à ceux qui gardaient le seuil, de sortir du temple
de l'Éternel tous les ustensiles qui avaient été faits pour Baal,
pour Astarté, et pour toute l'armée des cieux ; et il les brûla
hors de Jérusalem, dans les champs du Cédron, et en fit porter
la poussière à Béthel. Il chassa les prêtres des idoles, établis 5
par les rois de Juda pour brûler des parfums sur les hauts
lieux dans les villes de Juda et aux environs de Jérusalem, et
ceux qui offraient des parfums à Baal, au soleil, à la lune, au

[redacted]

6 zodiaque, et à toute l'armée des cieux. Il sortit de la maison de
l'Éternel l'idole d'Astarté, qu'il transporta hors de Jérusalem
vers le torrent de Cédron; il la brûla au torrent de Cédron et
la réduisit en poussière, et il en jeta la poussière sur les sépul-
7 cres des enfants du peuple. Il abattit les maisons des prostitués
qui étaient dans la maison de l'Éternel, et où les femmes tis-
8 saient des tentes pour Astarté. Il fit venir tous les prêtres des
villes de Juda; il souilla les hauts lieux où les prêtres brûlaient
des parfums, depuis Guéba jusqu'à Beer-Schéba; et il renversa
les hauts lieux des portes, celui qui était à l'entrée de la porte
de Josué, chef de la ville, et celui qui était à gauche de la
9 porte de la ville. Toutefois les prêtres des hauts lieux ne mon-
taient pas à l'autel de l'Éternel à Jérusalem, mais ils man-
10 geaient des pains sans levain au milieu de leurs frères. Le roi
souilla Topheth[1] dans la vallée des fils de Hinnom, afin que
personne ne fît plus passer son fils ou sa fille par le feu en
11 l'honneur de Moloc. Il fit disparaître de l'entrée de la maison
de l'Éternel les chevaux que les rois de Juda avaient consacrés
au soleil, près de la chambre de l'eunuque Nethan-Mélec, qui
demeurait dans le faubourg; et il brûla au feu les chars du
12 soleil. Le roi démolit les autels qui étaient sur le toit de la
chambre haute d'Achaz et que les rois de Juda avaient faits, et
les autels qu'avait faits Manassé dans les deux parvis de la
maison de l'Éternel; après les avoir brisés et enlevés de là, il
13 en jeta la poussière dans le torrent de Cédron. Le roi souilla les
hauts lieux qui étaient en face de Jérusalem, sur la droite de la
montagne de perdition[2], et que Salomon, roi d'Israël, avait
bâtis à Astarté, l'abomination des Sidoniens, à Kemosch, l'abo-
mination de Moab, et à Milcom, l'abomination des fils d'Am-
14 mon. Il brisa les statues et abattit les idoles, et il remplit d'os-
15 sements d'hommes la place qu'elles occupaient. Il renversa aussi
l'autel qui était à Béthel, et le haut lieu qu'avait fait Jéroboam,
fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël; il brûla le haut lieu
et le réduisit en poussière, et il brûla l'idole.

16 Josias, s'étant tourné et ayant vu les sépulcres qui étaient là
dans la montagne, envoya prendre les ossements des sépulcres,

[1] *Topheth,* lieu où l'on rendait un culte à Moloc.
[2] La montagne des oliviers.

[redacted]

et il les brûla sur l'autel et le souilla, selon la parole de l'Éter-
nel prononcée par l'homme de Dieu, qui avait annoncé ces
choses. Il dit : Quel est ce monument que je vois? Les gens de 17
la ville lui répondirent : C'est le sépulcre de l'homme de Dieu,
qui est venu de Juda, et qui a crié contre l'autel de Béthel ces
choses que tu as accomplies. Et il dit : Laissez-le; que per- 18
sonne ne remue ses os! On conserva ainsi ses os avec les os du
prophète qui était venu de Samarie.

Josias fit encore disparaître toutes les maisons des hauts 19
lieux, qui étaient dans les villes de Samarie, et qu'avaient faites
les rois d'Israël pour irriter l'Éternel; il fit à leur égard entière-
ment comme il avait fait à Béthel. Il immola sur les autels tous 20
les prêtres des hauts lieux, qui étaient là, et il y brûla des osse-
ments d'hommes. Puis il retourna à Jérusalem.

Le roi donna cet ordre à tout le peuple : Célébrez la Pâque 21
en l'honneur de l'Éternel, votre Dieu, comme il est écrit dans
ce livre de l'alliance. Aucune Pâque pareille à celle-ci n'avait 22
été célébrée depuis le temps où les juges jugeaient Israël et
pendant tous les jours des rois d'Israël et des rois de Juda.
Ce fut la dix-huitième année du roi Josias qu'on célébra cette 23
Pâque en l'honneur de l'Éternel à Jérusalem.

De plus, Josias fit disparaître ceux qui évoquaient les esprits 24
et ceux qui prédisaient l'avenir, et les théraphim, et les idoles,
et toutes les abominations qui se voyaient dans le pays de Juda
et à Jérusalem, afin de mettre en pratique les paroles de la loi,
écrites dans le livre que le prêtre Hilkija avait trouvé dans la
maison de l'Éternel. Avant Josias, il n'y eut point de roi qui, 25
comme lui, revînt à l'Éternel de tout son cœur, de toute son
âme et de toute sa force, selon toute la loi de Moïse; et après
lui, il n'en a point paru de semblable. Toutefois l'Éternel ne se 26
désista point de l'ardeur de sa grande colère dont il était en-
flammé contre Juda, à cause de tout ce qu'avait fait Manassé
pour l'irriter. Et l'Éternel dit : J'ôterai aussi Juda de devant 27
ma face comme j'ai ôté Israël, et je rejetterai cette ville de Jé-
rusalem que j'avais choisie, et la maison de laquelle j'avais dit :
Là sera mon nom.

Le reste des actions de Josias, et tout ce qu'il a fait, cela 28
n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?

De son temps, Pharaon Néco, roi d'Égypte, monta contre le 29

roi d'Assyrie, vers le fleuve de l'Euphrate. Le roi Josias marcha
à sa rencontre; et Pharaon le tua à Meguiddo, dès qu'il le vit.
30 Ses serviteurs l'emportèrent mort sur un char; ils l'amenèrent
de Meguiddo à Jérusalem, et ils l'enterrèrent dans son sépulcre.
Et le peuple du pays prit Joachaz, fils de Josias; ils l'oignirent,
et le firent roi à la place de son père.

Joachaz. Jojakim, Jojakin, rois de Juda.

31 Joachaz avait vingt-trois ans lorsqu'il devint roi, et il régna
trois mois à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hamuthal, fille de
Jérémie, de Libna.
32 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, entièrement comme
33 avaient fait ses pères. Pharaon Néco l'enchaîna à Ribla, dans
le pays de Hamath, pour qu'il ne régnât plus à Jérusalem; et
il mit sur le pays une contribution de cent talents d'argent et
34 d'un talent d'or. Et Pharaon Néco établit roi Éliakim, fils de
Josias, à la place de Josias, son père, et il changea son nom en
35 celui de Jojakim. Il prit Joachaz, qui alla en Égypte et y mou-
rut. Jojakim donna à Pharaon l'argent et l'or; mais il taxa le
pays pour fournir cet argent, d'après l'ordre de Pharaon; il
détermina la part de chacun et exigea du peuple du pays l'ar-
gent et l'or qu'il devait livrer à Pharaon Néco.

36 Jojakim avait vingt-cinq ans lorsqu'il devint roi, et il régna
onze ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Zebudda, fille de
Pedaja, de Ruma.
37 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, entièrement comme
avaient fait ses pères.
XXIV De son temps, Nebucadnetsar, roi de Babylone, se mit en
campagne. Jojakim lui fut assujetti pendant trois ans; mais il
2 se révolta de nouveau contre lui. Alors l'Éternel envoya contre
Jojakim des troupes de Chaldéens, des troupes de Syriens, des
troupes de Moabites et des troupes d'Ammonites; il les envoya
contre Juda pour le détruire, selon la parole que l'Éternel avait
3 prononcée par ses serviteurs les prophètes. Cela arriva unique-
ment sur l'ordre de l'Éternel, qui voulait ôter Juda de devant
4 sa face, à cause de tous les péchés commis par Manassé, et à
cause du sang innocent qu'avait répandu Manassé et dont il

avait rempli Jérusalem. Aussi l'Éternel ne voulut-il point par-
donner.
Le reste des actions de Jojakim, et tout ce qu'il a fait, cela 5
n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?
Jojakim se coucha avec ses pères. Et Jojakin, son fils, régna 6
à sa place.
Le roi d'Égypte ne sortit plus de son pays, car le roi de Ba- 7
bylone avait pris tout ce qui était au roi d'Égypte depuis le
torrent d'Égypte jusqu'au fleuve de l'Euphrate.

Jojakin avait dix-huit ans lorsqu'il devint roi, et il régna 8
trois mois à Jérusalem. Sa mère s'appelait Nehuschtha, fille
d'Elnathan, de Jérusalem.
Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, entièrement comme 9
avait fait son père.
En ce temps-là, les serviteurs de Nebucadnetsar, roi de Ba- 10
bylone, montèrent contre Jérusalem, et la ville fut assiégée.
Nebucadnetsar, roi de Babylone, arriva devant la ville pendant 11
que ses serviteurs l'assiégeaient. Alors Jojakin, roi de Juda, se 12
rendit auprès du roi de Babylone, avec sa mère, ses serviteurs,
ses chefs et ses eunuques. Et le roi de Babylone le fit prison-
nier, la huitième année de son règne. Il tira de là tous les tré- 13
sors de la maison de l'Éternel et les trésors de la maison du
roi; et il brisa tous les ustensiles d'or que Salomon, roi d'Israël,
avait faits dans le temple de l'Éternel, comme l'Éternel l'avait
prononcé. Il emmena en captivité tout Jérusalem, tous les chefs 14
et tous les hommes vaillants, au nombre de dix mille exilés,
avec tous les charpentiers et les serruriers : il ne resta que le
peuple pauvre du pays. Il transporta Jojakin à Babylone; et il 15
emmena captifs de Jérusalem à Babylone la mère du roi, les
femmes du roi et ses eunuques, et les grands du pays, tous les 16
guerriers au nombre de sept mille, et les charpentiers et les ser-
ruriers au nombre de mille, tous hommes vaillants et propres
à la guerre. Le roi de Babylone les emmena captifs à Babylone.
Et le roi de Babylone établit roi, à la place de Jojakin, Mat- 17
thania, son oncle, dont il changea le nom en celui de Sédécias.

Sédécias, dernier roi de Juda. — Siège et destruction de Jérusalem par Nebucadnetsar, roi de Babylone. — Les habitants du royaume de Juda emmenés en captivité.

18 Sédécias avait vingt-un ans lorsqu'il devint roi, et il régna
onze ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hamuthal, fille de
Jérémie, de Libna.
19 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, entièrement comme
20 avait fait Jojakim. Et cela arriva à cause de la colère de l'Éternel contre Jérusalem et contre Juda, qu'il voulait rejeter de
devant sa face. Et Sédécias se révolta contre le roi de Babylone.
XXV La neuvième année du règne de Sédécias, le dixième jour du
dixième mois, Nebucadnetsar, roi de Babylone, vint avec toute
son armée contre Jérusalem; il campa devant elle, et éleva des
2 retranchements tout autour. La ville fut assiégée jusqu'à la
onzième année du roi Sédécias.
3 Le neuvième jour du mois[1], la famine était forte dans la
4 ville, et il n'y avait pas de pain pour le peuple du pays. Alors
la brèche fut faite à la ville; et tous les gens de guerre s'enfuirent de nuit par le chemin de la porte entre les deux murs
près du jardin du roi, pendant que les Chaldéens environnaient
5 la ville. Les fuyards prirent le chemin de la plaine. Mais l'armée
des Chaldéens poursuivit le roi et l'atteignit dans les plaines de
6 Jéricho; et toute son armée se dispersa loin de lui. Ils saisirent
le roi, et le firent monter vers le roi de Babylone à Ribla; et
7 l'on prononça contre lui une sentence. Les fils de Sédécias furent
égorgés en sa présence; puis on creva les yeux à Sédécias, on
le lia avec des chaînes d'airain, et on le mena à Babylone.
8 Le septième jour du cinquième mois, — c'était la dix-neuvième année du règne de Nebucadnetsar, roi de Babylone, —
Nabuzaradan, chef des gardes, serviteur du roi de Babylone,
9 entra dans Jésusalem. Il brûla la maison de l'Éternel, la maison du roi, et toutes les maisons de Jérusalem; il livra au feu
10 toutes les maisons de quelque importance. Toute l'armée des
Chaldéens, qui était avec le chef des gardes, démolit les murailles formant l'enceinte de Jérusalem.

[1] Plus complétement, d'après Jérémie XXXIX, 2 : « Le neuvième jour du quatrième mois de la onzième année du règne de Sédécias. »

Nebuzaradan, chef des gardes, emmena captifs ceux du peu- 11
ple qui étaient demeurés dans la ville, ceux qui s'étaient rendus
au roi de Babylone, et le reste de la multitude. Cependant le 12
chef des gardes laissa comme vignerons et comme laboureurs
quelques-uns des plus pauvres du pays.
Les Chaldéens brisèrent les colonnes d'airain qui étaient dans 13
la maison de l'Éternel, les bases, la mer d'airain qui était
dans la maison de l'Éternel, et ils en emportèrent l'airain à
Babylone. Ils prirent les cendriers, les pelles, les couteaux, les 14
tasses, et tous les ustensiles d'airain avec lesquels on faisait le
service. Le chef des gardes prit encore les brasiers et les cou- 15
pes, ce qui était d'or et ce qui était d'argent. Les deux co- 16
lonnes, la mer, et les bases, que Salomon avait faites pour la
maison de l'Éternel, tous ces ustensiles d'airain avaient un
poids inconnu. La hauteur d'une colonne était de dix-huit cou- 17
dées, et il y avait au-dessus un chapiteau d'airain dont la hau-
teur était de trois coudées; autour du chapiteau il y avait un
treillis et des grenades, le tout d'airain; il en était de même
pour la seconde colonne avec le treillis.
Le chef des gardes prit Seraja, le grand prêtre, Sophonie, le 18
second prêtre, et les trois gardiens du seuil. Et dans la ville il 19
prit un eunuque qui avait sous son commandement les gens de
guerre, cinq hommes qui faisaient partie des conseillers du roi
et qui furent trouvés dans la ville, le secrétaire du chef de l'ar-
mée qui était chargé d'enrôler le peuple du pays, et soixante
hommes du peuple du pays qui se trouvèrent dans la ville. Ne- 20
buzaradan, chef des gardes, les prit, et les conduisit vers le roi
de Babylone à Ribla. Le roi de Babylone les frappa et les fit 21
mourir à Ribla, dans le pays de Hamath.

Ainsi Juda fut emmené captif loin de son pays. Et Nebu- 22
cadnetsar, roi de Babylone, plaça le reste du peuple, qu'il laissa
dans le pays de Juda, sous le commandement de Guedalia, fils
d'Achikam, fils de Schaphan.
Lorsque tous les chefs des troupes eurent appris, eux et leurs 23
hommes, que le roi de Babylone avait établi Guedalia pour gou-
verneur, ils se rendirent auprès de Guedalia à Mitspa, savoir
Ismaël, fils de Nethania, Jochanan, fils de Karéach, Seraja, fils
de Thanhumeth, de Nethopha, et Jaazania, fils du Maacathien,

24 eux et leurs hommes. Guedalia leur jura, à eux et à leurs hom-
mes, et leur dit : Ne craignez rien de la part des serviteurs
des Chaldéens; demeurez dans le pays, servez le roi de Baby-
25 lone, et vous vous en trouverez bien. Mais au septième mois,
Ismaël, fils de Nethania, fils d'Élischama, de la race royale,
vint accompagné de dix hommes, et ils frappèrent mortellement
Guedalia ainsi que les Juifs et les Chaldéens qui étaient avec
26 lui à Mitspa. Alors tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au
plus grand, et les chefs des troupes, se levèrent et s'en allèrent
en Égypte, parce qu'ils avaient peur des Chaldéens.

27 La trente-septième année de la captivité de Jojakin, roi de
Juda, le vingt-septième jour du douzième mois, Évil-Merodac,
roi de Babylone, dans la première année de son règne, releva
28 la tête[1] de Jojakin, roi de Juda, et le tira de prison. Il lui parla
avec bonté, et il mit son trône au-dessus du trône des rois qui
29 étaient avec lui à Babylone. Il lui fit changer ses vêtements de
prison, et Jojakin mangea toujours à sa table tout le temps de
30 sa vie. Le roi pourvut constamment à son entretien journalier
tout le temps de sa vie.

[1] Fit cesser son état d'humiliation.

--- x ---

LE PREMIER LIVRE

DES CHRONIQUES

TABLES GÉNÉALOGIQUES

Chap. I—IX.

Les dix patriarches d'Adam à Noé. — Les fils de Noé et leurs descendants.

Adam, Seth, Énosch. Kénan. Mahalaleel. Jéred, Hénoc. 1
Metuschélah. Lémec. Noé. 4

Sem, Cham et Japhet.
Fils de Japhet : Gomer, Magog, Madaï, Javan, Tubal, Mé- 5
schec et Tiras. — Fils de Gomer : Aschkenaz, Diphat et Togar- 6
ma. — Fils de Javan : Élischa, Tarsisa, Kittim et Rodanim. 7
Fils de Cham : Cusch, Mitsraïm, Puth et Canaan. — Fils de 8-9
Cusch : Saba, Havila, Sabta, Raema et Sabteca. Fils de Raema :
Séba et Dedan. Cusch engendra Nimrod; c'est lui qui com- 10
mença à être puissant sur la terre. — Mitsraïm engendra les 11
Ludim, les Ananim, les Lehabim, les Naphtuhim, les Patrusim, 12
les Casluhim, d'où sont sortis les Philistins, et les Caphtorim.
— Canaan engendra Sidon, son premier-né, et Heth, et les Jé- 13-14
busiens, les Amoréens, les Guirgasiens, les Héviens, les Arkiens, 15
les Siniens, les Arvadiens, les Tsemariens, les Hamathiens. 16
Fils de Sem : Élam, Assur, Arpacschad, Lud et Aram; Uts, 17
Hul, Guéter et Méschec. — Arpacschad engendra Schélach; et 18
Schélach engendra Héber. Il naquit à Héber deux fils : le nom 19

de l'un était Péleg[1], parce que de son temps la terre fut par-
20 tagée, et le nom de son frère était Jokthan. Jokthan engendra
21 Almodad, Schéleph, Hatsarmaveth, Jérach, Hadoram, Uzal,
22-23 Dikla, Ébal, Abimaël, Séba, Ophir, Havila et Jobab. Tous
ceux-là furent fils de Jokthan.

Les dix patriarches de Sem à Abraham. — Les fils d'Abraham
et leurs descendants.

24-26 Sem, Arpacschad, Schélach, Héber, Péleg, Rehu, Serug,
27 Nachor, Térach, Abram, qui est Abraham.

28 Fils d'Abraham : Isaac et Ismaël.
29 Voici leur postérité.
Nebajoth, premier-né d'Ismaël, Kédar, Adbeel, Mibsam,
30-31 Mischma, Duma, Massa, Hadad, Téma, Jethur, Naphisch et
Kedma. Ce sont là les fils d'Ismaël.
32 Fils de Ketura, concubine d'Abraham. Elle enfanta Zimran,
Jokschan, Medan, Madian, Jischbak et Schuach. — Fils de
33 Jokschan : Séba et Dedan. — Fils de Madian : Épha, Épher,
Hénoc, Abida et Eldaa. — Ce sont là tous les fils de Ketura.
34 Abraham engendra Isaac.
Fils d'Isaac : Ésaü et Israël.
35-36 Fils d'Ésaü : Éliphaz, Reuel, Jeusch, Jaelam et Koré. — Fils
d'Éliphaz : Théman, Omar, Tsephi, Gaetham, Kenaz, Thimna
37 et Amalek. — Fils de Reuel : Nahath, Zérach, Schamma et
Mizza.

38 Fils de Séir : Lothan, Schobal, Tsibeon, Ana, Dischon, Etser
39 et Dischan. — Fils de Lothan : Hori et Homam. Sœur de
40 Lothan : Thimna. — Fils de Schobal : Aljan, Manahath, Ébal,
41 Schephi et Onam. — Fils de Tsibeon : Ajja et Ana. — Fils
d'Ana : Dischon. Fils de Dischon : Hamran, Eschban, Jithran
42 et Keran. — Fils d'Etser : Bilhan, Zaavan et Jaakan. — Fils
de Dischan : Uts et Aran.
43 Voici les rois qui ont régné dans le pays d'Édom, avant
qu'un roi régnât sur les enfants d'Israël. — Béla, fils de Beor;
44 et le nom de sa ville était Dinhaba. — Béla mourut; et Jobab,

[1] *Péleg* dérive d'un mot qui signifie *partager, diviser*.

fils de Zérach, de Botsra, régna à sa place. — Jobab mourut; 45
et Huscham, du pays des Thémanites, régna à sa place. —
Huscham mourut; et Hadad, fils de Bedad, régna à sa place. 46
C'est lui qui frappa Madian dans les champs de Moab. Le
nom de sa ville était Avith. — Hadad mourut; et Samla, de 47
Masréka, régna à sa place. — Samla mourut; et Saül, de Reho- 48
both sur le fleuve, régna à sa place. — Saül mourut; et Baal- 49
Hanan, fils d'Acbor, régna à sa place. — Baal-Hanan mourut; 50
et Hadad régna à sa place. Le nom de sa ville était Pahi; et le
nom de sa femme Mehéthabeel, fille de Mathred, fille de Méza-
hab. — Hadad mourut. 51

Les chefs d'Édom furent : le chef Thimna, le chef Alja, le
chef Jetheth, le chef Oholibama, le chef Éla, le chef Pinon, le 52-53
chef Kenaz, le chef Théman, le chef Mibtsar, le chef Magdiel, 54
le chef Iram. Ce sont là les chefs d'Édom.

Les douze fils de Jacob et les descendants de Juda.

Voici les fils d'Israël. II
Ruben, Siméon, Lévi, Juda, Issacar, Zabulon, Dan, Joseph, 2
Benjamin, Nephthali, Gad et Aser.
Fils de Juda : Er, Onan, Schéla; ces trois lui naquirent de 3
la fille de Schua, la Cananéenne. Er, premier-né de Juda, était
méchant aux yeux de l'Éternel, qui le fit mourir. Tamar, belle- 4
fille de Juda, lui enfanta Pérets et Zérach. Total des fils de
Juda : cinq.
Fils de Pérets : Hetsron et Hamul. 5
Fils de Zérach : Zimri, Éthan, Héman, Calcol et Dara. En 6
tout : cinq. — Fils de Carmi : Acar, qui troubla Israël lorsqu'il 7
commit une infidélité au sujet des choses dévouées par interdit.
— Fils d'Éthan : Azaria. 8
Fils qui naquirent à Hetsron : Jerachmeel, Ram et Kelubaï[1]. 9
Ram engendra Amminadab. Amminadab engendra Nachschon, 10
prince des fils de Juda. Nachschon engendra Salma. Salma en- 11
gendra Boaz. Boaz engendra Obed. Obed engendra Isaï. Isaï en- 12-13
gendra Éliab, son premier-né, Abinadab le second, Schimea le

[1] *Kelubaï* appelé *Caleb*, v. 18 et suiv.

[redacted]

14-15 troisième, Nethaneel le quatrième, Raddaï le cinquième, Otsem
16 le sixième, David le septième. Leurs sœurs étaient : Tseruja
et Abigaïl. Fils de Tseruja : Abischaï, Joab et Asaël, trois.
17 Abigaïl enfanta Amasa; le père d'Amasa fut Jéther, l'Ismaélite.
18 Caleb, fils de Hetsron, eut des enfants d'Azuba, sa femme,
et de Jerioth. Voici les fils qu'il eut d'Azuba : Jéscher, Schobab
19 et Ardon. Azuba mourut; et Caleb prit Éphrath, qui lui enfanta
20-21 Hur. Hur engendra Uri, et Uri engendra Betsaleel. — Ensuite,
Hetsron alla vers la fille de Makir, père de Galaad, et il avait
22 soixante ans lorsqu'il la prit; elle lui enfanta Segub. Segub
engendra Jaïr, qui eut vingt-trois villes dans le pays de Galaad.
23 Les Gueschuriens et les Syriens leur prirent les bourgs de Jaïr
avec Kenath et les villes de son ressort, soixante villes. Tous
24 ceux-là étaient fils de Makir, père de Galaad. Après la mort de
Hetsron à Caleb-Éphratha, Abija, femme de Hetsron, lui enfanta Aschchur, père de Tekoa.
25 Les fils de Jerachmeel, premier-né de Hetsron, furent : Ram,
26 le premier-né, Buna, Oren et Otsem, nés d'Achija. Jerachmeel
eut une autre femme nommée Athara, qui fut mère d'Onam.
27 — Les fils de Ram, premier-né de Jerachmeel, furent : Maats,
28 Jamin et Éker. — Les fils d'Onam furent : Schammaï et Jada.
29 Fils de Schammaï : Nadab et Abischur. Le nom de la femme
d'Abischur était Abichaïl, et elle lui enfanta Achban et Molid.
30-31 Fils de Nadab : Séled et Appaïm. Séled mourut sans fils. Fils
d'Appaïm : Jischeï. Fils de Jischeï : Schéschan. Fils de Schéschan : Achlaï. — Fils de Jada, frère de Schammaï : Jéther et
33 Jonathan. Jéther mourut sans fils. Fils de Jonathan : Péleth et
34 Zaza. — Ce sont là les fils de Jerachmeel. — Schéschan n'eut
point de fils, mais il eut des filles. Schéschan avait un esclave
35 égyptien nommé Jarcha. Et Schéschan donna sa fille pour
36 femme à Jarcha, son esclave, à qui elle enfanta Attaï. Attaï
37 engendra Nathan; Nathan engendra Zabad; Zabad engendra
38 Ephlal; Ephlal engendra Obed; Obed engendra Jéhu; Jéhu
39 engendra Azaria; Azaria engendra Halets; Halets engendra
40 Élasa; Élasa engendra Sismaï; Sismaï engendra Schallum;
41 Schallum engendra Jekamja; Jekamja engendra Élischama.
42 Fils de Caleb[1], frère de Jerachmeel : Méscha, son premier-

[1] Les versets 42-49 et 50-55 présentent deux nouvelles lignées des descendants de Caleb; voy. la première v. 18 et suiv.

[redacted]

né, qui fut père de Ziph, et les fils de Marèscha, père d'Hébron.
Fils d'Hébron : Koré, Thappuach, Rékem et Schéma. Schéma 43-44
engendra Racham, père de Jorkeam. Rékem engendra Scham-
maï. Fils de Schammaï : Maon; et Maon, père de Beth-Tsur. 45
Épha, concubine de Caleb, enfanta Haran, Motsa et Gazez. 46
Haran engendra Gazez. Fils de Jahdaï : Réguem, Jotham. 47
Guéschan, Péleth, Épha et Schaaph. Maaca, concubine de Caleb, 48
enfanta Schéber et Tirchana. Elle enfanta encore Schaaph, père 49
de Madmanna, et Scheva, père de Macbéna et père de Guibea.
La fille de Caleb était Acsa.
Ceux-ci furent fils de Caleb : Schobal, fils de Hur, premier-né 50
d'Éphrata, et père de Kirjath-Jearim; Salma, père de Bethlé- 51
hem; Hareph, père de Beth-Gader. Les fils de Schobal, père 52
de Kirjath-Jearim, furent : Haroé, Hatsi-Hammenuhoth. Les 53
familles de Kirjath-Jearim furent : les Jéthriens, les Puthiens,
les Schumathiens et les Mischraïens; de ces familles sont sor-
tis les Tsoreathiens et les Eschthaoliens. Fils de Salma : Beth- 54
léhem et les Nethophatiens, Athroth-Beth-Joab, Hatsi-Hamma-
nachthi, les Tsoreïens; et les familles des scribes demeurant à 55
Jaebets, les Thireathiens, les Schimeathiens et les Sucathiens.
Ce sont les Kéniens, issus de Hamath, père de la maison de
Récab.

Les descendants de David.

Voici les fils de David, qui lui naquirent à Hébron. III
Le premier-né, Amnon, d'Achinoam de Jizreel; le second,
Daniel, d'Abigaïl de Carmel; le troisième, Absalom, fils de 2
Maaca, fille de Talmaï, roi de Gueschur; le quatrième, Adonija,
fils de Haggith; le cinquième, Schephatia, d'Abithal; le sixième, 3
Jithream, d'Égla, sa femme. Ces six lui naquirent à Hébron. Il 4
régna là sept ans et six mois, et il régna trente-trois ans à Jé-
rusalem.
Voici ceux qui lui naquirent à Jérusalem. 5
Schimea, Schobab, Nathan et Salomon, quatre de Bath-
Schua, fille d'Ammiel; Jibhar, Élischama, Éliphéleth, Noga, 6-7
Népheg, Japhia, Élischama, Éliada et Éliphéleth, neuf. 8
Ce sont là tous les fils de David, outre les fils des concubines. 9
Et Tamar était leur sœur.
Fils de Salomon : Roboam. Abija, son fils; Asa, son fils; 10

[redacted]

11 Josaphat, son fils; Joram, son fils; Achazia, son fils; Joas, son
12-13 fils; Amatsia, son fils; Azaria, son fils; Jotham, son fils; Achaz,
14 son fils; Ézéchias, son fils; Manassé, son fils; Amon, son fils:
Josias, son fils.
15 Fils de Josias: le premier-né, Jochanan; le second, Jojakim;
16 le troisième, Sédécias; le quatrième, Schallum. Fils de Jojakim:
17 Jéconias, son fils; Sédécias, son fils. Fils de Jéconias: Assir,
18 dont le fils fut Schealthiel, Malkiram, Pedaja, Schénatsar,
19 Jekamia, Hoschama et Nedabia. Fils de Pedaja: Zorobabel et
Schimeï. Fils de Zorobabel: Meschullam et Hanania; Schelo-
20 mith, leur sœur; et Haschuba, Ohel, Bérékia, Hasadia, Juschab-
21 Hésed, cinq. Fils de Hanania: Pelathia et Ésaïe: les fils de
Rephaja, les fils d'Arnan, les fils d'Abdias, les fils de Schecania.
22 Fils de Schecania: Schemaeja. Fils de Schemaeja: Hattusch.
23 Jigueal, Bariach, Nearia et Schaphath, six. Fils de Nearia:
24 Eljoénaï, Ézéchias et Azrikam, trois. Fils d'Eljoénaï: Hodavia,
Éliaschib, Pelaja, Akkub, Jochanan, Delaja et Anani, sept.

Descendants de Juda et de Siméon.

IV Fils de Juda: Pérets, Hetsron, Carmi, Hur et Schobal.
2 Reaja, fils de Schobal, engendra Jachath; Jachath engendra
Achumaï et Lahad. Ce sont les familles des Tsoreathiens.
3 Voici les descendants du père d'Étham: Jizreel, Jischma et
4 Jidbasch; le nom de leur sœur était Hatselelponi. Penuel était
père de Guedor, et Ézer père de Huscha. Ce sont là les fils de
Hur, premier-né d'Éphratha, père de Bethléhem.
5 Aschchur, père de Tekoa, eut deux femmes, Hélea et Naara.
6 Naara lui enfanta Achuzzam, Hépher, Thémeni et Achaschthari:
7 ce sont là les fils de Naara. Fils de Hélea: Tséreth, Tsochar et
Ethnan.
8 Kots engendra Anub et Hatsobéba, et les familles d'Achar-
9 chel, fils d'Harum. Jaebets était plus considéré que ses frères;
sa mère lui donna le nom de Jaebets, en disant: C'est parce
10 que je l'ai enfanté avec douleur. Jaebets invoqua le Dieu d'Is-
raël, en disant: Si tu me bénis et que tu étendes mes limites,
si ta main est avec moi, et si tu me préserves du malheur, en
sorte que je ne sois pas dans la souffrance!... Et Dieu accorda
ce qu'il avait demandé.

Kelub, frère de Schucha, engendra Mechir, qui fut père 11
d'Eschthon. Eschthon engendra la maison de Rapha, Paséach, 12
et Thechinna, père de la ville de Nachasch. Ce sont là les hom-
mes de Réca.
Fils de Kenaz : Othniel et Seraja. Fils d'Othniel : Hathath. 13
Meonothaï engendra Ophra. Seraja engendra Joab, père de 14
la vallée des ouvriers ; car ils étaient ouvriers.
Fils de Caleb, fils de Jephunné : Iru, Éla et Naam, et les fils 15
d'Éla, et Kenaz.
Fils de Jehalléleel : Ziph, Zipha, Thirja et Asareel. 16
Fils d'Esdras : Jéther, Méred, Épher et Jalon. La femme de 17
Méred enfanta Miriam, Schammaï, et Jischbach, père d'Esch-
themoa. Sa femme, la Juive, enfanta Jéred, père de Guedor, 18
Héber, père de Soco, et Jekuthiel, père de Zanoach. Ceux-là
sont les fils de Bithja, fille de Pharaon, que Méred prit pour
femme.
Fils de la femme d'Hodija, sœur de Nacham : le père de 19
Kehila, le Garmien, et Eschthemoa, le Maacathien.
Fils de Simon : Amnon, Rinna, Ben-Hanan et Thilon. Fils de 20
Jischeï : Zocheth et Ben-Zocheth.
Fils de Schéla, fils de Juda : Er, père de Léca, Laeda, père 21
de Marescha, et les familles de la maison où l'on travaille le
byssus, de la maison d'Aschbéa, et Jokim, et les hommes de 22
Cozéba, et Joas et Saraph, qui dominèrent sur Moab, et Ja-
schubi-Léchem. Ces choses sont anciennes. C'étaient les potiers 23
et les habitants des plantations et des parcs ; ils demeuraient là
près du roi et travaillaient pour lui.

Fils de Siméon : Nemuel, Jamin, Jarib, Zérach, Saül. Fils 24-25
de Saül : Schallum, Mibsam, son fils ; Mischma, son fils. Fils de 26
Mischma : Hammuel, son fils, Zaccur, son fils ; Schimeï, son
fils. Schimeï eut seize fils et six filles. Ses frères n'eurent pas 27
beaucoup de fils. Et toutes leurs familles ne se multiplièrent
pas autant que les fils de Juda. Ils habitaient à Beer-Schéba, à 28
Molada, à Hatsar-Schual, à Bilha, à Etsem, à Tholad, à Bethuel, 29-30
à Horma, à Tsiklag, à Beth-Marcaboth, à Hatsar-Susim, à 31
Beth-Bireï et à Schaaraïm. Ce furent là leurs villes jusqu'au
règne de David, et leurs villages. Ils avaient encore Étham, 32
Aïn, Rimmon, Thoken et Aschan, cinq villes ; et tous les vil- 33

lages aux environs de ces villes, jusqu'à Baal. Voilà leurs habi-
tations et leur généalogie.
34-35 Meschobab; Jamlec; Joscha, fils d'Amatsia; Joël; Jéhu, fils
36 de Joschibia, fils de Seraja, fils d'Asiel; Eljoénaï; Jaakoba;
37 Jeschochaja; Asaja; Adiel; Jesimiel; Benaja; Ziza, fils de
Schipheï, fils d'Allon, fils de Jedaja, fils de Schimri, fils de
38 Schemaeja. Ceux-là, désignés par leurs noms, étaient princes
dans leurs familles, et leurs maisons paternelles prirent un grand
39 accroissement. Ils allèrent du côté de Guedor jusqu'à l'orient
de la vallée, afin de chercher des pâturages pour leurs trou-
40 peaux. Ils trouvèrent de gras et bons pâturages, et un pays
vaste, tranquille et paisible, car ceux qui l'habitaient aupara-
41 vant descendaient de Cham. Ces hommes, inscrits par leurs
noms, arrivèrent du temps d'Ézéchias, roi de Juda; ils atta-
quèrent leurs tentes et les Maonites qui se trouvaient là, ils les
dévouèrent par interdit jusqu'à ce jour, et ils s'établirent à leur
place; car il y avait là des pâturages pour leurs troupeaux.
42 Il y eut aussi des fils de Siméon qui allèrent à la montagne
de Séir, au nombre de cinq cents hommes. Ils avaient à leur
43 tête Pelathia, Nearia, Rephaja et Uziel, fils de Jischeï. Ils bat-
tirent le reste des réchappés d'Amalek, et ils s'établirent là
jusqu'à ce jour.

Descendants de Ruben, de Gad et de Manassé.

V Fils de Ruben, premier-né d'Israël. — Car il était le premier-
né; mais, parce qu'il souilla la couche de son père, son droit
d'aînesse fut donné aux fils de Joseph, fils d'Israël; toutefois
Joseph ne dut pas être enregistré dans les généalogies comme
2 premier-né. Juda fut, à la vérité, puissant parmi ses frères,
et de lui est issu un prince; mais le droit d'aînesse est à Jo-
seph. —
3 Fils de Ruben, premier-né d'Israël : Hénoc, Pallu, Hetsron
4 et Carmi. — Fils de Joël : Schemaeja, son fils; Gog, son fils;
5 Schimeï, son fils; Michée, son fils; Reaja, son fils; Baal, son
6 fils; Beéra, son fils, que Tilgath-Pilnéser, roi d'Assyrie, emmena
7 captif : il était prince des Rubénites. — Frères de Beéra, d'après
leurs familles, tels qu'ils sont enregistrés dans les généalogies
8 selon leurs générations : le premier, Jeïel; Zacharie; Béla,

fils d'Azaz, fils de Schéma, fils de Joël. Béla habitait à Aroër,
et jusqu'à Nebo et à Baal-Meon ; à l'orient, il habitait jusqu'à 9
l'entrée du désert depuis le fleuve de l'Euphrate, car leurs
troupeaux étaient nombreux dans le pays de Galaad. Du temps 10
de Saül, ils firent la guerre aux Hagaréniens, qui tombèrent
entre leurs mains ; et ils habitèrent dans leurs tentes, sur tout
le côté oriental de Galaad.

Les fils de Gad habitaient vis-à-vis d'eux, dans le pays de 11
Basan, jusqu'à Salca. Joël, le premier, Schapham, le second, 12
Jaenaï, et Schaphath, en Basan. Leurs frères, d'après les mai- 13
sons de leurs pères : Micaël, Meschullam, Schéba, Joraï, Jae-
can, Zia et Éber, sept. Voici les fils d'Abichaïl, fils de Huri, 14
fils de Jaroach, fils de Galaad, fils de Micaël, fils de Jeschischaï,
fils de Jachdo, fils de Buz ; Achi, fils d'Abdiel, fils de Guni, était 15
chef des maisons de leurs pères. Ils habitaient en Galaad, en 16
Basan, et dans les villes de leur ressort, et dans toutes les ban-
lieues de Saron jusqu'à leurs extrémités. Ils furent tous enre- 17
gistrés dans les généalogies, du temps de Jotham, roi de Juda,
et du temps de Jéroboam, roi d'Israël.
Les fils de Ruben, les Gadites et la demi-tribu de Manassé, 18
avaient de vaillants hommes, portant le bouclier et l'épée,
tirant de l'arc, et exercés à la guerre, au nombre de quarante-
quatre mille sept cent soixante, en état d'aller à l'armée. Ils 19
firent la guerre aux Hagaréniens, à Jethur, à Naphisch et à
Nodab. Ils reçurent du secours contre eux, et les Hagaréniens 20
et tous ceux qui étaient avec eux furent livrés entre leurs
mains. Car, pendant le combat, ils avaient crié à Dieu, qui les
exauça, parce qu'ils s'étaient confiés en lui. Ils prirent leurs 21
troupeaux, cinquante mille chameaux, deux cent cinquante mille
brebis, deux mille ânes, et cent mille personnes ; car il y eut 22
beaucoup de morts, parce que le combat venait de Dieu. Et ils
s'établirent à leur place jusqu'au temps où ils furent emmenés
captifs.

Les fils de la demi-tribu de Manassé habitaient dans le pays, 23
depuis Basan jusqu'à Baal-Hermon et à Senir, et à la montagne
d'Hermon ; ils étaient nombreux. Voici les chefs des maisons de 24
leurs pères : Épher, Jischeï, Éliel, Azriel, Jérémie, Hodavia et

Jachdiel, vaillants hommes, gens de renom, chefs des maisons de
25 leurs pères. Mais ils péchèrent contre le Dieu de leurs pères,
et ils se prostituèrent après les dieux des peuples du pays, que
26 Dieu avait détruits devant eux. Le Dieu d'Israël excita l'esprit
de Pul, roi d'Assyrie, et l'esprit de Tilgath-Pilnéser, roi d'Assyrie;
et Tilgath-Pilnéser emmena captifs les Rubénites, les
Gadites et la demi-tribu de Manassé, et il les conduisit à Chalach,
à Chabor, à Hara, et au fleuve de Gozan, où ils sont demeurés
jusqu'à ce jour.

Descendants de Lévi.

VI Fils de Lévi : Guerschom, Kehath et Merari. Fils de Kehath :
3 Amram, Jitsehar, Hébron et Uziel. Fils d'Amram : Aaron et
Moïse; et Marie. Fils d'Aaron : Nadab, Abihu, Éléazar et Itha-
4 mar. Éléazar engendra Phinées; Phinées engendra Abischua;
5-6 Abischua engendra Bukki; Bukki engendra Uzzi; Uzzi engen-
7 dra Zerachja; Zerachja engendra Merajoth; Merajoth en-
8 gendra Amaria; Amaria engendra Achithub; Achithub engen-
9 dra Tsadok; Tsadok engendra Achimaats; Achimaats engen-
10 dra Azaria; Azaria engendra Jochanan; Jochanan engendra
Azaria, qui exerça le sacerdoce dans la maison que Salomon
11 bâtit à Jérusalem; Azaria engendra Amaria; Amaria engendra
12 Achithub; Achithub engendra Tsadok; Tsadok engendra Schal-
13 lum; Schallum engendra Hilkija; Hilkija engendra Azaria;
14-15 Azaria engendra Seraja; Seraja engendra Jehotsadak. Je-
hotsadak s'en alla quand l'Éternel emmena en captivité Juda
et Jérusalem par Nebucadnetsar.
16-17 Fils de Lévi : Guerschom, Kehath et Merari. — Voici les noms
18 des fils de Guerschom : Libni et Schimeï. — Fils de Kehath :
19 Amram, Jitsehar, Hébron et Uziel. — Fils de Merari : Machli
et Muschi. — Ce sont là les familles de Lévi, selon leurs pères.
20 De Guerschom : Libni, son fils; Jachath, son fils; Zimma,
21 son fils; Joach, son fils; Iddo, son fils; Zérach, son fils; Jeathraï,
22 son fils. — Fils de Kehath : Amminadab, son fils; Koré, son
23 fils; Assir, son fils; Elkana, son fils; Ebjasaph, son fils; Assir,
24 son fils; Thachath, son fils; Uriel, son fils; Ozias, son fils;
25 26 Saül, son fils. Fils d'Elkana : Amasaï et Achimoth; Elkana,
27 son fils; Elkana-Tsophaï, son fils; Nachath, son fils; Éliab, son

[redacted]

fils; Jerocham, son fils; Elkana, son fils; et les fils de Samuel, le 28
premier-né Vaschni et Abija. — Fils de Merari: Machli; Libni, 29
son fils; Schimeï, son fils; Uzza, son fils; Schimea, son fils; 30
Hagguija, son fils; Asaja, son fils.
Voici ceux que David établit pour la direction du chant dans 31
la maison de l'Éternel, depuis que l'arche eut un lieu de repos:
ils remplirent les fonctions de chantres devant le tabernacle, 32
devant la tente d'assignation, jusqu'à ce que Salomon eût bâti
la maison de l'Éternel à Jérusalem, et ils faisaient leur service
d'après la règle qui leur était prescrite. Voici ceux qui offi- 33
ciaient avec leurs fils. — D'entre les fils des Kehathites: Hé-
man, le chantre, fils de Joël, fils de Samuel, fils d'Elkana, fils 34
de Jerocham, fils d'Éliel, fils de Thoach, fils de Tsuph, fils 35
d'Elkana, fils de Machath, fils d'Amasaï, fils d'Elkana, fils de 36
Joël, fils d'Azaria, fils de Sophonie, fils de Thachath, fils d'As- 37
sir, fils d'Ebjasaph, fils de Koré, fils de Jitsehar, fils de Kehath, 38
fils de Lévi, fils d'Israël. — Son frère Asaph, qui se tenait à sa 39
droite, Asaph, fils de Bérékia, fils de Schimea, fils de Micaël, 40
fils de Baaséja, fils de Malkija, fils d'Ethni, fils de Zérach, fils 41
d'Adaja, fils d'Éthan, fils de Zimma, fils de Schimeï, fils de 42-43
Jachath, fils de Guerschom, fils de Lévi. — Fils de Merari, 44
leurs frères, à la gauche; Éthan, fils de Kischi, fils d'Abdi, fils
de Malluc, fils de Haschabia, fils d'Amatsia, fils de Hilkija, fils 45-46
d'Amtsi, fils de Bani, fils de Schémer, fils de Machli, fils de 47
Muschi, fils de Merari, fils de Lévi.
Leurs frères, les Lévites, étaient chargés de tout le service 48
du tabernacle, de la maison de Dieu. Aaron et ses fils offraient 49
les sacrifices sur l'autel des holocaustes et l'encens sur l'autel
des parfums, ils remplissaient toutes les fonctions dans le lieu
très-saint, et faisaient l'expiation pour Israël, selon tout ce
qu'avait ordonné Moïse, serviteur de Dieu.
Voici les fils d'Aaron: Éléazar, son fils; Phinées, son fils; 50
Abischua, son fils; Bukki, son fils; Uzzi, son fils; Zerachja, 51
son fils; Merajoth, son fils; Amaria, son fils; Achithub, son fils; 52
Tsadok, son fils; Achimaats, son fils. 53
Voici leurs habitations, selon leurs enclos, dans les limites 54
qui leur furent assignées. Aux fils d'Aaron de la famille des
Kehathites, indiqués les premiers par le sort, on donna Hébron, 55
dans le pays de Juda, et la banlieue qui l'entoure; mais le ter- 56

ritoire de la ville et ses villages furent accordés à Caleb, fils de
57 Jephunné. Aux fils d'Aaron on donna la ville de refuge Hébron.
58 Libna et sa banlieue, Jatthir, Eschthemoa et sa banlieue, Hilen
59 et sa banlieue, Debir et sa banlieue, Aschan et sa banlieue,
60 Beth-Schémesch et sa banlieue; et de la tribu de Benjamin,
Guéba et sa banlieue, Allémeth et sa banlieue, Anathoth et sa
banlieue. Total de leurs villes : treize villes, d'après leurs fa-
61 milles. Les autres fils de Kehath eurent par le sort dix villes
des familles de la tribu d'Éphraïm, de la tribu de Dan et de la
62 demi-tribu de Manassé. Les fils de Guerschom, d'après leurs
familles, eurent treize villes de la tribu d'Issacar, de la tribu
d'Aser, de la tribu de Nephthali et de la tribu de Manassé en
63 Basan. Les fils de Merari, d'après leurs familles, eurent par le
sort douze villes de la tribu de Ruben, de la tribu de Gad et de
la tribu de Zabulon.
64 Les enfants d'Israël donnèrent aux Lévites les villes et leurs
65 banlieues. Ils donnèrent par le sort, de la tribu des fils de Juda,
de la tribu des fils de Siméon et de la tribu des fils de Benjamin,
66 ces villes qu'ils désignèrent nominativement. Et pour les autres
familles des fils de Kehath les villes de leur territoire furent de
67 la tribu d'Éphraïm. Ils leur donnèrent la ville de refuge Sichem
et sa banlieue, dans la montagne d'Éphraïm, Guézer et sa
68 banlieue, Jokmeam et sa banlieue, Beth-Horon et sa banlieue,
69-70 Ajalon et sa banlieue, et Gath-Rimmon et sa banlieue; et de la
demi-tribu de Manassé, Aner et sa banlieue, et Bileam et sa
banlieue, pour la famille des autres fils de Kehath.
71 On donna aux fils de Guerschom : de la famille de la demi-
tribu de Manassé, Golan en Basan et sa banlieue, et Aschtaroth
72 et sa banlieue; de la tribu d'Issacar, Kédesch et sa banlieue,
73 Dobrath et sa banlieue, Ramoth et sa banlieue, et Anem et sa
74 banlieue; de la tribu d'Aser, Maschal et sa banlieue, Abdon et
75-76 sa banlieue, Hukok et sa banlieue, et Rehob et sa banlieue; et
de la tribu de Nephthali, Kédesch en Galilée et sa banlieue,
Hammon et sa banlieue, et Kirjathaïm et sa banlieue.
77 On donna au reste des Lévites, aux fils de Merari : de la
tribu de Zabulon, Rimmono et sa banlieue, et Thabor et sa
78 banlieue; et de l'autre côté du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho, à
l'orient du Jourdain : de la tribu de Ruben, Betser au désert et
79 sa banlieue, Jahtsa et sa banlieue, Kedémoth et sa banlieue,

et Méphaath et sa banlieue; et de la tribu de Gad, Ramoth en 80
Galaad et sa banlieue, Mahanaïm et sa banlieue, Hesbon et sa
banlieue, et Jaezer et sa banlieue. 81

Descendants d'Issacar, de Benjamin, de Nephthali, de Manassé, d'Éphraïm et d'Aser.

Fils d'Issacar : Thola, Pua, Jaschub et Schimron, quatre. VII
Fils de Thola : Uzzi, Rephaja, Jeriel, Jachmaï, Jibsam et 2
Samuel, chefs des maisons de leurs pères, de Thola, vaillants
hommes dans leurs générations; leur nombre, du temps de Da-
vid, était de vingt-deux mille six cents. Fils d'Uzzi : Jizrachja. 3
Fils de Jizrachja : Micaël, Abdias, Joël, Jischija, en tout cinq
chefs; ils avaient avec eux, selon leurs générations, selon les 4
maisons de leurs pères, trente-six mille hommes de troupes ar-
mées pour la guerre, car ils avaient beaucoup de femmes et de
fils. Leurs frères, d'après toutes les familles d'Issacar, hommes 5
vaillants, formaient un total de quatre-vingt-sept mille, enre-
gistrés dans les généalogies.

Fils de Benjamin : Béla, Béker et Jediaël, trois. Fils de Béla : 6-7
Etsbon, Uzzi, Uziel, Jerimoth et Iri, cinq chefs des maisons de
leurs pères, hommes vaillants, et enregistrés dans les généalo-
gies au nombre de vingt-deux mille trente-quatre. — Fils de 8
Béker : Zemira, Joasch, Éliézer, Eljoénaï, Omri, Jerémoth,
Abija, Anathoth et Alameth, tous ceux-là fils de Béker, et en- 9
registrés dans les généalogies, selon leurs générations, comme
chefs des maisons de leurs pères, hommes vaillants au nom-
bre de vingt mille deux cents. — Fils de Jediaël : Bilhan. Fils 10
de Bilhan : Jeusch, Benjamin, Éhud, Kenaana, Zéthan, Tarsis
et Achischachar, tous ceux-là fils de Jediaël, chefs des mai- 11
sons de leurs pères, hommes vaillants au nombre de dix-sept
mille deux cents, en état de porter les armes et d'aller à la
guerre.

Schuppim et Huppim, fils d'Ir; Huschim, fils d'Acher[1]. 12

[1] Les familles indiquées dans ce verset appartiennent peut-être à la tribu de Dan, qui n'est pas nommée dans ces généalogies, non plus que celle de Zabulon.

13 Fils de Nephthali : Jahtsiel, Guni, Jetser et Schallum.
Bilha.

14 Fils de Manassé : Asriel, qu'enfanta sa concubine Sy
15 elle enfanta Makir, père de Galaad. Makir prit une fe
Huppim et de Schuppim. Le nom de sa sœur était Ma
nom du second fils était Tselophchad ; et Tselophchad
16 filles. Maaca, femme de Makir, enfanta un fils, et l'ap
nom de Péresch ; le nom de son frère était Schéresch, et
17 étaient Ulam et Rékem. Fils d'Ulam : Bedan. Ce son
18 fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé. Sa sœur H
19 léketh enfanta Ischhod, Abiézer et Machla. Les fils de Sc
étaient : Achjan, Sichem, Likchi et Aniam.

20 Fils d'Éphraïm : Schutélach ; Béred, son fils ; Thacha
21 fils ; Éleada, son fils ; Thachath, son fils ; Zabad, s
Schutélach, son fils ; Ézer et Élead. Les hommes de Ga
dans le pays, les tuèrent, parce qu'ils étaient descendu
22 prendre leurs troupeaux. Éphraïm, leur père, fut lon
23 dans le deuil, et ses frères vinrent pour le consoler.
alla vers sa femme, et elle conçut et enfanta un fils ; il l
du nom de Beria[1], parce que le malheur était dans sa r
24 Il eut pour fille Schééra, qui bâtit Beth-Horon la ba
25 Beth-Horon la haute, et Uzzen-Schééra. Réphach, son
26 Réscheph ; Thélach, son fils ; Thachan, son fils ; Laeda
27 fils ; Ammihud, son fils ; Élischama, son fils ; Nun, s
28 Josué, son fils. Ils avaient en propriété et pour habi
Béthel et les villes de son ressort ; à l'orient, Naaran ;
cident, Guézer et les villes de son ressort, Sichem
villes de son ressort, jusqu'à Gaza et aux villes de s
29 sort. Les fils de Manassé possédaient Beth-Schean et le
de son ressort, Thaanac et les villes de son ressort, Me
et les villes de son ressort, Dor et les villes de son r
Ce fut dans ces villes qu'habitèrent les fils de Joseph, fil
raël.

30 Fils d'Aser : Jimna, Jischva, Jischvi et Beria ; et Sérac

[1] *Beria* dérive de deux mots qui signifient *dans le malheur*.

œur. Fils de Beria : Héber et Malkiel. Malkiel fut père de 31
irzavith. Et Héber engendra Japhleth, Schomer et Hotham, 32
; Schua, leur sœur. — Fils de Japhleth : Pasac, Bimhal et 33
schvath. Ce sont là les fils de Japhleth. — Fils de Schamer : 34
chi, Rohega, Hubba et Aram. — Fils d'Hélem, son frère : 35
sophach, Jimna, Schélesch et Amal. Fils de Tsophach : Suach, 36
arnépher, Schual, Béri, Jimra, Betser, Hod, Schamma, 37
chilscha, Jithran et Beéra. Fils de Jéther : Jephunné, Pispa et 38
ra. Fils d'Ulla : Arach, Hanniel et Ritsja. — Tous ceux-là 39-40
taient fils d'Aser, chefs des maisons de leurs pères, hommes
l'élite et vaillants, chefs des princes, enregistrés au nombre
le vingt-six mille hommes, en état de porter les armes et
l'aller à la guerre.

Descendants de Benjamin habitant à Jérusalem.

Benjamin engendra Béla, son premier-né, Aschbel le second, VIII
chrach le troisième, Nocha le quatrième, et Rapha le cin- 2
quième. Les fils de Béla furent : Addar, Guéra, Abihud, Abi- 3-4
schua, Naaman, Achoach, Guéra, Schephuphan et Huram. 5
Voici les fils d'Échud, qui étaient chefs de famille parmi les 6
habitants de Guéba, et qui les transportèrent à Manachath :
Naaman, Achija et Guéra. Guéra, qui les transporta, engendra 7
Uzza et Achichud.
Schacharaïm eut des enfants au pays de Moab, après qu'il 8
eut renvoyé Huschim et Baara, ses femmes. Il eut de Hodesch, 9
sa femme : Jobab, Tsibja, Méscha, Malcam, Jeuts, Schocja et 10
Mirma. Ce sont là ses fils, chefs de famille. Il eut de Huschim : 11
Abithub et Elpaal. Fils d'Elpaal : Éber, Mischeam, et Schémer, 12
qui bâtit Ono, Lod et les villes de son ressort.
Beria et Schéma, qui étaient chefs de famille parmi les habi- 13
tants d'Ajalon, mirent en fuite les habitants de Gath. Achjo, 14
Schaschak, Jerémoth, Zebadja, Arad, Éder, Micaël, Jischpha 15-16
et Jocha, étaient fils de Beria. — Zebadja, Meschullam, Hizki, 17
Héber, Jischmeraï, Jizlia et Jobab étaient fils d'Elpaal. — Ja- 18-19
kim, Zicri, Zabdi, Éliénaï, Tsilthaï, Éliel, Adaja, Beraja et 20-21
Schimrath, étaient fils de Schimeï. — Jischpan, Éber, Éliel, 22
Abdon, Zicri, Hanan, Hanania, Élam, Anthothija, Jiphdeja et 23-25
Penuel, étaient fils de Schaschak. — Schamscheraï, Schecharia, 26

27 Athalia, Jaaréschia, Élija et Zicri, étaient fils de Jerocham. —
28 Ce sont là des chefs de famille, chefs selon leurs générations.
Ils habitaient à Jérusalem.
29 Le père de Gabaon habitait à Gabaon, et le nom de sa femme
30 était Maaca. Abdon, son fils premier-né, puis Tsur, Kis, Baal,
31-32 Nadab, Guedor, Achjo et Zéker. Mikloth engendra Schimea.
Ils habitaient aussi à Jérusalem près de leurs frères, avec leurs
33 frères. — Ner engendra Kis; Kis engendra Saül; Saül engendra
34 Jonathan, Malki-Schua, Abinadab et Eschbaal. Fils de Jona-
35 than : Merib-Baal. Merib-Baal engendra Michée. Fils de Mi-
36 chée : Pithon, Mélec, Thaeréa et Achaz. Achaz engendra Je-
hoadda; Jehoadda engendra Alémeth, Azmaveth et Zimri;
37 Zimri engendra Motsa; Motsa engendra Binea. Rapha, son
38 fils; Éleasa, son fils; Atsel, son fils; Atsel eut six fils, dont voici
les noms : Azrikam, Bocru, Ismaël, Schearia, Abdias et Hanan.
39 Tous ceux-là étaient fils d'Atsel. — Fils d'Éschek, son frère :
Ulam, son premier-né, Jeusch le second, et Éliphéleth le troi-
40 sième. Les fils d'Ulam furent de vaillants hommes, tirant de l'arc;
et ils eurent beaucoup de fils et de petits-fils, cent cinquante.
Tous ceux-là sont des fils de Benjamin.

Habitants de Jérusalem après le retour de la captivité.

IX Tout Israël est enregistré dans les généalogies et inscrit dans
le livre des rois d'Israël. Et Juda fut emmené captif à Baby-
2 lone, à cause de ses infidélités. Les premiers habitants, qui
demeuraient dans leurs possessions, dans leurs villes, étaient
les Israélites, les prêtres, les Lévites, et les Néthiniens[1].
3 A Jérusalem habitaient des fils de Juda, des fils de Benjamin,
4 et des fils d'Éphraïm et de Manassé. — Des fils de Pérets, fils
de Juda : Uthaï, fils d'Ammihud, fils d'Omri, fils d'Imri, fils de
5-6 Bani. Des Schilonites : Asaja, le premier-né, et ses fils. Des fils
de Zérach : Jeuel, et ses frères, six cent quatre-vingt-dix. —
7 Des fils de Benjamin : Sallu, fils de Meschullam, fils d'Hodavia,
8 fils d'Assenua; Jibneja, fils de Jerocham; Éla, fils d'Uzzi, fils
de Micri; Meschullam, fils de Schephathia, fils de Reuel, fils
9 de Jibnija; et leurs frères, selon leurs générations, neuf cent

[1] *Les Néthiniens*, ceux qui étaient chargés des fonctions subalternes dans le service du sanctuaire.

[redacted]

cinquante-six. Tous ces hommes étaient chefs de famille dans
les maisons de leurs pères.

Des prêtres : Jedaeja : Jehojarib : Jakin : Azaria, fils de Hil- 10 11
kija, fils de Meschullam, fils de Tsadok, fils de Merajoth, fils
d'Achitub, prince de la maison de Dieu ; Adaja, fils de Jero- 12
cham, fils de Paschhur, fils de Malkija : Maesaï, fils d'Adiel,
fils de Jachzéra, fils de Meschullam, fils de Meschillémith, fils
d'Immer : et leurs frères, chefs des maisons de leurs pères, mille 13
sept cent soixante, hommes vaillants, occupés au service de la
maison de Dieu.

Des Lévites : Schemaeja, fils de Haschub, fils d'Azrikam, 14
fils de Haschabia, des fils de Merari ; Bakbakkar ; Héresch ; 15
Galal : Matthania, fils de Michée, fils de Zicri, fils d'Asaph ;
Abdias, fils de Schemaeja, fils de Galal, fils de Jeduthun : Bé- 16
rékia, fils d'Asa, fils d'Elkana, qui habitait dans les villages
des Nethophathiens.

Et les portiers : Schallum, Akkub, Thalmon, Achiman, et 17
leurs frères ; Schallum était le chef, et jusqu'à présent il est à la 18
porte du roi, à l'orient. Ce sont là les portiers pour le camp des
fils de Lévi. Schallum, fils de Koré, fils d'Ébiasaph, fils de Koré, 19
et ses frères de la maison de son père, les Koréites, remplissaient
les fonctions de gardiens des seuils de la tente ; leurs pères
avaient gardé l'entrée du camp de l'Éternel, et Phinées, fils 20
d'Éléazar, avait été autrefois leur chef, et l'Éternel était avec
lui. Zacharie, fils de Meschélémia, était portier à l'entrée de la 21
tente d'assignation. Ils étaient en tout deux cent douze, choisis 22
pour portiers des seuils, et enregistrés dans les généalogies
d'après leurs villages ; David et Samuel le voyant les avaient
établis dans leurs fonctions. Eux et leurs enfants gardaient les 23
portes de la maison de l'Éternel, de la maison de la tente. Il y 24
avait des portiers aux quatre vents, à l'orient, à l'occident, au
nord et au midi. Leurs frères, qui demeuraient dans leurs vil- 25
lages, devaient de temps à autre venir auprès d'eux pendant
sept jours. Car ces quatre chefs des portiers, ces Lévites, étaient 26
toujours en fonctions, et ils avaient encore la surveillance des
chambres et des trésors de la maison de Dieu ; ils passaient la 27
nuit autour de la maison de Dieu, dont ils avaient la garde, et
qu'ils devaient ouvrir chaque matin.

Quelques-uns des Lévites prenaient soin des ustensiles du 28

service, qu'ils rentraient en les comptant et sortaient en les
29 comptant. D'autres veillaient sur les ustensiles, sur tous les
ustensiles du sanctuaire, et sur la fleur de farine, le vin, l'huile.
30 l'encens et les aromates. C'étaient des fils de prêtres qui com-
31 posaient les parfums aromatiques. Matthithia, l'un des Lévites,
premier-né de Schallum le Koréite, s'occupait des gâteaux cuits
32 sur la plaque. Et quelques-uns de leurs frères, parmi les Keha-
thites, étaient chargés de préparer pour chaque sabbat les pains
de proposition.
33 Ce sont là les chantres, chefs de famille des Lévites, de-
meurant dans les chambres, exempts des autres fonctions parce
34 qu'ils étaient à l'œuvre jour et nuit. Ce sont là les chefs de fa-
mille des Lévites, chefs selon leurs générations. Ils habitaient à
Jérusalem.

35 Le père de Gabaon, Jeïel, habitait à Gabaon, et le nom de
36 sa femme était Maaca. Abdon, son fils premier-né, puis Tsur,
37 Kis, Baal, Ner, Nadab, Guedor, Achjo, Zacharie et Mikloth.
38 Mikloth engendra Schimeam. Ils habitaient aussi à Jérusalem
39 près de leurs frères, avec leurs frères. — Ner engendra Kis;
Kis engendra Saül; Saül engendra Jonathan, Malki-Schua,
40 Abinadab et Eschbaal. Fils de Jonathan : Merib-Baal. Merib-
41 Baal engendra Michée. Fils de Michée : Pithon, Mélec, et
42 Thachréa. Achaz engendra Jaera; Jaera engendra Alémeth.
43 Azmaveth et Zimri; Zimri engendra Motsa; Motsa engendra
44 Binea. Rephaja, son fils; Éleasa, son fils; Atsel, son fils. Atsel
eut six fils, dont voici les noms : Azrikam, Bocru, Ismaël.
Schearia. Abdias et Hanan. Ce sont là les fils d'Atsel[1].

[1] Le fragment v. 35-44 est une reproduction de VIII, 29-38, avec quelques variantes.

HISTOIRE DE DAVID

Chap. X—XXIX.

Mort de Saül.

Les Philistins livrèrent bataille à Israël, et les hommes d'Is- X
raël prirent la fuite devant les Philistins et tombèrent morts
sur la montagne de Guilboa. Les Philistins poursuivirent Saül 2
et ses fils, et tuèrent Jonathan, Abinadab et Malki-Schua, fils de
Saül. L'effort du combat porta sur Saül; les archers l'atteigni- 3
rent et le blessèrent. Saül dit alors à celui qui portait ses ar- 4
mes : Tire ton épée, et perce-moi avec, de peur que ces incir-
concis ne viennent me faire subir leurs outrages. Celui qui
portait ses armes ne voulut pas, car il était saisi de crainte. Et
Saül prit son épée, et se jeta dessus. Celui qui portait les armes 5
de Saül, le voyant mort, se jeta aussi sur son épée, et mourut.
Ainsi périrent Saül et ses trois fils, et toute sa maison périt en 6
même temps. Tous ceux d'Israël qui étaient dans la vallée, 7
ayant vu qu'on avait fui et que Saül et ses fils étaient morts,
abandonnèrent leurs villes pour prendre aussi la fuite. Et les
Philistins allèrent s'y établir.

Le lendemain, les Philistins vinrent pour dépouiller les morts, 8
et ils trouvèrent Saül et ses fils tombés sur la montagne de
Guilboa. Ils le dépouillèrent, et emportèrent sa tête et ses 9
armes. Puis ils firent annoncer ces bonnes nouvelles par tout
le pays des Philistins à leurs idoles et au peuple. Ils mirent 10
les armes de Saül dans la maison de leur dieu, et ils attachèrent
son crâne dans le temple de Dagon. Tout Jabès en Galaad 11
ayant appris tout ce que les Philistins avaient fait à Saül, tous 12
les hommes vaillants se levèrent, prirent le corps de Saül et
ceux de ses fils, et les transportèrent à Jabès. Ils enterrèrent
leurs os sous le térébinthe à Jabès, et ils jeûnèrent sept jours.

Saül mourut, parce qu'il se rendit coupable d'infidélité en- 13
vers l'Éternel dont il n'observa point la parole, et parce qu'il

14 interrogea et consulta ceux qui évoquent les morts. Il ne consulta point l'Éternel; aussi l'Éternel le fit mourir, et transféra la royauté à David, fils d'Isaï.

David roi.

XI Tout Israël s'assembla auprès de David à Hébron, en disant:
2 Voici, nous sommes tes os et ta chair. Autrefois déjà, même
lorsque Saül était roi, c'était toi qui conduisais et qui ramenais
Israël. L'Éternel, ton Dieu, t'a dit : Tu paîtras mon peuple
3 d'Israël, et tu seras le chef de mon peuple d'Israël. Ainsi tous
les anciens d'Israël vinrent auprès du roi à Hébron, et David
fit alliance avec eux à Hébron, devant l'Éternel. Ils oignirent
David pour roi sur Israël, selon la parole de l'Éternel, prononcée par Samuel.
4 David marcha avec tout Israël sur Jérusalem, qui est Jebus.
5 Là étaient les Jébusiens, habitants du pays. Les habitants de
Jebus dirent à David : Tu n'entreras point ici. Mais David
6 s'empara de la forteresse de Sion : c'est la cité de David. David
avait dit : Quiconque battra le premier les Jébusiens sera chef
et prince. Joab, fils de Tseruja, monta le premier, et il devint
7 chef. David s'établit dans la forteresse; c'est pourquoi on l'ap-
8 pela cité de David. Il fit tout autour de la ville des construc-
tions, depuis Millo et aux environs; et Joab répara le reste de
9 la ville. David devenait de plus en plus grand, et l'Éternel des
armées était avec lui.

Vaillants hommes de David.

10 Voici les chefs des vaillants hommes qui étaient au service de
David, et qui l'aidèrent avec tout Israël à assurer sa domina-
tion, afin de l'établir roi, selon la parole de l'Eternel au sujet
11 d'Israël. Voici, d'après leur nombre, les vaillants hommes qui
étaient au service de David.
Jaschobeam, fils de Hacmoni, l'un des principaux officiers. Il brandit sa lance sur trois cents hommes, qu'il fit périr en une seule fois.
12 Après lui, Éléazar, fils de Dodo, l'Achochite, l'un des trois
13 guerriers. Il était avec David à Pas-Dammim, où les Philistins

s'étaient rassemblés pour combattre. Il y avait là une pièce de
terre remplie d'orge ; et le peuple fuyait devant les Philistins.
Ils se placèrent au milieu du champ, le protégèrent, et batti- 14
rent les Philistins. Et l'Éternel opéra une grande délivrance.
Trois des trente chefs descendirent auprès de David sur le 15
rocher, dans la caverne d'Adullam, lorsque le camp des Philis-
tins était dressé dans la vallée des Rephaïm. David était alors 16
dans la forteresse, et il y avait un poste de Philistins à Bethlé-
hem. David eut un désir, et il dit : Qui me fera boire de l'eau 17
de la citerne qui est à la porte de Bethléhem? Alors les trois 18
hommes passèrent au travers du camp des Philistins, et pui-
sèrent de l'eau de la citerne qui est à la porte de Bethléhem.
Ils l'apportèrent et la présentèrent à David; mais David ne
voulut pas la boire, et il la répandit devant l'Éternel. Il dit : 19
Que mon Dieu me garde de faire cela! Boirais-je le sang de ces
hommes qui sont allés au péril de leur vie? Car c'est au péril
de leur vie qu'ils l'ont apportée. Et il ne voulut pas la boire.
Voilà ce que firent ces trois vaillants hommes.
Abischaï, frère de Joab, était le chef des trois. Il brandit sa 20
lance sur trois cents hommes, et les tua; et il eut du renom
parmi les trois. Il était le plus considéré des trois de la seconde 21
série, et il fut leur chef; mais il n'égala pas les trois premiers.
Benaja, fils de Jehojada, fils d'un homme de Kabtseel, rem- 22
pli de valeur et célèbre par ses exploits. Il frappa les deux
lions[1] de Moab. Il descendit au milieu d'une citerne, où il frappa
un lion, un jour de neige. Il frappa un Égyptien d'une stature 23
de cinq coudées et ayant à la main une lance comme une ensu-
ble de tisserand; il descendit contre lui avec un bâton, arracha
la lance de la main de l'Égyptien, et s'en servit pour le tuer.
Voilà ce que fit Benaja, fils de Jehojada; et il eut du renom 24
parmi les trois vaillants hommes. Il était le plus considéré des 25
trente; mais il n'égala pas les trois premiers. David l'admit
dans son conseil secret.

Hommes vaillants de l'armée : 26

Asaël, frère de Joab.

Elchanan, fils de Dodo, de Bethléhem.

Schammoth, d'Haror. 27

[1] *Lions*, littéralement *lions de Dieu*.

Hélets, de Palon.

28 Ira, fils d'Ikkesch, de Tekoa.

Abiézer, d'Anathoth.

29 Sibbecaï, le Huschatite.

Ilaï, d'Achoach.

30 Maharaï, de Nethopha.

Héled, fils de Baana, de Nethopha.

31 Ithaï, fils de Ribaï, de Guibea des fils de Benjamin.

Benaja, de Pirathon.

32 Huraï, de Nachalé-Gaasch.

Abiel, d'Araba.

33 Azmaveth, de Bacharum.

Éliachba, de Schaalbon.

34 Bené-Haschem, de Guizon.

Jonathan, fils de Schagué, d'Harar.

35 Achiam, fils de Sacar, d'Harar.

Éliphal, fils d'Ur.

36 Hépher, de Mekéra.

Achija, de Palon.

37 Hetsro, de Carmel.

Naaraï, fils d'Ezbaï.

38 Joël, frère de Nathan.

Mibchar, fils d'Hagri.

39 Tsélek, l'Ammonite.

Nachraï, de Béroth, qui portait les armes de Joab, fil
Tseruja.

40 Ira, de Jéther.

Gareb, de Jéther.

41 Urie, le Héthien.

Zabad, fils d'Achlaï.

42 Adina, fils de Schiza, le Rubénite, chef des Rubénites
trente avec lui.

43 Hanan, fils de Maaca.

Josaphat, de Mithni.

44 Ozias, d'Aschtharoth.

Schama et Jehiel, fils de Hotham, d'Aroër.

45 Jediaël, fils de Schimri.

Jocha, son frère, le Thitsite.

46 Éliel, de Machavim, Jeribaï et Joschavia, fils d'Elnaam.

Jithma, le Moabite.
Éliel, Obed et Jaasiel-Metsobaja. 47

Guerriers qui s'attachèrent à David pendant la vie de Saül.

Voici ceux qui se rendirent auprès de David à Tsiklag, lors- XII
qu'il était encore éloigné de la présence de Saül, fils de Kis. Ils
faisaient partie des vaillants hommes qui lui prêtèrent leur secours
pendant la guerre. C'étaient des archers, lançant des pierres 2
de la main droite et de la main gauche, et tirant des flèches
avec leur arc : ils étaient de Benjamin, du nombre des frères
de Saül. Le chef Achiézer et Joas, fils de Schemaa, de Guibea; 3
Jeziel et Péleth, fils d'Azmaveth; Beraca; Jéhu, d'Anathoth;
Jischmaeja, de Gabaon, vaillant parmi les trente et chef des 4
trente; Jérémie; Jachaziel; Jochanan; Jozabad, de Guedéra;
Éluzaï; Jerimoth; Bealia; Schemaria; Schephathia, de Haroph; 5
Elkana, Jischija, Azareel, Joézer et Jaschobeam, Koréites; 6
Joéla et Zebadia, fils de Jerocham, de Guedor. 7
Parmi les Gadites, des hommes vaillants partirent pour se 8
rendre auprès de David dans la forteresse du désert, des sol-
dats exercés à la guerre, armés du bouclier et de la lance,
semblables à des lions, et aussi prompts que des gazelles sur
les montagnes. Ézer, le chef; Abdias, le second; Éliab, le troi- 9
sième; Mischmanna, le quatrième; Jérémie, le cinquième; At- 10-11
taï, le sixième; Éliel, le septième; Jochanan, le huitième; 12
Elzabad, le neuvième; Jérémie, le dixième; Macbannaï, le on- 13
zième. C'étaient des fils de Gad, chefs de l'armée; un seul, le 14
plus petit pouvait s'attaquer à cent hommes, et le plus grand à
mille. Voilà ceux qui passèrent le Jourdain au premier mois, 15
lorsqu'il débordait sur toutes ses rives, et qui mirent en fuite
tous les habitants des vallées, à l'orient et à l'occident.
Il y eut aussi des fils de Benjamin et de Juda qui se rendi- 16
rent auprès de David dans la forteresse. David sortit au-devant 17
d'eux, et leur adressa la parole, en disant : Si vous venez à moi
dans de bonnes intentions pour me secourir, mon cœur s'unira
à vous; mais si c'est pour me tromper au profit de mes enne-
mis, quand je ne commets aucune violence, que le Dieu de nos
pères le voie et qu'il fasse justice! Amasaï, l'un des principaux 18
officiers, fut revêtu de l'esprit, et dit : Nous sommes à toi,

[redacted]

David, et avec toi, fils d'Isaï! Paix, paix à toi, et paix à ceux
qui te secourent, car ton Dieu t'a secouru! Et David les ac-
cueillit, et les plaça parmi les chefs de la troupe.
19 Des hommes de Manassé se joignirent à David, lorsqu'il alla
faire la guerre à Saül avec les Philistins. Mais ils ne furent pas
en aide aux Philistins; car, après s'être consultés, les princes
des Philistins renvoyèrent David, en disant : Il passerait du
20 côté de son maître Saül, au péril de nos têtes. Quand il re-
tourna à Tsiklag, voici ceux de Manassé qui se joignirent à
lui : Adnach, Jozabad, Jediaël, Micaël, Jozabad, Élihu et Tsil-
21 thaï, chefs des milliers de Manassé. Ils prêtèrent leur secours
à David pour diriger la troupe, car ils étaient tous de vaillants
22 hommes, et ils furent chefs dans l'armée. Et de jour en jour
des gens arrivaient auprès de David pour le secourir, jusqu'à
ce qu'il eût un grand camp, comme un camp de Dieu.

Guerriers des douze tribus qui se rendirent à Hébron pour établir David roi.

23 Voici le nombre des hommes armés pour la guerre qui se
rendirent auprès de David à Hébron, afin de lui transférer la
royauté de Saül, selon l'ordre de l'Éternel.
24 Fils de Juda, portant le bouclier et la lance, six mille huit
cents, armés pour la guerre.
25 Des fils de Siméon, hommes vaillants à la guerre, sept mille
cent.
26-27 Des fils de Lévi, quatre mille six cents; et Jehojada, prince
28 d'Aaron, et avec lui trois mille sept cents; et Tsadok, vaillant
jeune homme, et la maison de son père, vingt-deux chefs.
29 Des fils de Benjamin, frères de Saül, trois mille; car jus-
qu'alors la plus grande partie d'entre eux étaient restés fidèles
à la maison de Saül.
30 Des fils d'Ephraïm, vingt mille huit cents, hommes vaillants,
gens de renom, d'après les maisons de leurs pères.
31 De la demi-tribu de Manassé, dix-huit mille, qui furent no-
minativement désignés pour aller établir roi David.
32 Des fils d'Issacar, ayant l'intelligence des temps pour savoir
ce que devait faire Israël, deux cents chefs, et tous leurs frères
sous leurs ordres.

De Zabulon, cinquante mille, en état d'aller à l'armée, mu- 33
nis pour le combat de toutes les armes de guerre, et prêts à
livrer bataille d'un cœur résolu.
De Nephthali, mille chefs, et avec eux trente-sept mille, por- 34
tant le bouclier et la lance.
Des Danites, armés pour la guerre, vingt-huit mille six cents. 35
D'Aser, en état d'aller à l'armée et prêts à combattre, qua- 36
rante mille.
Et de l'autre côté du Jourdain, des Rubénites, des Gadites, et 37
de la demi-tribu de Manassé, avec toutes les armes de guerre,
cent vingt mille.
Tous ces hommes, gens de guerre, prêts à combattre, arri- 38
vèrent à Hébron en sincérité de cœur pour établir David roi sur
tout Israël. Et tout le reste d'Israël était également unanime
pour faire régner David. Ils furent là trois jours avec David, 39
mangeant et buvant, car leurs frères leur avaient préparé des
vivres. Et même ceux qui habitaient près d'eux jusqu'à Issacar, 40
à Zabulon et à Nephthali, apportaient des aliments sur des ânes,
sur des chameaux, sur des mulets et sur des bœufs, des mets
de farine, des masses de figues sèches et de raisins secs, du vin,
de l'huile, des bœufs et des brebis en abondance; car Israël
était dans la joie.

L'arche déposée par David dans la maison d'Obed-Édom.

David tint conseil avec les chefs de milliers et de centaines, XIII
avec tous les princes. Et David dit à toute l'assemblée d'Israël: 2
Si vous le trouvez bon, et si cela vient de l'Éternel, notre Dieu,
envoyons de tous côtés vers nos frères qui restent dans toutes
les contrées d'Israël, et aussi vers les prêtres et les Lévites
dans les villes où sont leurs banlieues, afin qu'ils se réunissent
à nous, et ramenons auprès de nous l'arche de notre Dieu, car 3
nous ne nous en sommes pas occupés du temps de Saül. Toute 4
l'assemblée décida de faire ainsi, car la chose parut convenable
à tout le peuple.
David assembla tout Israël, depuis le Schichor d'Égypte jus- 5
qu'à l'entrée de Hamath, pour faire venir de Kirjath-Jearim
l'arche de Dieu. Et David, avec tout Israël, monta à Baala[1], à 6

[1] Même ville que *Kirjath-Jearim*.

Kirjath-Jearim, qui est à Juda, pour faire monter de là l'ar-
che de Dieu, devant laquelle est invoqué le nom de l'Éternel
7 qui réside entre les chérubins. Ils mirent sur un char neuf
l'arche de Dieu, qu'ils emportèrent de la maison d'Abinadab;
8 Uzza et Achjo conduisaient le char. David et tout Israël dan-
saient devant Dieu de toute leur force, en chantant, et en jouant
des harpes, des luths, des tambourins, des cymbales et des
trompettes.
9 Lorsqu'ils furent arrivés à l'aire de Kidon, Uzza étendit la
main pour saisir l'arche, parce que les bœufs la faisaient pen-
10 cher. La colère de l'Éternel s'enflamma contre Uzza, et l'Éter-
nel le frappa parce qu'il avait étendu la main sur l'arche. Uzza
11 mourut là, devant Dieu. David fut irrité de ce que l'Éternel
avait frappé Uzza d'un tel châtiment. Et ce lieu a été appelé
12 jusqu'à ce jour Pérets-Uzza [1]. David eut peur de Dieu en ce
jour-là, et il dit : Comment ferais-je entrer chez moi l'arche de
13 Dieu? David ne retira pas l'arche chez lui dans la cité de Da-
vid, et il la fit conduire dans la maison d'Obed-Édom de Gath.
14 L'arche de Dieu resta trois mois dans la maison d'Obed-Édom,
dans sa maison. Et l'Éternel bénit la maison d'Obed-Édom et
tout ce qui lui appartenait.

Victoires de David sur les Philistins.

XIV Hiram, roi de Tyr, envoya des messagers à David, et du bois
de cèdre, et des tailleurs de pierres et des charpentiers, pour
2 lui bâtir une maison. David reconnut que l'Éternel l'affermis-
sait comme roi d'Israël, et que son royaume était haut élevé, à
cause de son peuple d'Israël.
3 David prit encore des femmes à Jérusalem, et il engendra
4 encore des fils et des filles. Voici les noms de ceux qui lui na-
quirent à Jérusalem : Schammua, Schobab, Nathan, Salomon,
5-7 Jibhar, Élischua, Elphéleth, Noga, Népheg, Japhia, Élischama,
Beéliada et Éliphéleth.
8 Les Philistins apprirent que David avait été oint pour roi sur
tout Israël, et ils montèrent tous à sa recherche. David, qui en
9 fut informé, sortit au-devant d'eux. Les Philistins arrivèrent,

[1] *Pérets-Uzza* signifie *brèche d'Uzza*.

et se répandirent dans la vallée des Rephaïm. David consulta 10
Dieu, en disant : Monterai-je contre les Philistins, et les livre-
ras-tu entre mes mains? Et l'Éternel lui dit : Monte, et je les
livrerai entre tes mains. Ils montèrent à Baal-Peratsim, où 11
David les battit. Puis il dit : Dieu a dispersé mes ennemis par
ma main, comme des eaux qui s'écoulent. C'est pourquoi l'on a
donné à ce lieu le nom de Baal-Peratsim[1]. Ils laissèrent là leurs 12
dieux qui furent brûlés au feu d'après l'ordre de David.
Les Philistins se répandirent de nouveau dans la vallée. Da- 13-14
vid consulta encore Dieu. Et Dieu lui dit : Tu ne monteras pas
après eux; détourne-toi d'eux, et tu arriveras sur eux vis-à-vis
des mûriers. Quand tu entendras un bruit de pas dans les cimes 15
des mûriers, alors tu sortiras pour combattre, car c'est Dieu
qui marche devant toi pour battre l'armée des Philistins. David 16
fit ce que Dieu lui avait ordonné, et l'armée des Philistins fut
battue depuis Gabaon jusqu'à Guézer.
La renommée de David se répandit dans tous les pays, et 17
l'Éternel le rendit redoutable à toutes les nations.

L'arche transportée à Jérusalem. — Organisation du service divin. — Cantique.

David se bâtit des maisons dans la cité de David; il prépara XV
une place à l'arche de Dieu, et dressa pour elle une tente.
Alors David dit : L'arche de Dieu ne doit être portée que par 2
les Lévites, car l'Éternel les a choisis pour porter l'arche de
Dieu et pour en faire le service à toujours. Et David assembla 3
tout Israël à Jérusalem pour faire monter l'arche de l'Éternel
à la place qu'il lui avait préparée. David assembla les fils d'Aa- 4
ron et les Lévites : des fils de Kehath, Uriel le chef et ses 5
frères, cent vingt; des fils de Merari, Asaja le chef et ses frères, 6
deux cent vingt; des fils de Guerschom, Joël le chef et ses 7
frères, cent trente; des fils d'Élitsaphan, Schemaeja le chef et 8
ses frères, deux cents; des fils d'Hébron, Éliel le chef et ses 9
frères, quatre-vingts; des fils d'Uziel, Amminadab le chef et ses 10
frères, cent douze.
David appela les prêtres Tsadok et Abiathar, et les Lévites 11

[1] *Baal-Peratsim* signifie *lieu des ruptures*.

12 Uriel, Asaja, Joël, Schemaeja, Éliel et Amminadab. Il leur dit:
Vous êtes les chefs de famille des Lévites; sanctifiez-vous, vous
et vos frères, et faites monter à la place que je lui ai préparée
13 l'arche de l'Éternel, du Dieu d'Israël. Parce que vous n'y étiez
pas la première fois, l'Éternel, notre Dieu, nous a frappés; car
nous ne l'avons pas cherché selon la loi.
14 Les prêtres et les Lévites se sanctifièrent pour faire monter
15 l'arche de l'Éternel, du Dieu d'Israël. Les fils des Lévites portèrent
l'arche de Dieu sur leurs épaules avec des barres, comme
16 Moïse l'avait ordonné d'après la parole de l'Éternel. Et David
dit aux chefs des Lévites de disposer leurs frères les chantres avec
des instruments de musique, des luths, des harpes et des cymbales,
qu'ils devaient faire retentir de sons éclatants en signe de
17 réjouissance. Les Lévites disposèrent Héman, fils de Joël; parmi
ses frères, Asaph, fils de Bérékia; et parmi les fils de Merari,
18 leurs frères, Éthan, fils de Kuschaja; puis avec eux leurs frères
du second ordre Zacharie, Ben, Jaaziel, Schemiramoth, Jehiel,
Unni, Éliab, Benaja, Maaséja, Matthithia, Éliphelé et Miknéja,
19 et Obed-Édom et Jeïel les portiers. Les chantres Héman, Asaph
et Éthan, avaient des cymbales d'airain, pour les faire retentir.
20 Zacharie, Aziel, Schemiramoth, Jehiel, Unni, Éliab, Maaséja
21 et Benaja avaient des luths sur alamoth; et Matthithia, Éliphelé,
Miknéja, Obed-Édom, Jeïel et Azazia, avaient des harpes
22 à huit cordes, pour conduire le chant. Kenania, chef de musique
23 parmi les Lévites, dirigeait la musique, car il était habile. Bé-
24 rékia et Elkana étaient portiers de l'arche. Schebania, Josaphat,
Nethaneel, Amasaï, Zacharie, Benaja et Éliézer, les prêtres,
sonnaient des trompettes devant l'arche de Dieu. Obed-Édom
et Jechija étaient portiers de l'arche.
25 David, les anciens d'Israël, et les chefs de milliers, se mirent
en route pour faire monter l'arche de l'alliance de l'Éternel
26 depuis la maison d'Obed-Édom, au milieu des réjouissances. Ce
fut avec l'assistance de Dieu que les Lévites portèrent l'arche
de l'alliance de l'Éternel; et l'on sacrifia sept taureaux et sept
27 béliers. David était revêtu d'un manteau de byssus; il en était
de même de tous les Lévites qui portaient l'arche, des chantres,
et de Kenania, chef de musique parmi les chantres; et David
28 avait sur lui un éphod de lin. Tout Israël fit monter l'arche de
l'alliance de l'Éternel avec des cris de joie, au son des clairons,

des trompettes et des cymbales, et en faisant retentir les luths
et les harpes.
Comme l'arche de l'alliance de l'Éternel entrait dans la cité de 29
David, Mical, fille de Saül, regardait par la fenêtre, et, voyant
le roi David sauter et danser, elle le méprisa dans son cœur.
Après qu'on eut amené l'arche de Dieu, on la plaça au mi- **XVI**
lieu de la tente que David avait dressée pour elle, et l'on offrit
devant Dieu des holocaustes et des sacrifices d'actions de grâ-
ces. Quand David eut achevé d'offrir les holocaustes et les sa- 2
crifices d'actions de grâces, il bénit le peuple au nom de l'Éter-
nel. Puis il distribua à tous ceux d'Israël, hommes et femmes, à 3
chacun un pain, une portion de viande et un gâteau de raisins.
Il remit à des Lévites la charge de faire le service devant 4
l'arche de l'Éternel, d'invoquer, de louer et de célébrer l'Éter-
nel, le Dieu d'Israël. C'étaient : Asaph, le chef; Zacharie, le 5
second après lui, Jeïel, Schemiramoth, Jehiel, Matthithia,
Éliab, Benaja, Obed-Édom et Jeïel. Ils avaient des instruments
de musique, des luths et des harpes; et Asaph faisait retentir
les cymbales. Les prêtres Benaja et Jachaziel sonnaient conti- 6
nuellement des trompettes devant l'arche de l'alliance de Dieu.
Ce fut en ce jour que David chargea pour la première fois 7
Asaph et ses frères de célébrer les louanges de l'Éternel.

Louez[1] l'Éternel, invoquez son nom! 8
  Faites connaître parmi les peuples ses hauts faits!
Chantez, chantez en son honneur! 9
  Parlez de toutes ses merveilles!
Glorifiez-vous de son saint nom! 10
  Que le cœur de ceux qui cherchent l'Éternel se réjouisse!
Ayez recours à l'Éternel et à son appui, 11
  Cherchez continuellement sa face!
Souvenez-vous des prodiges qu'il a faits, 12
  De ses miracles et des jugements de sa bouche,
Race d'Israël, son serviteur, 13
  Enfants de Jacob, ses élus!

L'Éternel est notre Dieu; 14
  Ses jugements s'exercent sur toute la terre.

[1] Les diverses parties de ce cantique se retrouvent Ps. CV, 1-15; XCVI, 1-13; CVII, 1; CVI, 47-48.

15 Rappelez-vous à toujours son alliance,
Ses promesses pour mille générations,
16 L'alliance qu'il a traitée avec Abraham,
Et le serment qu'il a fait à Isaac;
17 Il l'a érigée pour Jacob en loi,
Pour Israël en alliance éternelle,
18 Disant : Je te donnerai le pays de Canaan
Comme l'héritage qui vous est échu
19 Ils étaient alors peu nombreux,
Très-peu nombreux, et étrangers dans le pays,
20 Et ils allaient d'une nation à l'autre
Et d'un royaume vers un autre peuple;
21 Mais il ne permit à personne de les opprimer,
Et il châtia des rois à cause d'eux :
22 Ne touchez pas à mes oints,
Et ne faites pas de mal à mes prophètes!

23 Chantez à l'Éternel, vous tous habitants de la terre!
Annoncez de jour en jour son salut;
24 Racontez parmi les nations sa gloire,
Parmi tous les peuples ses merveilles!
25 Car l'Éternel est grand et très-digne de louange,
Il est redoutable par-dessus tous les dieux;
26 Car tous les dieux des peuples sont des idoles,
Et l'Éternel a fait les cieux.
27 La majesté et la splendeur sont devant sa face,
La force et la joie sont dans sa demeure.

28 Familles des peuples, rendez à l'Éternel,
Rendez à l'Éternel gloire et honneur!
29 Rendez à l'Éternel gloire pour son nom!
Apportez des offrandes et venez en sa présence,
Prosternez-vous devant l'Éternel avec de saints ornement
30 Tremblez devant lui, vous tous habitants de la terre!
Le monde est affermi, il ne chancelle point.

31 Que les cieux se réjouissent, et que la terre soit dans l'allégre
Que l'on dise parmi les nations : L'Éternel règne!
32 Que la mer retentisse avec tout ce qu'elle contient,
Que la campagne s'égaie avec tout ce qu'elle renferme!
33 Que les arbres des forêts poussent des cris de joie
Devant l'Éternel! Car il vient pour juger la terre.

34 Louez l'Éternel, car il est bon,
Car sa miséricorde dure à toujours!

Dites : Sauve-nous, Dieu de notre salut, 35
Rassemble-nous, et retire-nous du milieu des nations,
Afin que nous célébrions ton saint nom
Et que nous mettions notre gloire à te louer!
Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, 36
D'éternité en éternité!
Et que tout le peuple dise : Amen!
Louez l'Éternel!

David laissa là, devant l'arche de l'alliance de l'Éternel, 37
Asaph et ses frères, afin qu'ils fussent continuellement de ser-
vice devant l'arche, remplissant leur tâche jour par jour. Il laissa 38
Obed-Édom et Hosa avec leurs frères, au nombre de soixante-
huit, Obed-Édom, fils de Jedithun, et Hosa, comme portiers.
Il établit le prêtre Tsadok et les prêtres, ses frères, devant 39
le tabernacle de l'Éternel, sur le haut lieu qui était à Gabaon,
pour qu'ils offrissent continuellement à l'Éternel des holo- 40
caustes, matin et soir, sur l'autel des holocaustes, et qu'ils
accomplissent tout ce qui est écrit dans la loi de l'Éternel, im-
posée par l'Éternel à Israël. Auprès d'eux étaient Héman et 41
Jeduthun, et les autres qui avaient été choisis et désignés par
leurs noms pour louer l'Éternel. Car sa miséricorde dure à tou-
jours. Auprès d'eux étaient Héman et Jeduthun, avec des trom- 42
pettes et des cymbales pour ceux qui les faisaient retentir, et
avec des instruments pour les cantiques en l'honneur de Dieu.
Les fils de Jeduthun étaient portiers.
Tout le peuple s'en alla chacun dans sa maison, et David 43
s'en retourna pour bénir sa maison.

David projetant de bâtir un temple; opposition de l'Éternel.
— Promesses à la maison de David.

Lorsque David fut établi dans sa maison, il dit à Nathan le XVII
prophète : Voici, j'habite dans une maison de cèdre, et l'arche
de l'alliance de l'Éternel est sous une tente. Nathan répondit 2
à David : Fais tout ce que tu as dans le cœur, car Dieu est
avec toi.
La nuit suivante, la parole de Dieu fut adressée à Nathan : 3
Va dire à mon serviteur David : Ainsi parle l'Éternel : Ce ne 4
sera pas toi qui me bâtiras une maison pour que j'en fasse ma
demeure. Car je n'ai point habité dans une maison depuis le 5

jour où j'ai fait monter Israël[1] jusqu'à ce jour; mais j'ai été
6 de tente en tente et de demeure en demeure. Partout où j'ai
marché avec tout Israël, ai-je dit un mot à quelqu'un des juges
d'Israël à qui j'avais ordonné de paître mon peuple, ai-je dit:
7 Pourquoi ne me bâtissez-vous pas une maison de cèdre? Maintenant
tu diras à mon serviteur David : Ainsi parle l'Éternel
des armées : Je t'ai pris au pâturage, derrière les brebis, pour
8 que tu fusses chef de mon peuple d'Israël; j'ai été avec toi partout
où tu as marché, j'ai exterminé tous tes ennemis devant
toi, et j'ai rendu ton nom semblable au nom des grands qui sont
9 sur la terre; j'ai donné une demeure à mon peuple d'Israël, et
je l'ai planté pour qu'il y soit fixé et ne soit plus agité, pour
10 que les méchants ne le détruisent plus comme auparavant et
comme à l'époque où j'avais établi des juges sur mon peuple
d'Israël. J'ai humilié tous tes ennemis. Et je t'annonce que
11 l'Éternel te bâtira une maison. Quand tes jours seront accomplis
et que tu iras auprès de tes pères, j'élèverai ta postérité
12 après toi, l'un de tes fils, et j'affermirai son règne. Ce sera lui
qui me bâtira une maison, et j'affermirai pour toujours son
13 trône. Je serai pour lui un père, et il sera pour moi un fils: et
je ne lui retirerai point ma grâce, comme je l'ai retirée à celui
14 qui t'a précédé. Je l'établirai pour toujours dans ma maison et
dans mon royaume, et son trône sera pour toujours affermi.
15 Nathan rapporta à David toutes ces paroles et toute cette
16 vision. Et le roi David alla se présenter devant l'Éternel, et dit:
Qui suis-je, Éternel Dieu, et quelle est ma maison, pour que tu
17 m'aies fait parvenir où je suis? C'est peu de chose à tes yeux,
ô Dieu! Tu parles de la maison de ton serviteur pour les temps
à venir. Et tu daignes porter les regards sur moi à la manière
18 des hommes, toi qui es élevé, Éternel Dieu! Que pourrait te dire
encore David sur la gloire accordée à ton serviteur? Tu connais
19 ton serviteur. O Éternel! c'est à cause de ton serviteur, et selon
ton cœur, que tu as fait toutes ces grandes choses, pour les lui
20 révéler. O Éternel! nul n'est semblable à toi, et il n'y a point
d'autre Dieu que toi, d'après tout ce que nous avons entendu de
21 nos oreilles. Est-il sur la terre une seule nation qui soit comme
ton peuple d'Israël, que Dieu est venu racheter pour en former

[1] Sous-entendu « hors d'Égypte. »

son peuple, pour te faire un nom et pour accomplir des miracles
et des prodiges, en chassant des nations devant ton peuple que
tu as racheté d'Égypte? Tu as établi ton peuple d'Israël, pour 22
qu'il fût ton peuple à toujours; et toi, Éternel, tu es devenu
son Dieu. Maintenant, ô Éternel! que la parole que tu as pro- 23
noncée sur ton serviteur et sur sa maison subsiste éternelle-
ment, et agis selon ta parole! Qu'elle subsiste, afin que ton 24
nom soit à jamais glorifié et que l'on dise : L'Éternel des ar-
mées, le Dieu d'Israël, est un Dieu pour Israël! Et que la mai-
son de David, ton serviteur, soit affermie devant toi! Car toi- 25
même, ô mon Dieu, tu as révélé à ton serviteur que tu lui
bâtirais une maison. C'est pourquoi ton serviteur a osé prier
devant toi. Maintenant, ô Éternel! tu es Dieu, et tu as annoncé 26
cette grâce à ton serviteur. Veuille donc bénir la maison de ton 27
serviteur, afin qu'elle subsiste à toujours devant toi! Car ce que
tu bénis, ô Éternel! est béni pour l'éternité.

Victoires de David sur les Philistins, les Moabites, les Syriens, les Édomites. — Hauts fonctionnaires de David.

Après cela, David battit les Philistins et les humilia, et il XVIII
enleva de la main des Philistins Gath et les villes de son res-
sort.

Il battit les Moabites, et les Moabites furent assujettis à Da- 2
vid et lui payèrent un tribut.

David battit Hadarézer, roi de Tsoba, vers Hamath, lorsqu'il 3
alla établir sa domination sur le fleuve de l'Euphrate. David lui 4
prit mille chars, sept mille cavaliers, et vingt mille hommes de
pied; il coupa les jarrets à tous les chevaux de trait, et ne con-
serva que cent attelages.

Les Syriens de Damas vinrent au secours d'Hadarézer, roi 5
de Tsoba, et David battit vingt-deux mille Syriens. David mit 6
des garnisons dans la Syrie de Damas. Et les Syriens furent
assujettis à David, et lui payèrent un tribut.

L'Éternel protégeait David partout où il allait. Et David 7
prit les boucliers d'or qu'avaient les serviteurs d'Hadarézer, et
les apporta à Jérusalem. David prit encore une grande quan- 8
tité d'airain à Thibchath et à Cun, villes d'Hadarézer. Salo-
mon en fit la mer d'airain, les colonnes et les ustensiles d'airain.

9 Thohu, roi de Hamath, apprit que David avait battu toute
10 l'armée d'Hadarézer, roi de Tsoba, et il envoya Hadoram, son
fils, vers le roi David, pour le saluer, et pour le féliciter d'a-
voir attaqué Hadarézer et de l'avoir battu. Car Thohu était en
guerre avec Hadarézer. Il envoya aussi toutes sortes de vases
11 d'or, d'argent et d'airain. Le roi David les consacra à l'Éternel.
avec l'argent et l'or qu'il avait pris sur toutes les nations, sur
Édom, sur Moab, sur les fils d'Ammon, sur les Philistins et
sur Amalek.
12 Abischaï, fils de Tseruja, battit dans la vallée du sel dix-
13 huit mille Édomites. Il mit des garnisons dans Édom, et tout
Édom fut assujetti à David. L'Éternel protégeait David par-
tout où il allait.
14. David régna sur tout Israël, et il faisait droit et justice à
15 tout son peuple. Joab, fils de Tseruja, commandait l'armée;
16 Josaphat, fils d'Achilud, était archiviste; Tsadok, fils d'Achi-
thub, et Abimélec, fils d'Abiathar, étaient prêtres; Schavscha
17 était secrétaire; Benaja, fils de Jehojada, était chef des Kéré-
thiens et des Péléthiens[1]; et les fils de David étaient les pre-
miers auprès du roi.

Outrage fait par le roi des Ammonites aux serviteurs de David. — Guerre contre les Ammonites et leurs alliés. — Prise de Rabba.

XIX Après cela, Nachasch, roi des fils d'Ammon, mourut, et son
2 fils régna à sa place. David dit : Je montrerai de la bienveil-
lance à Hanun, fils de Nachasch, car son père en a montré à
mon égard. Et David envoya des messagers pour le consoler au
sujet de son père. Lorsque les serviteurs de David arrivèrent
dans le pays des fils d'Ammon auprès de Hanun, pour le con-
3 soler, les chefs des fils d'Ammon dirent à Hanun : Penses-tu
que ce soit pour honorer ton père que David t'envoie des conso-
lateurs? N'est-ce pas pour reconnaître la ville et pour la dé-
truire, et pour explorer le pays, que ses serviteurs sont venus
4 auprès de toi? Alors Hanun saisit les serviteurs de David, les
fit raser, et fit couper leurs habits par le milieu jusqu'au haut
5 des cuisses. Puis il les congédia. David, que l'on vint informer

[1] Noms qui désignent probablement des gardes du corps.

de ce qui était arrivé à ces hommes, envoya des gens à leur
rencontre, car ils étaient dans une grande confusion; et le roi
leur fit dire : Restez à Jéricho jusqu'à ce que votre barbe ait
repoussé, et revenez ensuite.
Les fils d'Ammon virent qu'ils s'étaient rendus odieux à Da- 6
vid, et Hanun et les fils d'Ammon envoyèrent mille talents
d'argent pour prendre à leur solde des chars et des cavaliers
chez les Syriens de Mésopotamie et chez les Syriens de Maaca
et de Tsoba. Ils prirent à leur solde trente-deux mille chars et 7
le roi de Maaca avec son peuple, lesquels vinrent camper de-
vant Médeba. Les fils d'Ammon se rassemblèrent de leurs villes,
et marchèrent au combat. A cette nouvelle, David envoya con- 8
tre eux Joab et toute l'armée, les hommes vaillants. Les fils 9
d'Ammon sortirent, et se rangèrent en bataille à l'entrée de la
ville; les rois qui étaient venus prirent position séparément
dans la campagne.
Joab vit qu'il avait à combattre par-devant et par derrière. 10
Il choisit alors sur toute l'élite d'Israël un corps, qu'il opposa
aux Syriens; et il plaça sous le commandement de son frère 11
Abischaï le reste du peuple, pour faire face aux fils d'Ammon.
Il dit : Si les Syriens sont plus forts que moi, tu viendras à 12
mon secours; et si les fils d'Ammon sont plus forts que toi,
j'irai à ton secours. Sois ferme, et montrons du courage pour 13
notre peuple et pour les villes de notre Dieu, et que l'Éternel
fasse ce qui lui semblera bon! Joab, avec son peuple, s'avança 14
pour attaquer les Syriens, et ils s'enfuirent devant lui. Et 15
quand les fils d'Ammon virent que les Syriens avaient pris la
fuite, ils s'enfuirent aussi devant Abischaï, frère de Joab, et
rentrèrent dans la ville. Et Joab revint à Jérusalem.
Les Syriens, voyant qu'ils avaient été battus par Israël, en- 16
voyèrent chercher les Syriens qui étaient de l'autre côté du
fleuve; et Schophach, chef de l'armée d'Hadarézer, était à leur
tête. On l'annonça à David, qui assembla tout Israël, passa le 17
Jourdain, marcha contre eux, et se prépara à les attaquer.
David se rangea en bataille contre les Syriens. Mais les Sy-
riens, après s'être battus avec lui, s'enfuirent devant Israël. 18
David leur tua les troupes de sept mille chars et quarante
mille hommes de pied, et il fit mourir Schophach, chef de l'ar-
mée. Les serviteurs d'Hadarézer, se voyant battus par Israël, 19

firent la paix avec David et lui furent assujettis. Et les Syriens
ne voulurent plus secourir les fils d'Ammon.
XX L'année suivante, au temps où les rois se mettaient en cam-
pagne, Joab, à la tête d'une forte armée, alla ravager le pays
des fils d'Ammon et assiéger Rabba. Mais David resta à
2 Jérusalem[1]. Joab battit Rabba et la détruisit. David enleva la
couronne de dessus la tête de son roi, et la trouva du poids
d'un talent d'or : elle était garnie de pierres précieuses. On la
mit sur la tête de David, qui emporta de la ville un très-grand
3 butin. Il fit sortir les habitants, et il les mit en pièces avec des
scies, des herses de fer et des haches; il traita de même toutes
les villes des fils d'Ammon. David retourna à Jérusalem avec
tout le peuple.

Victoires sur les Philistins.

4 Après cela, il y eut une bataille à Guézer avec les Philistins.
Alors Sibbecaï, le Huschatite, tua Sippaï, l'un des enfants de
Rapha. Et les Philistins furent humiliés.
5 Il y eut encore une bataille avec les Philistins. Et Elchanan,
fils de Jaïr, tua le frère de Goliath, Lachmi de Gath, qui avait
une lance dont le bois était comme une ensuble de tisserand.
6 Il y eut encore une bataille à Gath. Il s'y trouva un homme
de haute taille, qui avait six doigts à chaque main et à chaque
7 pied, vingt-quatre en tout, et qui était aussi issu de Rapha. Il
jeta un défi à Israël; et Jonathan, fils de Schimea, frère de Da-
vid, le tua.
8 Ces hommes étaient des enfants de Rapha à Gath. Ils péri-
rent par la main de David et par la main de ses serviteurs.

Dénombrement et peste.

XXI Satan se leva contre Israël, et il excita David à faire le dé-
2 nombrement d'Israël. Et David dit à Joab et aux chefs du
peuple : Allez, faites le dénombrement d'Israël, depuis Beer-
Schéba jusqu'à Dan, et rapportez-le-moi, afin que je sache à
3 combien il s'élève. Joab répondit : Que l'Éternel rende son

[1] Il se rendit à Rabba sur la fin du siége, voy. 2 Sam. 27-29.

peuple cent fois plus nombreux! O roi mon seigneur, ne sont-ils
pas tous serviteurs de mon seigneur? Mais pourquoi mon sei-
gneur demande-t-il cela? Pourquoi faire ainsi pécher Israël?
Le roi persista dans l'ordre qu'il donnait à Joab. Et Joab par- 4
tit, et parcourut tout Israël; puis il revint à Jérusalem. Joab 5
remit à David le rôle du dénombrement du peuple : il y avait
dans tout Israël onze cent mille hommes tirant l'épée, et en
Juda quatre cent soixante-dix mille hommes tirant l'épée. Il 6
ne fit point parmi eux le dénombrement de Lévi et de Benja-
min, car l'ordre du roi lui paraissait une abomination.

Cet ordre déplut à Dieu, qui frappa Israël. Et David dit à 7-8
Dieu : J'ai commis un grand péché en faisant cela! Maintenant,
daigne pardonner l'iniquité de ton serviteur, car j'ai complète-
ment agi en insensé!

L'Éternel adressa ainsi la parole à Gad, le voyant de David : 9
Va dire à David : Ainsi parle l'Éternel : Je te propose trois 10
fléaux; choisis-en un, et je t'en frapperai. Gad alla vers David, 11
et lui dit : Ainsi parle l'Éternel : Accepte, ou trois années de 12
famine, ou trois mois pendant lesquels tu seras détruit par tes
adversaires et atteint par l'épée de tes ennemis, ou trois jours
pendant lesquels l'épée de l'Éternel et la peste seront dans le
pays et l'ange de l'Éternel portera la destruction dans tout
le territoire d'Israël. Vois maintenant ce que je dois répondre à
celui qui m'envoie. David répondit à Gad : Je suis dans une 13
grande angoisse! Oh! que je tombe entre les mains de l'Éter-
nel, car ses compassions sont immenses; mais que je ne tombe
pas entre les mains des hommes!

L'Éternel envoya la peste en Israël, et il tomba soixante-dix 14
mille hommes d'Israël. Dieu envoya un ange à Jérusalem pour 15
la détruire; et comme il la détruisait, l'Éternel regarda et se
repentit de ce mal, et il dit à l'ange qui détruisait : Assez!
Retire maintenant ta main. L'ange de l'Éternel se tenait près
de l'aire d'Ornan, le Jébusien. David leva les yeux, et vit l'ange 16
de l'Éternel se tenant entre la terre et le ciel et ayant à la
main son épée nue tournée contre Jérusalem. Alors David et
les anciens, couverts de sacs, tombèrent sur leur visage. Et 17
David dit à Dieu : N'est-ce pas moi qui ai ordonné le dénom-
brement du peuple? C'est moi qui ai péché et qui ai fait le
mal; mais ces brebis, qu'ont-elles fait? Éternel, mon Dieu, que

tirent la paix avec David et lui furent assujettis ... père, et
ne voulurent plus secourir les fils d'Ammon
XX L'année suivante, au temps où les roi ... afin qu'il
pagne, Joab, à la tête d'une forte arr ... e d'Ornan, le
des fils d'Ammon et assiéger R ... avait prononc-
2 Jérusalem[1]. Joab battit Rabba ... vit l'ange, et ses
couronne de dessus la tête de ... alors du froment.
d'un talent d'or : elle était ... rnan regarda, et il
mit sur la tête de David, ... se prosterna devant
3 butin. Il fit sortir les h ... t à Ornan : Cède-moi
scies, des herses de f ... bâtisse un autel à l'Éter-
les villes des fils d' ... ar en argent, afin que la plaie se
tout le peuple. ... Ornan répondit à David : Prends-le,
... le roi fasse ce qui lui semblera bon ; vois,
... eufs pour l'holocauste, les chars pour le bois et
... pour l'offrande, je donne tout cela. Mais le roi David
4 Après ... : Non ! je veux l'acheter contre sa valeur en argent,
Alors ... présenterai point à l'Éternel ce qui est à toi, et je
Rar ... rai point un holocauste qui ne me coûte rien. Et David
5 ... à Ornan six cents sicles d'or pour l'emplacement. David
... uit là un autel à l'Éternel, et il offrit des holocaustes et des
sacrifices d'actions de grâces. Il invoqua l'Éternel, et l'Éternel
lui répondit par le feu qui descendit du ciel sur l'autel de l'ho-
locauste.
27 Alors l'Éternel parla à l'ange, qui remit son épée dans le
fourreau.
28 A cette époque-là, David, voyant que l'Éternel l'avait exaucé
29 dans l'aire d'Ornan, le Jébusien, y offrait des sacrifices. Mais le
tabernacle de l'Éternel, construit par Moïse au désert, et l'au-
tel des holocaustes, étaient alors sur le haut lieu de Gabaon.
30 David ne pouvait pas aller devant cet autel pour chercher Dieu,
parce que l'épée de l'ange de l'Éternel lui avait causé de
XXII l'épouvante. Et David dit : Ici sera la maison de l'Éternel
Dieu, et ici sera l'autel des holocaustes pour Israël.

Préparatifs de David pour la construction du temple.

2 David fit rassembler les étrangers qui étaient dans le pays
d'Israël, et il chargea des tailleurs de pierres de préparer des

pierres de taille pour la construction de la maison de Dieu. Il 3
prépara aussi du fer en abondance pour les clous des battants
des portes et pour les crampons, de l'airain en quantité telle
qu'il n'était pas possible de le peser, et des bois de cèdre sans 4
nombre, car les Sidoniens et les Tyriens avaient amené à David
des bois de cèdre en abondance. David disait : Mon fils Salomon 5
est jeune et d'un âge faible, et la maison qui sera bâtie à l'Éter-
nel s'élèvera à un haut degré de renommée et de gloire dans
tous les pays ; c'est pourquoi je veux faire pour lui des prépa-
ratifs. Et David fit beaucoup de préparatifs avant sa mort.

David appela Salomon, son fils, et lui ordonna de bâtir une 6
maison à l'Éternel, le Dieu d'Israël.

David dit à Salomon : Mon fils, j'avais l'intention de bâtir 7
une maison au nom de l'Éternel, mon Dieu. Mais la parole de 8
l'Éternel m'a été ainsi adressée : Tu as versé beaucoup de
sang, et tu as fait de grandes guerres ; tu ne bâtiras pas une
maison à mon nom, car tu as versé devant moi beaucoup de
sang sur la terre. Voici, il te naîtra un fils, qui sera un homme 9
de repos, et à qui je donnerai du repos en le délivrant de tous
ses ennemis d'alentour ; car Salomon[1] sera son nom, et je ferai
venir sur Israël la paix et la tranquillité pendant sa vie. Ce 10
sera lui qui bâtira une maison à mon nom. Il sera pour moi un
fils, et je serai pour lui un père ; et j'affermirai pour toujours
le trône de son royaume en Israël.

Maintenant, mon fils, que l'Éternel soit avec toi, afin que tu 11
prospères et que tu bâtisses la maison de l'Éternel, ton Dieu,
comme il l'a déclaré à ton égard ! Veuille seulement l'Éternel 12
t'accorder de la sagesse et de l'intelligence, et te faire régner
sur Israël dans l'observation de la loi de l'Éternel, ton Dieu !
Alors tu prospéreras, si tu as soin de mettre en pratique les 13
lois et les ordonnances que l'Éternel a prescrites à Moïse pour
Israël. Fortifie-toi et prends courage, ne crains point et ne
t'effraie point. Voici, par mes efforts, j'ai préparé pour la mai- 14
son de l'Éternel cent mille talents d'or, un million de talents
d'argent, et une quantité d'airain et de fer qu'il n'est pas pos-
sible de peser, car il y en a en abondance ; j'ai aussi préparé
du bois et des pierres, et tu en ajouteras encore. Tu as auprès 15

[1] *Salomon* dérive d'un mot qui signifie *paix*.

de toi un grand nombre d'ouvriers, des tailleurs de pierres, et
des charpentiers, et des hommes habiles dans toute espèce
16 d'ouvrages. L'or, l'argent, l'airain et le fer, sont sans nombre.
Lève-toi et agis, et que l'Éternel soit avec toi!
17 David ordonna à tous les chefs d'Israël de venir en aide à
18 Salomon, son fils. L'Éternel, votre Dieu, n'est-il pas avec vous,
et ne vous a-t-il pas donné du repos de tous côtés? Car il a
livré entre mes mains les habitants du pays, et le pays est as-
19 sujetti devant l'Éternel et devant son peuple. Appliquez main-
tenant votre cœur et votre âme à chercher l'Éternel, votre
Dieu; levez-vous, et bâtissez le sanctuaire de l'Éternel Dieu,
afin d'amener l'arche de l'alliance de l'Éternel et les ustensiles
consacrés à Dieu dans la maison qui sera bâtie au nom de
l'Éternel.

Les Lévites, leur dénombrement et leurs fonctions.

XXIII David, âgé et rassasié de jours, établit Salomon, son fils, roi
sur Israël.
2 Il assembla tous les chefs d'Israël, les prêtres et les Lévites.
3 On fit le dénombrement des Lévites, depuis l'âge de trente ans
et au-dessus; comptés par tête et par homme, ils se trouvèrent
4 au nombre de trente-huit mille. Et David dit : Qu'il y en ait
vingt-quatre mille pour veiller aux offices de la maison de l'É-
5 ternel, six mille comme magistrats et juges, quatre mille comme
portiers, et quatre mille chargés de louer l'Éternel avec les
instruments que j'ai faits pour le célébrer.
6 David les divisa en classes d'après les fils de Lévi, Guerschon,
Kehath et Merari.
7-8 Des Guerschonites : Laedan et Schimeï. — Fils de Laedan :
9 le chef Jehiel, Zétham et Joël, trois. Fils de Schimeï : Schelo-
mith, Haziel et Haran, trois. Ce sont là les chefs des maisons
10 paternelles de la famille de Laedan. — Fils de Schimeï : Ja-
chath, Zina, Jeusch et Beria. Ce sont là les quatre fils de
11 Schimeï. Jachath était le chef, et Zina le second; Jeusch et
Beria n'eurent pas beaucoup de fils, et ils formèrent une seule
maison paternelle dans le dénombrement.
12 Fils de Kehath : Amram, Jitsehar, Hébron et Uziel, quatre.
13 — Fils d'Amram : Aaron et Moïse. Aaron fut mis à part pour

être sanctifié comme très-saint, lui et ses fils à perpétuité,
pour offrir les parfums devant l'Éternel, pour faire son ser-
vice, et pour bénir à toujours en son nom. Mais les fils de 14
Moïse, homme de Dieu, furent comptés dans la tribu de Lévi.
Fils de Moïse : Guerschom et Éliézer. Fils de Guerschom: 15-16
Schebuel, le chef. Et les fils d'Éliézer furent : Rechabia, le chef; 17
Éliézer n'eut pas d'autre fils, mais les fils de Rechabia furent
très-nombreux. — Fils de Jitsehar : Schelomith, le chef. — Fils 18-19
d'Hébron : Jerija, le chef; Amaria, le second; Jachaziel, le troi-
sième; et Jekameam, le quatrième. — Fils d'Uziel : Michée, le 20
chef; et Jischija, le second.
Fils de Merari : Machli et Muschi. — Fils de Machli : Éléa- 21
zar et Kis. Éléazar mourut, sans avoir de fils; mais il eut des 22
filles, que prirent pour femmes les fils de Kis, leurs frères. —
Fils de Muschi : Machli, Éder et Jerémoth, trois. 23
Ce sont là les fils de Lévi, selon leurs maisons paternelles, 24
les chefs des maisons paternelles, d'après le dénombrement
qu'on en fit en comptant les noms par tête. Ils étaient employés
au service de la maison de l'Éternel, depuis l'âge de vingt ans
et au-dessus. Car David dit : L'Éternel, le Dieu d'Israël, a 25
donné du repos à son peuple, et il habitera pour toujours à Jé-
rusalem; et les Lévites n'auront plus à porter le tabernacle et 26
tous les ustensiles pour son service. Ce fut d'après les derniers or- 27
dres de David qu'eut lieu le dénombrement des fils de Lévi depuis 28
l'âge de vingt ans et au-dessus. Placés auprès des fils d'Aaron
pour le service de la maison de l'Éternel, ils avaient à prendre
soin des parvis et des chambres, de la purification de toutes les
choses saintes, des ouvrages concernant le service de la maison
de Dieu, des pains de proposition, de la fleur de farine pour les 29
offrandes, des galettes sans levain, des gâteaux cuits sur la
plaque et des gâteaux frits, de toutes les mesures de capacité
et de longueur; ils avaient à se présenter chaque matin et cha- 30
que soir, afin de louer et de célébrer l'Éternel, et à offrir con- 31
tinuellement devant l'Éternel tous les holocaustes à l'Éternel,
aux sabbats, aux nouvelles lunes et aux fêtes, selon le nombre
et les usages prescrits. Ils donnaient leurs soins à la tente d'as- 32
signation, au sanctuaire, et aux fils d'Aaron, leurs frères, pour
le service de la maison de l'Éternel.

[redacted]

Les prêtres distribués en vingt-quatre classes. Les chefs des classes des Lévites.

XXIV Voici les classes des fils d'Aaron. Fils d'Aaron : Nadab, Abi-
2 hu, Éléazar et Ithamar. Nadab et Abihu moururent avant leur
père, sans avoir de fils; et Éléazar et Ithamar remplirent les
fonctions du sacerdoce.
3 David divisa les fils d'Aaron en les classant pour le service
qu'ils avaient à faire; Tsadok appartenait aux descendants d'É-
4 léazar, et Achimélec aux descendants d'Ithamar. Il se trouva
parmi les fils d'Éléazar plus de chefs que parmi les fils d'Itha-
mar, et on en fit la division; les fils d'Éléazar avaient seize chefs
de maisons paternelles, et les fils d'Ithamar huit chefs de mai-
5 sons paternelles. On les classa par le sort, les uns avec les autres,
car les chefs du sanctuaire et les chefs de Dieu étaient des fils
6 d'Éléazar et des fils d'Ithamar. Schemaeja, fils de Nethaneel,
le secrétaire, de la tribu de Lévi, les inscrivit devant le roi et
les princes, devant Tsadok, le prêtre, et Achimélec, fils d'Abia-
thar, et devant les chefs des maisons paternelles des prêtres et
des Lévites. On tira au sort une maison paternelle pour Éléazar,
et on en tira une autre pour Ithamar.
7-8 Le premier sort échut à Jehojarib; le second, à Jedaeja; le
9 troisième, à Harim; le quatrième, à Seorim; le cinquième, à
10 Malkija; le sixième, à Mijamin; le septième, à Hakkots; le hui-
11 tième, à Abija; le neuvième, à Josué; le dixième, à Schecania;
12-13 le onzième, à Éliaschib; le douzième, à Jakim; le treizième, à
14 Huppa; le quatorzième, à Jéschébeab; le quinzième, à Bilga;
15 le seizième, à Immer; le dix-septième, à Hézir; le dix-huitième,
16 à Happitsets; le dix-neuvième, à Pethachja; le vingtième, à
17 Ézéchiel; le vingt-unième, à Jakin; le vingt-deuxième, à Ga-
18 mul; le vingt-troisième, à Delaja; le vingt-quatrième, à Maazia.
19 C'est ainsi qu'ils furent classés pour leur service, afin qu'ils
entrassent dans la maison de l'Éternel en se conformant à la
règle établie par Aaron, leur père, d'après les ordres que lui
avait donnés l'Éternel, le Dieu d'Israël.
20 Voici les chefs du reste des Lévites. — Des fils d'Amram :
21 Schubaël; des fils de Schubaël : Jechdia; de Rechabia, des fils
22 de Rechabia : le chef Jischija. Des Jitseharites : Schelomoth;

[redacted]

des fils de Schelomoth : Jachath. Fils d'Hébron : Jerija, Amaria 23
le second, Jachaziel le troisième, Jekameam le quatrième. Fils 24
d'Uziel : Michée ; des fils de Michée : Schamir ; frère de Michée : 25
Jischija ; des fils de Jischija : Zacharie. — Fils de Merari : 26
Machli et Muschi, et les fils de Jaazija, son fils. Fils de Merari, 27
de Jaazia, son fils : Schoham, Zaccur et Ibri. De Machli : Éléa- 28
zar, qui n'eut point de fils ; de Kis, les fils de Kis : Jerachmeel. 29
Fils de Muschi : Machli, Éder et Jerimoth. 30
Ce sont là les fils de Lévi, selon leurs maisons paternelles.
Eux aussi, comme leurs frères, les fils d'Aaron, ils tirèrent au 31
sort devant le roi David, Tsadok et Achimélec, et les chefs des
maisons paternelles des prêtres et des Lévites. Il en fut ainsi
pour chaque chef de maison comme pour le moindre de ses frères.

Les chantres distribués en vingt-quatre classes.

David et les chefs de l'armée mirent à part pour le service XXV
ceux des fils d'Asaph, d'Héman et de Jeduthun, qui prophétisaient en s'accompagnant de la harpe, du luth et des cymbales. Et voici le nombre de ceux qui avaient des fonctions à remplir.
Des fils d'Asaph : Zaccur, Joseph, Nethania et Aschareéla, 2
fils d'Asaph, sous la direction d'Asaph, qui prophétisait suivant
les ordres du roi. De Jeduthun, les fils de Jeduthun : Guedalia, 3
Tseri, Ésaïe, Haschabia, Matthithia et Schimeï, six, sous la
direction de leur père Jeduthun, qui prophétisait avec la harpe
pour louer et célébrer l'Éternel. D'Héman, les fils d'Héman : 4
Bukkija, Matthania, Uziel, Schebuel, Jerimoth, Hanania, Hanani, Éliatha, Guiddalthi, Romamthi-Ézer, Joschbekascha, Mal-
lothi, Hothir, Machazioth, tous fils d'Héman, qui était voyant 5
du roi pour révéler les paroles de Dieu et pour exalter sa puissance ; Dieu avait donné à Héman quatorze fils et trois filles.
Tous ceux-là étaient sous la direction de leurs pères pour le 6
chant de la maison de l'Éternel, et avaient des cymbales, des
luths et des harpes pour le service de la maison de Dieu. Asaph,
Jeduthun et Héman, recevaient les ordres du roi. Ils étaient au 7
nombre de deux cent quatre-vingt-huit, y compris leurs frères
exercés au chant de l'Éternel, tous ceux qui étaient habiles. Ils 8
tirèrent au sort pour leurs fonctions, petits et grands, maîtres
et disciples.

9 Le premier sort échut pour Asaph, à Joseph; le second, à
10 Guedalia, lui, ses frères et ses fils, douze; le troisième, à Zac-
11 cur, ses fils et ses frères, douze; le quatrième, à Jitseri, ses fils
12 et ses frères, douze; le cinquième, à Nethania, ses fils et ses
13 frères, douze; le sixième, à Bukkija, ses fils et ses frères, douze;
14-15 le septième, à Jesareéla, ses fils et ses frères, douze; le huitième,
16 à Ésaïe, ses fils et ses frères, douze; le neuvième, à Matthania,
17 ses fils et ses frères, douze; le dixième, à Schimeï, ses fils et
18 ses frères, douze; le onzième, à Azareel, ses fils et ses frères,
19 douze; le douzième, à Haschabia, ses fils et ses frères, douze;
20-21 le treizième, à Schubaël, ses fils et ses frères, douze; le quator-
22 zième, à Matthithia, ses fils et ses frères, douze; le quinzième,
23 à Jerémoth, ses fils et ses frères, douze; le seizième, à Hanania,
24 ses fils et ses frères, douze; le dix-septième, à Joschbekascha,
25 ses fils et ses frères, douze; le dix-huitième, à Hanani, ses fils
26 et ses frères, douze; le dix-neuvième, à Mallothi, ses fils et ses
27 frères, douze; le vingtième, à Élijatha, ses fils et ses frères,
28 douze; le vingt-unième, à Hothir, ses fils et ses frères, douze;
29-30 le vingt-deuxième, à Guiddalthi, ses fils et ses frères, douze; le
vingt-troisième, à Machazioth, ses fils et ses frères, douze;
31 le vingt-quatrième, à Romamthi-Ézer, ses fils et ses frères,
douze.

Les portiers du temple. — Autres emplois des Lévites.

XXVI Voici les classes des portiers.
Des Koréites : Meschélémia, fils de Koré, d'entre les fils d'A-
2 saph. Fils de Meschélémia : Zacharie, le premier-né, Jediaël le
3 second, Zebadia le troisième, Jathniel le quatrième, Élam le
4 cinquième, Jochanan le sixième, Eljoénaï le septième. Fils
d'Obed-Édom : Schemaeja, le premier-né, Jozabad le second,
Joach le troisième, Sacar le quatrième, Nethaneel le cinquième,
5 Ammiel le sixième, Issacar le septième, Peulthaï le huitième;
6 car Dieu l'avait béni. A Schemaeja, son fils, naquirent des fils
qui dominèrent dans la maison de leur père, car ils étaient de
7 vaillants hommes; fils de Schemaeja : Othni, Rephaël, Obed,
8 Elzabad et ses frères, hommes vaillants, Élihu et Semaeja. Tous
ceux-là étaient des fils d'Obed-Édom; eux, leurs fils et leurs
frères, étaient des hommes pleins de vigueur et de force pour le

service, soixante-deux d'Obed-Édom. Les fils et les frères de 9
Meschélémia, hommes vaillants, étaient au nombre de dix-huit.
— Des fils de Merari : Hosa, qui avait pour fils : Schimri, le 10
chef, établi chef par son père, quoiqu'il ne fût pas le premier-
né, Hilkija le second, Thebalia le troisième, Zacharie le qua- 11
trième. Tous les fils et les frères de Hosa étaient au nombre de
treize.

A ces classes de portiers, aux chefs de ces hommes et à leurs 12
frères, fut remise la garde pour le service de la maison de l'É-
ternel. Ils tirèrent au sort pour chaque porte, petits et grands, 13
selon leurs maisons paternelles.

Le sort échut à Schélémia pour le côté de l'orient. On tira au 14
sort pour Zacharie, son fils, qui était un sage conseiller, et le
côté du septentrion lui échut par le sort. Le côté du midi échut 15
à Obed-Édom, et la maison des magasins à ses fils. Le côté de 16
l'occident échut à Schuppim et à Hosa, avec la porte Schallé-
keth, sur le chemin montant : une garde était vis-à-vis de l'au-
tre. Il y avait à l'orient six Lévites, au nord quatre par jour, 17
au midi quatre par jour, et quatre aux magasins en deux places
différentes; du côté du faubourg, à l'occident, quatre vers le 18
chemin, deux vers le faubourg.

Ce sont là les classes des portiers, d'entre les fils des Koréites 19
et d'entre les fils de Merari.

L'un des Lévites, Achija, avait l'intendance des trésors de la 20
maison de Dieu et des trésors des choses saintes. Parmi les fils 21
de Laedan, les fils des Guerschonites issus de Laedan, chefs
des maisons paternelles de Laedan le Guerschonite, c'étaient
Jehiéli, et les fils de Jehiéli, Zétham et Joël son frère, qui 22
gardaient les trésors de la maison de l'Éternel. Parmi les Am- 23
ramites, les Jitseharites, les Hébronites et les Uziélites, c'était 24
Schebuel, fils de Guerschom, fils de Moïse, qui était intendant
des trésors. Parmi ses frères issus d'Éliézer, dont le fils fut 25
Rechabia, dont le fils fut Ésaïe, dont le fils fut Joram, dont le fils
fut Zicri, dont le fils fut Schelomith, c'étaient Schelomith et ses 26
frères qui gardaient tous les trésors des choses saintes qu'avaient
consacrées le roi David, les chefs des maisons paternelles, les
chefs de milliers et de centaines, et les chefs de l'armée : c'était 27
sur le butin pris à la guerre qu'ils les avaient consacrées pour
l'entretien de la maison de l'Éternel. Tout ce qui avait été con- 28

sacré par Samuel, le voyant, par Saül, fils de Kis, par Abner,
fils de Ner, par Joab, fils de Tseruja, toutes les choses consa-
crées étaient sous la garde de Schelomith et de ses frères.
29 Parmi les Jitseharites, Kenania et ses frères étaient employés
pour les affaires extérieures, comme magistrats et juges en Is-
30 raël. Parmi les Hébronites, Haschabia et ses frères, hommes
vaillants, au nombre de mille sept cents, avaient la surveil-
lance d'Israël, de l'autre côté du Jourdain, à l'occident, pour
31 toutes les affaires de l'Éternel et pour le service du roi. En ce
qui concerne les Hébronites, dont Jerija était le chef, on fit, la
quarantième année du règne de David, des recherches à leur
égard d'après leurs généalogies et leurs maisons paternelles, et
l'on trouva parmi eux de vaillants hommes à Jaezer en Galaad.
32 Les frères de Jerija, hommes vaillants, étaient au nombre de
deux mille sept cents chefs de maisons paternelles. Le roi David
les établit sur les Rubénites, sur les Gadites et sur la demi-
tribu de Manassé pour toutes les affaires de Dieu et pour les
affaires du roi.

Les chefs de l'armée. — Autres fonctionnaires de David.

XXVII Enfants d'Israël selon leur nombre, chefs de maisons pater-
nelles, chefs de milliers et de centaines, et officiers au service
du roi pour tout ce qui concernait les divisions, leur arrivée et
leur départ, mois par mois, pendant tous les mois de l'année,
chaque division étant de vingt-quatre mille hommes.
2 A la tête de la première division, pour le premier mois, était
Jaschobeam, fils de Zabdiel; et il avait une division de vingt-
3 quatre mille hommes. Il était des fils de Pérets, et il comman-
dait tous les chefs des troupes du premier mois.
4 A la tête de la division du second mois était Dodaï, l'Acho-
chite; Mikloth était l'un des chefs de sa division; et il avait une
division de vingt-quatre mille hommes.
5 Le chef de la troisième division, pour le troisième mois, était
Benaja, fils du prêtre Jehojada, chef; et il avait une division de
6 vingt-quatre mille hommes. Ce Benaja était un héros parmi les
trente et à la tête des trente; et Ammizadab, son fils, était l'un
des chefs de sa division.
7 Le quatrième, pour le quatrième mois, était Asaël, frère de

Joab, et, après lui, Zebadia, son fils; et il avait une division de
vingt-quatre mille hommes.
Le cinquième, pour le cinquième mois, était le chef Schame- 8
huth, le Jizrachite; et il avait une division de vingt-quatre
mille hommes.
Le sixième, pour le sixième mois, était Ira, fils d'Ikkesch, le 9
Tekoïte; et il avait une division de vingt-quatre mille hommes.
Le septième, pour le septième mois, était Hélets, le Pelonite, 10
des fils d'Éphraïm; et il avait une division de vingt-quatre
mille hommes.
Le huitième, pour le huitième mois, était Sibbecaï, le Huscha- 11
thite, de la famille des Zérachites; et il avait une division de
vingt-quatre mille hommes.
Le neuvième, pour le neuvième mois, était Abiézer, d'Ana- 12
thoth, des Benjamites; et il avait une division de vingt-quatre
mille hommes.
Le dixième, pour le dixième mois, était Maharaï, de Netho- 13
pha, de la famille des Zérachites; et il avait une division de
vingt-quatre mille hommes.
Le onzième, pour le onzième mois, était Benaja, de Pirathon, 14
des fils d'Éphraïm; et il avait une division de vingt-quatre
mille hommes.
Le douzième, pour le douzième mois, était Heldaï, de Netho- 15
pha, de la famille d'Othniel; et il avait une division de vingt-
quatre mille hommes.
Voici les chefs des tribus d'Israël. 16
Chef des Rubénites : Éliézer, fils de Zicri; des Siméonites :
Schephathia, fils de Maaca; des Lévites : Haschabia, fils de 17
Kemuel; de la famille d'Aaron : Tsadok; de Juda : Élihu, des 18
frères de David; d'Issacar : Omri, fils de Micaël; de Zabulon : 19
Jischemaeja, fils d'Abdias; de Nephthali : Jerimoth, fils d'Az-
riel; des fils d'Éphraïm : Hosée, fils d'Azazia; de la demi-tribu 20
de Manassé : Joël, fils de Pedaja; de la demi-tribu de Manassé 21
en Galaad : Jiddo, fils de Zacharie; de Benjamin : Jaasiel, fils
d'Abner; de Dan : Azareel, fils de Jerocham. Ce sont là les 22
chefs des tribus d'Israël.
David ne fit point le dénombrement de ceux d'Israël qui 23
étaient âgés de vingt ans et au-dessous, car l'Éternel avait pro-
mis de multiplier Israël comme les étoiles du ciel. Joab, fils de 24

[redacted]

Tseruja, avait commencé le dénombrement, mais il ne l'acheva
pas, l'Éternel s'étant irrité contre Israël, à cause de ce dénom-
brement, qui ne fut point porté parmi ceux des Chroniques du
roi David.
25 Azmaveth, fils d'Adiel, était préposé sur les trésors du roi;
Jonathan, fils d'Ozias, sur les provisions dans les champs, les
26 villes, les villages et les tours; Ezri, fils de Kelub, sur les ou-
27 vriers de la campagne, qui cultivaient la terre; Schimeï, de
Rama, sur les vignes; Zabdi, de Schepham, sur les provisions
28 de vin dans les vignes; Baal-Hanan, de Guéder, sur les oliviers
et les sycomores dans la plaine; Joasch, sur les provisions
29 d'huile; Schithraï, de Saron, sur les bœufs qui paissaient en
Saron; Schaphath, fils d'Adlaï, sur les bœufs dans les vallées;
30 Obil, l'Ismaélite, sur les chameaux; Jechdia, de Méronoth, sur
31 les ânesses; Jaziz, l'Hagarénien, sur les brebis. Tous ceux-là
étaient intendants des biens du roi David.
32 Jonathan, oncle de David, était conseiller, homme de sens et
de savoir; Jehiel, fils de Hacmoni, était auprès des fils du roi;
33 Achitophel était conseiller du roi; Huschaï, l'Arkien, était ami
34 du roi; après Achitophel, Jehojada, fils de Benaja, et Abiathar,
furent conseillers; Joab était chef de l'armée du roi.

Recommandations de David à Salomon pour la construction du temple.

XXVIII David convoqua à Jérusalem tous les chefs d'Israël, les chefs
des tribus, les chefs des divisions au service du roi, les chefs de
milliers et les chefs de centaines, ceux qui étaient en charge
sur tous les biens et les troupeaux du roi et auprès de ses fils,
2 les eunuques, les héros et tous les hommes vaillants. Le roi Da-
vid se leva sur ses pieds, et dit: Écoutez-moi, mes frères et mon
peuple! J'avais l'intention de bâtir une maison de repos pour
l'arche de l'alliance de l'Éternel et pour le marchepied de notre
3 Dieu, et je me préparais à bâtir. Mais Dieu m'a dit: Tu ne bâ-
tiras pas une maison à mon nom, car tu es un homme de guerre
4 et tu as versé du sang. L'Éternel, le Dieu d'Israël, m'a choisi
dans toute la maison de mon père, pour que je fusse roi d'Is-
raël à toujours; car il a choisi Juda pour chef, il a choisi la
maison de mon père dans la maison de Juda, et parmi les fils

[redacted]

de mon père c'est moi qu'il a voulu faire régner sur tout Israël.
Entre tous mes fils — car l'Éternel m'a donné beaucoup de fils 5
— il a choisi mon fils Salomon pour le faire asseoir sur le trône
du royaume de l'Éternel, sur Israël. Il m'a dit : Salomon, ton 6
fils. bâtira ma maison et mes parvis; car je l'ai choisi pour mon
fils, et je serai pour lui un père. J'affermirai pour toujours son 7
royaume, s'il reste attaché comme aujourd'hui à la pratique de
mes commandements et de mes ordonnances. Maintenant, aux 8
yeux de tout Israël, de l'assemblée de l'Éternel, et en présence
de notre Dieu qui vous entend, observez et prenez à cœur tous
les commandements de l'Éternel, votre Dieu, afin que vous pos-
sédiez ce bon pays et que vous le laissiez en héritage à vos fils
après vous à perpétuité. Et toi, Salomon, mon fils, connais le 9
Dieu de ton père, et sers-le d'un cœur dévoué et d'une âme
bien disposée, car l'Éternel sonde tous les cœurs et pénètre tous
les desseins et toutes les pensées. Si tu le cherches, il se laissera
trouver par toi; mais si tu l'abandonnes, il te rejettera pour tou-
jours. Considère maintenant que l'Éternel t'a choisi, afin que tu 10
bâtisses une maison qui serve de sanctuaire. Fortifie-toi et agis.

David donna à Salomon, son fils, le modèle du portique et 11
des bâtiments, des chambres du trésor, des chambres hautes,
des chambres intérieures, et de la chambre du propitiatoire. Il 12
lui donna le plan de tout ce qu'il avait dans l'esprit touchant
les parvis de la maison de l'Éternel, et toutes les chambres à
l'entour pour les trésors de la maison de Dieu et les trésors du
sanctuaire; et touchant les classes des prêtres et des Lévites, 13
tout ce qui concernait le service de la maison de l'Éternel, et
tous les ustensiles pour le service de la maison de l'Éternel. Il 14
lui donna le modèle des ustensiles d'or, avec le poids de ce qui
devait être d'or, pour tous les ustensiles de chaque service; et
le modèle de tous les ustensiles d'argent, avec le poids, pour
tous les ustensiles de chaque service. Il lui donna le poids des 15
chandeliers d'or et de leurs lampes d'or, avec le poids de cha-
que chandelier et de ses lampes; et le poids des chandeliers
d'argent, avec le poids de chaque chandelier et de ses lampes,
selon l'usage de chaque chandelier. Il lui donna l'or au poids 16
pour les tables des pains de proposition, pour chaque table; et
de l'argent pour les tables d'argent. Il lui donna le modèle des 17
fourchettes, des bassins et des calices d'or pur; le modèle des

coupes d'or, avec le poids de chaque coupe, et des coupes d'ar-
18 gent, avec le poids de chaque coupe; et le modèle de l'autel des
parfums en or épuré, avec le poids. Il lui donna encore le mo-
dèle du char, des chérubins d'or qui étendent leurs ailes et cou-
19 vrent l'arche de l'alliance de l'Éternel. C'est par un écrit de sa
main, dit David, que l'Éternel m'a donné l'intelligence de tout
cela, de tous les ouvrages de ce modèle.
20 David dit à Salomon, son fils : Fortifie-toi, prends courage et
agis; ne crains point, et ne t'effraie point. Car l'Éternel Dieu,
mon Dieu sera avec toi; il ne te délaissera point, il ne t'aban-
donnera point, jusqu'à ce que tout l'ouvrage pour le service de
21 la maison de l'Éternel soit achevé. Voici les classes des prêtres
et des Lévites pour tout le service de la maison de Dieu; et
voici près de toi, pour toute l'œuvre, tous les hommes bien dis-
posés et habiles dans toute espèce d'ouvrages, et les chefs et
tout le peuple dociles à tous tes ordres.

Offrandes volontaires pour le temple. — Prière de David. — Sa mort.

XXIX Le roi David dit à toute l'assemblée : Mon fils Salomon, le
seul que Dieu ait choisi, est jeune et d'un âge faible, et l'ou-
vrage est considérable, car ce palais n'est pas pour un homme,
2 mais il est pour l'Éternel Dieu. J'ai mis toutes mes forces à
préparer pour la maison de mon Dieu de l'or pour ce qui doit
être d'or, de l'argent pour ce qui doit être d'argent, de l'airain
pour ce qui doit être d'airain, du fer pour ce qui doit être de
fer, et du bois pour ce qui doit être de bois, des pierres d'onyx
et des pierres à enchâsser, des pierres brillantes et de diverses
couleurs, toutes sortes de pierres précieuses, et du marbre blanc
3 en quantité. De plus, dans mon attachement pour la maison de
mon Dieu, je donne à la maison de mon Dieu l'or et l'argent
que je possède en propre, outre tout ce que j'ai préparé pour la
4 maison du sanctuaire : trois mille talents d'or, d'or d'Ophir,
et sept mille talents d'argent épuré, pour en revêtir les parois
5 des bâtiments, l'or pour ce qui doit être d'or, et l'argent pour
ce qui doit être d'argent, et pour tous les travaux qu'exécute-
ront les ouvriers. Qui veut encore présenter volontairement au-
jourd'hui ses offrandes à l'Éternel?
6 Les chefs des maisons paternelles, les chefs des tribus d'Is-

raël, les chefs de milliers et de centaines, et les intendants du
roi, firent volontairement des offrandes. Ils donnèrent pour le 7
service de la maison de Dieu cinq mille talents d'or, dix mille
dariques, dix mille talents d'argent, dix-huit mille talents d'ai-
rain, et cent mille talents de fer. Ceux qui possédaient des 8
pierres les livrèrent pour le trésor de la maison de l'Éternel
entre les mains de Jehiel, le Guerschonite. Le peuple se réjouit 9
de leurs offrandes volontaires, car c'était avec un cœur bien dis-
posé qu'ils les faisaient à l'Éternel; et le roi David en eut aussi
une grande joie.

David bénit l'Éternel en présence de toute l'assemblée. Il 10
dit : Béni sois-tu, d'éternité en éternité, Éternel, Dieu de notre
père Israël! A toi, Éternel, la grandeur, la force et la magnifi- 11
cence, l'éternité et la gloire, car tout ce qui est au ciel et sur
la terre t'appartient; à toi, Éternel, le règne, car tu t'élèves
souverainement au-dessus de tout! C'est de toi que viennent la 12
richesse et la gloire, c'est toi qui domines sur tout, c'est dans
ta main que sont la force et la puissance, et c'est ta main qui a
le pouvoir d'agrandir et d'affermir toutes choses. Maintenant, 13
ô notre Dieu, nous te louons, et nous célébrons ton nom glo-
rieux. Car qui suis-je et qui est mon peuple, que nous puissions 14
te faire volontairement ces offrandes? Tout vient de toi, et nous
recevons de ta main ce que nous t'offrons. Nous sommes devant 15
toi des étrangers et des habitants, comme tous nos pères; nos
jours sur la terre sont comme l'ombre, et il n'y a point d'es-
pérance. Éternel, notre Dieu, c'est de ta main que viennent 16
toutes ces richesses que nous avons préparées pour te bâtir une
maison, à toi, à ton saint nom, et c'est à toi que tout appar-
tient. Je sais, ô mon Dieu, que tu sondes le cœur et que tu 17
aimes la droiture; aussi je t'ai fait toutes ces offrandes volon-
taires dans la droiture de mon cœur, et j'ai vu maintenant
avec joie ton peuple qui se trouve ici t'offrir volontairement ses
dons. Éternel, Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, nos pères, 18
maintiens à toujours dans le cœur de ton peuple ces disposi-
tions et ces pensées, et affermis son cœur en toi. Donne à mon 19
fils Salomon un cœur dévoué à l'observation de tes commande-
ments, de tes préceptes et de tes lois, afin qu'il mette en prati-
que toutes ces choses, et qu'il bâtisse le palais pour lequel j'ai
fait des préparatifs.

20 David dit à toute l'assemblée : Bénissez l'Éternel, votre Dieu!
Et toute l'assemblée bénit l'Éternel, le Dieu de leurs pères. Ils
s'inclinèrent et se prosternèrent devant l'Éternel et devant le
21 roi. Le lendemain de ce jour, ils offrirent en sacrifice et en
holocauste à l'Éternel mille taureaux, mille béliers, et mille
agneaux, avec les libations ordinaires, et d'autres sacrifices en
22 grand nombre pour tout Israël. Ils mangèrent et burent ce
jour-là devant l'Éternel avec une grande joie, ils proclamèrent
roi pour la seconde fois Salomon, fils de David, ils l'oignirent
devant l'Éternel comme chef, et ils oignirent Tsadok comme
23 prêtre. Salomon s'assit sur le trône de l'Éternel, comme roi à
la place de David, son père. Il prospéra, et tout Israël lui obéit.
24 Tous les chefs et les héros, et même tous les fils du roi David,
25 se soumirent au roi Salomon. L'Éternel éleva au plus haut degré Salomon sous les yeux de tout Israël, et il rendit son règne
plus éclatant que ne fut celui d'aucun roi d'Israël avant lui.
26-27 David, fils d'Isaï, régna sur tout Israël. Le temps qu'il régna
sur Israël fut de quarante ans : à Hébron il régna sept ans, et
28 à Jérusalem il régna trente-trois ans. Il mourut dans une heureuse vieillesse, rassasié de jours, de richesse et de gloire. Et
Salomon, son fils, régna à sa place.
29 Les actions du roi David, les premières et les dernières, sont
écrites dans le livre de Samuel le voyant, dans le livre de Na-
30 than le prophète, et dans le livre de Gad le prophète, avec tout
son règne et tous ses exploits, et ce qui s'est passé de son
temps, soit en Israël, soit dans tous les royaumes des autres
pays.

———x———

[redacted]

LE SECOND LIVRE

DES CHRONIQUES

HISTOIRE DE SALOMON

Chap. I—IX.

Salomon roi. — Dieu lui accordant la sagesse et la gloire.

Salomon, fils de David, s'affermit dans son règne; l'Éternel, 1
son Dieu, fut avec lui, et l'éleva à un haut degré.
Salomon donna des ordres à tout Israël, aux chefs de milliers 2
et de centaines, aux juges, aux princes de tout Israël, aux chefs
des maisons paternelles; et Salomon se rendit avec toute l'as- 3
semblée au haut lieu qui était à Gabaon. Là se trouvait la tente
d'assignation de Dieu, faite dans le désert par Moïse, serviteur
de l'Éternel; mais l'arche de Dieu avait été transportée par 4
David de Kirjath-Jearim à la place qu'il lui avait préparée, car
il avait dressé pour elle une tente à Jérusalem. Là se trouvait 5
aussi, devant le tabernacle de l'Éternel, l'autel d'airain qu'avait
fait Betsaleel, fils d'Uri, fils de Hur. Salomon et l'assemblée
cherchèrent l'Éternel. Et ce fut là, sur l'autel d'airain qui était 6
devant la tente d'assignation, que Salomon offrit à l'Éternel
mille holocaustes.
Pendant la nuit, Dieu apparut à Salomon et lui dit : Demande 7
ce que tu veux que je te donne. Salomon répondit à Dieu : Tu 8
as traité David, mon père, avec une grande bienveillance, et tu
m'as fait régner à sa place. Maintenant, Éternel Dieu, que ta 9
promesse à David, mon père, s'accomplisse, puisque tu m'as

fait régner sur un peuple nombreux comme la poussière de la
10 terre ! Accorde-moi donc de la sagesse et de l'intelligence, afin
que je sache me conduire à la tête de ce peuple ! Car qui pourrait
juger ton peuple, ce peuple si grand ?
11 Dieu dit à Salomon : Puisque c'est là ce qui est dans ton
cœur, puisque tu ne demandes ni des richesses, ni des biens, ni
de la gloire, ni la mort de tes ennemis, ni même une longue
vie, et que tu demandes pour toi de la sagesse et de l'intelli-
12 gence afin de juger mon peuple sur lequel je t'ai fait régner, la
sagesse et l'intelligence te sont accordées. Je te donnerai, en
outre, des richesses, des biens et de la gloire, comme n'en a ja-
mais eu aucun roi avant toi et comme n'en aura aucun après toi.
13 Salomon revint à Jérusalem, après avoir quitté le haut lieu
qui était à Gabaon et la tente d'assignation. Et il régna sur
Israël.
14 Salomon rassembla des chars et de la cavalerie ; il avait qua-
torze cents chars et douze mille cavaliers, qu'il plaça dans les
15 villes où il tenait ses chars et à Jérusalem près du roi. Le roi
rendit l'argent et l'or aussi communs à Jérusalem que les pier-
res, et les cèdres aussi nombreux que les sycomores qui crois-
16 sent dans la plaine. C'était de l'Égypte que Salomon tirait ses
chevaux ; une caravane de marchands du roi les allait chercher
17 par troupes à un prix fixe ; on faisait monter et sortir d'Égypte
un char pour six cents sicles d'argent, et un cheval pour cent
cinquante sicles. Ils en amenaient de même avec eux pour tous
les rois des Héthiens et pour les rois de Syrie.

Préparatifs de Salomon pour la construction du temple.

II Salomon ordonna que l'on bâtit une maison au nom de l'Éter-
nel et une maison royale pour lui.
2 Salomon compta soixante-dix mille hommes pour porter les
fardeaux, quatre-vingt mille pour tailler les pierres dans la
montagne, et trois mille six cents pour les surveiller.
3 Salomon envoya dire à Huram, roi de Tyr : Fais pour moi
comme tu as fait pour David, mon père, à qui tu as envoyé des
4 cèdres afin qu'il se bâtit une maison d'habitation. Voici, j'élève
une maison au nom de l'Éternel, mon Dieu, pour la lui consa-
crer, pour brûler devant lui le parfum odoriférant, pour présen-

er continuellement les pains de proposition, et pour offrir les
olocaustes du matin et du soir, des sabbats, des nouvelles
unes, et des fêtes de l'Éternel, notre Dieu, suivant une loi per-
étuelle pour Israël. La maison que je vais bâtir doit être 5
rande, car notre Dieu est plus grand que tous les dieux. Mais 6
ui a le pouvoir de lui bâtir une maison, puisque les cieux
t les cieux des cieux ne peuvent le contenir? Et qui suis-je
our lui bâtir une maison, si ce n'est pour faire brûler des
arfums devant lui? Envoie-moi donc un homme habile pour 7
es ouvrages en or, en argent, en airain et en fer, en étoffes
eintes en pourpre, en cramoisi et en bleu, et connaissant la
culpture, afin qu'il travaille avec les hommes habiles qui sont
uprès de moi en Juda et à Jérusalem et que David, mon père,
choisis. Envoie-moi aussi du Liban des bois de cèdre, de cy- 8
rès et de sandal; car je sais que tes serviteurs s'entendent à
ouper les bois du Liban. Voici, mes serviteurs seront avec les
iens. Que l'on me prépare du bois en abondance, car la maison 9
ue je vais bâtir sera grande et magnifique. Je donnerai à tes 10
serviteurs qui couperont, qui abattront les bois, vingt mille cors
le froment foulé, vingt mille cors d'orge, vingt mille baths de
in, et vingt mille baths d'huile.

Huram, roi de Tyr, répondit dans une lettre qu'il envoya à 11
Salomon : C'est parce que l'Éternel aime son peuple qu'il t'a
établi roi sur eux. Huram dit encore : Béni soit l'Éternel, le 12
Dieu d'Israël, qui a fait les cieux et la terre, de ce qu'il a donné
au roi David un fils sage, prudent et intelligent, qui va bâtir
une maison à l'Éternel et une maison royale pour lui! Je t'en- 13
voie donc un homme habile et intelligent, Huram-Abi, fils d'une 14
femme d'entre les filles de Dan, et d'un père Tyrien. Il est ha-
bile pour les ouvrages en or, en argent, en airain et en fer, en
pierre et en bois, en étoffes teintes en pourpre et en bleu, en
étoffes de byssus et de carmin, et pour toute espèce de sculp-
tures et d'objets d'art qu'on lui donne à exécuter. Il travail-
lera avec tes hommes habiles et avec les hommes habiles de
mon seigneur David, ton père. Maintenant, que mon seigneur 15
envoie à ses serviteurs le froment, l'orge, l'huile et le vin, dont
il a parlé. Et nous, nous couperons des bois du Liban autant 16
que tu en auras besoin; nous te les expédierons par mer en ra-
deaux jusqu'à Japho, et tu les feras monter à Jérusalem.

17 Salomon compta tous les étrangers qui étaient dans le pays
d'Israël, et dont le dénombrement avait été fait par David, son
18 père. On en trouva cent cinquante-trois mille six cents. Et il en
prit soixante-dix mille pour porter les fardeaux, quatre-vingt
mille pour tailler les pierres dans la montagne, et trois mille
six cents pour surveiller et faire travailler le peuple.

Construction du temple.

III Salomon commença à bâtir la maison de l'Éternel à Jéru-
salem, sur la montagne de Morija qui avait été indiquée à
David, son père, dans le lieu préparé par David sur l'aire d'Or-
2 nan, le Jébusien. Il commença à bâtir le second jour du second
mois de la quatrième année de son règne.
3 Voici sur quels fondements Salomon bâtit la maison de Dieu.
La longueur en coudées de l'ancienne mesure était de soixante
4 coudées, et la largeur de vingt coudées. Le portique sur le de-
vant avait vingt coudées de longueur répondant à la largeur
de la maison, et cent vingt de hauteur; Salomon le couvrit in-
térieurement d'or pur.
5 Il revêtit de bois de cyprès la grande maison, la couvrit d'or
6 pur, et y fit sculpter des palmes et des chaînettes. Il couvrit la
maison de pierres précieuses comme ornement; et l'or était de
7 l'or de Parvaïm. Il couvrit d'or la maison, les poutres, les
seuils, les parois et les battants des portes, et il fit sculpter des
chérubins sur les parois.
8 Il fit la maison du lieu très-saint; elle avait vingt coudées de
longueur répondant à la largeur de la maison, et vingt coudées
de largeur. Il la couvrit d'or pur, pour une valeur de six cents
9 talents; et le poids de l'or pour les clous montait à cinquante
sicles. Il couvrit aussi d'or les chambres hautes.
10 Il fit dans la maison du lieu très-saint deux chérubins sculp-
11 tés, et on les couvrit d'or. Les ailes des chérubins avaient vingt
coudées de longueur. L'aile du premier, longue de cinq cou-
dées. touchait au mur de la maison; et l'autre aile, longue de
12 cinq coudées, touchait à l'aile du second chérubin. L'aile du
second chérubin, longue de cinq coudées, touchait au mur de la
maison; et l'autre aile, longue de cinq coudées, joignait l'aile
13 du premier chérubin. Les ailes de ces chérubins, déployées.

avaient vingt coudées. Ils étaient debout sur leurs pieds, la
face tournée vers la maison.
Il fit le voile bleu, pourpre et cramoisi, et de byssus, et il y 14
représenta des chérubins.

Les deux colonnes d'airain, l'autel d'airain, la mer d'airain, les bassins, et les divers ustensiles pour le temple.

Il fit devant la maison deux colonnes de trente-cinq coudées 15
de hauteur, avec un chapiteau de cinq coudées sur leur som-
met. Il fit des chaînettes comme celles qui étaient dans le sanc- 16
tuaire, et les plaça sur le sommet des colonnes, et il fit cent
grenades qu'il mit dans les chaînettes. Il dressa les colonnes 17
sur le devant du temple, l'une à droite et l'autre à gauche; il
nomma celle de droite Jakin, et celle de gauche Boaz.
Il fit un autel d'airain, long de vingt coudées, large de vingt IV
coudées, et haut de dix coudées.
Il fit la mer de fonte. Elle avait dix coudées d'un bord à l'au- 2
tre, une forme entièrement ronde, cinq coudées de hauteur, et
une circonférence que mesurait un cordon de trente coudées.
Des figures de bœufs l'entouraient au-dessous de son bord, dix 3
par coudée, faisant tout le tour de la mer; les bœufs, disposés
sur deux rangs, étaient fondus avec elle en une seule pièce.
Elle était posée sur douze bœufs, dont trois tournés vers le 4
nord, trois tournés vers l'occident, trois tournés vers le midi, et
trois tournés vers l'orient; la mer était sur eux, et toute la par-
tie postérieure de leur corps était en dedans. Son épaisseur était 5
d'un palme; et son bord, semblable au bord d'une coupe, était
façonné en fleur de lis. Elle pouvait contenir trois mille baths.
Il fit dix bassins, et il en plaça cinq à droite et cinq à gauche, 6
pour qu'ils servissent aux purifications: on y lavait les diverses
parties des holocaustes. La mer était destinée aux ablutions
des prêtres.
Il fit dix chandeliers d'or, selon l'ordonnance qui les concer- 7
nait, et il les plaça dans le temple, cinq à droite et cinq à
gauche.
Il fit dix tables, et il les plaça dans le temple, cinq à droite et 8
cinq à gauche.
Il fit cent coupes d'or.

9 Il fit le parvis des prêtres, et le grand parvis avec ses portes
dont il couvrit d'airain les battants.
10 Il plaça la mer du côté droit, au sud-est.
11 Huram fit les cendriers, les pelles et les coupes.
Ainsi Huram acheva l'ouvrage que le roi Salomon lui fit faire
12 pour la maison de Dieu : deux colonnes, avec les deux chapi-
teaux et leurs bourrelets sur le sommet des colonnes ; les deux
treillis, pour couvrir les deux bourrelets des chapiteaux sur le
13 sommet des colonnes ; les quatre cents grenades pour les deux
treillis, deux rangées de grenades par treillis, pour couvrir les
deux bourrelets des chapiteaux sur le sommet des colonnes ;
14-15 les dix bases, et les dix bassins sur les bases ; la mer, et les
16 douze bœufs sous elle ; les cendriers, les pelles et les fourchettes.
Tous ces ustensiles que le roi Salomon fit faire à Huram-Abi
17 pour la maison de l'Éternel étaient d'airain poli. Le roi les fit
fondre dans la plaine du Jourdain, dans un sol argileux, entre
18 Succoth et Tseréda. Salomon fit tous ces ustensiles en si grande
quantité que l'on ne vérifia pas le poids de l'airain.
19 Salomon fit encore tous les autres ustensiles pour la maison
de Dieu : l'autel d'or ; les tables sur lesquelles on mettait les
20 pains de proposition ; les chandeliers et leurs lampes d'or pur,
qu'on devait allumer selon l'ordonnance devant le sanctuaire,
21-22 les fleurs, les lampes et les mouchettes d'or, d'or très-pur ; les
couteaux, les coupes, les tasses et les brasiers d'or pur ; et les
battants d'or pour la porte de l'intérieur de la maison à l'en-
trée du lieu très-saint, et pour la porte de la maison à l'entrée
du temple.
V Ainsi fut achevé tout l'ouvrage que Salomon fit pour la mai-
son de l'Éternel. Puis il apporta l'argent, l'or et tous les usten-
siles, que David, son père, avait consacrés, et il les mit dans les
trésors de la maison de Dieu.

Dédicace du temple. — Prière de Salomon. — Apparition de Dieu à Salomon.

2 Alors Salomon assembla à Jérusalem les anciens d'Israël et
tous les chefs des tribus, les chefs de famille des enfants d'Is-
raël, pour transporter de la cité de David, qui est Sion, l'arche
de l'alliance de l'Éternel.

[redacted]

Tous les hommes d'Israël se réunirent auprès du roi pour la 3
fête, qui se célébra le septième mois.
Lorsque tous les anciens d'Israël furent arrivés, les Lévites 4
portèrent l'arche. Ils transportèrent l'arche, la tente d'assigna- 5
tion, et tous les ustensiles sacrés qui étaient dans la tente : ce
furent les prêtres et les Lévites qui les transportèrent. Le roi 6
Salomon et toute l'assemblée d'Israël convoquée auprès de lui
se tinrent devant l'arche. Ils sacrifièrent des brebis et des
bœufs, qui ne purent être ni comptés ni nombrés, à cause de leur
multitude. Les prêtres portèrent l'arche de l'alliance de l'Éter- 7
nel à sa place, dans le sanctuaire de la maison, dans le lieu
très-saint, sous les ailes des chérubins. Les chérubins avaient 8
les ailes étendues sur la place de l'arche, et ils couvraient l'ar-
che et ses barres par-dessus. On avait donné aux barres une 9
longueur telle que leurs extrémités se voyaient à distance de
l'arche devant le sanctuaire, mais ne se voyaient point du de-
hors. L'arche a été là jusqu'à ce jour. Il n'y avait dans l'arche 10
que les deux tables que Moïse y plaça en Horeb, lorsque l'Éter-
nel fit alliance avec les enfants d'Israël, à leur sortie d'Égypte.
Au moment où les prêtres sortirent du lieu saint, — car tous 11
les prêtres présents s'étaient sanctifiés sans observer l'ordre
des classes, et tous les Lévites qui étaient chantres, Asaph, 12
Héman, Jeduthun, leurs fils et leurs frères, revêtus de byssus,
se tenaient à l'orient de l'autel avec des cymbales, des luths et
des harpes, et avaient auprès d'eux cent vingt prêtres sonnant
des trompettes, — et lorsque ceux qui sonnaient des trompettes 13
et ceux qui chantaient, s'unissant d'un même accord pour célé-
brer et pour louer l'Éternel, firent retentir les trompettes, les
cymbales et les autres instruments, et célébrèrent l'Éternel par
ces paroles : Car il est bon, car sa miséricorde dure à toujours!
en ce moment, la maison, la maison de l'Éternel fut remplie
d'une nuée. Les prêtres ne purent pas y rester pour faire le ser- 14
vice, à cause de la nuée; car la gloire de l'Éternel remplissait
la maison de Dieu.
Alors Salomon dit : L'Éternel veut habiter dans l'obscurité! VI
Et moi, j'ai bâti une maison qui sera ta demeure, un lieu où tu 2
résideras éternellement!
Le roi tourna son visage, et bénit toute l'assemblée d'Israël; 3
et toute l'assemblée d'Israël était debout. Et il dit : Béni soit 4

l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui a parlé de sa bouche à David.
mon père, et qui accomplit par sa puissance ce qu'il avait dé-
5 claré en disant : Depuis le jour où j'ai fait sortir mon peuple
du pays d'Égypte, je n'ai point choisi de ville parmi toutes les
tribus d'Israël pour qu'il y fût bâti une maison où résidât mon
nom, et je n'ai point choisi d'homme pour qu'il fût chef de
6 mon peuple d'Israël ; mais j'ai choisi Jérusalem pour que mon
nom y résidât, et j'ai choisi David pour qu'il régnât sur mon
7 peuple d'Israël ! David, mon père. avait l'intention de bâtir
8 une maison au nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël. Et l'Éternel
dit à David, mon père : Puisque tu as eu l'intention de bâtir
une maison à mon nom, tu as bien fait d'avoir eu cette inten-
9 tion. Seulement, ce ne sera pas toi qui bâtiras la maison ; mais
ce sera ton fils, sorti de tes entrailles, qui bâtira la maison à
10 mon nom. L'Éternel a accompli la parole qu'il avait prononcée.
Je me suis élevé à la place de David, mon père, et je me suis
assis sur le trône d'Israël, comme l'avait annoncé l'Éternel, et
11 j'ai bâti la maison au nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël. J'y ai
placé l'arche où est l'alliance de l'Éternel, l'alliance qu'il a
faite avec les enfants d'Israël.
12 Salomon se plaça devant l'autel de l'Éternel, en face de toute
13 l'assemblée d'Israël, et il étendit ses mains. Car Salomon avait
fait une tribune d'airain, et l'avait mise au milieu du parvis ; elle
était longue de cinq coudées, large de cinq coudées, et haute de
trois coudées ; il s'y plaça, se mit à genoux en face de toute
14 l'assemblée d'Israël, et étendit ses mains vers le ciel. Et il dit :
O Éternel, Dieu d'Israël ! Il n'y a point de Dieu semblable à
toi, dans les cieux et sur la terre : tu gardes l'alliance et la mi-
séricorde envers tes serviteurs qui marchent en ta présence de
15 tout leur cœur ! Ainsi tu as tenu parole à ton serviteur David.
mon père ; et ce que tu as déclaré de ta bouche, tu l'accomplis
16 en ce jour par ta puissance. Maintenant, Éternel, Dieu d'Israël.
observe la promesse que tu as faite à David, mon père, en di-
sant : Tu ne manqueras jamais devant moi d'un successeur
assis sur le trône d'Israël, pourvu que tes fils prennent garde
à leur voie et qu'ils marchent dans ma loi comme tu as marché
17 en ma présence. Qu'elle s'accomplisse donc, Éternel, Dieu d'Is-
raël, la promesse que tu as faite à ton serviteur David !
18 Mais quoi ! Dieu habiterait-il véritablement avec l'homme sur

[redacted]

la terre? Voici, les cieux et les cieux des cieux ne peuvent te
contenir : combien moins cette maison que j'ai bâtie! Toute- 19
fois, Éternel mon Dieu, sois attentif à la prière de ton servi-
teur et à sa supplication; écoute le cri et la prière que t'adresse
ton serviteur. Que tes yeux soient jour et nuit ouverts sur cette 20
maison, sur le lieu dont tu as dit que là serait ton nom! Écoute
la prière que ton serviteur fait en ce lieu. Daigne exaucer les 21
supplications de ton serviteur et de ton peuple d'Israël, lors-
qu'ils prieront en ce lieu! Exauce du lieu de ta demeure, des
cieux, exauce et pardonne!

Si quelqu'un pèche contre son prochain et qu'on lui impose 22
un serment pour le faire jurer, et s'il vient jurer devant ton
autel, dans cette maison, — écoute-le des cieux, agis, et juge 23
tes serviteurs; condamne le coupable, et fais retomber sa con-
duite sur sa tête; rends justice à l'innocent, et traite-le selon
son innocence!

Quand ton peuple d'Israël sera battu par l'ennemi, pour 24
avoir péché contre toi; s'ils reviennent à toi et rendent gloire
à ton nom, s'ils t'adressent des prières et des supplications
dans cette maison, — exauce-les des cieux, pardonne le péché 25
de ton peuple d'Israël, et ramène-les dans le pays que tu as
donné à eux et à leurs pères!

Quand le ciel sera fermé et qu'il n'y aura point de pluie, à 26
cause de leurs péchés contre toi; s'ils prient dans ce lieu et
rendent gloire à ton nom, et s'ils se détournent de leurs péchés,
parce que tu les auras châtiés; — exauce-les des cieux, par- 27
donne le péché de tes serviteurs et de ton peuple d'Israël, à qui
tu enseigneras la bonne voie dans laquelle ils doivent marcher,
et fais venir la pluie sur la terre que tu as donnée pour héri-
tage à ton peuple!

Quand la famine, la peste, la rouille et la nielle[1], les saute- 28
relles d'une espèce ou d'une autre[2], seront dans le pays, quand
l'ennemi assiégera ton peuple dans son pays, dans ses portes[3],
quand il y aura des fléaux ou des maladies quelconques; si un 29
homme, si tout ton peuple d'Israël fait entendre des prières et
des supplications, et que chacun reconnaisse sa plaie et sa dou-

[1] *Nielle*, maladie des plantes, qui en fait faner la verdure.
[2] Héb. *l'arbé et le hasil*, deux espèces de sauterelles.
[3] *Ses portes*, ses villes.

[redacted]

30 leur et étende les mains vers cette maison, — exauce-le des
cieux, du lieu de ta demeure, et pardonne; rends à chacun se-
lon ses voies, toi qui connais le cœur de chacun, car seul tu
31 connais le cœur des enfants des hommes, et ils te craindront
pour marcher dans tes voies tout le temps qu'ils vivront dans
le pays que tu as donné à nos pères!
32 Quand l'étranger, qui n'est pas de ton peuple d'Israël, vien-
dra d'un pays lointain, à cause de ton grand nom, de ta main
forte et de ton bras étendu, quand il viendra prier dans cette
33 maison, — exauce-le des cieux, du lieu de ta demeure, et ac-
corde à cet étranger tout ce qu'il te demandera, afin que tous
les peuples de la terre connaissent ton nom pour te craindre,
comme ton peuple d'Israël, et sachent que ton nom est invoqué
sur cette maison que j'ai bâtie!
34 Quand ton peuple sortira pour combattre ses ennemis, en sui-
vant la voie que tu lui auras prescrite; s'ils t'adressent des
prières, les regards tournés vers cette ville que tu as choisie et
35 vers la maison que j'ai bâtie à ton nom, — exauce des cieux
leurs prières et leurs supplications, et fais-leur droit!
36 Quand ils pécheront contre toi, car il n'y a point d'homme
qui ne pèche, quand tu seras irrité contre eux et que tu les li-
vreras à l'ennemi, qui les emmènera captifs dans un pays loin-
37 tain ou rapproché; s'ils rentrent en eux-mêmes dans le pays où
ils seront captifs, s'ils reviennent à toi et t'adressent des sup-
plications dans le pays de leur captivité, et qu'ils disent : Nous
avons péché, nous avons commis des iniquités, nous avons fait
38 le mal! s'ils reviennent à toi de tout leur cœur et de toute leur
âme, dans le pays de leur captivité où ils ont été emmenés
captifs, s'ils t'adressent des prières, les regards tournés vers
leur pays que tu as donné à leurs pères, vers la ville que tu as
39 choisie et vers la maison que j'ai bâtie à ton nom, — exauce
des cieux, du lieu de ta demeure, leurs prières et leurs suppli-
cations, et fais-leur droit; pardonne à ton peuple ses péchés
contre toi!
40 Maintenant, ô mon Dieu, que tes yeux soient ouverts, et que
41 tes oreilles soient attentives à la prière faite en ce lieu! Main-
tenant, Éternel Dieu, lève-toi, viens à ton lieu de repos, toi et
l'arche de ta majesté! Que tes prêtres, Éternel Dieu, soient
revêtus de salut, et que tes bien-aimés jouissent du bonheur!

[redacted]

Éternel Dieu, ne repousse pas ton oint, souviens-toi des grâces 42
accordées à David, ton serviteur!

Lorsque Salomon eut achevé de prier, le feu descendit du ciel VII
et consuma l'holocauste et les sacrifices, et la gloire de l'Éter-
nel remplit la maison. Les prêtres ne pouvaient entrer dans la 2
maison de l'Éternel, car la gloire de l'Éternel remplissait la mai-
son de l'Éternel. Tous les enfants d'Israël virent descendre le 3
feu et la gloire de l'Éternel sur la maison; ils s'inclinèrent
le visage contre terre sur le pavé, se prosternèrent, et louèrent
l'Éternel, en disant : Car il est bon, car sa miséricorde dure à
toujours!

Le roi et tout le peuple offrirent des sacrifices devant l'Éter- 4
nel. Le roi Salomon immola vingt-deux mille bœufs et cent vingt 5
mille brebis. Ainsi le roi et tout le peuple firent la dédicace de
la maison de Dieu. Les prêtres se tenaient à leur poste, et les 6
Lévites aussi avec les instruments faits en l'honneur de l'Éter-
nel par le roi David pour le chant des louanges de l'Éternel,
lorsque David les chargea de célébrer l'Éternel en disant : Car
sa miséricorde dure à toujours! Les prêtres sonnaient des trom-
pettes vis-à-vis d'eux. Et tout Israël était là.

Salomon consacra le milieu du parvis, qui est devant la mai- 7
son de l'Éternel; car il offrit là les holocaustes et les graisses
des sacrifices d'actions de grâces, parce que l'autel d'airain
qu'avait fait Salomon ne pouvait contenir les holocaustes, les
offrandes et les graisses.

Salomon célébra la fête en ce temps-là pendant sept jours, et 8
tout Israël avec lui; une grande multitude était venue depuis
les environs de Hamath jusqu'au torrent d'Égypte. Le huitième 9
jour, ils eurent une assemblée solennelle; car ils firent la dédi-
cace de l'autel pendant sept jours, et la fête pendant sept jours.
Le vingt-troisième jour du septième mois, Salomon renvoya dans 10
ses tentes le peuple joyeux et content pour le bien que l'Éter-
nel avait fait à David, à Salomon, et à Israël, son peuple.

Lorsque Salomon eut achevé la maison de l'Éternel et la 11
maison du roi, et qu'il eut réussi dans tout ce qu'il s'était pro-
posé de faire dans la maison de l'Éternel et dans la maison du
roi, l'Éternel apparut à Salomon pendant la nuit, et lui dit : 12
J'exauce ta prière, et je choisis ce lieu comme la maison où
l'on devra m'offrir des sacrifices. Quand je fermerai le ciel et 13

qu'il n'y aura point de pluie, quand j'ordonnerai aux sa
les de consumer le pays, quand j'enverrai la peste parn
14 peuple; si mon peuple sur qui est invoqué mon nom s'h
prie, et cherche ma face, et s'il se détourne de ses ma
voies, — je l'exaucerai des cieux, je lui pardonnerai son
15 et je guérirai son pays. Mes yeux seront ouverts désorn
16 mes oreilles seront attentives à la prière faite en ce lieu
tenant, je choisis et je sanctifie cette maison pour qu
nom y réside à jamais, et j'aurai toujours là mes yeux
17 cœur. Et toi, si tu marches en ma présence comme a
David, ton père, faisant tout ce que je t'ai commandé, e
18 observes mes lois et mes ordonnances, j'affermirai le tr
ton royaume, comme je l'ai promis à David, ton père.
sant : Tu ne manqueras jamais d'un successeur qui rè
19 Israël. Mais si vous vous détournez, si vous abandonn
lois et mes commandements que je vous ai prescrits, et
20 allez servir d'autres dieux et vous prosterner devant
vous arracherai de mon pays que je vous ai donné, je rej
loin de moi cette maison que j'ai consacrée à mon nom,
ferai un sujet de sarcasme et de raillerie parmi tous le
21 ples. Et si haut placée qu'ait été cette maison, quiconqu
sera près d'elle sera dans l'étonnement, et dira : Po
22 l'Éternel a-t-il ainsi traité ce pays et cette maison ? Et l
pondra : Parce qu'ils ont abandonné l'Éternel, le Dieu d
pères, qui les a fait sortir du pays d'Égypte, parce qu
sont attachés à d'autres dieux, se sont prosternés devant
les ont servis; voilà pourquoi il a fait venir sur eux to
maux.

Villes bâties par Salomon. — Vaisseaux envoyés à Ophir.

VIII Au bout de vingt ans, pendant lesquels Salomon bâtit l
2 son de l'Éternel et sa propre maison, il reconstruisit le
3 que lui donna Huram et y établit des enfants d'Israël. Sa
4 marcha contre Ḥamath, vers Tsoba, et s'en empara. I
Thadmor au désert, et toutes les villes servant de maga
5 Hamath. Il bâtit Beth-Horon la haute et Beth-Horon la
6 villes fortes, ayant des murs, des portes et des barres; B
et toutes les villes servant de magasins et lui appart

toutes les villes pour les chars, les villes pour la cavalerie, et
tout ce qu'il plut à Salomon de bâtir à Jérusalem, au Liban,
et dans tout le pays dont il était le souverain. Tout le peuple 7
qui était resté des Héthiens, des Amoréens, des Phéréziens, des
Héviens et des Jébusiens, ne faisant point partie d'Israël, leurs 8
descendants qui étaient restés après eux dans le pays et que
les enfants d'Israël n'avaient pas détruits, Salomon les leva
comme gens de corvée, ce qu'ils ont été jusqu'à ce jour. Salo- 9
mon n'employa comme esclave pour ses travaux aucun des en-
fants d'Israël; car ils étaient des hommes de guerre, ses chefs,
ses officiers, les commandants de ses chars et de sa cavalerie.
Les chefs placés par le roi Salomon à la tête du peuple, et 10
chargés de le surveiller, étaient au nombre de deux cent cin-
quante.

Salomon fit monter la fille de Pharaon de la cité de David 11
dans la maison qu'il lui avait bâtie; car il dit : Ma femme
n'habitera pas dans la maison de David, roi d'Israël, parce que
les lieux où est entrée l'arche de l'Éternel sont saints.

Alors Salomon offrit des holocaustes à l'Éternel sur l'autel 12
de l'Éternel, qu'il avait construit devant le portique. Il offrait 13
ce qui était prescrit par Moïse pour chaque jour, pour les sab-
bats, pour les nouvelles lunes, et pour les fêtes, trois fois l'an-
née, à la fête des pains sans levain, à la fête des semaines, et à
la fête des tabernacles. Il établit dans leurs fonctions, telles 14
que les avait réglées David, son père, les classes des prêtres
selon leur office, les Lévites selon leur charge consistant à cé-
lébrer l'Éternel et à faire jour par jour le service en présence
des prêtres, et les portiers distribués à chaque porte d'après
leurs classes; car ainsi l'avait ordonné David, homme de Dieu.
On ne s'écarta point de l'ordre du roi pour les prêtres et les 15
Lévites, ni pour aucune chose, ni pour ce qui concernait les tré-
sors.

Ainsi fut dirigée toute l'œuvre de Salomon, jusqu'au jour où 16
la maison de l'Éternel fut fondée et jusqu'à celui où elle fut
terminée. La maison de l'Éternel fut donc achevée.

Salomon partit alors pour Etsjon-Guéber et pour Éloth, sur 17
les bords de la mer, dans le pays d'Édom. Et Huram lui en- 18
voya par ses serviteurs des vaisseaux et des serviteurs connais-
sant la mer. Ils allèrent avec les serviteurs de Salomon à Ophir,

rendit auprès de Salomon. et elle lui dit tout ce
2 dans le cœur. Salomon répondit à toutes ses questi
eut rien que Salomon ne sût lui expliquer.
3 La reine de Séba vit la sagesse de Salomon.
4 qu'il avait bâtie, et les mets de sa table, et la de
serviteurs, et les fonctions et les vêtements de ceu
vaient, et ses échansons et leurs vêtements, et le
lesquels on montait à la maison de l'Éternel. Hors
5 elle dit au roi : C'était donc vrai ce que j'ai appr
6 pays au sujet de ta position et de ta sagesse! Je n
ce qu'on en disait, avant d'être venue et d'avoi
yeux. Et voici, on ne m'a pas raconté la moitié de
de ta sagesse. Tu surpasses ce que la renommée
7 naître. Heureux tes gens, heureux tes serviteurs, q
8 nuellement devant toi et qui entendent ta sagess
l'Éternel, ton Dieu, qui t'a accordé la faveur de
son trône comme roi pour l'Éternel, ton Dieu! C'e
ton Dieu aime Israël et veut le faire subsister à to
t'a établi roi sur lui pour que tu fasses droit et jus
9 Elle donna au roi cent vingt talents d'or, une
quantité d'aromates, et des pierres précieuses. Il
d'aromates tels que ceux donnés au roi Salomon

[redacted]

Le roi Salomon donna à la reine de Séba tout ce qu'elle dé- 12
sira, ce qu'elle demanda, plus qu'elle n'avait apporté au roi.
Puis elle s'en retourna et alla dans son pays, elle et ses servi-
teurs.

Le poids de l'or qui arrivait chaque année à Salomon était de 13
six cent soixante-six talents d'or, outre ce qu'il retirait des né- 14
gociants et des marchands qui en apportaient, de tous les rois
d'Arabie et des gouverneurs du pays qui apportaient de l'or et
de l'argent à Salomon.

Le roi Salomon fit deux cents grands boucliers d'or battu, pour 15
chacun desquels il employa six cents sicles d'or battu, et trois 16
cents autres boucliers d'or battu, pour chacun desquels il em-
ploya trois cents sicles d'or; et le roi les mit dans la maison de
la forêt du Liban. Le roi fit un grand trône d'ivoire, et le cou- 17
vrit d'or pur. Ce trône avait six degrés, et un marchepied d'or 18
attenant au trône; il y avait des bras de chaque côté du siége;
deux lions étaient près des bras, et douze lions sur les six de- 19
grés de part et d'autre. Il ne s'est rien fait de pareil pour
aucun royaume. Toutes les coupes du roi Salomon étaient d'or, 20
et toute la vaisselle de la maison de la forêt du Liban était
d'or pur. Rien n'était d'argent : on n'en faisait aucun cas du
temps de Salomon. Car le roi avait des vaisseaux de Tarsis 21
naviguant avec les serviteurs de Huram; et tous les trois ans
arrivaient les vaisseaux de Tarsis, apportant de l'or et de l'ar-
gent, de l'ivoire, des singes et des paons.

Le roi Salomon fut plus grand que tous les rois de la terre 22
par les richesses et par la sagesse. Tous les rois de la terre 23
cherchaient à voir Salomon, pour entendre la sagesse que Dieu
avait mise dans son cœur. Et chacun d'eux apportait son pré- 24
sent, des objets d'argent et des objets d'or, des vêtements, des
armes, des aromates, des chevaux et des mulets; et il en était
ainsi chaque année. Salomon avait quatre mille crèches pour 25
les chevaux destinés à ses chars, et douze mille cavaliers qu'il
plaça dans les villes où il tenait ses chars et à Jérusalem près
du roi. Il dominait sur tous les rois, depuis le fleuve[1] jusqu'au 26
pays des Philistins et jusqu'à la frontière d'Égypte. Le roi ren- 27
dit l'argent aussi commun à Jérusalem que les pierres, et les

[1] L'Euphrate.

cèdres aussi nombreux que les sycomores qui croissent dans la
28 plaine. C'était de l'Égypte et de tous les pays que l'on tirait
des chevaux pour Salomon.
29 Le reste des actions de Salomon, les premières et les der-
nières, cela n'est-il pas écrit dans le livre de Nathan le pro-
phète, dans la prophétie d'Achija de Silo, et dans les révélations
de Jéedo le prophète sur Jéroboam, fils de Nebath?
30 Salomon régna quarante ans à Jérusalem sur tout Israël.
31 Puis Salomon se coucha avec ses pères, et on l'enterra dans la
ville de David, son père. Et Roboam, son fils, régna à sa place.

HISTOIRE DU ROYAUME DE JUDA

DEPUIS LE SCHISME JUSQU'A LA CAPTIVITÉ

Chap. X—XXXVI.

Division du royaume : Roboam roi de Juda, Jéroboam roi d'Israël.

X Roboam se rendit à Sichem, car tout Israël était venu à
Sichem pour le faire roi.
2 Lorsque Jéroboam, fils de Nebath, eut des nouvelles, il était
en Égypte, où il s'était enfui loin du roi Salomon, et il revint
3 d'Égypte. On l'envoya appeler. Alors Jéroboam et tout Israël
4 vinrent à Roboam et lui parlèrent ainsi : Ton père a rendu
notre joug dur; maintenant allége cette rude servitude et le
joug pesant que nous a imposé ton père. Et nous te servirons.
5 Il leur dit : Revenez vers moi dans trois jours. Et le peuple s'en
alla.
6 Le roi Roboam consulta les vieillards qui avaient été auprès
de Salomon, son père, pendant sa vie, et il dit : Que conseillez-
7 vous de répondre à ce peuple? Et voici ce qu'ils lui dirent : Si
tu es bon envers ce peuple, si tu les reçois favorablement, et si
tu leur parles avec bienveillance, ils seront pour toujours tes
8 serviteurs. Mais Roboam laissa le conseil que lui donnaient les
vieillards, et il consulta les jeunes gens qui avaient grandi avec

lui et qui l'entouraient. Il leur dit : Que conseillez-vous de ré- 9
pondre à ce peuple qui me tient ce langage : Allége le joug que
nous a imposé ton père? Et voici ce que lui dirent les jeunes 10
gens qui avaient grandi avec lui : Tu parleras ainsi à ce peuple
qui t'a tenu ce langage : Ton père a rendu notre joug pesant,
et toi, allége-le-nous! tu leur parleras ainsi : Mon petit doigt
est plus gros que les reins de mon père. Maintenant, mon père 11
vous a chargés d'un joug pesant, et moi je vous le rendrai plus
pesant; mon père vous a châtiés avec des fouets, et moi je vous
châtierai avec des scorpions[1].

Jéroboam et tout le peuple vinrent à Roboam le troisième 12
jour, suivant ce qu'avait dit le roi : Revenez vers moi dans
trois jours. Le roi leur répondit durement. Le roi Roboam laissa 13
le conseil des vieillards, et leur parla ainsi d'après le conseil 14
des jeunes gens : Mon père a rendu votre joug pesant, et moi
je le rendrai plus pesant; mon père vous a châtiés avec des
fouets, et moi je vous châtierai avec des scorpions. Ainsi le roi 15
n'écouta point le peuple; car cela fut dirigé par Dieu, en vue
de l'accomplissement de la parole que l'Éternel avait dite par
Achija de Silo à Jéroboam, fils de Nebath.

Lorsque tout Israël vit que le roi ne l'écoutait pas, le peuple 16
répondit au roi : Quelle part avons-nous avec David? Nous n'a-
vons point d'héritage avec le fils d'Isaï! A tes tentes, Israël!
Maintenant, pourvois à ta maison, David! Et tout Israël s'en
alla dans ses tentes. Les enfants d'Israël qui habitaient les 17
villes de Juda furent les seuls sur qui régna Roboam. Alors le 18
roi Roboam envoya Hadoram, qui était préposé sur les impôts.
Mais Hadoram fut lapidé par les enfants d'Israël, et il mourut.
Et le roi Roboam se hâta de monter sur un char, pour s'enfuir
à Jérusalem. C'est ainsi qu'Israël s'est détaché de la maison de 19
David jusqu'à ce jour.

Précautions de Roboam pour s'affermir dans son royaume. — Idolâtrie.
— Invasion de Schischak, roi d'Égypte. — Mort de Roboam.

Roboam, arrivé à Jérusalem, rassembla la maison de Juda et XI
de Benjamin, cent quatre-vingt mille hommes d'élite propres à
la guerre, pour qu'ils combattissent contre Israël afin de le

[1] Espèce de verge ou de fouet garni de pointes

2 ramener sous la domination de Roboam. Mais la parole de l'É-
3 ternel fut ainsi adressée à Schemaeja, homme de Dieu : Parle à
Roboam, fils de Salomon, roi de Juda, et à tout Israël en Juda
4 et en Benjamin. Et dis-leur : Ainsi parle l'Éternel : Ne montez
point, et ne faites pas la guerre à vos frères! Que chacun de
vous retourne dans sa maison, car c'est de par moi que cette
chose est arrivée. Ils obéirent aux paroles de l'Éternel, et ils
s'en retournèrent, renonçant à marcher contre Jéroboam.
5 Roboam demeura à Jérusalem, et il bâtit des villes fortes en
6-7 Juda. Il bâtit Bethléhem, Étham, Tekoa, Beth-Tsur, Soco,
8-9 Adullam, Gath, Maréscha, Ziph, Adoraïm, Lakis, Azéka,
10 Tsorea, Ajalon et Hébron, qui étaient en Juda et en Benjamin,
11 et il en fit des villes fortes. Il les fortifia, et y établit des com-
12 mandants, et des magasins de vivres, d'huile et de vin. Il mit
dans chacune de ces villes des boucliers et des lances, et il les
rendit très-fortes. Juda et Benjamin étaient à lui.
13 Les prêtres et les Lévites qui se trouvaient dans tout Israël
14 quittèrent leurs demeures pour se rendre auprès de lui; car les
Lévites abandonnèrent leurs banlieues et leurs propriétés et
vinrent en Juda et à Jérusalem, parce que Jéroboam et ses fils
les empêchèrent de remplir leurs fonctions comme prêtres de
15 l'Éternel. Jéroboam établit des prêtres pour les hauts lieux,
16 pour les boucs, et pour les veaux qu'il avait faits. Ceux de toutes
les tribus d'Israël qui avaient à cœur de chercher l'Éternel,
le Dieu d'Israël, suivirent les Lévites à Jérusalem pour sacrifier
17 à l'Éternel, le Dieu de leurs pères. Ils donnèrent ainsi de la
force au royaume de Juda, et affermirent Roboam, fils de Sa-
lomon, pendant trois ans; car ils marchèrent pendant trois ans
dans la voie de David et de Salomon.
18 Roboam prit pour femme Mahalath, fille de Jerimoth, fils de
19 David et d'Abichaïl, fille d'Éliab, fils d'Isaï. Elle lui enfanta
20 des fils : Jeusch, Schemaria et Zaham. Après elle, il prit
Maaca, fille d'Absalom. Elle lui enfanta Abija, Attaï, Ziza et
21 Schelomith. Roboam aimait Maaca, fille d'Absalom, plus que
toutes ses femmes et ses concubines; car il eut dix-huit femmes
et soixante concubines, et il engendra vingt-huit fils et soixante
22 filles. Roboam donna le premier rang à Abija, fils de Maaca, et
23 l'établit chef parmi ses frères, car il voulait le faire roi. Il agit
avec habileté en dispersant tous ses fils dans toutes les contrées

de Juda et de Benjamin, dans toutes les villes fortes; il leur
fournit des vivres en abondance, et demanda pour eux une mul-
titude de femmes.

Lorsque Roboam se fut affermi dans son royaume et qu'il XII
eut acquis de la force, il abandonna la loi de l'Éternel, et tout
Israël l'abandonna avec lui.

La cinquième année du règne de Roboam, Schischak, roi 2
d'Égypte, monta contre Jérusalem, parce qu'ils avaient péché
contre l'Éternel. Il avait mille deux cents chars et soixante 3
mille cavaliers; et il vint d'Égypte avec lui un peuple innom-
brable, des Lybiens, des Sukkiens et des Éthiopiens. Il prit les 4
villes fortes qui appartenaient à Juda, et arriva jusqu'à Jéru-
salem.

Alors Schemaeja, le prophète, se rendit auprès de Roboam et 5
des chefs de Juda qui s'étaient retirés dans Jérusalem à l'ap-
proche de Schischak, et il leur dit : Ainsi parle l'Éternel : Vous
m'avez abandonné; je vous abandonne aussi, et je vous livre
entre les mains de Schischak. Les chefs d'Israël et le roi s'hu- 6
milièrent, et dirent : L'Éternel est juste! Et quand l'Éternel 7
vit qu'ils s'humiliaient, la parole de l'Éternel fut ainsi adressée
à Schemaeja : Ils se sont humiliés, je ne les détruirai pas, je ne
tarderai pas à les secourir, et ma colère ne se répandra pas sur
Jérusalem par Schischak; mais ils lui seront assujettis, et ils 8
sauront ce que c'est que me servir ou servir les royaumes des
autres pays.

Schischak, roi d'Égypte, monta contre Jérusalem. Il prit les 9
trésors de la maison de l'Éternel et les trésors de la maison du
roi, il prit tout. Il prit les boucliers d'or que Salomon avait
faits. Le roi Roboam fit à leur place des boucliers d'airain, et 10
il les remit aux soins des chefs des coureurs, qui gardaient l'en-
trée de la maison du roi. Toutes les fois que le roi allait à la 11
maison de l'Éternel, les coureurs venaient et les portaient; puis
ils les rapportaient dans la chambre des coureurs.

Comme Roboam s'était humilié, l'Éternel détourna de lui sa 12
colère et ne le détruisit pas entièrement. Et il y avait encore
de bonnes choses en Juda.

Le roi Roboam s'affermit dans Jérusalem et régna. Il avait 13
quarante-un ans lorsqu'il devint roi, et il régna dix-sept ans à
Jérusalem, la ville que l'Éternel avait choisie sur toutes les

[redacted]

tribus d'Israël pour y mettre son nom. Sa mère s'appelait Naa-
14 ma, l'Ammonite. Il fit le mal, parce qu'il n'appliqua pas son
cœur à chercher l'Éternel.
15 Les actions de Roboam, les premières et les dernières, ne
sont-elles pas écrites dans les livres de Schemaeja le prophète
et d'Iddo le prophète, parmi les registres généalogiques?
Il y eut toujours guerre entre Roboam et Jéroboam.
16 Roboam se coucha avec ses pères, et il fut enterré dans la
ville de David. Et Abija, son fils, régna à sa place.

Abija, roi de Juda. — Guerre contre Jéroboam, roi d'Israël.

XIII La dix-huitième année du règne de Jéroboam, Abija régna
2 sur Juda. Il régna trois ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait
Micaja, fille d'Uriel, de Guibea.
3 Il y eut guerre entre Abija et Jéroboam. Abija engagea les
hostilités avec une armée de vaillants guerriers, quatre cent
mille hommes d'élite; et Jéroboam se rangea en bataille contre
lui avec huit cent mille hommes d'élite, vaillants guerriers.
4 Du haut du mont Tsemaraïm, qui fait partie de la montagne
d'Éphraïm, Abija se leva et dit : Écoutez-moi, Jéroboam, et
5 tout Israël! Ne devez-vous pas savoir que l'Éternel, le Dieu
d'Israël, a donné pour toujours à David la royauté sur Israël,
6 à lui et à ses fils, par une alliance inviolable? Mais Jéroboam,
fils de Nebath, serviteur de Salomon, fils de David, s'est levé
7 et s'est révolté contre son maître. Des gens de rien, des hommes
pervers, se sont rassemblés auprès de lui et l'ont emporté sur
Roboam, fils de Salomon. Roboam était jeune et craintif, et il
8 manqua de force devant eux. Et maintenant, vous pensez triom-
pher du royaume de l'Éternel, qui est entre les mains des fils
de David; et vous êtes une multitude nombreuse, et vous avez
avec vous les veaux d'or que Jéroboam vous a faits pour dieux.
9 N'avez-vous pas repoussé les prêtres de l'Éternel, les fils d'Aa-
ron et les Lévites, et ne vous êtes-vous pas fait des prêtres,
comme les peuples des autres pays? Quiconque venait avec un
jeune taureau et sept béliers, afin d'être consacré, devenait prê-
10 tre de ce qui n'est point Dieu. Mais pour nous, l'Éternel est
notre Dieu, et nous ne l'avons point abandonné, les prêtres au
service de l'Éternel sont fils d'Aaron, et les Lévites remplis-

sont leurs fonctions. Nous offrons chaque matin et chaque soir 11
des holocaustes à l'Éternel, nous brûlons le parfum odoriférant,
nous mettons les pains de proposition sur la table pure, et nous
allumons chaque soir le chandelier d'or et ses lampes; car
nous observons les commandements de l'Éternel, notre Dieu.
Et vous, vous l'avez abandonné. Voici, Dieu et ses prêtres sont 12
avec nous, à notre tête, et nous avons les trompettes retentis-
santes pour les faire résonner contre vous. Enfants d'Israël! ne
faites pas la guerre à l'Éternel, le Dieu de vos pères, car vous
n'auriez aucun succès.

Jéroboam les prit par derrière au moyen d'une embuscade, 13
et ses troupes étaient en face de Juda qui avait l'embuscade
par derrière. Ceux de Juda s'étant retournés eurent à combat- 14
tre devant et derrière. Ils crièrent à l'Éternel, et les prêtres
sonnèrent des trompettes. Les hommes de Juda poussèrent un 15
cri de guerre; et, au cri de guerre des hommes de Juda, l'Éter-
nel frappa Jéroboam et tout Israël devant Abija et Juda. Les 16
enfants d'Israël s'enfuirent devant Juda, et Dieu les livra entre
ses mains. Abija et son peuple leur firent éprouver une grande 17
défaite, et cinq cent mille hommes d'élite tombèrent morts parmi
ceux d'Israël. Les enfants d'Israël furent humiliés en ce temps, 18
et les enfants de Juda remportèrent la victoire, parce qu'ils
s'étaient appuyés sur l'Éternel, le Dieu de leurs pères. Abija 19
poursuivit Jéroboam et lui prit des villes, Béthel et les villes de
son ressort, Jeschana et les villes de son ressort, et Éphron et
les villes de son ressort. Jéroboam n'eut plus de force du temps 20
d'Abija; et l'Éternel le frappa, et il mourut. Mais Abija devint 21
puissant; il eut quatorze femmes, et engendra vingt-deux fils et
seize filles.

Le reste des actions d'Abija, ce qu'il a fait et ce qu'il a dit, 22
cela est écrit dans les mémoires du prophète Iddo.

Abija se coucha avec ses pères, et on l'enterra dans la ville 23
de David. Et Asa, son fils, régna à sa place. De son temps, le
pays fut en repos pendant dix ans.

Asa, roi de Juda. — Victoire sur Zérach et les Éthiopiens.

Asa fit ce qui est bien et droit aux yeux de l'Éternel, son XIV
Dieu. Il fit disparaître les autels de l'étranger et les hauts 2



3 lieux, il brisa les statues et abattit les idoles. Il ordonna à Juda
de rechercher l'Éternel, le Dieu de ses pères, et de pratiquer
4 la loi et les commandements. Il fit disparaître de toutes les villes
de Juda les hauts lieux et les statues consacrées au soleil. Et le
royaume fut en repos devant lui.
5 Il bâtit des villes fortes en Juda; car le pays fut tranquille et
il n'y eut pas de guerre contre lui pendant ces années-là, parce
6 que l'Éternel lui donna du repos. Il dit à Juda : Bâtissons ces
villes, et entourons-les de murs, de tours, de portes et de bar-
res; le pays est encore devant nous, car nous avons recherché
l'Éternel, notre Dieu, nous l'avons recherché, et il nous a
donné du repos de tous côtés. Ils bâtirent donc, et réussirent.
7 Asa avait une armée de trois cent mille hommes de Juda,
portant le bouclier et la lance, et de deux cent quatre-vingt
mille de Benjamin, portant le bouclier et tirant de l'arc, tous
vaillants hommes.
8 Zérach, l'Éthiopien, sortit contre eux avec une armée d'un
million d'hommes et trois cents chars, et il s'avança jusqu'à
9 Marécha. Asa marcha au-devant de lui, et ils se rangèrent en
10 bataille dans la vallée de Tsephata, près de Marécha. Asa in-
voqua l'Éternel, son Dieu, et dit : Éternel, toi seul peux venir
en aide au faible comme au fort : viens à notre aide, Éternel,
notre Dieu! car c'est sur toi que nous nous appuyons, et nous
sommes venus en ton nom contre cette multitude. Éternel, tu
es notre Dieu : que ce ne soit pas l'homme qui l'emporte sur
11 toi! L'Éternel frappa les Éthiopiens devant Asa et devant Juda,
12 et les Éthiopiens prirent la fuite. Asa et le peuple qui était avec
lui les poursuivirent jusqu'à Guérar, et les Éthiopiens tombè-
rent sans pouvoir sauver leur vie, car ils furent détruits par
l'Éternel et par son armée. Asa et son peuple firent un très-
13 grand butin; ils frappèrent toutes les villes des environs de
Guérar, car la terreur de l'Éternel s'était emparée d'elles, et
ils pillèrent toutes les villes, dont les dépouilles furent considé-
14 rables. Ils frappèrent aussi les tentes des troupeaux, et ils em-
menèrent une grande quantité de brebis et de chameaux. Puis
ils retournèrent à Jérusalem.

Zèle du roi Asa pour la destruction de l'idolâtrie.

L'esprit de Dieu fut sur Azaria, fils d'Oded, et Azaria alla XV
au-devant d'Asa et lui dit : Écoutez-moi, Asa, et tout Juda et
Benjamin ! L'Éternel est avec vous quand vous êtes avec lui ;
si vous le cherchez, vous le trouverez ; mais si vous l'abandon-
nez, il vous abandonnera. Pendant longtemps il n'y a eu pour 3
Israël ni vrai Dieu, ni prêtre qui enseignât, ni loi. Mais au sein 4
de leur détresse ils sont retournés à l'Éternel, le Dieu d'Israël,
ils l'ont cherché, et ils l'ont trouvé. Dans ces temps-là, point 5
de sécurité pour ceux qui allaient et venaient, car il y avait de
grands troubles parmi tous les habitants du pays ; on se heur- 6
tait peuple contre peuple, ville contre ville, parce que Dieu les
agitait par toutes sortes d'angoisses. Vous donc, fortifiez-vous, 7
et ne laissez pas vos mains s'affaiblir, car il y aura un salaire
pour vos œuvres.

Après avoir entendu ces paroles et la prophétie d'Oded le 8
prophète[1], Asa se fortifia et fit disparaître les abominations de
tout le pays de Juda et de Benjamin et des villes qu'il avait
prises dans la montagne d'Éphraïm, et il restaura l'autel de
l'Éternel qui était devant le portique de l'Éternel. Il rassembla 9
tout Juda et Benjamin, et ceux d'Éphraïm, de Manassé et de
Siméon, qui habitaient parmi eux, car un grand nombre de gens
d'Israël se joignirent à lui lorsqu'ils virent que l'Éternel, son
Dieu, était avec lui. Ils s'assemblèrent à Jérusalem le troisième 10
mois de la quinzième année du règne d'Asa. Ce jour-là, ils sa- 11
crifièrent à l'Éternel, sur le butin qu'ils avaient amené, sept
cents bœufs et sept mille brebis. Ils prirent l'engagement de 12
chercher l'Éternel, le Dieu de leurs pères, de tout leur cœur et
de toute leur âme ; et quiconque ne chercherait pas l'Éternel, 13
le Dieu d'Israël, devait être mis à mort, petit ou grand, homme
ou femme. Ils jurèrent fidélité à l'Éternel à voix haute, avec 14
des cris de joie, et au son des trompettes et des cors ; tout Juda 15
se réjouit de ce serment, car ils avaient juré de tout leur cœur,
ils avaient cherché l'Éternel de plein gré, et ils l'avaient trouvé,
et l'Éternel leur donna du repos de tous côtés.

[1] Le père nommé à la place du fils, voy. v. 1.

16 Le roi Asa enleva même à Maaca, sa mère, la dignité de
reine, parce qu'elle avait fait une idole pour Astarté. Asa abat-
tit son idole, qu'il réduisit en poussière, et la brûla au torrent
17 de Cédron. Mais les hauts lieux ne disparurent point d'Israël,
quoique le cœur d'Asa fût en entier à l'Éternel pendant toute
18 sa vie. Il mit dans la maison de Dieu les choses consacrées par
son père et par lui-même, de l'argent, de l'or et des vases.
19 Il n'y eut point de guerre jusqu'à la trente-cinquième année
du règne d'Asa.

Faute que commet Asa en s'alliant avec le roi de Syrie contre le roi d'Israël.

XVI La trente-sixième année du règne d'Asa, Baescha, roi d'Is-
raël, monta contre Juda; et il bâtit Rama, pour empêcher ceux
2 d'Asa, roi de Juda, de sortir et d'entrer. Asa sortit de l'argent
et de l'or des trésors de la maison de l'Éternel et de la mai-
son du roi, et il envoya des messagers vers Ben-Hadad, roi de
3 Syrie, qui habitait à Damas. Il lui fit dire : Qu'il y ait une
alliance entre moi et toi, comme il y en eut une entre mon père
et ton père. Voici, je t'envoie de l'argent et de l'or. Va, romps
ton alliance avec Baescha, roi d'Israël, afin qu'il s'éloigne de
4 moi. Ben-Hadad écouta le roi Asa; il envoya les chefs de son
armée contre les villes d'Israël, et ils frappèrent Ijjon, Dan,
5 Abel-Maïm, et tous les magasins des villes de Nephthali. Lors-
que Baescha l'apprit, il cessa de bâtir Rama et discontinua ses
6 travaux. Le roi Asa occupa tout Juda à emporter les pierres et
le bois que Baescha employait à la construction de Rama, et il
s'en servit pour bâtir Guéba et Mitspa.
7 Dans ce temps-là, Hanani, le voyant, alla auprès d'Asa, roi
de Juda, et lui dit : Parce que tu t'es appuyé sur le roi de
Syrie et que tu ne t'es pas appuyé sur l'Éternel, ton Dieu,
8 l'armée du roi de Syrie s'est échappée de tes mains. Les Éthio-
piens et les Lybiens ne formaient-ils pas une grande armée,
avec des chars et une multitude de cavaliers? Et cependant
l'Éternel les a livrés entre tes mains, parce que tu t'étais ap-
9 puyé sur lui. Car l'Éternel étend ses regards sur toute la terre,
pour soutenir ceux dont le cœur est tout entier à lui. Tu as agi en
insensé dans cette affaire, car dès à présent tu auras des guerres.

[redacted]

Asa fut irrité contre le voyant, et il le fit mettre en prison 10
parce qu'il était en colère contre lui. Et dans le même temps
Asa opprima aussi quelques-uns du peuple.
Les actions d'Asa, les premières et les dernières, sont écrites 11
dans le livre des rois de Juda et d'Israël. La trente-neuvième 12
année de son règne, Asa eut les pieds malades au point d'éprou-
ver de grandes souffrances; même pendant sa maladie, il ne
chercha pas l'Éternel, mais il consulta les médecins.
Asa se coucha avec ses pères, et il mourut la quarante- 13
unième année de son règne; on l'enterra dans le sépulcre qu'il 14
s'était creusé dans la ville de David. On le coucha sur un lit
qu'on avait garni d'aromates et de parfums préparés selon l'art
du parfumeur, et l'on en brûla en son honneur une quantité
très-considérable.

Josaphat, roi de Juda. — Piété et prospérité.

Josaphat, son fils, régna à sa place. XVII
Il se fortifia contre Israël : il mit des troupes dans toutes les 2
villes fortes de Juda, et des garnisons dans le pays de Juda et
dans les villes d'Éphraïm dont Asa, son père, s'était emparé.
L'Éternel fut avec Josaphat, parce qu'il marcha dans les 3
premières voies de David, son père, et qu'il ne rechercha point
les Baals; car il eut recours au Dieu de son père, et il suivit 4
ses commandements, sans imiter ce que faisait Israël. L'Éternel 5
affermit la royauté entre les mains de Josaphat, à qui tout Is-
raël apportait des présents, et qui eut en abondance des riches-
ses et de la gloire. Son cœur grandit dans les voies de l'Éternel, 6
et il fit encore disparaître de Juda les hauts lieux et les idoles.
La troisième année de son règne, il chargea ses chefs Ben- 7
Haïl, Abdias, Zacharie, Nethaneel et Michée, d'aller enseigner
dans les villes de Juda. Il envoya avec eux les Lévites Sche- 8
maeja, Nethania, Zebadia, Asaël, Schemiramoth, Jonathan,
Adonija, Tobija et Tob-Adonija, Lévites, et les prêtres Élischa-
ma et Joram. Ils enseignèrent dans Juda, ayant avec eux le 9
livre de la loi de l'Éternel. Ils parcoururent toutes les villes de
Juda, et ils enseignèrent parmi le peuple.
La terreur de l'Éternel s'empara de tous les royaumes des 10
pays qui environnaient Juda, et ils ne firent point la guerre à

11 Josaphat. Des Philistins apportèrent à Josaphat des présents
et un tribut en argent; et les Arabes lui amenèrent aussi du
bétail, sept mille sept cents béliers et sept mille sept cents
12 boucs. Josaphat s'élevait au plus haut degré de grandeur. Il
bâtit en Juda des châteaux et des villes pour servir de maga-
13 sins. Il fit exécuter beaucoup de travaux dans les villes de
Juda, et il avait à Jérusalem de vaillants hommes pour soldats.
14 Voici leur dénombrement, selon les maisons de leurs pères.
De Juda, chefs de milliers : Adna, le chef, avec trois cent mille
15 vaillants hommes; et à ses côtés, Jochanan, le chef, avec deux
16 cent quatre-vingt mille hommes; et à ses côtés, Amasia, fils de
Zicri, qui s'était volontairement consacré à l'Éternel, avec deux
cent mille vaillants hommes.
17 De Benjamin : Éliada, vaillant homme, avec deux cent mille
18 hommes armés de l'arc et du bouclier; et à ses côtés, Zozabad,
avec cent quatre-vingt mille hommes armés pour la guerre.
19 Tels sont ceux qui étaient au service du roi, outre ceux que
le roi avait placés dans toutes les villes fortes de Juda.

Expédition d'Achab et de Josaphat contre les Syriens; Achab blessé mortellement. — L'alliance de Josaphat avec Achab blâmée par le prophète Jéhu.

XVIII Josaphat eut en abondance des richesses et de la gloire, et il
2 s'allia par mariage avec Achab[1]. Au bout de quelques années,
il descendit auprès d'Achab à Samarie; et Achab tua pour lui
et pour le peuple qui était avec lui un grand nombre de bre-
bis et de bœufs, et il le sollicita de monter à Ramoth en Ga-
3 laad. Achab, roi d'Israël, dit à Josaphat, roi de Juda : Veux-tu
venir avec moi à Ramoth en Galaad? Josaphat lui répondit :
Moi comme toi, et mon peuple comme ton peuple, nous irons
l'attaquer avec toi.
4 Puis Josaphat dit au roi d'Israël : Consulte maintenant, je
5 te prie, la parole de l'Éternel. Le roi d'Israël assembla les pro-
phètes, au nombre de quatre cents, et leur dit : Irons-nous at-
taquer Ramoth en Galaad, ou dois-je y renoncer? Et ils répon-
6 dirent : Monte, et Dieu la livrera entre les mains du roi. Mais
Josaphat dit : N'y a-t-il plus ici aucun prophète de l'Éternel,

[1] Son fils Joram prit pour femme Athalie, fille d'Achab, voy. XXI, 6.

par qui nous puissions le consulter? Le roi d'Israël répondit à 7
Josaphat : Il y a encore un homme par qui l'on pourrait con-
sulter l'Éternel; mais je le hais, car il ne me prophétise rien
de bon, il ne prophétise jamais que du mal : c'est Michée, fils de
Jimla. Et Josaphat dit : Que le roi ne parle pas ainsi! Alors le 8
roi d'Israël appela un eunuque, et dit : Fais venir de suite Mi-
chée, fils de Jimla.
Le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, étaient assis chacun 9
sur son trône, revêtus de leurs habits royaux; ils étaient assis
dans la place à l'entrée de la porte de Samarie. Et tous les
prophètes prophétisaient devant eux. Sédécias, fils de Kenaana, 10
s'était fait des cornes de fer, et il dit : Ainsi parle l'Éternel :
Avec ces cornes tu frapperas les Syriens jusqu'à les détruire.
Et tous les prophètes prophétisèrent de même, en disant : Monte 11
à Ramoth en Galaad! tu auras du succès, et l'Éternel la livrera
entre les mains du roi.
Le messager qui était allé appeler Michée lui parla ainsi : 12
Voici, les prophètes d'un commun accord prophétisent du bien
au roi; que ta parole soit donc comme la parole de chacun
d'eux! annonce du bien! Michée répondit : L'Éternel est vi- 13
vant! j'annoncerai ce que dira mon Dieu.
Lorsqu'il fut arrivé auprès du roi, le roi lui dit : Michée, 14
irons-nous attaquer Ramoth en Galaad, ou dois-je y renoncer?
Il répondit : Montez! vous aurez du succès, et ils seront livrés
entre vos mains. Et le roi lui dit : Combien de fois me faudra- 15
t-il te faire jurer de ne me dire que la vérité au nom de l'Éter-
nel? Michée répondit : Je vois tout Israël dispersé sur les mon- 16
tagnes, comme des brebis qui n'ont point de berger; et l'Éternel
dit : Ces gens n'ont point de maître, que chacun retourne en
paix dans sa maison!
Le roi d'Israël dit à Josaphat : Ne te l'ai-je pas dit? Il ne 17
prophétise sur moi rien de bon, il ne prophétise que du mal.
Et Michée dit : Écoutez donc la parole de l'Éternel! J'ai vu 18
l'Éternel assis sur son trône, et toute l'armée des cieux se te-
nant à sa droite et à sa gauche. Et l'Éternel dit : Qui séduira 19
Achab, roi d'Israël, pour qu'il monte à Ramoth en Galaad et
qu'il y périsse? Ils répondirent l'un d'une manière, l'autre
d'une autre. Et un esprit vint se présenter devant l'Éternel, et 20
dit : Moi, je le séduirai. L'Éternel lui dit : Comment? Je sor- 21

tirai, répondit-il, et je serai un esprit de mensonge dans la
bouche de tous ses prophètes. L'Éternel dit : Tu le séduiras.
22 et tu en viendras à bout; sors, et fais ainsi. Et maintenant,
voici, l'Éternel a mis un esprit de mensonge dans la bouche
de tes prophètes qui sont là. Et l'Éternel a prononcé du mal
contre toi.
23 Alors Sédécias, fils de Kenaana, s'étant approché, frappa
Michée sur la joue, et dit : Par quel chemin l'esprit de l'Éter-
24 nel est-il sorti de moi pour te parler? Michée répondit : Tu le
verras au jour où tu iras de chambre en chambre pour te cacher.
25 Le roi d'Israël dit : Prenez Michée, et emmenez-le vers Amon.
26 chef de la ville, et vers Joas, fils du roi. Vous direz : Ainsi
parle le roi : Mettez cet homme en prison, et nourrissez-le du
pain et de l'eau d'affliction, jusqu'à ce que je revienne en paix.
27 Et Michée dit : Si tu reviens en paix, l'Éternel n'a point parlé
par moi. Il dit encore : Vous tous, peuples, entendez!
28 Le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, montèrent à Ramoth
29 en Galaad. Le roi d'Israël dit à Josaphat : Je veux me déguiser
pour aller au combat; mais toi, revêts-toi de tes habits. Et le
roi d'Israël se déguisa, et ils allèrent au combat.
30 Le roi de Syrie avait donné cet ordre aux chefs de ses chars :
Vous n'attaquerez ni petit ni grand, mais vous attaquerez seu-
31 lement le roi d'Israël. Quand les chefs des chars aperçurent
Josaphat, ils dirent : C'est le roi d'Israël. Et ils l'entourèrent
pour l'attaquer. Josaphat poussa un cri, et l'Éternel le secou-
32 rut, et Dieu les écarta de lui. Les chefs des chars, voyant que
33 ce n'était pas le roi d'Israël, s'éloignèrent de lui. Alors un
homme tira de son arc au hasard, et frappa le roi d'Israël au
défaut de la cuirasse. Le roi dit à celui qui dirigeait son char :
Tourne, et fais-moi sortir du champ de bataille, car je suis
34 blessé. Le combat devint acharné ce jour-là. Le roi d'Israël
fut retenu dans son char, en face des Syriens, jusqu'au soir, et
il mourut vers le coucher du soleil.
XIX Josaphat, roi de Juda, revint en paix dans sa maison à Jé-
rusalem.
2 Jéhu, fils de Hanani, le prophète, alla au-devant de lui. Et
il dit au roi Josaphat : Doit-on secourir le méchant, et aimes-
3 tu ceux qui haïssent l'Éternel? A cause de cela, l'Éternel est
irrité contre toi. Mais il s'est trouvé de bonnes choses en toi.

[redacted]

car tu as fait disparaître du pays les idoles, et tu as appliqué ton cœur à chercher Dieu.

Réformes dans l'administration de la justice.

Josaphat resta à Jérusalem. 4
Puis il fit encore une tournée parmi le peuple, depuis Beer-
Schéba jusqu'à la montagne d'Éphraïm, et il les ramena à l'Éter-
nel, le Dieu de leurs pères. Il établit des juges dans toutes les 5
villes fortes du pays de Juda, dans chaque ville. Et il dit aux ju- 6
ges : Prenez garde à ce que vous ferez, car ce n'est pas pour les
hommes que vous prononcerez des jugements ; c'est pour l'Éter-
nel, qui sera près de vous quand vous les prononcerez. Mainte- 7
nant, que la crainte de l'Éternel soit sur vous ; veillez sur vos
actes, car il n'y a chez l'Éternel, notre Dieu, ni iniquité, ni
égards pour l'apparence des personnes, ni acceptation de pré-
sents.
Quand on fut de retour à Jérusalem, Josaphat y établit aussi, 8
pour les jugements de l'Éternel et pour les contestations, des
Lévites, des prêtres, et des chefs de maisons paternelles d'Is-
raël. Et voici les ordres qu'il leur donna : Vous agirez de la 9
manière suivante dans la crainte de l'Éternel, avec fidélité et
avec intégrité de cœur. Dans toute contestation qui vous sera 10
soumise par vos frères, établis dans leurs villes, relativement à
un meurtre, à une loi, à un commandement, à des préceptes et
à des ordonnances, vous les éclairerez, afin qu'ils ne se rendent
pas coupables envers l'Éternel, et que sa colère n'éclate pas
sur vous et sur vos frères. C'est ainsi que vous agirez, et vous
ne serez point coupables. Et voici, vous avez à votre tête Ama- 11
ria, le grand prêtre, pour toutes les affaires de l'Éternel, et
Zebadia, fils d'Ismaël, chef de la maison de Juda, pour toutes
les affaires du roi ; et vous avez devant vous des Lévites comme
magistrats. Fortifiez-vous et agissez, et que l'Éternel soit avec
celui qui fera le bien !

Victoire de Josaphat sur les Moabites et les Ammonites. — Fin de son règne.

Après cela, les fils de Moab et les fils d'Ammon, et avec eux XX
des Maonites, marchèrent contre Josaphat pour lui faire la

2 guerre. On vint en informer Josaphat, en disant : Une multitude
nombreuse s'avance contre toi depuis l'autre côté de la mer.
depuis la Syrie, et ils sont à Hatsatson-Thamar, qui est En-
3 Guédi. Dans sa frayeur, Josaphat se disposa à chercher l'Éter-
4 nel et il publia un jeûne pour tout Juda. Juda s'assembla pour
invoquer l'Éternel, et l'on vint de toutes les villes de Juda
pour chercher l'Éternel.
5 Josaphat se présenta au milieu de l'assemblée de Juda et de
Jérusalem, dans la maison de l'Éternel, devant le nouveau par-
6 vis. Et il dit : Éternel, Dieu de nos pères, n'es-tu pas Dieu
dans les cieux, et n'est-ce pas toi qui domines sur tous les
royaumes des nations? N'est-ce pas toi qui as en main la force
7 et la puissance, et à qui nul ne peut résister? N'est-ce pas toi.
ô notre Dieu, qui as chassé les habitants de ce pays devant ton
peuple d'Israël, et qui l'as donné pour toujours à la postérité
8 d'Abraham qui t'aimait? Ils l'ont habité, et ils t'y ont bâti un
9 sanctuaire pour ton nom, en disant : S'il nous survient quelque
calamité, l'épée, le jugement, la peste ou la famine, nous nous
présenterons devant cette maison et devant toi, car ton nom
est dans cette maison, nous crierons à toi du sein de notre dé-
10 tresse, et tu exauceras et tu sauveras! Maintenant voici, les fils
d'Ammon et de Moab et ceux de la montagne de Séir, chez les-
quels tu n'as pas permis à Israël d'entrer quand il venait du
pays d'Égypte, — car il s'est détourné d'eux et ne les a pas
11 détruits, — les voici qui nous récompensent en venant nous
12 chasser de ton héritage dont tu nous as mis en possession. O no-
tre Dieu, n'exerceras-tu pas tes jugements sur eux? Car nous
sommes sans force devant cette multitude nombreuse qui s'a-
vance contre nous, et nous ne savons que faire, mais nos yeux
sont sur toi.
13 Tout Juda se tenait debout devant l'Éternel, avec leurs pe-
14 tits enfants, leurs femmes et leurs fils. Alors l'esprit de l'Éter-
nel saisit au milieu de l'assemblée Jachaziel, fils de Zacharie,
fils de Benaja, fils de Jeïel, fils de Matthania, Lévite, d'entre
15 les fils d'Asaph. Et Jachaziel dit : Soyez attentifs, tout Juda et
habitants de Jérusalem, et toi, roi Josaphat! Ainsi vous parle
l'Éternel : Ne craignez point et ne vous effrayez point devant
cette multitude nombreuse, car ce ne sera pas vous qui com-
16 battrez, ce sera Dieu. Demain, descendez contre eux; ils vont

monter par la colline de Tsits, et vous les trouverez à l'extré-
mité de la vallée, en face du désert de Jeruel. Vous n'aurez 17
point à combattre en cette affaire : présentez-vous, tenez-vous
là, et vous verrez la délivrance que l'Éternel vous accordera.
Juda et Jérusalem, ne craignez point et ne vous effrayez point;
demain, sortez à leur rencontre, et l'Éternel sera avec vous!

Josaphat s'inclina le visage contre terre, et tout Juda et les 18
habitants de Jérusalem tombèrent devant l'Éternel pour se
prosterner en sa présence. Les Lévites d'entre les fils des Ke- 19
hathites et d'entre les fils des Koréites se levèrent pour célébrer
d'une voix forte et haute l'Éternel, le Dieu d'Israël.

Le lendemain, ils se mirent en marche de grand matin pour 20
le désert de Tekoa. A leur départ, Josaphat se présenta et dit:
Écoutez-moi, Juda et habitants de Jérusalem! Confiez-vous en
l'Éternel, votre Dieu, et vous serez affermis; confiez-vous en ses
prophètes, et vous réussirez. Puis, d'accord avec le peuple, il 21
nomma des chantres qui, revêtus d'ornements sacrés, et mar-
chant devant l'armée, célébraient l'Éternel et disaient : Louez
l'Éternel, car sa miséricorde dure à toujours!

Au moment où l'on commençait les chants et les louanges, 22
l'Éternel plaça une embuscade contre les fils d'Ammon et de
Moab et ceux de la montagne de Séir, qui étaient venus contre
Juda. Et ils furent battus. Les fils d'Ammon et de Moab se 23
jetèrent sur les habitants de la montagne de Séir pour les dé-
vouer par interdit et les exterminer; et quand ils en eurent
fini avec les habitants de Séir, ils s'aidèrent les uns les autres
à se détruire.

Lorsque Juda fut arrivé sur la hauteur d'où l'on aperçoit le 24
désert, ils regardèrent du côté de la multitude, et voici, c'é-
taient des cadavres étendus à terre, et personne n'avait échap-
pé. Josaphat et son peuple allèrent prendre leurs dépouilles; 25
ils trouvèrent parmi les cadavres d'abondantes richesses et des
objets précieux, et ils en enlevèrent tant qu'ils ne purent tout
emporter. Ils mirent trois jours au pillage du butin, car il était
considérable. Le quatrième jour, ils s'assemblèrent dans la val- 26
lée de Beraca, où ils bénirent l'Éternel; c'est pourquoi ils ap-
pelèrent ce lieu vallée de Beraca[1], nom qui lui est resté jusqu'à

[1] *Beraca* signifie *bénédiction*.

27 ce jour. Tous les hommes de Juda et de Jérusalem, ayant à
leur tête Josaphat, partirent joyeux pour retourner à Jérusalem,
car l'Éternel les avait remplis de joie en les délivrant de leurs
28 ennemis. Ils entrèrent à Jérusalem et dans la maison de l'Éter-
nel, au son des luths, des harpes et des trompettes.
29 La terreur de l'Éternel s'empara de tous les royaumes des
autres pays, lorsqu'ils apprirent que l'Éternel avait combattu
30 contre les ennemis d'Israël. Et le royaume de Josaphat fut
tranquille, et son Dieu lui donna du repos de tous côtés.
31 Josaphat régna sur Juda. Il avait trente-cinq ans lorsqu'il
devint roi, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Sa mère
s'appelait Azuba, fille de Schilchi.
32 Il marcha dans la voie de son père Asa, et ne s'en détourna
33 point, faisant ce qui est droit aux yeux de l'Éternel. Seule-
ment, les hauts lieux ne disparurent point, et le peuple n'avait
point encore le cœur fermement attaché au Dieu de ses pères.
34 Le reste des actions de Josaphat, les premières et les der-
nières, cela est écrit dans les mémoires de Jéhu, fils de Hanani,
lesquels sont insérés dans le livre des rois d'Israël.
35 Après cela, Josaphat, roi de Juda, s'associa avec le roi d'Is-
36 raël, Achazia, dont la conduite était impie. Il s'associa avec lui
pour construire des vaisseaux destinés à aller à Tarsis, et ils
37 firent les vaisseaux à Etsjon-Guéber. Alors Éliézer, fils de Do-
dava, de Marécha, prophétisa contre Josaphat, et dit : Parce
que tu t'es associé avec Achazia, l'Éternel détruit ton œuvre.
Et les vaisseaux furent brisés, et ne purent aller à Tarsis.
XXI Josaphat se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec ses
pères dans la ville de David. Et Joram, son fils, régna à sa place.

Joram, roi de Juda. — Invasion des Philistins et des Arabes.

2 Joram avait des frères, fils de Josaphat : Azaria, Jehiel,
Zacharie, Azaria, Micaël et Schephathia, tous fils de Josaphat,
3 roi d'Israël. Leur père leur avait donné des présents considéra-
bles en argent, en or, et en objets précieux, avec des villes fortes
en Juda ; mais il laissa le royaume à Joram, parce qu'il était
4 le premier-né. Lorsque Joram eut pris possession du royaume
de son père et qu'il se fut fortifié, il fit mourir par l'épée tous
ses frères et quelques-uns aussi des chefs d'Israël.

Joram avait trente-deux ans lorsqu'il devint roi, et il régna 5
huit ans à Jérusalem.
Il marcha dans la voie des rois d'Israël, comme avait fait la 6
maison d'Achab, car il avait pour femme une fille d'Achab, et
il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel. Mais l'Éternel ne 7
voulut point détruire la maison de David, à cause de l'alliance
qu'il avait traitée avec David et de la promesse qu'il avait faite
de lui donner toujours une lampe[1], à lui et à ses fils.
De son temps, Édom se révolta contre l'autorité de Juda, et 8
se donna un roi. Joram partit avec ses chefs et tous ses chars; 9
s'étant levé de nuit, il battit les Édomites qui l'entouraient et
les chefs des chars. La rébellion d'Édom contre l'autorité de 10
Juda a duré jusqu'à ce jour. Libna se révolta dans le même
temps contre son autorité, parce qu'il avait abandonné l'Éter-
nel, le Dieu de ses pères.
Joram fit même des hauts lieux dans les montagnes de Juda; 11
il poussa les habitants de Jérusalem à la prostitution, et il sé-
duisit Juda. Il lui vint un écrit du prophète Élie, disant : Ainsi 12
parle l'Éternel, le Dieu de David, ton père : Parce que tu n'as
pas marché dans les voies de Josaphat, ton père, et dans les
voies d'Asa, roi de Juda, mais que tu as marché dans la voie 13
des rois d'Israël; parce que tu as entraîné à la prostitution
Juda et les habitants de Jérusalem; et parce que tu as fait
mourir tes frères, meilleurs que toi, la maison même de ton
père; — voici, l'Éternel frappera ton peuple d'une grande 14
plaie, tes fils, tes femmes, et tout ce qui t'appartient; et toi, il 15
te frappera d'une maladie violente, d'une maladie d'entrailles,
qui augmentera de jour en jour jusqu'à ce que tes entrailles
sortent par la force du mal.
Et l'Éternel excita contre Joram l'esprit des Philistins et des 16
Arabes qui sont dans le voisinage des Éthiopiens. Ils montèrent 17
contre Juda, y firent une invasion, pillèrent toutes les riches-
ses qui se trouvaient dans la maison du roi, et emmenèrent ses
fils et ses femmes, de sorte qu'il ne lui resta d'autre fils que
Joachaz[2], le plus jeune de ses fils. Après tout cela, l'Éternel le 18
frappa d'une maladie d'entrailles, qui était sans remède; elle 19

[1] Un successeur au trône.
[2] *Joachaz*, nommé *Achazia*, XXII, 1.

augmenta de jour en jour, et sur la fin de la seconde année les
entrailles de Joram sortirent par la force de son mal. Il mourut
dans de violentes souffrances; et son peuple ne brûla point de
parfums en son honneur, comme il l'avait fait pour ses pères[1].
20 Il avait trente-deux ans lorsqu'il devint roi, et il régna huit
ans à Jérusalem. Il s'en alla sans être regretté, et on l'enterra
dans la ville de David, mais non dans les sépulcres des rois.

Achazia, roi de Juda.

XXII Les habitants de Jérusalem firent régner à sa place Achazia,
son plus jeune fils; car la troupe venue au camp avec les Arabes avait tué tous les plus âgés. Ainsi régna Achazia, fils de
2 Joram, roi de Juda. Achazia avait quarante-deux ans[2] lorsqu'il
devint roi, et il régna un an à Jérusalem. Sa mère s'appelait
Athalie, fille[3] d'Omri.
3 Il marcha dans les voies de la maison d'Achab, car sa mère
4 lui donnait des conseils impies. Il fit ce qui est mal aux yeux
de l'Éternel, comme la maison d'Achab, où il eut après la mort
de son père des conseillers pour sa perte.
5 Entraîné par leur conseil, il alla avec Joram, fils d'Achab,
roi d'Israël, à la guerre contre Hazaël, roi de Syrie, à Ramoth
6 en Galaad. Et les Syriens blessèrent Joram. Joram s'en retourna pour se faire guérir à Jizreel des blessures que les Syriens lui avaient faites à Rama, lorsqu'il se battait contre Hazaël, roi de Syrie. Azaria[4], fils de Joram, roi de Juda, descendit
pour voir Joram, fils d'Achab, à Jizreel, parce qu'il était malade.
7 Par la volonté de Dieu, ce fut pour sa ruine qu'Achazia se
rendit auprès de Joram. Lorsqu'il fut arrivé, il sortit avec Joram
pour aller au-devant de Jéhu, fils de Nimschi, que l'Éternel
8 avait oint pour exterminer la maison d'Achab. Et comme Jéhu
faisait justice de la maison d'Achab, il trouva les chefs de Juda
et les fils des frères d'Achazia, qui étaient au service d'Achazia,
9 et il les tua. Il chercha Achazia, et on le saisit dans Samarie
où il s'était caché. On l'amena auprès de Jéhu, et on le fit

[1] Comp. XVI, 14.
[2] Dans le second livre des Rois, VIII, 26, on lit « vingt-deux ans. »
[3] Petite-fille.
[4] Achazia.

mourir. Puis ils l'enterrèrent, car ils disaient : C'est le fils de
Josaphat, qui cherchait l'Éternel de tout son cœur. Et il ne
resta personne de la maison d'Achazia qui fût en état de régner.

Athalie, reine de Juda. — Détrônée et mise à mort.

Athalie, mère d'Achazia, voyant que son fils était mort, se 10
leva et fit périr toute la race royale de la maison de Juda. Mais 11
Joschabeath, fille du roi, prit Joas, fils d'Achazia, et l'enleva
du milieu des fils du roi, quand on les fit mourir : elle le mit
avec sa nourrice dans la chambre des lits. Ainsi Joschabeath,
fille du roi Joram, femme du prêtre Jehojada, et sœur d'Acha-
zia, le déroba aux regards d'Athalie, qui ne le fit point mourir.
Il resta six ans caché avec eux dans la maison de Dieu. Et 12
c'était Athalie qui régnait dans le pays.

La septième année, Jehojada s'anima de courage, et traita XXIII
alliance avec les chefs de centaines Azaria, fils de Jerocham,
Ismaël, fils de Jochanan, Azaria, fils d'Obed, Maaséja, fils d'A-
daja, et Élischaphath, fils de Zicri. Ils parcoururent Juda, et 2
ils rassemblèrent les Lévites de toutes les villes de Juda et les
chefs de famille d'Israël; et ils vinrent à Jérusalem. Toute l'as- 3
semblée traita alliance avec le roi dans la maison de Dieu. Et
Jehojada leur dit : Voici, le fils du roi régnera, comme l'Éter-
nel l'a déclaré à l'égard des fils de David. Voici ce que vous 4
ferez. Le tiers qui parmi vous entre en service le jour du sab-
bat, prêtres et Lévites, fera la garde des seuils, un autre tiers 5
se tiendra dans la maison du roi, et un tiers à la porte de
Jesod. Tout le peuple sera dans les parvis de la maison de
l'Éternel. Que personne n'entre dans la maison de l'Éternel, 6
excepté les prêtres et les Lévites de service : ils entreront, car
ils sont saints. Et tout le peuple fera la garde de l'Éternel. Les 7
Lévites entoureront le roi de toutes parts, chacun les armes à
la main, et l'on donnera la mort à quiconque entrera dans la
maison; vous serez près du roi quand il entrera et quand il
sortira.

Les Lévites et tout Juda exécutèrent tous les ordres qu'avait 8
donnés le prêtre Jehojada. Ils prirent chacun leurs gens, ceux
qui entraient en service et ceux qui sortaient de service le jour
du sabbat; car le prêtre Jehojada n'avait exempté aucune des

9 divisions. Le prêtre Jehojada remit aux chefs de centaines les
lances et les boucliers, grands et petits, qui provenaient du roi
10 David, et qui se trouvaient dans la maison de Dieu. Il fit
entourer le roi en plaçant tout le peuple, chacun les armes à la
main, depuis le côté droit jusqu'au côté gauche de la maison,
11 près de l'autel et près de la maison. On fit avancer le fils du
roi, on mit sur lui le diadème et le témoignage[1], et on l'éta-
blit roi. Et Jehojada et ses fils l'oignirent, et ils dirent : Vive
le roi !
12 Athalie entendit le bruit du peuple accourant et célébrant le
13 roi, et elle vint vers le peuple à la maison de l'Éternel. Elle
regarda. Et voici, le roi se tenait sur son estrade à l'entrée:
les chefs et les trompettes étaient près du roi; tout le peuple
du pays était dans la joie, et l'on sonnait des trompettes, et
les chantres avec les instruments de musique dirigeaient les
chants de louanges. Athalie déchira ses vêtements, et dit :
14 Conspiration ! conspiration ! Alors le prêtre Jehojada, faisant
approcher les chefs de centaines, qui étaient à la tête de l'ar-
mée, leur dit : Faites-la sortir en dehors des rangs, et que l'on
tue par l'épée quiconque la suivra. Car le prêtre avait dit : Ne
15 la mettez pas à mort dans la maison de l'Éternel. On lui fit
place, et elle se rendit à la maison du roi par l'entrée de la
porte des chevaux : c'est là qu'ils lui donnèrent la mort.
16 Jehojada traita entre lui, tout le peuple et le roi, une alliance
17 par laquelle ils devaient être le peuple de l'Éternel. Tout le
peuple entra dans la maison de Baal, et ils la démolirent; ils
brisèrent ses autels et ses images, et ils tuèrent devant les au-
18 tels Matthan, prêtre de Baal. Jehojada remit les fonctions de
la maison de l'Éternel entre les mains des prêtres, des Lévites,
que David avait distribués dans la maison de l'Éternel pour
qu'ils offrissent des holocaustes à l'Éternel, comme il est écrit
dans la loi de Moïse, au milieu des réjouissances et des chants,
19 d'après les ordonnances de David. Il plaça les portiers aux
portes de la maison de l'Éternel, afin qu'il n'entrât aucune
20 personne souillée de quelque manière que ce fût. Il prit les
chefs de centaines, les hommes considérés, ceux qui avaient
autorité parmi le peuple, et tout le peuple du pays, et il fit

[1] La loi.

[redacted]

descendre le roi de la maison de l'Éternel. Ils entrèrent dans la
maison du roi par la porte supérieure, et ils firent asseoir le roi
sur le trône royal. Tout le peuple du pays se réjouissait, et la 21
ville était tranquille. On avait fait mourir Athalie par l'épée.

Joas, roi de Juda. — Le temple réparé. — Retour à l'idolâtrie; Zacharie, fils du grand prêtre, lapidé par ordre du roi. — Invasion des Syriens. — Joas assassiné.

Joas avait sept ans lorsqu'il devint roi, et il régna quarante XXIV
ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Tsibja, de Beer-Schéba.
Joas fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel pendant toute 2
la vie du prêtre Jehojada. Jehojada prit pour Joas deux fem- 3
mes, et Joas engendra des fils et des filles.
Après cela, Joas eut la pensée de réparer la maison de l'Éter- 4
nel. Il assembla les prêtres et les Lévites, et leur dit : Allez par 5
les villes de Juda, et vous recueillerez dans tout Israël de l'ar-
gent, chaque année, pour réparer la maison de votre Dieu; et
mettez à cette affaire de l'empressement. Mais les Lévites ne
se hâtèrent point. Le roi appela Jehojada, le grand prêtre, et 6
lui dit : Pourquoi n'as-tu pas veillé à ce que les Lévites appor-
tassent de Juda et de Jérusalem l'impôt ordonné par Moïse,
serviteur de l'Éternel, et mis sur l'assemblée d'Israël pour la
tente du témoignage? Car l'impie Athalie et ses fils ont ravagé 7
la maison de Dieu et fait servir pour les Baals toutes les choses
consacrées à la maison de l'Éternel.
Alors le roi ordonna qu'on fît un coffre, et qu'on le plaçât à 8
la porte de la maison de l'Éternel, en dehors. Et l'on publia 9
dans Juda et dans Jérusalem qu'on apportât à l'Éternel l'im-
pôt mis par Moïse, serviteur de l'Éternel, sur Israël dans le
désert. Tous les chefs et tout le peuple s'en réjouirent, et l'on 10
apporta et jeta dans le coffre tout ce qu'on avait à payer.
Quand c'était le moment où les Lévites, voyant qu'il y avait 11
beaucoup d'argent dans le coffre, devaient le livrer aux inspec-
teurs royaux, le secrétaire du roi et le commissaire du grand
prêtre venaient vider le coffre; ils le prenaient et le remettaient à
sa place; ils faisaient ainsi journellement, et ils recueillirent de
l'argent en abondance. Le roi et Jehojada le donnaient à ceux 12
qui étaient chargés de faire exécuter l'ouvrage dans la maison
de l'Éternel, et qui prenaient à gage des tailleurs de pierres et

[redacted]

des charpentiers pour réparer la maison de l'Éternel, et aussi des
ouvriers en fer et en airain pour réparer la maison de l'Éternel.
13 Ceux qui étaient chargés de l'ouvrage travaillèrent, et les répa-
rations s'exécutèrent par leurs soins; ils remirent en état la
14 maison de Dieu et la consolidèrent. Lorsqu'ils eurent achevé.
ils apportèrent devant le roi et devant Jehojada le reste de
l'argent; et l'on en fit des ustensiles pour la maison de l'Éter-
nel, des ustensiles pour le service et pour les holocaustes, des
coupes, et d'autres ustensiles d'or et d'argent. Et, pendant
toute la vie de Jehojada, on offrit continuellement des holo-
caustes dans la maison de l'Éternel.
15 Jehojada mourut, âgé et rassasié de jours; il avait à sa mort
16 cent trente ans. On l'enterra dans la ville de David avec les
rois, parce qu'il avait fait du bien en Israël, et à l'égard de
Dieu et de sa maison.
17 Après la mort de Jehojada, les chefs de Juda vinrent se pro-
18 sterner devant le roi. Alors le roi les écouta. Et ils abandon-
nèrent la maison de l'Éternel, le Dieu de leurs pères, et ils ser-
virent les Astartés et les idoles. La colère de l'Éternel fut sur
Juda et sur Jérusalem, parce qu'ils s'étaient ainsi rendus cou-
19 pables. L'Éternel envoya parmi eux des prophètes pour les
ramener à lui, mais ils n'écoutèrent point les avertissements
20 qu'ils en reçurent. Zacharie, fils du prêtre Jehojada, fut revêtu
de l'esprit de Dieu; il se présenta devant le peuple, et lui dit:
Ainsi parle Dieu : Pourquoi transgressez-vous les commande-
ments de l'Éternel? Vous ne prospérerez point; car vous avez
21 abandonné l'Éternel, et il vous abandonnera. Et ils conspirèrent
contre lui, et le lapidèrent par ordre du roi, dans le parvis de
22 la maison de l'Éternel. Le roi Joas ne se souvint pas de la
bienveillance qu'avait eue pour lui Jehojada, père de Zacharie.
et il fit périr son fils. Zacharie dit en mourant : Que l'Éternel
voie et qu'il fasse justice!
23 Quand l'année fut révolue, l'armée des Syriens monta contre
Joas, et vint en Juda et à Jérusalem. Ils tuèrent parmi le peu-
ple tous les chefs du peuple, et ils envoyèrent au roi de Damas
24 tout leur butin. L'armée des Syriens arriva avec un petit nom-
bre d'hommes; et cependant l'Éternel livra entre leurs mains
une armée très-considérable, parce qu'ils avaient abandonné
l'Éternel, le Dieu de leurs pères. Et les Syriens firent justice

de Joas. Lorsqu'ils se furent éloignés de lui, après l'avoir laissé 25
dans de grandes souffrances, ses serviteurs conspirèrent contre
lui à cause du sang des fils du prêtre Jehojada; ils le tuèrent
sur son lit, et il mourut. On l'enterra dans la ville de David,
mais on ne l'enterra pas dans les sépulcres des rois. Voici ceux 26
qui conspirèrent contre lui : Zabad, fils de Schimeath, femme
Ammonite, et Jozabad, fils de Schimrith, femme Moabite.
Pour ce qui concerne ses fils, le grand nombre de prophéties 27
dont il fut l'objet, et les réparations faites à la maison de Dieu,
cela est écrit dans les mémoires sur le livre des rois.
Amatsia, son fils, régna à sa place.

Amatsia, roi de Juda. — Victoire sur les Édomites. — Guerre funeste avec Joas, roi d'Israël. — Conspiration contre Amatsia; sa mort.

Amatsia devint roi à l'âge de vingt-cinq ans, et il régna XXV
vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Joaddan, de
Jérusalem.
Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, mais avec un 2
cœur qui n'était pas entièrement dévoué. Lorsque la royauté fut 3
affermie entre ses mains, il fit périr ses serviteurs qui avaient
tué le roi son père. Mais il ne fit pas mourir leurs fils, car il 4
agit selon ce qui est écrit dans la loi, dans le livre de Moïse,
où l'Éternel donne ce commandement : On ne fera point mourir
les pères pour les enfants, et l'on ne fera point mourir les enfants pour les pères; mais on fera mourir chacun pour son
péché.
Amatsia rassembla les hommes de Juda et les plaça d'après 5
les maisons paternelles, les chefs de milliers et les chefs de
centaines, pour tout Juda et Benjamin; il en fit le dénombrement depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, et il trouva trois
cent mille hommes d'élite, en état de porter les armes, maniant
la lance et le bouclier. Il prit encore à sa solde dans Israël cent 6
mille vaillants hommes pour cent talents d'argent.
Un homme de Dieu vint auprès de lui, et dit : O roi, qu'une 7
armée d'Israël ne marche point avec toi, car l'Éternel n'est
pas avec Israël, avec tous ces fils d'Éphraïm. Si tu vas avec 8
eux, quand même tu ferais au combat des actes de vaillance,
Dieu te fera tomber devant l'ennemi, car Dieu a le pouvoir

9 d'aider et de faire tomber. Amatsia dit à l'homme de Dieu : Et
comment agir à l'égard des cent talents que j'ai donnés à la
troupe d'Israël? L'homme de Dieu répondit : L'Éternel peut
10 te donner bien plus que cela. Alors Amatsia sépara la troupe
qui lui était venue d'Éphraïm, afin que ces gens retournassent
chez eux. Mais ils furent très-irrités contre Juda, et ils s'en al-
lèrent chez eux avec une ardente colère.
11 Amatsia prit courage, et conduisit son peuple. Il alla dans la
12 vallée du sel, et il battit dix mille hommes des fils de Séir. Et
les fils de Juda en saisirent dix mille vivants, qu'ils menèrent
au sommet d'un rocher, d'où ils les précipitèrent ; et tous furent
écrasés.
13 Cependant, les gens de la troupe, qu'Amatsia avait renvoyés
pour qu'ils n'allassent pas à la guerre avec lui, firent une in-
vasion dans les villes de Juda depuis Samarie jusqu'à Beth-
Horon, y tuèrent trois mille personnes, et enlevèrent de nom-
breuses dépouilles.
14 Lorsqu'Amatsia fut de retour après la défaite des Édomites,
il fit venir les dieux des fils de Séir, et se les établit pour
dieux ; il se prosterna devant eux, et leur offrit des parfums.
15 Alors la colère de l'Éternel s'enflamma contre Amatsia, et il
envoya vers lui un prophète, qui lui dit : Pourquoi as-tu re-
cherché les dieux de ce peuple, quand ils n'ont pu délivrer leur
16 peuple de ta main? Comme il parlait, Amatsia lui dit : Est-ce
que nous t'avons fait conseiller du roi? Retire-toi! Pourquoi
veux-tu qu'on te frappe? Le prophète se retira, en disant : Je
sais que Dieu a résolu de te détruire parce que tu as fait cela
et que tu n'as pas écouté mon conseil.
17 Après s'être consulté, Amatsia, roi de Juda, envoya dire à
Joas, fils de Joachaz, fils de Jéhu, roi d'Israël : Viens, voyons-
18 nous en face! Et Joas, roi d'Israël, fit dire à Amatsia, roi de
Juda : L'épine du Liban envoya dire au cèdre du Liban : Donne
ta fille pour femme à mon fils! Et les bêtes sauvages qui sont
19 au Liban passèrent et foulèrent l'épine. Tu as battu les Édo-
mites, penses-tu, et ton cœur s'élève pour te glorifier. Reste
maintenant chez toi. Pourquoi t'engager dans une malheureuse
20 entreprise, qui amènerait ta ruine et celle de Juda? Mais
Amatsia ne l'écouta pas, car Dieu avait résolu de les livrer
entre les mains de l'ennemi, parce qu'ils avaient recherché les

dieux d'Édom. Et Joas, roi d'Israël, monta; et ils se virent en 21
face, lui et Amatsia, roi de Juda, à Beth-Schémesch, qui est à
Juda. Juda fut battu par Israël, et chacun s'enfuit dans sa 22
tente. Joas, roi d'Israël, prit à Beth-Schémesch Amatsia, roi 23
de Juda, fils de Joas, fils de Joachaz. Il l'emmena à Jérusalem,
et il fit une brèche de quatre cents coudées dans la muraille de
Jérusalem, depuis la porte d'Éphraïm jusqu'à la porte de l'an-
gle. Il prit tout l'or et l'argent et tous les vases qui se trou- 24
vaient dans la maison de Dieu, chez Obed-Édom, et les trésors
de la maison du roi; il prit aussi des otages, et il retourna à
Samarie.

Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, vécut quinze ans après la 25
mort de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël.

Le reste des actions d'Amatsia, les premières et les dernières, 26
cela n'est-il pas écrit dans le livre des rois de Juda et d'Israël?

Depuis qu'Amatsia se fut détourné de l'Éternel, il se forma 27
contre lui une conspiration à Jérusalem, et il s'enfuit à Lakis;
mais on le poursuivit à Lakis, où on le fit mourir. On le trans- 28
porta sur des chevaux, et on l'enterra avec ses pères dans la
ville de Juda.

Ozias, roi de Juda. — Prospérité et force. — Acte de profanation dans le temple. — Ozias frappé de la lèpre.

Tout le peuple de Juda prit Ozias, âgé de seize ans, et l'éta- XXVI
blit roi à la place de son père Amatsia. Ozias rebâtit Éloth et la 2
fit rentrer sous la puissance de Juda, après que le roi fut cou-
ché avec ses pères.

Ozias avait seize ans lorsqu'il devint roi, et il régna cin- 3
quante-deux ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jecolia, de
Jérusalem.

Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, entièrement 4
comme avait fait Amatsia, son père. Il s'appliqua à rechercher 5
Dieu pendant la vie de Zacharie, qui avait l'intelligence des
visions de Dieu; et dans le temps où il rechercha l'Éternel,
Dieu le fit prospérer.

Il se mit en guerre contre les Philistins; et il abattit les murs 6
de Gath, les murs de Jabné, et les murs d'Asdod, et construisit
des villes dans le territoire d'Asdod et parmi les Philistins.

7 Dieu l'aida contre les Philistins, contre les Arabes qui habi-
8 taient à Gur-Baal, et contre les Maonites. Les Ammonites fai-
saient des présents à Ozias; et sa renommée s'étendit jusqu'aux
9 frontières de l'Égypte, car il devint très-puissant. Ozias bâtit
des tours à Jérusalem sur la porte de l'angle, sur la porte de
10 la vallée, et sur l'angle, et il les fortifia. Il bâtit des tours dans
le désert, et il creusa beaucoup de citernes, parce qu'il avait
de nombreux troupeaux dans les vallées et dans la plaine, et
des laboureurs et des vignerons dans les montagnes et au Car-
11 mel, car il aimait l'agriculture. Ozias avait une armée de sol-
dats qui allaient à la guerre par bandes, comptées d'après le
dénombrement qu'en firent le secrétaire Jeïel et le commissaire
Maaséja, et placées sous les ordres de Hanania, l'un des chefs
12 du roi. Le nombre total des chefs de maisons paternelles, des
13 vaillants guerriers, était de deux mille six cents. Ils comman-
daient à une armée de trois cent sept mille cinq cents soldats
14 capables de soutenir le roi contre l'ennemi. Ozias leur procura
pour toute l'armée des boucliers, des lances, des casques, des
15 cuirasses, des arcs et des frondes. Il fit faire à Jérusalem des
machines inventées par un ingénieur, et destinées à être pla-
cées sur les tours et sur les angles, pour lancer des flèches et
de grosses pierres. Sa renommée s'étendit au loin, car il fut
merveilleusement soutenu jusqu'à ce qu'il devint puissant.
16 Mais lorsqu'il fut puissant, son cœur s'éleva pour le perdre.
Il pécha contre l'Éternel, son Dieu : il entra dans le temple de
17 l'Éternel, pour brûler des parfums sur l'autel des parfums. Le
prêtre Azaria entra après lui, avec quatre-vingts prêtres de
18 l'Éternel, hommes courageux, qui s'opposèrent au roi Ozias et
lui dirent : Tu n'as pas le droit, Ozias, d'offrir des parfums à
l'Éternel! Ce droit appartient aux prêtres, fils d'Aaron, qui ont
été consacrés pour les offrir. Sors du sanctuaire, car tu com-
mets un péché! Et cela ne tournera pas à ton honneur devant
19 l'Éternel Dieu. La colère s'empara d'Ozias, qui tenait un encen-
soir à la main. Et comme il s'irritait contre les prêtres, la lèpre
éclata sur son front, en présence des prêtres, dans la maison
20 de l'Éternel, près de l'autel des parfums. Le grand prêtre Aza-
ria et tous les prêtres portèrent les regards sur lui, et voici, il
avait la lèpre au front. Ils le mirent précipitamment dehors, et
lui-même se hâta de sortir, parce que l'Éternel l'avait frappé.

Le roi Ozias fut lépreux jusqu'au jour de sa mort, et il demeura 21
dans une maison écartée comme lépreux, car il fut exclu de la
maison de l'Éternel. Et Jotham, son fils, était à la tête de
la maison du roi et jugeait le peuple du pays.
Le reste des actions d'Ozias, les premières et les dernières, a 22
été écrit par Ésaïe, fils d'Amots, le prophète.
Ozias se coucha avec ses pères, et on l'enterra avec ses pères 23
dans le champ de la sépulture des rois, car on disait : Il est
lépreux. Et Jotham, son fils, régna à sa place.

Jotham, roi de Juda.

Jotham avait vingt-cinq ans lorsqu'il devint roi, et il régna XXVII
seize ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jeruscha, fille de
Tsadok.
Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, entièrement 2
comme avait fait Ozias, son père. Seulement, il n'entra point
dans le temple de l'Éternel. Toutefois, le peuple se corrompait
encore.
Jotham bâtit la porte supérieure de la maison de l'Éternel, 3
et il fit beaucoup de constructions sur les murs de la colline. Il 4
bâtit des villes dans la montagne de Juda, et des châteaux et
des tours dans les bois.
Il fut en guerre avec le roi des fils d'Ammon, et il l'emporta 5
sur eux. Les fils d'Ammon lui donnèrent cette année-là cent ta-
lents d'argent, dix mille cors de froment, et dix mille d'orge;
et ils lui en payèrent autant la seconde année et la troisième.
Jotham devint puissant, parce qu'il affermit ses voies devant 6
l'Éternel, son Dieu.
Le reste des actions de Jotham, toutes ses guerres, et tout 7
ce qu'il a fait, cela est écrit dans le livre des rois d'Israël et de
Juda. Il avait vingt-cinq ans lorsqu'il devint roi, et il régna 8
seize ans à Jérusalem.
Jotham se coucha avec ses pères, et on l'enterra dans la ville 9
de David. Et Achaz, son fils, régna à sa place.

Achaz, roi de Juda. — Idolâtrie et désastres.

Achaz avait vingt ans lorsqu'il devint roi, et il régna seize XXVIII
ans à Jérusalem.

Il ne fit point ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, comme
2 avait fait David, son père. Il marcha dans les voies des rois
3 d'Israël; et même il fit des images en fonte pour les Baals, il
brûla des parfums dans la vallée des fils de Hinnom, et il fit
passer ses fils par le feu, suivant les abominations des nations
4 que l'Éternel avait chassées devant les enfants d'Israël. Il of-
frait des sacrifices et des parfums sur les hauts lieux, sur les
collines et sous tout arbre vert.
5 L'Éternel, son Dieu, le livra entre les mains du roi de Syrie;
et les Syriens le battirent, et lui firent un grand nombre de
prisonniers qu'ils emmenèrent à Damas. Il fut aussi livré entre
les mains du roi d'Israël, qui lui fit éprouver une grande dé-
6 faite. Pékach, fils de Remalia, tua dans un seul jour en Juda
cent vingt mille hommes, tous vaillants, parce qu'ils avaient
7 abandonné l'Éternel, le Dieu de leurs pères. Zicri, guerrier
d'Éphraïm, tua Maaséja, fils du roi, Azrikam, chef de la mai-
8 son royale, et Elkana, le second après le roi. Les enfants d'Is-
raël firent parmi leurs frères deux cent mille prisonniers, fem-
mes, fils et filles, et ils leur prirent beaucoup de butin qu'ils
emmenèrent à Samarie.
9 Il y avait là un prophète de l'Éternel, nommé Oded. Il alla
au-devant de l'armée qui revenait à Samarie, et il leur dit:
C'est dans sa colère contre Juda que l'Éternel, le Dieu de vos
pères, les a livrés entre vos mains, et vous les avez tués avec
10 une fureur qui est montée jusqu'aux cieux. Et vous pensez
maintenant faire des enfants de Juda et de Jérusalem vos ser-
viteurs et vos servantes! Mais vous, n'êtes-vous pas coupables
11 envers l'Éternel, votre Dieu? Écoutez-moi donc, et renvoyez
ces captifs que vous avez faits parmi vos frères; car la colère
ardente de l'Éternel est sur vous.
12 Quelques-uns d'entre les chefs des fils d'Éphraïm, Azaria,
fils de Jochanan, Bérékia, fils de Meschillémoth, Ézéchias, fils
de Schallum, et Amasa, fils de Hadlaï, s'élevèrent contre ceux
13 qui revenaient de l'armée, et leur dirent: Vous ne ferez point
entrer ici ces captifs; car, pour nous rendre coupables envers
l'Éternel, vous voulez ajouter à nos péchés et à nos fautes.
Nous sommes déjà bien coupables, et la colère ardente de l'Éter-
nel est sur Israël.
14 Les soldats abandonnèrent les captifs et le butin devant les

chefs et devant toute l'assemblée. Et les hommes dont les noms 15
viennent d'être mentionnés se levèrent et prirent les captifs;
ils employèrent le butin à vêtir tous ceux qui étaient nus, ils
leur donnèrent des habits et des chaussures, ils les firent man-
ger et boire, ils les oignirent, ils conduisirent sur des ânes tous
ceux qui étaient fatigués, et ils les menèrent à Jéricho, la ville
des palmiers, auprès de leurs frères. Puis ils retournèrent à
Samarie.

En ce temps-là, le roi Achaz envoya demander du secours 16
aux rois d'Assyrie. Les Édomites vinrent encore, battirent 17
Juda, et emmenèrent des captifs. Les Philistins firent une inva- 18
sion dans les villes de la plaine et du midi de Juda; ils prirent
Beth-Schémesch, Ajalon, Guedéroth, Soco et les villes de son
ressort, Thimna et les villes de son ressort, Guimzo et les villes
de son ressort, et ils s'y établirent. Car l'Éternel humilia Juda, 19
à cause d'Achaz, roi d'Israël, qui avait jeté le désordre dans
Juda et commis des péchés contre l'Éternel. Tilgath-Pilnéser, 20
roi d'Assyrie, vint contre lui, le traita en ennemi, et ne le
soutint pas. Car Achaz dépouilla la maison de l'Éternel, la 21
maison du roi et celle des chefs, pour faire des présents au roi
d'Assyrie : ce qui ne lui fut d'aucun secours.

Pendant qu'il était dans la détresse, il continuait à pécher 22
contre l'Éternel, lui, le roi Achaz. Il sacrifia aux dieux de Da- 23
mas qui l'avaient frappé, et il dit : Puisque les dieux des rois
de Syrie leur viennent en aide, je leur sacrifierai pour qu'ils me
secourent. Mais ils furent l'occasion de sa chute et de celle
de tout Israël. Achaz rassembla les ustensiles de la maison de 24
Dieu, et il mit en pièces les ustensiles de la maison de Dieu. Il
ferma les portes de la maison de l'Éternel, il se fit des autels à
tous les coins de Jérusalem, et il établit des hauts lieux dans 25
chacune des villes de Juda pour offrir des parfums à d'autres
dieux. Il irrita ainsi l'Éternel, le Dieu de ses pères.

Le reste de ses actions, et toutes ses voies, les premières et les 26
dernières, cela est écrit dans le livre des rois de Juda et d'Is-
raël.

Achaz se coucha avec ses pères, et on l'enterra dans la ville 27
de Jérusalem, car on ne le mit point dans les sépulcres des rois
d'Israël. Et Ézéchias, son fils, régna à sa place.

Ézéchias, roi de Juda. — Le temple purifié et le culte rétabli.

XXIX Ézéchias devint roi à l'âge de vingt-cinq ans, et il régna
vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Abija, fille de
Zacharie.
2 Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, entièrement
comme avait fait David, son père.
3 La première année de son règne, au premier mois, il ouvrit
4 les portes de la maison de l'Éternel, et il les répara. Il fit venir
nir les prêtres et les Lévites, qu'il assembla dans la place orien-
5 tale, et il leur dit : Écoutez-moi, Lévites! Maintenant sancti-
fiez-vous, sanctifiez la maison de l'Éternel, le Dieu de vos pères,
6 et mettez ce qui est impur hors du sanctuaire. Car nos pères
ont péché, ils ont fait ce qui est mal aux yeux de l'Éternel,
notre Dieu, ils l'ont abandonné, ils ont détourné leurs regards
7 du tabernacle de l'Éternel et lui ont tourné le dos. Ils ont même
fermé les portes du portique et éteint les lampes, et ils n'ont
offert au Dieu d'Israël ni parfums ni holocaustes dans le sanc-
8 tuaire. Aussi la colère de l'Éternel a été sur Juda et sur Jéru-
salem, et il les a livrés au trouble, à la désolation et à la mo-
9 querie, comme vous le voyez de vos yeux. Et voici, à cause de
cela nos pères sont tombés par l'épée, et nos fils, nos filles et
10 nos femmes, sont en captivité. J'ai donc l'intention de faire
alliance avec l'Éternel, le Dieu d'Israël, pour que son ardente
11 colère se détourne de nous. Maintenant, mes fils, cessez d'être
négligents; car vous avez été choisis par l'Éternel pour vous
tenir à son service devant lui, pour être ses serviteurs, et pour
lui offrir des parfums.
12 Et les Lévites se levèrent : Machath, fils d'Amasaï, Joël, fils
d'Azaria, des fils des Kehathites; et des fils des Merarites, Kis,
fils d'Abdi, Azaria, fils de Jehalléleel; et des Guerschonites,
13 Joach, fils de Zimma, Éden, fils de Joach; et des fils d'Élitsa-
phan, Schimri et Jeïel; et des fils d'Asaph, Zacharie et Mat-
14 thania; et des fils d'Héman, Jehiel et Schimeï; et des fils de
15 Jeduthun, Schemaeja et Uzziel. Ils réunirent leurs frères, et,
après s'être sanctifiés, ils vinrent pour purifier la maison de
l'Éternel, selon l'ordre du roi et d'après les paroles de l'Éter-
16 nel. Les prêtres entrèrent dans l'intérieur de la maison de

[redacted]

l'Éternel, pour la purifier; ils sortirent toutes les impuretés
qu'ils trouvèrent dans le temple de l'Éternel et les mirent dans
le parvis de la maison de l'Éternel, où les Lévites les reçurent
pour les emporter dehors au torrent de Cédron. Ils commencè- 17
rent ces purifications le premier jour du premier mois; le hui-
tième jour du mois, ils entrèrent dans le portique de l'Éternel,
et ils mirent huit jours à purifier la maison de l'Éternel; le
seizième jour du premier mois, ils avaient achevé.

Ils se rendirent ensuite chez le roi Ézéchias, et dirent : Nous 18
avons purifié toute la maison de l'Éternel, l'autel des holo-
caustes et tous ses ustensiles, et la table des pains de proposi-
tion et tous ses ustensiles. Nous avons remis en état et purifié 19
tous les ustensiles que le roi Achaz avait profanés pendant son
règne, lors de ses transgressions : ils sont devant l'autel de
l'Éternel.

Le roi Ézéchias se leva de bon matin, assembla les chefs de 20
la ville, et monta à la maison de l'Éternel. Ils offrirent sept 21
taureaux, sept béliers, sept agneaux et sept boucs, en sacrifice
d'expiation pour le royaume, pour le sanctuaire, et pour Juda.
Le roi ordonna aux prêtres, fils d'Aaron, de les offrir sur l'autel
de l'Éternel. Les prêtres égorgèrent les bœufs, et reçurent le 22
sang, qu'ils répandirent sur l'autel; ils égorgèrent les béliers, et
répandirent le sang sur l'autel; ils égorgèrent les agneaux,
et répandirent le sang sur l'autel. On amena ensuite les boucs 23
expiatoires devant le roi et devant l'assemblée, qui posèrent
leurs mains sur eux. Les prêtres les égorgèrent, et répandirent 24
leur sang au pied de l'autel en expiation pour les péchés de
tout Israël; car c'était pour tout Israël que le roi avait ordonné
l'holocauste et le sacrifice d'expiation. Il fit placer les Lévites 25
dans la maison de l'Éternel avec des cymbales, des luths et des
harpes, selon l'ordre de David, de Gad le voyant du roi, et de
Nathan le prophète; car c'était un ordre de l'Éternel, trans-
mis par ses prophètes. Les Lévites prirent place avec les instru- 26
ments de David, et les prêtres avec les trompettes. Ézéchias 27
ordonna d'offrir l'holocauste sur l'autel; et au moment où com-
mença l'holocauste, commença aussi le chant de l'Éternel, au
son des trompettes et avec accompagnement des instruments
de David, roi d'Israël. Toute l'assemblée se prosterna, on 28
chanta le cantique, et l'on sonna des trompettes, le tout jusqu'à

[redacted]

29 ce que l'holocauste fût achevé. Et quand on eut achevé d'offrir
l'holocauste, le roi et tous ceux qui étaient avec lui fléchirent
30 le genou et se prosternèrent. Puis le roi Ézéchias et les chefs
dirent aux Lévites de célébrer l'Éternel avec les paroles de
David et du prophète Asaph; et ils le célébrèrent avec des
transports de joie, et ils s'inclinèrent et se prosternèrent.
31 Ézéchias prit alors la parole, et dit : Maintenant que vous
vous êtes consacrés à l'Éternel, approchez-vous, amenez des
victimes et offrez des sacrifices d'actions de grâces à la maison
de l'Éternel. Et l'assemblée amena des victimes et offrit des
sacrifices d'actions de grâces, et tous ceux dont le cœur était
32 bien disposé offrirent des holocaustes. Le nombre des holocaustes
offerts par l'assemblée fut de soixante-dix bœufs, cent béliers,
et deux cents agneaux; toutes ces victimes furent immolées en
33 holocauste à l'Éternel. Et l'on consacra encore six cents bœufs
34 et trois mille brebis. Mais les prêtres étaient en petit nombre,
et ils ne purent dépouiller tous les holocaustes; leurs frères, les
Lévites, les aidèrent jusqu'à ce que l'ouvrage fût fini, et jusqu'à
ce que les autres prêtres se fussent sanctifiés, car les Lévites
35 avaient eu plus à cœur de se sanctifier que les prêtres. Il y
avait d'ailleurs beaucoup d'holocaustes, avec les graisses des
sacrifices d'actions de grâces, et avec les libations des holo-
caustes.
36 Ainsi fut rétabli le service de la maison de l'Éternel. Ézé-
chias et tout le peuple se réjouirent de ce que Dieu avait bien
disposé le peuple, car la chose se fit subitement.

Célébration solennelle de la Pâque sous Ézéchias.

XXX Ézéchias envoya des messagers dans tout Israël et Juda, et
il écrivit aussi des lettres à Éphraïm et à Manassé, pour qu'ils
vinssent à la maison de l'Éternel à Jérusalem célébrer la Pâque
2 en l'honneur de l'Éternel, le Dieu d'Israël. Le roi, ses chefs, et
toute l'assemblée, avaient tenu conseil à Jérusalem, afin que la
3 Pâque fût célébrée au second mois; car on ne pouvait la faire
en son temps, parce que les prêtres ne s'étaient pas sanctifiés
en assez grand nombre et que le peuple n'était pas rassemblé
4 à Jérusalem. La chose ayant eu l'approbation du roi et de toute
5 l'assemblée, ils décidèrent de faire une publication dans tout

Israël, depuis Beer-Schéba jusqu'à Dan, pour que l'on vînt à
Jérusalem célébrer la Pâque en l'honneur de l'Éternel, le Dieu
d'Israël. Car elle n'était plus célébrée par la multitude comme
il est écrit.
Les coureurs allèrent avec les lettres du roi et de ses chefs 6
dans tout Israël et Juda. Et d'après l'ordre du roi, ils dirent :
Enfants d'Israël, revenez à l'Éternel, le Dieu d'Abraham, d'I-
saac et d'Israël, afin qu'il revienne à vous, reste échappé de la
main des rois d'Assyrie. Ne soyez pas comme vos pères et 7
comme vos frères, qui ont péché contre l'Éternel, le Dieu de
leurs pères, et qu'il a livrés à la désolation, comme vous le
voyez. Ne roidissez donc pas votre cou, comme vos pères; don- 8
nez la main à l'Éternel, venez à son sanctuaire qu'il a sanctifié
pour toujours, et servez l'Éternel, votre Dieu, pour que sa co-
lère ardente se détourne de vous. Si vous revenez à l'Éternel, 9
vos frères et vos fils trouveront miséricorde auprès de ceux qui
les ont emmenés captifs, et ils reviendront dans ce pays; car
l'Éternel, votre Dieu, est compatissant et miséricordieux, et il
ne détournera pas sa face de vous, si vous revenez à lui. Les 10
coureurs allèrent ainsi de ville en ville dans le pays d'Éphraïm
et de Manassé, et jusqu'à Zabulon. Mais on se riait et l'on se
moquait d'eux. Cependant quelques hommes d'Aser, de Manassé 11
et de Zabulon, s'humilièrent et vinrent à Jérusalem. Dans Juda 12
aussi la main de Dieu se déploya pour leur donner un même
cœur et les faire exécuter l'ordre du roi et des chefs, selon
la parole de l'Éternel.
Un peuple nombreux se réunit à Jérusalem pour célébrer la 13
fête des pains sans levain au second mois : ce fut une immense
assemblée. Ils se levèrent, et ils firent disparaître les autels sur 14
lesquels on sacrifiait dans Jérusalem et tous ceux sur lesquels
on offrait des parfums, et ils les jetèrent dans le torrent de Cé-
dron. Ils immolèrent ensuite la Pâque le quatorzième jour du 15
second mois. Les prêtres et les Lévites, saisis de confusion,
s'étaient sanctifiés, et ils offrirent des holocaustes dans la mai-
son de l'Éternel. Ils occupaient leur place ordinaire, conformé- 16
ment à la loi de Moïse, homme de Dieu; et les prêtres répan-
daient le sang, qu'ils recevaient de la main des Lévites. Comme 17
il y avait dans l'assemblée beaucoup de gens qui ne s'étaient
pas sanctifiés, les Lévites se chargèrent d'immoler les victimes

de la Pâque pour tous ceux qui n'étaient pas purs, afin de les
18 consacrer à l'Éternel. Car une grande partie du peuple, beaucoup de ceux d'Éphraïm, de Manassé, d'Issacar et de Zabulon,
ne s'étaient pas purifiés, et ils mangèrent la Pâque sans se conformer à ce qui est écrit. Mais Ézéchias pria pour eux, en di-
19 sant : Veuille l'Éternel, qui est bon, pardonner à tous ceux qui
ont appliqué leur cœur à chercher Dieu, l'Éternel, le Dieu de
leurs pères, quoiqu'ils n'aient pas pratiqué la sainte purifica-
20 tion! L'Éternel exauça Ézéchias, et il pardonna au peuple.
21 Ainsi les enfants d'Israël qui se trouvèrent à Jérusalem célébrèrent la fête des pains sans levain, pendant sept jours, avec
une grande joie; et chaque jour, les Lévites et les prêtres
louaient, l'Éternel avec les instruments qui retentissaient en
22 son honneur. Ézéchias parla au cœur de tous les Lévites, qui
montraient une grande intelligence pour le service de l'Éternel.
Ils mangèrent les victimes pendant sept jours, offrant des sacrifices d'actions de grâces, et louant l'Éternel, le Dieu de leurs
pères.
23 Toute l'assemblée fut d'avis de célébrer sept autres jours.
24 Et ils célébrèrent joyeusement ces sept jours; car Ézéchias, roi
de Juda, avait donné à l'assemblée mille taureaux et sept mille
brebis, et les chefs lui donnèrent mille taureaux et dix mille
brebis, et des prêtres en grand nombre s'étaient sanctifiés.
25 Toute l'assemblée de Juda, et les prêtres et les Lévites, et tout
le peuple venu d'Israël, et les étrangers venus du pays d'Israël
26 ou établis en Juda, se livrèrent à la joie. Il y eut à Jérusalem
de grandes réjouissances; et depuis le temps de Salomon, fils de
David, roi d'Israël, rien de semblable n'avait eu lieu dans Jé-
27 rusalem. Les prêtres et les Lévites se levèrent et bénirent le
peuple; et leur voix fut entendue, et leur prière parvint jusqu'aux cieux, jusqu'à la sainte demeure de l'Éternel.

Dispositions prises par Ézéchias pour régulariser les fonctions et les revenus des prêtres et des Lévites.

XXXI Lorsque tout cela fut terminé, tous ceux d'Israël qui étaient
présents partirent pour les villes de Juda, et ils brisèrent les
statues, abattirent les idoles, et renversèrent entièrement les
hauts lieux et les autels dans tout Juda et Benjamin et dans

Éphraïm et Manassé. Puis tous les enfants d'Israël retournèrent
dans leurs villes, chacun dans sa propriété.
Ézéchias rétablit les classes des prêtres et des Lévites d'après 2
leurs divisions, chacun selon ses fonctions, prêtres et Lévites,
pour les holocaustes et les sacrifices d'actions de grâces, pour le
service, pour les chants et les louanges, aux portes du camp de
l'Éternel. Le roi donna une portion de ses biens pour les holo- 3
caustes, pour les holocaustes du matin et du soir, et pour les
holocaustes des sabbats, des nouvelles lunes et des fêtes, comme
il est écrit dans la loi de l'Éternel. Et il dit au peuple, aux habi- 4
tants de Jérusalem, de donner la portion des prêtres et des
Lévites, afin qu'ils observassent fidèlement la loi de l'Éternel.
Lorsque la chose fut répandue, les enfants d'Israël donnèrent 5
en abondance les prémices du blé, du moût, de l'huile, du miel,
et de tous les produits des champs; ils apportèrent aussi en
abondance la dîme de tout. De même, les enfants d'Israël et 6
de Juda qui demeuraient dans les villes de Juda donnèrent la
dîme du gros et du menu bétail, et la dîme des choses saintes
qui étaient consacrées à l'Éternel, leur Dieu, et dont on fit
plusieurs tas. On commença à former les tas au troisième mois, 7
et l'on acheva au septième mois. Ézéchias et les chefs vinrent 8
voir les tas, et ils bénirent l'Éternel et son peuple d'Israël. Et 9
Ézéchias interrogea les prêtres et les Lévites au sujet de ces 10
tas. Alors le grand prêtre Azaria, de la maison de Tsadok, lui
répondit : Depuis qu'on a commencé d'apporter les offrandes
dans la maison de l'Éternel, nous avons mangé, nous nous som-
mes rassasiés, et nous en avons beaucoup laissé, car l'Éternel
a béni son peuple; et voici la grande quantité qu'il y a de reste.
Ézéchias donna l'ordre de préparer des chambres dans la 11
maison de l'Éternel; et on les prépara. On y apporta fidèle- 12
ment les offrandes, la dîme, et les choses saintes. Le Lévite
Conania en eut l'intendance, et son frère Schimeï était en
second. Jehiel, Azazia, Nachath, Asaël, Jerimoth, Jozabad, 13
Éliel, Jismakia, Machath et Benaja, étaient employés sous la
direction de Conania et de son frère Schimeï, d'après l'ordre
du roi Ézéchias, et d'Azaria, chef de la maison de Dieu. Le 14
Lévite Koré, fils de Jimna, portier de l'orient, avait l'inten-
dance des dons volontaires faits à Dieu, pour distribuer ce qui
était présenté à l'Éternel par élévation et les choses très-sain-

15 tes. Dans les villes sacerdotales, Éden, Minjamin, Josué, Sche-
maeja, Amaria et Schecania, étaient placés sous sa direction
pour faire fidèlement les distributions à leurs frères, grands et
16 petits, selon leurs divisions : aux mâles enregistrés depuis l'âge
de trois ans et au-dessus; à tous ceux qui entraient journelle-
ment dans la maison de l'Éternel pour faire leur service selon
17 leurs fonctions et selon leurs divisions; aux prêtres enregistrés
d'après leurs maisons paternelles, et aux Lévites de vingt ans
18 et au-dessus, selon leurs fonctions et selon leurs divisions; à
ceux de toute l'assemblée enregistrés avec tous leurs petits
enfants, leurs femmes, leurs fils et leurs filles, car ils se consa-
19 craient fidèlement au service du sanctuaire. Et pour les fils
d'Aaron, les prêtres, qui demeuraient à la campagne dans les
banlieues de leurs villes, il y avait dans chaque ville des hom-
mes désignés par leurs noms pour distribuer les portions à tous
les mâles des prêtres et à tous les Lévites enregistrés.
20 Voilà ce que fit Ézéchias dans tout Juda; il fit ce qui est
bien, ce qui est droit, ce qui est vrai, devant l'Éternel, son
21 Dieu. Il agit de tout son cœur et il réussit dans tout ce qu'il
entreprit, en recherchant son Dieu, pour le service de la mai-
son de Dieu, pour la loi et pour les commandements.

Invasion de Sanchérib, roi d'Assyrie, et destruction de son armée.

XXXII Après ces choses et ces actes de fidélité, parut Sanchérib, roi
d'Assyrie, qui pénétra en Juda, et assiégea les villes fortes,
2 dans l'intention de s'en emparer. Ézéchias, voyant que San-
chérib était venu et qu'il se proposait d'attaquer Jérusalem,
3 tint conseil avec ses chefs et ses hommes vaillants, afin de bou-
cher les sources d'eau qui étaient hors de la ville; et ils furent
4 de son avis. Une foule de gens se rassemblèrent, et ils bou-
chèrent toutes les sources et le ruisseau qui coule au milieu de
la contrée. Pourquoi, disaient-ils, les rois d'Assyrie trouve-
5 raient-ils à leur arrivée des eaux en abondance? Ézéchias prit
courage; il reconstruisit la muraille qui était en ruine et l'éleva
jusqu'aux tours, bâtit un autre mur en dehors, fortifia Millo
dans la cité de David, et prépara une quantité d'armes et de
6 boucliers. Il donna des chefs militaires au peuple, et les réunit
auprès de lui sur la place de la porte de la ville. S'adressant à

leur cœur, il dit : Fortifiez-vous et ayez du courage! Ne crai- 7
gnez point et ne soyez point effrayés devant le roi d'Assyrie et
devant toute la multitude qui est avec lui ; car avec nous il y a
plus qu'avec lui. Avec lui est un bras de chair, et avec nous 8
l'Éternel, notre Dieu, qui nous aidera et qui combattra pour
nous. Le peuple eut confiance dans les paroles d'Ézéchias, roi
de Juda.
Après cela, Sanchérib, roi d'Assyrie, envoya ses serviteurs à 9
Jérusalem, pendant qu'il était devant Lakis avec toutes ses
forces; il les envoya vers Ézéchias, roi de Juda, et vers tous
ceux de Juda qui étaient à Jérusalem, pour leur dire : Ainsi 10
parle Sanchérib, roi d'Assyrie : Sur quoi repose votre confiance,
pour que vous restiez à Jérusalem dans la détresse? Ézéchias 11
ne vous abuse-t-il pas pour vous livrer à la mort par la famine
et par la soif, quand il dit : L'Éternel, notre Dieu, nous sau-
vera de la main du roi d'Assyrie? N'est-ce pas lui, Ézéchias, 12
qui a fait disparaître les hauts lieux et les autels de l'Éternel,
et qui a donné cet ordre à Juda et à Jérusalem : Vous vous
prosternerez devant un seul autel, et vous y offrirez les par-
fums? Ne savez-vous pas ce que nous avons fait, moi et mes 13
pères, à tous les peuples des autres pays? Les dieux des nations
de ces pays ont-ils pu délivrer leurs pays de ma main? Parmi 14
tous les dieux de ces nations que mes pères ont exterminées,
quel est celui qui a pu délivrer son peuple de ma main, pour
que votre Dieu puisse vous délivrer de ma main? Qu'Ézéchias 15
ne vous séduise donc point et qu'il ne vous abuse point ainsi; ne
vous fiez pas à lui! Car aucun dieu d'aucune nation ni d'aucun
royaume n'a pu délivrer son peuple de ma main et de la main
de mes pères : combien moins votre Dieu vous délivrera-t-il de
ma main!
Les serviteurs de Sanchérib parlèrent encore contre l'Éternel 16
Dieu, et contre Ézéchias, son serviteur. Et il envoya une lettre 17
insultante pour l'Éternel, le Dieu d'Israël, en s'exprimant ainsi
contre lui : De même que les dieux des nations des autres pays
n'ont pu délivrer leur peuple de ma main, de même le Dieu
d'Ézéchias ne délivrera pas son peuple de ma main. Les servi- 18
teurs de Sanchérib crièrent à haute voix en langue judaïque,
afin de jeter l'effroi et l'épouvante parmi le peuple de Jérusa-
lem qui était sur la muraille, et de pouvoir ainsi s'emparer de

19 la ville. Ils parlèrent du Dieu de Jérusalem comme des dieux
des peuples de la terre, ouvrages de mains d'homme.
20 Le roi Ézéchias et le prophète Ésaïe, fils d'Amots, se mirent
à prier à ce sujet, et ils crièrent au ciel.
21 Alors l'Éternel envoya un ange, qui extermina dans le camp
du roi d'Assyrie tous les vaillants hommes, les princes et les
chefs. Et le roi confus retourna dans son pays. Il entra dans la
maison de son dieu, et là ceux qui étaient sortis de ses en-
22 trailles le firent tomber par l'épée. Ainsi l'Éternel sauva Ézé-
chias et les habitants de Jérusalem de la main de Sanchérib,
roi d'Assyrie, et de la main de tous, et il les protégea contre
23 ceux qui les entouraient. Beaucoup de gens apportèrent dans
Jérusalem des offrandes à l'Éternel, et de riches présents à
Ézéchias, roi de Juda, qui depuis lors fut élevé aux yeux de
toutes les nations.
24 En ce temps-là, Ézéchias fut malade à la mort. Il fit une
prière à l'Éternel; et l'Éternel lui adressa la parole, et lui ac-
25 corda un prodige. Mais Ézéchias ne répondit point au bienfait
qu'il avait reçu, car son cœur s'éleva; et la colère de l'Éternel
26 fut sur lui et sur Juda et Jérusalem. Alors Ézéchias, du sein
de son orgueil, s'humilia avec les habitants de Jérusalem, et la
colère de l'Éternel ne vint pas sur eux pendant la vie d'Ézéchias.
27 Ézéchias eut beaucoup de richesses et de gloire. Il se fit des
trésors d'argent, d'or, de pierres précieuses, d'aromates, de
28 boucliers, et de tous les objets qu'on peut désirer; des magasins
pour les produits en blé, en moût et en huile, des crèches pour
29 toute espèce de bétail, et des étables pour les troupeaux. Il se
bâtit des villes, et il eut en abondance des troupeaux de menu
et de gros bétail; car Dieu lui avait donné des biens considéra-
30 bles. Ce fut aussi lui, Ézéchias, qui boucha l'issue supérieure
des eaux de Guihon, et les conduisit en bas vers l'occident de
la cité de David. Ézéchias réussit dans toutes ses entreprises.
31 Cependant, lorsque les chefs de Babylone envoyèrent des mes-
sagers auprès de lui pour s'informer du prodige qui avait eu
lieu dans le pays, Dieu l'abandonna pour l'éprouver afin de
connaître tout ce qui était dans son cœur.
32 Le reste des actions d'Ézéchias, et ses œuvres de piété, cela
est écrit dans la vision du prophète Ésaïe, fils d'Amots, dans le
livre des rois de Juda et d'Israël.

Ézéchias se coucha avec ses pères, et on l'enterra dans le 33
lieu le plus élevé des sépulcres des fils de David; tout Juda et
les habitants de Jérusalem lui rendirent honneur à sa mort. Et
Manassé, son fils, régna à sa place.

Manassé et Amon, rois de Juda.

Manassé avait douze ans lorsqu'il devint roi, et il régna cin- XXXIII
quante-cinq ans à Jérusalem.
Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, selon les abomina- 2
tions des nations que l'Éternel avait chassées devant les en-
fants d'Israël. Il rebâtit les hauts lieux qu'Ézéchias, son père, 3
avait renversés, il éleva des autels aux Baals, il fit des idoles
d'Astarté, et il se prosterna devant toute l'armée des cieux et
la servit. Il bâtit des autels dans la maison de l'Éternel, quoi- 4
que l'Éternel eût dit : C'est dans Jérusalem que sera mon nom
à perpétuité. Il bâtit des autels à toute l'armée des cieux dans 5
les deux parvis de la maison de l'Éternel. Il fit passer ses fils 6
par le feu dans la vallée des fils de Hinnom; il observait les
nuages et les serpents pour en tirer des pronostics, il s'adon-
nait à la magie, et il établit des gens qui évoquaient les esprits
et qui prédisaient l'avenir. Il fit de plus en plus ce qui est mal
aux yeux de l'Éternel, afin de l'irriter. Il plaça l'image taillée 7
de l'idole qu'il avait faite dans la maison de Dieu, de laquelle
Dieu avait dit à David et à Salomon, son fils : C'est dans cette
maison, et c'est dans Jérusalem que j'ai choisie parmi toutes
les tribus d'Israël, que je veux à toujours placer mon nom. Je 8
ne ferai plus sortir Israël du pays que j'ai destiné à vos pères,
pourvu seulement qu'ils aient soin de mettre en pratique tout
ce que je leur ai commandé, selon toute la loi, les préceptes et
les ordonnances, prescrits par Moïse. Mais Manassé fut cause 9
que Juda et les habitants de Jérusalem s'égarèrent et firent le
mal plus que les nations que l'Éternel avait détruites devant
les enfants d'Israël. L'Éternel parla à Manassé et à son peu- 10
ple, et ils n'y firent point attention.
Alors l'Éternel fit venir contre eux les chefs de l'armée du 11
roi d'Assyrie, qui saisirent Manassé et le mirent dans les fers;
ils le lièrent avec des chaînes d'airain, et le menèrent à Baby-
lone. Lorsqu'il fut dans la détresse, il implora l'Éternel, son 12

Dieu, et il s'humilia profondément devant le Dieu de ses pères.
13 Il lui adressa ses prières ; et l'Éternel, se laissant fléchir, exauça
ses supplications, et le ramena à Jérusalem dans son royaume.
Et Manassé reconnut que l'Éternel est Dieu.
14 Après cela, il bâtit en dehors de la ville de David, à l'occi-
dent, vers Guihon dans la vallée, un mur qui se prolongeait
jusqu'à la porte des poissons et dont il entoura la colline, et il
l'éleva à une grande hauteur; il mit aussi des chefs militaires
dans toutes les villes fortes de Juda.
15 Il fit disparaître de la maison de l'Éternel les dieux étran-
gers et l'idole, et il renversa tous les autels qu'il avait bâtis
sur la montagne de la maison de l'Éternel et à Jérusalem; et
16 il les jeta hors de la ville. Il rétablit l'autel de l'Éternel et y
offrit des sacrifices d'actions de grâces et de reconnaissance, et
17 il ordonna à Juda de servir l'Éternel, le Dieu d'Israël. Le peu-
ple sacrifiait bien encore sur les hauts lieux, mais seulement à
l'Éternel, son Dieu.
18 Le reste des actions de Manassé, sa prière à son Dieu, et les
paroles des prophètes qui lui parlèrent au nom de l'Éternel, le
19 Dieu d'Israël, cela est écrit dans les actes des rois d'Israël. Sa
prière et la manière dont Dieu l'exauça, ses péchés et ses infi-
délités, les places où il bâtit des hauts lieux et dressa des idoles
et des images taillées avant de s'être humilié, cela est écrit
dans le livre de Hozaï.
20 Manassé se coucha avec ses pères, et on l'enterra dans sa
maison. Et Amon, son fils, régna à sa place.

21 Amon avait vingt-deux ans lorsqu'il devint roi, et il régna
deux ans à Jérusalem.
22 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, comme avait fait
Manassé, son père; il sacrifia à toutes les images taillées qu'a-
23 vait faites Manassé, son père, et il les servit; et il ne s'humilia
pas devant l'Éternel, comme s'était humilié Manassé, son père.
24 car lui, Amon, se rendit de plus en plus coupable. Ses serviteurs
conspirèrent contre lui, et le firent mourir dans sa maison.
25 Mais le peuple du pays frappa tous ceux qui avaient conspiré
contre le roi Amon; et le peuple du pays établit roi Josias, son
fils, à sa place.

Josias, roi de Juda. — Son zèle contre l'idolâtrie. — Le livre de la loi trouvé dans le temple.

Josias avait huit ans lorsqu'il devint roi, et il régna trente- XXXIV
un ans à Jérusalem.
Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, et il marcha 2
dans les voies de David, son père; il ne s'en détourna ni à
droite ni à gauche.
La huitième année de son règne, comme il était encore jeune, 3
il commença à rechercher le Dieu de David, son père; et la
douzième année, il commença à purifier Juda et Jérusalem des
hauts lieux, des idoles, des images taillées et des images en
fonte. On renversa devant lui les autels des Baals, et il abattit 4
les statues consacrées au soleil qui étaient dessus; il brisa les
idoles, les images taillées et les images en fonte, et les réduisit
en poussière, et il répandit la poussière sur les sépulcres de
ceux qui leur avaient sacrifié; et il brûla les ossements des 5
prêtres sur leurs autels. C'est ainsi qu'il purifia Juda et Jéru-
salem. Dans les villes de Manassé, d'Éphraïm, de Siméon, et 6
même de Nephthali, partout au milieu de leurs ruines, il ren- 7
versa les autels, il mit en pièces les idoles et les images taillées
et les réduisit en poussière, et il abattit toutes les statues con-
sacrées au soleil dans tout le pays d'Israël. Puis il retourna à
Jérusalem.
La dix-huitième année de son règne, après qu'il eut purifié le 8
pays et la maison, il envoya Schaphan, fils d'Atsalia, Maaséja,
chef de la ville, et Joach, fils de Joachaz, l'archiviste, pour ré-
parer la maison de l'Éternel, son Dieu. Ils se rendirent auprès 9
du grand prêtre Hilkija, et on livra l'argent qui avait été ap-
porté dans la maison de Dieu, et que les Lévites gardiens du
seuil avaient recueilli de Manassé et d'Éphraïm et de tout le
reste d'Israël, et de tout Juda et Benjamin et des habitants de
Jérusalem. On le remit entre les mains de ceux qui étaient 10
chargés de faire exécuter l'ouvrage dans la maison de l'Éter-
nel. Et ils l'employèrent pour ceux qui travaillaient aux répa-
rations de la maison de l'Éternel, pour les charpentiers et les 11
maçons, pour les achats de pierres de taille et de bois destiné
aux poutres et à la charpente des bâtiments qu'avaient détruits

12 les rois de Juda. Ces hommes agirent avec probité dans leur
travail. Ils étaient placés sous l'inspection de Jachath et Abdias.
Lévites d'entre les fils de Merari, et de Zacharie et Meschullam.
d'entre les fils des Kehathites; tous ceux des Lévites qui étaient
13 habiles musiciens surveillaient les manœuvres et dirigeaient
tous les ouvriers occupés aux divers travaux; il y avait encore
d'autres Lévites secrétaires, commissaires et portiers.
14 Au moment où l'on sortit l'argent qui avait été apporté dans
la maison de l'Éternel, le prêtre Hilkija trouva le livre de la
15 loi de l'Éternel, donnée par Moïse. Alors Hilkija prit la parole
et dit à Schaphan, le secrétaire : J'ai trouvé le livre de la loi
dans la maison de l'Éternel. Et Hilkija donna le livre à Scha-
16 phan. Schaphan apporta le livre au roi, et lui rendit aussi
compte, en disant : Tes serviteurs ont fait tout ce qui leur a
17 été commandé; ils ont amassé l'argent qui se trouvait dans la
maison de l'Éternel, et l'ont remis entre les mains des inspec-
18 teurs et des ouvriers. Schaphan, le secrétaire, dit encore au
roi : Le prêtre Hilkija m'a donné un livre. Et Schaphan le lut
devant le roi.
19 Lorsque le roi entendit les paroles de la loi, il déchira ses
20 vêtements. Et le roi donna cet ordre à Hilkija, à Achikam, fils
de Schaphan, à Abdon, fils de Michée, à Schaphan, le secré-
21 taire, et à Asaja, serviteur du roi : Allez, consultez l'Éternel
pour moi et pour ce qui reste en Israël et en Juda, au sujet des
paroles de ce livre qu'on a trouvé; car grande est la colère de
l'Éternel, qui s'est répandue sur nous, parce que nos pères
n'ont point observé la parole de l'Éternel et n'ont point mis en
pratique tout ce qui est écrit dans ce livre.
22 Hilkija et ceux qu'avait désignés le roi allèrent auprès de la
prophétesse Hulda, femme de Schallum, fils de Thokehath, fils
de Hasra, gardien des vêtements. Elle habitait à Jérusalem,
dans l'autre quartier de la ville. Après qu'ils eurent exprimé ce
23 qu'ils avaient à lui dire, elle leur répondit : Ainsi parle l'Éter-
nel, le Dieu d'Israël : Dites à l'homme qui vous a envoyés vers
24 moi : Ainsi parle l'Éternel : Voici, je vais faire venir des mal-
heurs sur ce lieu et sur ses habitants, toutes les malédictions
25 écrites dans le livre qu'on a lu devant le roi de Juda. Parce
qu'ils m'ont abandonné et qu'ils ont offert des parfums à d'au-
tres dieux, afin de m'irriter par tous les ouvrages de leurs

mains, ma colère s'est répandue sur ce lieu, et elle ne s'éteindra
point. Mais vous direz au roi de Juda qui vous a envoyés pour 26
consulter l'Éternel : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël, au
sujet des paroles que tu as entendues : Parce que ton cœur a 27
été touché, parce que tu t'es humilié devant Dieu en entendant
ses paroles contre ce lieu et contre ses habitants, parce que tu
t'es humilié devant moi, parce que tu as déchiré tes vêtements
et que tu as pleuré devant moi, moi aussi, j'ai entendu, dit
l'Éternel. Voici, je te recueillerai auprès de tes pères, tu seras 28
recueilli en paix dans ton sépulcre, et tes yeux ne verront pas
tous les malheurs que je ferai venir sur ce lieu et sur ses habi-
tants.
Ils rapportèrent au roi cette réponse.
Le roi fit assembler tous les anciens de Juda et de Jérusalem. 29
Puis il monta à la maison de l'Éternel, avec tous les hommes 30
de Juda et les habitants de Jérusalem, les prêtres et les Lé-
vites, et tout le peuple, depuis le plus grand jusqu'au plus
petit. Il lut devant eux toutes les paroles du livre de l'alliance,
qu'on avait trouvé dans la maison de l'Éternel. Le roi se tenait 31
sur son estrade, et il traita alliance devant l'Éternel, s'enga-
geant à suivre l'Éternel, et à observer ses ordonnances, ses
préceptes et ses lois, de tout son cœur et de toute son âme,
afin de mettre en pratique les paroles de l'alliance, écrites dans
ce livre. Et il fit entrer dans l'alliance tous ceux qui se trou- 32
vaient à Jérusalem et en Benjamin ; et les habitants de Jérusa-
lem agirent selon l'alliance de Dieu, du Dieu de leurs pères.
Josias fit disparaître toutes les abominations de tous les pays 33
appartenant aux enfants d'Israël, et il obligea tous ceux qui
se trouvaient en Israël à servir l'Éternel, leur Dieu. Pendant
toute sa vie, ils ne se détournèrent point de l'Éternel, le Dieu
de leurs pères.

Célébration solennelle de la Pâque sous Josias. — Josias tué par les archers de Néco, roi d'Égypte.

Josias célébra la Pâque en l'honneur de l'Éternel à Jérusa- XXXV
lem, et l'on immola la Pâque le quatorzième jour du premier
mois. Il établit les prêtres dans leurs fonctions, et les encou- 2
ragea au service de la maison de l'Éternel. Il dit aux Lévites 3

qui enseignaient tout Israël et qui étaient consacrés à l'Éter-
nel : Placez l'arche sainte dans la maison qu'a bâtie Salomon.
fils de David, roi d'Israël; vous n'avez plus à la porter sur
l'épaule. Servez maintenant l'Éternel, votre Dieu, et son peu-
4 ple d'Israël. Tenez-vous prêts, selon vos maisons paternelles.
selon vos divisions, comme l'ont réglé par écrit David, roi
5 d'Israël, et Salomon, son fils; occupez vos places dans le sanc-
tuaire, d'après les différentes maisons paternelles de vos frères
les fils du peuple, et d'après la classification des maisons pater-
6 nelles des Lévites. Immolez la Pâque, sanctifiez-vous, et pré-
parez-la pour vos frères, en vous conformant à la parole de
l'Éternel prononcée par Moïse.
7 Josias donna aux gens du peuple, à tous ceux qui se trou-
vaient là, des agneaux et des chevreaux au nombre de trente
mille, le tout pour la Pâque, et trois mille bœufs; cela fut pris
8 sur les biens du roi. Ses chefs firent de bon gré un présent au
peuple, aux prêtres et aux Lévites. Hilkija, Zacharie et Jehiel.
princes de la maison de Dieu, donnèrent aux prêtres pour la
9 Pâque deux mille six cents agneaux et trois cents bœufs. Con-
nia, Schemaeja et Nethaneel, ses frères, Haschabia, Jeïel et
Jozabad, chefs des Lévites, donnèrent aux Lévites pour la Pâ-
que cinq mille agneaux et cinq cents bœufs.
10 Le service s'organisa, et les prêtres et les Lévites occupèrent
11 leur place, selon leurs divisions, d'après l'ordre du roi. Ils im-
molèrent la Pâque; les prêtres répandirent le sang qu'ils rece-
vaient de la main des Lévites, et les Lévites dépouillèrent les
12 victimes. Ils mirent à part les holocaustes pour les donner aux
différentes maisons paternelles des gens du peuple, afin qu'ils
les offrissent à l'Éternel, comme il est écrit dans le livre de
13 Moïse; et de même pour les bœufs. Ils firent cuire la Pâque au
feu, selon l'ordonnance, et ils firent cuire les choses saintes
dans des chaudières, des chaudrons et des poêles; et ils s'em-
14 pressèrent de les distribuer à tout le peuple. Ensuite ils prépa-
rèrent ce qui était pour eux et pour les prêtres, car les prêtres,
fils d'Aaron, furent occupés jusqu'à la nuit à offrir les holo-
caustes et les graisses; c'est pourquoi les Lévites préparèrent
15 pour eux et pour les prêtres, fils d'Aaron. Les chantres, fils
d'Asaph, étaient à leur place, selon l'ordre de David, d'Asaph.
d'Héman, et de Jeduthun le voyant du roi, et les portiers

étaient à chaque porte; ils n'eurent pas à se détourner de leur
office, car leurs frères les Lévites préparèrent ce qui était pour
eux.

Ainsi fut organisé ce jour-là tout le service de l'Éternel pour 16
faire la Pâque et pour offrir des holocaustes sur l'autel de l'É-
ternel, d'après l'ordre du roi Josias. Les enfants d'Israël qui 17
se trouvaient là célébrèrent la Pâque en ce temps et la fête des
pains sans levain pendant sept jours. Aucune Pâque pareille à 18
celle-là n'avait été célébrée en Israël depuis les jours de Samuel
le prophète; et aucun des rois d'Israël n'avait célébré une Pâque
pareille à celle que célébrèrent Josias, les prêtres et les Lévites,
tout Juda et Israël qui s'y trouvaient, et les habitants de Jéru-
salem. Ce fut la dix-huitième année du règne de Josias que 19
cette Pâque fut célébrée.

Après tout cela, après que Josias eut réparé la maison de 20
l'Éternel, Néco, roi d'Égypte, monta pour combattre à Carke-
misch sur l'Euphrate. Josias marcha à sa rencontre; et Néco 21
lui envoya des messagers pour dire : Qu'y a-t-il entre moi et
toi, roi de Juda? Ce n'est pas contre toi que je viens aujour-
d'hui; c'est contre une maison avec laquelle je suis en guerre.
Et Dieu m'a dit de me hâter. Ne t'oppose pas à Dieu qui est
avec moi, de peur qu'il ne te détruise. Mais Josias ne se dé- 22
tourna point de lui, et il se déguisa pour l'attaquer, sans écouter
les paroles de Néco, qui venaient de la bouche de Dieu. Il s'a-
vança pour combattre dans la vallée de Meguiddo. Les archers 23
tirèrent sur le roi Josias, et le roi dit à ses serviteurs : Empor-
tez-moi, car je suis gravement blessé. Ses serviteurs l'empor- 24
tèrent du char, le mirent dans un second char qui était à lui,
et l'amenèrent à Jérusalem. Il mourut, et fut enterré dans le
sépulcre de ses pères. Tout Juda et Jérusalem pleurèrent Josias.
Jérémie fit une complainte sur Josias; tous les chanteurs et 25
toutes les chanteuses ont parlé de Josias dans leurs complaintes
jusqu'à ce jour, et en ont établi la coutume en Israël. Ces chants
sont écrits dans les Complaintes.

Le reste des actions de Josias, et ses œuvres de piété telles 26
que les prescrit la loi de l'Éternel, ses premières et ses der- 27
nières actions, cela est écrit dans le livre des rois d'Israël et de
Juda.

[redacted]

Joachaz, Jojakim, Jojakin, rois de Juda.

XXXVI Le peuple du pays prit Joachaz, fils de Josias, et l'établit
roi à la place de son père à Jérusalem.
2 Joachaz avait vingt-trois ans lorsqu'il devint roi, et il régna
trois mois à Jérusalem.
3 Le roi d'Égypte le destitua à Jérusalem, et frappa le pays
d'une contribution de cent talents d'argent et d'un talent d'or.
4 Et le roi d'Égypte établit roi sur Juda et sur Jérusalem Éliakim,
frère de Joachaz, et il changea son nom en celui de Jojakim.
Néco prit son frère Joachaz, et l'emmena en Égypte.

5 Jojakim avait vingt-cinq ans lorsqu'il devint roi, et il régna
onze ans à Jérusalem.
Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, son Dieu.
6 Nebucadnetsar, roi de Babylone, monta contre lui, et le lia
7 avec des chaînes d'airain pour le conduire à Babylone. Nebu-
cadnetsar emporta à Babylone des ustensiles de la maison de
l'Éternel, et il les mit dans son palais à Babylone.
8 Le reste des actions de Jojakim, les abominations qu'il com-
mit, et ce qui se trouvait en lui, cela est écrit dans le livre
des rois d'Israël et de Juda. Et Jojakin, son fils, régna à sa
place.

9 Jojakin avait huit ans[1] lorsqu'il devint roi, et il régna trois
mois et dix jours à Jérusalem.
Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel.
10 L'année suivante, le roi Nebucadnetsar le fit emmener à Ba-
bylone avec les ustensiles précieux de la maison de l'Éternel.
Et il établit roi sur Juda et sur Jérusalem Sédécias, frère de
Jojakin.

[1] Dans le second livre des Rois, XXIV, 8, on lit : « dix-huit ans. »

Sédécias, dernier roi de Juda. — Jérusalem détruite par Nebucadnetsar, roi de Babylone, et les habitants emmenés en captivité.

Sédécias avait vingt-un ans lorsqu'il devint roi, et il régna 11
onze ans à Jérusalem.
Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, son Dieu; et il ne 12
s'humilia point devant Jérémie, le prophète, qui lui parlait de
la part de l'Éternel.
Il se révolta même contre le roi Nebucadnetsar, qui l'avait 13
fait jurer par le nom de Dieu; et il roidit son cou et endurcit
son cœur, au point de ne pas retourner à l'Éternel, le Dieu
d'Israël. Tous les chefs des prêtres et le peuple multiplièrent 14
aussi les transgressions, selon toutes les abominations des na-
tions; et ils profanèrent la maison de l'Éternel, qu'il avait
sanctifiée à Jérusalem. L'Éternel, le Dieu de leurs pères, 15
donna de bonne heure à ses envoyés la mission de les avertir,
car il voulait épargner son peuple et sa propre demeure. Mais 16
ils se moquèrent des envoyés de Dieu, ils méprisèrent ses pa-
roles, et ils se raillèrent de ses prophètes, jusqu'à ce que la
colère de l'Éternel contre son peuple devînt sans remède.
Alors l'Éternel fit monter contre eux le roi des Chaldéens, 17
et tua par l'épée leurs jeunes gens dans la maison de leur
sanctuaire; il n'épargna ni le jeune homme, ni la jeune fille,
ni le vieillard, ni l'homme aux cheveux blancs, il livra tout
entre ses mains. Nebucadnetsar emporta à Babylone tous les 18
ustensiles de la maison de Dieu, grands et petits, les trésors
de la maison de l'Éternel, et les trésors du roi et de ses chefs.
Ils brûlèrent la maison de Dieu, ils démolirent les murailles 19
de Jérusalem, ils livrèrent au feu tous ses palais et détruisirent
tous les objets précieux. Nebucadnetsar emmena captifs à Ba- 20
bylone ceux qui échappèrent à l'épée; et ils lui furent assu-
jettis, à lui et à ses fils, jusqu'à la domination du royaume de
Perse, afin que s'accomplît la parole de l'Éternel prononcée par 21
la bouche de Jérémie; jusqu'à ce que le pays eût joui de ses
sabbats, il se reposa tout le temps qu'il fut dévasté, jusqu'à
l'accomplissement de soixante-dix ans.

La première année de Cyrus, roi de Perse, afin que s'accom- 22

[redacted]

plît la parole de l'Éternel prononcée par la bouche de Jérémie,
l'Éternel réveilla l'esprit de Cyrus, roi de Perse, qui fit faire de
vive voix et par écrit cette publication dans tout son royaume:
23 Ainsi parle Cyrus, roi de Perse : L'Éternel, le Dieu des cieux,
m'a donné tous les royaumes de la terre, et il m'a commandé
de lui bâtir une maison à Jérusalem en Juda. Qui d'entre vous
est de son peuple? Que l'Éternel, son Dieu, soit avec lui, et
qu'il monte!

--- x ---

ESDRAS

Édit de Cyrus. — Retour de la captivité de Babylone.

La première année de Cyrus, roi de Perse, afin que s'accom- 1
plît la parole de l'Éternel prononcée par la bouche de Jérémie,
l'Éternel réveilla l'esprit de Cyrus, roi de Perse, qui fit faire de
vive voix et par écrit cette publication dans tout son royaume :
Ainsi parle Cyrus, roi de Perse : L'Éternel, le Dieu des cieux, 2
m'a donné tous les royaumes de la terre, et il m'a commandé
de lui bâtir une maison à Jérusalem en Juda. Qui d'entre vous 3
est de son peuple? Que son Dieu soit avec lui, et qu'il monte
à Jérusalem en Juda et bâtisse la maison de l'Éternel, le Dieu
d'Israël! C'est le Dieu qui est à Jérusalem. Dans tout lieu où 4
séjournent des restes du peuple de l'Éternel, les gens du lieu
leur donneront de l'argent, de l'or, des effets, et du bétail, avec
des offrandes volontaires pour la maison du Dieu qui est à Jé-
rusalem.

Les chefs de famille de Juda et de Benjamin, les prêtres et 5
les Lévites, tous ceux dont Dieu réveilla l'esprit se levèrent
pour aller bâtir la maison de l'Éternel à Jérusalem. Tous leurs 6
alentours leur donnèrent des objets d'argent, de l'or, des effets,
du bétail, et des choses précieuses, outre toutes les offrandes
volontaires. Le roi Cyrus rendit les ustensiles de la maison de 7
l'Éternel, que Nebucadnetsar avait emportés de Jérusalem et
placés dans la maison de son dieu; Cyrus, roi de Perse, les fit 8
sortir par Mithredath, le trésorier, qui les remit à Schesch-
batsar[1], prince de Juda. En voici le nombre : trente bassins 9
d'or, mille bassins d'argent, vingt-neuf couteaux, trente coupes 10

[1] Ou Zorobabel.

d'or, quatre cent dix coupes d'argent de second ordre, mille
11 autres ustensiles. Tous les objets d'or et d'argent étaient au
nombre de cinq mille quatre cents. Scheschbatsar emporta le
tout de Babylone à Jérusalem, au retour de la captivité.

Dénombrement des Israélites qui revinrent au pays de Juda.

II Voici ceux de la province qui revinrent de l'exil, ceux que
Nebucadnetsar, roi de Babylone, avait emmenés captifs à Babylone,
bylone, et qui retournèrent à Jérusalem et en Juda, chacun
2 dans sa ville. Ils partirent avec Zorobabel, Josué, Néhémie,
Seraja, Reélaja, Mardochée, Bilschan, Mispar, Bigvaï, Rehum,
Baana.
3 Nombre des hommes du peuple d'Israël : les fils de Pareosch,
4 deux mille cent soixante-douze; les fils de Schephathia, trois
5 cent soixante-douze; les fils d'Arach, sept cent soixante-quinze;
6 les fils de Pachath-Moab, des fils de Josué et de Joab, deux
7 mille huit cent douze; les fils d'Élam, mille deux cent cin-
8-9 quante-quatre; les fils de Zatthu, neuf cent quarante-cinq; les
10 fils de Zaccaï, sept cent soixante; les fils de Bani, six cent qua-
11-12 rante-deux; les fils de Bébaï, six cent vingt-trois; les fils d'Az-
13 gad, mille deux cent vingt-deux; les fils d'Adonikam, six cent
14-15 soixante-six; les fils de Bigvaï, deux mille cinquante-six; les
16 fils d'Adin, quatre cent cinquante-quatre; les fils d'Ather, de
17 la famille d'Ézéchias, quatre-vingt-dix-huit; les fils de Betsaï,
18-19 trois cent vingt-trois; les fils de Jora, cent douze; les fils de
20 Haschum, deux cent vingt-trois; les fils de Guibbar, quatre-
21-22 vingt-quinze; les fils de Bethléhem, cent vingt-trois; les gens
23 de Nethopha, cinquante-six; les gens d'Anathoth, cent vingt-
24-25 huit; les fils d'Azmaveth, quarante-deux; les fils de Kirjath-
26 Arim, de Kephira et de Beéroth, sept cent quarante-trois; les
27 fils de Rama et de Guéba, six cent vingt-un; les gens de Micmas,
28 cent vingt-deux; les gens de Béthel et d'Aï, deux cent vingt-
29-30 trois; les fils de Nebo, cinquante-deux; les fils de Magbisch,
31 cent cinquante-six; les fils de l'autre Élam, mille deux cent cin-
32-33 quante-quatre; les fils de Harim, trois cent vingt; les fils de
34 Lod, de Hadid et d'Ono, sept cent vingt-cinq; les fils de Jéri-
35 cho, trois cent quarante-cinq; les fils de Senaa, trois mille six
cent trente.

Prêtres : les fils de Jedaeja, de la maison de Josué, neuf cent 36
soixante-treize; les fils d'Immer, mille cinquante-deux ; les fils 37-38
de Paschhur, mille deux cent quarante-sept; les fils de Harim, 39
mille dix-sept.

Lévites : les fils de Josué et de Kadmiel, des fils d'Hodavia, 40
soixante-quatorze.

Chantres : les fils d'Asaph, cent vingt-huit. 41

Fils des portiers : les fils de Schallum, les fils d'Ather, les fils 42
de Thalmon, les fils d'Akkub, les fils de Hathitha, les fils de
Schobaï, en tout cent trente-neuf.

Néthiniens : les fils de Tsicha, les fils de Hasupha, les fils de 43
Thabbaoth, les fils de Kéros, les fils de Siaha, les fils de Padon, 44
les fils de Lebana, les fils de Hagaba, les fils d'Akkub, les fils 45-46
de Hagab, les fils de Schamlaï, les fils de Hanan, les fils de 47
Guiddel, les fils de Gachar, les fils de Reaja, les fils de Retsin, 48
les fils de Nekoda, les fils de Gazzam, les fils d'Uzza, les fils de 49
Paséach, les fils de Bésaï, les fils d'Asna, les fils de Mehunim, 50
les fils de Nephusim, les fils de Bakbuk, les fils de Hakupha, les 51
fils de Harhur, les fils de Batsluth, les fils de Mehida, les fils 52
de Harscha, les fils de Barkos, les fils de Sisera, les fils de 53
Thamach, les fils de Netsiach, les fils de Hathipha. 54

Fils des serviteurs de Salomon : les fils de Sothaï, les fils de 55
Sophéreth, les fils de Peruda, les fils de Jaala, les fils de Dar- 56
kon, les fils de Guiddel, les fils de Schephathia, les fils de Hat- 57
thil, les fils de Pokéreth-Hatsebaïm, les fils d'Ami.

Total des Néthiniens et des fils des serviteurs de Salomon : 58
trois cent quatre-vingt-douze.

Voici ceux qui partirent de Thel-Mélach, de Thel-Harscha, 59
de Kerub-Addan, et qui ne purent pas faire connaître leur
maison paternelle et leur race, pour prouver qu'ils étaient d'Is-
raël. Les fils de Delaja, les fils de Tobija, les fils de Nekoda, six 60
cent cinquante-deux. Et parmi les fils des prêtres : les fils de 61
Habaja, les fils d'Hakkots, les fils de Barzillaï, qui avait pris
pour femme une des filles de Barzillaï, le Galaadite, et fut ap-
pelé de leur nom. Ils cherchèrent leurs titres généalogiques, 62
mais ils ne les trouvèrent point. On les exclut du sacerdoce, et 63
le gouverneur leur dit de ne pas manger des choses très-saintes
jusqu'à ce qu'un prêtre eût consulté l'urim et le thummim.

L'assemblée tout entière était de quarante-deux mille trois 64

65 cent soixante personnes, sans compter leurs serviteurs et leurs
servantes au nombre de sept mille trois cent trente-sept. Parmi
66 eux se trouvaient deux cents chantres et chanteuses. Ils avaient
sept cent trente-six chevaux, deux cent quarante-cinq mulets,
67 quatre cent trente-cinq chameaux, et six mille sept cent vingt
ânes.
68 Plusieurs des chefs de famille, à leur arrivée vers la maison
de l'Éternel à Jérusalem, firent des offrandes volontaires pour
la maison de Dieu, afin qu'on la rétablît sur le lieu où elle avait
69 été. Ils donnèrent au trésor de l'œuvre, selon leurs moyens,
soixante-un mille dariques d'or, cinq mille mines d'argent, et
cent tuniques sacerdotales.
70 Les prêtres et les Lévites, les gens du peuple, les chantres,
les portiers, et les Néthiniens, s'établirent dans leurs villes.
Tout Israël habita dans ses villes.

L'autel des holocaustes rétabli. — Les fondements du temple posés.

III Le septième mois arriva, et les enfants d'Israël étaient dans
leurs villes. Alors le peuple s'assembla comme un seul homme
à Jérusalem.
2 Josué, fils de Jotsadak, avec ses frères les prêtres, et Zorobabel, fils de Schealthiel, avec ses frères, se levèrent et bâtirent
l'autel du Dieu d'Israël, pour y offrir des holocaustes, selon ce
3 qui est écrit dans la loi de Moïse, homme de Dieu. Ils rétablirent l'autel sur ses fondements, quoiqu'ils eussent à craindre
les peuples du pays, et ils y offrirent des holocaustes à l'Éternel, les holocaustes du matin et du soir. Ils célébrèrent la fête
4
des tabernacles, comme il est écrit, et ils offrirent jour par jour
des holocaustes, selon le nombre ordonné pour chaque jour.
5 Après cela, ils offrirent l'holocauste perpétuel, les holocaustes
des nouvelles lunes et de toutes les solennités consacrées à
l'Éternel, et ceux de quiconque faisait des offrandes volontaires
6 à l'Éternel. Dès le premier jour du septième mois, ils commencèrent à offrir à l'Éternel des holocaustes. Cependant les fon-
7 dements du temple de l'Éternel n'étaient pas encore posés. On
donna de l'argent aux tailleurs de pierres et aux charpentiers,
et des vivres, des boissons et de l'huile aux Sidoniens et aux
Tyriens, pour qu'ils amenassent par mer jusqu'à Japho des

bois de cèdre du Liban, suivant l'autorisation qu'on avait eue
de Cyrus, roi de Perse.
La seconde année depuis leur arrivée à la maison de Dieu à 8
Jérusalem, au second mois, Zorobabel, fils de Schealthiel, Josué,
fils de Jotsadak, avec le reste de leurs frères les prêtres et les
Lévites, et tous ceux qui étaient revenus de la captivité à Jéru-
salem, se mirent à l'œuvre et chargèrent les Lévites de vingt
ans et au-dessus de surveiller les travaux de la maison de l'É-
ternel. Et Josué, avec ses fils et ses frères, Kadmiel, avec ses 9
fils, fils de Juda, les fils de Hénadad, avec leurs fils et leurs
frères les Lévites, se préparèrent tous ensemble à surveiller
ceux qui travaillaient à la maison de Dieu.
Lorsque les ouvriers posèrent les fondements du temple de 10
l'Éternel, on fit assister les prêtres en costume, avec les trom-
pettes, et les Lévites, fils d'Asaph, avec les cymbales, afin
qu'ils célébrassent l'Éternel, d'après les ordonnances de David,
roi d'Israël. Ils chantaient, célébrant et louant l'Éternel par 11
ces paroles : Car il est bon, car sa miséricorde pour Israël dure
à toujours ! Et tout le peuple poussait de grands cris de joie en
célébrant l'Éternel, parce qu'on posait les fondements de la
maison de l'Éternel. Mais plusieurs des prêtres et des Lévites, 12
et des chefs de famille âgés, qui avaient vu la première maison,
pleuraient à grand bruit pendant qu'on posait sous leurs yeux
les fondements de cette maison. Beaucoup d'autres faisaient
éclater leur joie par des cris, en sorte qu'on ne pouvait distin- 13
guer le bruit des cris de joie d'avec le bruit des pleurs parmi
le peuple, car le peuple poussait de grands cris dont le son
s'entendait au loin.

La construction du temple interrompue.

Les ennemis de Juda et de Benjamin apprirent que les fils de IV
la captivité bâtissaient un temple à l'Éternel, le Dieu d'Israël.
Ils vinrent auprès de Zorobabel et des chefs de famille, et leur di- 2
rent : Nous bâtirons avec vous ; car, comme vous, nous invoquons
votre Dieu, et nous lui offrons des sacrifices depuis le temps
d'Ésar-Haddon, roi d'Assyrie, qui nous a fait monter ici. Mais 3
Zorobabel, Josué, et les autres chefs des familles d'Israël, leur
répondirent : Ce n'est pas à vous et à nous de bâtir la maison de

notre Dieu; nous la bâtirons nous seuls à l'Éternel, le Dieu
d'Israël, comme nous l'a ordonné le roi Cyrus, roi de Perse.
4 Alors les gens du pays découragèrent le peuple de Juda; ils
5 l'intimidèrent pour l'empêcher de bâtir, et ils gagnèrent à prix
d'argent des conseillers pour faire échouer son entreprise. Il en
fut ainsi pendant toute la vie de Cyrus, roi de Perse, et jus-
qu'au règne de Darius, roi de Perse.
6 Sous le règne d'Assuérus, au commencement de son règne,
ils écrivirent une accusation contre les habitants de Juda et de
Jérusalem.
7 Et du temps d'Artaxerxès, Bischlam, Mithredath, Thabeel,
et le reste de leurs collègues, écrivirent à Artaxerxès, roi de
Perse. La lettre fut transcrite en caractères araméens et tra-
duite en araméen.
8 Rehum, gouverneur, et Schimschaï, secrétaire, écrivirent au
roi Artaxerxès la lettre suivante concernant Jérusalem.

9 Rehum, gouverneur, Schimschaï, secrétaire, et le reste de leurs col-
lègues, ceux de Din, d'Arpharsathac, de Tharpel, d'Apharas, d'Érec, de
10 Babylone, de Suse, de Déha, d'Élam, et les autres peuples que le grand
et illustre Osnappar a transportés et établis dans la ville de Samarie et
autres lieux de ce côté du fleuve, etc.
11 C'est ici la copie de la lettre qu'ils envoyèrent au roi Ar-
taxerxès.
Tes serviteurs, les gens de ce côté du fleuve, etc.
12 Que le roi sache que les Juifs partis de chez toi et arrivés parmi nous
à Jérusalem rebâtissent la ville rebelle et méchante, en relèvent les murs
13 et en restaurent les fondements. Que le roi sache donc que, si cette ville
est rebâtie et si ses murs sont relevés, ils ne paieront ni tribut, ni im-
14 pôt, ni droit de passage, et que le trésor royal en souffrira. Or, comme
nous mangeons le sel du palais et qu'il ne nous paraît pas convenable de
15 voir mépriser le roi, nous envoyons au roi ces informations. Qu'on fasse
des recherches dans le livre des mémoires de tes pères; et tu trouveras
et verras dans le livre des mémoires que cette ville est une ville rebelle,
funeste aux rois et aux provinces, et qu'on s'y est livré à la révolte dès
16 les temps anciens. C'est pourquoi cette ville a été détruite. Nous faisons
savoir au roi que, si cette ville est rebâtie et si ses murs sont relevés,
par cela même tu n'auras plus de possessions de ce côté du fleuve.

17 Réponse envoyée par le roi à Rehum, gouverneur, à Schim-
schaï, secrétaire, et au reste de leurs collègues, demeurant à
Samarie et autres lieux de l'autre côté du fleuve.

Salut, etc.
La lettre que vous nous avez envoyée a été lue exactement devant moi. 18
J'ai donné ordre de faire des recherches; et l'on a trouvé que dès les 19
temps anciens cette ville s'est soulevée contre les rois, et qu'on s'y est
livré à la sédition et à la révolte. Il y eut à Jérusalem des rois puissants, 20
maîtres de tout le pays de l'autre côté du fleuve, et auxquels on payait
tribut, impôt, et droit de passage. En conséquence, ordonnez de faire 21
cesser les travaux de ces gens, afin que cette ville ne se rebâtisse point
avant une autorisation de ma part. Gardez-vous de mettre en cela de la 22
négligence, de peur que le mal n'augmente au préjudice des rois.

Aussitôt que la copie de la lettre du roi Artaxerxès eut été 23
lue devant Rehum, Schimschaï, le secrétaire, et leurs collègues,
ils allèrent en hâte à Jérusalem vers les Juifs, et firent cesser
leurs travaux par violence et par force. Alors s'arrêta l'ouvrage 24
de la maison de Dieu à Jérusalem, et il fut interrompu jusqu'à
la seconde année du règne de Darius, roi de Perse.

La construction du temple reprise.

Aggée, le prophète, et Zacharie, fils d'Iddo, le prophète, pro- V
phétisèrent aux Juifs qui étaient en Juda et à Jérusalem, au
nom du Dieu d'Israël. Alors Zorobabel, fils de Schealthiel, et 2
Josué, fils de Jotsadak, se levèrent et commencèrent à bâtir la
maison de Dieu à Jérusalem. Et avec eux étaient les prophètes
de Dieu, qui les assistaient.
Dans ce même temps, Thathnaï, gouverneur de ce côté du 3
fleuve, Schethar-Boznaï, et leurs collègues, vinrent auprès
d'eux et leur parlèrent ainsi : Qui vous a donné l'autorisation
de bâtir cette maison et de relever ces murs? Ils leur dirent 4
encore : Quels sont les noms des hommes qui construisent cet
édifice? Mais l'œil de Dieu veillait sur les anciens des Juifs. Et 5
on laissa continuer les travaux pendant l'envoi d'un rapport à
Darius et jusqu'à la réception d'une lettre sur cet objet.
Copie de la lettre envoyée au roi Darius par Thathnaï, gou- 6
verneur de ce côté du fleuve, Schethar-Boznaï, et leurs collè-
gues d'Apharsac, demeurant de ce côté du fleuve. Ils lui adres- 7
sèrent un rapport ainsi conçu :

Au roi Darius, salut!
Que le roi sache que nous sommes allés dans la province de Juda, à 8

la maison du grand Dieu. Elle se construit en pierres de taille, et le bois
se pose dans les murs; le travail marche rapidement et réussit entre
9 leurs mains. Nous avons interrogé les anciens, et nous leur avons ainsi
parlé : Qui vous a donné l'autorisation de bâtir cette maison et de relever
10 ces murs? Nous leur avons aussi demandé leurs noms pour te les faire
connaître, et nous avons mis par écrit les noms des hommes qui sont à
11 leur tête. Voici la réponse qu'ils nous ont faite : Nous sommes les servi-
teurs du Dieu des cieux et de la terre, et nous rebâtissons la maison qui
avait été construite il y a bien des années; un grand roi d'Israël l'avait
12 bâtie et achevée. Mais après que nos pères eurent irrité le Dieu des
cieux, il les livra entre les mains de Nebucadnetsar, roi de Babylone, le
Chaldéen, qui détruisit cette maison et emmena le peuple captif à Baby-
13 lone. Toutefois, la première année de Cyrus, roi de Babylone, le roi Cyrus
14 donna l'ordre de rebâtir cette maison de Dieu. Et même le roi Cyrus ôta
du temple de Babylone les ustensiles d'or et d'argent de la maison de
Dieu, que Nebucadnetsar avait enlevés du temple de Jérusalem et trans-
portés dans le temple de Babylone; il les fit remettre au nommé Schesch-
15 batsar, qu'il établit gouverneur, et il lui dit : Prends ces ustensiles, va
les déposer dans le temple de Jérusalem, et que la maison de Dieu soit
16 rebâtie sur le lieu où elle était. Ce Scheschbatsar est donc venu, et il a
posé les fondements de la maison de Dieu à Jérusalem; depuis lors jus-
qu'à présent elle se construit, et elle n'est pas achevée.
17 Maintenant, si le roi le trouve bon, que l'on fasse des recherches dans
la maison des trésors du roi à Babylone, pour voir s'il y a eu de la part
du roi Cyrus un ordre donné pour la construction de cette maison de
Dieu à Jérusalem. Puis, que le roi nous transmette sa volonté sur cet objet.

Édit de Darius. — Dédicace du temple.

VI Alors le roi Darius donna ordre de faire des recherches dans
la maison des archives où l'on déposait les trésors à Babylone.
2 Et l'on trouva à Achmetha, capitale de la province de Médie,
un rouleau sur lequel était écrit le mémoire suivant :

3 — La première année du roi Cyrus, le roi Cyrus a donné cet
ordre au sujet de la maison de Dieu à Jérusalem : Que la mai-
son soit rebâtie, pour être un lieu où l'on offre des sacrifices,
et qu'elle ait de solides fondements. Elle aura soixante coudées
4 de hauteur, soixante coudées de largeur, trois rangées de pier-
res de taille et une rangée de bois neuf. Les frais seront payés
5 par la maison du roi. De plus, les ustensiles d'or et d'argent
de la maison de Dieu, que Nebucadnetsar avait enlevés du
temple de Jérusalem et transportés à Babylone, seront rendus.

transportés au temple de Jérusalem à la place où ils étaient, et
déposés dans la maison de Dieu. —

Maintenant, Thathnaï, gouverneur de l'autre côté du fleuve, Schethar- 6
Boznaï, et vos collègues d'Apharsac, qui demeurez de l'autre côté du
fleuve, tenez-vous loin de ce lieu. Laissez continuer les travaux de cette 7
maison de Dieu; que le gouverneur des Juifs et les anciens des Juifs la
rebâtissent sur l'emplacement qu'elle occupait. Voici l'ordre que je donne 8
touchant ce que vous aurez à faire à l'égard de ces anciens des Juifs pour
a construction de cette maison de Dieu : les frais, pris sur les biens du
roi provenant des tributs de l'autre côté du fleuve, seront exactement
payés à ces hommes, afin qu'il n'y ait pas d'interruption. Les choses né- 9
cessaires pour les holocaustes du Dieu des cieux, jeunes taureaux, béliers
et agneaux, froment, sel, vin et huile, seront livrées, sur leur demande,
aux prêtres de Jérusalem, jour par jour et sans manquer, afin qu'ils of- 10
frent des sacrifices de bonne odeur au Dieu des cieux et qu'ils prient
pour la vie du roi et de ses fils. Et voici l'ordre que je donne touchant 11
quiconque transgressera cette parole : on arrachera de sa maison une
pièce de bois, on la dressera pour qu'il y soit attaché, et l'on fera de sa
maison un tas d'immondices. Que le Dieu qui fait résider en ce lieu son 12
nom renverse tout roi et tout peuple qui étendraient la main pour trans-
gresser ma parole, pour détruire cette maison de Dieu à Jérusalem! Moi
Darius, j'ai donné cet ordre. Qu'il soit ponctuellement exécuté.

Thathnaï, gouverneur de ce côté du fleuve, Schethar-Boznaï. 13
et leurs collègues, se conformèrent ponctuellement à cet ordre
que leur envoya le roi Darius. Et les anciens des Juifs bâtirent 14
avec succès, selon les prophéties d'Aggée, le prophète, et de Za-
charie, fils d'Iddo; ils bâtirent et achevèrent, d'après l'ordre du
Dieu d'Israël, et d'après l'ordre de Cyrus, de Darius, et d'Ar-
taxerxès, roi de Perse. La maison fut achevée le troisième jour du 15
mois d'Adar, dans la sixième année du règne du roi Darius.
Les enfants d'Israël, les prêtres et les Lévites, et le reste des 16
fils de la captivité, firent avec joie la dédicace de cette maison
de Dieu. Ils offrirent, pour la dédicace de cette maison de Dieu, 17
cent taureaux, deux cents béliers, quatre cents agneaux, et,
comme victimes expiatoires pour tout Israël, douze boucs, d'a-
près le nombre des tribus d'Israël. Ils établirent les prêtres 18
selon leurs classes et les Lévites selon leurs divisions pour le
service de Dieu à Jérusalem, comme il est écrit dans le livre de
Moïse.
Les fils de la captivité célébrèrent la Pâque le quatorzième 19

20 jour du premier mois. Les prêtres et les Lévites s'étaient puri-
tiés de concert, tous étaient purs; ils immolèrent la Pâque pour
tous les fils de la captivité, pour leurs frères les prêtres, et
21 pour eux-mêmes. Les enfants d'Israël revenus de la captivité
mangèrent la Pâque, avec tous ceux qui s'étaient éloignés de
l'impureté des nations du pays et qui se joignirent à eux pour
22 chercher l'Éternel, le Dieu d'Israël. Ils célébrèrent avec joie
pendant sept jours la fête des pains sans levain, car l'Éternel
les avait réjouis en disposant le roi d'Assyrie à les soutenir
dans l'œuvre de la maison de Dieu, du Dieu d'Israël.

Arrivée d'Esdras à Jérusalem.

VII Après ces choses, sous le règne d'Artaxerxès, roi de Perse,
2 vint Esdras, fils de Seraja, fils d'Azaria, fils de Hilkija, fils de
3 Schallum, fils de Tsadok, fils d'Achithub, fils d'Amaria, fils
4 d'Azaria, fils de Merajoth, fils de Zerachja, fils d'Uzzi, fils de
5 Bukki, fils d'Abischua, fils de Phinées, fils d'Éléazar, fils d'Aa-
6 ron, le grand prêtre. Cet Esdras vint de Babylone : c'était un
scribe versé dans la loi de Moïse, donnée par l'Éternel, le Dieu
d'Israël. Et comme la main de l'Éternel, son Dieu, était sur
7 lui, le roi lui accorda tout ce qu'il avait demandé. Plusieurs des
enfants d'Israël, des prêtres et des Lévites, des chantres, des
portiers, et des Néthiniens, vinrent aussi à Jérusalem, la sep-
8 tième année du roi Artaxerxès. Esdras arriva à Jérusalem au
9 cinquième mois de la septième année du roi; il était parti de
Babylone le premier jour du premier mois, et il arriva à Jéru-
salem le premier jour du cinquième mois, la bonne main de son
10 Dieu étant sur lui. Car Esdras avait appliqué son cœur à étu-
dier et à mettre en pratique la loi de l'Éternel, et à enseigner
au milieu d'Israël les lois et les ordonnances.

11 Voici la copie de la lettre donnée par le roi Artaxerxès à
Esdras, prêtre et scribe, enseignant les commandements et les
lois de l'Éternel concernant Israël.

12 Artaxerxès, roi des rois, à Esdras, prêtre et scribe, versé dans la loi
du Dieu des cieux, etc.
13 J'ai donné ordre de laisser aller tous ceux du peuple d'Israël, de ses
prêtres et de ses Lévites, qui se trouvent dans mon royaume, et qui sont
14 disposés à partir avec toi pour Jérusalem. Tu es envoyé par le roi et ses

[redacted]

sept conseillers pour inspecter Juda et Jérusalem, d'après la loi de ton
Dieu, laquelle est entre tes mains, et pour porter l'argent et l'or que le 15
roi et ses conseillers ont généreusement offerts au Dieu d'Israël, dont la
demeure est à Jérusalem, tout l'argent et l'or que tu trouveras dans toute 16
la province de Babylone, et les dons volontaires faits par le peuple et les
prêtres pour la maison de leur Dieu à Jérusalem. En conséquence, tu 17
auras soin d'acheter avec cet argent des taureaux, des béliers, des agneaux,
et ce qui est nécessaire pour les offrandes et les libations, et tu les of-
friras sur l'autel de la maison de votre Dieu à Jérusalem. Vous ferez 18
avec le reste de l'argent et de l'or ce que vous jugerez bon de faire, toi
et tes frères, en vous conformant à la volonté de votre Dieu. Dépose de- 19
vant le Dieu de Jérusalem les ustensiles qui te sont remis pour le ser-
vice de la maison de ton Dieu. Tu tireras de la maison des trésors du 20
roi ce qu'il faudra pour les autres dépenses que tu auras à faire concer-
nant la maison de ton Dieu.

Moi, le roi Artaxerxès, je donne l'ordre à tous les trésoriers de l'autre 21
côté du fleuve de livrer exactement à Esdras, prêtre et scribe, versé dans
la loi du Dieu des cieux, tout ce qu'il vous demandera, jusqu'à cent ta- 22
lents d'argent, cent cors de froment, cent baths de vin, cent baths d'huile,
et du sel à discrétion. Que tout ce qui est ordonné par le Dieu des cieux 23
se fasse ponctuellement pour la maison du Dieu des cieux, afin que sa
colère ne soit pas sur le royaume, sur le roi et sur ses fils. Nous vous 24
faisons savoir qu'il ne peut être levé ni tribut, ni impôt, ni droit de pas-
sage, sur aucun des prêtres, des Lévites, des chantres, des portiers, des
Néthiniens, et des serviteurs de cette maison de Dieu.

Et toi, Esdras, selon la sagesse de Dieu que tu possèdes, établis des 25
juges et des magistrats qui rendent la justice à tout le peuple de l'autre
côté du fleuve, à tous ceux qui connaissent les lois de ton Dieu; et fais-
les connaître à ceux qui ne les connaissent pas.

Quiconque n'observera pas ponctuellement la loi de ton Dieu et la loi du 26
roi sera condamné à la mort, au bannissement, à une amende, ou à la prison.

Béni soit l'Éternel, le Dieu de nos pères, qui a disposé le 27
cœur du roi à glorifier ainsi la maison de l'Éternel à Jérusalem,
et qui m'a rendu l'objet de la bienveillance du roi, de ses con- 28
seillers, et de tous ses puissants chefs! Fortifié par la main de
l'Éternel, mon Dieu, qui était sur moi, j'ai rassemblé les chefs
d'Israël, afin qu'ils partissent avec moi.

Les compagnons d'Esdras.

Voici les chefs de famille et les généalogies de ceux qui mon- VIII
tèrent avec moi de Babylone, sous le règne du roi Artaxerxès.
Des fils de Phinées, Guerschom; des fils d'Ithamar, Daniel; 2

[redacted]

3 des fils de David, Hatthusch; des fils de Schecania, des fils de
Pareosch, Zacharie, et avec lui cent cinquante mâles enregistrés;
4 des fils de Pachat-Moab, Eljoénaï, fils de Zerachja, et avec
5 lui deux cents mâles; des fils de Schecania, le fils de Jachaziel,
6 et avec lui trois cents mâles; des fils d'Adin, Ébed, fils de Jona-
7 than, et avec lui cinquante mâles; des fils d'Élam, Ésaïe, fils
8 d'Athalia, et avec lui soixante-dix mâles; des fils de Schepha-
thia, Zebadia, fils de Micaël, et avec lui quatre-vingts mâles;
9 des fils de Joab, Abdias, fils de Jehiel, et avec lui deux cent
10 dix-huit mâles; des fils de Schelomith, le fils de Josiphia, et
11 avec lui cent soixante mâles; des fils de Bébaï, Zacharie, fils de
12 Bébaï, et avec lui vingt-huit mâles; des fils d'Azgad, Jochanan,
13 fils d'Hakkathan, et avec lui cent dix mâles; des fils d'Adoni-
kam, les derniers, dont voici les noms : Éliphéleth, Jeïel et
14 Schemaeja, et avec eux soixante mâles; des fils de Bigvaï, Uthaï
et Zabbud, et avec eux soixante-dix mâles.
15 Je les rassemblai près du fleuve qui coule vers Ahava, et
nous campâmes là trois jours. Je dirigeai mon attention sur le
peuple et sur les prêtres, et je ne trouvai là aucun des fils de
16 Lévi. Alors je fis appeler les chefs Éliézer, Ariel, Schemaeja,
Elnathan, Jarib, Elnathan, Nathan, Zacharie et Meschullam,
17 et les docteurs Jojarib et Elnathan. Je les envoyai vers le chef
Iddo, demeurant à Casiphia, et je mis dans leur bouche ce qu'ils
devaient dire à Iddo et à ses frères les Néthiniens qui étaient à
Casiphia, afin qu'ils nous amenassent des serviteurs pour la
18 maison de notre Dieu. Et, comme la bonne main de notre Dieu
était sur nous, ils nous amenèrent Schérébia, homme de sens,
d'entre les fils de Machli, fils de Lévi, fils d'Israël, et avec lui
19 ses fils et ses frères, au nombre de dix-huit; Haschabia, et avec
lui Ésaïe, d'entre les fils de Merari, ses frères et leurs fils, au
20 nombre de vingt; et d'entre les Néthiniens, que David et les
chefs avaient mis au service des Lévites, deux cent vingt Néthi-
niens, tous désignés par leurs noms.
21 Là, près du fleuve d'Ahava, je publiai un jeûne d'humiliation
devant notre Dieu, afin d'implorer de lui un heureux voyage
pour nous, pour nos enfants, et pour tout ce qui nous apparte-
22 nait. J'aurais eu honte de demander au roi une escorte et des
cavaliers pour nous protéger contre l'ennemi pendant la route,
car nous avions dit au roi : La main de notre Dieu est pour

leur bien sur tous ceux qui le cherchent, mais sa force et sa
colère sont sur tous ceux qui l'abandonnent. C'est à cause de 23
cela que nous jeûnâmes et que nous invoquâmes notre Dieu. Et
il nous exauça.

Je choisis douze chefs des prêtres, Schérébia, Haschabia, et 24
dix de leurs frères. Je pesai devant eux l'argent, l'or, et les us- 25
tensiles, donnés en offrande pour la maison de notre Dieu par
le roi, ses conseillers et ses chefs, et par tous ceux d'Israël
qu'on avait trouvés. Je remis entre leurs mains six cent cin- 26
quante talents d'argent, des ustensiles d'argent pour cent ta-
lents, cent talents d'or, vingt coupes d'or valant mille dariques, 27
et deux vases d'un bel airain poli, aussi précieux que l'or. Puis 28
je leur dis : Vous êtes consacrés à l'Éternel : ces ustensiles sont
des choses saintes, et cet argent et cet or sont une offrande vo-
lontaire à l'Éternel, le Dieu de vos pères. Soyez vigilants, et 29
prenez cela sous votre garde, jusqu'à ce que vous le pesiez de-
vant les chefs des prêtres et les Lévites, et devant les chefs de
famille d'Israël, à Jérusalem, dans les chambres de la maison
de l'Éternel. Et les prêtres et les Lévites reçurent au poids 30
l'argent, l'or et les ustensiles, pour les porter à Jérusalem, dans
la maison de notre Dieu.

Nous partîmes du fleuve d'Ahava pour nous rendre à Jérusa- 31
lem, le douzième jour du premier mois. La main de notre Dieu
fut sur nous et nous préserva des attaques de l'ennemi et de
toute embûche pendant la route. Nous arrivâmes à Jérusalem, 32
et nous nous y reposâmes trois jours. Le quatrième jour, nous 33
pesâmes dans la maison de notre Dieu l'argent, l'or, et les us-
tensiles, que nous remîmes à Merémoth, fils d'Urie, le prêtre;
il y avait avec lui Éléazar, fils de Phinées, et avec eux les Lé-
vites Jozabad, fils de Josué, et Noadia, fils de Binnuï. Le tout 34
ayant été vérifié, soit pour le nombre, soit pour le poids, on mit
alors par écrit le poids du tout.

Les fils de la captivité, revenus de l'exil, offrirent en holocauste 35
au Dieu d'Israël douze taureaux pour tout Israël, quatre-vingt-
seize béliers, soixante-dix-sept agneaux, et douze boucs comme
victimes expiatoires, le tout en holocauste à l'Éternel. Ils trans- 36
mirent les ordres du roi aux satrapes du roi et aux gouverneurs
de ce côté du fleuve, lesquels honorèrent le peuple et la maison
de Dieu.

Désolation et prière d'Esdras à l'occasion de mariages avec des femmes étrangères.

IX Après que cela fut terminé, les chefs s'approchèrent de moi,
en disant : Le peuple d'Israël, les prêtres et les Lévites, ne se
sont point séparés des peuples de ces pays, et ils imitent leurs
abominations, celles des Cananéens, des Héthiens, des Phéré-
ziens, des Jébusiens, des Ammonites, des Moabites, des Égyp-
2 tiens et des Amoréens. Car ils ont pris de leurs filles pour eux
et pour leurs fils, et ont mêlé la race sainte avec les peuples de
ces pays; et les chefs et les magistrats ont été les premiers à
commettre ce péché.
3 Lorsque j'entendis cela, je déchirai mes vêtements et mon
manteau, je m'arrachai les cheveux de la tête et les poils de la
4 barbe, et je m'assis désolé. Auprès de moi s'assemblèrent tous
ceux que faisaient trembler les paroles du Dieu d'Israël, à cause
du péché des fils de la captivité; et moi, je restai assis et dé-
5 solé, jusqu'à l'offrande du soir. Puis au moment de l'offrande
du soir, je me levai du sein de mon humiliation, avec mes vête-
ments et mon manteau déchirés, je tombai à genoux, j'étendis
6 les mains vers l'Éternel, mon Dieu, et je dis :
Mon Dieu, je suis dans la confusion, et j'ai honte, ô mon
Dieu, de lever ma face vers toi; car nos iniquités se sont mul-
tipliées par-dessus nos têtes, et nos fautes ont atteint jusqu'aux
7 cieux. Depuis les jours de nos pères nous avons été grandement
coupables jusqu'à ce jour; et c'est à cause de nos iniquités que
nous avons été livrés, nous, nos rois et nos prêtres, aux mains
des rois étrangers, à l'épée, à la captivité, au pillage, et à la
8 honte qui couvre aujourd'hui notre visage. Et cependant l'Éter-
nel, notre Dieu, vient de nous faire grâce en nous laissant quel-
ques réchappés et en nous accordant un abri dans son saint
lieu, afin d'éclaircir nos yeux et de nous donner un peu de vie
9 au milieu de notre servitude. Car nous sommes esclaves; mais
Dieu ne nous a pas abandonnés dans notre servitude. Il nous
a rendus les objets de la bienveillance des rois de Perse, pour
nous conserver la vie afin que nous pussions bâtir la maison de
notre Dieu et en relever les ruines, et pour nous donner une re-
10 traite en Juda et à Jérusalem. Maintenant, que dirons-nous

après cela, ô notre Dieu? Car nous avons abandonné tes com-
mandements, que tu nous avais prescrits par tes serviteurs 11
les prophètes, en disant : Le pays dans lequel vous entrez
pour le posséder est un pays souillé par les impuretés des peu-
ples de ces contrées, par les abominations dont ils l'ont rempli
d'un bout à l'autre avec leurs impuretés; ne donnez donc point 12
vos filles à leurs fils et ne prenez point leurs filles pour vos fils,
et n'ayez jamais souci ni de leur prospérité ni de leur bien-
être, et ainsi vous deviendrez forts, vous mangerez les meil-
leures productions du pays, et vous le laisserez pour toujours
en héritage à vos fils. Après tout ce qui nous est arrivé à cause 13
des mauvaises actions et des grandes fautes que nous avons
commises, quoique tu ne nous aies pas, ô notre Dieu, punis en
proportion de nos iniquités, et maintenant que tu nous as con-
servé ces réchappés, recommencerions-nous à violer tes com- 14
mandements et à nous allier avec ces peuples abominables? Ta
colère n'éclaterait-elle pas contre nous jusqu'à nous détruire,
sans laisser ni reste ni réchappés? Éternel, Dieu d'Israël, tu es 15
juste, car nous sommes aujourd'hui un reste de réchappés. Nous 16
voici devant toi comme des coupables, et nous ne saurions ainsi
subsister devant ta face.

Renvoi des femmes étrangères.

Pendant qu'Esdras, pleurant et prosterné devant la maison X
de Dieu, faisait cette prière et cette confession, il s'était ras-
semblé auprès de lui une foule très-nombreuse de gens d'Israël,
hommes, femmes et enfants, et le peuple répandait d'abondan-
tes larmes.

Alors Schecania, fils de Jehiel, d'entre les fils d'Élam, prit 2
la parole et dit à Esdras : Nous avons péché contre notre Dieu,
en nous alliant à des femmes étrangères qui appartiennent aux
peuples du pays. Mais Israël ne reste pas pour cela sans espé-
rance. Faisons maintenant une alliance avec notre Dieu pour 3
le renvoi de toutes ces femmes et de leurs enfants, selon l'avis
de mon seigneur et de ceux qui tremblent devant les comman-
dements de notre Dieu. Et que l'on agisse d'après la loi. Lève- 4
toi, car cette affaire te regarde. Nous serons avec toi. Prends
courage et agis.

5 Esdras se leva, et il fit jurer aux chefs des prêtres, des Lé-
vites, et de tout Israël, de faire ce qui venait d'être dit. Et ils
6 le jurèrent. Puis Esdras se retira de devant la maison de Dieu,
et il alla dans la chambre de Jochanan, fils d'Éliaschib; quand
il y fut entré, il ne mangea point de pain et il ne but point
d'eau, parce qu'il était dans la désolation à cause du péché des
fils de la captivité.
7 On publia dans Juda et à Jérusalem que tous les fils de la
8 captivité eussent à se réunir à Jérusalem, et que, d'après l'avis
des chefs et des anciens, quiconque n'y serait pas rendu dans
trois jours aurait tous ses biens confisqués et serait lui-même
exclu de l'assemblée des fils de la captivité.
9 Tous les hommes de Juda et de Benjamin se rassemblèrent à
Jérusalem dans les trois jours. C'était le vingtième jour du
neuvième mois. Tout le peuple se tenait sur la place de la mai-
son de Dieu, tremblant à cause de la circonstance et par suite
10 de la pluie. Esdras, le prêtre, se leva et leur dit : Vous avez
péché en vous alliant à des femmes étrangères, et vous avez
11 rendu Israël encore plus coupable. Confessez maintenant votre
faute à l'Éternel, le Dieu de vos pères, et faites sa volonté!
Séparez-vous des peuples du pays et des femmes étrangères.
12 Toute l'assemblée répondit d'une voix haute : A nous de faire
13 comme tu l'as dit! Mais le peuple est nombreux, le temps est
à la pluie, et il n'est pas possible de rester dehors; d'ailleurs,
ce n'est pas l'œuvre d'un jour ou deux, car il y en a beaucoup
14 parmi nous qui ont péché dans cette affaire. Que nos chefs res-
tent donc pour toute l'assemblée; et tous ceux qui dans nos
villes se sont alliés à des femmes étrangères viendront à des
époques fixes, avec les anciens et les juges de chaque ville,
jusqu'à ce que l'ardente colère de notre Dieu se soit détournée
de nous au sujet de cette affaire.
15 Jonathan, fils d'Asaël, et Jachzia, fils de Thikva, appuyés par
Meschullam et par le Lévite Schabthaï, furent les seuls à com-
16 battre cet avis, auquel se conformèrent les fils de la captivité.
On choisit Esdras, le prêtre, et des chefs de famille selon leurs
maisons paternelles, tous désignés par leurs noms; et ils siégè-
rent le premier jour du dixième mois pour s'occuper de la chose.
17 Le premier jour du premier mois, ils en finirent avec tous les
hommes qui s'étaient alliés à des femmes étrangères.

Parmi les fils de prêtres, il s'en trouva qui s'étaient alliés à 18
des femmes étrangères : des fils de Josué, fils de Jotsadak, et de
ses frères, Maaséja, Éliézer, Jarib et Guedalia, qui s'engagè- 19
rent, en donnant la main, à renvoyer leurs femmes et à offrir
un bélier en sacrifice de culpabilité; des fils d'Immer, Hanani 20
et Zebadia; des fils de Harim, Maaséjà, Élie, Schemaeja, Jehiel 21
et Ozias; des fils de Paschhur, Éljoénaï, Maaséja, Ismaël, Ne- 22
thaneel, Jozabad et Éleasa.

Parmi les Lévites : Jozabad, Schimeï, Kélaja ou Kelitha, 23
Pethachja, Juda et Éliézer.

Parmi les chantres : Éliaschib. 24

Parmi les portiers : Schallum, Thélem et Uri.

Parmi ceux d'Israël : des fils de Pareosch, Ramia, Jizzija, 25
Malkija, Mijamin, Éléazar, Malkija et Benaja; des fils d'Élam, 26
Matthania, Zacharie, Jehiel, Abdi, Jerémoth et Élie; des fils 27
de Zatthu, Eljoénaï, Éliaschib, Matthania, Jerémoth, Zabad et
Aziza; des fils de Béhaï, Jochanan, Hanania, Zabbaï et Athlaï; 28
des fils de Bani, Meschullam, Malluc, Adaja, Jaschub, Scheal 29
et Ramoth; des fils de Pachath-Moab, Adna, Kelal, Benaja, 30
Maaséja, Matthania, Betsaleel, Binnuï et Manassé; des fils de 31
Harim, Éliézer, Jischija, Malkija, Schemaeja, Siméon, Benja- 32
min, Malluc et Schemaria; des fils de Haschum, Matthnaï, 33
Matthattha, Zabad, Éliphéleth, Jerémaï, Manassé et Schimeï;
des fils de Bani, Maadaï, Amram, Uel, Benaja, Bédia, Keluhu, 34-3
Vania, Merémoth, Éliaschib, Matthania, Matthnaï, Jaasaï, 36-3
Bani, Binnuï, Schimeï, Schélémia, Nathan, Adaja, Macnad- 38-4
baï, Schaschaï, Scharaï, Azareel, Schélémia, Schemaria, Schal- 41-4
lum, Amaria et Joseph; des fils de Nebo, Jeïel, Matthithia, 43
Zabad, Zebina, Jaddaï, Joël et Benaja.

Tous ceux-là avaient pris des femmes étrangères, et plusieurs 44
en avaient eu des enfants.

— x —

NÉHÉMIE

Prière de Néhémie pour les enfants d'Israël.

1 Paroles de Néhémie, fils de Hacalia.
Au mois de Kisleu, la vingtième année[1], comme j'étais à Suse,
2 dans la capitale, Hanani, l'un de mes frères, et quelques hom-
mes arrivèrent de Juda. Je les questionnai au sujet des Juifs
réchappés, qui étaient restés de la captivité, et au sujet de Jéru-
3 salem. Ils me répondirent : Ceux qui sont restés de la captivité
sont là dans la province, au comble du malheur et de l'oppro-
bre; les murailles de Jérusalem sont en ruines, et ses portes
sont consumées par le feu.
4 Lorsque j'entendis ces choses, je m'assis, je pleurai, et je fus
plusieurs jours dans la désolation. Je jeûnai et je priai devant
5 le Dieu des cieux, et je dis :
O Éternel, Dieu des cieux, Dieu grand et redoutable, toi qui
gardes ton alliance et qui fais miséricorde à ceux qui t'aiment
6 et qui observent tes commandements! Que ton oreille soit at-
tentive et que tes yeux soient ouverts : écoute la prière que
ton serviteur t'adresse en ce moment jour et nuit pour tes ser-
viteurs les enfants d'Israël, en confessant les péchés des enfants
d'Israël, nos péchés contre toi; car moi et la maison de mon
7 père, nous avons péché. Nous t'avons offensé, et nous n'avons
point observé les commandements, les lois et les ordonnances,
8 que tu prescrivis à Moïse, ton serviteur. Souviens-toi de cette
parole que tu donnas ordre à Moïse, ton serviteur, de pronon-
cer : Lorsque vous pécherez, je vous disperserai parmi les peu-
9 ples; mais si vous revenez à moi, et si vous observez mes com-

[1] Du règne d'Artaxerxès, voy. II, 1.

[redacted]

mandements et les mettez en pratique, alors quand vous seriez
exilés à l'extrémité du ciel[1], de là je vous rassemblerai et je
vous ramènerai dans le lieu que j'ai choisi pour y faire résider
mon nom. Ils sont tes serviteurs et ton peuple, que tu as rache- 10
tés par ta grande puissance et par ta main forte. Ah! Seigneur, 11
que ton oreille soit attentive à la prière de ton serviteur, et à
la prière de tes serviteurs qui veulent craindre ton nom! Donne
aujourd'hui du succès à ton serviteur, et fais-lui trouver grâce
devant cet homme!

J'étais alors échanson du roi.

Néhémie à Jérusalem.

Au mois de Nisan, la vingtième année du roi Artaxerxès, II
comme le vin était devant lui, je pris le vin et je l'offris au roi.
Jamais je n'avais paru triste en sa présence. Le roi me dit: 2
Pourquoi as-tu mauvais visage? Tu n'es pourtant pas malade;
ce ne peut être qu'un chagrin de cœur. Je fus saisi d'une
grande crainte, et je répondis au roi : Que le roi vive éternelle- 3
ment! Comment n'aurais-je pas mauvais visage, lorsque la ville
où sont les sépulcres de mes pères est détruite et que ses portes
sont consumées par le feu? Et le roi me dit: Que demandes-tu? 4
Je priai le Dieu des cieux, et je répondis au roi : Si le roi le 5
trouve bon et si ton serviteur lui est agréable, envoie-moi en
Juda, vers la ville des sépulcres de mes pères, pour que je la
rebâtisse. Le roi, auprès duquel la reine était assise, me dit 6
alors : Combien ton voyage durera-t-il, et quand seras-tu de
retour? Il plut au roi de me laisser partir, et je lui fixai un
temps. Puis je dis au roi : Si le roi le trouve bon, qu'on me 7
donne des lettres pour les gouverneurs de l'autre côté du fleuve,
afin qu'ils me laissent passer et entrer en Juda, et une lettre 8
pour Asaph, garde forestier du roi, afin qu'il me fournisse du
bois de charpente pour les portes de la citadelle près de la
maison, pour la muraille de la ville, et pour la maison que j'oc-
cuperai. Le roi me donna ces lettres, car la bonne main de
mon Dieu était sur moi.

Je me rendis auprès des gouverneurs de l'autre côté du 9

[1] C'est-à-dire, du monde.

[redacted]

fleuve, et je leur remis les lettres du roi, qui m'avait fait accom-
10 pagner par des chefs de l'armée et par des cavaliers. Sanballat,
le Horonite, et Tobija, le serviteur Ammonite, l'ayant appris,
eurent un grand déplaisir de ce qu'il venait un homme pour
chercher le bien des enfants d'Israël.
11-12 J'arrivai à Jérusalem, et j'y passai trois jours. Après quoi,
je me levai pendant la nuit avec quelques hommes, sans avoir
dit à personne ce que mon Dieu m'avait mis au cœur de faire
pour Jérusalem. Il n'y avait avec moi d'autre bête de somme
13 que ma propre monture. Je sortis de nuit par la porte de la
vallée, et je me dirigeai contre la source du dragon et vers
la porte du fumier, considérant les murailles en ruines de Jéru-
14 salem et réfléchissant à ses portes consumées par le feu. Je
passai près de la porte de la source et de l'étang du roi, et il
n'y avait point de place par où pût passer la bête qui était sous
15 moi. Je montai de nuit par le torrent, et je considérai encore la
muraille. Puis je rentrai par la porte de la vallée, et je fus ainsi
de retour.
16 Les magistrats ignoraient où j'étais allé, et ce que je faisais.
Jusqu'à ce moment, je n'avais rien dit aux Juifs, ni aux prê-
tres, ni aux grands, ni aux magistrats, ni à aucun de ceux qui
17 s'occupaient des affaires. Je leur dis alors : Vous voyez le mal-
heureux état où nous sommes! Jérusalem est détruite, et ses
portes sont consumées par le feu! Venez, rebâtissons la mu-
18 raille de Jérusalem, et nous ne serons plus dans l'opprobre. Et
je leur racontai comment la bonne main de mon Dieu avait été
sur moi, et quelles paroles le roi m'avait adressées. Ils dirent :
Levons-nous, et bâtissons! Et ils se fortifièrent dans cette bonne
résolution.
19 Sanballat, le Horonite, Tobija, le serviteur Ammonite, et
Guéschem, l'Arabe, en ayant été informés, se moquèrent de
nous et nous méprisèrent. Ils dirent : Que faites-vous là? Vous
20 révoltez-vous contre le roi? Et je leur fis cette réponse : Le
Dieu des cieux nous donnera le succès. Nous, ses serviteurs,
nous nous lèverons et nous bâtirons; mais vous, vous n'avez ni
part, ni droit, ni souvenir dans Jérusalem.

[redacted]

Réparation des murailles de Jérusalem.

Éliaschib, le grand prêtre, se leva avec ses frères les prê- III
tres, et ils bâtirent la porte des brebis. Ils la consacrèrent et
en posèrent les battants; ils la consacrèrent. depuis la tour de
Méa jusqu'à la tour de Hananeel. A côté d'Éliaschib bâtirent les 2
hommes de Jéricho; à côté de lui bâtit aussi Zaccur, fils d'Imri.
Les fils de Senaa bâtirent la porte des poissons. Ils la couvri- 3
rent, et en posèrent les battants, les verrous et les barres. A 4
côté d'eux travailla aux réparations Merémoth, fils d'Urie, fils
d'Hakkots; à côté d'eux travailla Meschullam, fils de Bérékia,
fils de Meschézabeel; à côté d'eux travailla Tsadok, fils de
Baana; à côté d'eux travaillèrent les Tekoïtes, dont les princi- 5
paux ne se soumirent pas au service de leur seigneur.
Jojada, fils de Paséach, et Meschullam, fils de Besodia, répa- 6
rèrent la vieille porte. Ils la couvrirent, et en posèrent les bat-
tants, les verrous et les barres. A côté d'eux travaillèrent Me- 7
latia, le Gabaonite, Jadon, le Méronothite, et les hommes de
Gabaon et de Mitspa, ressortissant au siége du gouverneur de ce
côté du fleuve; à côté d'eux travailla Uzziel, fils de Harhaja, 8
d'entre les orfévres, et à côté de lui travailla Hanania, d'entre
les parfumeurs.
Ils laissèrent Jérusalem jusqu'à la muraille large.
A côté d'eux travailla aux réparations Rephaja, fils de Hur, 9
chef de la moitié du district de Jérusalem. A côté d'eux tra- 10
vailla vis-à-vis de sa maison Jedaja, fils de Harumaph, et à côté
de lui travailla Hattusch, fils de Haschabnia. Une autre portion 11
de la muraille et la tour des fours furent réparées par Malkija,
fils de Harim, et par Haschub, fils de Pachath-Moab. A côté 12
d'eux travailla, avec ses filles, Schallum, fils d'Hallochesch, chef
de la moitié du district de Jérusalem.
Hanun et les habitants de Zanoach réparèrent la porte de la 13
vallée. Ils la bâtirent, et en posèrent les battants, les verrous et
les barres. Ils firent de plus mille coudées de mur jusqu'à la
porte du fumier.
Malkija, fils de Récab, chef du district de Beth-Hakkérem, 14
répara la porte du fumier. Il la bâtit, et en posa les battants,
les verrous et les barres.

15 Schallun, fils de Col-Hozé, chef du district de Mitspa, répara
la porte de la source. Il la bâtit, la couvrit, et en posa les bat-
tants, les verrous et les barres. Il fit de plus le mur de l'étang
de Siloé, près du jardin du roi, jusqu'aux degrés qui descendent
de la cité de David.
16 Après lui Néhémie, fils d'Azbuk, chef de la moitié du district
de Beth-Tsur, travailla aux réparations jusque vis-à-vis des sé-
pulcres de David, jusqu'à l'étang qui avait été construit, et
17 jusqu'à la maison des héros. Après lui travaillèrent les Lévites.
Rehum, fils de Bani, et à côté de lui travailla pour son district
18 Haschabia, chef de la moitié du district de Keïla. Après lui
travaillèrent leurs frères, Bavvaï, fils de Hénadad, chef de la
19 moitié du district de Keïla; et à côté de lui Ézer, fils de Josué.
chef de Mitspa, répara une autre portion de la muraille vis-à-vis
de la montée de l'arsenal, à l'angle.
20 Après lui Baruc, fils de Zabbaï, répara avec ardeur une autre
portion depuis l'angle jusqu'à la porte de la maison d'Éliaschib,
21 le grand prêtre. Après lui Merémoth, fils d'Urie, fils d'Hak-
kots, répara une autre portion depuis la porte de la maison
22 d'Éliaschib jusqu'à l'extrémité de la maison d'Éliaschib. Après
23 lui travaillèrent les prêtres des environs de Jérusalem. Après
eux Benjamin et Haschub travaillèrent vis-à-vis de leur maison.
Après eux Azaria, fils de Maaséja, fils d'Anania, travailla à
24 côté de sa maison. Après lui Binnuï, fils de Hénadad, répara
une autre portion depuis la maison d'Azaria jusqu'à l'angle et
jusqu'au coin.
25 Palal, fils d'Uzaï, travailla vis-à-vis de l'angle et de la tour
supérieure qui fait saillie en avant de la maison du roi près
de la cour de la prison. Après lui travailla Pedaja, fils de
26 Pareosch. Les Néthiniens demeurant sur la colline travaillè-
rent jusque vis-à-vis de la porte des eaux, à l'orient, et de
27 la tour en saillie. Après eux les Tekoïtes réparèrent une autre
portion vis-à-vis de la grande tour en saillie jusqu'au mur de la
colline.
28 Au-dessus de la porte des chevaux, les prêtres travaillèrent
29 chacun devant sa maison. Après eux Tsadok, fils d'Immer.
travailla devant sa maison. Après lui travailla Schemaeja, fils
30 de Schecania, gardien de la porte de l'orient. Après eux Ha-
nania, fils de Schélémia, et Hanun, le sixième fils de Tsalaph,

réparèrent une autre portion de la muraille. Après eux
Meschullam, fils de Bérékia, travailla vis-à-vis de sa chambre.
Après lui Malkija, d'entre les orfévres, travailla jusqu'aux 31
maisons des Néthiniens et des marchands, vis-à-vis de la porte
de Miphkad, et jusqu'à la chambre haute du coin. Les orfévres 32
et les marchands travaillèrent entre la chambre haute du coin et
la porte des brebis.

Les travaux poursuivis, malgré les obstacles que suscitent les ennemis des Juifs.

Lorsque Sanballat apprit que nous rebâtissions la muraille, IV
il fut en colère et très-irrité. Il se moqua des Juifs, et dit de- 2
vant ses frères et devant les soldats de Samarie : A quoi travail-
lent ces Juifs impuissants? Les laissera-t-on faire? Sacrifieront-
ils? Vont-ils achever? Redonneront-ils vie à des pierres enseve-
lies sous des monceaux de poussière et consumées par le feu?
Tobija, l'Ammonite, était à côté de lui, et il dit : Qu'ils bâtissent 3
seulement! Si un renard s'élance, il renversera leur muraille
de pierres.
Écoute, ô notre Dieu, comme nous sommes méprisés! Fais 4
retomber leurs insultes sur leur tête, et livre-les au pillage sur
une terre où ils soient captifs. Ne pardonne pas leur iniquité, 5
et que leur péché ne soit pas effacé de devant toi; car ils ont
offensé ceux qui bâtissent.
Nous rebâtîmes la muraille, qui fut partout achevée jusqu'à 6
la moitié de sa hauteur. Et le peuple prit à cœur ce travail.
Mais Sanballat, Tobija, les Arabes, les Ammonites et les As- 7
dodiens, furent très-irrités en apprenant que la réparation des
murs avançait et que les brèches commençaient à se fermer. Ils 8
se liguèrent tous ensemble pour venir attaquer Jérusalem et lui
causer du dommage.
Nous priâmes notre Dieu, et nous établîmes une garde jour 9
et nuit pour nous défendre contre leurs attaques. Cependant 10
Juda disait : Les forces manquent à ceux qui portent les far-
deaux, et les décombres sont considérables; nous ne pourrons
pas bâtir la muraille. Et nos ennemis disaient : Ils ne sauront 11
et ne verront rien jusqu'à ce que nous arrivions au milieu
d'eux; nous les tuerons, et nous ferons ainsi cesser l'ouvrage.

12 Or les Juifs qui habitaient près d'eux vinrent dix fois nous
13 avertir, de tous les lieux d'où ils se rendaient vers nous. C'est
pourquoi je plaçai, dans les enfoncements derrière la muraille
et sur des terrains secs, le peuple par familles, tous avec leurs
14 épées, leurs lances et leurs arcs. Je regardai, et m'étant levé,
je dis aux grands, aux magistrats, et au reste du peuple:
Ne les craignez pas! Souvenez-vous du Seigneur, grand et redoutable,
et combattez pour vos frères, pour vos fils et vos
filles, pour vos femmes et pour vos maisons!
15 Lorsque nos ennemis apprirent que nous étions avertis, Dieu
anéantit leur projet, et nous retournâmes tous à la muraille,
chacun à son ouvrage.
16 Depuis ce jour, la moitié de mes serviteurs travaillait, et
l'autre moitié était armée de lances, de boucliers, d'arcs et de
cuirasses. Les chefs étaient derrière toute la maison de Juda.
17 Ceux qui bâtissaient la muraille, et ceux qui portaient ou chargeaient
les fardeaux, travaillaient d'une main et tenaient une
18 arme de l'autre; chacun d'eux, en travaillant, avait son épée
ceinte autour des reins. Celui qui sonnait de la trompette se
19 tenait près de moi. Je dis aux grands, aux magistrats, et au
reste du peuple : L'ouvrage est considérable et étendu, et nous
sommes dispersés sur la muraille, éloignés les uns des autres.
20 Au son de la trompette, rassemblez-vous auprès de nous, vers
le lieu d'où vous l'entendrez; notre Dieu combattra pour nous.
21 C'est ainsi que nous poursuivions l'ouvrage, la moitié d'entre
nous la lance à la main depuis le lever de l'aurore jusqu'à
22 l'apparition des étoiles. Dans ce même temps, je dis encore au
peuple : Que chacun passe la nuit dans Jérusalem avec son
serviteur : faisons la garde pendant la nuit, et travaillons pendant
23 dant le jour. Et nous ne quittions point nos vêtements, ni moi,
ni mes frères, ni mes serviteurs, ni les hommes de garde qui
me suivaient; chacun n'avait que ses armes et de l'eau.

Plaintes du peuple contre la cupidité des grands; intervention et désintéressement de Néhémie.

V Il s'éleva de la part des gens du peuple et de leurs femmes
2 de grandes plaintes contre leurs frères les Juifs. Les uns disaient
saient : Nous, nos fils et nos filles, nous sommes nombreux;

qu'on nous donne du blé, afin que nous mangions et que nous
vivions. D'autres disaient : Nous engageons nos champs, nos 3
vignes, et nos maisons, pour avoir du blé pendant la famine.
D'autres disaient : Nous avons emprunté de l'argent sur nos 4
champs et nos vignes pour le tribut du roi. Et pourtant notre 5
chair est comme la chair de nos frères, nos enfants sont comme
leurs enfants; et voici, nous soumettons à la servitude nos fils
et nos filles, et plusieurs de nos filles y sont déjà réduites; nous
sommes sans force, et nos champs et nos vignes sont à d'autres.
Je fus très-irrité lorsque j'entendis leurs plaintes et ces pa- 6
roles-là. Je résolus de faire des réprimandes aux grands et aux 7
magistrats, et je leur dis : Quoi! vous prêtez à intérêt à vos
frères! Et je rassemblai autour d'eux une grande foule, et je 8
leur dis : Nous avons racheté selon notre pouvoir nos frères les
Juifs vendus aux nations: et vous vendriez vous-mêmes vos
frères, et c'est à nous qu'ils seraient vendus! Ils se turent, ne
trouvant rien à répondre. Puis je dis : Ce que vous faites n'est 9
pas bien. Ne devriez-vous pas marcher dans la crainte de notre
Dieu, pour n'être pas insultés par les nations nos ennemies?
Moi aussi, et mes frères et mes serviteurs, nous leur avons 10
prêté de l'argent et du blé. Abandonnons ce qu'ils nous doi-
vent! Rendez-leur donc aujourd'hui leurs champs, leurs vignes, 11
leurs oliviers et leurs maisons, et le centième de l'argent, du
blé, du moût et de l'huile, que vous avez exigé d'eux comme
intérêt. Ils répondirent : Nous les rendrons, et nous ne leur 12
demanderons rien, nous ferons ce que tu dis. Alors j'appelai les
prêtres, devant lesquels je les fis jurer de tenir parole. Et je 13
secouai mon manteau, en disant : Que Dieu secoue de la même
manière hors de sa maison et de ses biens tout homme qui
n'aura point tenu parole, et qu'ainsi cet homme soit secoué et
laissé à vide! Toute l'assemblée dit : Amen! On célébra l'Éter-
nel. Et le peuple tint parole.
Dès le jour où le roi m'établit leur gouverneur dans le pays 14
de Juda, depuis la vingtième année jusqu'à la trente-deuxième
année du roi Artaxerxès, pendant douze ans, ni moi ni mes
frères n'avons vécu des revenus du gouverneur. Avant moi, les 15
premiers gouverneurs accablaient le peuple, et recevaient de
lui du pain et du vin, outre quarante sicles d'argent; leurs ser-
viteurs mêmes opprimaient le peuple. Je n'ai point agi de la

16 sorte, par crainte de Dieu. Bien plus, j'ai travaillé à la répara-
tion de cette muraille, et nous n'avons acheté aucun champ, et
17 mes serviteurs tous ensemble étaient à l'ouvrage. J'avais à ma
table cent cinquante hommes, Juifs et magistrats, outre ceux
18 qui venaient à nous des nations d'alentour. On m'apprêtait
chaque jour un bœuf, six moutons choisis, et des oiseaux; et
tous les dix jours on préparait en abondance tout le vin néces-
saire. Malgré cela, je n'ai point réclamé les revenus du gouver-
neur, parce que les travaux étaient à la charge de ce peuple.
19 Souviens-toi favorablement de moi, ô mon Dieu, à cause de
tout ce que j'ai fait pour ce peuple!

Nouveaux obstacles surmontés par Néhémie.

VI Je n'avais pas encore posé les battants des portes, lorsque
Sanballat, Tobija, Guéschem, l'Arabe, et nos autres ennemis,
apprirent que j'avais rebâti la muraille et qu'il n'y restait plus
2 de brèche. Alors Sanballat et Guéschem m'envoyèrent dire:
Viens, et ayons ensemble une entrevue dans les villages de la
3 vallée d'Ono. Ils avaient médité de me faire du mal. Je leur
envoyai des messagers, avec cette réponse : J'ai un grand ou-
vrage à exécuter, et je ne puis descendre; le travail serait
interrompu pendant que je le quitterais pour aller vers vous.
4 Ils m'adressèrent quatre fois la même demande, et je leur fis
5 la même réponse. Sanballat m'envoya ce message une cinquième
fois par son serviteur, qui tenait à la main une lettre ou-
6 verte. Il y était écrit : Le bruit se répand parmi les nations
et Gaschmu affirme que toi et les Juifs vous pensez à vous ré-
volter, et que c'est dans ce but que tu rebâtis la muraille. Tu
7 vas, dit-on, devenir leur roi, tu as même établi des prophètes
pour te proclamer à Jérusalem roi de Juda. Et maintenant, ces
choses arriveront à la connaissance du roi. Viens donc, et con-
8 sultons-nous ensemble. Je fis répondre à Sanballat : Ce que tu
9 dis là n'est pas; c'est toi qui l'inventes! Tous ces gens vou-
laient nous effrayer, et ils se disaient : Ils perdront courage, et
l'œuvre ne se fera pas.
Maintenant, ô Dieu, fortifie-moi!
10 Je me rendis chez Schemaeja, fils de Delaja, fils de Mehéta-
beel. Il s'était enfermé, et il dit : Allons ensemble dans la

maison de Dieu, au milieu du temple, et fermons les portes du
temple; car ils viennent pour te tuer, et c'est pendant la nuit
qu'ils viendront pour te tuer. Je répondis : Un homme comme 11
moi prendre la fuite! Et quel homme tel que moi pourrait en-
trer dans le temple et vivre? Je n'entrerai point. Et je reconnus 12
que ce n'était pas Dieu qui l'envoyait. Mais il prophétisa ainsi
sur moi, parce que Sanballat et Tobija lui avaient donné de
l'argent. En le gagnant ainsi, ils espéraient que j'aurais peur, 13
et que je suivrais ses avis et commettrais un péché; et ils au-
raient profité de cette atteinte à ma réputation pour me couvrir
d'opprobre.

Souviens-toi, ô mon Dieu, de Tobija et de Sanballat, et de 14
leurs œuvres! Souviens-toi aussi de Noadia, la prophétesse, et
des autres prophètes qui cherchaient à m'effrayer!

La muraille fut achevée le vingt-cinquième jour du mois 15
d'Élul, en cinquante-deux jours. Lorsque tous nos ennemis l'ap- 16
prirent, toutes les nations qui étaient autour de nous furent
dans la crainte; elles éprouvèrent une grande humiliation, et
reconnurent que l'œuvre s'était accomplie par la volonté de
notre Dieu.

Dans ce temps-là, il y avait aussi des grands de Juda qui 17
adressaient fréquemment des lettres à Tobija et qui en rece-
vaient de lui. Car plusieurs en Juda étaient liés à lui par ser- 18
ment, parce qu'il était gendre de Schecania, fils d'Arach, et
que son fils Jochanan avait pris la fille de Meschullam, fils de
Bérékia. Ils disaient même du bien de lui en ma présence, et 19
ils lui rapportaient mes paroles. Tobija envoyait des lettres
pour m'effrayer.

Dénombrement des Israélites qui revinrent au pays de Juda sous la conduite de Zorobabel.

Lorsque la muraille fut rebâtie et que j'eus posé les battants VII
des portes, on établit dans leurs fonctions les portiers, les
chantres et les Lévites. Je donnai mes ordres à Hanani, mon 2
frère, et à Hanania, chef de la citadelle de Jérusalem, homme
supérieur au grand nombre par sa fidélité et par sa crainte de
Dieu. Je leur dis : Les portes de Jérusalem ne s'ouvriront pas 3
avant que la chaleur du soleil soit venue, et l'on fermera les

battants aux verrous en votre présence; les habitants de Jéru-
4 salem feront la garde, chacun à son poste devant sa maison. La
ville était spacieuse et grande, mais peu peuplée, et les maisons
n'étaient pas bâties.
5 Mon Dieu me mit au cœur d'assembler les grands, les magis-
trats, et le peuple, pour en faire le dénombrement. Je trouvai
un registre généalogique de ceux qui étaient montés les pre-
miers, et j'y vis écrit ce qui suit.
6 Voici ceux de la province qui revinrent de l'exil, ceux que
Nebucadnetsar, roi de Babylone, avait emmenés captifs, et qui
7 retournèrent à Jérusalem et en Juda, chacun dans sa ville. Ils
partirent avec Zorobabel, Josué, Néhémie, Azaria, Raamia,
Nachamani, Mardochée, Bilschan, Mispéreth, Bigvaï, Nehum,
Baana.
8 Nombre des hommes du peuple d'Israël: les fils de Pareosch,
9 deux mille cent soixante-douze; les fils de Schephathia, trois
10 cent soixante-douze; les fils d'Arach, six cent cinquante-deux;
11 les fils de Pachath-Moab, des fils de Josué et de Joab, deux
12 mille huit cent dix-huit; les fils d'Élam, mille deux cent cin-
13-14 quante-quatre; les fils de Zatthu, huit cent quarante-cinq; les
15 fils de Zaccaï, sept cent soixante; les fils de Binnuï, six cent
16-17 quarante-huit; les fils de Bébaï, six cent vingt-huit; les fils
18 d'Azgad, deux mille trois cent vingt-deux; les fils d'Adonikam,
19 six cent soixante-sept; les fils de Bigvaï, deux mille soixante-
20-21 sept; les fils d'Adin, six cent cinquante-cinq; les fils d'Ather,
22 de la famille d'Ézéchias, quatre-vingt-dix-huit; les fils de
23 Haschum, trois cent vingt-huit; les fils de Betsaï, trois cent
24-25 vingt-quatre; les fils de Hariph, cent douze; les fils de Gabaon,
26 quatre-vingt-quinze; les gens de Bethléhem et de Netopha,
27 cent quatre-vingt-huit; les gens d'Anathoth, cent vingt-huit;
28-29 les gens de Beth-Azmaveth, quarante-deux; les gens de Kirjath-
30 Jearim, de Kephira et de Beéroth, sept cent quarante-trois; les
31 gens de Rama et de Guéba, six cent vingt-un; les gens de
32 Micmas, cent vingt-deux; les gens de Béthel et d'Aï, cent
33-34 vingt-trois; les gens de l'autre Nebo, cinquante-deux; les fils
35 de l'autre Élam, mille deux cent cinquante-quatre; les fils de
36 Harim, trois cent vingt; les fils de Jéricho, trois cent qua-
37 rante-cinq; les fils de Lod, de Hadid et d'Ono, sept cent vingt-
38 un; les fils de Senaa, trois mille neuf cent trente.

Prêtres : les fils de Jedaeja, de la maison de Josué, neuf 39
cent soixante-treize; les fils d'Immer, mille cinquante-deux; les 40-41
fils de Paschhur, mille deux cent quarante-sept; les fils de Ha- 42
rim, mille dix-sept.
Lévites : les fils de Josué et de Kadmiel, des fils d'Hodva, 43
soixante-quatorze.
Chantres : les fils d'Asaph, cent quarante-huit. 44
Portiers : les fils de Schallum, les fils d'Ather, les fils de 45
Thalmon, les fils d'Akkub, les fils de Hathitha, les fils de Scho-
baï, cent trente-huit.
Néthiniens : les fils de Tsicha, les fils de Hasupha, les fils de 46
Thabbaoth, les fils de Kéros, les fils de Sia, les fils de Padon, 47
les fils de Lebana, les fils de Hagaba, les fils de Salmaï, les fils 48-49
de Hanan, les fils de Guiddel, les fils de Gachar, les fils de 50
Reaja, les fils de Retsin, les fils de Nekoda, les fils de Gazzam, 51
les fils d'Uzza, les fils de Paséach, les fils de Bésaï, les fils de 52
Mehunim, les fils de Nephischsim, les fils de Bakbuk, les fils 53
de Hakupha, les fils de Harhur, les fils de Batslith, les fils de 54
Mehida, les fils de Harscha, les fils de Barkos, les fils de Sisera, 55
les fils de Thamach, les fils de Netsiach, les fils de Hathipha. 56
Fils des serviteurs de Salomon : les fils de Sothaï, les fils 57
de Sophéreth, les fils de Perida, les fils de Jaala, les fils de 58
Darkon, les fils de Guiddel, les fils de Schephathia, les fils 59
de Hatthil, les fils de Pokéreth-Hatsebaïm, les fils d'Amon.
Total des Néthiniens et des fils des serviteurs de Salomon : 60
trois cent quatre-vingt-douze.
Voici ceux qui partirent de Thel-Mélach, de Thel-Harscha, 61
de Kerub-Addon, et d'Immer, et qui ne purent pas faire con-
naître leur maison paternelle et leur race, pour prouver qu'ils
étaient d'Israël. Les fils de Delaja, les fils de Tobija, les fils de 62
Nekoda, six cent quarante-deux. Et parmi les prêtres : les fils 63
de Hobaja, les fils d'Hakkots, les fils de Barzillaï, qui avait pris
pour femme une des filles de Barzillaï, le Galaadite, et fut ap-
pelé de leur nom. Ils cherchèrent leurs titres généalogiques, 64
mais ils ne les trouvèrent point. On les exclut du sacerdoce, et 65
le gouverneur leur dit de ne pas manger des choses très-saintes
jusqu'à ce qu'un prêtre eût consulté l'urim et le thummim.
L'assemblée tout entière était de quarante-deux mille trois 66
cent soixante personnes, sans compter leurs serviteurs et leurs 67

[redacted]

servantes au nombre de sept mille trois cent trente-sept. Parmi
eux se trouvaient deux cent quarante-cinq chantres et chan-
68 teuses. Ils avaient sept cent trente-six chevaux, deux cent
69 quarante-cinq mulets, quatre cent trente-cinq chameaux, et six
mille sept cent vingt ânes.
70 Plusieurs des chefs de famille firent des dons pour l'œuvre.
Le gouverneur donna au trésor mille dariques d'or, cinquante
71 coupes, cinq cent trente tuniques sacerdotales. Les chefs de
famille donnèrent au trésor de l'œuvre vingt mille dariques
72 d'or et deux mille deux cents mines d'argent. Le reste du peu-
ple donna vingt mille dariques d'or, deux mille mines d'argent,
et soixante-sept tuniques sacerdotales.
73 Les prêtres et les Lévites, les portiers, les chantres, les gens
du peuple, les Néthiniens, et tout Israël, s'établirent dans leurs
villes.

Lecture solennelle de la loi. — Célébration de la fête des tabernacles.

Le septième mois arriva, et les enfants d'Israël étaient dans
leurs villes.
VIII Alors tout le peuple s'assembla comme un seul homme sur
la place qui est devant la porte des eaux. Ils dirent à Esdras,
le scribe, d'apporter le livre de la loi de Moïse, prescrite par
2 l'Éternel à Israël. Et le prêtre Esdras apporta la loi devant
l'assemblée composée d'hommes et de femmes et de tous ceux
qui étaient capables de l'entendre. C'était le premier jour du
septième mois.
3 Esdras lut dans le livre depuis le matin jusqu'au milieu du
jour, sur la place qui est devant la porte des eaux, en présence
des hommes et des femmes et de ceux qui étaient capables de
l'entendre. Tout le peuple fut attentif à la lecture du livre de
4 la loi. Esdras, le scribe, était placé sur une estrade de bois,
dressée à cette occasion. Auprès de lui, à sa droite, se tenaient
Matthithia, Schéma, Anaja, Urie, Hilkija et Maaséja, et à sa
gauche, Pedaja, Mischaël, Malkija, Haschum, Haschbaddana
5 Zacharie et Meschullam. Esdras ouvrit le livre à la vue de tout
le peuple, car il était élevé au-dessus de tout le peuple; et lors-
6 qu'il l'eut ouvert, tout le peuple se tint en place. Esdras bénit
l'Éternel, le grand Dieu, et tout le peuple répondit, en levant

les mains : Amen ! amen ! Et ils s'inclinèrent et se prosternèrent
devant l'Éternel, le visage contre terre. Josué, Bani, Schérébia, 7
Jamin, Akkub, Schabbethaï, Hodija, Maaséja, Kelitha, Azaria,
Jozabad, Hanan, Pelaja, et les Lévites, expliquaient la loi au
peuple, et chacun restait à sa place. Ils lisaient distinctement 8
dans le livre de la loi de Dieu, et ils en donnaient le sens pour
faire comprendre ce qu'ils avaient lu.

Néhémie, le gouverneur, Esdras, le prêtre et le scribe, et les 9
Lévites qui enseignaient le peuple, dirent à tout le peuple : Ce
jour est consacré à l'Éternel, votre Dieu ; ne soyez pas dans la
désolation et dans les larmes ! Car tout le peuple pleurait en
entendant les paroles de la loi. Ils leur dirent : Allez, mangez 10
des viandes grasses et buvez des liqueurs douces, et envoyez
des portions à ceux qui n'ont rien de préparé, car ce jour est
consacré à notre Seigneur ; ne vous affligez pas, car la joie de
l'Éternel sera votre force. Les Lévites calmaient tout le peuple, 11
en disant : Taisez-vous, car ce jour est saint ; ne vous affligez
pas ! Et tout le peuple s'en alla pour manger et boire, pour en- 12
voyer des portions, et pour se livrer à de grandes réjouissances.
Car ils avaient compris les paroles qu'on leur avait expliquées.

Le second jour, les chefs de famille de tout le peuple, les 13
prêtres et les Lévites, s'assemblèrent auprès d'Esdras, le scribe,
pour entendre l'explication des paroles de la loi. Et ils trou- 14
vèrent écrit dans la loi que l'Éternel avait prescrite par Moïse,
que les enfants d'Israël devaient habiter sous des tentes pen-
dant la fête du septième mois, et proclamer cette publication 15
dans toutes leurs villes et à Jérusalem : Allez chercher à la
montagne des rameaux d'olivier, des rameaux d'olivier sauvage,
des rameaux de myrte, des rameaux de palmier, et des rameaux
d'arbres touffus, pour faire des tentes, comme il est écrit. Alors 16
le peuple alla chercher des rameaux, et ils se firent des tentes
sur le toit de leurs maisons, dans leurs cours, dans les parvis
de la maison de Dieu, sur la place de la porte des eaux et sur la
place de la porte d'Éphraïm. Toute l'assemblée de ceux qui 17
étaient revenus de la captivité fit des tentes, et ils habitèrent
sous ces tentes. Depuis le temps de Josué, fils de Nun, jusqu'à
ce jour, les enfants d'Israël n'avaient rien fait de pareil. Et il
y eut de très-grandes réjouissances.

On lut dans le livre de la loi de Dieu chaque jour, depuis le 18

[redacted]

premier jour jusqu'au dernier. On célébra la fête pendant sept
jours, et il y eut une assemblée solennelle le huitième jour,
comme cela est ordonné.

Jeûne et confession des péchés du peuple.

IX Le vingt-quatrième jour du même mois, les enfants d'Israël
s'assemblèrent, revêtus de sacs et couverts de poussière, pour
2 la célébration d'un jeûne. Ceux qui étaient de la race d'Israël,
s'étant séparés de tous les étrangers, se présentèrent et confes-
3 sèrent leurs péchés et les iniquités de leurs pères. Lorsqu'ils
furent placés, on lut dans le livre de la loi de l'Éternel, leur
Dieu, pendant un quart de la journée; et pendant un autre
quart, ils confessèrent leurs péchés et se prosternèrent devant
l'Éternel, leur Dieu.
4 Josué, Bani, Kadmiel, Schebania, Bunni, Schérébia, Bani
et Kenani, montèrent sur l'estrade des Lévites et crièrent à
5 haute voix vers l'Éternel, leur Dieu. Et les Lévites Josué,
Kadmiel, Bani, Haschabnia, Schérébia, Hodija, Schebania et
Pethachja, dirent :

Levez-vous, bénissez l'Éternel, votre Dieu, d'éternité en éter-
nité!

Que l'on bénisse ton nom glorieux, qui est au-dessus de toute
bénédiction et de toute louange!

6 C'est toi, Éternel, toi seul, qui as fait les cieux, les cieux des
cieux et toute leur armée, la terre et tout ce qui est sur elle,
les mers et tout ce qu'elles renferment. Tu donnes la vie à
toutes ces choses, et l'armée des cieux se prosterne devant toi.
7 C'est toi, Éternel Dieu, qui as choisi Abram, qui l'as fait sortir
8 d'Ur en Chaldée, et qui lui as donné le nom d'Abraham. Tu
trouvas son cœur fidèle devant toi, tu fis alliance avec lui et tu
promis de donner à sa postérité le pays des Cananéens, des
Héthiens, des Amoréens, des Phéréziens, des Jébusiens et des
Guirgasiens. Et tu as tenu ta parole, car tu es juste.
9 Tu vis l'affliction de nos pères en Égypte, et tu entendis
10 leurs cris vers la mer Rouge. Tu opéras des miracles et des
prodiges contre Pharaon, contre tous ses serviteurs et contre
tout le peuple de son pays, parce que tu savais avec quelle mé-
chanceté ils avaient traité nos pères, et tu fis paraître ta gloire

comme elle paraît aujourd'hui. Tu fendis la mer devant eux, et 11
ils passèrent à sec au milieu de la mer; mais tu précipitas dans
l'abîme, comme une pierre au fond des eaux, ceux qui mar-
chaient à leur poursuite. Tu les guidas le jour par une colonne 12
de nuée, et la nuit par une colonne de feu qui les éclairait dans
le chemin qu'ils avaient à suivre. Tu descendis sur la montagne 13
de Sinaï, tu leur parlas du haut des cieux, et tu leur donnas
des ordonnances justes, des lois de vérité, des préceptes et des
commandements excellents. Tu leur fis connaître ton saint sab- 14
bat, et tu leur prescrivis par Moïse, ton serviteur, des comman-
dements, des préceptes et une loi. Tu leur donnas, du haut des 15
cieux, du pain quand ils avaient faim, et tu fis sortir de l'eau
du rocher quand ils avaient soif. Et tu leur dis d'entrer en pos-
session du pays que tu avais juré de leur donner.

Mais nos pères se livrèrent à l'orgueil et roidirent leur cou. 16
Ils n'écoutèrent point tes commandements, ils refusèrent d'o- 17
béir, et ils mirent en oubli les merveilles que tu avais faites en
leur faveur. Ils roidirent leur cou; et, dans leur rébellion, ils
se donnèrent un chef pour retourner à leur servitude. Mais toi,
tu es un Dieu prêt à pardonner, compatissant et miséricor-
dieux, lent à la colère et riche en bonté, et tu ne les aban-
donnas pas, même quand ils se firent un veau en fonte et di- 18
rent : Voici ton Dieu qui t'a fait sortir d'Égypte, et qu'ils se
livrèrent envers toi à de grands outrages. Dans ton immense 19
miséricorde, tu ne les abandonnas pas au désert, et la colonne
de nuée ne cessa point de les guider le jour dans leur chemin,
ni la colonne de feu de les éclairer la nuit dans le chemin qu'ils
avaient à suivre. Tu leur donnas ton bon esprit pour les rendre 20
sages, tu ne refusas point ta manne à leur bouche, et tu leur
fournis de l'eau pour leur soif. Pendant quarante ans, tu pour- 21
vus à leur entretien dans le désert, et ils ne manquèrent de
rien; leurs vêtements ne s'usèrent point, et leurs pieds ne s'en-
flèrent point. Tu leur livras des royaumes et des peuples, dont 22
tu partageas entre eux les contrées, et ils possédèrent le pays
de Sihon, roi de Hesbon, et le pays d'Og, roi de Basan. Tu 23
multiplias leurs fils comme les étoiles des cieux, et tu les fis
entrer dans le pays dont tu avais dit à leurs pères qu'ils pren-
draient possession. Et leurs fils entrèrent et prirent possession 24
du pays; tu humilias devant eux les habitants du pays, les Ca-

nanéens, et tu les livras entre leurs mains, avec leurs rois et
25 les peuples du pays, pour qu'ils les traitassent à leur gré. Ils
devinrent maîtres de villes fortifiées et de terres fertiles; ils
possédèrent des maisons remplies de toutes sortes de biens, des
citernes creusées, des vignes, des oliviers, et des arbres fruitiers
en abondance; ils mangèrent, ils se rassasièrent, ils s'engrais-
sèrent, et ils vécurent dans les délices par ta grande bonté.
26 Néanmoins, ils se soulevèrent et se révoltèrent contre toi. Ils
jetèrent ta loi derrière leur dos, ils tuèrent tes prophètes qui les
conjuraient de revenir à toi, et ils se livrèrent envers toi à de
27 grands outrages. Alors tu les abandonnas entre les mains de
leurs ennemis, qui les opprimèrent. Mais, au temps de leur dé-
tresse, ils crièrent à toi; et toi, tu les entendis du haut des
cieux, et, dans ta grande miséricorde, tu leur donnas des libé-
28 rateurs qui les sauvèrent de la main de leurs ennemis. Quand
ils eurent du repos, ils recommencèrent à faire le mal devant
toi. Alors tu les abandonnas entre les mains de leurs ennemis,
qui les dominèrent. Mais, de nouveau, ils crièrent à toi; et toi,
tu les entendis du haut des cieux, et, dans ta grande miséri-
29 corde, tu les délivras maintes fois. Tu les conjuras de revenir à
ta loi; et ils persévérèrent dans l'orgueil, ils n'écoutèrent point
tes commandements, ils péchèrent contre tes ordonnances qui
font vivre celui qui les met en pratique, ils eurent une épaule
30 rebelle[1], ils roidirent leur cou, et ils n'obéirent point. Tu les
supportas de nombreuses années, tu leur donnas des avertisse-
ments par ton esprit, par tes prophètes; et ils ne prêtèrent point
l'oreille. Alors tu les livras entre les mains des peuples étran-
31 gers. Mais, dans ta grande miséricorde, tu ne les anéantis pas,
et tu ne les abandonnas pas, car tu es un Dieu compatissant et
miséricordieux.
32 Et maintenant, ô notre Dieu, Dieu grand, puissant et redou-
table, toi qui gardes ton alliance et qui exerces la miséricorde,
ne regarde pas comme peu de chose toutes les souffrances que
nous avons éprouvées, nous, nos rois, nos chefs, nos prêtres,
nos prophètes, nos pères et tout ton peuple, depuis le temps
33 des rois d'Assyrie jusqu'à ce jour. Tu as été juste dans tout ce
qui nous est arrivé, car tu t'es montré fidèle, et nous avons

[1] Ils ne voulurent pas se soumettre à ton joug.

fait le mal. Nos rois, nos chefs, nos prêtres et nos pères, n'ont 34
point observé ta loi, et ils n'ont été attentifs ni à tes comman-
dements ni aux avertissements que tu leur adressais. Pendant 35
qu'ils étaient les maîtres, au milieu des bienfaits nombreux que
tu leur accordais, dans le pays vaste et fertile que tu leur avais
livré, ils ne t'ont point servi et ils ne se sont point détournés
de leurs œuvres mauvaises. Et aujourd'hui, nous voici esclaves! 36
Nous voici esclaves sur la terre que tu as donnée à nos pères,
pour qu'ils jouissent de ses fruits et de ses biens! Elle multi- 37
plie ses produits pour les rois auxquels tu nous as assujettis, à
cause de nos péchés; ils dominent à leur gré sur nos corps et
sur notre bétail, et nous sommes dans une grande angoisse!

Renouvellement de l'alliance. — Résolutions pour l'entretien du culte.

Pour tout cela, nous contractâmes une alliance, que nous 38
mîmes par écrit: et nos chefs, nos Lévites et nos prêtres, y ap-
posèrent leur sceau.
Voici ceux qui apposèrent leur sceau. X
Néhémie, le gouverneur, fils de Hacalia.
Sédécias, Seraja, Azaria, Jérémie, Paschhur, Amaria, Mal- 2-3
kija, Hattusch, Schebania, Malluc, Harim, Merémoth, Abdias, 4-5
Daniel, Guinnethon, Baruc, Meschullam, Abija, Mijamin, 6-7
Maazia, Bilgaï, Schemaeja, prêtres. 8
Lévites: Josué, fils d'Azania, Binnuï, des fils de Hénadad, 9
Kadmiel, et leurs frères, Schebania, Hodija, Kelitha, Pelaja, 10
Hanan, Michée, Rehob, Haschabia, Zaccur, Schérébia, Sche- 11-12
bania, Hodija, Bani, Beninu. 13
Chefs du peuple: Pareosch, Pachath-Moab, Élam, Zatthu, 14
Bani, Bunni, Azgad, Bébaï, Adonija, Bigvaï, Adin, Ather, 15-17
Ézéchias, Azzur, Hodija, Haschum, Betsaï, Hariph, Anathoth, 18-19
Nébaï, Magpiasch, Meschullam, Hézir, Meschézabeel, Tsadok, 20-21
Jaddua, Pelathia, Hanan, Anaja, Hosée, Hanania, Haschub, 22-23
Hallochesch, Pilcha, Schobek, Rehum, Haschabna, Maaséja, 24-25
Achija, Hanan, Anan, Malluc, Harim, Baana. 26-27
Le reste du peuple, les prêtres, les Lévites, les portiers, les 28
chantres, les Néthiniens, et tous ceux qui s'étaient séparés des
peuples étrangers pour suivre la loi de Dieu, leurs femmes,

leurs fils et leurs filles, tous ceux qui étaient capables de con-
29 naissance et d'intelligence, se joignirent à leurs frères les plus
considérables d'entre eux. Ils promirent avec serment et jurè-
rent de marcher dans la loi de Dieu donnée par Moïse, servi-
teur de Dieu, d'observer et de mettre en pratique tous les com-
mandements de l'Éternel, notre Seigneur, ses ordonnances et
30 ses lois. Nous promîmes de ne pas donner nos filles aux peuples
31 du pays et de ne pas prendre leurs filles pour nos fils; de ne
rien acheter, le jour du sabbat et les jours de fête, des peuples
du pays qui apporteraient à vendre, le jour du sabbat, des mar-
chandises ou denrées quelconques; et de faire relâche la sep-
tième année, en n'exigeant le paiement d'aucune dette.
32 Nous nous imposâmes aussi des ordonnances qui nous obli-
geaient à donner un tiers de sicle par année pour le service de
33 la maison de notre Dieu, pour les pains de proposition, pour
l'offrande perpétuelle, pour l'holocauste perpétuel des sabbats,
des nouvelles lunes et des fêtes, pour les choses consacrées,
pour les sacrifices d'expiation en faveur d'Israël, et pour tout ce
34 qui se fait dans la maison de notre Dieu. Nous tirâmes au sort,
prêtres, Lévites et peuple, au sujet du bois qu'on devait chaque
année apporter en offrande à la maison de notre Dieu, selon
nos maisons paternelles, à des époques fixes, pour qu'il fût
brûlé sur l'autel de l'Éternel, notre Dieu, comme il est écrit
35 dans la loi. Nous résolûmes d'apporter chaque année à la mai-
son de l'Éternel les prémices de notre sol et les prémices de
36 tous les fruits de tous les arbres; d'amener à la maison de
notre Dieu, aux prêtres qui font le service dans la maison
de notre Dieu, les premiers-nés de nos fils et de notre bétail,
comme il est écrit dans la loi, les premiers-nés de nos bœufs et
37 de nos brebis; d'apporter aux prêtres, dans les chambres de la
maison de notre Dieu, les prémices de notre pâte et nos offran-
des, des fruits de tous les arbres, du moût et de l'huile; et de
livrer la dîme de notre sol aux Lévites qui doivent la prendre
eux-mêmes dans toutes les villes situées sur les terres que nous
38 cultivons. Le prêtre, fils d'Aaron, sera avec les Lévites quand
ils lèveront la dîme; et les Lévites apporteront la dîme de la
dîme à la maison de notre Dieu, dans les chambres de la maison
39 du trésor. Car les enfants d'Israël et les fils de Lévi appor-
teront dans ces chambres les offrandes de blé, de moût et

d'huile; là sont les ustensiles du sanctuaire, et se tiennent les
prêtres qui font le service, les portiers et les chantres. C'est
ainsi que nous résolûmes de ne pas abandonner la maison de
notre Dieu.

Répartition des nouveaux habitants entre Jérusalem et le reste du territoire.

Les chefs du peuple s'établirent à Jérusalem. Le reste du XI
peuple tira au sort, pour qu'un sur dix vînt habiter Jérusalem,
la ville sainte, et que les autres demeurassent dans les villes.
Le peuple bénit tous ceux qui consentirent volontairement à 2
résider à Jérusalem.
Voici les chefs de la province qui s'établirent à Jérusalem. 3
Dans les villes de Juda, chacun s'établit dans sa propriété,
dans sa ville, Israël, les prêtres et les Lévites, les Néthiniens,
et les fils des serviteurs de Salomon.
A Jérusalem s'établirent des fils de Juda et des fils de Ben- 4
jamin. — Des fils de Juda : Athaja, fils d'Ozias, fils de Zacharie,
fils d'Amaria, fils de Schephathia, fils de Mahalaleel, des fils de
Pérets, et Maaséja, fils de Baruc, fils de Col-Hozé, fils de Ha- 5
zaja, fils d'Adaja, fils de Jojarib, fils de Zacharie, fils de Schiloni.
Total des fils de Pérets qui s'établirent à Jérusalem : quatre 6
cent soixante-huit hommes vaillants. — Voici les fils de Benja- 7
min : Sallu, fils de Meschullam, fils de Joëd, fils de Pedaja, fils
de Kolaja, fils de Maaséja, fils d'Ithiel, fils d'Ésaïe, et après 8
lui, Gabbaï et Sallaï, neuf cent vingt-huit. Joël, fils de Zicri, 9
était leur chef; et Juda, fils de Senua, était le second chef de
la ville.
Des prêtres : Jedaeja, fils de Jojarib, Jakin, Seraja, fils de 10-11
Hilkija, fils de Meschullam, fils de Tsadok, fils de Merajoth,
fils d'Achithub, prince de la maison de Dieu, et leurs frères 12
occupés au service de la maison, huit cent vingt-deux; Adaja,
fils de Jerocham, fils de Pelalia, fils d'Amtsi, fils de Zacharie,
fils de Paschhur, fils de Malkija, et ses frères, chefs des mai- 13
sons paternelles, deux cent quarante-deux; et Amaschsaï, fils
d'Azareel, fils d'Achzaï, fils de Meschillémoth, fils d'Immer, et 14
leurs frères, vaillants hommes, cent vingt-huit. Zabdiel, fils de
Guedolim, était leur chef.

15 Des Lévites : Schemaeja, fils de Haschub, fils d'Azrikam,
16 fils de Haschabia, fils de Bunni, Schabbethaï et Jozabad, char-
gés des affaires extérieures de la maison de Dieu, et faisant
17 partie des chefs des Lévites ; Matthania, fils de Michée, fils de
Zabdi, fils d'Asaph, le chef qui entonnait la louange à la prière,
et Bakbukia, le second parmi ses frères, et Abda, fils de Scham-
18 mua, fils de Galal, fils de Jeduthun. Total des Lévites dans la
ville sainte : deux cent quatre-vingt-quatre.
19 Et les portiers : Akkub, Thalmon, et leurs frères, gardiens
des portes, cent soixante-douze.
20 Le reste d'Israël, les prêtres, les Lévites, s'établirent dans
toutes les villes de Juda, chacun dans sa propriété.
21 Les Néthiniens s'établirent sur la colline, et ils avaient pour
22 chefs Tsicha et Guischpa. Le chef des Lévites à Jérusalem était
Uzzi, fils de Bani, fils de Haschabia, fils de Matthania, fils de
Michée, d'entre les fils d'Asaph, les chantres chargés des offices
23 de la maison de Dieu ; car il y avait un ordre du roi concernant
les chantres, et un salaire fixe leur était accordé pour chaque
24 jour. Pethachja, fils de Meschézabeel, des fils de Zérach, fils de
Juda, était commissaire du roi pour toutes les affaires du peu-
ple.
25 Dans les villages et leurs territoires, des fils de Juda s'éta-
blirent à Kirjath-Arba et dans les lieux de son ressort, à Dibon
et dans les lieux de son ressort, à Jekabtseel et dans les villages
26-27 de son ressort, à Jéschua, à Molada, à Beth-Paleth, à Hatsar-
28 Schual, à Beer-Schéba et dans les lieux de son ressort, à Tsi-
29 klag, à Mecona et dans les lieux de son ressort, à En-Rimmon,
30 à Tsorea, à Jarmuth, à Zanoach, à Adullam, et dans les villages
de leur ressort, à Lakis et dans son territoire, à Azéka et dans
les lieux de son ressort. Ils s'établirent depuis Beer-Schéba
31 jusqu'à la vallée de Hinnom. Les fils de Benjamin s'établirent,
depuis Guéba, à Micmasch, à Ajja, à Béthel et dans les lieux
32-33 de son ressort, à Anathoth, à Nob, à Hanania, à Hatsor, à
34-35 Rama, à Guitthaïm, à Hadid, à Tseboïm, à Neballath, à Lod
36 et à Ono, la vallée des ouvriers. Il y eut des Lévites qui se
joignirent à Benjamin, quoique appartenant aux divisions de
Juda.



Dénombrement des prêtres et des Lévites.

Voici les prêtres et les Lévites qui revinrent avec Zorobabel, XII
fils de Schealthiel, et avec Josué : Seraja, Jérémie, Esdras,
Amaria, Malluc, Hattusch, Schecania, Rehum, Merémoth, 2-3
Iddo, Guinnethoï, Abija, Mijamin, Maadia, Bilga, Schemaeja, 4-6
Jojarib, Jedaeja, Sallu, Amok, Hilkija, Jedaeja. Ce furent là 7
les chefs des prêtres et de leurs frères, au temps de Josué. —
Lévites : Josué, Binnuï, Kadmiel, Schérébia, Juda, Matthania, 8
qui dirigeait avec ses frères le chant des louanges; Bakbukia et 9
Unni, qui remplissaient leurs fonctions auprès de leurs frères.
Josué engendra Jojakim, Jojakim engendra Éliaschib, Élia- 10
schib engendra Jojada, Jojada engendra Jonathan, et Jonathan 11
engendra Jaddua.
Voici, au temps de Jojakim, quels étaient les prêtres, chefs 12
de famille : pour Seraja, Meraja; pour Jérémie, Hanania; pour 13
Esdras, Meschullam; pour Amaria, Jochanan; pour Meluki, 14
Jonathan; pour Schebania, Joseph; pour Harim, Adna; pour 15
Merajoth, Helkaï; pour Iddo, Zacharie; pour Guinnethon, 16
Meschullam; pour Abija, Zicri; pour Minjamin et Moadia, 17
Pilthaï; pour Bilga, Schammua; pour Schemaeja, Jonathan; 18
pour Jojarib, Matthnaï; pour Jedaeja, Uzzi; pour Sallaï, Kal- 19-20
laï; pour Amok, Éber; pour Hilkija, Haschabia; pour Jedaeja, 21
Nethaneel.
Au temps d'Éliaschib, de Jojada, de Jochanan et de Jaddua, 22
les Lévites, chefs de famille, et les prêtres, furent inscrits sous
le règne de Darius, le Perse. Les fils de Lévi, chefs de famille, 23
furent inscrits dans le livre des Chroniques jusqu'au temps de
Jochanan, fils d'Éliaschib. Les chefs des Lévites, Haschabia, 24
Schérébia, et Josué, fils de Kadmiel, et leurs frères avec eux,
les uns vis-à-vis des autres, étaient chargés de célébrer et de
louer l'Éternel, selon l'ordre de David, homme de Dieu. Mat- 25
thania, Bakbukia, Abdias, Meschullam, Thalmon et Akkub,
portiers, faisaient la garde aux seuils des portes. Ils vivaient au 26
temps de Jojakim, fils de Josué, fils de Jotsadak, et au temps
de Néhémie, le gouverneur, et d'Esdras, le prêtre et le scribe.

Dédicace des murailles de Jérusalem. — Rétablissement des revenus des prêtres et des Lévites.

27 Lors de la dédicace des murailles de Jérusalem, on appela
les Lévites de tous les lieux qu'ils habitaient et on les fit venir
à Jérusalem, afin de célébrer la dédicace et la fête par des
louanges et par des chants, au son des cymbales, des luths et
28 des harpes. Les fils des chantres se rassemblèrent des environs
29 de Jérusalem, des villages des Nethophatiens, de Beth-Guilgal
et du territoire de Guéba et d'Azmaveth; car les chantres s'é-
30 taient bâti des villages aux alentours de Jérusalem. Les prêtres
et les Lévites se purifièrent, et ils purifièrent le peuple, les por-
tes et la muraille.
31 Je fis monter sur la muraille les chefs de Juda, et je formai
deux grands chœurs. Le premier se mit en marche du côté
32 droit sur la muraille, vers la porte du fumier. Derrière ce
33 chœur, marchaient Hosée et la moitié des chefs de Juda, Azaria,
34 Esdras, Meschullam, Juda, Benjamin, Schemaeja et Jérémie:
35 des fils de prêtres avec des trompettes, Zacharie, fils de Jona-
than, fils de Schemaeja, fils de Matthania, fils de Michée, fils
36 de Zaccur, fils d'Asaph, et ses frères, Schemaeja, Azareel,
Milalaï, Guilalaï, Maaï, Nethaneel, Juda et Hanani, avec les
instruments de musique de David, homme de Dieu. Esdras, le
37 scribe, était à leur tête. A la porte de la source, ils montèrent
vis-à-vis d'eux les degrés de la cité de David par la montée de
la muraille, au-dessus de la maison de David, jusqu'à la porte
38 des eaux, vers l'orient. Le second chœur se mit en marche à
l'opposite. J'étais derrière lui avec l'autre moitié du peuple,
sur la muraille. Passant au-dessus de la tour des fours, on alla
39 jusqu'à la muraille large; puis au-dessus de la porte d'Éphraïm,
de la vieille porte, de la porte des poissons, de la tour de Hana-
neel et de la tour de Méa, jusqu'à la porte des brebis. Et l'on
40 s'arrêta à la porte de la prison. Les deux chœurs s'arrêtèrent
dans la maison de Dieu; et nous fîmes de même, moi et les
41 magistrats qui étaient avec moi, et les prêtres Éliakim, Maa-
séja, Minjamin, Michée, Eljoénaï, Zacharie, Hanania, avec des
42 trompettes, et Maaséja, Schemaeja, Éléazar, Uzzi, Jochanan,
Malkija, Élam et Ézer. Les chantres se firent entendre, dirigés
par Jizrachja.

On offrit ce jour-là de nombreux sacrifices, et on se livra 43
aux réjouissances, car Dieu avait donné au peuple un grand
sujet de joie. Les femmes et les enfants se réjouirent aussi, et
les cris de joie de Jérusalem furent entendus au loin.
En ce jour, on établit des hommes ayant la surveillance des 44
chambres qui servaient de magasins pour les offrandes, les pré-
mices et les dîmes, et on les chargea d'y recueillir du territoire
des villes les portions assignées par la loi aux prêtres et aux
Lévites. Car Juda se réjouissait de ce que les prêtres et les
Lévites étaient à leur poste, observant tout ce qui concernait 45
le service de Dieu et des purifications. Les chantres et les por-
tiers remplissaient aussi leurs fonctions, selon l'ordre de David
et de Salomon, son fils; car autrefois, du temps de David et 46
d'Asaph, il y avait des chefs de chantres et des chants de
louanges et d'actions de grâces en l'honneur de Dieu. Tout 47
Israël, au temps de Zorobabel et de Néhémie, donna les por-
tions des chantres et des portiers, jour par jour; on donna aux
Lévites les choses consacrées, et les Lévites donnèrent aux fils
d'Aaron les choses consacrées.

Zèle de Néhémie contre les transgresseurs de la loi.

Dans ce temps, on lut en présence du peuple dans le livre de XII
Moïse, et l'on y trouva écrit que l'Ammonite et le Moabite ne
devraient jamais entrer dans l'assemblée de Dieu, parce qu'ils 2
n'étaient pas venus au-devant des enfants d'Israël avec du pain
et de l'eau, et parce qu'ils avaient appelé contre eux à prix
d'argent Balaam pour qu'il les maudît; mais notre Dieu chan-
gea la malédiction en bénédiction. Lorsqu'on eut entendu la 3
loi, on sépara d'Israël tous les étrangers.
Avant cela, le prêtre Éliaschib, établi dans les chambres de 4
la maison de notre Dieu, et parent de Tobija, avait disposé 5
pour lui une grande chambre où l'on mettait auparavant les
offrandes, l'encens, les ustensiles, la dîme du blé, du moût et
de l'huile, ce qui était ordonné pour les Lévites, les chantres
et les portiers, et ce qui était prélevé pour les prêtres. Je n'é- 6
tais point à Jérusalem quand tout cela eut lieu, car j'étais
retourné auprès du roi la trente-deuxième année d'Artaxerxès,
roi de Babylone. A la fin de l'année, j'obtins du roi la permis-

7 sion de revenir à Jérusalem, et je m'aperçus du mal qu'avait
fait Éliaschib, en disposant une chambre pour Tobija dans les
8 parvis de la maison de Dieu. J'en éprouvai un vif déplaisir, et
je jetai hors de la chambre tous les objets qui appartenaient à
9 Tobija; j'ordonnai qu'on purifiât les chambres, et j'y replaçai
les ustensiles de la maison de Dieu, les offrandes et l'encens.
10 J'appris aussi que les portions des Lévites n'avaient point
été livrées, et que les Lévites et les chantres chargés du service
11 s'étaient enfuis chacun dans son territoire. Je fis des réprimandes
aux magistrats, et je dis : Pourquoi la maison de Dieu a-t-elle
été abandonnée? Et je rassemblai les Lévites et les chan-
12 tres, et je les remis à leur poste. Alors tout Juda apporta dans
13 les magasins la dîme du blé, du moût et de l'huile. Je confiai
la surveillance des magasins à Schélémia, le prêtre, à Tsadok,
le scribe, et à Pedaja, l'un des Lévites, et je leur adjoignis
Hanan, fils de Zaccur, fils de Matthania, car ils avaient la ré-
putation d'être fidèles. Ils furent chargés de faire les distribu-
tions à leurs frères.
14 Souviens-toi de moi, ô mon Dieu, à cause de cela, et n'oublie
pas mes actes de piété à l'égard de la maison de mon Dieu et
des choses qui doivent être observées!
15 A cette époque, je vis en Juda des hommes fouler au pressoir
pendant le sabbat, rentrer des gerbes, charger sur des ânes
même du vin, des raisins et des figues, et toutes sortes de choses,
et les amener à Jérusalem le jour du sabbat; et je leur donnai
16 des avertissements le jour où ils vendaient leurs denrées. Il y
avait aussi des Tyriens établis à Jérusalem, qui apportaient du
poisson et toutes sortes de marchandises, et qui les vendaient
17 aux fils de Juda le jour du sabbat et dans Jérusalem. Je fis des
réprimandes aux grands de Juda, et je leur dis : Que signifie
cette mauvaise action que vous faites, en profanant le jour du
18 sabbat? N'est-ce pas ainsi qu'ont agi vos pères, et n'est-ce pas
à cause de cela que notre Dieu a fait venir tous ces malheurs
sur nous et sur cette ville? Et vous, vous attirez de nouveau sa
19 colère contre Israël, en profanant le sabbat! Puis j'ordonnai
qu'on fermât les portes de Jérusalem avant le sabbat, dès qu'elles
seraient dans l'ombre, et qu'on ne les ouvrît qu'après le sabbat.
Et je plaçai quelques-uns de mes serviteurs aux portes, pour
20 empêcher l'entrée des fardeaux le jour du sabbat. Alors les



marchands et les vendeurs de toutes sortes de choses passèrent
une ou deux fois la nuit hors de Jérusalem. Je les avertis, en 21
leur disant : Pourquoi passez-vous la nuit devant la muraille?
Si vous le faites encore, je mettrai la main sur vous. Dès ce
moment, ils ne vinrent plus pendant le sabbat. J'ordonnai aussi 22
aux Lévites de se purifier et de venir garder les portes pour
sanctifier le jour du sabbat.

Souviens-toi de moi, ô mon Dieu, à cause de cela, et protége-moi selon ta grande miséricorde!

A cette même époque, je vis des Juifs qui avaient pris des 23
femmes Asdodiennes, Ammonites, Moabites. La moitié de leurs 24
fils parlaient l'asdodien, et ne savaient pas parler le juif; ils ne
connaissaient que la langue de tel ou tel peuple. Je leur fis des 25
réprimandes, et je les maudis; j'en frappai quelques-uns, je
leur arrachai les cheveux, et je les fis jurer au nom de Dieu, en
disant : Vous ne donnerez pas vos filles à leurs fils, et vous ne
prendrez leurs filles ni pour vos fils ni pour vous. N'est-ce pas 26
en cela qu'a péché Salomon, roi d'Israël? Il n'y avait point de
roi semblable à lui parmi la multitude des nations, il était aimé
de son Dieu, et Dieu l'avait établi roi sur tout Israël; néan-
moins, les femmes étrangères l'entraînèrent aussi dans le péché.
Faut-il donc apprendre à votre sujet que vous commettez un 27
aussi grand crime et que vous péchez contre notre Dieu en
prenant des femmes étrangères?

Un des fils de Jojada, fils d'Éliaschib, le grand prêtre, était 28
gendre de Sanballat, le Horonite. Je le chassai loin de moi.

Souviens-toi d'eux, ô mon Dieu, car ils ont souillé le sacer- 29
doce et l'alliance contractée par les prêtres et les Lévites.

Je les purifiai de tout étranger, et je remis en vigueur ce que 30
devaient observer les prêtres et les Lévites, chacun dans sa
fonction, et ce qui concernait l'offrande du bois aux époques 31
fixées de même que les prémices.

Souviens-toi favorablement de moi, ô mon Dieu!

ESTHER

Festin d'Assuérus. — Désobéissance et disgrâce de la reine Vasthi.

1 C'était du temps d'Assuérus, de cet Assuérus qui régnait
depuis l'Inde jusqu'en Éthiopie sur cent vingt-sept provinces:
2 et le roi Assuérus était alors assis sur son trône royal à Suse,
3 dans la capitale. La troisième année de son règne, il fit un fes-
tin à tous ses princes et à ses serviteurs; les commandants de
l'armée des Perses et des Mèdes, les grands et les chefs des
4 provinces furent réunis en sa présence. Il montra la splendide
richesse de son royaume et l'éclatante magnificence de sa gran-
deur pendant nombre de jours, pendant cent quatre-vingts
jours.
5 Lorsque ces jours furent écoulés, le roi fit pour tout le peuple
qui se trouvait à Suse, la capitale, depuis le plus grand jus-
qu'au plus petit, un festin qui dura sept jours, dans la cour du
6 jardin de la maison royale. Des tentures blanches, vertes et
bleues, étaient attachées par des cordons de byssus et de pour-
pre à des anneaux d'argent et à des colonnes de marbre. Des
lits d'or et d'argent reposaient sur un pavé de porphyre, de
7 marbre, de nacre et de pierres noires. On servait à boire dans
des vases d'or, de différentes espèces, et il y avait abondance
8 de vin royal, grâce à la libéralité du roi. Mais on ne forçait
personne à boire, car le roi avait ordonné à tous les gens de sa
maison de se conformer à la volonté de chacun.
9 La reine Vasthi fit aussi un festin pour les femmes dans la
maison royale du roi Assuérus.
10 Le septième jour, comme le cœur du roi était réjoui par le
vin, il ordonna à Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, Abagtha.
Zéthar et Carcas, les sept eunuques qui servaient devant le

roi Assuérus, d'amener en sa présence la reine Vasthi, avec la couronne royale, pour montrer sa beauté aux peuples et aux grands, car elle était belle de figure. Mais la reine Vasthi refusa de venir, quand elle reçut par les eunuques l'ordre du roi. Et le roi fut très-irrité, il fut enflammé de colère.

Alors le roi s'adressa aux sages qui avaient la connaissance des temps. Car ainsi se traitaient les affaires du roi, devant tous ceux qui connaissaient les lois et le droit. Il avait auprès de lui Carschena, Schéthar, Admatha, Tarsis, Mérès, Marsena, Memucan, sept princes de Perse et de Médie, qui voyaient la face du roi et qui occupaient le premier rang dans le royaume. Quelle loi, dit-il, faut-il appliquer à la reine Vasthi, pour n'avoir point exécuté ce que le roi Assuérus lui a ordonné par les eunuques? Memucan répondit devant le roi et les princes : Ce n'est pas seulement à l'égard du roi que la reine Vasthi a mal agi ; c'est aussi envers tous les princes et tous les peuples qui sont dans toutes les provinces du roi Assuérus. Car l'action de la reine parviendra à la connaissance de toutes les femmes, et les portera à mépriser leurs maris ; elles diront : Le roi Assuérus avait ordonné qu'on amenât en sa présence la reine Vasthi, et elle n'y est pas allée. Et dès ce jour, les princesses de Perse et de Médie qui auront appris l'action de la reine la rapporteront à tous les chefs du roi; de là beaucoup de mépris et de colère. Si le roi le trouve bon, qu'on publie de sa part et qu'on inscrive parmi les lois des Perses et des Mèdes, avec défense de la transgresser, une ordonnance royale d'après laquelle Vasthi ne paraîtra plus devant le roi Assuérus et le roi donnera la dignité de reine à une autre qui soit meilleure qu'elle. L'édit du roi sera connu dans tout son royaume, quelque grand qu'il soit, et toutes les femmes rendront honneur à leurs maris, depuis le plus grand jusqu'au plus petit.

Cet avis fut approuvé du roi et des princes, et le roi agit d'après la parole de Memucan. Il envoya des lettres à toutes les provinces du royaume, à chaque province selon son écriture et à chaque peuple selon sa langue; elles portaient que tout homme devait être le maître dans sa maison, et qu'il parlerait la langue de son peuple.

Esther choisie pour reine. — Conspiration contre le roi, découverte par Mardochée.

II Après ces choses, lorsque la colère du roi Assuérus se fut
calmée, il pensa à Vasthi, à ce qu'elle avait fait, et à la décision
2 qui avait été prise à son sujet. Alors ceux qui servaient le roi
dirent : Qu'on cherche pour le roi des jeunes filles, vierges et
3 belles de figure; que le roi établisse dans toutes les provinces
de son royaume des commissaires chargés de rassembler toutes
les jeunes filles, vierges et belles de figure, à Suse, la capitale.
dans la maison des femmes, sous la surveillance d'Hégué [1], eunu-
que du roi et gardien des femmes, qui leur donnera les choses
4 nécessaires pour leur toilette; et que la jeune fille qui plaira au
roi devienne reine à la place de Vasthi. Cet avis eut l'approba-
tion du roi, et il fit ainsi.
5 Il y avait dans Suse, la capitale, un Juif nommé Mardochée,
fils de Jaïr, fils de Schimeï, fils de Kis, homme de Benjamin,
6 qui avait été emmené de Jérusalem parmi les captifs déportés
avec Jeconia [2], roi de Juda, par Nebucadnetsar, roi de Babylone.
7 Il élevait Hadassa, qui est Esther, fille de son oncle; car elle
n'avait ni père ni mère. La jeune fille était belle de taille et
belle de figure. A la mort de son père et de sa mère, Mardo-
chée l'avait adoptée pour fille.
8 Lorsqu'on eut publié l'ordre du roi et son édit, et qu'un
grand nombre de jeunes filles furent rassemblées à Suse, la ca-
pitale, sous la surveillance d'Hégaï, Esther fut aussi prise et
conduite dans la maison du roi, sous la surveillance d'Hégaï,
9 gardien des femmes. La jeune fille lui plut, et trouva grâce
devant lui; il s'empressa de lui fournir les choses nécessaires
pour sa toilette et pour sa subsistance, lui donna sept jeunes
filles choisies dans la maison du roi, et la plaça avec ses jeunes
filles dans le meilleur appartement de la maison des femmes.
10 Esther ne fit connaître ni son peuple ni sa naissance, car Mar-
11 dochée lui avait défendu d'en parler. Et chaque jour Mardochée
allait et venait devant la cour de la maison des femmes, pour
savoir comment se portait Esther et comment on la traitait.

[1] *Hégué,* ou *Hégaï,* v. 8.
[2] *Jeconia,* ou *Jojakin,* 2 Rois XXIV, 8.

Chaque jeune fille allait à son tour vers le roi Assuérus, après avoir employé douze mois à s'acquitter de ce qui était prescrit aux femmes; pendant ce temps, elles prenaient soin de leur toilette, six mois avec de l'huile de myrrhe, et six mois avec des aromates et des parfums en usage parmi les femmes. C'est ainsi que chaque jeune fille allait vers le roi; et, quand elle passait de la maison des femmes dans la maison du roi, on lui laissait prendre avec elle tout ce qu'elle voulait. Elle y allait le soir; et le lendemain matin, elle passait dans la seconde maison des femmes, sous la surveillance de Schaaschgaz, eunuque du roi et gardien des concubines. Elle ne retournait plus vers le roi, à moins que le roi n'en eût le désir et qu'elle ne fût appelée par son nom.

Lorsque son tour d'aller vers le roi fut arrivé, Esther, fille d'Abichaïl, oncle de Mardochée qui l'avait adoptée pour fille, ne demanda que ce qui fut désigné par Hégaï, eunuque du roi et gardien des femmes. Esther trouvait grâce aux yeux de tous ceux qui la voyaient. Esther fut conduite auprès du roi Assuérus, dans sa maison royale, le dixième mois, qui est le mois de Tébeth, la septième année de son règne. Le roi aima Esther plus que toutes les autres femmes, et elle obtint grâce et faveur devant lui plus que toutes les autres jeunes filles. Il mit la couronne royale sur sa tête, et la fit reine à la place de Vasthi. Le roi donna un grand festin à tous ses princes et à ses serviteurs, un festin en l'honneur d'Esther; il accorda du repos aux provinces, et fit des présents avec une libéralité royale.

La seconde fois qu'on assembla les jeunes filles, Mardochée était assis à la porte du roi. Esther n'avait fait connaître ni sa naissance ni son peuple, car Mardochée le lui avait défendu, et elle suivait les ordres de Mardochée aussi fidèlement qu'à l'époque où elle était sous sa tutelle. Dans ce même temps, comme Mardochée était assis à la porte du roi, Bigthan et Théresch, deux eunuques du roi, gardes du seuil, cédèrent à un mouvement d'irritation et voulurent porter la main sur le roi Assuérus. Mardochée eut connaissance de la chose et en informa la reine Esther, qui la redit au roi de la part de Mardochée. Le fait ayant été vérifié et trouvé exact, les deux eunuques furent pendus à un bois. Et cela fut écrit dans le livre des Chroniques en présence du roi.

Haman, favori du roi. — Édit de mort contre les Juifs.

III Après ces choses, le roi Assuérus fit monter au pouvoir Ha-
man, fils d'Hammedatha, l'Agaguite; il l'éleva en dignité et
plaça son siége au-dessus de ceux de tous les chefs qui étaient
2 auprès de lui. Tous les serviteurs du roi, qui se tenaient à la
porte du roi, fléchissaient le genou et se prosternaient devant
Haman, car tel était l'ordre du roi à son égard. Mais Mardo-
3 chée ne fléchissait point le genou et ne se prosternait point. Et
les serviteurs du roi, qui se tenaient à la porte du roi, dirent à
4 Mardochée : Pourquoi transgresses-tu l'ordre du roi? Comme
ils le lui répétaient chaque jour et qu'il ne les écoutait pas, ils
en firent rapport à Haman, pour voir si Mardochée persisterait
5 dans sa résolution; car il leur avait dit qu'il était Juif. Et
Haman vit que Mardochée ne fléchissait point le genou et ne
6 se prosternait point devant lui. Il fut rempli de fureur; mais il
dédaigna de porter la main sur Mardochée seul, car on lui avait
dit de quel peuple était Mardochée, et il voulut détruire le peu-
ple de Mardochée, tous les Juifs qui se trouvaient dans tout le
royaume d'Assuérus.
7 Au premier mois, qui est le mois de Nisan, la douzième an-
née du roi Assuérus, on jeta le pur, c'est-à-dire le sort, devant
Haman, pour chaque jour et pour chaque mois, jusqu'au dou-
zième mois, qui est le mois d'Adar.
8 Alors Haman dit au roi Assuérus : Il y a dans toutes les pro-
vinces de ton royaume un peuple dispersé et à part parmi les
peuples, ayant des lois différentes de celles de tous les peuples
et n'observant point les lois du roi. Il n'est pas dans l'intérêt
9 du roi de le laisser en repos. Si le roi le trouve bon, qu'on
écrive l'ordre de les faire périr; et je pèserai dix mille talents
d'argent entre les mains des fonctionnaires, pour qu'on les
porte dans le trésor du roi.
10 Le roi ôta son anneau de la main, et le remit à Haman, fils
11 d'Hammedatha, l'Agaguite, ennemi des Juifs. Et le roi dit à
Haman : L'argent t'est donné, et ce peuple aussi; fais-en ce
que tu voudras.
12 Les secrétaires du roi furent appelés le treizième jour du
premier mois, et l'on écrivit, suivant tout ce qui fut ordonné



par Haman, aux satrapes du roi, aux gouverneurs de chaque
province et aux chefs de chaque peuple, à chaque province
selon son écriture et à chaque peuple selon sa langue. Ce fut
au nom du roi Assuérus que l'on écrivit, et on scella avec l'an-
neau du roi. Les lettres furent envoyées par les courriers dans 13
toutes les provinces du roi, pour qu'on détruisît, qu'on tuât et
qu'on fît périr tous les Juifs, jeunes et vieux, petits enfants et
femmes, en un seul jour, le treizième du douzième mois, qui est
le mois d'Adar, et pour que leurs biens fussent livrés au pil-
lage. Ces lettres renfermaient une copie de l'édit qui devait 14
être publié dans chaque province, et invitaient tous les peuples
à se tenir prêts pour ce jour-là. Les courriers partirent en toute 15
hâte, d'après l'ordre du roi.
L'édit fut aussi publié dans Suse, la capitale; et tandis que
le roi et Haman étaient à boire, la ville de Suse était dans la
consternation.

Consternation et jeûne parmi les Juifs.

Mardochée, ayant appris tout ce qui se passait, déchira ses IV
vêtements, s'enveloppa d'un sac et se couvrit de cendre. Puis
il alla au milieu de la ville en poussant avec force des cris
amers, et se rendit jusqu'à la porte du roi, dont l'entrée était 2
interdite à toute personne revêtue d'un sac. Dans chaque pro- 3
vince, partout où arrivaient l'ordre du roi et son édit, il y eut
une grande désolation parmi les Juifs; ils jeûnaient, pleuraient
et se lamentaient, et beaucoup se couchaient sur le sac et la
cendre.
Les servantes d'Esther et ses eunuques vinrent lui annoncer 4
cela, et la reine fut très-effrayée. Elle envoya des vêtements à
Mardochée pour le couvrir et lui faire ôter son sac, mais il ne
les accepta pas. Alors Esther appela Hathac, l'un des eunu- 5
ques que le roi avait placés auprès d'elle, et elle le chargea
d'aller demander à Mardochée ce que c'était et d'où cela ve-
nait. Hathac se rendit vers Mardochée sur la place de la ville, 6
devant la porte du roi. Et Mardochée lui raconta tout ce qui 7
lui était arrivé, et lui indiqua la somme d'argent qu'Haman
avait promis de livrer au trésor du roi en retour du massacre
des Juifs. Il lui donna aussi une copie de l'édit publié dans 8

Suse en vue de leur destruction, afin qu'il le montrât à Esther
et lui fît tout connaître ; et il ordonna qu'Esther se rendît chez
le roi pour lui demander grâce et l'implorer en faveur de son
9 peuple. Hathac vint rapporter à Esther les paroles de Mardo-
chée.

10-11 Esther chargea Hathac d'aller dire à Mardochée : Tous les serviteurs du roi et le peuple des provinces du roi savent qu'il existe une loi portant peine de mort contre quiconque, homme ou femme, entre chez le roi, dans la cour intérieure, sans avoir été appelé; celui-là seul a la vie sauve, à qui le roi tend le sceptre d'or. Et moi, je n'ai point été appelée auprès du roi depuis trente jours.

12 Lorsque les paroles d'Esther eurent été rapportées à Mardo-
13 chée, Mardochée fit répondre à Esther : Ne t'imagine pas que
tu échapperas seule d'entre tous les Juifs, parce que tu es dans
14 la maison du roi; car, si tu te tais maintenant, le secours et la
délivrance surgiront d'autre part pour les Juifs, et toi et la
maison de ton père vous périrez. Et qui sait si ce n'est pas
pour un temps comme celui-ci que tu es parvenue à la royauté?

15-16 Esther envoya dire à Mardochée : Va, rassemble tous les Juifs qui se trouvent à Suse, et jeûnez pour moi, sans manger ni boire pendant trois jours, ni la nuit ni le jour. Moi aussi, je jeûnerai de même avec mes servantes, puis j'entrerai chez le roi, malgré la loi; et si je dois périr, je périrai.

17 Mardochée s'en alla, et fit tout ce qu'Esther lui avait ordonné.

Démarche d'Esther auprès du roi. — Haman cherchant à faire périr Mardochée.

V Le troisième jour, Esther mit ses vêtements royaux et se
présenta dans la cour intérieure de la maison du roi, devant la
maison du roi. Le roi était assis sur son trône royal dans
2 la maison royale, en face de l'entrée de la maison. Lorsque le
roi vit la reine Esther debout dans la cour, elle trouva grâce
à ses yeux; et le roi tendit à Esther le sceptre d'or qu'il tenait
3 à la main. Esther s'approcha, et toucha le bout du sceptre. Le
roi lui dit : Qu'as-tu, reine Esther, et que demandes-tu? Quand
4 ce serait la moitié du royaume, elle te serait donnée. Esther

répondit : Si le roi le trouve bon, que le roi vienne aujourd'hui avec Haman au festin que je lui ai préparé. Et le roi dit : Allez de suite chercher Haman, comme le désire Esther.

Le roi se rendit avec Haman au festin qu'avait préparé Esther. Et pendant qu'on buvait le vin, le roi dit à Esther : Quelle est ta demande? Elle te sera accordée. Que désires-tu? Quand ce serait la moitié du royaume, tu l'obtiendras. Esther répondit : Voici ce que je demande et ce que je désire. Si j'ai trouvé grâce aux yeux du roi et s'il plaît au roi d'accorder ma demande et de satisfaire mon désir, que le roi vienne avec Haman au festin que je leur préparerai, et demain je donnerai réponse au roi selon son ordre.

Haman sortit ce jour-là, joyeux et le cœur content. Mais lorsqu'il vit, à la porte du roi, Mardochée qui ne se levait ni ne se remuait devant lui, il fut rempli de colère contre Mardochée. Il sut néanmoins se contenir, et il alla chez lui. Puis il envoya chercher ses amis et Zéresch, sa femme. Haman leur parla de la magnificence de ses richesses, du nombre de ses fils, de tout ce qu'avait fait le roi pour l'élever en dignité, et du rang qu'il lui avait donné au-dessus des chefs et des serviteurs du roi. Et il ajouta : Je suis même le seul que la reine Esther ait admis avec le roi au festin qu'elle a fait, et je suis encore invité pour demain chez elle avec le roi. Mais tout cela n'est d'aucun prix pour moi aussi longtemps que je verrai Mardochée, le Juif, assis à la porte du roi. Zéresch, sa femme, et tous ses amis lui dirent : Qu'on prépare un bois haut de cinquante coudées, et demain matin demande au roi qu'on y pende Mardochée; puis tu iras joyeux au festin avec le roi. Cet avis plut à Haman, et il fit préparer le bois.

Honneurs accordés à Mardochée, et humiliation d'Haman.

Cette nuit-là, le roi ne put pas dormir, et il se fit apporter le livre des annales, les Chroniques. On les lut devant le roi, et l'on trouva écrit ce que Mardochée avait révélé au sujet de Bigthan et de Théresch, les deux eunuques du roi, gardes du seuil, qui avaient voulu porter la main sur le roi Assuérus. Le roi dit : Quelle marque de distinction et d'honneur Mardochée a-t-il reçue pour cela? Il n'a rien reçu, répondirent ceux qui ser-

4 vaient le roi. Alors le roi dit : Qui est dans la cour? — Haman
était venu dans la cour extérieure de la maison du roi, pour
demander au roi de faire pendre Mardochée au bois qu'il avait
5 préparé pour lui. — Les serviteurs du roi lui répondirent : C'est
Haman qui se tient dans la cour. Et le roi dit : Qu'il entre.
6 Haman entra, et le roi lui dit : Que faut-il faire pour un
homme que le roi veut honorer? Haman se dit en lui-même :
7 Quel autre que moi le roi voudrait-il honorer? Et Haman ré-
8 pondit au roi : Pour un homme que le roi veut honorer, il faut
prendre le vêtement royal dont le roi se couvre et le cheval que
le roi monte et sur la tête duquel se pose une couronne royale,
9 remettre le vêtement et le cheval à l'un des principaux chefs
du roi, puis revêtir l'homme que le roi veut honorer, le prome-
ner à cheval à travers la place de la ville, et crier devant lui :
10 C'est ainsi que l'on fait à l'homme que le roi veut honorer! Le
roi dit à Haman : Prends de suite le vêtement et le cheval,
comme tu l'as dit, et fais ainsi pour Mardochée, le Juif, qui est
assis à la porte du roi ; ne néglige rien de tout ce que tu as
11 mentionné. Et Haman prit le vêtement et le cheval, il revêtit
Mardochée, il le promena à cheval à travers la place de la ville,
et il cria devant lui : C'est ainsi que l'on fait à l'homme que le
roi veut honorer!
12 Mardochée retourna à la porte du roi, et Haman se rendit en
13 hâte chez lui, désolé et la tête voilée. Haman raconta à Zéresch,
sa femme, et à tous ses amis, tout ce qui lui était arrivé. Et ses
sages, et Zéresch, sa femme, lui dirent : Si Mardochée, devant
lequel tu as commencé de tomber, est de la race des Juifs, tu
14 ne pourras rien contre lui, mais tu tomberas devant lui. Comme
ils lui parlaient encore, les eunuques du roi arrivèrent et con-
duisirent aussitôt Haman au festin qu'Esther avait préparé.

Haman dénoncé par Esther et mis à mort.

VII Le roi et Haman allèrent au festin chez la reine Esther. Ce
second jour, le roi dit encore à Esther, pendant qu'on buvait le
vin : Quelle est ta demande, reine Esther? Elle te sera accor-
dée. Que désires-tu? Quand ce serait la moitié du royaume, tu
3 l'obtiendras. La reine Esther répondit : Si j'ai trouvé grâce à
tes yeux, ô roi, et si le roi le trouve bon, accorde-moi la vie,

voilà ma demande, et sauve mon peuple, voilà mon désir! Car nous sommes vendus, moi et mon peuple, pour être détruits, égorgés, anéantis. Encore si nous étions vendus pour devenir esclaves et servantes, je me tairais, mais l'ennemi ne saurait compenser le dommage fait au roi.

Le roi Assuérus prit la parole et dit à la reine Esther : Qui est-il et où est-il celui qui se propose d'agir ainsi? Esther répondit : L'oppresseur, l'ennemi, c'est Haman, ce méchant-là! Haman fut saisi de terreur en présence du roi et de la reine. Et le roi, dans sa colère, se leva et quitta le festin, pour aller dans le jardin du palais. Haman resta pour demander grâce de la vie à la reine Esther, car il voyait bien que sa perte était arrêtée dans l'esprit du roi.

Lorsque le roi revint du jardin du palais dans la salle du festin, il vit Haman qui s'était précipité vers le lit sur lequel était Esther, et il dit : Serait-ce encore pour faire violence à la reine, chez moi, dans le palais?

Dès que cette parole fut sortie de la bouche du roi, on voila le visage d'Haman. Et Harbona, l'un des eunuques, dit en présence du roi : Voici, le bois préparé par Haman pour Mardochée, qui a parlé pour le bien du roi, est dressé dans la maison d'Haman, à une hauteur de cinquante coudées. Le roi dit : Qu'on y pende Haman! Et l'on pendit Haman au bois qu'il avait préparé pour Mardochée. Et la colère du roi s'apaisa.

• Édit en faveur des Juifs.

En ce même jour, le roi Assuérus donna à la reine Esther la maison d'Haman, l'ennemi des Juifs; et Mardochée parut devant le roi, car Esther avait fait connaître la parenté qui l'unissait à elle. Le roi ôta son anneau, qu'il avait repris à Haman, et le donna à Mardochée; Esther, de son côté, établit Mardochée sur la maison d'Haman.

Puis Esther parla de nouveau en présence du roi. Elle se jeta à ses pieds, elle pleura, elle le supplia d'empêcher les effets de la méchanceté d'Haman, l'Agaguite, et la réussite de ses projets contre les Juifs. Le roi tendit le sceptre d'or à Esther, qui se releva et resta debout devant le roi. Elle dit alors : Si le roi le trouve bon et si j'ai trouvé grâce devant lui, si la chose

paraît convenable au roi et si je suis agréable à ses yeux, qu'on
écrive pour révoquer les lettres conçues par Haman, fils d'Ham-
medatha, l'Agaguite, et écrites par lui dans le but de faire
6 périr les Juifs qui sont dans toutes les provinces du roi. Car
comment pourrais-je voir le malheur qui atteindrait mon peu-
7 ple, et comment pourrais-je voir la destruction de ma race? Le
roi Assuérus dit à la reine Esther et au Juif Mardochée : Voici,
j'ai donné à Esther la maison d'Haman, et il a été pendu au
8 bois pour avoir étendu la main contre les Juifs. Écrivez donc
en faveur des Juifs comme il vous plaira, au nom du roi, et
scellez avec l'anneau du roi; car une lettre écrite au nom du
roi et scellée avec l'anneau du roi ne peut être révoquée.
9 Les secrétaires du roi furent appelés en ce temps, le vingt-
troisième jour du troisième mois, qui est le mois de Sivan, et
l'on écrivit, suivant tout ce qui fut ordonné par Mardochée,
aux Juifs, aux satrapes, aux gouverneurs et aux chefs des cent
vingt-sept provinces situées de l'Inde à l'Éthiopie, à chaque
province selon son écriture, à chaque peuple selon sa langue,
10 et aux Juifs selon leur écriture et selon leur langue. On écrivit
au nom du roi Assuérus, et l'on scella avec l'anneau du roi.
On envoya les lettres par des courriers, ayant pour montures des
11 chevaux et des mulets nés de juments. Par ces lettres, le roi
donnait aux Juifs, en quelque ville qu'ils fussent, la permission
de se rassembler et de défendre leur vie, de détruire, de tuer
et de faire périr, avec leurs petits enfants et leurs femmes,
tous ceux de chaque peuple et de chaque province qui pren-
draient les armes pour les attaquer, et de livrer leurs biens au
12 pillage, et cela en un seul jour, dans toutes les provinces du
roi Assuérus, le treizième du douzième mois, qui est le mois
13 d'Adar. Ces lettres renfermaient une copie de l'édit qui devait
être publié dans chaque province, et informaient tous les peu-
ples que les Juifs se tiendraient prêts pour ce jour-là à se ven-
14 ger de leurs ennemis. Les courriers, montés sur des chevaux
et des mulets, partirent aussitôt et en toute hâte, d'après l'or-
dre du roi.
L'édit fut aussi publié dans Suse, la capitale.
15 Mardochée sortit de chez le roi, avec un vêtement royal bleu
et blanc, une grande couronne d'or, et un manteau de byssus et
de pourpre. La ville de Suse poussait des cris et se réjouissait.

Il n'y avait pour les Juifs que bonheur et joie, allégresse et gloire. Dans chaque province et dans chaque ville, partout où arrivaient l'ordre du roi et son édit, il y eut parmi les Juifs de la joie et de l'allégresse, des festins et des fêtes. Et beaucoup de gens d'entre les peuples du pays se firent Juifs, car la crainte des Juifs les avait saisis.

Vengeance des Juifs. — Fête des Purim.

Au douzième mois, qui est le mois d'Adar, le treizième jour du mois, jour où devaient s'exécuter l'ordre et l'édit du roi, et où les ennemis des Juifs avaient espéré dominer sur eux, ce fut le contraire qui arriva, et les Juifs dominèrent sur leurs ennemis. Les Juifs se rassemblèrent dans leurs villes, dans toutes les provinces du roi Assuérus, pour mettre la main sur ceux qui cherchaient leur perte; et personne ne put leur résister, car la crainte qu'on avait d'eux s'était emparée de tous les peuples. Et tous les chefs des provinces, les satrapes, les gouverneurs, les fonctionnaires du roi, soutinrent les Juifs, à cause de l'effroi que leur inspirait Mardochée. Car Mardochée était puissant dans la maison du roi, et sa renommée se répandait dans toutes les provinces, parce qu'il devenait de plus en plus puissant.

Les Juifs frappèrent à coups d'épée tous leurs ennemis, ils les tuèrent et les firent périr; ils traitèrent comme il leur plut ceux qui leur étaient hostiles. Dans Suse, la capitale, les Juifs tuèrent et firent périr cinq cents hommes, et ils égorgèrent Parschandatha, Dalphon, Aspatha, Poratha, Adalia, Aridatha, Parmaschtha, Arisaï, Aridaï et Vajezatha, les dix fils d'Haman, fils d'Hammedatha, l'ennemi des Juifs. Mais ils ne mirent pas la main au pillage.

Ce jour-là, le nombre de ceux qui avaient été tués dans Suse, la capitale, parvint à la connaissance du roi. Et le roi dit à la reine Esther : Les Juifs ont tué et fait périr dans Suse, la capitale, cinq cents hommes et les dix fils d'Haman; qu'auront-ils fait dans le reste des provinces du roi?... Quelle est ta demande? Elle te sera accordée. Que désires-tu encore? Tu l'obtiendras. Esther répondit : Si le roi le trouve bon, qu'il soit permis aux Juifs qui sont à Suse d'agir encore demain selon le

décret d'aujourd'hui, et que l'on pende au bois les dix fils
14 d'Haman. Et le roi ordonna de faire ainsi. L'édit fut publié
15 dans Suse. On pendit les dix fils d'Haman ; et les Juifs qui se
trouvaient à Suse se rassemblèrent de nouveau le quatorzième
jour du mois d'Adar et tuèrent dans Suse trois cents hommes.
Mais ils ne mirent pas la main au pillage.
16 Les autres Juifs qui étaient dans les provinces du roi se rassemblèrent et défendirent leur vie ; ils se procurèrent du repos
en se délivrant de leurs ennemis, et ils tuèrent soixante-quinze
mille de ceux qui leur étaient hostiles. Mais ils ne mirent pas
la main au pillage.
17 Ces choses arrivèrent le treizième jour du mois d'Adar. Les
Juifs se reposèrent le quatorzième, et ils en firent un jour de
18 festin et de joie. Ceux qui se trouvaient à Suse, s'étant rassemblés le treizième jour et le quatorzième jour, se reposèrent le
19 quinzième, et ils en firent un jour de festin et de joie. C'est
pourquoi les Juifs de la campagne, qui habitent des villes sans
murailles, font du quatorzième jour du mois d'Adar un jour de
joie, de festin et de fête, où l'on s'envoie des portions les uns
aux autres.
20 Mardochée écrivit ces choses, et il envoya des lettres à tous
les Juifs qui étaient dans toutes les provinces du roi Assuérus,
21 auprès et au loin. Il leur prescrivait de célébrer chaque année
22 le quatorzième jour et le quinzième jour du mois d'Adar comme
les jours où ils avaient obtenu du repos en se délivrant de leurs
ennemis, de célébrer le mois où leur tristesse avait été changée
en joie et leur désolation en jour de fête, et de faire de ces
jours des jours de festin et de joie où l'on s'envoie des portions
les uns aux autres et où l'on distribue des dons aux indigents.
23 Les Juifs s'engagèrent à faire ce qu'ils avaient déjà commencé
24 et ce que Mardochée leur écrivit. Car Haman, fils d'Hammedatha, l'Agaguite, ennemi de tous les Juifs, avait formé le projet
de les faire périr, et il avait jeté le pur, c'est-à-dire le sort,
25 afin de les tuer et de les détruire ; mais Esther s'étant présentée devant le roi, le roi ordonna par écrit de faire retomber sur
la tête d'Haman le méchant projet qu'il avait formé contre les
26 Juifs, et de le pendre au bois, lui et ses fils. C'est pourquoi on
appela ces jours Purim, du nom de pur.
D'après tout le contenu de cette lettre, d'après ce qu'ils

avaient eux-mêmes vu et ce qui leur était arrivé, les Juifs pri- 27
rent pour eux, pour leur postérité, et pour tous ceux qui s'atta-
cheraient à eux, la résolution et l'engagement irrévocables de
célébrer chaque année ces deux jours, selon le mode prescrit et
au temps fixé. Ces jours devaient être rappelés et célébrés de 28
génération en génération, dans chaque famille, dans chaque
province et dans chaque ville; et ces jours de Purim ne de-
vaient jamais être abolis au milieu des Juifs, ni le souvenir
s'en effacer parmi leurs descendants.
La reine Esther, fille d'Abichaïl, et le Juif Mardochée écrivi- 29
rent d'une manière pressante une seconde fois pour confirmer
la lettre sur les Purim. On envoya des lettres à tous les Juifs, 30
dans les cent vingt-sept provinces du roi Assuérus. Elles conte-
naient des paroles de paix et de fidélité, pour prescrire ces 31
jours de Purim au temps fixé, comme le Juif Mardochée et la
reine Esther les avaient établis pour eux, et comme ils les
avaient établis pour eux-mêmes et pour leur postérité, à l'occa-
sion de leur jeûne et de leurs cris. Ainsi l'ordre d'Esther con- 32
firma l'institution des Purim, et cela fut écrit dans le livre.

Éloge de Mardochée.

Le roi Assuérus imposa un tribut au pays et aux îles de la X
mer. Tous les faits concernant sa puissance et ses exploits, et 2
les détails sur la grandeur à laquelle le roi éleva Mardochée, ne
sont-ils pas écrits dans le livre des Chroniques des rois des
Mèdes et des Perses? Car le Juif Mardochée était le premier 3
après le roi Assuérus; considéré parmi les Juifs et aimé de la
multitude de ses frères, il rechercha le bien de son peuple et
parla pour le bonheur de toute sa race.

FIN DU TOME PREMIER

[redacted]

